THE

COPTIC VERSION

OF THE

NEW TESTAMENT

IN THE NORTHERN DIALECT

OTHERWISE CALLED

MEMPHITIC AND BOHAIRIC

WITH

INTRODUCTION, CRITICAL APPARATUS, AND LITERAL ENGLISH TRANSLATION

VOLUME II

THE GOSPELS OF S. LUKE AND S. JOHN

EDITED FROM MS. HUNTINGTON 17 IN THE BODLEIAN LIBRARY

digital scan by

Moheb S. Mekhaiel

THE COPTIC VERSION

OF

THE NEW TESTAMENT

IN THE NORTHERN DIALECT

VOL. II.

CONTENTS

	PAGE
THE GOSPEL ACCORDING TO LUKE	2
THE GOSPEL ACCORDING TO JOHN	332
ADDITIONS AND CORRECTIONS	583

THE COPTIC VERSION

OF

THE NEW TESTAMENT

IN THE NORTHERN DIALECT

ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩⲕⲁⲛ.

ⲁ 1 Ⲉⲡⲓⲁⲛ ⲟⲩⲛⲛⲏⲩ ⲁⲣⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉⲥϩⲉ ϩⲁⲡⲥⲁⲭⲓ
ⲉⲃⲏⲉ ⲡⲓϩⲏⲛⲟⲩⲓ ⲉⲧⲁⲩⲭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ
ⲛ̄ϩⲏⲧⲉⲛ.

2 Ⲕⲁⲧⲁ ϕⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲩϯ ⲉⲧⲟⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲛⲛⲟϥ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓ-
ϣⲟⲣⲡ ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̄ⲣⲉϥ-
ϣⲉⲛⲛⲩⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲥⲁⲭⲓ.

3 Ⲁⲥⲣⲁⲙⲏⲓ ϩⲱ ⲉⲁⲓⲛⲛⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲥⲁ ϩⲱⲃ ⲡⲓⲃⲉⲛ ϩⲉⲛ
ⲟⲩⲧⲁⲭⲣⲟ. ⲉⲥϩⲁⲓ ⲙⲁⲕ ⲉϕⲣⲏϯ. ⲕⲣⲁⲧⲓⲥⲧⲉ
c θⲉⲟⲫⲓⲗⲉ. 4 ϩⲓⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲥⲟⲩⲉⲛ | ⲡⲓⲧⲁⲭⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲙⲙ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲕⲁⲑⲏⲭⲓⲛ ⲛ̄ⲛⲛⲟⲕ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ
ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ.

(Ⲗ.)

5 Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ
ⲛ̄ⲧⲉϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ. ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲟⲧⲏⲃ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ
ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ϣⲉⲛⲛⲩⲓ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲁⲃⲓⲁ. ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥⲥϩⲓⲛⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉ

ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩⲕⲁⲛ, A(λῖ) B Γ D_1 $\Delta_{1.2}$ $E_{1.2}$ ℭ J_3 K L(λῖ) M^r N $O_{1.2}$, cf. Gr. A C D E K L M S U X Δ Π al pl: ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲥⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩⲕⲁⲛ, D_2: no inscription, D_3 $H_{1.2}$ (absent): ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ $\overline{\text{ⲉⲑⲩ}}$ ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ, D_4^r: ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲍⲱⲏⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩⲕⲁⲛ, F_1^r: ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓ(om. S)ⲟⲛ ⲗⲟⲩⲕⲁⲛ, F_2 S: ⲁⲅⲓⲟⲛ ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩⲕⲁⲛ, $G_{1.2}$: ⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩⲕⲁⲛ, Θ, cf. Gr. ℵ B F: ⲉⲩⲁⲅⲅⲉ$^{\lambda}$ ⲕⲁ^{τ} ⲗⲟⲩⲕⲁⲛ, J_1. $C_{1.2}$ alone have the same statement of beginning to write the Gospel according to Luke.

ABCΓ$D_{1.2}$ Δ_1EGHJK LNO

1 ⲉⲡⲓⲁⲉ, A. 2 ⲉⲧⲟⲧⲉⲛ] ⲧⲟⲧⲉⲛ, J. ⲛ̄ⲭⲉ] om. A*. ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲟⲓ] Gr. C *γενομενου*: ⲉⲁⲩ., partic. but indefinite form

GOSPEL ACCORDING TO LUKE.

I. Since many took in hand (lit. threw their hand) to write words concerning the things which were fulfilled among us, [2] according as the first (men), who saw (them) and became ministers of the word, delivered to us, [3] it was pleasing to me also, having traced everything accurately (lit. in certainty), so to write to thee, most excellent Theophilus; [4] that thou mightest know the certainty of the words in which thou wast instructed.

[5] It came to pass in the days of Herod (the) king of Judea, (that) there was a priest, his name being Zacharias, of the ministry-days of Abia, and his wife was of the

---

is incorrect after preceding ⲛⲓ, E_2, cf. Gr. *γενόμενοι*. [3] ⲉⲁⲓⲗⲗⲟⲩⲓ] A* &c.: ⲉⲓⲗⲗⲟⲩⲓ, pres. partic., F_1^r: ⲉⲗⲗⲟⲩⲓ, A^c (erased ⲁⲓ) B J Mr S. ⲛⲓⲃⲉⲛ] + ⲓⲥⲭⲉⲛϩⲏ, *ἄνωθεν*, $D_{1.2}\Delta_1$ O. ⲇⲉⲛⲟⲩⲧⲁⲭⲣⲟ] Peyron cites Deut. xix. 18 'diligenter.' ⲉⲫⲣⲏⲧ] A C E_1: ⲉⲫⲣⲏⲧ, B &c.: ⲫⲣⲏⲧ, Γ* G. ⲕⲣⲁⲧⲓⲥⲧⲉ] Δ_1^c S; ⲕⲣⲁⲧⲓⲥⲟⲉ, B $\Gamma^c E_1$, ⲕⲣⲁⲑⲓⲥⲧⲉ, G_2; ⲧⲣⲁⲧⲓⲥⲑⲉ, Γ* (+ ⲟⲫⲧⲗⲉ) G_1: ⲛ̄ⲕⲣⲁⲧⲓⲥⲧⲉ, A C O; ⲛ̄ⲕⲣⲁⲧⲓⲥⲑⲉ, $D_{1.2} F_1^r$ J M^r; ⲛ̄ⲧⲣⲁⲧⲓⲥⲑⲉ, K^c N: ⲛ̄ⲟⲩⲕⲣⲁⲧⲓⲥⲑⲉ, E_2 H L. [4] ⲥⲟⲩⲉⲛⲛⲓⲧⲁⲭⲣⲟ] -ⲛⲧⲁⲭⲣⲟ, Δ_1 O; ⲉⲛⲧ., incorrect, unless for pronunciation, G: ⲥⲟⲩⲱⲛⲛⲧⲁⲭⲣⲟ, F_1^r. ⲛⲓⲥⲁⲭⲓ] ⲛⲓ., A M^r. ⲕⲁⲑⲏⲭⲓⲛ] Γ D_2? G: ⲕⲁⲑⲏⲕⲓⲛ, B C D Δ_1 E H J K L N O S; ⲕⲁⲑⲓⲕⲓⲛ, A. [5] ⲁⲥⲱⲱⲛⲓ] A* B C H, cf. Gr.: + ⲁⲉ, A^c &c. ⲏⲣⲱⲧⲏⲥ, Λ. Hunt 18, 5–17 ⲡⲟⲩⲣⲟ] cf.? Gr. ℵ B L R Ξ om. *τοῦ*. ⲟⲩ (om. ⲟⲩ, A $D_2 J_1^c$ N) ⲟⲩⲏϧ] A Γ H J_1* L Hunt 18: + ⲁⲉ, $F_1^r J_1^c$ N: + ⲁⲉ ⲛⲉ, Δ_1 K O S: + ⲛⲉ, B C $D_{1.2}$ E G. ⲛⲉ 1°] om. Γ*. ⲉϧⲟⲗ] ⲉⲟⲩⲉϧⲟⲗ, partic., F_1^r J L Hunt 18 (om. ⲉ 1°). ⲧⲉⲥⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ] cf. Gr. A C^3 &c. ⲧⲉ] om. B J L N Hunt 18.

ϩεπ πιϣερι ñτε ⲁⲁρων. ογοϩ πεςρⲁπ πε ελισⲁϐετ.

6 Νε ϩⲁπⲟⲩⲁⲁⲓ ⲁⲉ ⲁⲁπϐ̄ πε ⲁⲁπεⲁⲁⲟ ⲁⲁϕ†. ετⲁⲁⲟⲩⲱ ϩεπ πιεπτολη τηρογ πεⲁⲁ πιⲁⲁⲉⲟⲩⲁⲓ ñτε πο̄ϲ̄ ετοι ñⲁτⲁρικι. 7 ογοϩ πεⲁⲁⲁⲟπτογ ϣηρι ⲁⲁⲁⲁⲧ πε. χεογⲏι πε ογⲁτϭρηπ τε ελισⲁϐετ. ογοϩ πεⲁτⲁιⲁι ⲁⲁπϐ̄ πε ϩεπ πογερϩοογ.

8 Ⲁϣⲱπι ⲁⲉ εϥιρι ñτεϥⲁⲁⲉτοτηϐ̄ ϩεπ †τⲁϩϫιϲ ñτε πεϥερϩοογ ñϣⲉⲁⲁⲱ ⲁⲁπεⲁⲁⲟ ⲁⲁϕ†. 9 κⲁτⲁ †κⲁϩϲ ñτε †ⲁⲁⲉτοτηϐ̄ ⲁ πιωπ ι ερογ εεπ ϲⲟⲟιπογϥι ερϩι.

Ογοϩ ⲁϥϣⲉ πⲁϥ εϩοτπ επιερφει ñτε πο̄ϲ̄. 10 ογοϩ πⲁρε πιⲁⲁⲏϣ τηρϥ ñτε πιλⲁος πⲁττωϐϩ cⲁϐολ ⲁⲁφⲁⲁ ⲁⲁπιϲⲟⲟιπογϥι.

11 Ⲁϥοτωπϩ ⲁⲉ ερογ ñχεοτⲁⲧⲧελος ñτε πο̄ϲ̄. ερϩⲱϥι ερⲁⲧϥ cⲁⲟτιπⲁⲁⲁ ⲁⲁπιⲁⲁⲁñερϣⲟτϣι ñτε πιϲⲟⲟιπογϥι. 12 ογοϩ ετⲁϥπⲁⲁ ñχεζⲁχⲁριⲁϲ ⲁϥϣⲱⲟρτερ ογοϩ ογϩⲟϯ ⲁϲι ερϩι εχωϥ.

13 Πεχⲁϥ ⲁⲉ πⲁϥ ñχεπιⲁⲧⲧελος. χε ⲁⲁπερϩⲟϯ ζⲁχⲁριⲁϲ. χεογⲏι ⲁⲧϣⲟτⲉⲁⲁ επεκτωϐϩ. ογοϩ τεκϩⲓⲁⲁⲓ ελισⲁϐετ ⲉϲⲉⲁⲁιϲι πⲁκ ñογ-
ⲥⲁ ϣηρι. ογοϩ εκⲉⲁⲁⲟⲩϯ επεφρⲁπ χε ιωⲁππηϲ. 14 ογοϩ ερε ογρⲁϣⲓ ϣωπι πⲁκ πεⲁⲁ ογϭεληλ. ογοϩ ερε ογⲁⲁⲏϣ ρⲁϣⲓ εχεπ πεφχιπⲁⲁⲓϲι.

ογοϩ] om. B F_1^r J L N Hunt 18. πεςρⲁπ] επεςρⲁπ, D_1 F_1^r J L N Mr Hunt 18. -ϐετ] Gr. D &c. βεθ. 6 πε . . . ⲁⲉ] ογοϩ πε . . . ⲁⲉ, Γ G: ογοϩ πε, K. ⲁⲉ] πε, F_1^r J K L N Hunt 18: om. E_2^* M^r. ⲁⲁπϐ̄] om. ⲁⲁ, Γ*: ⲁⲁπιϐ̄, D_2. πε 2°] om. B C_1^c E F_1^r J L N Hunt 18. ⲁⲁπεⲁⲁⲟ, A*. ⲁⲁϕ†] ϵϐ.ολ ⲁⲁ &c., N. ⲁⲧϩⲓκι, A*. 7 πεογ] ñογ, K: om. ογ, L. ⲁⲧϭρηπ] ⲁϭρηπ, BΓ D_2 E_2^c G K* Hunt 18. The order varies from the Greek. πεⲁⲧⲁιⲁι] cf. Gr. D ε ησαν προβεβηκ. πε 2°] om. F_1^r J N. 8 ⲁⲉ] om. E_2. †τⲁϩϫιϲ] πι &c., plur., L M^r.

daughters of Aaron, and her name was (lit. is) Elisabet. [6] And they were both righteous before God, walking in all the commandments and the ordinances of the Lord, being blameless. [7] And they had no son, because Elisabet was barren, and they both had grown (old) in their days. [8] And it came to pass (that in) doing his priestly-office in the order of his ministry-days before God, [9] according to the custom of the priestly-office his lot was to offer up incense. And he went into the temple of the Lord: [10] and all the multitude of the people were praying outside at (the) hour of the incense. [11] And an angel of the Lord appeared to him, standing on the right hand of the altar of the incense. [12] And Zacharias having seen, was troubled, and fear came upon him. [13] But the angel said to him: 'Fear not, Zacharias: because thy prayer was heard, and thy wife Elisabet shall bear thee a son. And thou shalt call his name "John." [14] And joy shall be to thee, and gladness; and many shall

---

[9] cθoι] cθι, A Γ E_1 G_1 H. ϵϱρнι] om. F_1^r: ϵπϣωι, J L N Hunt 18: om. to end of ver. 11, F_1^r homeot. ⲁϥϣϵ] Gr. L infin. ποc] cf. Gr. ℵ A B C^3 L P R Ξ &c. [10] πⲁⲧⲧωⲃϱ] ⲧωⲃϱ, Γ G K. ⲙⲙφπⲁⲧ] om. ⲙⲙ, Γ. ⲙⲙπι] ⲛ̄ⲧϵπι, $D_{1.2}$ Δ_1 O S. cθι, A B C Γ E_1 H. The order varies from the Greek, πⲁρϵ, the regent of the imperfect, being placed as first word. [11] ⲁϥoⲧωπϱ] M begins again A C K N; -oⲧoπϱ, Γ D_2 G H: ⲁϥoⲧoπϱϥ, B D_1 Δ_1 E J L M O Hunt 18. ϵpⲁⲧϥ] ϵpoϥ, D_2. cθι, A B C Γ E G_1 H. [12] πⲁⲧ] A C_1* Γ* E_1* G J_1* M: +ϵpoϥ him, B C_1° Γ° $D_{1.2}$* (om. ⲛ̄ⲭϵ) Δ_1 E_1°.2 H J_1° K L N O S Hunt 18. oⲧoϱ 2°] om. B. ϵϱρнι] ϵⲃρнι, G_2° J M. [13] πϵχⲁϥ ⲁϵ πⲁϥ (C, O_1) &c.] πϵχϵπιⲁⲧⲧϵλoc ⲁϵ πⲁϥ, B E_1 F_1^r M: Gr. D &c. *και ειπεν.* ζⲁχⲁριⲁc] cf. Gr. R ff^2. g^2. gat. ϫϵoⲧнι] ϫϵ, M; obs. Gr. C*Δ *ὅτι*: ϱнππϵⲧⲁp for lo, F_1^r. ϵⲧcωⲧϵⲙⲙ, A. ⲧωⲃϱ] ⲧϱo, J N. ϵλιcⲁ-ⲃнⲧ, A. ϵcϵⲙⲙιcι] cf. it vg syr^{utr} arm aeth 'pariet:' ϵcϵϵp-ⲃoκι oⲧoϱ ϵcϵⲙⲙιcι shall conceive and shall bear, $D_{1.2}$ Δ_1 N O S. πⲁⲕ] Gr. D^{gr} 1. sah^{münt} om. ϵπϵϥpⲁπ] ϵpoϥ him, L N Hunt 18. [14] oⲧoϱ 2°] om. Γ. ϵxϵπ] ϵϱρнι ϵxϵπ, L Hunt 18: ϱιxϵπ, B N, cf.? Gr. *ἐπί* dat. F$_1$ begins again ϫιπ] om. S.

15 Ϥπαϣωπι γαρ εϥοι ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲉⲗⲗⲟ ⲙ̀ⲡⲟⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲏⲣⲡ ⲛⲉⲗⲗ ⲟⲩⲥⲓⲕⲉⲣⲁ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ϥⲡⲁⲗⲗⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲡⲡⲁ ⲉϥⲟⲩⲁϩ ⲓⲥϧⲉⲛ ⲉϥϩⲉⲛ ⲑⲛⲉϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲗⲗⲁⲩ.

16 Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲟⲣⲉ ⲟⲩⲗⲗⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲝ ⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲡⲟⲥ ⲡⲟⲩⲛⲟⲩϯ. 17 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϥⲡⲁⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲓ ϩⲁϫⲱϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲗⲗⲟ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲡⲡⲁ ⲛⲉⲗⲗ ⲟⲩϫⲟⲗⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲏⲗⲓⲁⲥ. ⲉⲧⲁⲥⲟⲉ ⲡϩⲏⲧ ⲛ̀ϩⲁⲛⲓⲟϯ ⲉⲡⲟⲩϣⲏⲣⲓ. ⲛⲉⲗⲗ ⲙⲛ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲱⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ϩⲉⲛ ϥⲗⲗⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲗⲗⲏⲓ. ⲉⲥⲉⲃⲧⲉ ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲟⲥ ⲉⲁⲩⲟⲗⲗⲁⲓⲟϥ.

18 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ. ϫⲉ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϩⲉⲛ ⲟⲩ ⲧⲛⲁⲉⲗⲗⲓ ⲉϥⲁⲓ. ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩϩⲉⲗⲗⲟ. ⲟⲩⲟϩ ⲧⲁⲥϩⲓⲗⲗⲓ ⲁⲥⲁⲓⲁⲓ ϩⲉⲛ ⲛⲉⲥⲉϩⲟⲟⲩ.

19 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ. ϕⲏ ⲉⲧⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉⲗⲗⲟ ⲙ̀ⲫϯ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲉⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲗⲗⲁⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲛⲁⲓ.

20 Ⲟⲩⲟϩ ϩⲛⲛⲉ ⲉⲕⲉϣⲱⲡⲓ ⲉⲕϫⲱ ⲛ̀ⲣⲱⲕ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲗⲗⲟⲛ ϣϫⲟⲗⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲗⲗⲟⲕ ⲉⲥⲁϫⲓ. ϣⲁ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲗⲗⲟϥ. ⲙ̀ⲫⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲛⲁϩϯ ⲉⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲛⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲟⲩⲥⲛⲟⲩ.

21 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ϧⲟⲧⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ-

---

15 ⲡⲟⲥ] (Π over C, A^{c}) cf.? Gr. ℵ A C L &c. om. τοῦ. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B J L Hunt 18. ⲥⲓⲕⲉⲣⲁ] ⲥⲓⲕⲓ(ⲩ, O$_1$)ⲣⲁ, H J K L Hunt 18. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B E H. ⲉϥⲟⲩⲁϩ] ⲉⲑ., Hunt 18. ϥϩⲉⲛ] ϥⲛ̀ϩⲉⲛ, G K Hunt 18*. 16 ⲟⲩⲟϩ] om. F$_1$*. ⲉϥⲉⲟⲣⲉ] ϥⲡⲁⲣⲉ, fut. i, F$_1$. 17 ⲛ̀ⲑⲟϥ] om. B*. ϥⲡⲁ] ⲡⲁ, L, one ϥ written for two. ⲛⲓ] ⲉⲓ, F?: om. G. ⲛⲉⲗⲗⲟϫⲟⲗⲗ] ⲛⲟⲩϫⲟⲗⲗ of power, Δ$_1$*. ⲧⲁⲥⲟⲉ] ⲧⲁⲥⲟⲉⲧ, G$_1$*? L^{o}: ⲧⲁⲥⲟⲟ ⲙ̀, Γ^{c}E$_2$*?: ⲧⲁⲥⲟⲟ, A, incorrect. ϧⲉⲧ, F. ⲛ̀ϩⲁⲛ] ⲉϩⲁⲛ, K. ⲉⲡⲟⲩⲱⲛⲣⲓ] ⲛⲟⲩⲱⲛⲣⲓ, one N for two, or N for ⲉⲛ, D$_2$. ⲙⲛ ⲉⲧⲟⲓ] ⲛⲉⲧⲟⲓ, singular, F$_1$*. ⲡⲓⲟⲗⲗⲏⲓ] ⲧⲙⲉⲟⲗⲗⲏⲓ the

rejoice over his birth. [15] For he will be great before the Lord, and wine and strong drink he shall not drink; and he will be filled with the (lit. a) Holy Spirit from (the time of) being in (the) womb of his mother. [16] And he shall make many of (the) sons of Israel return to the Lord their God. [17] And he will be first to come before in front of him in the (lit. a) spirit and power of Elias, to turn (the) heart of fathers to their sons, and them who are disobedient to (lit. in) the wisdom of the righteous, to prepare for the Lord a people which was justified.' [18] And Zacharias said to the angel: 'By (lit. in) what shall (lit. will) I know this? for I am an old man, and my wife grew (old) in her days.' [19] And the angel answered, he said to him: 'I am Gabriel, he who standeth before God; and I was sent to speak to thee, and to preach to thee these glad tidings. [20] And lo, thou shalt be holding thy peace, and it is not possible for thee to speak, until the day in which these (things) will be done, because that thou believedst not my words—these which will be fulfilled in their time.' [21] And all the people were looking for Zacharias, and were won-

---

truth or righteousness, B* $\Delta_1 F_1$* OS. ⲙ̄ⲡⲥ̄] ⲉⲡⲥ̄, D_2? Δ_1 K U: Gr. AKΠ al aliq τῷ κυρίῳ. ⲑⲙⲁⲓⲟⲥ] A tr. مستقيما 'recte constitutum,' but probably for ⲑⲁⲙⲓⲟⲥ made. [18] ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲇⲉⲗⲗⲟ] ⲁⲓⲉⲣⲇⲉⲗⲗⲟ I became old, B. ⲧⲁⲥⲇⲓⲙⲓ] ⲧⲁⲕⲉⲥⲇⲓⲙⲓ my wife also, $A^c F_1^c$ J L Hunt 18. [19] ⲟⲩⲟⲇ 1°] om. B F_1*. ⲛⲁⲩ] ⲛⲱⲟⲩ to them, K. ⲩⲁⲃⲣⲓⲏⲗ] ⲩ over erasure, A^c. ⲙ̄ⲡⲉⲙⲙⲟ, A*. ⲙ̄ⲫⲧ] ⲫⲧ, B*. ⲟⲩⲟⲇ 2°] om. H L Hunt 18. ⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲟⲓ] ⲁⲩ &c., sing., F_1*: ⲉⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲟⲓ having been sent, D_1^c(D_1* ⲉⲧ?). 2. ⲟⲩⲟⲇ 3°] om. B. [20] ⲟⲩⲟⲇ 1°] ⲩⲟ over erasure of ⲇⲏ?, A^c: om. Γ M. ⲇⲏⲡⲡⲉ] ⲭⲉⲇⲏⲡⲡⲉ, M: om. ⲇⲏⲡⲡⲉ, B K*, cf. tr. of A and ed. Lagarde. ⲟⲩⲟⲇ 2°] om. J L N Hunt 18. ⲉⲧⲉ] ⲉⲧⲉⲣⲉ, Sahidic form, J N. ⲛⲁⲩⲱⲡⲓ] ⲱⲡⲓ, pres., H J*. ⲙ̄ⲙⲙⲟⲩ] referring to 'the day:' ⲙ̄ⲙⲙⲟⲕ to thee, H. ⲙ̄ⲫⲙⲙⲁ] A: ⲉⲫⲙⲙⲁ, B &c.: ⲛ̄ⲧⲱⲉⲃⲓⲱ in retribution, F. ⲉⲃⲟⲗ] om. J. [21] ⲛⲁⲣⲉ . . . ⲭⲟⲧⲱⲧ] ⲛⲁⲣⲉ . . . ⲛⲁⲩⲭⲟⲧⲱⲧ, N: om. ⲛⲁⲣⲉ, then ⲛⲁⲩⲭⲟⲧⲱⲧ, F.

Hunt 18, 18–25

cβ ϫωϥ ⲛ̄ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ. | ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲁⲧⲉⲣⲱⲫⲏⲣⲓ ⲡⲉ
ⲉⲃⲏⲉϫⲉ ⲁϥⲱⲥⲕ ⲛ̄ϩⲟⲩⲛ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ.
22 Ⲉⲧⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁϥⲱϫⲉⲙⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲧⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲧⲱⲛⲉ ⲡⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϩⲟⲩⲛ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ. ⲟⲩⲟⲉ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲛⲁϥⲥⲱⲣⲉⲙ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟⲉ ⲁϥⲟⲉⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̄ⲉⲃⲟ.
23 Ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲥⲱⲱⲡⲓ ⲉⲧⲁⲧⲙⲙⲟⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉⲛⲉϥⲉⲇⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲙⲉⲙⲙⲓ ⲁϥⲱⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲡⲉϥⲛⲓ.
24 Ⲩⲉⲛⲉⲥⲁ ⲛⲁⲓⲉⲇⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁⲥⲉⲣⲃⲟⲕⲓ ⲛ̄ϫⲉⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ ⲧⲉϥⲥⲉⲓⲙⲓ. ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲁⲥⲉⲱⲡ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̄ⲉ̄ ⲛⲁⲃⲟⲩ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ.
25 Ϫⲉ ⲛⲁⲓⲣⲏⲧ ⲡⲉⲧⲁ ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲁⲓϥ ⲙⲏⲓ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲉⲇⲟⲟⲩ. ⲉⲧⲁϥϫⲟⲩⲱⲧ ⲉⲣⲟⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ. ⲉⲱⲗⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲱⲱϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ.

B.

26 Ϩⲉⲛ ⲡⲓⲁⲃⲟⲧ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲁϩ̄ ⲁⲧⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̄ⲧⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̄ⲧ̄ ⲉⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲉⲡⲉⲥⲣⲁⲓ ⲡⲉ ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ.
27 Ϩⲁ ⲟⲩⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉⲁⲧⲱⲡ ⲛ̄ⲥⲱⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲓ ⲡⲉ ⲓⲱⲥⲏⲫ. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲛ̄ⲇⲁⲩⲓⲇ. ⲟⲩⲟⲉ ⲫⲣⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲡⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ. 28 ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲧⲁϥⲱⲉ ⲛⲁϥ ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ. Ⲭⲉ ϫⲉⲣⲉ ⲟⲛ ⲉⲟⲙⲉⲉⲩ ⲛ̄ϩⲉⲙⲟⲩ ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲙⲙⲉ.

ⲡⲉ] ⲁⲉ, M. ⲉⲃⲏⲉ] om. Hunt 18. ⲁϥⲱⲥⲕ] ⲛⲁϥⲱⲥⲕ, imperf., F_1^{o} G_2^{c} J L N Hunt 18*. ⲛ̄ϩⲟⲩⲛ] ⲉϩⲟⲩⲛ, B $D_{1.2}$. 22 >ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲥⲁϫⲓ ⲡⲉⲙⲙⲟⲩ, L Hunt 18*. ⲡⲉⲙⲙⲟⲩ] om. B. ⲁⲛ] om. Γ*. ⲡⲉ 1°] om. J. ⲁⲧⲉⲙⲓ] ⲛⲁⲩ &c., imperf., F_1^{o} J N. ⲡⲉⲧ] ⲡⲉ ⲉⲧ, B Γ $D_{1.2}$ F M N. ⲛ̄ϩⲟⲩⲛ] ⲉϩⲟⲩⲛ, B $D_{1.2}$ F J_1* L M Hunt 18. ⲟⲩⲟⲉ ⲛ̄ⲑⲟϥ] ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ, L Hunt 18: om. ⲟⲩⲟⲉ, B*. ⲥⲱⲣⲉⲙ] ⲥ over erasure of ϣ, A^{c}. ⲉⲣⲱⲟⲩ] +ⲛ̄ⲧⲉϥϫⲓⲭ with his hand, F_1^{o}. ⲡⲉ 2°] om. B F. ⲁϥⲟⲉⲓ] cf. Gr. D^{gr} al? it (exc d) vg. 23 ⲟⲩⲟⲉ] om. B* F_1*. ⲁϥⲱⲉ] Gr. D τοτε απηλθ. 24 ⲛⲁⲓⲉⲇⲟⲟⲩ] om.

dering because that he delayed within the temple. [22] And having come out, he was not able to speak to them: and they knew that he saw a vision within the temple: and he was beckoning to them, and remained dumb. [23] And it came to pass, (that) his ministry-days having been completed, he went to his house. [24] And after those days Elisabet his wife conceived; and she was hiding herself five months, saying: '[25] Thus the Lord did to me in the days in which he looked upon me, to take away my reproach among the men.'

[26] Now in the sixth month Gabriel the angel was sent by God to a city of Galilee, its name being Nazareth, [27] to a virgin who was betrothed to a man, his name being Joseph, of (the) house of David; and (the) name of the virgin is Mariam. [28] And having gone in unto her, he said to her: 'Hail, thou (lit. she) who art full of grace, the

---

ϵϫοοϒ, A K*: ΠΙ., J_1*N. ⲁϵ] om. F_1* G_1* J_1* L Hunt 18: Gr. D *και μετα.* Πⲁⲥϫⲱⲡ] ⲁⲥ., N: om. ϫ, B D_1* F_1* O_1 Hunt 18. Πϵ] om. B J L N. [25] Πϵⲧⲁ] Πϵ ϵⲧⲁ, BΓ$D_{1.2}$FGN. Πⲟⲥ] cf.? Gr. ℵ C D L 33. ϩϵⲛ 1°] ⲛ̄ϩⲣⲏ ϩϵⲛ, F. ϵⲣⲟⲓ] om. B* Δ_1 F_1* O_1. ⲛ̄ϩⲏⲧⲟϒ] A B° C Γ E F_1* $G_{1.2}$? H K: ⲛ̄ϩⲣⲏ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟϒ, B* $D_{1.2}$ Δ_1 F_1° J_1° L M N O S Hunt 18. [26] ϵⲃⲟⲗ ϫⲓⲧϵⲛ] cf. Gr. A C D &c. ϵⲡϵⲥ &c.] Gr. D 255. 259. om. ⲛⲁⲍⲁⲣϵⲑ] cf. Gr. C &c. [27] ⲡⲏⲓ] cf. Gr. οἶκου: Gr. ℵ C L &c. add *καὶ πατριάς.* ⲟϒⲟϫ] om. J_1*. [28] ⲟϒⲟϫ] om. F_1*. ϵⲧⲁϥϣϵ ⲛⲁϥ] om. ⲛⲁϥ, J L N: Gr. L *εἰσῆλθεν.* ϣⲁⲣⲟⲥ] A C F G H K: ϫⲁⲣⲟⲥ, ℵ B Γ $D_{1.2}$ Δ_1ᵛ E M N O S Hunt 18; cf. Gr. B L Ξ 1. 131.: +ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ, ℵ(+ⲟϒⲟϫ) E F J L M, cf. Gr. ℵ &c. ⲛⲁⲥ] om. B Hunt 18: +ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ, G_2°. ⲡⲉⲣⲣⲉ] pref. ϣⲟⲡ is, dwelleth, G_2; cf. Gr. ℵ B L &c.: +ϯⲉⲥⲣⲣⲁⲣⲱⲟⲩϯ ⲛ̄ⲑⲟ ϩϵⲛⲡⲓϫⲓⲟⲣⲣⲓ, A° F_1° Θ J, cf. Gr. A C D &c. D_1 has gloss روحي مبارکة 'Greek, blessed &c.;' E_1 has gloss روحي خاصة &c. 'Greek, peculiarly, blessed &c.;' C has gloss زايد مبارکة انتى في النسا 'addition, blessed &c.;' Ar. ed. Lagarde writes addition in margin between asterisks, and gloss مابين العلامتين ليس في القبطي 'what is between the signs is not in the Coptic.'

Δ_1 ends Hunt 18, 26–38

Δ_1 begins again

29 Ⲏθος ⲁⲉ ⲁⲥⲱⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲉⲭⲉⲛ ⲡⲁⲓⲥⲁⲭⲓ. ⲟⲩⲟⲩ
ⲡⲁⲥⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲡⲉ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲁⲱ ⲛ̄ⲣⲏⲧ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ-
ⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ.
30 Ⲟⲩⲟⲩ ⲡⲉⲭⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲡⲁⲥ. ⲭⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟⲧ
ⲥⲩ ⲙⲙⲁⲣⲓⲁⲙ. ⲁⲣⲉ|ⲭⲓⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲟⲩϩⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲙⲉ-
ⲑⲟ ⲙ̄ⲫⲧ.
31 Ⲟⲩⲟⲩ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲧⲉⲣⲁⲉⲣϩⲟⲕⲓ ⲟⲩⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲙⲙⲓⲥⲓ ⲛ̄ⲟⲩ-
ϣⲛⲣⲓ. ⲟⲩⲟⲩ ⲉⲣⲉⲙⲙⲟⲩⲧ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲓ ⲭⲉ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄. 32 ϥⲁⲓ
ⲉϥⲉⲉⲣⲟⲩⲛⲓϣⲧ ⲟⲩⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲟⲩⲧ ⲉⲣⲟϥ ⲭⲉ ⲡϣⲛⲣⲓ
ⲙ̄ⲡⲉⲧⲥ̄ⲟⲥⲓ.
ⲟⲩⲟⲩ ⲉϥⲉⲧ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϩⲉⲡⲟ̄ⲥ̄ ϥⲧ ⲙ̄ⲡⲟⲣⲟⲛⲟⲥ
ⲛ̄ⲁⲁⲧⲓⲁ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ. 33 ⲟⲩⲟⲩ ϥⲛⲁⲉⲣⲟⲧⲣⲟ ⲉϩⲉⲛ
ⲡⲛⲓ ⲛ̄ⲓⲁⲕⲱⲃ ϣⲁⲉⲡⲉϩ. ⲟⲩⲟⲩ ⲛ̄ⲡⲉ ϯⲁⲉ ϣⲱⲡⲓ
ⲛ̄ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ.
34 Ⲡⲉϩⲉ ⲙⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ⲁⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲱⲥ ϥⲁⲓ
ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲓ. ⲉⲡⲓϩⲏ †ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ϩⲁⲓ ⲁⲛ.
β 35 Ⲟⲩⲟⲩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϩⲉⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲡⲉϩⲁϥ ⲡⲁⲥ.
ε Ϫⲉ ⲟⲩⲡⲛ̄ⲁ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ϥⲡⲁⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱ. ⲟⲩⲟⲩ
ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲥ̄ⲟⲥⲓ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣϩⲏⲓⲃⲓ ⲉⲣⲟ. ⲉⲑ-
ⲃⲉϥⲁⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲡⲁⲙⲙⲁϥ ϥⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧⲉⲙⲙⲟⲩⲧ
ⲉⲣⲟϥ ⲭⲉ ⲡϣⲛⲣⲓ ⲙ̄ⲫⲧ.
γ 36 Ⲟⲩⲟⲩ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ ⲧⲉⲥⲩⲩⲉⲛⲏⲥ ⲁⲥⲉⲣ-
ⲃⲟⲕⲓ ϩⲱⲥ ⲛ̄ⲟⲩϣⲛⲣⲓ ϩⲉⲛ ⲧⲉⲥⲙⲉⲧϩⲉⲗⲗⲱ.

---

29 ⲏⲑⲟⲥ ⲁⲉ] +ⲉⲧⲁⲥⲡⲁⲧ ⲉⲣⲟϥ having seen him, $A^{mg}F_1^cG_2^c$ L N, for addition cf. Gr. A C &c.; for ⲉⲣⲟϥ, b f $ff^{2.}$ l. ⲁⲥⲱⲑⲟⲣⲧⲉⲣ] ⲉⲧⲁⲥ &c., partic., J K. ⲉⲭⲉⲛⲡⲁⲓⲥⲁⲭⲓ] A D_2: -ⲡⲓ., B &c.; om. αὐτοῦ, cf. Gr. ℵ B D L &c.; for position cf. Gr. A C^3 &c. ⲡⲉ 1°] om. B Δ_2 EF_1* M S Hunt 18: +ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧⲥ, D_2, cf. Gr. D 28. 73. arm ἐν ἑαυτῇ. ⲡⲁⲓⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ] ϥⲁⲓ, G_1*: ⲡⲓ &c., M*. 30 ⲟⲩⲟⲩ] om. F, cf. Gr. 13.: Gr. 1. 2^{pe} εἶπ. δέ. ⲡⲁⲥ] om. J_1*; obs. Gr. D &c. >αὐτῇ ὁ ἄγγελος. ⲙⲙⲁⲣⲓⲁⲙ] ⲙⲙⲁⲣⲓⲁ, ℵ, cf. Gr. D &c.: +ⲭⲉ, J. ⲅⲁⲣ] om. D_1*. ⲟⲩ] om. B*. ⲙ̄ⲡⲉⲙⲙⲟ ⲙ̄] ⲇⲁⲧⲉⲛ with, Γ $D_{1.2}$ K M N Hunt 18. 31 ⲟⲩⲟⲩ 1°] om. Hunt 18. ϩⲛⲡⲡⲉ] om. E_2: +ⲅⲁⲣ, Hunt 18. ⲟⲩⲟⲩ 2°] om. ℵ F_1*. ⲛ̄ⲧⲉⲙⲙⲓⲥ, A*. ⲟⲩⲟⲩ 3°] om. B H. ⲉⲣⲉⲙⲙⲟⲩⲧ] ⲛ̄ⲧⲉⲙⲙ., conj., Γ: ⲉⲧⲉⲙⲙ., 3rd pers. plur., K L. 32 ϥⲁⲓ]

Lord (is) with thee.' [29] But she was troubled at this word, and was reasoning what kind is this salutation. [30] And the angel said to her: 'Fear not, Mariam, for thou foundest grace before God. [31] And lo, thou wilt conceive, and bear a son, and shalt call his name "Jesus." [32] He (lit. this) shall be great, and he shall be called "(the) Son of the Highest" (lit. that, or him who is high): and the Lord God shall give to him (the) throne of David his father: [33] and he will be king over (the) house of Jacob for ever; and there shall not be (an) end of his kingdom.' [34] And Mariam said to the angel: 'How will this be to me, since I know not (a) husband?' [35] And the angel answered, he said to her: 'The (lit. a) Holy Spirit will come upon thee, and the (lit. a) power of the Highest (as before) will overshadow thee: therefore he (or that) who will be born is holy; he shall be called "(the) Son of God." [36] And behold, Elisabet, thy kinswoman, also conceived a son in her old age: and

---

cf. Gr.: +ΥΑΡ, ℵ: +ΔΕ, $D_{1.2}$ Δ_1 F_1^c G_2 J M O S Hunt 18. ΟΥΟϤ] om. Hunt 18. ЄРОϤ] cf.? Gr.: ЄΠЄϤΡΑΠ his name, Δ_1 G_2? O. ΠЄΤϬΟϹΙ] ΦΗ ЄΤ., ℵ $D_1^{c.2}$ Δ_2^* F J L M N. ΟΥΟϤ 2°] om. Hunt 18. Π(B*)ΘΡΟΠΟϹ N̄] A K: ΠΙΘΡΟΠΟϹ N̄ΤЄ, ℵ B^c &c. [33] ϤΠΑ] ЄϤΠΑ, A: ЄϤЄ, fut. iii, F. ΔΑΗ, ℵ A B(ΙΗ) C D_1 Δ_1 E_1 F G K. N̄ΤЄϤ] ℵ A* B C E_1 G_1 H K L: N̄ΤЄΤЄϤ, A^c Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E_2 F G_2 J M N O S. [34] ΑΡΙΑ] ℵ A &c.: ΑΡΙΑ, M, cf. Gr. C* D*. ΔЄ] Gr. D a καὶ εἶπεν: om. ℵ, cf. syr^{sch}. ΟΙ] ΠΗΙ, F; cf. Gr. B^3 C^3 &c. ЄΠΙΔЄ, A* B*?. ϮϹΩΟϒΠ] ℵ A* B* $\Delta_{1.2}$ G_1* M O S: N̄Ϯ &c., B^c &c.: ЄϮ &c., A^c. [35] ΟΥΟϤ 1°] om. Hunt 18. ϤΠΑΙ] ЄϤЄΙ, F: ЄΘΠΑΙ, partic., ℵ: ЄΘΠΗΟϒ, L N. ЄϤΡΗΙ] om. L N. ΟΥΟϤ 2°] om. L N Hunt 18. Οϒ] om. C_1*. ΠЄΤϬΟϹΙ] ΦΗ ЄΤ., ℵ D_2 E L M N Hunt 18. ЄΤ-(ЄΤЄ, D_2)ΟΥΠΑ] obs. it &c. 'nascetur' (vel 'nascitur'); for om. ἐκ σοῦ cf. Gr. ℵ A B C^3 D L &c.: ЄΤЄΡΑ, pres., E F K L(ΡЄ) Hunt 18; obs. ἐκ σοῦ of Gr. C* &c. is implied in ЄΤЄΡΑ. ЄΥЄΟΥϮ] pref. ΟΥΟϤ, F_1^c L N. [36] ΟΥΟϤ 1°] om. B Γ. ЄΛΙϹЄΒЄΤ, A*. ΑϹЄΡΒΟΚΙ] cf.? Gr. ℵ B L &c.: ЄϹЄΡ., N. -ΔЄΛΛΩ] -ΛΛΟ, A D_2*.

οτος ϕαι πεϣϣαϩ ⲛ̄ⲁⲃⲟⲧ πε. ⲟⲛ ⲉⲧⲟⲩ-
ϣⲟⲩⲧ ⲉρος ⲭⲉ ⲧⲁⲧⲥⲣⲏⲡ. [37] ⲭⲉ ⲛ̄ϣⲟⲡ
ϩⲗⲓ ⲛ̄ⲥⲁⲭⲓ ⲟⲓ ⲛ̄ⲁⲧⲭⲟϣ ϩⲁⲧⲉⲛ ϕⲧ.
[38] Πεχε ϣⲁⲣⲓⲁϣ ⲁⲉ. ⲭⲉ ⲓⲥ ⲧⲃⲱⲕⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲥ̄.
ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲓ ⲙⲙⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲥⲁⲭⲓ. οτος ⲁϥϣⲉ
ⲡⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ.

Γ.

[39] Ⲁⲥⲧⲱⲛⲥ ⲁⲉ ⲛ̄ⲭⲉϣⲁⲣⲓⲁϣ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧ-
ⲥⲁ ⲉϣϣⲁⲩ. ⲁϥϣⲉ ⲛⲁⲥ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲓⲛⲥ ⲉⲡⲓⲁⲛ|ⲧⲱⲟⲩ
ⲉⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁ. [40] οτος ⲁϥϣⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲉⲡⲏⲓ ⲛ̄ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ οτος ⲁⲥⲉⲣⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲟⲉ ⲛ̄ⲉ-
ⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ.

[41] Οτος ⲁϥⲱⲡⲓ ⲉⲧⲁⲥⲥⲱⲧⲉϣ ⲛ̄ⲭⲉⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ ⲉⲡ-
ⲁⲥⲡⲁⲥⲉϣⲟⲥ ⲛ̄ϣⲁⲣⲓⲁϣ ⲁϥⲕⲓϣ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓϣⲁⲥ
ϩⲉⲛ ⲧⲉⲥⲡⲉⲭⲓ.

Οτος ⲁⲥϣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲡⲡⲁ ⲉϥⲟⲧⲁⲃ ⲛ̄ⲭⲉ-
ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ. [42] οτος ⲁⲥⲱⲟ ⲉⲡⲱⲱⲓ ϩⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲛⲓⲱϯ ⲛ̄ⲥⲁⲏ οτος ⲡⲉⲭⲁⲥ.

Ⲧⲉⲥϣⲁⲣⲱⲟⲩϯ ⲛ̄ⲑⲟ ϩⲉⲛ ⲡⲓϩⲓⲟϣⲓ. οτος
ⲥ̀-ⲭⲥϣⲁⲣⲱⲟⲩϯ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲉⲡⲉⲭⲓ.
[43] Ϫⲁⲓ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲑⲱⲡ ⲙⲙⲓ ⲡⲉ ⲭⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲑϣⲁⲩ
ⲥ̀-ⲛ̄ⲁⲡⲁⲥ̄ⲉ ⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ. [44] ϩⲛⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲓⲥⲭⲉⲛ ⲉⲧ-
ⲥ̀-ⲁⲥⲱⲟⲩⲡⲓ ⲛ̄ⲭⲉⲧⲉⲥⲁⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲁⲥⲡⲁⲥⲉϣⲟⲥ ϩⲉⲛ
ⲥ̀-ⲡⲁϣϣⲁϫ. ⲁⲕⲓϣ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓϣⲁⲥ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ
ⲥ̀-ϩⲉⲛ ⲧⲁⲡⲉⲭⲓ.

ϕαι] ϕαιπε ... πε, E_1HMO: >ϕαι πε πεc ... ⲁⲃⲟⲧ, BE_2FKLN. ⲟⲛ ⲉⲧ] ⲟⲉⲧ, B*. † om. D_2. ⲁⲧⲥ̀.] ⲁⲥ̀., ℵBCΓE_2GHLMOS Hunt 18. [37] ⲁⲧⲭⲟϣ] ⲉⲣⲁⲧⲭⲟϣ, D_2. ϕⲧ] obs. Gr. 1. om. τῷ; for position after ῥῆμα cf. Gr. D aeth. [38] πεχε] οτος πεχε, A^cLN, cf. Gr. D a. ϣⲁⲣⲓⲁϣ] ϣⲁⲣⲓⲁ, M, cf. Gr. C* D. ⲁⲉ] A* C D_1* Δ_1 E_1F G_1* HJO Hunt 18, cf. Gr.: +ⲛ̄ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ, A^{ms}BΓ $D_1^{c.2}$ E_2 $G_1^{c.2}$KLMN: om. ⲁⲉ, G_1*. ⲓⲥ] ϩⲛⲡⲡⲉ ⲓⲥ, $A^c$$F^c$L: ϩⲛⲡⲡⲉ ⲁⲡⲟⲕ Io, I, N. ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲓ]

this is her sixth month—she who is called "the barren." [37] Because there is not any word impossible with God.' [38] And Mariam said: 'Lo, the handmaid of the Lord; it shall be to me according to thy word.' And the angel went from her.

[39] And Mariam rose in those days, she went in haste to the hill-country to a city of Juda; [40] and she entered (the) house of Zacharias, and saluted Elisabet. [41] And it came to pass (that) Elisabet having heard the salutation of Mariam, the babe moved in her womb. And Elisabet was filled with the (lit. a) Holy Spirit; [42] and she cried out (lit. up) with a loud voice, and said: 'Blessed art thou among the women, and blessed is (the) fruit of thy womb. [43] Whence is this to me, that (the) mother of my Lord should come to me? [44] For lo, as soon as (the) voice of thy salutation was in mine ears, the babe moved for gladness

---

pref. ⲟⲩⲟϩ, $D_{1.2}\Delta_{1.2}$OS. ⲡⲁϥ] ⲁ o.e., A^{c}. [39] ⲁⲉ] om. ℵ; Gr. A &c. *καί*. ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ] Gr. D *μαρια*. ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ] cf. Gr. H*^{vid} 28. *ἐκείναις*. ⲡⲓⲁⲛⲧⲱⲟⲩ] AC$_1$*(om. Π)Γ$D_1\Delta_1E_1^{c}{}_2$ FHKLOS: ⲡⲓⲁⲛⲧⲱⲟⲩ, ℵBD_2GJN. ⲉⲟⲩⲃⲁⲕⲓ] om. F_1*. ⲓⲟⲩⲇⲁ] cf. Gr.: ⲧⲓⲟⲩⲇⲉⲁ, F_1* N S (om. ⲧ, N S), cf. b e ff^{2}. q. [40] ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F. ϣⲉ] ℵABCΓE_1GHKLN: +ⲡⲁⲥ, $D_{1.2}\Delta_1E_2$FJMO. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. ℵ$\Delta_1$$FG_2$JOS. ⲁⲥⲉⲣ] ⲉⲁⲥⲉⲣ, partic., D_2. [41] ⲟⲩⲟϩ 1°] om. ℵ. ⲡⲭⲉⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ] for position cf. Gr. A C^{3} &c. ⲉⲡⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ⲉⲧⲥⲙⲏ ⲉⲡⲁⲥ., E_2^{o} F_1^{c} N (ⲙⲡⲁⲥ). ⲙⲁⲥ] +ⲇⲉⲡⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ for joy, ℵ, cf. Gr. ℵ* &c. Obs. Gr. D has *το βρεφος* at end: ⲁⲗⲟⲩ, F_1*?. [42] ⲟⲩⲟϩ 1°] om. E_2F_1*. ⲉⲡϣⲱⲓ] ⲉⲃⲟⲗ, FK; obs. Gr. *ἀνεφώνησεν* ABDL &c., and *ἀνεβόησεν* ℵC &c.: ϣϣ ⲉⲃⲟⲗ sometimes represents *βοᾶν*. ⲥⲙⲏ] cf. Gr. ℵAOD &c.: ⲇⲣⲱⲟⲩ cry, D_2* (began ⲇ) F, cf. Gr. BL &c. *κραυγή*. ⲡⲉϫⲁⲥ] ABΓE_1G_1HLS, cf. Gr.: +ϫⲉ, ℵO$D_{1.2}$ $\Delta_1E_2FG_2$JKMNO. No numerals in margin, ABΓ$D_{1.2}\Delta_1$FHMNS: numerals in margin for verses of the canticle, C$E_{1.2}G_{1.2}$(lost)JKLO_1. [43] ⲫⲁⲓ] ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ, B$D_{1.2}\Delta_1$F. [44] ⲧⲥⲙⲏ] ⲧⲉⲥⲙⲏ thy voice, Γ. ⲛⲧⲉ] ⲙⲙ, ℵ. ⲡⲓⲙⲙⲁⲥ] ⲡⲓⲁⲗⲟⲩ, F_1*. ⲇⲉⲡⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ] for position cf. Gr. A O^{3} &c.

45 Ⲟⲩⲟⲉ ⲱⲟⲩ ⲛⲓⲁⲧⲥ ⲛⲑⲏ ⲉⲧⲁⲥⲡⲁⲉϯ. ⲭⲉ ⲡⲭⲱⲕ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁⲩⲱⲡⲓ ⲛⲓⲙⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲁⲭⲓ ⲙⲙⲁⲱⲟⲩ ⲛⲁⲥ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲧⲉⲛ ⲡⲥ̅. 46 Ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲉⲭⲉ ⲙⲙⲁⲣⲓⲁⲙ.
Ⲁ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲥⲓⲥⲓ ⲙⲡⲥ̅. 47 ⲟⲩⲟⲉ ⲁ ⲡⲁⲡⲡⲁ
ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲉⲭⲉⲛ ⲫϯ ⲛⲁⲥⲱⲧⲏⲣ. 48 ⲭⲉ ⲁⲭⲭⲟⲩⲱⲧ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲭⲉⲛ ⲡⲑⲉⲃⲓⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲉⲫⲃⲱⲕⲓ.
Ⲥⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲓⲥⲭⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲥⲉⲡⲁⲉⲣⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ ⲙⲙ-
ⲙⲟⲓ ⲛ̄ⲭⲉⲛⲓⲧⲉⲛⲉⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
49 Ⲭⲉ ⲁⲕⲓⲣⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̄ϩⲁⲡⲙⲙⲉⲑⲙⲓⲱϯ ⲛ̄ⲭⲉⲫⲏ ⲉⲧⲭⲟⲣ.
ⲟⲩⲟⲉ ⲭⲟⲩⲁⲃ ⲛ̄ⲭⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲓ. 50 ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ
ⲱⲟⲩⲡⲓ ⲱⲁ ⲉⲁⲛⲭⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲙ ⲉⲁⲛⲭⲱⲟⲩ ⲛⲓⲙⲏ
ⲉⲧⲉⲣ|ⲉⲟϯ ϩⲁⲧⲉⲕⲉⲏ.
51 Ⲁⲕⲓⲣⲓ ⲛⲟⲩⲁⲙⲙⲁⲉⲓ ϩⲉⲛ ⲡⲉⲕⲭⲫⲟⲓ. ⲁⲕⲭⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛⲓⲙⲥⲁⲥⲓⲉⲏⲧ ϩⲉⲛ ⲫⲙⲉⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲉⲏⲧ.
52 ⲁⲕⲣⲱϩⲧ ⲛ̄ⲉⲁⲛⲭⲱⲣⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓ ⲉⲁⲛⲑⲣⲱⲡⲟⲥ.
ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲕⲥⲓⲥⲓ ⲛⲓⲙⲏ ⲉⲧⲟⲉⲃⲓⲟⲩⲧ. 53 Ⲏⲛ ⲉⲧ-
ⲉⲟⲕⲉⲣ ⲁⲕⲑⲟⲣⲧⲥⲓ ⲛ̄ⲁⲧⲁⲑⲟⲛ. ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲓ
ⲛ̄ⲣⲁⲙⲙⲁⲟ ⲁⲕⲟⲧⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲱⲟⲩⲓⲧ.
54 Ⲁⲕϯⲧⲟⲧⲕ ⲙ̄ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲡⲉⲕⲁⲗⲟⲩ ⲉⲉⲣϥⲙⲙⲉⲧⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲕ-
ⲛⲁⲓ. 55 ⲕⲁⲧⲁ ϥⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲕⲥⲁⲭⲓ ⲛⲉⲙⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ.
ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙⲙ ⲡⲉⲕⲭⲣⲟⲭ ⲱⲁⲉⲛⲉⲍ.
56 Ⲁⲥⲱⲟⲩⲡⲓ ⲁⲉ ⲛⲉⲙⲙⲁⲥ ⲛ̄ⲭⲉⲙⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ⲛ̄ⲧ̄ⲣ̄ ⲛⲁⲃⲟⲧ.
ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲥⲕⲟⲧⲥ ⲉⲡⲉⲥⲏⲓ.

Λ.

57 Ⲁ ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲁⲉ ⲙⲙⲟⲍ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉ ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ ⲉⲑ-
ⲣⲉⲥⲙⲓⲥⲓ. ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲡⲟⲩⲱϩⲣⲓ 58 ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲧ-
ⲥⲱⲧⲉⲙⲙ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲏ ⲉⲧⲉⲙⲙⲡⲕⲱϯ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲏⲓ ⲛⲉⲙⲙ

---

45 ⲟⲩⲟⲉ] om. ℵ B H L, cf. Gr. C* vid. ⲛⲁⲥ] ⲛⲉⲙⲙⲁⲥ, lit. 'with her,' ΝΓΜ. 46 ⲙⲙⲁⲣⲓⲁⲙ] -ⲣⲓⲁ, S, cf. Gr. C* D μαρια: + ⲭⲉ, CΓ &c. (exc. A B Δ2* H S, cf. Gr.). ⲙ̄ⲡⲥ̅] ϩⲉⲛⲡⲥ̅, Γ. 47 ⲟⲩⲟⲉ] om. B. ⲉⲭⲉⲛ] Gr. D εν. 48 ⲁⲭⲭⲟⲩⲱϯ] Gr. D adds κυριος. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉⲉⲣⲏⲓ, ℵ. ⲅⲁⲣ] om. Δ1* J. ϯⲛⲟⲩ] ⲛⲟⲩ, F1*. ⲙⲙⲟⲓ] ⲙⲙⲟ thee, K. 49 ⲛⲏⲓ] om. F1*. ⲙⲙⲉⲑ (Δ1 M, the rest ⲧ) ⲛⲓⲱϯ] cf.? Gr. ℵca A C D2 &c. μεγαλεια: + ⲛⲉⲙⲙⲏⲓ with me, F. ⲛ̄ⲭⲉ &c.]

in my womb. 45 And blessed is she who believed; because there will be (the) fulfilment of the things which were spoken to her by the Lord.' 46 And Mariam said: 'My soul exalted the Lord, 47 and my spirit was glad over God my Saviour. 48 Because he looked down upon (the) humbleness of his handmaid: for lo, henceforth all generations will call me blessed. 49 Because he who is strong did to me great things (lit. greatnesses); and his name is holy. 50 And his pity is unto generations and generations for them who fear him. 51 He made strength in his arm; he scattered the proud in (the) thought of their heart. 52 He hurled strong (ones) from thrones, and he exalted them who are humble. 53 Them who were hungry he satisfied with good, and them who were rich he sent away empty. 54 He helped Israel his child, to remember his pity, 55 according as he spake to our fathers, Abraham and his seed for ever.' 56 And Mariam was with her three months, and returned to her house.

57 Now the time was completed to Elisabet for her bearing; and she bare a son. 58 And they who were around her house, and her kinsfolk heard that the Lord magnified

---

Gr. D praem *o θεος*. ⲟⲩⲟⲉ] om. ℵFHKLM. ⲥⲟⲩⲁϧ is holy] cf. syr^{p} al. ⲛⲉⲥⲣⲁⲙ] Gr. ℵ* *ελεος*. 50 ⲟⲩⲟⲉ] om. BΓEF$_1$*KM. ⲥⲱⲙ, A: ⲥⲟⲛ, ℵ. ⲉⲁⲛⲭⲱⲟⲩ ⲛⲉⲗⲗⲉⲉⲁⲛ &c.] cf. Gr. BC* L&c. 51 ⲇⲉⲛ 1°] ⲗⲗ, S. ⲇⲉⲫⲗⲗⲉⲩⲓ, A*. 52 ⲉⲓⲉⲁⲛ &c.] ⲉⲓⲭⲉⲛⲉⲁⲛ, ℵB Γ^{c} D$_{1,2}$ Δ$_1$*E: ⲉⲓⲡⲟⲩⲑⲣⲟⲛⲟⲥ, F$_1$*?. ⲟⲩⲟⲉ] om. BΓF, cf. Gr. O^{c}. 53 ⲡⲙ] pref. ⲟⲩⲟⲉ, D$_{1,2}$ Δ$_1$. ⲁⲩⲁⲑⲟⲛ] -ⲱⲛ, G$_2$*. ⲟⲩⲟⲉ] om. BΓEJKM. ⲛ̄ⲣⲁⲗⲗⲁⲟ] ⲛⲓⲣⲁⲗⲗⲁⲟⲓ, plur., F$_1$*. ⲟⲩⲱⲣⲡⲟⲩ, A. ⲉⲃⲟⲗ] om. L*. 54 E$_1$ ⲓ̄ⲥ̄ⲁⲓ, J$_1$ ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ, in margin. 55 ⲥⲁⲉⲛⲉⲉⲉ] cf.? Gr. A^{hp} C &c. *εως αἰῶνος*. 56 ⲁⲥⲥⲱⲙⲡⲓ &c.] om. ⲁⲉ, D$_1$: ⲗⲗⲁⲣⲓⲁⲗⲗⲉ ⲁⲉ ⲁⲥⲥⲱⲙⲡⲓ ⲛⲉⲗⲗⲁⲥ, F: Gr. D *μαρια*: om. ⲛ̄ⲭⲉⲗⲗⲁⲣⲓⲁⲗⲗⲉ, K. ⲛ̄ⲧ̄ &c.] ℵAC$_1$*EHKMS, cf. Gr. D &c.: ⲛⲁⲩ ⲧ̄ &c., BΓD$_{1,2}$ Δ$_1$ F$_1$^{c}GJLNO, cf. Gr. AC &c. *ὡσεί*, ℵBLΞ 1. *ὡς*. 57 ⲡⲓ] om. C$_1$*. Hunt 18, ⲁⲉ] om. ℵ. ⲛ̄ⲧⲉ] cf.? Gr. 69. 124. 346. *τῆς*. 58 ⲟⲩⲟⲉ] om. F. 57-58 ⲓ̄ⲥ̄ⲗ̄ ⲡⲙ ⲉⲧⲉⲗⲗⲡⲕⲱⲧ] ⲡⲙ ⲉⲧⲇⲉⲡⲡⲕⲱⲧ, F: ⲡⲙ ⲉⲧⲕⲱⲧ, H.

ⲛⲉⲥⲥⲧⲧⲉⲛⲏⲥ. ϫⲉ ⲁ ⲡ̅ⲥ̅ ⲉⲣ ⲡⲉⲩⲛⲁⲓ ⲛ̈ⲟⲩⲛⲓⲱϥ† ⲛⲉⲙⲙⲁⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲧⲣⲁⲱⲓ ⲛⲉⲙⲙⲁⲥ ⲡⲉ.

59 Ⲁⲥⲱⲱⲡⲓ ⲇⲉ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲙⲁϩⲏ̄ ⲁⲩⲓ ϫⲉ ⲛ̈ⲧⲟⲩⲥⲟⲩⲃⲉ ⲡⲓⲁⲗⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲙⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲉϥⲣⲁⲙ ⲙ̄ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ.

60 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̈ⲭⲉⲧⲉϥⲙⲙⲁⲩ ⲡⲉϫⲁⲥ. ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲙⲟⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲙⲟⲩϯ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲙ ϫⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ. 61 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ϩⲉⲛ ⲧⲉⲥⲩⲛⲉⲛⲓⲁ ⲉⲧⲙⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲁⲙ.

62 Ⲇⲓⲥⲱⲣⲉⲙ ⲇⲉ ⲉⲡⲉϥⲓⲱⲧ. ϫⲉ ⲁϫⲟⲩⲱϣ ⲉⲙⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲓⲙ. 63 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲉⲧⲓⲛ | ⲛ̈ⲟⲩⲡⲓⲛⲁⲕⲓⲥ ⲁϥⲥϩⲁⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲙ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲧⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ. 64 ⲁ ⲣⲱϥ ⲇⲉ ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̈ⲧϩⲟϯ ϩⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲙⲙⲁⲩ ⲡⲉϥⲗⲁⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲡⲉ ⲉϥⲥⲙⲟⲩ ⲉϥϯ.

65 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲱⲱⲡⲓ ⲛ̈ϫⲉⲟⲩϩⲟϯ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲱⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲕⲱϯ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̈ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲓ ⲡⲓⲁⲛⲧⲱⲟⲩ ⲛ̈ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁ.

66 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲙⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̈ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙⲙ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲟⲩ

ⲛⲉⲥⲥⲧⲧⲉⲛⲏⲥ] Gr. L om. *αὐτῆς*. ⲛ̈ⲟⲩⲛⲓⲱϥ†] A B C Δ_1 E_1 F H O S Hunt 18: ⲛ̈ⲛⲓⲱϥ†, ℵ Γ $D_{1.2}$ E_2 G J K L M N. ⲛⲉⲙⲙⲁⲥ 1°] +ⲡⲉ, J N. ⲟⲩⲟϩ] om. F. ⲛⲁⲧⲣⲁⲱⲓ] ⲁⲧ., M. ⲛⲉⲙⲙⲁⲥ 2°] +ⲧⲏⲣⲟⲩ all, ℵ. 59 ⲁⲇⲉ] Gr. *καί*, exc. Γ *καί*...*δέ*. ϩⲉⲛ] Gr. D L &c. om. ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲙⲁϩⲏ̄] cf. Gr. ℵ B C D L &c.: >ⲡⲓⲙⲙⲁϩⲏ̄ ⲛ̈ⲉϩⲟⲟⲩ, F, cf. Gr. A &c. ⲥⲟⲩⲃⲉⲡⲓ] ⲥⲟⲩⲉⲧⲡⲓ, E_1? M?. ⲛⲁⲙⲙⲟⲩϯ] ⲁⲧ., F J_1*. ⲡⲉ] om. $D_{1.2}$* F J L N Hunt 18. ⲉϥⲣⲁⲙ] ⲙ̄ⲙⲫ., B^c: ⲫ., B*. 60 ⲁⲥⲉⲣ] ⲉⲧⲁⲥ &c., partic., Γ M, cf. Gr. ⲡⲉϫⲁⲥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, K. ⲙ̄ⲙⲙⲟⲛ...(61) ϫⲉ] om. F_1* homeot. ⲙⲙⲟⲩϯ] Gr. future passive. ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲙ] A C G H K^c, cf. Gr. C* D &c.: ⲉⲣⲟϥ him, B Γ D_1?.$_2$ Δ_1 E F_1^c K* L M N O S Hunt 18. 61 ⲟⲩⲟϩ] om. J L N. ϩⲉⲛ] A J L N Hunt 18, cf. Gr. C^2 D &c.: pref. ⲉⲃⲟⲗ, B &c., cf. Gr. ℵ A B C* L &c. ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲁⲙ] ϩⲉⲛⲛⲁⲓ, F; cf.? Gr. exc. D: ⲉⲡ., $D_{1.2}$ Δ_1 O S, cf.?

his pity for (lit. with) her; and they were rejoicing with her. 59 And it came to pass on the eighth day, (that) they came that they might circumcise the child; and they were calling him by (lit. to the) name of his father Zacharias. 60 And his mother answered, she said: 'Nay; but call his name "John."' 61 And they said to her: 'There is not any among thy kindred who is called by this name.' 62 And they beckoned to his father: 'What wishedst thou to call him?' 63 And having asked for a tablet, he wrote, saying: 'John is his name.' And they wondered all. 64 And his mouth opened suddenly, and his tongue; and he was speaking, blessing God. 65 And fear was upon all who were around them: and they were speaking all these (things) on the hill-country of Juda. 66 And they who heard were all reasoning in their heart, saying: 'What

---

Gr. D acc. 62 επεφιωτ] ⲉⲓⲡ., L. ⲁⲭⲟⲧⲱϥ] A C G K Hunt 18; ⲁⲕⲟⲩ., B &c. ⲉⲓⲟⲩϯ] ⲭⲉⲓⲟⲩϯ, J_1*, obs. Gr. D Ξ ορι. ερος] επιⲁⲗⲟⲩ the child, Hunt 18. ⲡⲓⲉⲓ] cf.? a b c ff^2. g$^{1.2}$. l q vg 'quem.' 63 ⲉⲧⲁϥερ] ⲁϥερ., E_2* F_1*. ⲡⲓⲡⲁⲕⲓⲥ] ℵ A $D_{1.2}$ E_1 F G, cf. Gr. C*^{vid} D: -ⲩⲓⲥ, B &c. ⲁϥⲥⲃⲁⲓ] ϥⲥ., E: +ϩⲓⲱⲧⲥ on it, F. ϥⲭⲱ ⲉⲓⲉⲓⲟⲥ] om. ℵ, cf. Gr. D e. ⲡⲉ] Gr. C &c. ἔσται. ⲟⲩⲟ, A. ⲡⲁⲧⲉⲣ] A &c.: ⲁⲩ &c., Γ J N Hunt 18, cf. Gr. ⲡⲉ] om. B J N Hunt 18. 64 ⲟⲩϩⲟϯ] A Γ D_2 G J_1* K N: ϯϩⲟϯ, ℵ B C D_1 Δ_1 E F J_1^{c} H L M O S Hunt 18. ⲡⲉⲓⲉⲡϥⲗⲁⲥ] om. G_1*, cf. Gr. 245. ⲉⲫϯ] ⲉⲓ., L. 65 ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr. ℵ^c B C D &c. ⲛⲭⲉⲟⲩϩⲟϯ] for position cf. Gr. (D) &c. ϣⲱⲡ, A Γ D_2*. ⲉⲓⲡⲟⲩⲕⲱϯ] ϩⲉⲡⲡⲟⲩ &c., D_2; cf. Gr. exc. D &c. ⲛⲁⲩⲥⲁⲭⲓ] ⲁⲩ., H: +ⲡⲉ, D_2. ⲛⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ] A*: ⲉⲓⲡⲁⲓⲥⲁⲭⲓ, A^c: ⲛⲛⲁⲓⲥⲁⲭⲓ (words) ⲧⲏⲣⲟⲩ, B &c.: om. ⲧⲏⲣⲟⲩ, F_1*. ⲡⲓⲁⲛⲧⲱⲟⲩ] A Γ E G K N O S: ⲡⲓⲁⲛⲧⲱⲟⲩ, B D_1?.$_2$ F H J_1* L M Hunt 18: om. ⲛⲧⲱⲟⲩ, Δ_1*. ⲛⲧⲉⲓⲟⲩⲁⲁ] A C Γ E G$_1$ H J K Hunt 18: ⲛⲧⲉϯⲟⲩⲁⲉⲁ, B $D_{1.2}$ Δ_1 F G_2 L N O S: ⲛϯⲟⲩⲁⲉⲁ, M. 66 ⲧⲏⲣⲟⲩ] +ⲡⲉ, F J L M. ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲓⲉ] A* B C E F_1* G H K, cf. Gr. C D^{gr} &c.: ⲉⲧⲁⲩ., A^c Γ $D_{1.2}$ Δ_1 F_1^{c} J L M O S, cf. rest of Gr. >ⲛⲭⲉⲡⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲓⲉ ϩⲉⲡⲡⲟⲩϩⲏⲧ, F_1*: Gr. D L &c. ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν. ⲟⲩ] om. G_1*.

ϩαρα πεθπαϣωπι ⲉⲡⲁⲓⲁⲗⲟⲩ. κε γαρ ⲛⲁρε
τχιχ ⲉⲡⲟⲥ χⲏ ⲛⲉⲙⲙⲁϥ.
67 Ογοϩ ζⲁχⲁριⲁϲ ⲡⲉϥιωτ ⲁϥⲙⲙⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ
ⲟⲩⲡⲛⲁ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ογοϩ ⲁϥⲉρπροφⲏⲧⲉⲩⲓⲛ
ⲉϥχω ⲙⲙⲟϲ.
68 Ϭⲥⲙⲁρωογⲧ ⲛ̄χⲉⲡⲟⲥ ϕ† ⲉⲡⲓⲥ̄ⲗ̄. χⲉ ⲁϥ-
χⲉⲙⲡϣⲓⲛⲓ ογοϩ ⲁϥιρⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲥωⲧ ⲉⲡⲉϥⲗⲁοϲ.
69 Ογοϩ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟϲ ⲟⲩⲧⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛⲁⲛ ϩⲉⲛ
ⲡⲛⲓ ⲛ̄ϩⲁⲁⲩⲓⲁ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲩ. 70 κατα ϕρⲏ† ⲉⲧⲁϥ-
ⲥⲁϫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ρⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲡⲉϥπροφⲏⲧⲏϲ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲓϲϫⲉⲛ ⲡⲉⲡⲉϩ.
71 Ογⲛⲟϩⲉⲙⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲛⲉⲡϫⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲙ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲉⲛ ⲛⲉⲡϫⲓϫ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲙⲙⲟϲ† ⲙ̄ⲙⲟⲛ.
72 ⲉⲓρⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟ† ογοϩ ⲉⲉρϕⲙⲙⲉⲧⲓ
ⲛ̄ⲧⲉϥⲁⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.
73 Ⲡⲓⲁⲛⲁϣ ⲉⲧⲁϥωρⲕ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲛⲓⲱⲧ.
74 ⲉⲡχⲓⲛⲧⲏⲓⲥ ⲛⲁⲛ ⲛ̄ⲁⲧⲉⲣϩⲟ† ⲉⲁⲛⲛⲟϩⲉⲙ |
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲛⲉⲡϫⲓϫ ⲛ̄ⲛⲉⲡϫⲁϫⲓ ⲉϣⲉⲙⲙⲱⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ
75 ϩⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙⲙ ⲟⲩⲙⲙⲉⲑⲙⲙⲏⲓ ⲙ̄ⲡⲉϥⲙ̄ⲙⲟ
ⲛ̄ⲛⲉⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
76 Ογοϩ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲁⲉ ⲡⲓⲗⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲟⲩ† ⲉⲣⲟⲕ ⲭⲉ
ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲧϭⲟⲥⲓ. χⲡⲁⲉρϣⲟⲣⲡ ⲅⲁρ
ⲙ̄ⲙⲟϣⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲙⲟ ⲙ̄ⲡⲟⲥ̄ ⲉⲥⲉⲃⲧⲉ ⲛⲉϥⲙⲙⲱⲓⲧ.
77 ⲉ† ⲛⲟⲩⲉⲙⲙⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ϕⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̄ⲡⲉϥⲗⲁοϲ ϩⲉⲛ
ⲟⲩϫⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉ ϩⲁⲛⲛⲟⲃⲓ.
78 Ⲑⲟⲃⲉ ⲡⲓⲙⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ϕⲛⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲛⲟⲩ†

πεθπα] πε εθπα, E: εθπα, Δ_1 O S. παιαλου] πι., Δ_1 F. κεγαρ] cf. Gr. ℵ B C* D L &c. παρετχιχ] παρεχιχ, G_2? H_1? O_2?; obs. Gr. 1. 131. ante χείρ ponunt ἦν: Gr. D 59. 1 q om. ἦν. πεμμαϥ] A E_2: + πε, B &c. 67 ογοϩ 2°] om. E F_1* M Hunt 18. αϥερ &c.] Gr. D ειπεν, without λέγων. 68 ϥcμμαρωογτ] χεϥ &c., F_1^{c} (ϥ added) G_2^{c} J N. ογοϩ] om. ℵ^1 B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E F M N O S. The canticle is numbered forwards, G; backwards, H . . . ϩ, C J_1 N O_1. 69 ογοϩ] om. B E F_1* H M N. ϩεν] ℵ A* C_1*, cf. Gr.: εβολ ϩεν, A^{mg} B &c. 70 εθουαβ ιϲχεν] for

then will be to this child?' For (the) hand of the Lord was (imperf.) with him. [67] And Zacharias his father was filled with the (lit. a) Holy Spirit, and he prophesied, saying: '[68] Blessed is the Lord God of Israel; because he visited and made redemption for his people. [69] And he raised up a horn of salvation for us in (the) house of David his child, [70] according as he spake from the mouths of his holy prophets since (the) age, [71] salvation from our enemies and from (the) hands of all who hate us, [72] to shew (lit. do) pity for (lit. with) our fathers, and to remember his holy covenant; [73] the oath which he sware to Abraham our father, [74] for the giving to us, without fear, having been saved from (the) hands of our enemies, to serve him, [75] in holiness and righteousness before him all our days. [76] And thou indeed, Child, shalt be called "The prophet of the Highest;" for thou wilt be first in walking before the Lord to prepare his roads; [77] to give knowledge of (the) salvation to his people in forgiveness of sins, [78] because of the compassions of (the) pity of our God, [in] these in which

---

order cf. Gr. D &c. [71] ⲛⲉⲛϫⲁϫⲓ] Gr. D ἐκ χειρος &c. [72] ⲟⲩⲟϩ] om. B Γ D_2 E_2 G_1* H J K L N, cf. Gr. D. ⲁⲓⲁⲑⲏⲕⲏ, A B G_1*. [73] ⲡⲓⲁⲛⲁⲩ] pref. ⲉⲑⲃⲉ, ℵ. [74] ⲉⲡϫⲓⲛ . . . ϩⲟϯ] om. ℵ. ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̄] -ϫⲓϫ ⲛ̄ⲧⲉ, B $D_{1.2}$ E_2 H M N: om. $Δ_1$ O S. ⲛⲉⲛϫⲁϫⲓ] cf. Gr. A C D &c. [75] ⲟⲩⲁⲁⲉⲑⲁⲁⲏⲓ] om. ⲟⲩ, F_1*. ⲛ̄ⲛⲉⲛ &c.] cf.? Gr. B L 2^{pe} it (exc a); for ἡμῶν cf. Gr. ℵ A B C D L &c.: ⲛ̄ⲛⲓ &c., S. [76] ⲟⲩⲟϩ . . . ⲁⲉ] A C $D_{1.2}$ $Δ_1$ G K S, cf. Gr. ℵ B C D L: ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲁⲉ, ℵ B Γ E F H J L M N O: Gr. A &c. καὶ σύ. ⲡⲉⲧ] ⲫⲏ ⲉⲧ, ℵ B Γ D_2 E J K L M. ⲉⲣⲯⲟⲣⲡ] ⲯⲟⲣⲡ, A. ⲁⲁⲁⲁⲟⲩⲓ] ⲉ., E_1. ⲁⲁⲡⲉⲁⲁⲑⲟ ⲁⲁ] cf. Gr. ℵ B ἐνωπιον, cf. xiii. 26, the rest of the Gr. have πρό, which is not expressed by Copt.; tr. of J_1 has امام 'before,' and gloss خ وجة 'face.' ⲁⲁⲡⲟⲥ̄] ⲡⲟⲥ̄, B*: +ⲟⲩⲟϩ, $D_{1.2}$. ⲛⲉϥⲁⲁⲱⲓⲧ . . . [77] ⲛ̄ⲧⲉ 1°] om. F_1*. [77] ⲗⲁⲟⲥ] ⲁⲗⲟⲩ child, F. ϩⲁⲛⲛⲟⲃⲓ] A B C Γ $G_{1.2}$° H K L M N, cf. Gr. 122. 245. 246. 253. 300. 435. tol: ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ their sins, $D_{1.2}$ $Δ_1$ E F J O S, cf. Gr. ℵ B D L &c. [78] ⲁⲁⲛⲉⲛⲟⲩϯ, A.

ϩⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϣⲓⲛⲓ ⲉⲣⲟⲛ ⲛ̄ϩⲛⲧⲟⲩ. ⲭⲉ ⲁⲛⲁⲧⲟⲗⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲥ̄ⲥⲓ [79]ⲉⲉⲣⲟⲧⲱⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲙⲥⲓ ϩⲉⲛ ⲡϫⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲧϩⲛⲓⲃⲓ ⲙ̄ⲙⲫⲙⲟⲩ. ⲉⲡⲭⲓⲛⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛⲉⲡⲥⲁⲗⲁⲧⲭ ⲉⲫⲙⲙⲱⲓⲧ ⲛ̄ⲧⲉ †ϩⲓⲣⲏⲛⲏ.

[80]Ⲡⲓⲁⲗⲟⲩ ⲇⲉ ⲁϥⲁⲓⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲙⲙⲁϩⲓ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲡⲡⲁ̄. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲏ ⲡⲉ ϩⲓ ⲡⲓϣⲁϥⲉⲩ. ϣⲁ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁ ⲡⲓ̄ⲥ̄ⲭ̄.

Ϭ.

A Ⲇⲥϣⲱⲡⲓ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩϩⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁⲩⲧⲟⲩⲥⲧⲟⲥ. ⲭⲉ ⲛ̄ⲧⲉ †ⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ †ⲣⲉⲛⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲥϩⲁⲓ.

[2]Ⲑⲁⲓ ⲧⲉ †ⲁⲡⲟⲅⲣⲁⲫⲏ ⲛ̄ϩⲟⲩⲓ† ⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲫⲟⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧⲉⲙⲙⲱⲛ ⲉ†ⲥⲧⲣⲓⲁ ⲛ̄ϫⲉⲕⲧⲣⲓⲛⲓⲟⲥ. [3]ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲛⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲥϩⲉ ⲡⲟⲩⲣⲁⲓⲛ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲉⲕⲃⲁⲕⲓ.

[4]Ⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲕⲉⲓⲱⲥⲏϕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ †ⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲭⲉ ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ. ⲉϩⲟⲩⲛ
CH ⲉⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲉⲧⲙⲙⲟⲩ† | ⲉⲣⲟⲥ ⲭⲉ ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ. ⲉⲑⲃⲉϫⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲙⲙⲉⲧⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲉ. [5]ⲉⲥϩⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲡ ⲛⲉⲙ ⲙⲙⲁⲣⲓⲁⲙ. ⲟⲛ ⲉⲧⲁⲩⲱⲡ ⲛ̄ⲥⲱⲥ ⲛⲁϥ ⲉⲥⲙ̄ⲃⲟⲕⲓ.

ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϣⲓⲛⲓ] A: ⲉⲧⲉϥⲛⲁ &c., ℵB &c. fut. i relative; for future cf. Gr. ℵ* BL syr^{sch}: ⲉⲧⲉϥϣⲓⲛⲓ, pres. rel., F_1*, cf. go 'visitat.' ⲭⲉ] ℵACHJM: ⲭⲉⲟⲩ, B &c.: ⲛ̄ⲭⲉⲟⲩ, D_2. [79]ⲛ̄ⲛⲏ] ℵA G_2 H J K L M N O: ⲉⲛⲏ, B Γ $D_{1.\,2^c}$ Δ_1 E F G_1 S. ⲙ̄ⲙⲫⲙⲟⲩ] ⲉⲫⲙⲟⲩ, J. ⲥⲁⲗⲁⲧⲭ] A^c (over erasure?) &c. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲛ̄, F. ⲛⲥⲁⲛⲁⲥ, J^{mg}. [80]ⲁϥⲁⲓⲁⲓ] ⲛⲁϥ &c., imperf., E_2 F L M N, cf. Gr. ⲛⲁϥⲙⲙⲁϩⲓ] -ⲙⲙⲟⲓ, A*: +ⲡⲉ, F_1^{c} N: ⲁϥ., ℵ. ⲡⲓⲡⲡⲁ̄] ⲡⲡⲁ̄, Γ*. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F. ϫⲏ] om. J_1*. ⲡⲉ] om. J_1* L N. ϩⲓ] ϩⲉⲛ, ℵ. ⲡⲓϣⲁϥⲉⲩ] ⲡϣⲁϥⲉ, sing., Γ* (ⲡⲓ, Γ^c) N. ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ] ⲡϥ., A*.

he is to visit us as a dayspring from (the) height, [79] to give light to them who sit in (the) darkness and (the) shadow of (the) death; for (the) directing our feet to (the) road of the peace.' [80] And the child grew, and was being strengthened in the Spirit, and was (imperf.) in the deserts unto the day of his appearing unto Israel.

II. It came to pass in those days (that) a decree came forth from (the) king Augustus that all the world should give in its name to be written. [2] This *is* the first enrolment which was made, Kyrinnios being governor of Syria. [3] And all were going to write their name each one at his city. [4] And Joseph also came up from Galilee from a city 'Nazareth' into a city of David called Bethlehem, because that he is from (the) house and family of David; [5] to write his name with Mariam, who was betrothed to him, being

---

[1] ⲁⲥⲱⲱⲡⲓ] A*, cf. Gr. A Ξ &c.: +ⲁϩ, Aᶜ &c., cf. Gr. ⲛ̄ⲭⲉ-ⲟⲩϫⲱⲛ] ⲛ̄ⲭⲉⲟⲩϫⲱⲱⲗ, Γᶜ over erasure. ⲁⲩⲅⲟⲩⲥⲧⲟⲥ] cf. Gr. A B C^{corr} D L &c. ⲟⲓⲕⲟⲩⲗⲗⲉⲙⲏ] H over erasure, Aᶜ. ⲧⲏⲣⲥ] om. Γ; obs. variants of Gr. Protev. [2] ⲑⲁⲓ ⲧⲉ] ⲑⲁⲓ ⲁϩ, D_2. ⲛ̄ϫⲟⲩⲓⲧ] for position cf. Gr. ℵᶜ A B C L &c., but the form of sentence is different. ϫⲏⲧⲉⲗⲗⲱⲛ] ϫⲩⲧⲉⲗⲗⲱⲛ, Γ D_2*: ⲏⲩⲉⲗⲗⲱⲛ, E_1* M. A began to write ⲥⲓⲣⲓⲁ. ⲕⲩⲣⲓⲛⲛⲓⲟⲥ] A C E_1ᶜ: ⲕⲩⲣⲓⲛⲛⲉⲟⲥ, B &c.: ⲕⲓⲣⲓⲛⲛⲉⲟⲥ, D_2: ⲕⲩⲣⲏⲛⲛⲓⲟⲥ, E_1*?. [3] ⲧⲏⲣⲟⲩ] +ⲡⲉ, B F; cf. Gr. ℵᶜ &c. D_1 has gloss قبطي و ليس في العربي ليكتبوا اسماهم 'Coptic, and not in the Arabic, that they should write their names.' ⲛⲓⲟⲩⲁⲓ 2°] om. J. ϧⲁⲕⲓ] Gr. C* χωραν, D πατριδα. [4] ⲁϩ] +ⲟⲛ, D_2 K. ⲡⲕⲉ] om. N. ⲉϧⲟⲗ 2°] om. Hunt 18. ⲉϫⲟⲩⲛ] A C_1 H: +ⲉⲧⲓⲟⲩⲁⲉⲁ, B &c., cf. Gr. exc. D γην ιουδα. ⲉⲟⲩ] om. ⲉ, J L N, cf. Gr. Δ 122*. om. εἰς sec. ⲟⲩϧⲁⲕⲓ] Gr. ℵ* την πολιν. ⲉⲩⲗⲗⲟⲩⲧ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ] ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ his name being, F. ⲉⲑϧⲉϫⲉⲟⲩ] om. ⲟⲩ, K: ϫⲉⲟⲩⲏⲓ ⲛⲉⲟⲩ, F: ⲉⲑϧⲉϫⲉ-ⲛⲉⲟⲩ, B M. ⲉϧⲟⲗ 3°] +ⲡⲉ, M. ⲓⲱⲧ] om. B. ⲡⲉ] om. B J L. [5] ⲉⲥϫⲉ] cf.? Gr. ℵ* A D 33. &c., as before. ⲗⲗⲁⲣⲓⲁⲗⲗ] ⲗⲗⲁⲣⲓⲁ, B $D_{1.2}$ J K L S Hunt 18, cf. Gr. D. Om. γυναικί, cf. Gr. ℵ B C* ^{vid} D L &c. ⲛ̄ⲥⲱⲥ ⲛⲁϥ &c.] ⲛ̄ⲥⲱⲥ ⲁⲩⲭⲉⲗⲗⲥ ⲉⲥϭ̄ϧⲟⲕⲓ, M, from Matt. i. 18.

Hunt 18, 1–20

6 ⲁⲥⲱⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲭⲏ ⲛ̄ⲛⲛⲁⲩ ⲁⲧⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲭⲉ-
ⲛⲉⲥⲉⲩⲟⲟⲩ ⲉⲑⲣⲉⲥⲛⲛⲓⲥⲓ. 7 ⲟⲧⲟⲩ ⲁⲥⲛⲛⲓⲥⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲥ-
ⲱⲏⲣⲓ ⲡⲓⲱⲟⲣⲡ ⲛ̄ⲛⲛⲓⲥⲓ. ⲟⲧⲟⲩ ⲁⲥⲕⲟⲧⲗⲱⲗⲫ ⲁⲥ-
ⲭⲁⲫ ϩⲉⲛ ⲟⲧⲟⲧⲟⲛⲩⲫ. ⲭⲉⲟⲧⲏⲓ ⲛⲉⲛⲛⲉⲟⲛⲧⲟⲩ
ⲛⲛⲁ ⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲛⲉ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲛⲛⲁⲙⲟⲧⲟⲩ.

B 8 Ⲟⲧⲟⲩ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲩⲁⲡⲛⲁⲁⲡⲉⲥⲱⲟⲩ ⲉⲧⲛⲟⲛⲓ ϩⲉⲛ
†ⲭⲱⲣⲁ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ϩⲉⲛ ⲧⲕⲟⲓ. ⲟⲧⲟⲩ ⲉⲧⲣⲱⲓⲥ
ϩⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲓⲥ ⲙ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲭⲱⲣⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϩⲉⲛ ⲡⲟⲧⲟⲩⲓ
ⲛ̄ⲉⲥⲱⲟⲩ.

9 Ⲟⲧⲟⲩ ⲓⲥ ⲟⲩⲁⲩⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲧⲉ ⲡⲥ̄ⲥ̄ ⲁⲫⲟⲩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲫ
ⲉⲩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ. ⲟⲧⲟⲩ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲧⲉ ⲡⲥ̄ⲥ̄ ⲁⲫⲉⲣ-
ⲟⲩⲱⲓⲙⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ. ⲟⲧⲟⲩ ⲁⲧⲉⲣⲩⲟϯ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓⲱϯ
ⲛ̄ⲩⲟϯ ⲉⲛⲛⲁⲱⲱ.

10 Ⲟⲧⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲁⲩⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲣⲉⲣⲩⲟϯ.
ⲩⲛⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ †ⲩⲓⲱⲉⲛⲛⲟⲩⲫⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲓⲱϯ
ⲛ̄ⲣⲁⲱⲓ. ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁⲱⲱⲡⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲫ.

11 Ⲭⲉ ⲁⲛⲛⲓⲥⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲛⲫⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲱⲧⲏⲣ ⲉⲧⲉ
ⲡⲭ̄ⲥ̄ ⲡⲥ̄ⲥ̄ ⲡⲉ ϩⲉⲛ ⲟⲃⲁⲕⲓ ⲛ̄ⲇⲁⲩⲓⲇ. 12 ⲟⲧⲟⲩ
ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲛⲛⲏⲓⲛⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲭⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲟⲩ-
ⲁⲗⲟⲩ ⲉⲩⲕⲟⲧⲗⲱⲗ ⲟⲧⲟⲩ ⲉⲩϫⲏ ϩⲉⲛ ⲟⲧⲟⲧⲟⲛⲩⲫ.
13 Ⲟⲧⲟⲩ ⲁⲥⲱⲱⲡⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲟϯ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲉⲟϯ ⲙ̄ⲡⲭⲉⲟⲩ-

---

6 ⲉⲧⲭⲏ] ⲉⲩϫⲏ, sing., F_1*. ⲁⲧⲛⲟⲩ] Gr. D *ετελεσθησαν.* ⲛⲉⲥⲉⲩⲟⲟⲩ] J_1° &c.: ⲛⲓⲉⲩⲟⲟⲩ the days, ℵ(+ⲙ̄ⲧⲉϯⲡⲁⲣⲑⲉ-ⲛⲟⲥ) J_1* L N, cf. Gr. Tr. of J_1 has ايامها 'her days,' and gloss ايام. 7 ⲟⲧⲟⲩ 1°] om. F_1*. ⲟⲧⲟⲩ 1° . . . ⲛ̄ⲛⲛⲓⲥⲓ] om. G_2* homeot. ⲛ̄ⲛⲉⲥⲱⲏⲣⲓ] ⲛ̄ⲛⲓ. the son, ℵ, cf. b c ff$^{2.}$ g$^{1.}$ l Amb. om. *αὐτῆς.* ⲡⲓⲱⲟⲣⲡ the first] ℵA*BCEHM Hunt 18: ⲡⲉⲥⲱⲟⲣⲡ, A^{c}Γ &c., tr. of A corrects to ابنها 'her son.' ⲟⲧⲟⲩ 2°] om. B Hunt 18. ⲁⲥⲕⲟⲧⲗⲱⲗⲫ] +ⲛ̄ⲩⲁⲛⲧⲱⲓⲥ with swaddling clothes (lit. pieces of cloth), $D_2K\overset{o}{M}$: +ⲟⲧⲟⲩ, B Hunt 18. ⲟⲧⲟⲧⲟⲛⲩⲫ] ℵ D_2 E: ⲟⲧⲟⲛⲩⲫ, A &c.; cf. Gr. ℵABDL &c. ϫⲉⲟⲧⲏⲓ] +ⲧⲁⲣ, Γ $D_{1.2}$ Δ_1FMOS. ⲡⲉ] om. JLN. ⲛⲛⲁ] +ⲧⲁⲣ, B. ⲡⲉ] om. BJLN Hunt 18. ϩⲉⲛ] ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϩⲉⲛ, D_2. 8 ⲟⲧⲟⲩ 1°] om. F: ⲟⲧⲟⲩ . . . ⲉⲥⲱⲟⲩ ⲁⲉ, JLM. ⲉⲥⲱⲟⲩ] +ⲁⲉ, F, cf. Gr. D &c.: +ⲡⲉ, BK. ⲉⲧⲛⲟⲛⲓ] om. JN. ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ] cf. a b c d e ff$^{2.}$ g$^{1.}$

with child. [6] And it came to pass (that), they being there, her days were completed for her bearing. [7] And she bare her son the firstborn; and she wrapped him, she laid him in a manger, because they had not place in the place of lodging. [8] And there were shepherds feeding in that country in (the) field, and watching in the watches of the night over their flock of sheep. [9] And lo, an angel of the Lord stood over them, and the (lit. a) glory of the Lord gave light to them, and they feared with a very great fear. [10] And the angel said to them: 'Fear not; for lo, I preach glad tidings to you of great joy, which (lit. this which) will be to all the people: [11] because there was born for you to-day a Saviour, which is Christ the Lord, in (the) city of David. [12] And this is the sign to you; ye shall find a child wrapped, and lying in a manger.' [13] And there was suddenly a multitude of (an) host of (the) heaven with

---

l q 'illa' variously placed: om. K: +ⲉⲧⲭⲏ being placed, or lying?, F. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. BΓF Hunt 18. ϩⲉⲛⲏⲓ] ⲛ̄ⲛⲓ, F: ⲉⲛⲓ, EJLMN. ⲉⲃⲟⲗ] om. HJLN. ⲉⲭⲉⲛ] ϩⲓⲭⲉⲛ, BD$_{1.2}$ Hunt 18, cf.? Gr. 1. *ἐπί* gen.: ⲛ̄ⲧⲉ, E$_2$, obs. Gr. EH al^2 *ἐν*. ⲡⲟⲩⲟϩⲓ] ⲡⲟⲩⲟϩⲓ, G$_2$^{c}JLN; ⲓⲟϩⲓ, A^c. [9] ⲟⲩⲟϩ 1°] om. Hunt 18. ⲓⲥ] cf. Gr. AD &c. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. JN. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F$_1$*. ⲱⲟⲩ] ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ light, K. ⲡⲟ̅ⲥ̅ 2°] Gr. D &c. om. ⲉⲣⲱⲟⲩ] cf.? Gr. ℵ* *αὐτοῖς*. ϩⲉⲛ...ϩⲟϯ] om. F$_1$* homeot. ⲉⲗⲗⲁⲩⲱ] cf. Gr. B: om. Γ; tr. of D$_1$ has جداً 'very,' and gloss ليس في العربي 'not in the Arabic.' [10] ⲡⲉⲭ, A*. ⲩⲁⲣ] om. JLN, cf. Gr. P. ⲫⲁⲓ] ⲫⲏ, S. ⲉⲑⲛⲁⲩⲱⲡⲓ] ⲉⲡⲁⲩ., B: Gr. ℵ* e *ἐστιν*. [11] >ⲛ̄ⲟⲩⲥⲱⲧⲏⲣ ⲁⲁⲫⲟⲟⲩ, K. ⲉⲧⲉ] ⲛ̄ⲧⲉ, C. ⲡⲟ̅ⲥ̅] om. D$_1$*.$_2$*. ⲡⲉ] om. K*. ⲑⲃⲁⲕⲓ] AC G$_1$HJKLNO$_2$?: ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ, BΓD$_{1.2}$Δ$_1$EFG$_2$?MO$_1$S Hunt 18; both correspond to Gr. *πόλει*, no MS. having *τῇ*. ⲛ̄ⲧⲁⲩⲓⲁ] ACG$_1$HKN: ⲛ̄ⲧⲉ, B(Δ)ΓD$_{1.2}$?Δ$_1$EFG$_2$JLMOS Hunt 18. [12] ⲡⲓ] cf. Gr. ℵADL &c. ⲉⲥⲕⲟⲩⲗⲱⲗ] ⲁⲥⲕⲟⲩⲗⲱⲗ, CHS: ⲁⲥⲕⲟⲩⲗⲱⲗⲥ, D$_2$ for passive. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. BD$_2$Δ$_1$EFLMO Hunt 18, cf. Gr. A &c. ⲉⲥϫⲏ] ⲥϫⲏ, J; cf. Gr. ℵ^{c}ABL &c. ϩⲉⲛⲟⲩ(B &c. om. ⲟⲩ)ⲟⲩ.] AE$_1$F$_1$*?; obs. Gr. ℵ* *επι*. [13] ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲱⲱⲡⲓ] -ⲁⲥ., F: ⲁⲥⲱⲱⲡⲓ ⲁⲉ, M. ϩⲉⲛⲟⲩϩⲟϯ] om. B.

ⲙⲛⲏⲩ ⲛ̄ⲧⲙⲉⲧⲣⲙⲁⲧⲟⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲅ-
ⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧⲃⲱⲥ ⲉⲫ† ⲟⲧⲟⲩ ⲉⲧⲭⲱ ⲛ̄ⲙⲙⲟⲥ. |
ⲥⲑ [14] Ⲭⲉ ⲟⲩⲱⲟⲩ ϩⲉⲛ ⲡⲛ ⲉⲧⲥ̄ⲟⲥⲓ ⲛ̄ⲫ†. ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲃⲓ-
ⲣⲏⲡⲏ ⲃⲓⲭⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁⲃⲓ. ⲛⲉⲙ ⲟⲩ†ⲙⲁ† ϩⲉⲛ
ⲛⲓⲣⲱⲙⲉ.

[15] Ⲟⲧⲟⲩ ⲁⲥⲱⲱⲡⲓ ⲉⲧⲁⲩⲱⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲧⲫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲃⲁ-
ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ϩⲉⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ. ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ϩⲉⲡⲓⲙⲁⲣⲉ-
ⲥⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲩ ⲉⲧⲭⲱ ⲛ̄ⲙⲙⲟⲥ.

Ⲭⲉ ⲙⲁⲣⲟⲛ ⲱⲁ ⲃⲛⲑⲗⲉⲉⲙ ⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲛⲁⲩ ⲉⲃⲃⲉ
ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲁⲭⲱⲱⲡⲓ. ϥⲁⲓ ⲉⲧⲁ ⲡⲥ̄ ⲧⲁⲙⲟⲛ
ⲉⲣⲟϥ. [16] ⲟⲧⲟⲩ ⲁⲧⲓ ⲉⲧⲓⲛⲥ. ⲁⲧϫⲓⲙⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲣⲓⲁ
ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲥⲏϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲩ ⲉⲩϫⲏ ϩⲉⲛ ⲡⲓ-
ⲟⲧⲟⲛⲃϥ.

[17] Ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲁⲧⲉⲙⲓ ⲉⲃⲃⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ
ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛⲉⲙⲙⲟⲩ ⲉⲃⲃⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲩ.

[18] Ⲟⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲧⲉⲣⲱⲫⲏⲣⲓ
ⲉϩⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙⲙⲟⲩ ⲛ̄ϩⲉ-
ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲥⲱⲟⲩ.

[19] Ⲩⲁⲣⲓⲁ ⲇⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲟⲥ ⲛⲁⲥⲁⲣⲉϥ ⲉⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉⲥⲥⲟⲥⲙⲓ ϩⲉⲛ ⲡⲉⲥϩⲏⲧ. [20] ⲟⲧⲟⲩ ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ
ⲛ̄ϩⲉⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲥⲱⲟⲩ. ⲉⲩ†ⲱⲟⲩ ⲟⲧⲟⲩ ⲉⲧϥⲱⲥ ⲉⲫ†
ⲉϥⲣϩⲓ ⲉϩⲉⲛ ϥⲱϧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ
ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ. ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏ† ⲉⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ
ⲛⲉⲙⲙⲟⲩ.

Ⲉ.

[21] Ⲟⲧⲟⲩ ⲉⲧⲁⲙⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲉⲏ̄ ⲛⲉϥⲟⲟⲩ ⲭⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲩ-

ⲙⲙⲉⲧⲣⲙⲁⲧⲟⲓ] ⲙⲙⲉⲑ., M. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲫⲉ] cf. Gr. B* D* d. ⲡⲓ-
ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] ⲡⲓ., ℵFG$_2$HLNS 'parum tamen constat ℵ, nota Numeri
Plur.' (Schw.) ⲉⲫ†] om. ⲉ, A*. ⲟⲧⲟⲩ 2°] A C D$_{1,2}$ Δ$_1$ H O S,
cf. Gr.: om. ℵ B Γ E F G J K L M N Hunt 18. [14] > ⲙⲙ (om. ℵ) ⲫ†
ϩⲉⲛⲛⲏ ⲉⲧⲥ̄ⲟⲥⲓ, K. ⲛⲉⲙ 1°] ℵ A B C F G H J K L M N S Hunt 18:
ⲟⲧⲟⲩ, Γ D$_{1,2}$ Δ$_1$ E$_1$*.$_2$ O. ⲡⲓⲕⲁⲃⲓ] ⲡⲕⲁⲃⲓ, ℵ B, cf.? Gr. γῆς.
ⲛⲉⲙ 2°] cf. syr^{sch}. ⲟⲩ†ⲙⲁ†] cf. Gr. ℵ^c B^3 L &c. [15] ⲟⲧⲟⲩ 1°]
om. Hunt 18. ⲁⲧⲥⲁϫⲓ ... ⲛⲉⲙ] cf. Gr. ℵ B &c. ⲡⲓⲙⲁⲣⲉ-

the angel praising God, and saying: '[14] Glory to God in the highest, and peace upon the earth and good pleasure among [the] men.' [15] And it came to pass (that), the angels having gone to (the) heaven from them, the shepherds spake to one another, saying: 'Let us go unto Bethlehem and see concerning this word which came—this which the Lord shewed to us.' [16] And they came hasting, they found Mary and Joseph, and the child lying in the manger. [17] And having seen, they knew concerning the word which was spoken to them concerning the child. [18] And all who heard wondered at the things which the shepherds spake to them. [19] But Mary—she was keeping all these words, meditating in her heart. [20] And the shepherds returned, glorifying and praising God over all things which they heard and the things which they saw, according as was spoken to them.

[21] And eight days having been completed that they might

ⲥⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵ B L &c. ⲉⲧⲭⲱ ⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ⲥ] cf. Gr. ℵ &c.: om. L N Hunt 18, cf. rest of Gr. Om. δή, cf.? Gr. Ξ. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. FJLN Hunt 18. ⲉⲑⲃⲉ] A C D_2 F H Hunt 18: ⲉⲑ, K: ⲉ, B Γ D_1^c Δ_1 E G J L M O S. ⲡⲁⲥⲁⲭⲓ, A*. ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ] om. J. [16] ⲉⲩⲓⲛⲥ] ⲁⲩ., N S. ⲁⲩⲭⲓⲛⲁⲓ] A F O S Hunt 18: pref. ⲟⲩⲟϩ, B &c., cf. Gr. ⲡ̄ⲛ̄ⲁⲣⲓⲁ] A B Γ $D_{1.2}$ E_2 F G_1* J L M N O Hunt 18, cf. Gr. D: ⲡ̄ⲛ̄ⲁⲣⲓⲁⲛ̄ⲛ̄, C Δ_1 E_1 $G_1^{c.2}$ K O. ⲓⲱⲥⲏⲫ] ⲓⲱⲥⲏⲃ, K*. [17] ⲉⲑⲃⲉ 1°] ⲉ, E_2*: ⲭⲉ, J_1. ⲛⲉⲛⲛⲱⲟⲩ] om. B. ⲛⲓ] cf. Gr. D &c. [18] ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲛⲛ̄] Gr. D c^{scr} present. ⲁⲩⲉⲣ] ⲛⲁⲩ., Hunt 18, cf. Gr. D^{gr}. ⲛⲉⲛⲛⲱⲟⲩ] om. F J L. [19] ⲛⲛ̄ⲁⲣⲓⲁ] A Γ* Δ_1 J K L M N O S Hunt 18, cf. Gr. ℵ* B D &c.: ⲛⲛ̄ⲁⲣⲓⲁⲛ̄ⲛ̄, B C $D_{1.2}$ E F G H, cf. Gr. ℵ^c A L &c. ⲛⲁⲓ] Gr. B &c. om. ⲧⲏⲣⲟⲩ] A* Γ*: +ⲛⲉ, A^c B &c.; for position cf. Gr. D &c. ⲉⲥⲥⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉⲙⲡⲉⲥϩⲏⲧ] om. J_1*. ϩⲏⲧ] +ⲛⲉ, A^c F_1^c N. [20] ⲧⲱⲟⲩ] +ⲛ̄ⲛ̄ⲫⲧ, Δ_1 O S; tr. of E_2 has الله يسجدون 'glorifying God.' ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F. ⲉⲫⲧ] ⲫⲧ, F_1*. ⲫⲣⲏⲧ] p over ⲏ, A^c. [21] ⲉⲧⲁⲧⲛⲛ̄ⲟϩ] ⲉⲧⲁⲧⲭⲱⲕ, B, cf. Gr. D συνετελεσθησαν. ⲏ̄] A: ⲡⲓⲏ̄, ℵ B &c., cf. Gr. D αι. ⲭⲉ] ⲁⲩⲓ ⲭⲉ they came that, A^c J L N.

coτβητϥ ατϣοτϯ επεϥραι χε ιηc. φη ετ-
αϥϣοτϯ epoϥ ϯϣoϥ ηχεπιαττελος ιcχεη
ϯπατοτερβοκι ϯϣoϥ ϩεη θηεχι.

Ε.

Γ [22] Οτοϩ ετα πιεϩοοτ ϣοϩ εβολ ητε πιτοτβο
cι κατα πηο|ϣοc ητε ϣωτcηc. ατεηϥ εϩρηι
ειληϯ εταϩοϥ epατϥ ϯπωc. [23] κατα φρητ
ετcϩοτϯ ϩεη πηοϣοc ητε πωc.

Χε ϩωοτϯ πιβειη εθηαοτωη ετοτ ητε τεϥ-
ϣατ ετεϣοτϯ epoϥ χε πεθοταβ ϯπωc.

[24] Οτοϩ ετ ηοτϣοτϣοτϣι κατα φρητ ετατ-
χοc ϩι φηοϣοc ϯπωc. χε οτϣωϣ ηϭροϣπ-
ϣαλ ιε ϣαc ϧ ηϭροϣπι.

[25] Οτοϩ ιc ϩηππε πε οτρωϣι ϩεη ιληϯ επεϥ-
ραι πε cιϣωη. οτοϩ παιρωϣι πε οταικεοc
πε. ηρεϥερϩοτ εϥχοτϣτ εβολ ϩατϩη ϯ-
πτηοϣϯ ϯπιcλ.

Οτοϩ πεοτοη ππα εϥοταβ χη ϩιχωϥ.
[26] οτοϩ πεατταϣοϥ πε ϩεη οτχρηϣατι-
cϣοc ητοτϥ ϯπιππα εθοταβ. εϣτεϣ-
εθρεϥραϯ εφϣοτ ϯπατεϥραϯ επχρc πωc.

[27] Οτοϩ αϥι ϩεη πιππα εϩρηι επιερφει. οτοϩ
ϩεη πχιητοτεη πιαλοτ ιηc εϩοτη ηχε-
πεϥιοτ. ειρι εχωϥ κατα πετcϣε ητε πιπο-

---

coτβητϥ] cf. Gr. ℵ A B L &c. ατϣοτϯ] A C G H K M, cf. Gr. D 13. &c.: οτοϩ αϯ &c., ℵ B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E F J L N O S, cf. rest of Gr. εταϥϣοτϯ] ετοτϣοτϯ, pres., C: Gr. ℵ* e το λεχθεν. ϯϣoϥ] required by idiom: om. Γ* E. ιcχεη] om. ℵ B Γ. ϯπαητοτ, A^c $B E_2$ J K L. [22] πιτοτβο] cf. Gr. 435. al$^{2\,scr}$ Amph. Ir.^{int}: ποττοτβο, ℵ Δ_1 M N O S, cf. Gr. ℵ A B L &c. πι...ητε] φ...ϯ, ℵ. [23] πηοϣοc] cf. Gr. D F^w Cyr^{hr}. ετοτ] ητοτ, ℵ B Γ $D_1{}^{c.2}$ F L: ητοτ, J. Tr. of D_1 has ما 'of his mother,' and gloss ليس في العربي 'not in the Arabic.' πεθ] πε εθ, $D_{1.2}$. [24] ατχοc] A*? &c., cf. Gr.: αϥχοϥ, B: cϩοτϯ written, A^c J L. ϩιφ...ϯ] cf.? Gr. A &c.: ϩεππι

circumcise him, his name was called 'Jesus,' which the angel called him from (the time) before he was conceived in (the) womb. [22] And the days having been completed for the cleansing according to the law of Moses, they brought him up to Jerusalem to present him to the Lord, [23] according as it is written in the law of the Lord: that every male which will open (the) womb of his mother shall be called 'holy to the Lord;' [24] and to give a sacrifice according as was said in (the) law of the Lord: 'A pair of turtledoves or two young pigeons.' [25] And behold, there was a man in Jerusalem, his name being Simon; and this man was righteous, devout, looking for (the) consolation of Israel: and there was (the) Holy Spirit [put] upon him. [26] And they were shewing to him in a revealing by the Holy Spirit, that he should not see (the) death, before he saw Christ the Lord. [27] And he came in the Spirit up to the temple, and as (lit. in) his parents (were) bringing the child Jesus in, to do for him according to that which was

---

...ⲛ̄ⲧⲉ, JL, cf.? Gr. ℵBDL 2pe al pauc. ⲙⲱⲱⲥ] ⲙⲱⲓⲥ, FM. ⲥⲣⲁⲁⲛ twice, A*. [25] ⲓⲥ] om. E_2* F G_2 J L; obs. Gr. D syrsch aeth om. ἰδού. ⲛⲉ] A: +ⲟⲩⲟⲛ, B &c.; for position cf. Gr. A D L &c. ⲥⲓⲁⲁⲱⲛ] E_1: ⲥⲩⲁⲁⲱⲛ, A*: ⲥⲩⲁⲁⲉⲱⲛ, A°B &c.: ⲥⲓⲁⲁⲉⲱⲛ, ΓD_2JK. ⲁⲓⲕⲉⲟⲥ] ⲑⲁⲁⲏⲓ, BΓ$D_{1.2}$$Δ_1$O. ⲣⲉⲩⲉⲣⲭⲟϯ] A°(ⲉ over erasure, ϯ ins.) &c., cf.? Gr. ℵ°ABDL &c. εὐλαβής, Acts viii. 2: ⲣⲉⲩϯⲭⲟ man of prayer, A*, cf.? Gr. ℵ* &c. εὐσεβής: +ⲥⲁⲧⲭⲏ ⲛ̄ⲛⲫϯ for God, F. ⲛⲉⲟⲩ.] for position cf. Gr. ℵABL &c. ⲡⲛ̄ⲁ̄] A: ⲟⲩⲡⲛ̄ⲁ̄, B &c. ⲭⲓⲱⲩ] +ⲡⲉ, A°F_1°G_2cJLN. [26] ⲡⲉⲁⲩⲧⲁⲁⲟⲩ] ⲡⲁⲧⲁⲁⲟⲩ, A*: +ⲩⲁⲣ, M, cf. e 'enim:' Gr. D &c. δε. ⲛ̄ⲧⲟⲧⲩ] cf. Gr. L ἀπό: ⲉⲃⲟⲗ ⲭⲓⲧⲟⲧⲩ, B: ⲉⲃⲟⲗ ⲭⲓⲧⲉⲛ, Γ; cf. Gr. ὑπό. ⲑⲣⲉⲩ] om. F_1*. ⲛ̄ⲛⲁⲧⲉⲩ] Gr. ℵ* al aliq e ἕως ἄν. ⲡⲟ̄ⲥ̄] cf. Gr. Λ b c κύριον. [27] ⲁⲩⲓ] +ⲟⲛ, Γ D_2, probably for ⲟⲩⲛ. ⲡⲛ̄ⲁ̄] +ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ holy, D_1K. ⲉⲭⲣⲏⲓ] ⲉⲭⲟⲩⲛ, J_1. ⲡⲭⲓⲛⲧ (ⲟⲣ, F) ⲟⲩⲉⲛ] ⲡⲓⲭⲓⲛⲑⲣⲟⲩⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲛ̄, M. ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄] Gr. ℵ* om. ⲉⲭⲟⲩⲛ] om. J. ⲉⲓⲣⲓ ⲉⲭⲱⲩ] ⲉⲣ̄ ⲉⲭⲱⲩ, D_1*: ⲉⲓⲛⲓ ⲉⲭⲱⲩ to bring upon him, B. ⲡⲉⲧⲥⲱⲩⲉ] ⲡⲉⲧⲉⲥⲱⲩⲉ, ΓF G_1*.2H. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲛ̄ⲛ̄, C.

ⲙⲙⲟⲥ. [28] ⲁⲩⲟⲗⲩ ⲉⲭⲉⲛ ⲡⲉⲩⲥⲡⲁⲧⲉ ⲛ̄ⲭⲉⲥⲓⲙⲙⲱⲛ
ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉⲫ† ⲉⲩⲭⲱ ⲉ̄ⲙⲙⲟⲥ.
[29] †ⲛⲟⲩ ⲛⲁⲛⲏⲃ ⲭⲣⲁⲭⲁ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ
✣-ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲥⲁⲝⲓ. [30] ⲭⲉ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲭⲉ-
✣-ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲉⲡⲉⲕⲛⲟⲉⲉⲓⲙ [31] ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲓⲕⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲕ
✣-ⲉ̄ⲡⲉⲙⲙⲟ ⲛ̄ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
[32] Ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲙⲓ ⲉⲩⲥⲱⲣⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉ ϩⲁⲡⲉⲟⲡⲟⲥ ⲡⲉⲙⲙ
✣-ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲡⲓ̄ⲥ̄ⲗ̄. |
cⲓⲁ [33] Ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲩⲉⲣⲯⲫⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙⲙ ⲧⲉⲕⲙⲙⲁⲩ
ⲉⲭⲉⲛ ⲙⲛ ⲉⲧⲟⲩⲭⲱ ⲉ̄ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉⲃⲏⲏⲧⲕ. [34] ⲟⲩⲟⲉ
ⲁⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲭⲉⲥⲓⲙⲙⲱⲛ.
Ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲉ̄ⲙⲙⲁⲣⲓⲁ ⲑⲙⲙⲁⲩ ⲉ̄ⲡⲓⲁⲗⲟⲩ. ⲭⲉ
ⲓⲥ ϥⲁⲓ ϥⲭⲏ ⲉⲟⲩⲉⲓ ⲛⲉⲙⲙ ⲟⲩⲧⲱⲛϥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲕⲁⲡ-
ⲙⲙⲏⲩ ϩⲉⲛ ⲡ̄ⲥ̄ⲗ̄. ⲛⲉⲙⲙ ⲟⲩⲙⲙⲏⲓⲙⲓ ⲉⲧⲣ† ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲉⲩⲣⲁϥ.
[35] Ⲟⲩⲟⲉ ⲛ̄ⲑⲟ ⲉⲱⲓ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲥⲛϥⲓ ⲥⲓⲙⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ.
ⲕⲟⲡⲱⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲥⲱⲣⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲕⲁⲡⲙⲙⲏⲩ
ⲛ̄ⲕⲏⲧ ⲛ̄ⲭⲉⲕⲁⲡⲙⲙⲉⲩⲓ.
Δ [36] Ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲁⲛⲛⲁ †προφητης ⲧⲱⲣⲓ ⲡ̄ϥⲁⲛ-
ⲟⲩⲏⲗ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲧϥⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲁⲥⲥⲏⲣ. ⲑⲁⲓ ⲛⲁⲥⲁⲓⲁⲓ

---

[28] ⲁⲩⲟⲗⲩ] A*CF$_1$*GHK: ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲩⲟⲗⲩ, A^{mg}BΓD$_{1.2}$Δ$_1$EJ LMNOS, cf. Gr. exc. ℵ* *και . . . δε.* >ⲛ̄ⲭⲉⲥⲙⲙⲉⲱⲛ ⲉⲭⲉⲛⲡⲉⲩ-ⲥⲡⲁⲧ (sic), D$_2$. ⲉⲭⲉⲛ] ϩⲓⲭⲉⲛ, B. ⲡⲉⲩⲥⲡⲁⲧⲉ] cf. Gr. AD &c. ⲥⲓⲙⲙⲱⲛ] A*: ⲥⲓⲙⲙⲉⲱⲛ, A^{c}BE$_1$: ⲥⲧⲙⲙⲉⲱⲛ, Γ &c. ⲟⲩⲟⲉ] om. Γ. ⲁⲩⲥⲙⲟⲩ] ⲉⲩ., Γ. [29] †ⲛⲟⲩ] ABCGHJL: ⲭⲉ†ⲛⲟⲩ, ℵ Γ D$_{1.2}$Δ$_1$EFKMN?OS. ϩⲟⲕ, A. [32] ⲟⲩ] om. AG$_2$M. ⲉⲩⲥⲱⲣⲡ] BD$_1$Δ$_1$FOS: ⲟⲩ., omitting preposition, ΓD$_2$E$_1$: ⲁⲩ., ACE$_2^c$G$_1$: ⲁⲩ., G$_2$HJKLMN. Schw. tr. 'revelata est (sc. lux).' ⲛ̄ⲧⲉϩⲁⲡⲉⲟⲡⲟⲥ] Gr. D om. [33] ⲁⲩⲉⲣⲯⲫⲏⲣⲓ] A* BCH: ⲡⲁⲧⲉⲣ., ℵA^c &c., cf.? Gr. *ἦν . . . θαυμάζοντες*, but the order is different: +ⲡⲉ, A^{c}FG$_2^c$JLN. ⲡⲉⲩⲓⲱⲧ] A*BCΓD$_{1.2}$Δ$_1$EF$_1$* G$_{1.2}$*H*KMOS, cf. Gr. ℵBDL &c.: ⲓⲱⲥⲏϕ, A^{c}F$_1^c$ (نسخ اخر 'other copies') G$_2^c$H^{c}JLN, cf. Gr. A &c.; D$_1$ has gloss يوسف رومي 'Greek, Yûsuf.' ⲧⲉⲕⲙⲙⲁⲩ] cf. Gr. ℵ*L 131. 157. arm aeth Cyr^{br}: Gr. ℵ^{a}BD 1. &c. om. *αὐτοῦ*. ⲉⲭⲉⲛ] ⲉⲟⲃⲉ, F. [34] ⲥⲓⲙⲙⲱⲛ] A*: ⲥⲓⲙⲙⲉⲱⲛ, A^c

required by the law, [28] Simon took him up on his arms, and blessed God, saying: '[29] Now, my Lord, thou wilt send thy servant away in peace, according to thy word; [30] because mine eyes saw thy salvation, [31] which thou preparedst before all the peoples: [32] a light for revelation to (lit. of) Gentiles, and a glory of thy people Israel.' [33] And his father and his mother wondered at the things which are said concerning him. [34] And Simon blessed them, and said to Mary (the) mother of the child: 'Lo, this (child) is set for a fall and a rising of many in Israel, and a sign which is opposed. [35] And thou thyself—a sword shall pass (through) thy soul, that thoughts may be revealed from many hearts.' [36] And (there) was (imperf.) Anna the prophetess, (the) daughter of Phanuêl from (the) tribe of Assêr—she (lit.

BK: ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ, C &c. ⲉⲓⲣⲏⲛⲏ] ℵAΓE$_2$KLM, cf. Gr. D &c.: ⲉⲓⲣⲏⲛⲏⲉ, B &c., cf. rest of Gr. ⲑⲉⲟⲥ ⲉⲓⲡⲉⲗⲟⲥ] A* &c.: ⲧⲉϥⲉⲓⲣⲏⲛⲏ, A^{c} B J L N, cf. Gr. ϥⲩⲭⲏ] ⲉϥ., D$_2$ G$_2$ K. ⲉⲟⲩⲱⲉⲓ] ⲉⲧ., BD$_{1,2}$ELM: ⲉ., N: ⲛⲟⲩ., Δ$_1$ OS. ⲛⲉⲓⲁⲟⲩ 1°] Gr. D &c. *και εις.* ⲱⲁⲛⲓⲏⲗ] ⲟⲩⲓⲏ., sing., JL. ⲇⲉⲛⲛⲓⲥⲁ] ⲇⲉⲛ over erasure, A^{c} (tr. من 'from'): ⲛⲧⲉ-, A*?CHK: ⲓⲏⲛⲓⲥⲁ of Israel, G. ⲟⲩⲓⲏⲛⲓ] for om. prep. cf. Gr. ℵ*. ⲉⲩⲧ.] ⲉⲩⲉⲧ., 3rd pers. fut. iii ?, J: ⲉⲧⲧ., Schw. tr. 'quod pugnat (= pugnans),' G$_2$. [35] ⲟⲩⲟⲱ] om. ℵ^{1}: ⲛⲉⲓⲏ, ℵ^{2}. Om. *δε*, cf. Gr. BL &c. ⲉⲣⲉ] ⲛⲁⲣⲉ, L. ⲟⲩⲥⲛϥⲓ] om. ⲟⲩ., E$_1$*: ⲟⲩⲕⲟⲛⲧⲁⲣⲓⲟⲛ ⲛⲧⲉ-ⲟⲩⲑⲓⲥⲁⲛⲓⲥ a dart of doubt, F$_1$^{c} (اخر في نسخ 'in other copies') J N; tr. of J has حربة الشك 'the lance of doubt,' and gloss السيف 'the sword:' D$_1$ has gloss حربة رومي 'Greek, a lance.' ⲇⲉⲛⲱⲁⲛⲓⲏⲗ] -ⲟⲩⲓⲏⲗ, sing., F: ⲛⲧⲉⲟⲩⲓⲏⲗ, J N, cf. Gr. D om. *εκ*, item 'multorum cordium' a b c ff^{2} l q gat syr^{sch} aeth Hil Aug. ⲱⲁⲛ 2°] +ⲕⲉ, N. ⲓⲏⲧⲓ] Gr. ℵ* add *πονηροι.* [36] ⲛⲁⲣⲉ] Gr. D b syr^{sch} om. *ἦν.* ⲡⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ] =*προφῆτις* of Gr. ℵABD &c. ⲁⲥⲥⲏⲣ] ⲁⲥⲥⲉⲣ, G$_2$M: ⲁⲥⲏⲣ, B D$_2$ L: ⲁⲍⲉ(ⲏ, N)ⲣ, J N. ⲑⲁⲓ] +ⲁⲉ, B Γ D$_2$ F K: obs. Gr. ℵ^{ca} D 130. 254. m^{81} *και αυτη*, syr^{sch} pers^{p} 'illa quoque.' ⲛⲁⲥⲁⲓⲁⲓ] A: ⲛⲉⲁⲥ., pluperf., C &c.: ⲁⲥ., pret., B, for the two last cf.? Gr.; ⲛⲁⲥ., however, may = ⲛⲉⲁⲥ.

ⲛⲟⲩⲙⲛⲛⲏⲩ ⲛ̄ⲉⲩⲟⲟⲩ. ⲛⲁⲥⲱⲡⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲓ ⲛ̄ⲧ̄ⲥ ⲛⲣⲟⲙⲙⲡⲓ ⲓⲥⲭⲉⲛ ⲧⲉⲥⲙⲛⲧⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ.

37 Ⲟⲩⲟⲩ ⲑⲁⲓ ⲛⲉⲁⲥⲉⲣⲭⲣⲁ ⲱⲁ ⲛ̄ⲁ̄ ⲛⲣⲟⲙⲙⲡⲓ. ⲟⲛ ⲉⲛⲁⲥⲥⲓⲙⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲥⲉⲛ ⲥⲁⲛⲡⲛⲉⲥⲧⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲛⲧⲱⲃⲥ ⲉⲥⲱⲉⲙⲱⲓ ⲛ̄ⲭⲱⲣⲥ ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲣⲓ.

38 Ⲟⲩⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲓⲛⲁⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁⲥⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲙ̄ⲑⲟ ⲁⲥⲟⲩⲱⲛⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲫⲧ. ⲟⲩⲟⲥ ⲛⲁⲥⲥⲁⲝⲓ ⲉⲃⲏⲧⲕ ⲛⲉ ⲥⲁⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲭⲟⲩⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲁⲧⲥⲏ ⲛⲟⲩⲥⲱⲧ ⲛ̄ⲓ̄ⲗ̄ⲏⲙ̄.

39 Ⲟⲩⲟⲥ ⲉⲧⲁⲩⲭⲱⲕ ⲛ̄ⲥⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲟⲙⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲧⲣⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲉⲧⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ.

40 Ⲡⲓⲗⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲉⲁⲥⲁⲓⲁⲓ ⲛⲉ. ⲟⲩⲟⲥ ⲛⲁⲥⲁⲙⲙⲁⲥⲥ ⲉⲥⲙⲙⲉⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ. ⲟⲩⲟⲥ ⲟⲩⲥⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲧ ⲛⲁⲥⲭⲏ ⲥⲓⲭⲱⲥ ⲛⲉ.

ⲍ.

ⲥⲓⲃ 41 Ⲟⲩⲟⲥ ⲛⲉⲥⲱⲁⲧⲱⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲭⲉ|ⲛⲉⲥⲓⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲉⲛ ⲣⲟⲙⲙⲡⲓ ⲉⲓⲗ̄ⲏⲙ̄ ⲉⲡⲓⲱⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ. 42 ⲟⲩⲟⲥ ⲉⲧⲁⲥⲫⲉⲣⲓ̄ⲃ̄ ⲛⲣⲟⲙⲙⲡⲓ ⲁⲧⲱⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲡⲓⲱⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲕⲁⲥⲥ.

43 Ⲟⲩⲟⲥ ⲉⲧⲁⲩⲭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲭⲉⲙⲓⲉⲥⲟⲟⲩ ⲥⲉⲛ ⲡⲭⲓⲙ-

ⲛⲟⲩⲙⲛⲛⲏⲩ ⲛ̄] ⲥⲉⲛⲛⲉⲥ in her, A^{c} Δ_1^{r} J L N, cf. syr^{sch} pers^{p} aeth αὐτῆς. ⲛⲁⲥⲱⲡⲥ] ⲛⲉⲁⲥ &c., pluperf., Γ: ⲁⲥ., pret., Δ_1 O S: ⲉⲁⲥ., pret. partic., B &c., cf. Gr. ⲛⲉⲙⲙⲥⲁⲓ] for position cf. Gr. ℵ B L &c. ⲓⲥⲭⲉⲛ &c.] om. K. 37 ⲟⲩⲟⲥ ... ⲣⲟⲙⲙⲡⲓ] om. K. ⲑⲁⲓ] cf. Gr. G Π &c. ⲭⲣⲁ] + ⲡⲉ, F. ⲱⲁ] cf. Gr. ℵ* A B L &c. ἕως. ⲟⲛ] ⲑⲁⲓ this, C Γ. ⲉⲛⲁⲥⲥⲓⲙⲓ ⲙ̄ⲙ̄] ⲉⲧⲉⲛⲁⲥ., Δ_1 O S: ⲉⲛⲁⲥⲥⲉⲛ, M. ⲛⲉ] om. B. ⲛⲏⲥⲧⲓⲁ] ⲧⲓⲁ added in margin, A^{c}. ⲉⲥⲱⲉⲙⲙⲱⲓ] ⲟⲩⲟⲥ ⲉⲥ., D_2: om. J: ⲥⲉⲱⲉⲙⲙⲱⲓ, A C H K N. 38 ⲙ̄ⲡⲓⲛⲁⲩ] ⲥⲉⲛⲡⲓ., D_2. >ⲁⲥⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲛⲁⲩ, B. ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ] om. B. ⲙ̄ⲡⲉⲕⲙ̄ⲑⲟ] om. B. ⲁⲥⲟⲩⲱⲛⲥ] ⲉⲥ., L. ⲙ̄ⲫⲧ] cf. Gr. ℵ B D L &c.: ⲙ̄ⲡⲟ̄ⲥ̄, F. cf. Gr. A &c. ⲛⲉ] om. J L N. ⲟⲩⲟⲛ] + ⲟⲛ?, D_2. ⲛⲟⲩⲥⲱⲧ] ⲙ̄ⲡⲥⲱⲧ for (the) &c., K. ⲛⲓⲗ̄ⲏⲙ̄] cf.? Gr. ℵ B &c.: ⲙ̄ⲡⲓⲥⲗ̄, L, cf. Gr. al aliq a g^{1}.

this) had grown (old) of many days, she was living with (a) husband seven years from her virginity, [37] and she (lit. this) had been a widow unto eighty-four years—who was not passing not away from the temple, in fastings and prayers ministering night and day. [38] And at that hour she came before him, she thanked God, and she was speaking concerning him with all who looked for a redemption of Jerusalem. [39] And having finished everything according to (the) law of the Lord, they returned to Galilee, to their city Nazareth. [40] And the child had grown, and was being strengthened, being full of wisdom, and grace of God was (imperf.) upon him.

[41] And his parents used to go (year) by year to Jerusalem to the feast of the Passover. [42] And he having become twelve years old, they went to the feast according to the custom. [43] And the days having been finished, as (lit. in)

---

[39] ϫωκ] +ϵβολ, B D_1* F_1c L M. ⲛ̄ⲍⲱⲃ̄] ⲛ̄ⲭⲉⲍⲱⲃ̄, M. ϵβολ] om. LM. ⲕⲁⲧⲁ] cf. Gr. ℵ*DL &c. ⲁϥⲕⲟⲧⲟϥ] ϵϥ., C. ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ] cf. Gr. B* D &c.: -ⲣⲁⲑ, A*, cf. Gr. Δ e. [40] ⲁⲗⲟϥ] Gr. D adds ⲓ̅ⲥ̅. ⲛⲉⲁϥ] ⲛⲁϥ, E_2F_1*. ⲛⲁϥⲁⲣⲣⲁⲍⲓ] cf. Gr. ℵBDL &c.: ⲁϥ., F_1*: +ⲛⲉ, LN: +ⲍⲉⲛⲓⲛⲏⲧⲁ, D_1* F_1c J M, cf. Gr. A &c.; D_1 has gloss ليس في القبطي 'not in the Coptic.' ⲍⲉⲛⲟϥⲥⲟⲫⲓⲁ] cf.? Gr. ℵc B L &c. ϫⲓⲭⲱϥ] om. ⲛⲉ, ℵ. [41] ⲟϥⲟⲩ &c.] Gr. D ἐπορ. δὲ καί. ⲛⲉϣⲁϥ(ϥ, A)ϣⲉ] ⲛⲉⲁϥϣⲉ, N. ⲛⲱⲟϥ] +ⲛⲉ, D_2FJKLN. ⲛ̄ϯⲉⲛⲣⲟⲩⲙⲡⲓ] AD$_{1.2}$E$_{1.2}$*G$_2$ JLM: ⲛ̄ϯⲉⲩⲙ &c., BCΓΔ_1?FG$_1$OS: ⲛ̄ϯⲉⲣ., KN: E_2 has gloss ⲛ̄ϯⲉⲩⲙⲣⲟⲩⲙⲡⲓ ϲ 'a copy has' &c. >ⲛ̄ϯⲉⲛⲣⲟⲩⲙⲡⲓ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲉϥⲓⲟ†, D_2. ⲉⲡⲓ(om. F_1*H)ϣⲁⲓ] ⲩⲙ &c., D_2; obs. Gr. τῇ ἑορτῇ. [42...46] ℵ varies much, but corresponds to no Gr. &c. [42] ⲉϯⲁϥⲉⲣ &c.] Gr. DL ἐγένετο αὐτῷ without ὅτε. ⲓ̅ⲃ̄] cf. Gr. ℵD. ⲁϥϣⲉ] for pret. cf. Gr. E &c., for 3rd pers. plur. cf. Gr. D a e: pref. ⲭⲉ, S. ⲛⲱⲟϥ] A C H J K L M (ⲛⲱⲟϥⲛ) N: +ⲟⲛ, BΓ$D_{1.2}\Delta_1$EFGOS: +ⲉⲓⲗⲏⲙⲙ, M, cf. Gr. A C &c. D_1 has gloss رومي الى ياروسلم 'Greek, to Jerusalem' &c. ⲉⲡⲓ(om.F_1*H)ϣⲁⲓ] Gr. D X a c e add τῶν ἀζύμων. [43] ⲟϥⲟⲩ 1°] om. B. ⲍⲉⲛ] ⲉ, K. ⲡⲭⲓⲛⲧⲟϥ] ⲡⲭⲓⲛⲑⲣⲟϥ, BE_2G_2JLN.

ⲧⲟⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲁⲩⲥⲱⲝⲡ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ ϩⲉⲛ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̄ⲭⲉ-
ⲡⲓⲁⲗⲟⲩ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ⲟⲩⲟⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲉⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲭⲉⲛⲉⲩⲓⲟϯ.
[44] ⲉⲩⲓⲣⲉⲩⲓ ⲁⲉ ⲭⲉ ⲛⲁⲩⲣⲟⲱⲓ ⲛⲉⲓⲣ ⲡⲛ ⲉⲑⲣⲟⲱⲓ
ⲉⲓ ⲡⲓⲣⲱⲓⲧ ⲁⲩⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲱⲓ.

Ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲱⲩ ϩⲉⲛ ⲡⲟⲩⲥⲩⲩⲧⲉⲛⲏⲥ ⲛⲉⲓⲣ
ⲡⲛ ⲉⲧⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲩ. [45] ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲧⲉⲓⲣ-
ⲡⲟⲩϫⲉⲓⲣⲩ ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉⲓⲗ̄ⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲩⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲱⲩ.
[46] Ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲥⲱⲱⲡⲓ ⲙⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲥ̄ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲁⲩⲭⲉⲓⲣⲩ
ϩⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ. ⲉⲩϩⲉⲓⲣⲥⲓ ϩⲉⲛ ⲟⲙⲙⲏϯ ⲛ̄ⲛⲓ-
ⲣⲉⲩϯⲥⲃⲱ. ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲓⲣ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲩⲱⲓⲛⲓ
ⲙ̄ⲙⲙⲟⲩ.

δ β [47] Ⲏⲁⲩⲱⲓⲣⲧ ⲁⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲭⲉⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲓⲣ ⲉⲣⲟⲩ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣ ⲧⲉⲩϫⲓⲡⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ.
[48] ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲩ ⲁⲧⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ.

ε ⲓ Ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲧⲉⲩⲓⲣⲁⲩ ⲛⲁⲩ. ⲭⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲟⲩ ⲡⲉ
ϕⲁⲓ ⲉⲧⲁⲕⲁⲓⲩ ⲛⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ. ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲉⲕ-
ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲓⲣ ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲁⲛⲟⲓ ⲛ̄ⲉⲓⲓⲕⲁϩ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲡⲉ
ⲉⲡⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲱⲕ.

[49] Ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲉⲃⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲡⲕⲱϯ
ⲛ̄ⲥⲱⲓ. ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲓⲓⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲭⲉ ϩⲱϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲛ̄ⲧⲁ-
ϣⲱⲡⲓ ϩⲉⲛ ⲛⲁⲡⲁⲓⲱⲧ.

[50] Ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲁⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲕⲁϯ ⲉⲡⲉⲩⲥⲁⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲩ

ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲁⲗⲟⲩ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] for order cf. c f ff^{2} g^{1} l vg Aug. aeth: Gr. ℵ* V 87. om. *ιησους*. > ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲁⲗⲟⲩ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϩⲉⲛⲓⲗ̄ⲏ̅ⲙ̅, BF, for order cf.? Gr. ⲟⲩⲟⲉ 2°] om. B. ⲙ̄ⲡⲟⲩⲉⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲭⲉⲛⲉⲩⲓⲟϯ] cf. Gr. ℵ B D L &c.: ⲙ̄ⲡⲟⲩⲉⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲭⲉⲓⲱⲥⲛϥ ⲛⲉⲓⲓⲧⲉⲩⲣⲁⲩ, A^{c} F$_{1}$^{c}(اخر في نسخ 'in other copies') J L N, cf. Gr. A C &c., but these have verb in the singular, except Δ al pauc; D$_{1}$ has gloss رومي امه و يوسف 'Greek, his mother and Joseph.' [44] ⲉⲩⲓⲣⲉⲩⲓ] ⲁⲩ., M. ⲁⲉ] om. Δ$_{1}$ J L N O S, cf. b c e f ff^{2} l q go: Gr. D *και νυμ.* ⲛⲁⲩⲣⲟⲱⲓ] ⲁⲩ., C$_{1}$*: +ⲛⲉ, N. ⲛⲉⲓⲣⲡⲛ (ⲡⲛ, F$_{1}$*) ⲉⲑⲣⲟⲱⲓ] om. J$_{1}$*. ⲁⲩⲓ] ⲁⲩⲓⲣⲓ they made, B J$_{1}$* M N. ⲟⲩⲟⲉ] om. G$_{2}$. ⲛ̄ⲥⲱⲩ] +ⲛⲉ, F. ϩⲉⲛ] ⲛⲉⲓⲣ, N. ⲡⲟⲩⲥⲩⲩⲧⲉⲛⲏⲥ] A^{c} (from ⲧ over erasure) &c. ⲛⲉⲓⲣ] om. Γ* D$_{2}$*: Gr. C^{3} D &c. add *ἐν*. ⲡⲛ ⲉⲧⲟⲩ-

they (were) returning, the child Jesus was left behind them in Jerusalem; and his parents knew not; [44] but thinking that he was walking with them who walked on the road, they went on (lit. came) a day of walking. And they were seeking for him among their kinsfolk and them whom they knew. [45] And having not found him, they returned to Jerusalem, seeking for him. [46] And it came to pass after three days (that) they found him in the temple, sitting in (the) midst of the teachers, hearing them and asking them. [47] And they who heard him were (imperf.) all amazed at the knowledge and his answering them. [48] And having seen him, they wondered: and his mother said to him: 'My son, what is this which thou didst us thus? behold thy father and I were grieving, seeking for thee.' [49] And he said to them: 'Wherefore seek ye for me? were ye not knowing that I must be in the things of my Father?' [50] And they understood not his word which

---

ⲥⲱⲟⲩⲛ] ⲡⲏ ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ, B Γ L. ⲙ̄ⲙⲙⲱⲟⲩ] Gr. ℵ* L* om. *καὶ τοῖς γνωστοῖς.* [46] ⲭⲉⲙⲙⲉⲩ] cf. Gr. A C^3 &c. [46] ⲟⲩⲟⲩ 1°] om. F$_1$*. ⲇⲉⲡⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ] Gr. D 254. post *καθ.*, al pauc om. ⲉⲩ-ⲩⲉⲙⲙⲉⲥⲓ] om. F$_1$*, cf. Gr. G. ⲛ̄|ⲛ̄ⲛⲓ, A. Om. *καί* 2°, cf. Gr. D &c. [47] ⲛⲁⲧⲧⲱⲙⲙⲧ] pref. ⲟⲩⲟⲩ, Γ K. ⲧⲏⲣⲟⲩ] +ⲡⲉ, F J$_1$* L N. ⲡⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙⲙ] Gr. B om. ⲡⲓⲉⲙⲙⲓ] A* B C Γ D$_1$ E G H M, cf. Gr.: ⲡⲉⲩⲉⲙⲙⲓ, A^c D$_2$ Δ$_1$ J K L O S: ⲡⲉⲉⲙⲙⲓ, F$_1$*. ⲧⲉⲩⲭⲓⲡ.] A B C Γ E G$_1$ H K M: ⲡⲉⲩ., D$_{1.2}$ Δ$_1$ F G$_2$ J L O. ⲡⲱⲟⲩ] om. B Γ D$_1$ Δ$_1$ G$_2$ J L N S. [48] ⲟⲩⲟⲩ 2°] om. F. ⲡⲉⲭⲉ &c.] cf.? Gr. ℵ B C D L &c. ⲫⲁⲓ] om. F$_1$*. ⲓⲥ] om. B D$_1$ E$_1$ F L M N. ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ] Gr. C* *οι συγγενεις και ο πατηρ σου και εγω.* ⲛⲁⲛⲟⲓ] ⲛⲁⲓⲟⲓ, F$_1$*: ⲉⲛⲟⲓ, M: +ⲡⲉ, Γ G$_1$°.$_2$ K. ⲡⲉ 2°] om. B Γ G K. Gr. D syr^{cu} &c. *οδυνωμενοι και λυπουμενοι.* ⲉⲛⲕⲱϯ] ⲛⲁⲛⲕⲱϯ, imperf., J$_1$* N, cf. Gr. exc. ℵ*B 6$^{pe\ vid}$ *ζητοῦμεν.* [49] ⲛⲱⲟⲩ] om. B. ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ] cf. Gr. ℵ* 346. b syr^{cu}. ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲙⲓ] ⲭⲉⲛⲁⲣⲉ., A^c G$_2$ J N: ⲉⲛⲁⲣⲉ., L. ⲡⲉ] om. F$_1$* J$_1$*: Gr. D &c. *οἴδατε.* ⲇⲟϯ, A*. ⲉⲣⲟⲓ] +ⲡⲉ, B J L N. ⲛ̄ⲧⲁⲩⲱⲡⲓ] ⲉⲩⲱⲡⲓ to be, B Γ. ⲛⲁ] om. S. [50] ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲁⲉ] cf. Gr. D e syr^{cu} et ^{sch}. ⲡⲉⲩⲥⲁⲭⲓ] ⲡⲓ., F: ⲡⲟϯ., S. ⲭⲟⲩ] ⲭⲟⲥ, K; cf.? Gr. 1. 118. 131. 209. syr^{sch} et ^{cu} *εἶπεν.*

ⲛⲱⲟⲩ. 51 ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲩⲓ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲛⲉⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉⲡⲁⲍⲁ-
CIV ⲣⲉⲉ. ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲁⲫⲥⲛⲟ ⲏⲭⲱⲫ ⲛⲱⲟⲩ | ⲛⲉ. ⲧⲉϥ-
ⲙⲁⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲥⲁⲣⲉⲉ ⲉⲡⲁⲓⲥⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉ ϧⲉⲛ
ⲛⲉⲥϩⲏⲧ.

52 Ⲟⲩⲟⲉ ⲓⲏⲥ ⲛⲁⲫⲉⲣⲡⲣⲟⲕⲟⲡⲧⲓⲛ ⲛⲉ ϧⲉⲛ ⲧⲙⲁⲓⲛ
ⲛⲉⲙ ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ. ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫⲧ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.

H.

E ϛ γ Ⲏϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲁϩⲓⲏ̄ ⲛⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛⲧⲉ ⲑⲙⲉⲧ-
ϩⲛⲧⲉⲙⲙⲱⲛ ⲛⲧⲓⲃⲉⲣⲓⲟⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ. ⲉϥⲟⲓ ⲛϩⲛⲧⲉ-
ⲙⲙⲱⲛ ⲛⲭⲉⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲥ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲉⲧⲣⲓⲟⲩⲁⲉⲁ. ⲟⲩⲟⲉ
ⲉⲥⲟⲓ ⲛⲧⲉⲧⲣⲁⲁⲣⲭⲏⲥ ⲉⲧⲧⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲛⲭⲉⲏⲣⲱⲇⲏⲥ.
Φⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲉϥⲟⲓ ⲛⲧⲉⲧⲣⲁⲁⲣⲭⲏⲥ ⲉⲧ-
ϩⲓⲇⲟⲩⲣⲉⲁ ⲙⲉⲙ ⲧⲧⲉⲧⲣⲁⲅⲱⲛⲓⲧⲏⲥ ⲛⲭⲱⲣⲁ.
ⲙⲉⲙ ⲗⲩⲥⲁⲛⲓⲟⲥ ⲉⲥⲟⲓ ⲛⲧⲉⲧⲣⲁⲁⲣⲭⲏⲥ ⲉⲧⲁⲃⲓ-
ⲗⲓⲛⲏ 2 ⲛⲁⲣⲁϥ ⲛⲁⲛⲛⲁ ⲙⲉⲙ ⲕⲁⲓⲁⲫⲁ ⲡⲓⲁⲣⲭⲓ-
ⲉⲣⲉⲩⲥ.
Ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲭⲉⲟⲩⲥⲁⲓ ⲛⲧⲉ ⲫⲧ ⲉⲭⲉⲛ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ
ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛϛⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ϧⲓ ⲡϣⲁϥⲉ.
3 Ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲩⲓ ⲉⲧⲡⲉⲣⲓⲭⲱⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ
ⲉϥϧⲓⲱϣ ⲛⲟⲩⲱⲙⲉⲥ ⲛⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲉⲡⲭⲁ
ϛ ⲛⲟⲃⲓ ⲉⲃⲟⲗ. 4 ⲙⲙⲉⲫⲣⲏⲧ ⲉⲧⲥϧⲛⲟⲩⲧ ϧⲓ ⲡⲭⲱⲙⲉ
ⲛⲛⲓⲥⲁⲓ ⲛⲧⲉ ⲏⲥⲁⲓⲁⲥ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

ⲛⲱⲟⲩ] om. E_1* M: + ⲛⲭⲉⲓⲏⲥ, F. 51 ⲟⲩⲟⲉ 1°] om. M. ⲁⲩⲓ] ⲉⲧⲁⲩⲓ, partic., D_2 F_1° J L N. ⲉϧⲣⲏⲓ] ⲉϩⲣⲏⲓ, F. Om. *καὶ ἦλθεν*, cf. Gr. C* D F^w 28. ⲛⲁϛⲁⲣⲉⲑ] cf. Gr. B* D &c. ⲟⲩⲟⲉ 2°] om. L. ⲥⲛⲟ] $CD_{1.2}\Delta_1$°F_1*G_1°.$_2$HLOS: ⲥⲛⲟⲛ, ABΓ Δ_1* E F_1° G_1* J K M. ⲏⲭⲱⲫ] ϥ altered from former letter, A^c: ⲏⲭⲱⲟⲩ, L. ⲛⲉ 1°] om. L. ⲛⲁⲓ] cf. Gr. ℵ°ACL &c. ⲛⲉ 2°] om. ΓF_1*G_1*: + ⲉⲥⲥⲟⲥⲛⲓ pondering, $A^{mg}F_1$°G_2°JLN, cf. Gr. ℵ°X al 5 sl Eus add *συμβα(λ)λουσα*. 52 ⲛⲉ] om. BΓ$D_{1.2}\Delta_1$EJLMNS. ϧⲉⲛⲧ] cf. Gr. ℵ L Or, item B omisso *ἐν*. ⲙⲙⲁⲓⲛ ⲛⲉⲙⲙⲧⲥⲟⲫⲓⲁ] A(ⲙⲙⲁϩ)&c., cf. Gr. D L syr^{cu} et ^{sch} et ^{hr} &c. ⲡⲓϩⲙⲟⲧ] ⲡϩⲙⲟⲧ, C_1*. ϧⲁⲧⲉⲛⲫⲧ] Gr. ℵ* *θεου*. ⲛⲉⲙ 3°] Gr. D adds *παρα*.

1 ⲑⲙⲁϩⲓ] ⲧⲙⲁϩⲓ, ℵBGJLNS. ⲛⲧⲉ] A*?ΓEFGHKM: ⲛ, OD_2E_2: ϧⲉⲛ, $A^cB^cD_1\Delta_1$JLNOS. ⲙⲙⲧϩⲛⲧⲉⲙⲙⲱⲛ, A*.

he said to them. 51 And he came down with them to Nazareth, and was (imperf.) subject to them: but his mother was keeping all these words in her heart. 52 And Jesus was advancing in [the] stature and [the] wisdom, and [the] grace with God and the men.

III. Now in (the) fifteenth year of (the) government of Tiberius (the) king, Pontius Pilate being governor of Judea, and Herod being tetrarch of Galilee, and Philip his brother being tetrarch of Hidurea and the Tetragônitês-country, and Lisanios being tetrarch of Abilinê, 2 in the time of Anna and Kaiapha the chief priests, came the (lit. a) word of God upon John (the) son of Zacharias in (the) desert. 3 And he came to all the region round about the Jordan preaching baptism of repentance for (the) forgiveness of sin; 4 as it was written in (the) book of the

---

ϩнтєллωн] BK$_{2}$°S$_{1}$°: ϩттєллωн, A$_{2}$°ГK$_{1}$°LM &c.: нтєллωн twice, E$_{1}$. Gr. D *επιτροπευοντος*. н̄] н̄тє, D$_{1.2}$Δ$_{1}$E$_{1}$°$_{.2}$NOS. тιвєріос] AD$_{1}$E$_{1}$°$_{.2}$FJM: †вєріос, BCГ* D$_{2}$Δ$_{1}$E$_{1}$*GHKLN OS. єтіотаєа] Gr. ℵ* om. тєтрархнс] A* &c.: тєтрєархнс, thrice A°(B)ГF$_{1}$°JMN, 2° D$_{2}$Δ$_{1}$; cf.? Gr. ℵ*C. н̄хєнрωанс] for position cf. Gr. ℵBCDL &c. ф̄і.] фт., A. ϩіаотреа] ϩі(т)аотллеа, A°BΔ$_{1}$(т)J(т)K°MN(т)O(т)S(т). Gr. ℵ* om. *ιτουραίας ... λυσανίου*. †тєтрагωнітнс] †ає., B: -ністнс, E$_{2}$K: om. †, HL; therefore тє may represent the article, but Gr. ℵ^{a}K 69. 48^{ev} s^{scr} e have *τετραχωνίτιδος*. λісап.] λтсап., B*. єтаλ] єт, N: пеллтаλ, E$_{2}$. аβілінн] аβтλінн, F; cf. C &c.: аβалінн, B°. 2 аннаλ] анаλ, Δ$_{1}$, cf. Gr. H 28. 258: аннас, B. каіафаλ] cf. Gr. ℵABL &c. піархіереос] cf. Gr. minusc vix mu it pler &c. асщωпі] асщωпі, Г*?E: +ає, E$_{2}$M. фт] cf. Gr. exc. 28. p$^{parh\ scr}$ c l q &c. *κυρίου*. ϩі] іс ϩі, A*?D$_{2}$*?: syr^{cu} praem 'et praedicabat' posteaque *καὶ ἦλθεν* habet et *κηρύσσων* om. 3 отоϩ] om. B. †περіхωрос] for article cf. Gr. ℵCD &c. н̄тєоттєєтаноіа] єєєєт., ℵD$_{1.2}$JLNOS; єєєєпоіа, Δ$_{1}$. 4 єєфрн† &c.] Gr. C *καθως*: кατа псӓхі н̄нсӓнас пипр., ℵ. ϩіпхωєє] ϩєп &c., Δ$_{1}$OS. н̄пісӓхі] н̄тє пі., F; ϩіхєп н̄пісӓхі, C$_{1}$*; cf. Gr. E* vid *τῶν λόγων*. профнтнс] (erasure of

Τcϣϩ ⲉⲡⲉⲧⲱⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓ ⲡⲱⲁϥⲉ. ϫⲉ ⲥⲉⲃⲧⲉ
✣-ⲫϣϣⲱⲓⲧ ⲉⲡⲟⲥ ⲥⲟⲧⲧⲱⲛ ⲛⲛⲉϥϣϣⲁⲓϣϣⲟⲩⲓ.
5 Ⲏⲉⲗⲗⲟⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉϣϣⲟⲩ. ⲟⲩⲟⲩ ⲧⲱⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ
✣-ⲡⲉϣϣ ⲟⲁⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲟⲉⲃⲓⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟⲩ ⲉⲧⲉⲩⲱⲡⲓ
✣-ⲛϫⲉⲡⲏ ⲉⲧⲕⲟⲗϫ ⲉⲧⲥⲟⲧⲧⲱⲛ. ⲟⲩⲟⲩ ⲛⲏ ⲉⲟⲛⲁⲩⲧ
✣-ⲉⲩⲁⲛϣϣⲱⲓⲧ ⲉⲧⲭⲏⲛ. 6 ⲟⲩⲟⲩ ⲉⲧⲉⲛⲁⲩ ⲛϫⲉⲥⲁⲣⲝ
cl2 ✣-ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲡⲓⲥⲱ|ⲧⲏⲣ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫ†.
η̄ 7 Ⲏⲁϥϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲉⲓϣϣⲟⲥ ⲡⲉ ⲛⲡⲓϣϣⲏⲩ ⲉⲟⲛⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ⲕⲁⲣⲟϥ ⲉⲥⲓⲱϣϣⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲕⲓⲧⲟⲧϥ.
Ⲛⲓϣϣⲓⲥⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲁϫⲱ. ⲡⲓϣϣ ⲁϥⲧⲁϣϣⲉ ⲟⲛⲛⲟⲩ
ⲉϥⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲁⲧⲕⲏ ⲉⲡⲓϫⲱⲛⲧ ⲉⲟⲛⲛⲟⲩ.
8 Ⲩⲁⲧⲁⲟⲩⲉ ⲟⲩⲧⲁⲕ ⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥⲉⲡⲡⲱⲁ ⲛ̄†ϣϣⲉ-
ⲧⲁⲛⲟⲓⲁ. ⲟⲩⲟⲩ ⲉⲡⲉⲣⲉⲣⲕⲏⲧⲥ ⲛϫⲟⲥ ⲛⲧⲟⲣⲛⲓ
ⲧⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟⲩ. ϫⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲧⲁⲛ ⲁⲃⲣⲁϣϣ.
Ⲧϫⲱ ⲉⲓϣϣⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲱϫⲟϣϣ ⲉⲡ̄ϥ
ⲉⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲕⲁⲛⲱⲏⲣⲓ ⲛⲁⲃⲣⲁϣϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛ
ⲛⲁⲓⲱⲛⲓ.
9 Ⲥⲛⲁⲛ ⲇⲉ ⲡⲓⲕⲉⲗⲉⲃⲓⲛ ϥϫⲏ ⲧⲁ ⲟⲛⲟⲩⲛⲓ ⲛⲛⲓⲱⲱⲏⲛ.
ⲱⲱⲏⲛ ⲇⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉϥⲛⲁⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁⲕ ⲉⲛⲁⲛⲉϥ
ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲥⲉⲛⲁⲕⲟⲣϫϥ ⲛⲥⲉⲕⲓⲧϥ ⲉⲡⲓϫⲣⲱϣϣ.
θ̄ ι 10 Ⲟⲩⲟⲩ ⲛⲁⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲓϣϣⲟⲥ ⲡⲉ ⲛϫⲉⲛⲓϣϣⲏⲩ ⲉⲧϫⲱ

ⲧⲛⲥ after ⲫⲏ, A^{c}) cf. Gr. ℵ B D L &c.: +ⲉϥϫⲱ ⲉⲓϣϣⲟⲥ, F, cf. Gr. A C &c. ⲧⲥϣϩ] ϫⲉⲧⲥϣϩ, ℵ B Γ $D_{1.2}$ F K L M N. ⲡⲉⲧ] ⲡⲉ ⲉⲧ, D_1: ⲫⲏ ⲉⲧ, Γ D_2 N. ⲥⲟⲧⲧⲱⲛ ⲛ̄] no MS., but H M have ⲥⲟⲧⲧⲱⲛ last of line: ⲥⲟⲧⲧⲱⲛ, A B C Γ E F G H K L M: ⲥⲟⲧⲧⲉⲛ, $D_{1.2}$ $Δ_1$ O S*. 5 Ⲏⲉⲗⲟⲧ, A. ⲟⲩⲟⲩ 1°] om. ℵ B F_1*. ⲟⲁⲗ] ⲕⲁⲗⲁϣϣⲫⲟ hill, ℵ B Γ G K M*N. ⲟⲉⲃⲓⲱⲟⲧ] -ⲱⲟⲧⲧ, Γ. ⲟⲩⲟⲩ 2°] om. ℵ F J L N. ⲟⲩⲟⲩ...ⲉⲧⲥⲟⲧⲧⲱⲛ] om. G_2*. ⲕⲟⲗϫ] ⲕⲱⲗϫ, $Δ_1$ E_2 F G_1*H J K L M N O S. ⲉⲧⲥⲟⲧⲧⲱⲛ] cf. Gr. ℵ A C L &c. 6 ⲟⲩⲟⲩ 1°] ⲟ altered from ρ, A^{c}: om. ℵ B. ⲉⲡⲓ] om. ⲉ, C_1* Γ*. Obs. ⲥⲱⲧⲏⲣ for *σωτήριον*. ⲫ†] Gr. D aeth *κυριον*. 7 ⲟⲩⲛ] ⲁⲉ, B Γ D_2 F G, cf. Gr. D &c.: om. K L: syr^{cu} et ^{sch} 'et.' ⲡⲉ] om. B F J L N. ⲉⲟⲛⲛⲟⲩ] ⲉⲛⲛⲟⲩ, M. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. D_1 E F J L. ⲕⲁⲣⲟϥ] cf.? syr^{cu} et ^{sch}. ⲉⲥⲓⲱϣϣⲥ] om. K*, cf. syr^{cu} which also omits *ὑπ' αὐτοῦ*: ⲉⲧⲥⲓⲱϣϣⲥ, A. ⲛⲓ] ϫⲉⲛⲓ, J L M N. ⲧⲁϣϣⲉⲟⲛⲛⲟⲩ] Gr. D Λ *ὑμῖν ὑπέδ.* 8 ⲧⲁⲟⲩⲉ-

words of Esaias the prophet: (The) voice of him who crieth out in (the) desert: 'Prepare (the) road of the Lord, make straight his paths. 5 Every valley shall be filled, and every mountain and every hill shall be humiliated, and the (places) which are crooked shall become straight, and the (places) which are hard, smooth roads; 6 and all flesh shall see the Saviour of God.' 7 He was saying then to the multitudes who came forth to him to be baptised by him: 'Offspring of the vipers, who told you to flee from the anger which cometh? 8 Send fruit then forth worthy of the repentance, and begin not to say in yourselves, that (as) our father we have Abraam. I say to you, that it is possible for God to raise up sons to Abraam from these stones. 9 And now the axe is laid at (the) root of the trees, and every tree which will not bring forth good fruit will be cut down, and cast to the fire.' 10 And the multitudes were asking him, saying:

ⲟⲩⲧⲁϩ] ⲧⲁⲟⲩⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲧⲁϩ ⲉϧⲟⲗ, B. ⲟⲩⲧⲁϩ...ⲉⲩ.] cf.? Gr. D 106. e go: Gr. B *αξιους καρπους*. ⲟⲩⲛ] om. B. ⲉⲣϩⲏⲧⲥ] Gr. L *δόξητε*. ⲛ̄ⲭⲟⲥ] ⲉⲭⲟⲥ, N: >ϩⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲭⲟⲥ, ℵ. ⲛ̄ϩⲣⲏ] om. ℵFJL: ⲉϩⲣⲏ, B. ϩⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ] ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ, $E_{1,2}$*M^{c}: ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ, M^{c}: ϩⲉⲛⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ, JLN: it pler (non f q) vg syr^{cu} arm om. *ἐν ἑαυτοῖς*: Gr. D^{gr} om. *ἐν*. ⲭⲉ] cf. Gr. L 33. syr^{cu} et^{sch} &c. ⲛⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲧⲁⲛ (om. ⲛ̄ⲧ., S*)] ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲛ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲁ̄ⲛⲛⲉⲛⲓⲱⲧ, ℵF. †ⲭⲱ] ACE$_1$*HM: +ⲩⲁⲣ, B &c., cf. Gr. >ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛⲛⲁⲓⲱⲛⲓ... ⲉⲧⲟⲩⲛⲟⲥ, ℵ, cf. Gr. ϩⲉⲛ] ⲛ̄, J$_1$*. 9 ϩⲏⲁⲏ ⲁⲉ] om. ⲁⲉ, ℵBJ$_1$*N; cf. Gr. D go &c. om. *καί*: syr^{cu} 'et ecce' syr^{sch} arm 'ecce autem.' ⲕⲉⲗⲉⲩⲓⲛ, A D$_2$JNO. ⲫⲭⲏ] ⲉⲫⲭⲏ, C$_1$*? D$_2$. ⲙⲙⲏⲛ ⲁⲉ] A^{mg}CGJ$_1$^{c}HK, cf. c: -ⲟⲩⲛ, D$_1$Δ$_1$EMOS, cf. Gr.: om. A*BΓF$_1$*J$_1$*LN, cf. b ff^{2} arm: ⲙⲙⲏⲛ ⲟⲩⲟⲛ, D$_2$. ⲉⲧⲉⲫⲛⲁⲉⲛ] A: ⲉⲧⲉⲛⲫ., C &c.: ⲉⲑⲛⲁⲉⲛ, B. ⲉⲛⲁⲛⲉⲫ] om. M, cf. a ff^{2} &c.: Gr. D syr^{cu} et^{sch} plural. ⲕⲟⲣⲭⲫ] K over erasure, A^{c}. ⲡⲓⲭⲣⲱⲙⲁ] ⲡⲓ., plur., B. 10 ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ. ⲛⲁⲩⲙⲓⲛⲓ] ⲁⲩ., L, cf. Gr. D 244. &c. ⲡⲉ] om. ℵFJLO. ⲉⲩⲭⲱ ⲁ̄ⲛⲛⲟⲥ] om. ℵ, cf. syr^{cu}: +ⲛⲁϥ, M.

ⲙⲙⲟc. ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ. [11] Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲁⲉ
ⲛⲱⲟⲩ.
Ⲭⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϣⲟⲏⲛ ⲥⲛⲟⲩϯ ⲛ̄ⲧⲁϥ ⲙⲙⲁⲣⲉϥϯ
ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙⲙⲟⲛⲧⲁϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ
ϩⲁⲛϩⲣⲏⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲧⲁϥ ⲙⲙⲁⲣⲉϥⲓⲣⲓ ⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲡⲏϯ.
5 [12] Ⲁⲩⲓ ⲁⲉ ⲟⲛ ⲛ̄ⲭⲉϩⲁⲛⲕⲉⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲧ-
ϭⲓⲱⲙⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ⲭⲉ ⲫⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ
ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ.
[13] Ⲏⲑⲟϥ ⲁⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲣ ϩⲗⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ
ⲙ̄ⲡⲉⲧⲟⲏϣ ⲛⲱⲧⲉⲛ. [14] Ⲏⲁⲧⲱⲓⲛⲓ ⲁⲉ ⲙⲙⲟϥ
ⲛ̄ⲭⲉϩⲁⲛⲕⲉⲙⲙⲁⲧⲟⲓ ⲉⲧⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲟⲩ ϩⲱⲛ
ⲥⲓⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛ|ⲛⲁⲁⲓϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲣ-
ⲗⲉϣϫ ϩⲗⲓ. ⲟⲩⲁⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲥⲓ ϩⲗⲓ ⲛ̄ⲭⲟⲛⲥ. ⲟⲩⲟϩ
ⲙⲙⲁⲣⲟⲩⲣⲁϣ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲉⲧⲉⲡⲟϣⲱⲛⲓⲟⲛ.
[15] Ⲉϥⲭⲟⲩϣⲧ ⲁⲉ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲙⲙⲟⲕ-
ⲙⲉⲕ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲉⲃⲏ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ.
ⲭⲉ ⲙⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲏⲟϥ ⲡⲉ ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄.
ⲧ̄ⲁ [16] Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲭⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉϥⲭⲱ
ⲙⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲙⲉⲛ ϯⲱⲙⲥ ⲙ̄ⲙⲁⲱⲧⲉⲛ
ϩⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ.
Ⲩⲛⲏⲟⲩ ⲁⲉ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲉⲧⲭⲟⲣ ⲉⲣⲟⲓ. ϥⲛ ⲉⲧⲉⲛϯⲙ̄ⲡⲱⲁ

ⲟⲩ] ℵACEG$_2$HJKLMN, cf. Gr. D &c.: +ⲟⲩⲛ, B(ⲟⲛ)ΓD$_{1.2}$Δ$_1$FG$_1$OS, cf. rest of Gr. ⲡⲉⲧ] ⲡⲉ ⲉⲧ, BΓ. Gr. D syr^{cu} &c. add *ινα σωθωμεν*. [11] ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲁⲉ] A*: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ, ℵ: +ⲡⲉϫⲁϥ, A^{c}B &c., cf.? Gr. AC^{2}D^{gr} &c.; after ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲁⲉ is erasure of several letters, probably of ⲛⲱⲟⲩ, A^{c}. ⲥⲛⲟⲩϯ] ⲥ̄ϯ, D$_{1.2}$JLMN: ⲥ̄, ℵ. ⲛ̄ⲧⲁϥ 1°] ⲉⲣⲟϥ, N. ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙⲙⲟⲛⲧⲁϥ] AC$_1$^{c}D$_1$EFGHJ$_1$*KL; -ⲛ ⲛ̄ⲧ-, B &c.: om. C$_1$* (also ⲟⲩⲟϩ). ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ 2°] om. ⲟⲩⲟⲛ, K. ϩⲁⲛ] om. JLN. ⲙⲙⲁⲣⲉϥⲓⲣⲓ &c.] ⲙⲙⲁⲣⲉϥϯ ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙⲙⲟⲛⲧⲁϥ, L. [12] ⲁⲉ] om. KL*?. ⲟⲛ] cf.? Gr. D a *ομοιως*: om. ℵJ$_1$*L^{c}N. ⲕⲉ] om. F$_1$*. ⲱⲙⲥ] +ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ of him, D$_1$*?$_2$F$_1$^{c}G$_2$^{c}JLN, cf. Gr. C &c. ⲟⲩⲟϩ] om. BF$_1$*. ⲫⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ] om. syr^{cu}. ⲡⲉⲧ] ⲡⲉ ⲉⲧ, ℵBΓF$_1$^{c}. Gr. D adds *ινα σωθωμεν*, also verse 14. [13] ⲏⲟϥ ⲁⲉ] syr^{cu} non exprim. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ] Gr. ℵ* om. ⲛⲱⲟⲩ] obs. Gr. D &c. *αυτοις*, but the Coptic never uses ϩⲁ = *προς* with ⲡⲉϫⲁϥ. ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲣ] Gr. D has *πρασσετε* after *πλεον*,

'What shall (lit. will) we do?' [11] And he answered them: 'He who hath two coats let him give to him who hath not; and he who hath victuals let him do likewise' (lit. again thus). [12] And there came, again, publicans also that they might be baptised, and they said to him: 'Teacher, what shall (lit. will) we do?' [13] And he said to them: 'Do not anything beyond that which is appointed to you.' [14] And soldiers also were asking him, saying: 'What shall (lit. will) we also (ϩωϩ) do?' And he said to them: 'Do not assault any one, nor take anything by violence; and let your wages suffice you.' [15] And (as) all the people are (lit. is) looking, and all (are) reasoning in their heart concerning John, lest haply he is Christ; [16] John answered them all, saying: 'I indeed baptise you with water; but

---

but adds *πρασσειν* at end, syr^{sch} et^{cu} *πράσσετε* before *πλέον*. ⲡⲉⲧ] ⲫⲏ ⲉⲧ, $D_{1.2}\Delta_1$EMOS. [14] ⲛⲁⲩϣⲓⲛⲓ...ⲡⲉⲧⲉⲙⲡⲁⲁⲓϥ] om. J_1*: for imperf. cf. Gr. ℵABL &c. syr^{omn}. ⲁⲉ] om. Γ*E_1KM, cf. Gr. C fu. ⲛ̄ⲛⲟϥ] Gr. D c om. *αὐτόν*: +ⲡⲉ, M. ϩⲁⲕⲉⲛⲁⲧⲟⲓ, A. ⲉⲧⲭⲱ ⲛ̄ⲛⲟⲥ] q syr^{cu} om. ⲭⲟⲩ, A*. ϩⲱⲙ] for position cf.? Gr. AC^3 &c.: Gr. D 7^{ev} om. ⲡⲉⲧ] ⲡⲉ ⲉⲧ, ℵΓ. ⲡⲉⲧⲉⲙ|ⲁⲓϥ, A. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. ℵΓF_1* 0, cf. b q syr^{cu} et^{sch}: Gr. D e o *δε*. ⲡⲱⲟⲩ] cf.? Gr. BC*DLΞ 1. 33. it, see above. ⲗⲉϣⲭ...ⲛ̄ⲡⲉⲣ] om. E_1* homeot. ⲟⲩⲁⲉ] ACD$_{1.2}$FHJLMNOS: ⲟⲩⲟϩ, ℵΓΔ_1 EGK: om. B. ⲛ̄ⲡⲉⲣ ... ϩⲗⲓ 2°] cf.? Gr. ℵ* H syr^{cu} et^{sch}. ϩⲗⲓ 2°] ⲉϩⲗⲓ, BG_2. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. ℵBΓE_1FJLMN. ⲣⲁϣ] ⲣⲉϣ, ℵ. [15] ⲉⲩⲭⲟⲩϣⲧ...ⲧⲏⲣϥ] ⲉⲧⲭⲟⲩϣⲧ ⲁⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ, ℵ: om. ⲁⲉ, F_1*: ⲁⲉ+ⲉⲃⲟⲗ, $A^cG_1^c$ &c.: om. ⲧⲏⲣϥ, (ℵ)BΓΔ_1F_1*GKOS. ⲟⲩⲟϩ (om. B)...ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. ℵ. ⲉⲧ- Δ_1 ends ⲛ̄ⲟⲕⲛ̄ⲉⲕ] B &c.: ⲁⲩ., AC: +ⲛ̄ⲛ̄ⲱⲟⲩ, F. ⲉⲑⲃⲉⲓⲱ-ⲗⲡⲡⲏⲥ] om. syr^{cu}. [16] ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ...ⲛ̄ⲛ̄ⲟⲥ] cf. Gr. AC &c. exc. X 33. 131. cop (pref. 'to them') place *ὁ ἰω.* after *πᾶσιν*: ⲡⲑⲟϥ ⲁⲉ ⲛⲁϥϫⲱ ⲛ̄ⲛ̄ⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ, ℵ: om. ⲧⲏⲣⲟⲩ, (ℵ) D_2* F_1* K, cf. Gr. Γ: Gr. D *επιγνους τα νοηματα αυτων ειπεν*: syr^{cu} nil nisi 'dixit illis.' ⲛ̄ⲛ̄ⲟⲥ] +ⲛⲱⲟⲩ, M. ⲛ̄ⲛⲉⲙ] Gr. D om. ⲧⲱⲛ̄ⲥ &c.] for order cf. f syr^{cu} et^{sch} go; for *ἐν* cf. Gr. D &c. Gr. CD &c. add *εις μετανοιαν*. ϥⲡⲏⲟⲩ] ⲉϥⲡⲏⲟⲩ, $\Delta_1^{r}{}_{.2}$OS, obs. Gr. D *ο δε ερχομενος*. ⲡⲉⲧ] ⲡⲉ ⲉⲧ, D_1: ⲫⲏ ⲉⲧ, ℵBΓD_2EFJKL

ⲁⲛ ⲉⲧⲟⲩⲱ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲛⲧⲥⲉⲣ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉϥⲑⲱⲟⲩⲓ. ⲛ̄ⲑⲟϥ
ⲉϥⲉⲙⲙⲉ ⲟⲛⲛⲟⲩ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲡⲛ̄ⲁ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲡⲉⲙⲙ
ⲟⲩⲭⲣⲱⲙⲙ.

ⲓⲁ ϵ 17 Ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲉϥϩⲁⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ϩⲉⲛ ⲧⲉϥⲭⲓⲭ
ⲉⲧⲟⲩⲃⲟ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲡⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉϥⲑⲱⲟⲩⲧ
ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲟⲩⲟ ⲉⲧⲁⲡⲟⲑⲏⲕⲏ. ⲡⲓⲧⲟϩ ⲁⲉ ⲩⲡⲁⲣⲟⲕϩⲩ
ϩⲉⲛ ⲟⲩⲭⲣⲱⲙⲙ ⲛ̄ⲁⲧⲥⲉⲡⲟ. 18 ϩⲁⲡⲙⲙⲏⲩ ⲙⲙⲉⲛ
ⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉϥⲧⲟⲙⲙⲧ ⲛⲱⲟⲩ
ⲛⲁϥϩⲓⲱⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ.

ⲓⲃ ϵ 19 Ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲁⲉ ⲡⲓⲧⲉⲧⲣⲁⲁⲣⲭⲏⲥ ⲉϥⲥⲟϩⲓ ⲙ̄ⲙⲁϥ
ⲛ̄ϩⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉⲃⲏⲉ ⲏⲣⲱⲇⲓⲁⲥ ⲧⲥϩⲓⲙⲓ ⲙ̄ⲫⲓ-
ⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ. ⲛⲉⲙⲙ ⲉⲃⲏⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁϥ-
ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̄ϩⲉⲛⲏⲣⲱⲇⲏⲥ. 20 ⲁϥⲧⲟⲩϩⲟ ⲙ̄ⲡⲁⲓϫⲉⲧ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ.

ⲓⲅ ⲁ 21 Ⲇⲥϣⲱⲡⲓ ⲁⲉ ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲙⲙⲥ ⲛ̄ϩⲉⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲉⲏⲥ ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲙⲙⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲣⲡⲣⲟⲥ-
ⲉⲩϫⲉⲥⲟⲉ. ⲁⲥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ϩⲉⲧⲫⲉ. 22 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ
ⲥⲓⲉ ⲉⲫⲣⲏⲓ | ⲉϩⲱϥ ⲛ̄ϩⲉⲡⲓⲡⲛ̄ⲁ ⲉⲃⲟⲩⲁⲃ. ⲙ̄ⲡⲥⲙⲟⲩ
ⲛ̄ⲟⲩⲥⲱⲙⲙⲁ ⲙ̄ⲫⲣⲏⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲃⲱⲗⲙⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲥⲙⲏ
ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲧⲫⲉ. ⲭⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ
ⲡⲁⲙⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲉⲧⲁⲓⲧⲙⲙⲁⲧ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ.

ⲓⲇ ϵ 23 Ⲓⲏⲥ ⲁⲉ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̄ϣⲱⲡⲓ ϩⲉⲛ ⲟⲙⲙⲁϩⲗ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲙⲡⲓ.
ϩⲱⲥ ⲉⲧⲙⲙⲉⲩⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲭⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲓⲱⲥⲛϥ.

MN. ⲉⲣⲟⲓ] ⲉϩⲟⲧⲉⲣⲟⲓ, ℵFG$_2^c$JK*?LMN: Gr. L add ὀπίσω μου. ⲉⲧⲉⲛⲧ] ⲉⲧⲉⲧ, ℵ. ⲛ̄ⲟⲩⲙⲛⲧⲥⲉⲣ] ⲙ̄ⲡⲓ., F, cf. Gr. ⲡⲉϥ] Gr. D &c. om. αὐτοῦ. ⲛ̄ⲑⲟϥ] Gr. ℵ* om.: +ⲁⲉ, H. ⲉϥⲉ] ⲉⲟⲛⲁ, ℵ. ⲟⲩⲡⲛ̄ⲁ] om. ⲟⲩ, C$_1$*. ⲡⲉⲙⲙⲟⲩⲭⲣⲱⲙⲙ] ⲛ̄ⲟⲩ., D$_1$*. 17 ⲉⲧⲟⲩⲃⲟ] cf. Gr. ℵ* B a arm Ir^{int}: ⲩⲡⲁⲧⲟⲩⲃⲟ, ΓF$_1^c$JLMN, cf.? Gr. ℵ^{a}ACDL &c. which pref. καί: ⲉϥⲧⲟⲩⲃⲟ, D$_{1.2}$. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉϥ] cf. Gr. ℵ* B e arm because conjunctive replaces infinitive: ⲟⲩⲟϩ ⲩⲡⲁ, J, cf. Gr. ℵ^{a}ACDL &c.: om. ⲟⲩⲟϩ, B. ⲡⲉϥⲥⲟⲩⲟ] Gr. D τον μεν σιτον and before συναξει; rest of Gr. have τον also without αὐτοῦ. ⲧⲁⲡⲟⲑⲏⲕⲏ] ACΔ$_1^{r.2}$EHOS, cf. Gr. ℵ^{a}D 13. e: ⲧⲉϥ., BΓD$_{1.2}$FGJKLMN. ⲣⲟⲕϩ, A*. ⲟⲩⲭⲣⲱⲙⲙ] ⲡⲓ., JLN. 18 ϩⲁⲛ] +ⲕⲉ other, M. ⲙⲙⲉⲛ] om. N. ⲉϥⲧ] ⲡⲁϥⲧ, imperf., BΓ

the stronger than I cometh, (of) whom I am not worthy to unloose a latchet of his shoe, he shall baptise you with the (lit. a) Holy Spirit and fire: [17] whose fan of winnowing (lit. removing) (is) in his hand to cleanse his floor, and gather his wheat into the garner, but he will burn the chaff with unquenchable fire.' [18] (With) many (things) indeed then, and other (things) encouraging them, he was preaching good tidings to the people; [19] but Herod the tetrarch, John reproving him concerning Herodias (the) wife of Philip his brother, and concerning all things which Herod did, [20] added this also to them all, he threw John into the prison. [21] And it came to pass (that) all the people having been baptised, and Jesus also having been baptised and praying, (the) heaven opened, [22] and the Holy Spirit came down upon him in (the) form of a body as a dove, and there was a voice from (the) heaven: 'Thou art my Son, my beloved in whom I was well pleased.'

[23] And Jesus began to be in (the) thirtieth year, as he

$D_{1.2}$GK. ⲡⲱⲟϯ] om. BΓ$D_{1.2}$OS, cf. Gr.: +ⲟϯⲟⲩ, M. ⲡⲁϥⲩⲓ] cf. Gr.: ⲉϥⲩⲓ, ΓF. ⲏⲣⲱⲧⲏⲥ twice, A. [19] ⲧⲉⲧⲣⲁⲁⲣⲭⲏⲥ] A &c.: ⲧⲉⲁⲣⲉ, B: ⲧⲉⲧⲣⲉ., C_1*ΓD_2F_1°(ⲭⲟⲥ)JMN. ⲉϥⲥⲟⲩⲓ] ⲁϥⲥⲟⲩⲓ, L. ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ] cf. Gr. A C &c. ⲛⲓⲃⲉⲛ] A C_1* E_1* HJL: +ⲉⲧⲩⲱⲟϯ evil, BΓ$D_{1.2}E_1$°.$_2$FGKMOS Hunt 18, cf. Gr., but position varies. [20] ⲙ̄ⲙⲁⲓ] ⲡⲁⲓ, E_1JMN. ⲧⲏⲣⲟϯ] om. O. ⲁϥⲩⲓⲟϯⲓ] ⲉϥ., M. ⲡⲱⲩⲧⲉⲕⲟ] AΓ$D_{1.2}Δ_1$ʳE_2FG_1*.$_2$JKO, cf.? Gr. A C &c.: Π., ℵBC$Δ_2E_1G_1$°HLMS Hunt 18. cf.? Gr. ℵBDL &c. [21] ⲡⲓⲕⲉⲓⲏⲥ] ⲡⲕⲉ., BΓF_1* G L Hunt 18, the particle ⲕⲉ seems to require the unusual definite article. ⲉϥⲉⲣⲡⲣⲟⲥ.] ⲁϥ., C $Δ_1$ʳ K M NOS. ⲧⲫⲉ] erasure of fifteen letters, F_1°. [22] ⲡⲓⲡⲛ̄ⲁ] ⲡⲓⲡⲛ̄ⲁ, A. ⲙ̄ⲡⲥⲁⲟⲧ] ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ, Hunt 18. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ &c.] cf.? Gr. ℵB D L 33. ὡς: ⲛ̄ⲥⲣⲟⲙⲙⲡⲓ, Hunt 18. ⲟⲧⲟⲩ] ⲓⲥ, N: +ⲓⲥ, JLM: +ⲁ, H*. ⲧⲫⲉ] Gr. D του ουρανου: +ⲉϥⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲙⲟⲥ, M, cf. Gr. A &c. ⲛ̄ⲑⲟⲕ] ⲫⲁⲓ, J. ⲡⲁⲩⲏⲣⲓ] om. ⲓ, A*, ⲡⲁ added, Bᶜ. ⲡⲁⲙⲙⲉⲡⲣⲓϯ] ⲙ̄ⲙⲙⲉⲡⲣⲓϯ, L, cf. Gr. ⲛ̄ⲧⲏⲧϥ] AB*Γ*$Δ_1$ʳ FJO, cf. Gr. X al aliq f &c.: ⲛ̄ⲧⲏⲧⲕ, Bᶜ &c., cf. rest of Gr. [23] ⲁⲉ] cf.? Gr. D ην δε ως: om. K. ⲁϥⲉⲣⲩⲏⲧⲥ] ABCΓ$Δ_1$ʳ.$_2$G

Hunt 18, 19–22

ⲫⲁⲏⲗⲓ
[24] ⲫⲁⲗⲗⲁⲧⲟⲁⲧ
ⲫⲁⲗⲉⲧⲓ
ⲫⲁⲗⲗⲉⲗⲭⲓ
ⲫⲁⲓⲁⲛⲛⲏ
ⲫⲁⲓⲱⲥⲏⲫ
[25] ⲫⲁⲗⲗⲁⲧⲟⲁⲑⲓⲟⲩ
ⲫⲁⲁⲗⲗⲱⲥ
ⲫⲁⲛⲁⲟⲩⲗⲗ
ⲫⲁⲉⲥⲣⲓⲗⲗ
ⲫⲁⲁⲩⲅⲉ
[26] ⲫⲁⲗⲗⲁⲁⲧ
ⲫⲁⲗⲗⲁⲧⲟⲁⲑⲓⲟⲩ
ⲫⲁⲥⲏⲗⲗⲉⲓⲛ
ⲫⲁⲓⲱⲥⲏⲭ
ⲫⲁⲓⲱⲁⲁ
[27] ⲫⲁⲓⲱⲛⲁⲛ
ⲫⲁⲣⲏⲥⲁ
ⲫⲁⲍⲟⲣⲟⲃⲁⲃⲉⲗ
ⲫⲁⲥⲁⲗⲁⲑⲓⲏⲗ
ⲫⲁⲛⲏⲣⲓ
[28] ⲫⲁⲗⲗⲉⲗⲭⲓ
ⲫⲁⲁⲁⲁⲓ
ⲫⲁⲕⲱⲥⲁⲗⲗ
ⲫⲁⲁⲗⲗⲗⲁⲁⲗⲗ
ⲫⲁⲏⲣ
[29] ⲫⲁⲓⲏⲥⲟⲩ
ⲫⲁⲉⲗⲉⲍⲉⲣ
ⲫⲁⲓⲱⲣⲓⲗⲗ
ⲫⲁⲗⲗⲁⲧⲟⲁⲧ
ⲫⲁⲗⲉⲧⲓ
[30] ⲫⲁⲥⲓⲗⲗⲉⲱⲛ
ⲫⲁⲓⲟⲩⲁⲁ
ⲫⲁⲓⲱⲥⲏⲫ
ⲫⲁⲓⲱⲛⲁⲗⲗ
ⲫⲁⲉⲗⲓⲁⲕⲓⲗⲗ

HJLN: ⲛⲁⲥ., FS: ⲛⲉⲁⲥ &c., pluperf.?, $D_{1.2}$EMO. ⲏⲱⲱⲛⲓ] ⲗⲗⲗⲟⲱⲓ of walking, i. e. to walk, F, cf.? Clem. *ἐρχόμενος*. ⲑⲗⲗⲁⲍ] ⲫⲗⲗⲁⲍ, H. ⲍⲱⲥ &c.] is nearest to Gr. D *ως ενομειζετο ειναι υιον*, and f 'sicut extimabatur filius,' vg 'ut putabatur filius,' cf. also syr^{p} arm aeth. ⲭⲉ] +ⲛⲑⲟⲥ, J_1c. ⲓⲱⲥⲏⲫ] A: +ⲡⲉ, B &c. [24] ABΓ $D_{1.2}\Delta_1E_{1.2}$FGJKMS have names in two columns; C has two names in a line; H has three names in a line; L has three columns; ABG read down each column; the rest read across each column. ⲗⲗⲁⲧⲟⲁⲧ] cf. Gr. AB &c.: ⲗⲗⲁⲧⲧⲁⲑ, $D_{1.2}F_1$c, cf. Gr. M^{mg} c^{scr}; ⲗⲗⲁⲧⲟⲁⲑ, B, cf. ing em; Tisch. classes these two with *μαθθαθ* of Gr. ℵ: ⲗⲗⲁⲟⲁⲧ, Γ, cf. vg pl mathat. ⲗⲗⲉⲗⲭⲓ] ⲗⲗⲉⲗⲕⲓ, G_2; obs. Gr. AL ⲗⲗⲉⲗⲭⲉⲓ with Gr. ℵB. ⲓⲁⲛⲛⲏ] classed with Gr. ℵBLΔ *ιαννα*ι; ⲓⲁⲛⲛⲉ, B $D_1\Delta_2$EFMN O_1S, cf. c f q vg ianne; ⲉⲁⲛⲛⲏ, H; ⲁⲛⲛⲉ, $D_2\Delta_1{}^{r}G_2$L, cf. a 'anne' e 'annae:' ⲁⲁⲛⲛⲁ, J, cf.? Gr. A &c. [25] ⲗⲗⲁⲧⲟⲁⲑⲓⲟⲩ] ABΓD_2E_2HJL, cf. Gr. B^3; ⲗⲗⲁⲧⲧⲁⲑⲓⲟⲩ, C &c., cf. Gr. ℵAL &c.; Gr. B* *μαθθαθίου*; ⲗⲗⲁⲧⲟⲁⲁⲓⲟⲩ, M (began ⲗⲗⲁⲧⲧ). ⲉⲥⲣⲓⲗⲗ] A (tr. has اسريم Asrîm, but Lagarde and Walton حسلى Ḥaslî); ⲉⲥⲗⲓⲗⲗ, B &c., cf. Gr. L al mu f go aeth; ⲁⲥⲗⲓⲗⲗ, L:

is thought (the) son of Jôsêph, [the]* of Êli, [24] of Matthat, of Levi, of Melchi, of Jannê, of Jôsêph, [25] of Matthathiu, of Amôs, of Naum, of Esrim, of Agge, [26] of Maat, of Matthathiu, of Sêmein, of Jôsêch, of Jôda, [27] of Jônan, of Rêsa, of Zorobabel, of Salathiêl, of Nêri, [28] of Melchi, of Addi, of Kôsam, of Almadam, of Êr, [29] of Jêsu, of Elezer, of Jôrim, of Matthat, of Levi, [30] of Simeôn, of Juda, of

* so throughout

Gr. ℵAB &c. *ἐσλεί.* ⲁⲩⲧⲉ] ABCEGHM, cf.? Gr. F^{w} al mu *ἀγγαί*: ⲛⲁⲩⲧⲉ, ΓD$_{1,2}$FK*O$_2$, cf.? most of Gr. *ναγγαί*; ⲛⲁⲁⲩⲧⲉ, JL, cf.? Gr. Δ^{c} *νααγγαι*; ⲗⲗⲁⲩⲧⲉ, Δ$_1^{r}$$_{,2}$K^{c} ☪ O$_1$S, cf. c 'magge' b 'magga.' [26] ⲗⲗⲁⲁⲧ] ACE$_1$HL, cf. Gr. 69. 346. f l**; ⲗⲗⲁⲁⲑ, B &c. (ⲗⲗⲁⲑ, G$_2$), cf. most of Gr. ⲗⲗⲁⲧⲑⲁⲑⲓⲟⲩ] AΓHJL, cf. Gr. al pauc; ⲗⲗⲁⲧⲑⲁⲗⲓⲟⲩ, M, cf.? Gr. z^{scr} *μαθθιδιου*; ⲗⲗⲁⲧⲧⲁ-ⲑⲓⲟⲩ, B &c., cf. Gr. ℵAB &c.; ⲗⲗⲁⲧⲑⲓⲟⲩ, Δ$_2$*, cf. Gr. H al pauc. ⲥⲏⲗⲗⲉⲓⲙ] ACH; ⲥⲉⲗⲗⲉⲓⲙ, B &c.; cf. b e go semein; ⲥⲉⲗⲗⲉⲉⲓⲙ, K, cf. Gr. ℵBL *σεμεείν*: ⲥⲉⲗⲗⲉⲉⲓ, Δ$_1^{r}$$_{,2}$S; ⲥⲉⲗⲗⲉⲓ, FJL, cf. Gr. KUΔΠ al perm. it^{pl} syr^{utr} &c. ⲓⲱⲥⲏϫ] cf. Gr. ℵBL &c.: ⲓⲱⲥⲏⲫ, O$_2$^{c}, cf. Gr. A &c. ⲓⲱⲇⲁ] ABCΓE$_1$F$_1$^{c}GHL(ⲧ)N(ⲧ), cf. Gr. ℵBL &c.: ⲓⲟⲧⲇⲁ, D$_{1,2}$E$_2$F$_1$* JKMOS, cf. Gr. A &c. [27] ⲓⲱⲛⲁⲛ] AΔ$_1^{r}$E$_1$JMN, cf. Gr. ℵ* U al mu arm aeth; ⲓⲱⲛⲛⲙ, E$_2$; ⲓⲱⲛⲁⲗⲗ, FL: ⲓⲱⲁⲛⲁⲙ, BCΓG$_1$H, cf. Gr. ℵ^{a}AB &c.; ⲓⲱⲁⲛⲛⲁⲙ, D$_{1,2}$G$_2$KOS, cf. Gr. L &c. ⲣⲏⲥⲁ] ⲣⲉⲍⲁ, Γ. ⲍⲟ(ω, F)ⲣⲟⲃⲁⲃⲉⲗ] om. ⲁ, A*; ⲍⲟⲣⲃⲁⲃⲉⲗ, BE$_1$S; ⲍⲟⲣⲁ-ⲃⲁⲃⲉⲗ, E$_2$; ⲍⲟⲣⲟⲃⲁⲃⲏⲗ, K. ⲥⲁⲗⲁⲑⲓⲏⲗ] ⲥⲁⲗⲗⲁⲑⲓⲏⲗ, B. ⲛⲏⲣⲓ] ⲛⲉⲣⲓ, LM. [28] ⲁⲇⲇⲓ] ⲁⲧⲇⲓ, JN; Gr. L *ἀνδί.* ⲕⲱⲥⲁⲗⲗ] ⲕⲱⲥⲁⲙ, E$_1$F, cf. a ff^{2} vg; ⲕⲟⲧⲥⲁⲗⲗ, G$_2$; ⲕⲟⲥ., N. ⲁⲗⲗⲁⲇⲁⲗⲗ] A; ⲉⲗⲗⲁⲇⲁⲗⲗ, B &c., cf. Gr. ℵBL 33. al; Δ$_1$ begins again ⲉⲗⲗⲁⲗⲁⲗⲗ, F$_1$^{c}; ⲏⲗⲗⲁⲇⲁⲗⲗ, G$_2$. [29] ⲓⲏⲥ(om. A*)ⲟⲩ] A^{c}B &c.; ⲓⲏⲥⲥⲟⲩ, G$_2$; cf. Gr. ℵBL 13. 33. 69. 346. al pauc; ⲏⲥⲟⲩ, JKLN. ⲉⲗⲉⲍⲉⲣ] AH*; ⲉⲗⲓⲉⲍⲉⲣ, B &c., cf. Gr.; ⲉⲗⲓⲉⲍⲁⲣ, D$_{1,2}$(-ⲁⲍ)M; obs. Gr. ℵ* e *ελιαζερ* (e* -zar). ⲓⲱⲣⲓⲗⲗ] cf. Gr. ℵUV 33. al mu: ⲓⲱⲣⲁⲗⲗ, A^{c}E$_1$^{c}F$_1$^{c}JN, cf. Gr. Γ al pauc f g^{2} syr^{sch} &c.; ⲓⲱⲣⲉⲗⲗ, D$_{1,2}$^{c}, cf.? Gr. 1. *ἰωραίμ.* ⲗⲗⲁⲧⲑⲁⲧ] cf. Gr. B^{3}G HMSUVΔΛ al pl; ⲗⲗⲁⲧⲑⲁⲧ, D$_{1,2}$, obs. Gr. 69. b *ματθα.* [30] ⲥⲓⲗⲗⲉⲱⲛ] A, cf. a e 'simeon;' ⲥⲩⲗⲗⲉⲱⲛ, B &c. G$_2$(ⲟⲛ), cf. Gr. ⲓⲟⲧⲇⲁ] A*: ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ, A^{c}F: ⲓⲱⲇⲁⲥ, G$_1$*?. ⲓⲱⲛⲁⲗⲗ] AC EGH, cf. Gr. ℵBΓ 1. al [5] fere c e g^{1} syr^{sch} &c.: ⲓⲱⲛⲁⲙ, ΓΔ$_1$ &c., cf. Gr. AL &c.: ⲓⲱⲁⲛⲁⲙ, B, cf. Gr. EKΔΛΠ al mu. ⲉⲗⲓⲁⲕⲓⲗⲗ] cf. Gr. 33. al aliq; rest *-κείμ.*

[31] ⲫⲁⲗⲓⲗⲉⲁ
ⲫⲁⲗⲓⲉⲡⲏⲁ
ⲫⲁⲗⲓⲧⲧⲁⲑⲁ
ⲫⲁⲛⲁⲑⲁⲙ
ⲫⲁⲁⲁⲧⲓⲁ
[32] ⲫⲁⲓⲉⲥⲥⲏ
ⲫⲁⲓⲱⲃⲏⲁ
ⲫⲁⲃⲟⲉⲥ
ⲥⲓⲍ ⲫⲁⲥⲁⲗⲓⲓⲱⲛ
ⲫⲁⲛⲁⲥⲥⲱⲛ
[33] ⲫⲁⲁⲓⲓⲛⲁⲁⲁⲃ
ⲫⲁⲁⲁⲗⲓⲓⲛ
ⲫⲁⲁⲣⲙⲓ
ⲫⲁⲁⲥⲣⲱⲓⲓ
ⲫⲁⲫⲁⲣⲉⲥ
ⲫⲁⲓⲟⲧⲁⲁ
[34] ⲫⲁⲓⲁⲕⲱⲃ
ⲫⲁⲓⲥⲁⲁⲕ
ⲫⲁⲁⲃⲣⲁⲁⲓⲓ
ⲫⲁⲑⲁⲣⲣⲁ
ⲫⲁⲡⲁⲭⲱⲣ
[35] ⲫⲁⲥⲁⲣⲟⲧⲭ
ⲫⲁⲣⲁⲧⲁⲧ
ⲫⲁⲫⲁⲗⲉⲭ
ⲫⲁⲉⲃⲉⲣ
ⲫⲁⲥⲁⲗⲁ
[36] ⲫⲁⲕⲁⲓⲛⲁⲓⲓ
ⲫⲁⲁⲣⲫⲁⲍⲁⲁ |
ⲫⲁⲥⲉⲓⲓ
ⲫⲁⲡⲱⲉ
ⲫⲁⲗⲁⲓⲓⲉⲭ
[37] ⲫⲁⲓⲓⲁⲑⲧⲥⲁⲗⲁ
ⲫⲁⲉⲡⲱⲭ
ⲫⲁⲓⲁⲣⲁ
ⲫⲁⲓⲓⲁⲗⲉⲗⲉⲛⲗ
ⲫⲁⲕⲁⲓⲛⲁⲓⲓ
[38] ⲫⲁⲉⲡⲱⲥ
ⲫⲁⲥⲛⲑ
ⲫⲁⲁⲁⲁⲓⲓ
ⲫⲁⲫ†

Z $\frac{\text{ιε}}{\beta}$ Ⲓⲏⲥ ⲁⲉ ⲉⲩⲓⲓⲉⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲉⲛ ⲡⲓⲡⲡⲁ ⲉⲑⲟⲧⲁⲃ ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓ ⲡⲓⲟⲣⲁⲛⲏⲥ. ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲩⲟⲗⲩ

---

[31] ⲓⲓⲉⲡⲡⲁ] A &c., cf. Gr. ℵBLX 33. c $g^{1.2}$ l vg arm; ⲓⲓⲉⲡⲁⲛ, $D_{1,2}\Delta_1E_2KOS$, cf. vg^{ms} (ap. Ln.): Gr. A 49. 51. om. ⲓⲓⲁⲧⲧⲁⲑⲁ] ⲓⲓⲁⲧⲑⲁⲑⲁ, Γ: ⲓⲓⲉⲧⲧⲁⲑⲁ, N, cf. Gr. B. ⲛⲁⲑⲁⲙ] cf. Gr. $\aleph^{c}$AL &c.: Gr. $\aleph^{*}$ B c e *ναθαμ*. ⲁⲁⲧⲓⲁ] cf. Gr. EKMUXΛ al; ⲁⲁⲧⲁ, D_2. [32] ⲓⲉⲥⲥⲏ] A; ⲓⲏⲥⲥⲏ, E_2; ⲓⲉⲥⲥⲉ, B &c., cf. Gr. *ἰεσσαί*. ⲓⲱⲃⲏⲁ] cf. Gr. $\aleph^{c}$ A L &c.; ⲓⲱⲃⲉⲁ, F; ⲓⲟⲧⲃⲏⲁ, J. ⲃⲟⲉⲥ] A &c.; ⲃⲟⲟⲥ, E_1, cf. Gr. $\aleph^{c}$ABL &c.: ⲃⲟⲟⲍ, F_1*, cf. Gr. E &c. ⲥⲁⲗⲓⲓⲱⲛ] A &c., cf. Gr. $\aleph^{c}$ A D L &c.: ⲥⲁⲗⲁ, E_1M, cf. Gr. $\aleph^{*}$ B seth. ⲛⲁⲥⲥⲱⲛ] A &c.; -ⲟⲛ; D_2, cf. q $vg^{cdd\ aliq}$: ⲛⲁⲁⲥⲥⲱⲛ, CE_1*H, cf. Gr. exc. X al pauc. [33] ⲁⲁⲓⲓⲛⲁⲁⲁⲃ] cf. Gr. $\aleph^{c}$ A L &c.; ⲁⲁⲓⲓⲁⲛⲁⲁⲃ, E_1*: ⲁⲁⲓⲓⲛⲁⲁⲓ, Γ*: Gr. $\aleph^{*}$ *αδαμ*: Gr. B om. ⲁⲁⲓⲓⲓⲛ] cf. Gr. ℵ 69. al: ⲁⲁⲓⲓⲓ, JL, cf.? Gr. X al *ἀδμή*. ⲁⲣⲙⲓ] A &c., cf. Gr. L X; ⲁⲉⲣⲙⲓ, Γ; ⲉⲣⲙⲓ,

Jôsêph, of Jônam, of Eliakim, [31] of Melea, of Menna, of Mattatha, of Nathan, of David, [32] of Jessê, of Jôbêd, of Boes, of Salmôn, of Nassôn, [33] of Aminadab, of Admin, of Arni, of Asrôm, of Phares, of Juda, [34] of Jakôb, of Isaak, of Abraam, of Tharra, of Nachôr, [35] of Saruk, of Ragav, of Phalech, of Eber, of Sala, [36] of Kainam, of Arphaxad, of Sem, of Nôe, of Lamech, [37] of Mathysala, of Enôch, of Jard, of Maleleêl, of Kainam, [38] of Enôs, of Sêth, of Adam, of God.

IV. And Jesus being full of the Holy Spirit returned from the Jordan, and the Spirit took him away to (the)

$BD_{1.2}\Delta_1E_2F_1$* HLOS. ⲁⲥⲣⲱⲗⲗ] AF_1*?, cf. Gr. D^{gr}; ⲉⲥⲣⲱⲗⲗ, B &c., cf. Gr. ℵ A L &c.: Gr. B *εσρων*. ⲫⲁⲣⲉⲥ] ⲫⲁⲣⲏⲥ, Δ_1E_2 M N O S. [34] ⲓⲁⲕⲱⲃ] ⲓⲱⲕⲱⲃ, L. ⲓⲥⲁⲁⲕ] cf. Gr. ℵ^{c} A B D^{2} L &c.: Gr. ℵ* D* *ισακ*. ⲑⲁⲣⲣⲁ] A B C Γ $D_{1.2}\Delta_1G_1$ H K L N O S, cf. Gr. ℵ^{c} X 1. 33. 69. 346. al plur [60]: ⲑⲁⲣⲁ, G_2, rest of Gr.: ⲑⲁⲣⲁⲃ, F_1^{c}J. [35] ⲥⲁⲣⲟⲩⲭ] A, cf. Gr. minusc pauc syr^{sch}: ⲥⲉⲣⲟⲩⲭ, B &c., cf. Gr. ℵ A B L &c. ⲣⲁⲩ(ⲭ, N*)ⲁⲩ] ⲣⲁⲩⲁⲏ, E_1; Gr. L V al permu, *ραγαβ*. ⲫⲁⲗⲉⲭ] A C Γ E_1G_1 H K L: ⲫⲁⲗⲉⲕ, $BD_{1.2}$ Δ_1E_2 F G_2 J M N O S, cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲉⲃⲉⲣ] ⲁⲃⲉⲣ, E_2 L. ⲥⲁⲗⲁ] ⲥⲁⲗⲗⲁ, B D_2; ⲥⲁⲗⲁⲏ, F_1^{c}. [36] ⲕⲁⲓⲛⲁⲗⲗ] A C $E_{1.2}$* G H K, cf. Gr. ℵ B L 1. 33. al pauc aeth: ⲕⲁⲓⲛⲁⲙ, B &c., cf. Gr. A &c.: Gr. D om. ⲁⲣⲫⲁⲝ(ⲍ, S)ⲁⲇ] ⲉⲣ., H L; ⲏⲣ., N O, -ⲁⲧ, J. ⲥⲉⲗⲗ] A C G H S: ⲥⲏⲗⲗ, B &c. ⲗⲁⲗⲗⲉⲭ] ⲗⲉⲗⲗⲉⲭ, J L; Gr. D M X *λαμεκ*. [37] ⲙⲁⲑⲟⲩⲥⲁⲗⲁ] A; ⲙⲁⲑ(ⲧ, N)ⲟⲩⲥⲁⲗⲁ, C &c., cf. most of Gr.; ⲙⲁⲑⲟⲩⲥⲁⲗⲗⲁ, B Γ D_2 H; Gr. B* *μαθθουσαλα*. ⲓⲁⲣⲁ] A*; ⲓⲁⲣⲁⲇ, A^{c}L; ⲓⲁⲣⲉ(ⲏ, N)ⲇ, B &c., cf. Gr. B^{3} L &c.; ⲓⲁⲣⲉⲑ, C Γ E F H, cf. Gr. A K Π al aliq b c g^{1}. ⲙⲁⲗⲉⲗⲉⲏⲗ] A B* &c., cf. Gr. ℵ^{c} B D L &c.; ⲙⲉⲗⲉⲗⲉⲏⲗ, B^{c}F J M N O, cf. Gr. ℵ* A Λ 69.; ⲙⲁⲗⲁⲗⲉⲏⲗ, H, cf. vg 'malaleel;' ⲙⲁⲗⲁⲗⲓⲏⲗ, G_2: ⲙⲉⲗⲉⲏⲗ, E_2, cf. Gr. al [2]. ⲕⲁⲓⲛⲁⲙ] A C $E_{1.2}$* G_2 H, cf. Gr. ℵ L ff^{2}: ⲕⲁⲓⲛⲁⲛ, B &c., cf. Gr. A B D &c. [38] ⲥⲏⲑ] ⲍⲏⲑ, B: Gr. A *σημ*.

[1] ⲁⲉ] om. N. ⲉⲩⲙⲉⲉⲩ] for position cf. Gr. ℵ B D L &c. Hunt 26, 1–13 ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉⲑ, O: om. Γ*. J_1 has gloss ق و اذ يسوع ممتلياً من الروح 'Coptic, and then Jesus being filled with the Spirit.' ⲧⲁⲥⲑⲟ] -ⲟⲩ, N. ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲓ] A: ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲁ, B &c. ⲡⲓⲟⲣⲇ.] ⲡⲓⲟⲣⲇ., H L Hunt 26. ⲁⲩⲟⲗⲩ &c.] probably for passive, but not confirming *ἐν*.

ⲛⲭⲉⲡⲓⲡⲛⲁ ⲉⲡⲱⲁϥⲉ. [2] ⲛⲁⲁ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲉϥⲉⲣⲡⲓ-
ⲣⲁⲍⲓⲙ ⲁⲁⲁⲩ ⲛⲭⲉⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲁⲡⲉϥ-
ⲟⲩⲉⲁⲁ ϩⲗⲓ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲁⲁⲁⲁⲩ. ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁⲩⲭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲁϥϩⲟ.

ⲓⲥ ⲉ [3] Ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛⲁϥ ⲛⲭⲉⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ. ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲛⲑⲟⲕ
ⲡⲉ ⲡⲱⲛⲣⲓ ⲁⲁⲫⲧ. ⲁϫⲟⲥ ⲁⲁⲡⲁⲓⲱⲛⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛⲧⲉϥ-
ⲉⲣⲱⲓⲕ.

[4] Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ ⲛⲭⲉⲓⲏⲥ. ϫⲉ ⲥⲥϩⲛⲟⲩⲧ ϫⲉ
ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲣⲱⲁⲁⲓ ⲛⲁⲱⲛϩ ⲉⲱⲓⲕ ⲁⲁⲁⲁⲧⲁⲧϥ ⲁⲛ.

[5] Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϭⲟⲗϥ ⲉⲡⲱⲱⲓ ⲁϥⲧⲁⲁⲁⲟⲩ ⲉⲡⲓⲁⲁⲉⲧⲟⲩ-
ⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲧⲉ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ϩⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲥⲧⲓⲩⲁⲏ ⲛⲧⲉ ⲟⲩϫⲣⲟⲛⲟⲥ.

[6] Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲛⲭⲉⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ. ϫⲉ ϯⲛⲁϯ
ⲛⲁⲕ ⲁⲁⲡⲁⲓⲉⲣⲱⲓⲱⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲉⲁⲁ ⲡⲟⲩⲱⲟⲩ. ϫⲉ
ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲉⲧⲉϥⲧⲟⲓ ⲉⲧⲟⲧ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉϯⲟⲩⲁⲱϥ ⲱⲁⲓⲧⲏⲓϥ ⲛⲁϥ. [7] ⲛⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛ
ⲁⲕⲱⲁⲡⲟⲩⲱⲱⲧ ⲁⲁⲡⲁⲁⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩⲉⲱⲱⲡⲓ ⲛⲁⲕ
ⲧⲏⲣϥ.

[8] Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲭⲉⲓⲏⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲥⲥϩⲛ-

ⲉⲡⲱⲁϥⲉ] cf. Gr. A &c.: >ⲛϩⲁⲁ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ | ⲉⲡⲱⲁϥⲉ, F. [2] ⲛⲁⲁ] ⲛϩⲁⲁ, B D_1 Δ_1; cf. Gr. ℵ μ′. ⲉϩⲟⲟⲩ] +ⲛⲉⲁⲁϩⲁⲁ ⲛⲉϫⲱⲣϩ and forty nights, $D_{1^{c}.2}$ Hunt 26 (ⲁⲁ), cf. Gr. Γ g^{scr} 7^{pe} aeth. ⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ] Gr. D 243. e σατανᾶ. ⲟⲩⲉⲁⲁ(+ⲉ, G_2)ϩⲗⲓ] ⲟⲩⲱⲁⲁϩⲗⲓ, A C_1*. ⲉⲧⲉⲁⲁⲁⲁⲩ] om. K. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B. ϫⲱⲕ] +ϫⲉ, B. ⲉⲃⲟⲗ] om. K. ⲁϥϩⲟ] +ⲉⲣϩⲁⲉ, A^{c1}, ⲉⲡϩⲁⲉ, A^{c2} F G_2^{c} J L N, cf. Gr. A &c. [3] Ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ] cf. Gr. ℵ B D L &c.: om. ϫⲉ, N. ⲛⲁϥ] om. L. ⲁⲁⲡⲁⲓ] sing., B &c., cf. Gr. exc. D: ⲛⲛⲁⲓ, A M, cf. a 'lapidibus:' ⲁⲁⲡⲓ, Hunt 26. ϩⲓⲛⲁ ⲛⲧⲉϥⲉⲣⲱⲓⲕ] A C E G H K: -ⲛⲧⲟⲩⲉⲣ., plur., M: ϫⲉ-ⲛⲧⲉϥⲉⲣ., B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 O S: ⲛⲧⲉϥⲉⲣ., F J L N: Gr. D 31^{ev} tol ἵνα οἱ λίθοι οὗτοι ἄρτοι γένωνται. [4] ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr. unc (D αποκριθεις): om. B F. ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] +ϫⲉ, F, cf. Gr. 13. 69.; for om. καί cf. 130^{gr} sah^{schw} syr. ⲛⲁϥ] cf. Gr. 13. 69. 76. 346.: om. L Hunt 26, cf. 130^{gr}. ⲛⲭⲉⲓⲏⲥ] for position cf. Gr. ℵ B L &c.; Gr. D και αποκ. ο ις ειπ. Om. λεγων cf. Gr. ℵ B L &c. ϫⲉ] Gr. D &c. om. ⲡⲓⲣⲱⲁⲁⲓ] cf. Gr. ℵ A B D L &c. ⲁⲛ] +ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲥⲁϫⲓ ⲡⲓⲃⲉⲛ

desert, [2] for forty days the devil tempting him. And he ate not anything in those days: and they having been finished, he hungered. [3] And the devil said to him: 'If thou art (the) Son of God, command this stone that it may become bread.' [4] And Jesus answered him: 'It is written that the man was not to live by (lit. to) bread alone.' [5] And having taken him away aloft, he shewed to him all the kingdoms of the world in a moment of time. [6] And the devil said to him: 'I will give to thee all this authority, and their glory, because to me it is delivered; and to him whom I wish I give it. [7] If thou then shouldest worship before me, all shall be thine.' [8] And

---

ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ (om. O, A) ⲇⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲁϥ except every word which cometh from the mouth of God, $A^c D_3 F_1^o J L N$: ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲁⲭⲓ &c. but every &c., $D_1 G_2^c$: ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲥⲁⲭⲓ &c. but by &c., $D_2 E_2$: ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲭⲉⲛⲥⲁⲭⲓ &c. but upon &c., B^c (K began ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲭⲉⲛ) M S; for last clause cf. Gr. al[20] aeth ar^p; for rest cf. Gr. A D &c. B gloss في العربي زيادة بل بكل كلمة يخرج من الله 'in the Arabic an addition, but by every word which proceedeth from God.' E_1 gloss الرومي بل بكل كلمة من الله 'the Greek, but by every word from God.' [5] ⲟⲩⲟϩ &c.] cf. Gr.; sah^{schw} has ⲁⲭⲓⲧϥ ⲁϵ; J_1 tr. فاصعده ابليس 'so Ablîs made him ascend,' and gloss اصعده ق فلما 'Coptic, so when he had made him ascend.' ⲉⲡϣⲱⲓ] cf. Gr. ℵ B L &c.: +ⲉⲭⲉⲡⲟⲩⲧⲱⲟⲩ ⲉϥⲥⲟⲥⲓ upon a high mountain, A^{mg} B $D_{1.2}$ E_2 F_1^o G_2^o J M^o N, cf. Gr. A D &c.; $D_{1.2}$ G_2^o add also ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ the devil, cf. Gr. A &c. ⲙ̄ⲧⲟⲩⲣⲱⲟⲩ, A*. ϯⲟⲓⲕ &c.] Gr. D του κοσμου. ⲇⲉⲡⲟⲩ] om. ⲟⲩ, Δ_1*. ⲥⲧⲓⲩⲙⲏ]-ⲙⲏ, Hunt 26, cf. Gr. E. [6] ⲟⲩⲟϩ 1°] cf. Gr.: om. Δ_1 O S. ⲛⲁϥ] om. H; obs. Gr. αὐτῷ exc. D &c. προς αυτον. ⲛⲁⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ] ⲡⲓ. the, C G_1 H. ⲡⲟⲩⲱⲟⲩ] cf. Gr.: ⲡⲉϥⲱⲟⲩ his glory, Γ F_1^o G_2 J L M N. ⲡⲉ ⲉⲧⲉϥ] A C Γ*(ⲧⲁϥ?) D_2 F G H J_1^o; ⲡⲉⲧ., Δ_1 E J_1* K(L) M N O S: om. ⲡⲉ, B D Hunt 26. ⲧⲟⲓ] ϯ, G_2. ⲉⲧⲟⲧ to me] om. H. ϣⲁⲓⲧⲏⲓϥ] ϥ over ⲡ, A^o; Gr. ℵ* δωσω. [7] ⲟⲩⲛ] ⲟⲛ, A: ⲁϵ, Hunt 26, cf. sah^{schw} 'vero' ap. Ln. ⲟⲩⲱϣⲧ] ϩⲓⲧⲕ ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩⲱϣⲧ throw thyself and worship, M. ⲛⲁⲕ] cf. Gr. 157. 346. al[15] sah^{tisch} σοι. ⲧⲏⲣϥ] cf. Gr. ℵ A B D L &c. πᾶσα. [8] ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F. ⲟⲩⲱ] +ⲁϵ, F. ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏⲥ] for position cf. Gr. ℵ L &c. ⲛⲁϥ] om. D_2*G: +ⲙⲙⲁϣⲉ

ογτ χε πϭ̄ⲥ̄ πεκνογϯ πε ετεκεοτωωτ |
CIH ⲉⲓⲱⲱⲟϥ. ογοϩ ⲛ̄θοϥ ⲉⲓⲱⲱⲁⲧⲁⲧϥ πετεκε-
ωεⲱⲱⲓ ⲉⲓⲱⲱⲟϥ.

[9] Ⲁϥεⲛϥ ⲁⲉ ⲟⲛ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓⲗ̄ⲏⲱⲱ. ογοϩ ⲁϥⲧⲁϩϥⲟϥ
ⲉⲣⲁⲧϥ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲧⲉⲛϩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ. ογοϩ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲡⲁϥ. ⲭⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲛ̄θⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲱⲏⲣⲓ ⲉⲓⲫϯ.
ϩⲓⲧⲕ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉϧⲟⲗ ⲧⲁⲓ. [10] ⲥⲥϩⲛⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ
ⲭⲉ ⲉϥⲉϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲡⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲑ-
ⲃⲏⲧⲕ. ⲭⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲕ. [11] ογοϩ ⲛ̄ⲧⲟⲩ-
ϥⲓⲧⲕ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲟⲩⲥⲡⲁϩ. ⲙⲛ̄ⲛⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲥⲓⲥⲣⲟⲛ
ⲉⲟⲩⲱⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲥⲁⲗⲟⲝ.

[12] Ογοϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏⲥ̄ ⲡⲉϫⲁϥ ⲡⲁϥ. ⲭⲉ ⲁⲧⲭⲟⲥ.
ⲭⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲉⲓⲡⲥ̄ ⲛⲉⲕⲛⲟⲩϯ.

[13] Ογοϩ ⲉⲧⲁϥϫⲉⲕ ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϧⲟⲗ ⲛ̄ⲭⲉ-
ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲁϥⲱⲉ ⲡⲁϥ ⲉϧⲟⲗ ϧⲁⲣⲟϥ ⲱⲁ
ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ.

I.

[14] Ογοϩ ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏⲥ̄ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲧⲣⲁⲗⲓⲗⲉⲁ
ϧⲉⲛ ⲧϫⲟⲙⲙ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛ̄ⲁ. ογοϩ ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲁⲥⲓ
ⲉϧⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲡⲉⲣⲓⲭⲱⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ.

[15] Ογοϩ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲛⲁϥⲧⲥⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ

ⲛⲁⲕ ⲥⲁⲙⲙⲉⲛϩⲉⲓ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ go behind me Satanas, A^{mg}(ⲥⲁⲁ) F_1°(ⲭⲉⲙⲙⲁ) J(ϩⲏⲓ) L(ϩⲏⲓ) N; ⲭⲉⲙⲙⲁⲱⲉ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁ-ⲣⲟⲓ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ go from me &c., $D_{1.2}$°G_2°; cf. Gr. A &c.; ⲙⲙⲁⲱⲉ ⲛⲁⲕ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ, M; E_1 tr. gives addition اغرب عني يا شطان 'go from me, O Shiṭân,' and gloss زايد في العربي 'addition in the Arabic.' ⲥⲥϩⲛⲟⲩⲧ] om. γαρ, cf. Gr. ℵABDL &c. ⲡⲉ ⲉⲧ] ⲡⲉⲧ, ΓD_1 $Δ_1$EOS: om. ⲡⲉ, B. ⲉⲕⲉⲟⲧⲱⲱⲧ] BD_1E: ⲉⲕⲟⲧⲱⲱⲧ, pres.?, A(K added) FG_2HJKLMNO Hunt 26; for position cf. Gr. ℵBDL &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. L. ⲡⲉⲧ] A$Δ_1$EJLMNOS Hunt 26: ⲡⲉ ⲉⲧ, C_1* $D_{1.2}$FGHK: om. ⲡⲉ, B. ⲉⲕⲱⲉⲙⲙⲓ] BΓ$Δ_1$(ⲱⲏⲧϥ)EF (ⲱⲏⲧϥ)O(ⲱⲏⲧϥ): ⲉⲕⲱⲉⲙⲙⲓ, AC_1*$D_{1.2}$GHJKL(ⲱⲏⲧϥ)N Hunt 26. [9] ⲁϥⲉⲛϥ] -ⲟⲗϥ, JLN. ⲁⲉ] cf. Gr. ℵBL &c. ⲟⲛ] obs. e 'Iterum.' ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϧⲣⲏⲓ down, L: ⲉϧⲟⲩⲛ within, JN. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. E_1, cf. sah$^{schw.}$ ⲁϥⲧⲁϩϥⲟϥ] cf. Gr. AD &c.: Gr. ℵBLΞ e om. αὐτόν. ⲉϫⲉⲛ] ABCΓE_1°GHJKLN Hunt 26:

Jesus answered, he said to him: 'It is written, that the Lord thy God thou shalt worship, and him alone thou shalt serve.' 9 And he brought him, again, up to Jerusalem, and made him stand upon (the) wing of the temple, and said to him: 'If thou art (the) Son of God, throw thyself down from here (lit. this): 10 for it is written, that he shall order his angels concerning thee, that they keep thee, 11 and lift thee upon their arms, lest haply thou dash thy foot against (a) stone.' 12 And Jesus answered, he said to him: 'It was said, that thou shalt not tempt the Lord thy God.' 13 And the devil having finished all the temptation, went from him for (lit. unto) a time.

14 And Jesus returned into Galilee in the power of the Spirit: and a fame came forth in all the region round about concerning him. 15 And he was teaching in their

---

ⲉⲓⲭⲉⲛ, $D_{1.2}\Delta_1E_2FMOS$. ⲛⲧⲉ] ⲁⲁ, B. ⲟⲩⲟⲉ 2°] om. BFJ. ⲛⲁⲥ] om. Gr. LΞ e. ⲡⲛⲏⲣⲓ] cf.? Gr. ℵABDL &c. *υἱός*. ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲁⲓ] for position cf. Gr. 69. 127. al aliq aeth. 10 ⲥⲥⲁⲕⲟⲩⲧ] om. J. ⲩⲁⲣ] om. JL, cf. Gr. ℵ* 244. ⲭⲉⲉⲩⲉ] ⲭⲉⲩⲛⲁ, fut. i, M. 11 ⲟⲩⲟⲉ] cf. Gr. D &c.: +ⲭⲉ, $A^cBD_{1.2}\Delta_1F_1{}^cJO$, cf. Gr. ℵABⱠ &c.: om. N, cf. a c ff^2 ⲩⲓⲧⲕ] -ⲩ, N. ⲉⲭⲉⲛ] ⲉⲓⲭⲉⲛ, $\Gamma D_{1.2}\Delta_1E$ MOS Hunt 26. ⲉⲟⲩⲱⲛⲓ] ⲉⲱ., A*, ⲉⲩⲱⲛⲓ, E_1*: ⲛⲟⲩ &c., FJ. ⲧⲉⲕⲥⲁⲗⲟⲭ] -ⲥⲁⲗⲁⲧⲭ, A B*. 12 ⲟⲩⲟⲉ] om. C_1* E_1* F J LM. ⲛⲭⲉⲓⲏⲥ] for position cf. Gr. D &c. ⲭⲉ 1°] Gr. ℵ^{a}D &c. om. ⲁⲁⲡⲥⲥ] om. ⲁⲁ, M. 13 ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. LN Hunt 26. ⲛⲭⲉ... ⲉⲃⲟⲗ 2°] (ⲉⲃⲟ, A*) om. F_1* homeot. 14 ⲟⲩⲟⲉ 1°] om. F. Hunt 18, 14–22 ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ] cf. Gr.: ⲉⲧⲁⲩ &c., Δ_1FJOS. ⲉⲃⲟⲩⲛ] ACEGM: om. $B\Gamma D_{1.2}\Delta_1$FHJKLNOS Hunt 18. ⲡⲓⲡⲛⲁ] om. ⲡⲓ, E_1. ⲟⲩⲟⲉ 2°] om. LN Hunt 18. ⲟⲩⲥⲁⲁⲏ ⲁⲥⲓ] ACGHKM^c: -ⲁⲩⲓ, E: ⲁⲡⲓⲙⲓⲛⲓ ⲙⲉ the question (i. e. about him) went, $B\Gamma D_{1.2}\Delta_1$F JLO: +ⲛⲁⲩ, JLN Hunt 18: ⲁⲡⲓⲡⲛⲁ ⲙⲉ, S. ⲧⲏⲣⲥ] ⲧⲏⲣⲩ, $\Delta_1O_{1.2}$* S: om. MN Hunt 18: ⲉⲧⲉⲁⲁⲁⲧ ⲧⲏⲣⲥ all that, F. 15 ⲛⲑⲟⲩ] om. A^cJLN Hunt 18, cf. Gr. A 11^{pe} e. ⲛⲁⲩⲧ] B &c.: A^c alters ⲛⲑⲟⲩ to ⲛⲁⲩ, possibly having had originally ⲩⲧ, pres. ⲥⲃⲱ]+ⲡⲉ, B. ⲇⲉⲛⲛⲟⲩ] Gr. D &c. om. *αὐτῶν*; obs. G_2 ⲇⲉⲛⲟⲩ, which, however, is probably caused by fusion of ⲛ.

ιη ι ετϯωοϯ ναϥ ⲛ̄χεοϯοⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ. 16 ⲟⲩⲟⲉ ⲁϥⲓ
ⲉⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ ⲡⲓⲗⲗⲁ ⲉⲧⲁⲩϣⲁⲛⲟⲩϣϥ ⲛ̄ⲗⲗⲟϥ.
Ⲟⲩⲟⲉ ⲁϥϣⲉ ναϥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϯⲥⲛⲁϯⲱⲧⲛ ⲛ̄ⲛⲓ-
ⲉϩⲟⲟϯ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲕⲁⲅⲥ. ⲟⲩⲟⲉ
ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉⲱϣ. 17 ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲉⲡⲓϫⲱⲗ
ⲁϥϫⲓⲗⲗⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲗⲗⲁ ⲉⲛⲁϥⲥϩⲟⲩϯ ⲛ̄ⲗⲗⲟϥ. |
cιθ 18 Ⲭⲉ ⲟⲩⲡⲛ̄ⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲥ̄ ⲡⲉⲧⲭⲏ ⲉⲓϫⲱⲓ. ⲉⲃⲉⲫⲁⲓ
⸗ⲁϥⲑⲁⲉⲓⲥϯ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̄ⲗⲗⲟⲓ ⲉⲩⲓⲱⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ
⸗ⲛ̄ⲛⲓⲃⲏⲕⲓ. ⲉⲩⲓⲱⲓϣ ⲛ̄ⲛⲓⲉϫⲗⲁⲗⲱϯⲟⲥ ⲛⲟⲩϫⲱ
⸗ⲉⲃⲟⲗ. ⲛⲉⲗⲗ ⲟⲩⲛⲁϯ ⲛ̄ⲗⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲓⲃⲉⲗⲗⲉϯ. ⲉⲟϯ-
⸗ⲱⲣⲡ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲟⲛϩ ⲧⲉⲛ ⲟⲩϫⲱ ⲉⲃⲟⲗ. 19 ⲉⲩⲓ-
⸗ⲱⲓϣ ⲛⲟⲩⲣⲟⲗⲗⲡⲓ ⲉⲥϣⲏⲛ ⲛ̄ⲡⲥ̄.
20 Ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲧⲁϥⲕⲉⲗ ⲡⲓϫⲱⲗ. ⲁϥⲧⲛⲓϥ ⲛ̄ⲛⲓϩⲩⲡⲏ-
ⲣⲉⲧⲏⲥ. ⲁϥϩⲉⲗⲗⲉⲓ. ⲟⲩⲟⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲧⲉⲛ
ϯⲥⲛⲁϯⲱⲧⲛ ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲟⲩϧⲁⲗ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉϩⲣⲏ
ϩⲓⲱⲧϥ ⲡⲉ.
21 Ⲟⲩⲟⲉ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̄ϫⲟⲥ ⲛⲱⲟϯ. ϫⲉ ⲁⲥϫⲱⲕ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲫⲟⲟϯ ⲛ̄ϫⲉⲧⲁⲓϯⲣⲁⲫⲏ ⲧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛ-
ⲗⲁⲁϣϫ.
ιθ a 22 Ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲁⲧⲉⲣⲗⲗⲉⲟⲣⲉ ναϥ ⲧⲏⲣⲟϯ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟⲉ
ⲛⲁⲧⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓϩⲗⲗⲟϯ ⲛⲏ
ⲉⲛⲁⲧⲛⲏⲟϯ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛ ⲣⲱϥ.

ετϯωοϯ] ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲧ., B. 16 ⲟⲩⲟⲉ 1°] om. B. ⲛⲁ-
ⲍⲁⲣⲉⲑ] cf. Gr. E &c. ⲡⲓⲗⲗⲁ] ⲉⲡⲓⲗⲗⲁ, A° L Hunt 18.
ⲟⲩⲟⲉ 2°] om. E F_1* M. ϯⲥⲛⲁ.] ⲧⲟⲩ their, F G_1*?. ⲛ̄ⲛⲓ]
A* &c.: ⲛ̄ⲛⲓ, F: ⲧⲉⲛⲛⲓ, A°J: ⲧⲉⲛⲛⲓ, plur., LN Hunt 18:
ⲉⲛⲓ, D_2: ⲛ̄ⲛ. K°. ⲡⲓⲥⲁⲃ.] A° &c.: ⲡⲓ &c., A*?. ϯⲕⲁⲅⲥ]
A B C E_1 $G_{1.2}$* (ϯ) H M; cf. Gr. D &c. om. αὐτῷ: ⲧⲉϥⲕⲁⲅⲥ
his &c., $D_{1.2}$ Δ_1 E_2 F G_2° J K L N(ⲥⲧⲙⲏⲟⲓⲁ) O Hunt 18, cf. Gr.
69* αὐτοῦ, rest of Gr. exc. D have αὐτῷ. ⲉⲱϣ] ⲉϥⲱϣ, G_2*.
17 ⲟⲩⲟⲉ (om. E_1* F_1*) ⲁϥϯ ναϥ ⲛ̄ⲛⲓϫⲱⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲥⲁⲛⲁⲥ
ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ, A^{mg} B &c., for order cf. Gr. A &c. ⲉⲧⲁϥ-
ⲟⲩⲱⲛ] ⲁϥ., indic., B; for 'open' cf. Gr. A B L &c. ⲉⲡⲓϫⲱⲗ]
A* C G_1^c.2: ⲛ̄ⲗ., A^c B &c.: Gr. D al$^{evv\ 5}$ om. ⲁϥϫⲓⲗⲗⲓ] ⲛⲁϥϫⲓⲗⲗⲓ,
imperf., L: om. B*. ⲛ̄ⲛⲓⲗⲗⲁ ⲉⲛⲁϥ] ⲛ̄ⲛⲓⲉⲛⲁ ⲉⲛⲁϥ, B*,
an evident confusion, ⲗⲗⲁ in margin, and ⲉⲛⲁ marked, but Gr. 40.

synagogues, all glorifying him. [16] And he came to Nazareth, the place in which he was brought up: and he went into the synagogue on the day of the sabbaths, according to the custom, and rose to read. [17] And having opened the book, he found the place in which it was (imperf.) written: ' [18] The (lit. a) Spirit of the Lord is upon me; therefore he anointed me, he sent me to preach good tidings to the poor, to proclaim to the captives release, and sight to the blind; to send to them who are bound, for (lit. in) release, [19] to proclaim the (lit. an) acceptable year of the Lord.' [20] And having rolled the book, he gave it to the officer, he sat, and all who were in the synagogue—their eyes were looking upon him. [21] And he began to say to them: 'This scripture was fulfilled to-day in your ears.' [22] And they were all bearing witness to him, and were wondering at the words of [the] grace, which were coming from his

---

259. 260. e om. *τόπον*; for article cf. Gr. A B D &c. ⲙⲙⲙⲟⲩ] om. G_2*. [18] ⲭⲉⲟⲩⲡⲛⲁ] ⲉ... ⲁ o. e., A^c. ⲡⲉⲧⲭⲏ] ⲡⲉ ⲉⲧ &c., $D_{1.2}$F: ⲉⲧ &c., J L N Hunt 18. ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ] pref. ⲟⲩⲟⲩ, J. Gr. inverts *εὐαγγ. πτ. ἀπέσταλκέν με*. ⲛⲏⲕⲓ] +ⲟⲩⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩⲭⲟ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲧⲉⲛⲏⲏⲟⲩⲧ ⲧⲉⲛⲡⲟⲩⲛⲏⲧ to cure them who are crushed in their heart, $BE_1^{mg}{}_2$; +ⲉⲧⲁⲗⲥⲟ ⲛ̄ⲛⲏ &c. to heal them &c., F_1^c; cf. Gr. A &c.; E_1^{mg} gives addition in original hand, and $E_{1.2}$ have gloss الرومي و اشفى منكسرين القلوب 'the Greek, and to heal the broken of the hearts.' ⲛⲟⲩⲭⲱ] om. F_1*. ⲟⲩⲛⲁⲩ] om. ⲟⲩ, Δ_1OS. ⲉⲟⲩⲱⲣⲡ] pref. ⲟⲩⲟⲩ, H. [19] ⲉⲛⲓ] ⲛⲉⲙⲙⲉⲛⲓ, K. [20] Om. F_1*. ⲁⲩⲧⲏⲓ(ⲓⲏ, A)ⲩ] ⲉⲁⲩ., A* C. ⲛⲏⲣⲉⲧⲏⲥ, A*; ⲛⲏⲡⲉⲣ., A^c. ⲁⲩⲛⲉⲙⲙⲥⲓ] ⲉⲩ., J: pref. ⲟⲩⲟⲩ, K. ⲉⲧ(+ⲭⲏ, M)ⲧⲉⲛ] ⲉⲡⲁⲩⲧⲉⲛ, BΓ$\Delta_1F_1^o$JLNOS Hunt 18. ⲛⲓⲱⲧⲩ] ⲉⲭⲱⲧⲩ, J_1*, cf.? Gr. 13. &c. *εἰς αὐτόν*, item 'in eum' it exc. d 'ei:' ⲛⲓⲭⲱⲩ, G_2. ⲡⲉ] om. J_1*OS; for order cf. Gr. A &c. [21] ⲟⲩⲟⲩ &c.] ACD$_1$G H K: -ⲛⲏⲧⲥ +ⲁⲉ, D_2: om. ⲟⲩⲟⲩ, then ⲁⲩⲉⲣⲛⲏⲧⲥ ⲁⲉ, BΓΔ_1EFJLMO Hunt 18, cf. Gr.: without conj., N. ⲛ̄ⲭⲟⲥ] ⲉⲭⲟⲥ, B. ⲛⲱⲟⲩ] +ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏⲥ, F. ⲭⲉ] Gr. D om. ⲩⲣⲁⲫⲏ] ⲉⲡⲓⲩⲣⲁⲫⲏ, $D_{1.2}\Delta_1$OS. [22] ⲟⲩⲟⲩ 2°] om. F_1*. -ⲱⲫⲏⲣⲓ] ACGH JKLN: +ⲡⲉ, B &c. ⲛⲓⲥⲁⲗⲓ] ⲡⲓ., sing., B H L. Hunt 26, [22] ⲟⲩⲟⲩ -30

Οτοϩ πλτχω ϯⲙⲙⲟc. χε ⲙⲙη φλι λπ πε πϣηρι
κ ι ⲛⲓωcηϕ. 23 οτοϩ πεχλϥ ⲛωοτ. χε πληττωc
τετεππλχε τλιπρλβολη ⲛⲛⲓ.
Χε πιcηιⲛι λριϕλϩρι εροκ ϯⲙⲙλτλτκ. ⲛη
ετληcοθⲙⲟτ ελτϣωπι ϩεⲛ κλϕλρηλοτⲙⲙ
λριτοτ ϯⲛπλιⲙⲙλ ϩωϥ ϩεⲛ τεκβλκι.
κα α 24 Πεχλϥ λε ⲛωοτ. χε λⲙⲙη †χω ϯⲙⲙⲟc ⲛω-
τεⲛ. χε ϯⲙⲙⲟⲛ ϩλι ϯⲛπροϕητηc ερϣηⲛ ϩεⲛ
τεϥβλκι.
κβ ι 25 Τλϕⲙⲙηι λε †χω ϯⲙⲙⲟc ⲛωτεⲛ. χε ⲛεοτοⲛ
ck οτⲙⲙηϣ | ⲛχηρλ πε ϩεⲛ ⲛⲓⲥ ϩεⲛ ⲛιεϩοοτ
ⲛτε ηλιλc. ϩοτε ετλcϣοⲙⲙ ⲛχετϕε ⲛⲧ
ⲛροⲙⲙⲛι ⲛεⲙ ⲝ ⲛλβοτ.
ϩωcτε ⲛτεϥϣωπι ⲛχεοτⲛιϣϯ ⲛϩβωⲛ ϩιχεⲛ
ⲛκλϩι τηρϥ. 26 οτοϩ ϯⲛοτοτωρⲛ ⲛⲛηλιλc
ϩλ ϩλι ϯⲙⲙⲟτ εβηλ ϩλ οτcϩιⲙⲙι ⲛχηρλ.
θⲏ ετϩεⲛ cλρεⲛτλ ⲛτε †cιλωⲛια.
27 Οτοϩ ⲛεοτοⲛ οτⲙⲙηϣ ⲛκλκcεϩϯ πε ϩεⲛ ⲛⲓⲥ
ⲛλϩρλϥ ⲛελιcεοc ⲛⲓⲛροϕητηc. οτοϩ ϯⲛπε
ϩλι ⲛϩⲏτοτ τοτβο εβηλ επεⲙⲙλⲛ ⲛιcτροc.
28 Οτοϩ λτⲙⲙοϩ τηροτ ⲛχωⲛϯ ετcωτεⲙⲙ επλι.
29 οτοϩ λττωοτⲛοτ λτϩιτϥ cλβολ ⲛ†βλκι.

πλτχω] +οτⲛ, K. ϯⲙⲙⲟc] +πε, BD$_2$FK. χε] om. Γ*. ⲙⲙη] ⲙⲙητι, M. φλι &c.] for order cf. Gr. A &c. 23 πλχε] -χω ⲛ, Hunt 26. ετληcοθⲙⲟτ] ετεⲛ., pres., H. ελτ-ϣωπι] λτ., JNS. ϩεⲛ 1°] cf. Gr. A &c. κλϕλρηλοτⲙⲙ] cf. Gr. ℵ B D &c. τεκ] εκ over erasure of three letters, A^{c}.
Hunt 18, 24–30 24 πεχλϥ λε] pref. οτοϩ, L: om. λε, B^{mg} G$_2$ O. ⲛωοτ] om. FJS Hunt 18. χε 1°] om. Γ. ⲙⲙηⲛ] ⲙⲙη, A*, Gr. D al pauc ἀμὴν ἀμήν. ⲛωτεⲛ] for position cf. Gr. ℵ B D L &c. χεϯⲙⲙⲟⲛ ... (25) χε] om. B*. ϩλι ϯⲙ] om. F$_1$*: οτ, B^{mg} Hunt 26. ϣηⲛ] ϣηϣ despised, Γ, cf. Matt. ϩεⲛτεϥβλκι] ϩεⲛτε|τεⲛθωϥ ϯⲙβλκι, probably meant for 'in his own city,' F: ϩεⲛθεε|τεθωϥ ⲛβλκι, B^{mg} Hunt 26 (θⲏ ... ϯⲙ); cf.? Gr. ℵD εαυτου. ϩεⲛ] Gr. L om. 25 τλϕⲙⲙηι &c.] †χω λε, Hunt 26. λε] om. A^{c} Δ$_1$ F J L N O S, cf. Gr. D &c. χε] cf. Gr.

mouth. And they were saying: 'Is not this (the) son of Joseph?' [23] And he said to them: 'Ye will altogether say this parable to me: "Physician, heal thine own self:" the things which we heard of having been done in Kapharnaum, do here also in thy city.' [24] And he said to them: 'Verily I say to you, that there is not any prophet acceptable in his city. [25] And truly I say to you, that there were many widows in Israel in the days of Elias, when (the) heaven was shut for three years and six months, so that there was a great famine upon all (the) earth; [26] and Elias was not sent to any of them, except to a widow woman, who was in Sarepta of Sidônia. [27] And there were many lepers in Israel in the time of Eliseos the prophet: and not any of them were cleansed, except Neman the Syrian.' [28] And they were all filled with anger, hearing these (things), [29] and they rose, they thrust (lit. threw) him outside of the city,

---

ℵL &c. ⲡⲉ] om. JKM. ⲡⲉ] AB &c.: om. K. ϩⲉⲛⲛⲓⲥ̄ⲗ̄] for position cf. syr^{sch} et^{hr} aeth: +ⲡⲉ, B. ⲉⲧⲁϥⲱⲟⲩ] B &c.; -ϥⲧⲁ, AC$_1$*: ⲉⲧⲁⲩ., F. ⲛ̄ⲧ̄] cf. Gr. BD &c.: ⲛⲧⲉⲛ̄ⲧ̄, Γ, cf.? Gr. ℵACL &c. ⲧ̄] ⲧ̄ⲧ̄, BD$_{1.2}$(ⲧⲛ̄ⲧ̄) E$_1$$^{c.2}$LS. ϩⲱⲥⲁⲉ, A^{c}(ⲱⲥⲁ over erasure) D$_2$GJ$_1$*LMN Hunt 18, 26. ⲡⲕⲁϩⲓ] ⲡⲓ., Γ, cf. Gr., and for ϩⲓⲭⲉⲛ obs. Gr. Γ *ἐπὶ τῆς*. E$_1$^{mg} ⲃⲁⲥⲓⲗⲉⲁ ⲁ̄. 26 ⲙ̄ⲡⲟⲩⲱⲣⲡ, A*. ϩⲁϩⲗⲓ] ϩⲁⲟⲩⲟⲛ, B: ⲉϩⲁⲡⲟⲩⲟⲛ, Hunt 26. ⲑⲏ] ⲑⲁⲓ, N*. ⲉⲧϩⲉⲛ] ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲉⲛ, A^{mg}F$_1$^{c}J LNS. ⲥⲁⲣⲉⲡⲧⲁ] E$_1$, cf. Gr. ℵAB*CD &c.; ⲥⲁⲣⲉⲃⲧⲁ, M; ⲥⲉⲣⲉⲡⲧⲁ, BD$_1$F Hunt 18; ⲥⲉⲣⲉⲃⲧ(ⲑ, NS)ⲁ, ΓD$_2$E$_2$GHJK; †ⲥⲉⲣⲉⲃⲧⲁ, L; ⲥⲉⲣⲉⲃⲧⲉ, Δ$_1$O$_{1.2}$*; ⲥⲉⲣⲓⲃⲧⲁ, A. †ⲥⲓⲁⲱⲛⲓⲁ] D$_{1.2}$Δ$_1$; -ⲥⲓⲁⲟⲛⲓⲁ, B; -ⲥⲩⲁⲱⲛⲓⲁ, A &c.; -ⲥⲩⲁⲟⲛⲓⲁ, FJLNS(ⲛⲟⲁ) Hunt 26; cf.? Gr. ℵABCDLV^{2}XΓ &c. *σιδωνίας, -δονίας*. 27 ⲡⲉ] om. F$_1$* N. ϩⲉⲛⲛⲓⲥ̄ⲗ̄] for position cf. Gr. ℵBCDL &c. ⲛⲁϩⲣⲁϥ] -ⲣⲉⲛ, Hunt 18. ⲉⲗⲓⲥⲉⲟⲥ] for C 1° cf. Gr. ℵABDL &c. ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ] pref. ⲉⲃⲟⲗ, EF$_1$*LMS. ⲉⲃⲏⲗ] A^{mg} &c.: om. A*. ⲛⲉⲁⲁⲁⲛ] cf. Gr. X al aliq, but classed by Tisch. with *ναιμ.* of Gr. ℵABCDL: ⲛⲉⲉ?ⲁⲁⲁⲛ, F$_1$*, cf. Gr. E &c. 28 ⲟⲩⲟϩ] Gr. D e *οἱ δέ*. ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲁⲁ] ⲉⲧⲁⲩ., pret., J, cf. Gr. D 1. al pauc e syr^{sch} *ἀκούσαντες*. 29 ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ] om. ⲟⲩ 2°, JLNS Hunt 18. †ⲃⲁⲕⲓ] ⲧⲟⲩⲃ., F.

ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲧⲉⲛϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲥ̅ⲓ ⲙ̅ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ϥⲏ ⲉⲡⲁⲣⲉ ⲧⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ϫⲏ ⲫⲓϫⲱϥ. ⲫⲱⲥⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲩ-ϫⲟⲗⲕϥ ⲉϥⲣⲏⲓ. 30 ⲡⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲥⲓⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲛ̅ⲧ̀ ⲡⲁϥⲙ̅ⲙⲟⲩⲓ ⲡⲉ.

ⲓⲍ.

κ̅γ̅ η̅ 31 Ⲟⲩⲟⲉ ⲁϥⲓ ⲉϥⲣⲏⲓ ⲉⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ̅ ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲛ̅ⲧⲉ ⲧⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ. ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲁϥⲧⲥⲃⲱ ⲛⲱⲟⲩ ϩⲉⲛ ⲡⲓ-
κ̅δ̅ β̅ ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ. 32 ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲁⲧⲧⲱⲙ̅ⲙⲧ ⲉϫⲉⲛ ⲧⲉϥ-ⲥⲃⲱ. ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ ϫⲏ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲉⲣϣⲓⲱⲓ.

Η κ̅ε̅ η̅ 33 Ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙ̅ⲙⲓ ϩⲉⲛ ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲛⲉⲙ̅ⲙⲁϥ. ⲟⲩⲟⲉ ⲁϥⲱϣ ⲉⲡϣⲱⲓ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣⲧ̀ ⲛ̀ϩⲣⲱⲟⲩ. 34 ϫⲉ ⲁϩⲟⲕ ⲛⲉⲙ̅ⲙⲁⲛ ϫⲱⲕ. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲣⲉⲙ̅ⲡⲁⲍⲁⲣⲉⲱ. ⲉⲧⲁⲕⲓ ⲉⲧⲁⲕⲟⲛ. ⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲙⲁⲟⲕ. ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲓⲙ̅ⲙ̅. ⲡⲓⲁⲩⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲧ̀. |

ⲥⲕⲁ 35 Ⲟⲩⲟⲉ ⲁϥⲉⲣⲉⲡⲓⲧⲓⲙ̅ⲙⲁⲛ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲁⲟⲥ. ϫⲉ ⲑⲱⲙ̅ⲙ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲕ ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲙ̅ⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲏⲧϥ.

Ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲇⲉⲙ̅ⲙⲱⲛ ⲥⲁⲧϥ ⲉⲑⲙ̅ⲙⲏⲧ̀ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲏⲧϥ. ⲙ̅ⲡⲉϥⲧ̀ ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲉⲙ̅ⲙⲁϩ ⲛⲁϥ.

36 Ⲟⲩⲟⲉ ⲁ ⲟⲩⲛⲓϣⲧ̀ ⲛ̀ϩⲟⲧ ϣⲱⲡⲓ ϫⲓϫⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲙⲉⲙ̅ ⲡⲟⲧⲉⲣⲛⲟⲩ ⲉⲧⲭⲱ ⲙ̅ⲙⲁⲟⲥ. Ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ. ϫⲉ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲉⲣϣⲓⲱⲓ ⲙⲉⲙ̅

ⲉⲃⲟⲗ] ⲥⲁⲃⲟⲗ, F. ⲉϫⲉⲛ] ϩⲓϫⲉⲛ, Hunt 18. ⲡⲥ̅ⲓ] cf.? Gr. ℵ A B C L &c. ὀφρύος: ⲡⲓⲥ̅ⲓ?, G_2*. ⲙ̅ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ] A* &c.: ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓ &c., A^{c} F J L N, this reading presumes preceding ⲡⲓ. ⲭⲏ] A*: ⲕⲏⲧ built, A^{c} &c., cf. Gr. ϩⲓϫⲱϥ] ⲉⲭⲱϥ, Γ, cf.? Gr. ὅσον ἐφ' ὅ. ϩⲱⲥⲧⲉ] ϩⲱⲥⲁⲉ, A D_2 G J L M N S Hunt 18, 26, cf. Gr. ℵ B D L &c. 30 ⲉⲃⲟⲗ] om. B Hunt 26. ⲛⲁϥ &c.] pref. ⲟⲩⲟⲉ, Hunt 18, 26, 31-37 $D_{1,2}$(ⲁϥ). 31 ⲁϥⲓ] ⲉⲧⲁϥⲓ, partic., F Hunt 26. ⲉϥⲣⲏⲓ] ⲉϥⲣⲏ, A*: om. K: ⲉϩⲟⲩⲛ, F Hunt 26. ⲟⲩⲟⲉ 2°] om. Γ. ⲛⲱⲟⲩ] obs. Gr. E 1. 28. al^{7} αὐτοῖς: om. F_1*, cf. Gr. al^{10} fere: +ⲡⲉ, $D_{1,2}\Delta_1$ O S: +ϩⲉⲛⲛⲓⲥⲓⲛⲁⲅⲱⲅⲏ, A^{mg}. 32 ⲡⲁⲧⲧⲱⲙ̅ⲙⲧ] ⲁⲧⲧⲟⲙ̅ⲙⲧ, E_1*. ⲧⲉϥⲥⲃⲱ] ⲧⲥⲃⲱ, F_1*. ⲭⲏ] om. F Hunt 26. 33 ⲟⲩⲟⲉ 1°] om. Γ, obs. Gr. D e ην δε. ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ]

and they brought him forth upon (the) height of the mountain upon which their city was (imperf.) set, so that they might cast him down headlong. 30 But he having passed through their midst, was walking (away).

31 And he came down to Kapharnaum, a city of Galilee. And he was teaching them on the sabbaths: 32 and they were (imperf.) amazed at his teaching; because his word was (imperf.) with authority. 33 And there was a man in the synagogue, having (lit. being) an unclean spirit with him, and he cried out (lit. up) with a great cry: '34 What (hast) thou with us, Jesus the Nazarene? camest thou to destroy us? I know thee who thou (art), the Holy (one) of God.' 35 And Jesus rebuked him, saying: 'Be silenced, and come out of him.' And the demon having cast him down in (lit. to the) midst, came out of him, he gave not any pain to him. 36 And a great fear came upon them all, and they were speaking to one another, saying: 'What is this word? because with authority and power he com-

---

A^{mg} &c.: ⲛⲉ, A*. ⲣⲱⲗⲗⲓ] +ϫⲏ, B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 0. ⲧⲥⲩⲛⲁⲅ.] ⲧⲟⲩⲥⲩ. their &c., A^{c}(CⲁⲖ N S Hunt 18. ⲉⲟⲩⲟⲛ] ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ, F_1^{c} J L. ⲡⲛⲁ ⲛⲁⲕⲁⲑ.] ⲡⲛⲁ ⲛⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲱⲛ, A*: ⲡⲛⲁ ⲛⲁⲉⲗⲗⲱⲛ ⲛⲁⲕⲁⲑ., A^{mg} &c., cf. Gr. ⲉⲡⲱⲱⲓ] A*CEHM: ⲉⲃⲟⲗ, A^{c}B &c.: ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲱⲱⲓ, F. Om. λεγων, cf. Gr. ℵ B L &c. 34 ϫⲉ] om. ἔα, cf. Gr. D &c. ⲁⲗⲗⲟⲕ ⲛⲉⲗⲗⲁⲛ ⲍⲱⲕ] om. ⲍⲱⲕ, K: -ⲛⲉⲗⲗⲏⲓ (with me) ⲍⲱⲕ, $A^{c}\Delta_1$JLNOS Hunt 18. ⲡⲓⲣⲉⲗⲗ-ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ] ⲡⲓⲛⲁⲍⲱⲣⲉⲟⲥ, JLNS Hunt 18. ⲉⲧⲁⲕⲟⲛ] Gr. D ημας ωδε απολεσαι. ⲧⲥ.] ⲛ̄ⲧⲥ., S. ⲗ̄ⲗ̄ⲗ̄ⲟⲕ] ⲗ̄ⲗ̄ⲗ̄ⲟⲩ him, D_2*. ϫⲉⲛⲑⲟⲕ] om. S. 35 ⲟⲩⲟⲍ 1°] om. F_1*. ⲛⲁⲩ 1°] +ⲟⲛ again, $A^{c}F_1^{c}$JLNS Hunt 18. ⲗ̄ⲗ̄ⲗ̄ⲟⲥ] +ⲛⲁⲩ, N. ⲟⲩⲟⲍ 2°] om. EJ_1* LNS Hunt 18. ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲁⲏⲧⲩ 1°] cf.? Gr. AC &c. ἐξ. ⲉⲧⲁ] ⲁ, F. ⲑⲗⲗⲏⲧ] for weak article cf. Gr. D &c. εἰς μέσον. ⲉⲃⲟⲗ &c. 2°] cf.? Gr. MΓ al pauc ἐξ: +ⲟⲩⲟⲍ, $A^{mg}F_1^{c}$JLNS Hunt 18. ⲧⲍⲗⲓ] ⲧ ⲛ̄ⲍⲗⲓ, M. 36 ⲁ...ⲱⲱⲡⲓ] ⲟⲩⲍⲟⲧ ⲁⲥⲱⲱⲡⲓ, ΓF. ⲛⲓⲱⲧ ⲛ̄] A C G H J K L N S Hunt 18, cf. Gr. D 253. &c.: om. B Γ $D_{1.2}\Delta_1$EFMO Hunt 26, cf. rest of Gr. ⲟⲩⲟⲍ 2°...ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ] om. F_1*. ⲛⲉ] cf. Gr. U it vg al add ἐστιν. ⲡⲁⲓ] ⲫⲁⲓ, absolute, C_1.

ⲟⲩⲭⲟⲗⲗ ⲭⲟⲩⲁⲍⲥⲁⲍⲙⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲡⲡⲁ̄ ⲛ̄ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ. ⲥⲉⲡⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ. [37] ⲟⲩⲟⲍ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲗⲗⲏ ⲥⲛⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ ϩⲉⲛ ⲗⲗⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲡⲉⲣⲓ-ⲭⲱⲣⲟⲥ.

IB.

Θ κ̄ς̄ β [38] Ⲁⲕⲧⲱⲛⲕ ⲁⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲁⲕⲱⲱⲉ ⲛⲁⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲛⲓ ⲛ̄ⲥⲓⲗⲗⲱⲛ.

Ⲧⲱⲱⲗⲓ ⲁⲉ ⲛ̄ⲥⲓⲗⲗⲱⲛ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲛⲓⲱⲧ ⲛ̄ϩⲗⲗⲟⲩ ⲛⲉⲗⲗⲁⲥ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟⲍ ⲛⲁⲧⲧⲉⲟ ⲉⲣⲟⲕ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲭⲱⲥ.

[39] Ⲟⲩⲟⲍ ⲁⲕⲟⲩⲱ ⲉⲣⲁⲧⲕ ⲥⲁⲡⲱⲱⲓ ⲉ̄ⲗⲗⲟⲥ. ⲁⲕⲉⲣⲉⲡⲓ-ⲧⲓⲗⲗⲁⲛ ⲉ̄ⲡⲓϩⲗⲗⲟⲩ. ⲟⲩⲟⲍ ⲁⲕⲭⲁⲥ. ⲥⲁⲧⲟⲧⲥ ⲁⲉ ⲁⲥⲧⲱⲛⲥ ⲟⲩⲟⲍ ⲁⲥⲱⲉⲗⲗⲱⲓ ⲉ̄ⲗⲗⲱⲟⲩ.

ι κ̄ζ̄ η [40] Ⲉⲧⲁ ϥⲣⲏ ⲁⲉ ϩⲱⲧⲡ. ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩ ⲣⲉϥϭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉ̄ⲗⲗⲁⲩ ϩⲉⲛ ϩⲁⲡⲱⲱⲛⲓ ⲛⲟⲩⲗⲗⲏⲱ ⲛ̄ⲣⲏⲧ.

Ⲉⲧⲉⲛⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ. ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲁⲉ ⲉⲧⲁϥⲭⲁ ⲭⲓⲭ ⲉⲭⲉⲛ ⲛⲓⲟⲩⲁⲓ ⲛⲓⲟⲩⲁⲓ ⲉ̄ⲗⲗⲱⲟⲩ ⲁⲩⲉⲣϥⲁϩⲣⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ.

[41] Ⲛⲁⲧⲛⲏⲟⲩ ⲁⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲉϩⲁⲛⲕⲉⲁⲉⲗⲗⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ϩⲁⲛⲗⲗⲏϥ. ⲉⲧⲱϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲭⲱ ⲉ̄ⲗⲗⲟⲥ.

ⲥⲕⲃ ⲭⲉ | ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲉ̄ϥϯ.

Ⲟⲩⲟⲍ ⲛⲁϥⲉⲣⲉⲡⲓⲧⲓⲗⲗⲁⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ. ⲛ̄ϥⲭⲱ ⲉ̄ⲗⲗⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲥⲁⲭⲓ. ⲭⲉ ⲛⲁⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲉ̄ⲗⲗⲟϥ. ⲭⲉ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄.

ⲡⲛ̄ⲁ̄] ⲁⲉⲗⲗⲱⲛ, L Hunt 18c. ⲥⲉⲡⲛⲟⲩ] A*(CH) C E$_1$ G H K M: pref. ⲟⲩⲟⲍ, A^{mg} B Γ D$_{1,2}$ Δ$_1$ E$_2$ F J L N O S Hunt 26, cf. Gr. ⲉⲃⲟⲗ] om. M*. [37] ϩⲉⲛⲗⲗⲁⲓ &c.] ϩⲉⲛⲧⲡⲉⲣⲓⲭⲱⲣⲟⲥ in the region around, A^c (erasure after ϩⲉⲛ and sufficient space for ⲗⲗⲁⲓ-ⲛⲓⲃⲉⲛⲛⲧⲉ, but tr. has حولهم التى جميع الكورة في 'in all the region which was round them') J$_1$*L N S Hunt 18: ϩⲉⲛⲧⲡⲉⲣⲓⲭⲱⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⲉⲧⲉⲗⲗⲁⲩ in all that region around, F G$_2^c$. ⲛⲧⲉⲧ] ⲛⲧ, H. ⲭⲱⲣⲟⲥ] +ⲧⲏⲣⲥ, K N Hunt 26. [38] ⲁⲉ] om. B G J. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ] cf.? Gr. A &c. ἐκ. ⲛⲁⲕ] om. E$_1$*: Gr. A &c. syr^{sch} have ὁ ἰ̄ς̄. ⲥⲓⲗⲗⲱⲛ 1°] ⲥⲧⲗⲗⲱⲛ, A: +ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ, F, obs. syr$^{p\ mg}$ has 'Petri' instead of 'Simon 2°.' ⲧⲱⲱⲗⲓ ⲁⲉ ⲛ̄ⲥⲓⲗⲗⲱⲛ] om. F$_1$* homeot.; for weak article cf.? Gr. ℵ A B D L &c. πενθερά. ⲡⲉ] om.

mandeth the unclean spirits, they come out.' [37] And there was a fame spread abroad concerning him in all places of the region round about.

[38] And he rose from the synagogue, he went into (the) house of Simon. And (the) mother-in-law of Simon—there was a great fever with her, and they were beseeching him for her. [39] And he stood above her, he rebuked the fever, and it left her: and immediately she rose and ministered to them. [40] And (the) sun having set, all who have sick folk in sicknesses of many kinds (are) bringing them to him. And he having laid hand on each of them, healed them. [41] And demons also were coming out from many, crying out, saying: 'Thou art (the) Son of God.' And he was rebuking them; he permits them not to speak, because

---

JLNS*. ⲟⲩⲟⲩ ⲡⲁⲧϯⲟⲩⲟ ⲉⲣⲟⲩ] F_2* om. ⲉⲣⲟⲩ] ACEHJ LMN: +ⲡⲉ, B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 F G K O S. ⲉⲭⲱⲥ] ⲉⲭⲱⲥ ⲡⲉ, B. [39] ⲁⲩⲟⲩⲓ] ⲡⲁⲩ., N. ⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ] erasure between ⲧ and ⲓ, A^c. ⲟⲩⲟⲩ 2°] om. G_2. ⲭⲁⲥ] Gr. ℵ e add ὁ πυρετος. ⲥⲁⲧⲟⲧⲥ (ⲟⲩ, N) ⲁⲉ] A*? &c., cf. Gr. ℵ A B &c.: om. ⲁⲉ, A^o B F J L N S, cf.? Gr. D: +ⲟⲩⲟⲩ (sic), G_1* K. ⲁⲥⲧⲱⲛⲥ] ⲉⲧⲁⲥ., Γ. ⲟⲩⲟⲩ 3°] A C $D_1^{c.2}$ G H K: om. B Γ D_1* Δ_1 E F J L M N O S. ⲁⲥⲱⲉⲙⲙⲱⲓ] ⲡⲁⲥ., H. ⲙⲙⲙⲟⲩ] ⲙⲙⲙⲟⲩ, K*. [40] ⲉⲧⲁ ...ⲥⲱⲧⲡ] cf.? Gr. D^{gr} &c. ⲟⲩⲟⲛ] +ⲁⲉ, J L N S. ⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩ ⲣⲉⲩ.] ⲟⲩⲟⲛ ⲣⲉⲩ., M: ⲟⲩⲣⲉⲩ., B. ⲥⲁⲛⲱⲱⲛⲓ] ⲥⲁⲛⲭⲓⲛ-ⲱⲱⲛⲓ, Γ. ⲛⲟⲩⲙⲙⲏⲱ] ⲛⲟⲩⲑⲟ, K. ⲉⲩⲉⲛⲟⲩ] A, obs. Gr. D arm. ⲉⲫⲉⲣⲟⲛ: ⲁⲩ., B &c. ⲥⲁⲣⲟⲩ] ⲉⲣⲟⲩ, $D_{1.2}$: ⲥⲣⲁⲩ to meet him, B*. ⲉⲧⲁⲩⲭⲁ] cf. Gr. ℵ A C L &c. ἐπιθεὶς; for position cf. Gr. ℵ C aeth. ⲙⲙⲙⲟⲩ] Gr. D al pauc om. ⲁⲩⲉⲣ] cf. Gr. ℵ A C L &c. ⲉⲣⲱⲟⲩ] +ⲧⲏⲣⲟⲩ all, B. [41] ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. $G_{1.2}$*: +ⲡⲉ, Γ $D_{1.2}$ Δ_1 F O. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ] Gr. ℵ 1. 209. 215. om. ἀπό. ⲥⲁⲛ-ⲙⲙⲏⲩ] ⲟⲩⲙⲙⲏⲩ, sing., B. ⲉⲧⲱⲩ ⲉⲃⲟⲗ] om. J. ⲉⲧⲭⲱ &c.] Gr. L* om. ⲭⲉ] repeated, A. ⲡⲩⲏⲣⲓ &c.] cf. Gr. ℵ B C D L sine ὁ $\overline{\chi\varsigma}$: pref. $\overline{\text{ⲡⲭⲥ}}$, $A^o F_1^{mg} H_1^{mg}$ J L M N S; gloss of C_1 زايد المسيح 'addition, the Christ;' gloss of D_1 رومي المسيح 'Greek, &c.' ⲡⲁⲩⲉⲣ] (ⲉⲣ, A^{mg}) ⲁⲩ., C_1*F. ⲡⲱⲟⲧ ⲡⲉ] om. ⲡⲉ, Γ F G J L N. ⲙⲙⲙⲟⲩ] +ⲡⲉ, F K. ⲛⲑⲟⲩ &c.] cf. b g^1 q vg, classed with Gr. D 69. (τὸν) αὐτὸν $\overline{\chi\nu}$ εἶναι.

κη ζ 42 Ετα πιεϩοοτ ⲁⲉ ϣωπι ⲁϥι ⲉⲃⲟⲗ. ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ
ⲉⲟⲩⲁⲁⲓⲛϣⲁϥⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲕⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲡⲉ ⲛ̄ⲭⲉ-
ⲡⲓⲁⲁⲛϣ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲧⲁⲁⲁⲟⲛⲓ
ⲉ̄ⲁⲁⲟϥ ⲡⲉ. ⲉϣⲧⲉⲁⲁⲉⲑⲣⲉϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ-
ⲣⲱⲟⲩ.

43 Ⲏⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉⲭⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ϩⲱⲧ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲁϩⲓ-
ϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ϩⲉⲛ ⲛⲓⲕⲉⲃⲁⲕⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲁⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲫⲧ.

Ⲭⲉⲟⲩⲏⲓ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ. 44 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥ-
ϩⲓⲱϣϥ ⲡⲉ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̄ⲧⲉⲫⲓⲟⲩⲁⲉⲁ.

IV.

κθ ι Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲁⲉ ⲉⲧⲁⲩⲑⲱⲟⲩⲧ ⲉϧⲱϥ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲁⲁⲛϣ.
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲱⲧⲉⲁⲁ ⲉⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲧ.

Ⲏⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲡⲉ ϩⲁⲧⲉⲛ ⲧⲗⲁⲁⲁⲡⲏ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲅⲉⲛⲛⲏⲍⲁⲣⲉⲑ. 2 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉϧⲟⲓ ⲙ̄
ⲉⲧⲁⲁⲟⲛⲓ ϩⲁⲧⲉⲛ ⲧⲗⲁⲁⲁⲡⲏ. ⲡⲓⲟⲩⲟϩⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲓ
ⲉϩⲣⲏⲓ ϩⲓⲱⲧⲟⲩ. ⲛⲁⲣⲱϩⲓ ⲛ̄ⲛⲟⲩϣⲛⲟⲩ ⲡⲉ.
3 ⲁϥⲟⲗϥ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲓϫⲟⲓ ⲉϥⲁⲥⲓⲁⲁⲱⲛ ⲡⲉ. ⲁϥϫⲟⲥ
ⲛⲁϥ ⲉⲑⲣⲉϥϩⲉⲛϥ ⲥⲁϧⲟⲗ ⲁ̄ⲡⲓϫⲣⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ.

---

42 ⲉⲧⲁ] pref. ⲟⲩⲟϩ, JLN. ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ] cf. Gr. Γ praem τῆς. ⲁⲉ] cf. Gr.: om. D_2* J. ⲛ̄ⲥⲱϥ] om. Γ*, obs. Gr. E &c. ἐζήτουν without ἐπ-. ⲡⲉ 1°] om. JLNS. ⲡⲓ] ⲟⲩ, N. ⲁⲩⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ] om. K homeot.: -ϣⲁⲣⲟϥ-, JNS. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. ENS. $Δ_1$ ends again ⲛⲁⲧⲁⲁⲁⲟⲛⲓ] ⲁⲩ., JKLNS. ⲡⲉ 2°] om. JLNS. ⲉⲑⲣ.] ACS: ⲑⲣ., B &c. 43 ϩⲱⲧ] for position cf. it^{pler} vg syr^{p}. The position of ϩⲉⲛ &c. between the verb and object is caused by the Greek placing καὶ ταῖς &c. before εὐαγγ. ⲛ̄ⲧⲁⲓϩⲓ, A*. ϩⲉⲛⲛⲓⲕⲉ] om. ⲕⲉ, $Δ_1^{r}.2$ J_1*: ⲛⲛⲓ, $Δ_2J_1$*LNS. ⲛ̄ⲧⲁⲁⲉⲧⲟⲩⲣⲟ] ⲛ̄ⲧⲉⲧ, CD_2G_1*N: Gr. ℵ* το ευαγγελιον. ⲟⲩⲏⲓ] om. N: Gr. D e γαρ. ⲉⲑⲃⲉ] cf.? Gr. ℵBL 13. 67. 124. 346. a (ob hoc), 'ideo' b c ff$^{2.}$ g$^{1.2.}$ l vg. 44 ⲟⲩⲟϩ] om. N. ⲡⲉ] om. $Δ_1^{r}.2G_1$*JLNS. ϩⲉⲛ &c.] cf. Gr. ACL &c. ⲧⲓⲟⲩⲁⲉⲁ] A^{c} (two or three letters erased after ⲧ, but tr. has اليهودية Al Yahûdîyah) $BC_1^{c}ΓEF_1$*$G_{1.2}$*HKMOS, cf. Gr. ℵBCL &c.: ⲧⲩⲁⲗⲓⲗⲉⲁ, C_1* $D_{1.2}Δ_1^{r}F_1^{c}$(اخر في نسخ 'in other copies') JLN, cf. Gr. AD &c.

they were knowing him, that he is Christ. 42 And the day having come, he came forth, he went to a desert place: and the multitudes were seeking for him, and they came to him, and were laying hold on him, that he should not go from them. 43 But he said to them: 'I must preach in the other cities good tidings of the kingdom of God, because therefore was I sent.' 44 And he was preaching in the synagogues of Judea.

V. And it came to pass, the multitudes having gathered upon him and to hear the word of God, that (ⲁⲉ) he was standing by the lake of Gennêzareth; 2 and he saw two ships moored by the lake: but the fishermen, having come up in them, were washing their nets. 3 He betook himself to one of the ships, being Simon's, he told him to move out from the shore a little. And having sat, he was

---

1 ⲉⲧⲁⲩ &c.] for order and ⲑⲱⲟⲩ† cf. Gr. ℵ*, which omits αὐτῷ. Hunt 18, 1–11 ⲟⲩⲟⲩϫ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ] cf. Gr. ℵ A B L &c.: om. ⲟⲩⲟⲩϫ, B F L M Hunt 18, cf. Gr. C D &c. τοῦ ἀκούειν. ⲉⲡⲓ] ⲙ̄ⲡⲥⲁⲭⲓ, C_1*. ⲛⲉ] om. B Δ_2 J_1* L N S Hunt 18. ⲛ̄ⲧⲉⲩⲉⲛ...(2)ⲗⲩⲙⲡⲏ] om. C_1* homeot., cf. Gr. X a. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲛ̄ⲧⲉⲛ, N. ⲩⲉⲛⲛⲏϩⲁⲣⲉⲑ] A Γ(ⲉⲡⲏ) D_1(ⲡⲁ)$_{1,2}$(ⲉⲡⲏ) Δ_2 E F M O: ⲩⲉⲛⲛⲏⲥⲁⲣⲉⲑ, B C_1^c Δ_1^r(ⲉϩ) G H J(ⲉⲥ) K L N^o(ⲉϩ) Hunt 18; for -ⲣⲉⲑ cf. Gr. E H K M 69. &c.; ϩ is peculiar to Coptic. 2 ⲟⲩⲟⲩϫ 1°] om. Δ_1^r J, cf. Gr. al pauc &c. ⲁϥⲡⲁⲩ] ⲁⲩ., plur., B. ⲛ̄] for position cf. Gr. B a e syr^{sch}. ⲉⲧⲁⲩⲓ] om. ⲉⲧ, N: ⲛⲉⲁⲩⲓ, pluperf., ℵ B Γ $D_{1,2}$ Δ_2 F_1^{o} J L O S Hunt 18. ⲉϫⲣⲏⲓ ϫⲓ] ⲉⲡϣⲱⲓ ϫⲓ, M; lit. 'up on,' not as Schw. 'in eas:' from comparison with Mark vi. 54 it is possible that ⲉⲃⲟⲗ should be supplied, ⲉϫⲣⲏⲓ being rarely used with ϫⲓ: all Greek MSS. and versions read 'from.' ϫⲓⲱⲧⲟⲩ] +ⲛⲉ, $D_{1,2}$. ⲡⲁⲩⲣⲱϫⲓ] ⲓ added, A^o, cf. Gr. B D 91. ἔπλυνον: ⲉⲩ., F; obs. Gr. ℵ C* L &c. ἔπλυναν, A C^3 &c. ἀπέπλυναν. ⲛⲟⲩϣⲡⲏⲟⲩ] cf. Gr. 435. &c. add αὐτῶν. ⲛⲉ] om. B^o Δ_1^r F L Hunt 18. 3 ⲁϥⲟⲗϥ] A* K: +ⲁⲉ, A^o &c., cf. Gr. ⲛ̄ⲟⲩⲁⲓ] A: ⲉⲟⲩⲁⲓ, B &c. ⲛ̄ⲛⲓ-ϫⲟⲓ] Gr. D πλοιον. ⲉⲫⲁ] ⲉⲧⲉⲫⲁ, B. ⲛⲉ] om. B* L. ⲁϥϫⲟⲥ] pref. ⲟⲩⲟⲩϫ, A^o Δ_1^r. $_2$ J L N S Hunt 18. ⲑⲣⲉϥ] om. Δ_1^r. $_2$ J L N Hunt 18^c. ϩⲉⲛϥ] ϩⲉⲛ, F; for position cf. Gr. D &c.

Ετλϥεϣϣι λε ναϥϯϣϣω ⲛ̄ⲡⲓϣϣⲏϣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲓ
ιλ ιθ̄ ⲡⲓϫⲟⲓ. [4]Ετλϥοτω λε ⲉϥϲⲁϫⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ϩⲓ-
ϣϣⲱⲛ. ϫⲉ ⲁϣϣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲉⲧⲙⲏⲛⲕ ⲟⲩⲟϩ ϫⲁ
ⲡⲉⲧⲉⲛⲙⲏⲛⲟⲩ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲟⲩϫⲟⲣϫⲉ.
ϲⲕⲧ [5]Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲧⲱ ⲛ̄ϩⲉϩⲓϣϣⲱⲛ ⲡⲉ|ϫⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥ-
ϯϣⲃⲱ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⲧⲏⲣϥ ⲁⲛⲁⲓϥ ⲛ̄ϧⲟⲟⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲛ-
ⲧⲁϩⲟ. ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϲⲁϫⲓ ⲁⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁϫⲱ ⲛ̄ⲛⲓⲙⲙⲏⲛⲟⲩ
ⲉϧⲣⲏⲓ.
[6]Ετⲁⲧⲓⲣⲓ ⲁⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲓ ⲁⲧⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲁⲏϥ ⲛ̄ⲧⲉⲃⲧ
ⲉⲡⲁϩⲱϥ. ⲛⲁⲧⲡⲁⲫϣ ⲁⲉ ⲡⲉ ⲛ̄ϧⲉⲡⲓⲙⲙⲏⲛⲟⲩ.
[7]Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲧⲥⲱⲣⲉⲛ ⲉⲡⲟⲩϣϥⲣ ⲙⲙⲏ ⲉⲧϩⲓ ⲡⲓⲕⲉϫⲟⲓ.
ϩⲓⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲩϯⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛⲉⲛⲛⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲓ ⲁⲧⲛⲛⲁϩ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲕ̄ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ
ⲛ̄ⲱⲛⲛⲥ.
λα ῑ [8]Ετⲁϥⲛⲁⲩ ⲁⲉ ⲛ̄ϧⲉϩⲓϣϣⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϥϩⲓⲧϥ ϧⲁ-
ⲧⲉⲛ ⲛⲉⲡⲥⲁⲗⲁⲧⲁ ⲛ̄ⲛⲓⲛⲥ̄ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ⲛⲁϩϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲛⲁⲥ̄.
Ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲣⲉϥⲉⲣⲡⲟⲃⲓ. [9]ⲟⲩϩⲟϯ ⲅⲁⲣ
ⲁⲥⲧⲁϩⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲉⲙⲙⲁϥ ⲉϫⲉⲛ
ϯϫⲟⲣϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲧⲉⲃⲧ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁϩⲱⲟⲩ.
[10]Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲉ ⲟⲛ ⲡⲓⲕⲉⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ
ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ϛⲉⲃⲉⲇⲉⲟⲥ ⲙⲛ ⲉⲛⲁⲧⲟⲓ ⲛ̄ϣⲟⲩϩⲣ
ⲉⲥⲓϣϣⲱⲛ.

ⲁⲉ] cf. Gr. ℵBLQ a: om. Γ: +ⲟⲩⲟϩ, M. ⲛⲁϥϯ] ⲁϥϯ, Δ_1^r: ⲉϥϯ, Δ_2JLNS Hunt 18. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲓⲡⲓϫⲟⲓ] for position cf. Gr. ACL &c.: om. Δ_1^r: om. ⲉⲃⲟⲗ, L: ⲉⲧϧⲓⲡⲓϫⲟⲓ who were on the ship, J N S. [4]ⲁⲉ] om. M. ⲉϥϲⲁϫⲓ] om. F_1*. ⲟⲩⲟϩ] om. Γ$\Delta_1^{r.2}$JLNS Hunt 18. [5]ⲟⲩⲟϩ] om. EF_1*M. ⲁⲥⲉⲣⲟⲧⲱ] ⲉⲧⲁϥ., Δ_1^r. ⲥⲓϣϣⲱⲛ (ϣϣ, A*)] + ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ, F; for position cf. Gr. ℵ^{c}ABCL: Gr. D *ο δε σιμων*. Om. *αὐτῷ*, cf. Gr. ℵB e. ⲡⲓⲣⲉϥϯϣⲃⲱ] A*CEGHK: ⲫⲣⲉϥ, A^{o}BΓ$D_{1.2}\Delta_1^r$FLMNOS Hunt 18; cf. Gr. D *διδασκαλε*. ϣϣⲉⲛ] pref. ⲟⲩⲟϩ, A^{mg} $\Delta_1^{r.2}$ F_1^o J L N Hunt 18. ⲧⲁϩⲟ] A*?: ⲧⲁϩⲉϩⲗⲓ, ℵA^o &c. ⲡⲉⲕⲥⲁⲗⲓ] ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ thy name, L Hunt 18. ⲧⲉⲛⲛⲁϫⲱ] AC$\Delta_1^{r.2}$EFGHJKLMNS Hunt 18, cf. Gr. K al pauc: ϯⲛⲁϫⲱ, ℵBΓ$D_{1.2}$O. ⲛⲓⲱⲛⲛⲟⲩ] cf. Gr. ℵB DL &c. [6]ⲉⲧⲁⲧ(ϥ, H)ⲓⲣⲓ ⲁⲉ] A*CGHK: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲧ.,

teaching the multitudes from the ship. 4 And having ended speaking, he said to Simon: 'Come out to the deep, and let your nets down for a draught.' 5 And Simon answered, he said: 'Teacher, all the night we toiled, we caught not, but at (lit. in) thy word we will let the nets down.' 6 And having done this, they gathered a great multitude of fish, and the nets were going to rend. 7 And they beckoned to their friends, who were in the other ship, that they should come and help them. And they came, they filled the two ships, so that they began to sink. 8 And Simon Peter having seen, threw himself at (the) feet of Jesus, saying: 'Go from me, my Lord, because I (am) a sinful man.' 9 For fear seized him, and all who were with him, at (the) draught of the fish which they caught: 10 and likewise (lit. thus again) James also and John, the sons of Zebedee, who were (imperf.) friends to

---

ℵ A^{mg} B Γ D$_{1.2}$ Δ$_1^r$ E F J L M N O S Hunt 18, cf. Gr. ⲓⲣⲓ ... ⲁⲁⲫⲁⲓ] ⲉⲣⲫⲁⲓ, construct form, ℵ Δ$_1^r$.$_2$ J K^c L N S Hunt 18. ⲛⲟⲩⲁⲁⲏⲩ] ⲛⲉⲁⲁⲛⲁⲁⲏⲩ, plur., D$_2$. ⲛⲧⲉⲃⲧ] om. Δ$_1^r$; for position cf. Gr. ℵ A B C L &c. ⲉⲛⲁⲩⲱⲥ] ⲉⲛⲁⲩⲱⲟⲩ, M N. ⲛⲓⲩⲛⲏⲟⲩ] for plur. cf. Gr. ℵ B D L &c.: ⲛⲟⲩⲩⲛⲏⲟⲩ, A^c B Δ$_1^r$.$_2$ J L S Hunt 18, cf. Gr. exc. S al pauc. 7 ⲁⲩⲥⲱⲣⲉⲁⲁ] Gr. D &c. κατενευον. ⲛⲟⲩⲩⲫⲏⲣ] ⲛⲟⲩⲕⲉⲩⲫⲏⲣ their partners also, M. ⲛⲏ ... ⲭⲟⲓ] om. L Hunt 18. ⲛⲓⲭⲟⲓ ⲃ̄] om. ⲃ̄, N: ⲛⲓⲕⲉⲭⲟⲓ ⲃ̄ the two ships also, J S^c. ⲉⲱⲥⲁⲉ, A D$_2$ Δ$_2$ G J L M N S Hunt 18. 8 ⲁⲉ] Gr. D ο δε. ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ] Gr. D &c. om. ⲥⲁⲧⲉⲛ] A C E G H J K: ⲥⲁ under, B Γ D$_1$ Δ$_2$ F L M O S Hunt 18: ⲥⲁⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄, lit. 'under the feet of,' D$_2$. ⲛ̄ⲓⲏⲥ] om. M; obs. Gr. D αυτου. ⲛⲁⲟⲥ] ⲛⲟⲥ, Δ$_2$* S*: for position cf. b c g$^{1.}$ l q syr^{sch}: Gr. ℵ* 244. e om. 9 ⲩⲁⲣ] ⲁⲉ, Δ$_1^r$.$_2$ J L N S Hunt 18. ⲧⲁⲓⲟⲥ] Gr. ℵ* αυτους: +ⲡⲉ, M. ⲡⲉⲁⲁ] +ⲉⲭⲉⲛ, A^{mg} S. ⲡⲉⲁⲁ ... ⲡⲉⲁⲁⲁⲥ] Gr. D 47^{ev} om. ⲧⲭⲟⲣⲭⲥ] A* &c.: ⲡⲓ., A^c (ⲧ erased, and ⲣ added) Δ$_2$ J L N S. ⲉⲧⲁⲧⲧⲁⲓⲟⲩⲟⲩ] cf. Gr. B D X go ὧν. 10 ⲁⲉ] om. E$_1$ F K N. ⲡⲓ] ⲡ, Γ E$_1$ K L; article because of ⲕⲉ, cf. chap. ii. 4. >ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉⲁⲁⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ, K*. ⲛⲓⲩⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲧⲉ] A^c &c.: ⲛⲓ ... ⲛ̄, A*: ⲡⲉⲛ ... ⲛ, D$_{1.2}$ Δ$_1^r$ F$_1$* J. ⲉⲥⲓⲁⲁⲱⲛ] ⲛ̄., F S.

λβ β Πεχε ιηc ñcιϣωπ. χε ϯπερεϩοτ. ιcχεπτποτ
ταρ εκεϣωπι ñοτοϩι ñρεϥταϩερωϣι.
11 Οτοϩ ετατcεκ πιϣπηοτ επιχρο ατχα ϩωϧ
πιϧεπ ñcωοτ. ατοταϩοτ ñcωϥ.

ΙΔ.

IB λγ β 12 Ϫcϣωπι χε ετατι εϧοτπ εοτι ñπιϧακι. οτοϩ
ιc οτρωϣι εϥϣεϩ ñcεϩτ.
Ετααϥπατ χε ειηc αϥϩιτϥ εχεπ πεϥϩο ϯϥτϩο
CKΔ εροϥ | εϥχω ϯϣϣοc. χε πα ος ακϣαποτωϣ
οτοπ ϣχοϣϣ ϯϣϣοκ ετοτϧοι.
13 Οτοϩ αϥcοτπεπ τεϥχιχ εϧολ. αϥσι πεϣϣαϥ
εϥχω ϯϣϣοc. χε †οτωϣ ϣατοτϧο. οτοϩ
cατοτϥ αϥϣε ñαϥ εϧολ ϩαροϥ ñχεπιcεϩτ.
14 Ñθοϥ χε αϥϩοπϩεπ ñαϥ εϥχω ϯϣϣοc. χε
ϯπερχοc ñϩλι. αλλα ϣαϣε ñακ ϣατααϣε
πιοτνϧ ερακ. οτοϩ ⲁⲡⲓⲟⲧⲓ εχεπ πεκτοτϧο
κατα φρνϯ ετααοτααϩcαϩπι ñχεϣϣωτcνc.
ετϣϣετϣϣεθρε πωοτ.
λδ α 15 Ϫαcωρ χε εϧολ ñϩοτο ñχεπιcαχι εθϧντϥ.
οτοϩ ατθωοτϯ ñχεϩαππιϣϯ ϯϣϣνϣ. εcω-
τεϣϣ εροϥ οτοϩ εερφαϧρι ερωοτ ϧεπ
ποτϣωπι.
λε β 16 Ñθοϥ χε πεϣαϥϣε ναϥ επιϣϣαñϣαϥε ñτεϥερ-
προcεγχεcθε.

πεχε] A*CE$_1$GHK: pref. οτοϩ, A^{mg}BD$_{1.2}$Δ$_1^r$E$_2$FJLMNOS Hunt 18. †ποτ] †οτποτ, N. ñοτοϩι] pref. εκοι, A^{c}Δ$_1^r$.$_2$EFJMNS. 11 ετατcεκ] ατ., indic., F$_1$*. ϣπηοτ] A* C E (tr. of E$_{1.2}$ ⲥϩⲓ 'boats'): εχηοτ ships, A^{c}B &c., cf. Gr.

Δ$_1$ begins again R Hunt 26, 12–16 Hunt 18, 12–17

12 αcϣωπι χε] ACE$_1$GH?KMR: οτοϩ αcϣωπι, ΓΔ$_1$F$_1^c$OS Hunt 18, cf. Gr.: οτοϩ...χε, D$_{1.2}$E$_2$: αcϣωπι, F$_1$*: οτοϩ and om. αcϣωπι, B Hunt 26. ετατι] A*E$_1$FHM: ετααι, A^{c}BCΓD$_{1.2}$Δ$_1$E$_2$GJKLNORS Hunt 18, 26, cf. Gr. οτοϩ] om. F$_1$* Hunt 26, cf. Gr. C^3 253. al pauc b Amb. χε 2°] cf. Gr. ℵB e: om.

Simon. Jesus said to Simon: 'Fear not, for henceforth thou shalt be a fisherman catcher of men.' [11] And having drawn the nets to the shore, they left everything, they followed him.

[12] And it came to pass, that (lit. and) they having come into one of the cities, lo, a man full of leprosy. And having seen Jesus, he threw himself upon his face beseeching him, saying: 'My Lord, if thou shouldest wish, it is possible for thee to cleanse me.' [13] And he stretched out his hand, he touched him, saying: 'I wish, be cleansed.' And immediately the leprosy went from him. [14] And he ordered him, saying: 'Tell not any one, but go shew thyself to the priest, and offer for thy cleansing according as Moses commanded, for a witness to them.' [15] But the report (lit. word) concerning him spread abroad the more: and great multitudes gathered to hear him, and (for him) to heal them in their sicknesses. [16] And he used to go to the desert places and pray.

B F Hunt 26: Gr. A C D L &c. *καί.* ⲉⲩⲧⲟⲟⲩ] ⲁⲩ., Δ_2 J L N S Hunt 18. [13] ⲟⲩⲟⲩ] cf. Gr.: om. Γ: Gr. D *δε.* ⲥⲟⲩⲧⲉⲛⲧⲉⲩ] $CD_1\Delta_1EGKMO$ Hunt 18, 26: ⲥⲟⲩⲧⲱⲛⲧⲉⲩ, A B $D_2\Delta_2$ F H J L N S: ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛⲧⲉⲩ, Γ. ⲡⲓⲥⲉⲟⲩⲧ] ⲡⲉⲩ. his &c., F. [14] ⲁⲩⲟⲟⲛⲟⲉⲛ] ⲛⲁⲩ., Δ_2S. ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲙⲁⲩⲉ ⲛⲁⲕ] obs. Gr. D &c. *απελθε δε και.* ⲫⲏⲧ, A. ⲙⲉⲧⲙⲉⲟⲣⲉ] A &c.; ⲙⲙⲉⲟⲙⲙⲉⲟ., C; ⲙⲙⲉⲟⲙⲙⲉⲧ., B. [15] ⲁⲩⲥⲱⲣ . . . ⲉⲟⲩⲏⲧⲩ] om. F_1*. ⲁⲉ] om. C S*. ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ] ⲡⲁⲓ., K. ⲉⲟⲩⲏⲧⲩ] Gr. ℵ* om. *περί.* ⲟⲱⲟⲩⲧ] +ⲟⲩⲣⲟⲩ, Γ. ⲟⲩⲛⲛⲓⲱⲩⲧ] (ⲛⲓⲱ alt. fr. ⲙⲙⲏⲱ, A^c) ⲟⲩⲛ., N. ⲉⲣⲟⲩ] cf. Gr. M al aliq syr^{sch}. ⲟⲩⲟⲟ ⲉⲉⲣⲫⲁⲟⲣⲓ] A* B C Γ^c $D_{1,2}$ Δ_1 E F_1* G H K L M O R Hunt 18, 26, cf. Gr. ℵ B C* D L &c.: -ⲛⲧⲉⲩⲉⲣ., J_1, cf. Gr. A C^2 &c. *ὑπ' αὐτοῦ*: -ⲁⲩⲉⲣ., F_1^c: -ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ., A^{mg} Δ_2 N S. ⲟⲉⲛ] pref. ⲉⲃⲟⲗ, J_1. [16] ⲛⲉⲱⲁⲩⲁⲩⲱⲉ] om. ⲛⲉ, G K: ⲁⲩⲱⲉ, G_1*: ⲛⲉⲁⲩⲱⲉ, N: ⲛⲁⲩⲱⲁⲩⲱⲉ, B. ⲛⲓⲙⲙⲁⲛⲱⲁⲩⲉ] ⲛⲓⲥⲁⲛⲱⲁⲩⲉ the desert parts, R: ⲛⲓⲙⲙⲁⲛ-ⲱⲁⲩⲉⲩ, D_2: ⲟⲁⲛⲙⲙⲁⲛⲱⲁⲩⲉⲩ, indef., B Hunt 26. ⲛⲧⲉⲩⲉⲣⲡⲣⲟⲥ.] ⲉⲩⲉⲣ., Δ_2 J S Hunt 18: ⲉⲉⲣ., L N: +ⲙⲙⲁⲩ there, $D_{1,2}$ $E_1^{c.2}$ M Hunt 26.

ⲓⲍ.

λς β 17 Ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲥⲱⲱⲡⲓ ⲇⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲉⲉⲟⲟⲩ. ⲟⲩⲟⲉ
ⲛ̄ⲑⲟⲩ ⲛⲁⲩⲧⲥⲃⲱ ⲡⲉ.

Ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲁⲧⲉⲉⲉⲓ ⲛ̄ⲭⲉⲉⲁⲛⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲉⲉ ⲉⲁⲛ-
ⲣⲉⲩⲧⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲉⲉⲟⲥ. ⲉⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉⲛ
ⲧⲩⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲉ ⲧⲓⲟⲩⲁⲉⲁ ⲛⲉⲉ ⲓ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲉ̄.
ⲟⲩⲟⲉ ⲟⲩⲭⲟⲉⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡ̄ⲥ̄ⲥ̄ ⲛⲁⲥⲱⲟⲛ ⲉⲡⲭⲓⲛⲧⲁⲗ-
ⲥⲱⲟⲩ.

ιγ λζ α 18 Ⲟⲩⲟⲉ ⲓⲥ ⲉⲓⲛⲡⲡⲉ ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲭⲉⲉⲁⲛⲣⲱⲉⲉⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲓ
ⲉⲥⲱⲱⲛⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲭⲉⲛ ⲟⲩⲥⲗⲟⲭ. ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲁⲩⲕⲱⲧ
ⲡⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲉⲛⲥ ⲉⲇⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲭⲁⲥ ⲉ̄ⲡⲉⲥⲉ̄ⲑⲟ.
19 ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲧⲉⲉⲉⲡⲟⲩⲭⲉⲉⲉ ⲡⲓⲣⲛⲧ ⲛ̄ⲉⲛⲥ ⲉⲇⲟⲩⲛ |
ⲥⲕⲉ ⲉⲃⲃⲉ ⲡⲓⲉⲉⲛⲱ. ⲁⲧⲱⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲣⲣⲏⲓ ⲉⲭⲉⲛ ⲡⲓⲭⲉⲛ-
ⲉⲫⲱⲣ. ⲁⲧⲭⲁⲥ ⲉⲇⲣⲏⲓ ⲛⲉⲉ ⲡⲓⲥⲗⲟⲭ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉⲓⲭⲉⲛ ⲡⲓⲗⲱⲃⲱ ⲇⲉⲛ ⲟⲉⲉⲛⲧ ⲉ̄ⲡⲉⲉⲉⲟ ⲛ̄ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄.
20 Ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲟⲩⲛⲁⲉⲧ ⲡⲉⲭⲁⲥ ⲉ̄ⲫⲏ ⲉⲧ-
ⲱⲛⲗ ⲉⲃⲟⲗ. ⲭⲉ ⲫⲣⲱⲉⲉⲓ ⲥⲉⲭⲏ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲭⲉ-
ⲡⲉⲕⲡⲟⲃⲓ.
21 Ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲧⲉⲣⲉⲏⲧⲥ ⲉ̄ⲉⲉⲟⲕⲉⲉⲕ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲥⲁⲇ ⲛⲉⲉ
ⲡⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉⲧⲭⲱ ⲉ̄ⲉⲉⲟⲥ. ⲭⲉ ⲡⲓⲉⲉ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ
ⲉⲧⲥⲁⲭⲓ ⲉ̄ⲡⲁⲓⲭⲉⲟⲩⲁ. ⲡⲓⲉⲉ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲱⲭⲟⲉⲉ
ⲉ̄ⲉⲉⲟⲩ ⲉⲭⲁ ⲛⲟⲃⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲡⲓⲟⲩⲁⲓ
ⲉ̄ⲉⲉⲁⲧⲁⲧⲩ ⲫⲧ̄.
22 Ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲧⲁⲩⲉⲉⲓ ⲛ̄ⲭⲉⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲉⲡⲟⲩⲉⲉⲟⲕⲉⲉⲕ ⲁⲩ-
ⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉⲭⲁⲥ ⲛⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲉⲃⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛ-

---

17 ⲟⲩⲟⲉ 1°] om. F. ⲁⲥⲱⲱⲡⲓ] +ⲁⲉ, F. ⲇⲉⲛⲟⲩⲁⲓ] ⲛ̄ⲟⲩⲁⲓ, F_1*. ⲟⲩⲟⲉ 2°] om. B J_1*. ⲛ̄ⲑⲟⲩ] om. Γ F_1*. Gr. D c θ *αυτου διδασκοντος*. ⲡⲉ] om. K. ⲟⲩⲟⲉ 3°] om. F. ⲉⲁⲛ-ⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ . . . ⲉⲁⲛ] cf. Gr. ℵACL &c.: ⲡⲓⲫ. . . . ⲡⲓ, $D_2\Delta_1$FO, cf. Gr. B. ⲉⲁⲩⲓ] Gr. ℵ* 33. om. *οἱ*: Gr. D e *ησαν δε*; for om. *συν-* cf. Gr. ℵ A^2 B C L &c. ⲛⲉⲉⲓ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲉ̄] Gr. D om. ⲛ̄ⲧⲉⲡ̄ⲥ̄] -ⲫⲧ̄, Δ_2 F S: om. J_1*. ⲛⲁⲥⲱⲟⲛ] A C H: -ⲱⲱⲡⲓ, D_2: +ⲡⲉ, B &c.: +ⲉⲓⲭⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ upon them all, F. ⲉⲡⲭⲓⲛ] A^c(ⲉ mg, ⲡ alt. fr. ⲓⲉ, ⲓ o.e. of ⲉ?) &c. 18 ⲓⲥ] om. H N*.

17 And it came to pass on one of the days, that (lit. and) he was teaching, and Pharisees and teachers of the law were sitting, having come from all Galilee, and Judea, and Jerusalem: and the (lit. a) power of the Lord was (present) for (the) curing them. 18 And behold, men brought one, paralysed upon a bed: and they were seeking to bring him in, and to lay him before him. 19 And having not found the way of bringing him in because of the multitude, they went up on the housetop, they let him down with the bed through the tiling in (the) midst before Jesus. 20 And having seen their faith, he said to the paralysed: 'Man, thy sins are forgiven thee.' 21 And the scribes and the Pharisees began to reason, saying: 'Who is this who speaketh this blasphemy? For whom is it possible to forgive sin, except the one alone—God?' 22 And Jesus having known their reasonings answered, he said to them:

ⲁⲩⲓⲡⲓ] ⲉⲧ., K*?, cf. Gr.: +ⲡⲁϥ, A^{mg} G_2^c J L N S. ⲛ̄ⲭⲉϩⲁⲡⲣⲱⲙⲉ] ⲛ̄ⲭⲉϩⲁⲛⲟⲩⲛ some, B. ⲛ̄ⲟⲩⲁⲓ] A* C E F G H: ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ, A^c &c. ϥϣⲉⲗ, A*. ϩⲓⲭⲉⲛ] ⲉⲭⲉⲛ, BΔ_2JLNS. ⲕⲱⲧ] A^{mg}. ⲡⲉ] A^c &c.: om. Δ_2JLNS. ⲛ̄ⲥⲁ] A^c &c. ⲉⲛϥ] ϩⲁⲛϥ, C_1*. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. F_1*. ϫⲁϥ] for *αὐτόν* cf. Gr. BL &c.: +ⲉⲃⲟⲗ, Δ_2S. 19 ⲟⲩⲟϩ] om. F. ⲭⲉⲙⲙ (ϣⲭⲉⲙⲙ, Δ_1^cF) ⲡⲓⲣⲏⲧ ⲛ̄ⲉⲛϥ] ABCE_2FGH: -ⲉⲉⲛϥ, $D_{1.2}\Delta_1E_1$JKLOS: ⲭⲉⲙⲙⲣⲏⲧⲛ̄, E_1: ϣⲭⲉⲙⲙⲭⲟⲙⲙ ⲛ̄ⲉⲛϥ could bring him, ΓM. ϩⲣⲏⲓ] ⲉⲡϣⲱⲓ, $D_{1.2}\Delta_1$O. ⲉⲭⲉⲛ] ϩⲓⲭⲉⲛ, Δ_1O. ⲡⲓⲭⲉⲛ.] ⲡ., J L. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲭⲉⲛ] -ϩⲓ, D_1*: -ϩⲓⲧⲉⲛ (usual prep.), FG_2^cJLNS; cf. Gr. ⲉⲙⲙⲟ, A*. ⲡⲓⲏⲥ] Gr. B *παντων*. 20 ⲟⲩⲟϩ &c.] ⲉⲧⲁϥⲡⲁⲧ ⲁⲉ, F, cf. Gr. D e: Gr. C(D) &c. add ὁ ιϛ. ⲙ̄ⲙⲡⲛ ⲉⲧ &c.] ⲙ̄ⲙⲡⲉⲧ, Γ; cf. Gr. C D &c. ϥⲣⲱⲙⲉ] ⲡⲓⲣⲱⲙⲉ, F. ⲛⲁⲕ...ⲛⲉⲕ] cf. Gr. A B C L &c. 21 ⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲙ̄ⲙ] om. L. ϕⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ] ϕ added above erasure of one letter, ⲁⲟⲥ, A^c. ⲉⲧⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲙⲟⲥ] om. Δ_2*JL. ⲙ̄ⲡⲁⲓⲭⲉ] A: ⲛ̄ⲛⲁⲓⲭⲉ, B &c., cf.? Gr. ⲉⲭⲁⲛⲟⲉ|ⲃⲏⲗ ⲉⲡⲓ, A*. ⲉⲡⲓ] ⲙ̄ⲡⲓ, C. ⲙ̄ⲙⲙⲁⲧⲧϥ, A. 22 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥ.] Δ_1 ends again ACGHK: ⲉⲧⲁϥⲉⲙⲙⲓ ⲁⲉ, B$\Gamma D_{1.2}\Delta_1^{r.2}$FJLMNOS. ⲓⲏⲥ] ⲡⲟⲥ, G_1*. ⲉⲛⲟⲩ] ⲛⲟⲩ, C D_2 Δ_1^r. ⲁⲩⲉⲣⲟⲧⲱ] Gr. C D om. ⲡⲉⲭⲁϥ] om. M.

ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ϩⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ. [23]ⲟⲩ ⲉⲃⲏⲗⲟⲧⲉⲛ
ⲉⲭⲟⲥ. ⲭⲉ ⲛⲉⲕⲛⲟⲃⲓ ⲥⲉϫⲏ ⲙⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ. ⲓⲉ ⲉⲭⲟⲥ.
ⲭⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲩⲓ. [24]ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲓ
ⲭⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲉⲣⲱⲓⲱⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲱⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲫⲣⲱⲙⲓ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉϫⲁ ⲛⲟⲃⲓ ⲉⲃⲟⲗ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲧϣⲏⲗ ⲉⲃⲟⲗ. ⲭⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲟⲕ
ⲡⲉⲧϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲙⲁⲕ. ⲧⲱⲛⲕ ⲱⲗⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲥⲗⲟⲝ
ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁϣⲉ ⲙⲁⲕ ⲉⲡⲉⲕⲏⲓ.

[25]Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲙ̄ⲙⲟ ⲉⲃⲟⲗ.
ⲁϥⲱⲗⲓ ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲡⲁϥⲛ̄ⲕⲟⲧ ϫⲓϫⲱϥ. ⲁϥϣⲉ ⲡⲁϥ
ⲉⲡⲉϥⲏⲓ ⲉϥⲧⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲫⲧ.

[26]Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲧⲱⲙⲙⲧ ⲁϥⲥⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ. ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲩⲧⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲫⲧ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲙⲙⲟϩ ⲛ̄ϩⲟⲧ ⲉⲧⲭⲱ
ⲙⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉϩⲁⲛⲱϥⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲫⲟⲟⲩ.

ⲓⲉ.

ⲓⲇ $\overline{\lambda\eta}$ $\overline{\beta}$ [27]Ⲩⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲍⲉ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩ-
ⲥⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ. | ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲡ ⲡⲉ ⲗⲉⲩⲓ. ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ
ⲟⲩⲧⲉⲗⲱⲛⲓⲟⲛ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ⲭⲉ ⲙⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲥⲱⲓ. [28]ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥϫⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥⲙⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲥⲱϥ.

$\overline{\lambda\theta}$ $\overline{\beta}$ [29]Ⲟⲩⲟϩ ⲗⲉⲩⲓ ⲁϥⲉⲣ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϣⲟⲡⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϩⲟⲩⲛ
ϩⲉⲛ ⲡⲉϥⲏⲓ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̄ⲙⲁⲛϣ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲧⲉⲗⲱ-
ⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉⲩⲣⲟⲧⲉⲃ ⲛⲉⲙⲙⲟⲩ.

---

[23]ⲥⲛϫⲏ, A. ⲓⲉⲉϫⲟⲥ] ⲓⲉϫⲟⲥ, A: ϣⲁⲛ ⲉϫⲟⲥ, B Γ $D_{1.2}$ $\Delta_1{}^{r}{}_{.2}$FJKLNS. ⲛⲉⲕ . . . ⲛⲁⲕ] for σοι . . . σου (inverted) cf. Gr. ABL &c.: Gr. ℵ D^{gr} om. σοι: Gr. C &c. σου . . . σου. [24]ϩⲓⲛⲁ] AB$\Gamma\Delta_1{}^{r}{}_{.2}$FJLMNOS: +ⲁⲉ, $CD_{1.2}$EGHK. ⲉⲣⲱⲓⲱⲓ] ⲉⲣⲱⲓϣ, A*: ⲟⲩⲉⲣⲱⲓⲱⲓ, CD_2K; for order cf. Gr. ℵACD &c. ϣⲏⲣⲡϕ., A*. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] Π., BE_1, cf.? Gr. D*Λ al pauc. ⲟⲩⲟϩ &c.] ACD$_{1.2}$E GHM: ⲡⲉϫⲁϥ ⲁⲉ, L: ⲡⲉϫⲁϥ, BΓ$\Delta_1{}^{r}{}_{.2}$JK^{c}OS, cf. Gr.: ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉϫⲁϥ, F. ϕⲏ ⲉⲧ] ⲡⲉⲧ, B. ⲡⲉϯϫⲱ] ⲡⲉ ⲉϯ &c., Γ: ⲉ(om. S)ϯ., BEM. ⲧⲱⲛⲕ] ⲧⲱⲛ, A*: ϫⲉⲧⲱⲛⲕ, $\Delta_1{}^{r}{}_{.2}G_2{}^{c}$H JNS. ⲱⲗⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, $\Delta_1{}^{r}{}_{.2}$JLNS. ⲟⲩⲟϩ 2°] cf. Gr. ℵD &c.:

'Wherefore reason ye in your hearts? [23] What is easy to say: "Thy sins are forgiven thee," or to say: "Rise and walk?" [24] That ye may know that (the) Son of (the) man hath authority upon the earth to forgive sin'—then (lit. and) he said to the paralysed—'to thee I say: "Rise, take up thy bed, and go to thy house."' [25] And immediately he rose before them, he took up that upon which he lay (lit. was sleeping), he went to his house, glorifying God. [26] And amazement took all, and they were glorifying God, and they were filled with fear, saying: 'We saw wonders to-day.' [27] And after these (things) he came out, and he saw a publican, his name being Levi, sitting at a custom-house, and he said to him: 'Walk after me.' [28] And he left everything, he rose, he walked after him. [29] And Levi made a great feast for him within his house: and there was a great multitude of the publicans

---

om. EM, cf. Gr. ABCL &c. [25] ⲙⲡⲟⲩⲙⲁⲑⲟ] ⲙⲡⲉϥⲙⲁⲑⲟ, Δ_2LN^{c}S, cf. Gr. ℵ. ⲉⲃⲟⲗ] A: om. B &c. ⲁϥⲱⲗⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, $\Delta_1^{r.2}$F$_1^c$JLNS. ϩⲓⲱϥ] ϩⲓⲱⲧϥ, ΓF. ⲁϥⲱⲉ] pref. ⲟⲩⲟϩ, G$_2$. [26] ⲟⲩⲟϩ 1°...ⲫⲧ] om. B, cf. Gr. D &c. ⲁϥⲥⲓ] A*C ΓD$_1$EF$_1$*GHLM: ⲡⲉ ⲁϥ., A^c Δ_1^rF$_1^c$: ⲡⲉⲧⲁϥ., JK: ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ., D$_2$$\Delta_2$NS: ⲡⲉ ⲥⲓ, O. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F$_1$*. ⲛⲁⲩⲧ] ⲁⲩⲧ, D$_{1.2}$. [27] ⲙⲙⲉⲡⲉⲛⲥⲁ] A*CEF$_1$*GHKM: pref. ⲟⲩⲟϩ, A^{mg}BΓD$_{1.2}$$\Delta_1^rF_1^c$JLNOS Hunt 18, cf. Gr. ⲛⲁⲓ] +ⲁⲉ, ACEGHKM: ⲟⲩⲟϩ...ⲁⲉ, D$_{1.2}$. ⲉⲃⲟⲗ] +ⲙⲙⲁⲁⲩ, D$_2$: +ⲛ̄ⲭⲉ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄, F. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. Γ$\Delta_1^{r.2}$EFJLMNS Hunt 18: +ⲛ̄ⲭⲉ-ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄, F. ⲉⲡⲉϥ &c.] Gr. C* 157. add καλούμενον. ⲗⲉⲩⲓ] cf. Gr. K al pauc, D al pauc λευεί. ϩⲓⲟⲩ] ϩⲓⲡⲓ at the, BD$_1$O Hunt 18. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F$_1$*. [28] ⲛⲓⲃⲉⲛ] +ⲛ̄ⲥⲱϥ after, i.e. behind him, B. ⲁϥⲙⲙⲟϥⲓ] -ⲙⲙⲟϥ, A*: pref. ⲟⲩⲟϩ, H; for tense cf. Gr. ℵAC &c. [29] ⲗⲉⲩⲓ] cf. Gr. D (ει) al pauc &c. ⲁϥⲉⲣ] for position cf. it^{pler} vg syrr. ⲉⲣⲟϥ] ⲉⲣⲱⲟⲩ, D$_1$*O. ⲛ̄ϩⲟⲩⲛ] ⲉϩⲟⲩⲛ, BD$_{1.2}$$\Delta_1^{r.2}$EFHJKLMNOS Hunt 18. ϩⲉⲛ] ⲉ, $\Delta_1^{r.2}$FJKLNO. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. E. ⲡⲉ &c.] ⲡⲁⲣⲉⲟⲩⲛⲓⲱϥ, Hunt 18. ⲟⲩⲟⲛ] om. M. ⲟⲩ] ϩⲁⲛ, plural, D$_2$. ⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ] +ⲙⲙⲁⲁⲩ, D$_2$. ⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ] Gr. ℵ* om.: ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ, D$_1$, cf. Gr. X 239. 299. al pauc. ⲛⲉⲙⲙⲱⲟⲩ] +ⲛⲉ, CD$_{1.2}$EMO.

Hunt 18, 27–32

30 Οτος ναταχρεεερεεε ηχεπιφαρισεος νεεε
νισαϥ οτβε νεφεεεαθητης ετχω ηεεεος.
χε εθβεοτ τετεποτωεε οτος τετεπσω
νεεε νιτελωνης νεεε νιρεφερνοβι.
μ β 31 Οτος αφεροτω ηχεις νεχαφ νωοτ. χε νη
ετχορ σεερχρια ηεπισκιπι αν.
Αλλα νη εθεεοκϥ. 32 νεταιι γαρ αν εθαϥεεε
νιθεεηι αλλα νιρεφερνοβι ετεεετανοια.
33 Ηθωοτ δε νεχωοτ νας. χε νιεεαθητης ητε
ιωαννης σειρι ηϥαπεεηϣ ηννηστια νεεε
ϥαντωβϥ. ναιρηϯ ον νανιφαρισεος. νεκ-
εεαθητης δε ηθωοτ σεοτωεε σεσω.
34 Ιης δε νεχαφ νωοτ. χε εεη οτον ϣχοεε
ηεεεωτεν εθρε νεπϣκρι ηνιπατϣελετ
ερηνστεγιν ϥωσ επιπατϣελετ νεεεωοτ.
35 Σεννοτ δε ηχεϥαπεϥοοτ ϥοταν ατϣαπωλι
ηνιπατϣελετ εβολ ϥαρωοτ. τοτε ετε-
ερηνστεγιν ϩεν νιεϥοοτ ετεεεεαϩ. |
σκζ 36 Ναφχω δε ηοτναραβολη νωοτ. χε ηνανε
ϥλι φεϩ οττωις εβολ ϩεν οτϥβοσ ηνβερι
ηττεφϥιτσ εοτϥβοσ ηαπαϩ. ηεεοη ϣαϩφεϩ
νικεβερι οτος ηνπαϩϯεεαϯ νεεε νιαπαϩ
ηχεϯτωις ετατολϩ εβολ ϩεν νιβερι.

---

30 ναταχρεεερεεε] +νε, $D_{1.2}$ O_1. νισαϩ] cf. Gr. ℵ D &c. om. αὐτῶν; for position cf. Gr. ℵ B C D L &c.: >νισαϩ νεεενιφαρισεος, D_2^c, cf. Gr. A &c. οτβε] εθβε, N. εθβεοτ] om. οτ, L. νεεενιρεφ.] cf. Gr. ℵ A B C^2 L &c. 31 οτος] om. F_1*: Gr. D 150^{ev} e δε. νωοτ] obs. Gr. LΞ 33. &c. αὐτοῖς. ετχορ] obs. Gr. 13. 69. 346. al plus ^{5} ἰσχύοντες. εθεεοκϥ] B C E F H J L Hunt 18: ετ., A &c. 32 νεταιι] νε ετ., B Γ $D_{1.2}$ M Hunt 18. γαρ] om. B $Δ_1^{r.2}$* J L M N Hunt 18. θαϥεεε] θωϥεεε ñ, absolute, M. νιρεφ.] Gr. ℵ* ασεβεις. 33 χε] +εθβεοτ, A^{mg} $Δ_1^{r.2}$ F_1^c G_2^c J L N S (om. οτ), cf. Gr. ℵ* A C D &c. σειρι &c.] σεερηνστεγιν ηϥαπεεηϣ, O. ϥαπεεηϣ] ϥαννιϣϯ, B $Δ_1^r$ J L N. ναιρηϯ...σεος] A^c &c.: ηεπαι &c., A*? C G_1* H: οτος ναι &c., B: om. F_1*, cf. Gr. D &c. om.

and others sitting-at-meat with them. 30 And the Pharisees and the scribes were murmuring against his disciples, saying: 'Wherefore do ye eat and drink with the publicans and the sinners?' 31 And Jesus answered, he said to them: 'They who are strong have not need of the physician, but they who are diseased. 32 For I came not to invite the righteous, but the sinners to repentance.' 33 And they said to him: 'The disciples of John make many fastings and prayers, likewise (lit. thus again) those of the Pharisees, but thy disciples—they eat, they drink.' 34 And Jesus said to them: 'Is it possible for you to make (the) sons of the bridegroom fast, while the bridegroom (is) with them? 35 But days come when the bridegroom should be taken away from them, then shall they fast in those days.' 36 And he was speaking (lit. saying) a parable to them: 'No one rendeth a piece of cloth from a new garment and putteth (lit. throweth) it to an old garment; otherwise it rendeth the new also, and the piece which was taken

---

ὁμοίως καὶ οἱ τ. φ. K erased after ⲟⲛ, A°. ⲡⲁ] ⲁ added, A°: om. BF$_1$°N. ⲙⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ] ⲡⲓⲕⲉⲫ., A°BΓ°D$_{1.2}$Δ$_1^{r}_{.2}$EJLMS. ⲛⲉⲕ-ⲗⲁⲁⲁⲟ] cf. Gr. D &c.: pref. ⲛⲉⲗⲁ, CΔ$_1$^{r}: ⲙⲓⲗⲁⲁⲁⲟ., C. ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ] om. Δ$_1^{r}_{.2}$E$_1$JLMNS. ⲥⲉⲥⲱ] AⲥΓΔ$_1^{r}_{.2}$GHJKLNS: pref. ⲟⲩⲟϩ, BD$_{1.2}$EFMO. 34 ⲓⲏⲥ ⲁϫ] cf. Gr. ℵBCDL &c. ⲁ̄ⲗⲗⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. A B C L &c.: om. Δ$_1^{r}_{.2}$* E G$_2$° J L M N; this reading need not correspond to *μη δυνανται* of Gr. ℵ* D &c. ⲡⲓⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ ⲓ°] cf. it vg. ϩⲱⲥ ⲉⲡⲓ &c.] A* (ϩⲟⲥ) &c.: ϩⲱⲥ ⲡⲓ, A°(ϩⲟⲥ) Δ$_2$ JLMNS: ϩⲟⲥⲟⲛ ⲡⲓ, ΓD$_{1.2}$E$_2$, for *οσον* cf. Gr. D e: ϩⲱⲥ ⲉϥ-ⲛⲉⲗⲁⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓ &c., F. 35 ϩⲟⲩⲁⲛ] cf. Gr. ℵ C L &c. ⲧⲟⲧⲉ] cf. Gr. ABCDL &c. ⲙⲓⲉϩⲟⲟⲩ] ⲡⲓ &c., Δ$_{1.2}$°O$_1$S: om. ⲉϩⲟⲟⲩ, D$_2$*. 36 ⲁⲉ] cf. Gr. X 254. c e. ⲛⲱⲟⲩ] cf.? Gr. 13. 69. 346.: Gr. ℵ* X syr^{sch} aeth *πρ. αὐτ. παραβ.*: +ⲡⲉ, B. ϕⲉϩ ⲱⲗⲓ ⲛ̄, F$_1$*; for *σχίσας* cf. Gr. ℵ B D L &c., but position different. ⲧⲱⲓⲥ] ⲧⲱⲓⲥⲓ, A°(twice) B D$_1$.(2FS 2°)J$_1$* L. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ] cf. Gr. ℵ B D L &c. *ἀπό*: Gr. A C &c. om. *απο*. ϩⲓⲧⲥ] -ϥ, F$_1$*H. ⲉⲟⲩ] ⲛⲟⲩ, S. ϣⲁⲥⲫⲉϩ] ϣⲁϥ., F$_1$*G$_2$*JLNS. ϣⲁⲥ...ⲁ̄ⲛⲁⲥ] this tense may represent Gr. future: ⲁ̄ⲛⲉⲥ, pret. neg.?, Δ$_1$ N O.

Δ$_1$ begins again

Hunt 18, 36–39

37 Ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲣⲉ ⲫⲗⲓ ⲫⲓ ⲏⲣⲡ ⲛ̄ⲛⲃⲉⲣⲓ ⲉⲁⲥⲕⲟⲥ
ⲛ̄ⲁⲡⲁⲥ. ⲛ̄ⲛⲛⲟⲩ ⲱⲁⲣⲉ ⲡⲓⲏⲣⲡ ⲛ̄ⲛⲃⲉⲣⲓ ⲫⲉⲧ
ⲡⲓⲁⲥⲕⲟⲥ. ⲟⲩⲟⲫ ⲛ̄ⲑⲟⲩ ⲱⲁⲩⲫⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟⲫ
ⲱⲁⲣⲉ ⲡⲓⲁⲥⲕⲟⲥ ⲧⲁⲕⲟ. 38 ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲱⲁⲧⲫⲓ ⲏⲣⲡ
ⲛ̄ⲛⲃⲉⲣⲓ ⲉⲁⲥⲕⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲃⲉⲣⲓ.

39 Ⲟⲩⲟⲫ ⲛ̄ⲛⲛⲟⲩ ⲫⲗⲓ ⲉⲩⲥⲱ ⲁⲡⲁⲥ ⲡⲁⲟⲩⲱⲱ ⲃⲉⲣⲓ.
ⲩⲭⲱ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲛⲛⲟⲥ. ⲭⲉ ⲩⲫⲟⲗⲭ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲁⲡⲁⲥ.

ⲙ̄ⲁ ⲙ̄ⲃ 1 Ⲁⲥⲱⲱⲡⲓ ⲁⲉ ⲉⲧⲁⲩⲥⲓⲙⲓ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ
ⲫⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲡⲓⲣⲟϯ. ⲟⲩⲟⲫ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲉⲩⲛⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲩⲱⲭⲓ ⲛ̄ⲛⲓϩⲉⲛⲥ ⲉⲧⲥⲁⲫⲥⲉⲫ ⲛ̄ⲛⲛⲱⲟⲩ ϩⲉⲛ
ⲡⲟⲩⲭⲓⲝ ⲟⲩⲟⲫ ⲉⲧⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲛⲛⲱⲟⲩ.

2 Ⲫⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲁⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲓϥⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ. ⲭⲉ
ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲥⲉⲛⲛⲱⲩⲁ ⲛ̄ⲁⲓⲩ ⲁⲛ
ϩⲉⲛ ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ.

3 Ⲟⲩⲟⲫ ⲁⲩⲉⲣⲟⲧⲱ ⲛ̄ϫⲉⲓⲏⲥ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲟⲩⲁⲉ
ϥⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲱⲩ. ϥⲏ ⲉⲧⲁ ⲁⲁⲧⲓⲁ ⲁⲓⲩ. ⲫⲟⲧⲉ
ⲉⲧⲁⲩⲫⲕⲟ ⲛⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲉⲛⲁⲩ.

ⲡⲓⲕⲉ] om. ⲕⲉ, $\Delta_{1.2}$NOS, cf. Gr. ℵ*. ⲡⲓⲁⲡⲁⲥ] ⲡⲓⲕⲉ., $D_{1.2}$FJL. ϯⲧⲱⲓⲥ] cf. Gr. ℵBCL &c., but differently placed. ⲁⲧⲟⲗⲥ] ⲁⲧⲥⲓⲧⲥ, Δ_1O. 37 ⲟⲩⲁⲉ] ABCΓFGHJKLMNS Hunt 18: ⲟⲩⲟⲫ, $D_{1.2}\Delta_1E_1^c$(ⲟⲩⲟⲫ ⲛ̄ⲛⲛⲟⲩ ⲫⲗⲓ ?ⲣⲡ, E_1*)$_{.2}$O. ⲫⲗⲓ] om. J_1*. ⲫⲓ] ACD$_2$GHJKLN: ϯ, BΓ$D_1\Delta_1E_1^c{}_.{}_2F_1$*MO Hunt 18; obs. Gr. C *επιβαλλει*. ⲡⲓⲁⲥⲕⲟⲥ] +ⲛ̄ⲁⲡⲁⲥ old, $D_{1.2}\Delta_1E_2FG_2O$, cf. Gr. D arm. ⲛ̄ⲑⲟⲩ] +ⲫⲱⲩ, G_2*. ⲱⲁⲩ] ⲉⲱⲁⲩ, $D_{1.2}$. ⲟⲩⲟⲫ 2°] om. F_1*. 38 ⲉⲱⲁⲧⲫⲓ] ⲱⲁⲧⲫⲓ, Δ_1JLMNOS Hunt 18°; cf.? Gr. ℵ* D &c. *βαλλουσιν*: ⲱⲁⲧϯ, B. ⲛ̄ⲛⲃⲉⲣⲓ] +ⲟⲩⲟⲫ ⲱⲁⲧⲁⲣⲉⲫ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲃ and both are preserved, D_1(marked)$_{.2}$, cf. Gr. ACD &c.: +ⲟⲩⲟⲫ ⲉⲧⲉⲁⲣⲉⲫ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ and all shall be preserved, G_2°J. 39 Gr. D &c. om. ⲟⲩⲟⲫ] Gr. ℵ° B om. ⲉⲩⲥⲱ ⲁⲡⲁⲥ] A B* C $D_{1.2}\Delta_1$EGH(K)L(M)O(S): ⲉⲩⲥⲉ ⲁⲡⲁⲥ, B°ΓF_1* Hunt 18: ⲉⲩⲥⲉ ⲛ, F_1°: ⲉⲩⲥⲱ ⲛ̄ⲁⲡⲁⲥ, JN(S), the second and last are correct according to general rule, but ⲉⲩⲥⲱ, ⲟⲧⲱⲩ here, and ⲥⲟⲧⲧⲱⲛ elsewhere used for the construct state, together with the third reading, suggest a phonetic confusion between ⲉ and ⲱ: ⲩⲥⲱ, pres. indic., KS: ⲉⲁⲩⲥⲱ, pret. partic., M,

away from the new agreeth not with the old. 37 Nor doth any one put (lit. throw) new wine into old bottles; otherwise the new wine rendeth the bottles, and it (lit. he) is poured out, and the bottles perish. 38 But they put new wine into new bottles. 39 And no one drinking old (wine) will wish (for) new: for he saith: "The old is sweet."'

VI. And it came to pass, (that) he passed on the sabbaths through the cornfields, and his disciples were plucking the ears of corn, rubbing them in their hands and eating them. 2 But some of the Pharisees said: 'Wherefore do ye that which is not right to do on the sabbaths?' 3 And Jesus answered, he said to them: 'Did ye not read even this, that which David did, when he hungered, and they who

---

cf. Gr. ⲡⲁ (om. ⲡⲁ, JLNS) ⲟⲩⲱϣ] -ϣ ⲁⲁ, FJ: -ⲁϣ ⲁⲁ, L^{c}N: -ⲁϣ, L*: ⲡⲁϥⲟⲩⲱϣ, M; cf. Gr. ℵBO*L &c. om. *εὐθέως*. ϥⲭⲱ] ⲉϥⲭⲱ, M. ⲩⲁⲣ] om. M. ϥⲉⲟⲗⲭ] (ⲭ added, A^{c}) cf.? Gr. ℵBL 157. 225. syr^{sch}: Gr. AC &c. have comparative.

1 ⲁⲉ] Gr. D &c. *και*. ⲉⲧⲁϥⲥⲓⲛⲓ] ⲉⲧⲁⲩ., D_1; obs. Gr. 33. om. *αὐτόν*, D ante *εν σαββ*. pon. ⲡⲓⲥⲁⲃ] ABCEGHJLN: ⲡⲓⲥⲁⲃ, Γ? S: ⲡⲥⲁⲃ, $D_{1.2}$ Δ_1FKMO Hunt 18; om. *δευτεροπρώτῳ*, cf. Gr. ℵBL &c.: D_1 has gloss روحي السبت ثاني الاول 'Greek, the sabbath, the second of the first.' ⲛⲓⲣⲟ†] cf. Gr. ℵ^{c}CD &c. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. EM; obs. Gr. D &c. ⲛⲉϥⲁⲁⲁⲑ] ⲛⲓ., Δ_1 G_2? MO$_1$. ⲛⲓⲇⲉⲁⲁⲥ] for position cf. Gr. ℵAC^{3}(D) &c. ⲉⲧⲥⲁϩⲥⲉϩ ⲁⲁⲁⲁⲱⲟⲩ] B*(ⲁⲩ) F_1*? M Hunt 18: ⲉⲧⲥⲁϩⲥⲁ ⲁⲁ, Γ D_2 Δ_1? E_1(ⲥⲉ)$_{.2}$*(ⲥⲉ)JKMO: ⲉⲧⲥⲁϩⲥ ⲁⲁ, ACD$_1$E$_2$F$_1$^{c}GHLN, these two last may be identical, because ⲁ of ⲥⲁ and ⲉ of ⲁⲁ may be fused. ϩⲉⲛⲛⲟⲩ] ⲛⲛⲟⲩ, BΓD_1FJLNOS Hunt 18. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. E_1F Hunt 18. ⲉⲧⲟⲩ.] ⲉⲧⲉⲟⲩ, $D_{1.2}$ E_2. 2 ⲁⲉ] +ⲡⲉ, K. Om. *αὐτοῖς*, cf. Gr. ℵBC*L &c. ⲡⲉⲧ] ⲫⲏ ⲉⲧ, Γ Hunt 18. ⲥⲉⲁⲁⲡϣⲁ] ACΓEGHKM(ⲉⲥ) Hunt 18(ⲉⲥ): ⲥϣⲉ it is lawful, BD$_{1.2}$ Δ_1F$_1$*(ⲉⲥϣⲉ)JLNOS. ⲛⲁⲓϥ] om. BΓF$_1$*LN, cf. Gr. B(D) &c. ϩⲉⲛⲛⲓⲥⲁⲃ] -ⲛⲓ., A^{c}JL: -ⲛ &c., F$_1$*N, cf.? Gr. 13. 346. 435.; for ϩⲉⲛ, cf. Gr. AC &c. 3 ⲟⲩⲟϩ] Gr. D *δε*: om. B Hunt 18. ⲛⲭⲉⲓⲏⲥ] for position cf. Gr. ℵL vg &c. ⲟⲩⲁⲉ] Gr. D &c. *οὐδέποτε*: ⲟⲩ ⲡⲉ, B. ⲁⲓϥ] om. H. ϩⲟⲩⲉ . . . ⲡⲉⲁⲁⲁϥ] om. F_1*.

Hunt 18, 1–5

[4] Πωc ⲁⲩϣⲉ ⲛⲁⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ ⲙ̄ⲙⲁϯ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲱⲓⲕ ⲛ̄ⲧⲉ †προθεcιc ⲁⲩⲥⲧⲟⲩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ⲛ̄ⲛⲓⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉⲑⲛⲉⲙⲙⲁⲩ. ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲟⲩⲟⲱⲱⲟⲩ ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⲙ̄ⲙⲁⲩ-ⲁⲧⲟⲩ. |

ⲥⲕⲏ [5] Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲡⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲫⲣⲱⲙⲓ.

ⲓⲉ μ̄β̄ β̄ [6] Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲕⲉⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲁⲩϣⲉ ⲛⲁⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲟⲩⲥⲧⲏⲗⲁⲩⲱⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯⲥⲃⲱ. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛⲉ. ⲉⲣⲉ ⲧⲉϥⲭⲓⲝ ⲛⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ϣⲟⲩⲱⲟⲩ. [7] ⲛⲁⲩ† ⲛⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛⲁⲩ ⲛϩⲉⲡⲓⲥⲁϩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ. ⲭⲉ ⲁⲛ ⲩⲡⲁⲉⲣ-ⲫⲁϩⲣⲓ ϩⲉⲛ ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ. ⲉⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲭⲉⲙ ⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲁ ϩⲁⲣⲟϥ.

[8] Ⲏⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲉⲙⲓ ⲉⲡⲟⲩⲱⲟⲕⲙⲉⲕ ⲡⲉϩⲁϥ ⲙ̄ⲙⲁⲣ-ⲱⲙⲓ ⲉⲡⲁⲣⲉ ⲧⲉϥⲭⲓⲝ ϣⲟⲩⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲟⲉⲓ ⲉⲣⲁⲧⲕ ϩⲉⲛ ⲑⲙⲛ̄ϯ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥⲟⲉⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ.

[9] Ⲡⲉϩⲉ ⲓ̄ⲥ̄ ⲛⲱⲟⲩ. ⲭⲉ †ϣⲓⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲭⲉ ⲁⲛ ϣⲉ ⲛⲉⲣ ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ϩⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ϣⲁⲛ ⲉⲉⲣ ⲡⲉⲧⲉϣⲟⲩ. ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲉⲡⲁϣⲙⲉⲥ ϣⲁⲛ ⲉⲧⲁⲕⲟⲥ.

---

[4] πωc] cf. Gr. ℵ^{c}L &c. ⲁⲩⲟⲩⲱⲱⲟⲩ] -ⲟⲩ|ⲙⲟⲩ, A: pref. ⲟⲩⲟϩ, B, cf. Gr. AC^{3} &c.: Gr. ℵD &c. om. ἔλαβεν καί. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. Hunt 18. ⲕⲉⲭⲱ|ⲛⲓ, A. ⲉⲑⲛⲉⲙⲙⲁⲩ] ⲛⲉⲙⲙⲁⲩ, B. ⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲉ] ⲉⲧⲥⲱⲉ, ΓD$_{1.2}$Δ$_{1}$JLNO (JLNS Hunt 18 ⲉⲥ), single negative. ⲉⲟⲩⲱⲱⲟⲩ, A. [5] ⲛⲓ] AB(ⲛⲓ)D$_{1.2}$Δ$_{1}$F$_{1}$*JO, cf. Gr. ℵB syr^{sch}: +ⲕⲉ, C &c., cf. Gr. ADL &c.

Hunt 18, 6–11 [6] ⲡⲓⲕⲉⲥⲁⲃ.] AG$_{2}$HJLMN: ⲡⲕⲉ., Δ$_{1}$E$_{2}$O: ⲛⲓⲕⲉ., F$_{1}$°S: ⲕⲉ., BCΓD$_{1.2}$E$_{1}$F$_{1}$*G$_{1}$K* Hunt 18; cf. Gr. ℵBL &c. ⲧⲟⲩ] ABCΓD$_{2}$FG$_{1}$HJKLNS Hunt 18: †, D$_{1}$G$_{2}$: ⲟⲩ, Δ$_{1}$EMO. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. E$_{1}$F$_{1}$*M. ⲁⲩϯ] A*CD$_{2}$EF$_{1}$*GHKM Hunt 18: ⲛⲁⲩϯ, imperfect, A^{c}BΓD$_{1}$Δ$_{1}$F$_{1}$°JLNOS. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. BΓF. ⲙ̄ⲙⲁⲧ] for position cf. Gr. ℵBLR &c. ⲡⲉ] om. JLN. [7] ⲛⲁⲩϯ] +ⲁⲉ, Γ. ⲛⲓⲁⲧⲟⲩ] +ⲁⲉ, A^{mg}JLNS Hunt 18. For δε cf. Gr. exc. D: c 'igitur.'

were with him: [4] how he went into (the) house of God, and the loaves of the Prothesis—he took them, he ate them, and he gave to them also who were with him, which it was not lawful for them to eat except (for) the priests alone?' [5] And he was saying to them: 'The Lord of the sabbath is (the) Son of (the) man.'

[6] And it came to pass on the sabbath *also*, (that) he went into their synagogue and taught: and there was a man there whose right hand was (lit. is) withered. [7] The scribes and the Pharisees were considering him, whether he will heal on (the) sabbath, that they might find accusation against him. [8] But he was knowing their reasonings, he said to the man whose hand was (imperf.) withered: 'Rise, stand in (the) midst;' and he rose, he stood. [9] Jesus said to them: 'I ask you, whether it is lawful to do good on the sabbaths, or to do evil? to save life (lit. a soul), or

---

ⲡⲁϥ] cf. Gr. ℵBDL &c.: om. $BD_2^cF_1^*$, cf. Gr. A &c.: +ⲡⲉ, $B^*\Gamma D_{1.2}\Delta_1E_2F_1^*G_2K^cMO$ Hunt 18. ⲁⲛ] om. G_2^cJ. ϥⲡⲁⲉⲣ.] cf. Gr. B &c.: +ⲉⲣⲟϥ, M, cf. Gr. MX &c. ⲡⲥⲁϧ.] ⲡⲓ., D_2, gloss of J_1 السبت 'the sabbath:' ⲡⲓ, JS: ⲡⲕⲉ., O. ⲛ̄ⲧⲟⲩⲭⲉⲗⲗⲕⲁⲧⲏ-ⲩⲟⲣⲓⲁ] ⲁ over erasure, A^c, cf. Gr. $\aleph^cAL$ &c.: -ⲕⲁⲧⲏⲩⲟⲣⲓⲛ, E, cf. Gr. $\aleph^*B$ &c.: ⲛ̄ⲧⲟⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲩⲟⲣⲓⲛ, F_1^* Hunt 18: ⲛ̄ⲥⲉⲉⲣ-ⲕⲁⲧⲏⲩⲟⲣⲓⲛ, B. ϩⲁⲣⲟϥ] cf. Gr. $\aleph^cF^{ww}KLR\Pi$ &c.: ⲉⲣⲟϥ, F_1^* Hunt 18, cf.? rest of Gr. [8] ⲉⲡⲟⲩⲗⲟⲕⲗⲉⲕ] ⲛ̄ⲡⲟⲩ &c., M: ⲡⲟⲩ., C (D_2 N ⲛ̄). ⲡⲉϫⲁϥ] om. δέ, cf.? Gr. D &c.: +ⲟⲩⲛ, Γ: +ⲁⲉ, F Hunt 18, cf. Gr. ℵBL &c. ⲣⲱⲗⲗⲓ] Gr. D om. ⲉⲡⲁⲣⲉ] ⲛⲁⲣⲉ, A*: ⲉⲣⲉ., pres., B $D_1\Delta_1O_1$ Hunt 18. ⲟⲩⲓ] cf. Gr. Λ syr^{sch} et^{hr}: pref. ⲟⲩⲟⲩ, A^{mg}ΓJLNS, cf. rest of Gr. ϩⲉⲛ] cf. Gr. D. ⲟⲩⲟⲩ] cf. Gr. ℵBDL &c. [9] ⲡⲉϫⲉⲓⲏⲥ] cf. arm syr^{sch}: +ⲁⲉ, BD_2KM Hunt 18, cf. Gr. ℵBDL &c. ⲧϥⲓⲙⲓ] ⲧⲛⲁ &c., fut., L, cf. Gr. AD &c. ⲁⲛ] cf. Gr. ℵBDL &c. ⲛ̄ⲉⲣ.] ⲉⲣ., C Hunt 18. ϩⲉⲛ] ⲙ̄ⲙ̄, F_1^*. ⲡⲓⲥⲁϧ.] A*CEHK, cf. Gr. A &c.: ⲡⲓ, A^cD_2G: ⲡ, BΓ$D_1\Delta_1$FJLMNOS Hunt 18; cf.? Gr. ℵBDL &c. ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ] ⲡϩⲱⲟⲩ, F_1^*. ⲧⲁⲕⲟⲥ] cf. Gr. ℵBDL &c.: +ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲁ-ⲣⲱⲟⲩ and they held their peace, $A^{mg}F_1^cG_2^cJLNS$; tr. of C_1 فسكتوا 'so they were silent,' cf. Gr. D Λ al[20] arr.

10 Ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲩⲱⲧ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ. ϫⲉ ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛ̄ⲑⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲥⲟⲩⲧⲱⲛⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲥⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̄ϫⲉⲧⲉⲩϫⲓϫ.
11 Ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲙⲙⲟⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲕⲁϯ. ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲙⲉⲙ ⲡⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲁⲓⲩ ⲛ̄ⲛⲏⲥ̄.

μγ β 12 Ⲇⲥⲱⲡⲓ ⲇⲉ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲉⲃⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩϫⲉⲥⲑⲉ. ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲁⲩⲟⲓ ⲛ̄ⲧⲱⲣⲡⲓⲥ ϩⲉⲛ †ⲡⲣⲟⲥⲉⲩϫⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫ†.

15 μδ β 13 Ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲉⲃⲟⲟⲩ ⲧⲱⲟⲩⲡ ⲁⲩⲙⲟⲩ† ⲉⲡⲉⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲩⲥⲱⲧⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ | ⲥⲕⲑ ⲙ̄ⲙⲓ̄ⲃ̄. ⲡⲏ ⲉⲧⲁⲩ†ⲣⲉⲡⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.
14 Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲙⲟⲩ† ⲉⲣⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ⲡⲉⲙ ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ ⲡⲉⲩⲥⲟⲛ. ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲡⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ. Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲡⲉⲙ ⲃⲁⲣⲑⲟⲗⲟⲙⲉⲟⲥ. 15 ⲡⲉⲙ ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ ⲡⲉⲙ ⲑⲱⲙⲁⲥ ⲡⲉⲙ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲁⲗⲫⲉⲟⲥ. ⲡⲉⲙ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲙⲟⲩ† ⲉⲣⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉⲩϫⲟⲉ. 16 ⲡⲉⲙ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ. ⲡⲉⲙ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡⲓⲥⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲏⲥ.

ⲓⲍ.

με a 17 Ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲡⲉⲙⲙⲟⲩ ⲁⲩⲟⲩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲩ ϩⲉⲛ ⲟⲩ ⲙⲙⲁⲛⲕⲟⲓ. ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏⲛⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲡⲉⲙ ⲕⲉⲙⲏⲛⲩ ⲉⲩⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ

---

10 ⲧⲏⲣⲟⲩ] for position cf.? Gr. D X al pauc &c.: + *ἐν ὀργῇ, μετ' ὀργῆς*, Gr. D &c.; D_1 has gloss بغضب رومي 'Greek, with anger.' ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ] cf. Gr. ℵ D L &c. ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ] ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ, Δ_1 F J L N O S Hunt 18c. ϫⲉ] om. D_2 K: Gr. D it &c. *και*. ⲁⲩⲥⲟⲩⲧⲱⲛⲥ] cf. Gr. ℵ D &c.: ⲁⲩⲥⲟⲩⲧⲉⲛⲧⲉⲩϫⲓϫ ⲉⲃⲟⲗ, B. ⲉⲃⲟⲗ] om. G_2^c J L N. ⲁⲥⲟⲩϫⲁⲓ] implies *ὑγιής*, but Tisch. classes 'sanata est' of aeth. with omission of *ὑγιής* and Gr. ℵ A B D L &c. Om. *ὡς ἡ ἄλλη*, cf. Gr. ℵ B L &c. 11 ⲉⲃⲟⲗ] om. B F J M N S Hunt 18. ⲛⲁⲧⲥⲁϫⲓ] ϫⲧ., ΓF_1*: ⲛⲁⲧⲭⲱ ⲙⲙⲟⲉ they were saying, B. ⲡⲉⲙ &c.] ⲛ̄ &c., B, cf.? Gr. *πρός*: + ⲡⲉ, F. ⲡⲉⲧ.] A* C E_1 G M: ⲡⲉ ⲉⲧ., B Γ $D_{1,2}$ Δ_1 E_2 F K O: ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁ (what) will we, A^c (ⲡⲉⲧ) J L N S

to destroy it?' [10] And having looked upon them all, he said to the man: 'Stretch out thy hand.' And he stretched it out; and his hand was cured. [11] And they were filled with madness; and were speaking to one another what they will do to Jesus. [12] And it came to pass in those days, (that) he came forth upon the mountain to pray; and he was keeping watch in [the] prayer to (lit. of) God. [13] And the day having come, he called his disciples: and he chose from them twelve, whom he named 'Apostles;' [14] Simon whom they call 'Peter,' and Andrew his brother, James and John, Philip and Bartholomew, [15] and Matthew, and Thomas, and James (the son) of Alphaeus, and Simon whom they call 'the Zealot,' [16] and Judas of James, and Judas (the) Iscariot.

[17] And having come down with them, he stood in a level place, and a multitude of his disciples, and also a great

---

Hunt 18[c]: Gr. D *πως απολεσωσιν αυτον.* [12] ⲁϵ] om. G_2. ⲛⲓ... ϵⲧϵⲣⲣⲉⲣⲣⲁⲩ] A* F L M N, cf. Gr. D it vg *ϵκϵιναις*: ⲛⲁⲓ...ϵⲧ., A[c] &c., cf. rest of Gr. *ταυταις.* ⲁϥⲓ] cf.? Gr. E &c. ϵⲃⲟⲗ] om. J L N. ϵⲭϵⲛ] ϩⲓⲭϵⲛ, Γ: ⲛ̄?, J_1: Gr. *εἰς.* ⲡⲣⲟⲥϵⲩⲭⲏⲥⲑϵ, A. ⲣⲱⲓⲥ] ⲯⲣⲱⲓⲥ ⲡⲉ, B Γ D_2. [13] ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F_1*. Hunt 18 l, 13–18 ϵϩⲟⲟⲩ] +ⲁϵ, B. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. E. ϵⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ] cf.? Gr. 28. &c. *ἐξ.* ⲣⲣⲓ̄ⲃ̄] ⲛⲓ̄ⲃ̄, Γ* E S: ⲡⲓⲓ̄ⲃ̄, C. [14] ϵⲧⲟⲩ-ⲣⲣⲟⲩⲧ] A C E F G H J L M N S Hunt 18: ϵⲧⲁⲩⲧⲣⲉⲛϥ who was named, B(ⲣⲉϥ)Γ[c] $D_{1.2}\Delta_1$ K O; for om. *καί* 1° cf. b &c. syr[sch]. ⲓⲁⲕ.] pref. ⲛⲉⲣⲣ, S, cf. Gr. ℵ D* L. ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ] +ⲛⲉϥⲥⲟⲛ his brother, F_1[c] J L N S Hunt 18, cf. aeth: +ⲛⲉⲣⲣ, B Γ D_2, cf. Gr. ℵ B D L. [15] ⲛⲉⲣⲣ 1°] om. F L Hunt 18, cf. Gr. A &c. ⲣⲣⲁⲧⲑⲉⲟⲥ] cf. Gr. A B^3 &c. ⲛⲉⲣⲣ 3°] om. Δ_1 F J L O, cf. Gr. A B D^2 &c. ⲛ̄ⲧⲉ-ⲁⲗⲫⲉⲟⲥ] cf. Gr. ℵ B L &c. ⲛⲉⲣⲣ 4°] om. J L N S Hunt 18. [16] ⲛⲉⲣⲣ 1°] cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲡⲓⲥⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲏⲥ] A B Γ Δ_1 G_2 K (ⲁ) MO_2 S, for Π cf.? Gr.: ⲡⲓⲓⲥⲕ &c., $CD_{1.2}$ E F G_1 H J_1[c] L NO_1 Hunt 18; for -ⲱⲧⲏⲥ cf. Gr. ℵ[c] A &c.: +ⲣⲣⲡⲣⲟⲇⲟⲧⲏⲥ, A[mg]: +ⲫⲏ ϵⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲣⲣⲡⲣⲟⲇⲟⲧⲏⲥ who became traitor, B &c., cf. Gr. ℵ B L &c. [17] ϵⲧⲁϥⲓ] om. ϵⲧ., J_1*. ⲣⲣⲏϣ] pref. ⲟⲩ, B. R Hunt 18 ii, iii, iv, 17–23 ϵϥⲟϣ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓ] ϵⲃⲗ|ϩⲉⲛ, F_1* (gloss ϵϥⲟϣ ⲛ̄ⲧⲉ &c. في نسخة اخرى 'in another copy').

εβολ ϩεν †ιουδεα τηρϲ. πεϫϫ ιηϫ πεϫϫ
εβολ ϩεν †παραλιος τυρος πεϫϫ τϲιδων.
18 ⲛⲏ ετⲁⲩⲓ ⲉϲⲱⲧⲉϫϫ ⲉⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉϥⲧⲁλ-
ϭⲱⲟⲩ εβολ ϩεν ⲡⲟⲩⲱⲱⲙ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲡⲁⲩⲧϩⲉϫϫⲕⲟ ϫϫⲱⲟⲩ ⲛ̄ϧⲉⲡⲓⲛⲛⲁ
ⲛ̄ⲁⲕⲁϑⲁⲣⲧⲟⲛ. ⲁϥⲉⲣϧⲁϩⲣⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ.
19 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲣⲉ ⲡⲓϫϫⲏⲩ ⲧⲏⲣϥ ⲕⲱ† ⲛ̄ⲥⲁ ϭⲓ ⲡⲉϫϫⲁϥ.
ϧⲉⲟⲩⲕⲓ ⲛⲁⲥⲙⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϫϫⲱⲟϥ ⲛ̄ϧⲉⲟⲩϧⲟϫϫ.
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲧⲁⲗϭⲟ ϫϫⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ.
IZ μ̄ϛ̄ 20 Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲉⲧⲁϥϥⲁⲓ ⲛ̄ⲡⲉϥϧⲁⲗ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲉⲡⲉϥ-
ϫϫⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁϥϧⲱ ϫϫⲱⲟϥ.
Ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲓⲁⲧⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲡⲓϩⲏⲕⲓ. ϧⲉ ⲟⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉ
†ϫⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ϕ†.
μ̄ζ̄ 21 Ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲓⲁⲧⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲛⲏ ⲉⲧϩⲟⲕⲉⲣ †ⲛⲟⲩ. ϧⲉ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩⲓ. |
cλ μ̄η̄ Ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲓⲁⲧⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲛⲏ ⲉⲧⲣⲓϫϫⲓ †ⲛⲟⲩ. ϧⲉ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲱⲃⲓ.
μ̄θ̄ 22 Ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲓⲁⲧⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲉϣⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲟⲩϫϫⲉⲥⲧⲉ ⲟⲛⲛⲟⲩ
ⲛ̄ϧⲉⲡⲓⲣⲱϫϫⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲟⲩⲉⲧ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ.
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲉϣ ⲟⲛⲛⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲃⲓ ⲡⲉ-
ⲧⲉⲡⲣⲁⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϫϫⲫⲣⲏ† ⲛⲟⲩⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉⲟⲃⲉ
ⲡϣⲏⲣⲓ ϫϫⲫⲣⲱϫϫⲓ. 23 ⲣⲁϣⲓ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧ-
ⲉϫϫϫⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲑⲉⲗⲏⲗ. ϩⲛⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲉⲛ-
ⲃⲉϫⲉ ⲟⲩⲡⲓϣ† ⲡⲉ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϩⲉⲛ ⲧϕⲉ.
Ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲡⲁⲧⲓⲣⲓ ϫϫⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̄ϧⲉ-

---

†παραλιος τυρος] †παραλια τυρος, JKLNS Hunt 18 i, ii, iii, iv: †παραλια τηρϲ τυρος, F; †παραλιας τυρος, R: †παραλια πεϫϫτυρο the sea coast with (or, and) Tyre, M: †παραλια ⲛ̄ⲧⲉⲧⲩⲣⲟⲥ the sea coast of Tyre, Γ, cf.? Gr. τϲιδων] τϲιτων, A; τϲυδων, $D_{1.2}E_2G_2J$: ϲυδων, E_1. 18 εβολ] om. BJLS Hunt 18 i, iii. επαυ] εταυ, D_2*. ⲛ̄ϧⲉⲡⲓⲛⲛⲁ] ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲛⲛⲁ by the spirits, $D_{1.2}$ Δ_1 O, cf.? Gr. KUXΠ al pl ὑπό. ⲁϥⲉⲣϕ.] ACΔ$_1$EFHMO Hunt 18 iii, iv, cf. Gr. ℵABDL &c. without καί: ⲛⲁϥⲉⲣ., imperfect,

multitude of the people from all Judea and Jerusalem, and from the sea coast (of) Tyre and Sidon, [18] who came to hear him, and that he might cure them from their sicknesses; and them whom the unclean spirits were afflicting he healed. [19] And the whole multitude was seeking to touch him; because power was coming out of him, and he was curing them all. [20] And he, having lifted up his eyes to his disciples, was saying: 'Blessed are ye the poor: because yours is the kingdom of God. [21] Blessed are ye who are hungry now: because ye will be satisfied. Blessed are ye who weep now: because ye will laugh (lit. mock). [22] Blessed are ye, if the men hate you, and separate you, and revile you, and cast out your name as evil because of (the) Son of (the) man. [23] Rejoice in that day, and be glad: for lo, your reward is great in (the) heaven, for these (things) their fathers were doing to the prophets.

B Γ $D_{1.2}$ G J K L N R S Hunt 18 i, ii, cf. Gr. [19] ⲧⲏⲣⲥ] om. K. ϫⲉⲟⲩⲏⲓ] +ⲅⲁⲣ, D_2. ⲁⲛⲁⲃⲁⲥ] +ⲡⲉ, Γ $D_{1.2}$ $Δ_1$ G K O Hunt 18 iii. ⲡⲁⲥⲧⲁⲗⲥⲟ] ⲡⲁⲥ., J. ⲡⲉ] om. B Γ G R Hunt 18 ii*. [20] ⲛⲑⲟⲥ] om. D_1*, cf. Gr. D e syr^{sch}. ⲉⲧⲁⲥⲥⲁⲓ] om. ⲉⲧ., F_1*. ⲉⲡⲉⲥ] A C J N R S: ⲛⲡⲉⲥ, H: ⲟⲩⲃⲉⲡⲉⲥ, B &c. ⲛⲁⲥϫⲱ] cf. Gr. exc. X: ⲉⲥ., $Δ_1$ O; if ⲉⲥ is for ⲥ, cf. Gr. X λέγει: ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲱⲟⲩ, J L N S Hunt 18 ii. ⲱⲟⲩ] pref. ϫⲉ, N S. ⲛⲓⲉⲏⲕⲓ] ⲛⲛⲓ., J: +ⲇⲉⲛⲛⲛⲛⲁ, F_1^{mg} G_2^c J L M N Hunt 18 ii, cf. Gr. ℵ^{ca} &c. ⲑⲱⲧⲉⲛ] ⲑⲱⲟⲩ theirs, F. ⲫ† ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ the heavens, G_1* L S Hunt 18 ii, cf. Gr. X* &c. [21] ⲱⲟⲩ ... ⲥⲓ] om. D_2*. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲓ] Gr. ℵ* &c. 3rd pers. ⲱⲟⲩ 2° &c.] ⲟⲩ o.e., A°: Gr. D om. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ 2°] ⲧⲉⲛⲛⲁ, 1st pers., K*; obs. e g^1· aeth &c. 3rd pers. [22] ⲟⲩⲟⲉ 1° ... ⲛⲧⲟⲩⲉⲓ] om. $Δ_1^r$. ⲛⲧⲟⲩⲟⲩⲉⲧ] N R*; $Δ_1$ ends ⲛⲧⲟⲩⲟⲩⲃⲉⲧ, F_1*; ⲛⲧⲟⲩⲉⲧ, A* B(ⲛⲧⲟⲩⲃⲉⲧ) &c., cf. Gr. ἀφορίσωσι: ⲛⲧⲟⲩⲟⲩⲉⲧⲉⲃ deportent vos, J L S Hunt 18 ii, iii, iv; ⲛⲧⲟⲩⲉⲧⲉⲃ, A^{mg} Γ G_2^c R^c. ⲙⲉⲙⲟⲏⲛⲟⲩ] +ⲉⲃⲟⲗ, K*. [23] ⲉⲏⲛⲡⲉ ⲅⲁⲣ] Gr. D 6^{pc} syr^{sch} aeth ὅτι. ⲡⲉ] om. $Δ_1^r$. ⲛ(ⲉ, N)ⲉⲓⲣⲏⲓ] om. K. ⲧⲫⲉ] cf. Gr. ℵ A D L &c.: Gr. B &c. plural. ⲅⲁⲣ 2°] A C $Δ_1^r$ E_1 G H J M: +ⲟⲛ, B Γ $D_{1.2}$ E_2 F K L N O S Hunt 18 ii, iii: om. D_1*, cf. Gr. D^{gr} &c. ⲉⲛⲁⲩ] ⲛⲁⲩ, B.

ν ι ποτιοϯ. 24 πλην οτοι πωτεν ϩα πιρααλο.
χε αρετενκην ερετενϭι ⲛⲁⲡⲉⲧⲉⲛϯϩⲟ.
25 Οτοι πωτεν ϩα ην ετϩνοτ ϯποτ. χε τε-
τεννα2ⲕο.
Οτοι πωτεν ϩα ην ετϣⲃⲓ ϯποτ. χε τε-
τεννα2ⲣⲕⲃⲓ οτοⲩ τετεννα2ιⲗⲗⲓ.
να ε 26 Οτοι πωτεν ⲉϣⲱⲡ ⲁⲧϣⲁⲛϧοⲥ ερωτεν ⲛ̄χε-
πιρωⲗⲗⲓ τηροτ χε καλως. ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲟⲛ ⲛ̄ⲛⲁⲓ-
ρϯ ⲉⲛⲁⲧⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲗⲗⲱⲟⲧ ⲛ̄ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲛⲟⲧϫ
ⲛ̄χⲉⲛⲟⲧⲓⲟϯ.
νβ ε 27 Αλλα ϯϫⲱ ⲛ̄ⲗⲗⲟⲥ πωτεν ϩα ην ετϣⲱⲧⲉⲗⲗ.
χε ⲗⲗⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲁϫⲓ. ⲁⲣⲓ ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛ̄ⲛⲛ
ⲉⲑⲗⲗⲟⲥϯ ⲛ̄ⲗⲗⲱⲧⲉⲛ.
28 Cⲗⲗⲟⲧ ⲉⲛⲏ ετⲥⲁϩⲟⲩⲓ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ. ⲧⲱⲃϩ ⲉϫⲉⲛ
νγ ε ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲟϫⲓ ⲛ̄ⲥⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ. 29 ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϩⲓⲟⲩⲓ
ϩⲉⲛ ⲧⲁⲓⲟⲩⲟϫⲓ ϫⲁ ϯϫⲉϯ ϩⲁⲧⲟⲧϥ.
cⲗⲁ Οτοϩ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲱⲗⲓ ⲛ̄ⲡⲉϥϩⲃⲟⲥ. | ⲛ̄ⲡⲉⲣⲧⲁϩⲛⲟ
ⲛ̄ⲗⲗⲟϥ ⲉⲱⲗⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲕⲉϣⲟⲏⲛ.
30 Οτοⲛ ⲁⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲛ̄ⲗⲗⲟⲕ. ⲙⲟⲓ
ⲛⲁϥ. οτοϩ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲉⲗ ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲕ. ⲛ̄ⲡⲉⲣ-
ϣⲁⲧϥ ⲛ̄ⲗⲗⲱⲟⲧ.
νδ ε 31 Οτοϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣϩϯ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲓⲣⲓ
πωτεν ⲛ̄χⲉⲛⲓⲣⲱⲗⲗⲓ. ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ ⲛⲱⲟⲩ ϩⲱⲧⲉⲛ
ⲛ̄ⲡⲁⲓⲣϯ.
νε ε 32 Οτοϩ ⲓⲥⲭⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲗⲗⲉⲛⲣⲉ ⲛⲏ ⲉⲑⲗⲗⲉⲓ ⲛ̄ⲛ-

Hunt 26, 24-32 Hunt 18, 25-31

24 πλην] H alt. fr. Π, A^{c}. ϩα] om. $D_1\Delta_1{}^{r}$JLNOS. ρα2ⲗⲗⲟ] A*B: ρα2ⲗⲗⲟⲓ, A^{c}C &c. ϭι] ⲉϭι, BJLN. 25 πωτεν 1°] Gr. L &c. om. ϯποτ] cf. Gr. ℵ B L &c. πωτεν 2°] cf. Gr. Δ_1 begins again A D &c. τετεννα2ιⲗⲗⲓ] τετεπριⲗⲗⲓ, pres., $D_{1.2}$: ⲛ̄ⲧⲉ-
τεπριⲗⲗⲓ, Δ_1 O. 26 πωτεν] cf. Gr. D &c. ⲉϣⲱⲡ] om. B F_1* Hunt 26. ⲁⲧϣⲁⲛϧοⲥ] ⲛⲁⲧ., B: ⲛ̄ⲧⲟⲧϧⲟⲥ, J L N S Hunt 18; 'say of you...well' combines the order of Gr. ℵ and B, and the position of ϯηροτ is the same as in Gr. ℵ, but the interposition of 'all men' is peculiar to Coptic. πιρωⲗⲗⲓ] ρωⲗⲗⲓ, D_2 F_1*. ϯηροτ] om. L S Hunt 18. ⅁ⲁⲣ] Gr. D &c. om. ⲡⲁⲓⲣϯ] πιρϯ, J_1*. ⲉⲛⲁⲧⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲗⲗⲱⲟⲧ ⲛ̄ⲛⲓ] ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲫⲗⲗⲉⲧⲓ

[24] But woe to you of the rich: because ye have already received your comfort. [25] Woe to you of them who are satisfied now: because ye will hunger. Woe to you of them who laugh (lit. mock) now: because ye will mourn and ye will weep. [26] Woe to you, if all the men should say of you "well:" for their fathers were doing these (things) likewise (lit. again thus) to the false prophets. [27] But I say to you of them who hear, "Love your enemies, do good to them who hate you. [28] Bless them who curse you. Pray for them who persecute you. [29] To him who will strike this cheek offer the other: and him who will take away thy garment forbid not to take away thy coat also. [30] And give to every one who will ask of thee; and of him who will take away the things which are thine, want them not (again). [31] And according as ye wish that the men should do to you, do ye also to them thus. [32] And if ye are to love them who love you, what are your

---

ⲛⲛⲓ (they are) remembering the, F_1*. ⲛⲛⲟⲩⲭ] om. K, cf. Gr. ℵ^a 243. f $g^{1.}$ l &c. ⲛⲟⲩⲓⲟ†] Gr. B om. [27] ⲁⲣⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, B $D_{1.2}$ Δ_1 O Hunt 18. ⲛⲛⲏ] ⲛⲉⲁⲁⲛⲏ, B. [28] ϭⲟⲭⲓ ⲛⲥⲁ] no MS. has ἐπηρεαζόντων, cf. Matt. ⲉⲭⲉⲛ] ϩⲓⲭⲉⲛ, J N S. [29] ⲉⲑⲛⲁ-ϩⲓⲟⲩⲓ] ⲉⲧϩ., J L M? N S: +ⲉⲣⲟⲕ, F_1° J L M N, cf. Gr. ⲧⲁⲓ] ⲧⲉⲕ, ℵ B. ⲟⲩⲟⲭⲓ] +ⲟⲩⲛⲁⲁⲁ, B Hunt 26, cf. Gr. ℵ* &c. ϯⲁⲧⲟⲧϥ] cf.? Gr. D &c. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1* Hunt 26. ⲱⲗⲓ ⲛⲧⲉⲕ] ⲉⲗⲧⲉⲕ, B Γ Hunt 26; for σου cf. Gr. A Γ al pauc syr$^{utr.}$ ⲕⲉ] om. B L Hunt 26. [30] ⲁⲉ] cf. Gr. A Π &c.: om. F_1*, cf. Gr. ℵ B L &c. ⲉⲑⲛⲁⲉⲣ] ⲉⲧⲉⲣ, ℵ B Hunt 26. ⲟⲩⲟϩ] om. E_1 M. ⲛⲁⲉⲗ] A^c (erasure of letter before ⲉ) &c.: -ⲱⲗⲓ ⲛ̄, E_2 F J L N S Hunt 18. ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲕ] A C E_1 G_1 H K: ⲛⲏ ⲉⲧ., B^c $D_{1.2}$ Δ_1 E_2 F J L N O Hunt 18: ⲛⲉ ⲉⲧ, G_2. [31] ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲛⲧⲟⲩ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ., B. ⲛⲧⲟⲩ] ϩⲓⲛⲁ ⲛⲧⲟⲩ, B Γ $D_{1.2}$ F Hunt 26. ⲓⲣⲓ] ⲁⲓⲥ do it, B Hunt 26. ⲛⲱⲟⲩ] +ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ, L° Hunt 18. ϩⲱⲧⲉⲛ] for position cf. b: Gr. B &c. om. κ. ὑμεῖς. ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏ†] Gr. D om. ὁμοίως. [32] ⲟⲩⲟϩ] om. H Hunt 26. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁ] ⲛⲁⲣⲉ-ⲧⲉⲛⲛⲁ, future imperf., L Hunt 18*: ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ, fut. i, B F K Hunt 26. ⲛⲏ ⲉⲑ] ⲛⲉⲑ, E_1. Hunt 18, 32–38

ⲉⲓⲱⲧⲉⲛ. ⲁⲩ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲟⲟⲩ. ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲕⲉⲣⲉϥⲉⲣⲡⲟⲃⲓ ⲁⲧⲣⲉⲓ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲑⲣⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲱⲟⲩ.

33 Ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣ ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣ ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲡⲉⲙⲙⲱⲧⲉⲛ. ⲁⲩ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲟⲟⲩ. ⲛⲓⲕⲉⲣⲉϥⲉⲣⲡⲟⲃⲓ ⲥⲉⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ.

34 Ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲉⲣⲁⲁⲛⲓϩⲓⲛ ⲛ̄ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲥⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ. ⲁⲩ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲟⲟⲩ. ⲛⲓⲕⲉⲣⲉϥⲉⲣⲡⲟⲃⲓ ϩⲱⲟⲩ ⲥⲉⲉⲣⲁⲁⲛⲓϩⲓⲛ ⲛ̄ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲡⲟⲃⲓ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲥⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲉⲃⲓⲱ.

35 Ⲡⲗⲏⲛ ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϫⲁϫⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲓ ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲓ. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲁⲡⲉⲗⲡⲓⲥⲓⲛ ⲁⲛ ⲛ̄ϩⲗⲓ. ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲉⲧⲉⲛⲃⲉϫⲉ ⲉⲡⲁϣⲱϥ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲥⲟⲥⲓ. ϫⲉ ⲛ̄ϩⲟⲟϥ ⲟⲩ$\overline{\text{ⲭⲣⲥ}}$ ⲡⲉ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲁⲧϩⲙⲟⲩ ⲙⲉⲙ ⲡⲓⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ.

36 Ⲱⲟⲩⲡ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̄ⲛⲁⲏⲧ. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̄ⲛⲁⲏⲧ.

cλβ $\frac{\overline{\nu\varsigma}}{\beta}$ 37 Ⲩⲡⲉⲣϯϩⲁⲡ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲟⲩϯϩⲁⲡ | ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ. ⲙ̄ⲡⲉⲣϩⲓⲟⲩⲓ ⲙ̄ⲡϩⲁⲡ. ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϩⲓ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲙ̄ⲡϩⲁⲡ ⲁⲛ.

Ϫⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲟⲩϫⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ. 38 ⲙⲁⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲟⲩϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲟⲩⲱⲓ ⲉⲛⲁⲛⲉϥ ⲉϥⲙⲉϩ ⲉϥϩⲉⲛϩⲱⲛ ⲉϥⲫⲉⲛⲫⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲉⲛⲁϯⲛⲓϥ ⲉⲃ̀ⲣⲏⲓ ⲉⲕⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟⲩ.

ϩⲙⲟⲩ] A^{c} (over erasure) BD$_2$JLNS Hunt 18, 26, cf. Gr. χάρις: ⲃⲉϫⲉ reward, A*? CΓ &c. ⲛⲓⲕⲉ] om. ⲕⲉ, BΓΔ$_1$JLNOS Hunt 18, 26. ⲁⲧⲙⲉⲓ] BCD$_{1.2}$Δ$_1$EFGHKO: ⲉⲧⲙⲉⲓ, AΓF$_1$^{c}JLMNS Hunt 18. 33 ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr. ℵ^{c} A D L &c. ⲉϣⲱⲡ] om. F$_1$*. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁ] A*CΓE$_1$(ⲉⲣⲉ)G(ⲉⲣⲉ)HM: ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ, B: ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛ, A^{c} D$_{1.2}$Δ$_1$E$_2$(ⲉⲣⲉ)FKLO Hunt 18. ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ] om. G$_2$*K: ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣ., D$_{1.2}$. ⲡⲉⲙⲙⲱⲧⲉⲛ] AD$_{1.2}$: ⲛⲱⲧⲉⲛ to you, B &c. ⲡⲉ] for position cf.? Gr. P b c e l aeth syr^{sch} et^{hr}: om. Γ*?. ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲟⲟⲩ] cf. syr^{sch}. ⲥⲉⲓⲣⲓ] A*:

thanks (sing.)? for the sinners also loved them who love them. 33 And if ye are to do good to them who do good with you, what are your thanks (sing.)? the sinners also do thus. 34 And if ye should lend to some, hoping to receive of them, what are your thanks (sing.)? the sinners also themselves lend to sinners, that they may receive of them their exchange. 35 But love your enemies, and do good to them, and give, and hope not for anything again; and your reward will be great, and ye will be sons of the Highest (ch. i. 31): because he is kind to the unthankful and the evil. 36 Be ye pitiful, as your Father (is) being pitiful. 37 Judge (lit. give judgement) not, and ye shall not be judged: condemn (lit. throw judgement) not, and ye will not be condemned. Forgive, and be forgiven. 38 Give, and be given; a good measure full, shaken (read ⲛⲉϩⲛⲱϩ),

---

+ϩⲱⲟⲩ, A^{mg} &c. 34 ⲟⲩⲟϩ] om. B. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲗⲛ] ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁ, BΓ$D_{1.2}$. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲛⲉⲣ., $D_{1.2}$: ⲉⲉⲣ., L Hunt 18. ⲛⲉ] Gr. B e om. *εστιν*. ϩⲙⲙⲟⲩ] ⲃⲉϫⲉ, M*. ⲛⲓⲣⲉϥ.] for *οἱ* cf. Gr. H K Ξ al mu. ⲛ̄ⲧⲟ-ⲧⲟⲩ 2°] om. B. 35 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. $D_1\Delta_1EF_1{}^*J_1{}^*KMO$. ⲛⲱⲟⲩ] om. $BF_1{}^*$, cf. Gr. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. $J_1{}^*$LS Hunt 18. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣ, Γ. ⲛⲉⲧⲉⲛⲃⲉϫⲉ] B &c.: ⲛⲉⲧⲉⲛ, plur., ACG. ⲙⲙⲛⲉⲧⲥⲟⲥⲓ] -ϕⲏ ⲉⲧ &c., $D_{1.2}$: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲧ., F. ⲛ̄ⲑⲟϥ] om. Δ_1KO. ⲟⲩ:ⲭⲣⲥ] ⲟⲩ:ⲭ̄ⲥ̄, A; obs. Gr. Ξ al[3] scrlv *χριστος*. ⲛⲓ-ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ] -ⲡⲟⲣⲛⲟⲥ, $CG_1{}^c$: -ⲥⲁⲙⲙⲛⲉⲧϩⲱⲟⲩ, $F_1{}^c$(اخر في نسخ 'in other copies')JLNS Hunt 18. 36 ϣⲱⲛⲓ] cf. Gr. ℵBDL &c. ⲙⲙⲫⲣⲏⲧ] cf. Gr. ℵBL &c. ⲓⲱⲧ] +ⲉⲧⲁⲉⲛⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ, ℵ. ⲉϥⲟⲓ] ϥⲟⲓ, $F_1{}^*$? K*. 37 ⲙⲙⲉⲣ. 1°] cf. Gr. D &c. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧϩⲁⲛ] cf. Gr. ℵBCL &c.: om. ⲟⲩⲟϩ, $F_1{}^*$: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙⲙⲧϩⲁⲛ, $F_1{}^c$ JLNS Hunt 18, cf. Gr. AD &c. ⲙⲙⲉⲣ. 2°] pref. ⲟⲩⲟϩ, B Hunt 26, cf. Gr. ℵBL &c. ⲙⲙⲡϩⲁⲛ 1°] ABC$D_{1.2}$EGHLMS Hunt 26: ⲉⲡ., $\Gamma\Delta_1$FJKNO Hunt 18: +ⲁⲛ, E. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B$\Gamma^c\Delta_1F_1{}^*$O Hunt 26: Gr. D &c. *ἵνα μή*. ⲟⲩⲟϩ 2° ... ⲁⲛ] om. Γ*. ϩⲓⲟⲏⲛⲟⲩ] ⲧⲟⲏⲛⲟⲩ, L Hunt 18. ⲙⲙ-ⲡϩⲁⲛ 2°] ⲉⲡ., BFJ. ⲁⲛ] om. AM. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. FGJLNS Hunt 18. 38 ⲙⲙⲟⲓ] ⲙⲙⲟ over erasure, A^c. ⲉϥϩⲉⲛϩⲱⲛ (=ⲉϥⲛⲉϩⲛⲱϩ, Lagarde)] cf. Gr. ℵB(D)L &c. sine *καί*.

Hunt 18, 35-38

Πιωι γαρ ετετεννα2ωι ⲛ̄ⲣⲣⲟϥ α2ⲛα2ωι ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲣⲣⲟϥ.

ΙⲌ.

νζ ε 89 Ⲙⲫⲭⲉ κεπαραβολη 2ε ⲡⲱⲟⲩ. χε ⲙⲛⲏⲧⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲩⲭⲟⲙⲙ ⲛ̄ⲟⲩⲃⲉⲗⲗⲉ ⲉⲥⲧⲙⲙⲟⲓⲧ ϩ2ⲁⲭⲱϥ ⲛ̄ⲟⲩⲃⲉⲗⲗⲉ. ⲙⲛ̄ ⲥⲉⲛⲁϩⲉⲓ ⲁⲛ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲙ̄ⲡⲃ̄.

νη γ 40 Ⲩⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉϥⲟⲩⲟⲧ ⲉⲡⲉϥⲣⲉϥⲧⲥⲃⲱ. ⲙⲙⲁⲣⲉϥⲩⲱⲡⲓ 2ε ⲛ̄ⲭⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϥⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲙ̄ⲫⲣⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲉϥⲧⲥⲃⲱ.

νθ ε 41 Ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ χε ⲭⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓϫⲏⲓ ϩⲉⲛ ϕⲃⲁⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ. ⲡⲓⲥⲟⲓ 2ε ⲉⲧϩⲉⲛ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ ⲛ̄ⲕⲧ̀ ⲛⲓⲁⲧⲕ ⲙ̄ⲣⲣⲟϥ ⲁⲛ.

42 Ⲓⲉ ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛ ⲩⲭⲟⲙⲙ ⲙ̄ⲣⲣⲟⲕ ⲉϫⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ. χⲉ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲭⲁⲧ ⲛ̄ⲧⲁϩⲓ ⲡⲓϫⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ. ⲛ̄ⲑⲟⲕ 2ε ϩⲱⲕ ⲭⲛⲁⲩ ⲁⲛ ⲉⲡⲓⲥⲟⲓ ⲉⲧϩⲉⲛ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ.

Πιϣⲟⲃⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲥⲟⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ. ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲕⲉⲡⲁⲩ ⲙ̄ⲃⲟⲗ ⲉϩⲓ ⲡⲓϫⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ϕⲃⲁⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ.

ξ ε 43 Ⲟⲩ γαρ ⲙ̄ⲣⲣⲱⲛ ⲟⲩϣⲱϣⲛⲓ ⲉⲡⲁⲛⲉϥ ⲉϥⲓⲣⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲧⲁϩ ⲉϥϩⲱⲟⲩ. ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲙ̄ⲣⲣⲱⲛ ⲟⲩϣⲱϣⲛⲓ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ⲉⲥⲓⲣⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲡⲁⲛⲉϥ.

cλτ 44 Ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ γαρ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲛⲛⲓϣⲱϣⲛⲓ | ⲉϣⲁⲧⲥⲟⲩⲱⲛϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩⲧⲁϩ.

ⲡⲓϣⲓ γαρ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛ.] cf.? Gr. ℵ B D L Ξ &c. α2ⲛα2ωι] ⲉⲧⲛα., FJLMNS Hunt 18: ⲉⲧⲉϣⲓ, fut. iii. indic., ℵ. ⲙ̄ⲣⲣⲟϥ 2°] ⲛ̄ϩⲏⲧϥ, Γ. 39 ⲕⲉ] cf. Gr. ℵ B C D L &c. 2ⲉ] om. Δ_1* G_1* JKLNS*. ⲙⲛ̄ⲧⲓ] om. ⲧⲓ, F_1*, cf. Gr. X al pauc: ⲙⲛ̄ⲧ, ΓLN Hunt 26. >ⲉϩⲣⲏⲓ ⲁⲛ, F. ⲛⲟⲩⲱⲓⲕ] ACGH: ⲉⲟⲩ., ℵB &c. 40 ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲟⲛ] ℵA*BC$D_{1.2}\Delta_1$EGHMO: ⲙ̄ⲣⲣⲱⲛ there is not, A^cΓFJK?LNS Hunt 26?. ⲡⲉϥⲣⲉϥ.] cf. Gr. A C &c. 2ⲉ] om. Δ_1 K O Hunt 26, cf. Gr. Δ Ξ al pauc arm: +ⲟⲛ, A^c F_1^c J L N S. ⲙⲙⲁⲣⲉϥ.] cf. Gr. ℵ &c. ἔστω. ⲛ̄ⲭⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ] Gr. ℵ b om. ⲉϥⲥⲉⲃⲧⲱⲧ] ⲉⲧⲥ., F. ⲙ̄ⲫⲣⲏⲧ] om. J_1*K. 41 χⲉ] A C GH: 2ⲉ, Γ$D_{1.2}$EKM, cf. Gr.: om. BΔ_1FJLNOS Hunt 26. ϩⲉⲛ]

Hunt 26, 39–45

running over they will give into your bosom. For with the measure with which ye will measure, it is to be measured to you."'

39 And he spake (lit. said) also a parable to them: 'Is it possible for a blind man to guide a blind man? will they not both fall into a ditch? 40 Is there a disciple greater than his teacher? But let every one, being prepared, be as his teacher. 41 Wherefore then seest thou the mote in (the) eye of thy brother, but the beam which is in thine eye thou considerest not? 42 Or how is it possible for thee to say to thy brother: "My brother, let me cast the mote from thine eye," and thou thyself seest not the beam which is in thine eye? Hypocrite, cast the beam from thine eye first, and then thou shalt see clearly to cast the mote from (the) eye of thy brother. 43 For there is not a good tree producing an evil fruit; again, there is not an evil tree producing a good fruit. 44 For each of the trees they know from its fruit. For they gather not figs from

---

cf.? Gr. D al pauc om. το sec. ⲡⲓⲥⲟⲓ] pref. ⲟⲩⲟⲉ, K. ⲡⲓⲥⲟⲓ... ⲃⲁⲗ] om. G_2*. ⲛ̄ⲕ†] ⲕ†, single negative, Γ* Δ_1JLNOS Hunt 26. ⲁⲛ] om. H. 42 ⲓⲉⲡⲱⲥ] cf. Gr. ACDL &c.: om. ⲡⲱⲥ, B: om. ⲓⲉ, S*. ⲡⲁⲥⲟⲛ] om. EF$_1$*?M, cf. Gr. D &c. ⲉⲓ 1°] ⲉⲓⲟⲩⲓ ⲥ̄ⲉ̄, F. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛⲡⲉⲕⲃⲁⲗ] cf. Gr. D &c. ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ... ⲉⲧϩⲉⲛ] om. C_1* G_2* homeot. ⲁⲉ] ABC$_1$^{c}ΓD$_2$EG$_{1.2}$^{c}HJ$_1$^{c}KM Hunt 26: om. D$_1$$\Delta_1$FLNO. ⲉⲱⲕ] om. B Hunt 26. ⲁⲛ] om. B; obs. και ιδου &c. of Gr. D &c. ⲉⲧϩⲉⲛ] ⲉⲧⲭⲏ ϩⲉⲛ, BD$_{1.2}$F Hunt 26. ⲃⲁⲗ 2°] A^{mg}. ⲟⲩⲟⲉ] Δ_1JLNOS. ⲉⲉⲓⲡⲓⲭⲏⲓ] erasure of two letters after ⲉ, ⲡⲓ added, A°; for position cf. Gr. ℵACD &c. ⲉⲃⲟⲗ 3° &c.] cf. Gr. D &c.: om. ⲉⲃⲟⲗ, Δ_1 0, cf.? rest of Gr. 43 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ] Gr. D a syr^{sch} aeth ουκ. ⲟⲩⲱⲱⲏⲛ 1°] om. ⲟⲩ, E$_1$*J$_1$*LMNS. ⲉⲛⲁⲛ.] ⲉⲑⲛⲁⲛ., J$_1$* L N S. ⲛ̄ⲟⲩ 1°] ⲛ̄, H: Gr. D &c. plural. ⲡⲁⲗⲓⲛ] ABCΔ_1E$_1$G$_{1.2}$*HMO: ⲟⲩⲁⲉ ⲡⲁⲗⲓⲛ, ΓD$_{1.2}$E$_2$FG$_2$^{c} JKLNS Hunt 26, cf. Gr. ℵBL &c.: +ⲟⲛ, Γ. ⲟⲩⲱⲱⲏⲛ 2°] om. ⲟⲩ, JL. 44 ⲅⲁⲣ] om. ℵF$_1$*, cf. Gr. D &c. >ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲅⲁⲣ, B. ⲛ̄ⲛⲓ] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ, ℵ: ϩⲉⲛⲛⲓ, A°NS: ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛⲛⲓ, J. ⲥⲟⲩⲱ(ⲉ, A)ⲛⲥ] ⲥⲟⲩⲱⲛⲟⲩ know them, B Hunt 26.

ϊα ε Ογ γαρ ⲉⲓⲛⲁⲧⲥⲉⲕ κⲉⲛⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲫⲁⲛⲥⲟⲧⲣⲓ.
ογⲟⲩ ⲉⲓⲛⲁⲧⲥⲉⲗ ⲁⲗⲟⲗⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲫⲓ ⲟⲩⲃⲁⲧⲟⲥ.
ϊβ ϛ 45 Πⲓⲁⲧⲁⲃⲟⲥ ⲛ̄ⲣⲱⲓⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲁⲫⲟ ⲛ̄ⲁⲧⲁⲃⲟⲛ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲫⲫⲏⲧ ⲱⲁϥⲓⲛⲓ ⲉⲓⲛⲓⲁⲧⲁⲃⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ.
Ογⲟⲩ ⲡⲓⲥⲁⲓⲓⲡⲉⲧⲫⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲁⲫⲟ ⲉⲧ-
ⲫⲱⲟⲩ ⲱⲁϥⲓⲛⲓ ⲉⲓⲛⲓⲡⲉⲧⲫⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ.
Ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲛⲫⲟⲩⲟ ⲉⲓⲛⲫⲏⲧ ⲱⲁⲣⲉ ⲡⲓⲣⲱϥ ⲥⲁϫⲓ.
ϊγ γ 46 Ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲁⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲓⲟⲩⲧ ⲉⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲡ̄ⲥ̄ ⲡ̄ⲥ̄.
ογⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲁ ⲉ†ϫⲱ ⲉⲓⲓⲓⲱⲟⲩ.
ϊδ ε 47 Ογⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲓ ⲫⲁⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲱⲧⲉⲓⲓ
ⲉⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉϥⲁⲓⲧⲟⲩ. †ⲛⲁⲧⲁⲓⲓⲱⲧⲉⲛ
ϫⲉ ⲁϥⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ ⲉⲛⲓⲓⲓ.
48 Ⲁ ⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ ⲉⲟⲩⲣⲱⲓⲓ ⲉϥⲕⲱⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲓ. ⲫⲏ ⲉⲧ-
ⲁϥϫⲱϫⲓ ⲟⲩⲟⲩ ⲁϥⲫⲱⲕⲓ ⲉⲃ̀ⲣⲏⲓ. ⲟⲩⲟⲩ ⲁϥⲭⲱ
ⲛ̄ⲟⲩⲥⲉⲛ† ⲫⲓϫⲉⲛ †ⲡⲉⲧⲣⲁ.
Ⲉⲧⲁⲩⲫⲱⲡⲓ ⲁⲉ ⲛ̄ϫⲉⲫⲁⲡⲓⲓⲟⲩⲛ̄ⲫⲱⲟⲩ ⲉⲧⲟⲫ. ⲁϥ-
ⲕⲱⲗⲫ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲁⲣⲟ ⲉⲃ̀ⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲓⲛⲓ ⲉⲧⲉⲓⲓⲓⲁⲧ.
ⲟⲩⲟⲩ ⲓⲓⲡⲉⲫⲫⲱϫⲉⲓⲓϫⲟⲓⲓ ⲛ̄ⲕⲓⲓⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲃⲃⲉϫⲉ
ⲛⲁϥⲕⲛⲧ ⲛ̄ⲕⲁⲗⲱⲥ.
49 Ⲫⲏ ⲁⲉ ⲉⲑⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲓⲓ ⲉⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉϥ-
ⲫⲧⲉⲓⲓⲁⲓⲧⲟⲩ. ⲁϥⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ ⲉⲟⲩⲣⲱⲓⲓ ⲉⲁϥ-
ⲕⲱⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲓ ⲫⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁⲫⲓ ϫⲱⲣⲓⲥ ⲥⲉⲛ†.

ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ (om. A)] A &c.: ⲫⲓⲧⲉⲛ, ℵ. ⲡⲉϥⲟⲧⲧⲁϥ] ⲡⲟⲧⲟⲧ., B: ⲡⲟⲧⲟⲧ., Hunt 26. ⲟⲩ ⲅⲁⲣ] ⲟⲩⲁⲉ ⲅⲁⲣ, K. ⲟⲩⲟⲩ] A C E_1 H M: ⲟⲩⲁⲉ, B &c. ⲉⲓⲛⲁⲧⲥⲉⲗ] A^c &c.: om. ⲉⲓⲛⲁⲧ, A*. ⲁⲗⲟⲗⲓ] for position cf. Gr. A &c. ⲫⲓⲟⲩⲃⲁⲧⲟⲥ] ϩⲉⲛⲃⲁⲧⲟⲥ, F: Gr. ℵ* βλαστου. Hunt 18, 45–49 45 ⲡⲓⲁⲫⲟ] ⲡⲉϥ., FJ_1*KL NS Hunt 18*. ⲡⲉϥⲫⲏⲧ] cf. Gr. A(D)L &c. ⲓⲡⲓ 1°] ⲧⲁⲟⲩⲟ send, ℵ. ⲡⲓⲥⲁⲓⲓⲡⲉⲧⲫⲱⲟⲩ] cf.? Gr. ℵ*BDL &c. ⲉⲃⲟⲗ 3°] om. E_1. ⲡⲓⲁⲫⲟ ⲉⲧⲫⲱⲟⲩ] ℵA*CΓEG_1H, cf. b vg^{ed} et^{mss} 130.^{lat}: ⲡⲉϥ &c., A^c B $D_1{}^{c.2}$ $F_1{}^c$ G_2 J K L M N S Hunt 18: ⲡⲓⲡⲉⲧⲫⲱⲟⲩ, D_1* Δ_1 F_1* O Hunt 26, cf. Gr. ℵ B D L &c.: +ⲛ̄ⲧⲉⲡⲉⲫⲫⲏⲧ, D_2, cf. Gr. A C &c. ⲉⲓⲡⲓⲡⲉⲧⲫⲱⲟⲩ] ⲛ̄ⲡⲓ., E M. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ 3°] A C H: ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲁⲣ ϩⲉⲛ, B &c., cf. Gr. ⲡⲉⲟⲩⲟ] cf.? Gr. ℵ A B D. ⲡⲉⲫⲏⲧ] A* N, cf.? Gr. ℵ A B D: ⲡⲓⲫⲏⲧ,

thorns, and cut not grapes off a bramble-bush. 45 The good man from the good treasure of his heart bringeth forth the good; and the evil (man) from the treasure, which is evil, bringeth forth that which is evil: from (the) abundance of (the) heart the mouth speaketh. 46 And wherefore call ye me "Lord, Lord," and do not the things which I say? 47 Every one who will come to me, and hear my words, and do them, I will shew you to whom he was likened: 48 he was likened to a man building a house, who hewed out, and dug down, and laid a foundation upon the rock: and great rains having come, the river struck in at that house, and it could not move it, because that it was (imperf.) built well. 49 But he who will hear my words, and do them not, he was likened to a man who built a house upon the earth without foundation; into which the

---

ℵ A° B &c. ⲡⲓⲣⲱϥ] cf.? Gr. exc. C &c.: ⲡⲓⲣⲱ, Δ_1 M O, ⲡⲓⲣⲟ, J L S Hunt 26; cf. Gr. C &c. ⲥⲁϫⲓ] for position cf. Gr. ℵ C &c. 46 ⲁⲉ] A D_1 M, cf. Gr.: om. B C_1* Γ D_2 Δ_1 F G_1*. 2* J K L N O S Hunt 18. ⲙⲙⲟⲧ†] Gr. D &c. λέγετε. ⲛ̄ⲛⲏ] Gr. B &c. o. >ⲛ̄ⲛⲏ ⲉ†ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ, L N S. ⲙ̄ⲙⲙⲱⲟⲩ] +ⲛⲱⲧⲉⲛ to you, B F. 47 -ⲛⲁⲓ] om. I, O_1. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ⲧⲁⲙⲙⲟⲧⲉⲛ, A. ⲧⲉⲛ-ⲑⲟⲛⲧ, A (thrice) C E_1 G_1°. 2*. 48 ⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲙⲓ] ⲛ̄ⲟⲩ., K N. ⲉϥⲕⲱⲧ] A B C Γ E_1* F_1* G H L; ⲉⲁϥ., $D_{1.2}$ Δ_1 E_1°. 2 K O: ⲁϥ., J M N S. ⲛ̄ⲟⲩ] ⲙ̄ⲡⲉϥ his, J. >ϣⲱⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲱϫⲓ, F Δ_1 O. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. Δ_1 E O. ⲟⲩⲥⲉⲛ†] †ⲥⲉⲛ†, K. ϩⲓϫⲉⲛ] ⲉϫⲉⲛ, D_2 O_2. †ⲡⲉⲧⲣⲁ] cf. Gr.: ⲟⲩ., D_1 Δ_1 O: om. artic., N. ϩⲁⲡⲙⲟⲩ] ϩⲁⲙⲙⲟⲩ, A*: -ⲙⲙⲱⲟⲩ, N*: om. ϩⲁⲛ, M. ⲁϥⲕⲱⲗϩ] ⲁⲩⲕⲟⲗϩ, D_2* M. ⲡⲓⲁⲣⲟ] A* B: ⲡⲓⲓⲁⲣⲟ, A° C &c.: ⲫⲓⲁⲣⲟ, D_2 F, ⲫⲓⲓⲁⲣⲟ, Γ°: ⲛⲓⲓⲁⲣⲟ, G_1 L M (ⲱⲟⲩ) S. ⲛ̄ⲥⲁ] om. F_1*. ⲛ̄ⲕⲓⲙⲙ] ⲉ., F_1° S. ⲉⲑⲃⲉ &c.] cf. Gr. ℵ B L &c. ⲛ̄ⲕⲁⲗⲱⲥ] om. ⲛ̄, K: +ⲉϫⲉⲛⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ, A^{mg} F_1^c G_2° H° J L N S Hunt 18(†), combining with the variant of Gr. A C D &c. 49 ⲉⲑⲛⲁ] ⲉⲑ, F. ⲉⲡⲁⲥⲁⲭⲓ] A: om. B &c., cf. Gr. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. J L S. ⲁϥⲧⲉⲡⲟⲱⲛⲧ] ⲉϥⲧⲉⲡⲟⲱⲛⲧ ⲁⲉ, L. ⲉⲁϥ] cf. Gr. ℵ A B D L &c. ⲛ̄ⲟⲩⲏⲓ] ⲙ̄ⲡⲉϥⲏⲓ, $D_{1.2}$ Δ_1 O. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] Π., B C Γ E_1* $G_{1.2}$° H.

Φн ετα πιαρο κωλ ε̣ϧοτπ ερο̣ϥ οτο̣ϩ ca-
cλα τοτϥ αϥϩει. | οτο̣ϩ α πϩει ⲛ̄ⲛⲓⲛⲓ ετⲉⲙⲙⲁⲩ αϥεροτπιϣϯ.

IH.

IH ⲓ̅ⲉ̅ γ Ετα̣ϥοτω ⲁⲉ εϥχωκ ⲛ̄πεϥcαχι τηροτ εβολ ϧεⲛ πεπⲙⲁϣχ ⲛ̄ⲛⲓλαος αϥι ε̣ϧοτπ εκα-
φαρναοτⲙ.

2 Οτεκατοπταρχος ⲁⲉ. εϥⲙⲟκ ϩ̄χεπεϥβωκ
ⲛαϥⲛⲁⲙⲟτ πε φн επαϥταιοτϯ ⲛ̄τοτϥ.

3 Ετα̣ϥcωτⲉⲙ ⲁⲉ εθβε ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ αϥοτωρπ ϩ̣αροϥ
ⲛ̄ϩⲁⲛπρεcβϯτερος ⲛ̄τε ⲛⲓⲟτⲁⲁι. εϥϯϩο
ερο̣ϥ ϩ̣οπωc ⲛ̄τεϥⲓ ⲛ̄τεϥτοτχε πεϥβωκ.

4 Ⲛ̄θωοτ ⲁⲉ ετⲁⲧⲓ ϩ̣ⲁ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁⲩϯϩο ερο̣ϥ cποτ-
ⲁεωc ετχω ⲙ̄ⲙⲟc. χε ϥⲉⲙⲙπϣⲁ ⲛ̄χεφн
ετεκπⲁερ φⲁⲓ ⲛⲁϥ. 5 ϥⲙⲉⲓ γⲁρ ⲛ̄πεπεθнос
οτο̣ϩ †cⲧⲛⲁⲧωⲧⲛ ⲛ̄θοϥ αϥκοτc ⲛⲁⲛ. 6 ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
ⲁⲉ ⲛⲁϥⲙⲉⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲙοτ πε.

Ϩ̣ⲛⲁⲛ ⲁⲉ εϥοτнοτ ⲛ̄ⲛⲓⲛⲓ ⲁⲛ. αϥοτωρπ ϩ̣ⲁροϥ
ⲛ̄ϩ̣ⲁⲛϣφнр ⲛ̄χεπιεκατοπταρχος εϥχω ⲙ̄-
ⲙⲟc ⲛⲁϥ.

Χε ποⲥ̄ ⲛ̄περϯϩ̣ⲓcι ⲛⲁκ. †ⲛ̄πϣⲁ γⲁρ ⲁⲛ
ϩ̣ⲓⲛⲁ ⲛ̄τεκι ε̣ϧοτπ ϩ̣ⲁ θοτⲁϩ̣cοι ⲛ̄ⲛⲁⲛⲓ.

φн ετⲁ] φн ετε, A: φн ⲉⲁ, incorrect, Δ_1 O_2: om. φн then ⲉⲁ, D_1* O_1. πιⲁρο] πⲓⲁρο, C: φιⲁρο, Γ: φⲓⲁρο, D_1c. 2 Δ_1 F M O Hunt 18. ε̣ϧοτπ] om. F. cⲁτοτϥ] Gr. D a c om. οτο̣ϩ 3°] om. F_1*. ⲁπϩει] om. ⲁ, J L S Hunt 18°. αϥερ] om. ⲁϥ, F_1*.

1 ετⲁϥ...ⲁⲉ] οτο̣ϩ ετⲁϥ...ⲁⲉ, B; for δέ cf. Gr. ℵ C^2 L &c. ἐπεὶ δέ; for οτο̣ϩ...ⲁⲉ obs. Gr. D &c. καὶ ἐγένετο ὅτε, and a c syr$^{p\,mg}$ 'factum est autem cum.' χωκ] χω, J_1*M. ⲛ̄ⲛⲉϥ] ⲛ̄ⲛⲁⲓ, BΓ D_2F J_1*L(ⲛⲓ, S), cf. Gr. D for ταῦτα; for om. αὐτοῦ a b &c.: ⲙ̄ⲡⲉϥ, H. τηροτ] om. J_1*, cf. Gr. ℵ* X 131. e aeth. αϥι] οτο̣ϩ αϥι, F_1c(L)S: ⲁⲩⲓ, L. ε̣ϧοτπ] om. K S. 2 ⲁⲉ] om. G O_1*. ϧωκ] ϧοκ, A: Gr. D^{gr}* τις, Gr. ℵ* om. κακῶς ἔχων.

river struck, and immediately it fell, and (the) fall of that house became great.'

VII. And having *quite* finished all his words in (the) ears of the people, he came into Kapharnaum. [2] And a centurion's servant (lit. a centurion his servant), who was (imperf.) precious to him, being diseased, was going to die. [3] And having heard concerning Jesus, he sent to him elders of the Jews, beseeching him that he would come and cure his servant. [4] And they, having come to Jesus, besought him earnestly, saying: 'He is worthy for whom thou wilt do this: [5] for he loveth our nation; and himself built for us the synagogue.' [6] And Jesus was walking with them. And now he being not far from the house, the centurion sent to him friends, saying to him: 'Lord, trouble not thyself: for I am not worthy that thou shouldest come

---

ⲙⲙⲟϥ] +ϫⲁⲣ, D_2. ⲡⲉ] om. F_1* N. ⲫⲏ ⲉⲡⲁⲥ] ⲫⲁⲓ ⲛⲁⲥ, $D_{1.2}\Delta_1$*O. [3] ⲉϫⲁⲥ] pref. ⲟϫⲟⲥ, A^{mg}JL, cf. Gr. D &c. ⲁⲉ] om. HJL: obs. Gr. D &c. *καὶ ἀκούσας.* ⲁⲥⲟϫⲱⲡ, A*. ⲥⲁⲣⲟⲥ] om. N, cf. Gr. D &c. ⲛⲥⲁⲡ] ⲛⲭⲉⲥⲁⲡ, Γ* O. ⲥⲟⲡⲱⲥ] ⲟⲡⲱⲥ, Δ_1O: Gr. ℵ adds *αυτος.* ϫⲟϫⲉ] ϫⲟϫⲟ, A^cL. [4] ⲓⲏⲥ] Gr. C *αυτον*: Gr. D om. ⲁϫⲧⲥⲟ] ACΔ$_1$HJLOS, cf. Gr. A: ⲛⲁϫ., BΓ$D_{1.2}$EFGKMN, for imperf. cf. Gr. ℵBCDL, for verb cf.? Gr. A B C &c. ⲉⲣⲟⲥ] +ⲛⲉ, Γ$D_{1.2}$EKN. ⲥⲛⲟϫⲁⲉⲱⲥ] F: -ⲉⲟⲥ, ACD_2EGHJKLNS: ⲛⲥⲛⲟϫⲁⲉⲟⲥ, BΓ$D_1\Delta_1$MO. Om. *αὐτῷ*, cf. Gr. ℵBC^2DL &c. ⲛⲭⲉⲫⲏ] ⲙⲙⲫⲏ, $G_2^c J_1$*L. ⲉϫⲉⲕⲡⲁⲉⲣ] ⲉϫⲁⲕⲉⲣ, J_1*. [5] ⲧⲥϫⲡ.] ϫⲉⲡ. our, Δ_1O, cf. Gr. R. [6] ⲓⲏⲥ] A^c(over erasure extending backward) &c. ⲛⲁⲥⲙⲟⲩⲓ (om. A)] cf. Gr.: ⲉⲡⲁⲥ., BF: ⲁⲥ., $D_2\Delta_1$O; for position cf. Gr. exc. D. ⲡⲉ] om. ΓΔ_1F$_1$*GKO. ⲁⲉ] om. BE_1J_1*N. ⲉⲥⲟϫⲏⲟϫ] ACD$_{1.2}$ Δ_1EHJLMOS: ⲛⲁⲥⲟϫⲏⲟϫ, FK: ⲛⲥⲟϫⲏⲟϫ, double negative, B(ⲉⲡ)ΓGN. ⲙⲙⲡⲓⲏⲓ] cf.? Gr. ℵD &c. ⲁⲡ] om. L. ⲥⲁⲣⲟⲥ] cf. Gr. $\aleph^a$CDL &c. ⲥⲫⲏⲣ] for position cf. Gr. ℵBCL &c. ⲡⲓⲉⲕ.] -ⲉⲕⲁⲧⲁⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ, A: Gr. L om. *ὁ*: Gr. D om.: *-αρχης*, Gr. BL. ⲉⲥⲭⲱ] ⲁⲥⲭⲱ, D_2. ⲛⲁⲥ] om. K, cf. Gr. ℵ* b q vg. ⲡⲟⲥ] ⲡⲁⲟⲥ my Lord, FJ. ⲧⲙⲙⲡ.] ACD$_1\Delta_1$EHJLOS: ⲡⲧ., B(om. ⲡ)ΓF_1*(om. ⲙⲙ)GKM: ⲙⲙⲡⲱⲁ, D_2. ⲙⲙⲡⲁⲏⲓ] ⲡⲧⲉ., EF.

7 εοβεφαι ογαε ανοκ ⲁ̄ⲡⲓⲁⲓⲧ ⲛ̄ⲉⲙⲙⲡⲱⲁ ⲛ̄ⲓ
ⲱⲁροκ. αλλα ⲁⲭος ϩⲉⲛ ⲡⲥⲁⲭⲓ ογοϩ ⲥⲡⲁ-
ογⲭαι ⲛ̄ⲭⲉⲡⲁⲗⲗοⲩ.

8 Κε γαρ ανοκ ογρωⲙⲓ ϩⲱ ⲉⲧⲉⲣⲧⲁⲥⲥⲓⲛ ⲁ̄ⲙⲙⲟϥ
ϩⲁ ογⲉρϣⲓϣⲓ. ⲉⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲙⲙⲁⲧⲟⲓ ϩⲁⲣⲁⲧ.
ογοϩ †ⲭⲱ ⲁ̄ⲙⲙⲟⲥ ⲁ̄ⲫⲁⲓ. ⲭⲉ ⲙⲙⲁϣⲉ ⲡⲁⲕ.
ϣⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ. ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁⲉ. ⲁⲙⲙⲟⲩ. ογοϩ ϣⲁϥⲓ.
ⲥⲗⲉ ογοϩ ⲡⲁϧⲱⲕ. ⲭⲉ ⲁⲣⲓ ⲫⲁⲓ. ογοϩ | ϣⲁϥⲁⲓϥ.

9 Ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙⲙ ⲁⲉ ⲉⲡⲁⲓ ⲛ̄ⲭⲉⲓ⳿ⲥ̄ ⲁϥⲉⲣϣϥⲏⲣⲓ
ⲁ̄ⲙⲙⲟϥ. ογοϩ ⲉⲧⲁϥϥⲟⲛϩϥ ⲡⲉⲭⲁϥ. ⲭⲉ †ⲭⲱ
ⲁ̄ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲭⲉ ογⲁⲉ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲥ̄ⲭ̄ ⲧⲏⲣϥ
ⲓ̅ⲉ ⲁ̄ⲡⲓⲭⲉⲙⲙ ογⲛⲁϩ† ⲛ̄ⲧⲁⲓⲙⲙⲁⲓⲛ. 10 ογοϩ ⲉⲧ-
ⲁⲧⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲡⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲏ ⲉⲧⲁⲧⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲁⲧⲭⲓⲙⲙⲓ
ⲁ̄ⲡⲓϐⲱⲕ ⲉⲁϥⲟⲩⲭⲁⲓ.

ΙΘ.

ιθ ⲓ̅ⲑ̅ 11 Ογοϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲥ† ⲁϥϣⲉ ⲙⲁϥ ⲉⲟⲩϐⲁⲕⲓ
ⲉⲙⲙⲟⲩ† ⲉⲣⲟⲥ ⲭⲉ ⲙⲁⲓⲛ. ογοϩ ⲙⲁⲧⲙⲙⲟϣⲓ
ⲛⲉⲙⲙⲁϥ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲉϥⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϥ†
ⲁ̄ⲙⲙⲏϣ.

12 Ϩⲱⲥ ⲁⲉ ⲉⲧⲁϥϩⲱⲛⲧ ⲉ†ⲡⲧⲗⲏ ⲛ̄ⲧⲉ †ϐⲁⲕⲓ ϩⲛⲡⲡⲉ
ⲙⲁⲧⲱⲗⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲓ ⲉϐⲟⲗ ⲉⲁϥⲙⲙⲟⲩ ⲉⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲁ̄-
ⲙⲙⲁⲧⲁⲧϥ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲙⲁⲩ.

---

7 ⲛ̄ⲓ] ⲛ̄ⲧⲁⲓ that I might come, F. ⲛ̄ⲓ ϣⲁροκ] om. ⲛ̄ⲓ ϣⲁ, B: -ϩⲁροκ, ΓL. ⲁⲭος] Gr. C &c. praem *μόνον*. ογοϩ] om. E_1F_1*?. ⲥⲡⲁογⲭαι] ⲙⲙⲁⲣⲉϥογⲭαι, B F_1*. ⲡⲁⲗⲗοⲩ] cf. Gr.: ⲡⲓ., D_1* Δ_1 O. 8 ⲉⲣⲧⲁⲥⲥⲓⲛ] B &c.; ⲉⲣϩⲁⲥⲥⲓⲛ, Δ_1O; ⲉⲣⲉⲧⲁⲥⲥⲓⲛ, ACF_1^cGL. ⲁ̄ⲙⲙⲟϥ] ⲁ̄ⲙⲙⲟⲓ, B. ϩⲁ] ϩⲉⲛ, Δ_1O. ⲉⲟⲩⲟⲛ] ογⲟⲛ, Δ_1*O. ογοϩ, 1°] om. $D_{1.2}\Delta_1$O. ⲕⲉ] pref. ογοϩ, BF. ⲁⲉ] om. BD_1EFM. ⲁⲙⲙⲟⲩ] A$CG_1^{c.2}$S: pref. ⲭⲉ, B &c. ογοϩ, 2°] om. BEFL. ογοϩ ⲡⲁϐⲱⲕ to end] om. B. ογοϩ, 4°] om. ΓΔ_1E_1FLMO. 9 ⲁⲉ] om. Δ_1*?HJ$_1$*L. ⲉⲡⲁⲓ] ⲛ̄ⲛⲁⲓ, C: om. K*; obs. Gr. C 157. syr^{sch} *ὁ τῆς ταῦτα*. ⲁ̄ⲙⲙⲟϥ] Gr. D &c. om. ⲡⲉⲭⲁϥ] A*CH: +ⲛ̄ⲛⲓⲙⲙⲏϣ ⲉⲟⲙⲙⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲥⲱϥ, A^{mg} F_1^c J L S(ⲡⲉⲙⲙⲁϥ): +ⲁ̄ⲡⲓⲙⲙⲏϣ &c., Δ_1 O: +ⲁ̄ⲡⲓ-ⲙⲙⲏϣ ⲉⲡⲁϥⲙⲙⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲥⲱϥ, B(ⲡⲉⲙⲙⲁϥ)ΓD$_{1.2}$EGKMN; for

in under (the) roof of my house: [7] therefore neither thought (lit. made) I myself worthy to come unto thee: but say with (the) word, and my servant (lit. child) will be cured. [8] For I also am a man ranked under authority, having (lit. being) soldiers under me: and I say to this (one), "Go," he goeth; and another, "Come," and he cometh; and my servant, "Do this," and he doeth it.' [9] And Jesus having heard these (things) wondered at him, and having turned himself, he said: 'I say to you that neither in all Israel found I [not] faith of this degree.' [10] And they who were sent, having returned to the house, found the servant cured.

[11] And it came to pass on the (lit. his) morrow, (that) he went to a city called 'Nain;' and his disciples were walking with him, and a great multitude. [12] Now when he approached to the gate of the city, lo, they were taking one away dead, being the (lit. a) only son of his

---

order of the addition cf. Gr. D e, but D om. *αὐτῷ*. ⲧⲭⲱ] ⲁⲣⲣⲏⲡ ⲧⲭⲱ, D_2F_1*M: ⲧⲁⲫⲣⲏ ⲧⲭⲱ, F_1^c(في نسخ اخر 'in other copies') G_2^oL; cf. Gr. D &c. ⲭⲉ] ⲧⲁⲫⲣⲏ ⲭⲉ, JL?; for ⲭⲉ cf. Gr. A &c. ⲟⲩⲁⲉ] cf. Gr. ℵABCL &c. ⲧⲏⲣⲥ] om. B, cf. Gr. ⲁⲣⲡⲓ-ⲭⲉⲣⲣ] Gr. D e before ⲇⲉⲡ. ⲛⲧⲁⲓ] ⲉⲧⲁⲓ, FG_2. [10] ⲉⲡⲓⲏⲓ] for position cf. Gr. ℵBDL &c. ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ] ACD$_2$FKN: ⲉⲧⲁⲥ &c., BΓ^{o}D$_1$Δ$_1$EGHJLMOS. ⲭⲓⲣⲣⲓⲣⲣⲓ, A. ϧⲱ(ⲟ, A)ⲕ] ⲁⲗⲟⲩ, Γ; without *ασθενουντα*, cf. Gr. ℵBL &c. ⲉⲁⲥ] ⲉⲥ, Γ*. [11] ⲟⲩⲟⲩ, 1°] om. F_1*. ⲁⲥⲱⲱⲡⲓ] Gr. D e aeth om.: ⲉⲧⲁⲥ-ⲱⲱⲡⲓ, B: ⲁⲥⲩⲱⲡⲓ, G_2. ⲁⲥⲩⲉ] cf. Gr. ℵB &c. ⲛⲁⲥ] + ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏⲥ̄, F, cf. Gr. C^3 &c. ⲉⲣⲣⲟⲩⲧ] Gr. ℵ* om. ⲛⲁⲓⲡ] cf. Gr. ℵABCDL &c. ⲛⲉⲣⲣⲁⲥ] ⲛ̄ⲥⲱⲥ. B$D_{1,2}G_2$*?: om. N, cf. Gr. A &c.: + ⲛⲉ, $D_{1,2}$KN. Om. *ικανοί*, cf. Gr. ℵBDL &c. [12] ϩⲱⲥ ⲁⲉ] BD$_1$?Δ$_1$FJLNS: ϩⲟⲥⲧⲉ, A Hunt 18; ϩⲱⲥⲧⲉ, C &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, $D_{1,2}$. ⲧⲡⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲧⲉ] om. F_1*. ϩⲏⲡⲡⲉ] Π 2° over erasure, A, without *και*, cf. Gr. 1. 440. &c. ⲛⲁⲩⲱⲗⲓ] ⲉⲡⲁⲩ., M: ⲁⲩⲟⲗⲓ, F_1*. ⲛ̄ⲟⲩⲁⲓ] om. J_1*. ⲉⲃⲟⲗ] om. N. ⲉⲁⲥⲣⲣⲟⲩ] ⲉⲩⲣⲣⲱⲟⲩⲧ, Hunt 18*. ⲁⲣⲣⲁⲩⲁⲧⲩ] for position cf. Gr. ACD &c.

Hunt 18, 11–18 ⲧⲏⲣⲟⲩ

Οτοϩ θαι πε οτχηρα τε. οτοϩ πεοτοπ οτ-
ϣηϣ εqοϣ ⲛ̄τε ϯϧⲁκι πεϣϣⲁc πε.
13 Οτοϩ ετⲁqπⲁτ ερος ⲛ̄χεⲓ̄ⲏ̄c ⲁqϣεπϩητ ϩⲁ-
ρος οτοϩ πεχⲁq ⲛⲁc. χε ⲥ̄ⲥ̄περϩⲓⲥ̄ⲓ. 14 οτοϩ
ⲁqι ⲁqϭⲓ πεϣϣ ϯcλη. ⲙⲛ ⲁε ετqⲁι ⲁτοϩι
ερⲁτοτ.
Οτοϩ πεχⲁq. χε πιϩελϣιρι ⲛ̄θοκ πεϯχω
ⲥ̄ⲥ̄ⲟc ⲛⲁκ τωⲙκ. 15 οτοϩ ⲁqϩεϣϣⲥι ⲛ̄χε-
πιρεqϣωοττ οτοϩ ⲁqερϩητc ⲛ̄cⲁχι. οτοϩ
ⲁqτⲛⲓq ⲛ̄τεqϣⲁτ.
16 Οτϩοϯ ⲁε ⲁcϭⲓ ⲛ̄οτοπ ⲛⲓϧεⲛ. οτοϩ ⲛⲁτϯωοτ
ⲥ̄ⲫϯ ετχω ⲥ̄ⲥ̄ⲟc. χε οτⲙⲓϣϯ ⲥ̄ⲛ̄προφητηc
ⲁqτωⲙq ⲛ̄ϩητεⲛ. οτοϩ χε ⲁ ⲫϯ χεϣϣⲡϣⲓⲙⲓ
ⲥ̄ⲛ̄πεqλⲁοc.
cλε ξη 17 Οτοϩ ⲁqι εϧολ ⲛ̄χεⲡⲓcⲁχι | εϧⲏτq ϩεⲛ
ϯⲓοτⲁεⲁ τηρc πεϣϣ ϯπεριχωρος τηρc.

K.

κ ξθ 18 Οτοϩ ⲁττⲁϣϣε ⲓωⲁⲛⲛⲏc ⲛ̄χεⲛεqϣⲁⲟⲏτηc
εϧⲃε ⲛⲁι τηροτ. οτοϩ ετⲁqϣοτϯ ⲉⲃ̄ ϧⲟλ
ϩεⲛ πεqϣⲁⲟⲏτηc. 19 ⲁqοτορποτ ⲅⲁ ⲡ̄ⲟ̄c̄
ⲉqχω ⲥ̄ⲥ̄ⲟc. χε ⲛ̄θοκ πεⲟⲛⲛοτ. ϣⲁⲛ ⲛ̄τⲉⲛ-
χοτϣτ ϧⲟλ ϩⲁχωq ⲛ̄κεοτⲁι.
20 Ϭτⲁτι ⲁε ⲅⲁρoq ⲛ̄χεⲡⲓρωϣϣⲓ πεχωοτ. χε
ⲓωⲁⲛⲛⲏc ⲡⲓρεqϯωϣϣc ⲁqοτορπτεⲛ ⲅⲁροκ
ⲉqχω ⲥ̄ⲥ̄ⲟc. χε ⲛ̄θοκ πε φⲏ εⲟⲛⲛοτ. ϣⲁⲛ
ⲛ̄τⲉⲛχοτϣτ ϧⲟλ ϩⲁχωq ⲛ̄κεοτⲁι.

πε...τε] (T, A^{c}), cf. Gr. ℵ B C*L &c. οτοϩ 2°] M. πε...
πε] cf. Gr. ℵ B L &c. εqοϣ] for position cf.? Gr. D 1. 131. arm.
πε 2°] om. Γ D$_{1.2}$ Δ$_1$ F$_1$* O S*? Hunt 18. 13 οτοϩ 1°] om. F$_1$*:
Gr. D e syr^{sch} ἰδων δε. ερος] Gr. D syr^{sch} om. αὐτήν. ⲓ̄ⲥ̄] cf. Gr.
D &c. ὁ ιϛ. οτοϩ 2°] om. F$_1$*. ⲥ̄ⲥ̄περϩⲓⲥ̄ⲓ, A. 14 ⲁqι]
ετⲁqι, partic., B Γ. ⲁτοϩι] οϩι, Γ*, ⲁι preceding. χε]
om. Γ D$_1$ Δ$_1$ O Hunt 18. ⲛ̄θοκ] pref. χε, D$_1^{c.2}$ Hunt 18: ⲛ̄θοq,
K*. τωⲙκ] pref. χε, J L: +ϩεϣϣⲥι, A^{mg} F$_1^{c}$ J L S. 15 ⲁq-

mother, and she (lit. this) was a widow: and there was a great multitude of the city with her. [13] And Jesus, having seen her, had compassion upon her, and said to her: 'Weep not.' [14] And he came, he touched the bier: and they who carried stood. And he said: 'Young man, to thee I say, Rise.' [15] And the dead sat, and began to speak. And he gave him to his mother. [16] And fear took all: and they were glorifying God, saying that a great prophet rose among us: and, that God visited his people. [17] And the report (lit. word) came forth concerning him in all Judea, and all the region round about.

[18] And his disciples told John concerning all these (things). And having called two of his disciples, [19] he sent them to the Lord, saying: '(Art) thou he who cometh, or look we for another?' [20] And the men, having come to him, said: 'John the Baptist sent us to thee, saying: "Art thou he

---

ⲥⲉⲗⲉⲩⲥⲓ] cf.? Gr. B *εκαθισεν*. ⲟⲩⲟⲥ 1°] om. B. ⲟⲩⲟⲥ 2°] om. F_1*. [16] ⲟⲩ] pref. ⲟⲩⲟⲥ, $D_{1.2}$. ⲥⲟϯ] ⲥ over ?, A^c. ⲁⲥⲥⲓ] ⲉⲁⲥⲥⲓ, $E_1{}^c{}_{.2}$. ⲛⲟⲩⲟⲛ] ⲛⲉⲗⲗⲟⲩⲟⲛ, J. ⲫϯ] ACD$_{1.2}$ Δ_1FHJKLNOS Hunt 18: +ⲛⲉ, BΓEGM. ⲟⲩⲛⲓⲱϯ] ⲁⲟⲩ., BΓM. ⲁⲩⲧⲱⲛⲩ] om. ⲁⲩ, BΓM. ⲟⲩⲟⲥ 2°] om. Γ. ⲭⲉ 2°] om. E. D_1 has gloss رومي بصلاح 'Greek, with good,' cf. Gr. MXΛ &c. [17] ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ] ACE$_1$FHJLM Hunt 18: ⲡⲁⲓ., BΓD$_{1.2}\Delta_1$E$_2$GKNOS; position fluctuates in Gr. ⲉⲑⲃⲏⲧⲩ] om. F_1*, cf. Gr. ℵ* ff^2. l. ⲧⲏⲣⲥ 1°] om. S. ⲡⲉⲗⲗϯ ⲡⲉⲣⲓ.] cf. Gr. ℵ* et^a BL &c. ⲧⲏⲣⲥ 2°] ⲧⲏⲥ, E_1*: om. Δ_1OS: +ⲉⲡⲁⲧϯⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲫϯ, $\Delta_1{}^c$ (recent) F. [18] ⲉⲧⲁⲩⲗⲗⲟⲩϯ] om. ⲉⲧ, J. ⲉⲃ̄] om. *τίνας*, cf. Gr. D &c. ⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ] A CEGHJMS, cf.? Gr. De: +ⲛ̄ⲭⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ, BΓD$_{1.2}\Delta_1$FKLNO, cf. rest of Gr. [19] ⲛⲟ̄ⲥ̄] AE$_1$(ⲉ 'a copy') F_1*, cf. Gr. BL &c.: ⲓⲏⲥ̄, (A tr.) BCΓD$_{1.2}\Delta_1$E$_1$*.$_2$F$_1{}^c$GHJKLMNOS, cf. Gr. ℵ A &c. ⲛⲉⲑⲛⲏⲟⲩ] A: ⲫⲏ ⲉⲑ., B &c.: ⲉⲑ., H. ⲙⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲛ] ⲙⲁⲛ(om. M)ⲧⲉⲛ, indic.?, B Δ_1E$_1$O. ⲥⲁⲭⲱⲩ] ⲥⲁⲧⲉⲏ, E$_1$. [20] Om. K* homeot., cf. Gr. R 239. al^2 ^{sor} g$^{1.}$ l. ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲁⲉ] ⲟⲩⲟⲥ ⲉⲧⲁⲩⲓ, JL, cf. Gr. D &c. ⲥⲁⲣⲟⲩ] ⲙⲁⲣⲟⲩ, F; for position cf. Gr. exc. D 33. a syr^p. ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲣ.] Gr. ℵ* om. *οἱ ἄνδρες*. ⲙⲁⲛ(om. M)ⲧⲉⲛ, BD$_1\Delta_1$E$_1$O. ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲁⲭⲱⲩ] om. K^c.

[21] Ϧεπ †ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁⲩⲉⲣϥⲁϩⲣⲓ ⲉϩⲁⲛ-
ⲙⲛⲧⲥ ⲉϧⲟⲗ ϩⲓⲛ ϩⲁⲛϣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲁⲥ-
ⲧⲓⲅⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲡⲏ̅ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩ-
ⲙⲛⲧⲥ ⲙ̅ⲙⲁⲉⲗⲗⲉ ⲁⲩⲉⲣϩⲙⲟⲩ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲓⲙⲁⲩ
ⲙ̅ⲙⲟⲗ.

[22] Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϩⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲙⲙⲁϣⲉ ⲛⲱ-
ⲧⲉⲛ ⲙⲙⲁⲧⲁⲙⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉⲡⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲑⲙⲙⲟⲩ.

ⲛⲓⲃⲉⲗⲗⲉⲩ	ⲥⲉⲡⲁⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲗ.
ⲛⲓⲥⲁⲗⲉⲩ	ⲥⲉⲙⲙⲟⲩⲓ.
ⲛⲓⲕⲁⲕⲥⲉϧⲧ	ⲥⲉⲧⲟⲩⲃⲛⲟⲩⲧ.
ⲛⲓⲕⲟⲩⲣ	ⲥⲉⲥⲱⲧⲉⲙ.
ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲙⲟⲩⲧ	ⲥⲉⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ.
ⲛⲓϧⲛⲕⲓ	ⲥⲉϩⲓⲱⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲟⲩ.

[23] ⲟⲩⲟϩ ⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲓⲁⲧϥ ⲙ̅ⲡϩ ⲉⲧⲉⲛϥⲛⲁⲉⲣⲥⲕⲁⲛ-
ⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ϧⲏⲧ.

[24] Ⲉⲧⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲣⲉⲙⲙⲁϩϩⲱⲃ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ. ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̄ϫⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲓⲙⲙⲁⲩ ⲉⲃⲃⲉ
ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ.

cλζ Ϫⲉ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡϣⲁϥⲉ | ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩ. ⲉⲟⲩ-
ⲕⲁϣ ⲉⲧⲕⲓⲙⲙ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲟⲛⲟⲩ.

[25] Ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩ. ⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲙⲓ
ⲉⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛϩⲉⲃⲥⲱ ⲉⲧⲭⲏⲙ ⲧⲟⲓ ϩⲓⲱⲧϥ.

Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲁⲛⲓϩⲱⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲛⲟϥ
ⲥⲉϫⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲛⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ.

[26] Ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩ. ⲉⲟⲩⲡⲣⲟ-
ⲫⲏⲧⲏⲥ. ⲁϩⲁ †ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲟⲩϩⲟⲧⲟ
ⲟ̄ⲩ ⲉⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. [27] ⲫⲁⲓ ⲛⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲥϧⲛⲟⲩⲧ ⲉⲃⲏⲧϥ.
ⲃ̄

---

[21] ⲟⲩⲛⲟⲩ] cf. Gr. №ᵒ A B D &c. ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ] cf. Gr. ℵ B L &c. Om. δε, cf. Gr. ℵ B L &c. ⲁⲩⲉⲣϥ.] Gr. D^{gr} &c., imperfect. ⲉϩⲁⲛ] ⲛ̄ϩⲁⲛ, Γ* G_1 K N. ϩⲁⲛⲡⲏ̅] om. ϩⲁⲛ, D_1. ⲉⲧϩⲱⲟⲩ] Gr. ℵ* b l ακαθαρτων. ⲟⲩⲙⲛⲧⲥ] ϩⲁⲛ., plur., B Γ D_2 F. ⲙ̅ⲙⲉⲗⲗⲉ] -ⲗⲉⲩ, B Γ $D_{1.2}$ G K N. ⲁⲩⲉⲣϩⲙⲟⲩ] Gr. D e εποιει. ⲙ̅ⲡⲓ] cf. Gr. №ᵃ L &c. [22] -ⲟⲩⲱ] cf. Gr. ℵ B D &c.: + ⲛ̄ϫⲉⲓⲏⲥ,

who cometh, or look we for another?"' [21] In that hour he healed many from sicknesses and plagues and evil spirits; and to many blind he granted [the] sight. [22] And he answered, he said to them: 'Go, tell John the things which ye see, and which ye heard; the blind see, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead rise, the poor have good tidings preached to them. [23] And blessed is he, who will not be offended in me.' [24] And the messengers of John having gone, he began to say to the multitudes concerning John: 'What came ye out to (the) desert to see? a reed shaken by a wind? [25] But what came ye out to see? a man who is clothed with soft raiment (plur.)? Behold, those with the garments of (the) glory and (the) delight are in (the) house of the kings. [26] But what came ye out to see? a prophet? Yea, I say to you, more than a prophet. [27] This is he concerning

---

C_1^c, cf. Gr. AL &c. ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϥ] ACEHJKLMNS: ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϥ, BΓ$D_{1.2}$$\Delta_1FG_2$(ⲛⲉ)O: ⲛⲏ ⲉⲛⲁⲣⲉ., imperf., G_1. ⲟⲩⲟϩ 2°] ⲛⲉⲥⲥ ⲛⲏ, KN. ⲥⲟⲑⲥⲥⲟⲩ] C added, A^c. ⲛⲓ] pref. ϫⲉ, FL, cf. Gr. AD &c. ⲛⲓⲕⲟⲩⲣ] thus because of tabulation, cf. Gr. AL: Gr. ℵBD &c. *καὶ κωφοί.* ⲛⲓϩⲏⲕⲓ...ⲛⲱⲟⲩ] om. L. Diseases and cures tabulated, ACE$_1$G$_1$. [23] ⲟⲩⲟϩ] om. Γ. ⲱⲟⲩ ⲛⲓⲁⲧϥ ⲉⲉ] om. K*; omission supplied without ⲉⲉ. ⲉⲧⲉⲛϥ] ⲉⲧⲉϥ, F, single negative. [24] ⲣⲥⲥⲛϩⲱⲃ, A*. Hunt 18, 24–27 ϩⲏⲧⲥ] +ⲁⲉ ⲛ̄ϫⲉⲓⲏⲥ̄, H. ⲛ̄ⲛⲓⲥⲥⲏⲱ] (ⲛⲓⲥⲥⲏ, A^c) ⲉⲉⲛⲓ., Δ_1 O. >ⲉⲑⲃⲉⲓⲱⲁⲛ. ⲛ̄ⲛⲓⲥⲥ., Hunt 18. -ⲁⲣⲉ.] p o. e., A^c. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. N. ⲉⲟⲩ 2°] om. BM. ⲉⲟⲩⲕⲁⲱ] om. ⲉ, M. [25] ⲉⲟⲩⲣⲱⲥⲥⲓ] om. ⲉ, KM. ⲉⲟⲩⲟⲛ &c.] ⲉⲣⲉⲟⲩⲟⲛ &c., ΓD_2^c: ⲉⲣⲉϩⲁⲛϩⲱⲥ ⲛ̄ϫⲁⲛⲉⲩ ⲧⲟⲓ, Hunt 18. ϩⲉⲃⲥⲱ] ϩⲱⲥ, BΓ$D_2$$\Delta_1$$E_{1.2^c}$$O_1$. >ⲓϩⲏⲡⲡⲉ, L. ⲛⲁⲛⲓ] ⲛⲁⲓⲛⲓ, A. ϩⲃⲟⲥ, AFM. ⲇⲉⲛⲛⲏⲓ] ⲇⲉⲛⲏⲓ, N. [26] ⲉⲟⲩ 2°] pref. ⲉⲛⲁⲩ, N: om. BG_2 Hunt 18. ϫⲉ ⲟⲩ] ⲉⲟⲩ, B. ⲟⲩϩⲟⲩⲟ] ϩⲟⲩⲟ, Δ_1O. ⲉⲟⲩⲡⲣ.] om. ⲉ, B Hunt 18. ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ] +ⲛⲉ, B $D_{1.2}$O Hunt 18: +ⲉⲉⲡⲁⲓⲥⲥⲁ, F_1*. [27] ⲫⲁⲓ] A C Δ_1 E_2 F H L O S: +ⲩⲁⲣ, BΓ$D_{1.2}$$E_1$GJKMN Hunt 18, cf. Gr. U &c. E_1^{mg} has ⲉⲉⲁ-ⲗⲁϫⲓⲁⲥ ⲟ ⲡⲣⲟⲫⲏⲧ.

Χε ϩⲛⲡⲡⲉ ⲧⲡⲁⲟⲩⲟⲣⲡ ⲉⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϭⲁⲧϩⲏ ⲉⲡⲉⲕϩⲟ ϕⲛ ⲉⲃⲛⲁⲥⲟⲃⲧ ⲉⲡⲉⲕⲉⲱⲓⲧ ⲉⲡⲉⲕⲉⲑⲟ.

οα ε [28] ⲧϫⲱ ⲉⲡⲉⲓⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. χε ϭⲉⲛ ⲡϫⲓⲛⲉⲓⲥⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓϩⲓⲟⲉⲓ ⲉⲡⲉⲓⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲛⲁⲁϥ ⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ. ⲛⲓⲕⲟⲧϫⲓ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ ϭⲉⲛ ⲧⲉⲉⲧⲟⲧⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓϕⲛⲟⲩⲓ ⲟⲩⲛⲓϣⲧ ⲉⲣⲟϥ ⲛⲉ.

οβ ι [29] Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲉⲉⲓ ⲛⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲁⲧⲉⲉⲓⲉ ϕⲧ. ⲉⲧⲁⲩϭⲱⲉⲓⲥ ϭⲉⲛ ⲡⲓⲱⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ.

[30] Ⲛⲓϕⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲓⲓ ⲛⲓⲛⲟⲗⲓⲕⲟⲥ ⲁⲧⲉⲣⲁⲑⲉⲧⲓⲛ ⲉⲡⲓⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ϕⲧ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ⲛ̄ϩⲛⲧⲟⲩ. ⲉⲡⲟⲩϭⲱⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ.

ογ ε [31] Ⲇⲓⲛⲁⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ ⲉⲛⲓⲣⲱⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲓϫⲱⲟⲩ ⲉⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲟⲩⲟⲛⲓ ⲉⲡⲓⲟϥ.

[32] Ⲥⲉⲟⲛⲓ ⲛ̄ϩⲁⲛⲁⲗⲱⲟⲩⲓ ⲙⲙ ⲉⲧϩⲉⲓⲉⲓ ϭⲉⲛ ⲟⲩⲁⲧⲟⲣⲁ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲓⲓⲟⲩⲧ ⲟⲩϧⲉ ⲡⲟⲧⲉⲣⲛⲟⲩ ⲉⲧϫⲱ ⲉⲡⲓⲟⲥ.

Χε ⲁⲛϫⲱ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲡⲉⲧⲉⲛϭⲟⲥϫⲉⲥ. ⲁⲛⲉⲣϩⲛϧⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲓⲉⲓ.

ⲥⲗⲏ [33] Ⲁϥⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϫⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲣⲉϥ|ⲧⲱⲉⲓⲥ ⲉϥⲟⲩⲉⲓⲉ ⲱⲓⲕ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ϥⲥⲉ ϩⲣⲡ ⲁⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲉⲡⲓⲟⲥ. χε ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲉⲓⲉⲱⲛ ⲛⲉⲓⲓⲁϥ.

ⲧⲡⲁⲟⲩⲟⲛ, A*. ⲉⲡⲁⲅ.] AΓ* D_2O_1*: ⲉⲡⲁⲁⲅ. my messenger, B &c.: ⲉⲡⲓ., O_2. ⲉⲡⲉⲕⲉⲱⲓⲧ thy road] om. K*. ⲡⲉⲕⲉⲑⲟ] erasure after K, and ⲉⲡ o. e., A^c. [28] ⲧϫⲱ] cf. Gr. B &c. ⲛⲱⲧ, A*. χⲉ] cf. Gr. D c e. ⲡϫⲓⲛ] ⲡⲓϫⲓⲛ, D_2. ⲛⲁⲁϥ] ACGHKLN: ⲉⲛⲁⲁϥ, B &c. ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ] cf. Gr. ℵBL &c.: Gr. A(D) &c. prefix ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ: +ⲡⲓⲣⲉϥⲧⲱⲉⲓⲥ, $D_{1,2}$FL^{c}M, cf. Gr. A(D) &c. ⲉⲣⲟϥ] ABCΓ$D_{1,2,3}\Delta_1$EFGHKLMNOS, cf. Gr. D *αυτου*: om. J. ⲛⲓϕⲛⲟⲩⲓ] ϕⲧ, BΓEGKMN. [29] ⲧⲏⲣϥ] +ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲉⲓ, A^{mg} &c., cf. Gr. exc. M &c.: +ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲉⲓ, B, cf. Gr. 7^{pe} a e: Gr. M 71. g^{scr} *ὁ ὄχλος καὶ οἱ τελῶναι ἀκούσαντες.* ϭⲉⲛⲡⲓⲱⲉⲓⲥ] om. F_1* S*: -ⲡⲱⲉⲓⲥ, BCΓ. ⲛ̄] ABCΓG_1S: ⲛ̄ⲧⲉ, $D_{1,2}\Delta_1$EFG_2HJKLMNO Hunt 18. ⲓⲁⲛⲛⲏⲥ, A*. [30] ⲛⲓⲛⲟⲗⲓⲕⲟⲥ] A &c. F_1^{c} (اخر في نسخ 'in other copies'): ⲛⲓⲉⲑⲛⲓⲕⲟⲥ the

Hunt 18, 29–35

whom it is written: "Lo, I will send (the) messenger before thy face, who will prepare thy road in front of thee." [28] I say to you, that among (the) offspring of [the] women there is not any *greater* than John: but the lesser than he in the kingdom of the heavens is greater than he.' [29] And all the people and the publicans justified God, having been baptised with the baptism of John. [30] But the Pharisees and the lawyers rejected the counsel of God in themselves, they were not baptised by him. ' [31] To what am I to liken myself for the men of this generation, and to what are they like? [32] They are like to children who sit in a marketplace, and calling to one another, saying: "We *sang* to you, and ye danced not: we mourned, and ye wept not." [33] For John the Baptist came eating not bread, and he drinketh not wine, and ye say, that there is a demon with

---

Gentiles, F_1*. ⲛ̄ⲥ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̄ⲥ̀ⲏⲧⲟⲩ] cf. Cyr^{4,252} *ἐν ἑαυτοῖς* g^{2}. 'in semetipso:' Gr. ℵ D &c. om. ⲁ̄ⲁ̄ⲡⲟⲩ(ⲁ̄ⲁ̄ⲡⲓ, Γ)ⲥⲱⲙⲁⲥ] compare this use of the indicative for the participle with the frequent ⲁⲥ̀...ⲁⲥ̀ for Greek participle and indicative. [31] ⲁⲓⲡⲁⲧⲉⲡⲑⲱⲛⲧ ⲉⲙⲓ] A: -ⲧⲉⲡⲑⲱⲛ ⲙⲓ, B &c. ⲣⲱⲙⲁⲓ] A C Δ_1 F G H J K L N O S Hunt 18, cf. Gr. F^{w} al pauc: +ⲟⲩⲛ, B Γ $D_{1.2}$ E M, cf. Gr. ℵ A B D L &c.: Gr. ℵ δε. ⲭⲱⲟⲩ] ⲭ altered, A^{c}. ⲟⲩ ⲡⲉ] C G_1 H L S Hunt 18: ⲙⲓⲁⲁ ⲡⲉ, Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E F J M O: om. ⲟⲩ, A K N: ⲙⲓⲁⲁ ⲉⲧ, B. ⲡⲉ ⲉⲧ] A C Γ D_2 F G H L N S: ⲡⲉⲧ, D_1 Δ_1 E J K M O. [32] ⲉⲁⲛ] Gr. D *τοῖς*. ⲥⲉⲛⲟⲩⲁⲧⲟⲣⲁ] A B C $D_{1.2}$ E F(ω) G H L S Hunt 18: ⲉⲓⲟⲩ., Δ_1: ⲥⲉⲛⲧ., M N: ⲉⲓⲧ &c., J K O_2; for two last cf. Gr. D: ⲥⲉⲛⲙⲓⲁⲧⲟⲣⲁ, Γ: ⲉⲓⲙⲓ., O_1, for plural cf. Gr. F^{w} Δ. ⲟⲩⲃⲉ] A(ⲃⲏ) B C Γ $D_{1.2}$ E F G H L M N S Hunt 18: ⲉ, weaker preposition, Δ_1 J K O. ⲉⲩⲭⲱ ⲁ̄ⲁ̄ⲟⲥ] cf. Gr. D L &c. ⲉⲓⲃⲏⲓ] om. *ὑμῖν*, cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲟⲩⲟⲉ 2°] om. B E. [33] ⲉⲓⲟⲩⲉⲁⲁⲱⲕ ⲁⲛ] A(ⲱⲁⲁ) C D_1 Δ_1 E G H J K L(ⲱⲁⲁ) M O S(ⲱⲁⲁ): ⲁ̄ⲁ̄(ⲛ̄)ⲉⲓⲟⲩⲱⲁⲁ-ⲱⲕ ⲁⲛ, B Γ(ⲛ̄); ⲉⲛⲉⲓⲟⲩⲉⲁⲁⲱⲕ, D_2 F; cf.? Gr. ℵ B Ξ 157. *μή*. ⲟⲩⲟⲉ ⲛ̄ⲉⲓⲥⲉ...ⲁⲛ] A C H L S Hunt 18; ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲓⲥⲉ ...ⲁⲛ, J: ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̄ⲉⲓⲥⲉ...ⲁⲛ, B(co) Γ D_1 (ⲉⲛ)$_{.2}$ E F G K M N: ⲟⲩⲁⲉ ⲉ(om. O)ⲉⲓⲥⲉ...ⲁⲛ, Δ_1 O. ⲏⲣⲡ] for position of ⲱⲕ and ⲏⲣⲡ cf. Gr. ℵ B L &c. ⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲱ] for pres. cf. Gr.: ⲁⲧⲉ-ⲧⲉⲛⲭⲱ, F_1°. ⲛⲉⲁⲁⲁⲉⲓ] ⲛⲁⲓ, N.

[34] Αγι ⲁⲉ ⲛ̄ⲭⲉⲡϣⲛⲣⲓ ⲉ̄ⲫⲣⲁⲓ ⲉϥⲟⲧⲁⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲥⲱ. ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲱ ⲉ̄ⲗⲗⲟⲥ. ϩⲛⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲣⲱⲁⲓ ⲛ̄ⲣⲉϥⲟⲧⲁⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲥⲁⲧⲛⲣⲡ. ⲉϥⲟⲓ ⲛ̄ϣⲫⲛⲣ ⲉⲡⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲛⲉⲁⲁ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲡⲟⲃⲓ. [35] ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲑⲁⲗⲓⲟ ⲛ̄ⲭⲉⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲛⲉⲥϣⲛⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

ΚΔ.

ΚΑ $\frac{\text{οδ}}{a}$ [36] Ⲛⲁⲩⲧϩⲟ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲛ̄ⲭⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥⲟⲧⲁⲁ ⲛⲉⲁⲁϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϣⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ ⲉ̄ⲡⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲁⲩⲣⲱⲧⲉⲃ.

[37] Ⲟⲩⲟϩ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲥϩⲓⲁⲓ ⲛⲁⲥⲟⲓ ⲛ̄ⲣⲉϥⲉⲣⲡⲟⲃⲓ ϩⲉⲛ ⲧϩⲁⲕⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲥⲉⲁⲓ ⲭⲉ ϥⲣⲟⲧⲉⲃ ϩⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲉ̄ⲡⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ. ⲁⲥⲥⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲗⲁⲃⲁⲥⲧⲣⲟⲛ ⲛ̄ⲥⲟϫⲉⲛ.

[38] Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲥ ⲥⲁϥⲁϩⲟⲩ ϩⲁⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉϥⲥⲁⲗⲁⲧⲭ ⲉⲥⲣⲓⲁⲓ. ⲁⲥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̄ϩⲱⲣⲡ ⲛ̄ⲛⲉϥⲥⲁⲗⲁⲧⲭ ϩⲉⲛ ⲛⲉⲥⲉⲣⲁⲁⲱⲟⲩⲓ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϥⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲓϥⲱⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲉⲥⲁⲫⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥⲧϥⲓ ⲉⲛⲉϥⲥⲁⲗⲁⲧⲭ ⲉⲥⲟⲱϩⲥ ⲉ̄ⲗⲗⲱⲟⲩ ⲉ̄ⲛⲓⲥⲟϫⲉⲛ.

[39] Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲁⲉ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉⲧⲁϥⲟⲁϩⲁⲁϥ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ϩⲣⲏ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ.

Ⲭⲉ ⲉⲛⲉ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ. ⲛⲁϥⲛⲁⲁⲓ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲧⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲁϣ ⲛ̄ⲣⲏⲧ ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲥϩⲓⲁⲓ ⲉⲧⲁⲥⲟⲓ ⲡⲉⲁⲁϥ. ⲭⲉ ⲟⲩⲣⲉⲣⲉⲣⲡⲟⲃⲓ ⲧⲉ.

ⲥⲗⲏ [40] Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏⲥ ⲡⲉϫⲁϥ | ⲛⲁϥ. ⲭⲉ ⲥⲓⲁⲱⲛ

---

[34] ⲁⲩⲓ ⲁⲉ] ABCΓ$D_{1.2}$EGHJ$_1$°KLMNS Hunt 18: om. ⲁⲉ, Δ_1 (F) O, cf. Gr.: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ, F. ⲛ̄ⲭⲉ] ⲭⲉ over erasure, A^c. ⲟⲩⲟϩ 2°] +ⲧⲟⲧⲉ, J. ⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲱ] ⲁⲧⲉⲧⲉⲛ., F_1°. ϩⲛⲡⲡⲉ] A, cf. Gr.: pref. ⲭⲉ, B &c. ⲥⲁⲣⲡ, A*. ⲉϥⲟⲓ] ϥⲟⲓ, BΓΔ_1F_1*O. ϣⲫⲛⲣⲓ, A*. ⲉⲡⲓⲧⲉⲗ] ABCΓ$D_{1.2}$EFGHLMS Hunt 18: ⲛ̄ⲙ., Δ_1JKNO. [35] ϣⲛⲣⲓ] Gr. ℵ *εργων*. ⲧⲏⲣⲟⲩ] for position cf. Gr. A &c. [36] ⲛⲁⲩⲧϩⲟ] Gr. D &c. *ηρωτησεν*: +ⲁⲉ, B &c., cf. Gr. ⲉⲣⲟϥ] for position cf. Gr. D &c. ⲡⲉ] om. F_1*GS. ⲉ̄ⲡⲓⲫⲁⲣ.] om. ⲡⲓ, C. ⲁⲣⲟⲧⲉⲃ, A. [37] ⲟⲩⲟϩ 1°] om. Γ.

Hunt 18, 36–50

him. [34] And (the) Son of (the) man came eating and drinking; and ye say: "Behold, a man gluttonous and winebibber, being friend to the publicans and the sinners!" [35] And [the] wisdom was justified from all her sons.'

[36] One of the Pharisees was beseeching him that he would eat with him. And having entered (the) house of the Pharisee, he sat down to meat. [37] And behold, a woman—she was (imperf.) (a) sinner in the city; and having known that he sits at meat in (the) house of the Pharisee, she took an alabaster-box of ointment, [38] and having stood behind at his feet, weeping, she began to wet his feet with her tears, and wiped them with the hair of her head, and was kissing his feet, anointing them with the ointment. [39] And the Pharisee who invited him, having seen, said in himself, saying: 'If this (man) were a prophet, he would have known what [is] and of what sort is this woman who touched him, that she is a sinner.' [40] And Jesus

---

ιc] om. K. ⲡⲁⲥⲟⲓ] A E M; ⲉⲡⲁⲥⲟⲓ, C &c.: ⲉⲥⲟⲓ, pres., B, for position cf. Gr. ℵ B L &c.: om. F_1*. ⲟⲩⲟⲩ 2°] cf. Gr. ℵ A B &c. ⲉⲡⲁⲥⲟⲓ Fr ii Bodl. ⲭⲣⲟⲧⲉⲃ] A C Γ* $G_{1^c.2}$ Fr ii: ⲭⲣⲱⲧⲉⲃ, B Γ^c &c.: ⲁⲭⲣⲟⲧⲉⲃ, G_1*?: ⲁⲭⲣⲱⲧⲉⲃ, J_1*. [38] ⲥⲁⲫⲁⲩⲟⲩ] for position cf. Gr. ℵ B D L &c.: + ⲙ̄ⲙⲙⲟⲩ him, M. ⲁⲥⲉⲣⲩⲏⲧⲥ] pref. ⲟⲩⲟⲩ, ΓD_2 Fr ii. ⲛ̄ⲩⲱⲣⲡ] (ρ altered from ⲧ, A^c) om. J: Gr. D &c. syr^{cu} $\epsilon\beta\rho\epsilon\xi\epsilon$. ⲇⲉⲡⲡⲉⲥⲉⲣⲙⲙⲱⲟⲩⲓ to end] om. C_1*: for position cf. Gr. A &c. ⲁⲥⲭⲟⲧⲟⲩ] cf. Gr. ℵ* A D L &c. ⲇⲉⲡ] ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙ̄, E_1 M. ⲡⲓⲭⲱⲓ] A $C_1{}^c D_1 \Delta_1$ E F_1*(Π) G H K M N O_1 Fr ii^c: ⲛⲓ &c., B Γ D_2 J L O_2 Hunt 18. ⲛⲁⲥϯ] ⲁⲥϯ, J_1*S. ⲉⲡⲉⲭⲥⲁⲗⲁⲩⲍ] A B C Γ $D_{1.2} \Delta_1$ E F H I L M O Hunt 18 Fr ii: ⲛ̄ⲛⲉⲭ., G J K N. ⲉⲥⲑⲱⲩⲥ] A*(om. Θ) C G H J L S Hunt 18 Fr ii: ⲟⲩⲟⲩ ⲛⲁⲥⲑⲱⲩⲥ, B Γ $D_{1.2} \Delta_1 E_{1.2}{}^c$ (ⲛⲁⲥ and C added) F M N O, cf. Gr.: ⲟⲩⲟⲩ ⲛⲁⲥⲛⲁⲑⲱⲩⲥ and was going to anoint, K. ⲙ̄ⲙⲡⲓⲥⲟⲭⲉⲛ] ⲉⲡⲓ., D_2. [39] ⲁⲭⲑⲁⲩⲙⲉⲭ] B^c and $\Delta_1{}^c$ correct from former word; obs. Gr. D &c. ⲉⲭⲭⲱ &c.] Gr. D om. ⲭⲉⲉⲡⲉ] $D_{1.2} \Delta_1$ E F H L M O: ⲭⲉⲡⲉ, A B C Γ G J K N S. >ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ, E M. B Ξ p^{par} * ὁ προφ. ⲡⲁⲭⲡⲁⲉⲙⲙⲓ] + ⲡⲉ, K N: ⲡⲁⲭⲉⲙⲙⲓ ⲡⲉ, Arabic idiom, B L M. [40] ⲟⲩⲟⲩ] om. F_1*. ⲡⲁⲭ] cf.? Gr. X al pauc q αὐτῷ. Fr ii ... ⲫⲁⲣⲓⲥⲉ

οτον ⲛ̄ⲧⲏⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲁⲭⲓ ⲉⲭⲟⲩ ⲙⲁⲕ. ⲛ̄ⲑⲟⲩ ⲁⲉ ⲡⲉⲭⲁⲩ. ⲭⲉ ⲫⲣⲉⲩϯⲥⲃⲱ ⲁⲭⲟⲩ.

41 Ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲁⲉ. ⲭⲉ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲭⲣⲉⲱⲥⲧⲏⲥ ⲃ̄ ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉ ⲟⲩⲁⲁⲛⲓⲥⲧⲏⲥ ⲉⲣⲱⲟⲩ.

Ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲫ̄ ⲛ̄ⲥⲁⲑⲉⲣⲓ ⲉⲣⲟⲩ. ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁⲉ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ ⲉⲣⲟⲩ.

42 Ⲩⲛⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ ⲁⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲁⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲧⲟⲃⲟⲩ ⲁⲩⲭⲁⲩ ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲃ̄ ⲛ̄ⲛⲁⲟⲩ. ⲙⲡⲁ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲑⲏⲧⲟⲩ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲛⲣⲓⲧⲩ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲟ.

43 Ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ⲭⲉⲥⲓⲛⲁⲙ ⲡⲉⲭⲁⲩ. ⲭⲉ ϯⲛⲁⲉⲓ ⲭⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲭⲁ ⲡⲓⲛⲟⲩⲟ ⲙⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲁⲟⲩ.

Ⲛ̄ⲑⲟⲩ ⲁⲉ ⲡⲉⲭⲁⲩ. ⲭⲉ ⲁⲕϯⲛⲁⲛ ⲧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ. 44 ⲟⲩⲟⲛ ⲉⲧⲁⲩⲫⲟⲛⲛⲩ ⲉϯⲥⲛⲁⲓ ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲓⲛⲁⲙ.

Ⲭⲉ ⲭⲛⲁⲩ ⲉⲧⲁⲓⲥⲛⲁⲓ. ⲁⲓⲓ ⲉⲧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲕⲏⲓ. ⲛ̄ⲛⲉⲕϯ ⲛⲟⲩⲛⲁⲱⲟⲩ ⲉⲛⲁⲥⲁⲗⲁⲧⲭ.

Ⲑⲁⲓ ⲁⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲟⲥ ⲁⲥⲛⲱⲣⲡ ⲛ̄ⲛⲁⲥⲁⲗⲁⲧⲭ ⲧⲉⲛ ⲛⲉⲥⲉⲣⲛⲁⲱⲟⲩⲓ. ⲟⲩⲟⲛ ⲁⲥⲭⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛ ⲛⲉⲥⲭⲱⲓ.

45 Ⲩⲛⲉⲕϯ ⲛⲟⲩⲫⲓ ⲉⲣⲱⲓ. ⲑⲁⲓ ⲁⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲟⲥ ⲓⲥⲭⲉⲛ ⲉⲧⲁⲓⲓ ⲉⲧⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲭⲁⲧⲟⲧⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲥϯⲫⲓ ⲉⲛⲁⲥⲁⲗⲁⲧⲭ.

46 Ⲩⲛⲉⲕⲑⲱⲥ ⲛ̄ⲧⲁⲁⲫⲉ ⲛⲟⲩⲛⲉⲩ. ⲑⲁⲓ ⲁⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲟⲥ ⲁⲥⲑⲱⲥ ⲛ̄ⲛⲁⲥⲁⲗⲁⲧⲭ ⲛⲟⲩⲥⲟⲭⲉⲛ.

οτον ⲛ̄ⲧⲏⲓ] οτονⲧⲏⲓ, E_1*J_1*KN: om. ⲛ̄ⲧⲏⲓ, B. ⲛⲟⲩⲥⲁⲭⲓ] ⲉⲟⲩ., D_2*G_1*. ⲉⲭⲱⲥ, A. ⲁⲉ] ⲭⲉ, Λ*. ⲡⲉⲭⲁⲩ] for position cf. Gr. A D &c. syr^{cu}: + ⲙⲁⲩ, F N, cf. syr^{cu}. 41 ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲁⲉ] A C E F G_1 H J K L M N O_2 S Hunt 18: om. ⲁⲉ, Γ: ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏⲥ ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲙⲁⲩ answered Jesus, he said to him, B (om. ⲙⲁⲩ) $D_{1.2}$ Δ_1 G_2? O_1. ⲃ̄] +ⲛ̄ⲛⲁⲁⲩ, F. ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ] pref. ⲟⲩⲟⲩ, B. ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲫ̄] -ⲉ̄ ⲯⲉ, K^{c}: ⲉⲟⲩ., F_1*. ⲁⲉ 2°] om. F_1*J. ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄] ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄, B F_1*K: ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄, D_2*M: Gr. D 69. syr^{cu} &c. praem δηνάρια. E_1 has gloss ܕܝܢ = ϯⲟⲩ ⲯⲉ = 500, ܠܘ = ⲧⲉⲟⲩⲓ = 50. Fr ii ⲛ̄ⲛⲁⲟⲩ... 42 ⲛ̄ⲛⲁⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ] $D_{1.2}$ $E_1$$^{c.2}$FM Fr ii: ⲛ̄ⲛⲁⲟⲩⲛⲧⲱⲟⲩ, A &c. ⲁⲉ] cf. Gr. ℵA &c. ⲛ̄ⲛⲁⲁⲩ] om. L Hunt 18. ⲉⲣⲟⲩ] om. F_1*. ⲁⲩⲭⲁⲩ] -ⲭⲁⲩ, H J_1*: pref.

answered, he said to him: 'Simon, I have a word to say to thee.' And he said: 'Teacher, say it.' 41 And he said: 'There were two debtors having one (lit. a) creditor. The one owed five hundred staters, and the other owed fifty. 42 And they had not (enough) to pay; he forgave them both frankly. Which then of them will love him the more?' 43 Simon answered, he said: 'I think, he to whom he forgave frankly the most.' And he said: 'Thou judgedst rightly.' 44 And having turned to the woman, he said to Simon: 'Thou seest this woman. I came into thy house, thou gavest not water for my feet: but this (one), she wetted my feet with her tears, and wiped them with her hairs. 45 Thou kissedst not my mouth: but this (one), she, from (the time) I came in, ceased not to kiss my feet. 46 Thou anointedst not my head with oil: but this (one),

---

ⲟⲩⲟϩ, N. ⲛ̄ⲛⲁⲛ̄] ⲛ̄ⲛⲁⲙ̄, O_2: >ⲛ̄ϩⲛⲁⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲁⲛ̄, B Γ D_2 F. ϩⲛⲁⲟⲩ] ⲩ over erasure, A^c. ⲟⲩⲛ] om. M. ⲛ̄ϯⲏⲧⲟⲩ] Gr. D &c. om. Om. εἶπε, cf. Gr. ℵ B D L syr^{cu} &c. ⲛⲛⲉⲙⲣⲓⲧϥ] cf. Gr. ℵ B L &c. 43 ⲟⲩⲱ] cf. Gr. B D L^2 &c.: +ⲁⲉ, B D_2 K N, cf. Gr. ℵ A L* &c. ⲧⲛⲛⲉⲩⲓ ⲭⲉ] om. B. ⲫⲏ ⲉⲧ] ⲡⲉ ⲉⲧ, Fr ii. ⲡⲓϩⲟⲩⲟ] ⲡϩⲟⲩⲟ, $Δ_1$*. ⲉⲃⲟⲗ] +ⲡⲉ, D_1* $Δ_1$^{c} O. ϩⲛⲁⲟⲩ] +ⲡⲉ, F. ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲁⲉ] syr^{cu} et^{sch} 'Dixit ei Jesus.' ⲡⲉⲭⲁϥ] A: +ⲡⲁϥ, B &c., cf. Gr. 44 ⲛ̄ⲥⲓⲛⲛⲱⲙ] for position cf. Gr. D it vg syr^{pmn} go aeth. ⲛ̄ⲛⲡⲉⲕ] Gr. D 157. praem καί: om. F_1*. ⲉⲡⲁⲥⲁⲗ.] ⲛ̄ⲡⲁ &c., H L N Hunt 18: Gr. B e μοι επι ποδας. ⲁⲉ] ⲧⲉ, A B $Δ_1$ G H O Fr ii. ⲛ̄ⲑⲟⲥ] om. G_1 N. ⲡⲉⲥⲉⲣⲛⲛⲱⲟⲩⲓ] ⲡⲓ. the tears, C $D_{1.2}$ $Δ_1$^{o} (adds ⲉⲣⲛⲛⲱⲟⲩⲓ) E G K M N O S. ⲉⲃⲟⲗ] om. S. Fr ii ... ϩⲱⲣⲡ. ϩⲉⲛ 2°] ⲛ̄, E_1 M. ⲡⲉⲥϥⲱⲓ] ⲡⲉⲥϥⲱⲓ, D_1^{c} $Δ_1$ F G_2 K N O_1 Hunt 18: + τῆς κεφαλῆς, Gr. E &c. syr^{cu}: ϥⲱⲓ over erasure, and point erased, A^c. 45 ⲉⲣⲱⲓ] ⲉⲣⲟⲓ, Γ K Hunt 18. ⲁⲉ] ⲧⲉ, A $Δ_1$ O. ⲉⲧⲁⲓⲓ] A C Γ* D_1 E_1 F H M S, cf. Gr. exc. L* &c.: ⲉⲧⲁⲥⲓ she came, B D_2 $Δ_1$ E_2 G J K L O Hunt 18, cf. Gr. L* &c.; Γ has gloss ⲉⲧⲁⲥⲓ ⳉ 'a copy has,' &c.; D_1 has gloss دخلت رومي 'Greek, she entered.' ⲉϩⲟⲩⲛ] +ⲉⲡⲉⲕⲏⲓ, F. ⲉⲃⲟⲗ] om. H L S Hunt 18. 46 ⲛ̄ⲧⲁⲁⲫⲉ] ⲉⲧⲁ., G_1*: syr^{cu} 'me' tantum habet. ⲁⲉ] ⲧⲉ, A C $Δ_1$ H O. ⲛ̄ⲑⲟⲥ] om. E_1. ⲛ̄ⲛⲁⲥⲁⲗⲁⲩⲭ] Gr. D &c. om.

47 Ⲉⲃⲃⲉⲫⲁⲓ ϯⲭⲱ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲟⲥ ⲛⲁⲕ. ⲭⲉ ⲛⲉⲥⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧⲟⲩⲃ
ⲥⲉϫⲏ ⲛⲁⲥ ⲉⲃⲟⲗ. ⲭⲉ ⲁⲥⲉⲣⲁⲧⲁⲡⲁⲛ ⲉⲛⲛⲁⲩⲱ. |
c ⲛⲁ Ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲩⲁⲧϫⲁ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲩⲁϥⲉⲣ-
ⲁⲧⲁⲡⲁⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ. 48 ⲡⲉϫⲁϥ ⲁⲉ ⲛⲁⲥ. ⲭⲉ
ⲛⲉⲛⲟⲃⲓ ⲥⲉϫⲏ ⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ.

49 Ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲧⲉⲣⲇⲏⲧⲥ ⲛ̄ϧⲟⲥ ⲛ̄ϯⲣⲙⲓ ⲛ̄ϯⲛⲧⲟⲩ ⲛ̄ϧⲉⲛⲏ
ⲉⲃⲟⲣⲟⲧⲉⲃ. ⲭⲉ ⲡⲓⲁⲁ ⲛⲉ ϥⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣ ⲡⲕⲉϫⲁⲗⲟⲃⲓ
ⲉⲃⲟⲗ.

50 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲁⲉ ⲛ̄ϯⲥⲇⲓⲁⲁⲓ. ⲭⲉ ⲁⲁⲱⲉ ⲛⲉ ϯⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲇⲓⲣⲙⲏ. ⲛⲉⲛⲁⲇϯ ⲛⲉⲧⲁϥⲛⲁⲇⲁⲁⲓ.

ΚΒ.

ⲟⲉ
ι Ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲥⲱⲱⲛⲓ ⲙⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲛⲁϥ-
ⲙⲟⲩⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲃⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲓ. ⲉϥⲇⲓⲱⲱⲕ ⲟⲩⲟⲩ
ⲉϥⲇⲓⲱⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̄ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ϕϯ.

Ⲟⲩⲟⲩ ⲡⲓⲃ̄ ⲉⲩⲛⲉⲙⲙⲁϥ. 2 ⲛⲉⲙ ⲅⲁⲛⲕⲉⲇⲓⲟⲙⲓ ⲛⲏ
ⲉⲧⲁϥⲉⲣϕⲁϧⲣⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲅⲁⲛⲡⲏⲁ
ⲉⲧⲃⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲅⲁⲛⲱⲱⲛⲓ.

Ⲩⲁⲣⲓⲁ ⲟⲛ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲥ ⲭⲉ ϯⲙⲙⲁⲧⲁⲗⲓⲛⲏ.
ⲟⲛ ⲉⲧⲁϥⲇⲓ ⲡⲓⲍ̄ ⲛ̄ⲁⲉⲙⲙⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲓⲱⲧⲥ.

3 Ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲁ ⲧⲥⲇⲓⲁⲁⲓ ⲛ̄ϧⲟⲩⲍⲁ ⲡⲓⲉⲡⲓⲧⲣⲟⲡⲟⲥ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ. ⲛⲉⲙ ⲥⲟⲩⲥⲁⲛⲛⲁ ⲛⲉⲙ ⲅⲁⲛⲕⲉ-
ϧⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉⲧⲟⲩ ⲙⲛ ⲉⲡⲁⲧⲱⲉⲙⲙⲱⲓ ⲛ̄ⲙⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲅⲙⲁⲣϧⲟⲛⲧⲁ.

---

47 ϕⲁⲓ] Gr. D^{gr} adds δε. ϯⲭⲱ] Gr. ℵ* ειπον. ⲅⲁⲣ] A C F$_1$^{c} G H J K L N S Hunt 18: ⲁⲉ, B Γ D$_{1,2}$ Δ$_1$ E$_2$ M O: om. E$_1$ F$_1$*. ⲉⲩⲁⲧ] ⲉⲧⲉⲩⲁⲧ, B. ⲛⲁϥ to end] om. F$_1$*. 48 ⲁⲉ] om. Γ D$_1$, cf. l q. ⲛⲁⲥ] e syr^{cu} et^{sch} 'ad illam mulierem.' ⲛⲉⲛⲟⲃⲓ ⲥⲉϫⲏ ⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ] A C E$_1$ G H J K L M N S Hunt 18: ⲥⲉϫⲏ ⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲉⲛⲉⲛⲟⲃⲓ, B Γ D$_{1,2}$ Δ$_1$ E$_2$ F O. For ⲛⲉ σοί cf. Gr. P al^6 syr^{cu} &c.; f ff^{2c} l syr^{cu} et^{sch} et^{hr} have 'tibi peccata tua,' which = Coptic: +ⲧⲏⲣⲟⲩ all, D$_2$ Δ$_1$ E$_2$ O. 49 ⲉⲃⲟⲣⲟⲧⲉⲃ] Γ* D$_1$; ⲉⲧ &c., A B C E$_1$^{c} F G K: ⲉⲃⲣⲱⲧⲉⲃ, Δ$_1$ J M O; ⲉⲧⲣⲱⲧⲉⲃ, D$_2$ E$_2$ H L S: +ⲉⲧⲭⲱ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲟⲥ saying, E M. ⲛⲉ ϕⲁⲓ] cf. Gr. D &c.

she anointed my feet with ointment. 47 Therefore I say to thee, that her sins which are great are forgiven her, because she loved greatly. For to whom they forgive little, he loveth little.' 48 And he said to her: 'Thy sins are forgiven thee.' 49 And they who sat at meat began to say in themselves: 'Who is this who gives (lit. makes) (the) forgiveness of sin also?' 50 And he said to the woman: 'Go in peace, thy faith saved thee.'

VIII. And it came to pass after these things, that (lit. and) he was walking by city and village, proclaiming and preaching good tidings of the kingdom of God, and the twelve being with him, 2 and women also whom he healed from evil spirits and sicknesses, Mary who is called 'The Magdalene,' from whom he cast the seven demons, 3 and Joanna (the) wife of Chuza the steward of Herod, and Susanna, and many others, who were ministering to him

---

50 ⲁϵ] om. F_1* K. ⲙⲁⲩϵ ⲛϵ (om. C_1*) &c.] -ⲛϵ ϵⲧⲁϥ-, D_2: ⲛϵⲛⲁϩⲧ ⲛϵ ϵⲧⲁϥⲛⲁϩⲙⲓ ⲙⲁⲩϵ ⲛϵ ϩⲛ &c., B Γ F_1^c. ⲟⲩ repeated, A. ⲛⲁϩⲙⲓ] ⲛⲁϩⲧ, O. After γυναῖκα Gr. D adds γυναι. For ϩⲛ cf. Gr. D &c.

1 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲱⲱⲛⲓ] cf. Gr.: ⲁⲥⲱⲱⲛⲓ ⲁϵ, B F. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. Γ: ⲉ syr^{cu} om. καὶ αὐτός. ⲛⲁϥⲙⲟⲩⲓ] Gr. ℵ &c. διωδευσεν: + ⲛϵ, Γ D_2 F. ⲕⲁⲧⲁ] ⲛⲕⲁⲧⲁ, Γ. ⲧⲙⲙⲓ] pref. ⲛⲓ, Γ. ϵϥ-ϩⲓⲱⲱ] syr^{cu} om. ϵϥϩⲓⲱⲱϵⲛ] ϥϩⲓ., G. ⲡⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲓⲕϵⲓⲏ̄ⲥ̄, Γ D_2. ϵⲧⲛϵⲙⲙⲁϥ] A &c. F (اخر في نسخ 'in other copies'): ϵⲛⲁⲧ-ⲛϵⲙⲙⲁϥ ⲛϵ, F_1*: ⲛⲁⲧⲛϵⲙⲙⲁϥ̄, B. 2 ϩⲁⲛⲕϵ] cf.? Gr. τίνες, which syr^{cu} &c. do not express. ϵⲃⲟⲗ] om. B. ϩⲁⲛⲡⲛⲁ] om. ϩⲁⲛ, L. ⲙⲁⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵ B D &c. ⲙⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ, A. ⲑⲏ ϵⲧⲁϥϩⲓⲡⲓ̄ ⲛ̄ⲁϵⲙⲙⲱⲛ ϵⲃⲟⲗ ϩⲓⲱⲧⲥ] A B C Γ D_2 F_1°(اخر في نسخ) G H J K L N S, cf. syr^{cu} &c.: -ϵⲧⲁⲡⲓ̄ ⲛ̄ⲁϵⲙⲙⲱⲛ ⲓ ϵⲃⲟⲗ ϩⲓⲱⲧⲥ, D_1 Δ_1 E F_1* (ϵⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲥ) M O, cf. Gr.; for ⲛ̄ϩⲏⲧⲥ cf.? Gr. D &c. ϵξ. 3 ⲓⲱⲁⲛⲛⲁ] ⲓⲟⲩⲁⲛⲛⲁ, F. ϫⲟⲩⲍⲁ] ϫⲟⲩⲥⲁ, B Γ D_1 Δ_1 F O_1. ϩⲁⲛⲕϵϫⲱⲟⲩⲛⲓ] ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ, F_1*; F_1^c adds the other reading. ϵⲛⲁⲩⲱϵⲙⲙⲱⲓ] ϵⲱⲁⲩ., Γ. ⲙ̄ⲙ̄ⲟϥ] cf. Gr. ℵ A L &c. ϵⲃⲟⲗ ϩⲛ] cf.? Gr. ℵ A B D L &c. ϩⲓⲡⲁⲣϫⲟⲛⲧⲁ, A B F.

ΚΒ $\frac{\text{ος}}{\beta}$ [4] Ϥϥοτητ ⲁⲉ ⲛ̄ⲭⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲛⲛⲏϥ. ⲛⲉⲛⲛ ⲡⲏ
ⲉⲡⲁⲩⲡⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲃⲁⲕⲓ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ.

[5] Ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲭⲉⲫⲏ ⲉⲧⲥⲓϯ ⲉⲥⲓϯ ⲛ̄ⲛⲉϥϫⲣⲟϫ. ⲟⲩⲟϩ
ϩⲉⲛ ⲡϫⲓⲡⲟⲣⲉϥⲥⲓϯ.

Ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲛⲉⲛ ⲁϥϩⲉⲓ ϩⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲛⲱⲓⲧ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ-
ϩⲉⲛⲛϩⲱⲛⲛϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧϥⲉ ⲁⲩ-
ⲟⲩⲟⲛⲛϥ. |

ⲥⲛⲛⲁ [6] Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁϥϩⲉⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲣⲱⲧ ⲁϥϣⲱⲟⲩⲓ ⲉⲃⲏⲉϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲟⲛⲧⲉϥ ϭⲛⲟⲩⲓ
ⲛ̄ⲛⲁⲩ.

[7] Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁϥϩⲉⲓ ϩⲉⲛ ⲟⲛⲛϩ ⲛ̄ⲛⲓⲥⲟⲩⲣⲓ.
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲣⲱⲧ ⲡⲉⲛⲛⲁϥ ⲛ̄ⲭⲉⲛⲓⲥⲟⲩⲣⲓ ⲁⲩ-
ⲟⲭϩϥ.

[8] Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁϥϩⲉⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉⲃⲏⲁⲡⲉϥ.
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲣⲱⲧ ⲁϥⲉⲛⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲣ̄
ⲛ̄ⲕⲱϐ.

Ⲛⲁⲓ ⲉϥⲭⲱ ⲛ̄ⲛⲛⲱⲟⲩ ⲛⲁϥⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ. ⲭⲉ ϕⲏ ⲉⲧⲉ-
ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲛⲛⲁϣϫ ⲛ̄ⲛⲛⲟϥ ⲉⲥⲱⲧⲉⲛⲛ ⲙⲙⲁⲣⲉϥ-
ⲥⲱⲧⲉⲛⲛ.

$\frac{\text{οζ}}{a}$ [9] Ⲛⲁⲧⲱⲓⲡⲓ ⲁⲉ ⲛ̄ⲛⲛⲟϥ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲉϥⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲭⲉ ⲟⲩ
ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ.

[10] Ⲏⲑⲟϥ ⲁⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲉⲥⲧⲟⲓ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲉⲛⲛⲓ ⲉⲡⲓⲙⲉⲧⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲙⲉ-
ⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ.

Ⲡⲥⲱⲭⲡ ⲁⲉ ϩⲉⲛ ϩⲁⲡⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ. ϩⲓⲡⲁ ⲉⲧⲛⲁⲩ

R 4–15 [4] ⲡⲉⲛⲛ] ⲡⲉ, A*. ⲕⲁⲧⲁ] ⲛ̄ⲕⲁⲧⲁ, Γ. ϩⲓⲧⲉⲛ, A^{c}, corrected from former writing. ⲟⲩⲡⲁⲣ.] om. ⲟⲩ, Γ*; syr^{cu} praem 'illis.' [5] ⲁϥⲓ] pref. ϩⲛⲡⲡⲉ, F_1* (F_1^{o} pref. ⲭⲉ), cf. Gr. q^{sor}* a b e ff$^{2.}$ g$^{1.2.}$ l q syr^{cu} et^{hr}. ⲉⲃⲟⲗ] om. N. ⲉⲥⲓϯ] om. R*, cf. Gr. A* $^{vid.}$ ⲛ̄ⲛⲉϥⲭⲣⲟⲭ...ⲥⲓϯ] om. F: c syr^{cu} arm^{mss} om. *τὸν σπόρον αὐτοῦ*. ⲑⲣⲉϥ] Gr. D om. *αὐτόν*. ⲟⲩⲁⲓ] Gr. B *a*. ϩⲁⲧⲉⲛ] ⲉⲥⲕⲉⲛ, ℵF: ϩⲉⲛ, J. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓ] ⲁⲩⲓ ⲛ̄ⲭⲉⲛⲓ came the birds, F: Gr. D syr^{cu} &c. om. *τοῦ οὐρανοῦ*. ⲁⲩⲟⲩⲟⲛⲛϥ] Gr. B *αυτα*. [6] ⲟⲩⲟϩ ⲓ°] om. ℵ. ⲁϥϩⲉⲓ] Gr. BLRΞ *κατέπεσεν*. ⲉϫⲉⲛ] ϩⲓⲭⲉⲛ, Γ. ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ] cf. Gr. B

from their possessions. 4 And a great multitude being assembled, with them who were coming to him (from) every (ⲕⲁⲧⲁ) city, he spake (lit. said) by a parable. '5 The sower came forth to sow his seed: and in his sowing, some (lit. one) indeed fell by the road; and it was crushed, and the birds of (the) heaven ate it. 6 And another fell upon a rock, and grew up, it withered, because that it had not moisture. 7 And another fell in (the) midst of the thorns; and the thorns, having grown up with it, choked it. 8 And other fell upon the good earth, and having grown up, brought forth fruit an hundredfold.' Having said (lit. saying) these (things), he was calling: 'Who hath an ear to hear, let him hear.' 9 And his disciples were asking him: 'What is this parable?' 10 And he said to them: 'To you it is given to know the mysteries of the kingdom of God: but (to the) rest in parables; that seeing

---

om. *τήν*: ⲟⲩⲣⲁⲣⲏⲡⲉⲧⲣⲁ a stony place, K N. ⲁⲩⲣⲱⲧ] A C G H J L S, obs. Gr. L *ἔφυεν*: ⲉⲧⲁⲩⲣⲱⲧ, partic., B Γ $D_{1,2}$ $Δ_1$ E F K M N O R. 7 ⲟⲩⲟⲩ 1°] om. ℵ. ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ] om. ⲕⲉ, Γ. ⲑⲣⲏϯ] ⲣⲏ added, A^c. ⲛⲓⲥⲟⲩⲣⲓ 1°] ⲩⲁⲛ., indefinite, F. ⲟⲩⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩ (o.e., A^c) ⲣⲱⲧ ... ⲛ (Π, A^*) ⲓⲥⲟⲩⲣⲓ] om. $Δ_1$ $O_{1,2}$*. ⲁⲩⲟⲩⲱⲩⲥ] om. ⲥ, Γ*. 8 ⲟⲩⲟⲩ 1°] om. ℵ. ⲩⲉⲓ] ⲣⲱⲧ grew up, ℵ, cf. Gr. ℵ*. ⲉⲭⲉⲡ] cf. Gr. D &c. *ἐπί*. ⲉⲑⲡⲁⲛⲉⲥ] Gr. D syr^{cu} &c. add *και καλην*. ⲟⲩⲟⲩ 2°] om. M. ⲉⲧⲁⲩⲣⲱⲧ] om. ℵ. ⲉⲧⲁⲩ ... ⲁⲩ] Gr. ℵ* (D^{gr} L) *και εφυεν και εποιησεν*. ⲉⲡ] †, $Δ_1{}^c$ J L. ⲟⲩⲧⲁⲩ] pref. ⲉⲡ, $Δ_1{}^c$, Ⲛ̄, J: +ⲉⲡⲁⲛⲉⲥ, F. Ⲛ̄ⲣ̄] Ⲛ̄ⲍ̄, N. Ⲛ̄ⲕⲱⲃ̄] +ⲛⲥⲟⲡ of times, F. ⲛⲁⲓ ⲉⲩⲭⲱ ⲁ̈ⲁ̈ⲁ̈ⲱⲟⲩ] cf. Gr.: ⲛⲁⲓ ⲁⲉ &c., $D_{1,2}$ K R: ⲛⲁⲓ ⲁⲩⲭⲱ &c., M: ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲩⲭⲱ ⲁ̈ⲁ̈ⲁ̈ⲱⲟⲩ, B: ⲛⲁⲩⲭⲱ ⲁ̈ⲁ̈ⲁ̈ⲟⲥ he was saying, $Δ_1$ O. ⲛⲁⲩⲁ̈ⲁ̈ⲟⲩϯ ⲡⲉ] ⲉⲩ-ⲁ̈ⲁ̈ⲟⲩϯ ⲡⲉ, $Δ_1$ O: om. ⲡⲉ, B. ⲟⲩⲣⲁⲣⲏⲩⲭ] A: om. ⲟⲩ, B &c. 9 ⲁ̈ⲁ̈ⲁ̈ⲟⲥ] +ⲡⲉ, Γ F. Om. *λέγοντες*, cf. Gr. ℵ B D L &c. 10 ⲡⲱⲟⲩ] cf. Gr. 1. &c. syr^{cu}. Ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ] A $F_1{}^c$ (اخر في نسخ 'in other copies') &c.: Ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲫⲏⲟⲩⲓ F_1* N: om. $Δ_1{}^r$ J S. ⲥⲱⲭⲡ] ⲥⲱⲭ, A^c. ϩⲉⲡϩⲁⲛ &c.] ⲛⲁⲩⲥⲁⲭⲓ ⲛⲉⲁ̈ⲁ̈ⲱⲟⲩ ϩⲉⲡϩⲁⲛ, F, obs. g^1. 'dicetur,' syr^{cu} 'dicitur eis,' Gr. Λ 13. 262. 346. 8^{pe} b *λαλῶ*. ⲉ(ⲁ, M)ⲩⲛⲁⲩ] ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲩ they who see, F.

$Δ_1$ ends

ⲛⲧⲟⲩⲱⲧⲉⲙⲛⲁⲩ. ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲧⲟⲩⲱ-
ⲧⲉⲙⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲧⲟⲩⲱⲧⲉⲙⲕⲁϯ.

οη β 11 ⲫⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲇⲉ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ. ⲡⲓϫⲣⲟϫ ⲛⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲧⲉ
ϕϯ. 12 ⲡⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲃⲁⲧⲉⲛ ⲡⲙⲙⲟⲓⲧ ⲛⲉ ⲡⲏ
ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ. ⲓⲧⲁ ⲱⲁϥ ⲛϫⲉⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟⲉ
ⲱⲁϥⲱⲗⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲟⲩⲉⲏⲧ. ⲉⲓⲙⲁ
ⲙⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛⲥⲉⲡⲁⲉϯ ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲥⲉⲡⲟⲉⲉⲙ.

13 Ⲏⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲓϫⲉⲛ ϯⲡⲉⲧⲣⲁ ⲛⲉ ⲡⲏ ⲉⲟⲧⲁⲛ ⲁⲧ-
ⲱⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ. ⲱⲁⲧⲱⲉⲛ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ ϩⲉⲛ
ⲟⲩⲣⲁⲱⲓ. ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ⲡⲟⲩⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲁⲩ.
cⲙⲃ ⲡⲏ ⲉⲑⲛⲁⲉϯ ⲡⲣⲟⲥ | ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ. ⲟⲩⲟⲉ ϩⲉⲛ ⲡⲥⲛⲟⲩ
ⲛⲟⲩⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲱⲁⲩⲭⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ.

14 Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲉⲓ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲥⲟⲩⲣⲓ. ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲡⲏ ⲉⲧ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ. ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲓⲣⲱⲟⲩⲱ ⲛⲉⲙ ⲡⲙⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲙⲁⲟ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓϫⲩⲁⲟⲛⲏ ⲛⲧⲉ ⲡⲁⲓϫⲓⲛⲱⲛϩ ⲉⲣⲙⲟⲱⲓ
ⲛϩⲏⲧⲟⲩ ⲱⲁⲧⲟⲭϫⲟⲩ. ⲟⲩⲟⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉⲡⲟⲩⲧⲁϩ
ⲉⲃⲟⲗ.

15 Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲉⲓ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ. ⲛⲁⲓ
ⲛⲉ ⲡⲏ ⲉⲧⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲓⲥⲁϫⲓ ϩⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ
ⲉⲛⲁⲛⲉϥ ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲁⲧⲁⲑⲟⲛ ⲉⲧⲁⲙⲙⲟⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ.
ⲟⲩⲟⲉ ⲱⲁⲧⲉⲡⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲟⲩϩⲧⲡⲟ-
ⲙⲟⲛⲏ.

ⲛⲧⲟⲩⲱⲧⲉⲙ 1°] pref. ⲟⲩⲟⲉ, N. ⲛⲁⲧ 2°...ⲱⲧⲉⲙ 2°] om. G_2 homeot. ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ] ⲡⲏ ⲉⲧ., F: Gr. A ακουσαντες. ⲛⲧⲟⲩⲱⲧⲉⲙⲥⲱⲧⲉⲙ] om. ⲥⲱⲧⲉⲙ, F: ϩⲓⲙⲁ ⲛⲧⲟⲩ., $D_{1.2}$O; cf. Gr. F^{w} gat syr$^{p\,mg}$ aeth: d tantum 'non audiant.' 11 ⲇⲉ] om. II M. ⲧⲉ] ⲧ over erasure, F_1^c: om. B. ⲡⲓϫⲣⲟϫ] ⲡϫ., L. 12 ⲇⲁⲧⲉⲛ] ⲇⲉⲛ, N. ⲛⲉ ⲡⲏ] ⲛⲉⲙⲙⲏ, D_2N: om. ⲛⲉ, A*, cf. Gr. Λ om. εἰσίν. ⲡⲏ ⲉⲧ] ⲛⲉⲧ, D_1*. ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ] cf. Gr. A &c.; ⲉⲧⲁⲧ., BF_1^c, cf. Gr. ℵ B L &c.: +ⲉⲡⲓⲥⲁϫⲓ, $D_{1.2}$, cf. Gr. X &c. syr^{cu} et^{sch}. ⲓⲧⲁ] I over erasure, A^c; ⲉⲧⲁ, C; obs. Gr. D ων: syr^{cu} &c. 'et venit;' tr. of A فيجي 'so comes.' ⲟⲩⲟⲉ 1°] om. EF_1*HM. ⲙ̄ⲡⲓⲥⲁϫⲓ] Gr. D &c. after 'their heart,' e om. ⲉⲃⲟⲗ] om. D_2J_1*. ⲇⲉⲛ] om. F_1*. ⲛⲥⲉⲡⲁⲉϯ] ⲛⲧⲟⲩ., B. ⲟⲩⲟⲉ 2°] om. BΓD_2FO. ⲛⲥⲉⲡⲟⲉⲉⲙ] ⲛⲧⲟⲩ., Γ$D_{1.2}$F. 13 ⲡⲏ ⲇⲉ] ϕⲏ ⲇⲉ, Δ_1^rJ. ϩⲓⲭⲉⲛ] cf.? Gr. ℵ^c A B L &c. ἐπί gen.: Gr. ℵ* D &c.

they may not see, and hearing they may not hear, and may not understand. 11 Now the parable is this. The seed is the word of God. 12 And they who are by the road are they who hear: then the devil cometh, and taketh away the word from their heart, that they may not believe and be saved. 13 And they who are upon the rock are they (who), when they should hear, receive the word to them with joy; and these have not root, who believe for a time, and in (the) time of temptation they cease. 14 And that which fell in the thorns, these are they who hear, and the cares and the riches and the pleasures of this life, in which they walk (lit. walking in them), choke them, and they bring not forth fruit. 15 And that which fell in the good ground, these are they who having heard the word in an honest and good heart (are) laying hold on it,

---

ἐπί acc. ⲛⲉ ⲙⲏ] ⲛⲁⲓ ⲛⲉ, F: ⲛⲉⲣⲣⲙⲏ, M. Syr^{cu} has 'immediately.' ⲥⲁⲭⲓ] Gr. ℵ* του θεου. ⲟⲩⲟϥ 1°] om. F_1*, cf. Gr. ℵ*. ⲛⲁⲓ ⲛⲣⲣⲟⲛⲧⲟⲩ] ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲣⲣⲟⲛⲧⲟⲩ, Γ: ⲛⲉⲣⲣⲣⲟⲛⲧⲟⲩ, L, cf.? Gr. D &c. syr^{cu} om. οὗτοι: Gr. B* αυτοι. ⲟⲩⲥ.] Oo.e., A^c. ⲡⲥⲏⲟⲩ] ⲡⲓ., N. ⲛ̄ⲟⲩ] ⲛⲛ̄, Γ*. ϣⲁⲩⲭⲁ &c.] syr^{cu} 'are offended.' 14 ⲫⲏ ⲁⲉ] ⲙⲏ ⲁⲉ, B E_2 O; tr. of $E_{1.2}$ has singular, and also in verse 15. ⲉⲧⲁϥ] ⲉⲧⲁⲩ, B O. ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲙⲏ] ⲛⲁⲓⲙⲙⲏ, B*. ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲣⲣ] cf. Gr. K Π 33. 131. al[10] &c. syr^{cu}: ⲉⲧⲁⲩ., B Γ E_2 F M, cf. rest of Gr.: +ⲉⲡⲓⲥⲁⲭⲓ, L^c, cf. Gr. 1. &c. syr^{cu}: ⲥⲱⲧⲉⲣⲣ... (15) ⲛⲉ ⲙⲏ ⲉⲧⲁⲩ, om. L*, marg. suppl. begins ⲛⲁⲓ ⲛⲉ and ends ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ. ⲛⲉⲣⲣⲛⲓⲣⲣⲉⲧ.] ⲛⲉⲣⲣ†ⲣⲣⲉⲧ., B F L^c, for singular cf. Gr. ⲛⲉⲣⲣⲛⲓϩⲩⲁⲟⲙⲏ] Gr. A 251. arm praem ὑπό. ⲛⲁⲓⲭⲓⲛ] ⲡⲓ., B Γ F_1* G_1* L^c. ϣⲁⲩⲟⲭϩⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*: om. ⲟⲩⲟϩ, L^c. 15 ⲫⲏ ⲁⲉ] ϵ added, A^c: ⲙⲏ ⲁⲉ, E_2 O_2: om. ⲁⲉ, L^c. ⲉⲧⲁϥ(ⲩ, ⲟ)ϩⲉⲓ] cf. f syr^{cu}: ⲉⲧϭⲉⲙ, B F_1* L^c, cf. Gr. ϭⲉⲙ 1°] ⲉⲭⲉⲙ, B D_1? G_2 L O, cf.? Gr. D 157. it. εἰς. ⲛⲉ ⲙⲏ] ϵ over erasure, A^c. ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲣⲣ] (ⲉⲧⲁϥ &c., G) cf. rest of Gr.: ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲣⲣ, K N, cf. Gr. 69. 124. 346. al pauc it. ⲥⲁⲭⲓ] Gr. D adds του θεου. ⲉⲛⲁⲛⲉϥ] Gr. D &c. om. καλῇ καί. ⲛⲁⲩⲁⲑⲟⲛ] -ⲑⲟⲥ, L, om. ⲛ̄, B*. ⲁⲣⲣⲟⲙⲓ] I over erasure, A^c. ⲟⲩϩⲩ-ⲡⲟⲣⲣⲟⲙⲏ] -ϩⲓ-, A B: ⲡⲓϩ., $Δ_1$^{r}.

$\overline{\text{οθ}}$ $\overline{\beta}$ 16 Ⲩⲡⲁⲣⲉ ⲅⲗⲓ ϭⲉⲣⲉ ⲟⲩⲇⲏⲃⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲭⲅⲟⲃⲥⲫ ⲇⲉⲛ
ⲟⲩⲥⲕⲉⲧⲟⲥ ⲓⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲫⲭⲁⲫ ⲥⲁⲉⲇⲣⲏⲓ ⲛ̄ⲟⲩϭⲗⲟⲭ.
Ⲁⲗⲗⲁ ⲉϣⲁⲧⲭⲁⲫ ⲅⲓⲝⲉⲛ ⲟⲩⲗⲧⲭⲛⲓⲁ ⲅⲓⲛⲁ ⲙⲙ
$\overline{\pi}$ $\overline{\beta}$ ⲉⲃⲏⲁⲓ ⲉⲇⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲙⲓ. 17 Ⲩ̄ⲛⲟⲛ
ⲡⲉⲧⲅⲏⲡ ⲅⲁⲣ ⲭⲉ ⲫⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ. ⲟⲩⲁⲉ
ⲛ̄ⲛⲛⲟⲛ ⲡⲉⲧⲭⲏⲡ ⲭⲉ ⲥⲉⲡⲁⲉⲛⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̄ⲧⲉϥⲓ ⲉⲃⲛⲛⲏⲧ.
$\overline{\pi\alpha}$ $\overline{\beta}$ 18 Ⲙⲛⲁⲩ ⲟⲩⲛ ⲭⲉ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲡⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̄ⲁϣ ⲛ̄ⲣⲏⲧ.
ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁϥ. ⲉⲩⲉⲧ ⲛⲁϥ. ⲟⲩⲟϩ
ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁϥ. ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲧⲉϥⲙⲉⲩⲓ
ⲉⲣⲟϥ ⲭⲉ ϥⲉⲛⲧⲟⲧϥ. ⲉⲩⲉⲟⲗϥ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ.

ΚΓ.

$\overline{\pi\beta}$ $\overline{\beta}$ 19 Ⲙⲥⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̄ϫⲉⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲡⲉⲙ ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲧⲱϫⲉⲙⲙⲟⲙ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲧⲥⲙⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲟⲃⲉ
ⲡⲓⲙⲛⲏⲱ. 20 ⲁⲧⲧⲁⲙⲟϥ ⲇⲉ. ⲭⲉ ⲓⲥ ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ
ⲡⲉⲙ ⲛⲉⲕⲥⲛⲏⲟⲩ ⲥⲉⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲥⲁϧⲟⲗ ⲉⲧ|-
ⲥⲙⲁⲩ ⲟⲩⲱϣ ⲉⲡⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ.
21 Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲧⲁⲙⲙⲁⲩ
ⲡⲉⲙ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ. ⲙⲛ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲓⲥⲁϫⲓ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲛⲟⲩ.
ΚΓ $\overline{\pi\gamma}$ $\overline{\beta}$ 22 Ⲙⲥⲱⲟⲡⲓ ⲇⲉ ⲇⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̄ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲁϥⲁⲗⲏⲓ

Hunt 13, 16-21

16 ⲅⲗⲓ] cf. Gr. 346. &c.: +ⲇⲉ, B, cf. rest of Gr. ⲛ̄ⲧⲉϥ-
ϩⲟⲃⲥϥ &c.] ⲛ̄ⲧⲉϥⲭⲁϥ ⲇⲁⲟⲩⲛⲉⲛⲧ ⲓⲉⲛ̄ⲧⲉϥϩⲟⲡϥ
ⲇⲁⲟⲩⲥⲕⲉⲟⲥ that he may put it under a measure (cf. b c) or hide
it under a vessel, F_1°. ⲇⲉⲛ &c.] -ⲥⲕⲉⲟⲥ, A* B* F; for ⲇⲉⲛ
cf.? Gr. al aliq ἐν. ⲥⲁⲉⲇⲣⲏⲓ ⲛ̄] A M: +ⲇⲁ, M: ⲇⲁ, F.
ⲛⲟⲩ] ⲛ̄ⲛⲓ, B. ⲉϣⲁⲧⲭⲁϥ] ⲉϣⲁϥ., B Hunt 18; ϣⲁϥ, D_1?
G_1? O. ⲟⲩⲗⲧⲭⲛⲓⲁ] A C F G H J K L N O_2? S Hunt 18, cf. Gr.
A B L &c.: †. the, B Γ $D_{1,2}$ E M O_1, cf. Gr. ℵ D &c. ⲙⲙ] letter
erased before ⲛ, A°: ⲫⲏ, F. ⲉⲃⲏⲁⲓ] A: ⲉⲃⲏⲁ, B &c.; I might
easily fall out before following ϵ: ⲉⲃⲏⲙⲟⲩ who cometh, F. ⲉⲇⲟⲩⲛ]
+ⲉⲡⲓⲙⲓ, F. ⲛ̄ⲧⲟⲩ] ⲛ̄ⲧⲉϥ, F. Gr. B om. ἵνα to end.
17 ⲡⲉⲧⲅⲏⲡ] ⲡⲉⲧⲅⲟⲃⲥ covered, F. ⲅⲁⲣ] ⲇⲉ, C H: om.
F_1*. ⲫⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ] cf.? Gr. 1. &c.: -ϭⲱⲣⲡ revealed, Γ D_2, cf.? f
'reveletur.' ⲭⲉ 2°] om. D_2. ⲛ̄ⲧⲉϥⲓ ⲉⲃⲏⲏⲛⲧ] A &c. F_1°(في نسخ

and bring forth fruit with patience. [16] No one lighteth a lamp and covereth it with a vessel or setteth it underneath a bed; but setteth it upon a lampstand, that they who will come in may see the light. [17] For there is not that which is hidden, that it will not appear; neither is there that which is secret, that it will not be known, and come into (the) midst. [18] Take heed then in what manner ye heard: for to him who hath shall be given; and from him who hath not, even that (lit. the one also) which he thinketh that he hath shall be taken away.'

[19] His mother came to him, and his brothers, and they were not able to meet with him because of the multitude. [20] And they told him: 'Lo, thy mother and thy brothers stand outside, wishing to see thee.' [21] But he answered, he said to them: 'My mother and my brothers are these, who hear the word of God, and who do it.' [22] And it

---

اخر 'in other copies') $G_{1^c.2}$(om. 1): ⲛⲧⲉϥⲓ ⲉⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲟⲛϩ that it may come to that which is manifested, K: -ⲡⲉⲑ-, B Γ N* (ⲱⲛϩ) Hunt 18: ⲛⲧⲉϥⲓ ⲉⲫⲟⲩⲱⲛϩ- come to (the) manifestation, D_{1^c}(ⲉ 2° added)$_{.2}$ F_1*; for the three last cf. Gr. [18] ⲟⲩⲛ] om. Γ, cf. Gr. 254. syr^{cu} &c. ⲉⲧⲁⲣⲉ] ⲉⲧⲉⲣⲉ, pres., $Δ_1$^{r}: ⲁⲣⲉ, Hunt 18. ⲟⲩⲟⲛⲛⲧⲁϥ] B C Γ $D_{1.2}$ F M O: ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ, A &c. ⲙⲙⲟⲛ-ⲛⲧⲁϥ] B Γ D_1 F M: ⲙⲙⲟⲛⲧⲁϥ, Λ &c. ⲡⲓⲕⲉ] ⲡⲓ, L, cf. e. ⲉⲧⲉϥⲙⲉⲩⲓ] ⲉⲧⲁϥ, pret., B: ⲉⲡⲁϥ, imperf., Γ. ⲉⲧⲟⲗϥ, A*. ⲛⲧⲟⲧϥ] om. G_2*. [19] ⲁⲥⲓ] A: +ⲁⲉ, B &c., cf. Gr.; for sing. cf. Gr. B D &c. ⲧⲉϥⲙⲁⲩ] cf. Gr. ℵ D &c. ⲉ† ⲛ†, Γ D_2. [20] ⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ] for plur. cf. Gr. X syr^{cu} et^{sch}. ⲁⲉ] cf. Gr. ℵ B D L &c.: Gr. A &c. καὶ ἀπ. Om. λεγόντων, cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲭⲉ] cf. Gr. ℵ D L &c. ⲓⲥ] cf. gat: om. B Γ $D_{1.2}$ $E F_1$* M O_1 Hunt 18. ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ] Gr. ℵ om. σου. ⲥⲉⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ] om. B. ⲉⲩ-ⲟⲩⲱϣ ⲉⲡⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ] (ⲉⲩ repeated, A), cf.? syr^{cu} &c. 'volentes te videre.' [21] ⲡⲱⲟⲩ] cf.? Gr. D 127. 7^{pe} c e Bas αὐτοῖς. ⲛⲉⲙⲙ] om. K. ⲛⲉ] om. N. ⲉⲧⲱⲧⲉⲙⲙ, A*. ⲛⲧⲉϥ†] Gr. ℵ om. ⲙⲙⲟϥ] cf. Gr. E &c. syr^{cu}. [22] ⲁⲉ] cf. Gr. ℵ A B D L &c.: E &c. syr^{cu} καὶ ἐγέν. ⲥⲉⲛ...ⲛⲑⲟ] ⲉ &c. over former writing, A^c. ⲟⲩⲁⲓ ⲛ] om. D_2K*; obs. Gr. ℵ* om. ἐν. ⲛⲑⲟϥ] A C E G H J K L Hunt 26, 22–25

ⲉⲟⲩⲭⲟⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲉⲭⲁⲩ
ⲛⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲙⲁⲣⲉⲡⲱⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲙⲙⲏⲣ ⲉⲧⲗⲁⲁⲩⲛ.
ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲧⲥⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ. [23]ⲉⲧⲉⲣⲉⲱⲧ ⲇⲉ ⲉⲩⲉⲡⲕⲟⲧ.
Ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲩⲓ ⲉϣⲣⲏⲓ ⲉⲧⲗⲁⲁⲩⲛ ⲛ̄ⲭⲉ ⲟⲩⲛⲓⲱϯ
ⲛ̄ⲑⲏⲟⲩ. ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲁϥⲕⲱϯ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲁⲩ-
ⲉⲣⲕⲓⲡⲁⲧⲛⲉⲩⲓⲙ.

[24]Ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲇⲉ ⲁⲧⲡⲉⲣⲥⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲟϥ ⲉⲧⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲁⲟⲥ. ⲭⲉ
ϥⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲧⲉⲛⲛⲁⲧⲁⲕⲟ.

Ⲏⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥⲉⲣⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲓⲑⲏⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲱⲓⲙⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲙⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲧⲉⲉⲣⲓ
ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲥⲱⲱⲡⲓ ⲛ̄ⲭⲉⲟⲩⲛⲓⲱϯ ⲛ̄ⲭⲁⲙⲏ.

[25]Ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲛⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲁϥⲑⲱⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉϯ.
ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲧⲉⲣⲉⲟϯ ⲁⲧⲉⲣⲱϥⲏⲣⲓ ⲉⲧⲭⲱ
ⲙ̄ⲙⲁⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲩ.

Ⲭⲉ ⲡⲓⲙⲙ ⲉⲁⲣⲁ ⲡⲉ ϕⲁⲓ. ⲭⲉ ⲭⲟⲩⲁⲉⲥⲁⲉⲡⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲕⲉ-
ⲑⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲙⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟⲉ ⲥⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲁϥ.

ⲔⲀ.

[26]Ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲧⲉⲣⲉⲱⲧ ⲉⲧⲭⲱⲣⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲧⲉⲣⲧⲉⲥⲏⲡⲟⲥ.
ⲉⲧⲉ ⲑⲏ ⲧⲉ ⲉⲧⲉⲓⲙⲙⲏⲣ ⲟⲩⲃⲉ ⲧⲧⲁⲗⲓⲗⲉⲁ.

ⲔⲀ [27]Ⲉⲧⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲓⲕⲁⲉⲓ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲁⲣⲟϥ ⲛ̄ⲭⲉ-

MNOS, cf. Gr. 121. c arm: pref. ⲟⲩⲟⲉ, B Γ $D_{1,2}$ F Hunt 26, cf. rest of Gr. exc. D *αναβηναι αυτον*: Gr. ℵ* om. *καὶ αὐτός*. ⲁϥⲁⲗⲏⲓ] for tense cf. Gr. exc. D. ⲟⲩⲭⲟⲓ] Π1., C_1* (Π) $Δ_1^r$ J L, cf. Gr. H &c. ⲟⲩⲟⲉ 1°] om. B Γ F. ⲉⲙⲙⲏⲣ] om. F. ⲉⲧ] ⲛ̄ⲧ, Γ G K. Syr^{cu} et ^{sch} om. *καὶ ἀνήχθησαν*. [23]ⲉⲧⲉⲣⲉⲱⲧ ⲇⲉ ⲉϥ.] ⲁⲧⲉⲣ &c., D_1*?: ⲁⲧⲉⲣⲉⲏⲧⲥ ⲇⲉ ⲁⲧⲉⲛⲕⲟⲧ and they began it, they slept, F: om. ⲇⲉ, M*. ⲟⲩⲟⲉ 1°] om. F. ⲉⲧⲗ.] ⲉⲧⲗ., G. ⲟⲩⲛⲓⲱϯ] ⲟⲩ over erasure of probable Π1, A^c. ⲟⲩⲟⲉ 2°] om. Γ E M. ⲛⲁϥⲕⲱϯ ⲉⲣⲱⲟⲩ] syr^{cu} &c. have 'complebatur, implebatur ... navicula:' ⲛⲁⲧⲕⲱϯ ⲉⲣⲟϥ, K*S. ⲡⲉ] om. B Γ Hunt 26. ⲕⲓⲡ-ⲁⲧⲛⲉⲩⲓⲙ] E_1; ⲕⲧⲛⲁⲧⲛⲧⲓⲙ, A*, -ⲉⲓⲙ, A^c, several other variations: +ⲡⲉ, B Γ D_2 F N Hunt 26. [24]ⲁⲉ 1°] Gr. K Π &c. syr^{cu} *καὶ προσ.* ⲁⲧⲡⲉⲣⲥⲓ] ⲛⲁⲧ., imperf., E_1 M. ϥⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ] once, cf. Gr. ℵ^a X Γ &c. syr^{cu}: twice, K, cf. Gr. ℵ A B L &c. D_1 has gloss يا عظيما يا عظيما رومي 'Greek, O! great one, O! great one.' ⲁⲉ 2°]

came to pass on one of the days, (that) he entered into a ship, himself and his disciples, and he said to them: 'Let us go across the lake.' And they launched (lit. drew) forth. [23] But (as they are) sailing, he (is) sleeping: and a great wind came down to the lake, and it was overwhelming them, and they were (imperf.) in danger. [24] And having come, they woke him, saying: 'Teacher, we shall (lit. will) perish.' And he having risen, rebuked the wind and the waves of the waters, and they ceased, and there was a great calm. [25] And he said to them: 'Where was your faith?' But they having feared wondered, saying to one another: 'Who then is this? because he commandeth even the winds and the waters, and they obey him.'

[26] And they sailed to (the) country of the Gergesenes, which is over against Galilee. [27] And he having come

---

om. Δ_1^r. ⲁⲩⲉⲣ.] pref. ⲟⲩⲟⲩ, $D_{1.2}O$. ⲙⲙⲡⲓⲑⲏⲟⲩ] ⲛⲛⲓ., plur., $\Gamma D_{1.2}FO_1$. ⲩⲓⲱⲓⲙⲙⲓ, A*. ⲛⲧⲉⲡⲓⲙⲙⲱⲟⲩ] -ⲡⲓ., BCΓ D_2FL Hunt 26: -ⲫⲓⲟⲙⲙ the sea, H, cf.? Epiph. ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲧⲩⲉⲣⲓ] cf. Gr. ABDL &c.: -ⲁⲩⲉⲣⲓ, O_2, cf. Gr. ℵ &c.: om. Δ_1^r, cf. a b e syr^{cu}. ⲟⲩⲟⲩ 2°] om. F. ⲁⲥⲱⲱⲡⲓ] ⲁⲩ., masc., B. ⲡⲓⲱϯ ⲛ̄] cf. Gr. K$\Delta\Pi$ 1. 28. &c.: om. OFO. [25] ⲟⲩⲟⲩ 1°] cf. Gr. L &c. syr^{cu}. ⲁⲩⲑⲱⲛ] cf. Gr. D &c. ἔστιν. ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲁⲉ] cf. Gr. ℵL &c. syr^{cu}. ⲁⲧⲉⲣ] syr^{cu} &c. imperf. ⲛ̄ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ] for position cf. Gr. A B D &c. ⲭⲉ 3°] om. O_1. ⲩⲟⲩ.] ⲉⲩⲟⲩ., O. ⲛⲓⲕⲉ] om. Κε, Δ_1^rJM. ⲡⲓⲙⲙⲱⲟⲩ] AΔ_1^rEFGHJLMN Hunt 26: ⲡⲓ., BC$\Gamma D_{1.2}$KOS. ⲟⲩⲟⲩ...ⲛⲁⲩ] (ⲛ altered, A^c) om. ⲟⲩⲟⲩ, EFM: ⲛ̄ⲥⲱⲩ, BΓGKN: Gr. B om. [26] ⲟⲩⲟⲩ] Gr. D &c. δε. Hunt 18, 26–35 ⲁⲧⲉⲣⲩⲱⲧ] ⲁⲩ., E_1*MN, cf. Gr. R m^{scr}: ⲉⲧⲁⲩ., B, cf. Gr. 13. &c. ⲩⲱⲡⲓ ⲧⲭⲱⲣⲁ] †., BΓD_2: ⲭⲱⲣⲁ, J_1*. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲛ̄, F. ⲧⲉⲣⲧⲉⲥⲏⲡⲟⲥ] Γ^cFJK; -ⲥⲉⲡⲟⲥ, BΓ*N; -ⲧⲏⲥⲉⲡⲟⲥ, L; -ⲧⲉⲍⲉⲡⲟⲥ, D_2H; -ⲍⲏ-, A^c (ⲧⲉⲣ over erasure, C probably erased and ⲍ written) &c.; cf. Gr. ℵL &c.: ⲧⲉⲣⲍⲏⲡⲟⲥ, M, cf.? Gr. BD it &c. γερασηνων. ⲟⲩⲃⲉ] ⲟⲩⲧⲉ between, Hunt 18. †ⲧⲁⲗⲓⲗⲉⲁ] om. †, F, cf. Gr. Δ. [27] ⲉⲧⲁⲩⲓ] ⲉⲧⲁⲩⲓ, K; obs. Gr. D και εξηλθον. ⲉⲃⲟⲗ 1^c] om. Δ_1^r. ⲁⲩⲓ] pref. ⲟⲩⲟⲩ, Γ, cf. Gr. D. ⲅⲁⲣⲟⲩ] A*: ⲉⲅⲣⲁⲩ, A^c (om. ⲉ) &c., cf. Gr. ADL &c.

ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲧⲃⲁⲕⲓ. ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲛⲍⲉ-
ⲙⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙⲙⲁϥ. |

cⲙⲍ Ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲁϥⲉⲣⲟⲩⲛⲓϣⲧ ⲛ̀ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉϥⲧⲉⲃⲃⲟⲥ
ⲉⲓⲱⲧϥ ⲟⲩⲟⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥϣⲱⲡⲓ ϩⲉⲛ ⲏⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲉⲛ
ⲡⲓⲙ̄ⲉⲓⲁⲧ.

[28] Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲁϥⲉⲓⲧϥ ⲉϩⲣⲏⲓ
ϩⲁⲣⲁⲧϥ ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲉϩⲁϥ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣⲧ ⲛ̀ⲥⲙⲏ.
Ⲭⲉ ⲁϩⲟⲕ ⲡⲉⲙⲙⲏ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲫⲧ ⲉⲧⲟⲛϩ. ⲧⲧⲉⲟ
ⲉⲣⲟⲕ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲧⲙ̄ⲙⲁⲉ ⲙⲏ.

[29] Ⲏⲉⲁϥⲉⲟⲛⲉⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲉⲧⲟⲧϥ ⲙ̄ⲡⲓⲡⲡⲁ ⲛ̀ⲁⲕⲁ-
ⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲣⲱⲙⲉ.
Ⲏⲉⲁϥⲉⲟⲗⲙⲉϥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛ̀ⲉⲁⲡⲙⲙⲏϣ ⲛ̀ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ.
ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲉϣⲁⲧⲥⲟⲛⲉϥ ⲡⲉ ⲛ̀ⲉⲁⲡⲉⲁⲗⲧⲥⲓⲥ ⲡⲉⲙⲙ
ⲉⲁⲡⲡⲉⲁⲏⲥ ⲉⲧⲁⲣⲉⲩ ⲉⲣⲟϥ.
Ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲉϣⲁϥⲥⲱⲗⲡ ⲛ̀ⲡⲓⲥⲡⲁⲧⲉ ⲡⲉ. ⲛ̀ⲧⲉϥⲥ̀ⲱⲣⲉⲙⲙ
ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ⲭⲉⲡⲓⲍⲉⲙⲙⲱⲛ ⲉⲡⲓϣⲁϥⲉⲧ.

[30] Ⲁϥϣⲉⲛϥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲭⲉⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄. ⲭⲉ ⲡⲓⲙⲙ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲓ. ⲛ̀ⲑⲟϥ
ⲇⲉ ⲡⲉϩⲁϥ. ⲭⲉ ⲗⲉⲩⲓⲱⲛ.
Ⲭⲉ ⲁⲧϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ⲭⲉⲟⲩⲙⲙⲏϣ
ⲛ̀ⲁⲉⲙⲙⲱⲛ. [31] ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲁⲧ̀ϩⲟ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲅⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙⲙⲟⲩⲁⲍⲁⲅⲙⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϣⲉ ⲉⲫⲛⲟⲩⲧ.

ⲟⲩⲣⲱⲙⲉⲓ] obs. Gr. D y^{scr} a tol* om. *τίς*. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ-ⲧⲃⲁⲕⲓ] syr^{cu} &c. om. ⲉⲟⲩⲟⲛ] cf.? Gr. ℵ B 157. ⲅⲁⲛⲍⲉ-ⲙⲙⲱⲛ] ⲟⲩ., Δ_1^r E_1*? J Hunt 18. ⲟⲩⲟⲉ 1°] om. E_1 F M. ⲉⲁⲩⲉⲣ] A B C $D_{1.2}$ E F H S: ⲁⲩⲉⲣ, indic., Γ G J K L M N O Hunt 18. ⲟⲩⲛⲓϣⲧ ⲛ̀ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ] cf. Gr. ℵ B L &c. *χρόνῳ ἱκανῷ*: ⲟⲩⲙⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ many times, H O, cf. Gr. A D &c. ⲙ̄ⲡⲉϥ 1°] for om. *και* cf. Gr. ℵ B L &c. ⲧⲃⲃⲟⲥ] A B C Δ_1^r J M, -ⲃⲃⲱⲥ, E O S: -ⲃⲉⲃⲥⲱ, Γ $D_{1.2}$ F G K. ⲟⲩⲟⲉ 2°] A B C Δ_1^r E F H J L M S Hunt 18: ⲟⲩⲁⲉ, Γ $D_{1.2}$ G K N O. ⲙ̄ⲡⲉϥϣⲱⲡⲓ] -ϣⲟⲛ, L^c; cf. Gr. AL 1. *ἔμεινεν*. ⲏⲓ] pref. ⲟⲩ, N. ⲁⲗⲗⲁ] Gr. L 33. add *ἦν*. [28] ⲁϥⲱϣ] cf.? Gr. D *ανεκραξεν*. ⲁϥⲉⲓⲧϥ] A C Δ_1^r E_1 F H J L (ⲉϥ) M O S Hunt 18: pref. ⲟⲩⲟⲉ, B Γ $D_{1.2}$ E_2 G K N. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. B. ϩⲁⲣⲁⲧϥ] om. M. ⲟⲩ|ⲟⲩⲟⲉ, A. ⲡⲉⲙⲙⲏ] ⲡⲉⲙⲙⲁⲛ with us, D_1^c F_1* O; D_1^c writes ⲁⲛ over erasure, and gloss has ⲡⲉⲙⲙⲏ ⲥ 'a copy has, &c.'

forth on (lit. to) the land, a man came forth to him from the city, having (lit. being) demons with him. And having been (so) a long time, he clothed himself not with a garment, and abode not in a house, but in the sepulchres. [28] And having seen Jesus, he cried out, he threw himself down at his feet, and said with a loud voice· 'What (hast) thou with me, Son of God, who liveth? I beseech thee, pain me not.' [29] For he had ordered the unclean spirit to come from the man. For it had carried him off many times, and they used to bind him with chains and fetters, keeping him; and he used to burst the bonds, and the demon used to lead him to the deserts. [30] And Jesus asked him: 'What is thy name?' And he said: 'Legion;' because many devils went into him. [31] And they were beseeching him that he would not command them to go to (the) abyss.

πωηρι] A C Δ_1^r E F G_2 H J L O S Hunt 18, cf. Gr. D &c.: pref. ΙΗC, B Γ $D_{1.2}$ G_1 K M N, cf. Gr. ℵ A B C L &c. ⲙⲙⲫ†] Gr. D Ξ 1. &c. om. ⲉⲧⲟⲛⲥ] A*C H: ⲉⲧⲥⲟⲥⲓ, A^c &c. [29] ⲛⲉⲁⲥⲯⲟⲛⲯⲉⲛ] ⲁⲥ., M, cf. Gr. B &c.: ⲉⲛⲉⲁⲥ., F. ⲅⲁⲣ 1°] om. F, cf. Gr. E*. ⲛⲉ 1°] ⲛⲉ, D_1: om. B F O. ⲛⲛⲁ] Gr. D e δαιμονιῳ. ⲉⲓ] I, Γ*. ⲡⲣⲱⲙⲙⲓ] Gr. L 33. αὐτοῦ: ⲙⲓⲣⲱⲙⲙⲓ, F. ⲛⲉⲁⲥⲯⲟⲗⲙⲙⲉⲥ] ⲛⲁⲥ., imperf., K*. ⲛⲉ 2°] om. M. ⲛⲯⲁⲛⲙⲙⲏⲩ] ⲛⲟⲩⲙⲙⲏⲩ, O: ⲓⲥⲭⲉⲛⲟⲩⲙⲙⲏⲩ from many, M. ⲛⲉ 3°] om. B. ⲯⲁⲗⲩⲥⲓⲥ] +ⲛⲉ, B. ⲉⲩⲁⲣⲉⲯ] ⲉⲁⲩⲁⲣⲉⲯ, M. ⲟⲩⲟⲯ 2°] Gr. ℵ* om. ⲛⲉ 4°] om. EM. ⲛⲧⲉⲥⲥ.] ⲛⲧⲟⲩⲥ., plural, F: Gr. D &c. add γαρ. ⲁⲉⲙⲙⲱⲛ] cf.? Gr. A L δαίμονος: ⲛⲛⲁ, F. ⲙⲯⲁⲥⲉⲩ] Gr. D &c., singular. [30] ΙΗC] Gr. ℵ* om. ⲭⲉ 1°] A C E F H J L S, cf. Gr. ℵ B &c.: pref. ⲉⲩⲭⲱ ⲙⲙⲙⲟⲥ, B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 G K M N O Hunt 18, cf. Gr. A C D L &c. syr^{cu}. ⲙⲓⲙⲙ ⲛⲉ] Gr. C* aeth om. ἐστιν. ⲗⲉⲩⲓⲱⲛ] (ω over former O, A^c) cf. Gr. ℵ* D* L syr^{cu} &c.: ⲗⲉⲩⲉⲱⲛ, O_2^c, cf. Gr. $ℵ^c$ A B^3 $C D^2$ &c. ⲛⲭⲉ &c.] for position cf. Gr. ℵ B q vg. ⲟⲩⲙⲙⲏⲩ] A $C D_1$ E F H J L M S: ⲯⲁⲛⲙⲙⲏⲩ, plur., B Γ Δ_1 D_2 G K N O Hunt 18: Gr. D &c. πολλα γαρ ησαν δαιμονια, syr^{cu} adds 'in eo.' [31] ⲛⲁⲩ†ⲯⲟ] cf. Gr. ℵ B C D L &c.: ⲛⲁⲥ., sing., Δ_1 O, cf. Gr. A &c. ⲉⲣⲟⲥ] Gr. D om. ⲛⲉ] om. J. ⲯⲓⲛⲁ] ⲭⲉⲯⲓⲛⲁ, B^c. ⲯⲓⲛⲁ ... [(32)] ⲉⲣⲟⲥ] om. F homeot.

Δ_1 begins again

32 Ηεογοπ ογοϩι ϩε ⲛ̄ριρ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲧⲙⲙⲟⲛⲓ ϩⲉⲛ
πιτωογ. ογοϩ ⲛⲁⲩ†ϩο ⲉροϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥⲭⲁⲩ
ⲉⲩϣⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ. ογοϩ ⲁϥⲭⲁⲩ.
33 Ⲉⲧⲁⲩⲓ ϩε ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓϩⲉⲙⲙⲱⲛ
ⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲉϣⲁⲩ.
Ογοϩ ⲁⲥⲓ ⲛ̄ⲭⲉ†ⲁⲩⲉⲗⲏ ⲛ̄ριρ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉ†ⲗⲁⲙⲙⲏ
ϩⲉⲛ ⲡⲓⲭⲁⲭⲣⲓⲙ ογοϩ ⲁⲩⲱⲭϩ. |
ⲥⲙⲉ 34 Ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ϩε ⲛ̄ⲭⲉⲡⲏ ⲉⲑⲙⲙⲟⲛⲓ ⲉϥⲏ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ
ⲁⲩϥⲱⲧ. ογοϩ ⲁⲩⲧⲁⲙⲙⲉ ⲡⲏ ⲉⲧϩⲉⲛ †ϩⲁⲕⲓ
ⲛⲉⲙ ⲡⲏ ⲉⲧϩⲉⲛ ⲧⲕⲟⲓ. 35 ⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲁⲩ
ⲉϥⲏ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ. ογοϩ ⲁⲩⲓ ϩⲁ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅.
Ογοϩ ⲁⲩⲭⲓⲙⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉϥϩⲉⲙⲙⲥⲓ ϥⲏ ⲉⲧⲁ
ⲡⲓϩⲉⲙⲙⲱⲛ ⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ. ⲉϥⲟⲓ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲉ ⲉⲣⲉ
ⲛⲉϥϩⲱⲥ ⲧⲟⲓ ϩⲓⲱⲧϥ. ⲉϥⲭⲏ ϩⲁⲧⲉⲛ ⲛⲉⲡ-
ⲥⲁⲗⲁⲧⲁ ⲛ̄ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ογοϩ ⲁⲧⲉⲣϩⲟ†.
36 Ⲁⲩⲧⲁⲙⲙⲟⲩ ϩε ⲛ̄ⲭⲉⲡⲏ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲉⲧⲁϥ-
ⲡⲟϩⲉⲙⲙ ⲛ̄ⲁϣ ⲛ̄ⲣⲏ† ⲛ̄ⲭⲉϥⲏ ⲉⲡⲁⲣⲉ ⲡⲓⲇⲉⲙⲙⲱⲛ
ⲛⲉⲙⲙⲁϥ.
37 Ογοϩ ⲁⲩ†ϩο ⲉροϥ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̄ⲧⲉ
†περιχωρος ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲧⲉⲣⲧⲉⲥⲛⲟⲩ. ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥϣⲉ

---

32 ογοϩⲓ] ϩⲓ, A. ⲙ̄ⲙⲁⲩ] cf. Gr. D c 49. om. *ἱκανῶν*: +ⲉⲧⲟϣ many, B Γ $D_{1.2}$ K N Hunt 18, cf. rest of Gr. ⲉⲧⲙⲙⲟⲛⲓ] cf. Gr. A C L &c. ϩⲉⲛ] ϩⲁⲧⲉⲛ by, ΓKMN. ογοϩ 1°] Gr. D δε. ⲛⲁⲩ†ϩο] cf. Gr. ℵ* A D &c. ⲉροϥ] +ⲡⲉ, B. ⲡⲏ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ] ⲉⲡⲓⲉϣⲁⲩ, F, cf. Gr. D syr^{cu} &c. ογοϩ ⲁⲩⲭⲁⲩ . . . (33) ⲉⲡⲓⲉϣⲁⲩ] om. F homeot. 33 ⲁⲩϣⲉ &c.] Gr. D *ωρμησαν*. ⲛⲱⲟⲩ] om. L. ⲉϩⲟⲩⲛ] om. K. ⲉϣⲁⲩ] ⲉ added, A° C_1^c. ογοϩ 1°] Gr. D δε. ⲁⲥⲓ] +ⲉⲃⲟⲗ, Γ $D_{1.2}$ N. ⲁⲩⲉⲗⲏ] -ⲗⲓ, A°(ⲁ added) B D_1^c: Gr. X 69. syr^{cu} &c. add *πᾶσα*. ⲛ̄ⲣⲓⲣ] cf. Gr. 69. c l. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. B Hunt 18: ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ, D_1^*.2. ⲗⲁⲙⲙⲏ] Gr. ℵ &c. *θάλασσαν*. ϩⲉⲛⲡⲓ.] ϩⲉⲡⲓ., A°, Π altered from Π: ⲁⲥϩⲏⲓ ⲉⲡⲉⲥⲛⲧ ϩⲉⲛⲡⲓ. fell down in the &c., D_2: ϩⲁⲧⲉⲛⲡⲓ &c. by the &c., B Γ $E_1^{c.2}$ J K M S Hunt 18: om. E_1^*. ⲁⲩⲱⲭϩ] ογϩ, A: ⲁⲩⲟⲩⲟⲭϩⲟⲩ they choked them, for passive, M: ⲁⲥⲱⲭϩ, B Γ D_2 Δ_1 O Hunt 18: ⲁⲥⲟⲩⲭϩⲟⲩ (the herd) choked themselves, F: Gr. C has imperfect. 34 ⲉⲑⲙⲙⲟⲛⲓ] ⲉⲧⲁⲙⲙⲟⲛⲓ,

32 Now there was there a herd of swine feeding in the mountain: and they were beseeching him that he would permit them to enter those (swine). And he permitted them. 33 And the demons having come from the man, went into the *swine:* and the herd of swine came down to the lake by (lit. in) the precipice, and were choked. 34 And they who fed (them), having seen what was done, fled, and told them who were in the city, and them who were in (the) field. 35 They came forth to see what was done; and they came to Jesus, and they found the man, sitting, out of whom the devils came, sane, clothed with his garments, set at (the) feet of Jesus; and they feared. 36 And they who saw (it) told them in what manner he, with whom were (imperf.) the demons, was saved. 37 And all the multitude of the region round about of the Gergesenes besought him that he would go from them;

F: +ⲁⲁⲁⲁⲱⲟⲩ, $D_{1,2}$F. ⲁⲩⲫⲱⲧ] ⲡⲁⲩ., imperf., H. ⲟⲩⲟⲩ] om. B. ⲡⲏ ⲉⲧ 1°] ⲛⲉⲑ, B. ⲛⲉⲁⲁ...ⲧⲕⲟⲓ] om. B. 35 ⲁⲩⲓ] A* J: +ⲁⲉ, A^{c} &c.: Gr. C* 1. 131. syr^{cu} &c. *καὶ ἐξῆλθον.* ⲉⲃⲟⲗ] om. J. ⲟⲩⲟⲩ 1°] om. F. ⲟⲩⲟⲩ 2°] om. BΓΔ_1GK^{c}NO Hunt 18. Hunt 18, ⲉⲩⲩⲉⲁⲁⲥⲓ] for position cf. Gr. P 1. &c. ⲫⲏ (om. ⲫⲏ, S) ⲉⲧⲁ &c.] 35 ⲟⲩⲟⲩ 1° –39 (C_1*F_1*GS* om. I before ⲉⲃⲟⲗ, om. I ⲉⲃⲟⲗ, J_1*) cf. Gr. ℵ* B f mm: ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲩⲓⲡⲓⲁⲉⲁⲁⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲥⲏⲧⲩ from whom he cast out the demon, Γ. ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̄] ⲉⲩⲛ̄, F_1*. ⲉⲣⲉ...ⲩⲓⲱⲧⲩ] om. F. ⲩⲃⲱⲥ] ⲩⲉⲃⲥⲱ, K. >ⲉⲣⲉⲡⲉⲩⲩⲃⲱⲥ ⲧⲟⲓ ⲩⲓⲱⲧⲩ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲉ, BΓ Hunt 18 (om. ⲧⲟⲓ). ⲛ̄ⲓⲏⲥ̄] om. ⲛ̄, F: ⲁⲁⲓⲏⲥ̄, K*; obs. b &c. 'ejus.' 36 ⲁⲩⲧⲁⲁⲁⲱⲟⲩ ⲁⲉ] Gr. C syr^{cu} &c. *και απηγγ.*: Gr. D c *απ. γαρ*: Gr. ℵ adds *λεγοντες.* ⲛ̄ⲭⲉⲡⲏ &c.] cf. Gr. ℵ B C D L &c. ⲛ̄ⲭⲉⲫⲏ &c.] syr^{cu} 'homo ille.' 37 ⲟⲩⲟⲩ] om. ΓF, cf. Gr. Δ*: Gr. D a *δε.* ⲁⲩⲧⲩⲟ] ⲡⲁⲩ., imperf., $D_{1,2}$ $E_{1,2}$(ⲉⲡ); for plur. cf. Gr. D &c. ⲉⲣⲟⲩ] Gr. D c *τον ιησουν.* ⲡⲓⲁⲁⲏⲩ] ⲡⲓ., F, but ⲧⲏⲣⲩ. ⲡⲉⲣⲓⲭⲱⲣⲟⲥ] -ⲭⲟⲣⲟⲥ, A: +ⲧⲏⲣⲥ, $D_{1,2}$. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲧⲉⲣⲩⲉⲥⲏⲛⲟⲥ] ΓΔ$_1$FKLN; ⲧⲉⲣⲩⲉⲥⲉⲛⲟⲥ, G_1; ⲧⲉⲣⲩⲏⲥⲏⲛⲟⲥ, JM; ⲕⲉⲣⲧⲉⲍⲏⲛⲟⲥ, A; -ⲧⲧⲉⲣⲧⲉⲍⲏⲛⲟⲥ, H^{c}; ⲧⲉⲣⲩⲉⲏⲛⲟⲥ, B*; ⲧⲉⲣⲩⲏⲍⲉⲛⲟⲥ, G_2; ⲧⲉⲣⲧⲉⲍⲏⲛⲟⲥ, B^{c}$D_{1,2}$EOS: cf. Gr. ℵ* C^{2}L &c.: om. H*. ⲭⲉ] Gr. D c *γαρ* go

πας εβολ ϩαρωοτ. χε οτπιϣτ ⲛ̄ϩοτ πε
επατχη ⲛ̄ϩητϲ.
πδ̄ η̄ Ⲛ̄θοϥ δε αϥαλη̄ι επχοι αϥτασθο. 38 πα ϥτϩο
ερο ϥ ⲛ̄χεπιρωμι φη ετατι εβολ ⲛ̄ϩητϥ
ⲛ̄χεπιδεμμωπ. ϩιπα ⲛ̄τεϥοϩι πεμμαϥ.
Ⲁϥοτορπϥ δε ϥχω ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ πας. 39 χε μα-
τασθο επεκη̄ι οτοϩ ϲαχι ⲛ̄πη ετα ϥαιτοτ
πεμμακ ⲛ̄χεϥτ.
Οτοϩ αϥϣε πας εβολ ϩεπ τβακι τηρϲ
ϥϩιωϣ ⲛ̄πη ετα ϥαιτοτ πας ⲛ̄χεϥτ.

Κϵ.

ΚΕ πε̄ β̄ 40 Ⲉτα ϥτασθο δε ⲛ̄χειⲏⲥ̄ αϥϣοπϥ ερο ϥ ⲛ̄χε-
πιμμηϣ. πατχοτϣτ γαρ εβολ ϩαχω ϥ
τηροτ πε.
41 Οτοϩ ϩηππε αϥι ⲛ̄χεοτρωμι επεϥραη πε
ϲμμ~ ιαιρος. οτοϩ φαι | πε οταρχων πε ⲛ̄τε
τϲτπατωτη. οτοϩ ετα ϥϩιτϥ εϩρηι ϩα-
τεπ πεπϭαλατχ ⲛ̄ⲓⲏⲥ̄. πα ϥτϩο ερο ϥ εθρεϥι
εϩοτπ επεϥηι.
42 Χε οτϣερι ⲙ̄ⲙⲁⲧⲁⲧⲥ επαϭⲛ̄ταϥ πε. ες ϩεπ
ⲓⲃ̄ ⲛ̄προμπι. οτοϩ θαι πασπαμμοτ πε.
Κϛ Ϭυπαι δε ⲛ̄χειⲏⲥ̄ πατϩοχϩεχ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ πε
ⲛ̄χεπιμμηϣ. 43 οτοϩ οτϭϣμι πεοτοπ οτ-
ϭπο ϥ χη ϩαρος ⲙ̄ⲙⲓⲃ̄ ⲛ̄προμπι.

οτπιϣτ ⲛ̄ϩοτ πε] om. F_1*: om. πε, B. επατχη] φη επατχη, L: ατχη, B F_1*: πατχη, F_1^{c} M Hunt 18: +ϩεποτπιϣτ ⲛ̄ϩοτ, F_1^{c}. ⲛ̄ϩητϲ] -τοτ, J: -τϥ, D_2L. ⲛ̄θοϥ] Gr. D om. πχοι] A C Γ E_1* $G_1$$^{c.2}$ H L, cf.? Gr. ℵ B CL &c.: πιχοι, B $D_{1.2}$ $Δ_1$ $E_1$$^{c.2}$ F G_1* J K M N O Hunt 18, cf. Gr. A &c.: Gr. D om. 38 τϩο] A C G_2 K: +αϵ, B &c. ερο ϥ] +πε, $Δ_1$ K O. φη] om. B. ⲛ̄χεπιδεμμωπ] for position cf. Gr. ℵ A B D L &c. ϩιπα &c.] cf. Gr. P it vg. αϵ] +ⲛ̄χειⲏⲥ̄, M, cf. Gr. A C &c. πα ϥ] A C E G H J K L M N: om. B Γ $D_{1.2}$ $Δ_1$ F O Hunt 18, cf. Gr. 39 ματαϭο] -θοκ, B Γ G K N Hunt 18:

because it (was) a great fear which they were (imperf.) in. And he entered into (the) ship, he returned. [38] The man out of whom the demons came, was beseeching him, that he might stay with him: but he sent him (away), saying to him: '[39] Return to thy house, and speak the things which God did with thee.' And he went out in all the city, proclaiming the things which God did for him.

[40] And Jesus having returned, the multitude received him to them (lit. him); for they were all looking for him. [41] And lo, a man came, his name being Jairus, and this (one) was a ruler of the synagogue: and having thrown himself down at (the) feet of Jesus, he was beseeching him to come into his house; [42] because he had an only daughter, being [in] twelve years (old), and she (lit. this) was going to die. And Jesus being about to come, the multitudes were thronging him. [43] And a woman having had

---

Gr. D *πορευου*. ⲉⲧⲁϥⲓⲧⲟⲩ 2°, A*. ⲛⲉⲙⲙⲁⲕ] A: ⲛⲁⲕ *σοι*, B &c.; for position cf. Gr. A C^3 &c. syr^{cu}. ⲛ̄ⲭⲉⲫ̄ⲧ̄ 1°] for position cf. Gr. A C^3 &c. (syr^{cu} aeth 'dominus'). ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ] over former writing, A^c: om. to end of verse, N*. ⲧⲃⲁⲕⲓ] ⲧⲡⲉⲣⲓⲭⲱⲣⲟⲥ, B. ⲉϥϩⲓ] ⲁϥϩⲓ, J, obs. Gr. D *εκηρυσσεν*. ⲛⲁϥ] om. D_2*. ⲫ̄ⲧ̄ 2°] A B, cf. Gr. 1. 118. al plus[10] &c.: ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, C &c., cf. rest of Gr. [40] ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲁⲉ] om. ⲁⲉ, Γ J: pref. ⲟⲩⲟϩ, Γ. ⲛⲁⲩⲭⲟⲩⲱⲧ ⲉⲛⲁⲩ., $D_{1.2}\Delta_1$ O: ⲛⲁϥ., N. ⲩⲁⲣ] +ⲡⲉ, A^{c}L. ⲉⲃⲟⲗ] om. N. ⲡⲉ] om. Γ. [41] ⲟⲩⲟϩ 1°] om. Γ. ϩⲙⲡⲡⲉ] ϩⲙⲡⲡⲉ ⲓⲥ, F: ⲓⲥϩⲙⲡⲡⲉ, B $D_{1.2}$ Δ_1 E M O Hunt 18: syr^{cu} om. ⲁϥⲓ ⲛ̄ⲭⲉ] om. F, cf. Gr. 71. &c.: ⲁϥⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̄ⲭⲉ, E M: ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲭⲉ, J. ⲓⲁⲓⲣⲟⲥ] cf. Gr. E*; ⲓⲁⲣⲟⲥ, B F Hunt 18, cf. sah^{schw}. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ] cf. Gr. B D &c. ⲡⲉ] Gr. D c syr^{sch} sah^{münt} om. *ὑπηρχεν*. ⲡⲉ 2°] om. L. ϩⲁⲧⲉⲛ] A $CD_{1.2}$ E H J K L M N S: ϩⲁ under, B Γ Δ_1 F G O Hunt 18, cf. Gr. D. ⲛⲁϥⲧ̄] ⲁϥ., Hunt 18. ⲉⲣⲟϥ] +ⲡⲉ, B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E_2 O. [42] ⲭⲉ ... ⲉⲡⲁⲥⲛ̄ⲧⲁϥ] Gr. D syr^{cu} &c. *ην γαρ*. ⲉⲥϩⲉⲛⲓ̄ⲃ̄] cf. Gr. D &c. om. *ὡς*. ⲛⲁⲥⲛⲁ.] Gr. D partic. ⲉϥⲛⲁⲓ] ⲉϥⲛⲁ, B* D_1 $E_{1.2}$* F_1*: ⲉϥⲛⲁⲩ, M. ⲛ̄ⲭⲉⲓ̄ⲏⲥ̄] cf. b c g^1 q syr^{cu} et^{sch}. ⲡⲉ 3°] om. D_1 Δ_1 O Hunt 18. ⲡⲓⲙⲏⲙ] ⲡⲓ., Γ* J_1^c: +ⲡⲉ, D_1 Δ_1 O. [43] ⲟⲩⲟϩ] A CD_1 $E_{1.2}$*

Hunt 18, 40-48

Θαι ετασϭο ⲉⲡⲉⲥⲱⲡϥ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲓⲥⲏⲓⲛⲓ.
οⲩⲟϩ ⲉⲡⲉⲥϣⲉⲗⲗⲟⲩ ⲉⲃⲟⲩⲧⲉⲣϥⲁϥⲣⲓ ⲉⲣⲟⲥ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϩⲗⲓ.

44 Ⲉⲧⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϥⲁϩⲟⲩ ⲁϲϭⲓ ⲛⲉⲗⲗ ⲡϣⲧⲁϯ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲉϥϩⲃⲟⲥ. οⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲟϩⲓ ⲛ̄ϩⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟϥ
ⲉⲡⲁϥϣⲁϯ ⲉⲃⲟⲗ ϥⲁⲣⲟⲥ.

45 Οⲩⲟϩ ⲡⲉϩⲉ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄. ϫⲉ ⲛⲓⲗⲗ ⲡⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲛⲉⲗⲗⲏⲓ.
ⲉⲧϩⲱⲗ ⲁⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

Ⲡⲉϩⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲗⲗ ⲛⲏ ⲉⲑⲡⲉⲗⲗⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥ-
ϯⲥⲃⲱ. ⲛⲓⲗⲗⲏϣ ⲉⲧⲕⲱϯ ⲉⲣⲟⲕ οⲩⲟϩ ⲉⲧϩⲟⲟ-
ϩⲉϫ ⲛ̄ⲗⲗⲟⲕ.

46 Ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲁⲉ ⲡⲉϩⲁϥ. ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲛⲉⲗⲗⲏⲓ.
Ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲁⲓⲉⲗⲗⲓ ⲉⲟⲩϫⲟⲙ ⲁⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲗⲗⲟⲓ.

47 Ⲉⲧⲁⲥⲡⲁϩ ⲁⲉ ⲛ̄ϩⲉϯϩⲓⲗⲗⲓ ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥⲉⲣⲡⲱⲃϣ.
ⲁⲥⲓ ⲉⲥⲥⲑⲉⲣⲧⲉⲣ οⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϩⲓⲧⲥ ⲉϧⲣⲏⲓ ϥⲁ-
ⲣⲁⲧϥ. ⲁⲥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲗⲗⲟ ⲛ̄ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ
ⲧⲏⲣϥ. ϫⲉ ⲉⲃⲃⲉⲟⲩ ⲛⲉⲧⲓⲁ ⲁⲥⲟⲩ ⲡⲉⲗⲗⲁϥ. ⲡⲉⲗⲗ
ⲡⲓⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲥⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̄ⲗⲗⲟϥ ⲥⲁⲧⲟⲧⲥ.

ϲⲗⲗϩ 48 Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲡⲉϩⲁϥ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲧⲁϣⲉⲣⲓ | ⲡⲉⲛⲁϩϯ ⲡⲉⲧ-
ⲁϥⲡⲁϩⲗⲗⲓ. ⲗⲗⲁϣⲉ ⲛⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ.

49 Ⲉⲧⲓ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲁϥⲓ ⲛ̄ϩⲉⲟⲩⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲥⲩⲛⲁ-

HJLMS, cf. Gr.: +ιc, lo, BΓD$_2$Δ$_1$FGKNO Hunt 18. ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ] A: ϵ., CEHJMS: ⲉⲣⲉ., BΓD$_1$$^{c.2}$GKLN Hunt 18: ⲉⲣⲉ (om. ⲟⲩⲟⲛ), Δ$_1$FO. ⲟⲩⲥⲛⲟϥ] ⲡⲓⲥⲛⲟϥ, Δ$_1$FO. ϪⲎ] om. Δ$_1$FNO. ϧⲁⲣⲟⲥ] ϣⲁⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁⲣⲟⲥ flowing from under her, F. ⲗⲗⲓⲃ] om. ⲗⲗ, C$_1$* Δ$_1$*. ⲉⲧⲁⲥϭⲟ...ⲥⲛⲓⲛⲓ] Gr. B D om. ⲡⲉⲥⲱⲡϥ] cf. Gr. ℵ* C &c. syr^{cu}. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. Δ$_1$*. ⲛ̄ⲛⲓⲥⲏⲓⲛⲓ] cf.? Gr. ℵ A C L &c. ἰατροῖς. οⲩⲟϩ 2°] cf. Gr. ℵ* 157.: om. D$_1$* Δ$_1$EFMO. ⲗⲗⲉⲡⲉⲥϣ.] ⲗⲗⲉⲡⲟⲧϣ., BM. ⲉⲃⲟⲣ] ⲛ̄, Hunt 18. ⲉⲃⲟⲗ 2°] om. B. 44 ⲉⲧⲁⲓ] cf. rest of Gr.: +ⲁⲉ, BΓD$_{1.2}$GKNS, cf. Gr. C* al plus^{5}: pref. οⲩⲟϩ, M. ϩⲓϥⲁϩⲟⲩ] ⲥⲁϥⲁϩⲟⲩ, F: Gr. D 258. om. ⲡⲧⲁϯ] Gr. D &c. om. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲉϥ] (ⲡ altered from ⲛ, A^{c}) ⲗⲗⲉⲡⲉϥ, B: Gr. A* om. αὐτοῦ. ⲥⲁⲧⲟⲧϥ] BΓD$_{1.2}$Δ$_1$EFHJKMNO Hunt 18: ⲥⲁⲧⲟⲧⲥ, fem., incorrect, ACGLS: syr^{cu} om. ⲡⲓⲥⲛⲟϥ] ⲡⲥⲛⲟϥ, Γ. ⲉⲡⲁϥ-ϣⲁⲧ] ⲉⲧⲁϥ., H: ⲉⲡⲁϥϣⲧⲟ, F$_1$*? 45 οⲩⲟϩ] om. B:

an issue of blood for twelve years, who (lit. this who) spent all her living on the physicians, and could not be healed by any, 44 having come forth behind, touched (the) hem of his garment: and the issue of blood stanched. 45 And Jesus said: 'Who touched me?' And all denying, Peter and they who were with him said: 'Teacher, the multitudes surround thee and throng thee.' 46 But Jesus said: 'Some one touched me: for I knew that power came (lit. a power, it came) out of me.' 47 And the woman, having seen that he forgot not, came trembling, and having thrown herself down before him, confessed before all the people, for what reason she touched him, and the manner in which she was cured immediately. 48 He said to her: 'My daughter, thy faith saved thee; go in peace.' 49 (As he is) yet speaking, one from the ruler-of-the-synagogue

---

Gr. D a o δε ις. ⲡⲉⲧⲁⲩⲥⲧ] ACΔ$_1$EHJKLNO Hunt 18: ⲡⲉ ⲉⲧ, BΓD$_{1.2}$FGM. ⲉⲧ(ⲁⲧ, D$_1$^{c}LS)ⲭⲱⲗ...$^{(46)}$ ⲛⲉⲙⲙⲏⲓ] om. Hunt 18. ⲛⲉⲙⲙⲛ ⲉⲟⲛⲉⲙⲙⲁⲩ] Gr. B &c. syr^{cu} om. ⲛⲓⲙⲙⲏⲱ] ⲛⲓ., ΓΔ$_1$O. ⲉⲧⲕⲱⲧ...ⲟⲩⲟϩ] om. F homeot. ⲙⲙⲟⲕ] cf. Gr. G; for om. addition cf. Gr. ℵBL &c.: +ⲟⲩⲟϩ ⲛⲧⲉⲕⲭⲟⲥ ⲭⲉⲛⲓⲙⲙ ⲡⲉⲧⲁⲩⲥⲧ ⲛⲉⲙⲙⲏⲓ and thou sayest, 'Who touched me?' J, cf. Gr. ACD &c. syr^{cu}. C$_1$ has gloss زايد و تقول من الذي مسّني 'addition, and thou &c.' 46 ⲓⲏⲥ] Gr. DΞ &c. om. ⲟⲩⲟⲛ] ⲛ added, A^c. ⲡⲉⲧⲁⲩ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲩ, BD$_{1.2}$Δ$_1$O: ⲡⲉⲧ, pres., Γ. ⲁⲥⲓ] AM: ⲉⲁⲥⲓ, B &c.: ⲉⲧⲁⲥⲓ, J. 47 ⲁⲉ] om. S. ⲡⲱⲃⲃⲩ] ⲡⲉⲥⲱⲃⲃⲩ, L. ⲉⲃⲣⲏⲓ] om. D$_2$*F. ⲃⲁⲣⲁⲧⲩ] -ⲧⲥ, F: +ⲁⲥⲟⲩⲱⲱⲩⲧ ⲙⲙⲟⲩ she worshipped him, F. Om. αὐτῷ, cf. Gr. ℵABC^{2}DL. ⲙⲙⲡⲉⲙⲙⲟ...ⲗⲁⲟⲥ] om. E$_2$*. ⲭⲉ 2°] om. J. ⲟⲩ ⲛⲉⲧⲓⲁ] ⲡⲉ ⲟⲩ ⲛⲉⲧⲓⲁ, M: Gr. ℵ om. δι' ἣν αἰτ. ἥψατ. αὐτοῦ: Gr. A* om. ἥψατ. αὐτοῦ. ⲡⲓⲣⲏⲧ] ACΔ$_1$EHJLMOS: ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓ., BΓD$_{1.2}$FGKN Hunt 18. ⲙⲙⲟⲩ] -ⲥ, L. ⲥⲁⲧⲟⲧⲩ, A. 48 ⲛⲑⲟⲩ] A*: +ⲁⲉ, A^{c}B &c., cf. Gr. ℵABDL &c.: +ⲓⲥ, Gr. C &c. ⲡⲁⲥ] Gr. ℵ fu om. Om. θαρσει, cf. Gr. ℵBDL &c. ⲡⲉⲧⲁⲩ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲩ, BΓD$_{1.2}$F. ϩⲉⲛ] cf. Gr. D^{gr} &c. 49 ⲉⲧⲓ ⲉⲩ] ⲉⲧⲉⲩ, A: ⲟⲩⲟϩ ⲉϯ ⲉⲩ, B. ⲁⲩⲓ...ⲟⲩⲁⲓ] Gr. DE* c syr^{cu} ἔρχονται, and D &c. om. τίς, and has λέγοντες. ⲛⲧⲉ] ⲛⲧⲉⲛ, M; cf.? Gr. ℵBC &c.

Hunt 18, 49–56

ϫωτος εqχω ⲙ̄ⲙⲟc. ⲭε ⲁⲥⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲭⲉⲧⲉⲕϣⲉⲣⲓ. ⲙ̄ⲡⲉⲣⲧⲟⲓⲥⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲣⲉqⲧⲥⲃⲱ. [50] Ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲁⲉ ⲉⲧⲁqⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁqⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉⲭⲁq. ⲭε ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟⲧ. ⲙⲙⲟⲛⲟⲛ ⲛⲁϩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲛⲁⲣϩⲉⲙⲙ.

[51] Ⲉⲧⲁqⲓ ⲁⲉ ⲉⲡⲓⲛⲓ ⲙ̄ⲡⲉqⲭⲁ ϩⲗⲓ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙⲙⲁq ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙⲙ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙⲙ ⲫⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲧⲁⲗⲟⲩ ⲛⲉⲙⲙ ⲧⲉⲥⲙⲁⲩ. [52] ⲛⲁⲧⲣⲓⲙⲙⲓ ⲁⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲛⲉϩⲡⲓ ⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉ.

Ⲏⲑⲟq ⲁⲉ ⲡⲉⲭⲁq. ⲭε ⲙ̄ⲡⲉⲣⲣⲓⲙⲙⲓ. ⲙ̄ⲡⲉⲥⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲭⲉⲧⲁⲗⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲥⲛ̄ⲕⲟⲩ. [53] ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲥⲱⲃⲓ ⲙ̄ⲙⲟq ⲛⲉ ⲉⲧⲉⲙⲙⲓ ⲭε ⲁⲥⲙⲟⲩ.

[54] Ⲏⲑⲟq ⲁⲉ ⲉⲧⲁqϩⲓⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁqⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲥϫⲓⲝ ⲁqⲙⲟⲩⲧ̀ eqχω ⲙ̄ⲙⲟc. ⲭε ⲧⲁⲗⲟⲩ ⲧⲱⲟⲩⲛⲓ. [55] ⲟⲩⲟϩ ⲁqⲕⲟⲧq ⲉⲣⲟⲥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲉⲥⲡⲏ̄ⲁ̄. ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧⲥ ⲁⲥⲧⲱⲛⲥ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲁqⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲧ̀ ⲛⲁⲥ ⲉⲟⲩⲱⲙ. [56] ⲟⲩⲟϩ ⲁⲧⲧⲱⲙⲙⲧ ⲛ̄ϫⲉⲛⲉⲥⲓⲟⲧ̀. ⲏⲑⲟq ⲁⲉ ⲁqϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲱⲧⲉⲙⲙⲭⲉ ϕⲛ ⲉⲧⲁqϣⲱⲛⲓ ⲛ̄ϩⲗⲓ.

ΚΖ.

ΚΖ $\frac{\text{ⲡⲥ̄}}{\beta}$ Ⲉⲧⲁqⲙⲟⲩⲧ̀ ⲁⲉ ⲉⲡⲓⲃ̄ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲁqⲧ̀ ϫⲟⲙⲙ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲙ ⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲇⲉⲙⲙⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙⲙ ⲛⲓϣⲱⲛⲓ. [2] ⲟⲩⲟϩ ⲁqⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ

παρά: ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ, F, cf. Gr. A D &c. *ἀπό*. ⲁⲣⲭⲏ-] -ⲓ-, CD_2E_1: -ⲥⲧⲁⲧⲱⲧⲏ, A*L. Om. *αὐτῷ*, cf. Gr. ℵBL &c. ⲙ̄ⲡⲉⲣ] cf. Gr. ACL &c. [50] ⲁⲉ] om. H Hunt 18. ⲥⲱⲧⲉⲙ] Gr. D &c. (syr^{cu}) add *τον λογον*. ⲁqⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉⲭⲁq] ⲁqⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲁq, F Hunt 18, cf. Gr. ℵBL &c.: Gr. ACD &c. add *λέγων*. ⲙⲙⲟⲛⲟⲛ] pref. ⲁⲗⲗⲁ, H. ⲥⲛⲁⲣϩⲉⲙⲙ] (ⲥⲉⲛⲁ., A*? D_2 S*) -ⲱⲛⲇ, F, cf. a sah^{schw} syr^{cu} et^{hr}. [51] ⲁⲉ] om. J, cf. Gr. Λ. ⲉ] ⲉⲃⲟⲩⲛ ⲉ, $D_{1.2}$, cf.? Gr. D &c. *εἰσελθών*. ⲉⲓ to come] om. A C E_1* H L M* S. ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ] for position cf. Gr. ℵA L &c. syr^{cu}. ⲛ̄ⲧ] ⲛ̄ⲧⲉⲧ, G. [52] ⲁⲉ 1°] om. Γ. ⲡⲉ] om. B Γ F. ⲅⲁⲣ] cf. Gr. ℵB C D L &c. ⲛ̄ⲭⲉⲧⲁⲗⲟⲩ] cf. Gr. L &c. ⲁⲥⲛ̄ⲕⲟⲩ] ⲥⲉⲛⲕⲟⲩ, pres., Γ*:

came, saying: 'Thy daughter died, trouble not the teacher.' 50 But Jesus having heard, answered, he said: 'Fear not; only believe, and she will be saved.' 51 And having come to the house, he permitted not any to come in with him except Peter, and James, and John, and (the) father of the child and her mother. 52 And all were weeping and wailing for her: but he said: 'Weep not; for the child died not, but she slept.' 53 And they were mocking him, knowing that she died. 54 But he having put (lit. thrown) them all (forth), and having laid hold on her hand, called, saying: 'Child, rise.' 55 And her spirit returned to her, and immediately she rose: and he commanded that they should give to her to eat. 56 And her parents were amazed: but he ordered them not to say that which was done, to any one.

IX. And having called the twelve apostles, he gave to them power and authority over all the demons and the sicknesses. 2 And he sent them to proclaim the kingdom

---

ⲉⲥⲉⲛⲕⲟⲩ, D_2S^*: ⲛⲁⲥⲛ̄ⲕⲟⲩ, imperf., B. 53 ⲟⲩⲟϩ] om. Γ. ⲉⲩⲉⲙⲓ] ⲁⲩⲉⲙⲓ, D_2G_2. 54 ⲉⲧⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ] A C H J L N S Hunt 18, cf.? Gr. C* sah^{schw}: +ⲉⲃⲟⲗ, B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E F G K M O; for ἐκβαλών cf. Gr. A C &c. >ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ, B, cf. Gr. A K &c. ⲧⲱⲟⲩⲛⲓ] ⲧⲱⲛⲓ, Γ Δ_1*: -ⲛⲟⲩ, G_2. 55 ⲟⲩⲟϩ 2°... ⲧⲱⲛⲥ] Gr. ℵ* om. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. F. ⲛ̄ⲧⲟⲩ†] ⲭⲉⲛ̄ⲧⲟⲩ†, B Γ $D_{1.2}$ Hunt 18: ⲉⲧⲟⲩ†, G_1*: ⲉⲑⲣⲟⲩ†, M: ⲉ†, F. ⲛⲁⲥ] for position cf. Gr. D &c. syr^{cu}. 56 ⲛ̄ⲭⲉⲡⲉⲥⲓⲟ†] Gr. D c syr^{cu} place before verb. ⲛ̄ⲑⲟϥ] Gr. D om.

1 ⲁⲉ] om. L, cf. Gr. O^3 &c. syr^{cu}. ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ] cf. Gr. ℵC* Hunt 18 i, ii, 1-6 L &c. ⲭⲟⲩⲁ] for position cf. Gr. B. ⲟⲩⲉⲣⲫⲩⲓⲫⲓ] A*(ⲉ, I 2° om.) C G H J L S: om. ⲟⲩ, B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E F K M N O Hunt 18 i, ii. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. M. ⲛⲓⲁⲉⲙⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ] A &c. F(اخرى نسخة في 'in another copy'): ⲛⲓⲡⲛⲁ ⲛ̄ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ, F_1*; obs. syr^{cu} 'omnes spiritus et demonia.' ⲯⲱⲙⲓ] A C Δ_1 E H L M O S Hunt 18 i, ii: +ⲉⲉⲣⲫⲁϩⲣⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ to heal them, B Γ $D_{1.2}$ F G J K N. 2 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. M.

ⲥⲁⲁⲛ ⲉⲩⲓⲱⲓⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲁⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ | ⲫⲧ ⲟⲩⲟⲩ ⲉⲧⲁⲗ-
ⲥⲟ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲩⲱⲛⲓ.

πζ β 3 Ⲟⲩⲟⲩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁ̄ⲡⲉⲣⲉⲗ ⲫⲗⲓ ⲉⲫⲁⲁⲱⲓⲧ
ⲟⲩⲁⲉ ⲩⲃⲱⲧ ⲟⲩⲁⲉ ⲡⲏⲣⲁ ⲟⲩⲁⲉ ⲱⲓⲕ ⲟⲩⲁⲉ
ⲫⲁⲧ. ⲟⲩⲁⲉ ⲁ̄ⲡⲉⲣⲭⲁ ⲩⲟⲏⲛ ⲥⲛⲟⲩⲧ ⲛ̄ⲧⲉⲛ
ⲟⲏⲛⲟⲩ.

4 Ⲟⲩⲟⲩ ⲡⲓⲏⲓ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ
ⲩⲱⲛⲓ ⲁ̄ⲁⲁⲁⲧ ⲩⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲁ̄ⲁⲁⲁⲧ.

πη β 5 ⲟⲩⲟⲩ ⲛⲛ ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲛⲁⲩⲉⲛ ⲟⲏⲛⲟⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ.
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲧⲃⲁⲕⲓ ⲉⲧⲉⲁⲁⲁⲁⲧ
ⲛⲉϩ ⲛⲩⲱⲓⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲁⲗⲁⲧⲭ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲁⲁⲉⲧ-
ⲁⲁⲉⲟⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ.

πθ η 6 Ⲉⲧⲛⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁⲧⲁⲁⲱⲩⲧ ⲡⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲁⲁⲓ
ⲉⲧϩⲓⲱⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲣⲫⲁϩⲣⲓ ϩⲉⲛ ⲁⲁⲓ
ⲛⲓⲃⲉⲛ.

ι β 7 Ⲙⲫⲥⲱⲧⲉⲁⲁ ⲛ̄ϫⲉⲛⲣⲱϩⲛⲥ ⲡⲓⲧⲉⲧⲣⲁⲁⲣⲭⲏⲥ ⲉϩⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲛⲁⲧⲱⲟⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̄ⲯⲗⲁϩ ⲛ̄ϩⲏⲧ.
Ⲉⲑⲃⲉϫⲉ ⲛⲁⲧϫⲱ ⲁ̄ⲁⲁⲁⲟⲥ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ. ϫⲉ ⲓⲱⲁⲛ-
ⲛⲏⲥ ⲡⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲁⲁⲱⲟⲧⲧ.

8 Ⲯⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲁⲉ ϫⲉ ⲏⲗⲓⲁⲥ ⲡⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ
Ⲯⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲁⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲡⲣⲟϥⲏⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓ-
ⲁⲣⲭⲉⲟⲥ ⲡⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ.

ⲉⲓⲱⲓⲩ] ⲉⲓⲱⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ to preach glad tidings, $D_{1.2}\,\Delta_1$ O. ⲛ̄ⲧ] ⲉⲧ, E M. ⲟⲩⲟⲩ 2°] ⲡⲉⲁⲁ, B Γ Δ_1 F O_1 Hunt 18 i, ii. ⲛⲛⲏ ⲉⲧⲩⲱⲛⲓ] cf. Gr. ℵ A (C) D L &c. 3 ⲛⲱⲟⲩ] om. F. ⲉⲗ] (over former word, A°) ⲉⲣ, G_2K*L: ⲉ, O_2. ⲫⲗⲓ] + ⲛⲱⲧⲉⲛ, F. ⲉⲫⲁⲁⲱⲓⲧ] A CΓEGHJKLNS: ⲫⲓ &c., B $D_{1.2}\Delta_1$FMO Hunt 18 i, ii; for weak article cf.? Gr. CXΔ 69. 254. al^2 $^{sor\,1}$ om. τήν. ⲟⲩⲁⲉ 1°] ⲟⲩ, A*. ⲩⲃⲱⲧ] cf.? Gr. ℵ B C* D L &c. ⲟⲩⲁⲉ 5°] om. F_1*. ⲁ̄ⲡⲉⲣⲭⲁ ... ⲛ̄ⲧⲉⲛⲟⲏⲛⲟⲩ] Gr. ℵ* aeth om. ἔχετε; Copt. represents μήτε ... ἔχετε of Gr. $\aleph^a$ F^w L &c.: om. ἀνά, cf. Gr. ℵ B C* L &c. ⲥⲛⲟⲩⲧ] ϯⲧ, $D_{1.2}F_1$*(om. †) J K M Hunt 18 ii. ⲛ̄ⲧⲉⲛ] ⲫⲓ, F. 4 ⲟⲩⲟⲩ 1°] om. F_1*. ⲛⲱⲧⲉⲛ] om. B Δ_1 O. ⲉⲣⲟϥ] ⲉⲁⲁⲁⲧ thither, Δ_1 O. ⲩⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲁ̄ⲁⲁⲁⲧ] A C $D_{1.2}\,\Delta_1$ E F_1°(اخرى في نسخة 'in another copy') G H J K L M N O S Hunt 18 ii, -ⲩⲁⲛ-,

of God, and to cure them who were sick. [3] And he said to them: 'Take not away anything for (the) road, neither staff, nor scrip, nor bread, nor silver, neither have two coats. [4] And the house into which ye will go, abide there, until ye come from there. [5] And they who will not receive you to them, (as ye are) coming from that city, shake off (the) dust of your feet for a witness to them.' [6] And coming forth, they passed through every village, preaching good tidings, and healing in all places. [7] Herod the tetrarch heard all things which were happening, and he was (imperf.) doubtful, because that some were saying, that John rose from the dead; [8] and others, that Elias manifestest himself; and others, that a prophet of the old (prophets) rose.

$D_{1.2}$ Δ_1^{o} O; cf. f mm sax aeth: ⲟⲩⲧⲟⲩ ⲁⲙⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲙⲁⲩ and come from there, B Γ F_1* Hunt 18 i, cf. Gr. [5] ⲟⲩⲧⲟⲩ &c.] ⲛⲏ ⲁⲉ ⲉⲑⲛⲁⲯⲧⲉⲙⲙⲱⲟⲩⲉⲛ, ℵ. ⲁⲛ] om. ℵ B O. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ] cf.? Gr. ℵ D &c. ἐκ. ⲧϩⲁⲕⲓ] ⲡⲓⲧⲙⲙⲓ ⲓⲉⲡⲓⲏⲓ the village or the house, ℵ. ⲛⲉϩ] for position cf.? Gr. D c f. Om. καί, cf. Gr. ℵ B C* D L &c. Om. ἀπό, cf. Gr. D &c. syr^{cu}. ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲁⲗⲁⲧⲁ] ℵ A(ⲥⲁⲗⲧⲁ) C F H J L N S Hunt 18 i, ii: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲧⲉⲛ &c., B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E G K M O. ⲉⲃⲟⲗ] + ⲙ̄ⲙⲙⲁⲩ, E M N. ⲙⲙⲉⲧⲙⲙⲉⲑⲣⲉ(om. A)] A &c.; ⲙⲙⲉⲑ., B. ⲛⲱⲟⲧ] cf. Gr. ℵ* &c. syr^{cu}. [6] ⲛⲁⲧⲙⲙⲟⲩⲱⲧ] A^{c}(ⲉⲧ, *) &c.: ⲛⲁⲧⲙⲙⲟⲱⲓ they were walking, K N O_2. ⲟⲩⲟⲩ] om. M. [7] ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙⲙ] Hunt 18, 7-11 A* Γ: Gr. D ἀκουσάς: +ⲁⲉ, A^{c} B &c., cf. Gr. ⲧⲉⲧⲣⲁⲣⲭ] cf. Gr. $ℵ^{a}$ C Ξ*; ⲧⲉⲧⲣⲉⲁⲣⲭ, B C_1* Γ $D_{1.2}$ Δ_1 G_2 J M N O S*. ⲉϫⲱⲃ(ⲃ altered, A^{c}) ⲛⲓⲃⲉⲛ] for position cf. it syr^{cu} &c. ⲱⲟⲛ] ⲱⲱⲛ, A; om. ὑπ' αὐτοῦ, cf. Gr. ℵ B C* D L &c. ⲟⲩⲟⲩ] om. $D_{1.2}$ Hunt 18, cf. Gr. D. ϫⲏⲧ] A*: +ⲛⲉ, A^{c} &c. ⲭ(o.e., A^{c})ⲉ 1°] om. Γ* N. ⲛⲉⲧⲁϥ] ⲛⲉ ⲉⲧⲁϥ, B $Γ^{c}$ $D_{1.2}$ Δ_1 $E_1^{c.2}$ F O: ⲉⲧⲁϥ, S. ⲧⲱⲛϥ] ⲧⲱⲟⲩⲛ, Δ_1*; obs. Gr. D ἀνέστη. [8] ϫⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ] cf. Gr. 69. ἄλλοι. ϫⲁⲛ 1° ... ⲟⲩⲟⲛϫϥ] om. F_1*. ⲁⲉ 1°] om. N. ⲛⲉⲧⲁϥ 1°] ⲛⲉ ⲉⲧⲁϥ, B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 H? M O. ϫⲁⲛⲕⲉⲭ. 2°] cf. Gr. D ἄλλοι. ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ &c.] (Π over e., A^{c}) cf. Gr. D &c. om. τίς and εἷς: -ⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉ then ⲉⲧⲁϥ, B F_1*. ⲛⲉⲧ 2°] ⲛⲉ ⲉⲧ, C Γ $D_{1.2}$ Δ_1 H O.

[9] Πεχε ηρωλης. χε ιωλννης λποκ λιελ τεϥ-
ηλϩϐι. νιμ λε νε φλι ετϥωτεμ ενλι
ϯνλιρητ εϐητϥ. οτοϩ ηλϥκωτ νε ννϥλ
ηλτ ερος.

ϥα η ϯϥϐ γ ϲμθ [10] Οτοϩ ετλττλϭθο ννχενιλποστολος λτϥλχι
ϩλτοτϥ ννη ετλτλιτοτ. τοτ|οϩ λϥολοτ
νεμλϥ λϥϣε ηλϥ εϩοτν ϥλνϥ ϯμμλτλτϥ
εοτϐλκι ετμοτ ερος χε ϐηθϭλιϩλ.

[11] Νιμηϣ λε ετεμμλτ ηλτμοωι ννϭωϥ. οτοϩ
ετλϥϣοπον ερος ηλϥϭλχι νεμωον εϐϩε
τμετοτρο νντε φτ. οτοϩ νη ετερχρια
ννερφλϩρι ερωοτ ηλϥτλλϭο ϯμμωοτ νε.
[12] νιεϩοοτ λε ηλϥερϩητϲ ννρικι νε.

ΚΖ.

ΚΗ ϥζ α Ϭτλτι λε ϩλρος ννχενιϊϐ νεχωοτ ηλϥ. χε
χλ νιμηϣ εϐολ ϩιηλ νντοτϣε ηωοτ εν-
τμι ετεμμπκωτ νεμ νιιοϩι. νντοτϯτοη
ϯμμωοτ οτοϩ νντοτχεμ φη ετοτννλοτομμϥ.
χε τεπχη ϯννλιμμλ ϩεν οτμμλννϣλϥε.

[13] Πεχλϥ λε ηωοτ. χε μμοι ηωοτ ννθωτεν εθ-

---

[9] ηρωλης] ΑΓ$D_{1,2}$KNS: +λε, BC$Δ_1$EFGHJLMO Hunt 18, cf. Gr. ℵ B C D L &c.: λε νε, F_1c. χε] cf. Gr. C D. λποκ] om. L Hunt 18. λιελ] Ac (λ over erasure) F_1c (في نسخة اخرى 'in another copy') &c.: ωλι ν, F_1*. λε] om. L Hunt 18. φλι] φη, E_1. †ωτεμμ] cf. Gr. ℵ B C* L &c. ηλι ϯνλιρητ] Gr. D &c. sah^{schw} syr^{cu} *ταῦτα*. νε] om. F_1*. [10] οτοϩ ι°] om. F_1*. ννη ετ] cf.? Gr. ℵ *a*. λιτοτ] Gr. A adds *και οσα εδιδαξαν*. εϩοτν ϩλτϩλ] Ac (ν over erasure) C $D_{1,2}$ $Δ_1$ E F_1c ('in another copy') H J L O Hunt 18: εϩοτν ϩλοτϩλ, BΓF: ννϩλοτϩλ, G K M N. ϯμμλτλτϥ] τ end of line, and dotted letter erased after it, Ac. εοτϐλκι] Ac (ε over erasure) &c.: εοτμμλννϣλϥε, J; εττμλν., F_1c: επιμμλν., M; for *πόλιν* cf. Gr. ℵca B (D *κωμην*) L &c., for *τόπον ἔρημον* cf. Gr. ℵ* A C &c. εττμοτ†] Gr. ℵ* &c. syr^{cu} om. ϐηθϭλιϩλ] A $Δ_1$ E_1*? O, for *βηθ-* cf. Gr. exc. ℵca D; ϐηϩϭλιϩ(τ)λ, B(τ)CΓ(τ)D_1?$_{.2}$*E_1c$_{.2}$FGHKLMNS Hunt 18;

9 Herod said: 'John I beheaded: but who is this, concerning whom I hear these (things) of this kind?' And he was seeking to see him. 10 And the apostles, having returned, spoke before him the things which they did. And he took them away with him, he went apart alone into a city called 'Bethsaida.' 11 But those multitudes were walking after him: and having received them to him, he was speaking to them concerning the kingdom of God, and them who had need of healing he was curing. 12 And the day was beginning to decline.

And the twelve, having come to him, said to him: 'Send the multitudes away, that they may go to the villages which are around, and the fields, that they may rest themselves, and find that which they *will* eat: because we are here in a desert place.' 13 And he said to them:

---

for -δα cf. Gr. ℵ^{ca}BCD &c.: Gr. ℵ* &c. syr^{cu} om. 11 ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ] ACE$_1$*HJLS Hunt 18: ⲉⲧⲁⲩⲉⲙⲙⲓ, BΓD$_{1.2}$Δ$_1$E$_1^{c.2}$FGKMNO, cf. Gr. γνόντες. ⲛⲁⲩⲙⲟⲩ] ⲁⲩ., BΓD$_{1.2}$Δ$_1$E$_1$*.$_2$F$_1$*MO$_1$, cf. sah^{schw}. ⲉⲧⲁϥϣⲟⲡⲟⲩ] ⲁϥ., Δ$_1$O. ⲛⲁϥⲥⲁⲍⲓ] Gr. ℵ ελαλησεν. ⲛⲉⲙⲙⲱⲟⲩ] A^c(ⲟⲩ added)CE$_1$GHJKLNS Hunt 18: +ⲛⲉ, BΓD$_{1.2}$Δ$_1$E$_2$FMO. ⲉⲧⲉⲣⲭⲣⲓⲁ] ACD$_{1.2}^c$Δ$_1$EF$_1^c$('in another &c.')HLMOS Hunt 18: ⲉⲡⲁⲩⲉⲣⲭⲣⲓⲁ, imperf., BΓ^{c}F$_1$*GKN. ϥⲁϩⲣⲓ] Gr. D adds αυτου παντας. ⲛⲁϥⲧⲁⲗⲥⲟ ⲙⲙⲱⲟⲩ] -ⲧⲁⲗⲥⲱⲟⲩ ⲙⲙⲱⲟⲩ, L; for imperfect cf. Gr. ℵABD &c. 12 ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲁⲉ] Gr. B ηδη: pref. ⲟⲩⲟϩ, B, cf. Gr. X syr^{cu} και: sah^{schw} om. δε. ⲛⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ] AJ$_1$*L*: ⲛⲉⲁϥ., pluperfect, B &c.: Gr. aorist. ⲛⲉ] om. E$_1^{c.2}$F$_1$*. ϩⲁⲣⲟϥ] Hunt 18, 26. ⲉⲣⲟϥ, G; cf. b f. ⲛⲁϥ] om. F$_1$*J$_1$*. ⲛⲓⲙⲙⲏϣ] ABCD$_{1.2}$EF 12 ⲉⲧ- HJLMNOS Hunt 18, 26, cf. Gr. ℵ^{ca} &c.: ⲡⲓ., ΓΔ$_1$GK, cf. Gr. ⲁⲩⲓ-17 ℵ*ABCDL &c. ⲉⲧⲉⲙⲙⲡⲕⲱϯ] ⲉⲧⲉⲡⲕⲱϯ, Γ: ⲉⲧⲉⲙⲙⲡⲟⲩⲕ., N. ⲛⲓⲓⲟϩⲓ] cf. Gr. ACDL. ⲛ̄ⲧⲟⲩⲙⲙⲧⲟⲛ] pref. ϩⲓⲛⲁ, BD$_{1.2}$KM Hunt 18, 26. ⲛ̄ⲧⲟⲩⲭⲉⲙⲙ...ⲟⲩⲟⲙⲙϥ] Gr. D om.: -ⲭⲉⲙⲙϥ-, K: -ⲡⲉⲧ-, BΓ Hunt 18, 26. ⲭⲉⲧⲉⲛ] AF$_1^c$('in another copy') &c.: ⲭⲉⲧⲟⲩ, F$_1$*. ⲙⲙⲡⲁⲓⲙⲙⲁ] om. Δ$_1$O, cf. sah^{schw}. 13 ⲁⲉ] A B^c(over erasure) &c.: om. ΓΔ$_1$F$_1$*O. ⲛⲱⲟⲩ] A B^c(over erasure) &c., cf. Gr. ℵLΞ 124.: Gr. C &c. syr^{cu} add ο ις. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] for position cf. Gr. ℵACDL &c. ⲉⲑ-

ρογοτωλλ. ñθωογ λε πεχωογ. χε λλλοπ
ζογο εε̄ ñωικ ñτοτεπ πελλ τεßτ ß̄.
Eßηλ λπον ñτεπζε παπ ñτεπζωπ ñζλπ-
ζρηογι λλπαιλλος τηρϥ. 14 παγοι λε παγ
ε̄ ñζο ñρωλλι.
Ϫϥχος λε ñπεϥλλλθητηc. χε λλλρογρωτeß
κατα λλλñζλπ̄ εφλλλ. 15 ογοζ λγιρι
λλπαιρητ̀ λϥθρογρωτeß τηρογ.
16 Eταϥσ̄ι λε λλπε̄ ñωικ πελλ πιτeßτ ß̄. ετ-
λϥcολλc εζρηι ετφε λϥcλλογ ερωογ ογοζ
λϥφλζογ. ογοζ λϥτ̀ ñπιλλλθητηc εθρογ-
χω ζλρωογ λλπιλληζ. |
cn 17 Ογοζ λγογωλλ ογοζ λγcι τηρογ. ογοζ
λγωλι λλφη ετλϥερζογο ερωογ ιß̄ ñκογ
ñλλκζ ελλοζ.

K (altered) H.

kθ 48 a 18 Ογοζ λϥωωπι ϥχη cλπcλ λλλλγταγϥ ϥϥερ-
προcεγχεcθε. παγχη πελλλϥ πε ñχεπι-

ρογοτωλλ] A F_1°('in another copy') &c.: λλλρογ. let them eat, Γ Δ_1 F_1* O Hunt 18. πεχωογ] sah^{schw} syr^{cu} go aeth add *αὐτῷ*. ζογο] ñζογο, J L. εε̄] ñε̄, B: Gr. ℵ*B > *αρτ. πεντε*. πελλτεßτ ß̄] for order cf. Gr. ℵ A B C &c.: om. Γ. λπον] for position cf. Gr. D &c.: om. G K, cf. q. ωωπ ñζλπ] ωοπζλπ, B. παιλλος] πι., Δ_1 O. τηρϥ] om. Δ_1 F_1* O_1. 14 λε] cf. Gr. ℵ* L &c.: om. L: +πε, B Γ Hunt 18: Gr. ℵ^{ca} A B C D &c. syr^{cu} *γαρ*. παγ] ñ, Hunt 18: q syr^{cu} om. ñρωλλι] ñρωϥ, N: om. B Hunt 26. λε 2°] om. Γ. χε] om. M, cf.? Gr. ρωτeß] C_1° Δ_1 E F_1°('in another &c.') G H J K L M O S; ροτeß, A C_1*: ροeßογ, B Γ $D_{1.2}$ F_1* Hunt 18, 26. λλλ 1°] om. J_1. Om. *ὡσεί*, cf. Gr. A &c. syr^{cu}. 15 λγιρι] παγιρι, O S*: λϥιρι, B*?. λλπαι] λλφαι, G_2*. λϥθρογρωτeß] A (po) C E F_1°('another') G H K S: pref. ογοζ, B Γ D_2 M Hunt 18, 26: λϥθρογροeßογ sit them down &c., F_1* N: εθρογρωτeß to make them sit down &c., Δ_1 O: λγθρογρωτeß, J L Hunt 18, 26: λγρωτeß they sat down &c., D_1; if λϥ = λγ, the reading of B &c. represents Gr. exc. D X om. 16 ετλϥ.] pref. ογοζ, ℵ.

'Give ye to them to eat.' And they said: 'There are not more than five loaves with us and two fishes; except we go and buy victuals for all this people.' [14] And they were (imperf.) about five thousand men. And he said to his disciples: 'Let them sit down to meat by companies (lit. place) of fifty to (the) company.' [15] And they did thus, he made them all sit down to meat. [16] And having taken the five loaves and the two fishes, having gazed up to (the) heaven, he blessed them, and brake them, and gave to the disciples to set before the multitude. [17] And they ate and were all satisfied: and they took up that, which remained over to them, twelve baskets of fragments filled.

[18] And it came to pass (that) he being apart alone, praying, the disciples were (imperf.) with him; and he

---

ⲁⲉ] om. ℵ L. ⲡⲓⲧⲉⲃⲧ] om. ⲡⲓ, M. ⲉⲧⲁϥⲥⲟⲙⲥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ D_2: +ⲁⲉ, B Γ D_2 Hunt 26: ⲁϥⲥⲟⲙⲥ, ℵ L. ⲉϩⲣⲏⲓ] A F('another') &c.: ⲉⲡϣⲱⲓ, ℵ F_1*: om. O_1*. ⲁϥⲥⲙⲟⲩ] pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ L: ⲉⲧⲁϥ., ℵ. ⲉⲣⲱⲟⲩ] cf. Gr. A B C L &c. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. ℵ. ⲁϥⲫⲁ(om. A*)ϣⲟⲩ] ⲁϥⲫⲱϣ, J, cf. Gr. om. *αὐτούς*. Gr. D om. *καὶ κατέκλασεν*. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. ℵ E F_1° M. ⲁϥⲧ] ℵ A &c.: ⲡⲁϥⲧ, imperfect, B Δ_1 F_1* O Hunt 26, cf. Gr. ⲛⲓⲙⲓ] ⲛⲓⲙⲉϥ, ℵ B Γ D_2 F_1* Hunt 18, 26, cf. Gr. L &c. syr^{cu}. ⲉⲑⲣⲟⲩ.] ⲁⲩ., Hunt 26. ϫⲱ] om. J_1* K*. ⲥⲁⲣⲱⲟⲩ] Γ $D_{1.2}$ Δ_1 F_1^{c} ($_1$*?) G J K M O: -ⲣⲱϥ, A C E_1 H: -ⲣⲟϥ, E_2 F_1^{c} ('another') J L S. ℵ has ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϥⲙⲁⲑ. ⲁⲩⲧ ⲛⲓⲙⲓⲙⲏϣ his disciples, and his disciples gave to the multitudes. ⲙⲙⲓⲙⲏϣ] A C E_1 F H J L S, cf. Gr. exc. D: ⲛⲓⲙⲓ., B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E_2 G K M N O Hunt 18, 26, cf. Gr. D &c. syr^{cu}. [17] ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B Hunt 26. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F_1*. ⲧⲏⲣⲟⲩ] Gr. 13. &c. syr^{cu} place after *ἔφαγον*, a &c. om. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. F_1* Hunt 18. ⲱⲗ, A. ⲉⲣⲱⲟⲩ &c.] ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉϥϣⲱⲡ ⲙⲙⲓϩ̄ &c. being twelve &c., M: ⲁⲩⲣⲙⲁϩ ⲓϩ̄ ⲛⲕⲟⲧ ⲛⲗⲁⲕϩ they filled twelve baskets of fragments, F: Gr. ℵ 218. arm aeth om. *αὐτοῖς*, and Gr. ℵ D have *τῶν κλασμάτων*. ⲉⲩⲣⲟϩ] A: -ⲙⲉϩ, C &c.: om. B F Hunt 26. [18] ⲉϥϫⲏ] Gr. D sah^{münt} Hunt 18, 26, 18–22 *αυτους*. ⲥⲁⲡⲥⲁ] ⲥⲁⲟⲩⲥⲁ, F. ⲉϥⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩϫⲉⲥⲑⲉ]-ⲡⲣⲟⲥ-ⲉϫⲏⲥⲑⲉ, A*: ⲁϥⲉⲣ., C D_2: ⲉⲉⲣ., infin., G_2: Gr. D &c. syr^{cu} om. ⲡⲁⲩϫⲏ] Gr. B* 245. f *συνήντησαν*. ⲡⲉⲙⲙⲁϥ] +ⲁⲉ, J. ⲡⲉ]

ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲩⲱⲉⲡⲟⲩ ⲉⲩⲭⲱ ⲛ̄ⲛⲟⲥ. ⲭⲉ
ⲁⲣⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲭⲱ ⲛ̄ⲛⲟⲥ. ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲓⲙ.
19 Ⲏⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲧⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉⲭⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ
ⲡⲓⲣⲉⲫⲧⲱⲙⲓⲥ. ⲉⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲭⲉ ⲏⲗⲓⲁⲥ.
ⲉⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲭⲉ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓ-
ⲁⲣⲭⲉⲟⲥ ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲫⲧⲱⲡϥ.
20 Ⲡⲉⲭⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲡⲭⲱ
ⲛ̄ⲛⲟⲥ. ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲓⲙ. Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ
ⲡⲉⲭⲁϥ. ⲭⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲫ̅ⲧ̅.
ⲓϥ̅ⲉ̅ β 21 Ⲏⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲁϥϩⲟⲡϩⲉⲛ
ⲉϣⲧⲉⲙⲙⲁⲉ ⲫⲁⲓ ⲛ̄ϩⲗⲓ. 22 Ⲉⲁϥⲭⲟⲥ. ⲭⲉ ϩⲱϥ ⲡⲉ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲥ̅ⲅ̅ ⲟⲩⲙⲛⲏϣ ⲛ̄ϩⲓⲥⲓ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲟϣϥ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲡⲉⲙ ⲡⲓ-
ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲥⲁϩ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲟⲩϩⲟⲟⲃⲉϥ.
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉϥⲧⲱⲛϥ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩϯ ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ.
ⲓⲉ̅ⲥ̅ β 23 Ⲏⲁϥⲭⲱ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲓⲃⲉⲛ. ⲭⲉ ϥⲛ ⲉⲑⲡⲁ-
ⲟⲩⲱϣ ⲉⲟⲩⲁϩϥ ⲛ̄ⲥⲱⲓ ⲙⲁⲣⲉϥⲭⲟⲗϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ
ⲙⲁⲣⲉϥⲱⲗⲓ ⲛ̄ⲛⲉϥⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲁⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̄ⲧⲉϥⲙⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲥⲱⲓ.
ⲥⲛⲁ 24 Ϥⲛ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲟⲩϣϣ ⲉⲡⲟϩⲙ ⲛ̄|ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ϥⲡⲁ-
ⲧⲁⲕⲟⲥ. ϥⲛ ⲇⲉ ⲉⲑⲡⲁⲧⲁⲕⲟ ⲛ̄ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲉⲑⲃⲏⲧ
ⲉϥⲉⲡⲁϩⲙⲉⲥ.

---

om. ΓFJ. ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ] ⲡⲉϥ., ℵBΓFKN Hunt 26, cf. Gr. MU 1. &c. syr^{cu}: +ⲡⲉ, Γ. ⲭⲉ 1°...ⲛ̄ⲛⲟⲥ 2°] om. Hunt 26. ⲁⲣⲉ] ⲉⲣⲉ, S. ⲣⲱⲙⲓ] ⲙⲛϣ, BΓKN, cf. Gr. exc. A al^{5} &c.; for position cf.? Gr. ℵ* BL &c. 19 ⲁⲧⲉⲣⲟⲩⲱ] ⲉ added, A^{c}: ⲉⲧⲁⲧ., partic., ℵB &c., cf. Gr.: om. F$_1$*, cf. sah^{schw}. ⲉⲁⲛ. 1°] ⲟⲩⲟϩ ⲉⲁⲛ., ℵ. -ⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ] -ⲕⲉⲟⲩⲟⲛ, Hunt 18. ⲇⲉ 2°] om. ℵF$_1$*. ⲇⲉ 3°] om. K*. ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ] +ⲡⲉ, D$_{1.2}$. ⲁⲣⲭⲉ|ⲟⲥ, A. ⲡⲉ ⲉⲧ] ℵABCD$_{1.2}$Δ$_1$FHJOS: ⲡⲉⲧ, ΓEGKLMN Hunt 18, 26. 20 ⲇⲉ 1°] om. B Hunt 26. ⲛⲱⲟⲩ] +ⲛ̄ϩⲉⲓⲏⲥ, D$_{1.2}$. ⲇⲉ 2°] om. ℵF$_1$*, cf. sah^{schw}. ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ &c.] AF$_1$°('another') &c., cf. Gr. ℵBCLΞ 1.: ⲡⲉⲭⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲭⲉⲛⲑⲟⲕ &c., F$_1$*. ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ] AN Hunt 18, 26: ⲉⲧⲁϥ., ℵB &c., cf. Gr. ⲛ̄ⲑⲟⲕ] AC D$_{1.2}$Δ$_1$EFGHJKLMNOS Hunt 18, 26°(K o.e.): om. ℵBΓ. ⲡⲉ] om. ℵBΓΔ$_1$FO Hunt 26. ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲫ̅ⲧ̅] ℵA(tr. اللّٰه المسيح) BCD$_1$*Δ$_1$EFGH

asked them, saying: 'Whom said [the] men that I (am)?' [19] And they answered, they said: 'John the Baptist; but others, "Elias;" and others, that a prophet of the old (prophets) rose.' [20] And he said to them: 'But whom said ye that I (am)?' And Peter answered, he said: 'Thou art Christ God.' [21] But he having charged them, ordered (them) not to say this to any one; [22] having said, that (the) Son of (the) man must suffer much; and the elders and chief priests and the scribes (must) reject him, and kill him, and he (must) rise on the third day. [23] And he was saying to all: 'He who will wish to follow me, let him deny himself, and let him take up his cross daily, and walk after me. [24] For he who wisheth to save his life (lit. soul thus again)

L M N O Hunt 18, 26: -ⲁⲁⲫϯ, D_1° (ⲁⲁ over erasure), $_2$* (+ ⲡⲱⲏⲣⲓ, $_2$°): -ⲛⲧⲉⲫϯ, J K (نسخة 'a copy' is written above): ⲡⲓ̅ⲥ̅ ⲛⲧⲉⲫϯ, Γ; for genitive cf. Gr.; E_1 gloss الله مسيح بعض الروم و القبطي 'the Coptic and some of the Greek, the Christ of God.' [21] ⲉⲧⲁϥⲉⲣ] ⲁϥ., indic., F_1* O_2, cf. sah$^{schw.}$ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ] pref. ⲟⲩⲟϩ, Γ D_2: ⲉⲁϥ., F: +ⲛⲱⲟⲩ to them, F_1° J K L, cf. Gr. K &c. ⲛϩⲗⲓ] ⲉϩⲗⲓ, K N. [22] ⲉⲁϥⲭⲟⲥ] ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲭⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ and he said to them, ℵ. ϩⲱϯ] Gr. ℵ* places after *ανθρωπου*. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. Hunt 18. ⲡⲉⲁⲁⲡⲓⲁⲣⲭ.] om. N; B^c repeats ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲟⲩ-ⲯⲟⲱϥ after ⲛⲓⲥⲁϩ; obs. Gr. 1. 131. 209. om. *και γραμμ.* ϩⲟϧⲉϥ, A*. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. E_1 F_1*, cf. sah$^{schw.}$ ⲧⲱⲛϥ] +ϩⲉⲛⲛⲏ ⲉⲑⲁⲁⲱⲟⲩⲧ, Hunt 18. >ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲁ̅ⲁ̅ⲁ̅ϩⲟⲩ̅, $D_{1.2}$ Δ_1 M O: Gr. D &c. *μεθ' ημερας τρεις*. [23] ϩⲉ] om. B D_1 Δ_1 O. Hunt 18, 23–24 ⲁ̅ⲁ̅ⲁ̅ⲟⲥ] +ⲡⲉ, K. ⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓϧⲉⲛ] syr^{cu} om. ⲉⲑⲛϩ-ⲟⲩⲱϣ] A C E G H J L M S: ⲉⲑⲟⲩⲱϣ, ℵ B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 F_1* K N O Hunt 18, cf.? Gr. *θέλει*. ⲉⲟⲩϩⲟϥ] om. ⲉ, D_2: ⲉⲁⲁⲟⲩⲓ, B. ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ] ⳨, A. ⲁ̅ⲁ̅ⲁ̅ⲏⲛⲓ] cf. Gr. ℵ* A B L &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. ℵ Δ_1 E L M O. ⲁⲁⲟⲩⲓ] ⲟⲩϩⲟϥ, Δ_1 O. [24] ⲉⲑⲟⲩⲱϣ] ℵ A (ⲩ altered from ?) B C $D_{1.2}$ F G H J K L M S Hunt 18, cf.? Gr. H Γ Λ al mu *θέλει*: ⲉⲑⲛϩ &c., Γ Δ_1 O, cf.? Gr. *θελῃ*. ⲛ̄ⲧⲉϥ] ⲉⲧⲉϥ, B°. ϥⲡⲁⲧⲁ (altered, A°) ⲕⲟⲥ...ⲯⲩⲭⲏ] om. J_1* homeot.: ⲉϥⲉⲧⲁⲕⲟⲥ &c., F. ⲉⲑϧⲏⲧ] ℵ A* F_1* K, cf. Gr. 56. &c. syr^{cu} sah^{tisch}: +ⲫⲁⲓ, A° F_1° ('another') &c. ⲉϥⲉⲛⲁϩⲁⲁⲉⲥ] A Δ_1° F_1° ('another') &c.; ⲉϥⲡⲁϩⲁⲁⲉⲥ, Γ: ⲉϥⲉϫⲉⲁⲁⲥ, F_1*.

25 Ογ γαρ ερε πιρωμι ναχεμζηογ ⲙⲙⲟⲩ
ⲁⲩⲱⲁπχεμζηογ ⲙⲡικοσμος τηρϥ. ⲛ̄θοϥ
ⲁⲉ ⲛ̄τεϥτακοϥ ⲙⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲓⲉ ⲛ̄τεϥϯοσι
ⲙⲙⲟⲩ.

ⲕⲍ β 26 Φⲛ γαρ εθⲛⲁⲱⲓⲡⲓ ⲇⲁⲧⲁⲍⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲥⲁⲭⲓ. ϥⲁⲓ
ⲍⲱϥ ⲡⲱⲏⲣⲓ ⲙⲫⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁϯⲱⲓⲡⲓ ⲛⲁϥ. ⲉⲩⲱⲡ
ⲁⲩⲱⲁⲛⲓ ⲇⲉⲛ ⲡⲉϥⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϥⲁⲛⲉϥⲓⲱⲩ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉϥⲁⲩⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.

ⲕⲏ β 27 Ϯⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲧⲁϥⲙⲏⲓ. ⲭⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲁⲛ
ⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲍⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙⲡⲁⲓⲙⲙⲁ ⲛⲏ
ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲡⲁⲭⲉⲙϯⲡⲓ ⲙⲫⲙⲟⲩ ⲁⲛ. ⲱⲁⲧⲟⲩⲛⲁⲩ
ⲉϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ϥϯ.

ΚΘ.

Λ 28 Ⲁⲥⲱⲟⲩⲛⲓ ⲁⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓⲥⲁⲭⲓ ⲛⲁⲩ ⲏ̄ ⲛⲉⲍⲟⲟⲩ
ⲁⲩⲱⲗⲓ ⲙⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛ-
ⲛⲏⲥ. ⲁⲩⲱⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲍⲣⲏⲓ ⲉⲭⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉⲉⲣ-
ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ.

29 Ⲟⲩⲟⲍ ⲁⲥⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉⲛ ⲡϫⲓⲡⲟⲣⲉϥⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ
ⲁⲩⲱⲱⲃⲧ ⲛ̄ϫⲉⲛⲁⲟⲩⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉϥⲍⲟ. ⲟⲩⲟⲍ ⲡⲉϥ-
ⲥⲓⲍⲃⲟⲥ ⲁϥⲟⲩⲃⲁⲱ ⲙⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲉϥⲍⲓⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ
ⲉⲃⲟⲗ.

---

25 ερε] A: ετε, B &c. ⲙⲙⲟⲩ...ⲍⲏⲟⲩ] om. E_1* homeot. ⲱⲁⲛ] ⲁ altered, A°. τηρϥ] +τεϥψτχⲏ ⲁⲉ ⲛ̄τεϥϯοσι ⲙⲙⲟⲩ ⲓⲉ ⲛ̄τεϥτακο ⲙⲙⲁⲩⲁⲧϥ, F; obs. syr^{ou} aeth om. ἡ ζημιωθείς. τακοϥ] τακο, FJO. 26 γαρ] om. F. ⲱⲓⲡⲓ 1°] +ⲁⲛ not, FKMN. ⲧⲁⲍⲏ] A*? B^c Γ° $D_{1,2}$ $Δ_1$* E_1°.$_2$ G_1JKMN: ⲧⲍⲏ, A° B* Γ* $Δ_1$° E_1* F G_2 H L O S. ⲥⲁⲭⲓ] Gr. D &c. syr^{ou} om. ⲛⲁϥ] ⲙⲙⲟⲩ, N*. ⲉⲱⲱⲡ] ACEFGHJLMS: ⲍⲟⲧⲁⲛ, BΓ D_2 $Δ_1$ K N O: ⲉⲱⲱⲡ ⲍⲟⲧⲁⲛ, D_1. ⲇⲉⲛⲡⲉϥⲱⲟⲩ &c.] ⲇⲉⲛⲡⲱⲟⲩ ⲙⲡⲉϥⲓⲱⲧ in (the) glory of his Father, F; for ⲡⲉϥⲓⲱⲧ cf. Gr. D &c. syr^{cu}. ⲛⲉϥⲁⲩⲅ.] cf. sah^{sohw} syr^{cu} et^{soh} aeth: ⲡⲓ., $Δ_1$ O. 27 Ϯⲭⲱ] A* BΓ $Δ_1$ F K O S: +ⲁⲉ, A° C $D_{1,2}$ E G H J L M N, cf. Gr. ⲭⲉ] cf. Gr. K &c. syr^{ou}; Gr. D οτι αληθως. ⲇⲉⲛ] ⲇⲁ belonging to (lit. under), K. ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲍⲓ] erasure of two letters, second dotted, after O, A°. ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛ] om. ℵ. ⲭϯⲡⲓ, A*. 28 ⲁⲥⲱⲟⲩⲛⲓ...ⲥⲁⲭⲓ] ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲟⲣⲉϥ-

Hunt 18, 28–35

will destroy it; and he who will destroy his life because of me, shall save it. [25] For what will the man gain, if he should gain the whole world, and destroy his own self or forfeit himself? [26] For he who will be ashamed of me and my words, of this (one) also (the) Son of (the) man will be ashamed, if he should come in his glory, and that of his Father, and his holy angels. [27] I say to you truly, that there are some among them who stand here, who will not taste of (the) death, until they see the kingdom of God.'

[28] And it came to pass after these words about eight days, (that) he took away Peter and James and John; he went upon the mountain to pray. [29] And it came to pass in his praying, (that the) form of his face was changed, and his vesture was white and (lit. as) flashing.

ⲭⲉⲫⲁⲓ immediately after his saying this, ℵ. ⲥⲁⲭⲓ] +ⲧⲏⲣⲟⲩ all, F. ⲁⲩⲱⲗⲓ] for om. *καί* cf. Gr. ℵ* B &c.: ⲟⲩⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲱⲗⲓ, Γ, cf. Gr. ℵ^{c} A C D L &c. ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ] for position cf. Gr. C^{3} D L &c. syr^{cu}. ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ] ⲱⲁⲛⲛ over erasure, K, a sign of the other reading. ⲉⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ] -ⲏⲥⲑⲉ, A twice: ⲁⲩⲉⲣ., F_1*; ⲉⲩⲉⲣ., F_1^{c}; obs. Gr. ℵ *προσευχεσθαι*: Gr. L om. [29] ⲟⲩⲟⲩ . . . ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ] om. F_1*K*. ⲁⲥⲫⲱⲡⲓ] Gr. ℵ* om., but inserts it after *ετερον*. ⲑⲣⲉϥ] BCΓΔ_1EG_1HJLMNOS Hunt 18; ⲉⲑⲣⲉϥ, A $D_{1.2}$ F_1^{c} G_2 K^{c}. ⲉⲣⲡⲣⲟⲥ.] -ⲏⲥⲑⲉ, A K^{c}: om. ⲉⲣ, Γ; Gr. ℵ* -*ξασθαι*. ⲁⲩⲫⲱⲃⲧ] cf. Gr. D *ηλλοιωθη*: -ⲫⲟⲡⲧⲩ, S: pref. ⲁⲩⲫⲟⲡⲩ, N. ⲡⲁⲟⲩⲁⲛ] ⲡⲁⲟⲩⲃⲁⲛ, F; E_2 has ⲡⲁⲟⲩⲁⲛ (tr. منظر 'look'), and gloss لون ⲡⲓⲁⲟⲩⲟⲓⲛ رومي 'Greek, ⲡⲓⲁⲟⲩⲟⲓⲛ colour.' ⲛⲉϥⲥⲓ.] Gr. L om. *αὐτοῦ*. -ϩⲃⲟⲥ]-ϩⲃⲱⲥ, Δ_1FKLNO. ⲟⲩⲃⲁⲫ] ⲟⲩⲁⲫ, BJLM*. ⲛⲉϥϩⲓⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏⲭ] A*CD$_1$*Δ_1 $E_{1.2}$*M; ⲉⲛⲉϥϩⲓ., K; ⲛⲛⲉϥϩⲓ., A^{c} Γ G_1*? H J_1 S: ⲛⲉⲉϥϩⲓ., $D_1$$^{c.2}$ $G_1$$^{c.2}$: ⲉϥϩⲓ., B Hunt 18: ⲁⲁⲡⲓⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏⲭ the lightning, L: ⲛⲟⲩϩⲓ(om. ϩⲓ, E_2^{ms} O_2)ⲥⲉⲧ., O: ⲛⲟⲩⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏⲭ ⲉϥ-(ⲛϥ, E_2^{c})ϩⲓⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏⲭ a lightning flashing, E_2^{c}F. ℵ has ⲟⲩⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲛⲭⲉⲗⲗⲁⲟ. ⲉⲡⲉϥⲱⲟⲩ ⲁⲩϩⲉⲓ ϩⲓⲭⲉⲡⲡⲟⲩϩⲟ. ⲟⲩⲟⲩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲩⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲛⲭⲉⲗⲗⲱⲩⲥⲏⲥ ⲛⲉⲗⲗⲏⲗⲓⲁⲥ the disciples having seen his glory fell upon their face; and lo, Moses and Elias manifested themselves near him.

30 Οτοϩ ϩηππε ις ρωϣϊ ϰ̄ ηατϲαχι ηεϣϣϥ.
ετε ϣϣωτϲηϲ πε ηεϣ ηλιαϲ. 31 ηη ετατ-
οτοηϩοτ ϩεη οτωοτ.
Ηατϲαχι ϣ̄ηεϥϣϣωιτ εϧολ ϕη επαϥηαχοκϥ
εϧολ ϩεη ιλη̄ϣ̄. 32 πετρος ϩε ηεϣ ηη
cnß εθηεϣϣϥ ηεατϩροϣ | ñϩιηιϣ πε. ετατ-
ερϣρωις ϩε ατηατ επεϥωοτ ηεϣ ηιρωϣϊ
ϰ̄ ηη επατοϩι ερατοτ ηεϣϣϥ.
33 Οτοϩ ϩϣωπι ετηαφωρχ εϧολ ϣ̄ϣϣοϥ ηεχε
πετρος ñιη̄ϲ̄. χε ηιρεϥϯϲϧω ηαηεϲ ηαη
ñτεηϣωπι ϣ̄ηαιϣϣϩ.
Οτοϩ ιϲχε χοτωϣ ñτεηθϩϣϣιο ñν̄ϯ ñϲκτηη.
οτι ηακ ηεϣ οτι ϣ̄ϣϣωτϲηϲ οτοϩ οτι
ñηλιαϲ. ϣ̄ϥεϣϣι ϩη επετϩϥχω ϣ̄ϣϣοϥ.
34 Ηϩι ϩε ερχω ϣ̄ϣϣωοτ ϩϣωπι ñχεοτϭηπι.
οτοϩ ϩερϩηιϧι εχωοτ. ϩτερϩοϯ ϩε ετ-
ϩτϣε ηωοτ εϩοτη ετϭηπι.
35 Οτοϩ οτϲϣη ϩϣωπι εϧολ ϩεη ϯϭηπι ερχω
ϣ̄ϣϣοϲ. χε ϕϩι πε πϩϣηρι ετϲοτπ. ϲωτεϣ
ñϲωϥ.
36 Οτοϩ ετϩϲϣωπι ñχεϯϲϣη ιη̄ϲ̄ ϣ̄ϣϣϩτϩτϥ
πετϩτχεϣϥ. οτοϩ ñθωοτ ϩτχϩρωοτ.

---

30 ρωϣϊ] pref. οτ, S. ηεϣϣϥ] A C Γ E_1 G H J K M N S: +πε, B $D_{1.2}$ $Δ_1$ E_2 F L O Hunt 18. πε] om. K L M S*; obs. syr^{cu} om. οἵτινες ἦσαν. 31 ηη ετ] Gr. D &c. om. οἱ. οτοηϩοτ] O 2°, A^{mg}. ηατϲαχι] επατ., F, cf.? Gr. P sah^{schw}: Gr. C* D al^{10} c e syr^{sch} et p ἔλεγον δέ. πεϥϣϣωιτ] πεϥιωτ his father, D_2 (which has εϧολ). χοκϥ] χωκ, M. πεϣϣηη εθ repeated, A. 32 πεατ.] π over erasure, A^c: ηατ, B Hunt 18. ϩε 2°] Gr. 1. &c. syr^{cu} καὶ διαγρηγ. πεϥωοτ] ποτωοτ their glory, J_1*. ϰ̄ &c.] ϰ̄ ηη(ϵ, S) επατϲαχι πεϣϣϥ two who were talking with him, B; obs. Gr. 28. τοὺς συλλαλοῦντας καὶ συνεστῶτας. 33 οτοϩ 1°] om. Γ. πιρεϥϯϲϧω] A C E_1 G H J K L M N S: φρεϥ., B Γ $D_{1.2}$ $Δ_1$ E_2 F O Hunt 18; cf. Gr. X 157. διδάσκαλε. οτοϩ 2°] om. Γ Hunt 18, cf. Gr. M U &c.; obs. only ff^2 has 'si vis:'

30 And behold, two men were speaking to him, who *are* Moses and Elias; 31 who manifested themselves in glory; they were speaking of his exodus, which he was to fulfil in Jerusalem. 32 And Peter and they who were with him had been heavy with slumber: but having kept watch, they saw his glory, and the two men who were standing with him. 33 And it came to pass, (that) they being about to part from him, Peter said to Jesus: 'Teacher, it is good for us that we be here; and—if thou wishest—that we make three tabernacles, one for thee, and one for Moses, and one for Elias;' he knoweth not that which he said. 34 And (as he is) saying these (things), there was a cloud, and it shadowed over them: and they feared, having gone into the cloud. 35 And there was a voice out of the cloud, saying: 'This is my Son, who is chosen, hearken to him.' 36 And the voice having been (heard), Jesus alone was

---

Gr. ℵ al pauc *καὶ ποιήσομεν.* ⲧ̅ⲧ̅] A C Γ^{c} F$_{1}$^{o} G$_{1}$ H: ⲧ̅, B &c., for position cf. Gr. D L &c. ⲥⲕⲧⲡⲏ] A &c.: ⲥⲕⲏⲡⲏ, B C D$_{1}$ O$_{2}$^{c}: +ⲁ̅ⲁ̅ⲡⲁⲓⲁⲁⲁⲁⲁ, Δ$_{1}$ O$_{1}$ Hunt 18. ⲡⲉⲁⲁⲁ] A C E F H J L M(+ⲟⲩ) S Hunt 18°: ⲟⲩⲟⲩ, D$_{1.2}$ Δ$_{1}$ O: om. B Γ G K Hunt 18*. ⲟⲩⲟⲩ 3°] om. Γ G K N: ⲡⲉⲁⲁⲁ, F J L M S Hunt 18. ⲁ̅ⲁ̅ⲭⲉⲁⲁⲁⲓ] A* C G$_{1}$ H; ⲛ̅ⲭ., A^{c} &c. exc. ⲉⲡⲭ., B D$_{1.2}$ E$_{1}$ F. ⲉⲡⲉⲧⲁⲭⲭⲱ] A: ⲉⲡⲉ-ⲧⲉⲭⲭⲱ, C E G$_{1}$°.$_{2}$ H(ⲁ̅ⲁ̅ⲡ) J(ⲁ̅ⲁ̅ⲡ) K L N: ⲉⲫⲏ ⲉⲧⲉⲭⲭⲱ, B Γ D$_{1.2}$ Δ$_{1}$ F$_{1}$° ('another') M O$_{1.2}$ (om. ⲉ, 1°) Hunt 18: ⲭⲉ ⲁⲭⲭⲱ, F$_{1}$°. ⲁ̅ⲁ̅ⲁⲁⲟⲩ] ⲁ̅ⲁ̅ⲁⲁⲟⲥ, D$_{2}$ F K: ⲁ̅ⲁ̅ⲁⲁⲱⲟⲩ, N: +ⲭⲉⲟⲩ, F, cf. Gr. al pauc *τί λέγει*: Gr. D *a* λεγει. 34 ⲁⲥⲱⲱⲡⲓ ⲛ̅ⲭⲉ] ⲓⲥ, Hunt 18. ⲟⲩⲟⲩ] om. F$_{1}$* H L Hunt 18. ⲁⲥⲉⲣⲥ.] cf. Gr. A C D &c. aorist. ⲉⲭⲱⲟⲩ] ℵ A F$_{1}$° ('other copies') &c.: ⲉⲣⲱⲟⲩ, F$_{1}$*. ⲛⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵ B C L &c. 35 ⲟⲩⲟⲩ] +ⲓⲥ, L Hunt 18. ⲁⲥⲱⲱⲡⲓ] Gr. D *ηλθεν*, syr^{cu} 'audita est.' ⲡⲉ] om. H. ⲉⲧⲥⲟⲧⲡ] -ⲥⲱⲧⲡ, Γ Δ$_{1}$ F$_{1}$° G$_{1}$* H J K N O S Hunt 18; cf. Gr. ℵ B L &c.: ⲉⲧⲁⲓⲧⲁⲁⲁⲧ ⲛ̅ⲧⲁⲏⲧⲥ in whom I am well pleased, ℵ; D$_{1}$ gloss الحبيب رومي 'Greek, the beloved.' 36 ⲟⲩⲟⲩ 1°] om. Γ. ⲉⲧⲁⲥ-ⲱⲱⲡⲓ ... ⲭⲉⲁⲁⲁⲥ] om. F$_{1}$*. ⲧⲥⲁⲁⲏ] ⲧⲥⲁⲁⲏ, E F$_{1}$* G$_{2}$ M N. ⲡⲉⲧⲁⲩ(ⲥ, A)ⲭⲉⲁⲁⲁⲥ] om. ⲡⲉ, S. ⲟⲩⲟⲩ 2°] Gr. D e sah^{tisc} δε.

ογοϩ ⲁⲡⲟⲩⲧⲁⲗⲁⲉ ϩⲗⲓ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉϩⲗⲓ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ.

λ.

ΛΑ $\frac{\overline{ιθ}}{β}$ [37] Ⲁϥⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲡⲉϥⲣⲁϩ† ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ. ⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̄ⲭⲉⲟⲩⲡⲓϣϯ ⲙ̄ⲙⲛⲏϣ.

[38] Ογοϩ ϩⲛⲛⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲙⲛⲏϣ ⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ. ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥ†ⲥⲃⲱ ††ϩⲟ ⲉⲣⲟⲕ. ϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲡⲁϣⲛⲣⲓ. ϫⲉ ⲟⲩϣⲛⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲁⲧϥ ⲛⲏⲓ ⲡⲉ.

[39] Ογοϩ ϩⲛⲛⲉ ϥⲛⲟⲩ ⲉϫⲱϥ ⲛ̄ⲭⲉⲟⲩⲡⲛ̄ⲁ. ογοϩ
CNT ⲛⲟⲩϩⲟϯ | ϩⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ογοϩ ϥϣⲟⲟⲣⲧⲉⲣ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ογοϩ ϥⲣⲱϩⲧ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϩⲣⲏⲓ. ογοϩ ⲣⲱϥ ϫⲉϣ ⲥⲫⲏⲓϯ ⲉⲃⲟⲗ.

Ογοϩ ⲙⲙⲟⲩⲓⲥ ϣⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟϥ ⲉϥ-ϩⲟⲙⲙϩⲉⲙⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ. [40] ογοϩ ⲁⲓϯϩⲟ ⲉⲡⲉⲕ-ⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩϩⲓⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ. ογοϩ ⲁⲡⲟⲩϣϫⲉⲙⲙϫⲟⲙⲙ.

[41] Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏⲥ ογοϩ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲱ ⲡⲓϫⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲁⲑⲙⲁϩϯ ογοϩ ⲉⲧⲫⲟⲛϩ. ϣⲁⲑⲙⲁⲩ †ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ογοϩ ⲛ̄ⲧⲁⲉⲣⲁⲡⲉϫⲉⲥⲑⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲱ-ⲧⲉⲛ. ⲁⲙⲓ ⲡⲉⲕϣⲛⲣⲓ ⲛⲏⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲓ.

ογοϩ 3°] om. E F_1* M. ϩⲉⲛ...ϩⲗⲓ] om. G_2. ϩⲗⲓ 2° ...ⲉⲣⲱⲟⲩ] om. S*; obs. Gr. D &c. om. *οὐδέν*. ⲛ̄ⲛⲏ] ⲉⲛⲏ, D_2G_2O: ϩⲉⲛⲛⲏ, F_1*N. ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ] ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲩ, pres., O.
Hunt 18, 26, [37] ⲁϫ] om. N. ⲉⲡⲉϥⲣⲁϩ†] ⲙ̄ⲡⲉϥ., M; cf. Gr. *τῇ ἑξῆς ἡμ.*
37–43 ⲙ̄ⲙⲁⲩⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲓ] ⲉⲧⲁϥⲓ, F_1*, cf. Gr. D. ⲉϩⲣⲏⲓ] A F_1°('another') &c.: ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ, F_1*. ϩⲓ] om. H*. ⲁⲩⲓ] A°EGHJKLMNO: ⲉⲩⲓ, A*: ⲁϥⲓ, B C_1° Γ $D_{1.2}$ $Δ_1$ F_1* Hunt 26. ϩⲁⲣⲟϥ] A, obs. Gr. D *συνελθειν αυτω*: ⲉϩⲣⲁϥ, BH*K° &c. [38] ογοϩ...ⲉⲃⲟⲗ 1°] AF_1°('another') &c.: ⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲭⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛⲛⲓⲙⲙⲛⲏϣ cried out one from the multitude, F_1*, omitting the conjunction. ϩⲉⲛ] ϩⲓ, Hunt 26. ⲁϥⲱϣ] ⲉⲁϥ., Γ $D_{1.2}$. ϫⲉ] A C E_1 G H J L Hunt 18: pref. ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ, B Γ $D_{1.2}$ $Δ_1$ E_2 F K M N O S Hunt 26. ⲡⲓⲣⲉϥ] ϥⲣⲉϥ, C_1*. ⲉⲡⲁ] A*: ⲉϫⲉⲛⲡⲁ,

found. And they held their peace, and told not to any one in those days any of the things which they saw.

37 And it came to pass on the (lit. his) morrow, (that) they having come down from the mountain, a great multitude came forth to him. 38 And behold, a man from the multitude cried out: 'Teacher, I beseech thee look upon my son: because he is an only son to me: 39 and lo, a spirit cometh upon him, and suddenly he crieth out, and he convulseth him, and he hurleth him down, and his mouth foameth, and it hardly goeth from him, bruising him. 40 And I besought thy disciples that they would cast it out; and they could not.' 41 Jesus answered, and said: 'O [the] faithless generation and which is perverse, how long shall (lit. will) I be with you, and bear with you?

A° &c. ⲛⲏⲓ ⲡⲉ] cf. Gr. ℵ A B C D L &c. 39 ⲟⲩⲟⲉ 1°] om. Δ_1 O. ⲟⲩⲟⲉ ... ⲡⲛⲁ] om. F_1*. ⲩⲡⲛⲟⲩ] A B C D_1 Δ_1 E_1 F H J M O Hunt 26: ⲉⲩ., Γ D_2 E_2 G K L N S Hunt 18; doubtful variation because of preceding ⲉ. ⲛⲟⲩⲉⲟϯ] ⲇⲉⲡⲟⲩ., C_1*; ⲛⲉⲟⲩ., O; ⲉϯ, A*. ⲩⲱⲱ] ⲉⲩⲱⲱ, N Hunt 18. ⲩ(ⲉⲩ, J N)ⲱⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲁ̅ⲁ̅] ⲩⲱⲑⲉⲣⲑⲱⲣ ⲁ̅ⲁ̅, erased ⲩ, Γ1°. ⲟⲩⲟⲉ ⲩⲣⲱⲇⲧ ⲁ̅ⲁ̅ⲁ̅ⲟⲩ] om. F_1* Hunt 26: ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲩⲇⲱⲛⲧ ⲁ̅ⲁ̅ⲁ̅ⲟⲩ ⲉⲇⲣⲏⲓ and leadeth him down, M, cf. Mark ix. 18. ⲟⲩⲟⲉ 5°] om. B Γ F O_1 Hunt 26. ⲣⲱⲩ] A CE_1*GHJ_1*LMS: ⲉⲣⲉⲣⲱⲩ, B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E_1°.$_2$F J_1° K N O Hunt 18, 26. ⲁ̅ⲁ̅ⲟⲩⲓⲥ] cf. Gr. ℵ A C D (L) &c. ⲉⲩⲇⲟⲁ̅ⲁ̅.] pref. ⲟⲩⲟⲉ, K, cf. Gr. D και συντριβει. E_1 gloss في القبطي و يزيد فم و باللجهد يدهب عنه الرومي و العربي و يزيد من انفصاله عنه 'in the Coptic, and (his) mouth foameth, and he hardly goeth from him; the Greek and the Arabic, and he foameth at his departing from him.' 40 ⲟⲩⲟⲉ 1°] om. F_1*. ⲉⲡⲉⲕ.] ⲛⲡⲉⲕ., K. ⲟⲩⲟⲉ 2°] om. $E_1$$F_1$*M. ⲱⲭⲉⲁ̅ⲁ̅ⲭⲟⲁ̅ⲁ̅] obs. Gr. C^3 ισχυσαν. 41 ⲁⲩⲉⲣⲟⲧⲱ] A B C F H J K L M S Hunt 18, 26, cf. e am*: +ⲁⲉ, Γ $D_{1,2}$ Δ_1 E G N O, cf. Gr. exc. C*, which omits also αποκριθεις. ⲟⲩⲟⲉ 1°] om. B F_1* Hunt 26. ⲱ ⲡⲓⲭⲱⲟⲧ] ⲟⲧ added, A°: ⲁ ⲡⲓ &c., K*. ⲛⲁⲑⲁⲁⲩϯ ... ⲫⲟⲛⲉ] ⲉⲧⲕⲟⲗⲭ ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲁⲑⲁⲁⲩϯ, ℵ. ⲛⲉⲁ̅ⲁ̅ⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. ℵ μεθ. ⲁⲛⲓ] ⲁⲛⲓⲟⲩⲓ ⲁ̅ⲁ̅, ℵ F_1*?. ⲛⲏⲓ] om. J_1*. ⲁ̅ⲁ̅ⲛⲁⲓ] for position cf. Gr. A C &c.

42 Ⲉⲧⲓ ⲉⲩⲡⲛⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲁⲣⲟⲩ ⲁⲩⲣⲁϭⲧⲩ ⲉϩⲣⲏ
ⲛ̀ⲭⲉⲡⲓⲍⲉⲙⲙⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲱⲧⲉⲣⲱⲱⲣⲩ.
Ⲓⲏⲥ̄ ⲇⲉ ⲁⲩⲉⲣⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲓⲍⲉⲙⲙⲱⲛ ⲛ̀ⲁⲕⲁⲑⲁⲣ-
ⲧⲟⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲟⲩⲭⲉ ⲡⲓⲁⲗⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲛⲏⲩ
ⲉⲡⲉϥⲓⲱⲧ.
ρ̃ η 43 Ⲛⲁⲧⲉⲣⲱϥⲏⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲭⲉⲛ ϯⲙⲙⲉⲟⲛⲓⲱϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ.
ⲉⲧⲉⲣⲱϥⲏⲣⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲭⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϩⲣⲏ ⲉⲭⲉⲛ
ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲡⲁϥⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲟⲩ.

ΛΔ.

†ρ̄α β †Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. 44 ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϫⲁ ⲛⲁⲓ-
ⲥⲁϫⲓ ϩⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲁϣϫ. Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲫⲣⲱ-
ⲙⲓ ⲥⲉⲡⲁⲧⲏϥ ⲉϩⲣⲏ ⲉⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ.
45 Ⲏⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲧⲱⲃϣ ⲉⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥ-
ϩⲏⲡ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙⲙⲁϯ
ⲉⲣⲟϥ. ⲛⲁⲧⲉⲣϩⲟϯ ⲉϣⲉⲛϥ ⲡⲉ ⲉⲟⲃⲉ ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ.
ΛΒ ρ̄β β 46 Ⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩ|ⲙⲙⲟⲕⲙⲉⲕ. ϫⲉ
ⲥⲛⲁ ⲡⲓⲙⲙ ⲙ̄ⲙⲁⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲓⲡⲓϣϯ.
47 Ⲓⲏⲥ̄ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲙⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ
ⲁϥⲁⲙⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲗⲟⲩ ⲁⲩⲧⲁϩⲟϥ ⲉⲣⲁⲧϥ ϩⲁ-
ⲧⲟⲧϥ. 48 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ.

---

42 ⲉⲧⲓ] A B C E F H J L M S Hunt 18, 26: +ⲁⲉ, Γ $D_{1.2}$ $Δ_1$ G K N O; obs. ff$^{2.}$ g$^{1.2.}$ l vg syr^{sch} 'et.' ⲉϩⲟⲩⲛ] om. K*. ϩⲁⲣⲟϥ] erasure of four letters after ϥ, A^c. ⲁⲩⲣⲁϭⲧⲩ] om. ϥ, G_2 H J O. ⲱⲧⲉⲣⲱⲱⲣⲩ] ⲧ and ⲑⲱ over erasure, A^c; cf.? Gr. exc. K Π al plus^{10} &c. syr^{cu}. ⲁⲉ] om. $Δ_1$*. ⲡⲓⲁⲉⲙⲙⲱⲛ 2°] A C E F_1* H: ⲡⲡⲁ, B Γ $D_{1.2}$ $Δ_1$ F_1 ('another') G J K L M N O S Hunt 18, 26, cf. Gr.: ⲡⲓⲁⲉⲙⲙⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲁ &c. the demon of unclean spirit, M. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F_1*. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. E. ⲉⲡⲉϥ] A: ⲙ̄ⲡⲉϥ, B &c. ℵ has ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥⲧⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲫϯ and he sent him away, glorifying God. 43 ⲛⲁⲧⲉⲣⲱϥⲏⲣⲓ] A*: +ⲁⲉ, A^c &c.: syr^{cu} 'et.' ⲧⲏⲣⲟⲩ] A (ⲟⲩ added, A^c) C E_1 F G H J K L M N S Hunt 18, 26: +ⲡⲉ, Β Γ $D_{1.2}$ $Δ_1$ E_2 O. ϯⲙⲙⲉⲟ (ⲩ, A &c.) ⲡⲓⲱϥ] D_2 $Δ_1$ O: ⲡⲓⲙⲙⲉⲧⲡⲓⲱϥ, J. ⲁⲉ] om. E F_1*, cf. Gr. b. ⲉϩⲣⲏ . . . ⲙ̄ⲙⲁⲟⲩ] om. ℵ. ϩⲱⲃ] ⲟⲩⲟⲛ, J. ⲉⲡⲁϥⲓⲣⲓ] cf. Gr. ℵ A B C D L &c. syr^{cu}. ⲙ̄ⲙⲁⲟⲩ] cf. Gr. ℵ B D L &c. syr^{cu}: +ⲛ̀ⲭⲉⲓⲏⲥ̄, M, cf.

bring thy son to me hither.' [42] (As he is) yet coming in to him, the demon hurled him down, and convulsed him. But Jesus rebuked the unclean demon, and cured the child, and gave him to his father. [43] They all were wondering at the greatness of God. But (as) all (are) wondering at all things which he was doing,

He said to his disciples: '[44] Set ye these words in your ears: for (the) Son of (the) man will be given into (the) hands of men.' [45] But they understood not (lit. were forgetting) this word, and it was (imperf.) hidden from them, [and] that they might not understand it; they were fearing to ask him concerning this word. [46] And a reasoning came into them, as to which of them is the great. [47] And Jesus, having seen the reasoning of their heart, took hold of a child, he made him stand by him, [48] and said to them:

Gr. AC &c. ⲡⲉϫⲁϥ] ABCD$_1$Δ$_1$FHOS: +ⲁϫⲉ, ΓD$_2$EGJKLMN, cf. Gr. H b &c. [44] ϫⲉ] om. Γ*, cf. Gr. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] om. ℵ. ⲛⲉⲧⲉⲛ (ⲛⲉⲛ, A*) ⲙⲙⲁϣϫ] ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ, J, cf. vg aeth. ⲡϣⲏⲣⲓ &c.] ϩⲱⲧ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲧ ⲙ̄ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲫⲣⲱⲙⲓ for (the) Son of (the) man must be given, ℵ. ϩⲁⲡⲣⲱⲙⲓ] cf. Gr.: ⲛⲓ &c., ℵ F. [45] ⲛⲁⲧⲱⲃϣ] A Δ$_1$E$_2$J O: -ⲟⲃϣ, B &c.: ⲛⲁⲧⲟⲓ ⲛ̄ⲁⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲙ̄ⲙ, ℵ. ⲡⲉ 1°] ACHJLNS: om. B &c. ⲛⲁϥϩⲏⲡ] ⲛⲁⲩ., M: +ⲉⲃⲟⲗ, ℵ. ⲉⲣⲱⲟⲩ] ϩⲁⲣⲱⲟⲩ, ℵ. ⲡⲉ 2°] om. ℵF. ⲟⲩⲟϩ 2°] ACD$_{1.2}$EHJLMS: om. ℵBΓΔ$_1$FGKNO, cf. Gr. ϩⲓⲛⲁ &c.] ⲉϣⲧⲉⲙⲙⲟⲩⲱⲛϥ so as not to know it, ℵ. ⲛⲁⲧⲉⲣ] ACEGHJLMS: pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵBΓD$_{1.2}$Δ$_1$FKNO. ϩⲟⲧ] +ⲡⲉ, ℵ. ⲉϣⲉⲛϥ] -ϣⲛϥ, A*: ⲛ̄ϣⲉⲛϥ, F; Gr. D om. αὐτόν. ⲡⲉ 3°] om. ℵF. [46] ⲉⲣⲱⲟⲩ] ϩⲁⲣⲱⲟⲩ, L. ⲡⲉ] om. Γ* M*. ⲛⲓϣⲧ] +ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ among them, D$_2$. [47] ϫⲉ] om. Γ. ⲉⲧⲁϥ] ϥ altered from ⲩ, A^c. ⲛⲁⲩ] cf. Gr. ACDL &c. ⲁϥⲁⲙⲙⲟⲛⲓ ⲛ̄] ⲁϥⲙⲙⲟⲩⲧ ⲉ he called, ℵ. ⲛ̄ⲟⲩ] ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩⲭⲓ ⲛ̄, ℵ(ⲉ)ΓD$_{1.2}$G. ϩⲁⲧⲟⲧϥ] om. D$_2$*; obs. aeth 'ante eos:' ℵ has ϩⲉⲛⲧⲟⲩⲙⲏⲧ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉϕⲏ ⲉⲑⲛⲁⲑⲉⲃⲓⲟϥ ⲙ̄ⲫⲣⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲁⲗⲟⲩ ϕⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲛⲓϣⲧ ϩⲉⲛⲧⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉϕⲧ in their midst, saying: 'He who will humiliate himself as this child, this is the great in the kingdom of God.' [48] ⲡⲱⲟⲩ] Gr. D &c. syr^{cu} om.

Hunt 18, 46–50

Χε φη εθπαϣεπ παιλοϯ ερος ϧεπ παραη. ανοκ πετασϣωπ ϣϣοι. οϯοϩ φη ετϣωπ ϣϣοι ασϣωπ ϣφη ετασϥαοϯοι. φη γαρ ετοι ηκοϯχι ϧεπ θηποϯ ϯηροϯ φαι πε πιηιϣϯ.

ρ̄γ η 49 Ϯϣεροϯω δε ηχειωαννης. χε πιρεϥϯϲϧω ανπαϯ εοϯαι εϥϧι δεϣωπ εβολ ϧεπ πεκραη. οϯοϩ ανταϩπο ϣϣος. χε ϥϣοϣι πεϣϣαη αη.

50 Ιης δε πεχας χε ϣπερταϩπο. ογ γαρ ϥϯ αη ογϧε θηποϯ. φη γαρ ετεπϥϯ ογϧε θηποϯ αη ασϥϯ ϩι θηποϯ.

ΛΒ.

ρ̄δ ι 51 Ϯϣωπι δε ετασχωκ εβολ ηχεπιεϩοοϯ ηϯε τεϥαπαλτϣψις. οϯοϩ ηθοϥ ασϲεϣπε πεϥϩο εϣε ειλη ϣϣ. 52 οϯοϩ ασοϫωρπ ηϩαπρεϣηϩωϧ εβολ ϧαχωϥ.

Οϯοϩ ετασϣε ανι εϧοϫπ εοϫϯϣι ηϯε πιϲαϣαριτης ϩωϲτε ϵϲοϧϯ πας. 53 οϯοϩ ϣπογωοπϥ ερωοϯ. χε παρε ϩραϥ οϯεϩ πε ειλη ϣϣ.

παιλοϯ] ογ &c., ℵ B. ερος] +ϣπαιρηϯ thus, ℵ. πετασϣωπ] -ωοπ, A D_2: πετεϥωοπ, pres., B &c.: πε ετεϥ &c., ℵ Γ. οϯοϩ 2°] om. Hunt 18. φη ετϣωπ] obs. Gr. ℵ X 69. δέχεται. ασϣωπ ϣφη] ασϣωπ ηχεφη, C_1 $G_{1.2}$ (ωωπι), probably an error in the three MSS. πε] cf. Gr. ℵ B C L &c. 49 δε] om. ℵ B E_1 F K*, cf. Gr. C* vid: syr^{cu} et sch 'et.' χε] A*: πεχας χε, A^{ms} &c.: πεχας πας χε, ℵ. πιρεϥϯϲϧω] φρεϥ., ℵ $D_{1.2}$ Δ_1 E_2 O; cf.? Gr. C* L &c. δεϣωπ] cf. Gr. ℵABCDL &c. ϧεππεκραη] cf. Gr. ℵBL &c. οϯοϩ] om. Hunt 18. ανταϩπο] cf. Gr. A C D &c.: ηταϩπο, D_2, perhaps for επταϩπο, cf. Gr. ℵBLΞ a b e l ἐκωλύομεν. ϥ(om. A*)-ϣοωι] A^c &c.: ηϥ &c., Γ, double negative: ϥοϯεϩ ηϲωπ αη, ℵ, as in Mark. 50 δε] cf. Gr. ℵBCDL &c., but they place

'He who will receive this child to him in my name, he received me: and he who receiveth me received him who sent me: for he who is little among you all, this is the great.' [49] And John answered: 'Teacher, we saw one casting demons out in thy name, and we forbade him, because he walketh not with us.' [50] But Jesus said: 'Forbid not: for he is not against you: for he who is not against you is for (lit. on) you.'

[51] And it came to pass, (that) the days of his being received up having been fulfilled, [and] he set steadfastly his face to go to Jerusalem, [52] and he sent messengers forth before him: and having gone, they came into a village of the Samaritans, so as to prepare for him. [53] And they received him not to them, because his face was (imperf.) directed

---

Ἰησοῦς after αὐτόν. ⲡⲉϫⲁϥ] A* C Γ E_1 F G H S, cf. Gr. D &c.: +ⲛⲁϥ, ℵ B D_1 Δ_1 E_2 K M N O Hunt 18, cf.? rest of Gr.: +ⲛⲱⲟⲩ, A^{mg} $D_{2.4}$ J L, cf. Gr. 13. &c. ⲧⲁϩⲛⲟ] A C Γ D_1 $E_{1.2}$* G H K M Hunt 18*, cf. Gr. ℵAB &c.: +ⲙⲙⲟϥ, B D_2 Δ_1 E_2^c F J L N O, cf. Gr. C D L &c.: ⲧⲁϩⲛⲱⲟⲩ forbid them, S. ⲟⲩ ⲧⲁⲣ ... ⲟⲛⲛⲟⲩ] cf. Gr. L &c.: ℵ continues as in Mark, exc. ⲉϥⲛⲁ, ϫⲟⲙⲙ, ⲉϫⲉⲛ. ϥⲧ ⲁⲛ] ⲁϥⲧ ⲁⲛ, Γ*?: ⲛϥⲧ ⲁⲛ, B Δ_1 O: ⲛϥⲧ, J S: ϥⲛⲁⲧ ⲁⲛ, future, E_2. ⲟⲩⲃⲉ 1°] ⲉ altered, A^c. >ⲁⲛ ⲟⲩⲃⲉⲟⲛⲛⲟⲩ, Γ. ⲟⲛⲛⲟⲩ...ⲟⲛⲛⲟⲩ] cf. Gr. ℵ^{ob}BCDL &c. ⲧϩⲓ] ϩⲓ, S. [51] ⲧ(ⲡ, ℵ)ⲉϥⲁⲛⲁⲗⲩⲙⲙⲯⲓⲥ] -ⲗⲏⲙⲙⲯⲓⲥ, O_2^c, cf. Gr. ℵABCDL &c.: -ⲁⲛⲁⲗⲩⲯⲓⲥ, A*, cf.? Gr. E &c.: -ⲙⲙⲉⲧⲁⲗⲩⲙⲙⲯⲓⲥ, D_4: Gr. ℵ* om. αὐτοῦ. ⲟⲩⲟϩ, ⲛⲑⲟϥ] E_1 M om. ⲟⲩⲟϩ: ⲛⲑⲟϥ ⲁⲉ, M. ⲁϥⲥⲉⲙⲙⲛⲉ] -ⲥⲉⲙⲙⲛⲏ, A Δ_1 O: ⲛⲁϥⲥⲉⲙⲙⲛⲉ, imperfect, S; for position cf. Gr. L &c. ⲡⲉϥϩⲟ] cf. Gr. ℵ A C D &c. ⲉ] ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉ up to, F. [52] ϩⲁⲡⲣⲉⲙⲙ] om. ϩⲁⲛ, H. ⲛϩⲱⲃ] ϩⲱⲃ, H. ⲉⲧⲁⲩⲱⲉ] om. ⲉⲧ, ℵ^2: +ⲛⲱⲟⲩ, ℵ^{2}F. ⲁⲩⲓ] om. S: om. ⲁⲩ, D_2. ⲉϩⲟⲩⲛ] om. ℵ^2. ⲧⲙⲙⲓ] cf. Gr. ℵ^{c}ABCDL &c.: ⲃⲁⲕⲓ, F, cf. Gr. ℵ* &c. ⲛⲧⲉ] ⲛ, F. ϩⲱⲥⲧⲉ] C Γ D_1 Δ_1 H K S; ϩⲱⲥⲁⲉ, A B $D_{2.4}$ E_2^c F G_2 J L M N O Hunt 18; cf. Gr. A C D L &c.: ϩⲱⲥ, $E_{1.2}$*, cf. Gr. ℵB &c. [53] ⲟⲩⲟϩ ⲙⲙⲡⲟⲩ.] ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲁⲉ ⲙⲙⲡⲟⲩ., ℵ^2. ⲟⲩⲉϩ ⲡⲉ] ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉ, AHOS: ϣⲉ ⲡⲉ, JL: >ⲡⲉ ⲟⲩⲉϩ, KN(Oϩ): om. ⲡⲉ, ℵ.

Hunt 18, 51–56

54 ⲈⲦⲀⲨⲠⲀⲨ ⲁⲉ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲉⲥⲣⲣⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲡⲉⲣⲣ
ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉⲭⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲡ̄ⲥ̄ ⲭⲟⲩⲱⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲭⲟⲥ
ⲥⲛⲉ ⲟⲩⲟⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲓ ⲛ̄ⲭⲉⲟⲩⲭⲣⲱⲣⲣ ⲉⲃⲟⲗ | ϩⲉⲛ ⲧⲫⲉ
ⲟⲩⲟⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲣⲟⲕϩⲟⲩ. ⲙ̄ⲫⲣⲏⲧ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣϩⲱⲃ̄
ⲛ̄ⲭⲉⲏⲗⲓⲁⲥ.

55 Ⲉⲧⲁⲩⲫⲟⲛϩⲩ ⲁⲉ ⲁⲩⲉⲣⲉⲡⲓⲧⲣⲣⲁⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲩⲭⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲣⲓ ⲁⲛ ⲭⲉ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁϣ
ⲙ̄ⲡⲛ̄ⲁ. ⲛ̄ⲧⲉⲩⲓ ⲁⲛ ⲛ̄ⲭⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲫⲣⲱⲣⲣⲓ ⲉⲧⲁⲕⲉ
ⲡⲓⲯⲩⲭⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲣⲣⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲁⲡϩⲟ.
56 ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲧϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲕⲉⲧⲙⲙⲓ.

ⲗⲅ ρ̄ⲉ̄ ⲉ 57 Ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲧⲙⲙⲟϣⲓ ⲉⲓ ⲡⲓⲙⲙⲱⲓⲧ ⲡⲉⲭⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲁϥ.
ⲭⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲙⲙⲟϣⲓ ⲛ̄ⲥⲱⲕ ⲉϥⲙⲙⲁ ⲉⲧⲉⲕϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲉⲣⲟϥ.
58 Ⲡⲉⲭⲉ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲁϥ. ⲭⲉ ⲡⲓⲃⲁϣⲟⲣ ⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩ ⲃⲏⲃ̄
ⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲓⲉⲗⲁⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲫⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩ
ⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲉ. ⲡϣⲏⲣⲓ ⲁⲉ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲙ̄ⲫⲣⲱⲣⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲛ-
ⲧⲉϥ ⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲁϩϣϥ ⲉⲣⲟϥ.
59 Ⲡⲉϩⲁϥ ⲁⲉ ⲛ̄ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ. ⲭⲉ ⲙⲙⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲥⲱⲓ. ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲁⲉ

---

54 ⲛⲉϥⲙⲙⲁⲑ.] cf. Gr. A C D L &c.: ⲡⲓ., K, cf. Gr. ℵ B &c. ⲡⲉⲭⲱⲟⲩ] om. E_2*: +ⲙ̄ⲡⲛ̄ⲥ̄, B: syr^{cu} et ^{sch} add *αὐτῷ*. ⲭⲉⲡⲛ̄ⲥ̄] om. ⲡⲛ̄ⲥ̄, B. ⲟⲩⲟⲉ 1°] A C Γ G H J K L N: om. ℵ B $D_{1.2.4}$ $Δ_1$ E F M O Hunt 18. ⲛ̄ⲧⲉⲩⲓ &c.] ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩⲭⲣⲱⲣⲣ I, ℵ. ⲟⲩⲭⲣⲱⲣⲣ] ⲭⲣⲱⲣⲣ, K. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ] obs. Gr. C D &c. *ἐκ*. Obs. the second page of folio ⲥⲛⲉ of A and the first page of ⲥⲛⲉ have no red colouring of capitals or other letters. The translation of A agrees verbatim with that of Lagarde's edition, which says that the words are not in the Coptic. ⲟⲩⲟⲉ 2°] om. ℵ F Hunt 18. ⲛ̄ⲧⲫ, A*. ⲙ̄ⲫⲣⲏⲧ...ⲏⲗⲓⲁⲥ] A D_4 $Δ_2$ F_2^{mg} H^{mg} J L O S, cf. Gr. A C D &c.: om. ℵ B C Γ $D_{1.2.3}$ $Δ_1$ E F G H* K M N Hunt 18, cf. Gr. ℵ B L &c.; D_1 has gloss رومي كما فعل ايليا 'Greek, as Elias did;' E_1 the same and قبطي ليس. 55 ⲛⲱⲟⲩ] passage ends, ℵ. ⲉⲩⲭⲱ...ⲉⲧⲁⲡϩⲟ] A D_4 $Δ_2$ H^{mg} J_1 L O S: om. B C Γ $D_{1.2.3}$? $Δ_1$ E $F_{1.2}$* G H* K M N Hunt 18. ⲭⲉ 1°] ⲟⲩⲟⲉ, D_4: ⲟⲩⲟⲉ ⲭⲉ, F_2^{mg} H^{mg} S; obs. Gr. D &c. *καὶ εἶπεν*. ⲛ̄ⲧⲉⲩⲓ] letter erased after ⲩ, A°; the Arabic conjunction و may have been rendered by conjunctive: ⲛⲉⲧⲁⲩⲓ, perf. ii negative, correction of Peyron, Gram., p. 135, J. ⲉⲧⲁⲡϩⲟ] J: ⲉⲧⲟⲧⲟⲛϩ for their life?, A $Δ_2$ H^{mg}: ⲉⲧⲟⲛϩ, F_2^{mg} L S, ⲉⲧⲱⲛϩ, D_4. Obs. i, Gr. (D) &c. *καὶ εἶπεν*

towards Jerusalem. 54 And his disciples James and John having seen (it), said: 'Lord, wishest thou that we say (the word), and that fire come from (the) heaven, and burn them, as Elias worked.' 55 But having turned himself, he rebuked them, saying: 'Ye know not (of) what spirit ye are; and (that the) Son of (the) man cometh not to destroy the lives of [the] men, but to make live.' 56 And they went to another village. 57 And (as they are) walking on the road, one said to him: 'Let me walk after thee whither thou goest.' 58 Jesus said to him: 'The foxes have holes, and the birds of (the) heaven have nests; but (the) Son of (the) man hath not where to put his head.' 59 And he said to another: 'Walk after me.' But he said:

οὐκ οἴδατε οἵου (D ποιου) πνεύματός ἐστε ὑμεῖς. Obs. ii, Gr. F^{w} K M U Γ Λ Π &c. a b c e f q syr^{cu} &c. ὁ γὰρ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθε ψυχὰς ἀνθρώπων ἀπόλεσαι ἀλλὰ σῶσαι, with slight variations. C_1 has زايد في العربي قايلا ليستما تعرفان اي الارمان روح انتما ان ابن الانسان لم يات ليهلك بل ليحي 'addition in the Arabic, saying, "Ye know not what... spirit ye are—verily the Son of man came not to destroy, but to give life."' D_1 has رومي 'Greek,' and same except اي روح, يهلك, نفوس الناس 'the souls of people,' و مضوا 'and they went;' E_1 رومي و ليس قبطي 'Greek and not Coptic,' same as D_1 exc. ما for لم, ليهلك; E_2 says رومي; F_2 has the same translation as E_2 exc. لم, with marks, and gloss من هذه العلامة الى الاخرى ليس في القبطي 'from this mark to the other is not in the Coptic.' 56 Om. O. ⲟⲩⲟⲉ] obs. ℵ begins section ⲗⲧ ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲛⲩⲉ: om. F. 57 ⲟⲩⲟⲉ] cf. Gr. ℵ B C (D) L &c. syr^{ou}: Gr. A &c. ἐγένετο δέ. Hunt 18, 26, 57–62 ⲉⲧⲣⲣⲟⲩⲓ] ⲁⲧ., S*: ⲉⲧⲁⲧ., pret. partic., $D_{1.2.4}$ E M^{c} (ⲧ over erasure). ⲛⲧⲁⲣⲣⲟⲩⲓ] ⲧⲣⲣⲟⲩⲓ, indic., J. ⲫⲣⲣⲁ] ⲡⲓⲣⲣⲁ, B Γ F Hunt 18, 26. ⲉⲧⲉⲕⲱⲉ] ⲉⲧⲉⲕⲡⲁⲱⲉ, future, ℵ B &c. ⲡⲁⲕ] om. F. ⲉⲣⲟϥ] +ⲡⲁⲥ̅ⲥ̅, M, cf. Gr. A C &c. (syr^{ou}). 58 ⲡⲉϫⲉ] A CE_1 G H J K L M N S Hunt 18: pref. ⲟⲩⲟⲉ, B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E_2 F O Hunt 26, cf. Gr. ϫⲉⲡⲓⲃⲁⲱⲟⲣ] om. Δ_1*. ⲛ̄ⲣⲣⲟⲛⲧⲉϥ] ⲛ̄ⲣⲣⲟⲛ, S. ⲣⲣⲁⲡ̄ⲟⲩⲁ̊ϩⲱϥ ⲉⲣⲟϥ] A BC_1*$\mathring{I}^{o}$ (over erasure) $D_{1.2.4}$ Δ_1 $E\mathring{G}_1$* H_1^{o} J $\mathring{K}$ L M O S Hunt 26; ⲣⲣⲁⲡ̄ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲣⲉⲕϫⲱϥ, $G_{1^{o.2}}$: ⲣⲣⲁⲡ̄(ⲉ)ⲣⲉⲕϫⲱϥ ⲉⲣⲟϥ, ℵ F Hunt 18(ⲉ): ⲣⲣⲁⲡ̄ⲟⲩⲁ̊ⲉ ⲉϫⲱϥ, $C_{1^{o}}$. 59 Om. G_2. ⲁⲉ 1°] om. CE_1G_1K.

πεχας. χε πᾱσ̄ ογαϩσαϩπι ππι ⲛ̄ϣορπ
ⲛ̄ταϣε ⲛ̄ταθωⲙⲉ ⲉ̄ⲡⲁⲓωτ.
60 Πεχας πας. χε χⲁ πιρεqⲙⲉⲩⲟⲩⲧ ⲙⲙⲁρογκες
ⲛογρεqⲙⲉⲩⲟⲩⲧ. ⲛ̄θοκ ⲇε ⲙⲙⲁϣε πακ ϩιωϣϥ
ⲛ̄ϯⲙⲉⲧογρο ⲛ̄τε ϕϯ.
ρ̄ϛ̄ ι 61 Κεοναι ⲇε πεχας πας. χε †ⲡⲁⲙⲙⲟϣι ⲛ̄ⲥωκ
πσ̄. ογαϩσαϩπι ππι ⲛ̄ϣορπ ⲛ̄ταⲉρⲁποτα-
ζεσθε ⲛ̄ⲛⲏ ετⲃⲉⲛ ⲡⲁⲛι.
62 Πεχας ⲇε πας ⲛ̄χⲉⲓⲏⲥ̄. χε ⲉ̄ⲙⲙⲟⲛ ϩλι εαq-
ϩιτοτq εοτϩεⲃι. ⲛ̄τεqχοτϣτ εϕⲁϩοτ. ⲛⲁ-
cπ̄ ϣωπι εqcοττωⲛ ⲃⲉⲛ †ⲙⲉⲧογρο ⲛ̄|τε ϕϯ.

ΛΓ.

ΛΔ ρ̄ζ̄ ι Ⲩⲉⲛⲉⲛcⲁ ⲡⲁι ⲇε ⲁ πσ̄ σⲩωⲛϩ ⲛ̄κⲉō ⲉⲃⲟⲗ.
σⲩοϩ ⲁqοτορποτ ⲛ̄ⲃ̄ ⲏ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲃⲁϫωq ⲉⲃⲟⲩⲛ
ⲉοτϩⲁκι ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲙⲁι ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲡⲁqⲡⲁϣⲉ
ⲉρωοτ.
ρ̄η ε 2 Ⲏⲁqχω ⲉ̄ⲙⲙⲟc ⲛⲱοτ ⲡⲉ. χε ⲡⲓⲱcⲃ ⲙⲉⲛ
οⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ. ⲡⲓⲉρⲧⲁⲧⲏⲥ ⲇε ϩⲁⲛⲕοⲩϫⲓ ⲡⲉ.
Ⲧⲱⲃϩ οⲩⲛ ⲉ̄ⲡσ̄ⲥ̄ ⲉ̄ⲡⲓⲱcⲃ ϩοⲡωc ⲛ̄ⲧⲉq-
ρ̄θ̄ ε ϩιοⲩι ⲛ̄ϩⲁⲡⲉρⲧⲁⲧⲏⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲉqωcⲃ. 3 ⲙⲁϣε
ⲛⲱⲧⲉⲛ.

πⲁσ̄ⲥ̄] πσ̄ⲥ̄, $D_{2,4}$ FG_1*: Gr. B* D &c. om. ππι] om. L N. ⲛ̄ϣορπ] for position cf. Gr. ℵ B D &c. syr^{cu}; obs. K* began ⲛ̄ⲧⲁ, crossed ⲧⲁ and wrote ϣορπ. ϣε]ϣ, A*: +ππι, ℵ F M Hunt 18. 60 πεχας] ℵ A $B G_2$ H J K L N S Hunt 26, cf. tol syr^{sch} (syr^{cu} Iesus dix. ei): +ⲁε, C Γ $D_{1,2}$ Δ_1 E F G_1 M O, cf. Gr. Om. ὁ ῑ̄ⲥ̄, cf. Gr. ℵ B D L &c. κεc] κωc ⲛ̄, $\aleph^2$ F: ⲑⲱⲙⲉc ⲛ̄, $\aleph^1$ K. ⲛογρεq] ⲛⲛογ., $\aleph^2$ $E_{1,2}$* M: ⲛⲓ., $\aleph^1$ F J L S^c Hunt 18, 26. 61 ⲁε] om. B Hunt 26. †ⲡⲁⲙⲙⲟϣι] ⲛ̄ⲧⲁ., Γ. πσ̄ⲥ̄] πⲁσ̄ⲥ̄, Hunt 18. cⲁϩⲛⲓ] +ⲁε, B $D_{2,4}$ Hunt 26, cf. Gr.; for position cf. Gr. D. ⲛ̄ⲧⲁⲉρ.] ⲛ̄ⲧⲁϣε ππι ⲛ̄ⲧⲁⲉρ., Hunt 18. ⲁⲡοⲧⲁζεσθε] ℵ $D_{1,2,4}$ E F K M N: -ⲁⲁζ-, A &c. 62 πας] cf. Gr. D αυτω: Gr. B om. ⲛ̄χⲉⲓⲏⲥ̄] ⲛ̄χⲉⲡⲉⲛσ̄ⲥ̄ ⲓⲏⲥ̄ our Lord Jesus, ℵ; for position cf. Gr. ℵ L. ⲉⲁqϩⲓ] ⲉqϩⲓ, Γ: ⲉⲁqοⲧⲁϩ, ℵ: ⲉqοⲧⲁϩ, M, for pres. cf. Gr. A D L e^{scr} Clem. ⲧοⲧq] Gr. B &c.

'My Lord, command me first, that I go and bury my father.' 60 He said to him: 'Leave the dead, let them embalm their dead; but go thou proclaim the kingdom of God.' 61 And another said to him: 'I will walk after thee, Lord; command me first, that I take leave of them who are in my house.' 62 But Jesus said to him: 'No one having put (lit. thrown) his hand to a plough, and looked back, will be right for (lit. in) the kingdom of God.'

X. And after these (things) the Lord appointed (lit. manifested) seventy others, and he sent them forth two (and) two before him into every city and all places, to which he was to go. 2 He was saying to them: 'The harvest indeed is great, but the labourers are few: pray then the Lord of the harvest, that he would send (lit. throw, cf. Matt. xii. 20) forth labourers to his harvest. 3 Go: lo, I send you as lambs in (the) midst of wolves.

---

om. αὐτοῦ. ϵοϒ] ϵxϵποϒ upon a, ℵ. ⲛⲧϵϥxοϒϣϒ] A C G H L M O Hunt 26: pref. οϒοϩ, ℵ B Γ $D_{1.4}$° Δ_1 E F J K N O: οϒοϩ ϵϥxοϒϣϒ, D_2: ϵϥx., Hunt 18. ϕϩοϒ, A*. ⲡⲁϣωⲙ] ℵ A C $D_{1.2.4}$ Δ_1 E F H J L M N O S Hunt 18, 26: ϥⲡⲁ., Γ G K. coϒ-ⲧωⲛ] coϒⲧϵⲛ, Γ. ϩϵⲛ] ⲛ̄, J_1*; for ϩϵⲛ cf.? Gr. ℵ° 131. q: for ⲛ̄ cf. Gr. ℵ* B L &c. ϕ†] ⲙⲓⲫⲏοϒⲓ the heavens, ℵ, cf. Valentt ap Ir Marc Cyr.

[1] ⲙⲙϵⲛϵⲛⲥⲁ &c.] Gr. D a c e *απεδειξεν δε*. οϒοⲛϩ, A Γ F G H K O. ⲛ̄ⲕϵ] ⲕϵ, F; cf. Gr. B L &c. om. *καί*. ⲟ̄] ⲟ̄ⲩ̄, F_1°, cf. Gr. B D &c. οϒοϩ] om. F. Om. *αὐτούς*, Gr. B. ⲛ̄ⲩ̄ ⲩ̄] om. ⲛ̄, O_2; for *ἀνὰ δύο δύο* obs. Gr. B &c.; for om. *ἀνά* cf. syr^{cu} et^{sch} et^{hr}. ϵοϒ-ⲩⲁⲕⲓ] A: om. οϒ, B &c. ⲡϵⲙⲙⲙⲁⲓ ⲙⲓⲃϵⲛ] om. F; obs. Gr. D &c. transpose. ϵⲡⲁϥⲡⲁϣϵ] ϵⲡⲁϥϣϵ, C_1*: ϵⲧϵϥⲡⲁϣϵ, ℵ^{title} B° Hunt 18. ϵⲣⲱοϒ] A C_1° E_1 G_1°.$_2$ H J K* L, cf. Gr. D &c.: ϵⲣοϥ, C_1* G_1*: +ⲛ̄ⲑⲟϥ, B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E_2 F K° M N O S Hunt 18. [2] ⲡⲁϥxⲱ] Gr. 1. 131. syr^{cu} &c. *εἶπεν*. xⲱ] A C H J L O S, cf. syr^{cu} sine copula: +ϩϵ, B Γ $D_{1.2.4}$ Δ_1 E F G K M N Hunt 18, cf. Gr. ℵ B C D L &c. ⲛⲱοϒ ⲡϵ] om. J: om. ⲡϵ, M. ocϩ 1°, A. ⲙⲙϵⲛ] Gr. D &c. om. oϒⲛ] oⲛ, A: Gr. D^{gr} om. ⲙⲙⲛ̄ⲟⲥ] om. ⲙⲙ, LO_2. ⲙⲙⲛ̄ⲛⲓ] ⲙⲙⲛ̄ϩϵϥ, N. ϩⲓοϒⲓ] ϯϩⲟϒⲟ, F. [3] ⲛⲱϯϵⲛ] +ϩϵ, $D_{2.4}$ K.

Hunt 18, 1–9

Γ ends

ϩⲛⲡⲡⲉ ⲁⲡⲟⲕ ⲧⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̄ⲙⲉⲱⲧⲉⲛ ⲙ̄ⲫⲣⲏⲧ ⲛ̄ϩⲁⲣ-
ρῑ β ϩⲓⲛⲁ ϯⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏⲧ ⲛ̄ϩⲁⲡⲟⲩⲱⲛϣ. [4] ⲙ̄ⲡⲉⲣϥⲁⲓ
ⲛ̄ⲁⲥⲟⲩⲓ ⲟⲩⲁⲉ ⲡⲛⲣⲁ ⲟⲩⲁⲉ ⲑⲱⲟⲩⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲉⲣ-
ⲉⲣⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̄ϩⲗⲓ ϩⲓ ⲫⲙⲙⲓⲧ.

ρια ϵ [5] Ⲡⲓⲛⲓ ⲁⲉ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉϯⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ.
ⲁⲭⲟⲥ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ. ⲭⲉ ⲧϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲛⲓ. [6] ⲟⲩⲟϩ
ⲉϣⲱⲡ ⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲧϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙ̄ⲙⲁⲁⲩ. ⲧⲉⲧⲉⲛϩⲓ-
ⲣⲏⲛⲏ ⲉⲥⲉⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲉⲭⲱϥ. ⲉϣⲱⲡ ⲙ̄ⲙⲟⲛ.
ⲧⲉⲧⲉⲛϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲥⲉⲕⲟⲧⲥ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ.

ριβ β [7] Ⲯⲱⲡⲓ ⲁⲉ ϯⲉⲛ ⲡⲓⲛⲓ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲡⲟⲩⲱⲙ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲧⲱⲟⲩ. ⲡⲓⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ
ⲅⲁⲣ ϥⲙ̄ⲡϣⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥϯⲣⲉ. ⲙ̄ⲡⲉⲣⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲉⲃⲟⲗ
ϯⲉⲛ ⲛⲓ ⲉⲛⲓ.

ριγ ι [8] Ⲟⲩⲟϩ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉϯⲟⲩⲛ
ⲉⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲉⲛ ⲑⲛⲛⲟⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲱⲙ
ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁϫⲁⲩ ϯⲁⲣⲱⲧⲉⲛ.

[9] Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲛ ⲉⲧϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϯⲛⲧⲥ ⲁⲣⲓⲫⲁϯⲣⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ.
ⲥⲛⲍ ⲟⲩⲟϩ ⲁ|ⲭⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲁⲥϯⲱⲛⲧ ⲛ̄ⲭⲉϯⲙⲙⲉ-
ⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ϥϯ.

ριδ β [10] ϯⲃⲁⲕⲓ ⲁⲉ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉϯⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙⲙⲉⲛ ⲑⲛⲛⲟⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ.

Ⲙⲙⲉⲱⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϯⲉⲛ ⲛⲉⲥⲡⲗⲁⲧⲓⲁ. ⲁⲭⲟⲥ. [11] ⲭⲉ
ⲡⲓⲕⲉϣⲱⲓϣ ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲙⲙⲓ ⲉⲡⲉⲛⲥⲁⲗⲁⲧⲧ ⲉⲃⲟⲗ
ϯⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲃⲁⲕⲓ ⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲉϩϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ.

ϩⲛⲡⲡⲉ ... ⲙ̄ⲙ(mg)ⲫⲣⲏ] om. ℵ: over erasure, A°. ⲁⲡⲟⲕ] cf. Gr. C D L &c. ⲟⲧⲟⲣⲡ, remains of another letter after Π, A°. [4] ⲛ̄ⲁⲥⲟⲩⲓ] ACE$_1$*HS: ⲛ̄ⲟⲩⲁⲥⲟⲩⲓ, B &c. ⲟⲩⲁⲉ 1°] cf.? Gr. M 69. &c. μήτε. ⲡⲛⲣⲁ] ⲟⲩⲡⲓⲣⲁ, ℵ. ⲟⲩⲁⲉ 2°] cf.? Gr. A C &c. μηδέ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲉⲣ ... ⲛ̄ϩⲗⲓ] ⲟⲩⲁⲉ &c., Γ^{r}D$_{2.4}$FM; cf.? Gr. ℵ^{c}ABCDL &c. καὶ μηδένα: om. ⲟⲩⲟϩ, Δ$_1$JO$_1$, cf.? Gr. ℵ*Λ* 28. 33. μηδένα. ⲫⲙⲙⲓⲧ] ACD$_1$?EGHKLMN: ⲡⲓ., ℵBD$_{2.4}$Δ$_1$FJO Hunt 18. [5] ⲡⲓⲛⲓ] for position cf.? Gr. A &c. syr^{cu}. ⲁⲉ] om. Hunt 18. >ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ ⲁⲭⲟⲥ, BΓ^{r}D$_1$Δ$_1$FJO Hunt 18; obs. Gr. D^2 Δ$_1$ ends d Or om. ⲡⲁⲓⲛⲓ(ⲟⲥ, A°)] ⲡⲁⲛⲓ, G$_2$M. [6] ⲟⲩⲟϩ] om. J. ⲉⲡϣⲏⲣⲓ] om. ϵ, BE$_2$°FG$_1$*HJN Hunt 18: ⲉⲣⲉⲡ &c., E$_{1.2}$*L: ⲉⲟⲩϣⲏⲣⲓ, D$_{2.4}$. ⲛ̄ⲧ] ACE$_1$G$_1$^{c}HMS: ⲛ̄ⲧⲉϥ, G$_1$* &c.

4 Carry not purse, nor scrip, nor shoe: and salute not any one on (the) road. 5 And the house which ye go into,— say first: "(The) peace (be) to this house." 6 And if (the) son of the peace is there, your peace shall rest [itself] upon it: if not, your peace shall return to you. 7 And abide in that house, eating and drinking the things which they have: for the labourer is worthy of his food. Remove not from house to house. 8 And the city which ye will go into, and they receive you to them, eat the things which they will set before you: 9 and heal them who are sick in it, and say to them, that the kingdom of God approached. 10 But the city which ye will go into, and they receive you not to them, come forth in its streets, say: "11 Even the dust, which clave to our feet from your city, we will

---

ⲧϩⲓⲣⲏⲛⲏ] ⲧ., B: Gr. L om. *εἰρήνης*. ⲉⲥⲉⲙⲙⲁⲧⲟⲛ] ⲥⲛⲁⲙⲙⲁⲧ., Hunt 18. ⲉⲭⲱϥ] om. F_1*: ⲉϩⲣⲏ ⲉⲭⲱϥ, B Γ^r $\Delta_1{}^r$ $F_1{}^c$ J K. ⲉⲩⲱⲡ 2°] ACGHKLNS: +ⲁⲉ, BΓ^r $D_{1.2.4}$ $\Delta_1{}^r$ EFJMO Hunt 18, cf. Gr.: om. to end, M. 7 ⲁⲉ] om. F. ⲛⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲧⲱⲟⲩ] ⲙⲙⲉⲧ., $D_{1.2.4}$O; obs. Gr. GΔ 69. al^3 om. *τά*. ⲩⲁⲣ] om. D_4. ϥⲙⲙⲛⲩⲁ] ϥⲉⲙⲙⲩⲁ, A, cf. Gr. AC &c.: ⲙⲙⲛⲩⲁ, F, cf. Gr. ℵBDL &c. syr^{cu}. ⲛⲧⲉϥϩⲣⲉ] ACE$_1$GHKLMNS Hunt 18: ⲙⲙⲉϥϧⲉⲭⲉ, B (ℵ) Γ^r $D_{1.2.4}$ $\Delta_1{}^r$ E_2 F J O, cf. Gr. ⲛⲓ ⲉⲛⲓ] ⲟⲩⲛⲓ ⲉⲟⲩⲛⲓ a house to a house, F: ⲡⲓⲏⲛ the house, $\Delta_1{}^r$. 8 ⲟⲩⲟϩ 1°] cf. Gr. ℵBCD &c.: om. ℵBF: ϯϧⲁⲕⲓ ⲁⲉ, F, cf. Gr. AL &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. $\Delta_1{}^r E_1$JLM. ⲛⲛⲏ] ⲉϧⲟⲗ ϩⲉⲛⲛⲏ, $D_{2.4}$. ⲉⲧⲟⲩⲛⲁ] ⲉⲧⲟⲩ, pres., $\Delta_1{}^r$. 9 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. $\Delta_1{}^r$J. ⲟⲩⲟϩ 1°...ⲉⲣⲱⲟⲩ] om. Hunt 18. ⲛϩⲏⲧⲥ] ⲛϩⲏⲧⲟⲩ among (lit. in) them, $D_{1.2.4}$ G_2? H K. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F. ⲁⲥ- J_2 begins again ϩⲱⲛⲧ] A C Γ^r E_1*. $_2$* G_1 H K L M S Hunt 18: +ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ, G_2 ends B $D_{1.2.4}$ $\Delta_1{}^r$ $F_{1.2}$JNO. ϯⲙⲙⲉⲧ] om. ϯ, D_4. ⲫϯ] ⲡⲓⲫⲏⲟⲩⲓ, F. 10 ϯϧⲁⲕⲓ] ⲟⲩⲟϩ ϯ., B: ⲡⲓ., $\Delta_1{}^r$. ⲁⲉ] AB &c.: om. ℵJ_1*K. ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ] ⲉⲧⲉⲧⲉⲛ, $\Delta_1{}^r$. ⲟⲩⲟϩ] om. D_2 $\Delta_1{}^r$ E_1 $J_{1.4}$. ⲁⲙⲙⲱⲓⲛⲓ] altered from former ⲁⲙⲙⲏⲛ, A^c: ⲁⲙⲙⲟⲩ, $\Delta_1{}^r$. ϩⲉⲛ] A C $D_{1.2.4}$ $\Delta_1{}^r$ E G_1 H K L M N S: ⲛ̄, Γ^r O: ⲉ, B F $J_{1.2}$. ⲡⲗⲁⲧⲓⲁ] B &c.: ⲡⲗⲁϯⲁ, A. ⲁⲭⲟⲥ] ⲟⲩⲟϩ ⲁⲭⲟⲥ, D_4 L. 11 ⲡⲓⲕⲉ(om. A*)ⲫⲱⲓⲫ] om. ⲕⲉ, F. ⲉⲡⲉⲛ.] ⲛⲡⲉⲛ., M; cf. Gr. ACL &c.: ⲉⲡⲉⲧⲉⲛ., $J_{1.2}$, obs. Gr. ℵ* &c. *ὑμῖν* after *κολληθέντα*. ⲧⲉⲛ-

Πλην φαι αριεννι ερος. χε ασϣωπτ ηχεϥ-
ννετοτρο ητε φϥ.
12 Ϥχω ϭννος πωτεν. χε οτον οτεννταν πα-
ϣωπι ησοαοννα ϩεν πιεϩοοτ ετεννννατ
εϩοτε ϥϧακι ετεννννατ.
ριε ε 13 Οτοι νε χοραζιν. οτοι νε ϧνοσαιδα. χε
ηϩρηι ϩεν ττρος νεν τσιαων επεατϣωπι
ηχενδιχοννε ετατϣωπι ϩεν θνπον. νεισθνει
ατερννετανοιν ετϩεννσι ϩεν οτσοκ νεν
οτκερννι.
14 Πλην ττρος νεν τσιαων οτον οτεννταν
πατϣωπι νωοτ ϩεν ϥκρισις εϩοτερωτεν.
15 Οτοϩ ηθο ϩωι καφαρναοτνν. ννη τερασσι
ϣαεϩρηι ετφε. σενιαθεβιο ϣαεπεσητ εα-
ννεν ϥ.
ρις α 16 Φη ετσωτεν ησωτεν αϥσωτεν ησωι. οτοϩ
φη ετϣωϣ ϭννωτεν αϥϣωϣ ϭννοι. φη
ετϣωϣ ϭννοι αϥϣωϣ ϭνφη ετααϥταοτοι.
ριζ ι 17 Αττασθο αε ηχεπιω ϩεν οτραϣι ετχω
ϭννος. χε πϭ πικελεννωη σεϭπο ηχωοτ |
σιη ναν ϩεν πεκραν.
18 Πεχαϥ αε νωοτ. χε αινατ επσατανας. εαϥ-
ϩει εβολ ϩεν τφε ϭνφρητ ηοτσετεβρηχ.
19 Ϭηππε αιϥ νωτεν ϭνπιερϣιϣι εϣωννι εχεν
ϩανϩοϥ νεν ϩανσλη νεν εχεν ϥχοννε

ναπεϩ] τετεννα., J1. 2. νωτεν] syrcu om. εβολ] om. L. εννι] Gr. ℵ* adds νμειs. ασϣωπτ] cf. Gr. ℵBDL &c.: +ερωτεν, J1. 2, cf. Gr. AC &c. 12 ϥχω] ACΓrE1FG1HKL MNS, cf. Gr. ABCL &c.: +αϵ, BD1. 2. 4E2J1. 2(τϵ)O, cf. Gr. ℵD &c. ϵϩοοτ] for position cf. Gr. A 13. &c. ϵϩοτϵ &c.] om. J4 homeot. 13 χοραζιν] cf. Gr. UΛ al pluvid; χωραζιν, CD4HKNO, cf. Gr. 127. 157. al mu; χοριζιν, J4. ϧνθ(om. ℵ)-σαιδα] ϧνασαιδα, J1. 2. 4(ϵ for C) KLNS, -σανδα, D4M, -σαντα, D2, cf. Gr. AB* βηδσαιδα: +ϩεννιεϩοοτ ετ-ϵννννατ, Δ1r. ηϩρηι] ηϩρηι, F. τσιαων] τστ-αωη, AD4E1J1. 2. 4M. αϣωπι] cf.? Gr. ℵBDL &c. ετατ-

shake off against (lit. for) you: but know this, that the kingdom of God approached." [12] I say to you, that there is to be rest for Sodom in that day, (rather) than (for) that city. [13] Woe to thee, Chorazin! Woe to thee, Bethsaida! for in Tyre and Sidon if (there had) been done these mighty works, which were done in you, long ago they (would have) repented, sitting in sackcloth and ashes. [14] But Tyre and Sidon,—there is to be rest for them in the judgement, rather than (for) you. [15] And thou also Kapharnaum, wilt thou be exalted up to (the) heaven? thou wilt be humiliated down to Amenti. [16] He who hearkeneth to you hearkened to me: and he who rejecteth you rejected me; he who rejecteth me rejected him who sent me.' [17] And the seventy returned with joy, saying: 'Lord, even the demons are subject to us in thy name.' [18] And he said to them: 'I saw Satan fall (lit. who fell) from (the) heaven as lightning. [19] Lo, I gave to you the authority to tread upon serpents and scorpions, and upon

---

ⲱⲱⲡⲓ] ⲉⲛⲁϯ &c., J_4. ⲓⲥⲑⲛⲉⲓ] ACE$_1$*G$_1$HL*: +ⲛⲉ, B &c. ⲙⲙⲧⲁⲛⲟⲓⲛ, A*. ⲥⲟⲕ] ⲥⲱⲕ, G$_1$* $J_{2.4}$. [14] ⲟⲩⲟⲛ] om. Δ_1^r $J_{1.2.4}$. ⲟⲩ] om. LS. ⲛⲱⲟⲩ] ⲛⲱⲧⲉⲛ, F$_1$*. ⲡⲉⲛϯⲕⲣⲓⲥⲓⲥ] Gr. D &c. om.: syr^{cu} &c. *ἐν ἡμέρα κρίσεως*. [15] ⲟⲩⲟⲩ] om. Γ^r. ⲛⲑⲟ] om. K*. ⲕⲁⲫ.] pref. ⲱ, $\Delta_1^r J_{1.2.4}$. ⲙⲙⲏ] cf. Gr. ℵBDL &c. ⲥⲓⲥⲓ ... ⲥⲉⲛⲁ] om. J_4. ⲧⲫⲉ] cf.? Gr. ℵB* C D 254. 259. a^{scr} om. *τοῦ*. ⲱⲁ 2°] om. F D_4^c J_4. ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ] ⲛⲉⲥⲏⲧ, E$_1$ K O$_1$. ⲁⲙⲙⲉⲛϯ] cf. Gr. ℵACD &c. [16] ⲫⲏ 1°] ⲫⲁⲓ, J_4. ⲙⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲩⲱⲱⲩ] -ⲱⲟⲩ, A: om. K homeot. ⲫⲏ 3°] A B C Δ_1^r $J_{1.2.4}$ L N S: ⲟⲩⲟⲩ ⲫⲏ, EHM: +ⲁⲉ, Γ^r $D_{1.2}$ F G$_1$ K O Hunt 18. ⲉⲧⲱⲱⲩ 2°] ⲉⲧⲁⲩⲱⲱⲩ, J_4: Gr. D &c. 'and he that heareth &c.' [17] ⲁⲉ] om. D_4*KNO. ⲟ̄] ⲟⲩ̄, F$_1$*, cf. Gr. BD &c. ⲥⲛⲟ] ⲥⲛⲟⲛ, B Δ_1^r F M N O$_2$ Hunt 18*: ⲥⲡⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲭⲱⲟⲩ, E$_{1.2}$*?. [18] ⲁⲉ] om. ℵ F. ⲉⲁⲩⲉⲓ] ⲉⲩ., pres., H: ⲁⲩ., Γ^r: +ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ, Δ_1^r $J_{1.2.4}$. ⲉⲃⲟⲗ ... ⲧⲫⲉ] for position cf. Gr. B 254. ⲛ̄ⲟⲩ.] ⲙⲙⲡ., Hunt 18. [19] ⲇⲓϯ] cf. Gr. ℵ B C* L &c. ⲉⲭⲉⲛ 1°] ⲉⲃⲣⲏ ⲉⲭⲉⲛ, C. ⲃⲁⲛ(om. A*)ⲃⲟⲩ] ⲛⲓ., ℵ C Hunt 18, cf. Gr. D. ⲃⲁⲛⲥⲕⲏ] ⲛⲓⲥⲕⲏ, ℵ Hunt 18, cf. Gr. D. ⲉⲭⲉⲛ 2°] om. F.

Hunt 18, 16–20

ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓϫⲁⲗⲓ. ⲟⲩⲟⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲥ̄ⲓ ⲟⲛⲛⲟⲩ
ⲛ̄ϧⲟⲛⲥ ⲛ̄ⲉⲗⲓ.

20 Πλην ⲙ̄ⲡⲉⲣⲣⲁⲱⲓ ϩⲉⲛ ⲫⲁⲓ. ⲭⲉ ⲡⲓⲡⲛ̄ⲁ ⲥⲉⲥ̄ⲡⲟ
ⲛ̄ϧⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲣⲁⲱⲓ ⲁⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲩ. ⲭⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲣⲁⲛ
ⲥⲉⲥϩⲛⲟⲩⲧ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲫⲛⲟⲩⲓ.

ΛΔ.

ριη γ 21 Ⲏⲉⲣⲏⲓ ⲁⲉ ϩⲉⲛ ⲧⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁⲩⲑⲉⲗⲏⲗ
ϩⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̄ⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲉϫⲁⲩ. ⲭⲉ ⲧⲟⲩ-
ⲱⲛⲉ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϕⲓⲱⲧ ⲡ̄ⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲫⲉ ⲙⲉⲙ ⲡⲓⲕⲁⲉⲓ.
ⲭⲉ ⲁⲕⲉⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲉⲁⲛⲥⲁⲃⲉⲧ ⲙⲉⲙ ⲉⲁⲛⲕⲁⲧ-
ⲉⲏⲧ. ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲕⲥⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲉⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ
ⲛ̄ⲁⲗⲱⲟⲩⲓ.

ριθ γ Ⲇⲉⲁ ϕⲓⲱⲧ ⲭⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲫⲣⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲓⲧⲙⲁⲧ
ⲉⲧⲁⲣⲉⲩⲱⲡⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲙ̄ⲙⲟ. 22 ⲉⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲧ-
ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲧ.

Ⲟⲩⲟⲉ ⲙⲙⲟⲛ ⲉⲗⲓ ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲭⲉ ⲛⲓⲙⲙ ⲡⲉ ⲡⲱⲏⲣⲓ
ⲉⲃⲏⲗ ⲉϕⲓⲱⲧ. ⲟⲩⲟⲉ ⲭⲉ ⲛⲓⲙⲙ ⲡⲉ ϕⲓⲱⲧ ⲉⲃⲏⲗ
ⲉⲡⲱⲏⲣⲓ. ⲡⲉⲙⲙ ϕⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲱⲏⲣⲓ ⲟⲩⲱⲱ ⲉⲥⲱⲣⲡ
ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ.

ρκ γ 23 Ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲧⲁⲩⲕⲟⲧⲩ ⲉⲡⲉⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲥⲁⲡⲥⲁ ⲙ̄-
ⲙⲁⲧⲁⲧⲟⲩ ⲡⲉϫⲁⲩ. ⲭⲉ ⲱⲟⲩ ⲛⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛⲓⲃⲁⲗ
ⲉⲑⲛⲁⲩ ⲉⲡⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ.

ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ] ⲛ̄, J_4. ⲟⲩⲟⲉ] om. $\Delta_1^r J_{1.2.4}$. 20 ϩⲉⲛⲫⲁⲓ] ⲉϧⲉⲛⲫⲁⲓ, ℵ. ⲡⲓⲡⲛ̄ⲁ] ⲡⲓⲁⲉⲙⲙⲱⲛ, $\Delta_1^r J_{1.2.4}$ M*?, cf. Gr. D &c.: om. B. ⲥⲡⲟ] ⲥⲡⲟⲛ, BFKMO_2^c Hunt 18*. ⲛⲱⲧⲉⲛ] for position cf. Gr. L syr^{cu} &c. ⲛⲉⲧⲉⲛⲣⲁⲛ] ⲛⲉⲧⲉⲛ., J_1. Hunt 18, 21–24 ϕⲛⲟⲩⲓ] Gr. D &c. singular. 21 ⲁⲉ] cf. Gr. D &c. ⲑⲉⲗⲏⲗ] ⲁⲓⲏⲥ̄ ⲁⲩⲑⲉⲗⲏⲗ, $D_{2.4}$ G_1^c: +ⲛ̄ϧⲉⲓⲏⲥ̄, LMS Hunt 18^c, cf. Gr. LX, Gr. AC &c., after *πνεύματι*. ϩⲉⲛ 2°] cf.? Gr. ℵDL &c. ⲡⲓⲡⲛ̄ⲁ] ⲟⲩ., H. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] cf. Gr. ℵBCDL &c.: om. Γ^r, cf. Gr. A &c. B has gloss في العربي يهلل بالروح 'in the Arabic, he rejoices in the spirit.' ⲟⲩⲟⲉ 1°] om. F. ⲧⲟⲩⲱⲛⲉ] ⲧⲡⲁ., LS, cf. Gr. Δ &c. ⲡⲓⲕⲁⲉⲓ] ABCHLS^c, cf. Gr.: ⲡⲕⲁⲉⲓ, $\Gamma^r D_{1.2.4} \Delta_1^rEFG_1 J_{1.2}$KMNO Hunt 18. ⲉⲛ] D_1EFM: ⲏⲛ, A &c. ⲥⲁⲃⲉⲧ &c.] Gr. D transposes. ⲥⲱⲣⲡⲟⲩ, AΔ_1^r. ⲛⲉⲁⲛ] ⲉⲁⲛ, BK. ⲙ̄ⲙⲁⲫⲣⲏⲧ ⲙ̄ⲙ]

all the power of the enemy; and ye (lit. he) shall not suffer (lit. treat you with) any violence. [20] But rejoice not in this, that the spirits are subject to you; but rejoice [(in) that], that your names are written in the heavens.'

[21] And in that hour he was glad in the Holy Spirit, and he said: 'I confess to thee, Father, Lord of (the) heaven and the earth, because thou hiddest these (things) from (lit. to) wise and understanding, and revealedst them to little children: yea, Father, because this is [as] the good pleasure which was before thee. [22] All things were given to me by my Father: and no one knoweth who is (the) Son, except the Father; and who is the Father, except (the) Son, and he to whom (the) Son wisheth to reveal him.' [23] And having turned himself to his disciples apart alone, he said: 'Blessed are the eyes which see the things which ye see:

---

om. M Hunt 18. ⲡⲓϯ] ⲡϯ., N. ⲉⲧⲁⲣϥϣⲱⲡⲓ] ⲛ̄ⲧⲉϥ., S; for position cf. Gr. B C* L &c. ⲙ̄ⲙⲉⲕⲙ̄ⲙⲉⲕⲙⲙⲟ, A*. [22] ϩⲱⲥ̄ &c.] cf. Gr. ℵ B D L &c.: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲫⲱⲛϩϥ ⲉⲡⲉϥ-ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉⲭⲁϥ ϩⲱⲥ̄ &c. and he turned himself to his disciples, he said, all things, B, cf. Gr. A C* &c.; B has gloss هاهنا في العربي زيادة ترجمتها والتفت الى تلاميذهُ و قال 'here in the Arabic an addition which is translated, and he turned &c.' D_1 has gloss &c. والتفت رومي 'Greek, and he turned &c.:' transl. of E_1 has the addition, and gloss رومي ليس قبطي 'Greek, and not Coptic:' gloss of E_2 gives the addition as رومي 'Greek.' ⲁⲩⲧⲏⲓⲧⲟⲩ &c.] ⲉⲁⲩ., A: -ⲡⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲛ, B: -ϩⲓⲧⲉⲛ, Γ^r, obs. Gr. D απο: ⲁϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲡⲏⲓ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲁⲓⲱⲧ my Father gave them to me, F; Gr. minusc pauc syr^{cu} aeth have μοι after the verb: Gr. D &c. om. μου. ⲭⲉⲛⲓⲙⲙ 1°...ⲭⲉ] om. J_2*.4 homeot., obs. a has nothing but 'quis est pater nisi filius.' ⲭⲉ 2°] om. S. ⲛⲉⲙⲙⲫⲏ(ⲛⲉⲫⲏ, A*) ⲉⲧⲉⲡϣⲏⲣⲓ] om. O_2: -ⲉⲧⲉ-ϣⲁⲣⲉⲡϣ., $\Delta_1{}^r$ N O_1: -ⲉⲧⲉϩⲛⲉⲡϣ., Hunt 18*?. ⲟⲩⲱϣ] ⲛⲁⲟⲩⲱϣ, $\Delta_1{}^r J_{1.2.4}$. [23] ⲟⲩⲟϩ] Gr. D e δε. ⲉⲡⲉϥⲙⲙⲁⲑ.] ⲛ̄ⲛⲉϥ, Γ^r; for αὐτοῦ cf. Gr. U &c. syr^{cu}. ⲥⲁⲡⲥⲁ ⲙ̄ⲙⲙⲁⲧⲁⲧⲟⲩ] Gr. D &c. syr^{cu} om. >ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲙⲁⲧⲁⲧⲟⲩ ⲡⲉⲭⲁϥ, $\Delta_1{}^r$. ⲡⲉⲭⲁϥ] A C Γ^r E_1 G_1 H J_1 K, cf. rest of Gr.: +ⲛⲱⲟⲩ, B $D_{1.2.4}$ E_2 F J_2 L M N O S Hunt 18, cf. Gr. D &c.: ⲡⲉⲭⲁϥ...ⲓⲁⲧⲟⲩ, om. J_4.

[24] ⲧⲭⲱ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲛⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲭⲉ ⲉⲁⲛⲛⲏⲩ ⲛ̄ⲣⲟ-
ⲥⲛⲑ ⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲛⲛ | ⲉⲁⲛⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲁⲧⲟⲩⲱⲩ ⲉⲛⲁⲩ
ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟⲉ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲛⲁⲩ.
ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲥⲱⲧⲉⲛⲛ ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲛⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ.
ⲟⲩⲟⲉ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲛⲛ.

ⲗⲉ.

ⲗⲉ $\overline{\rho\kappa\alpha}$ β [25] Ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲓⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲛⲟⲙⲓⲕⲟⲥ ⲁⲩⲧⲱⲛϥ ⲁⲩⲉⲣ-
ⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲛ̄ⲛⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲟⲥ. ⲭⲉ ⲡⲓⲣⲉϥⲧⲥⲃⲱ
ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲛⲁⲁⲓϥ ⲛ̄ⲧⲁⲉⲣⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛϩ
ⲛ̄ⲉⲡⲉⲉϩ.

[26] Ⲏ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ⲭⲉ ⲟⲩ ⲉⲧⲥϩⲛⲟⲩⲧ ϩⲉⲛ
ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲓⲉ ⲁⲕⲱⲱ ⲛ̄ⲁⲱ ⲛ̄ⲣⲛⲧ.

[27] Ⲏ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ. ⲭⲉ ⲉⲕⲉⲙⲙⲉⲡⲣⲉ $\overline{\text{ⲡⲥ}}$
ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲉⲕϩⲛⲧ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲉⲙⲙ
ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙⲙ ⲧⲉⲕϫⲟⲙⲙ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙⲙ
ϩⲉⲛ ⲡⲉⲕⲙⲙⲉⲧⲓ ⲧⲏⲣϥ. ⲛⲉⲙⲙ ⲡⲉⲕⲱⲫⲏⲣ ⲛ̄ⲛⲉⲕ-
ⲣⲏⲧ.

[28] Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ. ⲭⲉ ⲁⲕⲉⲣⲟⲩⲱ ϩⲉⲛⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ.
$\overline{\rho\kappa\beta}$ ι ⲫⲁⲓ ⲁⲣⲓⲧϥ ⲟⲩⲟⲉ ⲭⲛⲁⲱⲛϩ. [29] Ⲏ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ
ⲉϥⲟⲩⲱⲱ ⲉⲑⲙⲙⲁⲓⲟ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄. ⲭⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲱϥ
ⲡⲉ ⲡⲁⲱⲫⲏⲣ.

ⲗϛ [30] Ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̄ϩⲉⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲉϫⲁϥ. ⲭⲉ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩ-

---

[24] ⲅⲁⲣ] om. M, cf. Gr. U syr^{cu} arm. ⲉⲁⲛⲛⲏⲩ] A C $D_{2.4}$° G_1 H K L N S Hunt 18: ⲟⲩⲛⲛⲏⲩ, singular, B D_1 Δ_1^r E F $J_{1.2}$ M O: ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲛⲛⲏⲩ, Γ^r. ⲉⲁⲛ 2°] om. Δ_1^r. ⲉⲛⲁⲩ] om. $\Delta_1^r J_{1.2}$. [25] ⲁⲩⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ] A Γ^r D_2 E_1 H M: ⲉⲩⲉⲣ., B C $D_{1.4}$ Δ_1^r E_2 F G_1 $J_{1.2}$ K L N O S. ⲉⲩϫⲱ] cf. Gr. ℵ B L syr^{cu} &c. ⲡⲓⲣⲉϥ] ϥⲣⲉϥ, C_1*? Γ^r. ⲟⲩⲡⲉⲧⲛⲁⲁⲓϥ]-ⲡⲉ ⲉⲧⲛⲁ-, B M: om. J_1*. ⲛ̄ⲧⲁⲉⲣ] Gr. ℵ* pref. *ινα*. [26] ⲇⲉ] Gr. 69. &c. syr^{cu} add. ϫⲉⲟⲩ] ϫⲟⲩ, A. ⲉⲧⲥϩ.] ℵ A B C_1* Γ^r E_1 F_1* G_1 H M S: ⲡⲉⲧ., C_1° $D_{1.2.4}$ Δ_1^r E_2 $J_{1.2}$ K L N O. ⲁⲕⲱⲱ] ⲉⲕⲱⲱ, Δ_1^r F. [27] Ⲏ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ] om. ℵ. ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ] ⲉⲩⲉⲣⲟⲩⲱ, J_2: om. ℵ F_1* K*. ⲡⲉϫⲁϥ] +ⲛⲁϥ, F. ⲉⲕⲉⲙⲙⲉⲡⲣⲉ] ⲉⲕⲙⲙⲉⲡⲣⲉ, J_2. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ 1°] ℵ, ϩⲉⲛ, cf.? Gr. D. ⲡⲉⲕϩⲛⲧ...ⲛⲉⲙⲙ 1°] om. ℵ. ⲛⲉⲙⲙⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ] A C Γ^r E_1 F H K*L: ⲛⲉⲙⲙⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ., B Δ_1^r $J_{1.2}$ S: ⲛⲉⲙⲙϩⲉⲛ &c.,

24 for I say to you, that many prophets and kings wished to see the things which ye see, and they saw them not; and to hear the things which ye hear, and they heard them not.'

25 And behold, a lawyer rose, he tempted him, saying: 'Teacher, what shall (lit. will) I do that I may inherit eternal life?' 26 And he said to him: 'What is written in the law? or in what manner didst thou read?' 27 And he answered, he said: 'Thou shalt love the Lord thy God from all thy heart, and all thy soul, and all thy power, and in all thy thought; and thy neighbour (lit. friend) as thyself.' 28 And he said to him: 'Thou answeredst rightly: this do, and thou wilt live.' 29 But he wishing to be justified, said to Jesus: 'Who also is my neighbour (lit. friend)?' 30 And Jesus answered, he said: 'There was a

---

$D_{1.2.4}E_2G_1NO$: Gr. B om. *καί*. ⲛⲉⲙⲙⲧⲉⲕⲭⲟⲙⲙ] ACD$_4$E$_1$FH $J_1{}^{c.2}$L: ⲛⲉⲙⲙⲇⲉⲛ., Γ^{r}D$_{1.2}$E$_2$G$_1$KNOS: ⲛⲉⲙⲙⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉⲛ., BM: om. ⲧⲉⲕⲭⲟⲙⲙ . . . ⲇⲉⲛ 2°, J_1*. ⲛⲉⲙⲙⲇⲉⲛ 2°] ⲛⲉⲙⲙⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉⲛ, BΔ$_1{}^{r}$M: om. ⲇⲉⲛ, E$_1$F. ⲛⲉⲕⲙⲙⲉⲧⲓ ⲧⲏⲣϥ] -ⲧⲏⲣⲥ, J_2: ⲛⲉⲕⲙⲙⲉⲧⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ, plural, BD$_{1.2}$(Ϥ)$_4$. Obs. Gr. ℵBL have ἐξ...ἐν...ἐν...ἐν, Gr. AC have ἐξ four times, Gr. D ἐν thrice, and omits third. Copt. ACH ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉⲛ? = ἐξ, continued by ⲛⲉⲙⲙ twice, then ⲇⲉⲛ = ἐν. Copt. B agrees with Gr. AC. Copt. D_1 has ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉⲛ...ⲇⲉⲛ...ⲇⲉⲛ...ⲇⲉⲛ. Copt. E_1F have ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉⲛ...ⲛⲉⲙⲙ...ⲛⲉⲙⲙ...ⲛⲉⲙⲙ = ? Gr. AC. Copt. K has ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉⲛ...ⲛⲉⲙⲙ...ⲇⲉⲛ...ⲇⲉⲛ. ⲛⲉⲕⲣⲏ†] cf. Gr. ℵBCDL &c.: C_1* may have had ⲛⲉϥ, cf. Gr. A. 28 ⲛⲉⲭⲁϥ ⲁⲉ] ⲁϥⲉⲣⲟⲧⲱ ⲁⲉ ⲛⲉⲭⲁϥ, L. ⲁⲕⲉⲣⲟⲧⲱ ⲇⲉⲛⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ] om. ℵ: Gr. L *ἐκρίνας*: syr^{cu} 'dixisti.' 29 ⲁⲉ] om. C. ⲉϥⲟⲩⲱϣ] cf. Gr.: ⲁϥⲟⲩⲱϣ, M: ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣ, imperfect, $Δ_1{}^{r}J_1$. ⲉⲑⲙⲙⲁⲓⲟ] A*C G_1HL: -ϥ, BΓD$_{1.2}$Δ$_1{}^{r}$EF$_1$*$J_{1.2}$*KMNO(ⲉⲧⲑ.): -ϥ ⲡⲉ, $Δ_1{}^{r}$: +ⲡ (om. $D_4{}^{o}F_1{}^{c}$) ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ, $A^{mg}D_4F_1{}^{o}$LS, cf. the Arabic idiom نفسهُ, tr. of A has وانهُ اراد ان يزكّى نفسهُ; obs. Gr. ℵ^{a}ABCD &c. have ἑαυτόν, ℵ* L &c. αὐτόν. ⲛⲓⲏⲥ] syr^{cu} 'ad eum:' ⲛⲡⲉⲛⲥ̄ ⲓⲏⲥ̄, ℵ. ϩⲱϥ] om. N. 30 ⲁⲉ] cf. Gr. ℵ^{c}AC^{2}DL &c.: om. $Δ_1{}^{r}F_1$*MO, cf. Gr. ℵ* BC*^{vid} (syr^{cu} et^{soh}). ⲛⲉⲭⲁϥ] ACΓE$_1$*FG$_1$H$J_{1.2}$, cf. rest of Gr.: +ⲛⲁϥ, BD$_{1.2.4}$Δ$_1{}^{r}$E$_1{}^{c.2}$KMNO, cf. Gr. D &c. syr^{cu}: om. LS.

Γ begins again

ρωϣϣι εqπηογ επεcнт εβολ ϩεn ⲓ̅ⲗ̅н̅ϣ̅ ειεριχω. οτοϩ ⲁqι ετοτογ ⲛ̅ϩⲁncinωογι. οτοϩ ετⲁτⲃⲁϣq ⲁ†† ⲛ̅ϩⲁπερϩωτ πⲁq ⲁτϣε πωογ ⲁτχⲁq eqοι ⲙ̅ⲙ̅ⲫⲁϣϣογ.

31 Κⲁτⲁ ογ†ϣⲁ† ⲁε ογογнϩ πⲁqπηογ επεcнт εβολ ϩεn πιϣϣωιτ ετεϣϣⲁⲩ. οτοϩ ετⲁqπⲁτ eροq ⲁqcεπq ⲁqχⲁq. |

cχ 32 Κελεγιτнc ετⲁqι εχεn πιϣϣⲁ οτοϩ ετⲁqπⲁτ eροq ⲁqχⲁq ⲁqcεπq.

33 Ογcⲁϣϣⲁριτнc ⲁε ⲁqϣϣοωι ⲁqι eϩρнι εχωq οτοϩ ετⲁqπⲁτ eροq ⲁqωεnϩнт. 34 οτοϩ ετⲁqι ⲁqϣϣοτρ ⲛ̅πεqερϩωτ ⲁq† πεϩ ϩι нρп ⲛ̅cωογ.

Ετⲁqτⲁλοq επετεφωq ⲛ̅τεⲃπн ⲁqεπq εογπⲁπτοχιοn οτοϩ ⲁqqι πεqρωογω. 35 οτοϩ επεqρⲁc† ⲁqεn ⲁнπⲁριοn ⲙ̅ⲃ̅ εβολ ⲁqτнιτογ ⲙ̅ⲡπⲁπτοχεοc οτοϩ πεχⲁq. χε qι πεqρωογω ϩεn нⲁι. οτοϩ πιϩοτο ετεκπⲁϭοq εβολ eροq ⲁnοκ ⲁιωⲁπτⲁcⲑο †нⲁτнιq нⲁк.

36 Нιϣϣ οτn ϩεn пⲁⲓ̅ⲧ̅ ετεκϣϣετι eροq. χε ⲁqερϣϥнр ⲙ̅ⲫн ετⲁqι ετοτογ ⲛ̅πιcinωογι.

πε(om. οτοn, Γ*) . . . eqπηογ] = ?*κατέβαινεν*; obs. Gr. C* *καταβαινει.* εβολ] om. H. ⲓ̅ⲗ̅н̅ϣ̅] λ altered, A°. ιερχω, A*. οτοϩ 1°] but Gr. C* om. ⲁqι] om. I, A*; ⲁqει, J_2: ⲁqϩει fell, M: ετⲁqι, ℵ. οτοϩ 2°] om. S*. ⲁ††] οτοϩ ετⲁ††, Γ. ερϩωτ] ℵABC$D_{1.2.4}$$E_1FG_1$S: ερϩοτ, Γ &c. ⲁτϣε πωογ] om. D_1*. ⲁτχⲁq] cf. Gr. C* *αφεικαν.* eqοι ⲙ̅ⲙ̅ⲫⲁϣϣογ] cf.? Gr. ℵBDL &c. *ἡμιθανῆ.* 31 ⲁε] om. F, cf. abcq: syr^{cu} &c. *καί.* ογ] οτοn ογ, D_4. ογнϩ] н o. e., A°. πⲁqπηογ] επⲁq., F: eq., ℵ$\Delta_1^r$$J_{1.2}$, cf. Gr. D. εβολ ϩεn] εβολ є, F; obs. Gr. B 1. om. *ἐν.* ⲁqcεπq . . . (32)eροq] om. N. 32 Om. D_2*, cf. Gr. ℵ*. κε &c.] A*: πⲁιρн† οn κε &c. likewise also, ℵ A^{mg}B &c.: -πικε &c., Δ_1^rK. ετⲁqι εχεnπιϣϣⲁ οτοϩ] cf. c f a syr^{hr} ita ut pro *γενόμενος* exprimant *ἐλθών* idque transponunt: syr^{cu} &c. om. *ἐλθών*: om. οτοϩ, E: om. ετ . . . οτοϩ, ℵ, cf. e. eροq] cf. Gr. AD &c. >ⲁqcεπq ⲁqχⲁq, ℵB &c.

man coming down from Jerusalem to Jericho, and he came among robbers; and having stripped him, they gave wounds to him, they went (away), they left him being half dead. 31 And by chance a priest was coming down by that road: and having seen him, he passed him, he left him. 32 Also a Levite having come upon the place, and having seen him, left him, he passed him. 33 But a Samaritan walked, he came up to him, and having seen him, had compassion; 34 and having come, he bound his wounds, he poured (lit. gave) oil and wine along them; having placed him on his own beast, he brought him to an inn, and took care of him. 35 And on the (lit. his) morrow he brought forth two dênars, he gave them to the host, and said: "Take care of him with these; and the more which thou wilt spend for him, I, if I should return, will pay (lit. give to) thee." 36 Which then of these three, thinkest thou, that he was neighbour (lit. friend) to him who came among the robbers?'

---

33 ⲁⲩⲣⲟⲩⲓ] A* L S: ⲉⲩ., Aᵒ &c.: om. ℵ D_4*: +ⲉⲡⲓⲣⲱⲧ on the road, C_1ᵒ. ⲁⲩⲓ] A: ⲉⲧⲁⲩⲓ, ℵB &c. ⲉⲃⲣⲏⲓ] ⲉⲃⲣⲏⲓ down, F. ⲉⲣⲟⲩ] ACD$_{1.2.4}$Δ$_1$ʳEFG$_1$HKLMNS, cf. Gr. ACD &c.: om. ℵBΓJ$_{1.2}$O, cf. Gr. ℵBL &c. ⲙⲏⲧ] +ⲇⲁⲣⲟⲩ, AᵐᵍF_1ᶜLN. 34 ⲟⲩⲟⲩ] om. Δ$_1$ʳFJ$_{1.2}$. ⲁⲩϯ] ACEFG$_1$HKLMNS: ⲉⲁⲩϯ, ℵBΓD$_{1.2.4}$Δ$_1$ʳJ$_{1.2}$O. ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲗⲟⲩ] ⲁⲩ., J$_{1.2}$: +ⲁⲉ, BΓD$_{1.2.4}$EJ$_{1.2}$MO: prefix ⲟⲩⲟⲩ, ℵF, cf. Gr. D &c. syrᵉᵘ. ⲡⲉⲧⲉ] ℵ² &c.: ⲫⲏ ⲉⲧⲉ, ℵ¹. ⲡⲁⲛⲧⲟⲭⲓⲟⲛ] for ⲭ cf. Gr. ℵᶜ A B D L &c.; ⲡⲁⲡⲁⲟⲭⲓⲟⲛ, BO_2ᵒ; ⲡⲟⲛⲧⲟⲭⲓⲱⲛ, Δ$_1$ʳJ$_{1.2}$: Gr. ℵ* *πανδοκιον*. ⲟⲩⲟⲩ 2°] om. F_1*. ⲫⲓ] +ⲛ̄ⲛ̄, D$_{1.2.4}$Δ$_1$ʳE_1ᵒ.$_2$J$_{1.2}$NO. 35 ⲟⲩⲟⲩ 1°] om. ℵ. ⲉⲡⲉⲥⲣⲁϯ] om. ⲉ 1°, A C H J$_1$* L S. Om. *ἐξελθών*, cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲁⲩⲧⲏⲓⲧⲟⲩ] Gr. D places before *δύο δην.*: -ⲧⲏⲓⲫ gave it, Δ$_1$ʳFJ$_{1.2}$. ⲛ̄ⲛ̄] ⲉⲧⲟⲩⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄, Δ$_1$ʳJ$_{1.2}$. ⲡⲁⲛ-ⲧⲟⲭⲉⲟⲥ] ℵAᵒ &c.; ⲡⲟⲛⲧⲟⲭⲉⲩⲥ, A*?; -ⲁⲟⲭⲉⲟⲥ, D$_{1.2}$E$_1$; -ⲧⲟⲩⲭⲉⲩⲥ, Δ$_1$ʳ. ⲟⲩⲟⲩ 2°] om. J$_{1.2}$. ⲡⲉⲭⲁϥ] cf. Gr. BDL &c. syrᵉᵘ: +ⲡⲁϥ, ℵ, cf. Gr. ℵAC &c. ⲫⲓ] +ⲛ̄ⲛ̄, E$_1$ᵒ.$_2$J$_{1.2}$. ⲁⲡⲟⲕ] Gr. D c e place after *ἐν τῷ* &c.: om. ℵ¹, cf. Gr. ℵ &c. ⲧⲏⲓⲫ] ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ give them, H. ⲡⲁⲕ] Gr. D om. 36 ⲟⲩⲛ] cf. Gr. A C &c.: om. ℵE$_1$O, cf. Gr. ℵBL &c. ⲇⲉⲛ] ⲇⲁⲛ, A: ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉⲛ, S. ⲡⲁⲓ̈ⲛ̄] ⲡⲓ̈ⲛ̄, Γ* Δ$_1$ʳJ$_{1.2}$: ⲡⲁⲩ̄ my? three, K*:

37 Ñθοϥ ⲁⲉ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ϕⲏ ⲉⲧⲁϥⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲡⲁⲓ ⲡⲉⲙⲙⲁϥ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲁⲉ ⲛⲁϥ ⲡ̄ϫⲉⲓ⳿ⲥ̄. ϫⲉ ⲙⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲁⲣⲓⲟⲧⲓ ϩⲱⲕ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ.

ΛΖ.

ΛΖ 38 Ⲉⲧⲙⲙⲟϣⲓ ⲁⲉ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲟⲩϯⲙⲙⲓ. ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ. ⲉⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲙⲙⲁⲣⲟⲁ ⲁⲥϣⲟⲡϥ ⲉⲣⲟⲥ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲥϩⲓ. 39 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉ ⲑⲁⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲱⲛⲓ ⲉⲧⲙⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲙⲁⲣⲓⲁ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲥϩⲉⲙⲙⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲧⲁ ⲙ̄ⲡⲟⲥ ⲛⲁⲥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ. 40 ⲙⲙⲁⲣⲟⲁ ⲁⲉ ⲛⲁⲥϭⲓ ⲛ̄ϩⲣⲁⲥ ⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲕⲱϯ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲙⲏϣ ⲛ̄ϣⲉⲙⲙⲱⲓ.

cϧⲁ Ⲉⲧⲁⲥⲟⲩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲥ ⲡⲉϫⲁⲥ. ϫⲉ ⲡⲟ̄ⲥ̄ | ⲥⲉⲣⲙⲙⲉⲗⲓ ⲛⲁⲕ ⲁⲛ. ϫⲉ ⲁ ⲧⲁⲥⲱⲛⲓ ϫⲁⲧ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲁϯ ⲉⲓϣⲉⲙⲙⲱⲓ. ⲁϫⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲥ ⳿ⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲥϯⲧⲟⲧⲥ ⲛⲏⲓ.

41 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϫⲉⲓ⳿ⲥ̄ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲙⲙⲁⲣⲟⲁ ⲙⲙⲁⲣⲟⲁ ⲧⲉϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϣⲧⲉⲣⲱⲱⲣ ⲉⲟⲃⲉ ⲟⲩⲙⲙⲏϣ. 42 ϧⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲉ ⲡⲉ ϯϫⲣⲓⲁ ⲓⲉ ⲟⲩⲁⲓ. ⲙⲙⲁⲣⲓⲁ ⲁⲉ ⲁⲥⲥⲱⲧⲡ ⲛⲁⲥ ⲛ̄ϯⲧⲟⲓ ⲉⲑⲛⲁⲡⲉⲥ ⲑⲏ ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲛⲁϣⲟⲗϥ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲥ ⲁⲛ.

ⲡⲁⲓⲃ̄, ℵ, cf. e: ⲡⲁⲓⲏ̄, G_1: Gr. D om. ⲉⲧⲉⲙⲙⲉⲩⲓ, A. ⲁϥⲉⲣϣⲫⲏⲣ] for position cf.? Gr. D &c. ⲙ̄ⲙⲫⲏ] A $\Delta_1^r J_1$: ⲉⲫⲏ, ℵ B &c. ⲁϥⲓ (om. D_2^*)] -ⲉⲓ, J_2: ⲁϥϩⲉⲓ fell, ΓG_1: +ⲉⲃⲟⲗ, L. 37 ⲡⲉⲙⲙⲁϥ] +ⲡⲉ, ℵ B D_4 F. ⲁⲉ 2°] om. ℵ. ⲛⲁϥ] om. $\Delta_1^r J_{1,2}$, cf. Gr. D X. ⲓⲏⲥ] ⲡⲉⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲓⲏⲥ̄, J_2. >ϩⲱⲕ ⲁⲣⲓⲟⲧⲓ, ℵ. ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ] cf.? Gr. X οὕτως. 38 ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ] +ⲛ̄ⲑⲟϥ, B F_1^c: ⲁϥϣⲉ ⲛ̄ⲑⲟϥ, ΓE_2^c; cf.? Gr. ℵ B L &c. ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ] A $CF_1^c G_1$ K L N S: +ⲁⲉ, B Γ $D_{1.2.4} \Delta_1^r E F_1^* H J_{1.2} M O$, cf. Gr.: +ⲡⲉ, C S. ⲉⲣⲟⲥ repeated and crossed, A°. ⲛⲉⲥϩⲓ] cf. Gr. $\aleph^a$ A C^2 &c.: Gr. B om. 39 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. $\Delta_1^r J_{1.2}$. ⲟⲩⲟⲛⲧⲉ] ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉ, FG_1^c. ⲙⲙⲁⲣⲓⲁ] A C Γ $D_{2.4} \Delta_1^r F G_1 J_1$ K L M, cf. Gr. A B* C^3 D &c.: ⲙⲙⲁⲣⲓⲁⲙⲙ, B D_1 E H J_2 N O S, cf. Gr. ℵ B^3 C^* L &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] cf. Gr. ℵ* B^3 L Ξ: om. $\Delta_1^r J_{1.2}$. ϩⲉⲙⲙⲥ, A*. ⲙ̄ⲡⲟ̄ⲥ̄] cf. Gr. ℵ B* C* D L &c. syr^{cu}: ⲓⲏⲥ̄, C_1^c Γ M, cf. Gr. A B^3 C^2 &c.; tr. of E_1 has السيد 'the Lord,' and gloss يسوع رومي 'Greek, Jesus;' tr. of E_2 has الرب = ⲡⲟ̄ⲥ̄. ⲛⲁⲥ-

37 And he said: 'He who shewed (lit. did) the pity to (lit. with) him.' And Jesus said to him: 'Go, do thou also thus.'

38 And (as they are) walking, he went into a village: a woman, her name being Martha, received him to her into her house. 39 And she (lit. this) had a sister called 'Mary.' And having sat at (the) feet of the Lord, she was hearing his word. 40 But Martha was (imperf.) anxious about much ministering. Having stood, she said: 'Lord, carest thou not, that my sister left me alone to minister? Bid her then that she help me.' 41 Jesus answered, he said to her: 'Martha, Martha, thou takest care, and thou art troubled concerning many things: 42 but (of) few things is the need, or (of) one: for Mary chose for herself the good part, which will not be taken away from her.'

---

cωτεⲗⲗ] +πε, EM: Gr. LΞ 6ᵖᵉ ἤκουσεν. πεqcⲁχι] +πε, F: Gr. D om. αὐτοῦ. 40 ⲗⲗⲁρⲑⲁ ⲁε (τε, A)] οτοϥ ⲗⲗⲁρⲑⲁ ⲁε, M: ⲗⲗⲁρⲓⲁ ⲁε, J_1*.2*. πⲁcϭι] ⲁc., L^c. ⲛ̄ϥρⲁc] A B C $D_{1.2.4}$ $Δ_1^r$ E F G_1 H $J_{1.2}$ M S: ϥρⲁc, Γ K L N O. πε] om. B Γ. ετⲁcoϥι] A: +ⲁε, B &c.: οτοϥ ετⲁcoϥι ⲁε, Γ. epⲁτc] epoc, K. xεπ̄c̄] ⲗⲛ̄πc̄ xε, B. C (om. A*) ep.] ceep., $Δ_1^r$ J_1 M. ⲗⲗελι] A Cᵃ Γ* D_4 E_1 G_1^c H L M S; -λιπ, B $D_{1.2}$ E_2 F K N; -λιcθε, $Δ_1^r$ $J_{1.2}$ O. ⲁⲛ] om. A*. ⲗⲗⲗⲁⲧⲁⲧ] for position cf. Gr. D &c. syr^{cu}. ειεϣεⲗⲗϣι, A. οⲩⲛ] om. Γ*. ⲛⲏι] ⲛεⲗⲗⲏι with me, B Γ D_1 $Δ_1^r$, cf.? Gr. συν-. 41 ⲁqepoⲩω] A C $Δ_1^r$ E_1 G_1 H $J_{1.2}$ K L M N: +ⲁε, B Γ $D_{1.2.4}$ E_2 F O S, cf. Gr.: syr^{cu} om. ⲓⲏc̄] cf. Gr. A B^3 C D &c.: ⲛⲟ̄c̄, E_1 J_1 M, cf. Gr. ℵ B* L &c.: syr^{cu} om.; tr. of E_1 has الرب, and gloss يسوع روي 'Greek, Jesus;' E_2 Copt., Arab. 'Jesus.' ⲧeqⲓpωoⲩϣ] Gr. D &c. om. ϣⲑeρⲧωρ, A K*. oⲩⲗⲗⲏϣ] ϥⲁⲛ., ℵ. 42 ⲁε 1°] om. B G_1* K N. πε ⲧⲭρⲓⲁ] Lagarde: Schwartze joins πεⲧⲭρⲓⲁ, but (i) the usual relative construction would require the expression of the object; and (ii) the usual form of the verb is epⲭρⲓⲁ. ⲓεoⲩⲁⲓ] om. ℵ? J_1*, cf. Gr. 38. arm syr^{hr}: +ⲗⲗⲗⲱoⲩ, $Δ_1^r$ J_1^c, this is the object mentioned in the previous note. For the whole reading cf. Gr. ℵ B C^2 L &c., with exception of the article before ⲭρⲓⲁ. ⲗⲗⲁρⲓⲁ] ⲗⲗⲁρⲓⲁⲗⲗ, Gr. B 1. 1*. ⲁε 2°] cf. Gr. A C &c.: ⲩⲁρ, B D_1 $Δ_1^r$ J_1 O, cf. Gr.

ΛΞ.

ΛΗ ρκγ ε Οτοϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉϥϫⲏ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲁⲁ ⲉϥⲉⲣⲡⲣⲟⲥ-
ⲉⲩϫⲉⲥⲟⲉ. ⲉⲧⲁϥⲕⲏⲓ ⲡⲉϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉϥⲁⲁϩⲛⲧⲏⲥ
ⲛⲁϥ. ⲭⲉ ⲡ̅ⲥ̅ ⲁⲁⲧⲥⲁⲃⲟⲗ ⲉⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩϫⲉⲥⲟⲉ
ⲕⲁⲧⲁ ϥⲣⲏϯ ⲉⲧⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲧⲥⲁⲃⲉ ⲛⲉϥⲁⲁ-
ϩⲛⲧⲏⲥ.

2 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲡϣⲁⲡⲉⲣ-
ⲡⲣⲟⲥⲉⲩϫⲉⲥⲟⲉ ⲁϫⲟⲥ.

Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧϩⲉⲛ ⲛⲓϥⲛⲟⲩⲓ ⲁⲁⲣⲉϥⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̄ⲧⲭⲉ-
ⲫⲉⲕⲣⲁⲛ. ⲁⲁⲣⲉⲥⲓ ⲛ̄ⲧⲭⲉⲧⲉⲕⲁⲁⲧⲟⲩⲣⲟ. ⲡⲉⲧⲉ-
ϩⲛⲁⲕ ⲁⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲉ̄ϥⲣⲏϯ ϩⲉⲛ ⲧϥⲉ ⲡⲉⲁⲁ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ. 3 ⲡⲉⲛⲱⲓⲕ ⲉⲑⲛⲛⲟⲩ ⲁⲁⲛⲓϥ ⲛⲁⲛ
ⲉ̄ⲁⲁⲛⲛⲓ. 4 ⲟⲩⲟϩ ϫⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ.
ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛϫⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲉ-
ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̄ⲡⲉⲣⲉⲛⲧⲉⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲉⲡⲓⲣⲁⲥⲁⲁⲟⲥ.

ρκδ ι 5 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲛⲓⲁⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟⲩ
ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ϣⲫⲏⲣ ⲉ̄ⲁⲁⲁⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉϥϣⲉ
ϣⲁⲣⲟϥ ⲛ̄ⲧⲫⲁϣⲓ ⲉ̄ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉϥϫⲟⲥ
ⲛⲁϥ. ⲭⲉ ⲡⲁϣⲫⲏⲣ ⲁⲁⲁ ⲧ̄ ⲛⲱⲓⲕ ⲛⲏⲓ ⲉⲡⲟⲩϣⲁⲡ.

ℵ B L &c.: ⲁⲉ ⲅⲁⲣ, $D_{2.4}^{c}$: D &c. syr^{cu} om.: +ⲛ̄ⲑⲟⲥ, K. ϣⲟⲗϩ, erasure of four or five letters after ϩ, A^{c}. ⲛ̄ⲧⲟⲧⲥ] cf.? Gr. ℵ*B D L &c.

Hunt 18, 1-4 Hunt 26, 1-10

1 ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ. ⲁⲥϣⲱⲡⲓ] +ⲁⲉ, $D_{1.2}$, combining the reading of Gr. A al^{5} e. ⲁⲁⲁ] +ⲛ̄ϣⲁϥⲉ desert, A^{mg} F H^{c} L M N O S. -ϫⲏⲥⲟⲉ thrice, A. ⲕⲏⲓ] A CE_1*LS Hunt 18: +ⲁⲉ, B &c., obs. Gr. D &c. prefix καί. ⲛ̄ⲛⲉϥ.] ⲛ̄ⲛⲓ., O: >ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉϥⲁⲁ-ⲁϩⲛⲧⲏⲥ, B Hunt 26. ⲕⲁⲧⲁϥⲣⲏϯ] ⲉ̄ⲡⲣⲏϯ, ℵ; for om. καί cf. Gr. ℵ* Δ 1. &c. 2 ⲁⲉ] om. Δ_1^{r} E_1 F_1* $J_{1.2}$ M: Gr. D ο δε. ⲁⲣⲉⲧⲉⲡ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ, Γ. ⲁϫⲟⲥ] om. N: +ⲉ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ, ℵ, cf. Gr. ℵ*: +ϫⲉ, $CD_{1.2}E_2FG_1KNO$ Hunt 18. ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ... ϥⲛⲟⲩⲓ] cf. Gr. A C D &c. ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ] Gr. D adds εφ ημας. ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁⲕ &c.] (ⲁⲁⲣϥ, A*) cf. Gr. ℵ A C D &c.: Gr. B L &c. om.: ϥⲛ ⲉⲧⲉϩⲛⲁⲕ, K: om. ⲉ̄ϥⲣⲏϯ ... ⲕⲁϩⲓ, BF_1*, cf. a harl $vg^{cod\ mosq}$. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] Gr. ℵ* et^{ob} A C D &c. om. τῆς. 3 ⲉⲑⲛⲛⲟⲩ] ⲛ̄ⲧⲉⲣⲁⲥⲧ of

XI. And it came to pass, (that) he being in a place, praying, having ceased, one of his disciples said to him: 'Lord, teach us to pray, according as John taught his disciples.' 2 And he said to them: 'When ye should pray, say: Our Father who art in the heavens, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done, as in (the) heaven, so upon the earth. 3 Give to us daily our bread which cometh. 4 And forgive us our sins, for we ourselves forgive our debtors. And bring us not into temptation.' 5 And he said to them: 'Which of you hath a friend, and he go unto him at midnight, and say to him: "My friend,

---

to-morrow, S Hunt 18, 26. ⲉⲉⲁⲁⲕⲛⲓ] ⲉⲉⲫⲟⲟⲩ to-day, S*, Hunt 26, cf. Gr. D &c. 4 ⲛⲟⲃⲓ] Gr. D &c. ὀφειλήματα. ⲕⲉ ⲩⲁⲣ] Gr. ℵ* D &c. syr^{ou} ως. ⲉⲱⲛ ⲧⲉⲛⲭⲱ] A B C H L S Hunt 18, cf. Gr. ℵ L &c. ἀφίεμεν; ⲉⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲛ., probably the same reading, ⲛ̄ being repeated by mistake, ℵ Γ $D_{1.2}$ $Δ_1^r$ E F G_1 $J_{1.2}$ K M N O Hunt 26. ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲉ] A F G_1 K L N Hunt 18, cf. Gr. D &c. τοῖς: ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ, ℵ B D_1 $Δ_1^r$ O Hunt 26: ⲉⲟⲩⲟⲛ &c., C Γ E H $J_{1.2}$ MS; cf. rest of Gr. παντί: ⲛ̄ⲟⲩⲃⲉⲛⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲉ, D_2. ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲛ] B D_1 E_2 F G_1 Hunt 18; ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ, A &c. ⲟⲩⲟⲩ ⲉⲉⲡⲉⲣ... ⲡⲓⲣⲁⲥⲉⲉⲟⲥ] ℵ A* B C Γ $D_{1.2.3}$ E_1 F H K Hunt 18*, 26, cf. Gr. ℵ* B L &c.: om. J_1*: +ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲩⲉⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲁⲡⲉⲧⲩⲱⲟⲩ, A^{mg} $Δ_1^r$ E_2 G_1 J_2 L M N O S, cf. Gr. A C D &c. syr^{cu}; D_1 E_1 have gloss لكن نجنا من الشرير (الرومي, E_1) رومي 'Greek (the Greek, E_1), but save us from the evil;' J_1 has gloss ليس القبطي في الرومي خاصة و 'in the Greek peculiarly, and not the Coptic.' 5 ⲡⲉⲭⲁⲥ] ⲛⲁⲩⲭⲱ ⲉⲉⲉⲟⲥ, Hunt 26. ⲛⲱⲟⲩ] Gr. D om. πρὸς αὐτούς. ⲛⲓⲉⲉ] +ⲛ̄ⲣⲱⲉⲉⲓ man, Hunt 26. ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲩ] ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲩ, L: ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲩ ⲛ̄, ℵ F: ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ, B Hunt 26; cf.? Gr. 240. it^{pler} ἔχει. ⲯⲫⲏⲣ] A B $Δ_1^r$ $J_{1.2}$ L M S: ⲟⲩⲯⲫⲏⲣ, ℵ C &c.: +ⲛ̄ⲧⲁⲩ, B Hunt 26. ⲟⲩⲟⲩ 2°] om. $Δ_1^r$ $J_{1.2}$. ⲛ̄ⲧⲉⲩⲯⲉ] +ⲛⲁⲩ, $D_{1.2}$ E_2 F O. ⲯⲁⲣⲟⲩ] ⲉⲁⲣⲟⲩ, E_2 O. ⲛ̄ⲧⲫⲁⲱⲓ] ⲇⲉⲛⲧⲫⲁⲱⲓ; ℵ D_2. ⲉⲉⲡⲓ] ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓ, D_1. ⲟⲩⲟⲩ 3°] om. $Δ_1^r$ $J_{1.2}$. ⲛ̄ⲧⲉⲩ-ⲭⲟⲥ] this form continues the previous tense, and differs from the Greek, if that previous tense was the present, viz. Gr. F Π* al plus [15]; otherwise, being indefinite, it will agree with either aorist or future, εἴπῃ ℵ B C L &c., or ἐρεῖ A D^{gr} &c. ⲉⲁⲩ] pref. ⲭⲉ, N.

cξβ [6]χε | ογωφηρ ⲛ̄ⲧⲛⲓ ⲁⲫⲓ ⲱⲁⲣⲟⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓ ⲫⲙⲙⲟⲓⲧ. ⲟⲩⲟⲉ ⲙ̄ⲙⲙⲟⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲡⲁⲭⲁⲫ ⲥⲁⲧⲟⲧⲫ.

[7]Ⲟⲩⲟⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲏ ⲉⲱⲫ ⲉⲧⲥⲁϭⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲧⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲫⲭⲟⲥ. χε ⲙ̄ⲡⲉⲣⲧϭⲓⲥⲓ ⲙⲛⲓ. ⲁⲓⲟⲧⲱ ⲅⲁⲣ ⲁⲓⲙⲙⲁⲱⲟⲁⲙ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲟ. ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲁⲗⲗⲱⲟⲩⲓ ⲥⲉϫⲏ ⲡⲉⲙⲙⲏ ⲉⲓϫⲉⲛ ⲡⲁⲙⲙⲁⲛⲛⲁⲟⲩ. ⲙ̄ⲙⲙⲟⲛ ⲱϫⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲙⲟⲓ ⲉⲧⲱⲛⲧ ⲛ̄ⲧⲁϥ ⲡⲁⲕ.

[8]ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. χε ⲕⲁⲓ ⲁⲫⲱⲧⲉⲙⲙⲧⲱⲛϥ ⲉϯ ⲡⲁϥ χε ⲡⲉϥⲱⲫⲣ ⲡⲉ. ⲉⲃⲃⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲗⲁⲭⲓ ⲁⲉ ⲉⲫⲉⲧⲱⲛϥ ⲛ̄ⲧⲉϥϯ ⲡⲁϥ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϫⲣⲓⲁ ⲙ̄ⲙⲙⲟⲟⲩ.

ρκϵ ϵ [9]Ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. χε ⲁⲣⲓⲉⲧⲓⲛ ⲟⲩⲟⲉ ⲥⲉⲛⲁϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲕⲱϯ ⲟⲩⲟⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲭⲓⲙⲙⲓ. ⲕⲱⲗϩ ⲟⲩⲟⲉ ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

[10]Ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲱⲁϥϭⲓ. ⲟⲩⲟⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲕⲱϯ ⲱⲁϥⲭⲓⲙⲙⲓ. ⲟⲩⲟⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲕⲱⲗϩ ⲱⲁⲧⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁϥ.

[11]Ⲛⲓⲙⲙ ⲁⲉ ⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲡⲉϥⲱⲏⲣⲓ ⲛⲁⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲙⲟϥ ⲛⲟⲩⲱⲓⲕ. ⲙⲙⲏ ⲩⲡⲁϯ ⲛⲟⲩⲱⲟⲩⲓ ⲛⲁϥ. ⲓⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲙⲟϥ ⲛⲟⲩⲧⲉⲃⲧ. ⲙⲙⲏ ⲛ̄ⲧⲱⲃⲓⲱ ⲛⲟⲩⲧⲉⲃⲧ ⲩⲡⲁϯ ⲛⲟⲩϩⲟϥ ⲛⲁϥ.

---

[6]χε] repeated, A. ⲛ̄ⲧⲛⲓ] cf.? Gr. ℵ A B L &c. μου. ⲁⲫⲓ] cf. Gr. παρεγένετο: ⲉⲫⲓ, C_1*, cf.? Gr. D παρεστιν. ⲱⲁⲣⲟⲓ] ACD$_{1.2}$ EFG$_1$HLOS: ϩⲁⲣⲟⲓ, BΓΔ$_1$^{r}J$_{1.2}$KMN Hunt 26, cf.? Gr. πρός με: Gr. D 7^{pe} om. ⲉⲓ] ϩⲁ, Γ. ⲫⲙⲙⲟⲓⲧ] ⲡⲓ., F Hunt 26. ⲫⲏ ⲉⲧⲡⲁ] ⲡⲉⲧⲡⲁ, K: om. ⲡⲁ, Hunt 26*. [7]ⲟⲩⲟⲉ 1°] om. F$_1$*: Gr. D εκεινος δε. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲉⲧⲉ, D$_2$. ⲫⲏ] ⲡⲉ, A. >ⲉⲱⲫ ⲉⲣⲟⲧⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲁϭⲟⲩⲛ, ℵ. ⲉⲣⲟⲧⲱ] ACΓΔ$_1$^{r}GHJ$_{1.2}$KL MNS: ⲛ̄ⲧⲉⲫⲉⲣ., BD$_{1.2}$EFO Hunt 26. ⲛ̄ⲧⲉⲫⲭⲟⲥ] (ⲉⲧⲉⲫ, Γ*) cf.? Gr. D^{gr} b i m^{35} ερει, if the conjunctives continue the tense from verse 6: syr^{cu} et ^{soh} add 'to him.' ⲅⲁⲣ] cf. Gr. F &c. ⲁⲓⲙⲙⲁⲱⲟⲁⲙ] ℵA(ⲧⲁⲙ)BCD$_2$Δ$_1$^{r}F$_1$^{c}G$_1$HKLN Hunt 26: ⲁⲓⲱⲟⲁⲙ, M: ⲉⲓⲙⲙⲁ., ΓD$_1$EF$_1$*J$_{1.2}$O: om. ⲁⲓ, S. ⲡⲁⲣⲟ] ⲡⲓⲣⲟ, BO, cf. Gr.: ⲡⲓⲁⲣⲟ, S. ⲡⲁ] Gr. C* &c. syr^{cu} &c. om. μου. ⲡⲉⲙⲙⲏ] Gr. ℵ &c. place after εἰς τ. κοίτ. ⲡⲁⲙⲙⲁ] ⲡⲓⲙⲙⲁ, B. ⲙ̄ⲙⲙⲟⲛ]

lend to me three loaves; [6] because a friend of mine came unto me from (the) road, and there is not that which I shall (lit. will) set before him;" [7] and he also who is inside answers and says: "Trouble me not; for I have shut my door, and my children are with me upon my bed (lit. place of sleep); it is not possible for me to rise and give to thee." [8] I say to you, that even if he should not rise to give to him, because he is his friend, but because of his importunity he shall rise and give to him the things of which he had need. [9] I also say to you: "Ask, and it will be given to you. Seek, and ye will find. Knock, and it will be opened to you." [10] For every one who asketh receiveth; and he who seeketh findeth; and to him who knocketh, they open. [11] And what father who is among you, whose son will ask him for a loaf, will he give a stone to him? Or he ask him for a fish, will

---

pref. ⲟⲩⲟⲉ, ℵ Γ $D_{1.2}$ E, cf. Gr. ℵ. ⲉⲧⲱⲛⲧ] ⲛ̄ⲧⲁⲧⲱⲛⲧ, $D_{1.2}$ $E_{1.2}$. ⲛ̄ⲧⲁϯ] ⲉⲧⲁϯ, C_1*: ⲉϯ, B Γ G_1 K M Hunt 26: ⲟⲩⲟⲉ ⲉϯ, ℵ Δ_1^r $J_{1.2}$. [8] ϯⲭⲱ] +ⲁⲉ, $D_{1.2}$ E O. ⲭⲉ 1°] om. L*. ⲕⲁⲙ] Gr. εἰ καί: om. καί, syr^{cu} &c.: Gr. D om. ⲧⲱⲛⲥ 1°] om. ⲥ, Γ*. ⲉϯ] ⲛ̄ⲧⲉⲥϯ, B $D_{1.2}$ E F O Hunt 26: ⲟⲩⲟⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲥϯ, ℵ^{r1}. ⲉⲑⲃⲉ] pref. ⲁⲗⲗⲁ, ℵ^{r2}. ⲁⲉ] cf. Gr. ℵ* &c.: om. ℵ^{r2}. ⲉⲥⲉⲧⲱⲛⲥ] ⲥⲙⲁ., fut. i, F. ⲛ̄ⲧⲉⲥϯ] ⲉⲥⲉϯ, Δ_1^r $J_{1.2}$. ⲛⲁⲥ] Gr. D^{gr} om. ⲛ̄ⲙⲛ...ⲁ̄ⲁ̄ⲁ̄ⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵ* A B C &c.: ⲁ̄ⲁ̄ⲫⲛ... ⲁ̄ⲁ̄ⲁ̄ⲟⲩ, D_2 M, cf. Gr. ℵ^{c} D L &c. ⲉⲧⲁⲥⲉⲣ] ⲉⲧⲉⲥⲉⲣ, B &c.: ⲉⲧⲉⲣ, N*. [9] ⲉⲱ] om. Hunt 26. ⲟⲩⲟⲉ (F_1^c) ⲥⲉⲛⲁϯ] (ⲟⲩⲟⲉ above erasure, F_1^c) ⲉⲧⲉϯ, F_1. ⲟⲩⲟⲉ 2° and 3°] om. Δ_1^r $J_{1.2}$ M. [10] ⲩⲁⲣ] om. F_1*. ⲟⲩⲟⲉ 1° and 2°] om. Δ_1^r F_1* $J_{1.2}$. ⲫⲏ ⲉⲧⲕⲱϯ] ⲡⲉⲧ., S. ⲯⲁⲧⲟⲩⲱⲛ] cf.? Gr. B D^{gr} syr^{cu} et ^{utr} ἀνοίγεται, but the customary tense may agree with the future of the other Gr. MSS.: sah^{schw} om. καὶ ὁ ζητ. εὑρ. [11] ⲡⲓⲁ̄ⲁ̄] cf.? Gr. ℵ D L &c. τίς: Gr. A B C &c. τίνα. ⲁⲉ] om. F_1*. ⲛ̄ⲓⲱϯ] Gr. B places after αἰτήσει: Gr. 48^{ev} b syr^{cu} om.: the rest of Gr. after ὑμῶν. ⲡⲉⲥⲯⲏⲣⲓ] cf. Gr. 1. &c. add αὐτοῦ: Gr. ℵ L &c. om. ⲁ̄ⲁ̄ⲁ̄ⲟⲩ 1°] om. D_1* E O. ⲱⲓⲕ &c.] Gr. B &c. om. ἄρτον μὴ λίθ. ἐπιδ. αὐτ. ἢ καί. >ⲛⲁⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛⲓ, Δ_1^r $J_{1.2}$. ⲓⲉ] cf.? Gr. ℵ L &c. om. καί. ⲛ̄ⲧⲉⲥⲉⲣⲉⲧⲓⲛ] cf. Gr. D &c. syr^{cu}. ⲁ̄ⲁ̄ⲏ ⲛ̄ⲧⲯⲉⲃⲓⲱ ⲛ̄ⲟⲩⲧⲉⲃⲧ] (ⲉⲧⲯ., A)

Hunt 18, 9–13

12 ⲓⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲱⲟⲩϩⲓ. ⲙⲙⲏ ⲫⲛⲁϯ
ⲛ̄ⲟⲩⲥⲗⲏ ⲛⲁϥ.
13 Ⲓⲥϩⲉ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲁⲙⲡⲉⲧ-
ϩⲱⲟⲩ. ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲉϯ ⲛ̄ϩⲁⲛⲧⲁⲓⲟ ⲉⲛⲁⲛⲉⲩ
ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛⲱⲏⲣⲓ. ⲡⲟⲥⲱ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲫⲓⲱⲧ ⲫⲛⲁϯ
ⲛ̄ⲟⲩⲛⲛⲁ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ϩⲉⲛ ⲧϥⲉ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣⲉⲧⲓⲛ
ⲙⲙⲟϥ. |

ⲥϩⲩ
ⲗⲑ ρ̄ⲕⲥ̄ 14 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲉⲙⲙⲱⲛ ⲛ̄ⲕⲟⲩⲣ. ⲁⲥ-
ϵ ⲱⲟⲩⲛ ⲁⲉ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲉⲡⲓⲁⲉⲙⲙⲱⲛ ⲁϥⲥⲁϫⲓ
ⲛ̄ϩⲉⲡⲓⲕⲟⲩⲣ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲧⲉⲣⲱⲫⲏⲣⲓ ⲛ̄ϩⲉⲡⲓⲙⲙⲏⲱ.
ρ̄ⲕⲍ̄ β̄ 15 Ⲍⲁⲡⲟⲧⲟⲛ ⲁⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϯⲟⲛⲧⲟⲩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ. ϫⲉ ϯⲟⲛ
ⲃⲉⲗϩⲉⲃⲟⲩⲗ ⲡⲁⲣϫⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲉⲙⲙⲱⲛ ⲁϥⲫⲓⲟⲩⲓ
ⲛ̄ⲛⲓⲁⲉⲙⲙⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ.
ρ̄ⲕⲏ ϵ̄ 16 Ⲍⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲁⲉ ⲉⲧⲉⲣⲡⲓⲣⲁϩⲓⲙ ⲛⲁⲧⲕⲱϯ ⲛ̄ϩⲁ
ⲟⲩⲙⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ ϯϫⲉ.
ρ̄ⲕⲑ β̄ 17 Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲁⲉ ⲉϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲙⲉⲧⲓ ⲡⲉϩⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ.
ϫⲉ ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲥⲱⲁⲛϥⲱⲱ ⲉϩⲱⲥ ⲱⲁⲥ-
ⲱⲱϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲏⲓ ⲉϩⲉⲛ ⲟⲩⲏⲓ ⲱⲁϥϩⲉⲓ.
18 Ⲓⲥϩⲉ ⲁⲉ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ϩⲱϥ ⲁϥϣⲱⲱ ⲉϩⲱϥ ⲙ̄ⲙⲁ-

---

om. $J_{1.2}O_2$. 12 Gr. C places this verse before ἡ καὶ ἰχθύν. ⲓⲉ] cf. sah^{schw} om. καί. ⲉⲧⲓⲛ] +ⲙ̄ⲙⲉⲟϥ, $BD_2\Delta_1^rFJ_{1.2}KN$. ⲙⲙⲏ] Gr. B L sah^{schw} om. ⲛⲁϥ] om. F. 13 ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ 2°] om. Γ* F_1* Hunt 18; obs. Gr. A B C L &c. ὑπάρχοντες, Gr. ℵ D &c. ὄντες. ⲉϯ ⲛ̄] ⲛ̄ϯ, F_1* K: om. ⲉϯ, L: om. ⲛ̄, B Δ_1^r. ⲉⲛⲁⲛⲉⲩ] A C Δ_1^r G_1 $J_{1.2}$ MS Hunt 18: ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ, incorrect because ϩⲁⲛ precedes, B^o Γ $D_{1.2}$ E F H K L N O. ⲛⲉⲧⲉⲛⲱⲏⲣⲓ] ⲛⲉⲧⲉⲡⲉⲣⲛⲟⲩ one another, L: ⲛⲁⲱⲏⲣⲓ my sons, Δ_1^r. ⲡⲟⲥⲱ] A C D_1* E_1 G_1 H_1*: ⲡⲱⲥⲟⲛ, F_1^o: ⲡⲱⲥ, B F_1* Hunt 18*. ⲫⲓⲱⲧ] cf. Gr. ℵ A B D L &c. ⲉϥⲟⲩⲁⲃ] Gr. L &c. ἀγαθον: Gr. D &c. ἀγαθον δομα. ϩⲉⲛ] A C G_1 H_1* L S: ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ, B Γ $D_{1.2}$ Δ_1^r E F $J_{1.2}$ K M O, cf. Gr. ℵ L &c. ἐξ οὐρανοῦ. ⲉⲧⲉⲣⲉⲧⲓⲛ] ⲉⲑⲛⲁⲉⲣ., F.

Hunt 26, 14–20

14 ⲛ (om. N) ⲁⲛⲁϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲉⲙⲙⲱⲛ ⲛ̄ⲕⲟⲩⲣ (ⲛ̄ⲟⲩ-
ⲕⲟⲩⲣ, A)] A B C Γ $D_2\Delta_1^rF_1^cG_1K^cLM$ Hunt 26: -ⲁⲉⲙⲙⲱⲛ ⲛ̄ⲉⲃⲟ dumb demon, H N S: ⲛⲁⲛⲁϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲉⲙⲙⲱⲛ (ⲛ̄ⲟⲩⲡⲛⲁ, O) ⲛ̄ⲕⲟⲩⲣ ⲉⲃⲟⲗ (K* ⲉⲃⲟⲗ repeated here) ⲡⲉ, D_1 E (O): ⲛⲁⲛ.

he instead of a fish give a serpent to him? [12] Or he ask an egg, will he give a scorpion to him? [13] If then ye, being evil, know how to give good gifts to your sons, how much rather will the Father give the (lit. a) Holy Spirit in (the) heaven to them who ask him?'

[14] And he was casting out a deaf demon. And it came to pass (that), the demon having come out, the deaf spake; and the multitudes wondered. [15] But some of them said: 'By (lit. in) Belzebul (the) ruler of the demons he cast out the demons.' [16] And others, tempting, were seeking for a sign from him out of (the) heaven. [17] But he, knowing their thoughts, said to them: 'Every kingdom if it should be divided against itself is desolated; and a house against a house falleth. [18] And if Satan also was divided against

---

ⲛⲟⲩⲁ. ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲕ., $J_{1.2}$, omitting ⲡⲉ; cf. Gr. ℵ A* B L &c. om. *καὶ αὐτὸ ἦν.* ⲕⲟⲩⲣ ⲓ°] +ⲛⲉⲃⲟ, F_1° L, cf. c 'surdum et mutum.' ⲁⲥⲱⲱⲡⲓ ⲁⲉ] om. ⲁⲉ, B N: ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲥⲱⲱⲡⲓ ⲁⲉ, D_1: ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲥⲱⲱⲡⲓ, D_2* E O, cf. Gr. L &c. syr^{cu}. ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲭⲉ &c.] (ⲧⲁϥ altered, A^c) cf. Gr. ℵ B &c. syr^{cu} q: ⲉⲧⲁϥϩⲓⲡⲁⲉⲣⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ, B Γ D_1*.$_2$ Δ_1^{r} $J_{1.2}$ Hunt 26, cf. Gr. A C L &c.: Gr. D *και εκβαλοντος αυτου.* ⲁϥⲥⲁⲭⲓ ⲛⲭⲉⲡⲓ ⲕⲟⲩⲣ] A^c adds ⲛⲉⲃⲱ: ⲁϥⲥⲁⲭⲓ ⲛⲭⲉⲡⲓⲉⲃⲟ, F_1^{mg} H L N S, cf. c f ff^2· i l q vg: b om.: ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲣⲣ ⲛⲭⲉⲡⲓⲕⲟⲩⲣⲓ, B^c (ⲡⲕⲟⲩⲣⲓ, B*) F_1* (om. I 2°) Hunt 26. ⲁⲩ(ϥ, Hunt 26)ⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ] A B C F G_1 H K L M N S: ⲡⲁⲩ., Γ $D_{1.2}$ Δ_1^{r} E $J_{1.2}$ O, for imperf. cf. Gr. D b c i l. ⲡⲓⲣⲣⲏϣ] ⲡⲓ &c., L N* Hunt 26. [15] ⲁⲉ] Gr. D c syr^{cu} *και τινες.* ⲛⲁϩⲏⲧⲟⲩ] b ff^2· i l syr^{cu} 'ex Pharisaeis:' ϩⲉⲡⲡⲓⲟⲩⲁⲁⲓ, ℵ. ⲡⲉⲭⲱⲟⲩ] ⲡⲁⲧⲭⲱ ⲉⲣⲣⲟⲥ ⲡⲉ, ℵ. ⲃⲉⲗⲍⲉⲃⲟⲩⲗ] cf. Gr. L b; -ⲍⲉⲟⲩⲗ, $J_{1.2}$ thrice. ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ] cf.? Gr. D R X Γ Δ Λ unc^7 al plu om. τῷ. ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ] ⲉϥ., Hunt 26° (†, *): ⲡⲁϥ., B F_1°S: ϥ., M. [16] ⲉⲩⲉⲣ] ⲁⲩⲉⲣ, M. ⲉⲃⲟⲗ] Gr. A D &c. add *αποκριθεὶς* &c. [17] ⲉϥⲥⲱⲟⲩⲛ] ϥ., Γ K: ⲁϥ., J_2: ⲡⲁϥ., Hunt 26. ⲡⲛⲟⲩⲣⲣⲉⲩⲓ] -ⲣⲣⲟⲕⲣⲣⲉⲕ, E. ⲡⲉⲭⲁϥ] K has Π marginal, and gloss في نسخة هذا اول 'in a copy this is first.' ⲉⲭⲱⲥ] for position cf. Gr. ℵ A D L &c. syr^c. [18] ⲁⲉ] om. B F H J_1* L M N* O Hunt 26. ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ] cf. Gr. Γ: ⲡⲓⲕⲉ &c., F O: ⲡⲕⲉ &c., B Γ Hunt 26; cf. Gr. ϩⲱϥ] om. B Hunt 26.

ⲙⲁⲧⲁⲧϥ. ⲡⲱⲥ ⲭⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛⲁⲩⲟⲩⲓ
ⲉⲣⲁⲧⲥ. ⲭⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ϩⲉⲛ ⲃⲉⲗ-
ⲍⲉⲃⲟⲩⲗ ϯⲯⲓⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲛⲓϩⲉⲙⲙⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ.

19 Ⲓⲥⲭⲉ ⲁⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲉⲛ ⲃⲉⲗⲍⲉⲃⲟⲩⲗ ϯⲯⲓⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲛⲓ-
ϩⲉⲙⲙⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛⲉⲧⲉⲛⲯⲏⲣⲓ ⲁⲧⲯⲓⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲉⲛ ⲛⲓⲙ. ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲥⲉⲉⲣⲣⲉϥϯⲯⲁⲛ
ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ.

20 Ⲓⲥⲭⲉ ⲁⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲧⲏⲃ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ϯⲯⲓⲟⲩⲓ
ⲛ̄ⲛⲓϩⲉⲙⲙⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ. ⲍⲁⲣⲁ ⲁⲥⲫⲟⲍ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ
ⲛ̄ⲭⲉϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ.

21 Ⲉⲩⲱⲡ ⲅⲁⲣ ⲁⲣⲉⲩⲁⲓ ⲡⲓⲭⲱⲣⲓ ϩⲟⲕϥ ⲛ̄ⲧⲉϥⲁⲣⲉⲍ
ⲉⲧⲉϥⲁⲧⲗϩ ⲩⲁⲣⲉ ⲛⲉϥⲍⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ ⲩⲱⲡⲓ
ϩⲉⲛ ⲟⲩⲍⲓⲣⲏⲛⲏ.

22 Ⲉⲩⲱⲡ ⲁⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲭⲱⲣⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲓ ⲉⲍⲣⲏⲓ ⲉⲭⲱϥ
ⲟⲩⲟⲍ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲣⲟ ⲉⲣⲟϥ. ⲩⲁϥⲱⲗⲓ ⲙ̄ⲡⲉϥϩⲱⲕ
ⲥϧⲁ ⲫⲏ ⲉⲡⲁⲣⲉ ⲍⲟⲏϥ ⲭⲏ ⲉⲣⲟϥ ⲟⲩⲟⲍ | ⲩⲁϥⲭⲱⲣ
ⲛ̄ⲛⲉϥⲩⲱⲗ.

23 Ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛϥⲛⲉⲙⲙⲓ ⲁⲛ ⲁϥϯⲟⲩⲃⲏ. ⲟⲩⲟⲍ ⲫⲏ
ⲉⲧⲉⲛϥⲉⲣⲥⲧⲛⲁⲧⲥⲱⲉ ⲛⲉⲙⲙⲓ ϥⲭⲱⲣ ⲙⲙⲟⲓ
ⲉⲃⲟⲗ.

ρ̄λ 24 Ⲉⲩⲱⲡ ⲁⲣⲉⲩⲁⲓ ⲡⲓⲡⲛ̄ⲁ ⲛ̄ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲉⲛ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ. ⲩⲁϥⲥⲓⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲓⲧⲉⲛ ⲅⲁⲙ-
ⲙⲁⲛⲁⲑⲙⲟⲩ ⲉϥⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲁ ⲟⲩⲙⲁⲛⲛⲁⲙⲙⲁⲧⲟⲛ.
ⲟⲩⲟⲍ ⲁϥⲯⲧⲉⲙⲙⲁⲓ. ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲭⲟⲥ. ⲭⲉ ϯⲛⲁ-
ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉⲡⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ.

25 Ⲟⲩⲟⲍ ⲁϥⲯⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉϥⲭⲉⲙⲙⲏ ⲉϥⲥⲣⲱϥⲧ ⲉϥⲥⲣⲁⲍ

ⲭⲉ 1°] ⲁⲉ, K, ⲭ is easily mistaken for ⲁ: Gr. ℵ* τι. ⲭⲉ... ⲭⲉ] cf. Gr. E &c. syr^{cu}. ⲃⲉⲗⲍ.] ⲃⲉⲉⲗⲍ., E_1 twice, cf. Gr. ACD &c. 19 ⲁⲉ] om. F_1*MO Hunt 26. ϩⲉⲛⲃⲉⲗ.] om. Γ. ⲉⲃⲟⲗ] om. L. >ⲁⲛⲟⲕ ϯⲯⲓⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲛⲓϩⲉⲙⲙⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛⲃ., $D_{1.2}$EFO. ⲛⲉⲧⲉⲛⲯ.] pref. ⲓⲉ, D_2LM Hunt 26: +ⲁⲉ, O. ⲛⲉⲧⲉⲛ... ⲛⲓⲙ] om. F_1*. ⲁⲧⲯⲓⲟⲩⲓ] ⲉⲧⲯⲓⲟⲩⲓ, F_1^{c}M. ⲥⲉⲉⲣ] ACG$_1$ HKLNS: ⲥⲉⲛⲁⲉⲣ, BΓ$D_{1.2}$$\Delta_1^{r}EJ_{1.2}$MO Hunt 26: ⲉⲑⲛⲁⲉⲣ, F. ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ] for position cf. Gr. ℵACL &c. 20 ⲁⲉ] om. D_1*K MO: ⲟⲩⲛ, $J_{1.2}$. ⲁⲛⲟⲕ] cf. Gr. D &c. in this position: Gr. ℵ^{a}B

himself, how then will his kingdom be able to stand? because ye say, that by (lit. in) Belzebul I cast out the demons. [19] And if I by (lit. in) Belzebul cast out the demons, by (lit. in) whom did your sons cast out? therefore they are judges *to you*. [20] But if I by (lit. in) the (lit. a) finger of God cast out the demons, then the kingdom of God reached you. [21] For if the strong man should arm himself and keep his court, his possessions are in peace: [22] but if a stronger than he come upon him, and conquer him, he taketh away his armour to which he was trusting, and he *scattereth* his spoils. [23] He who is not with me was against me; and he who gathereth not with me scattereth me away. [24] If the unclean spirit should come from the man, he passeth through dry places seeking for a resting-place; and if he should not find, then he said: "I shall (lit. will) return to my house from which I came." [25] And

---

C L &c. place ἐγώ after θεοῦ. ⲟⲩⲧⲏⲃ] ⲏⲃ altered, A^{c}: ⲡⲓⲧⲏⲃ, C$_1$*: om. ⲟⲩ, B*. ϩⲁⲣⲁ] om. M. [21] ⲩⲁⲣ] A B^{c} C F$_1$^{c} L M S: ⲁⲉ, Γ D$_{1.2}$ Δ$_1$^{r} E G$_1$ H J$_1$$^{c.2}$ K N: om. B* J$_1$* O, cf. Gr. ⲡⲓϫⲱⲣⲓ] Gr. ℵ* om. ὁ. ⲧⲉϥⲁⲩⲗⲏ] ⲡⲉϥⲏⲓ, Δ$_1$^{r} J$_{1.2}$; obs. Gr. D την αυλ. αυτου: ⲡⲉϥⲁⲩⲗⲏ, F. ϣⲁⲣⲉ...ϣⲱⲡⲓ] obs. Gr. ℵ R $^{8\,scr}$ ἔσται. [22] ⲁⲉ] om. F$_1$*: ϫⲉ, B* (ϫ altered to ⲁ). ⲟⲩϫⲱⲣⲓ] cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲉⲣⲟϥ] Gr. D om. αὐτοῦ. ⲟⲩⲟϩ ⲓ°] A C D$_{1.2}$ Δ$_1$^{r} E F$_1$^{c} H J$_{1.2}$ L M S: om. B Γ F$_1$* G$_1$ K O: Gr. D om. νικήσῃ αὐτόν. ϩⲑⲏϥ] ϩⲑⲏⲟⲩ, Δ$_1$^{r} J$_1$. ϫⲱⲣ ⲛ̄] C$_1$ F$_1$ have erasure after ϫⲱⲣ, and F$_1$ has space for five letters after ⲛ̄. ϣⲱⲗ] A: +ⲉⲃⲟⲗ, B &c., as usual with ϫⲱⲣ. [23] ⲟⲩⲃⲏⲓ] ⲃⲏⲓ, A. ⲟⲩⲟϩ] om. B F$_1$* J$_{1.2}$. ⲥⲩⲛⲁⲩⲓⲥⲑⲉ] A B F: -ⲉⲥⲑⲉ, C &c. ⲛⲉⲙⲙⲏⲓ] A M: +ⲁⲛ, B &c. F$_1$^{c} (altered from ⲙ̄ⲙⲙⲟⲓ). ϥϫⲱⲣ] ⲁϥϫⲱⲣ, Δ$_1$^{r} F J$_{1.2}$ O. ⲙ̄ⲙⲙⲟⲓ] cf. Gr. ℵ* et ^{cb} L &c.: om. J$_{1.2}$. [24] ⲉϣⲱⲡ] +ⲁⲉ, D$_{1.2}$ E K M N, cf. Gr. D &c.: +ⲩⲁⲣ, Γ F. ⲁⲣⲉϣⲁⲛ] ϣⲁⲛ? erased and repeated, A*: ⲛ̄ⲧⲉ, ℵ. ⲛⲓⲣⲱⲙⲙⲓ] om. ⲛⲓ, C$_1$*. ϣⲁϥⲥⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛϩⲁⲛ.] ϣⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉϩⲁⲛ. goeth to &c., F. ⲟⲩⲙⲙⲁ] om. ⲟⲩ, ℵ D$_1$ Δ$_1$^{r} E F J$_{1.2}$ Hunt 18. ⲧⲟⲧⲉ] cf. Gr. ℵ^{c} B L &c. ⲁϥϫⲟⲥ] A C G$_1$*: ϣⲁϥϫⲟⲥ, B &c., cf. Gr. †ⲛⲁⲧⲁⲥⲑⲟ] ⲉⲓⲉ., J$_{1.2}$ N. ⲉⲧⲁⲓⲓ] ⲡⲓⲙⲙⲁ ⲉⲧⲁⲓⲓ, ℵ. [25] ϫⲙⲙϥ, A*. ⲉϥⲥⲣⲱϥⲧ] ⲁϥⲥⲣⲱϥⲧ, J$_2$; all have ⲱ; cf. Gr. ℵ^{c} B C L &c.

Hunt 18, 24-28

ⲉⲩⲥⲉⲗⲥⲱⲗ. [26] ⲧⲟⲧⲉ ⲙⲁⲩⲙⲉ ⲛⲁⲩ. ⲟⲩⲟⲩ ⲙⲁⲩ-
ⲭⲓⲓⲓ ⲛ̄ⲕⲉ̄ⲍ ⲓⲓⲛⲛ̄ⲁ ⲉⲧⲃⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲧⲉⲣⲟⲩ. ⲟⲩⲟⲩ
ⲁⲧⲙⲁⲛⲙⲉ ⲉⲃⲟⲩⲛ. ⲙⲁⲧⲙⲱⲛⲓ ⲓⲓⲓⲓⲁⲩ. ⲟⲩⲟⲩ
ⲙⲁⲣⲉ ⲛⲓⲇⲁⲉⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲓⲓⲓ ⲉⲧⲉⲓⲓⲓⲓⲁⲩ
ⲧⲃⲱⲟⲩ ⲉⲛⲉⲩⲃⲟⲩⲁϯ.

ΛΘ.

M $\overline{\rho\lambda\alpha}$ $\overline{\iota}$ [27] Ⲁⲥⲙⲱⲛⲓ ⲁⲉ ⲉⲩⲭⲱ ⲛ̄ⲛⲁⲓ ⲁ ⲟⲩⲥⲃⲓⲓⲓⲓ ⲩⲁⲓ ⲛ̄ⲟⲩ-
ⲥⲓⲓⲛ ⲉⲡⲙⲱⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲓⲓⲛⲏ ⲡⲉϫⲁⲥ ⲡⲁⲩ.
ϫⲉ ⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲓⲁⲧⲥ ⲛ̄ϯⲛⲉⲭⲓ ⲉⲧⲁⲥⲩⲓⲧⲕ ⲛⲉⲓⲓ ⲡⲓ-
ⲉⲓⲓⲛⲟϯ ⲉⲧⲁⲣⲧⲙⲁⲛⲟⲩⲱⲕ.

[28] Ⲛ̄ⲑⲟⲩ ⲁⲉ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲓⲓⲓⲉⲛⲟⲩⲛⲧⲉ ⲱⲟⲩ
ⲛ̄ⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲓⲓⲓ ⲉⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ϕϯ
ⲟⲩⲟⲩ ⲉⲧⲁⲣⲉⲩ ⲉⲣⲟⲩ.

U.

MA $\overline{\rho\lambda\beta}$ $\overline{\epsilon}$ [29] Ⲉⲧⲛⲁⲑⲱⲟⲩϯ ⲁⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲓⲓⲏⲙ ⲁⲩⲉⲣⲉⲏⲧⲥ ⲛ̄ϫⲟⲥ.
ϫⲉ ⲧⲁⲓⲛⲉⲛⲉⲁ ⲟⲩⲛⲉⲛⲉⲁ ⲉⲥⲉⲱⲟⲩ ⲧⲉ. ⲉⲥⲕⲱϯ
ⲛ̄ⲥⲁ ⲟⲩⲓⲓⲛⲓⲛⲓ. ⲟⲩⲟⲩ ⲟⲩⲓⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲛⲓϥ ⲛⲁⲥ
ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲡⲓⲓⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓⲱⲛⲁ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

[30] Ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁ ⲓⲱⲛⲁ ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲓⲓⲓⲛⲓⲛⲓ
cge ⲛ̄ⲛⲓⲣⲉⲓⲓⲓⲡⲓⲛⲉⲧⲛ. ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱϥ ⲡⲱⲏⲣⲓ | ⲓⲓⲫⲣⲱ-
ⲓⲓⲓ ⲛⲁⲙⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲛⲉⲛⲉⲁ.

[31] Ⲫⲟⲩⲣⲱ ⲛ̄ⲧⲉ ⲥⲁⲣⲕⲉ ⲉⲥⲉⲧⲱⲛⲥ ϩⲉⲛ ϯⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⲛⲉⲓⲓⲓ
ⲛⲓⲣⲱⲓⲓⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲛⲉⲛⲉⲁ ⲟⲩⲟⲩ ⲉⲥⲉϯϩⲁⲡ

ⲉⲩⲥⲣⲁϩ] AΓ^{c}D$_{1.2}$Δ$_{1}^{r}$FJ$_{1.2}$MS*: ⲉⲩⲥⲁⲣϩ, ℵ^{1}(-ⲥⲁⲣⲉϩ^{2})B &c.; om. *και*, cf. Gr. DL &c. [26] ⲧⲟⲧⲉ] om. ℵ, cf. Gr. D syr^{cu} Or^{int}. ⲟⲩⲟⲩ ⲙⲁⲩⲭⲓⲓⲓⲓ] ACS: -ⲙⲁⲩⲥⲓ, ΓG$_{1}$HJ$_{1.2}$KLM: ⲟⲩⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲥⲓ, D$_{1.2}$EF$_{1}^{c}$(ⲧ over erasure)NO: ⲛ̄ⲧⲉⲩⲥⲓ, ℵB Hunt 18; for ⲥⲓ cf.? Gr. *παραλαμβάνει*, ℵC &c. *μεθ' ἑαυτοῦ*. ⲉⲃⲟⲧⲉⲣⲟⲩ] ⲉⲃⲟⲧⲉ-ⲣⲟⲥ, F, for order cf. Gr. D &c. ⲟⲩⲟⲩ 2°] om. J$_{1}$. ⲁⲧ...ⲙⲁⲧ] A C Γ D$_{2}$ Δ$_{1}^{r}$ E$_{1}^{c}$ G$_{1}$ K L M N S. ⲁⲩⲙⲁⲛ...ⲙⲁⲩ, B(ⲙⲁⲧ)D$_{1}$ (ⲟⲩⲟⲩ ⲙⲁⲧ)E$_{1}$*.$_{2}$HJ$_{1.2}$O: ⲙⲁⲩ...ⲙⲁⲩ, F(+ⲛⲁⲩ); ⲙⲁⲧ... ⲙⲁⲧ, Hunt 18; cf. Gr. ℵ A B C D L &c. *εἰσελθ.*: ⲙⲁⲩⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲩ-ⲙⲱⲟⲩ ϩⲉⲛⲛⲓⲓⲓⲁ ⲉⲧⲉⲓⲓⲓⲓⲁⲩ, ℵ, cf. Gr. E G &c. *ἐλθόντα*;

if he should come and find it empty, swept, garnished; [26] then he goeth and findeth seven other spirits more evil than himself, and if they should go in, they dwell there, and the last (states) of that man are worse than his first.'

[27] And it came to pass (that as he is) saying these (things), a woman lifted up a voice from the multitude, she said to him: 'Blessed is the womb which bare (lit. lifted) thee, and the breasts which nourished thee.' [28] But he said to her: 'Yea rather, blessed are they who hear the word of God, and who keep it.'

[29] And the multitudes being about to assemble, he began to say: 'This generation is an evil generation, seeking for a sign; and a sign shall not be given to it, except the sign of Jona the prophet. [30] For according as Jona was a sign to the Ninevites, thus also (the) Son of (the) man will be to this generation. [31] The queen of the south shall rise in the judgement with the men of this generation,

---

gloss of E_1 has فيدخل و يقيم رومي و ليس قبطي 'so he enters and stays, Greek and not Coptic.' ϣωπι] + ⲛ̄ⲏⲓ, F. ⲉ̄ⲛⲁⲩ] Gr. C* D &c. om. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. F. ⲛⲓϧⲁⲉⲩ] ⲛⲉϥ. his ends, ℵ. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲉ̄, S. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲣ....ⲛⲁⲩ] om. ℵ. ⲧϩⲱⲟⲩ] A°: ⲧϩⲟ, A*B &c.: ⲧϩⲟ ⲛⲁϥ, $BD_{1.2}\Delta_1^r$EFMN°O. [27] ϥⲁⲓ ⲛⲟⲩⲥⲛⲁⲏ] A*BCΓ $D_{1.2}\Delta_1^r$EGHJ$_{1.2}$KMO: -ⲛ̄ⲧⲉⲥⲥⲛⲁⲏ her voice, A°FLS; for order cf. Gr. D c e γυνη τις επαρασα φωνην. ⲉⲡϣⲱⲓ] om. F_1*J_1*. ⲛ̄ⲓⲁⲧⲥ] ⲛ̄ added, A°. [28] ⲁⲉ] Gr. C και αυτος. ⲛⲁⲥ] om. F_1*. ⲛⲉⲙ-ⲟⲩⲛⲧⲉ] cf. Gr. B^3 C D &c. ⲉⲧϩⲥⲱⲧⲉⲛ. A*. ⲉⲣⲟϥ] cf. Gr. ΧΓΛΠ &c. [29] ⲟⲩⲧⲉⲡⲉⲁ] cf. Gr. ℵABDL &c. ⲉⲥⲕⲱϯ] ⲥⲕⲱϯ, CΓG_1HKNS. ⲟⲩⲟϩ] om. F. ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ] cf. Gr. AC &c.: om. BJ_1*O, cf. Gr. ℵBDL &c. [30] ⲩⲁⲣ] om. ΓΔ_1^r*F_1* J_1*KO, cf. Gr. ℵ &c. ⲓⲱⲛⲁ] + ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ, $D_{1.2}F_1$°. ⲛⲟⲩ-ⲛⲏⲓⲙⲓ] ⲉ̄ⲛⲏⲓⲙⲓ, K. ⲛ̄ⲙⲓ.] ⲛ̄ⲧⲉⲙⲓ., C_1°. ⲡⲓⲣⲉⲛⲡⲉⲩϩ] -ⲛ̄ⲡⲓⲙ., F: ⲡⲓⲣⲱⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲙ., Γ; for position cf. Gr. A D &c. ⲛⲁϣⲱⲡⲓ] ϥⲛⲁ., F $J_{1.2}$: ⲁϥϣ., M: + ⲛⲟⲩⲛⲏⲓⲙⲓ, M, cf. syr^{hr} (Gr. 49^{ev} al aliq). [31] ϩⲉⲛϯⲕⲣⲓⲥⲓⲥ] Gr. D ff^{2} om. ⲡⲓⲣⲱⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲉ] om. N, cf. Gr. C &c. syr^{cu} om. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. Γ $J_{1.2}$.

ερωοτ. χε ⲁⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲛⲉⲁⲧ ⲛ̄ⲛⲕⲁϩⲓ
ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ
ϩⲟⲩⲟ ⲉⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⲛ̄ⲛⲁⲓⲙⲉⲁ.

32 Ⲏⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲉⲧⲛ ⲥⲉⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ϩⲉⲛ
ⲧⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲓⲧⲉⲛⲉⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲧϩⲁⲡ
ⲉⲣⲟⲥ. χε ⲁⲧⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲙ ⲉⲡⲓϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲓⲱⲛⲁ. ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ϩⲟⲩⲟ ⲉⲓⲱⲛⲁ ⲛ̄ⲛⲁⲓⲙⲉⲁ.

ρλγ β 33 Ⲩⲛⲁⲣⲉ ϩⲗⲓ ⲁⲉ ϭⲉⲣⲉ ⲟⲩϩⲛⲃⲥ ⲛ̄ⲧⲉϥⲭⲁϥ ϩⲉⲛ
ⲟⲩⲙⲁⲛϩⲱⲙ ⲟⲩⲁⲉ ϩⲁ ⲟⲩⲙⲉⲛⲧ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓ-
ϫⲉⲛ ⲧⲗⲩⲭⲛⲓⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲟⲩ-
ⲛⲁⲩ. ⲉⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ.

ρλδ ϵ 34 Ⲡϩⲛⲃⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ. ⲉϣⲱⲡ ⲉⲡⲉⲕ-
ⲃⲁⲗ ⲟⲩⲁⲡⲗⲟⲩⲥ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ ⲉϥⲉ-
ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ. ⲉϣⲱⲡ ⲁⲉ ⲟⲩⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ
ⲧⲏⲣϥ ϫⲟⲓ ⲛ̄ϫⲁⲕⲓ.

35 Ⲁⲛⲁⲩ ⲙⲛⲏⲡⲱⲥ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧⲕ ⲟⲩϫⲁⲕⲓ
ⲡⲉ. 36 ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲛ ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ
ⲡⲉ. ⲛ̄ⲙⲙⲟⲛ ⲧⲟⲓ ⲛ̄ⲧⲁϥ ⲟⲓ ⲛ̄ϫⲉⲙⲥ. ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ
ⲧⲏⲣϥ ⲉϥⲟⲓ ⲛⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̄ϥⲣⲏⲧ ⲛ̄ⲧⲡⲓϩⲛⲃⲥ ϩⲉⲛ
ⲡⲓⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ ⲉϥⲉⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ.

ΙΔ.

ΜΒ ρλϵ ϵ 37 Ⲉⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲁⲉ ⲁϥⲧϩⲟ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩϥⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ
ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̄ⲧⲉϥⲟⲩⲱϣ ϩⲁⲧⲟⲧϥ. ⲉⲧⲁϥϣⲉ ⲁⲉ

χε] ϵ over ⲁ, Aᶜ. ⲡⲏⲁⲧ, A. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F_1*. ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ &c.] om. D_3*. ϩⲟⲩⲟ ϵ] om. ϵ, F_1* twice. ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ 2°, A. 32 Gr. D om. verse. ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲛ.] cf. ? Gr. E* &c. syr^{cu}. ⲧⲁⲓ] ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲁⲓ the men of this, B, cf. Gr. M U al pauc. ⲉⲣⲟⲥ] cf. Gr.: ⲉⲣⲱⲟⲩ them, B G_1* H_1ᶜ (over erasure of C). Hunt 18, 26, 33-36 ⲟⲩⲟϩ 2°] om. Γ F_1*. 33 ⲁⲉ] A C $D_{1.2}$ Δ_1ʳ E F_1ᶜ.$_2$ J_1ᶜ.$_2$ M, cf. Gr. AL &c.: om. BΓF_1*G_1HJ_1*KLNOS Hunt 18, 26, cf. Gr. ℵBCD &c. ϩⲉⲛ] ϩⲁ, Γ$D_{1.2}$ Δ_1ʳEJ$_{1.2}$KNS; obs. Gr. εἰς. ϩⲱⲛ] ϩ altered from O, Aᶜ. ⲟⲩⲁⲉ...ⲙⲉⲛⲧ] Gr. L &c. om. ⲟⲩⲁϵ ϩⲁ] Aᶜ (ⲁ over erasure of ⲉⲛ) &c.: ⲓⲉϩⲁ, $D_{1.2}$ (ⲉⲟⲩϩⲁ) Δ_1ʳ E O. ⲁⲗⲗⲁ] +ⲱⲁⲧⲭⲁϥ, F_1ᶜ. ⲛⲏ ⲉⲑ.] ⲛⲉⲑ., Hunt 26. ⲉⲑⲛⲁⲉϩⲟⲩⲛ] -ⲛⲁⲓ-, F_1* K: Gr. L ἐκ πορ. ⲛ̄ⲧⲟⲩⲛⲁⲩ] ⲉⲧⲟⲩ.,

and shall *judge* them: because she came from the ends of (the) earth to hear the wisdom of Solomon; and lo, *greater* than Solomon (is) here. 32 The men of Ninevê will rise in the judgement with this generation, and will *judge* it: because they repented at the preaching of Jona, and lo, *greater* than Jona (is) here. 33 No one lighteth a lamp and setteth it in a secret place, nor under a measurer, but upon the lampstand, that they who go in may see the light. 34 (The) lamp of thy body is thine eye: if thine eye is single, all thy body shall give light; but if (it) is evil, all thy body is dark. 35 Take heed lest the light which is in thee is darkness. 36 If then all thy body is light, having no part *dark*, all shall be shining, as the lamp with the flashing shall give light.'

37 And he having spoken, a Pharisee besought him that

A*CG$_1$. 34 ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ 1°] cf. Gr. D &c.: ⲡⲓ., M, erasure after ⲡ, J$_1$°, cf. the rest of Gr. ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ] cf. Gr. ℵ*ABCD &c.: ⲡⲓ., M, cf. Gr. ℵ°L &c. ⲉⲩⲱⲡ] cf. Gr. ℵBDL &c.: +ⲁⲉ, L Hunt 18, 26: Gr. AC &c. +οὖν. ⲉⲡⲉⲕ] ⲡⲉⲕ, BΓFG$_1$*J$_{1.2}$MNO$_1$*S. ⲁⲡⲗⲟϩⲥ] ⲉⲁⲡⲗⲟϩⲥ, BD$_{1.2}$Δ$_1$^{r}ELMO$_1$(ⲟⲉ) Hunt 18, 26. ⲡⲉ 2°] om. H: Gr. D &c. place η before ο οφθ. ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ 2°] cf. Gr. CD &c.: Wilkins pref. ⲟϩⲟⲉ, cf. the rest of Gr. ⲉⲩⲉⲉⲣⲟϩⲱⲓⲡⲓ] ABCΓ F$_1$°HKLMNS Hunt 18, 26, cf. Gr. L &c. ἐσται; ⲉⲩⲉⲣ., F$_1$*G$_1$J$_{1.2}$: ⲩⲟⲓ ⲛ̄ⲟϩⲱⲓⲡⲓ, D$_{1.2}$O; ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̄., Δ$_1$^{r}E; cf. the rest of Gr. ἐστίν. ⲟϩⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ(ⲛ, M Hunt 18*)] ⲉⲟϩ &c., D$_{1.2}$Δ$_1$^{r}EN: +ⲡⲉ ⲡⲉⲕ-ⲃⲁⲗ, H, cf. Gr. X a syr^{cu} arm aeth. All omit καί. ϯⲏⲣⲩ 2°] cf. Gr. X &c. syr^{cu}. ⲩⲟⲓ] ⲉⲩⲟⲓ, D$_2$Δ$_1$^{r}J$_{1.2}$; for pres. cf. Gr. D e aeth: Gr. L &c. future: Gr. ℵABC &c. om. 35 ⲁⲛⲁϩ] ACFG$_1$HLS Hunt 18: +ⲟϩⲛ, BΓD$_{1.2}$(ⲟⲛ, Δ$_1$^{r})EJ$_{1.2}$KMNO. ⲙⲙⲏⲡⲟⲥ, AJ$_2$. 36 Gr. D &c. syr^{cu} om. verse. ⲡⲉⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ, AG$_1$. ⲟϩⲟϩⲱⲓⲡⲓ] om. ⲟϩ, AB. ⲙⲙⲟⲛ] pref. ⲟϩⲟⲉ, EJ$_{1.2}$. ⲭⲉⲙⲥ] ⲭⲁⲕⲓ, Hunt 26. ⲉⲩⲉⲩⲱⲡⲓ] ⲉⲩⲩⲱⲡⲓ, ΓD$_2$*. ⲉⲩⲟⲓ] ⲩⲟⲓ, K. ⲡⲓ-ⲇⲏⲃⲥ ⲇⲉⲛ] om. ⲡⲓ, Γ*: om. B Hunt 26, cf. Gr. ℵ* om. ὁ λύχνος; for ⲇⲉⲛ cf. Gr. B. ⲉⲩⲉ(om. J$_{1.2}$)ⲉⲣⲟϩⲱⲓⲡⲓ] A*, cf. Gr. X: +ⲉⲣⲟⲕ, A^{mg} &c. 37 ⲉϯⲁⲩⲥⲁⲭⲓ] A: ⲉⲩ., pres. B &c.: Gr. D syr^{cu} om. ⲁⲩϯⲟⲟ] ⲉⲩ., S; obs. Gr. CL &c. ἠρώτα: Gr. ℵAB &c. ἐρωτᾷ. ⲟϩⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ] cf. Gr. ℵBL &c. om. τις. ⲉϯⲁⲩⲩⲉ ⲁⲉ]

εϩοτπ ⲁⲩⲣⲱⲧⲉⲃ. [38] ⲡⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩ-
cχε ⲛⲁⲩ ⲁⲩⲉⲣⲱϥⲏⲣⲓ. ⲭⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ
ϩⲁϫⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲙⲁ.

[39] Ⲡⲉϩⲁⲩ ⲇⲉ ⲡⲁⲩ ⲛ̄ϫⲉⲓⲏ̄ⲥ̄. ⲭⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ
ϩⲁ ⲡⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ. ⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲟⲩⲃⲟ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲓ-
ⲁϥⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲃⲓⲛⲁϫ. ⲥⲁϩⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲛ̄ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ
ⲙⲙⲉϩ ⲛ̄ϩⲱⲗⲉⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ.

[40] Ⲛⲓⲁⲧϩⲏⲧ. ⲙⲙⲏ ϥⲛ ⲁⲛ ⲉⲧⲁϥⲑⲁⲗⲗⲓⲉ ⲥⲁⲃⲟⲗ
ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲟⲛ ⲁϥⲑⲁⲗⲗⲓⲉ ⲥⲁϩⲟⲩⲛ. [41] ⲡⲗⲏⲛ ⲛⲏ
ⲉⲧⲱⲟⲛ ⲙⲙⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉⲑⲙⲙⲉⲧⲛⲁⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ϩⲱϧ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

ρλς [42] Ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ. ⲭⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϯ
ϵ ⲛ̄ⲥⲫⲣⲉⲙⲏⲧ ⲛ̄ⲛⲓⲁⲥⲡⲛⲁⲥⲑⲟⲓ ⲙⲉⲙ ⲛⲓⲃⲁϣⲟⲩϣ
ⲙⲉⲙ ⲟⲩⲟϥ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲛ̄ⲥⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲛⲓϩⲁⲛ ⲙⲉⲙ
ϯⲁⲩⲁⲡⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ϕϯ. ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲥⲛ̄ⲛϣⲁ ⲛ̄ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱ-
ⲧⲉⲙⲙⲉϫⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲁ ⲟⲛⲛⲟⲩ.

ρλζ [43] Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ. ⲭⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲓ ⲛ̄ⲛⲓ-
β ϣⲟⲣⲡ ⲛ̄ⲙⲙⲁⲛϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲉⲛ ⲛⲓⲥⲧⲁⲧⲱⲧⲏ ⲙⲉⲙ
ⲛⲓⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ϩⲉⲛ ⲛⲓⲁⲧⲟⲣⲁ.

ρλη [44] Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲭⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̄ⲥⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲛⲓⲙ̄ϩⲁⲧ
ϵ ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲑ-
ⲙⲟⲩⲓ ϩⲓϫⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲉⲉⲙⲓ ⲁⲛ.

ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲱⲉ, F, cf. Gr. 13. &c.: om. ⲁⲉ, Γ*. [38] ⲁⲉ] om. C S. [39] ⲁⲉ] om. B. ⲛⲁϥ] om. J_1*. ⲓⲏⲥ] ⲡⲥ, A^c &c.; A tr. يسوع 'Jesus.' ⲭⲉ] om. ℵ N, cf.? Gr. ϕⲁⲣ.] Gr. D b add *υποκριται*. ⲥⲁⲃⲟⲗ] A^c &c.: ⲛ̄ⲥⲁⲃⲟⲗ, A*? B C Γ* F_1*? G_1*. ϩⲱⲗⲉⲙ] ϩⲱⲧⲉⲃ murder, F_1*, corrector writes unusual ص 'correct.' [40] ⲛⲓⲁⲧϩⲏⲧ] ⲱ ⲛⲓⲁⲧϩⲏⲧ, $J_{1.2}$. ⲃⲟⲗ...ϩⲟⲩⲛ] cf. Gr. ℵ A BL &c. ⲟⲛ] om. E_1*. ⲥⲁϩⲟⲩⲛ] ⲛⲓⲥⲁ., ℵ. [41] ⲛⲏ ⲉⲧ] ⲛⲉⲧ, F_1*. ⲉ(om. C_1)ⲑⲙⲙⲉⲧⲛⲁⲏⲧ] no MS. has ⲙⲙⲉⲑ. ⲓⲥ] om. ℵ F_1*. [42] ⲁⲗⲗⲁ] om. ℵ. ⲛⲓⲫⲁⲣ.] ϩⲁⲛⲓ, Γ M: syr^{cu} b gat aeth scrib. et Ph., also ver. 43. ϯ ⲛ̄ⲥⲫⲣⲏⲙⲏⲧ] ϯ ⲉⲫⲣ.,

would eat with him: and having entered, he sat down to meat. 38 And the Pharisee having seen, wondered that he washed not first before the eating. 39 And Jesus said to him: 'Now ye of the Pharisees cleanse outside of the cup and the dish; but inside of you (is) full of extortion and wickedness. 40 Senseless (men), did not he, who made outside, also make inside? 41 But the things which ye have (lit. which are) give for (the) alms; and lo, all things are cleansed to you. 42 But woe to you, Pharisees! because ye give (the) tenth of the mint and the rue and every herb, and ye leave (out) [the] judgement and the love of God: but these it was (imperf.) right that ye should do, and the others that ye should not have left (out). 43 Woe to you, Pharisees! because ye love the first sittings in the synagogues, and the salutations in the market-places. 44 Woe to you! because ye are as the sepulchres which appear not, and the men who walk upon them know not.'

LS; †ϕp., J_2. ⲁⲥⲓⲛⲛⲥⲑⲟⲓ] ⲁⲥⲓⲛⲥⲑⲟⲓ, Γ D_2 G_1 $J_{1.2}$S. ⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲱ] ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲱ, pret., ℵ. ⲛⲧⲉϕ†] Gr. B* om. τοῦ θεοῦ. ⲁⲉ] cf. Gr. ℵ^{a}BCL &c.: om. ℵB*?KO, cf. Gr. ℵ*A(D) &c. ⲛⲁⲥ] ⲉⲛⲁⲥ, ℵF_1*. ⲁⲁⲛⲱⲁ] +ⲛⲱⲧⲉⲛ, M. ⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲓ-ⲧⲟⲩ] ⲛⲧⲟⲩ., 3rd person, F_1*: ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲧⲟⲩ, ℵ. ⲟⲩⲟϩ, 2°] ⲟⲩⲟϩ...ⲁⲉ, D_2. ⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲱⲩⲧⲉⲁⲁ] ⲉⲱⲩⲧⲉⲁⲁ, ℵ. 43 ⲁⲁⲉⲓ] ⲁⲁⲉⲛⲣⲉ, $J_{1.2}$. ⲛⲛⲓⲱⲟⲣⲡ] ⲁⲁⲛⲓ., B, cf. Gr. ϩ(o. e.)ⲉⲁⲁⲥⲓ, A^c. 44 ⲛⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. ℵ B C L &c. syr^{cu}: +ⲛⲓⲥⲁϩ ⲛⲉⲁⲁⲛⲓϕⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲓⲱⲟⲩⲓ, A^{mg}$F_1^{mg}J_2$LMNO, cf. Gr. A D &c.; C_1 has gloss في العربي يا كتبة يا فريسيين يا مرايين 'in the Arabic, O scribes, O Pharisees, O hypocrites;' E_1 has gloss الرومي يا كتبة و يا فريسيون 'the Greek, O scribes and O Pharisees.' ⲟⲓ ⲁⲁϕⲣⲏ†] Gr. D &c. syr^{cu} εστε μνημεια. ⲁⲁϩⲁⲩ] ϩⲟⲟⲩ, L*. ⲟⲩⲱⲛϩ] $E_2$$J_{1.2}$KMNO: ⲟⲩⲟⲛϩ, A &c. Obs. syr^{cu} om. τὰ ἄδηλα. ⲉⲑⲁⲁⲟⲩⲓ] ⲥⲉⲁⲁⲟⲩⲓ, $J_{1.2}$; obs. Gr. A D &c. om. οἱ. ϩⲓⲭⲱⲟⲩ] A C G_1 H K L M N O S: ⲉⲭⲱⲟⲩ, B Γ $D_{1.2}$ $Δ_1$^{r} E F $J_{1.2}$. ⲉⲁⲁⲓ] +ⲉⲣⲱⲟⲩ them, D_1*$Δ_1$^{r}E.

UB.

ΜΓ ρλθ ϵ 45 Αγερωτω ⲁⲉ ⲛ̀ⲭⲉⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲟⲗⲗⲓⲕⲟⲥ ⲡⲉϩⲁϥ
ⲛⲁϥ. ⲭⲉ ⲡⲓⲣⲉϥ†ⲥⲃⲱ ⲛⲁⲓ ⲉⲕⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲁⲱⲟⲩ
ⲕⲱⲱⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲟⲛ ⲉⲱⲛ.

46 Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁⲉ ⲡⲉϩⲁϥ. ⲭⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲱⲧⲉⲛ ⲇⲁ ⲛⲓⲡⲟ-
cξζ ⲗⲗⲓⲕⲟⲥ ⲟⲩ|ⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲭⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲗⲟ ⲛ̀ⲉⲁⲛ-
ⲉⲧⲫⲱⲟⲩⲓ ⲉⲧⲙ̀ⲙⲟⲕⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲟⲩ ⲉϩⲉⲛ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ.
ⲟⲩⲟⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲧⲫⲱⲟⲩⲓ ⲁⲛ
ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲧⲛⲃ.

ρμ ϵ 47 Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲭⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲉⲉⲩⲁⲧ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟ† ⲁⲧⲥⲟⲉⲃⲟⲩ. 48 ⲉⲩⲁⲣⲁ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲉⲉⲣⲉ ⲟⲩⲟⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛ†ⲙⲁ† ⲉϩⲉⲛ
ⲛⲓⲉⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟ†. ⲭⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛ
ⲁⲧⲥⲟⲉⲃⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱⲧ.

ρμα ϵ 49 Ⲑⲉⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁ †ⲕⲉⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ† ⲭⲟⲥ. ⲭⲉ †ⲛⲁⲟⲩ-
ⲱⲣⲡ ⲉⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲉⲁⲛⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲉⲁⲛⲁ-
ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ. ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲧⲉⲇⲱⲧⲉⲃ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲇⲏⲧⲟⲩ.
ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲧⲉⲥⲟⲭⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ.

50 Ⲥⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲱ ⲙ̀ⲙⲁⲥⲛⲟϥ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧ-
ⲁⲧⲫⲟⲛϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲓⲥϩⲉⲛ ⲧⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥ-
ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲅⲉⲛⲉⲁ. 51 ⲓⲥϩⲉⲛ ⲡⲥⲛⲟϥ
ⲛ̀ⲁⲃⲉⲗ ⲱⲁ ⲡⲥⲛⲟϥ ⲛ̀ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲡⲱⲛⲣⲓ ⲙ̀ⲃⲁ-
ⲣⲁⲭⲓⲁⲥ. ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲕⲟϥ ⲟⲩⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲣ-

Hunt 26, 45–51

45 ⲁⲉ] om. BF$_1$* K Hunt 26. ⲛⲟⲙⲓⲕⲟⲥ] syr^{cu} et^{sch}, 'scribis.' ⲛⲁϥ] om. L O S. ⲡⲓⲣⲉϥ] φρεϥ, D$_2$ J$_{1.2}$. ⲉⲕⲭⲱ] ⲕⲭⲱ, Γ. ⲙ̀ⲙⲁⲱⲟⲩ] ⲙ̀ⲙⲁⲟⲥ, D$_2$* E$_1$*. ⲕⲱⲱⲩ] ⲉⲕⲱ., K L Hunt 26: ⲉⲕ†ⲱⲱⲩ, J$_1$. 46 ⲡⲉϩⲁϥ] +ⲛⲁϥ, BΓD$_2$J$_2$M. ⲉⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr.: om. ΓJ$_{1.2}$. ⲟⲩ(ⲟⲩ rep., A*)ⲟⲓ] Gr. D syr^{cu} place it before τ. νομ. ⲉⲁⲛⲧⲫⲱⲟⲩⲓ, A J$_1$^{c} M. ⲉⲧⲙ̀ⲙⲟⲕⲉ &c.] Gr. C X al plus^{10} syr$^{p\,mg}$ prefix βάρεα καί. ⲙ̀ⲡⲓⲧⲟⲩ] A B C L O S; ⲛⲓⲧⲟⲩ, Γ &c. ⲉϩⲉⲛ] ⲛ̀ϩⲉⲛ, M O. ⲟⲩⲟⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ 2°] +ⲉⲱⲧⲉⲛ, BΓJ$_{1.2}$° Hunt 26: +ⲁⲉ, D$_2$; obs. Gr. B αυτοι υμεις. ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲓ &c.] pref. ⲛ̀ and omit ⲁⲛ, D$_2$. ⲥⲓⲛⲉⲉⲓ, A. ⲙⲓⲉⲧⲫⲱⲟⲩⲓ] syr^{cu} a have 'ea,' Gr. D b q om. 47 ⲕⲟⲧ, A. ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓ] ⲛ̀ⲛⲓ, Δ$_1$^{r}F$_1$*. ⲓⲟ†] A C Γ G$_1$ H (K) L N O S: +ⲁⲉ, B D$_{1.2}$ Δ$_1$^{r} E F

45 And one of the lawyers answered, he said to him: 'Teacher, saying these (things) thou reproachest us also.' 46 And he said: 'Ye also of the lawyers, woe to you! because ye place burdens painful to be borne upon [the] men, and ye yourselves touch not the burdens with one of your fingers. 47 Woe to you! because ye build the sepulchres of the prophets; your fathers killed them. 48 Then ye bear witness and agree to the works of your fathers: because they indeed killed them, ye build. 49 Therefore also the wisdom of God said: "I shall (lit. will) send to them prophets and apostles, and they shall kill (some) of them, and they shall persecute them;" 50 that (the) blood of the prophets, which was shed from (the) foundation of the world, may be avenged on this generation; 51 from (the) blood of Abel unto (the) blood of Zacharias (the) son of Barachias, whom they destroyed between the

---

$J_{1.2}$M Hunt 26, cf. Gr. ℵ°ABDL &c.: Gr. ℵ* C καὶ οἱ: a 'nam:' syr^{cu} et^{sch} 'quos.' 48 ⲯⲁⲣⲁ...ⲁⲩⲫⲟⲑⲟⲩ] om. K*L. ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ] A*$J_{1.2}$: +ⲁⲉ, A° &c., cf. Gr. ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱⲧ] A*BC$D_{1.2}$ $\Delta_1^r E_1$*FG$_1$HJ_1*KN Hunt 26, cf. Gr. ℵBDL &c.: +ⲛⲛⲟⲩⲁⲁⲯⲁⲩ their sepulchres, A^{mg}ΓE_1^c.$_2J_1^{mg}$ (نسخة 'a copy').$_2$LMOS, cf. Gr. AC &c. 49 ⲁ] added, A°: om. L S. ⲕⲉ] om. Γ*LNO_2S Hunt 26, cf. Gr. Λ syr^{cu} aeth: Gr. D b om. καὶ ... εἶπεν. ⲭⲟⲥ] ⲁⲭⲟⲥ, N. ⲧⲛⲁ] Gr. D b g pres. ⲯⲁⲣⲱⲟⲩ] cf. Gr.: ⲯⲁⲣⲱⲧⲉⲛ to you, BΓC_1*KO. ⲉⲩⲉⲫⲱⲧⲉⲃ] ⲩ, over erasure, ⲉ 2° altered, A°: ⲁⲩ., S*; obs. Gr. ℵ* ἀποκτεινουσιν. ⲟⲩⲟⲯ 2°] om. $J_{1.2}$. ⲉⲩⲉⲥⲟⲭⲓ] A° &c.: ⲉⲩⲥⲟⲟⲭⲓ, A*: ⲛⲥⲉⲥ &c., ΓJ$_1$. 50 ⲛⲛⲡⲱⲓⲱ] A*$\Delta_1^r E_2$K: ⲛⲛⲡⲉⲛⲛⲡⲱⲓⲱ, A°B &c.; ⲛⲛⲡⲉⲛⲛⲱⲓⲱ, BE_1*F_1*. ⲛⲛⲡⲥⲛⲟⲩ] om. L. ⲛⲛⲓ] ⲛⲧⲉⲛⲓ, Γ$J_{1.2}$S. ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ] ACFG_1HJ_1*LMS, cf. Gr. 258. &c.: +ⲧⲏⲣⲟⲩ, BΓ$D_{1.2}$$\Delta_1^rEJ_1^c$.$_2$KNO Hunt 26. ⲛⲛⲡⲓ] ⲛⲛⲡⲁⲓ, Hunt 26. 51 ⲡⲥⲛⲟⲩ...ⲱⲁ] om. Δ_1^r. ⲡⲥⲛⲟⲩ 1°] cf.? Gr. ℵBCDLX 1. 33. ⲁⲃⲉⲗ] ⲁⲃⲏⲗ, ABL°: +ⲡⲓⲟⲛⲛⲏⲓ, LM Hunt 26, cf. Gr. K &c.; gloss of J_1 adds الصديق خ 'a copy has, the righteous.' ⲡⲥⲛⲟⲩ 2°] cf.? Gr. ℵBDLX 1. 33. ⲡⲥⲛⲟⲩ ⲛⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ] om. F_2*. ⲡⲱⲏⲣⲓ ⲛⲛⲃⲁⲣⲁⲭⲓⲁⲥ] ACΓ$D_2$$\Delta_1^rEF_1^{\circ}$.$_2$$G_1$HKLMNOS (ACHK ⲛ, the rest ⲛⲛ), cf. Gr. D &c.: om. B$D_1$$F_1$*$J_{1.2}$ Hunt 26; gloss of J_1 has براخيا بن خ 'a copy has, the son of Barâchiyâ.' ⲉⲧⲁⲧⲁⲕⲟⲩ,

ϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲏⲓ. ⲥⲉ ϯⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲭⲉ ⲥⲉⲣⲁⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲥ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲫⲉⲛⲉⲁ.

ρμβ ϵ 52 Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲛⲟⲙⲓⲕⲟⲥ ⲭⲉ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲱⲗⲓ ⲛ̄ⲛⲓϣⲱϣⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲥⲱⲟⲩⲛ. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲕⲱⲗⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲟⲩ.

U(Υ).

ρμγ ι 53 Ⲉⲧⲁϥⲓ ⲁⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲁⲧⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̄ⲭⲉⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉⲥⲟⲙⲥ ⲛ̄ⲕⲁⲕⲱⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲁⲭⲓ |
ⲥⲋⲏ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉⲃⲏ ϩⲁⲛⲙⲏϣ. 54 ⲉⲧⲥⲓⲭⲣⲟϥ ⲉⲭⲟⲣⲭϥ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲁⲭⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ.

1 Ⲉⲛ ⲟⲓⲥ ⲉⲧⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̄ⲭⲉϩⲁⲡⲟⲃⲁ ⲙ̄ⲙⲏⲛϣ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲩϩⲱⲙⲓ ⲉⲭⲉⲛ ⲡⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲩ.

ΜΔ ρμδ β Ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̄ⲭⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ. ⲙⲁϩⲑⲏⲧⲉⲛ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡϣⲉⲙⲛⲣ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉⲧⲉ ⲧⲟⲙⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ ⲧⲉ.

ρμϵ ϵ 2 Ⲙⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲉϥϩⲟⲃⲥ ⲭⲉ ϥⲛⲁϭⲱⲣⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧϩⲏⲡ ⲭⲉ ⲥⲉⲛⲁⲉⲙⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ.

3 Ⲏⲛ ⲧⲁⲣ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡϫⲁⲕⲓ ⲥⲉⲛⲁⲥⲟⲉⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ϥⲟⲩⲱⲓⲛⲓ. ⲟⲩⲟϩ ϥⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲁⲭⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ϥⲙⲁϣ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲧⲁⲙⲓⲟⲛ ⲉⲧⲉϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲓⲭⲉⲛ ⲡⲓⲭⲉⲛⲉϥⲱⲣ.

4 Ϯⲭⲱ ⲁⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁϣϥⲏⲣ. ⲭⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲣ-

A. ⲟⲩⲁⲉ, A. ⲏⲓ] Gr. D &c. *ναον.* ⲭⲉ] cf. Gr. 69. 124. e syr^{cu} et^{utr}. ⲛ̄ⲧⲁⲓ] ⲉⲧⲁⲓ, F_1*. 52 ⲛⲟⲙⲓⲕⲟⲥ] syr^{cu} et^{sch} 'scribis.' ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲱⲗⲓ] ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲱⲗⲓ, J_2: ⲧⲉⲧⲉⲛⲱⲗⲓ, O Hunt 18*: Gr. D &c. *ἐκρύψατε.* ϣⲱϣⲧ] AHL: ϣⲟϣⲧ, B &c. ⲥⲱⲟⲩⲛ] erasure between ⲩ and ⲛ, A^c. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] Gr. D &c. *καὶ αὐτοί.* ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲕⲱⲗⲓⲛ] A C G_1 H J_1 K L (om. ⲉⲣ) M N* O S, cf. Gr. G c: ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ., B Γ $D_{1,2}$ $Δ_1^r$ E F J_2, cf. the rest of Gr.: ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲁϩⲣⲟ, Hunt 18. 53 ⲉⲧⲁϥⲓ ⲁⲉ &c.] cf. Gr. ℵ B C L &c.: ⲉⲧⲁϥϫⲱ ⲛ̄ⲛⲁⲓ ⲁⲧⲉⲣ, L, cf. Gr. A D &c.; gloss of J_1 has خ و لما قال لهم هذه قدام الشعب 'a copy has, and when he said to them these before the people.' ⲙ̄ⲙⲁⲩ] + ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏⲥ, M, cf. Gr. 48^{ev}. ⲛⲓⲥⲁϧ &c.] Gr. D &c. 'the Pharisees and the lawyers.' ϩⲁⲛⲙⲏϣ]

Hunt 18, 52—xii. 1

altar and the House: yea, I say to you, that it will all be sought for from this generation. 52 Woe to you, Lawyers! because ye took away the keys of (the) knowledge: ye came not in yourselves, and them who are coming in ye hindered.'

53 And he having come from there, the scribes and the Pharisees began to watch (him) maliciously, and to speak to him concerning many things: 54 using subtlety to ensnare him with a word from his mouth. XII. In the mean time myriads of multitude having assembled, so that they trode upon one another, he began to say to his disciples first: 'Beware of (the) leaven of the Pharisees, which is their hypocrisy. 2 There is not anything covered, (so) that it will not be revealed; and there is not that which is hidden, (so) that it will not be known. 3 For the things which ye will say in (the) darkness will be heard in (the) light; and that which ye spake in (the) ear in the chambers shall be preached upon the housetops. 4 And I say to you

---

ⲟⲩ., D_2 Hunt 18. 54 ⲉⲧⲥⲓⲭⲣⲟⲥ] ⲁⲧ., J_2 O; cf. Gr. ℵ &c. om. *αὐτόν*: +ⲉⲣⲟⲥ, Hunt 18, cf. rest of Gr.: Gr. D &c. om. Om. *ζητοῦντες*, cf. Gr. ℵBL &c. ⲉⲭⲟⲣⲭⲥ] ⲉ over erasure of ⲛ̄, A°. Om. *ἵνα* &c., cf. Gr. ℵBL.

1 ⲉⲛ ⲟⲓⲥ] ⲉⲛⲟⲉⲓⲥ, J_2. ⲉⲭⲉⲛ] ⲉⲓⲭⲉⲛ, F. ⲛ̄ⲭⲟⲥ] ⲛ̄ⲭⲉⲓ̄ⲛ̄ⲥ ⲉⲭⲟⲥ, F. ⲛ̄ⲛⲉⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ] om. F; Gr. D &c. om. *αὐτοῦ*. ⲛ̄ⲩⲟⲣⲡ] B has no point before or after, cf. Gr. B &c.: Γ has point before, cf. Gr. L &c.: F adds ⲭⲉ, cf. Gr. ℵACD &c. ⲙⲁⲁⲓⲟⲏⲧⲉⲛ] -ⲑⲉⲧⲉⲛ, A: +ⲁⲉ, BD_2. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲫ.] Gr. BL e place *τ. φ.* after *ὑπόκρισις*. 2 ⲙ̄ⲙ̄ⲙ̄ⲟⲛ] cf. Gr. ℵ &c. om. *δέ*. ⲉⲩⲓⲟⲛⲥ, ABCS. ⲟⲩⲟⲓ] ⲟⲩⲁⲉ, F. ⲭⲉ 2°] om. L. ⲥⲉⲛⲁⲉⲙⲙⲓ] ⲛⲁⲉⲙⲙⲓ, D_2*. 3 ⲩⲁⲣ] om. BΓF: ⲁⲉ, $J_{1.2}$. ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ] ACD$_2$G$_1$HKLMNOS: ⲉⲧⲉⲧⲉⲛ, D_1: ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ, BΓΔ$_1$^{r}E F $J_{1.2}$. ⲡⲭⲁⲕⲓ] ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ, D_2 $J_{1.2}$ (K-ⲭ). ⲟⲩⲱⲓⲛ, A*. ⲟⲩⲟⲓ] om. $J_{1.2}$. ⲙⲁⲁⲩ, A*. ⲉⲓⲭⲉⲛ] ⲉⲭⲉⲛ, B. ⲛⲓⲭⲉⲛⲉⲫⲱⲣ] ⲛⲉⲧⲉⲛ., 2nd plur., Δ$_1$^{r}E: ⲡⲓ., sing., $J_{1.2}$KM: ⲛⲭⲉⲛ., O. 4 ⲁⲉ] om. ΓLMNO. ⲛⲱⲧⲉⲛ] om. E_2*. ⲩⲫⲏⲣ] ⲩⲫⲉⲣ., ℵB CD$_{1.2}$Δ$_1$^{r}E$_1$HLOS.

ερϩοϯ ϩⲁⲧϩⲏ ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁϩⲱⲧⲉⲃ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛ-
ⲥⲱⲙⲁ. ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁⲛⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ
ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ϩⲗⲓ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲉⲁⲓϥ.

5 Ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ. ⲭⲉ ⲁⲣⲓϩⲟϯ ϩⲁⲧϩⲏ ⲛⲓⲙⲁ.
Ⲁⲣⲓϩⲟϯ ϩⲁⲧϩⲏ ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲉⲑⲣⲉϥ-
ϩⲱⲧⲉⲃ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲉϩⲓⲟⲩⲓ ⲉϯⲧⲉⲉⲛⲛⲁ.
ⲁϩⲁ ϯⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲁⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲭⲉ ⲁⲣⲓϩⲟϯ
ϩⲁⲧϩⲏ ⲙ̄ⲫⲁⲓ.

6 Ⲩⲛ ⲉ̄ ⲛ̄ϭⲁϫ ⲁⲛ ⲉⲧⲟⲩϯ ⲙ̄ⲙⲁⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ
ⲧⲉⲃⲓ ⲥⲡⲟⲩϯ. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ
ⲥⲉⲟⲃϣ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲙⲟ ⲙ̄ⲫϯ.

7 Ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲓⲕⲉϥⲱⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲁϥⲉ ⲥⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲙ̄-
ⲥϩⲏ ⲡⲉⲣⲉϩⲟϯ. ⲧⲉ|ⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲧ ⲉⲟⲩⲙⲛϣ ⲛ̄ϭⲁϫ.

ρμς β 8 Ϯⲭⲱ ⲁⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲭⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲙⲟ ⲛ̄ⲛⲓ-
ⲣⲱⲙⲓ. ⲡϣⲏⲣⲓ ϩⲱϥ ⲙ̄ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̄ϩⲏⲧϥ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲙⲟ ⲛ̄ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ϕϯ.

9 Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁϫⲟⲗⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲙⲟ ⲛ̄ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.
ⲥⲉⲛⲁϫⲟⲗϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲱϥ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲙⲟ ⲛ̄ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ
ⲛ̄ⲧⲉ ϕϯ.

ρμζ β 10 Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϫⲉ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡϣⲏⲣⲓ
ⲙ̄ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲥⲉⲛⲁϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ.
Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁϫⲉⲟⲩⲁ ⲉⲡⲓⲡⲛ̄ⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̄ⲛⲟⲩϫⲱ
ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ.

ρμη β 11 Ⲥⲟⲩⲁⲛ ⲁⲩⲱⲁⲛⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ. ⲙ̄ⲡⲉⲣϥⲓ-

ⲛ̄ⲛⲓⲙ] ⲙ̄ⲫⲏ, $J_{1.2}$N. ⲉⲑⲛⲁ] cf. Gr. D &c.: ⲉⲧ, B*(ⲛⲉⲧ)F_1*, cf. Gr. B &c. ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛ] ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛ, plural, J_1. ⲟⲩⲟϩ] om. $J_{1.2}$. ⲙ̄ⲙⲟⲛⲧⲱⲟⲩ, A &c., except -ⲛⲛ̄ⲧ-, ℵΓ. ⲙ̄ⲙⲁⲩ] om. ℵ. ⲉⲁⲓϥ] om. B. 5 Ϯⲛⲁ] Ϯ, $J_{1.2}$. ⲁⲉ] om. N. ⲭⲉ] om. Δ_1^r. ⲁⲣⲓ(om. A)ϩⲟϯ ϩⲁⲧϩⲏ ⲛⲓⲙⲁ] om. N. ⲁⲣⲓϩⲟϯ 2°] cf. Gr. A B L &c. syr^{cu}: Gr. ℵ D &c. om. ⲉⲧⲉⲙⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ...ϩⲱⲧⲉⲃ] ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲱⲭⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁⲃⲟⲣϩⲱⲧⲉⲃ for whom it is possible after their killing, B.

my friends: "Fear not them who will kill your body, and after these (things) they have not anything more to do." [5] But I shall (lit. will) tell you whom (ye shall) fear (imperative). Fear him who after his killing hath authority to cast to the Geenna; yea, I say to you: "Fear this (one)." [6] Are not five sparrows sold for two farthings? and one of them is not forgotten before God. [7] But the very hairs of your head are all numbered. Fear not: ye are better than many sparrows. [8] And I say to you, that every one who will confess me before [the] men, (the) Son of (the) man also will confess him before the angels of God: [9] but he who will deny me before [the men] will be denied also before the angels of God. [10] And every one who will say a word *at* (the) Son of (the) man, it will be forgiven him: but he who will blaspheme the Holy Spirit, it shall not be forgiven him. [11] When they should bring you into the synagogues, and (before) the rulers, and the

---

ⲉⲑⲣⲉⲕ] A; ⲟⲣⲉⲕ, Γ $D_{1.2}$ $Δ_1^r$ E F $J_{1.2}$: ⲟⲣⲟϥ, (B) C G_1 H K L M N O S. ⲟϥⲟⲡⲧⲉⲕ] pref. ⲉ, $J_{1.2}$. ⲙⲓⲙⲓ] + ⲙ̄ⲙ̄ⲁϩ, D_2. ⲉϯⲛ] ⲉ over erasure, A^c. [6] ⲥⲛⲟϥϯ] ⲙ̄ϯ, $D_{1.2}$ $Δ_1^r$ E H $J_{1.2}$ K M N. ⲟϥⲟⲩ] om. F_1* J_1*. ⲥⲉ] ⲛ̄ⲥⲉ, double negative, D_1 F G_1 $J_{1.2}$ N. ⲟⲃⲙ] ℵ A B C Γ $D_{1.2}$ $Δ_1^r$ E F G_1*(ⲟⲙ) H_1*(ⲟⲙ) K L M N O S: ⲱⲃⲙ, $J_{1.2}$. ⲙ̄ⲙ̄ⲫϯ] ⲫϯ, J_2. [7] ⲁⲗⲗⲁ &c.] ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲉ &c., ℵ. ⲟⲩⲟϯ] cf. Gr. B L &c.: + ⲟⲩⲛ, F, cf. Gr. ℵ A D &c. syr^{cu}. ⲟⲩⲟⲩ] + ⲩⲁⲣ, ℵ, cf. Gr. D arm: Gr. D &c. add *ὑμεῖς*. [8] ⲁⲉ] om. ℵ B K M N S, cf. a b l sah ^{schw} aeth. ⲭⲉ] cf. Gr. ℵ D. ⲟⲩⲟⲛⲟⲩ, A (twice) $J_{1.2}$. ⲡⲱⲏⲣⲓ . . . ⲣⲱⲙⲙⲓ ⲛⲁ] ϯⲛⲁ, ℵ. ⲙ̄ⲡⲉⲙⲙⲟ, A*. ⲡⲓⲁⲩⲅⲉⲗⲟⲥ] Gr. ℵ* 259. om. [9] Om. B, cf. e syr^{cod}. ⲫⲏ ⲁⲉ] ⲟⲩⲟⲩ ⲫⲏ, M. ⲭⲱⲗ., A (twice) $J_{1.2}$ L. ⲛⲓⲣⲱⲙⲙⲓ] ⲛⲓⲁⲩⲅⲉⲗⲟⲥ, K. ⲥⲉⲛⲁ] ϯⲛⲁ, Γ^c, cf. Gr. X b. ⲟⲱϥ] ⲟⲱ, Γ^c: om. M. ⲙ̄ⲡⲉⲙⲙⲟ 2°] om. E_2*. [10] ⲟⲩⲟⲩ] om. Γ F J_1* N. ⲛ̄ⲥⲁ] ⲙ̄ⲙ̄, $J_{1.2}$. ⲥⲉⲛⲁⲭⲁϥ] ⲥⲉⲭⲁϥ, pres., B* J_2. ⲉⲑⲛⲁⲭⲉⲟⲩⲁ] ⲉⲧⲁϥ ⲭⲉ., E F_1* $J_{1.2}$; for position cf. Gr. 225. 245. a e syr^{cu}. [11] ⲟⲩⲧⲁⲛ] A C H L M O S: + ⲁⲉ, B Γ $D_{1.2}$ $Δ_1^r$ E F G_1 $J_{1.2}$ K N, cf. Gr. ⲁⲧⲱⲁⲛ] ⲉⲧⲱⲁⲛ, G_1. ⲉⲃⲟⲩⲛ ⲉ] cf.? Gr. ℵ D &c. *εἰς*: Gr. A B L &c. *ἐπί*.

ρωοτϣ χε πωc ιε ογ πετετεππαεροτω
ⲙⲙⲁⲟϥ ιε ογ πετετεππαχοϥ.
12 Πιππα γαρ εθοταβ πατcαβωτεν ϩεν †ογ-
πογ ετεⲙⲙⲁⲩ επη εθπαceⲙⲙπϣⲁ ⲛ̄χοτογ.

ΥΛ.

ΜΕ ρμθ 13 Πεχε ογαι ⲁⲉ ⲛⲁϥ εβολ ϩεν πιⲙⲙνϣ. χε
πιρεϥ†cβω ⲁχοc ⲙ̄πⲁcογ εθρεϥφωϣ ⲉϩⲣⲁϥ
ⲛεⲙⲙνι ⲛ̄†κληρονοⲙⲓⲁ.
14 Ⲛ̄θοϥ ⲁⲉ πεχⲁϥ. χε φρωⲙⲓ ⲛⲓⲙ ⲛετⲁϥχⲁτ
ⲛ̄ρεϥ†ϩⲁⲡ ιε ⲛ̄ρεϥφωϣ εχεν θνηογ.
15 Πεχⲁϥ ⲁⲉ ⲛωογ. χε ⲁⲛⲁⲩ ογοϩ ⲁρεϩ ερωτεν
εβολ ϩⲁ ϭⲓ ⲛ̄χοηc ⲛⲓβεν. χε ⲛⲁρε ⲡωⲛϩ
ϣοⲡ ⲙ̄πιρωⲙⲓ ⲁⲛ εβολ ϩεν ⲡϩοτο ⲙ̄πετ-
εντⲁϥ.

ΥϬ.

ΜϚ 16 Ⲁϥχε ογπαραβολη ⲁⲉ ⲛωογ εϥχω ⲙⲙⲟc.
χε ⲛεοτοⲛ ογρωⲙⲓ ⲛ̄ρⲁⲙⲙⲁο εⲁcερϣⲁⲩ |
co ⲛ̄χετεϥχωρⲁ. 17 ογοϩ ⲛⲁϥⲙⲙοκⲙⲉκ ⲡε
ⲛ̄ϩρηι ⲛ̄ϩⲏτϥ εϥχω ⲙⲙⲟc. χε ογ ⲡε†-
ⲛⲁⲁιϥ χε ⲙⲙⲟⲛ† ⲙⲙⲁ ⲙⲙⲁⲩ εθριθωογ†
ⲛ̄ⲛⲁⲟγⲧⲁϩ εροϥ.
18 Ογοϩ πεχⲁϥ. χε φⲁι †ⲛⲁⲁιϥ †ⲛⲁϣορϣερ
ⲛ̄ⲛⲁⲁποθηκη ογοϩ †ⲛⲁκοτογ ⲛ̄ⲛιϣ† ⲛ̄ϩοτο.
ογοϩ ⲛ̄†ⲁθωογ† εⲙⲙⲁⲩ ⲙ̄πⲁcοτο †ηρϥ
ⲡεⲙ ⲛⲁⲁγⲁθον.

ιεογ πετετεππαεροτω ⲙⲙⲟϥ] om. F_1* J_1*.2 L. ιεογ πετετεππαχοϥ] om. BO. πετ] A Γ $D_{1.2}$ $Δ_1$r E G_1(2°) $J_{1.2}$ M; πε ετ, B C F G_1(1°) H K L O. 12 πατcαβωτεν] εθπα &c., F_1c L: πατcαβοθηπογ, $J_{1.2}$. ετεⲙⲙⲁⲩ] om. K; obs. Gr. 33. om. ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ. επη] ⲛ̄ⲛη, L: om. K. εθπαceⲙⲙπϣⲁ] Ac L* O: εθc &c., A* C Γc Lc; ετceⲙⲙπϣⲁ, B &c. 13 ⲛⲁϥ] for position cf. Gr. A D &c. πιⲙⲙνϣ] π., J_1*: πι., ℵ. πιρεϥ] φρεϥ, M. †cβω...εθρεϥ] om. F_1* homeot. 14 πεχⲁϥ] + ⲛⲁϥ, $D_{1.2}$ $Δ_1$r E K N S, cf. Gr. πετ] πε ετ, ℵ B Γ

authorities, take no care how or what ye will answer, or what ye will say. 12 For the Holy Spirit will teach you in that hour the things which it will be right to say.'

13 And one said to him from the multitude: 'Teacher, bid my brother divide with me the inheritance.' 14 But he said: 'Man, who set me for judge or for divider over you?' 15 And he said to them: 'Take heed, and keep yourselves from all taking by violence: because (the) life was not consisting for the man out of (the) abundance of that which he hath.'

16 And he spake (lit. said) a parable to them, saying: 'There was a rich man whose country was fertile: 17 and he was reasoning in himself, saying: "What shall (lit. will) I do, because I have not place to which to gather my fruits?" 18 And he said: "This I will do: I will overthrow my barns, and I will build them greater, and I

$D_{1.2}$ H $J_{1.2}$ N. ⲓⲉ] om. B*. ⲡⲣⲉⲥⲫⲱⲙ] om. ⲡ, $D_{1.2}$ Δ_1^r E O: ⲉⲣⲉⲥ., B. 15 ⲛⲱⲟⲩ] syr^{cu} 'ad turbas' syr^{sch} 'ad discipulos' sah^{schw} adds 'Jesus.' ⲟⲩⲟⲩ ϩⲣⲉⲩ] syr^{cu} et^{sch} om.: sah^{schw} ⲧϩⲩⲧⲛ̄ give your heart = take heed. ⲛⲓϧⲉⲛ] cf. Gr. ℵ A B D L &c. syr^{cu} &c. ⲡⲱⲛϥ] cf. Gr. D syr^{cu} et^{sch} om. αὐτοῦ: sah^{schw} has ⲛⲉⲥⲱⲛϥ, cf. Gr. ℵ A B L &c. ϣⲟⲛ] for position cf. Gr. exc. D al pauc; no Greek has imperf. ϩⲛ] om. L O. ⲡϩⲟⲩⲟ] ⲡⲓϩ., N: ⲛ̄ϩ., J_2. ⲛⲉⲧ] ⲛⲉ ⲉⲧ, D_1: ⲫⲏ ⲉⲧ, D_2. -ⲉⲡⲧϩⲥ] cf.? Gr. ℵ^c B D &c. αὐτῷ. 16 ⲡϩⲁⲣϩⲟⲗⲏ] altered from former word, K^c. Hunt 26, 16-21
ϩⲉ] om. B K Hunt 26: Gr. X οὖν. ⲡⲱⲟⲩ] Gr. D sah^{schw} place it before 'parable.' ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] om. M. ⲛⲉ] om. C Γ*. ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ] om. ⲟⲩ, F_1*. ⲉϩⲥⲉⲣ] ϩⲥⲉⲣ, L. 17 ⲛϩⲥ] ϩⲥ o. e., A^c. ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ... ⲉⲥ] om. F_1* = ⲛϩⲥϫⲱ imperfect. ⲛⲉ] om. D_1 Δ_1^r E $J_{1.2}$ Hunt 26. ⲛⲉϯ] ⲛⲉ ⲉϯ, B^c $J_{1.2}$. ⲙ̄ⲙⲟⲛⲧⲏⲙⲙⲁ, A*?. ⲙ̄ⲙⲁⲩ] ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ for them, K. ⲟⲩⲧϩⲟⲩ] ⲟⲩⲧϩⲩⲟⲩ, D_2 E_1^c F_1* H. ⲉⲣⲟϥ] ⲉϧⲟⲗ, N with gloss ⲉⲣⲟϥ ⲉ. 18 ϕⲁⲓ ϯⲛⲁⲁⲓϥ] syr^{cu} om.: ϕⲁⲓ ⲛⲉ ⲉϯ, B Hunt 26. ⲛϩⲛⲟⲑⲏⲕⲏ, A*. ⲟⲩⲟⲩ 2°] om. B Hunt 26. ϯⲛϩⲕⲟⲧⲟⲩ] A C H L M O S: ⲛ̄ⲧϩⲕⲟⲧⲟⲩ, conjunctive, B Γ $D_{1.2}$ Δ_1^r E F G_1 $J_{1.2}$ K N Hunt 26: Gr. D &c. have 'make.' ⲟⲩⲟⲩ 3°] om. J_1. ⲉⲙⲙⲁⲩ] ⲉⲙⲙⲁ, A*; ⲙ̄ⲙⲙⲁⲩ, D_2 F. ⲙ̄ⲡϩ] ⲉⲡϩ, N. ⲥⲟⲩⲟ] cf. Gr. ℵ^a (om. πάντα) et^c B L &c. ⲛⲉⲙⲙ-

19 Ογος †παχος ⲛ̄ταψτχн. хε ταψτχн ογοⲛ
ογⲉⲉнщ ⲛ̄ⲁγⲁθοⲛ χн ⲛε ⲛ̄ⲟγⲉⲉнщ ⲛ̄рожⲉⲡι.
ⲉ̄ⲧοⲛ ⲉ̄ⲉⲉο ογωⲉ сω ογⲛοϥ ⲉ̄ⲉⲉο.
20 Πεхε ф† ⲁε ⲛⲁϥ. хε ⲡιⲁτϩнτ. ⲛ̄ϩрнι ϩεⲛ
ⲡⲁιεхωрϩ сенⲁωλι ⲛ̄τεκψτχн εβολ ⲛ̄ϩнτκ.
ⲛн ετⲁκθοτωτοτ ⲉτⲛⲁщωⲡι ⲛ̄ⲛιⲉⲉ.
21 Φⲁι ⲡε ⲉ̄ⲫрн† ⲉ̄ⲫн ετϩιοτι ⲛⲁϥ ⲉϩοτⲛ
ογοϩ ⲉϥοι ⲛ̄рⲁⲉⲉⲁο ⲁⲛ ϩεⲛ ф†.
ρν ε 22 Πехⲁϥ ⲁε ⲛ̄ⲡⲉϥⲉⲉⲁθнтнс. хε εθβεφⲁι †хω
ⲉ̄ⲉⲉос ⲡωтⲉⲛ. хε ⲉ̄ⲡερϥιρωτщ ϩⲁ тε-
тⲉⲛψτχн. хε ο† ⲡετετⲉⲛⲛⲁοτοⲉⲉϥ ογⲁε
ϩⲁ ⲡετⲉⲛсωⲉⲉⲁ хε ο† ⲡετετⲉⲛⲛⲁтнιϥ ϩι
θнноτ. 23 †ψτχн γⲁρ ογοτ ⲉ†ϩрε ογοϩ
ⲡιсωⲉⲉⲁ ⲉ†ϩⲉβсω.
24 Ⲩⲁιⲁтⲉⲛ θнноτ ⲛ̄ⲛιⲁβωк. хε сесι† ⲁⲛ ογοϩ
сеωсϩ ⲁⲛ. ⲛн ⲉтⲉⲉⲉοⲛ тⲁⲉⲉιοⲛ ⲛ̄тωοτ
ογⲁε ⲁⲡοθнкн. ογοϩ ф† щⲁⲛщ ⲉ̄ⲉⲉωοτ.
ⲁγнр ⲉⲉⲁλλοⲛ ⲛ̄θωтⲉⲛ тетⲉⲛοτοτ ⲉⲛι-
ϩⲁλⲁ†. |

ⲛⲁⲁγⲁθοⲛ] Gr. ℵ* D om. 19 †ⲡⲁχοс] ⲛ̄тⲁχос, conjunctive, ΓG$_1$KMN. хⲉтⲁψτχн] om. Γ*G$_1$*KM, cf. a b c e ff^2. i l m^{92}. ⲛ̄ⲁγⲁθοⲛ...ⲉⲉнщ] om. B* homeot. ⲡⲉ] cf. sah^{tisch} syr^{cu}: om. M: +ⲉϩрнι, ℵ, cf.? Gr. 235. 6^{pe} *ἀποκείμενα*. ⲉ̄ⲧοⲛ ⲉ̄ⲉⲉο] ⲉⲉ 1° over erasure, A^c: om. F$_1$*, cf. Gr. 36. om. *ἀναπαύου*. ογωⲉ] ογοϩ ογωⲉ, J$_2$: ογωⲉ ογοϩ, J$_1$: >ογωⲉ сω ογοϩ ⲉ̄ⲧοⲛ ⲉ̄ⲉⲉο, ℵ, omitting *εὐφραίνου*; Gr. D a b c e i Leo om. *κείμενα . . . πίε*. 20 πεхε . . . ⲁε] ογοϩ Π., Hunt 26. ф†] Gr. A *ο κυριος*. ⲡⲁι] ⲡι, O$_1$*. сенⲁωλι] се., O$_1$; cf. e Or$^{int\,2.\,378}$ auferetur. ⲛ̄тεκψτχн] for position cf. Gr. D &c. ⲛн] ACFHLOS: +ⲁε, BΓD$_{1.2}$Δ$_1^r$EG$_1$J$_{1.2}$KM, cf. Gr. exc. D: ογοϩ ⲛн, ℵ: Gr. D &c. *α ουν*. ετⲁκθοτωτοτ] ACF$_1^c$('another')HLNO: ετⲁκсεβτω̊τοτ which thou preparedst, ℵBΓ^c D$_{1.2}$Δ$_1^r$EF$_1$*G$_1$J$_{1.2}$KMS Hunt 26, cf. Gr. ετⲛⲁ] AF$_1^c$('another')M: ⲁⲛⲁ, B &c. 21 Gr. D a b om. verse. ογοϩ] om. Hunt 26. ϥοι...ⲁⲛ] ⲛⲁϥοι, om. ⲁⲛ, J$_{1.2}$: ϥοι, ΓFNS: ⲛ̄ϥοι, B(ⲉⲛ) D$_{1.2}^c$Δ$_1^r$E$_1$. >ⲁⲛ рⲁⲉⲉⲁο, Γ. F$_2$ has gloss فلما قال هذا صاح من

gather thither all my wheat and my goods. 19 And I will say to my soul: 'My soul, there are many goods laid up for thee for many years; rest thyself, eat, drink, delight thyself.'" 20 But God said to him: "Senseless (man), in this night they will take away thy soul from thee; the things which thou gatheredst, whose will they be?" 21 This is as he who layeth up (lit. throweth in) for himself, and is not rich toward (lit. in) God.' 22 And he said to his disciples: 'Therefore I say to you: "Do not take care about your life (lit. soul), viz. what will ye eat; nor about your body, viz. with what will ye clothe yourselves. 23 For the life (lit. soul) is better than the food, and the body than the raiment. 24 Consider the ravens, that they sow not and reap not; which have not storehouse nor barn; and God feedeth them: how much better are ye than the birds!

لة اذان سامعتان فليسمع و هذا الكلام ليس هو في القبطي 'so when he said this, he cried: He who hath hearing ears let him hear. And these words are not in the Coptic,' cf. Gr. HUΓΛ &c. 22 ⲛⲉⲥⲯⲩⲭⲏ.] cf. Gr. ℵADL &c. Hunt 26, 22–26 ⲛⲱⲧⲉⲛ] for position cf. Gr. ℵBDL &c. ⲧⲉⲧⲉⲛ-ⲯⲩⲭⲏ] cf. Gr. T^{wol}X &c. syr^{cu}: ⲛⲉⲧⲉⲛ., plural, B. ⲛⲉⲧⲉ-ⲧⲉⲛⲛⲁⲟⲩⲱⲥⲙⲁ] ⲡⲉ ⲉⲧ., B Γ F_1^{c} O; ⲛⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩ., K*. ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲙⲁ] cf. Gr. B &c.: ⲛⲉⲧⲉⲛ., ℵΓ*?. ⲛⲉⲧⲉⲧⲉⲛ-ⲛⲁⲧⲏⲓⲥ] ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ., D_1 E F J_1^{c}: ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁ., 1st plural, B. 23 Om. verse, ℵ. ⲧⲁⲣ] cf. Gr. ℵBDL &c. syr^{cu}: om. L, cf. Gr. A &c.: ⲁⲉ, B Hunt 26. ⲧⲥ.] ⲧⲉⲥⲥ., S. ⲥⲱⲙⲁ] +ⲟⲩⲟⲩ, M. 24 ⲛⲛⲓⲁⲃⲱⲕ] ⲉⲙⲓ., ℵBΓN: Gr. D e l τα πετεινα του ουρανου. ⲥⲉⲥⲓⲧ ⲁⲛ] ℵACΓGHKLNOS Hunt 26: ⲛⲥⲉ., BD$_{1.2}$Δ$_1^{r}$EFM: ⲥⲉⲛⲁⲥⲓⲧ ⲁⲛ, J_1: ⲛⲥⲁⲛⲁⲥⲓⲧ ⲁⲛ, J_1^{o}(ⲛⲥⲉ)$_{.2}$. ⲟⲩⲟⲩ 1°] ⲟⲩⲁⲉ, ℵBΓD$_{1.2}$Δ$_1^{r}$E$_{1.2}$FJ_1M Hunt 26. ⲥⲉⲱⲥⲧ ⲁⲛ] ACG$_1$KLO$_2$: ⲛⲥⲉⲱⲥⲧ ⲁⲛ, BFJ$_{1.2}$M Hunt 26. For οὐ ... οὐδέ cf. Gr. AB &c. ⲧⲁⲙⲓⲟⲛ] om. B* confounding it with ⲧⲉⲙⲙⲟⲛ. Gr. D has ουτε ταμ. ουτε. ⲫⲧ] ⲁⲫⲧ, D_2: ⲙⲫⲧ, Γ. ⲁⲩⲏⲣ] ⲁⲃⲏⲣ, A; ⲁⲟⲩⲏⲣ, ΓD$_{1.2}$Δ$_1^{r}$EF: ⲓⲉⲁⲩⲏⲣ, (F)J$_{1.2}$ (these two ⲉⲣ) M. ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ] +ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲡⲓⲕⲟⲩⲭⲓ ⲛⲛⲁϩⲧ ye belonging to the little of faith, B Hunt 26. Gr. D has ουχι instead of πόσῳ μᾶλλον: sah schw om.

cos 25 Ниⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲉⲩⲣⲓⲣⲱⲟⲩⲱ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲱⲭⲟⲩⲁ ⲛⲓⲙⲟⲩ ⲉⲧⲁⲗⲉ ⲟⲩⲙⲁϩⲓ ⲛ̄ⲱⲓⲛ ⲉⲭⲉⲛ ⲧⲉⲩⲙⲁⲓⲛ.

26 Ⲓⲥⲭⲉ ⲟⲩⲛ ⲛⲓⲙⲟⲛ ⲱⲭⲟⲩⲁ ⲛⲓⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲟⲩⲕⲟⲩⲭⲓ. ⲓⲉ ⲉⲃⲏⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲩⲓⲣⲱⲟⲩⲱ ϩⲁ ⲡⲥⲉⲡⲓ.

27 Ⲩⲁⲓⲁⲧⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲓϩⲣⲏⲓ. ⲭⲉ ⲡⲱⲥ ⲥⲉⲁⲓⲁⲓ ⲛ̄ⲥⲉϩⲟⲥⲓ ⲁⲛ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲉⲣⲓⲟⲡⲏ ⲁⲛ.

Ϯⲭⲱ ⲁⲉ ⲛⲓⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲭⲉ ⲟⲩⲁⲉ ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ϩⲉⲛ ⲡⲉⲩⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲩϯ ϩⲓⲱⲧⲩ ⲛ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛⲟⲩⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲁⲓ.

28 Ⲓⲥⲭⲉ ⲁⲉ ⲡⲓⲥⲓⲙ ⲭⲱⲟⲛ ⲛ̄ⲫⲟⲟⲩ ϩⲉⲛ ⲧⲕⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲣⲁϩϯ ⲱⲁⲧϩⲓⲧⲩ ⲉϯⲑⲣⲓⲣ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲫϯ ϯϩⲉⲃⲥⲱ ϩⲓⲱⲧⲩ. ⲡⲟⲥⲱ ⲙⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛⲁⲡⲓⲕⲟⲩⲭⲓ ⲛ̄ⲛⲁϩϯ.

29 Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲣⲕⲱϯ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲟⲩⲟⲙⲙⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲛⲉⲣⲕⲩⲓⲣⲱⲟⲩⲱ.

30 Ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲓⲉⲑⲛⲓⲕⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲥⲉⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲭⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲭⲣⲓⲁ ⲛ̄ⲛⲁⲓ.

31 Ⲡⲗⲏⲛ ⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲉⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲁⲁⲩⲟⲩ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ.

ΙΔ.

ρνα ι 32 Ⲩⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ⲡⲓⲕⲟⲩⲭⲓ ⲛⲟϩⲓ. ⲭⲉ ⲁⲥϯⲙⲁϯ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ.

ρνβ β 33 Ⲩⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ ⲉⲃⲟⲗ. ⲙⲛⲓⲧⲟⲩ ⲉⲑ-

---

25 ⲛⲓⲙⲁ] ACFG$_1$HKLNOS Hunt 26: +ⲁⲉ, BΓD$_{1.2}$Δ$_1$^{r}EJ$_{1.2}$M, cf. Gr.: +ⲛ̄ⲣⲱⲙⲁⲓ, F. ⲉⲩⲣⲓ] ⲉⲧⲣⲓ, D$_{1.2}$Δ$_1$^{r}EJ$_{1.2}$: Gr. D 64*. 225. om. μεριμνῶν. ⲟⲩⲙⲁϩⲓ &c.] cf. Gr. ℵ* B D i l sah^{schw}. ⲙⲁⲓⲛ] ⲙⲁⲏ, A J$_2$; cf.? it pl vg sah^{schw} syr^{cu} &c. 'staturam;' cf.? b q 'statum:' Gr. B places προσθεῖναι after ἡλικίαν. 26 ⲟⲩⲛ] ⲟⲩⲟⲛ, J$_{1.2}$ M S: syr^{cu} et^{sch} δέ: om. B Hunt 26, cf. Gr. X sah^{schw}. ⲛⲓⲙⲟⲛ] om. J$_{1.2}$. ⲉⲟⲩ] ⲛⲟⲩ, J$_{1.2}$L. ⲓⲉ] ACΓD$_1$Δ$_1$^{r}EG$_1$HKL MNOS: om. BD$_2$FJ$_{1.2}$ Hunt 26. 27 ⲛ̄ⲛⲓ] ⲉⲛⲓ, BΓD$_2$G$_1$KMNS. ⲡⲱⲥ ... ⲁⲛ 2°] cf. Gr. ℵ A B L &c. ⲟⲩⲁⲉ 1°] ⲟⲩⲟϩ, K.

25 For which of you, taking care, is it possible to add (lit. place upon) a cubit to his stature? 26 If then it is not possible for you (to do) a little, wherefore take ye care about (the) rest? 27 Consider the flowers, how they grow, they toil not, nor spin; yet I say to you, that even Solomon in all his glory clothed himself not as one of these. 28 But if thus God robeth the grass, (which) is to-day in (the) field, and to-morrow they cast it to the oven, how much rather (shall he clothe you, ye) of [the] little faith? 29 And seek not ye also what ye will eat, and what ye will drink, and take not care. 30 For all these (things) the Gentiles of the world seek for: your Father knoweth that ye have need of these (things). 31 But seek for his kingdom, and all (these) things will be added to you.

'" 32 Fear not, little flock, because your Father was well pleased to give to you the kingdom. 33 Sell your posses-

---

ⲛ̄ⲥⲉⲉⲣ] ⲥⲉⲉⲣ, $D_{1.2}\Delta_1{}^rE$. ⲁⲉ] om. $\Gamma\Delta_1{}^rF_1{}^*G_1N$, cf. Gr. 18. &c. ⲭⲉ 2°] cf. Gr. ℵADL &c. 28 ⲁⲉ] ⲧⲉ, J_2; ⲭⲉ, $\Delta_1{}^r{}^*$. ⲥⲓⲁⲁ] +ⲛ̄ⲧⲉⲧⲕⲟⲓ, K, cf. Gr. D &c. ϥϣⲟⲡ] ⲉϥϣⲟⲡ, $D_1\Delta_1{}^rE_1$: ϣⲟⲡ, A*. ⲇⲉⲛⲧⲕⲟⲓ] cf.? Gr. ℵABL &c. ἐν ἀγρῷ: om. K, cf. Gr. D &c.; obs. Gr. ℵBL place ἐν ἀ. before τὸν χόρτον: Gr. ES &c. before σήμερ. ὄντα. ⲛⲁⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, F. ⲧϩⲉⲃⲥⲱ] ACG$_1$H$_1$*M: ϥⲧ, B &c.: ⲉϥⲧ, $J_{1.2}$. ⲡⲟⲥⲱ] $CD_1{}^*\Delta_1{}^rE_1G_1{}^cO_2{}^c$, ⲡⲱⲥⲱ, A and other MSS.: ⲡⲱⲥ, B. ⲁⲁⲗⲗⲟⲡ] $AC_1{}^*E_2{}^*L$: +ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ, B &c. 29 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. $J_{1.2}$. ⲛⲉⲧ 1°] $ACD_{1.2}EG_1HJ_1{}^*{}_{.2}KLMNS$: ⲛⲉ ⲉⲧ, BΓFO. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩ] $A\Gamma D_{1.2}EHLMOS$, cf. Gr. ℵBL &c. ⲓⲉⲟⲩ, $BFG_1J_{1.2}KN$, cf. Gr. AD &c. ⲛⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩⲥⲟϥ] A^cG_1 J_2 &c.: ⲛⲉ ⲉⲧ., BΓ: ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩⲥⲱϥ, 1st plural, A*(tr. 2nd)J_1*; ⲛⲉϯⲛⲁ., 1st sing., F_1*K. ⲟⲩⲟϩ 2° &c.] om. F_1*. 30 ⲛ̄ⲑⲱ-ⲧⲉⲛ] ACΓG_1LNOS: +ⲁⲉ, B &c., cf. Gr. exc. D &c. οἰδεν γαρ. ⲥⲱⲟⲩⲛ] ϥⲥⲱⲟⲩⲛ, D_2. ⲛⲁⲓ 2°] +ⲧⲏⲣⲟⲩ, F. 31 ⲡⲗⲏⲛ] Gr. D ζητειτε δε. ⲕⲱϯ] ⲥⲉⲕⲱϯ, K. ⲧⲉϥ &c.] cf. Gr. ℵBD^{gr}L &c., no MS. has +ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ, of Wilkins. ⲧⲏⲣⲟⲩ] cf. Gr. ℵ^{a}AD &c. ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲁϩⲟⲩ] ⲉϥⲉⲟⲩⲁϩⲟⲩ, B. 32 ⲙ̄ⲡⲓⲟϩⲓ, ℵA. ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ] ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ, J_2. ⲁⲁⲧⲟⲩⲣⲟ] two letters erased after ⲧ, and ⲟⲩ over another erasure, A^c. 33 ⲁⲁⲏⲓ.] pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵBD$_1\Delta_1{}^rEM$.

ρνγ ϵ ⲙⲉⲧⲛⲁⲛⲧ. ⲙⲁⲑⲁⲗⲗⲓⲟ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲣⲁⲥⲟⲩⲓ
ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉⲣⲁⲡⲁⲥ. ⲛⲟⲩⲁⲣⲟ ⲛ̄ⲁⲑⲙⲟⲩⲛⲕ ϩⲉⲛ
cob ⲡⲓϥⲏⲟⲩⲓ. ⲡⲓⲙⲁ | ⲉⲧⲉⲙⲡⲁⲣⲉ ⲣⲉϥⲥⲟⲩⲓ ϩⲱⲛⲧ
ⲉⲣⲟϥ ⲟⲩⲁⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲉ ⲅⲟⲗⲓ ⲧⲁⲕⲟϥ. [34] ⲡⲓⲙⲁ
ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲁⲅⲟ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲉϥⲉⲱⲡⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ
ⲛ̄ⲁⲉⲡⲉⲧⲉⲛⲅⲏⲧ.

ρνδ ι [35] Ⲩⲁⲣⲟⲩⲱⲡⲓ ⲉⲧϩⲛⲕ ⲛ̄ϩⲉⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲡⲓ ⲟⲩⲟⲅ ⲡⲉ-
ⲧⲉⲛϩⲛⲃⲥ ⲉⲙⲙⲟⲅ. [36] ⲟⲩⲟⲅ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲅⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̄ⲅⲁⲡⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲭⲟⲩⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲁⲧⲅⲏ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲥ. ϫⲉ ⲩⲛⲁⲧⲟⲩⲱ ⲛ̄ⲑⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲉⲛ ⲡⲓⲅⲟⲛ. ⲅⲓⲛⲁ ⲁⲩϣⲁⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲉϥⲕⲱⲗⲅ ⲥⲁⲧⲟ-
ⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲉⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁϥ.

ρνε ϵ [37] Ⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲡⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲡⲛ ⲉⲧⲁϥ-
ϣⲁⲛⲓ ⲛ̄ϩⲉⲡⲟⲩⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉϥϩⲉⲙⲟⲩ ⲉⲧⲣⲏⲥ.
Ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲩⲛⲁϩⲟⲕϥ
ⲟⲩⲟⲅ ⲛ̄ⲧⲉϥⲑⲉⲣⲟⲧⲣⲱⲧⲉⲃ ⲟⲩⲟⲅ ⲛ̄ⲧⲉϥⲟⲅⲓ
ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛ̄ⲧⲉϥϣⲉⲙⲙⲱⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲟⲩ.
[38] Ⲕⲁⲓ ⲁϥϣⲁⲛⲓ ϩⲉⲛ ϯⲙⲁⲅⲥⲛⲟⲩϯ ⲕⲁⲓ ⲁϥϣⲁⲛⲓ
ϩⲉⲛ ϯⲙⲁⲅⲇⲁϯ ⲛⲟⲩⲉⲣϣⲓ ⲟⲩⲟⲅ ⲛ̄ⲧⲉϥϩⲉⲙⲟⲩ
ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϥ. ⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ.

ρνς β [39] Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲣⲓⲉⲙⲓ ⲉⲣⲟϥ. ϫⲉ ⲉⲡⲁⲣⲉ ⲡⲓⲡⲉⲃⲏⲓ ⲉⲙⲙⲓ
ϫⲉ ϩⲉⲛ ⲁϣ ⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲩⲛⲟⲩ ⲛ̄ϩⲉⲡⲓⲣⲉϥⲥⲟⲩⲓ.
ⲛⲁϥⲛⲁⲣⲱⲓⲥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲅ ⲛⲁϥⲛⲁϫⲁⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ
ⲉⲉⲣϣⲁⲧⲥ ⲉⲡⲉϥⲛⲓ.

ⲙⲉⲧⲛⲁⲛⲧ] A &c., no MS. has ⲙⲉⲑⲛⲁⲛⲧ. ⲛⲟⲩⲁⲣⲟ] ⲡⲉⲙⲙⲟⲩⲁⲣⲟ with a treasure, B $D_1^{c.2}$. ⲁⲟⲙ.] ⲁⲧⲙ., $AJ_{1.2}$. ⲙⲁ ⲉⲧⲉ] om. ⲉⲧⲉ, M. ⲉⲧⲉⲙⲡⲁⲣⲉϥⲥ., A*. ⲣⲉϥⲥⲟⲩⲓ] om. ⲣⲉϥ, M. [34] ⲉⲧⲉ] ⲉⲧⲉⲙ̄, O. ⲡⲉⲧⲉⲛⲁⲅⲟ] ⲡⲉⲛ., J_2, cf.? Gr. G^{suppl} al pauc. ⲉϥⲉⲱⲡⲓ] for position cf.? Gr. D &c. εκει εσται και &c. ⲡⲉⲧⲉⲛ 2°] A*: +ⲕⲉ, A^c &c., cf. Gr. [35] ⲙⲁⲣⲟⲩ.] Gr. D εστω. ⲉⲧϩⲛⲕ] om. L*. [36] ⲟⲩⲟⲅ] om. ℵ $J_{1.2}$. ⲅⲱⲧⲉⲛ] +ⲱⲡⲓ, B. ⲟⲛⲓ] ⲟⲓ be, K. ϩⲁⲧⲅⲏ] added by corrector who altered from ϩⲁⲭⲉⲛ, which was also a correction, A^c. ⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲥ] ⲙ̄ⲡⲟⲥ, H_1* L. ⲩⲛⲁϥ] A Γ* M:

sions, give them for alms; make for you purses (which) become not old, an unfailing treasure in the heavens, the place to which thieves approach not, nor moth destroyeth. 34 For the place in which your treasure (is), your heart shall be there. 35 Let your loins be girt, and your lamps kindled; 36 and ye also like to men looking for their Lord, when he will return (lit. unloose) from the marriage feast; that if he should come and knock, they may immediately open to him. 37 Blessed are those servants, [who] if their Lord should come, and find them watching: verily I say to you, that he will gird himself, and make them sit down to meat, and stand and minister to them. 38 And if he should come in the second, and if he should come in the third watch, and find them watching thus, blessed are those (servants). 39 But know this, that (if) the owner-of-the-house knew (imperf.) in what hour the thief cometh, he would have watched, and would not have permitted them

---

ⲉⲩⲡⲁϯ, F: ⲁⲩⲡⲁϯ, B &c. ⲉⲓⲡⲁ ⲁⲩⲱⲁⲡⲓ] ⲉⲁⲡⲁⲩ-ⲱⲁⲛ, A*: ⲉⲓⲡⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲩ(ⲓ)ⲛ̄ⲧⲉⲩ, the ⲓ being lost before ⲛ̄, K. ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ] pref. ⲟⲩⲟⲉ, ℵ. ⲛ̄ⲥⲉⲁⲟⲩⲱⲛ] -ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ, A: ⲛ̄ⲧⲟⲩⲁⲟⲩⲱⲛ, ℵ²Γ. 37 ⲉⲧⲁⲩⲱⲁⲡⲓ] A: ⲉⲧⲉⲁⲩ., B &c. Hunt 18, 37–44 ⲟⲩⲟⲉ 1°] om. ℵ. ⲟⲩⲟⲉ 2°] om. F. 38 ⲁⲩⲱⲁⲡⲓ (ϯ for ⲓ, J_2) ... ⲁⲩⲱⲁⲡⲓ &c.] the order is peculiar to the version, but nearest to Gr. A &c., though ⲕⲁⲡ...ⲕⲁⲡ agree with Gr. ℵBL &c. ⲥⲛⲟⲩϯ] ACD$_1$EFG$_1$LOS; ⲛ̄ϯ, BΓD$_2$HJ$_{1.2}$KMN: ⲛ̄, Hunt 18. ⲧϯ] ⲧ, ℵF Hunt 18. ⲟⲩⲟⲉ] ⲟⲩ over erasure, A^c: om. F$_1$* J$_{1.2}$. ⲉⲉⲡ.] ⲉⲉ alt. fr. ⲡ, A^c. ⲛⲛⲏ ⲉⲧⲉⲉⲉⲉⲁⲩ] (ⲛⲛⲉⲧ &c., Γ*) A*BC ΓFG$_1$HJ$_{1.2}$K Hunt 18, cf. Gr. ℵ^{a}BDL e syr^{cu}: +ⲛ̄ⲉⲃⲓⲁⲓⲕ, A^{mg}OS: ⲛ̄ⲛⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉⲧⲉⲉⲉⲉⲁⲩ, ℵD$_{1.2}$Δ$_1^r$(om. ⲛ̄)ELMN(om. ⲛ̄), cf. Gr. A &c. 39 ⲉⲡⲁⲣⲉ] D$_{1.2}$Δ$_1^r$E: ⲛⲁⲣⲉ, A &c. ⲛⲏⲃⲏⲓ, AΓD$_2$J$_2$KN^c. ⲉⲉⲓ 2°] +ⲛⲉ, BD$_2$F. ϩⲉⲁⲱ, A*. ⲩⲛⲏⲟⲩ] ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ, L. ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲣⲉⲩⲥⲓⲟⲩⲓ] om. B, then ⲛⲁⲩⲛⲁⲣⲱⲓⲥ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲁⲩⲛⲁⲣⲱⲓⲥ ⲛⲉ. ⲟⲩⲟⲉ] om. BJ$_{1.2}$; obs. Gr. ℵ* D &c. om. *ἐγρηγόρησεν ἂν καί*. ⲛⲁⲩⲛⲁϫⲁϩ] -ϫⲁⲩ, F. ⲉⲉⲣ] ⲉⲣ, K. ⲱⲁⲧⲥ] +ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ, B. ⲉⲡⲉⲩ] ⲉⲉⲡⲉⲩ, L.

40 Οτος ⲛ̄θωτεⲛ ⲉⲱτⲉⲛ ⲱⲟⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲃⲧⲱⲧ.
ⲭⲉ ⲇⲉⲛ ⲧⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲓⲟⲥ ⲁⲛ
ⲫⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲱⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲥⲫⲣⲱⲛⲓ.
ρνζ ε 41 Πⲉⲭⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁⲉ. ⲭⲉ ⲡ̄ⲥ̄ ⲁⲕⲭⲱ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ
ⲉⲣⲟⲛ ⲱⲁⲛ ⲁⲕⲭⲱ ⲛ̄ⲛⲓⲟⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ. |
cor 42 Οτος ⲡⲉⲭⲉ ⲡ̄ⲥ̄. ⲭⲉ ⲛⲓⲛⲓ ⲉⲁⲣⲁ ⲡⲉ ⲡⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ
ⲛ̄ⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲉⲫ̄ⲥ̄
ⲡⲁⲭⲁⲩ ⲉⲭⲉⲛ ⲛⲉⲫⲉⲃⲓⲁⲓⲕ. ⲭⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲫ† ⲛ̄ⲧⲟⲩ-
ⲇⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲇⲉⲛ ⲡⲥⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲛⲓⲥ.
43 Ⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲓⲁⲧϥ ⲛ̄ⲛⲓⲃⲱⲕ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ·
ⲱⲁⲛⲓ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲉϥⲥ̄ⲡ̄ ⲛ̄ⲧⲉϥⲭⲉⲙⲙϥ ⲉϥⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲛⲁⲓⲣⲏ†.
44 Ⲧⲁⲫⲙⲏ †ⲭⲱ ⲛ̄ⲛⲓⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲭⲉ ϥⲛⲁⲭⲁϥ
ⲉⲭⲉⲛ ⲛⲉϥⲉⲧⲛⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
ρνη ε 45 Ⲉⲱⲱⲡ ⲁⲉ ⲁϥⲱⲁⲛⲭⲟⲥ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ
ⲇⲉⲛ ⲛⲉϥⲉⲏⲧ. ⲭⲉ ⲡⲁⲥ̄ ⲛⲁⲱⲥⲕ ⲛ̄ⲛⲁⲧⲉϥⲓ.
ⲟⲩⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉϥⲉⲣⲉⲏⲧⲥ ⲛ̄ⲉⲓⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲃⲱⲕ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ⲃⲱⲕⲓ ⲛ̄ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲱ ⲛ̄ⲧⲉϥⲑⲓⲇⲓ.
46 Ⲭⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲥ̄ ⲛ̄ⲛⲓⲃⲱⲕ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲇⲉⲛ ⲡⲓ-
ⲉⲉⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉϥⲥⲟⲙⲥ ⲇⲁⲭⲱϥ ⲁⲛ. ⲛⲉⲙ ⲇⲉⲛ
ⲧⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲓⲟⲥ ⲁⲛ. ⲟⲩⲟⲩ ⲫⲁ-
ⲫⲟⲣⲭϥ ⲇⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲏⲧ ⲟⲩⲟⲩ ⲧⲉⲩⲧⲟⲓ ⲛⲁⲭⲁⲥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲑⲛⲁⲉⲓⲧ.

---

40 οτος ⲛ̄θωτεⲛ] cf. Gr. ℵBL &c. syr^{cu}: Gr. A &c. add οὖν: D^{gr} κ. νμ. δε: om. οτος, J$_{1.2}$. ⲛ̄θωτεⲛ ⲉⲱτⲉⲛ] om. ℵ; ⲉⲱτⲉⲛ may represent δέ. ⲭⲉ] + οτⲛⲓ, ℵ. ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲓⲟⲥ] A CF$_1^c$('another')G$_1$HLNOS: ⲙⲉⲧⲓ ⲉⲣⲟⲥ, BΓD$_{1.2}$Δ$_1^r$EF$_1$*J$_{1.2}$KM Hunt 18, cf. Gr. δοκεῖτε. ⲫⲛⲟⲩ] ⲉϥ., H. 41 πεχεπετρος ⲁⲉ] ABCD$_{1.2}$EF$_1$*G$_1$HJ$_1^c$MNS Hunt 18, 26; for om. αὐτῷ cf. Gr. BDL &c.: om. ⲁⲉ, ℵΓJ$_1$*K*L, cf. syr^{cu} et^{sch} arm: Gr. D και ειπεν: + ⲡⲁϥ, D$_2$EF$_1^c$J$_{1.2}$(ⲡⲁϥ ⲁⲉ)K^{c}LOS, cf. Gr. ℵA &c. ⲡ̄ⲥ̄] om. ℵ. ⲁⲕⲭⲱ 1°] ⲁⲕⲭⲟ, A; for position cf. Gr. D &c. syr^{cu}. ⲉⲣⲟⲛ] F$_1$* &c.: ⲛⲁⲛ, F$_1^c$L. ⲁⲕⲭⲱ 2°] ⲉⲕⲭⲱ, B Hunt 26; ⲕⲭⲱ, MO. ⲛⲟⲩⲟⲛ] A Γ* L N O: ⲉⲟⲩⲟⲛ, ℵ B &c. 42 οτος ⲡⲉⲭⲉ] cf. Gr. ℵ B D L &c.: om. οτος, ℵ J$_{1.2}$, cf. i syr^{cu} et^{sch} (which have 'illi'). ⲡⲉ] om. K. ⲡⲓ] om. A Γ Δ$_1^r$ F$_1$* J$_1$*. ⲛⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ] Gr. ℵ* δουλος: om. B Hunt 26. ⲟⲩⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲉ] cf. Gr. ℵ A L &c. syr^{cu}

Hunt 26, 41–50

to break through his house. 40 And be ye also prepared: because in the hour which ye know not (the) Son of (the) man cometh."' 41 And Peter said: 'Lord, saidst thou this parable to us, or saidst thou it to all?' 42 And the Lord said: 'Who then is the faithful steward and wise, whom his Lord will set over his servants, that he may give to them their food in (the) time of giving it? 43 Blessed is that servant, [who] if his Lord should come and find him doing thus. 44 Truly I say to you, that he will set him over all his possessions. 45 But if that servant should say in his heart: "My Lord will delay; he cometh not yet;" and begin to strike (lit. throw) the servants and the women servants, and eat and drink, and be drunken; 46 the Lord of that servant will come in the day (in) which he expecteth him not, and in the hour which he knoweth not, and he will cut him asunder, and will set

---

καὶ φρόνιμος. ⲡⲉϥⲟⲥ] cf. Gr. 235. 435. &c. ⲡⲁⲭⲁϥ] cf. Gr. ℵ^{c} &c.: Gr. ℵ*T^{wold} 124. &c. *κατεστησεν*: +ⲉⲓⲣⲏ, Hunt 18. ⲛⲧⲟⲩ-ⲃⲣⲉ] cf. Gr. ℵ A L &c.: ⲛⲟⲩⲃⲣⲉ food, $J_{1.2}$, cf. Gr. B D 69. ⲛⲱⲟⲩ] cf. Gr. R 69. &c. 43 ⲛ̅ⲛⲓ &c.] ⲛ̅ⲛⲓ &c., plural, ℵ. ⲉⲧⲁϥⲯⲁⲛⲓ] A J_2: ⲉⲧⲉϥ, B J_1 &c. ⲭⲉⲛϥ ⲉϥ] cf. Gr. D: om. Δ_1^r. ⲉϥⲓⲣⲓ] for position cf. Gr. A B D &c. 44 ⲧⲁⲫⲛⲏ] Gr. D &c. *ἀμήν.* ϥⲛⲁⲭⲁϥ] ⲯⲁϥⲭⲁϥ, K N. ⲉⲭⲉⲛ] ⲉⲓⲭⲉⲛ, $D_{1.2}\Delta_1^r$E. ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. K. 45 ⲁⲉ] om. J_1*K. ϣⲱⲕ] A*F_1* J_1*.$_2$; +ⲉⲧⲉⲓⲱⲟⲩ, A^{c} (o. e. of ⲉⲛ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲁⲩ?) B C Γ $D_{1.2}\Delta_1^r$E F_1^{mg} G_1 H J_1^{mg} K L M N O S Hunt 26, cf. Gr. M X &c. ⲡⲉϥⲉⲏⲧ] ⲉⲏⲧ over erasure, K^{c}, obs. Gr. 435. om. ⲛⲁⲱⲥⲕ] ⲛⲁⲥⲱⲕ will draw, but the ⲱ may have been written above at the end of the line, and thus was misplaced, L. ⲟⲩⲟⲉ 1°] om. B Hunt 26. ⲛ̅ⲉⲓⲟⲩⲓ] ⲛ̅ⲛⲓⲉⲓⲟⲩⲓ, D_1. ⲛ̅(Δ_1^r)ⲛⲓϣⲱⲕ] A C_1^c K L N O S Hunt 26: ⲉⲛⲓ &c., B &c.: -ⲉϣⲓⲁⲓⲕ, C_1* Δ_1^r. ⲟⲩⲟⲉ 2°] ⲁⲉ ⲟⲩⲟⲉ, $D_{1.2}\Delta_1^r$E, cf. Gr. *τε καί*: ⲁⲉ, om. ⲟⲩⲟⲉ, ΓF $J_{1.2}$. ⲛ̅ⲧⲉϥⲑⲓⲥⲓ] pref. ⲟⲩⲟⲉ, A^{c} Γ $D_2\Delta_1^r F_1^c$ L M O S; obs. Gr. D^{gr} has *εσθιων τε και πεινων μεθυσκομενος.* 46 ϥⲛⲁⲓ] +ⲁⲉ, D_2. ⲡⲟⲥ] Gr. D *ο κυριος αυτου.* ⲉⲧⲉ(ⲁ, S)ϥ] ⲉⲧⲉⲛϥ, twice, double negative, Γ D_2F. ⲥⲟⲗⲥ] +ⲉϣⲟⲗ, B Hunt 26. ⲃⲉⲛ 2°] om. ℵB Hunt 26. ⲧⲉϥⲧⲟⲓ] ⲧ 1° over erasure, A^{c}. ⲛⲁⲭⲁⲥ]

ρνθ ι 47 Πιϣωκ ⲁⲉ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉⲧⲁϥⲉⲙⲓ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥ̄. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲡⲉϥⲥⲟϧⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲉϥⲓⲣⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ. ⲥⲉⲛⲁⲧ ⲛ̄ϩⲁⲡⲙⲛϣ ⲛ̄ϣⲁϣ ⲡⲁϥ.

48 Ⲫⲛ ⲁⲉ ⲉⲧⲉⲙⲙⲡⲉϥⲉⲙⲓ ⲛ̄ⲧⲉϥⲓⲣⲓ ⲁⲉ ⲛ̄ⲓⲙ ⲉⲧⲥⲉⲙⲙⲡϣⲁ ⲛ̄ϩⲁⲡⲙⲛϣⲓ. ⲥⲉⲛⲁⲧ ⲛ̄ϩⲁⲡⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̄ϣⲁϣ ⲡⲁϥ.

Ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲓϧⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲧ ⲟⲩⲙⲛϣ ⲡⲁϥ ⲥⲉⲡⲁⲕⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲁ ⲟⲩⲙⲛϣ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ.

cod Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲛ ⲉⲧⲁⲩϫⲁⲗⲉ ⲟⲩⲙⲛϣ | ⲉⲣⲟϥ ⲥⲉⲡⲁ ⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ.

ρξ ε 49 Ⲟⲩϫⲣⲱⲙ ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲓⲓ ⲉϩⲓⲧϥ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲁϣϥ ⲓⲉ ϩⲛⲁⲛ ⲁⲣⲙⲙⲟϩ. 50 ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲛⲓ ⲁⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲙⲙⲥ ⲉϭⲓⲧϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲱⲥ ⲧⲉⲣⲥⲧⲙ-ⲉϫⲉⲥⲑⲉ ⲱⲁⲧⲉϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ.

51 Ⲁⲣⲉⲧⲉⲙⲙⲉⲙⲓ ⲁⲉ ⲉⲧⲁⲓⲓ ⲉϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ. ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲧϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲡⲱⲧⲉⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲫⲱⲣϫ.

52 Ⲉⲧⲉϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲓⲥϫⲉⲛⲧⲛⲟⲩ ⲛ̄ϩⲉⲉ̄ ϩⲉⲛⲟⲩⲛⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲧⲫⲟⲣϫ. ⲋ̄ ⲉϫⲉⲛ ⲏ̄. ⲟⲩⲟϩ ⲏ̄ ⲉϫⲉⲛ ⲋ̄. 53 ⲉⲧⲉⲫⲱⲣϫ ⲛ̄ϩⲉⲟⲩⲓⲱⲧ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩϣⲛⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϣⲛⲣⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲓⲱⲧ ⲟⲩⲙⲁⲩ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩϣⲉⲣⲓ

ACG$_1$HJ$_{1.2}$LMNOS: ϥⲛⲁϫⲁⲥ, ℵBΓD$_{1.2}$Δ$_1$^{r}EFK Hunt 26(ϥ); for position cf. Gr. D syr^{cu} et^{sch}. 47 πιϣωκ ⲁⲉ] pref. ⲟⲩⲟϩ, B*. ⲉϥⲟⲩⲱϣ] ⲙ̄ⲙⲫ., ℵ B(ⲉⲙⲙ)J$_{1.2}$. ⲙ̄ⲙⲡⲉϥⲥ̄] ⲙ̄ⲙ alt. fr. Π, A^c: ⲡⲉ over erasure, C$_1$^{c}. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. ℵF$_1$*. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲉϥⲓⲣⲓ] (A)CG$_1$HKLNOS: ⲡⲉϥⲓⲣⲓ over erasure, A^c: ⲟⲩⲁⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥ., ℵBΓD$_1$Δ$_1$^{r}EFJ$_{1.2}$M Hunt 26. ⲟⲩⲁⲉ ⲉⲧⲉⲙⲙⲡⲉϥ &c., D$_2$; for ⲟⲩⲁⲉ cf. Gr. A &c. *μήδε*; obs. Gr. D 69. om. *ἑτοιμάσας ἤ*; Gr. L 13. &c. syr^{cu} et^{sch} om. *ἢ ποιήσας*. ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ] ⲕⲁ over erasure, and ⲧ altered from ϯ, A^c: ⲕⲁⲧⲁ ϥⲟⲩⲱϣ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥ̄, ℵ. ⲙⲙⲛϣ] ⲛⲓϣϯ, M. 48 ⲉⲧⲉⲙⲙⲡⲉϥⲉⲙⲓ] ⲙ̄ⲙⲡⲉϥⲉⲙⲓ, L; ⲛ̄ⲧⲉϥⲉⲙⲓ, J$_{1.2}$. ⲛ̄ⲧⲉϥⲓⲣⲓ ⲁⲉ] ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉϥⲓⲣⲓ ⲁⲉ, M: om. ⲁⲉ, ℵD$_1$Δ$_1$^{r}EF$_1$* Hunt 26. ⲉⲧⲥⲉⲙⲙⲡϣⲁ] ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁ, ℵ. ⲟⲩⲟⲛ] ACG$_1$HLMOS, cf. Gr. ℵ*: +ⲁⲉ, ℵBΓD$_{1.2}$Δ$_1$^{r}EJ$_{1.2}$KN Hunt 26, cf. Gr. ℵ^a &c.: +ⲅⲁⲣ, F, cf. syr^{cu}

his part with the unbelievers. 47 And that servant, who knew (the) wish of his Lord, and who prepared not, and did not according to his wish, will be given many stripes; 48 but he who knew not, and did the things which are worthy of stripes, will be given few stripes. From every one to whom they gave much, they will seek for much: and of him to whom they committed much, they will ask the more. 49 I came to cast fire upon the earth; and what shall (lit. will) I wish, (rather) than (ιϵ = ϵἰ?) (that) it was already kindled? 50 But I have a baptism to be baptised (with); and how am I straitened until it is finished! 51 Thought ye that I came to send (lit. cast) peace upon the earth? Nay, I say to you; but division. 52 For henceforth there shall be five in one house divided, three against two, and two against three. 53 They shall be divided, a father against a son, and a son against a father;

---

et sch. ϵⲧⲁⲩⲧ] + ⲛ̄, N; cf. Gr. D ϵδωκαν. ⲥⲉⲡⲁⲕⲱⲧ] cf. Gr. D ζητησουσιν. ⲟⲩⲟⲩ] om. J1.2. ⲭⲁⲗϵ] + ϵ, G1*. 49 ⲡϵ ⲉⲧⲁⲓⲓ] ⲛⲉⲧ., B. ⲉⲭⲉⲛ] cf.? Gr. ℵABL &c. ἐπί acc.: Gr. D &c. ϵἰς: ϩⲓⲭⲉⲛ, ℵΓFK Hunt 26: ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲭⲉⲛ, N. ⲛϵ ϵⲧ] A &c.: ⲛⲉⲧ, BD1Δ1rEFKM Hunt 18, 26. ⲛⲁⲟⲩⲁϣϥ] A Δ1r: ⲟⲩⲁϣϥ, B &c. ⲁϥⲙⲙⲟϩ] cf. Gr. ἀνήφθη: ⲁϥⲡⲁⲗⲗⲟϩ, D2: ⲛⲁϥⲙⲙⲟϩ, N. 50 ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲛⲓ] BΓFM; ⲟⲩⲟⲛⲧⲛⲓ, A &c.: om. to ⲉⲥⲓⲧϥ, K. ⲁϵ] om. ΓF1*J1.2, cf. Gr. L &c. (syr cu et sch). ⲧ] cf. Gr.: ⲧⲡⲁ, ℵΓF1*G1J1*N Hunt 18. ⲥⲡⲉϫⲉⲥⲑⲉ] AC EF1cL; ⲥⲡⲁϫⲓⲥⲑⲉ, M; ⲥⲓⲡⲁϫⲉⲥⲑⲉ, J1c.2; ⲥⲡⲁⲧⲉⲥⲑⲉ, H O, cf. Gr.: ⲁⲡⲉϫⲉⲥⲑⲉ, BΓD1c(ⲁⲡ over erasure).2F1* G1J1* (ⲁⲡⲁ)KNS Hunt 18, 26. ⲉⲃⲟⲗ] om. F1*. 51 ⲉⲧⲁⲓⲓ] ⲁⲧⲁⲓⲓ, A*: ⲉⲧⲁⲓϩⲓⲟⲩⲓ, L. ⲉⲭⲉⲛ] ABOHOS: ϩⲓⲭⲉⲛ, ℵΓD1.2Δ1r EFG1J1.2KLMN Hunt 18: Gr. ἐν. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] cf.? Gr. τῇ: Π., D1E. ⲙ̄ⲙⲟⲛ] ⲁⲙⲙⲏⲛ, J2c. ⲛⲱⲧⲉⲛ] om. L. 52 ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ] ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲓ, J1.2. ⲉⲩⲫⲟⲣϫ] BCD1Δ1rE1G1; -ⲱⲣϫ, A*ΓD2E2 F1*HKN, cf.? Gr.: ⲉⲩⲉⲫⲱⲣϫ, AcΓJ1.2LMO(ⲟⲣϫ)S. ⲉⲭⲉⲛ (twice)] obs. Gr. D ϵν, cf. ver. 51. ⲙ̄ 2°] ⲥⲛⲁⲩ, ℵ. 53 ⲉⲩⲉ-ⲫⲱⲣϫ] Ac Bc(ⲟⲣϫ)C &c., cf. Gr. ℵBDL &c.: ⲉϥⲉⲫⲱⲣϫ, F Hunt 18, cf. Gr. A &c.: ⲉⲩⲫⲟⲣϫ, ℵ; ⲉⲩⲫⲱⲣϫ, A*Γc M. ⲓⲱⲧ 2c] Gr. D &c. add αυτου. ⲟⲩϣⲉⲣⲓ 1°] Gr. L &c. τήν.

Hunt 18, 49–53

ⲟⲩⲟⲉ ⲟⲩⲱⲣⲉⲣⲓ ⲉⲭⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁⲩ ⲟⲩⲱⲱⲙⲓ ⲉⲭⲉⲛ
ⲟⲩⲱⲉⲗⲉⲧ ⲟⲩⲟⲉ ⲟⲩⲱⲉⲗⲉⲧ ⲉⲭⲉⲛ ⲟⲩⲱⲱⲙⲓ.

ρξα ϵ 54 Ⲏⲁⲭⲱ ⲁⲉ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲛⲓⲕⲉⲙⲏ. ⲭⲉ ⲫⲟⲧⲁⲛ ⲁⲣⲉ-
ⲧⲉⲛⲱⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲥⲏⲡⲓ ⲉⲁⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲁⲡⲉⲙⲙⲉⲛⲧ
ⲱⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲭⲟⲥ ⲥⲁⲧⲉⲛ ⲑⲛⲛⲟⲩ. ⲭⲉ ⲟⲩⲙⲙⲟⲩ-
ⲛⲫⲱⲟⲩ ⲉⲑⲛⲛⲟⲩ. ⲟⲩⲟⲉ ⲱⲁⲥⲱⲱⲡⲓ ⲙⲡⲁⲓⲣⲏϯ.

55 Ⲟⲩⲟⲉ ⲫⲟⲧⲁⲛ ⲟⲩⲑⲟⲩⲣⲏⲥ ⲉϥⲛⲓϥⲓ ⲱⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲭⲟⲥ.
ⲭⲉ ⲕⲁⲧⲥⲱⲛ ⲡⲉⲑⲛⲁⲱⲱⲡⲓ.

56 Ⲛⲓⲱⲟⲃⲓ. ⲡⲣⲟ ⲛⲧⲫⲉ ⲡⲉⲙⲙ ⲡⲓⲕⲁⲫⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ
ⲛⲉⲣⲁⲟⲕⲓⲙⲙⲁⲍⲓⲛ ⲙⲙⲟϥ. ⲡⲁⲓⲥⲛⲟⲩ ⲁⲉ ⲛⲑⲟϥ
ⲡⲱⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛⲉⲣⲁⲟⲕⲓⲙⲙⲁⲍⲓⲛ ⲙⲙⲟϥ.

57 Ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛϯⲫⲁⲛ ⲁⲛ ⲛϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲫⲓⲧⲉⲛ ⲑⲛⲛⲟⲩ ⲙⲙⲁⲧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲛⲛⲟⲩ. |

coe ρξβ ϵ 58 Ⲫⲱⲥ ⲅⲁⲣ ϫⲛⲁⲫⲉ ⲡⲉⲙⲙ ⲡⲉⲕⲁⲛⲧⲓⲇⲓⲕⲟⲥ ⲱⲁ
ⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ. ⲙⲙⲟⲓ ⲛⲟⲩⲫⲱⲃ ⲛⲛⲟⲩⲭⲧ ⲫⲓ ⲡⲓ-
ⲙⲙⲱⲓⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲫⲁⲣⲟϥ.

Ⲩⲛⲛⲟⲧⲉ ⲛⲧⲉϥⲥⲟⲕⲕ ⲫⲁ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲫⲁⲛ. ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲧⲉ
ⲡⲓⲣⲉϥϯⲫⲁⲛ ⲧⲛⲓⲕ ⲉⲧⲟⲧϥ ⲙⲡⲓⲡⲣⲁⲕⲧⲱⲣ. ⲟⲩⲟⲉ

ⲉⲭⲉⲛ 4°] ϵ 1° added and repeated on the next page, A*. ⲟⲩⲙⲙⲁⲩ 2°] ⲧⲉⲥ., F: Gr. B D L &c. *τήν*: +ⲟⲩⲟⲉ, Γ N. ⲟⲩⲱⲉⲗⲉⲧ 1°] for om. *αὐτῆς* cf. Gr. ℵ* Δ* 1; for om. *τήν* cf. Gr. X 248. &c.: ⲧⲉⲥⲱⲉⲗⲉⲧ, B D_1 Δ_1^r E F $J_{1.2}$, cf. Gr. ℵ^c A B D L &c. ⲟⲩⲱⲉⲗⲉⲧ 2°] om. ⲟⲩ, A. ⲟⲩⲱⲱⲙⲓ 2°] A B C Γ G_1 M O S Hunt 18, cf. Gr. ℵ* B D L 157.: ⲧⲉⲥⲱⲱⲙⲓ, $D_{1.2}$ Δ_1^r E F H $J_{1.2}$ K L N, cf. Gr. Hunt 18, 26, 54-59 ℵ^c A &c. 54 ⲁⲉ] om. Γ*. ⲙⲙⲟⲥ] +ⲡⲉ, ℵ D_2. ⲛⲛⲓⲕⲉ] A*? &c., om. ⲕⲉ, ℵ A^c (probable ⲕⲉ erased) Γ* L O S Hunt 18, 26. ⲫⲟⲧⲁⲛ] ⲫⲟⲧ, J_1*. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲱⲁⲛⲛⲁⲩ] ⲁⲣⲉⲱⲁⲛⲛⲁⲩ, D_1*: ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ, L, cf.? Gr. Λ *ἴδετε*. ⲟⲩⲥⲏⲡⲓ] cf. Gr. ℵ A B L &c. ⲉⲁⲥⲓ] A C F G_1^c H K M N O S Hunt 18; ⲁⲥⲓ, indic.?, G_1* L: ⲉⲁⲥⲱⲁⲓ, B Γ $D_{1.2}$ Δ_1^r E $J_{1.2}$, cf. Gr. *ἀνατέλλουσαν*. ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲁⲡⲉ-ⲙⲙⲉⲛⲧ] cf.? Gr. A D &c. *ἀπό*, unless ⲉⲃⲟⲗ belongs to ⲁⲥⲓ, then cf.? ℵ B L 64. al? *ἐπί*. ⲱⲁⲣⲧⲉⲛⲭⲟⲥ, A. ⲭⲉ 2°] cf. Gr. ℵ A B L &c. syr^{cu}: om. M, cf. Gr. D &c. ⲟⲩⲙⲙⲟⲩ] ⲛⲟⲩⲙⲙⲟⲩ, M. ⲉⲑⲛⲛⲟⲩ] om. M. ⲱⲁⲥⲱⲱⲙⲓ] ⲱⲁ added, erasure of ϵ ? after C, A^c: ⲱⲁϥ., F. 55 ⲟⲩⲟⲉ 1°] om. $J_{1.2}$. ⲉϥⲛⲓϥⲓ] A^c &c.: ⲁϥ., A*: ⲉϥⲛⲟⲩ (is) coming, N. ⲭⲉ] cf. Gr. ℵ^c A B &c. ⲕⲁⲧⲥⲱⲛ] A*: pref. ⲟⲩ, A^c &c. ⲡⲉⲑⲛⲁ] ⲡⲉ ⲉⲑⲛⲁ, ℵ; ⲉⲑⲛⲁ, D_1

a mother against a daughter, and a daughter against her mother; a mother-in-law against a daughter-in-law, and a daughter-in-law against a mother-in-law.' 54 And he was saying to the multitudes also: 'When ye should see a cloud having come from the west, ye say immediately: "Rain cometh;" and it happeneth thus. 55 And when a south wind (is) blowing, ye say: "Scorching heat will happen." 56 Hypocrites, ye know how to prove (the) face of (the) heaven and the earth, but how know ye not how to prove this time? 57 Wherefore judge ye not the right by your selves alone? 58 For as thou wilt go with thine adversary unto a ruler, give diligence to be quit of him on the road; lest haply he draw thee to the judge, and the judge deliver thee to the exactor, and the exactor cast

---

Δ_1^rEL Hunt 18. ⲥⲱⲡⲓ] A* (and tr.) S Gr. ℵ* &c. ἔρχεται: +ⲟⲩⲟⲩ-ⲥⲁϥ (C, Hunt 26) ⲥⲱⲡⲓ and it happeneth, A^c &c. 56 ⲡⲓⲥⲟⲩⲛ ... ⲁⲟⲕⲓⲁⲁⲁⲁⲍⲓⲙ 1°] om. F_2*. ⲡⲉⲟ] +ⲁⲁⲉⲙ, O_2, cf. Gr. D &c. ⲡⲓⲕⲁⲉⲓ] ⲡⲕⲁⲉⲓ, ℵΓF_1*$J_{1.2}$KMN; for position cf. Gr. ℵ^{c}DL &c. ⲁⲣⲁⲟⲕⲓⲁⲁⲁⲁⲍⲓⲙ 1°, A*. ⲁⲁⲁⲁⲟϥ] ⲁⲁⲁⲁⲱⲟⲩ, BJ_1 Hunt 26. ⲡⲁⲓ ... ⲁⲁⲁⲁⲟϥ] om. FJ_2* (Schw. incorrect) K, cf. Gr. X; Γ has the words in the text, but a corrector writes them also in the margin as if they had been omitted. ⲁⲉ] Gr. L om., Gr. B places after καιρον, Gr. D πλην. ⲡⲱⲥ] om. B Hunt 26, cf. Gr. D &c. syr^{cu}. ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ] A^c &c.: om. ⲁⲛ, A*; for +οἴδατε cf. Gr. ℵBL. ⲛⲉⲣ 2°] ⲉⲉⲣ, $D_1\Delta_1^r$EK^c. 57 ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ] +ⲁⲉ, $D_{1.2}\Delta_1^r$E, cf. Gr., except D b^{vid} syr^{cu} om. τί δέ. ⲧⲉⲧⲉⲛ] ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ, F. ⲁⲛ] om. F_1*$J_{1.2}$. ⲛ̄ⲧ̄] ACF$_1^c$G$_1$H KLMNO: ⲉⲧ̄, ℵBΓ$D_{1.2}\Delta_1^r$E$J_{1.2}$ Hunt 26. 58 ⲉⲱⲥ ⲅⲁⲣ] (ⲉⲟⲥ, A and other MSS.) ⲉⲱⲥⲧⲉ, Γ, cf. Gr. 235. syr^{cu} arm: ⲉⲱⲥⲁⲉ ⲅⲁⲣ, D_2. ⲭⲛⲁⲩⲉ] ⲕⲛⲁ., $J_{1.2}$: ⲉⲕⲛⲁ., FM; ⲉⲭⲛⲁ., D_2H LOS (om. ⲉ) Hunt 18: +ⲛⲁⲕ, D_2. ⲁⲛⲧⲓⲁⲕⲟⲥ, A*. ⲁⲁⲟⲓ] E_1^c. ⲛ̄ⲛⲟⲩⲥⲩⲧ] AC$_1$*ΓG$_1$HMS; -ⲧⲥ, ℵBD_2F_1*?L Hunt 18, 26: ⲉⲑⲣⲉⲫⲱⲗⲭ to cause to separate (or be separated) = be reconciled, D_1E_2* KN; ⲉⲑⲣⲉⲕ &c. to cause thee, $E_{1.2}^c J_{1.2}$O; ⲉⲑⲣⲉⲕⲫⲱⲣⲭ, C_1^c. N has gloss ⲛ̄ⲛⲟⲩⲥⲩⲧ نسخة 'a copy.' ⲉⲓ] ACG$_1$HLMOS: ⲇⲉⲙ, ℵBΓ$D_{1.2}\Delta_1^r$EF$J_{1.2}$KN. ⲛ̄ⲧⲉⲥⲥⲟⲕⲕ] ⲛ̄ⲧⲉⲕⲥⲟⲕⲕ, 2nd person, F. ⲟⲩⲟⲩ 1° ... ⲉⲁⲛ] om. C_1* homeot.: om. ⲟⲩⲟⲩ, J_1*. ⲧⲏⲓⲕ] ⲧⲏⲓⲥ, F_1*M*.

ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲡⲣⲁⲕⲧⲱⲣ ⲉⲓⲧⲕ ⲉⲡⲓⲱⲧⲉⲕⲟ. [59] †ⲭⲱ ⲙ̄ⲙ̄ⲟⲥ ⲛⲁⲕ. ⲭⲉ ⲏⲡⲉⲕⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙ̄ⲁⲩ ⲱⲁⲧⲉⲕ† ⲙ̄ⲡⲓⲇⲁⲉ ⲛ̄ⲗⲉⲡⲧⲟⲛ.

ΝΖ.

ΜΖ ρ̄ξ̄γ̄ ι Ⲛⲉⲁⲩⲓ ⲉⲁⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲏⲭⲉⲉⲁⲣⲟⲩⲟⲛ ⲉⲧⲧⲁⲗⲗⲟ ⲙ̄ⲙ̄ⲟϥ ⲉⲃⲏⲉ ⲡⲓⲧⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ. ⲡⲏ ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲟⲧⲭⲧ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲥⲡⲟϥ ⲛⲉⲙ̄ⲙ̄ ⲡⲟⲩⲱⲟⲩⲱⲟⲩⲱⲓ.

[2] Ⲟⲩⲟⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉⲭⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲙⲙⲉⲩⲓ ⲭⲉ ⲛⲁⲓⲧⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ ⲁⲧⲱⲱⲡⲓ ⲉⲧⲟⲓ ⲏⲣⲉϥⲉⲣⲡⲟⲃⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲧⲉ ⲡⲓⲧⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲭⲉ ⲁⲩⲟⲓ ⲏⲡⲁⲓ-ⲙ̄ⲙ̄ⲁⲕⲁⲩϩ.

[3] Ⲩ̄ⲙⲙⲟⲛ †ⲭⲱ ⲙ̄ⲙ̄ⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲱⲱⲡ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲱⲧⲉⲙⲙⲉⲣⲙⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲙ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏ†.

[4] ⲓⲉ ⲡⲓⲏ̄ ⲏⲣⲱⲙⲙⲓ ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲡⲧⲣⲟⲥ ϩⲉⲓ ⲉⲭⲱⲟⲩ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲥⲓⲗⲱⲁⲙⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲟⲃⲃⲟⲩ. ⲁⲣⲉⲧⲉⲙⲙⲉⲩⲓ ⲭⲉ ⲁ ⲛⲁⲓ ⲱⲱⲡⲓ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲧⲉ ⲣⲱⲙⲙⲓ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲱⲟⲛ ϩⲉⲛ ⲓⲗⲏⲙⲙ.

[5] Ⲩ̄ⲙⲙⲟⲛ †ⲭⲱ ⲙ̄ⲙ̄ⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲱⲱⲡ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲱⲧⲉⲙⲙⲉⲣⲙⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲙ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏ†.

ρ̄ξ̄δ̄ ι [6] Ⲏⲁϥⲭⲱ ⲁⲉ ⲏⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲏⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲟⲩⲃⲱ ⲏⲕⲉⲛⲧⲉ ⲉⲥⲥⲛⲟⲩⲧ ϩⲉⲛ

ⲡⲓⲱⲧⲉⲕⲟ] Π., $H O_2 S$. [59] †ⲭⲱ] +ⲁⲉ, M: Gr. L &c. *αμην λεγω*. ⲏⲡⲉⲕⲓ] ⲙ̄ⲙ̄ⲡⲉⲕⲓ, N^c نسخة 'a copy.' Om. *και*, cf. Gr. D &c. ⲗⲉⲡⲧⲟⲛ] Γ F M O_2*; ⲗⲉⲃⲧⲟⲛ, B &c.; ⲗⲩⲃⲧⲟⲛ, A: Gr. D *τον εσχ. κοδραντην*; for position cf. Gr. D &c. syr^{cu} et^{sch}.

Hunt 26, 1–5 [1] ⲛⲉⲁⲩⲓ] A L O Hunt 26: +ⲁⲉ, B &c. ⲙ̄ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ] A C F H L O S, cf.? Gr. D &c. om. *ἐν*: ϩⲉⲛ., B &c., cf. rest of Gr. ⲉⲧⲧ.] ⲁⲧⲧ., Hunt 26. ⲡⲟⲩⲱⲟⲩ.] ⲡⲟⲩ., N C F H L O. [2] ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] cf. Gr. ℵ B L &c.: om. F_1*: +ⲏⲭⲉⲓⲏⲥ̄, A^c L M N O S, cf. Gr. A D &c. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ, Γ*: ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ, L. ⲛⲁⲓ] ⲁⲛⲁⲓ, H;

thee to the prison. 59 I say to thee, that thou shalt not come from there, until thou payest the last mite.'

XIII. There had come to him at that time some telling him concerning the Galileans, whose blood Pilate mingled with their sacrifices. 2 And he answered, he said to them: 'Thought ye that these Galileans were sinners beyond all the Galileans, because they received these pains? 3 Nay, I say to you: but if ye should not repent, ye will all perish thus. 4 Or the eighteen men, upon whom the tower fell in the Siloam, and killed them, thought ye that these were debtors beyond all men who dwelt in Jerusalem? 5 Nay, I say to you: but if ye should not repent, ye will all perish thus.' 6 And he was speaking (lit. saying) this parable to them: '(A certain) one had a fig-tree planted

---

for position cf.? Gr. D &c. syr^{cu}. ⲧⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ] + ⲙⲙⲁⲧⲁⲧⲟⲩ alone, F. ⲁⲩⲱⲱⲡⲓ ⲉⲩⲟⲓ &c.] obs. Gr. D it pler place *αμαρτωλοι* after *εγενοντο*. ⲁⲩⲥⲓ ⲛ̄] ⲁⲩⲱⲱⲡ ⲛ̄ received, F_1*, and gloss gives ⲥⲓ اخرة نسخة 'another copy.' ⲟⲩⲁⲉ, A. ⲛⲁⲓ] cf. Gr. ℵ B D L 12. 157. e. ⲙⲙⲕⲁⲩϩ] ⲙⲙⲕⲁϩ, A C $D_{1.2}$ E_1 G_1 $J_{1.2}$ S. 3 ⲞⲘ, A*. ⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ] ⲕⲉⲧⲟⲏⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ turn you and repent, F_1, gloss of F_1 اخرة نسخة في ليس 'not in another copy.' 4 ⲓⲏ̄] J_1 over erasure of one letter; cf. Gr. ℵ* B D^{gr} L &c. ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉⲓ] A B C Γ F_1^{c} G_1 H K L^{c} N O S Hunt 26: om. ℵ $D_{1.2}$ Δ_1^{r} E F_1* $J_{1.2}$ M: Gr. has *ἐκεῖνοι*. ⲇⲉⲛ &c.] ⲇⲉⲛⲓⲥⲧⲗⲱⲙⲉ, A: Gr. D *του* &c. ⲟⲩⲟϥ] om. ℵ. ⲁϥ (ⲩ, Hunt 26) ⲇ.] ⲁⲇⲟⲟⲃⲟⲩ, A. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ] ⲉⲣⲉⲧ., Hunt 26. ⲁⲛⲁⲓ ⲱⲱⲡⲓ] G_1 H K L N Hunt 26; ⲉⲛⲁⲓ., A C O S: ⲛⲁⲓ ⲁⲩⲱⲱⲡⲓ, B Γ $D_{1.2}$ Δ_1^{r} E F $J_{1.2}$ M; for *οὗτοι* cf. Gr. Γ Δ Λ unc^{7} al plu Bas. ⲉⲃⲟⲗ] om. F_1*. ⲟⲩⲧⲉ] ⲟⲩⲁⲉ, A L: ⲉϩⲟⲧⲉ than, F. ⲣⲱⲙⲉⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ] ⲛⲓⲃⲉ, A*, cf. Gr. X Γ Δ Π &c. om. *τούς*: ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ, ℵ. ⲇⲉⲛ 2°] cf. Gr. ℵ A &c. syr^{cu}. 5 ⲧⲭⲱ] Gr. D adds *δε*, e 'enim.' ⲛⲱⲧⲉⲛ] om. L. ⲁⲗⲗⲁ] Gr. L *ἀλλ' ἤ*: Gr. D *οτι*. ⲉⲱⲱⲡ] om. H Hunt 26. ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. Δ_1^{r}* E_1*. 6 ⲧⲁⲓ] ⲧⲁ, A. ⲛⲱⲟⲩ] cf. a: om. B F_1* J_1* Hunt 26, cf. Gr. ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉ] ⲟⲩⲟⲛⲧⲉ, $D_{1.2}$ Δ_1^{r} E_1 K N: ⲟⲩⲟⲛ, E_2. ⲟⲩⲁⲓ] ⲟⲩⲣⲱⲙⲉⲓ, $D_{1.2}$ Δ_1^{r} E. ⲉⲥϭⲏⲟⲩⲧ] for position cf. Gr. ℵ B D L &c. Hunt 26, 6-9

COC~ πεqιαϩαλολι. ογοϩ ⲁqι ⲁqκωϯ | ⲛ̄ⲥⲁ ογⲧⲁϩ ϩιωⲧⲥ ογοϩ ⲙ̄ⲡⲉqχⲓⲙⲓ.

7 Πεχⲁq ⲁⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲱⲧⲱⲓ ⲛ̄ⲁⲗⲟⲗⲓ. χⲉ ⲓⲥ ⲛ̄ⲧ ⲡⲣⲟⲙⲡⲓ ⲓⲥχⲉⲛ ⲉⲓⲛⲏⲟⲩ ⲉⲓⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲁ ογⲧⲁϩ ϩⲉⲛ ⲧⲁⲓⲃⲱ ⲛ̄ⲕⲉⲛⲧⲉ ογοϩ ϯⲭⲓⲙⲓ ⲁⲛ. κορχⲥ ⲟⲩⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲟⲩ χⲉ ⲥⲉⲣⲡⲕⲉⲕⲱⲣⲫ ⲙ̄ⲡⲓⲕⲁϩⲓ.

8 Ⲏⲑⲟⲫ ⲁⲉ ⲁqⲉⲣⲟⲩⲱ πεχⲁq ⲡⲁⲫ. χⲉ ⲡⲁⲟ̄ⲥ̄ χⲁⲥ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲕⲉⲣⲟⲙⲡⲓ ⲱⲁϯⲥⲣⲏ ϩⲁⲣⲁⲧⲥ ογοϩ ⲛ̄ⲧⲁ-ϯⲙⲙⲁϩⲣⲟ ⲡⲁⲥ. 9 ⲁⲣⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲉⲡⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϯⲕⲉⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ. ⲉⲱⲱⲡ ⲁⲉ ⲁⲥⲱⲧⲉⲙⲙⲓ ⲉⲕⲉⲕⲟⲣⲭⲥ.

ΜΗ

ΜΗ 10 Ⲏⲁqϯⲥⲃⲱ ⲁⲉ ⲡⲉ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲥⲧⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ ϩⲉⲛ ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ. 11 ογοϩ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡⲡⲁ̄ ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩⲛⲓ χⲛ ⲡⲉⲙⲙⲁⲥ ⲙ̄ⲙⲓⲛ̄ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲓ. ογοϩ ⲡⲁⲥⲕⲟⲗⲭ ⲡⲉ. ⲛ̄ⲑⲩⲥⲱⲟⲩⲧⲧⲉⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲟⲥ ⲁⲛ ⲉⲡⲧⲏⲣϥ.

12 Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲁⲉ ⲉⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲭⲉⲓⲛⲉ̄ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲥ ογοϩ ⲡⲉⲭⲁϥ ⲡⲁⲥ. χⲉ ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲧⲉⲭⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲉⲑⲱⲟⲩⲛ. 13 ογοϩ ⲁϥⲭⲁ ⲡⲉϥⲭⲓⲝ ϩⲓⲭⲱⲥ ογοϩ ⲁⲥⲥⲱⲟⲩⲧⲧⲉⲛ ⲥⲁⲧⲟⲧⲥ ογοϩ ⲁⲥϯⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲫϯ.

ογοϩ 1°] om. ℵ. ⲁqκωϯ] AD$_2$MS: ⲉqκωϯ, ℵCΓD$_1$Δ$_1$^{r}E$_1$FG$_1$KLN, cf. Gr.: ⲉⲕⲱϯ to seek, BE$_2$HJ$_{1.2}$O Hunt 26. ογⲧⲁϩ] ογογⲧⲁϩ, J$_{1.2}$KN. ογοϩ 2°] om. J$_{1.2}$M. ⲙ̄ⲡⲉq] ⲙ̄ⲡⲁq, L. 7 πεχⲁq ⲁⲉ] Gr. D ευρων ειπ.: Gr. M al pauc ἔλεγ. ογοϩ πεχⲁq, ℵ, cf. Bas καὶ λέγει. ⲙ̄ⲙ] Gr. πρός. ⲛ̄ⲧ] ⲛ̄, D$_1$?$_2$G$_1$J$_{1.2}$MS Hunt 26. ⲓⲥχⲉⲛ] cf.? Gr. ℵBDL &c. ⲉⲓⲛⲏⲟⲩ] om. J$_1$*. ογⲧⲁϩ] ογογⲧⲁϩ, D$_2$. ⲧⲁⲓⲃⲱ] ϯⲃⲱ, L Hunt 26. ογοϩ] om. ℵ. ϯⲭⲓⲙⲓ] ACΓG$_1$HJ$_2$LO: ⲛ̄ϯ &c., BD$_{1.2}$Δ$_1$^{r}EFJ$_1$KMNS Hunt 26. ⲟⲩⲛ] cf. Gr. AL &c. ⲟⲩ χⲉⲥⲉⲣ] -ⲥⲉⲉⲣ, LMO: om. ⲟⲩ, ℵFG$_1$*L Hunt 26: ⲟⲩⲛ χⲉⲥⲉⲣ, D$_{1.2}$Δ$_1$^{r}EJ$_1$$^{c.}$$_2$K^c: J$_1$* may have had χⲉⲟⲩⲛⲓ 'because' instead of ϩⲓⲛⲁ &c.: χⲉⲙⲡⲉⲥⲉⲣ, F Hunt 26: ⲛ̄ⲡⲉⲥⲉⲣ, ℵ: ⲟⲩ χⲉⲙⲥⲉⲉⲣ, B (ⲟ̈ⲩ marked). ⲡⲕⲉⲕⲱⲣⲫ] ⲡⲓⲕⲉ., D$_2$. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ⲡ., Γ*: Gr. B* 80. τὸν τόπον. 8 ⲡⲁq] om. Hunt 26. ⲡⲁⲟ̄ⲥ̄] om. K*. ⲛ̄ⲧⲁⲓⲕⲉ] Gr. D arm ετι. τουτον. ογοϩ] om. Γ. ⲛ̄ⲧⲁ &c.] ⲛ̄ⲧⲁ over

in his vineyard; and he came, he sought for fruit on it, he found not. 7 And he said to the vinedresser: "Lo, for (lit. from) three years I come (lit. coming) seeking for fruit in this fig-tree, and I find not: cut it down then; why maketh it also useless any longer the earth?" 8 And he answered, he said to him: "My Lord, leave it this year also, until I dig under it, and dung it: 9 perhaps it may bring forth fruit in the year also which cometh: but if it should not bring (forth), thou shalt cut it down."'

10 And he was teaching in one of the synagogues on (the) sabbath. 11 And behold, a woman having (lit. being set) a spirit of sickness with her for eighteen years; and she was (imperf.) bent, unable to straighten herself at all. 12 And Jesus having seen her, called her, and said to her: 'Woman, thou art unloosed (lit. set) from thy sickness.' 13 And he laid his hands upon her: and she was straightened

---

erasure of two letters, A^c. 9 ⲛ̄ⲧ̀.] A $CD_2E_2G_1$ HKLNOS: ϩⲉⲛ., B $\Gamma D_1\Delta_1{}^rE_1FJ_{1.2}$M; for order cf. Gr. ℵBL &c. ⲕⲟⲣⲭⲥ] ⲭⲟⲣⲭⲥ, $\Delta_1{}^r$. 10 ϩⲉ] om. BN Hunt 26. ⲡⲉ] A $BCF_1{}^cG_1HJ_1KLNO$ Hunt 26: om. $\Gamma D_{1.2}\Delta_1{}^rEF_1{}^*J_2$M. ϩⲉⲟⲩⲓ, A*. ⲡⲥⲁ̀ⲃ̀.] ACGHKLMNO: ⲡⲓ., D_2, for singular cf. Gr. D: ⲛⲓ &c., B $\Gamma D_1\Delta_1{}^rEFJ_1{}^c{}_2$S Hunt 26: ⲛ̄ⲛⲓ, $J_1{}^*$, for om. ἐν cf. Gr. D &c.; for plural cf. the rest of Gr. 11 ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ] syr^{cu} et^{sch} om. Om. ἦν, cf. Gr. ℵBL &c. ⲉⲟⲩⲟⲛ] ⲉⲣⲉⲟⲩⲟⲛ, ℵ $D_{1.2}\Delta_1{}^r$ E $J_{1.2}$ S. ⲭⲏ] probably erased by A^c, over erasure, Γ^c, om. LMS. ⲛⲉⲗⲁⲥ] + ⲡⲉ, D_2. ⲓ̄ⲏ̄] cf. Gr. ℵB(D) &c. δεκαοκτω: ⲓⲥⲓ̄ⲏ̄, $E_2{}^r$F; here and below $\Delta_1{}^r$ adds ماث اشمان mât ashmân = ⲗⲏⲧ ϣⲗⲏⲙ 10, 8. ⲡⲣⲟⲗⲗⲓ] Gr. B* om. ἔτη. (ϵ, D_2) ⲛⲁⲥⲕⲟⲗⲱ] A BC $\Gamma D_{1.2}\Delta_1{}^rE_1FG_1$. ⲛ̄ϣⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ] A^cC_1KO Hunt 26; ⲉⲛϣⲥ., $E_2{}^*G_1$LNS; ⲉⲛϣⲉⲥ., B* (ⲉⲛϣⲥⲥ., B^c): ⲛ̄ⲥϣⲥ., $\Gamma D_1\Delta_1{}^r$ $E_1HJ_{1.2}$: ⲛ̄ϣⲥⲟⲩⲧⲱⲛ, $F_1{}^c$(ι* ⲛⲥϣ?); ⲛϣⲥⲟⲩⲧⲉⲛ, A*: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥϣⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ and she was not able to straighten, D_2· ⲗⲗⲡⲥ (for ⲗⲗⲡⲉⲥ) ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ she straightened not, M. ⲗⲗⲗⲟⲥ] om. H Hunt 26: + ⲉⲃⲟⲗ, Γ. ⲧⲏⲣϥ] over erasure, $F_1{}^c$. 12 ϩⲉ] om. N. ⲁϥⲗⲗⲟⲩⲧ] pref. ⲟⲩⲟϩ, K: Gr. D e om. προσεφών. καί. ⲉⲣⲟⲥ] c alt., A^c. ⲟⲩⲟϩ] om. $BF_1{}^*$M Hunt 26. ⲧⲥϩⲓⲗⲗⲓ] ⲧⲥ &c., KN. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ] for prep. cf. Gr. ℵAD &c. syr^{omn} ἀπό. 13 ⲁϥⲭⲁ] ⲉⲧⲁϥ., Γ. ⲛⲉϥⲭⲓⲝ] ⲧⲉϥ., D_2. ϩⲓⲭⲱⲥ] ⲉⲭⲱⲥ, ΓF; for

Hunt 26, 10–17

Fr i Bodl. 12–34

ρξε β 14 Αγερωω δε ⲛ̄χεπιαρχισυναγωγος εφχωπτ
χε α ⲓ̄ⲥ̄ ερφαϩρι ερος ϩεη ⲥⲁⲃⲃⲁτον.
Ηαφχω ⲙ̄ⲙⲟς ⲙ̄ⲡⲓⲙⲏⲛ. χε ⲛ̄ ⲛⲉϫοοτ ετ-
ⲉⲥⲱⲉ ⲛⲉρϫωϧ ⲛ̄ϩητοτ. ⲛ̄ϩρηι ⲟⲩⲛ ⲛ̄ϩητοτ
ⲙⲙⲟⲓⲛⲓ ⲛ̄τοτερφαϩρι ερωοτ οτοϫ ϩεη
ⲛεϫοοτ ⲙ̄ⲡⲥⲁⲃⲃⲁτον ⲁⲛ.
coz 15 Αγερωω δε ⲛⲁϥ ⲛ̄χεⲓ̈ⲏⲥ̄ οτοϫ | ⲛεχαϥ. χε
ⲛⲓⲱϭⲃⲓ. φοτⲁⲓ φοτⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲩτεⲛ ϥ̀τοτⲱ ⲛ̄τεϥ-
ⲉϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲓⲉ ⲛⲉϥⲓⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩεη ⲡⲓⲟτⲟⲛϫϥ
ϩεη ⲡⲥⲁⲃⲃⲁτον οτοϫ ⲛ̄τεϥⲥⲧ̀τοτ ⲛ̄τεϥ-
τⲥⲱοτ.
16 Θⲁⲓ δε ⲛ̄ϑοc οτⲱⲣⲉρⲓ ⲛ̄τⲉ ⲁⲃρⲁⲁⲙ τε. ⲉⲁ
ⲡⲥⲁτⲁⲛⲁⲥ ⲥⲟⲛϫⲥ ⲓⲥ ⲓ̄ⲏ̄ ⲛ̄προⲙⲙⲓ. ⲛⲉ ⲛⲉτⲥⲱⲉ
ⲁⲛ ⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩεη ⲡⲁⲓⲥⲛⲁϫ ϩεη
ⲛⲉϫοοτ ⲙ̄ⲡⲥⲁⲃⲃⲁτον.
ρξς ι 17 Οτοϫ ⲛⲁⲓ εφχω ⲙ̄ⲙⲟⲟτ ⲛⲁτⲱⲓⲛⲓ τηροτ ⲛⲉ
ⲛ̄χⲉⲡⲏ ⲉττ̀ ⲟⲩⲃⲏϥ. οτοϫ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ τηρϥ ⲛⲁϥ-
ρⲁⲱⲓ ⲛⲉ ⲉχⲉⲛ ϫⲱϧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉττⲁⲓⲛⲟⲩτ ⲛⲛ
ⲉτⲁτⲱⲱⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲓτοτϥ.

ΙΘ.

ΜΘ ρξζ β 18 Ηαφχω οτⲛ ⲙ̄ⲙⲟc ⲛⲉ. χε ⲁⲣⲉ ⲧⲙⲉτοτρο
ⲛ̄τⲉ ϕ̀ⲧ ⲁⲥⲟⲛⲓ ⲛ̄οτ. οτοϫ ⲁⲓⲡⲁⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲥ

---

position cf. Gr. D syr^{cu} et^{sch}: om. οτοϫ 2°, Γ. ⲁⲥ̀ⲧⲱοτ] A CG_1H KLMNOS Hunt 26 Fr, cf. Gr. D c syr^{sch}: ⲛⲁⲥ., B Γ $D_{1.2}\Delta_1{}^{r}$EF$J_{1.2}$, cf. rest of Gr. 14 ⲁϵ] om. F_1* Hunt 26. ⲁρⲭⲓ.] FG_1: -ⲭⲏ., A &c. εφχωπτ] εφχω ⲙ̄ⲙⲟc ϩεπⲟτχωπτ, Hunt 26. ⲓ̄ⲥ̄] ⲡⲥ̄, D_2*. εροc] AM: om. B &c., cf. Gr. ϩεπⲥ., A. ⲛⲁφχω] Gr. D &c. place it after αγαναϰτων: +ⲁϵ, $D_{1.2}\Delta_1{}^{r}EJ_{1.2}$(τϵ)K. ⲙ̄ⲡⲓ-ⲙⲏⲛ] ⲛ̄ⲛⲓ., B Hunt 26. χε 2°] cf. Gr. ℵBL gat mm. ετεⲥⲱⲉ] ετⲥⲱⲉ, $E_2{}^{c}$H: ⲡⲉ ⲉτ &c., $D_{1.2}\Delta_1{}^{r}E_{1.2}$*$J_{1.2}$: Gr. ℵ* om. ϵν ... ϵργ., Gr. B* om. ἐν αἷς. ⲛ̄ϩρηι ⲟⲩⲛ ⲛ̄ϩητοτ] om. E_1*FG_1L_1 homeot.: οτοϫ ⲛ̄ϩρηι ⲛ̄ϩ., M; for ἐν αὐταῖς cf. Gr. ℵABL &c. ⲟⲩⲛ] om. B*? Γ* M, cf. Gr. U p^{scr} syr^{cu} et^{sch} arm aeth. ⲙⲙⲟⲓⲛⲓ, A. ερωοτ] A: ερωτεⲛ, B &c. ϩεππϫοοτ] om. Γ* F_1*?:

immediately, and glorified God. 14 And the ruler of the synagogue answered, being angry because Jesus healed her on (the) sabbath, he was saying to the multitude: '(There are) six days on which it is lawful to work: on them then come, and let them be healed, and on (the) day of (the) sabbath not.' 15 But Jesus answered him and said: 'Hypocrites, doth not each of you unloose his cow or his ass from the manger on (the) sabbath, and taketh them and giveth them to drink? 16 And this (woman), being (ϵογ) a daughter of Abraam, whom Satan bound, lo, eighteen years; was it not lawful to loose her from this bond on (the) day of (the) sabbath?' 17 And (as he is) speaking these (things), they who were against him were (imperf.) all ashamed: and all the people were rejoicing over all the noble things which were done by him.

18 He was saying then: 'To what was the kingdom of

-ⲡⲓϵϫⲟⲟⲩ, A^c B D_2 K Hunt 26, cf.? Gr. τῇ. ⲙ̅ⲡ] ⲛ̅ⲧϵⲡⲓ, B Hunt 26, cf.? Gr. τοῦ. 15 ⲁϵ] cf. Gr. ℵ B D L &c.: om. Γ F_1* Hunt 26, cf. syr^{cu}. ⲡⲁϥ] om. J_1 K*. ⲛ̅ⲭⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] A* B K^c M Hunt 26, cf. Gr. D^{gr} syr^{cu} &c.: -ⲡⲱ̅ⲥ̅, A^c C Γ $D_{1.2}$ $Δ_1^r$ E F G_1 H $J_{1.2}$ L O Fr, cf. Gr. ℵ A B L &c. ⲟⲩⲟⲩ 1°] om. B Hunt 26. ⲛⲓϣⲟⲗⲓ] cf. Gr. ℵ A B L &c. ϥ†] ⲉϥ†, K* M Hunt 26. ⲁⲡ] om. M. ⲉⲃⲟⲗ 2°] om. L. ⲇⲉⲛⲛⲓ] ⲙ̅ⲡⲉϥ, G_1^c K N. ⲇⲉⲛ 2°] cf. Gr. A T al pauc: ⲙ̅, Γ H, cf. the rest of Gr.: Gr. ℵ* om. τῷ σαβ. ⲟⲩⲟⲩ 2°] M. 16 ⲛ̅ⲑⲟⲥ̅] om. Hunt 26. ⲓⲥⲓ̅ⲏ̅] om. ⲓⲥ, K: ⲉⲭⲉⲛⲓ̅ⲏ̅, O: ⲓⲥⲭⲉⲛⲓ̅ⲏ̅, H: Gr. D ιη after επη. ⲛⲉⲧⲥϣⲉ] ⲛⲉⲧⲉⲛⲥϣⲉ, B. ⲁⲡ] +ⲭⲉ, D_1* $Δ_1^r$ E $J_{1.2}$. ⲥⲛⲁⲩ] A B C_1* G_1^c K*: ⲥⲟⲛⲩ, F: ⲥⲛⲁⲩⲩ, C_1^c &c. ⲛⲉⲩⲟⲟⲩ] ⲡⲓ., Γ G_1 N. ⲡⲥⲁⲃ̅.] ⲡⲓ., B N cf.? Gr. τοῦ. 17 ⲉϥⲭⲱ] ⲉ altered from ⲁ, A^c: Gr. D e om. ταῦτα λέγ. αὐτοῦ. ⲙ̅ⲙ̅ⲙ̅ⲱⲟⲩ] ⲱⲟ over erasure, C_1^c Γ^c. ⲡⲁⲩⲱⲓⲡⲓ] ⲡⲁⲩⲟⲓ., N: ⲁⲩⲟⲓⲱⲓⲡⲓ, pret., M, cf. Gr. D^{gr} e sah^{schw}. ⲡⲉ] om. Γ L N Hunt 26. ⲟⲩⲃ̅ⲏϥ] +ⲡⲉ, Γ. ⲗⲁⲟⲥ] cf. Gr. G L al pauc. ⲡⲁϥⲣⲁⲱⲓ] A &c.: ⲡⲁⲩ., B, cf. Gr. Λ 262. ⲉⲭⲉⲛ &c.] cf. Gr. exc. D &c. εν πασιν οις εθεωρουν &c. ⲡⲏ] om. B Hunt 26. 18 ⲟⲩⲛ] cf. Gr. ℵ B L &c.: om. B E_2*: ⲁⲉ, Γ Hunt 26, cf. Gr. A D &c. ⲛ̅ⲟⲩ] ⲉⲟⲩ, H K^c O. ⲁⲓⲡⲁ] ⲁⲓ, N. Hunt 26, 13–22

εογ. [19] Coni ñoγπαφρι ñωελταλλ. θн ετα
ογρωλλι σιτc αqcατc ϩεn πεqσωλλ. ογοϩ
αcαιαι ογοϩ αcωωπι εογωωнн. ογοϩ πιϩα-
λατ ñτε τφε. αγογοϩ εχεn πεσχαλ.
ρξη [20] Ογοϩ παλιν πεχαq. χε αιπατεπθωn †λλε-
τογρο ñτε φ† εογ. [21] coni ñογωελλнр. φн
ετα ογcϩιλλι σιτq αcχοnq ϩεn τ̄ ñωι
ñnωιτ. ωατεqσιωελλнр τнрq.
ρξθ [22] Ογοϩ παqλλοωι πε κατα βακι πελλ †λλι
εq†cβω ογοϩ εqιρι ε̄πεqχιnλλοωι εī̈λн̄λλ.

Η.

N ρο [23] Πεχε ογαι αε παq. χε nσ̄ ϩαnκογχι εθnα-
ποϩελλ. ñθοq αε πεχαq nωογ. [24] χε αρι-
αγωnιζεcθε ει εϩογn ϩιτεn πιρο ετχнογ.
coн χε ογοn ογλλнω. | †χω ε̄λλοc nωτεn.
πακω† ñca ι εϩογn ογοϩ ñnογωχελλχολλ.
ροα [25] Λqωαnφοϩ ετωnq ñχεπιπεβнι ογοϩ ñτεq-
ωθαλλ ε̄πιρο. ογοϩ ñτετεπερϩнτc ñοϩι
ερατεn θнnογ cαβολ ογοϩ εκωλϩ επιρο
ογοϩ ερετεnχω ε̄λλοc. χε nσ̄ αογωn
nαn.
Ογοϩ ñτεqεροτω ñτεqχοc nωτεn. χε ñ†-

---

[19] θн ετα] εα, $D_{1.2}\Delta_1{}^rEJ_{1.2}$. εογωωнн] A* &c.: ñογ, $F_1{}^*M$; Gr. D &c. syr^{cu} om. *εἰς*; for om. *μέγα* cf. Gr. ℵBDL &c.: +ниωт ñ, $A^{mg}F_1{}^cJ_2{}^cLO$(ñχεογниωт), cf. Gr. A &c. αγογοϩ]-ωϩ, N: -αϩ, OS: -αϩογ, M: Gr. A 13. 69. 346. *κατεσκήνουν*. εχεn] ϩιχεn, $D_{1.2}\Delta_1{}^rEFJ_{1.2}M$: Gr. D sah^{schw} *υπο*: the rest of Gr. *ἐν*. [20] ογοϩ παλιν] cf. Gr. ℵBL &c.: +оn, B. χε] om. B. αιπα] αι, N. λλετογ, A. εογ] om. BM. [21] coni] econi, M. φн] φαι, F: om. B Hunt 26. σιτq] σιτc, D_2. -σιω] σ altered, Hunt 26, 22–35 A^c. [22] ογοϩ 1°] om. Hunt 26. βακι] +niβen, F: Gr. L &c. *τάς*. βακι...†λλι] for singular? cf. Gr. 1. 131. 209.: -ni†λλι, BF; for plural cf. rest of Gr.: -πελλ+κατα, $D_{1.2}\Delta_1{}^rEJ_{1.2}$. εqιρι] αq., Hunt 26. χιnλλοωι(om. A*)] χιnωε, M. [23] ϩαn]

God like? and to what am I to liken it? [19] It is like a grain of mustard seed, which a man took, he sowed it in his garden; and it grew and became a tree; and the birds of (the) heaven lodged upon its branches.' [20] And again he said: 'To what am I to liken the kingdom of God? [21] It is like leaven, which a woman took, she hid it in three measures of meal, until all was leavened.' [22] And he was walking (through) every city and village, teaching, and making his journey to Jerusalem.

[23] And one said to him: 'Lord, (are there) few who will be saved?' And he said to them: '[24] Strive to come in at the narrow door: because there are many, I say to you, (who) will seek for coming in, and they shall not be able. [25] If the owner-of-the-house should come to rise, and shut the door, and ye begin to stand outside, and to knock the door, [and] saying: "Lord, open to us;" and he answer

---

pref. ⲁⲛ, interrogative?, ℵ C G_1 Fr. >ⲉⲁⲛⲕⲟⲩⲥⲓ ⲡⲥ̅, B. ⲉⲑⲛⲁ] A C G_1 H O: ⲛⲉⲑⲛⲁ, ℵ B*?: pref. ⲛⲉ ⲛⲏ, Γ &c.: ⲛⲉⲑⲛⲁ, B^c. ⲁⲉ 2°] Gr. D adds *αποκριθεις*. ⲛⲱⲟⲩ] ⲛⲁϥ, B, cf. Gr. 71. &c. syr^{cu}: Gr. D 13. 69. om. [24] ⲉⲓⲧⲉⲛ] ℵ A C F G_1 H L O S: ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲧⲉⲛ, B Γ $D_{1.2}$ $\Delta_1{}^r$ E $J_{1.2}$ K M N Hunt 26. ⲡⲓⲣⲟ] cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲭⲉ &c.] >ⲧⲭⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲙ ⲭⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲛⲏϥ, ℵ D_2: ⲭⲉⲛⲉ, $F_1{}^c$ L O S: om. ⲧⲭⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲙ, F_1*. ⲛ̄ⲥⲁⲓ] om. I, J_2. ϣⲭⲉⲛⲉⲭⲟⲛⲉ] Gr. D *ευρησουσιν*. [25] ⲁϥϣⲁⲛⲫⲟϩ (+ⲁⲉ, Hunt 26) ⲉ(ⲛ̄, Γ°)ⲧⲱⲛϥ] -ⲛ̄ⲧⲉϥⲧⲱⲛϥ, B: ⲁϥϣⲁⲛⲧⲱⲛϥ, M: Gr. D &c. *εἰσελθῃ*. ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲡⲉⲃⲏⲓ] -ⲡⲏⲃ, A N, for position cf. Gr. exc. D. ⲛ̄ⲧⲉϥϣⲟⲗⲛ] A (ϣⲧ) B C Γ F G_1 L N O S Fr: ⲛ̄ⲧⲉϥⲛⲁϣⲟⲗⲛ, ℵ D_2 $E_1{}^{c.2}$ H $J_{1.2}$ M: ⲛ̄ⲧⲟⲧⲛⲁϣⲟⲗⲛ, E_1* K: ⲉϥⲛⲁϣⲟⲗⲛ, $D_1\Delta_1{}^r$. ⲡⲓⲣⲟ 1°] ⲡⲣⲟ, B*. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. ℵ F_1*. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲏⲧⲥ] A C $D_{1.2}$ G_1 H N O S Fr: ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ., ℵ B Γ $\Delta_1{}^r$ E $FJ_{1.2}$ K L M Hunt 26. ⲟϩⲓ...ⲟⲩⲟϩ ⲉ] om. ℵ, cf. Gr. ℵ*. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. F_1*. ⲕⲱⲗϩⲓ, A. ⲉⲡⲓⲣⲟ 2°] ℵ A C Γ $D_{1.2}$ G_1 H K M Fr: ⲛⲛⲏ., B E $FJ_{1.2}$ L N O S: Gr. D c^{scr} b q sah^{münt} om. ⲟⲩⲟϩ 4°] A: om. B &c. ⲡⲥ̅] A B C Γ F_1* G_1 H K L N O S Hunt 26, cf. Gr. ℵ B L &c.: ⲡⲥ̅ ⲡⲥ̅, $D_{1.2.3}{}^c$ $\Delta_1{}^r$ E $F_1{}^c$ $J_{1.2}$ M, cf. Gr. A D &c. ⲛⲱⲧⲉⲛ] ⲛⲱⲟⲩ, N.

ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲁⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲭⲉ ⲙ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲁⲡⲉⲃⲟⲗ ⲟⲱⲛ.

[26] Ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲉⲣⲭⲏⲧⲥ ⲙ̄ⲭⲟⲥ. ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲩⲱⲁⲁ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲥ̄ⲑⲟ ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲡⲥⲱ ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲕ†ⲥⲃⲱ ⲉⲛ ⲛⲉⲙⲡⲗⲁⲧⲓⲁ. [27] ⲟⲩⲟⲉ ⲫⲁⲭⲟⲥ. ⲭⲉ †ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲁⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲭⲉ ⲙ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲁⲡⲉⲃⲟⲗ ⲟⲱⲛ.

Ⲩⲁⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲁⲣⲟⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲓⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲙ̄ⲡⲉ †ⲁⲇⲓⲕⲓⲁ. [28] ⲡⲓⲛⲁ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲫⲁⲱⲱⲛⲓ ⲙ̄ⲭⲉⲫⲣⲓⲛⲓ ⲛⲉⲛ ⲛⲥⲟⲉⲣⲧⲉⲣ ⲙ̄ⲡⲉ ⲡⲓⲡⲁⲭⲉ.

ροβ ϵ Ⲥⲟⲧⲁⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲱⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲛ ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲛⲉⲛ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲛⲉⲛ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲛ †ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲉ ⲫ†. ⲙ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲓⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲛⲁⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ.

[29] Ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲧⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁⲁⲛϣⲁⲓ ⲛⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁⲁⲛⲉⲱⲧⲡ ⲛⲉⲛ ⲡⲉⲛⲉⲓⲧ ⲛⲉⲛ ⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲧⲉⲣⲟⲟⲃⲟⲩ ⲉⲛ †ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲉ ⲫ†.

ρογ β [30] Ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲛⲡⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲉⲁⲛⲇⲁⲉⲓ ⲉⲧⲡⲁⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲁⲡϣⲟⲣⲡ ⲉⲧⲡⲁⲉⲣⲇⲁⲉⲓ.

ⲎⲀ.

NA ροδ ι [31] Ⲏⲉⲣⲏⲓ ⲇⲉ ⲉⲛ ⲡⲓⲉⲉⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ | ⲁⲩⲓ
coϴ ⲉⲁⲣⲟϥ ⲙ̄ⲭⲉⲡⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉⲧⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ. ⲭⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲱⲗ ⲧⲁⲓ. ⲭⲉ ⲏⲣⲱⲁⲏⲥ ⲟⲩⲱϣ ⲉⲇⲟⲟⲃⲉⲕ.

ⲭⲉ 2°] cf. Gr. U syr^{sch}. ⲙ̄†ⲥⲱⲟⲩⲛ] A B F_1* G_1 L N S Fr: om. ⲙ̄, C &c. ⲁⲛ] om. O S. [26] ⲧⲟⲧⲉ &c.] om. ⲧⲟⲧⲉ, ℵ^1: ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲭⲟⲥ but if ye should say, ℵ^2. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲉⲣ] C Γ $D_{1.2}$ $Δ_1$^{r} E G $J_{1.2}$ 0 Hunt 26; ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣ, A B F H K L M N S: ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲉⲣ, ℵ^1. ⲭⲉ] Gr. D adds κυριε. >ⲁⲡⲥⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲥ̄ⲑⲟ, ℵ^1: ⲙ̄ⲡⲥⲱ, D_2 J_2. ⲟⲩⲟⲉ 2°] om. F_1*. ⲡⲗⲁ†ⲁ, A. [27] ⲟⲩⲟⲉ &c.] ⲁⲗⲗⲁ †ⲫⲁⲭⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲭⲉⲛ̄ⲛⲓⲥⲟⲧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲛⲉϩ but I will say to you: 'I never knew you,' ℵ^2. ⲫⲁⲭⲟⲥ] ⲁϥⲫⲁ., D_2: +ⲛⲱⲧⲉⲛ to you, ℵ $D_{1.2}$ $Δ_1$^{r} E $J_{1.2}$ K N, cf. Gr. Om. λέγω, cf. Gr. ℵ 225. &c. †ⲥⲱⲟⲩⲛ] ⲙ̄†., B Γ K. ⲛ̄ⲛⲁⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr.

and say to you: "I know you not whence ye are." [26] Then ye shall begin to say: "We ate before thee and we drank, and thou taughtest in our streets;" [27] and he will say: "I know you not whence ye are; go from me, all the workers of [the] unrighteousness." [28] (In) that place will be (the) weeping and (the) gnashing of the teeth, when ye should see Abraam, and Isaac, and Jacob, and all the prophets, in the kingdom of God, but yourselves cast out. [29] And they shall come from the risings and the settings, and (the) north and the south, and they shall sit down to meat in the kingdom of God. [30] And lo, there are last about to be first, and first about to be last.'

[31] And in that day the Pharisees came to him, saying to him: 'Go, and depart (from) this (place); because Herod

---

ℵ A &c. ⲉⲁⲣⲟⲓ] ⲉⲁⲣⲟⲛ from us, B*. ⲡⲓⲉⲣⲧⲁⲧⲏⲥ] cf. Gr. A &c. ⲧⲁⲁⲓⲕⲓⲁ] A &c. F_1(ᶜanother'), cf. Gr. A &c.: ⲧⲁⲛⲟⲗⲗⲓⲁ, F_1* Hunt 26, cf. Gr. D x^{sor}. [28] ⲭⲡⲁⲱⲱⲛⲓ] B &c.: ⲁⲭⲱⲉⲛⲱⲱⲛⲓ, A. ⲛⲥⲟⲉⲣⲧⲉⲣ] A B C Γ F_1* G_1 Fr: ⲡⲓ &c., $D_{1.2}$ Δ_1^r E H $J_{1.2}$ K L M N O S Hunt 26, cf.? Gr. ὁ βρυγμός. ⲉⲟⲧⲁⲛ] +ⲁⲉ, D_2. ⲓⲥⲁⲁⲕ] Gr. ℵ* D L a b e i ισακ. ⲛⲉⲗⲗ 3°] ⲟⲩⲟⲉ, M. ⲗⲗⲉⲧⲟⲩ, A. ⲛ̄ⲧⲉⲫⲧ] om. ℵ; obs. Gr. A αυτου, 86. 7ᵖᵉ τ. ουρ. ⲉⲩⲉⲓⲟⲩⲓ] ⲉⲩⲉⲉⲓⲟⲩⲓ, K^c N: ⲉⲩⲉⲉⲓⲟⲏⲛⲟⲩ, F_1^c(ᶜanother'): ⲉⲩⲉⲉⲓⲧⲟⲩ, suffix of 3rd person, $J_{1.2}$. [29] ⲉⲩⲉⲓ] ⲉⲩⲓ, K: ⲉⲩⲉⲉⲓⲟⲩⲓ, by mistake, Δ_1^r M. ⲡⲓ ... ⲡⲓ] ⲡⲓ ... ⲛⲓ, O_2: om. ⲡⲓ 2°, F. ⲛⲉⲗⲗⲛⲉⲗⲗⲉⲓⲧ] cf. Gr. ℵ A D^{gr} &c. ⲟⲩⲟⲉ 2°] om. ℵ F_1*. [30] ⲟⲩⲟⲉ 1°] om. ℵ F_1*. ⲟⲩⲟⲛ] ⲉⲁⲛⲟⲩⲟⲛ, D_2*: ⲉⲟⲩⲟⲛ, C_1^c(ⲉ altered from ⲁ) H Fr. ⲉⲁⲛ 1°] om. M N. ⲟⲩⲟⲉ 2°] om. F_1*. ⲁⲁⲉⲩ 2°] A F M S: ⲁⲁⲉ, B &c. [31] ⲛ̄ⲉⲣⲏⲓ ⲁⲉ] cf. Gr. G S &c.: ⲟⲩⲟⲉ ⲛ̄ⲉⲣⲏⲓ, D_1: ⲟⲩⲟⲉ ⲛ̄ⲉⲣⲏⲓ ⲁⲉ, D_2 E $J_{1.2}$: ⲛ̄ⲁⲣⲏⲓ, ℵ. ⲡⲓⲉⲉⲓⲟⲟⲩ ⲉⲧ &c.] A $D_{1.2}$ Δ_1^r E F_1* J_1 L O S Hunt 18: ⲡⲁⲓ &c., ℵ B C Γ F_1^c G_1 H K M Fr Hunt 26 ii (ⲡⲁⲓ, i), cf.? Gr. D &c.: ⲡⲓ &c., J_2 (ⲁⲉⲡⲓ), cf. syr^{cu}; for ⲉⲉⲟⲟⲩ cf. Gr. B^3 &c. ⲉⲁⲣⲟⲥ] om. Δ_1^r, cf. Gr. al pauc. ⲡⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ (o.e., A^c)] A Fr: ⲉⲁⲛ &c., B &c., cf. Gr. ⲛⲁⲥ] om. Δ_1^r L S, cf. Gr. al pauc. Gr. D has αυτω after προσηλθ., the rest of uncials after λέγοντες. ⲛⲁⲕ] +ⲉⲃⲟⲗ, D_2 F M: +ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲁⲓ, B. ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲱⲗ] om. ℵ. ⲧⲁⲓ] ⲛ̄ⲧⲁⲓ, D_2 Δ_1^r: pref. ⲉⲃⲟⲗ, ℵ B &c. ⲟⲩⲱⲱ] ⲭⲟⲩⲱⲱ, F_1^c: Gr. D &c. syr^{cu} ζητεῖ.

Hunt 18, 31–33
Hunt 26 ii, 31–35

32 Οτος πεχας πωοτ. χε ⲙⲙⲁϣⲉ πωτεπ ⲁχος
ⲛ̄ταιϧⲁϣⲟⲣ. χε ϩⲛⲡⲡⲉ †ϩⲓ ⲁⲉⲙⲙⲱⲙ εϧολ.
οτος †χωκ ⲛ̄ϩⲁⲡⲧⲁⲗϭⲟ ⲙ̄ⲡⲟⲟⲧ ⲡⲉⲙⲙ ⲣⲁϲ†.
οτος ⲇⲉⲡ ⲡⲓⲙⲙⲁϩ̄ †ⲡⲁχωκ εϧολ.
33 Πλⲏⲛ ϩⲱ† ⲉⲣⲟⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲉⲣ ⲫⲟⲟⲧ ⲡⲉⲙⲙ ⲣⲁϲ† οτος
ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁϣⲉ ⲛⲛⲓ. χε ϲⲭⲏ ⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩ-
προφⲏⲧⲏⲥ ⲧⲁⲕⲟ ⲥⲁϧⲟⲗ ⲛ̄ⲓⲗⲏⲙⲙ.

ροε ϵ 34 Ⲓⲗⲏⲙⲙ ⲓⲗⲏⲙⲙ ⲟⲛ ⲉⲧⲁϲⲇⲱⲧⲉϧ ⲛ̄ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ
οτος ⲉⲧϩⲓ ⲱⲛⲓ ⲉϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲧⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ
ϩⲁⲣⲟⲥ.
Οⲩⲛⲣ ⲛ̄ϲⲟⲡ ⲁⲓⲟⲩⲱϣ ⲉⲑⲟⲩⲉⲧ ⲡⲉϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲫⲣⲏ†
ⲛ̄ⲟⲩϩⲁⲗⲏⲧ ⲙ̄ⲙⲉϥⲙⲟϩ ⲇⲁ ⲡⲉⲩⲧⲉⲛϩ. οτος
ⲙ̄ⲙⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ. 35 ϩⲛⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲓ ⲭⲭⲏ
ⲡⲱⲧⲉⲡ.
Ⲧⲭⲱ ⲁⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲡⲱⲧⲉⲡ. χε ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ
ⲓⲥⲭⲉⲛ†ⲛⲟⲩ ϣⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲟⲥ. χε ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ
ⲛ̄ⲭⲉⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉⲡ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡ̄ⲥ̄.

ΝΒ.

ρος ι Οτος ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲇⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲇⲉⲡ ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉⲟⲩⲱⲙ
ⲛ̄ⲟⲩⲱⲓⲕ.

NB ρος ϵ Οτος ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲛⲁⲩ† ⲛ̄ϧⲑⲏⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲡⲉ. 2 οτος
ϩⲛⲡⲡⲉ ⲡⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲙⲓ ⲛ̄ϧⲩⲁⲣⲱⲡⲓⲕⲟⲥ ⲉϥⲭⲏ
ⲙ̄ⲙⲉϥⲙⲙⲟ ⲉⲃⲟⲗ.

---

32 οτος 1°] om. F_1*. πωοτ] om. B, cf. Gr. K Π al pauc. ϩⲛⲡⲉ, A*. ⲁⲉⲙⲙⲱⲙ] Gr. L τὰ δαιμ. †χωκ] †ⲛⲁ., N. ⲛ̄] cf. Gr. ℵ A D &c.: +ⲛⲉϩⲟⲟⲧ, ℵ Hunt 18, cf. Gr. B &c. 33 ⲉⲣⲟⲓ] A*L Hunt 26 i, ii: +ⲡⲉ, A^c &c. ⲡⲉⲙⲙⲣⲁϲ†] Gr. ℵ* om. οτος] +ⲇⲉⲡ, M. ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ] cf. Gr. ℵ D &c. ϲⲭⲏ] ⲛ̄ϲⲭⲏ, F. 34 ⲉⲧⲁϲⲇ.] ⲉⲧϲⲇ., F_1*K: ⲉⲧⲇ., ℵ. ⲛⲓⲡⲣⲟⲫ.] om. N. οτος 1°] om. F_1*. ⲉϧⲉⲛ] ϩⲓϧⲉⲛ, F_1*. ϩⲁⲣⲟⲥ] Gr. ℵ* αὐτόν. Οⲩⲛⲣ] ⲛⲣ over erasure, A^c: Οⲩⲙⲛⲩ, N. ⲙ̄ⲙⲉϥⲙⲙⲟϩ] ⲉⲡⲉϥ., F_1^{c}K; for sing. cf. Gr. ℵ B L &c., for masc. Gr.

wishes to kill thee.' 32 And he said to them: 'Go, say to this fox (fem.): "Lo, I cast out devils, and perform cures to-day and to-morrow, and on the third day I shall (lit. will) finish." 33 But I must have (lit. make) to-day and to-morrow and the next day (lit. which cometh), and go: because it is not right (lit. set) that a prophet should perish outside of Jerusalem.

'34 Jerusalem, Jerusalem, which killed the prophets, and cast stones upon them who were sent to her! How many times I wished to gather thy sons, as a hen (gathereth) her (lit. his) brood under her (lit. his) wings, and ye wished not! 35 Behold, your house is left to you: and I say to you, that ye shall not see me henceforth, until ye say: "Blessed is he who cometh in (the) name of the Lord."'

XIV. And it came to pass that (lit. and) he having come into (the) house of a ruler of the Pharisees on (the) sabbath to eat bread, they were observing him. 2 And lo, there was a man who had the dropsy, set before him.

ℵ*: ⲉⲣⲉⲡⲉϥⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅ, ℵBD$_2$ Hunt 26 i, ii; obs. syr^{cu} et^{utr} sah^{schw} aeth add 'congregat.' E$_1$ has gloss روي التي تجمع فراخها تحت جناحتها 'Greek, which (fem.) gathereth her chickens under her wing.' Ⲇⲁ] Ⲇⲉⲛ, O. ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲥ] ⲙ̄ⲡⲉⲟⲩⲱⲥ, singular, F$_1$*. 35 ⲓⲥ] om. Γ. ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲓ] ⲧⲉⲛⲛⲓ, 1st plur., ΓM. ϥⲭⲏ] ⲉϥⲭⲏ (ω, L), Δ$_1^r$F$_1^c$('another') OS: ⲁⲓⲭⲁϥ I left it, F$_1$*. ⲛⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. ℵ A B L &c.: +ⲉϥⲱⲱⲥ desolate, A^{mg}Δ$_1^r$F$_1^c$LN O S, cf. Gr. D &c. ⲁⲉ] cf. Gr. ℵ^{c}ABD &c.: om. ⲁⲉ, ℵC$_1$*FN, cf. Gr. ℵ*L &c. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] +ⲁⲉ, C$_1^c$. ⲛⲱⲧⲉⲛ 2°] ⲛⲱ, A: om. H. ⲭⲉ 1°] cf. Gr. A &c. ⲉⲣⲟⲓ] for position cf. Gr. ℵ A B &c. ⲓⲥⲭⲉⲛ†ⲛⲟⲩ] cf. Gr. Δ^{gr} sah^{schw} aeth: om. ℵ B F$_1$*, cf. the rest of Gr. ⲱⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲟⲥ] cf. Gr. ℵ B L &c. ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ] A B C Γ F G$_1$ H L O Hunt 26 i: ⲫⲏ ⲉⲑ &c., ℵD$_{1.2}$EJ$_{1.2}$KMN Hunt 26 ii.

1 ⲡⲏⲓ] ⲡⲓⲏⲓ, F$_1$*?, cf.? Gr. A. ⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ] ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ, F. ⲙⲓ] Gr. ℵ B K* om. τῶν. ⲉⲟⲩⲱⲙⲓ] ⲉⲑⲟⲩⲱⲙⲓ, O. 2 ⲟⲩⲟϩ] om. F$_1$*. ϩⲏⲡⲡⲉ] om. M, cf. syr^{cu} sah^{schw}. -ⲱⲡⲓⲕⲟⲥ] -ⲟⲡⲓⲕⲟⲥ, BD$_2$KMN, cf. Gr. X &c. ⲉϥⲭⲏ] ϥⲭⲏ, F.

[3] Ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲫⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲏⲥ̄ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ⲧⲓⲙⲟⲩⲥⲓⲕⲟⲥ
ⲥⲡ ⲡⲉⲙⲙⲉ ⲙⲡⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ | ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ.
Ⲥⲱⲉ ⲛ̄ⲑⲉⲣ ⲡⲉⲟⲛⲁⲛⲉϥ ⲇⲉⲛ ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲱⲁⲛ
ⲙ̄ⲙⲟⲛ. [4] ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩϫⲁⲣⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟⲉ
ⲁϥⲁⲙⲙⲟⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲁϥⲧⲁⲗⲥⲟϥ ⲁϥϫⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ.
[5] ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲇⲉⲛ ⲑⲏⲡⲟⲩ
ⲉⲧⲉ ⲡⲉϥⲓⲱ ⲓⲉ ⲧⲉϥⲉⲩⲉ ⲛⲁⲩⲉⲓ ⲉⲫⲣⲏⲓ ⲉⲟⲩ-
ⲱⲱϯ. ⲟⲩⲟⲉ ϥⲛⲁⲉⲡϥ ⲉⲡⲱⲱⲓ ⲁⲛ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲇⲉⲛ
ⲡⲉⲩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ. [6] ⲟⲩⲟⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲱ-
ϫⲉⲙⲙⲟⲙ ⲛ̄ⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲁⲓ.

ΗΥ.

ΝΓ ροη ι [7] Ⲏⲁϫⲱ ⲇⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲛⲏⲉⲧⲟⲁⲉⲉⲙ. ⲉϥ-
ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲛⲁⲧⲥⲱⲧⲡ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲓⲱⲟⲣⲡ ⲙ̄ⲙⲁ-
ⲛ̄ⲣⲱⲧⲉⲃ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ.
[8] Ⲭⲉ ⲉⲟⲧⲁⲛ ⲁⲣⲉⲱⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲑⲁⲉⲉⲙⲉⲕ ⲉⲉⲁⲛⲉⲟⲛ.
ⲙ̄ⲡⲉⲣⲣⲱⲧⲉⲃ ⲉⲡⲓⲱⲟⲣⲡ ⲙ̄ⲙⲁⲛ̄ⲣⲱⲧⲉⲃ. ⲙⲛ-
ⲛⲱⲥ ⲁⲧⲑⲁⲉⲉⲙ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲫⲧⲁⲓⲛⲟⲩⲧ ⲉⲉⲟ-
ⲧⲉⲣⲟⲕ. [9] ⲟⲩⲟⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲫⲓ ⲛ̄ϫⲉⲫⲏ ⲉⲧⲁⲫⲑⲁⲉⲉⲙⲉⲕ
ⲡⲉⲙⲙⲁϥ. ⲟⲩⲟⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲫϫⲟⲥ ⲛⲁⲕ. ϫⲉ ϫⲁ ⲡⲓⲙⲙⲁ
ⲙ̄ⲙⲁⲓ. ⲧⲟⲧⲉ ϫⲛⲁⲉⲣⲉⲏⲧⲥ ⲇⲉⲛ ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲁ-
ⲙⲙⲟⲛⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲇⲁⲉ ⲙ̄ⲙⲁ.

---

[3] ⲟⲩⲟⲉ] om. M. ⲁⲫⲉⲣⲟⲩⲱ] A B C Γ D_1 Δ_1^r G_1 H K L M N O S: ⲉⲧⲁϥ, D_2 E F $J_{1.2}$, cf. Gr. ⲡⲉϫⲁϥ] pref. ⲟⲩⲟⲉ, M. ⲛ̄ⲛⲓ] A C Γ Δ_1^r F G_1 H L M O S: ⲟⲩⲃⲉⲛⲓ, B $D_{1.2}$ E $J_{1.2}$ K N. ⲉϥϫⲱ &c.] cf. Gr. ℵ A B L &c. ⲥⲱⲉ] A B C Γ Δ_1^r F_1* (ϫⲉ added, 1^c) G_1 H O S, cf. Gr. ℵ B D L &c.: pref. ϫⲉⲁⲛ, $D_{1.2}$ E $J_{1.2}$ K O; for ⲁⲛ cf. Gr. A &c. α: pref. ϫⲉ, L M. ⲉⲣⲡⲉⲟⲛⲁⲛⲉϥ] ℵ A C Δ_1^r F H L O S: ⲉⲣⲫⲁⲇⲣⲓ to heal, B Γ $D_{1.2}$ E G_1 $J_{1.2}$ K M N, cf. Gr. ⲇⲉⲛ] cf.? Gr. 1. 131. 209. 243. c^{scr}. ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ] ⲡⲓⲥⲁⲃ., ℵ, cf. Gr. 1. &c. ⲱⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲛ] cf. Gr. ℵ B D L &c. [4] ⲁϥϫⲁϥ] A C Γ F G_1 H K L N O S: pref. ⲟⲩⲟⲉ, B $D_{1.2}$ Δ_1^r E $J_{1.2}$ M. [5] ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲉϫⲁϥ] +ⲁⲉ, D_2; for om. ἀποκριθείς cf. Gr. ℵ^{oa} B D L &c. ⲛⲱⲟⲩ] Gr. ℵ* προς αυτον; for position cf.? Gr. A D &c.: om. N. ⲇⲉⲛⲑⲏⲡⲟⲩ] pref. ⲉⲃⲟⲗ, B D_2 K M N, cf.? Gr. D εξ. ⲓⲱ] cf. Gr. ℵ L &c. ϥⲛⲁ] ⲛ̄ϥⲛⲁ, D_2.

3 And Jesus answered, he said to the lawyers and the Pharisees, saying: 'Is it lawful to do good on (the) sabbath or not?' 4 And they held their peace. And he took hold of him, he cured him, he sent him away. 5 And he said to them: 'Which (is there) of you—whose ass or his cow will fall into a well, and he will not draw (lit. bring) him up on (the) day of the sabbaths?' 6 And they could not answer him against these (things).

7 And he was speaking (lit. saying) a parable to them who were invited, seeing how they were choosing for themselves the first seats, saying: '8 When one should invite thee to marriage feasts, sit not down to meat at the first seat, lest another more noble than thou was invited, 9 and he who invited thee and him come and say to thee: "Leave the place for this (one);" then thou wilt begin

---

ⲉⲛⲥ] A $D_{1.2}$ E F $J_{1.2}$: ⲉⲛⲥ, fem. suff., B C Γ $Δ_1^r$ G_1 H K L O S: ⲉⲛⲟⲩ, M. ⲥⲉⲛ 2°] cf. Gr. ℵ B &c.: ⲉⲓ, D_2 M, cf. Gr. A D L &c. ⲡⲉϫⲟⲟⲩ] cf.? Gr. ℵ* B al pauc: ⲡⲓⲉϫⲟⲟⲩ, BN, cf. Gr. ℵ^c A D L &c. τῇ: om. D_2 K M. ⲛ̄ⲧⲉⲙⲓ(ⲡⲓ, N)ⲥⲁⲃ̄.] ⲛ̄ⲙⲓ., D_2 $Δ_1^r$ O: ⲛ̄ⲧⲉⲡⲥⲁⲃ̄., B: ⲡⲓⲥⲁⲃ̄., K: ⲡⲥⲁⲃ̄., D_2 M; for singular cf. Gr.: Gr. D syr^{cu} et^{sch} place τη ημ &c. before και ουκ ευθεως. 6 ⲉⲓⲡⲟⲩϣⲱ &c.] Gr. D ουκ απεκρ. ⲛ̄ⲉⲣ] ⲉⲉⲣ, $D_{1.2}$ E $J_{1.2}$. ⲛⲁϥ] cf. Gr. A &c. syr^{cu}. 7 ⲛⲁϥϫⲱ] ⲁϥ., B Hunt 26. ⲁϵ] Gr. D &c. add και. ⲑⲁϩⲓ, A. Hunt 18, 26, 7-11 ⲉϥⲛⲁⲩ] ⲁϥⲛⲁⲩ, J_2: om. B Hunt 26. ⲛⲁⲩⲥⲱⲧⲡ] ⲥⲉ., ℵ. ϩⲟⲣⲡ ⲉⲓ] om. S. ⲉⲓⲓⲟⲥ] cf. Gr. 1. 131. 209. (e syr^{sch}): + ⲡⲱⲟⲩ, B $D_{1.2}$ E M Hunt 26, cf. rest of Gr. 8 ⲟⲩⲁⲓ] Gr. D &c. syr^{cu} om. υπο τινος. ϩⲁⲡϩⲟⲡ] ⲟⲩⲁⲉⲓⲡⲡⲟⲛ, D_2; Gr. D 17^{ev} γάμον, + 'aut ad convivium,' arm: b sah syr^p $^{mg\ cod}$ om. ⲉ(ⲉⲓ, Hunt 26) ⲡⲓϣⲟⲣⲡ...ⲣⲱⲧⲉⲃ̄] om. D_2 homeot. ⲁⲩⲑⲁϩϩⲉⲓⲓ] A(ϩⲓⲓ) B C Γ $Δ_1^r$ F G_1 H L S Hunt 18, 26: ⲉⲁⲩ &c., $D_{1.2}$ E $J_{1.2}$ K M N O. ⲕⲉ] K over larger erasure, then ⲉ̄, A^c. Gr. ℵ* L om. ὑπ'. For om. ὑπ' αὐτοῦ cf. a b c ff^2. i l q syr^{sch} aeth. 9 ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B M Hunt 18, 26. ⲡⲓⲓⲁ] A B C Γ $Δ_1^r$ F G_1 H K L M N S Hunt 26: ⲡⲁⲓⲓⲁ, $D_{1.2}$ E J_1(om. ⲓⲓⲁ)$_2$ O: ⲉⲫⲓⲓⲁ, D_2*. ⲧⲟⲧⲉ] A C Γ $Δ_1^r$ F G_1 H K L N O S: ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲧⲉ, B $D_{1.2}$ E $J_{1.2}$ M Hunt 18, 26. ⲣϩⲏⲧⲥ, A. ⲉⲓⲡϩ.] ⲉⲓⲡⲓⲓⲁⲛⲛϩ̄ϩⲉ, Hunt 18. ⲉⲓⲓⲁ] ⲉⲓⲓⲱⲟⲩ of them, K*: om. Hunt 18.

10 Αλλα ϩοταν ⲁⲧⲱⲁⲡⲟⲁϩⲙⲙⲉⲕ ⲙⲙⲁⲩⲉ ⲛⲁⲕ
ⲣⲱⲧⲉⲃ ⲙⲡⲓⲇⲁⲉ. ϩⲓⲛⲁ ϩοταν ⲁⲥⲱⲁⲛⲓ
ⲛ̀ⲭⲉⲫⲏ ⲉⲧⲁⲥⲟⲁϩⲙⲙⲉⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲭⲟⲥ ⲛⲁⲕ. ⲭⲉ
ⲡⲁⲱⲫⲏⲣ ⲟⲩⲟⲟⲃⲉⲕ ⲉⲡⲱⲱⲓ.

Τοτε ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲱⲟⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲙⲡⲉⲙⲙⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ
ροθ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲃⲣⲱⲧⲉⲃ ⲛⲉⲙⲙⲁⲕ. 11 ⲭⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ϵ ⲉⲃⲛⲁϭⲁϲϥ ⲥⲉⲛⲁⲑⲉⲃⲓⲟϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲃⲛⲁⲑⲉⲃⲓⲟϥ
ⲥⲉⲛⲁϭⲁϲϥ.

ⲥⲛⲁ ρπ 12 Ⲛⲁϥⲭⲱ ⲁⲉ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ|ⲑⲁϩⲙⲙⲉϥ. ⲭⲉ
ι ϩοταν ⲁⲕⲱⲁⲛⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲣⲓⲥⲧⲟⲛ ⲓⲉ ⲟⲩⲁⲓⲡⲡⲟⲛ.
ⲙⲡⲉⲣⲙⲙⲟⲩⲧ ⲉⲡⲉⲕⲱⲫⲏⲣ ⲟⲩⲁⲉ ⲛⲉⲕⲥⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲁⲉ
ⲛⲉⲕⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ⲟⲩⲁⲉ ⲛⲉⲕⲑⲉϣⲉⲩⲉⲩ ⲛ̀ⲣⲁⲙⲙⲁⲟ. ⲙⲙⲏ-
ⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲑⲁϩⲙⲙⲉⲕ ϩⲱⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲱⲉⲃⲓⲱ
ⲱⲱⲡⲓ ⲛⲁⲕ.

13 Αλλα ⲁⲕⲱⲁⲛⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲟⲡⲥ ⲙⲟⲩⲧ ⲉϩⲁⲛϩⲏⲕⲓ
ϩⲁⲛⲁⲧⲭⲟⲙⲙ ϩⲁⲛϭⲁⲗⲉⲩ ϩⲁⲛⲃⲉⲗⲗⲉⲩ. 14 ⲟⲩⲟϩ
ⲭⲣⲁⲉⲣⲟⲩⲙⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲭⲉ ⲙⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲙⲙ-
ⲙⲁⲩ ⲉⲧⲱⲉⲃⲓⲱ ⲛⲁⲕ. ⲥⲉⲛⲁⲧ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲧⲟⲩ-
ⲱⲉⲃⲓⲱ ϩⲉⲛ ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲱⲙⲙⲏ.

15 Ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲉ ⲉⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲭⲉⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲃⲟⲣⲟⲧⲉⲃ
ⲡⲉⲭⲁϥ. ⲭⲉ ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲓⲁⲧϥ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲃⲛⲁⲟⲩⲱⲙⲙ
ⲛⲟⲩⲱⲓⲕ ϩⲉⲛ ⲧⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲧ.

---

10 ⲙⲙⲁ...ⲑⲁϩⲙⲙⲉⲕ] om. H homeot. ⲙⲙⲁⲩⲉ ⲛⲁⲕ] Gr. D 251. ϑ om. *πορευθείς*. ⲙⲙⲡⲓ.] ACΓΔ$_1^r$G$_1$HLMOS Hunt 26: ⲉⲡⲓ., BD$_{1.2}$EFJ$_{1.2}$KN: ϩⲉⲛⲡⲓ., Hunt 18. ϩⲁⲉ] ACΓG$_1$*HLS: ϩⲁⲉ ⲙⲙⲁⲁ, BΔ$_1^r$ Hunt 26: ⲙⲙⲁⲛϩⲁⲉ, D$_{1.2}$EFG$_1^o$KMNO Hunt 18. ϩⲟⲧⲁⲛ] om. F$_1$*. ⲛ̀ⲧⲉⲭⲟⲥ] cf.? Gr. AD &c. *εἶπῃ*. ⲧⲟⲧⲉ] ABCΓΔ$_1^r$G$_1$HKLMNS Hunt 18, 26: pref. ⲟⲩⲟϩ, D$_{1.2}$ EFJ$_{1.2}$OS, cf. Gr. D. ⲙⲙⲡⲉⲙⲙⲟ to end] om. N, gloss supplies, with ⲁⲥⲱⲙⲓ 'a copy.' ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ] Gr. DΓΔΛΠ &c. om. *πάντων*. ⲛⲉⲙⲙⲁⲕ] Gr. D &c. syr^{cu} om. *σοι*. 11 ⲛⲓⲃⲉⲛ] om. Hunt 26. ϭⲁϲϥ] ⲁ over erasure, A^o. >ⲑⲉⲃⲓⲟϥ...ϭⲁϲϥ...ϭⲁϲϥ... ⲑⲉⲃⲓⲟϥ, N. Hunt 18. 12-15 12 ⲁⲉ] cf. Gr. V al^{10} fere &c.: *δὲ καί*, the rest of Gr.: om. Hunt 18. ⲙⲙⲟⲟⲩ] ABCΓD$_1$Δ$_1^r$FG$_1$HKLMN Hunt 18: +ⲡⲉ, D$_2$EJ$_{1.2}$OS. ⲫⲏ ⲉⲧ] ⲫⲉⲧ, J$_2$. ⲡⲉⲕⲱⲫⲏⲣ] after ⲱ an erasure

with shame to occupy the last place. [10] But when thou shouldest be invited, go, sit down to meat in the last (place), that, when he who invited thee should come, he may say to thee: "My friend, remove thee up (higher):" then there shall be glory for thee before all who sit down to meat with thee. [11] Because every one who will exalt himself will be humiliated, and he who will humiliate himself will be exalted.' [12] And he was saying to him who invited him: 'When thou shouldest make a dinner or a supper, call not thy friends, nor thy brothers, nor thy kinsfolk, nor thy rich neighbours; lest they invite thee also, and a recompense be made to thee. [13] But if thou shouldest make a feast, call poor, impotent, lame, blind: [14] and thou wilt be blessed; because they have not (wherewith) to recompense thee: for thou wilt be recompensed in the resurrection of the righteous.' [15] And one of them who sat at meat, having heard these (things), said: 'Blessed is he who will eat bread in the kingdom of God.'

---

of ϕHp? which begins the next line, A^{c}: Gr. D a om. *σου*. ⲟⲩⲁⲉ 1°] ⲓⲉ, B Hunt 18: Gr. L &c. om. *μηδὲ ... σου*. ⲟⲩⲁⲉ ⲛⲉⲕⲥⲧⲧ.] -ⲥⲧⲧⲉ &c., A: om. Δ_1^r L, cf. Gr. D &c.: Gr. ℵ &c. om. *σου*. ⲟⲩⲁⲉ 3°] Gr. B *μη*. ⲛⲉⲕⲑⲉϫⲉⲩ] cf. Gr. 13. &c. *σου τούς*. ⲛⲥⲉⲑⲁϩⲛⲁⲉⲕ] cf. Gr. ℵBDL &c. ϩⲱⲕ] ACΓ$D_{1.2}E_1{}^*{}_{.2}$FG$_1$H LMNOS: ϩⲱⲟⲩ, B$E_1{}^{c}J_{1.2}$ Hunt 18: om. Δ_1^rK. ⲟⲩⲟϩ] om. B. ⲛⲁⲕ] for position cf. Gr. ℵ B D L &c.: +ⲛⲛⲉⲛⲉⲑⲟ ⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲣⲱⲧⲉⲃ ⲛⲉⲛⲁⲕ, N^{mg} ‘a copy.’ [13] ⲁⲕϣⲁⲛ] ACΓΔ_1^rFG$_1$HL: pref. ϩⲟⲧⲁⲛ, B$D_{1.2}EJ_{1.2}$KMNOS Hunt 18. ⲛⲟⲩϣⲟⲡⲥ] O 2° added, C defaced, A^{c}; for position cf. Gr. ADL &c. ⲉϩⲁⲛ] ⲛϩⲁⲛ, Γ. ϩⲁⲡⲃⲉⲗⲗⲉⲩ] pref. ⲛⲉⲛⲛ, D_2 N. [14] ⲛⲛⲟⲛ ⲛⲧⲱⲟⲩ] BM: ⲛⲛⲟⲛⲧⲱⲟⲩ, A &c. ⲛⲛⲁⲩ] om. Hunt 18. ⲅⲁⲣ] cf. Gr. ℵ^{c}ABDL &c. [15] ⲉⲡⲁⲓ] ⲛⲡⲁⲓ, O; for position cf. Gr. D: Gr. ℵ* e f om. ⲉⲑⲣⲟⲧⲉⲃ] B; ⲉⲧⲣⲟⲧⲉⲃ, C$D_{1.2}E_1G_1{}^{c}$; ⲉⲧⲣⲱⲧⲉⲃ, AΓ^{c}(ω over erasure) $\Delta_1^r E_2$FH $J_{1.2}$KLS; ⲉⲑⲣⲱⲧⲉⲃ, MNO Hunt 18: +ⲛⲉⲛⲛⲁϥ, A^{mg} Δ_1^rLS. ⲛⲉϫⲁϥ] +ⲛⲁϥ, B$D_{1.2}E_1$, cf. Gr.: om. S. ⲱⲟⲩ] ⲟⲩ, A. ⲛⲟⲩⲱⲓⲕ] cf. Gr. ℵABDL &c.

ΝΔ.

ΝΔ ρπα ε [16] Ⲛ̄ⲑⲟⲩ ⲁⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲁϥⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲁⲓⲙⲛⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲁϩⲉⲙⲙⲉ ⲟⲩⲙⲙⲛϣ. [17] ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲉϥⲃⲱⲕ ⲙ̄ⲙⲁⲫⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲁⲓⲙⲛⲟⲛ ⲉϫⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲑⲁϩⲉⲙⲙⲉ ⲉⲑⲣⲟⲩⲓ. ϫⲉ ϩⲛⲁⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉⲥⲉⲃⲧⲱⲧ.

[18] Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲧⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̄ⲉⲣⲡⲁⲣⲉⲧⲓⲥⲑⲉ ϩⲉⲛ ⲟⲩϩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ. Ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲁϥⲭⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲓϣⲱⲡ ⲛ̄ⲟⲩⲓⲟϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲁⲛⲁⲩⲕⲏ ⲧⲟⲓ ⲉⲣⲟⲓ ⲉⲑⲣⲓϣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲁⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ. ⲧⲧϩⲟ ⲉⲣⲟⲕ ϫⲁⲧ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲕ ϩⲱⲥ ⲛ̄ⲧⲙⲏⲟⲩ ⲁⲛ.

[19] Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲓϣⲉⲛ ⲉ̄ ⲛ̄ϩⲉⲃⲓ ⲛ̄ⲉϩⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲛⲁϣⲉ ⲙⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲉⲣϩⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲟⲩ.

cnß ⲧⲧϩⲟ ⲉⲣⲟⲕ ϫⲁⲧ ⲛ̄|ⲧⲟⲧⲕ ϩⲱⲥ ⲧⲙⲏⲟⲩ ⲁⲛ.

[20] Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲓⲥⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲃⲏⲉ ϕⲁⲓ ⲧⲛⲁⲓ ⲁⲛ. [21] ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲃⲱⲕ ⲁϥⲧⲁⲙⲉ ⲡⲉϥⲥ̄.

Ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲱⲛⲧ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲡⲉⲃⲏⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲉϥⲃⲱⲕ. ϫⲉ ⲙⲙⲁⲩⲉ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲱⲗⲉⲙⲙ ⲉⲡⲓⲡⲗⲁⲧⲓⲁ ⲛⲉⲙⲙ ⲡⲓϭⲓⲣ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲃⲁⲕⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϩⲏⲕⲓ ⲛⲉⲙⲙ ⲡⲓⲁⲧϫⲟⲙⲙ ⲛⲉⲙⲙ ⲡⲓⲃⲉⲗⲗⲉⲧ ⲁⲛⲓⲧⲟⲩ ⲉϭⲟⲩⲛ ⲉⲡⲁⲓⲙⲙⲁ.

Hunt 26, 16–24

[16] ⲛⲁϥ] ⲛⲱⲟⲩ, Hunt 26: om. ΓK*, cf. Gr. D &c. ϫⲉ] +ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ there was, $D_{1.2}$ E $J_{1.2}$ K N O. ⲣⲱⲙⲉ] +ⲡⲉ, D_2. ⲉⲁϥⲓⲣⲓ] ⲁϥⲓⲣⲓ, BM Hunt 26, for pret. cf. Gr. A D L &c. ⲛⲓⲩϯ ⲛ̄] om. Hunt 26. ⲁⲓⲙⲛⲟⲛ] ⲁ over erasure, and ⲓ added, A^c.

J_2 ends G_2 begins

[17] ⲙ̄ⲙⲁⲩⲉϥⲃⲱⲕ] A &c. $F_1{}^c$ ('another'): ⲛ̄ⲛⲉϥ ⲉⲃⲓⲁⲓⲕ, $F_1{}^*$, cf. Gr. P c^{scr}. ⲙ̄ⲙⲁⲫⲛⲁⲩ] ⲫⲛⲁⲩ, $G_2{}^*$. ⲛ̄ⲁⲓⲙⲛⲟⲛ] A* Γ*?: ⲙ̄ⲙⲓ., A^c &c. Γ^c(ⲛ̄). ⲉⲭⲟⲥ] ⲁⲭⲟⲥ, D_2. ⲉⲑⲣⲟⲩⲓ] cf. Gr. ℵ A D L &c. ϩⲱⲃ] ⲁϩⲱⲃ, $F_1{}^c$: Gr. ℵ* et^c B L &c. om. *παντα*. ⲥⲉⲥⲉⲃⲧⲱⲧ] ⲥⲉⲃⲧⲱⲧ, B N Hunt 26. [18] ⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̄] om. Hunt 26. ⲛⲉⲣ] ⲉⲉⲣ, F. ⲡⲁⲣⲉⲧⲓⲥⲑⲉ] A C Γ D_1 E_1 F G_1 H; ⲡⲁⲣⲁⲧⲏⲥⲑⲉ, B; ⲡⲁⲣⲁⲧⲓ(ⲉ, N)ⲥⲑⲉ, D_2 &c. ⲧⲏⲣⲟⲩ] position not agreeing exactly with either Gr.; for position after *παρ.* cf. Gr. A &c.; tr. of D_1 has بصوت واحد 'with one voice,' and gloss ليس في العربي 'not

16 But he said to him: '(There was) a man who made a great supper; and invited many: 17 and he sent his servant at (the) hour of supper to say to them who were invited, to make them come: "Now all things are prepared." 18 And they all began to make excuse with one voice (lit. cry). The first said: "I bought a field, and there is necessity for me to go out and see it: I beseech thee, put me from thee as that I do not come." 19 And another said: "I bought five yoke (lit. plough) of oxen, and I shall (lit. will) go and prove them: I beseech thee, put me from thee as that I come not." 20 And another said: "I have taken a wife, and therefore I shall (lit. will) not come." 21 And the servant having come, told his lord. Then the owner-of-the-house having been angry said to his servant: "Go out quickly to the streets and the lanes of the city, and bring in hither the poor, and the impotent,

---

in the Arabic.' ⲁⲩϫⲟⲥ] A B C Γ Δ_1^r G H L S Hunt 26, cf. Gr. D &c.: +ⲛⲁⲩ, $D_{1.2}$ E J K M N O: ⲁⲩϫⲟⲥ ⲛ̄ϫⲉⲙⲓⲟⲩⲧ, F. ⲟⲩⲟⲟⲩ 2°] om. D_1 E J O. ⲟⲩⲟⲛ] om. D_2*: +ⲟⲩ, B Hunt 26. ⲛ̄ⲁⲩⲧⲕⲏ, A. ⲉⲑⲣⲓⲱⲉ... ⲛ̄ⲧⲁⲛⲁⲩ] cf.? Gr. A &c. ⲉⲣⲟⲕ] om. S, cf. Gr. ℵ*. ⲟⲟⲥ, A Hunt 26. ⲛ̄ⲧⲛⲏⲟⲩ] †., K S. 19 ⲟⲩⲟⲟⲩ ⲕⲉ] ⲙⲓⲕⲉ, N Hunt 26. ⲟⲩⲁⲓ] +ⲁⲉ, D_2 Hunt 26, ⲉ̄] over erasure, A°. ⲟⲱⲥ] ⲟⲟⲥ, A: om. Hunt 26. †ⲛⲏⲟⲩ] A: ⲛ̄†., B &c. 20 ⲟⲩⲟⲟⲩ &c.] ⲙⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁⲉ, Hunt 26. ⲕⲉ.] A &c., cf. Gr. D ἄλλος: ⲙⲓⲕⲉ., B, cf.? Gr. ἕτερος. ⲟⲩⲟⲟⲩ 2°] om. B F_1* M O Hunt 26. ⲉⲑⲃⲉ(om. A)ⲫⲁⲓ] syr^{cu} om. †ⲛⲁⲓ] A: ⲛ̄†ⲛⲁϣⲉ I shall not go, F: ⲛⲁϣⲓ, B*: †ⲛⲁϣⲓ, future potential, B° &c.: ⲛ̄†ⲛⲁϣⲓ, D_2 Hunt 26. 21 ⲙⲓⲃⲱⲕ] cf. Gr. ℵ A B D &c.: ⲛⲉϥ &c.?, J_1*: +ⲉⲃⲟⲗ, D_2*. ⲧⲁⲗⲗⲉ] A*, cf. b c e om. ταυτα: +ⲉⲛⲁⲓ, A^{mg} &c., cf. Gr.: Gr. D &c. πάντα ταῦτα. ⲧⲟⲧⲉ] Gr. D e και. ⲉⲧⲁϥ-ϫⲱⲛⲧ] ⲁⲩϫⲱⲛⲧ, indic., B J_1* M Hunt 26. ⲛⲏⲃⲏⲓ, A N Hunt 26. ⲛⲉϥⲃⲱⲕ] ⲙⲓⲃⲱⲕ, B Δ_1^r Hunt 26. ϫⲉⲗⲗⲁ] ⲟⲩⲟⲟⲩ ⲗⲗⲁ, CS. ⲉⲃⲟⲗ] om. B Hunt 26. ⲙⲓⲥⲓⲣ] ⲙⲓ., F_1*?. ⲙⲓ-ⲟⲏⲕⲓ] cf. Gr., exc. D om. τούς. Coptic has article throughout. Δ_1^r L om. ⲛⲉⲗⲗ throughout. ⲃⲉⲗⲗⲉⲧ] A*: +ⲛⲉⲗⲗⲙⲓⲥⲁⲗⲉⲧ, A^{mg} &c., for order cf. Gr. ℵ B D L &c., for om. χωλούς cf. Gr. A al^2 syr^{hr}.

[22] Ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲃⲱⲕ. ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅. ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϫⲉⲫⲏ ⲉⲧⲁⲕⲟⲩⲁⲉⲓⲁⲉⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲟϥ. ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲧⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲁ. [23] ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̄ⲧⲡⲓⲃⲱⲕ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲛⲁⲓϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲓⲛⲉⲱⲓⲧ ⲛⲉⲛⲓ ⲡⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ. ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲣⲓⲁⲡⲁⲧⲣⲁⲍⲓⲛ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲩⲛ ⲉⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥⲛⲓⲟⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲛⲓ.

[24] Ⲧϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲛⲓⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉ ⲉⲗⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲓ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲁⲉⲉⲛ ϫⲉⲛⲧⲡⲓ ⲛ̄ⲡⲁⲗⲁⲓⲡⲡⲟⲛ.

Νϵ.

ρπ̄β̄ ϵ̄ [25] Ⲏⲁⲛⲛⲟⲩⲓ ⲇⲉ ⲛⲉⲛⲛⲁϥ ⲛ̄ϫⲉⲉⲗⲁⲡⲡⲓϣⲧ ⲛ̄ⲛⲛⲏϣ ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲧⲁϥϕⲟⲣⲉϥ ⲛⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. [26] ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲟⲛⲛⲟⲩ ⲉⲁⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲧⲉⲛϥⲛⲁⲛⲛⲉⲥⲧⲉ ⲛⲉϥⲓⲱⲧ ⲛⲉⲛⲛ ⲧⲉϥⲛⲁⲩ ⲛⲉⲛⲛ ⲧⲉϥⲥⲉⲓⲛⲓ ⲛⲉⲛⲛ ⲛⲉϥϣⲓⲣⲓ ⲛⲉⲛⲛⲛⲉϥⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛⲉⲛⲛⲛⲉϥⲥⲱⲙⲓ ⲉⲧⲓ ⲇⲉ ⲛⲉⲛⲛ ⲧⲉϥⲕⲉⲯⲩⲭⲏ ⲛ̄ⲛⲓⲟⲛ ϣⲭⲟⲛⲛ ⲛ̄ⲛⲓⲟϥ ⲉⲉⲣ ⲛⲛⲁⲟⲏⲧⲏⲥ ⲛⲏⲓ.

ver. [27] om.

NE ρπ̄γ̄ ῑ [28] Ⲏⲓⲛⲛ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉⲕⲉⲧ ⲟⲩⲡⲩⲣⲟⲥ. ⲛⲛⲏ ϥⲛⲁϩⲉⲛⲛⲥⲓ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ ⲛ̄ⲧⲉϥϥⲓⲱⲡ ⲛ̄ⲧϯⲁⲁⲡⲁⲙⲏ. ϫⲉ ⲁⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁϥ ⲛ̄ⲛⲛⲁⲩ ⲉⲉⲣ |

---

[22] ⲡⲉϫⲉ] Gr. D e place after δουλος: Gr. A adds αυτω. ϫⲉ] om. B*, cf. Gr. ⲡⲟ̅ⲥ̅] Gr. D c e om. ⲫⲏ ⲉⲧ] ⲡⲉ ⲉⲧ, $D_{1.2}$ J_1^c: ⲡⲉⲧ, E_1 J_1*; cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲉϯ, A B C Γ Δ_1^r G_1 H L N S Hunt 26. [23] ⲡⲟ̅ⲥ̅] ⲓ̅ⲥ̅, D_2*. ⲡⲓⲃⲱⲕ] ⲡⲉϥ., D_2, cf. Gr. D 72. a b aeth Bas$^{bapt\ 627}$ syr^{cu} et^{sch} add αὐτοῦ. ⲛⲁϥ] om. D_2, cf. Gr. ϫⲉ] om. C_1*, cf. Gr. ⲉⲃⲟⲗ] om. F_1*. ⲁⲛⲁⲧⲣⲁⲍⲓⲛ] + ⲛ̄ⲛⲉⲱⲟⲩ, D_2M. ⲛⲁⲓ] cf.? Gr. P Γ Δ Λ unc^8 &c. ὁ οἶκος μου. [24] ⲅⲁⲣ] om. K N: ϫⲉ, B F Hunt 26. ⲛ̄ⲛⲓ (om. ⲛⲓ, S) ⲣⲱⲙⲓ] A B C Γ Δ_1^r F G_1 H K L M N S Hunt 26: ϩⲉⲛ., $D_{1.2}$ E G_2 J O. ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ] Gr. D^{gr} om. ἐκείνων. D_1 gloss المختارون و قليل المدعوون هم كثير رومي 'Greek, many are the called, and few are the preferred.' F_2 gloss كثير هم المدعوين و قليل هم المنتخبين هذا ليس في القبطي 'many are the called, and few are the chosen, this is not in the Coptic.' ⲡⲁⲗⲁⲓⲡⲡⲟⲛ] B &c., cf. Gr.: ⲡⲁⲓ. this, A: ⲡⲓ. the, H_1*?. [25] ⲛⲁⲛⲛ.] ⲛⲉⲁⲛⲛ., N.

and the blind." [22] And the servant said: "Lord, the thing which thou commandedst was done, and yet there is room." [23] And the lord of the servant said to him: "Go out to the roads and the hedges, and compel to come in, that my house may be filled. [24] For I say to you, that none of those men who were invited shall taste of my supper."'

[25] And great multitudes were walking with him: and having turned, he said to them: '[26] He who cometh to me, and who will not hate his father, and his mother, and his wife, and his sons, and his brothers, and his sisters, and further even his very life, it is not possible for him to be disciple to me. [28] For which of you, wishing to build a tower, will not sit first and count the cost, whether he

---

ⲛⲉⲗⲗⲁϥ] ⲛⲁϥ, G_2: +ⲛⲉ, M. ⲉⲁⲛⲛⲓⲱⲧ†] Gr. D &c. syr^{cu} om. *πολλοί*. ⲛⲱⲟⲩ] cf. Gr. D *αυτοις*. [26] ⲉⲧⲉⲛ(om. ⲛ)ϥⲛⲁ] ⲛⲧⲉⲛϥⲛⲁ, G_1: ⲛϥⲛⲁ, omitting relative, B: ⲉϥⲛⲁ, Vie Pakh.[87]. ⲛⲉϥⲓⲱⲧ] A* B*: +ⲁⲛ, A^{c} &c. ⲧⲉϥⲗⲗⲁⲩ] for possessive here cf. Gr. D, and afterwards syr^{cu} et^{sch}. ⲧⲉϥⲥⲉⲓⲗⲗⲓ . . . ⲱⲏⲣⲓ] syr^{cu} et^{sch} place it after *ἀδελφάς*. ⲛⲉⲗⲗⲛⲉϥⲥⲛⲏⲟⲩ . . . ⲥⲱⲙⲓ] om. ℵ. ⲉⲧⲓ ⲁⲉ] cf.? Gr. ℵAD^{gr}: Gr. BL *ἔτι τε καί*: syr^{cu} *ἔτι καί*. ⲯⲩⲭⲏ . . . ⲉⲉⲣ] om. F_1*. ⲛⲏⲓ] position nearest to Gr. F *μαθ. εἰν. μου*, but not agreeing exactly with any. [27] A* omits, cf. Gr. M*RΓ al mu. ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛϥⲛⲁⲧⲁⲗⲉⲡⲉϥⲝⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲟⲩⲟⲩ ⲛⲧⲉϥⲟⲩⲁⲩϥ ⲛⲥⲱⲓ ⲉⲗⲗⲟⲛ ⲱⲭⲟⲗⲗ ⲉⲗⲗⲟϥ ⲉⲉⲣⲗⲗⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲏⲓ he who will not place his cross on him, and follow me, it is not possible for him to be disciple to me, A^{mg} &c. ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛϥⲛⲁ] -ⲉⲧⲉϥ &c., C_1*; for om. *καί* cf. Gr. ℵ* L: Gr. B *οστις ουν*; for future cf. Gr. F al ^{2} scr. ⲧⲁⲗⲉ] ⲧⲁⲗⲟ, A^{mg}CΓΔ_1^rG HL: ⲧⲁⲗⲟ ⲉⲉ, S Hunt 18. ⲉⲣⲟϥ] om. ℵ. ⲟⲩⲟⲩ] om. BF$_1$*M. ⲟⲩⲁⲩϥ &c.] cf.? Gr. KΠ al^{7}: ⲗⲗⲟⲩⲓ ⲛⲥⲱⲓ, ℵ, cf.? the rest of Gr. *ἔρχεται*. [28] ⲩⲁⲣ] Gr. D e *δε*: a b ff^{2}. l q om. ϥⲛⲁ] ⲛϥⲛⲁ, D_2. ⲉⲗⲗⲥⲓ] BΓ$D_{1.2}\Delta_1^r$EFJKMNOR Hunt 18, 26: +ⲩⲁⲣ, ACGHLS Hunt 18. ⲛⲯⲟⲣⲡ] ACΓG_1*HL: ⲁⲛ ⲛⲯⲟⲣⲡ, B$D_{1.2}\Delta_1^r$EF$G_1^{c.2}$JKMOR Hunt 18, 26. ⲱⲡ] A*BJ M*N: ⲡⲱⲡ, A^{c} &c. ϯⲁⲁⲡ.] ⲧ &c., E_1*: ⲧⲉϥⲁⲁⲡ., M. ⲁⲛ ⲟⲩⲟⲛ] ⲁⲟⲩⲟⲛ, K. ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲧⲁϥ] M Hunt 26: ⲟⲩⲟⲛ-ⲧⲁϥ, A &c.

Hunt 18, 25–27 R 25–35

Hunt 26, 28–35

cnr πεqcoβ†. 29 ϩιπα ⲙⲙπωc ñτεqχα †cεn† οτοϩ ⲙⲙⲟn ϣχοⲙⲙ ⲙⲙⲟq εχοκq εβολ. ñτοτερϩητc ñcωβι ⲙⲙⲟq ñχεοτοn πιβεn εθπατ. 30 εγχω ⲙⲙⲟc. χε παιρωⲙⲙι ⲁqερϩητc ñκωτ. οτοϩ ⲙⲙπεqϣχεⲙⲙχοⲙ ñχοκq εβολ.

31 Ιε πιⲙ ñοτρο εθπⲁϣε πⲁq επολεⲙⲙος ε† πεⲙ κεοτρο. ⲙⲙη qπⲁϩεⲙⲙι ⲁn ñϣορπ ñτεqcoσπι. χε ⲁn οτοn ϣχοⲙ ⲙⲙⲟq ϩεn ī ñϣο ει εβολ εϩρⲁq ⲙⲙπεθπηοτ εχωq πεⲙ κ ñϣο. 32 ⲙⲙⲟn ετι ιcχεn εqοτηοτ ⲙⲙⲟq ϣⲁqοτωρπ ñοτπρεcβια εqκω† ñcⲁ οτϩιρηπη.

ρπδ ε 33 Παιρη† οτοn πιβεn ετϩεn θηποτ ετεηqπⲁερⲁποτⲁζεcθε ⲁn ñπεqϩτπⲁρχοητⲁ τηροτ ⲙⲙⲟn ϣχοⲙ ⲙⲙⲟq εερ ⲙⲁθητηc πηι.

ρπε β 34 Ηⲁπε πιϩⲙⲙοτ. εϣωπ ⲁε ñτεqλωq ñχεπιϩⲙⲙοτ ⲁτπⲁⲙⲙολϩq ñοτ. 35 οτⲁε πικⲁϩι οτⲁε †κοπρια qερϣⲁτ ⲁn.

Ⲁλλⲁ εϣⲁτϩιτq εβολ. φη ετεοτοn οτⲙⲙⲁϣχ ⲙⲙⲟq ecωτεⲙ ⲙⲙⲁρεqcωτεⲙ.

ρπς β 1 Ηⲁτϩωnτ ⲁε ⲙⲙωοτ ερoq ñχεπιτελωnηc τηροτ πεⲙ πιρεqερnοβι ecωτεⲙ ερoq.

πεqcoβ†] coβ†, K: ιρι ⲙⲙπεq &c., D_2. 29 ñτεqχⲁ] ñqχⲁ, F_1*. †cεn†] -cn†, A: cεn†, B. ñτοτερ] pref. οτοϩ, BF: τοτεερ, $Δ_1$r. ⲙⲙⲟq] for position cf. Gr. E &c. 30 χε] Gr. D &c. om. οτοϩ] om. Γ. ñχοκq] εχ., F_1c. 31 ιε] ε, G_2. οτρο] ρωⲙⲙι, J_1*. ππολεⲙⲙος] πι., C F_1c K N O. κεοτρο] for position cf.? Gr. Γ &c. ⲙⲙη] Gr. D ουκ ευθεως. ñτεqcoσπι] continues the future, cf. Gr. ℵB &c. ⲁn 2°] om. Hunt 26. ει] ñτεqι, D_2. ⲙⲙπεθ] ⲙⲙϕη εθ, $D_{1.2}$EJO Hunt 26: πεⲙⲙϕη., BR(πεθ). πεⲙⲙ̄κ] ϩεπ̄κ, D_1c.2. 32 ⲙⲙⲟn] πεⲙⲙⲟn, O. ε†, ABCΓ*HS Hunt 26: om. M,

have (wherewith) to complete it? [29] Lest he lay the foundation, and it is not possible to finish it; and all who see begin to mock him, [30] saying: "This man began to build, and he could not finish it." [31] Or what king, who will go to (the) war to fight with another king, will not sit first and take counsel, whether it is possible for him with ten thousand to meet him who cometh upon him with twenty thousand? [32] Otherwise, while he is yet distant from him, he sendeth an embassy, seeking for peace. [33] Thus for every one who is among you, who will not renounce all his possessions, it is not possible to be disciple to me. [34] [The] salt is good: but if the salt lose its savour, with what is it to be salted? [35] Neither (for) the earth nor the dunghill is it useful: but they cast it out. He who hath ears to hear, let him hear.'

XV. And all the publicans and the sinners were drawing

---

cf. Gr. Δ al pauc aeth. ⲓⲥⲭⲉⲛ] om. B D_1 E J. ⲉⲫⲟⲩⲏⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲟⲫ] ⲫⲟⲩⲏⲟⲩ &c., $Δ_1^r$ L Hunt 18: ⲉⲫⲱⲣⲡⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲟⲫ being before him, R. ⲡⲣⲉⲥⲃⲓⲁ] for position cf. Gr. D e go. ⲉⲫⲕⲱⲧ] A C Γ $Δ_1^r$ F G H L M R S Hunt 18: ⲉⲫⲧⲱⲃⲃ, B K N O Hunt 26: ⲉⲫⲧⲱⲃⲃ ⲉⲫⲕⲱⲧ, $D_{1.2}$ E J. [33] ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ] + ⲟⲩⲛ, D_2, cf. Gr., ⲟⲩⲛ and ⲟⲩⲟⲛ easily confused. ⲟⲩⲟⲛ] ⲟⲛ over erasure, F_1^c. ⲛⲓⲃⲉⲛ] om. L. ⲁⲛ] om. L S. ⲫⲓⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ, A (ω) B R. ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. M. ⲛⲏⲓ] om. B, obs. fluctuation of Gr. [34] ⲛⲁⲛⲉ] + ⲛⲉ, F_1^c. ⲫⲛⲟⲩ 1°] A^c $Δ_1^r$ E_2 G L, cf. Gr. A D &c.: + ⲟⲩⲛ, A*; B C Γ $D_{1.2}$ E F H J K M N O R S* Hunt 26, cf. Gr. ℵ B L &c. ⲉⲩⲱⲡ ⲁⲉ] A B C Γ $D_{1.2}$ $Δ_1^r$ E_2 F G H J L M R Hunt 26: om. ⲁⲉ, E_1 K N O S; for δέ alone cf. Gr. A &c. ⲛ̄ⲧⲉⲫⲗⲱⲫ] erasure between ⲛ and ⲧ, A^c: ⲁⲫⲱⲁⲛⲗⲱⲫ, B Hunt 26. ⲛ̄ⲟⲩ] ⲉⲟⲩ, Γ. [35] ⲡⲓⲕⲁⲫⲓ] A C_1^c Γ G_1 H S, cf.? Gr. D 69. τήν: ⲡ., B $D_{1.2}$ E F G_2 J K L M N O R Hunt 26. ⲧⲕⲟⲡⲣⲓⲁ] om. ⲧ, S. ⲫⲉⲣⲱⲩⲁⲩ] A C Γ $Δ_1^r$ F G_1 H L (N) R S Hunt 26: ⲁⲫⲉⲣ &c., G_2 K M: ⲛ̄ⲫⲉⲣ &c., B $D_{1.2}$ E J M O. ⲁⲛ] + ⲛ̄ϩⲗⲓ, D_2. ⲫⲏ ⲉⲧⲉ] ⲛⲉⲧⲉ, B E J O Hunt 26. ⲟⲩⲛⲛⲁⲱⲱⲕ] A: om. ⲟⲩ, B &c.

[1] ⲛⲁⲩϭⲱⲛⲧ, A C G_1^c. $_2$. ⲉⲣⲟⲫ] for position cf.? Gr. D &c.: + ⲛⲉ, D_2. ⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ] erasure of two letters after ⲏ, A^o.

[2] οτος ⲡⲁⲧⲭⲣⲉⲙⲙⲉⲙ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙⲙ ⲡⲓⲥⲁϩ ⲉⲧⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲫⲁⲓ ⲯⲱⲡ ⲛ̄ⲧⲓⲣⲉϥ-ⲉⲣⲡⲟⲃⲓ ⲉⲣⲟϥ οτος ϥⲟⲧⲱⲙⲙ ⲛⲉⲙⲙⲟⲩ.

ΗΖ.

ΝϚ ρπ̄ζ ϵ [3] Ⲁϥⲭⲉ ⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛⲱⲟⲩ | ⲉϥⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ.
ϹⲠⲀ [4] ⲭⲉ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧϩⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ-ⲧⲉϥ ⲣ̄ ⲛ̄ⲉⲥⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲁϥⲯⲁⲛⲧⲁⲕⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ. ⲙⲙⲏ ⲙ̄ⲡⲁϥⲭⲁ ⲛⲓⲙ̄ⲡ̄ⲉ̄ ⲛ̄ⲥⲱϥ ϩⲓ ⲡⲯⲁϥⲉ. οτος ⲛ̄ⲧⲉϥⲯⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲧⲉϥⲕⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲁ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲕⲟ ⲯⲁⲧⲉϥⲭⲉⲙⲙⲉϥ.

[5] Οτος ⲁϥⲯⲁⲛϫⲉⲙⲙⲉϥ ⲯⲁϥⲧⲁⲗⲟϥ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲙⲟⲩ⁺ ⲉϥⲣⲁⲯⲓ. [6] οτος ⲁϥⲯⲁⲛⲓ ⲉⲡⲓⲏⲓ ⲯⲁϥⲙⲙⲟⲩ⁺ ⲉⲡⲉϥⲯⲱϩⲣ ⲛⲉⲙⲙ ⲛⲉϥⲑⲉⲯⲉⲩ ⲉϥⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲣⲁⲯⲓ ⲛⲉⲙⲙⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲭⲉ ⲁⲓϫⲓⲙⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲉⲥⲱⲟⲩ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲕⲟ.

[7] Ⲧϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲭⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲁⲯⲓ ⲛⲁⲯⲱⲡⲓ ϩⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣⲡⲟⲃⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲉϥⲉⲣ-ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲓⲉ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲣ̄ⲉ̄ ⲛ̄ⲑⲉⲙⲙⲏ.

ρπ̄η ι [8] Ⲓⲉ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲥ ⲓ ⲛ̄ϫⲉⲥⲕⲓ⁺ ⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲉϣⲱⲡ ⲁⲥⲯⲁⲛⲧⲁⲕⲉ ⲟⲩⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲩ. ⲙⲙⲏ ⲙ̄ⲡⲁⲥϭⲏⲣⲉ ⲟⲩϩⲛⲁⲥ οτος ⲛ̄ⲧⲉⲥⲥⲁⲣϥ ⲡⲓⲏⲓ.
Οτος ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲱⲧ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲭⲓⲣⲱⲟⲩϥ ⲯⲁⲧⲉⲥⲭⲉⲙⲙⲉ.

---

[2] ⲡⲓⲫⲁⲣ.] Gr. A 69. 124. 346. i^{cant} syr^{cu} et^{sch} aeth γραμμ. κ. οἱ φαρισ. ⲉⲣⲡⲟⲃⲓ] ρ over erasure, A^{c}. ⲉⲣⲟϥ] ⲉⲃⲟⲗ, E J. Hunt 26, 3–10 ϥⲟⲧⲱⲙⲙ] ϥⲛ., M. [3] ⲧⲁⲓ] om. B*. ⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ] A C Γ Δ_1^r G H K L N S Hunt 26: +ⲁⲉ, B $D_{1.2}$ E F J M O, cf. Gr. ⲛⲱⲟⲩ] om. Δ_1^r. ⲉϥⲭⲱ &c.] Gr. D &c. syr^{cu} om. [4] ⲉⲧϩⲉⲛ] A C Γ Δ_1^r F G H K L M N S: ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ from, of, B $D_{1.2}$ E J O Hunt 26, cf. Gr. ἐξ. ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ] ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ, B Hunt 26. ⲧⲉϥ ⲣ̄] ⲛ̄ⲧⲁϥ ⲛ̄ⲣ̄, D_2. ⲁϥⲯⲁⲛⲧⲁⲕⲉ] A*: pref. οτος, A^{c} &c., Meth^{686} κἂν ἀπολέσῃ, cf. a &c. 'et si,' e 'et cum:' -ⲧⲁⲕⲟ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲁⲓ. if one of them should be lost, M, cf. a. ⲟⲩⲁⲓ] ⲟⲩⲓ, G_1*, for position cf. Gr. A L &c. ⲉⲃⲟⲗ] om. N. ⲙ̄ⲡⲁϥⲭⲁ] ⲙ̄ⲡⲉϥ., Γ J K M N O Hunt 26. Δ_1^r has بسضايو ابسيت bsḍâîû absît

themselves near to him to hear him. [2] And the Pharisees and the scribes were murmuring, saying that this (man) receiveth the sinners to him, and eateth with them.

[3] He spake (lit. said) this parable to them, saying: '[4] What man who is among you, who hath a hundred sheep, if he should lose one of them,—leaveth he not the ninety-nine on (the) desert, and goeth, and seeketh for that which was lost, until he find it? [5] And if he should find it, he placeth it upon his shoulders, rejoicing. [6] And if he should come to the house, he calleth his friends and his neighbours, saying to them: "Rejoice all with me, because I found my sheep which was lost." [7] I say to you, that there is joy to be in (the) heaven over one sinner repenting, (more) than over the ninety-nine righteous. [8] Or what woman who has ten half didrachmas, if she should lose one of them, lighteth not a lamp, and sweepeth the

---

at ϥθ. ⲛⲥⲱϥ] om. K, obs. Gr. D Meth *ἀφίησι* b c ff^{2}: +ⲁⲛ, D_2, cf. sah^{schw} ⲕⲁ...ⲁⲛ. ⲛⲧⲉϥⲕⲱⲧ] cf.? Gr. D &c.: om. D_1EJ_1*M, cf. the rest of Gr. &c. ⲧⲁⲕ, A*. [5] ⲁϥⲱⲁⲛ] pref. ⲉⲱⲱⲛ, F_1^{c}. ⲧⲁⲗⲱϥ, A. ⲉϥⲣⲁⲱⲓ] ⲁϥ., C_1*. [6] ⲟⲩⲟϩ] Gr. D sah^{schw} *δε*. ⲁϥⲱⲁⲛⲓ] ⲁϥⲓ, Γ*. ⲡⲓⲏⲓ] Gr. D* Meth om. *τόν*. ⲱⲫⲣ] -ⲉⲣ, B D_1 Δ_1^{r} E_1 F G H O S: ⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ, N. ⲛⲱⲟⲩ] om. O. ⲧⲏⲣⲟⲩ] A C Γ Δ_1^{r} E F G H J L S: om. B $D_{1.2}$ K M N O Hunt 26. ⲉⲧⲁϥ] erasure of ⲧ? at end of the line, A^{c}. [7] †ⲭⲱ] +ⲁⲉ, J, cf. Gr. D al pauc syr^{cu}. ⲛⲁⲱⲱⲡⲓ] for position, cf. Gr. A D &c. ⲡⲓϥⲑ] ⲛⲓ., O_2; cf.? Gr. F al pauc add *τοῖς*: om. ⲡⲓ, B D_1EJ, cf. the rest of Gr. A^{mg} &c. add (ⲡⲏ) ⲉⲧⲉⲡⲥⲉⲉⲣⲭⲣⲓⲁ ⲁⲛ ⲙⲙⲉ-ⲧⲁⲛⲟⲓⲁ who need not repentance: om. ⲡⲏ, A^{mg} C Γ Δ_1^{r} $G_1$$^{c.2}$ H L S. [8] ⲛⲓⲙⲙ] om. A*. ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲥ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲥ, D_1*: ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ, $E_{1.2}$* J. ⲓ] ⲓ†, Hunt 26. ⲉⲱⲱⲡ] pref. ⲟⲩⲟϩ, D_2; obs. Gr. D 157. *καὶ ἀπολέσασα*. ⲟⲩⲓ] cf.? Gr. D &c. om. *δραχμήν*. ⲙⲙⲙⲱⲟⲩ] cf. a syr^{cu} et^{sch} 'ex illis.' ⲙⲡⲁⲥⲥⲉⲣⲉ] ⲙⲡⲁⲩ., G_2. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. Δ_1^{r}LS. ⲛⲧⲉⲥⲥ.] ⲛⲧⲉⲡⲥ., N. ⲥⲁⲣϩ] ⲥⲣⲁϩ, D_1*EFJ; no MS. has ⲥⲁϩⲣ or ⲥⲉϩⲣ. ⲡⲓⲏⲓ] ⲙⲡⲓⲏⲓ, $D_{1.2}$ M N. ⲛⲧⲉⲥⲕⲱⲧ] ⲛⲧⲉⲡⲕⲱⲧ, K*. ⲟⲩⲭⲓⲣⲱⲟⲩϣ] (ϕⲓ, A) ⲟⲩⲙⲙⲉⲧⲭⲓ., G. ⲭⲉⲙⲙⲥ] ⲭⲉⲙⲙϥ, K.

[9] ογοϩ ϵϣωπ ⲁⲥϣⲁⲛⲭⲉⲙⲙⲥ ϣⲁⲥⲙⲟⲩⲧ ϵⲡⲉⲥ-
ϣϕⲏⲣ ⲛⲉⲙⲙ ⲛⲉⲥⲑϵϣⲉⲩ ⲉⲥⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲛⲟⲥ. ⲭⲉ ⲣⲁϣⲓ
ⲛⲉⲙⲙⲏⲓ ⲭⲉ ⲁⲓⲭⲓⲙⲙⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲭⲉⲥⲕⲓϯ ⲉⲧⲁⲥⲧⲁⲕⲟ.
ρπθ ϵ [10] Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϯⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲛⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲭⲉ ϣⲁⲣⲉ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ
ϣⲱⲡⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲙⲑⲟ ⲛ̄ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ϕϯ ⲉⲭⲉⲛ
ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣⲡⲟⲃⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲉϥⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲙ.

ΝΖ.

NZ ρϛ ι [11] Ⲡⲉⲭⲁϥ ⲇⲉ. ⲭⲉ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲙⲓ ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ϣⲏⲣⲓ
cπε ⲙ̄ⲃ ⲙ̄ⲙⲁⲩ. | [12] ογοϩ ⲡⲉⲭⲉ ⲡⲓⲕⲟⲩⲭⲓ ⲉⲧⲉⲛ-
ⲇⲏⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉϥⲓⲱⲧ. ⲭⲉ ⲛⲁⲓⲱⲧ ⲙⲙⲟⲓ ⲛⲏⲓ
ⲛ̄ⲧⲁⲧⲟⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲟⲩⲥⲓⲁ. ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥϕⲱϣ
ⲙ̄ⲡⲓⲱⲛⲇ ⲉϩⲣⲁⲩ.

[13] Ογοϩ ⲙⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲟⲩⲙⲛϣ ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ ⲁⲛ ⲁϥⲑⲱⲟⲩϯ
ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲕⲟⲩⲭⲓ ⲛ̄ϣⲏⲣⲓ. ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ
ⲉⲡϣⲉⲙⲙⲟ ⲉⲟⲩⲭⲱⲣⲁ ⲉⲥⲟⲩⲛⲟⲩ. ογοϩ ⲁϥⲭⲉⲣ
ⲧⲉϥⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉϥⲟⲛⲇ ϩⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲙⲉⲧⲁⲧⲟⲩⲭⲁⲓ.

[14] Ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲉϥⲥⲟ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁϥ-
ϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ⲭⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϩⲃⲱⲛ ϩⲉⲛ ϯⲭⲱⲣⲁ
ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ.

Ογοϩ ⲛ̄ⲑⲟϥ ϩⲱϥ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛⲉⲣϩⲁⲉ. [15] ογοϩ
ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲁϥⲧⲟⲙϥ ⲉⲟⲩⲁⲓ ⲛ̄ⲡⲓⲣⲉⲙⲃⲁⲕⲓ ⲛ̄ⲧⲉ
ϯⲭⲱⲣⲁ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ. ογοϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲉⲧⲕⲟⲓ
ⲉⲙⲙⲟⲛⲓ ⲛ̄ϩⲁⲛⲉϣⲁⲩ.

[16] Ογοϩ ⲛⲁϥⲉⲣⲉⲡⲓⲟⲧⲙⲙⲓⲛ ⲉⲙⲙⲁϩ ϩⲏⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ

---

[9] ογοϩ...ⲭⲉⲙⲙⲥ] om. F_1*. ογοϩ ϵϣωπ] over erasure, C_1°. ϵϣωπ] ϵϣ over erasure, A°: om. ℵ D_1 E J O. ⲁⲥϣⲁⲛⲭⲉⲙⲙⲥ] ⲁⲛϣⲁⲛ., H. ϣϕⲏⲣ] A H J N Hunt 26: ϣϕⲉⲣ, $Δ_1^r$ F_1° L S: ϣϕⲏⲣⲓ, D_2* G_2: ϣϕⲉⲣⲓ, B &c. ⲛⲉⲙⲙ ⲛⲉⲥⲑϵϣⲉⲩ] -ⲑⲉϣⲏ, (ϣϵ, A*) B° F G_1*: ⲛⲓⲑⲉϣⲏ, ℵ C, cf. Gr. A &c.: ⲛⲉⲙⲙⲑⲉϣⲏ, B*, cf. Gr. ℵ B L al pauc without article. ⲙ̄ⲙⲛⲟⲥ] +ⲛⲱⲟⲩ, $D_{1,2}$ E J. ⲛ̄ⲧⲁ.] ⲉⲧⲁ., N. ⲧⲁⲭⲉⲥⲕⲓϯ] ϯ., ℵ, cf. Gr. [10] ϣⲁⲣⲉ ...ϣⲱⲡⲓ] for order cf.? Gr. A &c.: ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲛⲁ-

house, and seeketh carefully until she find it? [9] And if she should find it, she calleth her friends and neighbours, saying: "Rejoice with me, because I found my half didrachma which was lost." [10] Thus I say to you, that there is joy before the angels of God over one sinner repenting.'

[11] And he said: 'There was a man who had two sons: [12] and the younger of (lit. who was in) them said to his father: "My father, give to me my portion of the substance." And he divided the living among them. [13] And after not many days the younger son gathered everything, he went to (the) foreign (land) to a distant country; and he scattered his substance there, living dissolutely. [14] And having quite spent everything, a great famine happened in that country; and he also began to be in want. [15] And he went, he joined himself to one of the citizens of that country; and he sent him to (the) field to feed swine. [16] And he was desiring to fill his belly with the pods

---

ϣωπι there was joy to be, B Hunt 26, obs. Gr. D &c. ἔσται. ϵϥϵⲗⲗϵ-ⲧⲁⲛⲟⲓⲛ, A. [11] ⲁϵ] om. K*, cf. sah^{schw} 'dixit' without conjunct. Hunt 26, 11-32
ⲭϵ] om. K*. ⲛϵ] om. Γ*. ⲃ̄] ⲛ̄ⲃ̄, O. [12] ⲟⲩⲟϩ] om. N. ⲁⲁⲡϵϥⲓⲱⲧ] 1 syr^{cu} et^{sch} 'illi.' ⲡⲁⲓⲱⲧ] Gr. ℵ* om. πατερ. ⲧⲁⲧⲟⲓ] cf. Gr. D al^{7} τὸ ἐπιβάλλον μοι. ⲧⲟⲩⲥⲓⲁ] syr^{cu} et^{sch} 'e domo tua.' ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲁϵ] cf. Gr. ℵ^{c} A B L (sah). ⲡⲓⲱⲛϩ] e go sah^{schw} syr^{cu} et^{utr} et^{hr} add αὐτοῦ. [13] ⲁϥⲑ.] ⲉⲧⲁϥⲑ., Hunt 26. ⲟⲩⲥⲓⲁ] Gr. D^{gr} βιον. ⲉⲃⲟⲗ] om. K. [14] ϩⲱϥ] om. K*, obs. sah^{schw} ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲁϵ. ⲉⲣϩⲁϵ] ϩⲁϵ, N Hunt 26. [15] ⲟⲩⲟϩ 1°] om. ℵ^{1}: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧ, ℵ^{2}. ⲉⲟⲩⲁⲓ] ⲛⲟⲩ., N. ⲣⲉⲗⲗⲃⲁⲕⲓ] A; ⲣⲉⲗⲗⲗ., B? &c.; ⲣⲉⲗⲗⲛ̄., D$_1$EF$_1$*J. ⲭⲱⲣⲁ] ⲭ over former letter, A^{c}. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. Hunt 26. ⲟⲩⲱⲣⲡϥ, A. ⲉⲧⲕⲟⲓ] A B C Γ Δ$_1^{r}$ F G H K L M N S Hunt 26, cf.? Gr. 251. it^{pler}, for om. αὐτοῦ cf. Gr. D &c.: ⲉⲧⲉϥⲕⲟⲓ, D$_1^{c}$ (ⲧⲉϥ over erasure)$_2$: ⲉⲛⲉϥⲕⲟⲓ, ℵ^{1} E J O, for plur. cf. the rest of Gr.: om. ℵ^{2}. ⲁⲁⲟⲛⲓ] ⲁⲁⲟⲛⲓ, M Hunt 26. ⲛ̄ϩⲁⲡⲉϣⲁⲧ] A &c. F$_1^{c}$ ('another'): ⲛ̄ⲛⲓⲉϣⲁⲧ, ℵ$^{1.2}$ B F$_1$*. [16] ⲙⲁϩϩⲏⲧϥ] cf. Gr. A &c. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ] cf.? Gr. ℵ B D L &c. ⲉⲕ.

ⲛⲓϫⲓⲙⲓⲣⲓ ⲙⲙⲏ ⲉⲡⲁⲧⲟⲧⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲉⲩⲁⲧ. ⲟⲩⲟⲩ
ⲡⲉⲩⲱⲟⲛ ⲫⲗⲓ † ⲛⲁϥ ⲡⲉ.

17 Ⲉⲧⲁ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲇⲉ ⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲏⲣ
ⲛ̄ⲣⲉⲱⲃⲉϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲟⲓ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ
ⲉⲣⲱⲟⲩ. ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ †ⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲉ̄ⲡⲁⲓⲱⲱ ϩⲉⲛ
ⲟⲩϩⲃⲱⲛ.

18 †ⲛⲁⲧⲱⲛⲧ ⲛ̄ⲧⲁϥⲉ ⲙⲙⲓ ⲫⲁ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̄ⲧⲁϫⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁⲓⲉⲣⲡⲟⲃⲓ ⲉⲧⲫⲉ
ⲡⲉⲱⲱ ⲡⲉⲕⲉ̄ⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ.

19 Ⲛ̄†ⲉ̄ⲡϣⲁ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲑⲣⲟⲩⲱⲟⲩⲧ† ⲉⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲡⲉⲕ-
ϣⲏⲣⲓ. ⲁⲣⲓⲧ ⲉ̄ⲫⲣⲏ† ⲛ̄ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲣⲉⲱⲃⲉϫⲉ.
20 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲙϥ ⲁϥⲓ ⲫⲁ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ. |

cπε Ⲉⲧⲓ ⲇⲉ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉϥⲟⲩⲏⲟⲩ ⲉ̄ⲱⲱⲟϥ. ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ
ⲛ̄ϫⲉⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ. ⲁϥⲥⲟϫⲓ ⲁϥ-
ϩⲓⲧϥ ⲉϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲛⲁϩⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲫⲓ ⲉⲣⲱϥ.

21 Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲇⲉ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁⲓⲉⲣⲡⲟⲃⲓ
ⲉⲧⲫⲉ ⲡⲉⲱⲱ ⲡⲉⲕⲉ̄ⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛ̄†ⲉ̄ⲡϣⲁ ⲁⲛ ϫⲉ
ⲉⲑⲣⲟⲩⲱⲟⲩⲧ† ⲉⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ.

22 Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥⲉⲃⲓⲁⲓⲕ. ϫⲱⲗⲉⲱⲱ ⲁⲛⲓⲟⲩⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄†ϩⲟⲩⲓ† ⲛ̄ⲥⲧⲟⲗⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲙⲓⲥ ϩⲓⲱⲧϥ.
ⲟⲩⲟϩ ⲙⲙⲁ ⲟⲩϣⲥⲟⲣ ⲉⲧⲉϥϫⲓⲝ ⲡⲉⲱⲱ ⲟⲩⲑⲱⲟⲩⲓ
ⲉⲡⲉϥⲥⲁⲗⲁⲧⲁ. 23 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲓⲟⲩⲓ ⲉ̄ⲡⲓⲙⲙⲁⲥⲓ ⲉⲧ-
ϣⲁⲛⲉⲧϣ. ϣⲁⲧϥ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲟⲩⲱⲱⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲟⲩⲛⲟϥ ⲉ̄ⲱⲱⲟⲛ.

ⲉⲡⲁⲧⲟⲧⲟⲩⲱⲟⲩ] A(ⲱⲱⲟⲩ): -ⲟⲩⲱⲱ ⲉ̄ⲱⲱⲱⲟⲩ, B &c. ⲟⲩⲟϩ to end] om. B. ⲡⲉ (alt. fr. ⲏ, A^{c})-] om. G$_2$. ⲫⲗⲓ] om. Δ$_1^{r}$. †] C &c.: pref. ⲉ, A. ⲛⲁϥ] +ⲁⲛ, D$_2$. 17 ⲉⲧⲁ] ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁ, B: ⲓⲧⲁ ⲇⲉ, ℵ^{2}. ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ] ⲡⲉϫⲉ, G$_2$; obs. Gr. ℵBL &c. ἔφη, Gr. A D &c. εἶπεν. ⲛ̄ⲣⲉⲱⲱ] ⲉ̄ⲱ, Hunt 26. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲁⲓⲱⲧ] syr^{cu} &c. 'in domo patris.' ⲡⲓⲱⲓⲕ] pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵD$_2$. ⲟⲓ] ϥⲟⲓ, M Hunt 26: om. B*. ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ] ⲛ̄ⲉⲣϩⲟⲩⲟ, F$_1^{c}$ ('another'). ⲉ̄ⲡⲁⲓⲱⲱⲁ] for position cf. Gr. D &c. syr^{cu}. 18 †ⲛⲁⲧⲱⲛⲧ] Gr. ℵ* syr^{cu} add δέ. ⲟⲩⲟϩ (om. A*)] om. Hunt 26. ⲉⲧⲫⲉ] ϩⲉⲛⲧⲫⲉ, D$_2$: om. ⲉ, Γ G$_1$*. ⲡⲉⲱⲱⲡⲉⲕⲉ̄ⲑⲟ] ℵ A B C Γ D$_1$ Δ$_1^{r}$EFGHJLMNOS Hunt 26: ⲡⲉⲱⲱⲉ̄ⲡⲉⲕ., D$_2$K. 19 ⲛ̄ ...

which the swine were eating: and there was no one giving to him. [17] But his right-mind (lit. heart) having come to him, he said: "How many are there of hirelings of my father, (who) have [the] bread in abundance, and I shall (lit. will) perish here in famine! [18] I will rise and go to my father, and say to him: 'My father, I sinned against (the) heaven, and before thee: [19] I am no longer worthy to be called "thy son:" make me as one of thy hirelings.'" [20] And he rose, he came to his father. But yet being distant from him, his father saw him, and had compassion, he ran, he threw himself upon his neck, and kissed his mouth. [21] And his son said to him: "My father, I sinned against (the) heaven, and before thee: I am not worthy any longer to be called 'thy son.'" [22] And his father said to his servants: "Be quick, bring out the first robe, and clothe him; and put (lit. give) a ring on (lit. to) his hand, and shoe on (lit. to) his feet: [23] and bring the fatted calf, slay it, and let us eat, and delight our-

---

ⲭⲉ] Gr. GMPX &c. syr^{cu} et ^{utr} *καὶ οὐκέτι*; om. ⲭⲉ, ℵΔ_1^r. ⲁⲣⲓⲧ] ⲁⲣⲓⲧⲧ, ℵ B F H: prefix ⲁⲗⲗⲁ, ℵ B $D_{1.2}$ E J. ⲛⲟⲩⲁⲓ] om. J_1*. [20] ⲟⲩⲟϩ 1°] om. ℵ B F. ⲁⲉ] om. B Δ_1^r H. ⲉϥⲟⲩⲏⲟⲩ] ⲉϥϩⲓⲫⲟⲩⲉⲓ, B D_1(ⲟⲩⲏⲓ)$_2$ Hunt 26. ⲙⲙⲁⲟϥ] om. B Hunt 26. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. M Hunt 26. ⲁϥϭⲟⲭⲓ] A C Γ Δ_1^r F G H L S: pref. ⲟⲩⲟϩ, B $D_{1.2}$ E J K M N O Hunt 26: ⲉⲧⲁϥϭⲟⲭⲓ, $D_{1.2}$ Hunt 26, cf. Gr. *καὶ δραμών*. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. O, cf. Gr. D^{gr}*. [21] ⲛⲁϥ] for position cf. Gr. B L &c. ⲉⲧϥⲉ] ⲧϥⲉ over erasure, A^c. ⲛⲉⲕ.] A B C Γ $D_{1.2}$ Δ_1^r F G H J K L M N O S Hunt 26: ⲙⲙⲛⲉⲕ., E. ⲛ̄...ⲭⲉ] cf. Gr. ℵ A B D L &c.: om. ⲭⲉ, L. ⲛⲉⲕϣⲏⲣⲓ] cf. Gr. A L &c.: +ⲛⲉ, D_2. [22] ⲛⲉⲭⲉ...ⲁⲉ] ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲭⲉ, ℵ. ⲙ̄ⲡⲛⲉϥ] ⲛⲁϥ to him, G_1*K*. ϫⲱⲗⲉⲙⲙ] cf. Gr. ℵ B L &c.: ⲭⲉϫⲱⲗⲉⲙⲙ, A^c(ⲭⲉ ^{mg} ϫ altered from ⲭ) &c.: ⲭⲉⲙ̄ϫ., B J M. ⲉⲃⲟⲗ] om. Δ_1^r L. ⲥⲧⲟⲗⲏ] ϯⲥⲧⲟⲗⲏ, K, cf.? Gr. D^2E &c. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. ℵ F_1*. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B. ⲉⲧϥ] ⲙ̄ⲧϥ, O. ⲛⲉⲙⲙ] ⲟⲩⲟϩ ⲙⲙⲁ, ℵ. ⲉⲡⲉϥ] ⲙ̄ⲧⲉⲡⲉϥ, Hunt 26. ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲧϫ] cf. Gr. D &c. [23] ⲟⲩⲟϩ 1°] om. ℵ. ⲁⲡⲓⲟⲩⲓ] cf. Gr. ℵ B L &c. ϣⲁⲧϥ] Gr. D &c. pref. *καί*. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. M. ⲙ̄ⲧⲉ(ⲧⲉⲛ, N)ⲛⲟⲩⲱⲙⲙ] cf.? Gr. D &c.

[24] χε ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ϥⲁⲓ ⲛⲁϥⲥⲱⲟⲩⲧ ⲛⲉ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲱⲛϧ. ⲛⲁϥⲧⲁⲕⲛⲟⲩⲧ ⲛⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲡⲭⲉⲥⲥϥ.
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲧⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̄ⲥⲥⲱⲟⲩ.
[25] Ⲡⲉϥⲛⲓϣϯ ⲇⲉ ⲛ̄ϣⲏⲣⲓ ⲛⲁϥⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲧⲕⲟⲓ. ⲟⲩⲟϩ
ϩⲱⲥ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲉⲡⲓⲏⲓ ⲁϥ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲟⲩⲥⲧⲙⲫⲱⲛⲓⲁ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲡⲭⲟⲣⲟⲥ.
[26] ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲟⲩⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲁⲗⲱⲟⲩⲓ ⲛⲁϥ-
ϣⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲥⲥⲟϥ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲛⲉ ⲛⲁⲓ.
[27] Ⲏⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϩⲁϥ ⲛⲁϥ. ⲭⲉ ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ⲁϥⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ϣⲱⲧ ⲛ̄ⲛⲓⲙⲁⲥⲓ ⲉⲧϣⲁⲛⲉⲧϣ. ⲭⲉ ⲁϥ-
ϭⲓⲧϥ ⲉϥⲟⲩⲟϫ. [28] ⲁϥⲭⲱⲛⲧ ⲇⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲥⲡⲉϥ-
ⲟⲩⲱϣ ⲉⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ.
Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁϥⲧϩⲟ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉ.
[29] Ⲏⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲟⲧⲱ ⲡⲉϩⲁϥ ⲛ̄ⲥⲡⲉϥⲓⲱⲧ. ⲭⲉ
ⲓⲥ ⲟⲩⲏⲣ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲙⲓ ϯⲟⲓ ⲛ̄ⲛⲃⲱⲕ ⲛⲁⲕ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲛⲓ-
cπζ ⲉⲣⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̄|ⲟⲩⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲧⲁⲕ ⲉⲡⲉϩ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ⲥⲡⲉⲕϯ ⲛⲟⲩⲙⲙⲁⲥⲓ ⲛ̄ⲛⲃⲁⲉⲙⲙⲓ ⲙⲙⲏ ⲉⲡⲉϩ.
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲁⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̄ⲥⲥⲟⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲁϣⲫⲏⲣ.
[30] Ⲍⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲛ̄ϧⲉⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ ϥⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲙ
ⲛ̄ⲥⲡⲉϥⲱⲛϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲟⲣⲛⲟⲥ. ⲁⲕϣⲱⲧ ⲛⲁϥ
ⲛ̄ⲛⲓⲙⲁⲥⲓ ⲉⲧϣⲁⲛⲉⲧϣ.
[31] Ⲏⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϩⲁϥ ⲛⲁϥ. ⲭⲉ ⲛⲁϣⲏⲣⲓ ⲏⲑⲟⲕ ϫⲏ
ⲛⲉⲙⲙⲏ ⲛ̄ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲙⲛ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲓ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲟⲩⲕ ⲛⲉ. [32] ⲛⲁⲥⲛ̄ⲡϣⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲟⲩⲛⲟϥ
ⲛ̄ⲥⲥⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲣⲁϣⲓ. ⲭⲉ ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ϥⲁⲓ

φαγωμεν: om. G_1*. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. F_1*. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲟⲩⲛⲟϥ] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲥⲱ, K*. [24] ⲛⲁ] ⲡⲉⲕ, Hunt 26. ϥⲁⲓ] for position cf. Gr. ℵ K al^{6}. ⲛⲁϥⲥⲱⲟⲩⲧ] ⲉⲛⲁϥ., D_2: ⲛⲁϥⲛⲁ., N. ⲁϥⲱⲛϧ] cf. Gr. B syr^{sch} arm εζησεν. ⲛⲁϥⲧⲁⲕ.] cf.? Gr. ℵABDL &c.: Gr. D &c. om. ἠν. ⲟⲩⲟϩ 3°] Gr. ℵ* om. ⲁⲧⲣϩⲏⲧⲥ, A*. [25] ⲇⲉ] om. B. ϫⲏ] +ⲡⲉ, B &c. ϩⲱⲥ ⲉ(om. N)ⲩⲛⲟϥ ⲉϩⲣⲏⲓ] om. ⲉⲩⲛⲟϥ, D_1*: Gr. D ελθων δε και, sah^{schw} ⲉⲩⲛⲏϥ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ. ⲁϥϧⲱⲛⲧ] Gr. A M 69. 346. al pauc ἔγγιζεν: Gr. D εγγισας. ⲉⲟⲧ] ⲟⲩ, F_1*. [26] ⲛⲓⲁⲗⲱⲟⲩⲓ] ⲛⲉϥ., B, cf. Gr. minusc aliq sah^{schw}. ⲱⲙⲛⲓ] +ⲡⲉ, D_1 E J K O.

selves: [24] because this my son was (imperf.) dead, and lived; he was (imperf.) lost, and we found him." And they began to delight themselves. [25] Now his elder (lit. great) son was (imperf.) in (the) field: and as he (is) coming up, he approached to the house, he heard music and dances. [26] And having called one of the servants (lit. children), he was asking him what were these (things). [27] And he said to him: "Thy brother came; and thy father slew the fatted calf, because he received him in health." [28] But he was angry, and wished not to come in: and his father having come out, was beseeching him. [29] But he having answered, said to his father: "Lo, how many years do I serve thee? and I never transgressed a commandment of thine: and to me thou never gavest a kid, that I might delight myself with my friends: [30] but when thy son came, he (lit. this) who ate (up) his living with the harlots, thou killedst for him the fatted calf." [31] And he said to him: "My son, thou art with me always, and all the things which are mine are thine. [32] It was

---

ⲡⲉϥ] om. BD$_1$EJMO Hunt 26: >ⲡⲉϥ ⲡⲉ, D$_2$. ⲛⲁⲓ] +ⲥⲧⲙⲙⲟⲩⲛⲁ ⲛⲉⲙⲙⲛⲭⲟⲣⲟⲥ, M. [27] ⲁⲉ] om. L. ⲛⲉⲭⲁϥ] ⲁϥⲭⲟⲥ, L. ⲛⲁϥ] Gr. D om. ⲛⲉⲕⲓⲱⲧ] A*: ⲁⲡⲉⲕ &c., A^{c} &c. ⲙⲱⲧ] Gr. D sah^{schw} add αυτω. [28] ⲁⲉ 1°] om. Hunt 26. ⲟⲩⲟϩ] om. M. ⲙⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ] cf. Gr. AL &c. ⲛⲉϥ] ⲁⲡⲉϥ, J. ⲁⲉ 2°] cf. Gr. ℵABDL &c. [29] ⲁⲉ] om. M. ⲉⲧⲁϥⲉⲣ] ⲁϥⲉⲣ, BMS Hunt 26. ⲛⲉϥⲓⲱⲧ] cf. Gr. ABD &c. >ⲛⲁⲕ ⲙⲡⲱⲕ, N. ⲟⲩⲟϩ(ⲩ, A*) 2°] ϩⲓⲛⲁ, K. >ⲛⲏⲓ ⲛⲟⲩ &c., BD$_2$EJMO: Gr. D ουδεποτε εδωκας μοι. ⲙⲙⲁⲥⲓ] CΓD$_1$GKS Hunt 26: ⲙⲙⲁⲥ, A &c. ⲙⲡⲁⲉⲙⲙⲛⲓ] -ⲙⲙⲛⲓ, AE. ϣⲫⲏⲣ] ABD$_2$F$_1$*HJ$_1$MN Hunt 26: -ⲉ-, C &c. [30] ⲁⲉ] om. K. ⲫⲁⲓ] ⲫⲏ, H: +ⲫⲏ, Hunt 26. ⲛⲉϥⲱⲛϩ] -ⲟⲛϩ, A: ⲛⲉⲕ., H, cf. Gr. exc. D παντα. ⲛⲓⲡⲟⲣⲛⲟⲥ] cf. Gr. ADL &c. [31] ⲡⲁϣⲏⲣⲓ] om. B, cf. Gr. D. ϫⲏ ⲛⲉⲙⲙ.] ⲕϫⲏ ⲛⲉⲙⲙ., B &c.: ϫⲛⲉⲙⲙ., ℵ. ⲡⲏ ⲉⲧⲉ] (ⲡⲏⲧⲉ, A) ℵB D$_{1.2}$J: ⲛⲉⲧⲉ, C &c. [32] ⲡⲁⲥⲙⲙⲡϣⲁ] ACΓGHLMS Hunt 26: pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ: +ⲁⲉ, ℵBD$_{1.2}$Δ$_1$^{r}EFJKNO. ϫⲉⲡⲉⲕ(ⲛ, N*) ⲥⲟⲛ ⲫⲁⲓ] ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉⲕⲥⲟⲛ, ℵ.

ⲛⲁϥⲣⲱⲟⲩⲧ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱⲛϩ. ⲛⲁϥⲧⲁⲕⲏⲟⲩⲧ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲡⲭⲉⲣϥ.

ⲚⲎ.

ⲚⲎ Ⲏⲁϥⲭⲱ ⲇⲉ ⲛ̄ⲣⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲡⲓⲣⲣⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲭⲉ ⲡⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲣⲣⲓ ⲛ̄ⲣⲁⲣⲣⲁⲟ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁϥ ⲛ̄ⲣⲣⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ.

Ⲟⲩⲟϩ ϥⲁⲓ ⲁⲧⲉⲣϫⲓⲁⲃⲟⲗⲓⲛ ⲛ̄ⲣⲣⲟϥ ϩⲁⲧⲟⲧϥ ϩⲱⲥ ⲉϥⲭⲱⲣ ⲛ̄ⲛⲉϥϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ ⲉⲃⲟⲗ.

[2] Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲣⲱⲟⲩⲧ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ϥⲁⲓ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲃⲏⲧⲕ.

Ⲩⲁ ⲡⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲣⲙⲉⲧⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ϫⲛⲁⲉⲣⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲭⲉ.

[3] Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲛⲁⲓϥ.

Ⲡⲁ ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲱⲗⲓ ⲛ̄ⲧⲣⲙⲉⲧⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲧ. ⲛ̄ⲧⲛⲁⲩϫⲉⲙⲙⲟⲙ ⲁⲛ ⲉϭⲣⲏ. ⲟⲩⲟϩ ⲧⲱⲓⲡⲓ ⲉⲩⲁⲧ ⲙⲙⲉⲟⲛⲁⲓ.

[4] Ⲁⲓⲉⲙⲓ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲛⲁⲓϥ. ϩⲓⲛⲁ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲧⲱⲁⲛϩⲓⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲧⲣⲙⲉⲧⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲥⲉⲱⲟⲛⲧ |

ⲥⲡⲏ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲟⲩⲛⲟⲩ. [5] ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲣⲱⲟⲩⲧ ⲉϥⲟⲩⲁⲓ ϥⲟⲩⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲱⲟⲩ.

Ⲏⲁϥⲭⲱ ⲛ̄ⲣⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲓϩⲟⲩⲓⲧ. ⲭⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲏⲣ ⲉⲣⲟⲕ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁ̅ⲥ̅. [6] ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ. ⲭⲉ ⲣ̄ ⲛ̄ⲣⲃⲁⲧⲟⲥ

ⲁϥⲱⲛϩ] cf. Gr. ℵ* B L &c. ⲛⲁϥⲧⲁⲕ.] ⲛⲁⲧⲧⲁⲕ., D_2; for om. *καί* cf. Gr. ℵ D &c., for imperf. cf. Gr. ℵ &c.

Hunt 26, 1-9

[1] ⲇⲉ] cf. Gr. S V &c. ⲛ̄ⲣⲣⲟⲥ] om. F_1* L*: +ⲡⲉ, D_1*.$_2$ E J K N O. ⲡⲓⲣⲣⲁⲑ.] A* B Γ F H M Hunt 26, cf. Gr. ℵ B D L &c.: ⲡⲉϥ., A^c C $D_{1,2}$ $\Delta_1{}^r$ E $F_1{}^c$ ('another') G J K L N O S, cf. Gr. A &c. ⲭⲉ] om. B, cf. Gr. ⲡⲉⲟⲩⲟⲛ] ⲡⲉⲟⲩⲛ, D_1: om. ⲟⲩⲟⲛ, B G_2 M. ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁϥ] $\Delta_1{}^r$ F M; ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ, A &c. ⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ] ⲣⲱⲙⲓ, K: Gr. B* *οικονομους*. ϥⲁⲓ] om. K*N. ⲁⲧⲉⲣ] ⲛⲉⲁⲧ &c., pluperfect, B D_2. ⲁⲓⲁⲃⲟⲗⲓⲛ] A D_2* F_1* G_2*: -ⲃⲁⲗⲗⲓⲛ, D_1 E_1: -ⲃⲁⲗⲓⲛ, B &c. ⲛ̄ⲣⲣⲟⲥ] ⲇⲁⲣⲟϥ, ℵ^{title}. [2] ⲟⲩⲟϩ &c.] ⲉⲧⲁϥⲣⲱⲟⲩⲧ ⲇⲉ, ℵ. ⲉⲣⲟϥ] ⲉⲡⲓⲟⲓⲕⲟⲛ., ℵ: Gr. D^{gr} 69.

(imperf.) right that we should delight ourselves and rejoice: because this thy brother was (imperf.) dead, and he lived; he was (imperf.) lost, and we found him."'

XVI. And he was saying to the disciples: 'There was a rich man, who had a steward; and this (man) was accused before him as scattering his possessions. [2] And having called him, he said to him: "What is this which I hear concerning thee? Give (the) account of the stewardship; for thou wilt be steward no longer." [3] And the steward said in himself: "What shall (lit. will) I do? My lord will take away the stewardship from me. I shall (lit. will) not be able to dig; and I am ashamed to need alms. [4] I know (lit. knew) what I will do, that, when I should be cast out of the stewardship, they may receive me to them into their houses." [5] And having called each of the debtors of his lord, he was saying to the first: "How much owest thou to my lord?" [6] And he said:

---

f[scr] om. ⲡⲉϫⲁϥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ. ⲛⲁϥ] om. C_1*. ⲡⲉ] om. D_2*. ⲧⲙⲉⲧⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ] ℵA^c (ⲙⲉⲧ &c. over erasure), &c., cf. Gr. ADL &c.: ⲧⲉⲕⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ, $D_{1,2}$(OC)EJ_1* (ⲙⲉⲧ, J_1^{c})O, cf. Gr. ℵB &c.: +ⲛⲏⲓ, $\Delta_1^r F_1^c$. ϫⲡⲁⲣ] AB(ⲕⲡⲁ)CΓFGHK LMNS Hunt 26: ϫⲡⲁϣⲉⲣ, ℵ$D_{1.2}$EJO, cf. Gr. AL &c. [3] Instead of vv. 3, 4 ℵ has ⲉⲧⲁϥⲓⲣⲓ ⲁⲉ ϩⲉⲛⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲁⲃⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ and the steward having done wisely. ⲛⲁⲟⲥ] pref. ϫⲉ, $D_2\Delta_1^r$F, cf. Gr. ⲙⲉⲧ] om. J_1*. ⲛ̄ⲧⲟⲧ] for position cf. Gr. ℵA B &c.: +ⲟⲩⲟϩ, KMN. ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr. B &c. ⲧϣⲓⲡⲓ] +ⲁⲛ, J. ⲙⲉⲧⲡⲁⲓ, A. [4] ⲁⲓⲉⲙⲓ] ⲁⲣⲓⲉⲙⲓ, O. ϫⲉ] om. F_1*. ⲡⲉⲧ] ⲡⲉ ⲉⲧ, B. ⲁⲧϣⲁⲛϩⲓⲧ] A B C Γ D_1 G H J K L M; -ϩⲓⲧⲧ, $D_2\Delta_1^r$EFNOS Hunt 26. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ] cf.? Gr. ℵBD &c. ⲧⲙⲉⲧ.] om. ⲧ, D_2. ⲉⲡⲟⲩⲏⲟⲩ] A* &c.; ⲛ̄ⲟⲩⲏⲟⲩ, G_1; ⲛⲟⲩⲏⲟⲩ, C_1*: ⲉⲡⲟⲩⲏⲓ, A^{c}FL. [5] ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧ] om. ℵ. ⲉⲫⲟⲩⲁⲓ ... ⲛ̄] om. ℵ. ⲫⲟⲩⲁⲓ 2°] om. D_2. ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉ] ⲟⲩⲟⲛⲧⲉ, EJO. ⲛⲁϥϫⲱ &c.] ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ, ℵD_2, cf. Gr. K &c. ⲁ̄ⲙⲙⲟⲥ] +ⲡⲉ, B. ⲉⲣⲟⲕ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲁⲥ̄] ⲛ̄ⲧⲉⲡⲁⲥ̄ ⲉⲣⲟⲕ, ℵD_1EJO. [6] ⲛ̄ⲑⲟϥ] om. ℵ. ⲁⲉ 1°] om. ℵF. ⲡⲉϫⲁϥ 1°] +ⲛⲁϥ, ℵ. ⲃⲁⲧⲟⲥ] cf. Gr. AB &c.

ⲛⲛⲉϩ. ⲛⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲙⲙⲟ ⲉⲡⲉⲕⲥϧⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ϩⲉⲙⲙⲟⲓ ⲛ̄ⲭⲱⲗⲉⲙⲙ ⲥϧⲁⲓ ⲉⲡ̄.

[7] Ⲓⲧⲁ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ. ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲏⲣ ⲉⲣⲟⲕ. ⲛⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲣ̄ ⲛ̄ⲕⲟⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲥⲟⲩⲟ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲙⲙⲟ ⲉⲡⲉⲕⲥϧⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲥϧⲁⲓ ⲉⲡ̄.

[8] Ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲯⲟⲩⲯⲟⲩ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲁⲗⲓⲕⲓⲁ. ϫⲉ ⲁϥⲓⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲁϧⲉ. ϫⲉ ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲉⲛⲉϩ ϩⲁⲛⲥⲁϧⲉⲧ ⲛⲉ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲟⲩⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲧⲉⲛⲉϩ.

[9] Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲧⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲙⲙⲁⲑⲁⲗⲗⲓⲟ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ϩⲁⲛⲯⲩϧⲣ ⲉϧⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲙⲙⲁⲙⲙⲱⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲁⲗⲓⲕⲓⲁ.

Ⲥⲓⲛⲁ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲧⲯⲁⲛⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲯⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲥⲕⲩⲛⲏ ⲛⲉⲛⲉϩ.

[10] Ⲡⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲟⲛ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲓⲯⲧ. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲓ ⲛ̄ϫⲟⲛⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲩⲥⲓ ⲛ̄ϫⲟⲛⲥ ⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲓⲯⲧ.

[11] Ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲗⲓⲕⲟⲥ ⲙⲙⲁⲙⲙⲱⲛⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛⲯⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛ̄ϩⲟⲧ. ⲡⲓⲧⲁⲫⲙⲏ ⲇⲉ ⲡⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁⲯⲧⲉⲛϩⲉⲧ ⲑⲏⲡⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ.

[12] Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲫⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛ-

ⲛⲑⲟϥ ⲇⲉ 2°] cf. Gr. ℵ A B L &c.: om. ⲇⲉ, F: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ, ℵ, cf. Gr. P X Γ &c. ⲡⲉϫⲁϥ] + ⲛⲁϥ, ℵ D_2 K N. ⲙⲙⲟ] ⲙⲙⲟⲓ, F_1° (twice). ⲉⲡⲉⲕⲥϧⲁⲓ] ⲛ̄ⲡⲉⲕ., M N; cf. Gr. ℵ B D L &c. ϩⲉⲙⲙⲟⲓ] om. H. ⲛ̄ⲭⲱⲗⲉⲙⲙ] om. ℵ H: for om. ταχέως cf. Gr. 60.: Gr. B &c. place it after γράψον. ⲉⲡ̄] ⲛⲛ̄, ℵ B D_2 M: om. ⲉ, J. [7] ⲓⲧⲁ] ⲟⲩⲟϩ, ℵ. ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ] Gr. D &c. pref. τῷ. ⲇⲉ 1°] om. ℵ K N. ⲛⲑⲟϥ ⲇⲉ] erasure after ⲑ, A°: om. ℵ. ⲡⲉϫⲁϥ 2°] + ⲛⲁϥ, ℵ. ⲡⲉϫⲁϥ 3° ⲛⲁϥ] cf. Gr. B L &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ, cf. Gr. A &c.: − ⲇⲉ ⲛⲁϥ, B L Hunt 26: − ⲛⲁϥ ⲇⲉ, D_2; for δε cf. Gr. ℵ D a. ⲉ(ⲛ̄, N)ⲡⲉⲕⲥϧⲁⲓ] cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲉⲡ̄] ⲛⲛ̄, ℵ D_2. [8] ⲁⲡⲟ̅ⲥ̅ &c.] ⲁϥⲯⲟⲩⲯⲟⲩ ⲉⲯⲣⲏ ⲉϫⲱϥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲉϥⲡⲟ̅ⲥ̅, ℵ. ⲧⲁⲓⲕⲓⲁ, A*: ⲛ̄ⲧⲁⲁⲗⲓⲕⲓⲁ, G_1*?. ⲙⲉⲧⲥⲁϧⲉ] ⲙⲉⲧⲕⲁⲧⲯⲏⲧ understanding, ℵ: ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ directness, B. Gr. ℵ places φρονιμωτεροι after οτι. ⲫⲟⲩⲱⲙⲓ] ⲡⲓⲟⲩⲱⲙⲓ, B, cf.? Gr. του. [9] ⲟⲩⲟϩ &c.] om. B Hunt 26: ⲁⲛⲟⲕ

"A hundred baths of oil." And he said: "Take thy writings, sit and quickly write fifty." [7] Then he said to another: "And how much owest thou?" And he said: "A hundred cors of wheat." He said to him: "Take thy writings, and write eighty." [8] And the lord commended the steward of [the] unrighteousness because he did wisely: because the sons of this age are wiser than the sons of (the) light in their generation. [9] And I also say to you: "Make for you friends out of mamon of (the) unrighteousness; that, when they should fail, they may receive you into the eternal tabernacles." [10] The faithful in little is faithful also in great: and he who taketh by violence in little, taketh by violence also in great. [11] If then in the unrighteous mamon ye were not faithful, who then (ⲁⲉ) will be able to entrust you with the true? [12] And if in

---

ⲁⲉ, B Hunt 26. ⲉⲱ] om. ℵB Hunt 26. ⲛⲱⲧⲉⲛ 1°] for position cf.? Gr. D &c. ⲛⲱⲧⲉⲛ 2°] for position cf. Gr. ℵ^{a}AD &c. ἑαυτοῖς; for 'vobis' cf. it vg syr^{utr} arm &c. ⲩⲫⲏⲣ] AΓ^{o}D$_{2}$HJLM Hunt 26. ⲉⲃⲟⲗ] om. N. ⲙⲙⲁⲙⲙⲱⲛⲁ] ⲉⲁⲛⲙⲙⲁⲙⲙⲱⲛⲁ, M Hunt 26. ⲧⲁⲓⲕⲓⲁ] A B^{o} C Γ F G H K N S Hunt 26: ⲧⲁⲓⲕⲓⲁ, D$_{1.2}$ Δ$_{1}^{r}$ E J L M O: Gr. D a τον αδικον μαμωνα. ⲉⲟⲧⲉⲛ, A. ⲁⲧⲱⲁⲛ-ⲙⲟⲧⲛⲕ] A (and tr.) K N, cf. e: ⲁⲥⲱⲁⲛ., B &c., cf. Gr. ℵ* et^{cb} B* D L &c.: ⲁⲥⲙⲟⲧⲛⲕ, L. ⲛⲧⲟⲧⲱⲉⲛ] ⲛⲥⲉⲱⲉⲛ, B Hunt 26. ⲉⲃⲟⲧⲛ] om. J. ⲛⲓⲥⲕⲧⲛⲏ] A &c.; -ⲥⲕⲏ., B^{o} C$_{1}^{o}$ Γ D$_{1}$ E$_{1}$, for om. αὐτῶν cf. Gr. ℵABDL &c. [10] ⲕⲟⲧⲁⲓ 1°] cf.? Gr. 131. d e f Ephr ὀλίγῳ. Hunt 18, 10–16 ⲟⲧⲡⲓⲥⲧⲟⲥ] ⲟⲧⲟⲩ ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ, D$_{2}$. ⲟⲛ (ⲟⲧⲛ, J$_{1}$, ⲁⲛ, N) ⲡⲉ] om. B: om. ⲟⲛ, S. ⲛⲓⲱⲧ 1°] ℵABC$_{1}$*ΓΔ$_{1}^{r}$FGH KLMNS Hunt 18: ⲙⲙⲏⲱ, C$_{1}^{o}$ D$_{1.2}$ E J O. ⲫⲏ ⲉⲧ] ⲡⲉⲧ, Hunt 18. ⲕⲟⲧⲁⲓ 2°] cf.? Gr. D 1. 118. it aliq ὀλίγῳ. ⲥⲫⲓ] ⲉⲥⲫⲓ, B Δ$_{1}^{r}$ L: ⲁⲥⲫⲓ, M: ⲥⲁⲓ, D$_{2}$. ⲟⲛ 2°] om. L N S. ⲛⲓⲱⲧ 2°] AC$_{1}$*ΓFGHLNS: ⲙⲙⲏⲱ, BC$_{1}^{c}$D$_{1.2}$EJKMO Hunt 18. [11] ⲡⲓ-ⲁⲓⲓⲕⲟⲥ ⲙⲙⲁⲙⲙⲱⲛⲁ] A C G H L Hunt 18*: -ⲙⲙⲁⲙⲙⲱⲛⲁ, B &c.: ⲛⲓ &c., Δ$_{1}^{r}$ F. ⲙⲡⲉⲧⲉⲛⲱⲱⲛⲓ] ⲙⲡⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲱⲱⲛⲓ, B. ⲛⲉⲟⲧ] ⲉⲛⲉⲟⲧ, F M N O; ⲉⲟⲧ, B E$_{2}$*. ⲁⲉ] om. ℵ B. ⲧⲉⲛⲉⲉⲧ] ℵC &c.; ⲧⲉⲛⲉⲏⲧ. D$_{2}$ G N; ⲧⲉⲛ?ⲧ, A*: ⲧⲉⲛⲉⲉ, A^{o} B F S. [12] Om. ℵ. ⲉⲛ] om. B L. ⲡⲉⲧⲉ 1°] ⲡⲉⲧⲉⲛ, A: ⲫⲏ (ⲉ, D$_{2}$) ⲉⲧⲉ, D$_{2}$ Hunt 18^{c}. ⲫⲱⲧⲉⲛ 1°] cf. Gr. ℵA D &c. ⲡⲉ]

cπθ ϣωπι | ερετεπῆϩοτ. πετεφωτεπ πιϯ εθ-
πϩϣτηιϥ πωτεπ.

ρϟα ϵ 13 Ⲩϯⲛ ϩλι ⲛⲁϩωκ πϩϣχⲉⲙⲙⲟϥ ῆρϧωκ ῆⲟⲥ
ⲃ. ιϵ γαρ ῆτεϥⲙⲉⲥⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ πικⲉⲟⲩⲁⲓ
ῆτεϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ.

Ιϵ ῆτεϥⲥⲱⲧⲉⲙ ῆⲥⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ πικⲉⲟⲩⲁⲓ
ῆτεϥⲉⲣⲕⲁⲧⲁϕⲣⲟⲛⲓⲙ ⲙⲙⲟϥ. ⲙⲙⲟⲛ ϣχⲟⲙ
ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣϧωκ ⲙⲫ† ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲁⲩⲱⲛⲁ.

ρϟβ ι 14 Ⲏⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉⲡⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ῆϫⲉⲡⲓϕⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ
ⲉⲧⲟⲓ ⲙⲙⲁⲓϩⲁⲧ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲧⲉⲗⲕϣⲁⲓ ῆⲥⲱϥ ⲡⲉ.
15 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ῆⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧ-
ⲑⲙⲁⲓⲟ ⲙⲙⲁⲩⲟⲩ ⲙⲡⲉⲙⲙⲉⲟ ῆⲡⲓⲣⲱⲙⲓ. ϕ† ⲇⲉ
ϥⲥⲱⲟⲩⲛ ῆⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ. ϫⲉ ⲡⲥⲓⲥⲓ ῆϩⲏⲧ ⲉⲧⲇⲉⲛ
ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲥⲱϥ ⲡⲉ ⲙⲡⲉⲙⲙⲉⲟ ⲙⲫ†.

ρϟγ ϵ 16 Ⲡⲓⲛⲟⲙⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϣⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ. ⲓⲥϫⲉⲛ
ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ †ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ῆⲧⲉ ϕ† ⲥⲉ-
ϩⲓⲱϣ ⲙⲙⲟⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉⲥⲓ ⲙⲙⲟϥ
ῆϫⲟⲛⲥ ⲉⲣⲟⲥ.

ρϟδ ϵ 17 Ⲥⲙⲟⲧⲉⲛ ⲇⲉ ῆⲧⲉ ⲧϕⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲥⲓⲛⲓ ⲉϩⲟⲧⲉ
ῆⲧⲉ ⲟⲩⲕⲉⲣⲉⲁ ϩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉⲛ ⲡⲓ ⲡⲟⲙⲙⲟⲥ.

ρϟε β 18 Ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϩⲓⲟⲩⲓ ῆⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲥⲓ ῆⲕⲉⲟⲩⲓ ϥⲟⲓ ῆⲛⲱⲓⲕ. ⲟⲩⲟϩ ϕⲏ ⲉⲧⲥⲓ ῆⲑⲏ
ⲉⲧϩⲱⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ῆⲧⲉⲛ ⲡⲉⲥϩⲁⲓ ϥⲟⲓ ῆⲛⲱⲓⲕ.

ΗΘ.

ΝΘ ρϟϛ ι 19 Ⲏⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ῆⲣⲁⲙⲙⲁⲟ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉ-

---

om. L. ερ(Τ, A)ετεπῆϩοτ] ΑΓ$D_{1.2}E_{1.2}$*GHJLS; επϩοτ, C$Δ_1$ʳFKMNO; ϩοτ, B. ϕωτεπ 2°] +ⲇⲉ, B$D_{1.2}EF_1$*JKMN Hunt 18: ϕωπ?, F_1*. εθπⲁϣτηιϥ] πεθπⲁϣ., D_2; for position cf. Gr. ΝDL &c. 13 ⲙⲙⲟⲛ . . . ερϧωκ] ⲙⲙⲟⲛ ῆϧωκ ϣχⲟⲙ ῆτεϩλι ϧωκ, confused, D_2: ⲙⲙⲟⲛ ϣχⲟⲙ ῆτεϩλι ερϧωκ, D_1EJO: om. ⲙⲙⲁϧωκ, M: om. ⲛⲁ, Hunt 18*. ῆτεϥⲙⲉ.] conj. continues the future. ῆⲟⲥ] ⲉⲟⲥ, M. κε 1°] om. C_1*. κεⲟⲩⲁⲓ 2°] πιχⲉⲧ, ℵ. ⲙⲙⲟⲛ ϣχⲟⲙ ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ] om. $Δ_1$ʳF_2. ⲙⲫ†] ⲉϕ†, O. 14 ⲇⲉ] om. L Hunt 18. ⲧⲏⲣⲟⲩ] ABCΓ$D_2Δ_1$ʳFGHKLMNS Hunt 18:

Hunt 18, 14–18

that which is not yours ye were not faithful, who will be able to give to you that which is yours? 13 No servant will be able to serve two lords: for either he will hate one, and the other he will love; or he will hearken to one, and the other he will despise. It is not possible for you to serve God and mamon.' 14 And the Pharisees who were lovers of silver were hearing all these (things), and they were deriding him. 15 And he said to them: 'Ye are they who justify themselves before the men; but God knoweth your hearts: because (the) pride which is in the man is an abomination before God. 16 The law and the prophets (were) until John: from that time the kingdom of God is preached, and every one taketh himself by violence into it. 17 But it is easier that (the) heaven and (the) earth pass away, than that a point fall from the law. 18 Every one who putteth away his wife, and who taketh another committeth adultery: and he who taketh her who is put away from her husband committeth adultery.

'19 Now there was a rich man, and he used to clothe

+ ⲡⲉ, D_1EJO: Gr. D &c. om. ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲫⲁⲣ.] cf. Gr. ℵBDL &c. ⲉⲧⲟⲓ] ⲉ(ⲟ, D_2)ⲧⲟⲓ, B $D_{1.2}$E. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩ &c.] om. F_1*. 15 ⲛⲉ] om. L. ⲑⲗⲗⲁⲓⲟ] ⲗⲗⲁ over erasure, A°. ⲛ̄ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] over erasure, A°. ⲁⲉ] om. N. ⲭⲥⲱⲟⲩⲛ] ⲉⲭ., F. ⲛⲥⲓⲥⲓ] $D_{1.2}$ EF_1*JKMNO Hunt 18: ⲭⲥⲓⲥⲓ, A$C\Gamma\Delta_1^r F_1^o$GHLS: ⲙⲓⲥⲓⲥⲓ, B. ⲙⲓⲣⲱⲙⲓ] A C_1*ΓHS, cf. Gr. B*, singular: ⲙⲓ &c., B &c.; tr. of A الناس 'the men.' ⲡⲉ] om. LS, cf. Gr. ℵABDL &c. ⲫ† 2°] Gr. B κυριου. 16 ϣⲁ &c.] Gr. D &c. ἐπροφήτευσαν; sah^{schw} ⲁⲧⲡⲱϩ 'reached.' ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ] ⲫⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ, Δ_1^rF: ⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ, M: Gr. ℵ* &c. om. πᾶς &c. ⲥⲉⲥⲓ] om. ⲥⲉ, B. ⲉⲣⲟⲥ] om. G. 17 ⲡⲕⲁϩⲓ] ⲡⲓ., S. ⲛ̄ⲧⲉ 2°] om. Γ* G_2 K O Hunt 18. ⲟⲩⲕⲉⲣⲉⲁ] ℵ A(ⲣⲓⲁ) C_1* Γ*? Δ_1^rF $G_{1.2}$(ⲣⲁⲁ) HKLM(ⲣⲁ)S: ⲟⲩϣⲱⲗϩ, BΓ^o $D_{1.2}$(ⲟⲗϩ) EJ O (ⲟⲗϩ). ϩⲉⲓ] ⲛ̄ⲧⲉⲭϩⲉⲓ, Γ^o O Hunt 18. 18 -ϩⲟⲩⲓ, A. ⲭⲟⲓ 1°] ⲉⲭⲟⲓ, M. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ] cf. Gr. BDL &c. ⲉⲧⲥⲓ 2°] ⲉⲑⲛⲁⲥⲓ, D_1EJO Hunt 18: ⲉⲧⲥⲓⲟⲩⲓ ⲛ̄, L. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲡⲉⲥϩⲁⲓ] om. H*, cf. Gr. D &c.: ⲁⲁⲡⲉⲥ., H^c: ⲛ̄ⲧⲉⲡⲉⲥ., $D_2\Delta_1^r G_1$*J_1*MO. ⲭⲟⲓ 2°] ⲉⲭⲟⲓ, S. 19 ⲟⲩⲟⲛ] om. G_2*. ⲁⲉ] om. Δ_1^r F_1* N, Hunt 18, 26, 19–31

ϣⲁϥ† ⲛ̄ⲟⲩⲡⲟⲣϫⲧⲣⲁ ⲉⲓⲱⲧϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲉⲛⲥ |
cϥ ⲉϥⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̄ⲙⲛⲏⲛⲓ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲗⲥⲉⲗ.

[20] Ⲟⲩϩⲏⲕⲓ ⲇⲉ ⲉⲱϥ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ. ⲉϥ-
ⲉⲱⲟⲩⲓ ⲉⲡⲉϥⲡⲧⲗⲱⲛ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̄ϣⲁϣ.

[21] Ⲟⲩⲟⲉ ⲉϥⲉⲣⲉⲡⲓⲟⲩⲙⲙⲓⲛ ⲉⲙⲙⲁⲉ ϩⲛⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ
ⲡⲏ ⲉϣⲁⲧⲉⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓ †ⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲁ-
ⲙⲙⲁⲟ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲓⲕⲉⲟⲩⲉⲱⲣ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉⲩⲗⲱϫⲉ
ⲛ̄ⲛⲉϥϣⲁϣ.

[22] Ⲇⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲣⲉϥⲙⲙⲟⲩ ⲛ̄ϩⲉⲡⲓⲉⲏⲕⲓ ⲟⲩⲟⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲩ-
ⲟⲗϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲧⲉⲛ ⲉⲁⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲕⲉⲛϥ ⲛ̄ⲁⲃ-
ⲣⲁⲁⲙ.

Ⲙϥⲙⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲱϥ ⲛ̄ϩⲉⲡⲓⲣⲁⲙⲙⲁⲟ ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲩⲕⲟⲥϥ.
[23] ⲟⲩⲟⲉ ⲛ̄ⲑⲏⲛⲓ ⲇⲉⲛ ⲁⲙⲙⲉⲛ† ⲉⲧⲁϥϥⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲉϥ-
ⲃⲁⲗ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲉϥϫⲏ ⲇⲉⲛ ⲉⲁⲡⲏⲕⲁⲧⲉ.

Ⲙϥⲛⲁⲩ ⲉⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲉⲓⲫⲟⲩⲉⲓ ⲟⲩⲟⲉ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ
ⲇⲉⲛ ⲕⲉⲛϥ. [24] ⲟⲩⲟⲉ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩ† ⲡⲉϩⲁϥ.
Ⲭⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲁⲓ ⲙⲙⲓ ⲟⲩⲟⲉ ⲟⲩⲱⲣⲡ
ⲛ̄ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ. ⲉⲓⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲉⲡ ⲉⲃⲏϥ ⲙ̄ⲡⲉϥⲧⲏⲃ
ⲙ̄ⲙⲁⲟⲩ ⲟⲩⲟⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥ†ϫⲃⲟⲃ ⲙ̄ⲡⲁⲗⲁⲥ. ϫⲉ
†ⲙⲟⲕⲉ ⲛ̄ⲑⲏⲛⲓ ϩⲉⲛ ⲡⲁⲓϣⲁⲉ.

[25] Ⲡⲉϩⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ. ϫⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲛⲓ ϫⲉ
ⲁⲕⲟⲩⲱ ⲉⲕⲥⲧ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ϩⲉⲛ ⲡⲉⲕⲱⲛϩ.
ⲟⲩⲟⲉ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲉⲱϥ ⲛ̄ⲛⲓⲡⲉⲧⲉⲩⲱⲟⲩ. †ⲛⲟⲩ
ⲇⲉ ⲥⲉⲑⲱⲧ ⲙ̄ⲙⲁⲉⲩⲉⲏⲧ ⲙ̄ⲙⲁⲓⲙⲙⲁ. ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲇⲉ
ϫⲏ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲙ̄ⲙⲁⲉ.

---

cf. Gr. D &c. >ⲛ̄ⲣⲁⲁⲙⲁⲟ ⲡⲉ, F_1*: om. ⲡⲉ, N: ⲛ̄ⲣ. ⲇⲉ ⲡⲉ, Δ_1^r F_1^c. ⲡⲉ 2°] om. B Hunt 26. ϣⲁϥ†] ϥ added, A^c. ⲉⲓⲱⲧϥ] A B C Γ^c Δ_1^r F G H L S Hunt 26: +ⲡⲉ, $D_{1.2}$ E J K M N O Hunt 18. ⲉϥⲟⲩⲛⲟϥ] A C Γ Δ_1^r F G H K L M N S Hunt 18, 26: +ⲙⲙⲁⲟϥ, B $D_{1.2}$ E J O. ⲙ̄ⲙⲛⲏⲛⲓ] om. B. [20] ⲟⲩϩⲏⲕⲓ] for om. ἦν cf.? Gr. ℵ B D L &c. ⲉϥⲱⲟⲩⲟⲓ] A C Γ D_1? Δ_1^r F G H K L M N S; obs. Gr. A &c. ὅς: ⲛⲁϥ., B D_2 E J O Hunt 18, 26, cf.? Gr. ℵ B D L &c.: +ⲡⲉ, B Hunt 18, 26. ϣⲁϣ] ϣⲁⲡϣ, G_2. [21] ⲉ(ⲁ, L)ⲫⲉⲣⲉⲡⲓⲟⲩⲙⲙⲓⲛ] ⲛⲁϥ., Hunt 18, 26, cf. Gr. X 44^{ev} a sah^{schw} ἐπεθύμει. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ] obs. Clem^{233} ⲉⲕ. ⲡⲏ ⲉϣ(ⲧ, S)-ⲁⲧⲉⲉⲓ] cf. Gr. ℵ* B L &c.: ⲡⲏ ⲉⲧⲁⲧ &c., L: ⲗⲉϥⲗⲓϥⲓ &c.

himself with purple and fine linen, delighting (himself) daily sumptuously: [20] and a beggar also, his name being Lazarus, lying (lit. thrown) into his porch, being (full) of wounds, [21] and desiring to fill his belly with the things which fall from the table of the rich (man); moreover, even the dogs were coming, licking his wounds. [22] And it came to pass, that the beggar died, and he was taken away by angels to the bosom of Abraam: and the rich man also died, and he was embalmed. [23] And in Amenti having lifted up his eyes, being in pains, he saw Abraam afar off, and Lazarus in his bosom. [24] And he having called said: "My father Abraam, pity me, and send Lazarus, that he may dip the tip of his finger in water, and cool my tongue; because I am in pain in this flame." [25] Abraam said: "My son, remember that thou finishedst receiving thy good (things) in thy life, and Lazarus also the evil (things): but now he is comforted here, and thou

---

crumbs, A^{mg}, cf.? Gr. 1. *των πιπτοντων ψιχιων*: ⲡⲓⲗⲉϥ &c., Δ_1^r F_1^c L S(om. ⲡⲏ), cf. Gr. $\aleph^c$ A D &c. ⲉⲓ] ⲥⲉⲛ, N. ⲁⲗⲗⲁ] ⲟⲩⲟⲉ, G. ⲛⲏⲟⲩ] +ⲉⲃⲟⲗ, J. ⲉⲩⲗⲱⲭⲉ] ⲛⲁⲩ., B Hunt 18, 26. [22] ⲁⲉ] om. ℵ N. ⲉⲑⲣⲉϥⲣⲣⲟⲩ] ⲉⲧⲁϥⲣⲣⲟⲩ, ℵ. ⲟⲩⲟⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲟⲗϥ] ⲁⲩⲟⲗϥ, M. ⲉⲃⲟⲗ] om. Hunt 18. ⲡⲓⲣⲁⲣⲣⲁⲟ] A B C Γ Δ_1^r F G H K L M N Hunt 26: ⲡⲓⲕⲉⲣ &c., $D_{1.2}$ E J O S Hunt 18, cf.? Gr. ⲁⲩⲕ.] ⲁϥⲕ., C Δ_1^r. ⲕⲟⲥϥ] ⲕⲟⲥ over erasure, A^c. [23] ⲟⲩⲟⲉ 1°] om. B Hunt 26, cf. Gr. ℵ* ff^2. q. ⲛ̄ⲥⲣⲏⲓ] om. ℵ. ⲉϥϫⲏ] om. ℵ. ⲉⲓⲁⲛ] ⲛⲓ, M. ⲉⲁⲃⲣ.] ⲛ̄ⲁⲃⲣ., D_2. ⲟⲩⲟⲉ 2°] A C Γ $D_{1.2}$ Δ_1^r E F G H J L M N S: ⲛⲉⲣⲣ, ℵ B K O Hunt 18, 26. ⲕⲉⲛϥ] +ϥ, A^c; for singular cf. Gr. D^{gr} &c. [24] ⲟⲩⲟⲉ ⲛ̄ⲑⲟϥ] ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲁⲉ, D_2: om. ⲛ̄ⲑⲟϥ, Hunt 18, 26: ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉϫⲉⲫⲏ ⲉⲧⲉⲣⲣⲣⲁⲧ, ℵ. ⲉⲧⲁϥⲣⲣⲟⲩ†] ⲡⲉⲧ., Γ. ⲟⲩⲟⲣⲡ ⲛ̄ⲗⲁⲍ., Π over ⲉ, ⲗⲁ over erasure, A^c. ⲧⲏ (alt. fr. ⲉ), A^c. ⲣⲣⲟⲕⲉ] ⲣⲱⲕⲉ burn, Hunt 18. [25] ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ] (ⲁⲃⲣⲁⲣⲣ, Γ, cf. Gr. Γ) ℵ A*M: +ⲁⲉ, A^{mg} &c., cf. Gr.: +ⲛⲁϥ, A^{mg} Δ_1^r F_1^o S, cf. Gr. Λ &c. ϫⲉ 2°] om. O. ⲁⲕⲟⲩⲱ] for om. *σύ* cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲉⲕⲥⲓ] A* C_1^o Γ &c.: ⲁⲕⲥⲓ, A^c B C_1* Δ_1^r F_1^o L S Hunt 26. ⲛ̄ⲛⲓ] A* &c.: ⲛ̄ⲛⲉϥ, D_1^o Hunt 18: ⲥⲉⲛⲛⲓ, A^o F_1^c L M S Hunt 26: ⲥⲉⲛⲛⲓ, Δ_1^r. ϫⲏ] A C_1 S Hunt 18*: ⲕϫⲏ, Γ &c.: ⲉⲕϫⲏ, B H J M Hunt 26.

[26] Ⲟⲩⲟⲇ ϩⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϣⲩⲓⲕ
ⲉϥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛⲉⲙⲙⲱⲧⲉⲛ. ϩⲟⲡⲱⲥ ⲙⲏ
cϥⲁ ⲉⲃⲟⲩⲱϣ ⲉⲥⲓⲙⲓ | ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲁⲓ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲧⲟⲩ-
ϣⲧⲉⲙⲙⲉϩⲙⲙⲟⲙ. ⲟⲩⲁⲉ ⲙⲏ ⲉⲧϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉⲉⲣ-
ϫⲓⲛ̄ⲓⲟⲣ ϩⲁⲣⲟⲛ.

[27] Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ. ϫⲉ ϯϯϩⲟ ⲉⲣⲟⲕ ⲡⲁⲓⲱⲧ. ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̄ⲧⲉⲕⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲉⲡⲏⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲱⲧ. [28] ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲉ̄
ⲛ̄ⲥⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲏⲓ. ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̄ⲧⲉϥⲉⲣⲙⲉⲟⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲥⲉϣⲧⲉⲙⲙⲓ ϩⲱⲟⲩ ⲉⲡⲁⲓⲙⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲓ-
ⲙ̄ⲕⲁϩ.

[29] Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲁⲃⲣⲁⲁⲙ. ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ
ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙⲙⲱⲧⲥⲛⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. ⲙⲙⲁⲣⲟⲩ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ.

[30] Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ϣⲉ ⲛⲁϥ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲙⲱⲟⲩⲧ ⲥⲉⲡⲁⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ.
[31] Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲥⲉⲡⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲛ
ⲛ̄ⲥⲁ ⲙⲙⲱⲧⲥⲛⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. ⲟⲩⲁⲉ ⲁⲣⲉ-
ϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲧⲱⲛϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲙⲏ ⲉⲑⲙⲙⲱⲟⲩⲧ
ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲛⲁⲑⲱⲧ ⲁⲛ.

$\overline{ρϟζ}$ $\overline{β}$ [1] Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ϫⲉ ϩⲱϯ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲓ
ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ. ⲡⲗⲏⲙ ⲟⲩⲟⲓ ⲙ̄ⲙⲁϥ ⲉⲧⲉ ⲡⲓ-
ⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ ⲙⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ.

[2] Ⲏⲁⲛⲉⲥ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲉϩ ⲟⲩⲱⲙⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲩⲗⲟⲛ ⲉϩⲏⲧϥ

---

[26] ϩⲉⲛ] cf. Gr. ℵBL &c. ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲁⲓ] Gr. D &c. om. ϩⲁ 1°] ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ, $Δ_1^r$. ⲟⲩⲁⲉ] ⲟⲩⲟⲇ, H Hunt 26. ⲙⲏ ⲉⲧ] cf.? Gr. N°AL &c.: ℵ*BD om. οἱ. ϫⲓⲛ̄ⲓⲟⲣ] p added, A^c. ϩⲁⲣⲟⲛ] ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ, BL*, cf. Gr. E al pauc ὑμᾶς. [27] ⲁⲉ] ⲁ altered from ϫ, A°: om. M: +ⲛⲁϥ, D_2. ϩⲟ] cf. Gr. pauc e f aeth: +ⲟⲩⲛ, B, cf. Gr. ℵL &c.: Gr. ABD &c. σε οὖν. ⲡⲁⲓⲱⲧ] Gr. DX add αβρααμ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲕ] om. M. [28] ⲅⲁⲣ ⲉ̄] A: ⲉ̄ ⲅⲁⲣ, B &c.: ⲕⲉ̄ ⲅⲁⲣ, $D_{1.2}$ EJ. ϩⲟⲡⲱⲥ] ϩⲱⲡⲟⲥ, A: Gr. ἵνα: Gr. D om. ἵνα. ⲛ̄ⲥⲉϣⲧⲉⲙⲙⲓ] ⲛ̄ⲧⲟⲩ., ℵD_2. ϩⲱⲟⲩ] om. F_1*. ⲉⲡⲁⲓⲙⲙⲁ &c.] ⲉⲡⲓⲙⲙⲁ &c., J: ⲉⲡⲁⲓⲧϩⲉⲙⲙⲕⲟ to this torment, Hunt 26: ⲉⲡⲁⲓⲃⲁⲥⲁⲛⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ to such torments, ℵ; F_1° erased six

art in pain. [26] And beside (lit. in) all these (things) there is a great pit fixed between us and you, that they who wish to pass from here (lit. this) to you should not be able, nor they who are with you to cross to us." [27] And he said: "I beseech thee, my father, that thou wouldest send him to (the) house of my father; [28] for I have five brothers; that he may bear witness to them, that they may not come also to this place of this pain." [29] And Abraam said: "They have Moses and the prophets; let them hearken to them." [30] And he said: "Nay, my father, Abraam: but if one should go to them from the dead they will repent." [31] And he said to him: "If they will hearken not to Moses and the prophets, neither, if one should rise from the dead, will they be persuaded."' XVII. And he said to his disciples: 'It is necessary that the offences come: but woe to him by whom the offence cometh! [2] It is good for him, that a millstone be hanged to him, and

---

letters after ⲙⲙⲁ. [29] ⲡⲉϫⲁϥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, Hunt 26. ⲁϫⲉ] om. B Hunt 26, cf. Gr. E &c.: + ⲛⲁϥ, A^{c} &c., cf. Gr. A D^{gr} &c. (A* Δ_1^r om., cf. Gr. ℵ B L &c.). ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ] B H M Hunt 18, 26; ⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲟⲩ, A &c. ⲙⲙⲱⲧⲥⲏⲥ] A: ⲙ̄ⲙⲙⲱⲧⲥⲏⲥ, B &c. ⲙⲙⲁⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙⲙ] ⲉⲥⲱⲧⲉⲙⲙ to hear, M. [30] ⲡⲉϫⲁϥ] + ⲛⲁϥ, Δ_1^r. ϣⲉ &c.] Gr. ℵ *αναστη προς αυτ.* ϩⲁⲣⲱⲟⲩ] pref. ⲉⲃⲟⲗ, N O_1. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ] cf.? Gr. D &c. *ἐκ.* [31] ⲡⲉϫⲁϥ ⲁⲉ] cf. Gr.: ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲁⲉ ⲡⲉϫⲁϥ, B Hunt 26. ⲛⲁϥ] om. B Hunt 26. ⲓⲥϫⲉ] A^{mg} &c.: om. A* K. ⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙⲙ] cf. Gr. E* al pauc. ⲁⲛ] A^{c}: om. A*; after ⲙⲙⲱⲧⲥⲏⲥ is ⲁ the first of ⲁⲛ, but altered to ⲛ, A^{c}. ⲟⲩⲁⲉ] + ⲩⲁⲣ, B Hunt 26. ⲧⲱⲛϥ] Gr. D *αναστη και απελθη.* ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ] Gr. 69. &c. *ἀπό.* ⲉⲧⲙⲙⲱ-ⲟⲩⲧ, A. ϩⲏⲧ] ϩⲏ, A*. ⲛⲁⲑⲱⲧ] Gr. D &c. *πιστεύουσιν.*

[1] Γ* began ordinary verse as A B Δ_1^r. ⲛ̄ⲛⲉϥ &c.] cf. Gr. ℵ A B D L &c.: K* wrote ⲛⲁϥ, altered ⲁ, and added ⲛ. ϩⲱϯ] + ⲡⲉ, D_2. ⲡⲗⲏⲛ] cf. Gr. ℵ B D L &c. [2] ⲛⲁⲛⲉⲥ] + ⲩⲁⲣ, $D_{1.2}$ $E_{1.2^c}$ J O: Gr. D^{gr} adds *δε*. ⲱⲛⲓ ⲙⲙⲟⲩⲗⲟⲛ] cf. Gr. ℵ B D L &c.: + ⲙ̄ⲙⲡⲓⲉⲱ, A^{mg} Δ_1^r F_1^c S(ⲓⲱ), cf. Gr. A &c.; tr. of E_1 has الحمار 'the ass,' and gloss ليس بقبطي 'not in Coptic.' Hunt 26, 1-6

ογοϩ ⲛ̄τογϩιτϥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϥⲓⲟⲩⲱ. ⲉϩⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥ-
ⲉⲣⲥⲕⲁⲡⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲁⲓⲕⲟⲩⲭⲓ.

ρϟη ϵ 3 Ⲩⲁϩⲟⲛⲧⲉⲛ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁⲣⲉϥⲁⲛ ⲛⲉⲕⲥⲟⲛ ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ.
ⲁⲣⲓⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲱⲙⲁⲛ ⲛⲁϥ. ογοϩ ⲉϥⲱⲛ ⲁϥϥⲁⲡⲉⲣ-
ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲙ ϫⲱ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ.

ϲϥⲃ ρϟθ ϵ 4 Ⲉϥⲱⲛ ⲁⲉ ⲁϥϥⲁⲡⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉⲣⲟⲕ | ⲛ̄ⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲟⲛ ϩⲉⲛ
ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ. ⲛ̄ⲧⲉϥⲕⲟⲧϥ ⲉⲣⲟⲕ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲟⲛ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲧⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲙ. ϫⲱ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ.

σ̄ ϵ 5 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲟ̄ⲥ̄. ⲭⲉ ⲟⲩⲁϩ
ⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲛ.

6 Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲁⲉ. ⲭⲉ ⲉⲛⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲧⲉⲛ ⲛⲁϩϯ
ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛⲟⲩⲛⲁⲫⲣⲓ ⲛ̄ϣⲉⲗⲧⲁⲙⲓ. ⲛⲁ-
ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟⲥ ⲛ̄ϯⲛⲟⲩϩⲓ. ⲭⲉ ϥⲱⲭⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲣⲱⲧ
ϩⲉⲛ ⲫⲓⲟⲩⲱ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙⲓ ⲛ̄ⲥⲁ ⲟⲛ-
ⲛⲟⲩ ⲡⲉ.

σ̄α ι 7 Ⲏⲓⲙⲓ ⲁⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲟⲩⲃⲱⲕ
ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉϥⲥϫⲁⲓ ⲓⲉ ⲉϥⲙⲟⲛⲓ. ϥⲛ ⲉⲧⲉⲁϥϥⲁⲛⲓ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲧⲕⲟⲓ ⲙⲙⲏ ϥⲛⲁϫⲟⲥ ⲛⲁϥ
ⲥⲁⲧⲟⲧϥ. ⲭⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲣⲱⲧⲉⲃ.

8 Ⲩⲛ ϥⲛⲁϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲁⲛ. ⲭⲉ ⲥⲟⲃϯ ⲙ̄ⲫⲏ ⲉϯⲛⲁ-
ⲟⲩⲟⲙⲙⲟϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲙⲙⲟⲣⲕ ϣⲉⲙⲙⲱⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ϣⲁϯ-
ⲟⲩⲱⲙⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲁⲥⲱ. ⲟⲩⲟϩ ⲙⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ
ϩⲱⲕ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲟⲩⲱⲙⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲥⲱ.

ⲛ̄ⲧⲟⲩϩⲓⲧϥ] ⲛ̄ⲥⲉ., EJ: ⲛ̄ⲥⲉϩⲓⲧⲕ, O. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. BΔ$_1^r$F Hunt 26. ⲉⲣⲥⲕⲁⲡⲁⲗⲟⲛ, D$_2$. ⲛⲁⲓⲕⲟⲩⲭⲓ] ⲛⲓ., K*; for position cf. Gr. ℵ^o A D &c. 3 ⲙⲙⲁϩⲟⲛⲧⲉⲛ] +ⲁⲉ, D$_2$* Hunt 26. ⲁⲣⲉϥⲁⲛ] A CΓΔ$_1^r$FGHLMS: pref. ⲉϥⲱⲛ, B D$_{1.2}$EJ KNO Hunt 26. ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ] cf. Gr. ℵABL &c.: +ⲉⲣⲟⲕ, D$_2$MN, cf. Gr. D &c. 4 ⲉϥⲱⲛ ⲁⲉ] ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲱⲛ, BJO, cf. Gr. ⲁϥ-
ϥⲁⲛ] ⲁϥ, M. ⲉⲣⲟⲕ 1°] om. N, cf. Gr. 28. &c. aeth. ⲛ̄ⲧⲉ 1°] ⲍ, Δ$_1^r$ F$_1$*. ϩⲉⲛ] ⲙ̄ⲙ, B D$_2$ Δ$_1^r$ Hunt 26. ⲛ̄ⲧⲉϥⲕⲟⲧϥ] A* Δ$_1^r$: pref. ⲟⲩⲟϩ, A^c &c.: Gr. A &c. have ἐάν. ⲉⲣⲟⲕ 2°] cf. Gr. ℵ A B DL &c. ⲛ̄ⲥⲟⲛ 2°] cf. Gr. ℵBDL &c.: +ⲙ̄ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ, BD$_{1.2}$EJ, cf. Gr. A &c. ϯ] Gr. D^{gr} future. ϫⲱ] ABCΓD$_{1.2}$Δ$_1^r$FGHLMS Hunt 26, cf. Gr. D &c.: ⲉⲕⲉϫⲱ, E J K N O, cf. the rest of Gr.

that he be cast into the sea, (rather) than that he offend one of these little ones. 3 Give heed to yourselves: if thy brother should sin, rebuke him; and if he should repent, forgive him. 4 And if he should sin against thee seven times in the day, and return to thee seven times, saying: "I repent;" forgive him.' 5 And the apostles said to the Lord: 'Add faith to us.' 6 And the Lord said: 'If ye have faith as a grain of mustard seed, ye would say to the sycamine-tree: "Be plucked up, and grow up in the sea; and it would hearken to you. 7 And which of you, who hath a servant ploughing or feeding, (is it) who, if he should come in from (the) field, will say immediately to him: "Come up, sit down to meat?" 8 Will he not say to him: "Prepare that which I shall (lit. will) eat, and gird thyself, minister to me, until I eat and drink; and after these

---

5 ⲟⲩⲟⲉ] om. B Hunt 26. ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ] ⲡⲓ., F_1*. 6 ⲡ̅ⲥ̅] ⲓⲏⲥ, B Hunt 26: Gr. D ὁ δὲ and αὐτοῖς. ⲁⲉ] om. B Hunt 26. ⲭⲉ 1°] om. $E_{1.2}$*. ⲭⲉ ⲉⲡⲉ] D_2 L; ⲭⲉⲡⲉ, A &c.: om. ⲉⲡⲉ, K; for ⲉⲡⲉ cf. Gr. D &c. εἶχετε. ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲛ, A*. ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲡⲉ, Hunt 26. ⲭⲟⲥ] +ⲡⲉ, B D_2 M: +ⲁⲉ, D_1 E_1 J_1^{c}. ⲛ̅ⲧ̅] cf. Gr. ℵ D L &c. ⲟⲩⲟⲉ 2°] om. M Hunt 18. ⲛⲁⲥⲡⲁ] ⲛⲁⲥ, Γ Δ_1^{r}F. ⲥⲱⲧⲉ ⲛ̅ⲥⲁ] ⲥⲧⲉⲗⲗⲥⲁ, B*. ⲡⲉ] om. K M. 7 ⲁⲉ] om. H. ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲉⲛ] Gr. D^{gr} L om. ἐξ. ⲉⲧⲉ.] ⲉ., Hunt 18. ⲟⲩⲃⲱⲕ] ⲩⲃ over erasure, A^c: om. ⲟⲩ, Δ_1^{r}FGKMN; ⲟⲩⲱⲕ, D_2*. ⲥⲭⲁⲓ] erasure between C and ⲭ, A^c. ⲉⲧⲉⲁⲩ-ϣⲁⲛⲓ] B C_1^{c} &c.: ⲉⲧⲁⲩϣⲁⲛⲓ, A Δ_1^{r}: C_1* has ⲉⲧⲉϣⲁ with the next letter erased, ⲉⲃⲟⲩⲛ] ⲉⲃⲣⲏⲓ, D_1 K; ⲉⲃⲣⲏⲓ, D_2 E J N O. ⲉⲃⲟⲗ] om. Δ_1^{r} Hunt 18. ⲅⲉⲧⲕⲟⲓ, A*. ⲗⲗⲏ] obs. Gr. D e l s. ⲩⲡⲁ] ⲁⲩⲡⲁ, B. ⲡⲁⲩ] cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲭⲉ] separates εὐθέως from the following sentence, cf. Gr. D &c. 8 ⲗⲗⲏ ⲩⲡⲁⲭⲟⲥ] ⲓⲉⲁⲩⲡⲁⲭⲟⲥ, M. ⲛⲁⲩ] ⲛⲁ over erasure, A^c: om. L. ⲥⲟⲃⲧ̅] +ⲛⲏⲓ for me, C_1^{c} $D_{1.2}$ E J O Hunt 18, cf. Gr. ℵ a b f q. ⲫⲏ ⲉⲧⲛⲁ] ⲛⲉⲧⲛⲁ, B. ⲟⲩⲟⲉ 3°] om. M. ⲉⲱⲕ ⲛ̅ⲧⲉⲕ-ⲟⲩⲱⲗⲗ] ⲛ̅ over former letter, A^c, cf. Gr. 1. &c. καὶ σύ; before φάγεσαι cf. it^{pl} vg syr^{sch} Cyp: >ⲛ̅ⲧⲉⲕⲟⲩⲱⲗⲗ ⲉⲱⲕ, D_1 E J O_1: ⲉⲕⲉⲟⲩⲱⲗⲗ ⲉⲱⲕ, fut. iii, B; after φάγεσαι cf. Gr. D S. ⲟⲩⲟⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲥⲱ] om. E_1*.

Hunt 18, 5–10

9 Ин отоп ⲉⲙⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲃⲱⲕ. ⲭⲉ ⲁϥⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲁⲁⲍⲁⲁⲙⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲟⲩ ⲛⲁϥ.

10 Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲱⲧⲉⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲱⲁⲛⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲉⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲁⲁⲍⲁⲁⲙⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲁⲭⲟⲥ. ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲉⲁⲛⲃⲱⲕ ⲛ̄ⲁⲧⲱⲁⲩ. ⲡⲉⲧⲉⲣⲟⲛ ⲉⲁⲓϥ ⲁⲛⲁⲓϥ.

Ξ.

Ξ 11 Ⲙⲥⲱⲟⲛⲓ ⲉϥⲱⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲣⲏⲓ ⲉⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄. ⲟⲩⲟⲉ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲛⲁϥⲥⲓⲙⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲧⲉ ⲑⲙⲏϯ ⲛ̄ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ⲙⲉⲙ ⲧⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ.

12 Ⲟⲩⲟⲉ ⲉϥⲛⲁⲱⲉ ⲛⲁϥ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲟⲩϯⲙ̄ⲙⲓ. ⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ
cqr ⲉⲃⲣⲁϥ ⲛ̄ⲭⲉⲓ ⲛ̄|ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲕⲁⲕⲥⲉⲅⲧ. ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲁⲧⲟⲩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲅⲓⲫⲟⲩⲉⲓ. 13 ⲟⲩⲟⲉ ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲛⲁⲧⲥ̄ⲥⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲥⲙⲏ ⲉⲩⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲓⲏⲥ̄ ⲡⲓⲣⲉϥⲧⲥⲃⲱ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ.

14 Ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲡⲉⲭⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲙⲙⲁⲩⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙⲙⲁⲧⲁⲗⲗⲉ ⲡⲓⲟⲩⲛⲃ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ. ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲥⲱⲟⲛⲓ ⲉⲩⲱⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲁⲩⲧⲟⲩⲃⲟ.

15 Ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲛⲧⲟⲩ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲭⲉ ⲁϥⲗⲟⲭϥ. ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓⲱϥ ⲛ̄ⲥⲙⲏⲛ ⲉϥϯⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲫϯ.

16 Ⲟⲩⲟⲉ ⲁϥⲉⲓⲧϥ ⲉϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲉⲓⲟ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲉϥⲥⲁⲗⲁⲧⲧ ⲉⲩⲱⲉⲡⲉⲓⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ. ⲟⲩⲟⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲉ ⲟⲩⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ ⲡⲉ.

17 Ⲙⲫⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏⲥ̄ ⲡⲉϧⲁϥ. ⲭⲉ ⲙⲙⲏ ⲙ̄ⲡⲉ ⲡⲓ̄

---

9 ⲉⲙⲙⲟⲩ] ⲟⲩⲉⲙⲙⲟⲩ, H: om. J: +ⲁⲉ, M. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲃⲱⲕ] ⲙ̄ⲡⲓ., M: ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓ., F; for om. ἐκείνῳ cf. Gr. ℵ[a] A B D L &c.: Gr. ℵ* om. δούλῳ. ⲁϥⲟⲩⲁⲁⲍ] ⲁⲩ., BΔ_1[r]FM. ⲛⲁϥ] cf. Gr. D X &c. 10 ⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲉⲱⲃ] ⲉⲣⲉⲱⲃ, O. ⲛⲓⲃⲉⲛ] Gr. A al[5] add ταῦτα. ⲉⲧⲁⲩ...ⲛⲱⲧⲉⲛ] om. M, cf. Chr nil nisi πάντα: ⲉⲧⲟⲩⲟⲩ., S: ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲍ &c., D_2L. ⲭⲉ] cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲡⲉⲧⲉⲣⲟⲛ] for om. ὅτι cf. Gr. ℵ A B D L &c. ⲁⲛⲁⲓϥ] ⲉⲁⲛⲁⲓϥ, participle, M. 11 ⲁⲥⲱⲟⲛⲓ] A C Γ D_1 E F_1* G J: pref. ⲟⲩⲟⲉ, B, cf. Gr.: +ⲁⲉ, D_2 F_1[c] H K L M O. ⲉⲩⲱⲉ] A* G_1*, cf.? Gr.: ⲉⲩⲛⲁⲱⲉ, A[c] &c.: ⲁⲩⲱⲉ, C. ⲟⲩⲟⲉ ⲛ̄ⲑⲟϥ] om. ⲛ̄ⲑⲟϥ, K, cf. q: it[pler] vg om. καὶ αὐτός. ⲛⲁϥⲥⲓⲙⲱⲟⲩ] +ⲡⲉ, B. ⲟⲩⲧⲉ] A C Γ F G H K L M N S:

(things) thou also eat and drink?" [9] Hath he thanks for the servant, because he did the things which he commanded him? [10] Thus ye also, if ye should do all things which were commanded you, say: "We (are) unprofitable servants; that which we ought to do, we did."'

[11] It came to pass (as he is) going up to Jerusalem, that (lit. and) he was passing through (the) midst of (the) Samaria and Galilee. [12] And being about to go into a village, ten men, lepers, met him; and they were standing afar off: [13] and they were lifting-up their voice, saying: 'Jesus, the Teacher, pity us.' [14] And having seen, he said to them: 'Go shew yourselves to the priest.' And it came to pass (that as they are) going they were cleansed. [15] And one of them, having seen that he recovered, returned with a loud voice glorifying God. [16] And he threw himself upon his face at his feet, giving thanks to him: and this (one) was a Samaritan. [17] And Jesus answered, he said: 'Were

---

ⲉⲓⲧⲉⲛ through, B $D_{1.2}$ E J 0. ⲛⲉⲙⲙⲧⲁⲗⲓⲗⲉⲁ] om. F_1*. [12] ⲉⲩⲛⲁⲭⲉ] A° &c.: ⲩⲛⲁⲭⲉ, C Δ_1^r H M: ⲛⲁⲩⲛⲁⲭⲉ, D_2: ⲁⲩⲭⲉ, A*. ⲉⲃⲟⲗ] om. Δ_1^r. ⲉⲣⲁⲩ (ϒ, S)] B &c. (D_2 om. ⲉ): ⲉⲁⲣⲟⲩ, AΓ; cf. Gr. ℵ A &c.: om. 0, cf. Gr. B L: Gr. D e *οπου ησαν*. ⲣⲱⲙⲙⲓ] for position cf. Gr. D 157. it vg syr^{utr}. ⲟⲩⲟⲉ 2°] om. B O, cf. a &c. ⲛⲁⲩⲟⲉⲓ ⲛⲁⲓ ⲁⲩⲟⲉⲓ these stood, B: Gr. ℵ* om. *οἱ* &c. [13] ⲛⲁⲩⲥⲧⲁⲓ] ⲁⲩ., B, cf.? Gr. ⲧⲟⲩⲥⲙⲁⲏ] 'vocem suam' ap. Ln; obs. Gr. ℵ *την φωνην*: ⲛⲟⲩ., M. ⲓⲏⲥ] ⲛⲟⲥ, F_1*. ⲣⲉⲩⲧⲃⲱ, A*. [14] ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ] Gr. D &c. add *αὐτούς*. ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ] for sing. cf. c aeth: ⲛⲓ., M, cf. Gr. ⲟⲩⲟⲉ 2°] Gr. D *εγεν. δε*. ⲉⲩⲱⲉ] A*: ⲉⲩⲛⲁⲱⲉ, A° &c. ⲁⲩⲧⲟⲩⲃⲟ] ⲉⲩ., C Γ G K*? S. [15] ⲁⲩⲗⲟⲭⲩ] ⲁⲩ., G_2. ⲛⲥⲙⲏ] for position cf. Gr. D &c. ⲉⲩⲧⲱⲟⲩ] ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲩⲧ., B. ⲙⲙⲫⲧ] om. ⲙⲙ, Γ. [16] ⲟⲩⲟⲉ &c.] ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲭⲉⲛ he fell upon, B. ⲛⲉⲩⲥⲁⲗ] ⲛⲉⲛ., F_1*, obs. Gr. 157. syr^{sch} aeth *του ιησου*, 28. *του κυριου*. ⲉⲩⲱⲉⲛ] ⲁⲩⲱⲉⲛ, 0: Gr. D om. *εὐχ. αὐτῷ*. ⲛⲧⲟⲧⲩ] ⲧ 1° altered from C, A°. ⲟⲩⲟⲉ ⲫⲁⲓ] cf. it^{pl} vg: Gr. D *ην δε*. [17] ⲁⲉ] om. K M N, cf. Gr. A. ⲛⲉⲭⲁⲩ] om. L: Gr. D adds *αυτοις*. ⲙⲙⲏ] om. J_1* 0. ⲙⲙⲛⲉⲛⲓ] ⲙⲙⲛⲓ, A M: Gr. A D &c. *ουτοι*.

τοτβο. πικεϣ ατωωπ. 18 οτοϫ ⲛⲁⲡⲟⲩⲭⲉⲙⲙⲟⲩ
ⲉⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲧⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲏⲗ ⲉϥⲁⲓ ⲁⲗⲗⲟ-
ⲩⲉⲡⲏⲥ. 19 οτοϫ ⲡⲉⲭⲁϥ ⲛⲁϥ. ⲭⲉ ⲧⲱⲡⲕ ⲙⲙⲁⲩⲉ
ⲛⲁⲕ ⲡⲉⲕⲛⲁϫϯ ⲡⲉⲧⲁϥⲛⲁϫⲙⲙⲉⲕ.
ϭβ ϵ 20 Ⲉⲧⲁⲩⲱⲉⲛϥ ⲁⲉ ⲛ̀ⲭⲉⲡⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲭⲉ ⲁⲥⲡⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲟⲛⲁⲩ
ⲛ̀ⲭⲉϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ.
Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ οτοϫ ⲡⲉⲭⲁϥ. ⲭⲉ ⲛⲁⲣⲉ ϯⲙⲉ-
ⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲛⲁⲓ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥϯ-
ϫⲟⲛϥ. 21 οⲩⲁⲉ ⲥⲉⲡⲁⲭⲟⲥ ⲁⲛ. ⲭⲉ ⲥⲧⲁⲓ ⲓⲉ ⲥⲧⲛ.
ϫⲛⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲓⲥ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲥⲁϧⲟⲩⲛ
ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ.
ϭγ ι 22 Ⲡⲉⲭⲁϥ ⲁⲉ ⲛ̀ⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲭⲉ ⲥⲉⲛⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲭⲉϫⲁⲛ-
ⲉϫⲟⲟⲩ ϫⲟⲧⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲉⲡⲓⲟⲩⲙⲙⲓⲛ ⲉⲛⲁⲩ
ⲉⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉϫⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ οτοϫ |
ϭδ ⲥⲭⲁ β ⲛ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ. 23 οτοϫ ⲉⲧⲉⲭⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲭⲉ
ϫⲛⲛⲉ ⲥⲧⲏ ⲓⲉ ⲥⲧⲁⲓ. ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ οⲩⲁⲉ
ⲙ̀ⲡⲉⲣⲥⲟⲭⲓ.
ϭε ϵ 24 Ⲫϧⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏⲭ ⲉϣⲁϥⲟⲧⲟⲛϫϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲫⲉ οτοϫ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲟⲧⲱⲓⲛⲓ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲫⲉ.
Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫϧⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ
ⲙⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲣⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲉϫⲟⲟⲩ.
ϭⲥ β 25 Ⲱⲟⲣⲡ ⲁⲉ ϫⲱϯ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥϯ οⲩⲙⲛϣ ⲛ̀ϧⲓⲥⲓ.
οτοϫ ⲛ̀ⲥⲉϣⲱϣϥ ⲛ̀ⲭⲉⲧⲁⲓⲧⲉⲛⲉⲁ.
ϭζ ϵ 26 Οτοϫ ⲕⲁⲧⲁ ⲫϧⲏϯ ⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϫⲟⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϫⲟⲟⲩ

τοτβο] ⲛ̀τοτβο, L. πικϵ] pref. οτοϫ, Δ_1^rF, cf. f aeth; obs. Gr. ℵBL &c. οἱ δέ. 18 οτοϫ] ACΓ$D_{1,2}\Delta_1^r EF_1^c$GHJKMNS: om. BF_1*LO, cf. Gr. ϫⲙⲟⲩ, A*. ϵϯ] ⲉⲧϯ, BD_2FM. ϕⲁⲓ] AM: ⲡⲁⲓ, B &c.: ⲡⲓ, S. 19 τωπκ] om. L. πεκⲛⲁϫϯ] pref. ϫϵ, B, cf. Gr. D &c.: Gr. B om. πετ] πε ϵτ, B. 20 πιφⲁρ.] ϫⲁⲛ., ℵ. ⲙⲉτοτ, A*. πωοτ οτοϫ] om. ℵ. ⲛⲁρϵ] ⲁρϵ, ℵ. 21 οτⲁϵ] οτοϫ, H. ιϵ] cf. Gr. ℵBL &c. 22 ⲁϵ] Gr. D 157. οὖν. πϵqⲙⲁθ.] cf. Gr. A &c.: ⲡⲓ., BD_1EJ, cf. Gr. ℵB DL &c. ⲭϵ] +ϫⲛⲛⲉ, D_2. ϫⲟⲧϵ &c.] Gr. D &c. τοῦ ἐπιθύμησαι ὑμᾶς. ϵⲛⲁⲩ] for position cf. a b &c.: Gr. D om. ϵⲟⲩⲁⲓ &c.] ϵⲟⲩ-

not the ten cleansed? where are the other nine? [18] And there were not found who returned to glorify God, except this alien.' [19] And he said to him: 'Rise, go, thy faith saved thee.' [20] And the Pharisees having asked him, when the kingdom of God is to come, he answered them, and said: 'The kingdom of God was not to come with (lit. in) observation: [21] neither will they say that it is here, or it is there; for behold, the kingdom of God (is) inside of you.' [22] And he said to his disciples: 'Days come, when ye will desire to see one of the days of (the) Son of (the) man, and ye shall not see. [23] And they shall say to you: "Lo, he is there, or he is here:" go not, nor run: [24] as the lightning manifesteth itself in (the) heaven, and giveth light below (the) heaven: this is as (the) Son of (the) man will be in his day. [25] But first he must suffer much, and this generation reject him. [26] And according as it was in the days of Noe, thus will it be in the days of (the) Son of

---

ϵϫοοϒ, ℵ. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲛⲁϒ, A*. [23] ϫⲛⲡⲉ] ℵ² &c.: om. ℵ¹: >ϥⲧⲁⲓ ⲓⲉⲉϥⲧⲏ, ℵ¹·² D₂ J, for order cf. Gr. A D &c.; for ἤ cf. Gr. A B &c. ϥⲧⲏ] ⲉϥⲧⲏ, Δ₁ʳ M N; for position cf. Gr. ℵ B³ L. ϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲟϒⲁⲉ] ⲓ ⲉⲃⲟⲗ, ℵ²: Gr. B 13. 69. &c. om. ⲟϒⲁⲉ &c.] om. ℵ², cf. syr^{sch} om. [24] ⲁ̄ⲁ̄ⲫⲣⲏ†] A* J₁* M: +ϒⲁⲣ, Aᶜ &c., cf. Gr. ⲉϣⲁϥⲟϒⲟⲛϫϥ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉⲛ] A tr. ظهر في اذا 'when it appeared in.' ϫⲉⲧⲫⲉ, A*. ⲟⲩⲟϫ] A C Γ D₂ Δ₁ʳ F G₁ H K L N S: om. B D₁ E G₂ J M O. ⲛ̄ⲧⲫⲉ] ⲛ̄ⲧⲉⲧⲫⲉ, C. ⲡⲉ] om. Δ₁ʳ. ⲉⲧⲉⲡϣⲏⲣⲓ] ⲁ̄ⲁ̄ⲡϣⲏⲣⲓ, B Δ₁ʳ: ⲛ̄ⲧⲉⲡϣⲏⲣⲓ, D₂: ⲁ̄ⲁ̄ⲡⲭⲓⲥⲓ ⲁ̄ⲁ̄ⲡϣⲏⲣⲓ to (the) coming of (the) Son of man, ℵ, for *παρουσία* cf. Gr. 248.: Gr. D &c. *καὶ ὁ υἱός*. ⲡⲁϣⲱⲡⲓ ⲁ̄ⲁ̄ⲁ̄ⲟϥ] om. ℵ. ⲛ̄ϫⲣⲏⲓ] om. L. ⲡⲉϥ] B &c., cf. Gr. ℵ A L &c.: ⲡⲉϥ, A and tr. ⲁⲗⲗⲁ: Gr. B D 220. a b e i om. *ἐν τ. ἡμέρᾳ αὐτοῦ*. [25] ϣⲟⲣⲡ ⲁⲉ] A B C Γ Δ₁ʳ F G H K L M N S: ⲛ̄ϣ &c., D₁.₂ E J O: ἀλλὰ ϫⲱⲧ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ, ℵ. ⲉⲣⲟϥ] +ⲡⲉ, D₁.₂ E J O. ϭⲓ] +ⲛ̄, Δ₁ʳ F. [26] ⲟⲩⲟϫ] om. M, cf. Λ? 42. ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϫⲉ] om. Θ*. ⲉϫοοϒ 1°] +ⲧⲏⲣⲟϒ all, Δ₁ʳ. ⲛ̄ⲧⲉ 1°] ⲛ̄, N. ⲛⲉⲑⲡⲁ] ⲡⲉ ⲉⲑ., B: ⲉⲑ., M; for om. *καί* cf. Gr. Γ &c. syr^{cu}. ⲡⲓⲉϫοοϒ ⲛ̄ⲧⲉ 2°] ⲡⲭⲓⲥⲓ ⲁ̄ⲁ̄, ℵ.

ⲛⲧⲉ ⲡⲱⲏⲣⲓ ⲙ̅ⲫ̅ⲧ̅. [27] ⲛⲁⲧⲟⲧⲱⲙⲙ ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲁⲧⲥⲱ
ⲛⲁⲩⲥ̅ⲓ̅ ⲥⲉⲓⲙⲙⲓ ⲛⲁⲩⲥ̅ⲓ̅ ⲉⲁⲓ. ⲱⲁ ⲡⲓⲉⲉⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁ
ⲡⲱⲉ ⲉⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲩⲛ ⲉⲧⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ. ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲩⲓ
ⲛ̀ⲭⲉⲡⲓⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲩⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲩⲧⲁⲕⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ⲡⲓⲃⲉⲛ.

ⲥ̅ⲏ̅ ⲓ̅ [28] Ⲩⲫⲣⲏⲧ̅ ⲟⲛ ⲉⲧⲁⲥⲱⲱⲡⲓ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲉⲉⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲗⲱⲧ.
ⲛⲁⲧⲟⲧⲱⲙⲙ ⲛⲁⲩⲥⲱ ⲛⲁⲩⲱⲱⲡ ⲛⲁⲩⲧ̅ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛⲁⲩⲥⲟ ⲛⲁⲩⲕⲱⲧ.

[29] Ϩⲉⲛ ⲡⲓⲉⲉⲟⲟⲩ ⲁⲉ ⲉⲧⲁ ⲗⲱⲧ ⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ
ⲥⲟⲗⲟⲙⲙⲁ. ⲁⲩⲉⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲭⲣⲱⲙⲙ ⲡⲉⲙⲙ ⲟⲩⲟⲏⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲩⲧⲁⲕⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲓⲃⲉⲛ.

[30] Ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲁⲓ ⲣⲱ ⲟⲛ ⲁⲥⲛⲁⲱⲱⲡⲓ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲉⲉⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉ
ⲡⲱⲏⲣⲓ ⲙ̅ⲫ̅ⲣⲱⲙⲙⲓ ⲛⲁⲥ̅ⲱ̅ⲣⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲏⲧⲥ.

ⲥ̅ⲑ̅ ⲃ [31] Ϩⲉⲛ ⲡⲓⲉⲉⲟⲟⲩ ⲁⲉ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ϩⲛ ⲉⲧⲭⲏ ⲉⲓϫⲉⲛ
ⲥⲉⲉ ⲡϫⲉⲡⲉ|ϥⲱⲣ ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉϥⲥⲕⲉⲧⲟⲥ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲛⲓ.
ⲙ̅ⲡⲉⲛⲑⲣⲉϥⲓ ⲉⲡⲉⲥⲛⲧ̅ ⲉⲟⲗⲟⲩ.

Ⲟⲩⲟⲉ ϩⲛ ⲉⲧⲭⲏ ϩⲉⲛ ⲧⲕⲟⲓ. ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ̅ ⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲛ-
ⲥ̅ⲓ̅ ⲑⲣⲉϥⲕⲟⲧϥ ⲉϥⲁⲉⲟⲩ. [32] Ⲁⲣⲓϥⲙⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲥⲉⲓⲙⲙⲓ
ⲛ̀ⲗⲱⲧ.

[33] Ϩⲛ ⲉⲑⲡⲁⲕⲱⲧ̅ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲟⲉⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ϥⲛⲁⲧⲁ-
ⲕⲟⲥ. ϩⲛ ⲉⲑⲡⲁⲧⲁⲕⲟⲥ ⲉϥⲉⲧⲁⲡϩⲟⲥ.

ⲥ̅ⲓ̅ⲃ̅ ϵ [34] Ⲧⲭⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲭⲉ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϩⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉⲭⲱⲣⲉ
ⲉⲧⲉⲙⲙⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉⲕ̅ ⲉⲓϫⲉⲛ ⲟⲩⲥⲗⲟⲝ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ. ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ
ⲉⲧⲉⲟⲗϥ ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲧⲉϫⲁϥ.

ⲫⲧ̅] A*: ⲫⲣⲱⲙⲙⲓ, A^{c} &c., tr. * ⲁⲗⲗ 'God.' [27] ⲟⲩⲟⲉ 1°] A (and tr.) B M: om. C &c. ⲛⲁⲩⲥ̅ⲓ̅ 2°] pref. ⲟⲩⲟⲉ, M. ⲉⲧⲁ] ⲉ altered from ⲛ?, ⲁ over erasure, A^{c}. ⲕⲩⲃⲟⲧⲟⲥ, A. ⲁⲩⲓ] Gr. D *εγενετο*. ⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲓⲥⲙⲟⲥ, A. ⲟⲩⲟⲉ 3°] om. B $D_{1.2}$ E J M O. [28] ⲙ̅ⲙⲫ(om. A*)ⲣⲏⲧ̅] pref. ⲟⲩⲟⲉ, ℵ. ⲟⲛ] before ⲙ̅ⲙⲫ., ℵ: om. Δ_1^{r} M. ⲗⲱⲧ] ℵ proceeds ⲫⲁⲓ ⲟⲛ ⲙ̅ⲙ-ⲫⲣⲏⲧ̅ ⲙ̅ⲡⲭⲓⲛⲓ ⲙ̅ⲡⲱⲏⲣⲓ ⲙ̅ⲫⲣⲱⲙⲙⲓ. ⲉⲃⲟⲗ] pref. ⲟⲩ, Δ_1^{r}. [29] ϩⲉⲛⲡⲓ] ⲱⲁⲡⲓ, M. ⲁⲉ] om. B H J_1* L* M O, cf. Gr. D &c.: ⲟⲩⲟⲉ ϩⲉⲛ, B. ⲉⲧⲁ] ⲉⲧⲉ, C; ⲛ̀ⲧⲉ, L*. ⲛⲟⲩ] ⲛ̀ϫⲉⲟⲩ, D_2. ⲭⲣⲱⲙⲙ] for position cf. Gr. ℵ B L &c. [30] ⲕⲁⲧⲁ

God. [27] They were eating, and they were drinking, they were taking wives, they were taking husbands, until the day (in) which Noe went into the ark, and the flood came, and destroyed every one. [28] As again it was in the days of Lot; they were eating, they were drinking, they were buying, they were selling, they were planting, they were building; [29] but in the day (in) which Lot came from Sodom, he rained fire and brimstone from (the) heaven, and destroyed every one. [30] According to these same (things) again it is to be in the day in which (the) Son of (the) man will be revealed. [31] And in that day he who is upon (the) housetop, and his goods being in the house, make him not come down to take them away: and he who is in (the) field—likewise (lit. thus again) make him not return back. [32] Remember (the) wife of Lot. [33] He who will seek for saving his life (lit. soul) will lose it: he who will lose it shall make it live. [34] I say to you, that in this night two shall be upon one bed; the one shall be taken away, and the other shall be left.

ⲛⲁⲓ ⲣⲱ ⲟⲛ] cf.? Gr. ℵ° B D &c. ⲡⲓ] ⲛⲓ, M. ⲉⲧⲉ] ⲛ̄ⲧⲉ, B Δ_1^r G_1* M* O. [31] ⲁⲉ] A C Γ D_2 Δ_1^r F G H K L N S: om, B D_1 E J M O, cf. Gr. ϩⲓⲭⲉⲛ] ϩⲉⲛ, L N. ⲭⲉⲛⲉ̄|ⲛⲉⲫⲱⲣ, A. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. J. ⲡⲓⲏⲓ] ⲡⲉϥⲏⲓ, F_1*. ⲭⲏ 2°] om. B. ⲧⲕⲟⲓ] cf.? Gr. ℵ B L 13. 69. 346. go. ⲟⲛ] om. N. [32] ⲧⲥϩⲓⲛⲓ] †., B K S. ⲛ̄] ⲛ̄ⲧⲉ, B C Δ_1^r F_1^o G_1* L S. [33] ⲉⲑⲛⲁⲕⲱ† ⲉⲧⲕⲱ†, B. ⲡⲟϩⲉⲓⲛ] cf.? Gr. ℵ A &c.; for position cf. Gr. D syr^{cu} et^{sch}. ϥⲛⲁⲧⲁⲕⲟⲥ] om. ϥ, D_2. ⲫⲏ 2°] A C Γ Δ_1^r G H L S: pref. ⲟⲩⲟϩ, $D_{1.2}$ E J K N O, cf. Gr. A D &c.: ⲫⲏ ⲁⲉ, B F M, cf. Gr. ℵ B L &c. ⲧⲁⲕⲟⲥ 2°] cf. Gr. A L &c. add αὐτήν. >ⲉⲑⲛⲁ-ⲧⲁⲛϩⲟⲥ ϥⲛⲁⲧⲁⲕⲟⲥ, B. ⲉϥⲉⲧⲁⲛϩⲟⲥ] ϥⲛⲁ., (B) M. [34] †ϫⲱ] +ⲁⲉ, C Δ_1^r F_1^o, cf. Gr. Λ syr^{cu} &c. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϩⲉⲛ] cf. Gr. 346. &c. praem ἐν. ⲉⲧⲉϥⲱⲡⲓ] for position cf. Gr. ℵ B L &c. ⲟⲩⲥⲗⲟϫ] over erasure, A^c. ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ] Gr. B c om. ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ] cf. Gr. B &c. ⲉⲧⲉⲟⲗϥ] Gr. D^{gr} &c. pres. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ. ⲕⲉ] om. ℵ Δ_1^r*.

35 Ⲉⲧⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ⲭⲉⲥⲡⲟⲩⲧ ⲉⲧⲛⲟⲩⲧ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲱⲱⲓ. ⲟⲩⲓ
ver. 36 om. ⲉⲧⲉⲟⲗⲥ ⲟⲧⲟϥ ⲧⲕⲉⲟⲩⲓ ⲉⲧⲉⲭⲁⲥ.
σιγ ϵ 37 Ⲟⲧⲟϥ ⲁⲧⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉⲭⲱⲟⲩ ⲡⲁϥ. ⲭⲉ ϩⲉⲛ ⲁϣ
ⲱⲱⲓ ⲡⲟ̄ⲥ̄. ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲁⲉ ⲡⲉⲭⲁϥ ⲡⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲡⲓⲱⲱⲓ
ⲉⲧⲉ ⲡⲥⲱⲱⲓ ⲱⲱⲟϥ ⲥⲉⲡⲁⲑⲱⲟⲩⲧ ⲉⲱⲱⲁⲩ
ⲛ̄ⲭⲉⲛⲓⲕⲉⲁϩⲱⲱⲉ.

ΞΔ.

ΞΑ σιδ ι Ⲏⲁϥⲭⲱ ⲁⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲡⲭⲓⲛⲧⲟⲩ-
ⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ. ⲛ̄ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲧⲟϥ ⲛ̄ⲧⲟⲩ-
ⲱⲩⲧⲉⲱⲱⲉⲣⲉⲡⲕⲁⲕⲓⲛ. 2 ⲉϥⲭⲱ ⲱⲱⲟⲥ.
Ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲉϥϯϩⲁⲛ ⲡⲉ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲛ̄ϥⲉⲣϩⲟϥ
ⲁⲛ ϩⲁⲧϩⲏ ⲱⲫϯ ⲟⲧⲟϥ ⲛ̄ϥϣⲓⲛⲓ ⲁⲛ ϩⲁⲧϩⲏ
ⲛ̄ⲛⲓⲣⲱⲱⲓ.
3 Ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϫⲏⲣⲁ ⲁⲉ ⲡⲉ ϩⲉⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲧⲉⲱⲱ-
ⲱⲁⲩ. ⲟⲧⲟϥ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲉⲥϫⲱ ⲱⲱⲟⲥ.
ϫⲉ ⲟⲓ ⲱⲡⲁⲱⲱⲩⲓϣ ⲛⲉⲱⲱ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲓ ⲱⲱⲟⲓ ⲛ̄ϫⲟⲛⲥ.
4 ⲟⲧⲟϥ ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲡⲉ ϣⲁ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ.
Ⲩⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲁⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ⲛ̄ϩⲏⲛⲧϥ. ϫⲉ ϫⲁⲥ
ⲥⲫⲧ~ ϫⲉ ϕϯ ϯⲉⲣϩⲟϯ ⲁⲛ ϩⲁⲧⲉϥϩⲏ. ⲟⲧⲟϥ ⲛ̄|ϯϣⲓⲛⲓ
ⲁⲛ ϩⲁⲧϩⲏ ⲛ̄ⲛⲓⲣⲱⲱⲓ.
5 Ⲑⲟⲃⲉϫⲉ ⲧⲁⲓϫⲏⲣⲁ ϯϩⲓⲥⲓ ⲛⲏⲓ ϯⲛⲁⲥⲓ ⲱⲱⲉⲥ-
ⲱⲱⲩⲓϣ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲥϣⲧⲉⲱⲱⲓ ϣⲁⲉⲃⲟⲗ ⲉⲥϯϩⲓⲥⲓ
ⲛⲏⲓ.

---

35 Gr. ℵ* &c. om. verse. ⲉⲧⲉϣⲱⲡⲓ] for position cf. Gr. ℵ^{a}BDL a syr^{cu}. ⲥⲡⲟⲩⲧ] ⲝⲧ, $D_{1.2}$(ⲝ, Δ_1^r)EHJKLMO_1. ϩⲉⲛ &c.] ACΓΔ_1^rFGKLMNS: ϩⲓ &c., ℵBD$_{1.2}$EJO: ϩⲉⲛⲟⲩⲉⲧⲛⲓ in a mill, H; obs. Gr. K* ἐν τῷ μύλωνι; syr^{cu} aeth praem 'in mola.' ⲟⲩⲓ] ABCΓΔ_1^rFGKLMNS, cf. Gr. AL &c.: ϯⲟⲩⲓ, $D_{1.2}$EHJO, cf. Gr. ℵ^{a}BD &c. ⲟⲧⲟϥ] ABCΓ$D_2\Delta_1^r$FHKLNS, cf. Gr. AD &c.: om. D_1EGJMO: Gr. ℵ^{a}BL &c. ἡ δὲ ἑτέρα. ϯ] om. MS, cf. Gr. S al. ϯⲕⲟⲩⲓ, A*. 36 Omitted, cf. Gr. ℵΛBL. 37 ⲟⲧⲟϥ] om. B, cf. c i vg: syr^{cu} om. καὶ ἀποκρ. ⲡⲁϥ] om. L, cf. Gr. D. ⲥⲉⲡⲁ-ⲑⲱⲟⲩⲧ] for position cf. Gr. AD &c. ⲉⲱⲱⲁⲩ] ⲱⲱⲁⲩ, BΔ$_1^r$F: om. S. ⲕⲉ] cf. Gr. ℵBL &c.: om. $D_1\Delta_1^r$FJO_1, cf. Gr. AD^{gr} &c. ⲁϩⲟⲩⲱⲱ, A.

Hunt 26, 1-8 1 ⲁⲉ] om. B. Om. καί, cf. Gr. ℵBL &c. ⲉⲡⲭⲓⲛⲧⲟⲩ.] ⲉⲡ-

35 Two women shall be grinding in a place; one shall be taken away, and the other shall be left.' 37 And they answered, they said to him: 'In what place, Lord?' And he said to them: 'The place in which (the) body is, the eagles also will assemble thither.'

XVIII. And he was speaking (lit. saying) a parable to them for their praying always, and that they should not faint, 2 saying: 'There was a judge in a city, he feareth not before God, and he is not ashamed before [the] men: 3 and there was a widow in that city; and she was coming to him, saying: "Avenge me of him who offereth me violence." 4 And he was not wishing (to do it) for (lit. until) a time: but after these (things) he said in himself: "Let it be that I fear not before God, and am not ashamed before [the] men; 5 because that this widow troubleth me, I will avenge her, that she may not come until the end (lit. out)

ϫιπορϯ., M; cf. Gr. ℵ* et^{cb} A B L &c.: ⲉⲡϫⲓⲡⲉⲣ., Δ_1^r, cf. Gr. ℵ^{ca} D &c. om. *αὐτούς*. ⲉⲡⲕⲁⲕⲓⲛ] ℵ A C Γ*: ⲛ̄., B &c. 2 ⲉⲩϫⲱ &c.] Gr. D &c. syr^{cu} om. *λέγων*: +ϫⲉ, D_2. ⲛⲉⲟϯⲟⲛ ⲟϯⲣⲉⲩ] over erasure, A^c: -ⲟϯⲣⲱⲗⲗⲓ ⲛ̄ⲣⲉⲩ, ℵ. ⲉⲁⲡ] +ⲁⲉ, Hunt 26. ⲡⲉ] om. ℵ K N: +ⲉⲩϫⲏ, B M Hunt 26. ⲟϯⲃⲁⲕⲓ] cf.? Gr. ℵ A B &c. *τινι*: Gr. D L &c. *τῇ*. ⲛ̄(om. N)ⲩⲉⲣⲉⲟϯ] ⲉⲩⲉⲣⲉⲟϯ, ℵ: ⲛ̄ⲣⲉⲩⲉⲣⲉⲟϯ, S. ⲟϯⲟⲉ] ⲟϯⲁⲉ, ℵ N. ⲛ̄ⲩⲩⲓⲙⲓ] ⲩⲩⲓⲙⲓ, D_1 Δ_1^r: ⲉⲡⲉⲣⲩⲓⲙⲓ, K. 3 ⲟϯϫ.] cf.? Gr. uncials (exc. add *τις*). ⲁⲉ] om. L. ⲥⲗⲗⲟⲥ] +ⲛⲁⲩ, ℵ. ⲥⲛⲡⲱⲓⲱ, A D_2 Δ_1^r H J K L M N S Hunt 26. ⲛⲉⲗⲗ] ⲉⲃⲟⲗ ⲕⲁ, ℵ B M: ⲉⲁ, Hunt 26. 4 ⲛⲁⲩⲟϯⲱⲱ] cf. Gr. ℵ A B D L &c.: ⲁⲩⲟϯⲱⲱ, J_1*, cf.? Gr. Γ Δ Π &c. ⲗⲗ then ⲉⲡⲉⲡⲥⲁⲛⲁⲓⲁⲉ over erasure, A^c: om. ⲛⲁⲓ, Γ*. ϫⲉ 2°] ⲓⲥϫⲉ, C_1^c. ϯⲉⲣ] ℵ A C Γ F G H L S Hunt 26: ⲛ̄ϯⲉⲣ, B $D_{1.2}$ E J K M N O. ⲟϯⲟⲉ 2°] cf. Gr. A D &c.: ⲟϯⲁⲉ, ℵ B $D_{1.2}$ E J O Hunt 26, cf. Gr. ℵ B L &c.: om. ⲟϯⲟⲉ ... ϯⲉⲏ, F_1*. ⲛ̄ϯ] ϯ, ℵ Hunt 26. ⲕⲁϯⲉⲏ] om. S. 5 ϫⲉ] om. E_2*S Hunt 26. ⲥⲛⲡⲉⲥⲥⲱⲓⲱ] ℵ C Γ* D_1 E F_1* $G_1^{c.\,2}$; -ⲥⲛⲡⲱⲓⲱ, A &c. ⲱϯⲉⲗⲗ] om. J_1*. ⲱⲁⲉⲃⲟⲗ] ⲱⲁⲃⲟⲗ, C D_2* F H S: ⲱⲁⲣⲟⲓ up to me, D_1*? E_1* J N O; E_1* seems to have written ⲉⲃⲟⲗ above, with tr. الى في كل حين 'until all time;' E_2 has الى في كل وقت.

6 Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲁⲉ. ϫⲉ ⲥⲱⲧⲉⲙⲙ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉ ⲡⲓⲣⲉⲫ-
ⲧⲍⲁⲡ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲁⲗⲓⲕⲓⲁ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲛⲟϥ.
7 Ⲫⲧ ⲁⲉ ϥⲛⲁϭⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲙⲱⲓⲱ ⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲉϥⲥⲱⲧⲡ. ⲛⲁⲓ
ⲉⲧⲱⲱ ⲟⲩⲃⲏϥ ⲙ̄ⲡⲓⲉⲍⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙⲙ ⲡⲓⲉϫⲱⲣⲍ.
ⲟⲩⲟⲍ ϥⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲍⲏⲧ ⲉϫⲱⲟⲩ.
8 Ⲥⲉ ⲧϫⲱ ⲙ̄ⲙⲛⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ϥⲛⲁϭⲓ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲙ̄ⲙⲱⲓⲱ
ⲛ̄ϫⲱⲗⲉⲙⲙ. ⲡⲗⲏⲛ ⲡⲱⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲫⲣⲱⲙⲓ ⲁϥⲱⲁⲛⲓ.
ⲍⲁⲣⲁ ϥⲛⲁϫⲉⲙⲙ ⲫⲛⲁⲍⲧ ⲍⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁⲍⲓ.

ΞΒ.

ΞΒ 9 Ⲁϥϫⲟⲥ ⲉⲃⲏⲉ ⲍⲁⲡⲟⲩⲟⲛ. ⲛⲏ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̄ⲙⲛⲟⲥ
ⲉⲣⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲉⲗⲏⲓ ⲛⲉ. ⲟⲩⲟⲍ ⲉⲧⲱⲱϥϥ ⲛ̄ⲡⲓⲕⲉ-
ⲥⲱϫⲡ. ⲛ̄ⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲛⲟⲥ.
10 Ⲁ ⲣⲱⲙⲓ ⲃ̄ ⲱⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲍⲣⲏⲓ ⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉⲉⲣⲡⲣⲟⲥ-
ⲉⲧⲭⲉⲥⲟⲉ. ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲛⲉⲟⲩⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲉ ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ
ⲛⲉⲟⲩⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲛⲉ.
11 Ⲡⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲁⲉ ⲉⲧⲁϥⲟⲍⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛⲁⲓ ⲛⲁϥⲉⲣⲡⲣⲟⲥ-
ⲉⲧⲭⲉⲥⲟⲉ ⲙ̄ⲙⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁϩⲣⲏ ⲛ̄ⲧⲁϩⲛⲧϥ.
Ⲁⲉ ⲫⲧ ⲧⲱⲉⲡⲍⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲕ ⲁⲉ ⲧⲟⲓ ⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲁϩⲣⲏⲧ
ⲙ̄ⲡⲥⲱϫⲡ ⲛ̄ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲣⲉϥⲍⲱⲗⲉⲙ ⲛ̄ⲣⲉϥϭⲓ
ⲛ̄ϫⲟⲛⲥ ⲛ̄ⲛⲱⲓⲕ.
Ⲓⲉ ⲙ̄ⲙⲁϩⲣⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲕⲉⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ. 12 ⲧⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ
ⲛ̄ⲥⲟⲛⲃ̄ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ. ⲧⲧ ⲙ̄ⲙⲁϥⲣⲉⲙⲙⲏⲧ
ⲛ̄ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϫⲫⲟ ⲙ̄ⲙⲙⲱⲟⲩ.
ⲥⲩⲍ 13 Ⲡⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲁⲉ ⲉϥⲟⲍⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ | ⲍⲓⲫⲟⲩⲉⲓ. ⲛⲁϥ-
ⲟⲩⲱⲱ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲟⲩⲁⲉ ⲉϥⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲉⲡⲱⲱⲓ
ⲉⲧⲫⲉ.
Ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁϥⲕⲱⲗⲍ ⲛⲉ ⲇⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲙⲉⲥⲧⲉⲡⲍⲏⲧ

---

6 ϫⲉ 1°] om. B*. ⲡⲉⲧⲉ] ⲡⲉ ⲉⲧⲉ, B Δ_1^r M^c. ⲁⲗⲓⲕⲓⲁ] ⲕⲁⲕⲓⲁ, M. 7 ϥⲛⲁ.] ⲛ̄ϥⲛⲁ., $D_{1,2}$EJ: ⲉⲛϥϭⲓ, B. ⲙ̄ⲙⲉⲙⲱⲓ., $\Gamma^c D_2 J_1^*$ K L M N O S Hunt 26. ⲛ̄ⲛⲉϥⲥⲱⲧⲡ] om. ⲛ̄, K. ⲟⲩⲃⲏϥ] cf. Gr. A &c. ⲉⲍⲟⲟⲩ] Gr. D *νυκτ. κ. ημερ.* ϥⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵ A B D L &c. 8 ⲥⲉ] cf. Gr. G &c.: om. B E J Hunt 26, cf. the rest of Gr. ϫⲉ] Gr. D G &c. om. ⲙ̄ⲡⲟⲩⲙ̄ⲙⲱⲓⲱ] ⲙ̄ⲡⲱⲱⲓ, $\Gamma^c \Delta_1^r J_1^*$ K Hunt 26. ϥⲛⲁϫⲉⲙⲙ] ⲁϥⲛⲁ &c., D_2(ⲛⲉ) K N. ⲡⲓⲕⲁⲍⲓ] cf.?

troubling me."' [6] And the Lord said: 'Hear what the judge of [the] unrighteousness saith. [7] And will not God avenge his chosen, these who cry to him in the day and the night, and he is long-suffering over them? [8] Yea, I say to you, that he will avenge them quickly. But if (the) Son of (the) man should come, will he then find (the) faith upon the earth?'

[9] He said concerning some, who said of (lit. to) themselves that (they) were righteous, and (were) despising also the rest, this parable, saying: '[10] Two men went up to the temple to pray; the one was a Pharisee, the other was a publican. [11] And the Pharisee having stood was praying these (things) in himself: "God, I give thanks to thee that I am not as (the) rest of the men, extortioners, violent, adulterous, or even as this publican. [12] I fast twice a week; I give (the) tenth of all things which I get." [13] But the publican, standing afar off, was not wishing even to lift his eyes up to (the) heaven, but was striking

---

Gr.: Π &c., ℵBD$_1$F$_1$*JO Hunt 26. [9] ⲁⲩϫⲟⲥ] A*F$_1$*L: +ⲁϵ, A^c &c., cf. Gr. A &c. ⲉⲑⲃⲉ] ⲟⲩⲃⲉ, B. ⲟⲩⲟⲛ] om. D$_2$*. ⲛⲑⲣⲣⲏⲓ] A*: ⲉⲛⲛⲑⲣⲣⲏⲓ, A^c &c. ⲉⲧϣⲟϣⲩ] ACΓΔ$_1^r$E$_2$GH KLMNS: -ϣⲱϣⲩ, BD$_{1.2}$E$_1$FJO. ⲛⲧⲁⲓⲡⲁⲣ.] ⲁ 1° over ϵ, A^c: Gr. D om. ⲉⲩϫⲱ ⲣ̄ⲣ̄ⲣ̄ⲟⲥ] om. B. [10] B has no division for ver. 10, and after ⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ continues ⲉⲁⲩϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ. ⲁⲣⲱⲣⲣⲓ &c. ⲁ] ϫϵ, M. ⲃ̄] Gr. D &c. syr^{cu} δυο ανθρ. ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ] cf. Gr. ℵAL &c.: +ⲁϵ, BΓ*KNS. ⲡⲓⲕϵ] ACΓFGHKLMNOS: ⲟⲩⲟϩ, ⲡⲓⲕϵ, BD$_{1.2}$EJ, cf. Gr.: Gr. D και εις. ⲟⲩⲁⲓ 2°] +ⲁϵ, S. [11] ⲁϵ] cf. Gr. QX 157. ⲡⲁϥ &c.] Gr. AΠ &c. aor. ⲣ̄ⲣ̄ⲣ̄ⲱⲟⲩ 1°] ⲣ̄ⲣ̄ⲣ̄ⲟϥ, Δ$_1^r$F$_1$°. ⲡϭⲣⲏ] om. N. ⲡϭⲏⲧϥ] cf. Gr. ℵ^{c}AB DL &c. but position peculiar: +ⲉϥϫⲱ ⲣ̄ⲣ̄ⲣ̄ⲟⲥ, B. ⲛⲟⲧⲟⲧⲕ, A. ⲧⲟⲓ] ⲛ̄ⲧⲟⲓ, D$_2$. ⲛⲛⲱⲓⲕ] pref. ⲟⲩⲟϩ, BΔ$_1^r$F. [12] ⲛⲩⲥ-ⲧⲉⲩⲓⲛ, A. ⲧⲧ] pref. ⲟⲩⲟϩ, D$_2$. ⲫⲣⲉⲣⲣⲉⲧ, AΔ$_1^r$. [13] ⲡⲓⲧⲉⲗ.] ⲡⲓⲕⲉⲧⲉⲗ. the publican also, D$_2$. ⲁϵ] cf. Gr. ℵBL &c. ⲉϥⲟϩⲓ] ⲁϥⲟϩⲓ, D$_{1.2}$KNS. ⲁⲡ] om. N. ⲟⲩⲁϵ] om. B. ⲉϥⲁⲓ] om. O. ⲉⲧⲫⲉ] for position cf. Gr. ℵBL &c. ϩⲉⲡ] cf.? Gr. A &c. εις.

ϵϥχω ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲫ† ϫω ⲛⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ. ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣⲡⲟⲃⲓ.

14 Ϯϫω ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲭⲉ ⲁ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ ⲛⲁϥ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ϥⲑⲁⲙⲁⲓⲟⲩⲧ ⲉ̀ϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϥⲏⲓ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲫⲏ. ⲭⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϭⲁϥ ⲥⲉⲡⲁⲑⲉⲃⲓⲟϥ. ⲫⲏ ⲁⲉ ⲉⲑⲛⲁⲑⲉⲃⲓⲟϥ ⲥⲉⲡⲁϭⲁϥ.

15 Ⲛⲁⲩⲓⲛⲓ ⲁⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϩⲁⲡⲁⲗⲱⲟⲩⲓ ⲉⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥϭⲓ ⲛⲉⲙⲙⲱⲟⲩ. Ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲁⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁⲧⲉⲣⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲱⲟⲩ.

16 Ⲓⲏⲥ ⲁⲉ ⲁϥⲙⲟⲩⲧ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉϥϫω ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ϫⲁ ⲛⲓⲁⲗⲱⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲧⲁϩϩⲟ ⲙ̄ⲙⲙⲱⲟⲩ. ⲛⲓⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏ† ⲑⲱⲟⲩ ⲧⲉ †ⲙⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫ†.

17 Ⲇⲉⲙⲏ †ϫω ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲭⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϣⲉⲛ †ⲙⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫ† ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲫⲣⲏ† ⲙ̄ⲡⲁⲓⲁⲗⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉϥⲓ ⲉ̀ϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲥ.

ΞΓ.

ΞΓ 18 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛϥ ⲛ̄ϩⲉⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉϥϫω ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲡⲓⲣⲉϥ†ⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲁⲩⲁⲑⲟⲥ. ⲟⲩ ⲡⲉ†ⲛⲁⲁⲓϥ ⲛ̄ⲧⲁⲉⲣⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ.

19 Ⲡⲉϩⲁϥ ⲁⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϩⲉⲓⲏⲥ̄. ⲭⲉ ⲉⲃⲃⲉⲟⲩ ⲕϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲉⲣⲟⲓ ⲭⲉ ⲡⲓⲁⲩⲁⲑⲟⲥ. ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲛ̄ⲁⲩⲁⲑⲟⲥ ⲉⲃⲏⲗ ⲉϥ† ⲙ̄ⲙⲁⲧⲁϥ.

20 Ⲛⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲕⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ. ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲣⲡⲱⲓⲕ. ⲙ̄ⲡⲉⲣϩⲱⲧⲉⲃ. ⲙ̄ⲡⲉⲣϭⲓⲟⲩⲓ. ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲙⲙⲉⲟⲣⲉ ⲥϥⲏ ⲛ̄ⲛⲟⲧϫ. ⲙⲁⲧⲁⲓⲉ ⲛⲉⲕⲓⲱⲧ | ⲛⲉⲙⲙ ⲧⲉⲕⲙⲙⲁⲩ.

ϕ†] Gr. ℵ* om. 14 ⲭⲉ] cf. Gr. K &c. syr^{cu}. ⲁ] om. Δ_1^r N S. ϩⲟⲩⲛ] om. M. ⲉⲡⲉϥ &c.] ⲙ̄ⲡⲉϥ., Δ_1^r: >ⲉⲡⲉϥⲏⲓ ⲉϥⲑⲙⲁ., M: Gr. D sah^{schw} om. 'to his house.' ⲉⲧⲛⲁ 1°, A. ⲫⲏ ⲁⲉ] cf. Gr. ℵ B D^{gr} L &c.: ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ, M, cf. Gr. A &c. syr^{cu}: om. ⲁⲉ, Hunt 18, 15–17 C_1* L S. 15 ⲛⲁⲩⲓⲛⲓ] A B C Γ $D_{1.2}$ F G H K N S Hunt 18, cf. Gr.: ⲛⲉⲁⲩ, E J L O: ⲁⲩ, M. ⲁⲉ 1°] om. F_1*. ⲛⲁϥ] +ⲛⲉ, $D_{1.2}$ E G_1 J Hunt 18. ϥⲁⲡⲁⲗⲱⲟⲩⲓ] ϥⲁⲡⲕⲟⲩⲭⲓ ⲛ̄ⲁⲗ., Hunt 18;

upon (lit. in) his breast, saying: "God forgive me, because I (am) a sinner." 14 I say to you, that this (one) went down justified into his house (rather) than that (one): because every one who will exalt himself will be humiliated; but he who will humiliate himself will be exalted.' 15 And they were bringing to him children, that he might touch them: but the disciples having seen (it) were rebuking them. 16 But Jesus called them, saying: 'Permit the children to come to me, and forbid them not, for of such is the kingdom of God. 17 Verily I say to you, that he who will not receive the kingdom of God to him as this child, shall not come into it.'

18 And a ruler asked him, saying: 'Good Teacher, what shall (lit. will) I do that I may inherit eternal life?' 19 And Jesus said to him: 'Wherefore sayest thou of me: "The good?" there is not any one good except God alone. 20 Thou knowest the commandments; commit not adultery, kill not, steal not, bear not false witness, honour thy

---

om. καί, cf. Gr. D &c.; om. τά, cf. Gr. D &c. ⲥⲓ] ⲥⲟϫ, ℵ title B O. ⲛⲉϫϫⲱⲟⲩ] ⲉⲣⲱⲟⲩ, ℵ B O_1: Gr. B* om. αὐτῶν. ⲁⲉ 2°] Gr. 47ev &c. syrcu καί. ⲛⲓϫϫⲁⲑ.] Gr. M &c. syrcu add αὐτοῦ. ⲛⲁⲩ.] cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲛⲱⲟⲩ] A C Γ D_2 $Δ_1^r$ F H S: +ⲛⲉ, B &c. 16 ⲁⲩϫϫⲟⲩⲧ &c.] cf. Gr. ℵ (B D) L &c.: ⲉⲩϫϫⲟⲩⲧ, J_1*: ⲉⲧⲁⲩ &c., M, cf. Gr. A &c. ϫⲁ] ⲁ altered, A^c. ⲟⲩⲟϫ] om. K N Hunt 18. ⲟⲩⲟϫ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲧⲁϫⲛⲟ ⲙ̄ⲙⲙⲱⲟⲩ] om. ℵ. ⲫⲧ] ℵ2 &c.: ⲛⲓⲫⲛⲟⲩⲓ, ℵ1 Hunt 18*, cf. Gr. Λ* 157. &c. syrcu. 17 ⲁⲙⲙⲏⲛ] Gr. D adds γαρ. ⲙ̄ⲡⲁⲓ] A C H L S: ⲛ̄ⲟⲩ, (A tr.) B &c. 18 ϣⲉⲛⲩ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ] cf.? Gr. G &c. αὐτὸν εἷς ἄρχων: Hunt 26, 18–30 – ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ, Hunt 26. ⲉⲩϫⲱ &c.] Gr. D om. ⲛ̄ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ (ⲛ, S again)] om. ⊖*. ⲛⲉⲧ] ⲛⲉ ⲉⲧ, ℵ title F_1°. 19 ⲕϫⲱ] ⲉⲕϫⲱ, $Δ_1^r$ K S. ϩⲗⲓ ⲛ̄] om. M. ⲉⲫⲧ] om. ⲉ, B. ⲙ̄ⲙⲙⲁⲅⲁⲑⲟⲩ] 'solus' ap. Ln. 20 ⲕⲥⲱⲟⲩⲛ] ⲉⲕⲥ., $Δ_1^r$. ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲣⲡⲱⲓⲕ] om. N. >ⲙ̄ⲡⲉⲣϩⲱⲧⲉⲃ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲣⲡⲱⲓⲕ, Hunt 26, cf. syrcu &c. ⲙ̄ⲡⲉⲣⲥⲓⲟⲩⲓ] om. ℵ. ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲣⲙⲙⲉⲟⲣⲉ] ⲛ̄ⲛⲉⲕⲉⲣ., fut. iii, M. ⲧⲉⲕⲙⲙⲁⲩ] cf. Gr. ℵ &c.

21 Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϩⲁϥ. ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲇⲓⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲟⲩ
ⲓϫⲉⲛ ⲧⲁⲙⲓⲉⲧⲁⲗⲟⲩ.

σιθ β 22 Ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ Ⲛ̄ϫⲉⲓⲏⲥ ⲡⲉϩⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲉⲧⲓ
ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲛⲉ ⲉⲧⲉⲕϣⲁⲧ ⲙ̄ⲙⲟϥ. Ⲛ̄ϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲕ ⲙ̄ⲙⲏⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲟⲣⲟⲩ Ⲛ̄ⲛⲓϩⲛⲕⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉϫⲫⲟ ⲛⲁⲕ
Ⲛ̄ⲟⲩⲁϩⲟ ϩⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϣⲓ
Ⲛ̄ⲥⲱⲓ.

σκ β 23 Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲙ̄ⲕⲁϩ ⲛⲉ
ⲟⲩⲣⲁⲙⲁⲟ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲉⲙⲙⲁϣⲱ.

24 Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ Ⲛ̄ϫⲉⲓⲏⲥ ⲡⲉϩⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲱⲥ
ⲥⲙⲟⲕ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛ ⲉⲧⲉ ⲡⲓϫⲣⲏⲙⲁ Ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ ⲉⲓ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ Ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲧ.

25 Ⲥⲙⲟⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ Ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩϭⲁⲙⲟⲩⲗ ⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲓⲧⲉⲛ
ⲑⲟⲩⲁⲑⲛⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲙⲁⲛⲏⲱⲣⲡ ⲉⲃⲟⲧⲉ Ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲣⲁ-
ⲙⲁⲟ ⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ Ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲧ.

26 Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲇⲉ Ⲛ̄ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ. ϫⲉ ⲡⲓⲙ ⲉⲱϥ
ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϣⲭⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲡⲟⲉⲙ.

27 Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϩⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲓⲁⲧϫⲟⲙ Ⲛ̄ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ.
ⲟⲩⲟⲛ ϣⲭⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ Ⲛ̄ⲧⲉⲛ ⲫⲧ.

28 Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ. ϫⲉ ⲉⲛⲛⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲛϫⲁ ⲡⲉⲧ-
ⲉⲛⲧⲁⲛ ⲁⲛⲙⲟϣⲓ Ⲛ̄ⲥⲱⲕ.

σκα β 29 Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϩⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲙⲏⲛ ⲧϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ
ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲉⲗⲓ ⲉⲁⲩϫⲁ ⲛⲓ Ⲛ̄ⲥⲱϥ.

(i$_2^b$ begins 21 ⲡⲉϩⲁϥ] + ⲛⲁϥ, ℵ, cf. Gr. G 1. syr^{cu} &c. ⲧⲁⲙⲓⲉⲧⲁⲗⲟⲩ] ⲧ over ⲁ 1°, A^c, cf. Gr. ℵ A L &c. 22 Om. *ταῦτα*, cf. Gr. ℵ B D L &c. syr^{cu}. ⲛⲁϥ] om. F$_1$*. ⲉⲧⲓ (†, A)] cf. Gr. ℵ^o A B D L: Gr. ℵ* &c. *ὅτι*. ⲡⲉ ⲉⲧ] om. ⲡⲉ, B D$_1$* E J: ⲡⲉⲧ, Γ Δ$_1^r$ F K L O Hunt 26. ⲉⲧⲉⲕϣⲁⲧ] B &c.: ⲉⲧⲁⲕϣⲁⲧ, A. Ⲛ̄ϫⲁⲓ] A B Γ D$_2$ G$_1$ K S. ⲙ̄ⲙⲏⲧⲟⲩ] om. J. ⲥⲟⲣⲟⲩ] ⲥⲱⲣ Ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲕ ⲉⲛⲓⲃⲏⲕⲓ, ℵ^{com}; cf.? Gr. B &c. *διαδος*. ⲛⲓⲃⲏⲕⲓ] for article cf. Gr. D al pauc. ⲉⲕϫⲫⲟ, A*. ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ] for article cf. Gr. B D; for plural cf. Gr. ℵ A B D L &c. ⲁⲙⲟⲩ] om. K*. 23 ⲥⲱⲧⲉⲙ] Gr. adds *ταῦτα*, Gr. ℵ Γ *πάντα ταῦτα*. ⲡⲉ] om. L. 24 ⲇⲉ] om. Γ* H. ⲉⲣⲟϥ &c.] (A repeats ⲇⲉ) cf. Gr. ℵ B L &c. ⲡⲛ ⲉⲧⲉ] om. B S. ϫⲣⲓⲙⲁ, A. ⲉⲓ] A C Γ Δ$_1^r$ F G H K L M S: ⲉⲃⲟⲧⲉ, B D$_{1.2}$ E J O

father and thy mother.' [21] And he said: 'All these I kept from my childhood.' [22] And Jesus having heard, said to him: 'Yet (there) is *another* thing which thou lackest: sell all things which thou hast, and distribute them to the poor, and thou shalt get for thee a treasure in the heavens, and come, walk after me.' [23] But he having heard, was grieved, for he was very rich. [24] And Jesus having seen him, said: 'How difficult it is for them who have the riches to come into the kingdom of God! [25] For it is easy that a camel come in through (the) eye of the needle, (rather) than that a rich man come into the kingdom of God.' [26] And they who heard said: 'For whom, indeed, is it possible to be saved?' [27] But he said: 'The things impossible for [the] men are possible for God.' [28] And Peter said: 'Lo, we laid (down) that we had, we walked after thee.' [29] And he said to them: 'Verily I say to you,

---

Hunt 26. [25] ⲅⲁⲣ] om. ℵ M, cf. Gr. Π* &c. ⲛⲧⲉ 1°] A C Γ F G H K L M O: ⲉⲑⲣⲉ, ℵ B $D_{1.2}$ E J: ⲛ̄, Hunt 26. ⲥⲁⲗⲗⲟⲩⲗ] A Hunt 26. ⲓ 1°] ⲉⲓ, D_2 G_2^b L Hunt 26. ϩⲓⲧⲉⲛ] ϩⲉⲛ, ℵ $D_{1.2}$ E J; K corrected, not from ϩⲉⲛ; obs. fluctuation of Gr. ℵ B L &c. εἰσελθεῖν; Gr. A D &c. διελθεῖν. ⲛ̄ⲛⲓ.] ⲛ̄ⲛⲓ., $Γ^c$ K: ⲉⲛⲓ, C $G_{1.2}^b$ H S: ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩ, F_1^c: ⲛ̄ⲟⲩ, B &c., cf. Gr. ⲛ̄ⲧⲉ 2°] om. $Δ_1^r$ F_1^c L S. ⲣⲁⲗⲗⲁⲟ] + ⲛ̄ⲛⲉⲕⲣⲏⲧ like thee, ℵ$^{com.}$ ⲓ 2°] for position cf. Gr. D &c. [26] ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲛ] obs. Gr. D &c. ἀκούοντες. ℵ has ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲛ ϫⲉⲟⲩⲛ ⲉⲛⲁⲓ ⲛ̄ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧϫⲏ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲕⲱⲧ ⲛⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉⲛⲓⲛ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ &c. and (ϫⲉ for ⲁⲉ?) hearing, then, these (things), they who were around him said: 'For whom &c.,' omitting ϩⲱⲩ. ⲛ̄ⲛⲟⲩ] om. N. [27] ⲛ̄ⲑⲟⲩ ⲁⲉ] om. ℵ. ⲛⲉϫⲁⲩ] + ⲛⲱⲟⲩ, ℵ, cf. b c &c. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲛⲓⲣⲱⲛⲛⲓ] ℵ A B D_1 $Δ_1^r$ F_1^c G_1 H J S Hunt 26: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ., C Γ D_2 E G_2^b K L M N O: om. F_1*; obs. Gr. 69. syr^{cu} &c. παρ. ἀνθρ. ἀδύν. ⲛ̄ⲛⲛⲱⲟⲩ] ⲛⲛⲱⲟⲩ, A*: ⲉⲣⲱⲟⲩ, ℵ B $D_{1.2}^c$ E J M Hunt 26. ⲛ̄ⲧⲉⲛ 2°] ϩⲁⲧⲉⲛ, B D_2^c. [28] ⲁⲉ] om. ℵ D_2 $Δ_1^r$ F: + ⲛⲁϥ, ℵ. ⲁⲛⲟⲛ] om. B. ⲛⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲛ] ⲛⲉⲧ., $D_{1.2}$ E J M Hunt 26; ⲛⲛ ⲉⲧ., ℵ; for τὰ ἴδια cf. Gr. $ℵ^c$ B D L &c.: + ⲟⲩⲟϩ, B. [29] ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲁⲉ] syr^{cu} et sch add 'Jesus.' ⲛⲱⲟⲩ] om. Hunt 26. ϫⲉ] cf. Gr. $ℵ^c$ A B L &c. ⲉⲁϥ] ⲉϥ, N. ⲙⲓ] obs. Gr. D &c. οἰκίας.

Ⲓⲉ ⲟⲩⲥⲉⲓⲙⲓ ⲓⲉ ⲉⲁⲛⲥⲛⲏⲟⲩ ⲓⲉ ⲉⲁⲛⲓⲟϯ ⲓⲉ ⲉⲁⲛ-
ϣⲏⲣⲓ ⲉⲃⲏⲉ ϯⲙⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ.

30 Ⲭⲉ ⲫⲛⲁⲥⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲙⲏϣ ⲛ̄ⲕⲱⲃ ⲇⲉⲛ ⲡⲁⲓⲥⲛⲟⲩ.
ⲥⲩⲑ ⲟⲩⲟⲉ ⲇⲉⲛ ⲡⲓⲉ|ⲛⲉⲉ ⲉⲃⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̄ⲉⲛⲉⲉ.
σκβ β 31 Ⲉⲧⲁⲫⲓⲛⲓ ⲁⲉ ⲉⲧⲟⲧⲫ ⲙ̄ⲡⲓⲱ̄ ⲡⲉϩⲁⲫ ⲛⲱⲟⲩ. ⲭⲉ
ⲫⲏⲡⲡⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉ ⲉⲣⲡⲏ ⲉⲓⲗ̄ⲏⲙ̄.

Ⲟⲩⲟⲉ ⲥⲉⲛⲁϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲉⲣⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥϩⲏ-
ⲟⲩⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲃⲏⲉ
ⲡⲱⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲫⲣⲱⲙⲓ.

32 Ⲥⲉⲛⲁⲧⲛⲓϥ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲟⲩⲟⲉ ⲥⲉ-
ⲛⲁⲥⲱⲃⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲟϥ ⲟⲩⲟⲉ ⲥⲉⲛⲁϣⲟϣϥ ⲟⲩⲟⲉ ⲥⲉ-
ⲛⲁⲉⲓⲟⲁϥ ⲉⲡⲉϥⲉⲟ.

33 Ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲩⲱⲁⲡⲉⲣⲙⲁⲥⲧⲓⲥⲧⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲟϥ ⲥⲉⲛⲁ-
ⲇⲟⲑⲃⲉϥ. ⲟⲩⲟⲉ ⲫⲛⲁⲧⲱⲛϥ ⲇⲉⲛ ⲡⲓⲙⲙⲁⲉⲣ̄
ⲛⲉⲉⲟⲟⲩ.

σκγ ι 34 Ⲟⲩⲟⲉ ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲕⲁϯ ⲉⲉⲗⲓ ⲛ̄ⲛⲁⲓ. ⲟⲩⲟⲉ
ⲛⲁϥⲉⲏⲡ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̄ϩⲉⲡⲓⲥⲁϩⲓ. ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲁⲧⲉⲙⲙⲓ
ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲡⲏ ⲉⲡⲁϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲁⲟⲩ.

ΞΔ.

ΞΔ σκδ β 35 Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲁⲉ ⲉⲧⲁϥⲇⲱⲛϯ ⲉⲓⲉⲣⲓϫⲱ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩ-
ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲡⲉ ⲉϥⲉⲙⲙⲓ ⲇⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲙⲁⲓϯ ⲉϥϣⲁϯ
ⲙⲙⲉⲟⲛⲁⲓ.

36 Ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲉ ⲉⲟⲩⲙⲙⲏϣ ⲉϥⲥⲓⲙⲓⲱⲟⲩ ⲛⲁϥϣⲱⲓⲛⲓ
ⲡⲉ. ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ. 37 ⲁⲩⲧⲁⲙⲙⲟϥ ⲁⲉ ⲭⲉ ⲓⲏⲥ

ⲟⲩⲥⲉⲓⲙⲓ] A K: om. ⲟⲩ, B &c.; for order cf. Gr. ℵ B L. ⲥⲛⲏⲟⲩ] Gr. D X Δ al[7] add ἡ ἀδελφάς. 30 ⲭⲉ] (A tr. , Ψ) obs. b c e i l 'nisi ut recipiat.' ⲥⲓⲧⲟⲩ] A C Δ_1^r F H L, ⲁⲛ fell out: +ⲟⲛ, Γ: +ⲁⲛ, B &c. ⲙⲙⲏϣ] Gr. D &c. επτα-. ⲟⲩⲟⲉ] om. M. ⲡⲓ (om. ⲡⲓ, S) ⲉⲛⲉⲉ] ⲉⲱⲛ, ℵ J Hunt 26: ⲱⲛϩ, N. ⲉⲃⲏⲛⲟⲩ &c.] om. G_2^b. 31 ⲉⲧⲁⲫⲓⲛⲓ] A B C_1^c Γ^c $D_{1.\,2.\,3}^c$ E F_1^c ('another copy') G_1 H J L* M O: ⲉⲧⲁⲫⲓ having come, C_1^* D_3^* G_2^b K L^c N: ⲉⲧⲁ-ⲫⲥⲓ having taken, Δ_1^r F_1^*. ⲉⲧⲟⲧϥ] ⲛ̄ⲧ., O: om. Δ_1^r F. ⲙ̄ⲡⲓ] ⲉⲡⲓ, D_2. ϣⲉ] A B C Γ Δ_1^r F: +ⲛⲁⲛ, D_1 &c. ⲓⲗ̄ⲏⲙ̄]

that there is not any one who left house, or wife, or brothers, or parents, or sons, because of the kingdom of God, [30] (but) that he will receive them manifold in this time, and in the age which cometh, eternal life.' [31] And having brought (close) to him the twelve, he said to them: 'Lo, we shall (lit. will) go up to Jerusalem, and all things will be fulfilled, which are written by the prophets concerning (the) Son of (the) man. [32] For he will be delivered to the Gentiles, and he will be mocked, and he will be reviled, and they will spit upon him (lit. his face): [33] and if they should scourge him, they will kill him, and he will rise on the third day.' [34] And they understood not any of these (things); and the word was (imperf.) hidden from (lit. to) them, and they were not knowing the things which he was saying.

[35] And it came to pass (that), he having approached Jericho, there was a blind man sitting by the road needing alms: [36] and having heard a multitude passing, he was asking: 'What is this?' [37] And they told him that Jesus

---

1 over ϩ, A^{c}. ⲉⲑⲃⲉ] ⲉⲑⲃ, A*; cf. Gr. D &c. *περί*. ⲫⲣⲱ, A*. [32] ⲧⲁⲣ] om. E$_1$*: Gr. D e *ὅτι*. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. K. ⲥⲉⲛⲁϣⲟϣⲕ] cf. Gr. ℵ A B &c. [33] ⲁⲩϣⲁⲛⲉⲣⲣⲁⲥⲧ.] ⲥⲉⲛⲁⲉⲣ &c. G$_2$^{b} ends ... they will scourge, B. -ⲧⲟⲓⲛ] erasure above ⲟ, A. ϥⲛⲁ-ⲟⲩⲟϩ 3° ⲧⲱⲛϥ] ⲥⲉⲛⲁⲧⲱⲛϥ, M, cf. Gr. L &c. *ἐγερθήσεται*. ⲡⲓⲣⲣⲁϩⲟ̅ ⲛ̅ⲉϩⲟⲟⲩ] cf. Gr. X Δ &c. >ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲓ̅ⲣⲣⲁϩⲟ̅, B M, cf. the rest of Gr. [34] ⲟⲩⲟϩ 1°] Gr. D &c. *αὐτοὶ δέ*. ⲛ̅ⲛⲁⲓ] ⲉⲛⲁⲓ, Δ$_1$^{r}. ⲛⲁϥϩⲙⲡ] ⲁ over erasure, A^{c}: ⲛⲉϥ &c., C: ⲁϥϩⲙⲡ, J. ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ] A Γ D$_1$ E G H J K L N S, cf. Gr. D &c.: ⲡⲁⲓ., B D$_2$ Δ$_1$^{r} F M O, cf. the rest of Gr. ⲉⲛⲁϥⲭⲱ] ⲉⲛⲉϥ., B: ⲉⲧⲉϥ., M. [35] ⲉⲧⲁϥϫⲱⲛⲧ] A C Γ D$_2$ Δ$_1$^{r} F G H K L M N S: ⲉϥⲛⲁϫⲱⲛⲧ, Hunt 26 i, ii, 35–43 B D$_1$ E J O Hunt 26 i, ii. ⲡⲉ] pref. ⲁⲉ, N O. ϫⲁⲧⲉⲛ] ϩⲓ, K*. ⲉϥϣⲁⲧ] ⲁϥ., K. [36] ⲟⲩⲣⲣⲏϣ] ⲡⲓ., Δ$_1$^{r} F$_1$^{c} ('another copy'). ⲛⲁϥϣⲓⲡⲓ] A B^{c} &c., probably written over erasure of ⲁⲩⲧⲁⲣⲣⲟϥ, B^{c}. ⲡⲉ 1°] ⲁⲉ, G K N, probably confused with ⲭⲉ. [37] ⲁⲉ] ⲁ over erasure, A^{c}: Gr. ℵ* *οἱ δέ*: om. B L Hunt 26 i, ii.

ⲡⲓⲡⲁⲍⲱⲣⲉⲟⲥ ⲥⲓⲙⲓ. 38 ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲫⲱⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥⲭⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲱⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲧⲓⲁ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ.
39 Ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲏ ⲉⲡⲁⲧⲙⲟⲱⲓ ⲉⲧⲉϩ ⲛⲁⲧⲉⲣⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ
ⲛⲁϥ ⲉⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥⲭⲁⲣⲱϥ.
Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛ̄ⲉⲟⲩⲟ ⲛⲁϥⲱⲱ ⲉⲃⲟⲗ. ⲭⲉ
ⲡⲱⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲧⲓⲁ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ.
40 Ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲓ ⲇⲉ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛ̄ⲭⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲟⲩⲁⲣⲉⲁⲣⲙⲓ
ⲉⲃⲟⲩⲉⲛϥ ⲉⲁⲣⲟϥ. Ⲉⲧⲁϥϣⲱⲛⲧ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ
ⲧ ⲁϥⲱⲉⲛϥ. 41 ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲕⲟⲩⲁⲱϥ | ⲛ̄ⲧⲁⲁⲓϥ
ⲛⲁⲕ.
Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ. ⲭⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲁⲛⲁⲩ
ⲉ̄ⲃⲟⲗ. 42 ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ. ⲭⲉ ⲁⲛⲁⲩ
ⲉ̄ⲃⲟⲗ. ⲡⲉⲕⲛⲁⲉϯ ⲡⲉⲧⲁϥⲛⲁⲉⲙⲉⲕ.
43 Ⲟⲩⲟⲉ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̄ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟⲉ ⲁϥⲙⲙⲟⲱⲓ
ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲉϥϯⲱⲟⲩ ⲉ̄ⲫϯ.
Ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲁⲧⲥⲙⲟⲩ ⲉⲫϯ.

ΞΕ.

ΞΕ σκε Ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲧⲁϥⲱⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛⲁϥⲙⲙⲟⲱⲓ ⲛⲉ ϧⲉⲛ
ι ⲓⲉⲣⲓⲭⲱ. 2 ⲟⲩⲟⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲙⲙⲟⲩϯ ⲉⲡⲉϥ-
ⲣⲁⲛ ⲭⲉ ⲍⲁⲕⲭⲉⲟⲥ. ⲟⲩⲟⲉ ϕⲁⲓ ⲛⲉ ⲟⲩⲁⲣⲭⲓⲧⲉ-
ⲗⲱⲛⲏⲥ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲣⲁⲙⲙⲁⲟ ⲛⲉ.
3 Ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲁϥⲕⲱϯ ⲛⲉ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲭⲉ ⲛⲓⲙ ⲛⲉ.

ⲛⲁⲍⲱⲣⲉⲟⲥ] ⲛⲁⲍⲟⲣⲉⲟⲥ, A B^{c}: ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲟⲥ, B*: Gr. D^{gr} &c. *ο ναζαρηνος*. ⲥⲓⲙⲓ] A^{c} F$_{1}^{c}$ ('another copy') L, cf. Gr.: ⲡⲉⲑ-ⲛⲁⲥⲓⲙⲓ, D$_{2}$: ⲉⲑⲛⲁ., A*? (erasure of four letters after ⲣⲉⲟⲥ) B &c. 38 ⲟⲩⲟⲉ] Gr. D &c. *ο δε*. ⲓⲏⲥ] Gr. A E &c. om. 39 ⲟⲩⲟⲉ] Gr. D &c. *οι δε*. ⲉⲧⲉϩ] Gr. A &c. *παρ-*. ⲛⲁⲧⲉⲣ.] ⲁⲧⲉⲣ., S. Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ] obs. Gr. ℵ *ο δε*, the rest *αὐτὸς δέ*. ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛ̄ⲉⲟⲩⲟ] ACΓΔ$_{1}^{r}$FGHKLMN: ⲛ̄ⲉⲟⲩⲟ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ, BD$_{1,2}$EJOS Hunt 26 i, ii, cf. Gr. exc. D c syr^{cu} et^{sch} om. *πολλῷ*. 40 ⲓⲏⲥ] ⲡⲟⲩ̄ⲥ̄, Δ$_{1}^{r}$: Gr. A 63. om. ⲉⲁⲣⲟϥ] Gr. D &c. syr^{cu} om. 41 For om. *λεγων* cf. Gr. ℵBDL &c. ⲡⲉⲧⲉⲕⲟⲩⲁⲱϥ] A^{c} &c.: ⲡⲉⲧⲁⲕ., A*; ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲕ., D$_{1,2}$EJMO Hunt 26 i; for present cf. Gr. ⲡⲉϫⲁϥ] A B D$_{1,2}$ Δ$_{1}^{r}$ E J O Hunt 26 i, ii: +ⲛⲁϥ, CΓFGHKLMNS, cf. Gr. R

of Nazareth (lit. the Nazôreos) passeth. 38 And he cried out, saying: 'Jesus, Son of David, pity me.' 39 And they who were walking before were rebuking him, that he should hold his peace: but he was rather crying out the more: 'Son of David, pity me.' 40 And Jesus having stood, commanded to bring him to him: and he having approached him, he asked him: '41 What wishest thou that I should do to thee?' And he said: '*My* Lord, that I may see.' 42 And Jesus said to him: 'See: thy faith saved thee.' 43 And immediately he saw, and walked after him, glorifying God: and all the people having seen, blessed God.

XIX. And having entered, he was walking in Jericho. 2 And lo, a man, his name being called 'Zacchæus,' and this (one) was a chief publican, and he was rich. 3 And he was seeking to see Jesus, who (he) is; and he was not

---

syr^{cu} et p ^{mg} aeth. ⲡⲁⲥ̅ⲥ̅] ⲡⲟ̅ⲥ̅, D_2, cf.? Gr. 42 ⲡⲉϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅] Gr. D &c. *αποκριθεις ειπ.*: Gr. D syr^{cu} &c. om. ⲓ̅ⲥ̅. ⲡⲉⲧⲁϥ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ, B $D_{1.2}$ N: ⲡⲉⲧⲉϥ, C. 43 ⲟⲩⲟϩ 2°] om. Hunt 26 ii. ⲁϥ-ⲣⲱⲟⲩⲓ] ⲛⲁϥ., B $D_{1.2}$ E J M Hunt 26 ii (+ⲁⲉ). ⲛ̅ⲥⲱϥ] +ⲡⲉ, B $D_{1.2}$ E J M. ⲉϥⲧⲱⲟⲩ] ϥⲧ., G_1*: ⲡⲉϥⲧⲱⲟⲩ, B (ⲡⲉ being repeated). ⲟⲩⲟϩ 3° &c.] ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲁⲉ, Hunt 26 ii. ⲉⲧⲁⲩ-ⲡⲁⲩ] ⲉⲧⲁϥ., F_1^c('another copy') L S Hunt 26 ii. ⲁⲩⲥⲣⲱⲟⲩ &c.] A $D_{1.2}$ E J O Hunt 26 i: ⲡⲁⲩ., C Γ Δ_1^r F G H K L M N S Hunt 26 ii: ⲡⲁⲩⲧ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲣⲱⲟⲩ ⲣ̅ⲣ̅ⲫⲧ ⲡⲉ they were giving blessing to God, B: Gr. D *δόξαν*. ⲉⲫⲧ] ⲣ̅ⲣ̅ⲫⲧ, Hunt 26 ii.

1 ⲡⲁϥⲣⲱⲟⲩⲓ] ⲡⲉϥⲣⲱⲟⲩⲓ, $G_{1.2}$?: ⲉϥ., K^c N. ⲡⲉ] om. B N Hunt 18, 26, 1-10 Hunt 18. 2 ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ] syr^{cu} et ^{sch} om. ⲉⲩⲣⲱⲟⲩⲧ ⲉⲡⲉϥ-ⲣⲁⲙ ϫⲉ] $CE_{1.2}{}^cFHJLOS$: ⲉⲩⲣⲱ. ⲉⲡ. ⲡⲉ, AE_2* Hunt 18: ⲉⲩ-ⲣⲱⲟⲩⲧ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ called, say, $D_{1.2}$: ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲙ ⲡⲉ whose name is, B Γ(ϫⲉ) G K M N Hunt 26, cf. Gr. D &c. ⲍⲁⲕⲭⲉⲟⲥ] A B Γ $D_{1.2}{}^c$ E $F_1{}^c$ G_1* J(ⲕⲉ) M O: ⲍⲁⲭⲉⲟⲥ, ℵ$^{title,\ com}$ C Δ_1^r H K L; ⲍⲁⲕⲉⲟⲥ, F_1*; ⲍⲁⲕⲕⲉⲟⲥ, D_2* $G_1{}^c{}_{.2}$: ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ, N. ⲟⲩⲟϩ ϕⲁⲓ] cf. Gr. 69. &c.; obs. Gr. D *ουτος*, syr^{cu} *και*, syr^{sch} om. ⲁⲣⲭⲓ.] C Γ $E_1{}^c$ G H Hunt 26*: ⲁⲣⲭⲏ., A &c. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉ] cf. Gr. ℵ L syr^{cu} &c.: +ⲟⲩⲟⲛ, N. 3 ⲡⲁϥⲕⲱⲧ ⲡⲉ] A*: +ⲉϥⲟⲩⲱϣ, A^c &c.; ⲉϥⲟⲩⲱϣ . . . ⲓ̅ⲥ̅, partly over erasure, partly in margin (the original writing was ⲉⲡⲁⲩ ⲉⲓⲏ̅ⲥ̅), A^c: om. ⲡⲉ, O.

ογοϩ ⲛⲁϥϣⲁⲉⲓⲁⲁⲥⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲃⲏⲉ ⲡⲓⲁⲁⲏϣ. ⲭⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲕⲟⲩⲭⲓ ⲛⲉ ϩⲉⲛ ⲧⲉϥⲁⲁⲓⲛ.

4 Ⲉⲧⲁϥϭⲟⲭⲓ ⲉⲧϩⲏ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲭⲉⲛ ⲟⲩ-ⲥⲩⲕⲟⲁⲁⲟⲣⲉⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲥⲓⲙⲓ ⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲥ.

5 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲭⲉⲛ ⲡⲓⲁⲁⲁ ⲁϥⲥⲟⲩⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏⲥ ⲛⲉⲭⲁϥ ⲛⲁϥ. ⲭⲉ ϫⲁⲕⲭⲉⲟⲥ ⲭⲱⲗⲉⲁⲁ ⲁⲁⲁⲟⲕ ⲁⲁⲁⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲕⲏⲧ. ⲁ̄ⲫⲟⲟⲩ ⲅⲁⲣ ϩⲱⲧ ⲉⲣⲟⲓ ⲛ̄ⲧⲁ-ϣⲱⲡⲓ ϩⲉⲛ ⲡⲉⲕⲏⲓ. 6 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲱⲗⲉⲁⲁ ⲁⲁⲁⲟϥ ⲁϥⲓ ⲉⲡⲉⲥⲕⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲟⲡϥ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥⲣⲁϣⲓ.

7 Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲁⲧⲉⲣⲭⲣⲉⲁⲁⲣⲉⲁ ⲉⲧⲭⲱ ⲁⲁⲁⲟⲥ. ⲭⲉ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ ⲛⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣⲡⲟⲃⲓ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲁⲁⲧⲟⲛ ⲁⲁⲁⲟϥ.

8 Ⲁϥⲟⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛ̄ⲭⲉϫⲁⲕⲭⲉⲟⲥ ⲡⲉⲭⲁϥ ⲁⲁⲡ̄ⲥ̄. ⲭⲉ
τα ⲡ̄ⲥ̄ ϫⲏⲡⲡⲉ †† ⲛ̄ⲧⲫⲁϣⲓ ⲛⲓⲙ|ϫⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ ⲛⲛⲓϩⲏⲕⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲓϭⲓⲧϥ ⲛ̄ⲭⲟⲛⲥ ⲛ̄ϩⲗⲓ †ⲡⲁⲕⲟⲃⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲁ̄ ⲛ̄ⲕⲱⲃ.

9 Ⲡⲉⲭⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ. ⲭⲉ ⲁ̄ⲫⲟⲟⲩ ⲡⲟⲩⲭⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ ϩⲉⲛ ⲡⲁⲓⲛⲓ. ⲭⲉ ⲛ̄ⲑⲟϥ ϩⲱϥ ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲁⲙ ⲡⲉ.

σκς ϵ 10 Ⲁϥⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲭⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲁⲁⲫⲣⲱⲁⲁⲓ ⲉⲕⲱ† ⲟⲩⲟϩ ⲉⲡⲟϩⲉⲁⲁ ⲁⲁⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲕⲟ.

ⲭⲉ 2°] om. B*. ⲧⲉϥⲁⲁⲓⲛ] †., $D_{1,2}$E Hunt 26. 4 ⲉⲧ-ⲁϥϭⲟⲭⲓ ⲉⲧϩⲏ] ACΓFGHN: -ϭⲟⲭⲓ ⲇⲉ &c., $\Delta_1^r F_1^c$KLMS: ⲟⲩⲟϩ &c., B$D_{1,2}$EJO, cf. Gr. ⲉⲭⲉⲛ] ϩⲓⲭⲉⲛ, Hunt 18. ⲥⲩⲕⲟ-ⲁⲁⲟⲣⲉⲁ] B(pp)CG_1^c.$_2$HJKLNOS Hunt 18: cf. Gr. ℵBL &c.; ⲥⲩ-ⲕⲟⲧⲁⲁⲟⲣⲉⲁ, A; ⲥⲓⲕⲟⲁⲁⲟⲣⲉⲁ, Γ$D_{1,2}\Delta_1^r$EFG_1*; ⲥⲩⲛⲕⲟⲁⲁⲟ-ⲣⲉⲁ, M Hunt 26; E_1 has gloss †ⲡⲟⲩⲭⲓ الجميزة قبطي 'sycomore, Coptic.' ϩⲓⲛⲁ &c.] Gr. ℵ* του ιδειν. ⲟⲩⲟϩ] AC_1*GKLNS: om. H Hunt 18: ⲭⲉ, (A tr.) B &c., cf. Gr. ⲛⲁϥⲥⲓⲙⲓ] ACΔ$_1^r$FGKLMNS: ϥ., H: ⲁϥⲛⲁ., Γ: ϥⲛⲁ., Hunt 26: ⲛⲁϥⲛⲁ, B$D_{1,2}$EJO Hunt 18, for future cf. Gr. ⲛⲉ] om. Hunt 26. ϫⲓⲧⲟⲧⲥ] ϫⲓⲱⲧⲥ, $\Delta_1^r F_1^c$. 5 ⲁϥⲥⲟⲩⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏⲥ] cf.? Gr. ℵBL ἀναβλέψας: ⲛⲁϥ., BM: om. Hunt 26. ⲉⲣⲟϥ] + ⲛⲉ, M. ⲛⲁϥ] obs. Gr. D &c. αὐτῷ, the rest πρὸς αὐτόν: om. M. ⲭⲱⲗⲉⲁⲁ] cf. Gr. D^{gr} e q, imperative. ⲅⲁⲣ] Gr. D it vg οτι. ⲉⲣⲟⲓ] + ⲛⲉ, $D_{1,2}$EJ_1^c. 6 ⲟⲩⲟϩ 2°] om. BM

able because of the multitude, because he was little in his stature. [4] Having run on before, he went up on a sycomore tree, that he might see him: and he was passing by (lit. through) it. [5] And having come upon the place, Jesus gazed at him, he said to him: 'Zacchæus, haste thee, come down; for to-day I must abide in thy house.' [6] And he hasted himself, he came down, and received him to himself rejoicing. [7] And all they who saw, murmured, saying: 'He went into (the) house of a man (who is) a sinner to rest himself.' [8] Zacchæus stood, he said to the Lord: 'Lord, lo, I give (the) half of my possessions to the poor; and he from whom I took anything by violence, I shall (lit. will) restore (lit. double them) to him fourfold.' [9] And he said to him: 'To-day (the) salvation happened in this house, because he also is a son of Abraam. [10] For (the) Son of (the) man came to seek and to save that which was lost.'

Hunt 26. ⲉⲣⲟⲩ] om. S. ⲉⲩⲣⲁϫⲓ] ⲇⲉⲛⲟⲩⲣⲁϫⲓ with joy, M. [7] ⲁⲩⲉⲣϫⲣⲉⲗⲗⲣⲉⲗⲗ] A C Γ Δ_1^r F H; ⲁⲩϫⲣⲉⲗⲗⲣⲉⲗⲗ, B K L S: ⲡⲁⲩϫⲣⲉⲗⲗⲣⲉⲗⲗ, $D_{1.2}$ E G J M N O Hunt 18, 26, cf. Gr. ⲉⲩϫⲱ &c.] Gr. D &c. syr^{cu} om. ⲟⲩⲣⲉⲩ &c.] A B C Γ $D_{1.2}$ EG_1 H J L M S Hunt 18: >ⲟⲩⲣⲱⲗⲗⲓ &c., FG_2 K N O Hunt 26, cf. Gr. ℵ it vg. ⲉⲗⲗⲟⲛ] A C Γ D_2 G; ⲉⲉⲗⲗⲟⲛ, B &c. [8] ⲁⲩⲟⲩⲱⲓ] A* B F_1* K Hunt 18*, 26: +ⲁⲉ, A^c &c., cf. Gr. ⲡⲟⲥ ⲯⲏⲡⲉ] A C Γ Δ_1^r F G H L N S: ⲯⲏⲡⲉ ⲡⲟⲥ, D_2: ⲯⲏⲡⲉ ⲡⲁⲟⲥ, D_1 E J O Hunt 18: om. ⲡⲟⲥ, B K Hunt 26: om. ⲯⲏⲡⲉ, M. ⲯⲏⲕⲓ] for position cf. Gr. A &c. ⲧⲡⲁⲕⲟⲃⲟⲩ] 'reddam' ap. Ln: ⲧⲡⲁⲧⲱⲃ ⲛ̄, ℵ$^{com\ tl}$; tr. of J_1 مالي 'my wealth,' and gloss ق اموالي 'Coptic, my wealth (pl.).' ⲛ̄ⲁ̄] erasure of dotted letter after ⲁ̄ at end of the line, A^c. [9] ⲁⲉ] om. O. ⲛⲁⲩ] A C_1* Γ F_1* G H L: +ⲛ̄ϫⲉⲓⲏⲥ, B C_1^c $D_{1.2}$ E ℰ^c(نسخة 'a copy') J K M O (ⲡⲉϫⲱⲟⲩ) S Hunt 18, 26: >ⲛ̄ϫⲉⲓⲏⲥ ⲛⲁⲩ, Δ_1^r F_1^c ('another copy'). ⲡⲟⲩϫⲁⲓ] A*: ⲁⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ, A^c &c. ⲇⲉⲡⲁⲓⲏⲓ] A C Γ F_1^c ('another copy') G H L Hunt 26 (ⲡⲁ), cf. Gr. A D: ⲗⲡⲁⲓⲏⲓ, B D_1 Δ_1^r E F_1* J K M O S Hunt 18, cf. the rest of Gr.: ⲗⲡⲓⲏⲓ, D_2. ϣⲏⲣⲓ ⲡⲉ...ⲡⲉ, D_2; obs. Gr. ℵ*L R om. ἐστίν. [10] ⲁⲩⲓ ⲅⲁⲣ] ⲁⲩⲓ ⲁⲉ, M. ⲉⲕⲱⲧ] ⲉⲩⲕⲱⲧ, D_2.

ΞΓ.

σκζ ι 11 Ϩⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲉ ⲉⲡⲁⲓ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧϥ ⲛ̄ⲭⲉ ⲟⲩ-
ⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ. ⲉⲃⲏⲉⲭⲉ ⲛⲁϥϯⲉⲛⲧ ⲡⲉ ⲉⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲙⲙⲉⲩⲓ ⲭⲉ †ⲙⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ϕ† ⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲁⲧⲟⲧⲥ ⲡⲉ.

ΞϚ σκη β 12 Πⲉⲭⲁϥ ⲟⲩⲛ. ⲭⲉ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲙⲓ ⲛⲉⲩⲧⲉⲛⲏⲥ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲟⲩϫⲱⲣⲁ ⲉⲥⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲥⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲙⲉⲧ-ⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲥⲑⲟ.

ΞΖ σκθ ϵ 13 Ϩⲧⲁϥⲙⲙⲟⲩϯ ⲁⲉ ⲉⲓ ⲙ̄ⲙ̄ⲃⲱⲕ ⲛ̄ⲧⲁϥ ⲁϥϯ ⲙ̄ⲙⲓ ⲛ̄ⲉⲙⲙⲁ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙ̄ⲟⲥ. ⲭⲉ ⲁⲣⲓⲉⲃϣⲱⲧ ϩⲉⲛ ⲛⲁⲓ ϣⲁϯ.

14 Ⲛⲉϥⲡⲟⲗⲓⲧⲏⲥ ⲁⲉ ⲛⲁⲙⲙⲟⲥϯ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲧⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲣⲉⲥⲃⲓⲁ ⲥⲁϕⲁϩⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩⲉϣ ϕⲁⲓ ⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉϥ-ⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ.

15 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉⲁϥⲥⲓ ⲛ̄ϯⲙⲙⲉⲧ-ⲟⲩⲣⲟ ⲁϥϫⲟⲥ ⲉⲑⲣⲟⲙⲙⲟϯ ⲉⲡⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ. ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϯ ⲙ̄ⲙⲓϩⲁⲧ ⲛⲱⲟⲩ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥⲉⲙⲙⲓ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲉⲧⲓⲉⲃϣⲱⲧ ⲉⲧⲁⲧⲁⲓⲥ.

16 Ⲁϥⲓ ⲁⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲡⲁⲟ̄ⲥ̄ ⲁ ⲡⲉⲕⲉⲙⲙⲁ ⲁϥⲉⲣ ⲓ̄ ⲛ̄ⲉⲙⲙⲁ. |

τβ 17 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲭⲁϥ ⲛⲁϥ ⲭⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉⲑⲛⲁⲡⲉϥ.

Hunt 26, 11–19

11 ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ] ⲉⲧⲁⲧ., B: ⲉⲧⲁϥ., L*. ⲛ̄ⲧⲉ] A C Γ Δ_1^r F G S: ⲉⲭⲉ, B D_1 H J_1^c K L* M N Hunt 26, confirming the conjecture of Schwartze: ⲉⲭⲉ ⲛ, D_2 E_1 J_1* L^o O. ⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ] + ⲛⲱⲟⲩ, D_2 N. ϩⲉⲛⲧ] om. ⲡⲉ, O_2. ⲙⲙⲉⲩⲓ] + ⲡⲉ, $D_{1.2}$ E J K M N O. ⲟⲩⲟⲛϩ, A Γ G Hunt 26. ⲡⲉ 2°] om. B Δ_1^r E_1* F K M N O Hunt 26. ⲥⲁ-ⲧⲟⲧⲥ (Ϥ, B^c D_2 Hunt 26)] cf.? Gr. D *μελλει παραχρημα*. 12 ⲡⲉⲭⲁϥ ⲟⲩⲛ] (A^c has ⲡⲉⲭⲉ, then erasure of probable ⲭⲉ ⲡⲉ, then ⲭⲉⲟⲩⲟⲛ) ℵ B $D_{1,2}$ E J K N O Hunt 26: om. ⲟⲩⲛ, A^c C Γ Δ_1^r F G H L S, cf. Gr. 252* e syr^{cu} arm: + ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏ† thus, ℵ (om. ⲭⲉ): ⲡⲉⲭⲁϥ ⲁⲉ, M, cf. Gr. D L. ⲡⲉ] om. A^o B; ⲡ over erasure, M^c. ⲟⲩⲣⲱⲙⲙⲓ] om. ⲟⲩ, E_1; E_1^c and gloss ⲟⲩⲣⲱⲙⲙⲓ. ⲁϥϣⲉ] ⲉⲁϥ., ℵ B $D_{1.2}$ J O_1 Hunt 26. ⲥⲓ] cf. Gr. D &c. syr^{cu}: + ⲛⲁϥ to him, D_2. ⲙⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ]

11 And (as they are) hearing these (things), he added and (lit. to) said a parable, because that he was approaching Jerusalem, and they were thinking that the kingdom of God will appear immediately. 12 He said then: 'There was a nobleman, he went to a distant country to receive a kingdom, and to return. 13 And having called ten servants of his, he gave ten pounds to them, saying: "Trade in these until I come." 14 But his citizens were hating him, and they sent an embassy after (lit. behind) him, saying: "We wish not this (man) to be king over us." 15 And it came to pass (that) having returned, (after) having received the kingdom, he bid them call the servants, these to whom he gave the silver, that he might know what trading they did. 16 And the first came, saying: "*My* lord, thy pound made ten pounds." 17 And he said to him: "Well, good

---

+ ⲡⲁϥ, ℵBD$_1$JM Hunt 26; for ἑαυτῷ cf. the rest of Gr. ⲟⲩⲟ, A*. 13 ⲁϵ] Gr. L &c. om.: ΔΛ &c. syr^{cu} καί. ⲉⲓⲙⲙ] ⲙⲙⲓⲙⲙ, K^{c}: ⲓ, K*. ⲛⲧⲁϥ] obs. Gr. D &c. αὐτοῦ, the rest of Gr. ἑαυτοῦ: b c ff^{2} i l om. ⲧⲙⲙ] ⲧ, B. ⲉϥϫⲱ &c.] ACΓΔ$_1$^{r}FGHKLNS: ⲟⲩⲟⲩ ⲛⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ, BD$_{1.2}$EJ (M om. ⲟⲩⲟⲩ), cf. Gr. ⲁⲣⲓⲉⲃⲱⲱⲧ, AB D$_1$^{c}FHN. ⲁⲉⲛⲛⲁⲓ] obs. Gr. ℵABDL &c. ἐν ᾧ for ἕως. 14 ⲛⲉϥ-ⲡⲟⲗⲓⲧⲏⲥ] -ⲡⲟⲗⲏⲧⲏⲥ, F; cf. Gr. exc. D &c. (om. αὐτοῦ). ⲡⲉ] om. Δ$_1$^{r}KN. ⲟⲩⲟⲩ] om. F$_1$*. ⲉⲩϫⲱ] ⲉϥϫⲱ, C$_1$*G$_1$*. ⲧⲉⲛ-ⲟⲩⲉⲱ] CΓΔ$_1$^{r}F$_1$*GHKMNOS: ⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲱ, ABD$_{1.2}$EF$_1$^{c}JL Hunt 26 (E$_1$J$_1$ ⲧⲉⲧⲉⲛ): -ⲱⲱ ϵ, S. 15 ⲟⲩⲟⲩ &c.] ⲁⲥⲱ. ⲁϵ, ℵ. ⲉⲁϥⲥⲓ ⲛ̄ⲧⲙⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ] ⲉⲧⲁϥⲥⲓ &c., BD$_1$JOS: -ⲛ̄ⲧⲉϥ-, H: om. ⲉⲁϥⲥⲓ ⲛ̄ⲧⲙⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ, ℵE$_1$: +ⲟⲩⲟⲩ, BD$_2$, cf. Gr. uncials &c. ⲉⲑⲣⲟⲩ] ⲉⲑⲣ, A*: om. ϵ, Γ. ⲉⲙⲓ] ⲛ̄ⲛⲓ, ℵBO: ⲛ̄ⲛⲉϥ, M, cf. Gr. DΓ a. ⲉⲃⲓⲁⲓⲕ] +ⲛⲁϥ, ℵΓD$_{1.2}$ E$_1$J Hunt 26. ⲛⲁⲓ] Gr. D &c. om. ⲛⲱⲟⲩ] ⲛⲁϥ, E$_1$*. ⲟⲩ] cf. Gr. ℵBDL &c. syr^{cu}. ⲉⲧⲁⲩⲁⲓⲥ] ACΓG$_{1.2}$^{b}LS: ⲡⲉ ⲉⲧ., G$_2$^{b} begins ℵBD$_{1.2}$Δ$_1$^{r}F; ⲡⲉⲧ., EHJKMNO Hunt 26: -ⲁⲓϥ, D$_{1.2}$EJM. ⲙⲙⲡⲓ... 16 ⲁϵ] om. ℵF$_1$*S. ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ] ⲡⲟⲩϩⲟⲩⲓⲧ the first of them, M. ⲡⲁⲟ̄ⲥ̄] ℵ &c.: ⲡⲟ̄ⲥ̄, BEKO. ⲁ...ⲁϥⲉⲣ] ⲁ...ⲉⲣ, KN; for position cf. Gr. A &c. ⲉⲙⲙⲡⲁ] A &c.: ⲙⲙⲡⲁ, ℵCΓ*Δ$_1$^{r}FG$_{1.2}$^{b}H MN; cf. Gr. ℵAB*DL &c. μνᾶ. 17 ⲟⲩⲟⲩ] om. ℵ: Gr. D e ὁ δέ. ⲡⲓϣⲱⲕ] for position cf. Gr. ℵ &c.

εϐϐεχε ⲁⲕⲱⲱⲡⲓ εκεⲛⲟⲩ ϩⲉⲛ ⲟⲁⲛⲕⲟⲩⲭⲓ. ⲱⲱⲡⲓ ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲕ ⲉⲣⲱⲓⲱⲓ ⲙⲙⲁⲩ ⲉⲭⲉⲛ ⲓ̈ ⲙⲙϐⲁⲕⲓ.

18 Ⲟⲩⲟⲛ ⲁⲩⲓ ⲛ̈ⲭⲉⲡⲓⲙⲙⲁⲛⲃ̄ ⲉⲩⲭⲱ ⲙⲙⲟⲟⲥ. ⲭⲉ ⲡⲁ̅ⲥ̅ ⲁ ⲡⲉⲕⲙⲙⲛⲁ ⲁⲩⲉⲣ ⲉ̄ ⲛ̈ⲙⲙⲛⲁ. 19 ⲡⲉϫⲁⲩ ⲁⲉ ⲟⲛ ⲙⲙⲡⲁⲓⲭⲉⲧ. ⲭⲉ ⲱⲱⲡⲓ ⲉⲱⲕ ⲉⲭⲉⲛ ⲉ̄ ⲙⲙϐⲁⲕⲓ.

20 Ⲟⲩⲟⲛ ⲁⲩⲓ ⲛ̈ⲭⲉⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲩⲭⲱ ⲙⲙⲟⲟⲥ. ⲭⲉ ⲡⲁ̅ⲥ̅ ⲉⲛⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲉⲕⲙⲙⲛⲁ ⲧⲯⲏ ⲛ̈ⲧⲟⲧ. ⲁⲓⲕⲟⲩⲗⲱⲗⲩ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲩⲁⲣⲓⲟⲛ.

21 Ⲛⲁⲓⲉⲣⲉⲟϯ ϩⲁⲧⲉⲕⲉⲏ ⲡⲉ ⲭⲉ ⲛ̈ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲙⲓ ⲉⲩⲡⲁⲱⲧ. ⲕⲱⲗⲓ ⲙⲙⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙⲙⲡⲉⲕⲭⲁⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲟⲩⲟⲉ ⲕⲱⲥϩ ⲙⲙⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙⲙⲡⲉⲕⲥⲁⲧⲩ.

22 Ⲡⲉϫⲁⲩ ⲡⲁⲩ. ⲭⲉ ⲉϐⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲣⲱⲕ ϯⲡⲁϯⲉⲁⲡ ⲉⲣⲟⲕ ⲡⲓϐⲱⲕ ⲉⲧⲉⲱⲟⲩ.

Ⲓⲥⲭⲉ ⲕⲥⲱⲟⲩⲛ ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲙⲓ ⲉⲩⲡⲁⲱⲧ. ⲉⲓⲱⲗⲓ ⲙⲙⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙⲙⲡⲓⲭⲁⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲓⲱⲥϩ ⲙⲙⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙⲙⲡⲓⲥⲁⲧⲩ.

23 Ⲉϐϐⲉⲟⲩ ⲙⲙⲡⲉⲕϯ ⲙⲙⲡⲁⲉⲁⲧ ⲉϯⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ. ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲱⲁⲙⲓ ⲛⲁⲓⲛⲁⲉⲣⲡⲣⲁⲥⲥⲓⲛ ⲙⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙⲙ ⲧⲉⲩⲙⲙⲏⲥⲓ.

24 Ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛ̈ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲉⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ. ⲭⲉ ⲁⲗⲓⲟⲩⲓ ⲙⲙⲡⲓⲙⲙⲛⲁ ⲛ̈ⲧⲟⲧⲩ ⲙⲙⲫⲁⲓ ⲟⲩⲟⲉ ⲙⲙⲏⲓⲩ ⲙⲙⲫⲏ
ver. 25 om. ⲉⲧⲉ ⲡⲓ̈ ⲛ̈ⲙⲙⲛⲁ ⲛ̈ⲧⲟⲧⲩ.

σλ β 26 ϯⲭⲱ ⲙⲙⲟⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲭⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲓϐⲉⲛ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̈ⲧⲁⲩ ⲉⲧⲉϯⲛⲁⲩ.

εϐϐεχε] om. χε, D_1*. εκ(ακ, ο)εηοτ] ηηοτ, ℵ. ηανκοτχι] ο., B. εοτοητεκ] οτοη., K. ϊ] om. F_1*. 18 αqι] for position cf. Gr. exc. D, which has *ετερος*. παοc] ποc, BE_2O, cf. Gr.; for position cf. Gr. AD &c. αqερ] for position cf. Gr. exc. D syr^{cu}. ē] ι, ΓK. 19 οτη, A. χε] om. C_1*. ηωκ] for position cf. Gr. D. ē] ι, ΓK, cf. Gr. Γ. 20 πικε] cf. Gr. (ℵ*) BDL &c. παοc] ποc, O, cf. Gr.: om. L, cf. Gr. 243. syr^{cu}. >ιcηππε, L. qχη] ACG$D_{1,2}$Δ$_1^r$EFG_1HJMS: eqχη, L: αqχη, G_2^bK: χη, N: om. BO. αικοτλωλq] pref. οτοη, B. 21 παιερηοϯ] ACΓΔ$_1^r$FG_2^bHKLMNS: +ταρ, BD_1E G_1JO: +ταρ πε, D_2; cf. Gr. exc. D it^{pler} *οτι*. πε] om. D_2M. χε]

servant, because that thou wast faithful in little things, be thou having authority over ten cities." [18] And the second came, saying: "*My* lord, thy pound made five pounds." [19] And he said again to this (one) also: "Be thou too over five cities." [20] And the other came, saying: "*My* lord, behold, thy pound, it is with me; I wrapped it in a napkin: [21] I was fearing thee, because thou (art) a hard man: thou takest up that which thou laidst not down, and thou reapest that which thou sowedst not." [22] He said to him: "From thy mouth I will judge thee, Wicked servant. If thou knowest that I (am) a hard man, taking up that which I laid not down, and reaping that which I sowed not; [23] wherefore gavest thou not my silver to the bank, and if I should come, I should have required it with its increase?" [24] And he said to them who stood (by): "Take away the pound from this (man), and give it to him who hath the ten pounds. [26] I say to you, that

---

cf. Gr. exc. D e *γαρ*. ⲕⲱⲗⲓ] ⲉⲕⲱⲗⲓ, $D_{1.2}\Delta_1^r EF_1^c JLO$. ⲉⲧⲉⲙⲡⲉⲕ 1°] ⲉⲧⲉⲕ, A*. ⲕⲱⲥⲉ] ⲉⲕⲱⲥⲉ, L M. ⲉⲧⲉⲙⲡⲉⲕ 2°] ⲉⲧⲉⲡⲉⲕ, A*. [22] ⲡⲉϫⲁⲩ] cf. Gr. ℵ B L &c. syr^{cu}: ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲉϫⲁⲩ, B, cf. it aliq: +ⲁⲉ, $D_2\Delta_1^r FKN$, cf. Gr. A &c. ϫⲉⲃⲟⲗ, A. ⲕⲥⲱⲟⲩⲛ] K over former letter, A°: ⲉⲕ., K. ⲁⲡⲟⲕ] Gr. L om. ⲉⲓⲱⲗⲓ] erasure of letter before ⲉ, A°: Gr. D F it pler syr^{cu} et^{utr} *αἴρω*, also D &c. *θερίζω*. ⲫⲏ ⲉ|ⲉⲧⲉ, A. ⲉⲧⲁⲙⲡⲓ 1°, D_2. [23] ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ] for om. *καί* cf. Gr. 69. 124. &c. syr^{cu}: om. ⲟⲩ, B*. ⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ] cf. Gr. K al mu. ⲁⲡⲟⲕ] om. B. ⲁⲓⲱⲁⲡⲓ] Gr. ℵ* adds *οὖν*. ⲁⲙⲟⲩ] +ⲡⲉ, M. ⲡⲉⲙⲧⲉⲩⲙⲏⲓ] ⲏ altered, A°; for position cf. Gr. G f^{scr} syr^{cu} et^{sch}. [24] ⲟⲩⲟⲉ &c.] Gr. D *εἰπ. δε*. ⲉⲧ] ⲉⲧⲟⲩ, D_2. ⲡⲓⲁⲙⲁ] Gr. D om. ⲙⲫⲁⲓ] om. B M. [25] A^{mg} &c. read ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁⲩ. ϫⲉⲡⲟⲥ ⲟⲩⲟⲛ ⲓ̄ ⲛⲉⲙⲁ ⲛⲧⲟⲧⲩ and they said to him: 'Lord, there are ten pounds with him:' for omission cf. Gr. D 69. al^8 b e g^2. syr^{cu} $Lcif^{206}$. Gr. B* om. *κύριε*. G_1 om. ⲟⲩⲟⲛ. [26] ⲧϫⲱ] cf. Gr. ℵ B L &c.: Gr. A D &c. add *γαρ*: ⲡⲉϫⲁⲩ ϫⲉⲧϫⲱ, L, obs. syr^{sch} aeth 'et ait illis: Dico autem.' ⲛⲱⲧⲉⲛ] Gr. ℵ* om. *ὑμῖν*. ϫⲉ] Gr. L om. ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ] ⲫⲏ ⲅⲁⲣ, ℵ. ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲧⲁⲩ] B; ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲩ, A &c.

Φη δε ετεμμον ητας πετεντοτς σεπολς
ητοτς.

σλα ε τγ [27] Πλην παχαχι παι ετεμποτοτωω εθριεροτρο
εδρηι εχωοτ. | απιτοτ ημαιμμα οτοδ δελ-
δωλοτ ημαμμθο εβολ.

σλβ β [28] Οτοδ ετασχε παι πασμοωι πε διτδη εφπα
εδρηι εικημμ.

ΞΞ.

ΞΗ [29] Οτοδ ασωωπι ετασδωητ εβηθφατη πεμ
βηθαπια δατεν πιτωοτ εωατμοτ† ερος
χε φαπιχωιτ.

Αγοτωρπ ημβ εβολ δεν πεφμαθητης [30] εφχω
ημμος. χε μμαωε πωτεν ε ητι†μμι ετχη
ημπετεπημθο. τετεππαχιμμι ητοτσηχ εφ-
σοπδ φη ετεμμπε δλι ηρωμμι αληι ερος
επεδ. βολς εβολ απιτς.

[31] Οτοδ εωωπ αρεωαη οτωι ωεη θηητοτ. χε
εθβεοτ τετεπβωλ ημμος. αχος ημπαιρη†.
χε πϭ πετερχρια ημμος.

σλγ β [32] Ετατωε πωοτ δε ηχεπη ετατοτορπος ατ-
χιμμι κατα φρη† ετασχος πωοτ. [33] ετβωλ
δε ημπισηχ εβολ πεχε πεφϭισεν πωοτ.
Χε εθβεοτ τετεπβωλ εβολ ημπισηχ. [34] ητωοτ
δε πεχωοτ. χε πϭ πετερχρια ημμος.

ετε 2°] om. LS. εμμον ητας] ℵBMN; εμμοντας, A &c. πετεντοτς] φη ετεντοτς, D_2L; φη ετεντος, BF: Gr. 69. 346. syr^{cu} *δοκεῖ ἔχειν.* σεπολς] ετεολς, ℵB. ητοτς] cf. Gr. N^cAD &c. [27] παι] cf. Gr. ℵBL &c.: πη, N, cf. Gr. AD &c. ετεμποτ.] Gr. D^{gr} &c. *θέλοντας.* ημπαιμμα] επαι., $D_{1.2}$EJO: om. ℵB. οτοδ &c.] om. οτοδ, ℵO: >ημπαημθο οτοδ δελδωλοτ, B; for *αὐτούς* cf.? Gr. ℵBL &c. εβολ] om. $Δ_1^r$. [28] πε] om. B. διτδη] ετδη, B $D_{1.2}$EJO: +πε, B: om. Γ*, cf. Gr. D &c. Hunt 26, 29-48 εφπα] ψπα, G_2^b: om. Γ*. [29] βηθφατη] βηθ, ACΓKO; βηδ, B $D_{1.2}$* $Δ_1^r$EF $G_{1.2}^b$HJLM Hunt 26; φατη, A &c., except

to every one who hath, it shall be given; but from him who hath not, that which he hath will be taken away from him. 27 But my enemies, these who wished not me to be king over them, bring them here, and slaughter them before me."' 28 And having said these (things), he was walking on before, going up to Jerusalem.

29 And it came to pass, (that) having approached Bethphage and Bethany, at the mountain which they call, 'Of the Olives,' he sent two of his disciples, 30 saying: 'Go to this village which is in front of you; ye will find a colt tied, upon which no man ever mounted: loose him, bring him. 31 And if any one should ask you wherefore ye loose him, say thus: "The Lord hath need of him."' 32 And they, who were sent, having gone, found according as he said to them. 33 And (as they are) loosing the colt, his masters said to them: 'Wherefore loose ye the colt?' 34 And they

---

ϕακη, B K; ϕαχη, Δ_1^r M. πεϣϣβηθαπιαζ] om. Δ_1^r. ϵϣαταϣϣοτ† ... πιχωιτ] om. F_1*, for om. τὸ καλούμενον cf. Gr. K Π 69. al pauc; for article cf. Gr. al pauc. πϵϥϣϣαθ.] cf. Gr. A D &c. 30 παιτ†ϣϣι] A C Γ Δ_1^r E_1^c F $G_{1.2}^b$ H K L M N S Hunt 26: G_2^b ends πιτ†ϣϣι, B $D_{1.2}$ E_1*.2 J O. ϣϣθο] + ϵβολ, D_2 N. τϵτϵππαχι ϣϣι] A C Γ Δ_1^r F Ɛ G H K L M S Hunt 26: prefix ϵρϵτϵππαϣϵ ϵϫοτπ ϵροϥ, B (+ πωτϵπ) $D_{1.2}$ E J N O; obs. fluctuation of Gr. ἐν ᾗ and καί. ϵϥϲοπϩ] ϵϥϲωπϩ, O: Gr. D om. ϕη] om. M. ϵτϵ] om. B. ϵροϥ] ϵροϲ, D_2. ϵπϵϩ] Gr. D &c. syr^{cu} om. βολϥ] A C Γ Δ_1^r F G H K L M N S Hunt 26: οτοϩ ϵϫρϵτϵπ βολϥ, B $D_{1.2}$ E J O (C); for οτοϩ cf. Gr. B D L 157, for participle cf. Gr.: Gr. D L al^6 om. αὐτόν. βολϥ &c.] om. N. 31 ϵθβϵοτ τϵτϵπβω(ο, α)λ] + ϵβολ, F_1*: Gr. D &c. om. ϣϣϣοϥ 1°] cf. Gr. ℵ^{ca}. ϣϣπϫιρητ†] a c ff^2. l syr^{cu} om. For om. αὐτῷ cf. Gr. ℵ B D L &c. πϵτϵρ] πϵ ϵτϵρ, D_2: ϵτϵρ, D_1 E J O. 32 ϫϵ] Gr. D e syr^{cu} &c. καὶ απ. ϵταυτοπορποτ] ϵτϫϥ., B F M. 33 ϵτβωλ] ϵτβηλ, B. ϫϵ] οτοϩ &c., D_2, omitting ϫϵ. ϵβολ 1°] om. B. πϵϥσιϲϵτ] Gr. L om. αὐτοῦ. ϵβολ 2°] A: om. B &c. 34 χϵ] cf. Gr. ℵ A B D L &c. πϵτϵρ] ϵτϵρ, $D_{1.2}$ E J O. ϣϣϣοϥ] ϣϣϣοϲ, D_2.

35 Οτοϩ ⲁⲧⲉⲡϥ ϩⲁ ⲓⲏⲥ. οτοϩ ⲉⲧⲁⲩⲃⲟⲣⲃⲉⲣ
ⲛⲛⲟⲩϩⲃⲱⲥ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲥⲛⲁ ⲁⲩⲧⲁⲗⲉ ⲓⲏⲥ ⲉⲣⲟϥ.
36 ⲉⲩⲣⲱϣⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲧϥⲱⲣϣ ⲛⲛⲟⲩϩⲃⲱⲥ ϩⲓ ⲡⲓ-
ⲣⲱⲓⲧ.

σλδ a 37 Ⲉϥⲛⲁϯⲱⲛⲧ ⲇⲉ ϩⲛⲁⲛ ⲉⲡⲓⲣⲁ ⲛⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓϫⲱⲓⲧ. Ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓ-
ⲣⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧⲣⲁϣⲓ ⲉⲧⲥⲣⲱⲟⲩ
τα ⲉϥ† ϫⲉⲛ ⲟⲩⲡⲓϣ† ⲛ̄ⲥⲣⲏⲛ. | ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓϫⲟⲣ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ 38 ⲉⲧϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ.
Ⲭⲉ ⲥⲥⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲟⲧⲣⲟ ϥⲛ ⲉⲑⲡⲏⲟⲩ ϫⲉⲛ
ϥⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲟ̄ⲥ̄. ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϫⲉⲛ ⲧϥⲉ ⲟⲩⲟϩ
ⲟⲩⲱⲟⲩ ϫⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲥ̄ⲟ̄ⲥⲓ.

σλε ε 39 Οτοϩ ϩⲁⲡⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉⲛ
ⲡⲓⲙⲏϣ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥⲧⲥⲃⲱ ⲁⲣⲓⲉⲡⲓ-
ⲧⲓⲙⲁⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.
40 Οτοϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲧⲱ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ †ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ
ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲁⲣⲉϥⲙⲁⲛ ⲛⲁⲓ ϫⲁⲣⲱⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲱϥ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉⲛⲁⲓⲱⲛⲓ.

σλς ι 41 Οτοϩ ϩⲱⲥ ⲉⲧⲁϥϫⲱⲛⲧ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ†ⲃⲁⲕⲓ.
ⲁϥⲣⲓⲙⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲥ 42 ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ.
Ⲭⲉ ⲉⲛⲁⲣⲉⲉⲙⲓ ϩⲱⲓ ⲡⲉ ϫⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲛⲁⲧⲉ-
ϩⲓⲣⲏⲛⲏ. †ⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲧϩⲱⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲉⲃⲁⲗ.

---

35 ⲉⲧⲁⲩⲃⲟⲣⲃⲉⲣ] Gr. D &c., 3rd plur. indicative, with *καί*. ⲛⲟⲩϩⲃⲱⲥ] ⲛⲓ &c., Δ_1^r. ⲡⲓⲥⲛⲁ] Gr. D &c. *αυτον*. 36 ⲉⲧⲣⲱⲟⲩⲓ] A C Γ $D_1^{c.2}$ Δ_1^r F G H L M Hunt 26; tr. of A D_1 و فيما هم يسيرون 'and as they are going:' ⲉϥⲣⲱⲟⲩⲓ, B D_1^* E J K N O S, cf. Gr. ⲛⲁⲧϥⲱⲣϣ] ⲁⲧ., F_1^*. ϩⲓ &c.] Gr. D 229. om. 37 ⲉϥⲛⲁ] Gr. D syr^{cu} aeth plural. ϩⲛⲁⲛ] Gr. D &c. syr^{cu} om. ⲁⲉⲣϩⲏⲧⲥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ; for sing. cf. Gr. D L &c. ⲡⲓⲣⲁⲛϣ] ϥⲣⲁⲛϣ, ℵ B E J_1^* O. ⲧⲏⲣϥ] om. ℵ. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲣⲁⲑ.] a c i l s syr^{cu} om. ⲉⲧⲥⲣⲱⲟⲩ] pref. ⲟⲩⲟϩ, Hunt 26. ⲉϥ†] ⲙ̄ⲙⲟϥ†, L. ϫⲉⲛ ⲟⲩⲡⲓϣ† &c.] om. ℵ, cf. Gr. D l. ⲉⲑⲃⲉ...ⲉⲣⲱⲟⲩ] om. ℵ. ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. O: syr^{cu} om. *δυνάμεων*. ⲉⲣⲱⲟⲩ] +ⲉⲧⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ crying out, B. 38 ⲛ̄ϫⲉ...ⲡⲛⲟⲩ] combination of Gr. ℵ* &c. and D &c.: Gr. B syr^{cu} et^{sch} *ο ερχομ. ο βασιλευς*: Gr. $ℵ^c$ A L &c. *ὁ ἐρχόμενος βασ.*: Gr. D &c. add *εὐλογημένος ὁ βασιλεύς* after *κυρίου*. ⲡⲓⲟⲧⲣⲟ]

said: 'The Lord hath need of him.' [35] And they brought him to Jesus: and having cast forth their garments upon the colt, they placed Jesus on him. [36] And (as they are) walking they were spreading their garments on the road. [37] And (as he is) about to approach now the place of coming down of the mountain of the Olives, all the multitude of the disciples began rejoicing, blessing God with a loud voice concerning all the mighty works which they saw; [38] saying: 'Blessed is the King who cometh in (the) name of the Lord: peace in (the) heaven, and glory in the highest.' [39] And some of the Pharisees from the multitude said to him: 'Teacher, rebuke thy disciples.' [40] And he answered, he said: 'I say to you, that if these should hold their peace, these stones will cry out.' [41] And when he approached, having seen the city, he wept over it, [42] saying: 'If thou even wert knowing in this day the things of thy peace! but now they were hid from thine

---

ⲡⲟⲩⲣⲟ, S*: om. ℵ. ⲟⲩⲁⲓⲣⲏⲛⲏ] for position cf. Gr. A D &c. [39] ⲟⲩⲟⲁ] om. ℵ: Gr. D e τινες δε. ⲛⲉⲭⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ] ⲉⲩⲭⲱⲟⲩⲛ (om. S) ⲛⲁϥ (were) saying then to him, F_1^c ('another copy') S: om. ⲛⲁϥ, ℵ. ⲡⲣⲉϥ.] ϕⲣⲉϥ., ℵ D_2. ⲁⲣⲓⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ, A. ⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ] syr^{cu} &c. 'illos:' +ⲁⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲥⲉⲭⲁⲣⲱⲟⲩ that they hold their peace, F_1^c, cf.? syr^{cu} 'ne clament.' [40] ⲟⲩⲟⲁ] om. BM: Gr. D αποκρ. δε. ⲁⲫⲉⲣⲟⲩⲱ] om. ℵ. ⲡⲉⲭⲁϥ] +ⲡⲱⲟⲩ, B, cf. Gr. A D &c.: Gr. G syr^{cu} add ἀμήν. ⲭⲉⲧⲭⲱ...ⲛⲱⲧⲉⲛ] om. F_2* homeot. ⲭⲉ 2°] Gr. B* &c. om. ⲛⲁⲓ] om. K. ⲛⲁⲓⲱⲛⲓ] A B C Γ $D_{1.2}$ Δ_1^r F G H K L N S Hunt 26: ⲛⲓ., ℵ E J M O, cf. Gr. [41] ⲟⲩⲟⲁ &c.] ⲁⲱⲥ ⲁⲉ, ℵ B. ⲉⲧⲁϥⲡⲁⲧ] ⲉⲁϥ, Δ_1^r F_1^c('another copy'): ⲁϥ, ℵ: pref. ⲟⲩⲟⲁ, M. ⲉⲭⲱⲥ] cf.? Gr. ℵ A B D L &c. ἐπ' αὐτήν. [42] ⲉϥⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲙⲟⲥ] ⲟⲩⲟⲁ ⲡⲉⲭⲁϥ, F_1^c ('another copy'): ⲡⲉⲭⲁϥ, Δ_1^r. E_1^{mg} ⲡⲣⲟⲩⲟⲩ = προλογου ?. ⲁⲱⲓ] ⲁⲱ, A*; for position cf. Gr. A &c. Om. καί γε, cf. Gr. ℵ B D L &c. Om. σου, cf. Gr. ℵ A B D L. ⲧⲉⲁⲓⲣⲏⲛⲏ] cf. Gr. A(D) &c. syr^{cu}: ⲧⲁⲓⲣⲏⲛⲏ, G_1*, cf. Gr. ℵ B L 259. ⲧⲛⲟⲩ ⲁⲉ &c.] Gr. A* om. ⲁⲧⲁⲁⲱⲡ] ⲉⲧⲁⲁⲱⲡ, Δ_1^r. ⲡⲉⲃⲁⲗ] cf. Gr.: ⲡⲉⲧⲉⲛⲃⲁⲗ, O.

43 χε cenai eϩρηι εχω ñχεϩαπεϩοοτ. οτοϩ
cenατακτε καϣ ερο ñχεπεχαχι.
Οτοϩ cenακωϯ ερο οτοϩ cenαϩεχϩωχι caca
ñιβεν 44 οτοϩ ετερωϩϯ ϣϣο επεcнτ πεϣϣ
πεϣнρι ñϩнϯ.
σλζ β Οτοϩ ñποτχα οτωπι εχεν οτωπι ñϩнϯ.
εφϣϣα χε ϣπεεϣϣι επcнοτ ñτε πεχεϣϣπωιπι.
σλη α 45 Οτοϩ ετααψε εϩοτν επιερφει αψερϩнτc
ñϩιοτι εβολ ñπн ετϯ εβολ 46 εqχω ϣϣοc
πωοτ. χε ccϩнοτϯ χε πανι εqεϣωπι ñοτνι
ϣπροcετχн. ñθωτεν ϩε αρετεναιq ϣϣβнϩ
σλθ α ñcοπι. 47 οτοϩ ναqϯcβω ϣϣнπι ϩεν πι-
ερφει.
τε Ηιαρχιερετc ϩε πεϣϣ πιcαϩ | πεϣϣ πιϩοτατ
ñτε πιλαοc πατκωϯ πε ñca τακοq. 48 οτοϩ
πατχιϣϣι ϩπ πε ϣϣφн ετοτναaιq. πιλαοc
γαρ τнρq πατααϣι ñcωq ετcωτεϣϣ ερoq.

ΞΗ.

ΞΘ σμ β Οτοϩ αcϣωπι ϩεν οτai ñπιϩοοτ eqϯcβω
ϩεν πιερφει οτοϩ eqϩιϣεπποτqι.
Ατοϩι ερατοτ ñχεπιαρχιερετc πεϣϣ πιcαϩ
πεϣϣ πιπρεcβτερoc. 2 οτοϩ πεχωοτ ναq.

---

43 χε] om. ℵ². εχω] om. Gr. D syr^cu. οτοϩ 1°] om. ℵ¹M. ερο 1°] ερωοτ, Δ₁ʳ. πεχαχι] πα., G₁* L* N° S: πι., H. οτοϩ 2°] om. M. οτοϩ 2°...(44) οτοϩ 1°] om. ℵ². ερο 2°] but Gr. ℵ* L om. cenαϩ.] ñcenαϩ., G₁* K. ϩεχϩωχι] -ϩωχ ϣϣο, Δ₁ʳ F₁°. caca] ℵ¹ABCΓD₁Δ₁ʳEF₁°HJLMS Hunt 26: ñcαca, D₂F₁*GKNO. 44 οτοϩ 1°] om. F₁*. ετερωϩϯ] ετρωϩϯ, ℵ¹·² D₁,₂E₁GJ. ñϩнϯ 1°] Gr. D om. επcнοτ] επι., L S: ϣπcнοτ, M. 45 οτοϩ] om. ℵ¹ L S. ϣε] +αε, D₂. ñπн] ñχεπн, A°: ñπετ., Hunt 18. Om. ἐν αὐτῷ, cf. Gr. ℵ B C L &c. Om. καὶ ἀγοράζοντας, cf. Gr. ℵ B L &c. 46 ccϩнοτϯ χε] om. M, cf. Gr. Λ* 243. s. E₁^mg ηcαιαc اشعيا النبي 'the prophet Ish'ayâ,' الخروج 'the exodus.' χε] cf. Gr. A C D syr^cu &c. εqεϣωπι] cf. Gr. N° B L &c., but before ὁ οἶκος; obs.

Hunt 18, 45-48

eyes. 43 Because days will come upon thee, and thine enemies will enclose thee with a palisade, and they will surround thee, and they will press thee on every side, 44 and they shall hurl thee down, and thy sons in thee; and they shall not leave a stone upon a stone in thee; because that thou knewest not (the) time of thy visitation.' 45 And having entered the temple, he began to cast out them who sold, 46 saying to them: 'It is written, that my house shall be a house of prayer: but ye made it a *cave* of robbers.' 47 And he was teaching daily in the temple. But the chief priests and the scribes and the first of the people were seeking to destroy him: 48 and they were not finding that which they will do; for all the people were hanging upon him, hearing him.

XX. And it came to pass in one of the days, (that as he is) teaching in the temple, and preaching good tidings, the chief priests and the scribes and the elders stood; 2 and they said to him: 'Say to us, with what authority

---

Gr. ℵ* om. *καὶ ἔσται*: ⲉⲧⲉⲗⲗⲟⲩⲧ ⲉⲣⲟⲩ ⲭⲉ, ℵ B, cf. Gr. C^2 28. al pauc e aeth: Gr. A C D &c. *ἐστίν* at end, syr^{cu} adds *πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν*. ⲁⲉ] om. B L, altered from ⲭⲉ, C_1^c. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ.] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ., N*. 47 ⲛ̄ⲛⲗⲗⲏⲙⲓ] A C Γ D_1 Δ_1^r F G H L S Hunt 26: +ⲡⲉ, B D_2 E J K M N O Hunt 18. ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ] ⲡⲉⲣⲫⲉⲓ, B*. ⲡⲓⲥⲁⲥ] Gr. A &c. om. *οἱ*. ⲡⲉⲗⲗ...ⲗⲁⲟⲥ] for position cf. Gr. D &c. syr^{cu}. ⲛ̄ⲥⲁ] A* B Γ D_1 O; ⲛ̄ⲥⲁⲟⲩ, Δ_1^r F_1^c: ⲛ̄ⲥⲉ, conjunctive, A^c &c. 48 ⲫⲏ ⲉⲧ] ⲡⲉⲧ, B E J O Hunt 18. ⲟⲩⲛⲁ] om. ⲛⲁ, Δ_1^r. ⲁⲓⲩ] Gr. D &c. add *αὐτῷ*. ⲅⲁⲣ] ⲁⲉ, M. ⲛⲁⲩⲁⲱⲓ] ⲛⲁⲩ., K M. ⲛ̄ⲥⲱⲩ] +ⲡⲉ, D_2. ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲗⲗ] ⲉ. to hear, D_1 E J O Hunt 26. ⲉⲣⲟⲩ] F_1* &c.: ⲛ̄ⲥⲱⲩ, F_1^c ('another copy'); for position cf. Gr. y^{scr} it vg. Tr. of J_1 has معلقين به 'suspended on him,' and gloss صح و سامعين منه 'correct, and hearing him.'

1 ⲟⲩⲟⲩ ⲓ°] om. B: Gr. D e *εγεν. δε*. ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̄] om. K*. For om. *ἐκείνων* cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲥⲱ] A C Γ F_1* G H K L N Hunt 18: +ⲛ̄ⲛⲡⲓⲗⲁⲟⲥ, B $D_{1.2}$ E F_1^c J M O S, cf. Gr. ⲁⲩⲟⲩⲓ] ⲁⲩⲟⲩⲓ, F_1* O. ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ] cf. Gr. ℵ B C D L &c. ⲡⲓⲥⲁⲥ] Gr. A &c. om. *οἱ*. 2 ⲟⲩⲟⲩ &c.] cf. syr^{cu} et^{sch} 'et dixerunt ad eum:' Hunt 18, 1–8

χε ⲁⲭος ⲛⲁⲓ. χε ⲁⲕⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲛⲁⲓ ϩⲉⲛ ⲁⲩ ⲛ̄ⲣⲉⲣⲱⲓⲱⲓ. ⲓⲉ ⲛⲓⲁⲁ ⲡⲉⲧⲁϥϯ ⲁ̄ⲁⲡⲁⲓⲉⲣⲱⲓⲱⲓ ⲛⲁⲕ.

3 Ⲁϥⲉⲣⲟⲧⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲧ. χε ϯⲛⲁⲱⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲉⲱ ⲉⲟⲩⲥⲁⲭⲓ ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲭⲟϥ ⲙⲙⲓ.

4 Ⲡⲓⲱⲁⲁⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ. ⲛⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲛⲉ ⲱⲁⲛ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲁⲁⲓ ⲛⲉ.

5 Ⲏⲟⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲥⲟϭⲙⲓ ⲛⲉⲁⲁ ⲛⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲩ ⲉⲩⲭⲱ ⲁ̄ⲁⲁⲟⲥ. χε ⲉⲱⲱⲡ ⲁⲛⲱⲁⲛⲭⲟⲥ. χε ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲛⲉ ⲫⲁⲁⲭⲟⲥ. χε ⲉⲃⲃⲉⲟⲩ ⲁ̄ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉϯ ⲉⲣⲟϥ.

6 Ⲉⲱⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲛⲱⲁⲛⲭⲟⲥ. χε ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲁⲁⲓ ⲛⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲁⲉⲓⲱⲛⲓ ⲉⲣⲟⲛ. ⲛⲟⲩⲉⲛⲧ ⲅⲁⲣ ⲟⲛⲧ χε ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉ. 7 ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲧⲉⲣⲟⲧⲱ. χε ⲧⲉⲛⲉⲁⲁⲓ ⲁⲛ χε ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲟⲱⲛ ⲛⲉ.

8 Ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲧ. χε ⲟⲩⲁⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ⲧⲛⲁⲭⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ. χε ⲁⲓⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲛⲁⲓ ϩⲉⲛ ⲁⲩ ⲛ̄ⲣⲉⲣⲱⲓⲱⲓ.

ⲜⲎ.

ο σ̅μ̅α̅ β τ 9 Ⲁϥⲉⲣⲉⲏⲧⲥ ⲁⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲭⲓ ⲛⲉⲁⲁ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ | ⲛ̄ⲧⲁⲓ-ⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ.

Ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲁⲁⲓ ⲉⲁϥⲥⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲓⲁⲉⲁⲗⲟⲗⲓ. ⲟⲩⲟⲉ ⲁϥⲧⲛⲓϥ ⲛ̄ⲉⲁⲛⲟⲩⲓⲛ ⲟⲩⲟⲉ ⲁϥⲱⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲡⲱⲉⲁⲁⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲓⲱϯ ⲛ̄ⲥⲛⲟⲩ.

+ⲉⲩⲭⲱ ⲁ̄ⲁⲁⲟⲥ, B, cf. Gr. A &c. (word and position). ⲁⲭⲟⲥ ⲛⲁⲛ] Gr. ℵ* C om. ⲓⲉ] Gr. D &c. *και*. ⲡⲉⲧⲁϥ] A C Γ Δ_1^r F G J_3 K L S Hunt 18; ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ, B $D_{1.2}$ E H J_1 M N O. ⲁ̄ⲁⲡⲁⲓ &c.] A: >ⲛⲁⲕ &c., B &c., cf. Gr.: -ⲁ̄ⲁⲡⲓ-, F_1*. 3 ⲉⲣⲟⲧⲱ] A C Γ Δ_1^r F G H K* L M S Hunt 18: +ⲁⲉ, B $D_{1.2}$ E J K^c N O, cf. Gr.: syr^{cu} om.: Gr. C &c. add *ὁ ἰς*. ⲛⲱⲟⲧ] cf. Gr. exc. ℵ* *προς αυτον*. ⲉⲱ] om. B O. ⲉⲟⲩ.] ⲛⲟⲩ., S. ⲟⲩⲥⲁⲭⲓ] cf. Gr. ℵ B L &c. syr^{cu}. ⲟⲩⲟⲉ] om. B H M O_1, cf. c e ff$^{2.}$ i l q vg syr^{cu}. ⲁⲭⲟϥ] A B C Γ D_2(ϵ) Δ_1^r E F G J L N O_1 S Hunt 18: ⲁⲭⲟⲥ, D_1 H K M O_2. 4 ⲛⲉ] cf. Gr. *ἦν*: om. D_1 E J O. ⲟⲩ ⲓ^c] om. J L S Hunt 18. ⲛⲉ ⲓ^c] om. B.

didst thou these things? or who gave this authority to thee?' 3 He answered, he said to them: 'I will also ask you a word, and say it to me. 4 The baptism of John, was it from (the) heaven or from [the] men?' 5 And they took counsel with one another, saying: 'If we should say, that it is from (the) heaven, he will say: "Wherefore believed ye him not?" 6 But if we should say, that it is from [the] men, all the people will stone us, for they are persuaded that John is a prophet.' 7 And they answered: 'We know not whence it is.' 8 And Jesus said to them: 'Neither will I say to you with what authority I did these things.'

9 And he began to speak to the people this parable: 'There was a man who planted a vineyard, and gave it to husbandmen, and went to (the) foreign (land) for a

---

ⲟⲩ 2°] om. Δ_1^r. 5 ⲁⲉ] om.? F_1^*. ⲁⲩⲥⲟⲧⲙ] cf. Gr. A B L &c. ⲉⲩⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲛⲟⲥ] ⲉⲩⲭⲱⲟⲩ, D_1. ⲭⲉ 1°] Gr. C &c. syr^{cu} om. ⲁⲛⲱⲁⲛⲭⲟⲥ] ⲁⲩⲱⲁⲛ., Δ_1^r. ⲫⲛⲁⲭⲟⲥ] A* B $C F_1$*G H, cf. Gr. ℵ A B C^2 D L &c.: +ⲛⲁⲛ, $A^{mg} D_{1.2} E F_1^c$ J K L M N O S Hunt 18, cf. Gr. C* &c. ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ] cf. Gr. ℵ B L &c. ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛ] ⲙ̄ⲡⲉⲛ, C. 6 ⲁⲉ] Gr. D &c. syr^{cu} *και εαν*. ⲁⲛⲱⲁⲛ] ⲁⲫⲱⲁⲛ, G_2. ⲭⲉ 1°] cf. Gr. C* syr^{cu}. ⲭⲟⲩ, A*. ⲭⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ] ⲉⲭⲉⲛⲓⲱ. about John, B, cf. syr^{cu}. 7 ⲟⲩⲟϩ] syr^{cu} om. ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ] ⲉⲧⲁⲩ., G_2, cf.? l: +ⲛⲉⲭⲱⲟⲩ, $D_{1.2} \Delta_1^r$ E F J, cf. l. ⲧⲉⲛⲉⲙⲙⲓ] ⲛ̄ⲧⲉⲛ., J_1; for 'nescimus' cf. c f syr^{cu} et^{sch}. ⲉⲃⲟⲗ] om. D_1*. 8 Gr. ℵ* *αποκριθεις*. ⲛ̄ⲧⲛⲁ] A C Γ D_1 F G H K L M: ⲧⲛⲁ, single negative, B D_2 E J O Hunt 18. 9 ⲁⲉ] om. B G K N Hunt 26; obs. syr^{cu} 'et coepit.' ⲛⲉⲙⲙⲓⲗⲁⲟⲥ] Γ^c(ⲛⲉⲙⲙ above erasure of one letter) &c., for position cf. Gr. Q &c.: +ⲧⲏⲣϥ, B. ⲛⲉ] ⲭⲉⲛⲉ, B D_1^c. 2 E J Hunt 26: om. D_1*. ⲟⲩⲣⲱⲙⲙⲓ] cf.? Gr. ℵ B C D L &c.: Gr. A &c. syr^{cu} add *τις*. ⲉⲁϥⲥⲟ] ⲁϥⲱ, C_1* K O, cf.? Gr. indicative; for position cf. Gr. ℵ A B L &c. ⲟⲩⲟϩ 1°] Gr. D e *αυτος δε*. ⲛ̄ⲟⲩⲛⲓϣⲧ] A^c(erasure of ⲉ before ⲟ) C Γ G H K M N S, cf.? Gr. Π*, dative: ⲉⲟⲩ., L, cf.? Gr. al aliq praem *εις*: ⲛ̄ϩⲁⲛⲛⲓϣⲧ, plural, B $D_{1.2} \Delta_1^r$ E F J L O Hunt 26 (ϩⲁⲛ): Gr. B* om. *ικανους*. ⲛ̄ⲥⲛⲟⲩ] A^{mg} &c.: om. A*: ⲛ̄ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ, O_2.

Hunt 26, 9–19

[10] Οτος ϩεπ πсноτ ⲁϥоτωρπ ⲛ̄оτⲃωк ⲉⲁ пι-
отιн. ⲉιпⲁ ⲛ̄сеϯ пⲁϥ ⲉⲃол ϩεп поττⲁⲉ
ⲛ̄τε пιⲁⲉⲗⲁлοлι. пιотιн ⲁⲉ ⲉтⲁτⲉιοτι ⲉроϥ
ⲁτϯтοτϥ ⲉⲃол ⲉϥⲯοτιτ.

[11] Οτος ⲁϥоτⲁⲉτοτϥ οⲛ ⲉоτωρπ пωοτ ⲛ̄кε-
ⲃωк. ⲛ̄θωοτ ⲁⲉ ⲉтⲁτⲉιοτι ⲉпιχⲉτ οτος
ⲉтⲁτⲯοⲯϥ ⲁτϯтοτϥ ⲉⲃол ⲉϥⲯοτιτ.

[12] Οτος ⲁϥоτⲁⲉτοτϥ οⲛ ⲉоτωρπ ⲙ̄пιⲁⲉⲗⲁⲉⲗ̄.
ⲛ̄θωοτ ⲁⲉ ⲁτφωλⲉ ⲙ̄пⲁιχⲉτ ⲁτⲉιτϥ
ⲉⲃολ.

[13] Πεχε п̄ⲥ̄ ⲁⲉ ⲙ̄пιⲁⲉⲗⲁлοлι. χε οτ пеϯпⲁⲁιϥ.
ϯпⲁоτωρπ ⲙ̄пⲁⲯнρι ⲙ̄ⲙⲉпριτ. ⲁρнοτ ⲛ̄сε-
ⲯιπι ϩⲁτⲉϥⲉн.

[14] Ⲉтⲁτпⲁτ ⲁⲉ ⲉроϥ ⲛ̄χεпιοτιн пⲁτсоⲥ̄пι пе
пⲉⲙ поτⲉρнοτ ⲉτχω ⲙ̄ⲙⲉос.

Χε φⲁι пе пικⲗнροποⲙⲉос. ⲁⲙⲙωιπι ⲙⲁрεп-
ϩοⲉⲃⲉϥ. ⲉιпⲁ ⲛ̄τⲉсⲯωπι пⲁⲛ ⲛ̄χеϯкⲗнро-
ποⲙⲙιⲁ. [15] οτος ⲉтⲁτⲉιτϥ сⲁⲃол ⲙ̄пι-
ⲁⲉⲗⲁлοлι ⲁτϩοⲉⲃⲉϥ.

Οτ пετⲉϥпⲁⲁιϥ пωοτ ⲛ̄χεп̄ⲥ̄ ⲙ̄пιⲁⲉⲗⲁлοлι.
[16] ϥпⲁι οτος ϥпⲁтⲁкε пιотιн οτος ϥпⲁϯ
ⲙ̄пιⲁⲉⲗⲁлοлι ⲛ̄ⲉⲁпкεχωοτπι.

---

[10] οτος] Gr. D καιρω δε. ϩεп] cf. Gr. A C &c. syr^{cu}? псноτ] отсноτ, L; cf.? Gr. ℵBDL &c.: пιсноτ, D_1, cf. Gr. C Q 1. 131. 209. al pauc τῷ. ⲉⲁпι(om. D_2)отιн] ⲛ̄ⲉⲁпотιн, $Δ_1^r$ G N. поττⲁⲉ] пοτ over erasure, Γ^c: пι., Hunt 26: Gr. ℵ* om. ⲉтⲁτⲉιοτι] for position cf. Gr. A C &c. ⲁτϯ] pref. οτος, D_2, cf.? e syr^{cu} 'et...et.' [11] οτος 1°] om. Hunt 26. ⲁϥоτⲁⲉτοτϥ] ⲁϥⲉιτοτϥ, H Hunt 26; obs. Gr. ℵ* *εθετο*; Gr. D e *και επεμψεν ετερον δουλον*. ⲉоτωρπ] ⲁϥоτωρπ, D_2 twice. пωοτ] for position cf. Gr. C* al^3 ^{scr} syr^p. ⲛ̄кεⲃωк] cf. syr^p; for position cf. Gr. C &c. ⲉпιχⲉτ] A^c(ⲉ over beginning of ⲙⲙ) &c.: ⲙ̄., K N: ⲉпⲁιχⲉτ, B. ⲯοⲯϥ] ϯⲯοⲯϥ, EJ. [12] οτος] om. B Hunt 26, cf. Gr. D e. ⲁϥоτⲁⲉ] ⲁϥⲉι, Hunt 26. οⲛ] om. LS. оτωρπ] + пωοτ, $Δ_1^r$ F N. ⲙ̄пι &c.] for position cf. Gr. A C &c. ⲛ̄θωοτ ⲁⲉ] Gr. D &c. om. ⲁτφωλⲉ ⲙ̄пⲁι]

long time. [10] And in (the) time he sent a servant to the husbandmen, that they might give to him of (the) fruit of the vineyard: but the husbandmen having beaten him, thrust him away empty. [11] And further (lit. he added to) again he sent to them another servant: and they having beaten this (lit. the) other (one), and having reviled him, thrust him away empty. [12] And further (lit. he added to) again he sent the third; and they wounded this other (one), they cast him out. [13] And the Lord of the vineyard said: "What shall (lit. will) I do? I shall (lit. will) send my beloved son: perhaps they may be ashamed before him." [14] But the husbandmen having seen him, were taking counsel with one another, saying: "This is the heir; come, let us kill him, that the inheritance may be for us." [15] And having cast him outside of the vineyard, they killed him. What will the Lord of the vineyard do to them? [16] He will come, and will destroy the

---

AC$\Gamma\Delta_1^r$FGHKLNS: ϵτ&τ., $D_{1.2}$EJMO: ϵτ&τφολϩπ&ι, B Hunt 26(ϵπ). π&ι] cf.? Gr. ℵBCDL &c., but these without ἕτερον; obs. q 'et hunc quoque.' &τϩιτϥ ϵβολ] pref. ογοϩ, D_2: om. K*, added by K^c with نسخة صح 'correct copy:' +ϵϥϣογιτ, K^c, cf. Gr. D f q. [13] πϵχϵῆϲ ϫϵ] Gr. D e syr^{cu} ο δε (om. syr^{cu}) κυριος του αμπ. ειπεν. ογ...&ιϥ] Gr. B* om. ῆϲϵϣιπι] ῆϲϵϭϣιπι, M: ϲϵπ&ϣιπι, B Hunt 26; for om. ἰδόντες cf. Gr. ℵBCDL &c. [14] ϵτ&τπ&τ &c.] D_1 has gloss راوه اذا رومي 'Greek, when they saw him.' ϫϵ] om. Hunt 26. ϵροϥ] Gr. ℵ* M om. ῆχϵπιοτιη] B has erasure of eleven letters after ῆχϵ, and then πιοτιη; Gr. D e om. π&τϲοϭπι] C over erased ϭ, A^c, cf. Gr. ℵBCDL &c. πϵ] om. B G_2 K* L O_1 Hunt 26. πϵϩϩποτϵρηοτ] cf.? Gr. ℵBDL &c. &ϩϩωιπι] cf. Gr. ℵCDL &c. syr^{cu}. ϩιπ& &c.] Gr. C &c. syr^{cu} καὶ ἡμῶν ἔσται ἡ κληρ. †κλ.] τϵϥκλ., $D_{1.2}$EJM. [15] ϵτ&τ-ϩιτϥ] &τ., D_2: Gr. L λαβοντες, Gr. C λαβοντες αυτον εξεβαλον ... και. πιι] πι, A 1° twice, F_1*J_1*. ογ] A^c(οϩ erased)BCΓΔ_1^rFGHLMS Hunt 26; for om. οὖν cf. syr^{cu}: +ϫϵ, $D_{1.2}$EJKNO, cf. Gr. πϵτϵϥπ&] πϵ ϵτ&ϥ, B. πωογ] om. B Hunt 26, cf. Gr. D &c. om. [16] ϥπ&ι...&λολι] om. K* homeot. ϥπ&τ&κϵ...ογοϩ 2°]

ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲙⲱⲛⲓ.
ⲧⲍ [17] ⲛ̄ⲑⲟⲩ ⲁⲉ | ⲉⲧⲁⲫⲥⲟⲙⲥ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ
ⲟⲩ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲥⲧⲟⲩⲧ. ϫⲉ ⲡⲓⲱⲛⲓ ⲉⲧⲁⲩⲱⲟⲩϥ
ⲛ̄ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧⲕⲱⲧ. ⲫⲁⲓ ⲁϥⲱⲱⲛⲓ ⲉⲧϫⲱϫ ⲛ̄ⲗⲁⲕϩ.
[18] Ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϩⲉⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲛⲓ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ
ϥⲛⲁⲗⲱⲥ. ⲫⲏ ⲁⲉ ⲉⲧⲉϥⲛⲁϩⲉⲓ ⲉϫⲱϥ ϥⲛⲁϣⲁϣϥ
ⲉⲃⲟⲗ.
$\overline{\sigma\mu\beta}$ α [19] Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲧⲕⲱⲧ ⲡⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲥⲁⲕ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲣⲭⲓ-
ⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉⲉⲓⲛ ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛ
ⲧⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲟⲧ ⲥⲁⲧϩⲏ
ⲛ̄ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ. ⲁⲩⲉⲙⲓ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲉ ⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲁ-
ⲃⲟⲗⲏ ⲉⲃⲏⲧⲟⲩ.

O.

OA $\overline{\sigma\mu\gamma}$ β [20] Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲧϩⲏⲛⲟⲩ ⲁⲧⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̄ϩⲁⲡ-
ⲣⲉϥϫⲣⲟϥ ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲧⲱⲟⲩⲓ. ⲉⲧϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲉⲣⲱⲟⲩ.
ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲙⲏⲙⲓ. ϩⲓⲙⲁ ⲛ̄ⲥⲉⲧⲁϩⲟϥ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲁϫⲓ.
ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉⲧⲛⲓϥ ⲛ̄ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϩⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲓϩⲛⲧⲉⲙⲙⲱⲛ.
[21] Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲧⲱⲉⲛϥ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥⲧⲥⲃⲱ
ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲕⲥⲁϫⲓ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ
ⲕⲧⲥⲃⲱ. ⲟⲩⲟϩ ⲕⲥⲓ ϩⲟ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲕⲧⲥⲃⲱ ⲙ̄ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲧ. [22] ⲥϣⲉ
ⲛ̄ⲧϩⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲣⲟ ϣⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲛ.

---

om. F_1* homeot. ⲧⲁⲕⲉ] +ⲛ̄, D_2 Δ_1^r F_1^c L. ⲛⲓⲟⲩⲓⲛ] cf. Gr. D &c.: Gr. ℵ* om.: +ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ, $D_{1.2}$M, cf. Gr. 1. &c. *ἐκείνους.* ⲟⲩⲟϩ 2°] om. M. ϥⲛⲁϯ] ⲛⲁϥϯ, D_2. ⲙ̄ⲡⲓⲙ] ⲙ̄ⲡⲓ, B Hunt 26. ⲁⲉ] Gr. A D e *οι δε.* [17] ⲟⲩ ⲡⲉ] ⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ, B Hunt 26. ⲫⲁⲓ] ⲫⲏ, LS. ⲡⲏ ⲉⲧ] ⲡⲉⲧ, E_1*O. ⲉⲧϫⲱϫ] -ϫⲁϫ, Γ: ⲛⲟⲩϫⲱϫ, B$D_{1.2}$M Hunt 26. [18] ⲟⲩⲟⲛ] ABCΓΔ_1^r FGHKLMNS Hunt 26: ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ, $D_{1.2}$EJO: Gr. 157. *οὖν,* syr^{cu} *γάρ.* ⲡⲁⲓⲱⲛⲓ] A*(and tr.) B Δ_1^r F: ⲡⲓ, A^c &c.: ⲛⲓ, C. ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ] om. B Hunt 26. ⲫⲏ ⲁⲉ] ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ, $D_{1.2}$EJO. ⲉⲧⲉϥⲛⲁ] ⲉⲧⲁϥⲛⲁ, A Δ_1^r: ⲉⲑⲛⲁ, L. E_1 has in margin ψⲁⲗⲙⲟ ⲣⲓⲍ. [19] ⲡⲁⲧⲕⲱⲧ] cf. Gr. C D &c. ⲛⲓⲥⲁϫ] for position cf. Gr. A B (C) L &c. ⲛⲓⲁⲣⲭ] Gr. C *οι φαρισαιοι.* ⲉⲉⲓⲛ] ⲉⲛ, A G. ⲛⲟⲩϫⲓϫ] ⲟⲩϫⲓϫ, C_1*: Gr. C *χειρας,* Gr. K Π

husbandmen, and will give the vineyard to others.' And having heard, they said: 'It shall not be.' [17] But he having gazed at them, said: 'What is this which is written, that the stone which the builders rejected, this was made for (ϵ) a *completion* of (the) corner? [18] Every one who will fall upon that stone will be broken to pieces; but upon whom it will fall, it will scatter him as dust.' [19] And the scribes and the chief priests were seeking to lay (lit. bring) their hands upon him, even (lit. and) in that hour; and they feared the people: for they knew that he spake (lit. said) this parable concerning them.

[20] And having observed (him), they sent to him men of subtlety, using hypocrisy, saying of themselves that (they were) righteous, that they might catch him *by* word, so as to give him to the rule and the authority of the governor. [21] And they asked him, saying: 'Teacher, we know that thou speakest rightly and teachest, and acceptest not person, but truly teachest the road of God: [22] is it lawful

---

al pauc τὴν χεῖρα. ⲟⲩⲟⲩ ϩⲉⲛ] A C Γ* S: ϩⲉⲛ, B &c.: Gr. D &c. om. ἐν. ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ] cf. Gr. ℵ A B C D L &c.: ⲡⲁⲓ., K*. ⲁⲩ (ⲉⲩ, Hunt 26) ⲉⲓⲓⲓ ⲅⲁⲣ] Gr. ℵ* om. ⲉⲧⲁϥϫⲉ] for position cf. Gr. ℵ B (D) L &c. ⲧⲁⲓⲡⲁⲣ.] ⲧ over erasure, A^{c}. [20] ⲟⲩⲟⲩ] Hunt 26, 20–26 ⲟⲩⲟⲩ ... ⲁⲉ, D$_2$. ⲉⲧⲁⲩⲧϩⲟⲩⲟⲩ] Gr. D it^{pler} go aeth *apo-χωρησαντες*. ϩⲁⲣⲟϥ] A C Γ D$_2$ Δ$_1^{r}$ F$_1$ G^{c} G$_1$ H K L M N S: om. B D$_1$ E F$_1$* G$_2$ J O Hunt 26, cf. Gr. ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛ, A^{c} M. ⲣⲉϥϫⲣⲟϥ] A F$_1$*: ⲣⲉϥⲉⲣϫⲣⲟϥ, B &c.: ⲙⲙⲉⲧⲣⲉϥⲉⲣϫⲣⲟϥ, M: ⲣⲉϥ, om. ϫⲣⲟϥ, D$_2$. ⲉⲩⲉⲣ] ⲁⲩⲉⲣ, M. ϫⲉ] om. L S. ⲑⲙⲙⲏ] A*, cf.? Gr. D^{gr}: +ⲛⲉ, A^{c} &c.: +ⲛⲉ, Δ$_1^{r}$ F. ⲧⲁϩⲟϥ] Gr. L *αὐτούς*. ⲟⲩⲥⲁⲁⲓ] Gr. D L &c., plural. ϩⲱⲥⲧⲉ] ϩⲱ̊ⲥⲁⲉ, A D$_2$ L M N O Hunt 26; cf. Gr. ℵ B C D L &c.: ϩⲱⲥ, H. ⲛⲉⲙⲙ] ⲛ̄ⲧⲉ, M. ⲡⲓϩⲏⲧⲉⲙⲙⲱⲛ] ϩⲩ., A: om. ⲡⲓ, C$_1$*. [21] ⲕⲥⲁⲁⲓ] ⲉⲕⲥⲁⲁⲓ, D$_2$. ϩⲉⲛⲟⲩ (+ⲙⲙⲉⲧ, N) ⲥⲱⲟⲩⲧⲧⲉⲛ] for position cf. Gr. D a e. ⲟⲩⲟϩ ⲕⲧⲥⲃⲱ 1°] -ⲉⲕⲧ., D$_2$ J$_3$: -ⲁⲕⲧ., G$_2$ J$_1$: om. Hunt 26. ⲕⲥⲓ] ⲁⲕⲥⲓ, D$_2$ G$_2$. ⲕⲧ 2°] ⲉⲕ., Δ$_1^{r}$ S. ⲙ̄ⲡⲓⲙⲙ (om. A) ⲱⲓⲧ] ⲛ̄ⲛⲓ &c., Δ$_1^{r}$. [22] ⲥϣⲉ] A C Γ Δ$_1^{r}$ F G H K L M N S: +ⲛⲁⲛ for us, B D$_{1.2}$ E J O Hunt 26 (ⲛⲁⲛⲁⲛ), cf. Gr. C D &c. ⲛ̄ⲧϩⲱ̊ⲧ] A B C Γ G H K

[23] Ετα ϥτϩηϥ ⲁⲉ ετοⲙⲙⲉⲧⲡⲁⲡⲟⲩⲣⲧⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ. [24] ϫⲉ ⲙⲙⲁⲧⲁⲙⲙⲟⲓ ⲉⲟⲩⲥⲁⲑⲉⲣⲓ. ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲁⲉ ⲁⲩ-
ⲧⲁⲙⲙⲟϥ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ϯϩⲓⲕⲱⲛ ⲡⲉⲙ ϯⲉⲡⲓ-
ⲅⲣⲁⲫⲏ ⲉⲧϩⲓⲱⲧⲥ ⲛⲁⲡⲓⲙ ⲡⲉ. ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲁⲉ
ⲡⲉϫⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲛⲁⲡⲟⲩⲣⲟ ⲡⲉ.

[25] Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲁⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲙⲙⲁ ⲛⲁⲡⲟⲩⲣⲟ
TH ⲙ̄ⲡⲟⲩⲣⲟ | ⲟⲩⲟϩ ⲙⲙⲁ ⲛⲁϥϯ ⲙ̄ⲫϯ.

[26] Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲟⲩϣⲭⲉⲙⲙⲟⲙ ⲉⲙⲙⲁϩⲓ ⲙ̄ⲙⲙⲟϥ ϩⲉⲛ
ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲙⲑⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ-
ϣⲫⲏⲣⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉϥϫⲓⲡⲉⲣⲟⲩⲱ ⲁⲩϫⲁⲣⲱⲟⲩ.

ΟΔ.

OB [27] Ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲁⲉ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲡⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲡⲥⲁⲗⲗⲟⲩϥⲉⲟⲥ.
ⲡⲛ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲁⲡⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ.
ⲁⲩϣⲉⲛϥ [28] ⲉⲧϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ.

Ⲭⲉ ϥⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲁ ⲙⲙⲱⲧⲥⲛⲥ ⲥϩⲁⲓ ⲡⲁⲛ. ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ
ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲡⲥⲟⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲙⲟⲩ ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲥϣⲓⲙⲓ
ⲙ̄ⲙⲁⲁⲩ.

Ⲟⲩⲟϩ ϕⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲟⲛⲧⲉϥ ϣⲛⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲁⲩ. ϩⲓⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ϭⲓ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥϣⲓⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ
ⲟⲩϫⲣⲟϫ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲟⲛ.

[29] Ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲍ̄ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲥⲟⲛ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲉⲧⲁϥϭⲓ
ϯⲥϣⲓⲙⲓ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̄ⲁⲧϣⲛⲣⲓ.

LNS: ⲉϯ., $D_{1.2}\Delta_1^{r}$EFJMO Hunt 26. ⲙ̄ⲡⲟⲩⲣⲟ] for position cf. Gr. D &c. syr^{cu}. [23] ⲁⲉ] om. B. ⲙⲙⲉⲧⲡⲁⲡⲟⲩⲣⲧⲟⲥ] Gr. C* D &c. syr^{cu} *πονηρία*. ⲡⲉϫⲁϥ] ACGΔ_1^{r}FGHKLNS: +ⲛⲱⲟⲩ, B$D_{1.2}$E JMO Hunt 26, cf. Gr. For om. *τί με πειράζετε* cf. Gr. ℵ B L &c. [24] ϫⲉ 1°] om. O_2, cf. Gr. ⲉⲟⲩⲥⲁⲑⲉⲣⲓ] ⲛ̄ⲟⲩ., Γ. ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲁⲉ ...ⲡⲉϫⲁϥ] cf. Gr. ℵ(adds *αυτω*) C L &c. ⲁⲩⲧⲁⲙⲙⲟϥ] ⲉⲩ &c., G_1*. ⲛⲱⲟⲩ] cf. c al. ϯϩⲓⲕⲱⲛ] ϩⲩⲕⲱⲛ, A Δ_1^{r}S: ⲧⲁⲓ. this image, L. ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲁⲉ 2°] for om. *ἀποκριθέντες* cf. Gr. ℵBL &c. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ, K^{c}. ⲛⲁ 2°] om. C_1*. [25] ⲛⲱⲟⲩ] cf.? Gr. ACD &c. *αὐτοῖς*; but probably = *πρὸς αὐτούς* of Gr. ℵBL &c.: om. G, cf. a. ϯⲛⲟⲩ] for position cf. Gr. ℵBL &c. ⲡⲟⲩⲣⲟ through-

to give tax to (the) king, or not?' [23] But having observed their craftiness, he said: '[24] Shew to me a stater.' And they shewed to him. And he said to them: 'The image and the superscription which are on it—whose are they?' And they said: '(The) king's are they.' [25] And he said to them: 'Now give (the) king's (things) to (the) king, and give God's (things) to God.' [26] And they could not overpower him in a word before the people: and having wondered at his answerings, they held their peace.

[27] And some (men), namely, Sadducees, who say that there is not resurrection, having come, asked him, [28] saying: 'Teacher, Moses wrote to us, that if (the) brother of any one should die having wife, and this (man) have no son, [that] his brother should take his wife and raise up seed to his brother. [29] There were then seven brothers: and the first having taken the wife died, being without son.

---

out for καισαροσ -ρι, but Gr. D has τα του κ., and Gr. C*DL 13. 72. 346. τῷ κ.; tr. of D_1 قيصر Ḳayṣar. ⲟⲩⲟⲩ] ⲟⲩⲟ, A*: om. F_1*. ⲁⲁⲫⲧ] A^{mg} tr. &c.: om. A* B*. [26] ⲟⲩⲟⲩ 1°] Gr. D δε. ⲉⲁⲁⲁⲁⲩⲓ] ⲛ̄., KO: ⲉⲁⲁⲁⲟⲛⲓ, ⲥ̅ᶜ(نسخة 'a copy')J_1: Gr. D &c. place επιλ. after αυτ. ρημ. ⲇⲉⲛⲟⲩⲥⲁⲭⲓ] Gr. ℵ B L του ρήματοσ. ⲁⲁⲡⲉⲁⲁⲑⲟ] A B C Γ Δ_1^r F G H L M S Hunt 26: +ⲉⲃⲟⲗ, $D_{1.2}$ E J K N O. ⲟⲩⲟⲩ 2°] om. M. ⲉⲣⲱⲫⲏⲣⲓ] +ⲁⲉ, D_2. ⲉⲩⲣⲏⲓ] om. B D_1 E J O Hunt 26. [27] ⲁⲉ] om. B. ⲛ̄ⲭⲉⲩⲁⲛⲥⲁⲇⲁ.] A C: ⲛ̄ⲭⲉⲛⲓ., $\Delta_1^r G_1^c$(I added)$_2$: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ. of the &c., $F_1^c J_1$* K M^c N O: ⲛ̄ⲧⲉⲩⲁⲛ., Γ H L S: ⲛ̄ⲧⲉ, om. ⲛⲓ, B: ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉⲛⲛⲓⲥⲁⲇ., $D_{1.2}$ E $J_{1^c.3}$ M* Hunt 26. ⲛⲙ ⲉⲧⲭⲱ ⲁⲁⲁⲟⲥ (ⲱⲟⲩ, S)] cf. Gr. ℵ B C D L &c. ⲁⲧⲱⲉⲛⲥ] but Gr. B &c. επηρώτων. [28] ⲁⲁⲁⲱⲧⲥⲏⲥ] ⲁⲁⲁⲱⲧⲥⲏⲥ, D_2. ⲁⲁⲁⲁⲧ] om. D_1* E F_1^r J K* O. ⲁⲁⲁⲟⲛⲧⲉⲩ] ⲛⲉⲁⲁⲁⲟⲛ-ⲧⲉⲩ, M Hunt 26; for om. αποθάνῃ cf. Gr. $\aleph^a$ et ^{c} B L &c. ⲉⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉ] ⲉⲑⲣⲉ, B: ⲉⲑⲣⲉⲩ, Hunt 26. ⲧⲉⲩⲥⲉⲩⲓⲁⲁⲓ] A B C Γ Δ_1^r G_1 H K L M N S: ⲧⲥⲉⲩⲓⲁⲁⲓ, $D_{1.2}$ E $F_1^r G_2$ J O Hunt 26. ⲟⲩⲟⲩ] om. B M Hunt 26. ⲛⲉⲩⲥⲟⲛ 2°] ⲛⲓ., D_1 F_1^r E J. [29] ⲛⲉ &c.] Gr. D aeth ησαν (aeth adds οὖν) παρ ημειν επτα αδελφοι, syr^{cu} ησαν επτα αδελφοι. ⲛⲉ] A* B K: ⲛⲉ, A^c &c. ⲉⲧⲁⲩⲥⲓ] ⲁⲩⲥⲓ, B Hunt 26. ⲧⲥⲉⲩⲓⲁⲁⲓ] A G S: ⲛ̄ⲧⲥⲉⲩⲓⲁⲁⲓ, Δ_1^r M; ⲥⲉⲩⲓⲁⲁⲓ, B &c.

Hunt 26 27–38 F_1 ends ...ⲕⲉⲟⲥ

30 Οτος ⲡⲓⲙⲁϩⲃ̄ ⲁⲩϭⲓⲧⲥ. 31 ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁϩⲅ̄. ⲡⲁⲓ-
ⲣⲏⲧ ⲇⲉ ⲱⲁ ⲡⲓⲙⲁϩⲍ̄. ⲙ̄ⲡⲟⲩⲭⲁ ⲱⲏⲣⲓ οτος
ⲁⲙⲙⲟⲩ.

32 Ⲉⲡϩⲁⲉ ⲇⲉ ⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲱⲥ ⲛ̄ϩⲉⲧⲕⲉⲥⲉⲓⲙⲓ.
33 ⲛ̄ⲉⲣⲏⲓ ⲟⲩⲛ ϩⲉⲛ ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲁⲥⲛⲁⲉⲣⲥⲉⲓⲙⲓ
ⲛ̄ⲛⲓⲙ ⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲁ ⲡⲓⲍ̄ ⲅⲁⲣ ⲥⲓⲧⲥ ⲉⲧⲥⲉⲓⲙⲓ.

34 Οτος ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄ϩⲉⲓⲏⲥ̄. ϫⲉ ⲛⲓⲱⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲁⲓⲉⲛⲉⲩ ⲱⲁⲧⲥⲓ οτος ⲱⲁⲧⲥⲓⲧⲟⲩ.

35 Ⲏⲛ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲡⲙⲙⲁⲱⲁ ⲙ̄ⲡⲓⲉⲛⲉⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ
ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲧⲉϧⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲟⲩⲧ.
Οⲩⲁⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲧⲥⲓ οⲩⲁⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲧⲥⲓⲧⲟⲩ. 36 οⲩⲁⲉ
ⲧⲑ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲱⲭⲟⲙ | ⲛ̄ⲥⲉⲙⲟⲩ ϫⲉ. ⲉⲁⲛⲅⲓⲥⲟⲥ
ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲉ. οτος ⲉⲁⲛⲱⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫ̄ⲧ
ⲛⲉ. ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̄ⲱⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ.

37 Οⲧⲓ ⲇⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲟⲩⲧ ⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ. ⲙⲙⲱⲧⲥⲛⲥ
ⲉⲱϥ ⲁϥⲧⲙⲙⲏⲓⲙⲓ ⲉⲓ ⲡⲓⲃⲁⲧⲟⲥ ⲙ̄ⲫⲣⲏⲧ ⲉⲧ-
ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲩ.

Ϫⲉ ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲫⲧ ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙ ⲫⲧ ⲛ̄ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲛⲉⲙ
ⲫⲧ ⲛ̄ⲓⲁⲕⲱⲃ. 38 ⲫⲧ ⲫⲁⲛⲏ ⲉⲑⲙⲙⲟⲩⲧ ⲁⲛ ⲛⲉ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲁⲛⲏ ⲉⲧⲟⲛϩ ⲛⲉ. ⲥⲉⲟⲛϩ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϥ
ⲧⲏⲣⲟⲩ.

---

30 Οτος ⲡⲓⲙⲁϩⲃ̄] cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲁϥϭⲓⲧⲥ] +ⲁϥ-
ⲙⲟⲩ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̄ⲁⲧⲱⲏⲣⲓ he died being without son, S, cf.? Gr. A &c.
31 For om. ἔλαβεν αὐτήν cf. Gr. D &c. Gr. A &c. add ὡσαύτως. ⲁⲉ]
om. GKN, cf. Gr. 126. &c.: +ⲟⲛ, B $D_{1,2}$ E F_1^r J O Hunt 26; for om.
ⲟⲛ cf.? Gr. D^{gr}: syr^{cu} et^{sch} 'et similiter.' ⲙ̄ⲡⲟⲩⲭⲁ] for om. και
cf. Gr. ℵ A B D L &c.; for ⲭⲁ cf.? Gr. D αφηκαν. ⲱⲏⲣⲓ] cf.? Gr.
D &c. τέκνον. ⲁⲙⲙⲟⲩ] ⲛⲁⲧ &c., $Δ_1^r$. 32 ⲁⲉ] cf. Gr.
ℵ^{o} A L &c.: om. E_1* J_3, cf. Gr. ℵ* B D &c. For om. πάντων cf. Gr.
ℵ B D L &c. ⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲱⲥ &c.] cf. Gr. A &c.: >ⲉⲱⲥ ⲁⲥⲙⲟⲩ,
B Hunt 26, obs. Gr. ℵ B D L &c. καὶ ἡ γυνὴ ἀπέθανεν: om. ⲉⲱⲥ, G_1*.
33 ⲛ̄ⲉⲣⲏⲓ ⲟⲩⲛ ϩⲉⲛ] cf. Gr. ℵ^{o} A D &c.: Gr. ℵ* &c. syr^{cu} om. οὖν.
ⲁⲥⲛⲁⲉⲣ] for future cf. Gr. ℵ D L &c. ⲥⲉⲓⲙⲓ 1°] syr^{cu} om. γυνή.
ⲛⲛⲓⲙ] om. K. ⲁⲛⲓⲍ̄ &c.] ⲡⲓⲍ̄ ⲅⲁⲣ ⲁⲧⲥⲓⲧⲥ, Hunt 26.
34 For om. ἀποκριθείς cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲛⲱⲟⲩ] Gr. D e προς αυτους.
ⲓⲏⲥ̄] Gr. D i om. 35 ⲉⲡⲉⲓ] ⲉⲱⲛ, K*?. ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ]

30 And the second took her; 31 and the third; and thus unto the seventh; they left not son, and they died. 32 And at (the) end the woman also herself died. 33 In the resurrection then, of which of them is she to be the wife? for the seven took her for wife.' 34 And Jesus said to them: 'The sons of this age take (to wife) and are taken: 35 but they who were worthy of that age, and the resurrection [the] from the dead, neither take, nor are taken (to wife): 36 for neither is it possible that they should die any more: for they are equal to angels; and are sons of God, being sons of the resurrection. 37 But that the dead will rise, Moses also gave sign in the (place concerning) the bush, as he saith: "The Lord, God of Abraam, and God of Isaac, and God of Jacob." 38 God is not (the God) of them who are dead, but of them who are alive; for all are alive to

---

om. †, G. †ⲉⲃⲟⲗ] om. †, M. ⲛⲓⲣⲉϥ] ⲛⲏ ⲉⲑ, B Γ $D_{1.2}$ E_1(ⲛⲉⲑ)$_{.2}$ F_1^r $J_{1.3}$(ⲛⲉⲑ) M* O Hunt 26. ⲟⲩⲁⲉ 1°] +ⲩⲁⲣ, D_1*. ⲙⲙⲁⲩⲥⲓ ⲟⲩⲁⲉ] om. D_2. 36 ⲩⲁⲣ] om. D_1[c] H L S, cf. Gr. H al pauc. ⲭⲉ] (pt. before, A) om. D_1* EF_1^r J O Hunt 26, cf. 1. 209. &c. syr[cu]. ϩⲁⲛϩⲓⲥⲟⲥ ... ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛ] om. Hunt 26. ϩⲁⲛϩⲓⲥⲟⲥ ... ⲛⲉ 2°] om. B. ϩⲓⲥⲟⲥ] C_1[c] $D_{1.2}$ E_1 J_3: ϩⲩⲥⲟⲥ, A &c. ⲟⲩⲟϩ ... ⲛⲉ 2°] om. G_2*: om. ⲟⲩⲟϩ, M. ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ] ⲉⲩⲟⲓ ⲛϣ., Hunt 26: Gr. A 2. y[scr] *oi vioí*. ⲛⲉ 2°] for position cf. Gr. ℵ: Gr. M &c. syr[cu] om. 37 ⲟⲩⲓ ⲁⲉ] ⲉⲧⲓ ⲁⲉ, G_2: +ⲭⲉ, $D_{1.2}$ E J O: ϩⲟⲩⲉ ⲁⲉ, B: ϩⲟⲩⲉ, Hunt 26, obs. Gr. L d[scr] om. *δέ*. ⲡⲁⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ] ⲥⲉⲛⲁ., E_2 G K N. ϩⲱϥ] om. N, cf. Gr. D &c. ⲁϥϯ] ϥϯ, N. ϩⲓⲡⲓ] ϩⲁ., S*: ⲉ., B. ⲉⲧⲉϥϫⲱ] B[c] &c.: ⲉⲧⲁϥ &c., A B*. ϫⲉⲛⲟⲥ &c.] om. ⲛⲟⲥ, B: ⲛϫⲉⲛⲟⲥ ϫⲉⲁⲛⲟⲕ ⲛⲉ ⲫϯ ⲛ̄ⲁ̄ⲣ̄ⲁ̄ⲁ̄ⲁ̄ⲁ̄ⲁ̄ (said) the Lord: 'I am (the) God,' M: ϫⲉⲁⲛⲟⲕ ⲛⲉ &c., Hunt 26, obs. e 'dominus deus dicens ego sum deus.' E_1[mg] ⲩⲉⲛⲉⲥⲓⲥ and الخليقة 'the creation,' and الخروج 'the exodus.' 38 ⲫϯ] A C Γ $Δ_1^r$ G H L M S Hunt 26, cf. Gr. D a: +ⲁⲉ, B $D_{1.2}$ EF_i^r J K N O, cf. the rest of Gr. ⲛⲉ 1°] om. Hunt 26. ⲫⲁⲛⲏ ⲉϯ] ⲫⲁⲛⲉϯ, C G_1 H: ⲫⲏ ⲉϯ, L*. ⲛⲉ 2°] om. D_1 EF_1^r J M Hunt 26. G_2* om. ⲁⲗⲗⲁ ... ⲛⲉ. ⲥⲉⲟⲛϩ] ⲥⲉⲛⲁ &c., L M. ⲩⲁⲣ] om. M. ⲛⲁϥ] om. Γ*. ϯⲏⲣⲟⲩ] over erasure, Γ[c]: +ⲛⲉ, K N.

39 Ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲛⲟⲩⲱ ⲁⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲉⲓⲁⲡⲟⲧⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲥⲁϩ
ⲛⲉⲧⲙⲟⲩ. ⲭⲉ ⲡⲓⲣⲉϥⲧⲥⲃⲱ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁⲕⲭⲟⲥ.
σμδ β 40 Ⲛⲁⲩⲱⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲭⲉ ⲉⲱⲉⲛϥ ⲉⲩⲗⲓ.

ΟΒ.

ΟΓ σμε β 41 Ⲡⲉⲭⲁϥ ⲁⲉ ⲛⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲡⲱⲥ ⲥⲉⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲭⲉ
ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄ ⲡⲱⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲁⲁⲩⲓⲁ ⲡⲉ. 42 ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲁⲁⲩⲓⲁ
ϥⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϩⲉⲛ ⲡⲭⲱⲙⲙ ⲛ̄ⲛⲓⲯⲁⲗⲙⲟⲥ.
Ⲭⲉ ⲡⲉⲭⲉ ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲙ̄ⲡⲁⲟ̄ⲥ̄. ⲭⲉ ⲉⲓⲙⲓ ⲥⲁⲧⲁⲟⲩⲛⲁⲙⲙ
43 ⲱⲁⲧⲭⲁ ⲛⲉⲕⲭⲁϫⲓ ⲥⲁⲡⲉⲥⲛⲧ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲥⲁⲗⲁⲧⲭ.
44 Ⲁⲁⲩⲓⲁ ⲟⲩⲛ ϥⲙⲙⲟⲩⲧ ⲉⲣⲟϥ. ⲭⲉ ⲡⲁⲟ̄ⲥ̄. ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲱⲥ
ⲡⲉϥⲱⲏⲣⲓ ⲡⲉ.
σμς β 45 Ⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲉ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ⲛⲉϥ-
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. 46 ⲭⲉ ⲙⲁⲉⲑⲏⲧⲉⲛ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉⲁ ⲡⲓⲥⲁϩ.
Ⲏⲛ ⲉⲑⲟⲩⲱⲱ ⲉⲙⲙⲟⲩⲓ ϩⲉⲛ ⲅⲁⲡⲥⲧⲟⲗⲏ. ⲟⲩⲟⲉ
ⲉⲙⲙⲉⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲁⲧⲟⲣⲁ. ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲱⲟⲣⲡ ⲙ̄ⲙⲁⲛⲉⲙⲉⲓ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲥⲧⲛⲁⲩⲱⲧⲏ.
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲟⲣⲡ ⲙ̄ⲙⲁⲛⲣⲱⲧⲉⲃ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲛ. |
ΤΙ σμζ η 47 Ⲏⲛ ⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲛ̄ⲛⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲭⲏⲣⲁ. ⲟⲩⲟⲉ ϩⲉⲛ
ⲟⲩⲗⲱⲓⲭⲓ ⲉⲥⲟⲩⲛⲟⲩ ⲥⲉⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ. ⲛⲁⲓ
ⲉⲧⲉⲥⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲁⲛ ⲛ̄ⲉⲓⲟⲩⲟ.

ΟΓ.

ΟΔ Ⲉⲧⲁⲭⲥⲟⲙⲥ ⲁⲉ ⲉⲃⲣⲏⲓ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲃⲁⲡⲣⲁⲙⲙⲁⲟ
ⲉⲧⲉⲓⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲁⲱⲣⲟⲛ ⲉⲡⲓⲧⲁⲍⲟⲫⲩⲗⲁⲕⲓⲟⲛ.
2 Ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲭⲏⲣⲁ ⲉⲱⲥ ⲛ̄ⲉⲓⲏⲕⲓ ⲉⲥⲉⲓⲟⲩⲓ ⲉⲙⲙⲁⲩ

---

39 ⲁⲩ...ⲁⲉ] om. ⲁⲉ, K N: syr^{cu} om.: + ⲛⲁϥ, B. ⲛⲉⲭⲱⲟⲩ] + ⲛⲁϥ, D_2, cf. Gr. ℵ. ⲡⲓⲣⲉϥ] ⲫⲣⲉϥ, D_2. 40 ⲛⲁⲩⲱⲉⲣ] ⲛⲉⲱⲁⲩ-
Hunt 18, 41-47 ⲉⲣ, M. ⲅⲁⲣ] cf. Gr. ℵ B L &c. ⲭⲉ] om. B: + ⲡⲉ, B &c. 41 ⲡⲱⲥ] + ⲡⲓⲥⲁϩ, Δ_1^r, cf. Gr. 13. &c. syr^{cu}: Gr. A &c. + τίνες. ⲭⲉⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄ ⲡⲱⲏⲣⲓ] ⲉⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄ ⲭⲉⲡⲱⲏⲣⲓ of Christ that he is (the) son, B, cf.? Gr. 13. &c.: om. ⲭⲉ, S. ⲡⲉ] for position cf. Gr. A &c.: om. K N S, cf. Gr. D. 42 ⲅⲁⲣ] cf. Gr. ℵ B L &c.: ⲁⲉ, C: Gr. A D &c. καί. ⲛ̄ⲛⲓ] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ, B; cf. Gr. D P &c.: om. ⲛⲓ, G_2*, cf. Gr. ℵ A B L &c. ⲧⲁⲟⲩⲛⲁⲙⲙ] ⲧⲉⲕ., O. E_1^{mg} ψⲁⲗⲙⲟⲥ ⲣ̄ⲑ̄. 43 ⲧⲭⲁ-

him.' 39 And some of the scribes answered, they said: 'Teacher, thou saidst well.' 40 For they were not able to dare any more to ask him anything.

41 And he said to them: 'How say they, that Christ is (the) son of David? 42 For David himself saith in (the) book of the Psalms: "The Lord said to my Lord: 'Sit thou on my right hand, 43 until I put thine enemies below thy feet.'" 44 David then calleth him "My Lord," so (lit. and) how is he his son?' 45 And all the people hearing (it), he said to his disciples: '46 Beware of the scribes, who wish to walk in robes, and (are) loving the salutations in the market-places, and the first sittings in the synagogues, and the first places in the feasts. 47 Who eat the houses of the widows, and in pretence prolonged they pray: these shall receive more judgement.'

XXI. And having gazed up, he saw rich men throwing their gifts into the treasuries. 2 He saw a poor widow

---

ⲛⲉⲕ] ⲧⲭⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲕ, K N. ⲥⲁⲛⲉⲥⲏⲧ] cf. Gr. D &c. syr^{cu}. 44 ⲟⲩⲛ] q syr^{cu} &c. 'si igitur,' c e ff^{2}. 'si david,' l 'enim:' Gr. D &c. om. ⲫⲣⲁⲟⲩⲧ] for position cf. Gr. R syr^{sch}. ⲉⲣⲟⲫ &c.] for order cf. Gr. A B L &c.; for vocative cf. syr^{cu}. ⲟⲩⲟϩ] om. B M, cf. Gr. D &c. syr^{cu}. ⲛⲱⲥ] ⲉϧⲟⲗ ⲑⲱⲛ whence, Δ_1^r. 45 ⲉⲫⲥⲱⲧⲉⲣⲣ] ⲉⲩ., M. ⲛⲉⲫⲣⲣⲁⲑ.] cf. Gr. ℵ A L &c. 46 ⲭⲉ] om. Δ_1^r, cf. Gr. ⲣⲣⲁϩⲑⲉⲧⲉⲛ, A. ⲉⲣⲣⲟⲩⲓ] for position cf. Gr. B D &c. ⲉⲩ-ⲣⲣⲉⲓ ⲛ̄ⲛⲓ] ⲉⲩⲣⲣⲉⲓ ⲛⲓ, B*. ϩⲉⲣⲣⲥⲓ...ⲣⲣⲁⲛ̄] om. C_1* homeot. ⲛⲓⲁⲓⲛⲛⲟⲛ] ⲛⲓ &c., EJ. 47 ⲟⲩⲟϩ] om. BL. ϩⲉⲛ] ⲉϧⲟⲗ ϩⲉⲛ, L. ⲥⲉⲉⲣ] ⲉⲉⲣ, J_1*, ϵ perhaps = ⲉⲩ then, cf. Gr. D &c. ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ] -ⲏⲥⲑⲉ, A Δ_1^r; ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ, G_2.

1 ⲁϵ] om. B. ϩⲁⲡⲣⲁⲣⲣⲁⲟ] A K N S; -ⲣⲁⲣⲣⲁⲟⲓ, C Γ Δ_1^r G H L M O; -ⲣⲁⲣⲣⲁⲟⲟⲩ, B*; -ⲣⲁⲣⲣⲁⲱⲟⲩ, $B^c D_{1.2}$? E F_1^r J. ⲉⲩ-ϩⲓⲟⲩⲓ] ⲁⲩ., L. ⲛ̄ⲛⲟⲩⲁⲱⲣⲟⲛ] ⲛ̄ⲛⲟⲁ., A*, for position cf. Gr. A &c. ⲉⲡⲓⲩⲁⲍ.] A C Γ G_2 S: ϩⲉⲛⲡⲓ., M: ⲉⲡⲓ., B &c. -ⲫⲩ-ⲗⲁⲕⲓⲟⲛ] +ⲛⲉ, M. 2 ⲁⲫⲁⲩ] A C Γ Δ_1^r G H L S (ⲉϥ), cf. Gr. S &c.: +ⲁϵ, B $D_{1.2}$ E F_1^r J K M N O, cf. the rest of Gr. ϩⲱⲥ] cf. Gr. A &c.: >ϩⲱⲥ ⲉⲟⲩⲭⲣⲁ, B D_2, cf. Gr. D P &c. syr^{cu}. ⲉⲥϩⲓⲟⲩⲓ] ⲉⲁⲥ., D_2: ⲁⲥϩⲓⲟⲩⲓ, H K L M N. ⲉⲣⲣⲁⲩ] ⲉ̄ⲣⲣⲁⲩ, D_2 E_2 G_1*

ⲛ̄ⲗⲉⲡⲧⲟⲛ ⲃ̄. [3]ⲟⲧⲟⲩ ⲡⲉϫⲁⲩ. ϫⲉ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲑⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲧⲁⲓϫⲏⲣⲁ ⲛ̄ⲧⲙⲏ ⲁⲥⲡⲓⲟⲩⲓ ⲉⲧⲟⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ. [4]ⲉⲧⲁ ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲓⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲁⲱⲣⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲛ ⲡⲉⲧⲉⲣⲡⲟⲩⲟ ⲉⲣⲱⲟⲩ.

ⲑⲁⲓ ⲛ̄ⲑⲟⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲛ ⲡⲉⲧⲉⲥⲉⲣϩⲁⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲩ ⲡⲉⲥⲱⲛϩ ⲧⲏⲣⲩ ⲉⲡⲁⲩⲛ̄ⲧⲁⲥ ⲁⲥⲡⲓⲧⲩ.

OE $\overline{\sigma\mu\eta}$ β [5]Ⲟⲧⲟⲩ ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲉⲟⲩⲉ ⲡⲓⲉⲣϥⲉⲓ. ϫⲉ ⲁⲩⲥⲉⲗⲥⲱⲗⲩ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϩⲓⲛ ⲡⲁⲛⲱⲙⲓ ⲉⲛⲁⲛⲉⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲛⲁⲁⲑⲏⲙⲁ.

Ⲡⲉϫⲁⲩ. [6]ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ. ⲥⲉⲛⲛⲟⲩ ⲛ̄ϩⲉⲡⲁⲡⲉⲡⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁϫⲁ ⲟⲩⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲉϩⲉⲙ ⲟⲩⲱⲙⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲙⲙⲁ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁⲃⲟⲗⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ.

ΟΥ.

$\overline{\sigma\mu\theta}$ β [7]Ⲙⲁⲣⲁⲉⲩ ⲁⲉ. ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉⲩⲑⲥⲃⲱ ⲁⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲑⲟⲛⲁⲩ. ⲟⲩⲟⲣ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲙⲏⲓⲙⲓ ⲁⲣⲉⲣⲱⲁⲛ ⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩⲓ ⲉⲣⲱⲙⲓ.

[8]Ⲏⲑⲟⲩ ⲁⲉ ⲡⲉϫⲁⲩ. ϫⲉ ⲁⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲉⲣⲥⲱⲣⲉⲙⲙ. ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲙⲏⲩ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲓ ⲉⲛⲁⲣⲁⲛ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ. Ⲟⲩⲟⲣ ⲁ ⲡⲥⲛⲟⲩ ϩⲱⲛⲧ. ⲙ̄ⲡⲉⲣⲙⲟⲩⲓ ⲥⲁϥⲁⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲱⲟⲩ.

[9]Ⲃⲟⲧⲁⲛ ⲁⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲩⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙⲙ ⲉⲩⲁⲛⲡⲟⲗⲉⲙⲙⲟⲥ

MO: Gr. D &c. syr^{cu} om. *ἐκεῖ*. ⲗⲉⲡⲧⲟⲛ] BΓEG$_2$O; ⲗⲧⲡⲧⲟⲛ, A; ⲗⲉⲃⲧⲟⲛ, CD &c. ⲃ̄] for position cf. Gr. ℵBL &c. [3]ⲧⲁⲓ] ⲁⲧⲁⲓ, D$_2$; for position cf. syr^{cu} et^{sch} et^{hr}. [4]ⲉⲧⲁ] ⲉⲧⲉ, AS; ⲉⲧⲁⲓ, Δ$_1^r$, omitting ⲛⲁⲓ. ⲅⲁⲣ] ACΓΔ$_1^r$GHLMS: +ⲧⲏⲣⲟⲩ, BD$_{1.2}$E$_{1.2^c}$F$_1^r$JKNO, cf. Gr.: D$_2$E$_2$* om. ⲉⲧⲁⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ homeot. ⲛ̄ⲛⲓⲁⲱⲣⲟⲛ] ⲛ̄ⲛⲟⲩ. their gifts, BGKN: ⲛ̄ⲛⲁⲓ., F$_1^r$; ⲛ̄ⲛⲓ possibly written for ⲉⲛⲓ, which would agree with *εἰς τά* of Gr.; for om. *τοῦ θεοῦ* cf. Gr. ℵBL &c. syr^{cu}. ⲡⲉⲧⲉⲣ] ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲣ, D$_{1.2}$. ⲉⲣⲱⲟⲩ] cf.? Gr. *αὐτοῖς*, exc. L al *αὐτῶν*. ⲑⲁⲓ] A*: +ⲁⲉ, A^{c}B*(ⲧⲉ) C(ⲧⲉ) K(ⲧⲉ) &c. ⲛⲉⲧⲉⲥ.] ⲛⲉⲧ., M. ⲉⲛⲁⲩ] ⲉⲛⲁⲥ, N. F$_2^{mg\ rubro}$ و لما قال هذا صاح من له اذنان سامعنان فليسمع و هذا السطر ليس هو في القبطي 'and when he said this, he cried, "Who hath hearing ears let him hear," and this line is not in the Coptic,' cf. Gr. E^{rubro} &c. [5]ⲉⲣⲉ] ⲁⲣⲉ, M. ⲉⲃⲏⲉ] ⲟⲩⲃⲉ, D$_1$*? E$_1$* (gloss adds ⲉⲑ with خ 'a copy')$_2$.

Hunt 18, 5–11

also throwing thither two mites. 3 And he said: 'Truly I say to you, that this poor widow threw (more) than all these: 4 for these threw the gifts from their superfluity: this (one), she, from her deficiency, threw all her living which she had (imperf.). 5 And (as) some (are) saying concerning the temple, that it was garnished with (lit. down in) good stones and offerings, he said: "6 Ye see all these (things): days come in (which) a stone will not be left upon a stone here, (which) will not be pulled down."'

7 And they asked him: 'Teacher, when will these (things) happen? and what is the sign, if these (things) should be going to happen?' 8 And he said: 'Take heed, go not astray: for there are many (who) will come in (lit. to) my name, saying: "I am (he). And (the) time approached." Walk not behind them. 9 And when ye should hear wars and

---

ⲁⲩⲥⲉⲗⲥⲱⲗⲍ] obs. Gr. D places before *καὶ ἀναθ.* ⲛ̄ⲥⲣⲏ] ⲉⲥⲣⲏ, B: om. ℵ. ⲁⲛⲁ(ⲉ, A)ⲑⲏⲗⲗⲁ] A O_2^c, cf. Gr. BL &c.; ⲁⲛⲁⲑⲉⲗⲗⲁ, cf. Gr. ℵAD &c. ⲡⲉⲭⲁⲍ] +ⲁⲉ, $Δ_1^r$M: +ⲡⲱⲟⲩ, ℵ. 6 ⲭⲉ] om. $Δ_1^r$. ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. ℵB Hunt 18*, cf. Gr. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ] A, cf. Gr. DL &c. syr^{cu}: ⲉⲧⲉⲧⲉⲛ &c., (A tr.) B &c., cf. Gr. ℵAB &c.: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ, D_2. After ⲛ̄ⲭⲉ is erasure of four or five letters, A^c. ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁ 1^c] ⲥⲉⲛⲁ, single negative, ℵ O: ⲛ̄ⲥⲉ., Hunt 18*. ⲁⲛ ⲛ̄ⲍⲏⲧⲟⲩ] om. Hunt 18. ⲉⲭⲉⲛ] cf.? Gr. ℵ^{c}L &c. *ἐπὶ λίθον.* ⲙ̄ⲙⲁⲓⲗⲗⲁ] cf. Gr. ℵB(D)L &c.: syr^{cu} &c. before *λίθος*: om. B, cf. Gr. A &c. 7 ⲁⲉ] ABCΓ$Δ_1^r$GHL Hunt 18: +ⲉⲧⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ saying, $D_{1.2}$EF_1^rJKMNOS, cf. Gr. ⲁⲣⲉ] cf. Gr. D &c. syr^{cu} om. *οὖν*: ⲉⲣⲉ, ℵS. ⲟⲩ ⲡⲉ] ⲁⲩ ⲡⲉ, M. ⲁⲣⲉⲩⲁⲛ... ⲉⲩⲱⲡⲓ] om. B; obs. Gr. D *της σης ελευσεως*: -ⲡⲁⲩⲱⲡⲓ, B^{mg} $Δ_1^r$N: -ⲩⲱⲡⲓ, L. 8 ⲡⲉⲭⲁⲍ] +ⲡⲱⲟⲩ, D_2. ⲟⲩⲙⲛⲏⲩ] ABCΓGHKLMNS Hunt 18: ⲫⲁⲛⲙⲛⲏⲩ, plural, ℵ$D_{1.2}$EF_1^rJO. ⲩⲁⲣ] om. B. ⲉⲡⲁⲣⲁⲛ] ACΓ$Δ_1^r$GKLNS: ⲇⲉⲛ &c., ℵBD$_{1.2}$EH JMO Hunt 18, cf. Gr. KMΠ al aliq. ⲭⲉ] cf. Gr. AD &c. ⲡⲥⲛⲟⲩ] A: ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ, B &c., cf.? Gr. ⲙ̄ⲡⲉⲣ.] pref. ⲟⲩⲟⲫ, Hunt 18; for om. *οὖν* cf. Gr. ℵBDL &c. syr^{cu}. ⲥⲁⲫⲁⲫⲟⲩ] ⲛ̄ⲥⲁ &c., J. 9 ⲫⲟⲧⲁⲛ] ⲉⲩⲱⲡ, B. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲩⲁⲛ] ⲁⲣⲉ, GK*: om. ⲩⲁⲛ, E.

τια ⲛⲉⲗⲗ ⲉⲁⲛϣⲱⲟⲣⲧⲉⲣ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲡⲟⲧϣⲡ. | ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲁ-
ⲧⲟⲧⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲓϫⲱⲕ.

10 Τⲟⲧⲉ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲉϥⲉⲧⲱⲛϥ
ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲉⲱⲡⲟⲥ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲉⲱⲡⲟⲥ ⲟⲩⲟⲉ ⲟⲩⲙⲙⲉⲧ-
ⲟⲩⲣⲟ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ. 11 Ⲉⲁⲛⲛⲓϣⲧ ⲁⲉ
ⲙ̄ⲙⲟⲛⲙⲉⲛ ⲉⲧⲉϣⲱⲛⲓ ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲧⲉϣⲱⲛⲓ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲉⲁⲛⲉⲃⲱⲛ ⲛⲉⲗⲗ ⲉⲁⲛⲙⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲙⲁ. ⲉⲁⲛ-
ⲉⲟϥ ⲁⲉ ⲛⲉⲗⲗ ⲉⲁⲛⲛⲓϣⲧ ⲙ̄ⲙⲁⲛⲓ ⲉⲧⲉϣⲱⲛⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲧϕⲉ.

σν a 12 Ϩⲁϫⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲁⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲉⲉⲛ ⲡⲟⲩϫⲓϫ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟⲉ ⲥⲉⲛⲁϭⲟϫⲓ ⲛ̄ⲥⲁ ⲟⲛⲛⲟⲩ.
ⲉⲩϯ ⲙ̄ⲙⲁⲱⲧⲉⲛ ⲉϩⲁⲛⲥⲧⲁⲧⲱⲩⲙ ⲛⲉⲗⲗ ⲉⲁⲛ-
ⲱⲧⲉⲕⲱⲟⲩ. ⲉⲧⲙⲙⲁ ⲙ̄ⲙⲁⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲙⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲗⲗ
ⲛⲓϩⲏⲧⲉⲙⲙⲱⲛ ⲉⲟⲃⲉ ⲡⲁⲣⲁⲛ. 13 ⲉⲩⲉϣⲱⲛⲓ ⲁⲉ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲙⲙⲉⲧⲙⲙⲉⲟⲩⲉ.

σνα β 14 Χⲁⲥ ⲟⲩⲛ ϩⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲉⲱⲧⲉⲙⲙⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̄ⲉⲣ-
ⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲛⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲁⲡⲟⲗⲟⲩⲥⲟⲉ
ⲙ̄ⲙⲟⲩ.

15 Ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲧⲛⲁⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲗⲗ ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ.
ⲟⲛ ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲛⲁϣⲧ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϣⲣⲁⲥ ⲁⲛ ⲟⲩⲁⲉ
ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁϣⲟⲩⲱϣⲉⲙⲙ ⲟⲩⲃⲏⲥ ⲁⲛ ⲛ̄ϩⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲧⲧ ⲟⲩⲃⲉ ⲟⲛⲛⲟⲩ.

16 Ⲥⲉⲛⲁⲧ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲁⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲓⲧⲉⲛ ⲅⲁⲛⲓⲟⲧ ⲛⲉⲗⲗ
ⲅⲁⲛⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛⲉⲗⲗ ⲅⲁⲛⲥⲧⲩⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛⲉⲗⲗ ⲅⲁⲛ-
ϣⲫⲏⲣ.

Ⲟⲩⲟⲉ ⲥⲉⲛⲁϩⲱⲧⲉⲃ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟⲩ 17 ⲟⲩⲟⲉ
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲡⲱⲛⲓ ⲉⲧⲙⲙⲟⲥⲧ ⲙ̄ⲙⲁⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ϩⲉⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲟⲃⲉ ⲡⲁⲣⲁⲛ.

ⲛⲟⲩϣⲡ] A C H: +ⲅⲱⲧ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲁⲓ ϣⲱⲛⲓ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ for it is necessary that these (things) happen first, B &c. (exc. O om. ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ), cf. Gr., and for order cf. Gr. ℵBL &c.; obs. syr^{cu} et ^{sch} μέλλει for δεῖ; ff^{2} i l om. γάρ. 10 ⲧⲟⲧⲉ...ⲛⲱⲟⲩ] om. ℵ, cf. Gr. D &c. syr^{cu}. ⲡⲉ] om. BG$_2$KO. ⲉⲩⲉⲧⲱⲛϥ] ⲩⲛⲁⲧⲱⲛϥ, B. >ⲟⲩⲉⲱⲡⲟⲥ ⲉⲩⲉⲧⲱⲛϥ, M. 11 ⲁⲉ] probably representing τε of

tumults, be not frightened; but not immediately is the end.' [10] Then he was saying to them: 'Nation shall rise upon nation, and kingdom upon kingdom: [11] and great earthquakes shall be, and there shall be famines and deaths in different places; and fears and great signs shall be from (the) heaven. [12] But before all these (things) they shall lay (lit. bring) their hands upon you, and they will persecute you, delivering you to synagogues and prisons, bringing you to the kings and the governors because of my name. [13] And it (lit. he) shall be to you for a witness. [14] Set it then in your hearts, not to meditate beforehand what ye will answer: [15] for I will give to you a mouth and a wisdom, which all, who are against you, will not be able to oppose, nor will they be able to contradict it. [16] But ye will be delivered (up) by parents, and brothers, and kinsfolk, and friends; and they will kill (some) of you. [17] And ye shall be hated by all (lit. be, all hating you) because of my

---

Gr.: om. K, cf. ? Gr. A &c.: >ⲉⲧⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ⲭⲉⲙⲁⲛⲓϣⲧ̀ ⲙ̄ⲙⲟⲛ-ⲙⲉⲛ ⲛⲉⲙⲙⲁⲗⲁϧⲱⲛ, ℵ: om. ⲉⲧⲉϣⲱⲡⲓ, B O. ⲗϧⲱⲛ] for position cf. Gr. ℵ A D L &c. ⲔⲀⲦⲀ ⲙⲙⲁ] belonging to famine &c., cf. Gr. ℵ B L &c. ⲁⲉ 2°] A began ⲛ. ⲉⲧⲉϣⲱⲡⲓ 3°] om. Hunt 18. ⲉϧⲟⲗ ⲥⲉⲛⲧⲫⲉ] Gr. D &c. syr^{cu} place before *καὶ σημεῖα*: aeth om. [12] ⲉⲙⲣⲏⲓ] om. M. ⲑⲏⲛⲟⲩ 1°] Gr. ℵ* *αυτους*. ⲉⲧⲧ̀] ⲉⲧⲉⲧ̀, N. ⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲁⲩⲧⲏ] cf. Gr. A L &c.: ⲛⲓ., K, cf. Gr. ℵ B D &c. ⲉⲧⲓⲡⲓ] ⲉⲧⲉⲓⲡⲓ, B $D_2\Delta_1^r$ F N: ⲉⲧⲉⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ, Hunt 18. ⲛ̄ⲛⲓ-ⲟⲩⲣⲱⲟⲩ] ⲉⲡⲛⲓ &c., D_1 E_1: ⲉⲛⲓ &c., Γ E_2. ⲙⲙⲉⲙⲙⲱⲛ, A. [13] ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ] ⲉⲧⲉ., O_2. ⲁⲉ] cf. Gr. ℵ^{c} A L &c.: om. Hunt 18. [14] ⲟⲩⲛ] Gr. ℵ* om. ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲏⲧ] ⲛⲉⲧⲉⲛ., B $D_1E_1G_1$*O, but tr. of D_1 ولوبكم, plural. ⲟⲩ ⲛⲉⲧⲉⲧⲉⲛ] A Γ D_2E_1 M O; ⲛⲉ ⲉⲧ., B &c.: om. ⲛⲁ, L M: om. ⲟⲩ ⲛⲉ, J_1*. [15] ⲧⲛⲁⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ] Gr. D *υμιν δωσω*. ⲣⲟ] ⲣⲱ, A L O. ⲧ ⲉⲑⲟⲩⲛ...ⲟⲩⲱ(ⲟ, A)-ⲙⲉⲙⲙ] cf. Gr. ℵ B L &c. ⲟⲩⲁⲉ] cf. Gr. X &c.: om. ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲟⲩⲟⲙⲉⲙⲙ...ⲁⲛ, G_2*, obs. Gr. D &c.: om. ⲛ̄, C_1* $D_1E_1^c$ G_1* H J L M O Hunt 18: om. ⲛ̄ⲥⲉ, E_1*, 2. ⲟⲩϧⲛⲥ] C altered, A^{c}. ⲟⲩϧⲉ] ⲟⲩϧⲛ, A. [16] ⲁⲉ] cf. Gr. 13. &c.: om. Γ M. ⲙⲁⲛ-ⲓⲟⲧ̀] om. ⲙⲁⲛ, C G_1 S*: ⲛⲙⲁⲛ, D_2. [17] ⲉⲑϧⲉ &c.] for

Hunt 18, 12–19 F_1 begins again

18 Οτοϩ οτϥωι ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲁϥⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥⲧⲁⲕⲟ. 19 ⲛ̄ϯⲣⲙⲡ
τιβ ⲁⲉ ϯⲉⲛ | ⲧⲉⲧⲉⲛϩⲧⲟⲩⲱⲟⲛⲙ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲭⲫⲟ ⲛ̄ⲛⲉ-
ⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ.
σνβ ι 20 Ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲱⲁⲛⲛⲁϩ ⲉⲓⲗ̄ⲏⲱ ⲉⲣⲉ ϩⲁⲛⲱⲁⲧⲟⲓ
ⲕⲱϯ ⲉⲣⲟⲥ. ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲣⲓⲉⲱⲓ ⲭⲉ ⲁϥϯⲱⲛϯ ⲛ̄ⲭⲉ-
ⲛⲉⲥϩⲱϥ.
σνγ β 21 Ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲏ ⲉⲧⲭⲏ ϯⲉⲛ ϯⲓⲟⲩⲁⲉⲁ ⲙ̄ⲙⲁⲣⲟⲩⲫⲱⲧ
ϩⲓⲭⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲏ ⲉⲧϯⲉⲛ ⲧⲉⲥⲙ̄ⲛϯ
ⲙ̄ⲙⲁⲣⲟⲩⲫⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ.
Οτοϩ ⲡⲏ ⲉⲧϯⲉⲛ ⲡⲓⲭⲱⲣⲁ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲑⲟⲣⲟⲩϣⲉ
ⲉϯⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲥ. 22 ⲭⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲥⲧⲏ̄ϣⲓϣ. ⲉⲑⲟⲣⲟⲩⲭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲭⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲧⲥϯⲛⲟⲩⲧ.
σνδ β 23 Οτοι ⲁⲉ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲏ̄ⲃⲟⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲧⲥⲓ ϯⲉⲛ
σνε β ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ. Ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲭⲉ-
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ϩⲓⲭⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ-
ⲭⲱⲛⲧ ⲏ̄ⲡⲁⲓⲗⲁⲟⲥ.
σνς ι 24 Οτοϩ ⲉⲧⲉϩⲉⲓ ϯⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲛ̄ⲧⲥⲛϥⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ-
ⲉⲣⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲉⲩⲓⲛ ⲏ̄ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
Οτοϩ ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ⲭⲉⲓⲗ̄ⲏⲱ ⲉⲧϩⲱⲙⲙⲓ ⲉⲭⲱⲥ ⲛ̄ⲭⲉ-
ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ. ϣⲁⲧⲟⲩⲭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲭⲉϩⲁⲛⲥⲛⲟⲩ.
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ⲭⲉϩⲁⲛⲥⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ.
σνζ β 25 Οτοϩ ⲉⲧⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ⲭⲉϩⲁⲛⲙⲙⲏⲓⲙⲓ ϯⲉⲛ ⲫⲣⲏ ⲙⲉⲙ

---

position cf. Gr. ℵABDL &c. syr^{cu}. 18 οτϥωι] om. ο$\overline{\text{τ}}$, K*. Syr^{cu} omits the verse. 19 ⲛ̄ϯⲣⲙⲡ] ⲛ̄ϩⲣⲙⲡ, $D_{1.2}$KM. ⲁⲉ] om. B Hunt 18. ⲧⲉⲧⲉⲛ.] ⲛⲉⲧⲉⲛ., $D_{1.2}$EJ$_1$M Hunt 18, but tr. of D_1 مصركم, singular. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲭⲫⲟ] ACD$_{2.3}$Δ$_1$$^{r.2}E_2$ℭ~HΘJ$_1$^{c}KLM NOS($\bar{\text{X}}$) Hunt 18: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲭⲫⲟ, BΓD$_1$E$_1$FG (J$_1$ wrote ⲉⲣⲉ-ⲧⲉⲛⲉ, and then altered), cf. Gr. AB &c. κτησεσθε. 20 Ϩⲟⲧⲁⲛ] ℵA*B: +ⲁⲉ, A^c &c., cf. Gr. ⲉⲣⲉϩⲁⲛ] ⲉϩⲁⲛ, L. ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲣⲓ] ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲣⲓ, D_2. ⲁϥϯⲱⲛϯ] ⲁⲥϯ &c., feminine, D_1E, as if referring to Jerusalem for gender: ϥϯⲉⲛⲧ, ℵ. 21 ⲉⲧⲭⲏ] ACΓΔ$_1$^{r}GHKLMNS: om. ⲭⲏ, ℵBD$_{1.2}$EFJO. ϯⲓⲟⲩⲁⲉⲁ... ⲉⲧϯⲉⲛ] om. L homeot. ⲫⲱⲧ 1°] I come, S. ϩⲓⲭⲉⲛⲛⲓ] ⲉⲭⲉⲛⲛⲓ, BD$_{1.2}$EJ; cf. Gr. H 49^{ev} ἐπὶ τά: ϩⲓⲭⲉⲛⲛⲓ, K*. ⲟⲩⲟϩ 1°...ⲉⲃⲟⲗ] om. H*, cf. Gr. Λ &c.; gloss of D$_1$ ليس في العربي 'not

name. [18] And a hair of your head shall not perish. [19] And in your patience ye (are) possessing your souls. [20] When ye should see Jerusalem (with) soldiers surrounding her, then know that her desolation approached. [21] Then they who are in Judea let them flee upon the mountains; and they who are in her midst let them flee out; and they who are in the countries make them not enter her. [22] Because these are the days of (the) vengeance, for all things which are written to be fulfilled. [23] But woe to them who are with child, and them who give suck in those days! for great distress shall be upon (the) earth, and anger for this people. [24] And they shall fall by (lit. in) the edge (lit. mouth) of (the) sword, and they shall be led captive to all the Gentiles: and Jerusalem shall be trodden upon by Gentiles (lit. Gentiles treading upon her), until times be fulfilled; and there shall be times of Gentiles. [25] And there shall be signs in (the) sun, and the moon, and the

---

in the Arabic.' ⲙⲙⲁⲣⲟⲩ 2°] but Gr. D μη &c. ⲟⲩⲟⲩ 2°] om. M. [22] ⲡⲉ] Gr. ℵ om. εἰσιν. ⲡⲥⲓ] erasure between ⲡ and ⲥ, G_1: ⲡⲓ., A: ⲥⲓ, G_2. ⲙⲡⲥⲩⲓⲥⲩ, A. ⲉⲃⲟⲗ] om. C. [23] ⲁⲉ] A C Γ Δ_1^r F G H K L N O, cf. Gr. ℵ A C &c.: om. ℵ B $D_{1.2}$ E J M, cf. Gr. B D L &c. ⲉⲧⲉⲙⲙⲃⲟⲕⲓ, A°. ⲉⲥⲉⲩⲱⲡⲓ] Gr. ℵ* adds εν εκειναις ταις ημεραις. ⲛⲁⲩⲕⲏ, A. ⲡⲕⲁⲩⲓ] A C Γ $D_{1.2}$ E F G_1 J K L M N S: ⲡⲓ &c., ℵ B Δ_1^r G_2 O. ⲙⲡⲁⲓⲗⲁⲟⲥ] for om. ἐν cf. Gr. ℵ A B C D L &c.: ⲙⲡⲓ., M*, cf. Gr. L om. τούτῳ. [24] ϩⲉⲛ] cf. Gr. D &c. ⲣⲱⲥ] ⲣⲱⲥ, ℵ B^c (O, *) &c. ⲉⲣⲉⲭⲙⲙⲁⲗⲱⲧⲉⲩⲓⲛ] ℵ C &c.; ⲉⲣⲭ., A B D_2 Δ_1^r H J N O S. ⲙⲙⲙⲱⲟⲩ] ⲙⲙⲙⲱⲧⲉⲛ you, E J. ⲉⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ] ⲛⲓⲓ., ℵ Δ_1^r L M N: ⲛⲭⲉⲛⲓ &c. all nations shall carry them away captive, B. ⲧⲏⲣⲟⲩ] for position cf. Gr. ℵ B L &c. ⲉⲩϩⲱⲙⲙⲓ] ℵ A J_1^c &c.: ⲉⲩⲉ., D_2 J_1* M. ϩⲁⲡⲉⲑⲛⲟⲥ 1°] ⲡⲓ., N. ⲟⲩⲟⲩ 4° ⲉⲩⲉⲩⲱⲡⲓ (ⲉⲩϣⲱⲡⲓ, C) ⲛⲭⲉϩⲁⲡⲥⲛⲟⲩ] ℵ A &c.: om. L; obs. B begins the verse at ⲟⲩⲟⲩ 4°. ϩⲁⲡⲥⲛⲟⲩ] +ⲥⲛⲟⲩ, F. ⲛⲧⲉϩⲁⲡⲉⲑⲛⲟⲥ] om. ⲥ*. Obs. Gr. B πληρωθωσιν και εσονται καιροι εθνων: Gr. L syr p mg cod agree with Copt. ℵ A &c.: Gr. D om. καιροὶ ἐθνῶν. [25] ⲟⲩⲟⲩ 1°] ⲓⲧⲁ λοιπον ⲙⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁⲛⲁⲓ, ℵ. ⲉⲩⲉⲩⲱⲡⲓ] for plural cf. Gr. ℵ B D.

ⲡⲓⲟⲩ ⲛⲉⲗⲗ ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ. Ⲟⲩⲟⲩ ⲟⲩⲉⲟⲭⲉⲉⲭ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲉⲗⲁⲉⲑⲟⲥ ⲉⲩⲉⲯⲱⲡⲓ ⲉⲓⲭⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁⲉⲓ ⲇⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲁⲡⲟⲣⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲥⲗⲗⲏ ⲉ̄ⲫⲓⲟⲗⲗ ⲛⲉⲗⲗ ⲫⲗⲗⲟⲡⲗⲗⲉⲛ.
[26] Ⲉⲁⲣⲡⲱⲗⲗⲓ ⲉⲣⲉ ⲧⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲇⲏⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉⲁ ⲧⲉⲟⲩ†. ⲛⲉⲗⲗ ⲡⲥⲟⲗⲗⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲁⲭⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲏ
ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉⲭⲉⲛ †ⲟⲓⲕⲟⲩⲗⲗⲉⲛⲏ. |

ⲧⲓⲍ $\overline{\sigma\nu\eta}$ β Ⲛⲓⲭⲟⲗⲗ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲥⲉⲡⲁⲕⲓⲗⲗ. [27] ⲟⲩⲟⲩ
ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ ⲉⲡⲱⲛⲣⲓ ⲉ̄ⲫⲣⲱⲗⲗⲓ ⲉⲩⲡⲛⲟⲩ ⲇⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲟ̄ⲏⲡⲓ ⲛⲉⲗⲗ ⲟⲩⲭⲟⲗⲗ ⲛⲉⲗⲗ ⲟⲩⲛⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲱⲟⲩ.
[28] Ⲉⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲁⲉ ⲛⲁⲉⲣⲉⲏⲧⲥ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩⲛ. ⲭⲟⲩⲱⲧ ⲉⲡⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲟⲩ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲡⲁⲫⲛⲟⲩⲓ. ⲭⲉ ⲫⲇⲉⲛⲧ
ⲛ̄ⲭⲉⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲱ†.
[29] Ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲫⲭⲉ ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲁⲛⲁⲩ
ⲉ†ⲃⲱ ⲛ̄ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲛⲉⲗⲗ ⲛⲓⲱⲱⲛⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
[30] Ⲉⲱⲱⲡ ⲅⲛⲁⲛ ⲉⲧⲛⲁ†ⲟⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲱⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲗⲗⲓ ⲭⲉ ⲁⲫⲇⲱⲛⲧ
ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲱⲱⲗⲗ.
[31] Ⲡⲁⲓⲣⲏ† ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲅⲱⲧⲉⲛ. ⲁⲣⲉⲧⲉⲡⲱⲁⲛⲛⲁⲩ
ⲉⲛⲁⲓ ⲉⲧⲛⲁⲱⲱⲡⲓ. ⲁⲣⲓⲉⲗⲗⲓ ⲭⲉ ⲁⲥⲇⲱⲛⲧ ⲛ̄ⲭⲉ-
†ⲗⲗⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫ†.
[32] Ⲙⲗⲗⲏⲛ †ⲭⲱ ⲉ̄ⲗⲗⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲭⲉ ⲛ̄ⲛⲉ ⲧⲁⲓⲧⲉⲛⲉⲁ
ⲥⲓⲛⲓ ⲱⲁⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲱⲱⲡⲓ.
[33] Ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲗⲗ ⲡⲕⲁⲉⲓ ⲥⲉⲡⲁⲥⲓⲙⲓ. ⲛⲁⲥⲁⲭⲓ ⲁⲉ ⲛ̄ⲛⲟⲩ-
ⲥⲓⲙⲓ.

ⲟⲩⲭⲉⲉⲭ, A*. ⲛ̄ⲧⲉⲉⲗⲁⲉⲑⲟⲥ] ⲉⲭⲉⲛⲉⲗⲁ., M. ⲡⲓ-
ⲕⲁⲉⲓ] A $D_{1.2}$ Δ_1^r E J M O, cf.? Gr.: ⲡⲕⲁⲉⲓ, ℵ B C Γ F G H K L N S.
ⲇⲉⲛ 2°] Gr. ℵ *και εν*: ⲛⲉⲗⲗ, B, cf. Gr. D *και απορια*. ⲛ̄ⲧⲉ-
ⲧⲥⲗⲗⲏ] ⲛ̄ⲧⲉⲛ., D_2 H M O S*; cf. Gr. ℵ A B C L &c. *ηχους*.
ⲉ̄ⲫⲓⲟⲗⲗ] ⲛ̄ⲧⲉⲫ., M. ⲫⲗⲗⲟⲡⲗⲗⲉⲛ] syr^{cu} et^{sch} om. *και σάλου*.
[26] ⲉⲁⲛ] pref. ⲛ̄ⲧⲉ, ℵ. ⲧⲟⲩⲯⲩⲭⲏ] ⲡⲟⲩ., M. ⲓ] ⲛⲁⲓ, B.
ⲧⲉⲟⲩ†] cf.? Gr.: †ⲉⲟⲩ†, B. ⲇⲁⲭⲱⲟⲩ] ⲇⲁⲧⲉⲏ, ℵ.
ⲛⲏ ⲉⲑ] om. A*. ⲅⲁⲣ] om. ℵ J_1*. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲫ.] Gr. D *αι εν* &c.
Hunt 18, 27-33 ⲥⲉⲡⲁⲕⲓⲗⲗ] om. Δ_1^r. [27] ⲟⲩⲟⲩ] A C Γ F G H L* S: om. ℵ L^o:
+ⲧⲟⲧⲉ, ℵ B $D_{1.2}$ Δ_1^r E J K L^c M N O Hunt 18. ⲟⲩⲟ̄ⲏⲡⲓ] cf. Gr.:
ⲡⲓ., K N; for plural cf. Gr. C &c. ⲛⲉⲗⲗⲟⲩⲭⲟⲗⲗ &c.] J_1^o erased
two letters after ⲛⲉⲗⲗ: Gr. D e *και δυν. πολλ. και δοξ.* [28] ⲛⲁⲓ]

stars; and tribulation of nations shall be upon the earth, in perplexity for (the) voice of the sea and (the) storm; [26] men (with) their heart (lit. soul) failing (lit. coming from) them from (the) fear, and (the) expectation of the things which come upon the world: for the powers of the heavens will be shaken. [27] And they shall see (the) Son of (the) man coming in a cloud with power and great glory. [28] But (as) these (things) are about to begin to happen, look up, and raise your heads; because your redemption approacheth.' [29] And he spake (lit. said) a parable to them: 'See the fig-tree and all the trees: [30] if now they (are) about to unloose (their leaves), seeing by them, ye know that the summer approached. [31] Thus ye also, if ye should see these (things) about to happen, know that the kingdom of God approached. [32] Verily I say to you, that this generation shall not pass away, until all these things be accomplished. [33] (The) heaven and (the) earth will

---

+ⲧⲏⲣⲟⲩ, C_1* K O; C_1ᶜ F_1*? erased ⲧⲏⲣⲟⲩ, and C_1ᶜ wrote ⲁⲉ ⲛⲁⲓ, obs. Gr. D^{gr} 13. have *ἐρχομένων*. ⲁⲉ] om. C_1* K N O. ⲛⲁ] om. C_1* H; obs. syr^{hr} om. *ἀρχ. δὲ τούτ. γίνεσθ.* ⲧⲱⲟⲩⲛ] ⲧⲱⲟⲩ-ⲛⲟⲩ, ℵ B M. [29] ⲛⲱⲟⲩ] +ⲉⲩⲭⲱ ⲛⲁⲁⲁⲟⲥ, D_2. [30] ⲉⲏⲁⲏ] Gr. D om. ⲉⲧⲛⲁϯⲟⲩⲱ] ℵ A B C Γ Δ_1^r F G H L M S Hunt 18: ⲁⲩⲛⲁ., $D_{1.2}$: ⲁⲩⲱⲁⲛ., E J K N O. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ] A F_1* L M O: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ., B C Γ $D_{1.2}$ E F_1ᶜ G H J K N. ⲉϧⲟⲗ ⲉⲓⲧⲟⲧⲟⲩ] cf.? Gr. ℵᶜᵃ L 69. 157. &c. *ἀπ' αὐτῶν*: the rest of Gr. *ἀφ' ἑαυτῶν*, except D syr^{cu} aeth om. ⲉⲛⲁⲓ] +ⲉϧⲟⲗ ⲉⲓⲧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ by yourselves, D_1*EJO. ⲁⲩⲉⲓⲱⲛⲧ] ⲁⲩⲉⲓⲉⲛⲧ, M: ⲩⲉⲓⲉⲛⲧ, ℵ B $D_{1.2}$ E J L O; for om. *ἤδη* cf. Gr. K X Π &c. syr^{cu}. [31] ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲱⲩⲁⲛⲛⲁⲩ] A C Γ Δ_1^r F G_1 H L M S: ⲉⲟⲧⲁⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ., ℵ B $D_{1.2}$ E G_2 J K N O Hunt 18. ⲉⲛⲁⲓ] om. C: +ⲧⲏⲣⲟⲩ, N, cf. Gr. D *ταυτα παντα*. ⲉⲧⲛⲁⲱⲱⲡⲓ] ⲉⲁⲧⲱⲱⲡⲓ, F, cf. Gr.: ⲁⲧⲱⲱⲡⲓ, Δ_1^r: Gr. D a om. *γινόμενα*. ⲁⲥⲉⲓⲱⲛⲧ] ⲥⲉⲓⲉⲛⲧ, $D_{1.2}^{\omega}$ E_1^{ω}*.2 J O Hunt 18; E_1ᶜ added ⲉ and left ⲱ. [32] ⲧⲏⲣⲟⲩ] cf. Gr. D &c. syr^{cu}. [33] ⲡⲕⲁⲉⲓ] A B $D_{1.2}$ E F J K M N O S: ⲡⲓ &c., C Γ G H L Hunt 18, cf.? Gr. ⲥⲉⲛⲁⲥⲓⲛⲓ] for plural cf. Gr. ℵ A B D L: ⲛⲁⲥⲓⲛⲓ, B M Hunt 18, cf.? Gr. C K Π &c., singular. ⲁⲉ] om. Γ J_1*.

$\overline{\sigma\nu\theta}$ $\overline{\iota}$ [34] Ⲩⲁⲣⲉⲑⲛⲧⲉⲛ ⲁⲉ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲙⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲣⲟⲟⲩ
ⲛ̄ⲭⲉⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲩⲛⲧ ⲇⲉⲛ ⲉⲁⲛⲟⲩⲙⲉ ⲛⲉⲙ ⲉⲁⲛ-
ⲑⲓⲇⲓ ⲛⲉⲙ ⲉⲁⲛⲣⲱⲟⲩⲩ ⲙ̄ⲙⲓⲱⲧⲓⲕⲟⲛ.
Ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲟⲩⲉⲟⲩ ⲇⲉⲛ ⲟⲩⲉⲟⲩ ⲉⲧⲉⲫⲓ ⲉⲭⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟⲩ
ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲉⲉⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ [35] ⲙ̄ⲫⲣⲏⲧ ⲛⲟⲩⲫⲁⲩ.
ⲉⲫⲉⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲭⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲉⲙⲙⲓ ⲉⲓⲭⲉⲛ
ⲡⲉⲟ ⲙ̄ⲡⲕⲁⲉⲓ ⲧⲏⲣⲟ.
[36] Ⲣⲱⲓⲥ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲱⲃⲉ ⲉⲓⲛⲁ
ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲱⲭⲉⲙⲙⲟⲙ ⲛ̄ⲣⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲧⲓⲁ ⲉⲃⲟⲗⲁⲱⲟⲩⲛ. ⲟⲩ|ⲟⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲉⲓ ⲉⲣⲁⲧⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟⲩ
ⲙ̄ⲡⲉⲙⲙⲟ ⲙ̄ⲡⲱⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲫⲣⲱⲙⲙⲓ.
[37] Ⲏⲁⲣⲓⲣⲓ ⲁⲉ ⲛ̄ⲛⲓⲉⲉⲟⲟⲩ ⲉⲩⲧⲥⲃⲱ ⲇⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ.
ⲡⲓⲉⲭⲱⲣⲉ ⲁⲉ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩⲙⲟⲧⲉⲛ
ⲙ̄ⲙⲟⲩ ⲉⲓⲭⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧ ⲉⲣⲟⲩ
ⲭⲉ ⲫⲁⲛⲓⲭⲱⲓⲧ.
[38] Ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲩ ⲛⲁⲩⲱⲱⲣⲡ ⲙ̄ⲙⲟⲩ ⲉⲁⲣⲟⲩ
ⲇⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲩ.

ΟΖ.

Ο5 $\overline{\sigma\zeta}$ $\overline{a}$ Ⲏⲁⲩⲇⲉⲛⲧ ⲁⲉ ⲡⲉ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲱⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲧⲱⲉⲙⲙⲏⲣ.
ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧ ⲉⲣⲟⲩ ⲭⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ.
$\overline{\sigma\xi a}$ $\overline{a}$ [2] Ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲁⲧⲕⲱⲧ ⲡⲉ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲙⲉⲙ
ⲡⲓⲥⲁⲇ ⲭⲉ ⲁⲧⲛⲁⲧⲁⲕⲟⲩ ⲛ̄ⲁⲱ ⲛ̄ⲣⲏⲧ. ⲛⲁⲧⲉⲣ-
ⲉⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲇⲁⲧⲉⲏ ⲙ̄ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ.
$\overline{\sigma\xi\beta}$ $\overline{\theta}$ [3] Ⲇ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲁⲉ ⲱⲉ ⲉⲃⲟⲏⲛ ⲉⲡⲉⲏⲧ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲁⲁⲥ

---

[34] ⲁⲉ] cf. Gr. A B C L &c.: Gr. ℵ D &c. om. ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲏⲧ] cf.? Gr. ℵ C D L &c. ⲉⲁⲛ...ⲉⲁⲛ] A C Γ G H L: ⲉⲁⲛ...ⲟⲩ, D_1 M: ⲟⲩ...ⲟⲩ, ℵ B D_2 E F J K N O. ⲥⲱⲙⲉ] ℵ A B C Γ $D_{1.2}$ H L S: ⲥⲱⲙⲏ, E F_1° G J K M O. ⲉⲙⲣⲱⲟⲩⲩ, A. ⲉⲧⲉⲫⲓ] AC_1*ΓG: ⲛ̄ⲧⲉⲫⲓ, ℵ B &c.; for position cf. Gr. A &c. [35] ⲙ̄ⲫⲣⲏⲧ] ℵ B &c.: om. ⲙ̄, A. The position of ⲅⲁⲣ decides the text; A has ÷ after ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ, : after ⲫⲁⲩ. ⲧⲏⲣⲩ] for position cf. Gr. A &c. [36] ⲟⲩⲛ] cf. Gr. A C L &c.: ⲁⲉ, 0, cf. Gr. ℵ B D a e. ⲱⲭⲉⲙⲙⲟⲙ] om. ⲱ, ℵ A B Γ $Δ_1^r$ F G H K* N; cf. Gr. ℵ B L &c. ⲛ̄ⲣⲉⲃⲟⲗ] ⲉⲉⲣⲉⲃⲟⲗ, B: ⲉⲉⲣⲥⲁⲃⲟⲗ, $Δ_1^r$F. ⲉⲛⲁⲓ] ℵ A°(ⲉⲛ over

pass away: but my words shall not pass away. [34] But give heed to yourselves, lest haply your hearts be heavy in surfeitings, and drunkenness (plur.), and cares of life, and suddenly that day come upon you [35] as a snare: for it shall come upon all who are (lit. sit) upon (the) face of all (the) earth. [36] Watch then always, praying that ye may be able to escape all these things which will happen, and stand before (the) Son of (the) man.' [37] And he was spending (lit. doing) the days, teaching in the temple; and the nights he was coming forth, resting himself upon the mountain which is called, 'of the Olives.' [38] And all the people were (coming) early to him in the temple to hear him.

XXII. Now (the) feast of the unleavened was approaching, which is called, 'the Passover.' [2] And the chief priests and the scribes were seeking in what manner they are to destroy him; for they were fearing the people. [3] And Satan entered (the) heart of Judas who is called, '(the)

---

erasure) B C_1^c Γ D_1 E G H J L M N O S: ⲛⲛⲁⲓ, D_2 Δ_1^r F K. ⲧⲏⲣⲟⲩ] for position cf. Gr. ℵ^c B D L &c. ⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲓ] ⲧⲉⲧⲉⲛ., A H, obs. Gr. D &c. *στήσεσθε*. [37] ⲁⲉ 1°] +ⲡⲉ, ℵ. ⲛⲛⲓⲉⲩⲟⲟⲩ] A C Γ $D_{1.2}$ E F_1* G H J O S, cf. Gr.: ⲙ̄ⲙⲛ., ℵ B Δ_1^r F_1^c K M N, cf. Tert 'per diem.' ⲉⲩⲧⲥⲃⲱ] for position cf. Gr. B K &c. syr^{cu}: om. ℵ, cf. Gr. G. ⲛⲓⲉϫⲱⲣⲉ] cf. Gr.: ⲛⲓ &c., Δ_1^r F_1^c K^c M N: ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲓ., ℵ: ⲛⲉⲙⲙⲛ., D_2. ⲛⲁⲩⲡⲛⲟⲩ] ⲉⲩ., ℵ. ⲉⲃⲟⲗ] om. Δ_1^r. ⲉⲩⲙⲙⲟⲧⲉⲛ] ⲉⲩⲙ̄ⲧⲟⲛ, Δ_1^r F_1^c L: ⲉⲉⲙⲙⲧⲟⲛ, H. ⲉⲓϫⲉⲛ] ⲉϫⲉⲛ, ℵ B M; for position cf. Gr. exc. D 157. ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩ] ⲉⲩⲁⲩ, ℵ. [38] ⲇⲉⲛ &c.] for order cf. Gr. exc. D e.

[1] ⲛⲁⲩⲇⲉⲛⲧ] -ⲇⲱⲛⲧ, Γ H: ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲧⲁⲩⲇⲱⲛⲧ (om. ⲁⲉ ⲡⲉ), ℵ, obs. Gr. D L &c. *ἤγγισε*. ⲁⲉ] Gr. K om. ⲡⲱⲁⲛⲧⲉ, ⲧⲉ over erasure, A^c. ⲛⲓⲁⲧⲱ] B &c.: ⲡⲓ., A Δ_1^r. [2] ⲟⲩⲟⲉ] om. ℵ; for order cf. Gr. exc. D. ⲛⲉ] ⲭ over erasure, A^c. ⲁⲩⲡⲁⲧⲁⲕⲟⲩ] ⲉⲧⲡⲁ., L. ⲅⲁⲣ] Gr. D &c. *δέ*. ⲡⲉ] om. ℵ. [3] ⲁ...ⲱⲉ] A F: ⲁ...ⲁⲩⲱⲉ, B &c.: ⲡⲥⲁⲧⲁⲡⲁⲥ ⲁⲉ ⲁⲩⲱⲉ, ℵ: +ⲛⲁⲩ, $D_{1.2}$ E G_2 J K O; obs. Gr. U al mu *ὁ σαταν*ᾶ*ς*. ⲁⲉ] ⲁ over erasure, A^c; om. K. ⲉⲡⲉⲏⲧ] cf. aeth: om. D_1 $E_{1.2}$* J, cf. Gr.

ϕн етоуммоуѣ ероц хе пискаріωтнс. еоуεβολ пе ϩεп пιῖ̅β̅.

σξ̅γ̅ β̅ 4 Отоϥ аqωϣе наq аqсаχι неμμ пιαρχιερεγс неμμ пιсатнγос εθβε фрнѣ етнιq етотоу. 5 отоϥ аγрашι отоϥ аγсеμμпнтс неμμаq єѣ наq йоγϩат.

6 Отоϥ аqερεϩоμμолоγιн отоϥ наqкωѣ пе йса оγεγκεριа ϩιπа йτεqτнιq етотоу аγωπε μμнϣ.

7 Ϯqι ае йхεπιεϩооу йτε пιатωεμμнр фн етесϣе εϣат пιπасχа йϩнтq.

8 Отоϥ аqоγωрп ϯπετрос неμμ ιωаннс. хе μμаϣе нωтεн сεβτε пιπасχа наи ϩιπа йτεπογομμq 9 йθωоу ае пεχωоу наq. хе τιε χογωϣ | есεβτωγq θωп.

10 Йθоq ае пεхаq нωоу. хе ϩнππε ερετεππаϣе нωтεн εϩоγп єѣβакι. ϥпаι εβολ εϩρεп θнпоу йхεογρωμμι εqϥаι йογωϣοϣ ϯμμωоу. μμοϣι йсωq επιнι ετεqпаϣе εϩоγп ероq.

йιоγа.] ειоγа., O. ероq] om. E_1*. пискаріωтнс] ℵA B Δ_1^r FG_2M, cf.? Gr.: пιιск., C &c.: Gr. D &c. om. ης. є(om. S)оγεβολ пе] A C F G_1* H K L N*: om. пе, M: еоγаι εβολ пе, Γ Δ_1^r $G_1^{c.2}$: еоγаι пе εβολ, B $D_{1.2}$ E J N^{mg} O. ϩεππιῖβ̅] A C Γ(om. пι) Δ_1^r F G H L N^{mg} S, cf. Gr. it^{pler} vg: ϩεнтнпι ϯπιῖβ̅ in (the) number of the twelve, B $D_{1.2}$ E J K M N O, for 'number' cf. the rest of Gr. ℵ has пискаріωтнс ϩιπа йτεqτнιq (the) Iscariot, that he might deliver him (up). N has gloss єоγаι пе εβολ ϩεππιῖβ̅ نسخة 'a copy has, &c.' 4 наq] om. B. аρχιερεγс] +неμμпιса$\overline{\text{ϩ}}$, F_1^c M, cf. Gr. C P &c. syr^{cu}. пιсатнγос] -γογс, A(F_1^c), cf. Gr. C &c.: om. пι, Δ_1^r, cf. Gr. ℵABL: Gr. D om.: Gr. C P &c. add τοῦ ἱεροῦ; Ar. ed. Lag. الجند 'the troop,' but gloss الزيادقة ق الشرط رومي 'Greek, the guard; Coptic, the Sadducees;' obs. B^c саδδнгоγс, Δ_1^r F_1^c саδнгоγс. фрнѣ] пірнѣ, M: ϯμμфрнѣ, B D_2 Δ_1^r J. етотоу] нωоу етотоу, D_1*, нωоу crossed with red, D_1^c. 5 отоϥ] om. L. наq йоγϩат] A C Γ D_2 G H K L M: наq ϯμμаπ йϩат, F_1*: -ϯμμ

Iscariot,' being of the twelve. 4 And he went, he spake to the chief priests and the captains concerning (the) manner to deliver him to them. 5 And they rejoiced, and they settled with him to give to him silver. 6 And he consented, and he was seeking for opportunity that he might deliver him to them without multitude. 7 And the day of the unleavened came, in which the passover must be slain. 8 And he sent Peter and John, (saying): 'Go, prepare the passover for us, that we may eat it.' 9 And they said to him: 'Where wishest thou to prepare it?' 10 And he said to them: 'Lo, (as ye are) about to go into the city, a man will meet you carrying a pitcher of water; walk after

---

ⲛ̄ⲉⲁⲧ thirty of silver, $\Delta_1^r F_1^o$, cf. aeth: >ⲛ̄ⲟⲩⲉⲁⲧ ⲛⲁⲩ, B D_1 E J O; for ⲛ̄ⲟⲩ &c. cf. Gr. ℵ B D L &c. 6 ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲩⲉⲣⲉⲝ.] A (ⲉⲣⲝ) &c.: – ⲉⲩⲉⲣ., A G_1: Gr. ℵ* C &c. om. ⲛⲉ] om. M. ⲟⲩⲉⲩⲕⲉⲣⲓⲁ] om. ⲟⲩ, Δ_1^r F. ⲉⲓⲛⲁ] cf. Gr. P 36^{ev}. ⲛ̄ⲧⲉⲩ] ⲛ̄ⲥⲉ, O_1. ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ] A B C Γ Δ_1^r G H K L M N S: ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ, three letters erased, 1° dotted, ⲁⲧⲥⲛⲉ added ^{mg} F_1^o: ⲛⲱⲟⲩ, $D_{1.2}$ E J O; for position cf. Gr. P X &c. syr^{cu}: Gr. D &c. om. 7 ⲁⲩⲓ ⲁⲉ] ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲩⲓ, ℵ. ⲡⲓⲉⲉⲟⲟⲩ] ⲡⲓ., O, obs. Gr. C Δ om. ἡ: ⲡⲓⲉⲟⲩⲓⲧ ⲛ̄ⲉⲉⲟⲟⲩ, ℵ. ⲡⲓⲁⲧⲱⲉⲗⲗⲏⲣ] Gr. D &c. syr^{cu} *του πασχα*. ⲫⲏ ⲉⲧⲉ] A^c: ⲫⲁⲓ., A* (ⲫⲁ) B (ⲉⲧ) C Γ G H M: ⲉⲟⲧⲉ, ℵ. ⲥⲱⲉ ⲉⲱⲁⲧⲡⲓ] – ⲉ (ⲛ̄, M) ⲱⲱⲧ ⲗ̄ⲗ̄ⲡⲓ, $D_{1.2}$ E J M O_2: – ⲛ̄ⲧⲟⲩ-ⲱⲁⲧⲡⲓ, B: ⲉⲟⲧⲉ ⲉⲩⲡⲁⲱⲱⲧ ⲗ̄ⲗ̄ⲡⲓ, ℵ. ⲛ̄ⲑⲏⲧⲥ] cf. Gr. ℵ A &c. *ἐν ᾗ*. 8 ⲟⲩⲟⲉ] om. B. ⲭⲉ] A Γ Δ_1^r F G H L: ⲉⲁⲥⲭⲟⲥ ⲭⲉ having said, B K M N O S: ⲉⲁⲥⲭⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲭⲉ having said to them, D_1 E J: ⲉⲥⲭⲱ ⲗ̄ⲗ̄ⲗ̄ⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲭⲉ saying to them, D_2. ⲛⲁⲛ to us] om. B. ⲟⲩⲱⲗ̄ⲗ̄ⲥ, A. 9 ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ . . . ⲛⲁⲩ] ⲡⲉⲭⲉ-ⲡⲉⲥⲗ̄ⲗ̄ⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁⲩ, ℵ. ⲭⲟⲩⲱⲱ] A, cf. Gr. *θελεις*: ⲁⲕⲟⲩⲱⲱ, ℵ B &c. ⲉⲥⲉⲃ̄ⲧⲱⲧⲥ ⲑⲱⲛ] – ⲛ̄ⲑⲱⲛ, D_2^o L M: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲥⲉⲃ̄ⲧⲱⲧⲥ ⲑⲱⲛ, B: ⲉⲥⲉⲃ̄ⲧⲉⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲑⲱⲛ ⲉⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲟⲩⲟⲗ̄ⲗ̄ⲥ where to prepare the passover for thee, that thou mayest eat it, ℵ; obs. Gr. B syr^p *ετοιμασωμεν σοι φαγειν το πασχα*; for *σοι* cf. Gr. D &c. 10 ⲛⲱⲟⲩ] Gr. D e om. ⲉⲣⲉⲧⲉⲡⲡⲁⲱⲉ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲡⲉⲱⲉ, ℵ. ⲉⲃⲣⲉⲛ] A^o (ⲉ 1° over erasure, ⲃ added) &c.; ⲃⲣⲉⲛ, Δ_1^r F: ⲃⲓⲧⲉⲛ, ℵ. ⲣⲱⲗ̄ⲗ̄, A*. ⲛ̄ⲟⲩ.] Gr. ℵ* om. *ὕδατος*; for order cf. Gr. D. ⲡⲓⲏⲓ] ⲫⲗ̄ⲗ̄ⲁ (the) place, Δ_1^r F, cf.? Gr. D &c. syr^{cu} *οὗ*.

11 Ⲟⲩⲟⲃ ⲁϫⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲓⲡⲉⲃϩⲓ ⲙ̄ⲡⲉ ⲡⲓϩⲓ. ϫⲉ ⲡⲉϫⲉ
ⲡⲓⲣⲉϥⲧⲥⲃⲱ ⲛⲁⲕ. ϫⲉ ⲁⲩ ⲡⲉ ⲡⲓⲛⲁ ⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱⲛ
ⲛ̄ⲛⲁⲡⲁⲥϫⲁ ⲛ̄ⲛⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲗⲗⲁⲑⲏⲥ.
12 Ⲟⲩⲟⲃ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ϩⲛⲁⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲟⲩⲛⲓϣⲧ
ⲛ̄ⲛⲁ ⲉϥⲥⲁⲡϣⲱⲓ ⲉϥϕⲟⲣϣ. ⲥⲉⲃⲧⲱⲧϥ ⲛ̄ⲛⲁⲩ.
13 Ⲉⲧⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲁⲉ ⲁⲩϫⲓⲛⲓ ⲕⲁⲧⲁ ϩⲣⲏⲧ ⲉⲧ-
ⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟⲃ ⲁⲩⲥⲉⲃⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥϫⲁ.
14 Ⲟⲩⲟⲃ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϩⲉⲧⲟⲩⲛⲟⲩ ⲁϥⲣⲱⲧⲉⲃ ⲙⲉⲛ
σξδ ⲡⲓⲓ̄ⲃ̄ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙⲉⲛⲛⲁϥ 15 ⲟⲩⲟⲃ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲱⲟⲩ.
Ϫⲉ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲉⲡⲓⲟⲩⲛⲛⲓⲁ ⲁⲓⲉⲣⲉⲡⲓⲟⲩⲛⲛⲓⲛ ⲉⲟⲩⲱⲛ
ⲛ̄ⲛⲁⲡⲁⲥϫⲁ ⲙⲉⲛⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲛⲁⲧⲥⲓⲛⲕⲁϩ.
σξε β 16 Ⲧϫⲱ ⲛ̄ⲛⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲟⲩⲟⲛⲛⲩ ϣⲁⲧⲉϥ-
ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲧⲛⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲧ.
17 Ⲟⲩⲟⲃ ⲉⲧⲁϥⲥⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲁϥⲟⲧ ⲁϥϣⲉⲡϩⲛⲟⲩ ⲡⲉϫⲁϥ.
ϫⲉ ⲛⲛⲟⲓⲙⲓ ⲉϥⲁⲓ. ϥⲟϣϥ ⲉϩⲣⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟⲩ.
18 Ⲧϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲛⲁⲥⲱ ⲓⲥϫⲉⲛ
ⲧⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲁⲓϣⲱ
ⲛ̄ⲁⲗⲟⲗⲓ ϣⲁⲧⲉⲥⲓ ⲛ̄ϩⲉⲧⲛⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲧ. |
τιϛ σξϛ a 19 Ⲟⲩⲟⲃ ⲉⲧⲁϥⲥⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲁϥϣⲉⲡϩⲛⲟⲩ ⲁϥϕⲁϣϥ
ⲟⲩⲟⲃ ⲁϥⲧⲛⲓϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲛⲛⲟⲥ. ϫⲉ ϕⲁⲓ
ⲛⲉ ⲡⲁⲥⲱⲛⲁ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲛⲓϥ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟⲩ. ϕⲁⲓ
ⲁⲣⲓⲧϥ ⲉⲡⲁⲗⲗⲉⲩⲓ.

---

11 ⲡⲓⲃ̄ⲏⲓ, AB*Δ$_1^r$N. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲛⲓ] om. ℵBM: Gr. ℵ adds λεγοντες. ⲡⲓⲛⲁ] A* and tr.: ⲡⲓⲛⲁⲛⲉⲙⲧⲟⲛ ⲡⲓⲛⲁ the room the place, A^{mg}CD$_1$EFGHJKLOS, cf. the rest of Gr.: ⲡⲁ . . . ⲡⲓⲛⲁ, ℵBΓD$_2$ M, cf. Gr. ℵC 124. arm: for ⲡⲓⲛⲁ 2° ℵBD$_1$EJO have ⲫⲛⲁ (the) place: D$_2$ has ⲫⲁⲓ. ⲉⲧ] om. Ⲉ, C$_1$* F. ⲛ̄ⲛ (ⲛ̄ⲙ alt. fr. Π, A) ⲛⲁⲡⲁⲥϫⲁ] ℵA^c &c.: ⲛ̄ⲛⲡ., G$_2$: om. ⲛ̄ⲛ, Δ$_1^r$. 12 ⲟⲩⲟⲃ] Gr. D εκεινος. ⲡⲓϣⲧ] Gr. D e^{scr} sah^{schw} om. μέγα. ⲥⲁⲡϣⲱⲓ] ⲥⲁⲉⲡϣⲱⲓ, Γ. ⲛ̄ⲛⲁⲩ] om. Δ$_1^r$: Gr. ℵLX &c. κἀκεῖ. 13 ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ] cf.? Gr. A &c. εἴρηκεν, or Gr. X &c. εἶπεν. ⲛⲱⲟⲩ] Gr. D^{gr} * αυτος. 14 ⲁϥϣⲱⲡⲓ] A*: pref. ⲉⲧ, A^{c}BCΓΔ$_1^r$FGH LS: ϩⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁⲥ., D$_{1.2}$EJKMNO; for ὅτε cf. Gr. Gr. Lg^{sor} om. ἡ ὥρα. ⲡⲓⲓ̄ⲃ̄ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ] cf. Gr. ℵ^{cb}AC &c. ⲙⲉⲛⲛⲁϥ] om. J$_1$*. 15 ⲡⲉϫⲁϥ &c.] ⲛⲁϥϫⲱ ⲛ̄ⲛⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̄ⲡⲉϥ-

him to the house which he will enter. [11] And say to the owner [of house] of the house: "The Teacher said to thee: 'Which is the place in which I shall (lit. will) eat my passover with my disciples?'" [12] And that (man) will shew to you a great room (lit. place) aloft, spread; prepare it there.' [13] And having gone, they found according as he said to them, and they prepared the passover. [14] And the hour came, he sat down to meat, and the twelve apostles with him. [15] And he said to them: 'With (lit. in) desire I desired to eat my passover with you before I suffer. [16] I say to you, that I shall not eat it, until it be fulfilled in the kingdom of God.' [17] And having taken a cup, he gave thanks, he said: 'Take this, divide it among you: [18] for I say to you, that I shall not drink henceforth of (the) fruit of this vine, until the kingdom of God come.' [19] And having taken bread, he gave thanks, he brake it, and gave it to them, saying: 'This is my body which will be given for you: this do for (ϵ) my remembrance.'

ⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ, ℵ. ⲛⲱⲟⲩ] cf.? Gr. L it^{pler} vg *αὐτοῖς*. ⲇⲉⲛⲟⲩ] om. ⲟⲩ, B*. ⲉⲟⲩⲱⲙⲙ] ⲛⲟⲩⲱⲙⲙ, 0. ⲙⲙⲡⲁⲡⲁⲥⲭⲁ] ⲙⲙⲡⲁⲓ., ℵ: ⲙⲙⲡⲓ., M, cf. sah^{schw}. [16] ⲧⲭⲱ] A C Γ Δ_1^r F G H L S: +ⲩⲁⲣ, B $D_{1.2}$ E J K M N O, cf. Gr. ⲭⲉ] om. Gr. C*^{vid} D X. For om. *οὐκέτι* cf. Gr. ℵ A B C* L &c. For *αὐτό* cf. Gr. ℵ B C* L &c. syr^{cu}. [17] ⲉⲧⲁϥϭⲓ] om. ⲉⲧ, Δ_1^r. ⲟⲩⲁϕⲟⲩ] cf. Gr. ℵ B C L &c. ⲛⲉⲭⲁϥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, D_2. ⲙⲙⲱⲓⲛⲓ] ⲙⲙⲟⲓⲛⲓ, D_2: ⲙⲙⲱⲛⲓ, Γ. ⲙⲙⲟⲛⲓ, K: ⲁⲙⲙⲟⲛⲓ, H M: ⲁⲙⲙⲱⲓⲛⲓ, O_1. ⲉϕⲁⲓ] ⲙⲙϕⲁⲓ, L M; for *τοῦτο* cf. Gr. ℵ^c A B C D &c. ϕⲟϣϥ] ϕⲁϣϥ, M, cf. Gr. D^{gr} &c. syr^{cu}: pref. ⲟⲩⲟϩ, B. ⲑⲏⲛⲟⲩ] Gr. ℵ* *αλληλοις*. [18] ⲭⲉ] cf. Gr. ℵ A &c. ⲛⲛⲁⲥⲱ] ⲛⲛⲉⲥⲱ, F_1* G_2. ⲧⲛⲟⲩ] ⲧⲟⲩⲛⲟⲩ, F M; cf. Gr. ℵ B D L &c. syr^{cu}. ϣⲁⲧⲉⲥⲓ] for position cf. Gr. D syr^{cu} &c. [19] ℵ^{titus} om. verses 16, 17, 18, then has ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲣⲱⲧⲉϧ ⲛⲉⲙⲙⲓⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁϥϭⲓ &c. And having sat down to meat with the disciples, he took &c. For om. 17, 18, cf. Gr. 32^{ev} b e syr^{cu}. ⲁϥϣⲉⲛϩⲙⲟⲩ] om. ℵ. ⲭⲉ] Gr. A *λαβετε*. ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲏϥ] A* (tr. of A يبذل 'is given in exchange') &c.: -ϕⲁϣϥ, A^c Δ_1^r F_1^c ('another copy') ⲥ̄ (ⲧⲏϥ نسخة) L S: om. syr^{cu}.

σξζ β 20 Οτος πιαφοτ παιρητ οη ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ πιαιπηοη
εqχω ⲛⲛⲟⲩⲟⲥ. χε παιαφοτ †ϫιδωηκη ⲉⲃⲏⲣⲓ
τε ϩⲉⲛ ⲡⲁⲥⲡⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲭⲉⲛ ⲟⲩⲛⲟⲩ.

σξη β 21 Πλην ις τχιχ ⲙⲫⲏ ⲉⲑⲡⲁⲧⲏⲓⲧ ⲥⲭⲏ ⲛⲉⲛⲛⲏ
ϩⲓⲭⲉⲛ †τραπⲉⲍⲁ. 22 χε ⲡⲱⲏⲣⲓ ⲛⲉⲛ ⲙⲫⲣⲱ-
ⲙⲓ ⲫⲁⲁϥⲉ ⲛⲁϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏ† ⲉⲧⲟⲛϣ.

Πλην ⲟⲩⲟⲓ ⲙⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩ-
σξθ α ⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ. 23 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲁⲩ-
ⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̄ⲧⲱⲓⲛⲓ ⲛⲉⲛⲛ ⲡⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲩ. χε ⲡⲓⲛⲛ ϩⲁⲣⲁ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲉⲑⲡⲁⲉⲣ ⲫⲁⲓ.

OZ σο β 24 Ⲇⲥⲱⲟⲡⲓ ⲁⲉ ⲟⲛ ⲛ̄ⲭⲉⲟⲩⲫⲓⲗⲟⲛⲓⲕⲓⲁ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ. χε
ⲡⲓⲛⲛ ⲙⲙⲟⲩⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲓⲡⲓⲥⲧ.

25 Ⲏⲑⲟϥ ⲁⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. χε ⲡⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓ-
ⲉⲑⲛⲟⲥ ⲥⲉⲟⲓ ⲛ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲉⲣⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲙⲛ ⲉⲧⲉⲣⲡⲱⲓⲣⲓ
ⲉϫⲱⲟⲩ ⲥⲉⲛⲛⲟⲩ† ⲉⲣⲱⲟⲩ χε ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲡⲉⲑⲡⲁⲡⲉϥ.

26 Ⲏⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲉ ⲙⲡⲁⲓⲣⲏ† ⲁⲡ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲡⲓⲥⲧ ⲉⲧ-
ϩⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲙⲙⲁⲣⲉϥⲉⲣ ⲙⲫⲣⲏ† ⲙⲡⲓϩⲉⲗⲡⲓⲣⲓ.
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϩⲏⲧⲟⲩⲛⲛⲉⲛⲟⲥ ⲙⲫⲣⲏ† ⲙⲡⲓⲁⲓⲁⲕⲱⲛ.

συα ι 27 Ⲏⲓⲛⲛ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲡⲓⲥⲧ. ⲫⲏ ⲉⲑⲣⲱⲧⲉⲃ. ϣⲁⲙ ⲫⲏ
ⲉⲧⲉⲣⲁⲓⲁⲕⲱⲛ. ⲙⲙⲏ ⲫⲏ ⲉⲑⲣⲱⲧⲉⲃ ⲁⲡ ⲡⲉ. ⲁⲛⲟⲕ
ⲡⲉ†ϫⲏ ϩⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲏ† ⲙⲫⲣⲏ† ⲙⲫⲏ
ⲧⲓⲍ ⲉⲧⲉⲣ|ⲁⲓⲁⲕⲱⲛ.

28 Ⲏⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲉ ⲙⲛ ⲉⲧⲁⲧⲟϩⲓ ⲛⲉⲛⲛⲏ ϩⲉⲛ ⲛⲁⲡⲓ-

ⲉⲡⲁⲛⲛⲉⲧⲓ] ℵABC$_1$^{c}ΓD$_1$E$_1$G$_1$*JKLMNO: ⲉⲡⲁⲉⲣⲫⲛⲛⲉⲧⲓ, C$_1$*D$_2$(ⲙⲙⲡ)Δ$_1$^{r}E$_2$FG$_1$$^{c.2}$HS: Gr. B* om. εἰς. 20 ⲡⲁⲓⲣⲏ†] AC ΓFGHKMNS: ⲙⲙⲡ., ℵBD$_{1.2}$Δ$_1$^{r}EJLO. ⲟⲛ] om. ℵB. >ⲡⲁⲓ-ⲣⲏ† ⲟⲛ ⲡⲓⲁⲫⲟⲧ, Δ$_1$^{r}F, cf. Gr. A &c. ⲙⲙⲟⲩⲟⲥ] ⲙⲙⲟⲩⲟϥ, K*. ⲡⲁⲓ 2°] ⲫⲁⲓ, NO. ⲁⲫⲱⲧ, A* L. ⲡⲁ(om. N)ⲥⲡⲟϥ] +ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲫⲟⲛϥ which will be shed, A^{mg}(ⲫⲏⲧ) A* and tr. &c. ⲉⲃⲟⲗ] om. ℵB. ⲉⲭⲉⲛ] ϩⲓⲭⲉⲛ, D$_2$. 21 ⲓⲥ] om. B, cf. Gr. 13. 69. al^6 ac plures. ⲛⲉⲛⲛⲏ] but Gr. D &c. om.: +ϩⲓⲡⲓⲃⲓⲛⲁⲭ in the dish, B. †τραπⲉⲍⲁ] † altered from ⲧ, and letter erased before ⲧ, A^c. 22 χⲉ] cf. Gr. ℵBD^{gr}L &c. ⲙⲙⲉⲛ] for position cf. Gr. ℵ^{c}BL &c.: om. BJ$_1$*L, cf. Gr. ℵ* nec exprim syr^{cu} et^{sch} et^{hr}. ⲫⲣⲏ† ⲉⲧⲟⲛϣ] ACΓD$_2$Δ$_1$^{r}FGHKLMNS: ⲡⲉⲧⲟⲛϣ, BD$_1$E$_1$(om. Ⲉ)JO: sah^{schw} syr^{hr} add ⲡⲁϥ *αὐτῷ*, syr^{cu} aeth de eo; for

[20] And the cup likewise (lit. thus again) after the supper, saying: 'This cup is the new testament in my blood for you. [21] But lo, (the) hand of him who will deliver me (up) is with me upon the table. [22] Because (the) Son of (the) man indeed will go according as it is appointed: but woe to that man by whom he will be delivered (up)!' [23] And they began to ask of (lit. with) one another, which then of them will do this. [24] And there was again a contention among them, which of them is the great (one). [25] And he said to them: 'The kings of the Gentiles are lords to them; and they who are in authority over them are called, "the benefactors." [26] But ye (are) not thus: but the great (one) who is among you—let him be as the young man; and the chief as the minister (lit. deacon). [27] For which is the great (one), he that sitteth down to meat or he that serveth (lit. is deacon)? Is not he who sitteth down to meat? I am in your midst as he who serveth (lit. is deacon). [28] But ye (are) they who stayed

---

position cf. Gr. A &c. syr^{cu}. ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ] Gr. D e syr^{cu} om. [23] ⲟⲩⲟϩ] Gr. D &c. δε. ⲉϩⲟⲗ] ⲟⲩⲉϩⲟⲗ, Δ_1^r F_1^c: om. K: Gr. D &c. syr^{cu} om. ἐξ αὐτῶν. ⲉⲑⲛⲁ] ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁ, D_2. [24] ⲁⲉ] om. M. ⲟⲛ] ⲟⲩⲛ, M: Gr. ℵ &c. om. καί, therefore ⲟⲩⲛ may be for ⲁⲉ. ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ] Gr. ℵ* εις εαυτους. ⲛⲓⲙ...ⲡⲉ] cf.? Gr. D syr^{cu} &c. [25] ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣⲯⲓⲯⲓ] ℵABCΓΔ_1^rFGHL: ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̄ⲉⲣ., $D_{1.2}$EJKMNOS: Gr. ℵ* οι αρχοντες των εξουσιαζουσιν αυτων και ευεργεται. [26] ⲁⲉ] om. B. ⲙ̄ⲙⲁⲓ] om. ⲙ̄ⲙ, ℵ. ⲉⲧϩⲉⲛ] om. ⲉⲧ, ℵ. ⲙⲙⲁⲣⲉϥⲉϥⲉⲣ, A. ϩⲉⲗⲯⲓⲣⲓ] ⲁⲗⲟⲩ child, $D_{1.2}$O: Gr. D &c. (sah^{schw} ⲡⲕⲟⲩⲓ) μεικροτερος. ϩⲩⲧⲱⲙⲙⲉⲛⲟⲥ, A. [27] ⲩⲁⲣ] +ⲁⲉ, D_2. ⲉⲑⲣⲱⲧⲉϧ] (B) K N: ⲉⲧⲣ., A &c. twice: -ⲣⲟⲧⲉϧ, twice, BC$D_1$$E_1$G: +ⲡⲉ, M. ⲯⲁⲛ...ⲣⲱⲧⲉϧ] om. D_2*. ⲉⲣⲁⲓⲁⲕⲱⲛ 1°]-ⲕⲟⲛ, AG_1*; ⲉⲣⲁⲓⲁⲕⲱⲛⲓⲛ, BΔ_1^rFHLN; ⲉⲣⲁⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲛ, A^{mg}CΓ$D_{1.2}$EG_1^c.2JKMOS. ⲡⲉ 2°] om. N. ⲡⲉϯⲭⲏ] Δ_1 begins A: ⲁⲉ ϯⲭⲏ, B &c.; for position cf. Gr. A &c. ϯⲭⲏ ϩⲉⲛ] ⲙⲙⲏ ⲫⲏ ⲁⲓϩⲉⲛ, theo^{290}. ⲫⲏ ⲉⲧ 2°] ⲡⲉⲧ, K. ⲉⲣⲁⲓⲁⲕⲱⲛ 2°] A: -ⲕⲱⲛⲓⲛ, ℵF: -ⲕⲟⲛⲓⲛ, B &c. [28] ⲁⲉ] A C Γ G H L S: +ⲡⲉ, B$D_{1.2}$$\Delta_1$EF(ⲛ̄)JKMNO: +ϩⲁ, ℵ^{com} geo^{88}. ⲉⲧⲁⲩ.] ⲉⲡⲁⲩ.,

ρεccος. [29] ανοκ ϩω †πεcεccπι πεccωτεπ
κατα φρητ ετεqcεccπι πεccηι ηχεπαιωτ
ηοτccετοτρο. [30] ϩιπα ητετεποτωcc οτοϩ
ητετεπcω ϩι τατραπεζα ϩεπ τεccετ-
σοβ ϵ οτρο. οτοϩ ερετεπϩεccι ϩιχεπ ϩαπ-
θρωπος ερετεπε†ϩαπ ε†ϊ̅ϩ̅ ε̅φτλη ητε
πι̅c̅λ̅.

ΟΓ.

ΟΗ σογ ι [31] Cιccωπ cιccωπ ϩηππε ις πcατανας εqεερε-
τιπ ε̅ccωτεπ εωελωελ θηπογ ε̅φρη† ε̅πιcογο.
[32] Ανοκ δε διτωβϩ εχωκ ϩιπα ητεqωτεcc-
σοδ θ ογπκ ηχεπεκπαϩ†. οτοϩ ηθοκ ϩωκ κοτκ
ηοτcηογ ccατδχρε πεκcπηογ.
σοε α [33] Η̄θοq δε πεχαq παq. χε πc̄ †cεβτωτ εωε
επωτεκο πεccακ πεcc φccογ.
[34] Η̄θοq δε πεχαq παq. χε †χω ε̅ccος πακ
πετρε. χε ηπε οτδλεκτωρ ccογ† ε̅φοογ
ωατεκχολτ εβολ η̄τ̄ ηcοπ εθρεκεccι.
σος ι [35] Οτοϩ πεχαq πωογ. χε ϩοτε ετδιογερπ
θηπογ δcπε δcογι πεcc πηρα πεcc θωογι.
ccη δτετεπερϩδε η̄ϩλι. η̄θωογ δε πεχωογ.
χε ε̅φη.

N: ετ., S. πεccηι] om. O. [29] ανοκ] + δε, D_2. ϩω] om. ℵ. cεccπη, AK*. κατα φ(ε̅φ, ℵL geo[88])... πεccηι] (πηι, ΓΔ$_1$EJ) om. N. παιωτ] Gr. D &c. om. μου. [30] ητετεποτωcc] τεπ over erasure, and οτ in margin, A^c. οτοϩ 1°] om. BD$_1$EJ. cω] ACΓGHK*LNS: + πεccηι, BD$_{1.2}$Δ$_1$EFJK^{c}MO, cf. Gr. 13. 69. 346. syr^{cu} sah$^{woid.}$ ϩι] ACΓFGHLS: ϩιχεπ, ℵBD$_{1.2}$Δ$_1$EJKMNO. ερετεπϩεccι] ℵAHLN*, cf.? Gr. B* (D^{gr})TΔ: ερετεπεϩεccι, B &c., cf. Gr. ℵAB^{3}L &c. ϩιχεπ] εχεπ, B: ϩι, ℵD$_1$Δ$_1$E^c-*JO. θρωπος] ϊ̅ϩ̅ η̄θρωπος, ℵ, cf. Gr. ℵ^{c}D &c. syr^{cu}. ερετεπε†ϩαπ] BCΓD$_2$Δ$_1$E$_1$FGJK: ερετεπ† &c., AD$_1$E$_2$HLMNOS, cf. Gr. κρίνοντες; pref. οτοϩ, D$_{1.2}$Δ$_1$EJO: η̄τετεπ†ϩαπ, ℵ. †ϊ̅ϩ̅ †ccετϊ̅ϩ̅, F. η̄φτλη, AΓ. [31] cιccωπ 1°] ℵ* &c., cf. Gr. BL &c.: prefix

with me in my temptations. [29] I also will establish with you according as my Father established with me a kingdom, [30] that ye may eat and drink at my table in my kingdom; and sitting upon thrones ye shall judge the twelve tribes of Israel.

'[31] Simon, Simon, behold, Satan shall ask for you to sift you as the wheat: [32] but I prayed for thee, that thy faith might not fail: and thou also return at once, strengthen thy brothers.' [33] And he said to him: 'Lord, I am prepared to go to (the) prison with thee and (the) death.' [34] And he said to him: 'I say to thee, Peter, that a cock shall not crow to-day, until thou deniest me three times, that thou knowest.' [35] And he said to them: 'When I sent you without purse, and scrip, and shoe, were ye in want of

---

ⲓⲧⲁ ⲡⲉⲭⲉⲓⲏⲥ then said Jesus, $A^{mg}S$; obs. gat mm 'ait autem Jesus Simoni,' syr^{hr} 'dixit autem dominus Jesus,' syr^{sch} 'et dixit Jesus Simoni:' Gr. ℵ A D &c. praem εἶπε δὲ ὁ κύριος; tr. of A^{mg} and gloss of F_2 have ثم قال الرب 'then said the Lord,' and ليس ذلك في القبطي 'that is not in the Coptic;' gloss of D_1 رومي قال الرب 'Greek, the Lord said.' ⲥⲓⲙⲱⲛ 2°] Gr. ℵ om. ⲓⲥ] om. C. ⲉϥⲉⲉⲣⲉⲧⲓⲛ] A: ⲁⲩⲉⲣ., B &c. ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ] om. F_1^c L; obs. ⲑⲏⲡⲟⲩ you, expressed by all MSS. [32] ⲁⲡⲟⲕ ⲇⲉ &c.] ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲓⲧⲱⲃϩ ⲉϣⲧⲉⲙⲙⲟⲩⲉϥ-ⲙⲙⲟⲩⲛⲕ, ℵ. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ: Gr. D e sah^{ask} σὺ δέ. ⲕⲟⲧⲕ] obs. Gr. D e ἐπιστρεψον και. [33] ⲛⲁϥ] om. Γ* M. ⲛⲟⲥ] ⲛⲁⲟⲥ, L. ⲉⲡϣⲧⲉⲕⲟ] ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ to (the) destruction, $\Gamma\Delta_1^*$ (ⲧⲉ) G L N. > ⲛⲉⲙⲙⲫⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙⲙⲁⲕ, L. [34] ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ] Gr. X syr^{cu} &c. add ⲓⲥ. ⲡⲉⲧⲣⲉ] syr^{cu} om.: +ⲉⲑⲣⲉⲕⲉⲙⲙⲓ, B, by mistake. ⲙⲟⲩ†] syr^{cu} adds 'bis.' ϣⲁⲧⲉⲕⲭⲟⲗⲧ] -ⲭⲱⲗⲧ, A; cf. Gr. ℵ B D L &c. ἕως or εως ὁτου. ⲉⲑⲣⲉⲕⲉⲙⲙⲓ] cf. Gr. ℵ B L &c. [35] ⲟⲩⲟϩ &c.] ⲙⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲥ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲡⲉⲭⲉⲓⲏⲥ ⲛⲱⲟⲩ and afterwards again said Jesus to them, ℵ. ϩⲟⲧⲉ] ℵ A C Γ F H L M S: ϩⲟⲧⲁⲛ, B $D_{1.2}$ Δ_1 E G J K N O. ⲟⲩⲉⲣⲡ] -ⲟⲣⲡ, D_2 N^c O_1^c, -ⲱⲣⲡ, O_2. ⲁⲥⲡⲉ] ⲁⲧⲥⲡⲉ, $D_{1.2}$ E J M O. ⲡⲏⲣⲁ] A^* F_1^* L: ⲟⲩⲡⲏⲣⲁ, A^c &c.: ⲟⲩⲁⲉⲡⲏⲣⲁ, O. ℵ om. ⲛⲉⲙⲙⲡ. ⲛⲉⲙⲙⲟ. ⲑⲱⲟⲩⲓ] ⲑⲱⲩⲓ, A: ⲟⲩⲑ., L N S: Gr. Γ al aliq aeth om. ⲁⲧⲉ-ⲧⲉⲛⲉⲣ] ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣ, ℵ. ϩⲁⲉ] χⲣⲓⲁ, M. ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ] om. ℵ. ⲡⲉⲭⲱⲟⲩ] ℵ A B C Γ F G H L M S: +ⲛⲁϥ, $D_{1.2}$ Δ_1 E J K N O.

36 Πεχας ⲁⲉ πωοτ. χε ⲁλλⲁ †ποτ φη ετεοτοπ
ⲛ̄ⲧⲁϥ ⲛ̄οτⲁϩοτι ⲙ̄ⲙⲁⲧ. ⲙⲁρεϥολϩ. ⲡⲁιρη†
οπ οτⲡηρⲁ. οτοϫ φη ετεⲙⲙⲟπ ⲛ̄ⲧⲁϥ.
τιη ⲙⲁρεϥ† πεϥ|ϩⲃοϩ εⲃολ ⲙⲁρεϥϣεπ οτϭηϥι.
σοζ η 37 †χω ⲅⲁρ ⲙ̄ⲙⲟϩ πωτεπ. χε φη ετϭⲁⲛⲟⲧⲧ
ϩω† ⲛ̄ⲧεϥχωϭ εⲃολ ⲛ̄ϭⲣⲏ ⲛ̄ϭⲛⲧ.
Χε ⲁⲧοπϥ πεⲙ ⲡⲓⲁⲡοⲗⲗοϩ. ϰε ⲅⲁρ πετ-
ϭⲁⲛⲟⲧⲧ εⲃⲏⲧ οτοπτε πεϥχωϭ.
σοη ι 38 Ⲏⲑωοτ ⲁⲉ πεχωοτ. χε πϭ̄ ις ϭηϥι ϭποτ†
ⲙ̄ⲡⲁⲓⲙⲙⲁ. ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲁⲉ πεχⲁϥ πωοτ. χε ϭερωϣι.
σοθ α 39 Οτοϫ ετⲁϥι εⲃολ ⲁϥϣⲉ ⲡⲁϥ ϰⲁⲧⲁ †ϰⲁϫϭ
επιτωοτ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡιχωιτ. ⲁⲧⲙⲟϣι ⲁⲉ ⲛ̄ϭωϥ
ⲛ̄χεπιϰεⲙⲁⲑⲛⲧⲏϭ.

σπ β 40 Ⲉτⲁϥι ⲁⲉ επιⲙⲙⲁ πεχⲁϥ πωοτ. χε τωϫϥ χε
σπα β ⲛ̄ⲛετεⲛι επιρⲁϭⲙⲟϭ. 41 οτοϫ ⲛ̄ⲑⲟϥ οτω†
εⲃολ ⲙ̄ⲙⲟοτ ⲛⲁτ φοτωϣ ⲛ̄ϫι οτωⲛι
εⲃολ.
Οτοϫ ετⲁϥϫιτϥ εχεⲛ πεϥϰελι ⲁϥτωϫϥ
† σπβ α 42 ϵϥχω ⲙ̄ⲙⲟϩ. †χε ⲡⲁⲓωτ ⲓϭχε χοτωϣ
ⲙⲁρε ⲡⲓⲁϥοτ ⲥⲓⲛⲓ εⲃολ ϫⲁροⲓ. ⲡⲗⲏⲛ πετ-
ϵϫⲛⲏ ⲁⲛ ⲁλλⲁ ϥωϰ ⲙⲁρεϥϣωⲛⲓ.

---

36 πεχⲁϥ ⲁⲉ] cf. Gr. ℵ° B L &c.: om. ⲁⲉ, ℵ B, cf. syr^{cu} et^{sch}. πωοτ] πεπωοτ, G_2; cf. Gr. exc. D &c. om. οτοπ ⲛ̄ⲧⲁϥ] B D_1 F M; οτοπτⲁϥ, ℵ A &c. >ⲙ̄ⲙⲁⲧ ⲛ̄οτⲁϩοτι, B: om. ⲙ̄ⲙⲁⲧ, ℵ. ⲙ̄ⲙⲟπ ⲛ̄ⲧⲁϥ] B C E_2^c $G_1^{c.2}$ M; ⲙ̄ⲙⲟπ-ⲧⲁϥ, ℵ A &c. ⲛ̄ⲧⲁϥ 2°] +ⲙ̄ⲙⲁⲧ, L: +ⲛ̄οτϩηϥι, Δ_1 $E_1^{c.2}$ F_1^c J K (ⲙ̄ⲙⲁⲧ ⲛ̄) M N O, cf. syr^{cu} et^{sch} et^{hr}. †πεϥ] A C G H L S: † ⲙ̄πεϥ, ℵ B &c.: Gr. D &c. πώλησαι. πεϥ|πεϥ, A. ⲙⲁρεϥϣεπ] ℵ A C Γ F G H L M S: pref. οτοϫ, B $D_{1.2}$ Δ_1 E J K N O.
37 ⲅⲁρ] om. H. πωτεπ] Gr. D b om. χε 1°] Gr. Γ &c. syr^{cu} add ἔτι. φη] A C Γ F G H K L M: ϥⲁι, B $D_{1.2}$ Δ_1^r E J O. ϩω†] +πε, D_2 F J K N. ϰε ⲅⲁρ] Gr. D &c. syr^{cu} om. γαρ. πετ-ϭⲁⲛⲟⲧⲧ] πε ετ., D_1: φη ετ., D_2; cf. Gr. ℵ B D L &c. syr^{cu}. εⲃⲏⲧ] +ⲁⲉ, F_1^c. οτοπτ(ⲁ, A C Γ G L S)ε πεϥχωϭ] οτοπτεϥχωϭ, B M: +εⲃολ, ℵ. 38 πεχωοτ] +ⲡⲁϥ,

anything?' And they said: 'No (lit. of that).' [36] And he said to them: 'But now he who hath a purse, let him take it up, thus again a scrip: and he who hath not, let him sell his garment, let him buy a sword. [37] For I say to you, that that which is written must be fulfilled in me: "He was numbered with the transgressors:" for that which is written concerning me hath its end.' [38] And they said: 'Lord, lo, two swords (are) here.' And he said to them: 'They suffice.' [39] And having come forth, he went, according to the custom, to the mountain of the Olives; and the disciples also walked after him. [40] And having come to the place, he said to them: 'Pray that ye shall come not to temptation.' [41] And he separated from them about a stone's cast (lit. the space to cast a stone forth); and having thrown himself upon his knees, he prayed, [42] saying: 'My Father, if thou wishest, let the cup pass from me:

ℵ $D_{1.2}\Delta_1$EJKNO. ⲥⲛⲟⲩⲧ] ϯ, O; ϯ, $D_1\Delta_1$EJKLN; ⲓϯ, D_2; for position cf. it^{pler} vg^{mss}. ⲛⲑⲟⲩ ⲁϵ] om. ℵ. [39] ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ. ⲉⲧⲁϥⲓ] +ⲁϵ, B. ⲡⲓ] Π, ℵ. ⲛⲧⲉ(A^{ms})] ⲛ, ℵ. ⲛⲧ|ⲡⲓ, A*. ⲁⲩⲱⲟⲩⲓ ⲁϵ] pref. ⲟⲩⲟϩ, D_2: om. ⲁϵ, L. ⲡⲓⲕϵ] ⲛⲉϥ, C_1* Δ_1*? L?; for αὐτοῦ cf. Gr. M*Q &c. syr^{cu}. Gr. B* &c. om. καὶ. [40] ⲁϵ] om. C_1*. ⲡⲓⲱⲱⲁ] Gr. D om. τοῦ. ⲡⲉⲭ. ⲡⲱⲟⲩ] pref. ⲟⲩⲟϩ, B: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲭⲁϥ ⲛⲛⲉϥⲱⲱⲁⲑ., ℵ, continuing from ⲭⲱⲓⲧ. ⲭϵ] om. ℵ, cf. Gr. ⲛⲛⲉⲧⲉⲙⲡ] A* C Γ G H, cf. Gr. D y^{scr} it vg εἰσέλθητε: +ⲉϫⲟⲩⲛ, A^{mg} B $D_{1.2}\Delta_1$EFJKLMN O S. [41] ⲟⲩⲟϩ ⲛⲑⲟⲩ] +ⲁϵ, $D_{1.2}\Delta_1 E_{1.2}$* J O: om. ⲛⲑⲟⲩ, ℵ H: Gr. D sah^{schw} αυτος δε. ⲟⲩⲱϯ] A C Γ* G_1*: ⲁϥⲟⲩⲱϯ, B &c.: ⲉⲧⲁϥ., ℵ. ⲉϧⲟⲗ] ⲥⲁϧⲟⲗ, B D_2. ⲉϧⲟⲗ ⲱⲱⲱⲟⲩ] over erasure, A^{c}. ⲛⲁⲩ] ⲛⲁ, A B C Δ_1 F H K L M N O S. ⲛϩⲓⲟⲩⲱⲙⲓ] AB &c.: ⲉϩⲓ., ℵ: ⲛϩⲓⲟⲩⲓⲱⲙⲓ, A^{c}: ⲛϩⲓⲟⲩⲓ ⲛⲟⲩⲱⲙⲓ, M: om. ⲟⲩ, C L S. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. ℵ. ⲉⲧⲁϥϩⲓⲧϥ] ⲁϥ., ℵ. ⲁϥⲧⲱϧϩ] cf. Gr. ℵ &c.: ⲉϥ., D_2. [42] Gr. D a c e ff^{2}. place εἰ βουλει... απ εμου after μη &c. ⲡⲓⲁⲫⲟⲧ] A C Γ H L S: ⲡⲁⲓ, ℵB (Φ) &c., cf. Gr. ⲥⲓⲙⲓ ⲉϧⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲓ] A (repeats ⲉϧⲟⲗ) C Γ F G H L S: ⲥⲉⲙⲧ pass me, ℵ B $D_{1.2}\Delta_1$ E J K M N O; cf. sah^{schw} syr^{cu} et^{sch} 'transeat me.' ⲛⲉⲧ] ⲫⲏ ⲉⲧ, D_2* O_1*?.

43 & 44 om. σπδ β

45 Οτος ετλϥτωπϥ εβολ ϩεπ †προσευχη λϥι ϩλ πιμαθητης. λϥχεμοτ ευϊκοτ εβολ ϩεπ πιϣκλϩ ϊϩητ.

46 Οτος πεχλϥ πωοτ. χε εθβεοτ τετεπϊκοτ. τεπ θηποτ λριπροσευχεσθε ϩιπλ ϊτετεπ-ϣτεμι εϩοτπ επιρλσμος.

σπε α 47 Ϭτι ϥϥσλχι ϩηππε ις οτμηϣ. πεμ φη ετοτ-μοτ† ερος χε ιοτλλς. οτλι εβολ ϩεπ | πιϊ̅ϧ πλϥμοωι ϩλχωοτ πε. οτος λϥϩωπτ ειη̅ς̅ λϥ†φι ερωϥ. τιθ

43, 44 (ℵ om. 43, 44, 45, 46) om. A* B* C_1*.2 Γ $D_{1.2.3.4}$ Δ_1 E F_1* ℭ* G H $J_{1.3}$ K L M N; cf. Gr. ℵ^a A B &c.: read A^{mg} B^c C_1^c Δ_2 $F_1^{mg.2}$ $H_1^{mg.3}$ Θ O S, cf. Gr. ℵ* et ^{c} D L &c. syr^{cu}. A^{mg} οτος λϥοτωπϩ ερος ϊπλεοτλττελος εβολ ϩεπτφε εθρεϥ†χομμ πλϥ οτος λϣωπι ϥϥσϣϣωοτ ϥϥερπροσευχεσθε ϩεπ πεϥκελι οτος λϣωπι ερεπεϥϥω† ϯμφρη† ϯμπιοτλπ ϊτεπϣνοϥ ϥϥωοτο εχεππικλϩι and an angel appeared to him from (the) heaven to strengthen him: and it came to pass, that he was (lit. being) very earnest (in) praying on (lit. in) his knees. And it came to pass that his sweat (plur.) was (lit. being) as the colour (tr. مثل لون الدم) of (the) blood flowing out upon the earth. B* left space of four lines, in which the corrector wrote ver. 43 the same as A^{mg} exc. ϩιπλ ϊτεϥ†, then ver. 44 οτος πλϥερπροσευχεσθε πε ϩεποτμετλθ-μοτπκ οτος λτλϥϥω† ερϯμφρη† ϊοτϣνοϥ ϣπηοτ επϣνοτ ϣιχεππικλϩι and he was praying unceasingly, and his sweat was as blood, coming down upon the earth. C_1^c crowded the verses into insufficient space; λϥοτοπϩϥ; ϵ for εθρεϥ; 44 οτος λϥτωϧϩ ϩεποτμοτπ εβολ οτος πεϥϥω† λϥερϯφρη† ϯπϣοτο εβολ ϯπι-ϣνοϥ ϥϥηοτ επϣνοτ ϣιχεππικλϩι and he prayed with perseverance, and his sweat was as the flowing out of the blood, coming down upon the earth; هذا لم يوجد في القبطي ? 'this ? is not found in the Coptic.' C_2 Arabic with gloss زايد في العربي 'addition in the Arabic.' D_1^c Arabic as رومي 'Greek.' E_1 Arabic, and هذا الفصل رومي و ليس هو في القبطى 'this section is Greek, and it is not in the Coptic.' E_2 the same,

but not my will, but let thine be done.' [45] And having risen from the prayer, he came to the disciples, he found them sleeping for (lit. from the) grief. [46] And he said to them: 'Wherefore sleep ye? rise, pray that ye may not come into temptation.' [47] (As he is) yet speaking, behold a multitude, and he who is called, 'Judas,' one of the twelve, was walking before them, and he approached Jesus,

---

except ملك for ملاك, and points are added, but the reference to Greek and Coptic is cut. F_1^{mg} (ⲟⲩⲱⲛϩⲥϥ and ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏⲥⲑⲉ). $_2$ $H_1^{mg}{}_{.3}$O, ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩⲥϥ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ⲭⲉⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛⲧⲫⲉ ⲉⲑⲣⲉϥⲧⲭⲟⲗⲗ ⲛⲁϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲱⲡⲓ ⲉϥⲥⲱⲱⲱ (om. H_3) ⲟⲩ ⲉⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ϩⲉⲛⲛⲉϥⲕⲉⲗⲓ ⲛⲁⲣⲉⲛⲉϥⲭⲱⲧ ⲙ̄ⲙⲫⲣⲏⲧ ⲙ̄ⲙⲓⲁⲟⲩⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲥⲛⲟϥ ⲉϥⲱⲟⲩⲟ ⲉⲭⲉⲛ (om. H_3) ⲡⲓⲕⲁϩⲓ. $\mathfrak{C}^{mg}$ Coptic and Arabic by different hands, Coptic same as H &c., with gloss زايد في العربي 'addition in the Arabic.' G_1^{mg} Arabic without note. $\Delta_2\Theta$ S the same text as A^{mg}; ⲡⲓⲥⲛⲟϥ. J_1 Arabic, with ج 'a copy.' For ⲧⲫⲉ cf.? Gr. ℵL &c. *οὐρανοῦ*: syr^{cu} om.; for ⲟⲩⲟϩ &c. cf. Gr. ℵ &c. *καὶ ἐγένετο*; for ⲉϥⲱⲟⲩⲟ, ⲉϥⲛⲟⲩ, ⲉⲥⲛⲟⲩ cf. Gr. ℵ *καταβαινοντος*; for ϩⲓⲭⲉⲛ cf.? Gr. Q U al pauc *ἐπί* genitive. $\overline{\sigma\pi\gamma}_{\iota}$, B^c C_1^c D_1^c (transferred to the insertion, and marked رومي 'Greek'). $_2$ (seems to belong to ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲱⲕ, ver. 42, and is marked رومي, obs. Gr. A) $F_1^c{}_{.2}$ G_1^c H: lost $\Delta_1 M^c$ (at ver. 45 corrects section from γ to δ). [45] ϩⲉⲛ 1°] om. C. ϩⲁ] Gr. D &c. *ἐπί*. ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ] ACΓFG$_1$HKLMNS, cf. Gr. ℵABDL &c.: ⲡⲉϥ., B$D_{1.2}$ Δ_1EG$_2$JO, cf. Gr. 1. 209. &c. syr^{cu}. ⲁϥⲭⲉⲙⲙⲟⲩ] for order cf. Gr. A &c.: ⲁⲩⲭⲉⲙⲙⲟⲩ, J. ϩⲉⲛ 2°] ϩⲓⲧⲉⲛ, BM. ⲡⲓ] om. B. ⲛ̄ϩⲏⲧ] om. G_2. [46] ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ] Gr. D om. ⲱⲧⲉⲙⲙ] om. F_1*. [47] ⲉⲧⲓ] cf. Gr. ℵABL &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵO, cf. a f aeth: Gr. D &c. *ἔτι δέ*. ⲓⲥ] om. M. ⲟⲩⲙⲙⲏⲱ] Gr. D &c. syr^{cu} add *πολύς*. ⲟⲩⲁⲓ] +ⲡⲉ, D_2: ⲟⲩ, G_2. ⲁϥⲧⲫⲓ] ACΓ$D_1^c{}_{.2}$FGHKLM: -ⲛ̄ⲟⲩⲫⲓ, ℵ; cf. Gr. D &c. syr^{cu}: ⲉϥ., O: ⲉⲧⲫⲓ to kiss, BD_1*Δ_1EJ, cf. the rest of Gr. ⲉⲣⲱϥ] A^c &c.; ⲉⲣⲱⲟⲩ, A*: ⲉⲣⲟϥ, Γ*HK; F_2 has red gloss لان هذا العلامة كان اعطاهم ان الذي اقبله فهواياه هذا الكلام الاحمر ليس... 'for this sign he had given them: "Verily, he whom I kiss is he;" this red writing is not,' (?) the rest cut; cf. Gr. D &c.

σπς β 48 Ιης ⲁⲉ πεχⲁϥ ⲛⲁϥ. χε ιουⲇⲁⲥ ⲁⲕⲛⲁ† ⲉⲡϣⲏⲣⲓ
ⲉⲫρⲱⲙⲓ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲫⲓ.

σπζ α 49 Ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲭⲉⲛⲏ ⲉⲧⲕⲱ† ⲉⲣⲟϥ ⲉⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ-
ϣⲱⲡⲓ πεχⲱⲟⲩ. χε ⲡⲥ̄ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲥⲛϥ.

50 Ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲏⲧⲟⲩ ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲥⲁ
ϥⲃⲱⲕ ⲉⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲗ ⲡⲉϥⲙⲁϣ
ⲛⲟⲩⲓⲙⲁⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ.

σπη ι 51 Ⲙⲁⲣⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ⲭⲉⲓⲏⲥ̄ πεχⲁϥ. χε ⲕⲛⲓ ϣⲁⲙⲡⲁⲓ.
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϭⲟϩ ⲉⲡⲉϥⲙⲁϣ ⲁϥⲧⲁⲗϭⲟϥ.

σπθ α 52 Πεχⲉ ⲓⲏⲥ̄ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲛ̀ϭⲱϥ ⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ
ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲥⲁⲧⲛⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲡⲣⲉⲥ-
ⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ.

Χε ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲫⲣⲏ† ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲁ
ⲟⲩⲥⲟⲛⲓ ⲡⲉⲙ ϩⲁⲡϣⲃⲟ†. 53 ⲉⲓⲭⲏ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ
ⲡⲉⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲙⲙⲏⲛⲓ ⲉⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛ-
ⲭⲓϫ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲓ. ⲁⲗⲗⲁ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲛⲟⲩ
ⲡⲉⲙ ⲡⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϫⲁⲕⲓ.

σϛ α 54 Ⲉⲧⲁⲧⲙⲙⲟⲛⲓ ⲇⲉ ⲉⲙⲙⲟϥ ⲁⲧⲉⲛϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲧⲥⲓⲧϥ
σϛa α ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ ⲉⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ. Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲁϥ-
ⲙⲟⲩⲓ ⲛ̀ϭⲱϥ ϩⲓⲫⲟⲧⲉⲓ.

55 Ⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲣⲉ ⲟⲩϫⲣⲱⲙ ⲇⲉ ϩⲉⲛ ⲑⲙⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲗϩ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲧϩⲉⲙⲥⲓ. ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϩⲱϥ ϩⲉⲙⲥⲓ
ϩⲉⲛ ⲧⲟⲙⲙⲏ†.

---

48 ⲓⲏⲥ̄ ⲁⲉ &c.] cf. Gr. ℵBL &c.: πεχⲉⲓⲏⲥ̄ ⲛⲁϥ, ℵ, cf. sah^{schw}: om. ⲁⲉ, E_1*. ⲛⲁϥ] Gr. D τω ιουδα. χειουⲇⲁⲥ] Gr. ℵ* om. *ἰούδα*, and no Gr. has *ὅτι*. ⲁⲕⲛⲁ†] ℵACΓ$D_{1,2}\Delta_1$EFG_1HJKLM NS, cf. sah^{schw} ⲉⲕⲛⲁ† : ⲁⲕ†, G_2, cf.? Gr. *παραδίδως* : πⲉⲕⲛⲁ†, O : ⲛⲁ† about to deliver up, B* : ⲛⲁⲕ†, B^c. ⲫρⲱⲙⲓ, A. 49 ⲉⲫⲏ] ⲉⲫⲏ, M. ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ] cf. Gr. D &c. For om. *αὐτῷ* cf. Gr. ℵBL &c. ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲓⲟⲩⲓ] ⲧⲉⲛ., M: ⲉⲧⲉⲛ., N. 50 ⲁⲟⲩⲁⲓ] ⲟⲩⲁⲓ, $D_{1,2}\Delta_1$EJMO; for not expressing *τις* cf. c d &c. syr^{cu}. ϥⲃⲱⲕ] for position cf. Gr. AD &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] cf. Gr.: om. F_1*M. 51 ⲁⲉ] om. M, cf. Gr. A sah^{ms}. ⲓⲏⲥ̄] ⲡⲥ̄, S. ϭⲟϩ] ϭ altered, A^c. πⲉϥⲙⲁϣ] πⲉϥ &c., J_1*; for *αὐτοῦ* cf. Gr. A &c. 52 ⲓⲏⲥ̄] Gr. D &c. syr^{cu} om. ⲁⲉ] om. B. ⲉⲧⲁⲩⲓ] erasure of two letters

he kissed his mouth. 48 And Jesus said to him: 'Judas, art thou to deliver (up the) Son of (the) man with a kiss?' 49 And they who were around him, having seen that which happened, said: 'Lord, (wilt thou) that we strike with (the) sword?' 50 And one of them struck at (the) servant of the chief priest, and took off his right ear. 51 And Jesus answered, he said: 'It is sufficient thus far (lit. until here).' And having touched his ear, he cured him. 52 And Jesus said to them who came at him, the chief priests, and the captains of the temple, and the elders: 'Came ye out, as coming at a robber with staves? 53 Being in the temple with you daily, ye stretched not (out) your hands upon me: but this is your hour, and (the) authority of (the) darkness.' 54 And having laid hold on him, they brought him, and took him into (the) house of the chief priest. Peter was walking after him afar off. 55 And (they) having lighted a fire in (the) midst of the court, and having sat, Peter also was sitting in their midst.

---

after ⲩ, and I altered from one of them, A^{c}. ⲛ̄ⲥⲱⲥϥ] cf.? Gr. A B D L &c. *ἐπ' αὐτόν*. ⲡⲓⲁⲣⲭ.] ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉⲛⲡⲓⲁⲣⲭ. from &c., F$_{1}^{c}$. ⲣ ends... ⲉⲣⲫⲉⲓ
ⲥⲁⲧⲏⲩⲟⲥ] A B*; ⲥⲁⲧⲏⲩⲟⲩⲥ, B^{c} &c. ⲭⲉ(om. A)ⲉⲧⲁⲣ.] ⲭⲉⲁⲣ., S. ⲛⲏⲟⲩ] +ⲉⲃⲟⲗ, D$_{2}$. ⲛⲉⲗⲗⲟⲩⲁⲛϣⲃⲟϯ] A(ⲛⲉⲗⲗ added ^{mg}, ⲥⲟⲛⲉⲗⲗ* ?)CF^{2}-GHL: pref. ⲛⲉⲗⲗⲟⲩⲁⲛⲥⲏϥⲓ with swords, BΓ^{r}D$_{1,2}$Δ$_{1}$EJKMNOS, cf. Gr.: -ϣⲃⲱϯ, M. 53 ⲛⲉⲗⲗⲱⲧⲉⲛ] for position cf. Gr. D &c. ⲁ̄ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲧⲉⲛ] C added, A^{c}, -ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛ̄, L: pref. ⲟⲩⲟϩ, M, cf. Gr. U &c. ⲛⲉⲧⲉⲛⲭⲓⲭ] Gr. L 1. 131. om. *τάς*. ⲑⲁⲓ ⲧⲉ] A(ⲋⲉ) C Γ^{rc} Δ$_{1}$ E G H J K L; for position cf. Gr. ℵ^{c} B D L &c.: om. ⲧⲉ, B D$_{1,2}$ F M N O S, cf.? Gr. H om. *ἐστίν*: Gr. ℵ* 49^{ev} om. *ὑμῶν*. ⲛⲉⲣϣⲓϣⲓ] cf.? Gr. D g^{scr} 7^{pe} om. *ἡ*: ⲡⲓⲉⲣ., D$_{2}$ K N: syr^{cu} sah^{ms} add *ὑμῶν*. ⲛ̄ⲧⲡⲭⲁⲕⲓ, A*. ⲡⲭⲁⲕⲓ] ⲡⲓ., D$_{1}^{c.2}$. 54 ⲁⲧⲉⲛϥ] for 'him' cf. syr^{cu} &c. ⲟⲩⲟϩ] om. B D$_{1}$ Δ$_{1}$ E J O. ⲁⲧⲥⲓⲧϥ] Gr. Γ D &c. syr^{cu} om.; for *αὐτόν* cf. Gr. X &c. ⲉⲡⲏⲓ] om. M. ⲛⲉⲧⲣⲟⲥ] A*: +ⲋⲉ, A^{c} &c. ⲛ̄ⲥⲱⲥϥ] cf. Gr. D &c. syr^{cu}: +ⲛⲉ, M. 55 ⲉⲧⲁⲩⲟ.] ⲉⲧⲁϥⲟ., O. ϩⲱϥ] cf. Gr. D &c. ϩⲉⲗⲗⲓ] ⲛⲁϥϩ., B. ⲇⲉⲛⲧⲟⲩⲗⲏϯ] Gr. D *μετ αυτων*.

[56] Ετασπαϯ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϧⲉⲟϯⲁⲗⲟϯ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲕⲓ ⲉϥ-
ϯⲕ ⲉⲙⲙⲉⲓ ϩⲁϯⲉⲛ ⲡⲓ|ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲧⲁⲥⲥⲟⲙⲥ
ⲡⲉϧⲁⲥ. ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲱϥ ϫⲏ ⲡⲉⲙⲙⲁϥ.
[57] ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥϧⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥϧⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ϯⲥⲱⲟϯⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲁⲛ ϯⲥⲉⲓⲙⲓ.

$\overline{\sigma\iota\beta}$ α [58] Ⲟⲩⲟⲉ ⲙⲉⲡⲉⲛⲥⲁ ⲕⲉⲕⲟϯⲥⲓ ⲉⲧⲁϥⲛⲁϯ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϧⲉ-
ⲕⲉⲟϯⲁⲓ ⲡⲉϧⲁϥ. ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲁⲟϯ
ⲉⲱⲕ. Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϧⲁϥ. ϫⲉ ϥⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛⲟⲕ
ⲁⲛ ⲡⲉ.

[59] Ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲧⲁ ϥⲟϯⲱⲱϣ ⲛ̄ⲟⲩⲟϯⲛⲟϯ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲣⲉ
ⲕⲉⲟϯⲁⲓ ϯⲁϩⲣⲟ ⲛ̄ϯⲟⲧϥ ⲡⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ϩⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲁⲣⲉ ϥⲁⲓ ⲉⲱϥ ϫⲏ ⲡⲉⲙⲙⲁϥ.
ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ ⲡⲉ.

[60] Ⲡⲉϧⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̄ϧⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ϫⲉ ϥⲣⲱⲙⲓ ϯⲉⲙⲙⲓ ⲁⲛ
ⲉⲡⲉⲧⲉⲕϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲟⲩⲟⲉ ⲥⲁϯⲟϯϥ ⲉⲧⲓ ⲉϥ-
ⲥⲁϫⲓ ⲁ ⲟⲩⲁⲗⲉⲕⲧⲱⲣ ⲙⲙⲟϯϯ.

$\overline{\sigma\iota\gamma}$ β [61] Ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲧⲁϥϕⲟⲡⲉϥ ⲛ̄ϧⲉⲡ$\overline{\text{ⲥⲥ}}$ ⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ.
ⲟⲩⲟⲉ ⲁ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲣϥⲙⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲥⲁϫⲓ ⲙ̄ⲡ$\overline{\text{ⲥⲥ}}$
ⲙ̄ⲫⲣϩϯ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲡⲁϥ. ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉ ⲟⲩⲁⲗⲉⲕ-
ⲧⲱⲣ ⲙⲙⲟϯϯ ⲙ̄ⲫⲟⲟϯ ϫⲡⲁϫⲟⲗϯ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϯ̄
ⲛ̄ⲥⲟⲡ. [62] ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲁϥⲣⲓⲙⲓ ϩⲉⲛ
ⲟⲩⲛ̄ⲯⲁϣⲓ.

$\overline{\sigma\iota\delta}$ α [63] Ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲡⲁⲧⲁⲓⲟⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛⲁⲧⲥⲱⲃⲓ
ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲡⲉ. ⲉⲩⲉⲓⲟⲩⲓ ⲉⲣⲟϥ [64] ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲧⲁⲩⲉⲟⲃⲥϥ
ⲛⲁⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲧⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ.

Ϫⲉ ⲁⲣⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛⲁⲓ. ϫⲉ ⲛⲓⲓⲙ ⲡⲉⲧⲁϥⲉⲩⲓⲟⲩⲓ

---

[56] ⲇⲉ] om. B. ⲉⲣⲟϥ] ⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ, F. ⲉϥⲉⲙⲙⲉⲓ] ⲉϥⲉ-
ⲉⲙⲙⲉⲓ, A: ⲉⲥⲉⲙⲙⲉⲓ, B. ⲟⲩⲟⲉ] om. M. ⲥⲟⲙⲥ] A C Γ^{r}
G H L S: +ⲉⲣⲟϥ, B D$_{1.2}$ Δ$_1$ E F J K M N O. ⲡⲉⲙⲙⲁϥ] A C Γ^{r} F G
H L: +ⲡⲉ, B &c. [57] ⲁϥϧⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ] Å B Ĉ D$_2$ (+ⲡⲉ) F Ĝ H K
L M N S: ⲛⲁϥϧⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉ, D$_1$ Δ$_1$ E J O; for om. *αὐτόν* cf. Gr.
ℵ B D$^{2\,gr}$ L &c. syr^{cu}. ϯⲥⲱⲟϯⲛ] ⲛ̄ϯ., B K. ⲁⲛ] om. Δ$_1$*.
ϯⲥⲉⲓⲙⲓ] ⲉ over ι, A^{c}; for position cf. Gr. ℵ B L &c.: Gr. D om.
[58] ⲉⲧⲁϥⲛⲁϯ] ⲁϥⲛⲁϯ, B. ⲉⲣⲟϥ] om. S. ϫⲉ 1°] om. S.
ϥⲣⲱⲙⲓ] ⲱ ϥⲣⲱⲙⲓ, B: it^{pler} syr^{cu} et^{sch} om. [59] For om.

56 And a young maid servant having seen him sitting by the light, and having gazed, said: 'This (man) also was (imperf.) with him.' 57 But he denied, saying: 'I know him not, Woman.' 58 And after another little (time), another having seen him, said: 'Thou (art) of them also.' But Peter said: 'Man, I am not.' 59 And (the) space of an hour having been, another was affirming of him, saying: 'In truth this (man) also was (imperf.) with him: for (he) is a Galilæan.' 60 But Peter said: 'Man, I know not that which thou sayest.' And immediately, (as he is) yet speaking, a cock crew. 61 And the Lord, having turned himself, gazed at Peter. And Peter remembered (the) word of the Lord, as he said to him: 'Before a cock crow to-day, thou wilt deny me three times.' 62 And having come forth, he wept bitterly. 63 And the men, who were laying hold on him, were mocking him, beating him. 64 And having covered him, they were asking him, saying: 'Prophesy to us, who beat

---

ὡσεί cf. Gr. Λ &c. syr^{cu}. ⲡⲁⲣⲉ] Gr. ℵ* om. ἦν. ⲛⲉⲙⲙⲁϥ] + ⲡⲉ, BD$_2$FM. ⲕⲉ...ⲡⲉ] om. B; obs. Gr. Δ om. γαλιλαῖος. 60 ⲡⲉⲭⲁϥ &c.] ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁⲉ ⲡⲉⲭⲁϥ, F. ⲧⲉⲙⲙⲓ] ⲉⲧⲉⲙⲙⲓ, B: ⲛ̄ⲧⲉⲙⲙⲓ, D$_2$M. ⲡⲉⲧⲉⲕⲭⲱ] ABΓ^{r}EFGHJKLS; ⲡⲉ ⲉⲧ &c., C D$_1$; ⲫⲏ ⲉⲧ &c., D$_2$ Δ$_1$ M N O; cf. Gr. ὁ λέγεις: Gr. ℵ D al pauc τί λέγεις. ⲁⲟⲩ...ⲙⲙⲟⲩⲧ] om. O: om. ⲁ, L*; for ⲟⲩⲁⲗⲉⲕⲧⲱⲣ cf. Gr. ℵABDL &c. 61 ⲟⲩⲟϩ &c.] ⲉⲧⲁϥⲫⲟⲛϩϥ ⲁⲉ, D$_2$, cf. Gr. D sah^{schw}: om. ϥ 2°, Δ$_1$O. ⲡⲟⲥ] AB^{o}CΓ^{r}D$_{1}^{o.2}$F GHKLM: ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, B* D$_1$* Δ$_1$EJO, cf. Gr. D &c. ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ] Gr. D 157. gat om. ⲙ̄ⲫⲣⲏⲧ] ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏⲧ, L S. ⲭⲉ] Gr. D it^{pler} arm om. ⲙ̄ⲫⲟⲟⲩ] cf. Gr. ℵ B L &c. 62 ⲉⲃⲟⲗ] cf. Gr. ℵB DL &c. syr^{cu}: +ⲛ̄ⲭⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ, F$_1$^{c}LM, cf. Gr. A &c. ϩⲉⲡⲟⲩ] +ⲣⲓⲙⲙⲓ, D$_2$. ⲛ̄ϣⲁϣⲓ] ϣⲁϣⲓ, LM. 63 ⲟⲩⲟϩ &c.] Gr. D c sah^{schw} οἱ δέ. ⲉⲛⲁⲩⲁⲙⲙⲟⲛⲓ] om. ⲉ, D$_1$ E J, obs. Gr. T om. οἱ: ⲛⲏ ⲉⲛⲁⲩ., D$_2$: ⲁⲩⲁⲙⲙⲟⲛⲓ, B. ⲙ̄ⲙⲙⲟϥ 1°] cf. Gr. ℵBDL &c.: ⲛ̄ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, D$_2$M, cf. Gr. A &c. syr^{cu}. ⲛⲁⲩⲥⲱⲃⲓ] -ⲥⲃⲱ, F$_1$*. ⲉⲩϩⲓⲟⲩⲓ...(64) ⲙ̄ⲙⲙⲟϥ] om. B, cf. b; obs. Gr. D &c. om. δέροντες. 64 ⲉⲧⲁⲩϩⲟⲃⲥϥ] cf. Gr. (ℵ) B K &c. syr^{ou}. ⲉⲩⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲙⲟⲥ] cf. Gr. (ℵ) B L &c. ⲡⲁⲡ] cf. Gr. X &c. ⲡⲉⲧⲁϥ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ,

εροκ. [65] οτοϩ ϩⲁⲛⲕⲉⲗⲗⲏϥ ⲛⲁⲧⲭⲱ ⲙⲙⲁⲩⲟⲩ
εροϥ ⲉⲧⲭⲉⲟⲩⲁ.

σμε β [66] Οτοϩ ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲁⲧⲑⲱⲟⲩⲧ ⲛ̄ⲭⲉⲙⲓ-
τκⲁ πρεⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ | ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲙⲉⲗⲗ ⲡⲓⲁⲣⲭⲓ-
ⲉⲣⲉⲩⲥ ⲙⲉⲗⲗ ⲡⲓⲥⲁϩ. οτοϩ ⲁⲧⲉⲛϥ ⲉϩⲟⲩⲛ
σμⲥ ι ⲉⲡⲟⲧⲙⲁⲁⲩⲧϩⲁⲛ. [67] ⲉⲧⲭⲱ ⲙⲙⲁⲟⲥ. ⲭⲉ ⲓⲥⲭⲉ
ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄ ⲁⲭⲟⲥ ⲛⲁⲛ.

Πεχⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲁⲓϣⲁⲛⲭⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ-
ⲛⲁϩⲧ ⲁⲛ. [68] Ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲁⲓϣⲁⲛϣⲉⲛ ⲟⲩⲛⲟⲩ
σμζ a ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲟⲧⲱ ⲁⲛ. [69] ⲓⲥⲭⲉⲛ ⲧⲛⲟⲩ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ
ⲛ̄ⲭⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲉϥϩⲉⲙⲙⲟⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙⲙ
ⲛ̄ⲧⲭⲟⲙⲙ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲧ.

σμη ι [70] Πεχⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲭⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲫⲧ.
ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉⲭⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲭⲱ
σμθ β ⲙ̄ⲙⲁⲟⲥ. ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ. [71] ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉⲭⲱⲟⲩ.
ⲭⲉ ⲉⲡⲉⲣⲭⲣⲓⲁ ⲭⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲙⲉⲑⲣⲉ. ⲁⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ-
ⲥⲱⲧⲉⲙⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲣⲱϥ.

τ a [1] Οτοϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲟⲧⲙⲁⲛϣ ⲧⲏⲣϥ ⲁⲧⲉⲛϥ ϩⲁ
τⲁ ι ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ. [2] ⲁⲧⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲣⲉⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲁ
ⲉⲣⲟϥ ⲉⲧⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲁⲟⲥ. ⲭⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲛⲭⲉⲗⲗϥ ⲉⲧⲫⲱⲛϩ
ⲙ̄ⲡⲉⲛⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ.

Οτοϩ ⲉϥⲧⲁϩⲛⲟ ⲉϣⲧⲉⲗⲗⲧ ϩⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲣⲟ.
ⲉϥⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲁⲟⲥ ⲉⲣⲟϥ. ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄ ⲡⲟⲩⲣⲟ.

BD$_{1.2}$FMS. [65] ϩⲁⲛⲕⲉⲗⲗϥ] ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ, D$_{1.2}$EJK. ⲛⲁⲧⲭⲱ] ⲉⲧⲭⲱ, H. ⲙⲙⲁⲩⲟⲩ] ⲙⲙⲁⲟⲥ, D$_1$°. ⲉⲣⲟϥ] AC Γ^{r}FGHLMS: +ⲡⲉ, BD$_{1.2}$Δ$_1$EJKNO: Gr. D^{gr} εις εαυτους. [66] ⲉⲧⲁ] ⲁ, B. ⲉϩⲟⲟⲩ] +ⲁⲉ, N. ⲁⲧ.] ⲁⲧⲉⲣⲟⲩ., N. >ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲗⲗⲡⲣⲉⲥϐ &c., D$_2$. ⲏⲧⲉⲡⲓⲗⲁⲟⲥ] Γ begins ὁτοϩ$^{2°}$ ... syr^{cu} et^{sch} om. οτοϩ 2°] om. M. ⲉⲡⲟⲧ] ⲉⲡⲓ, M. [67] ⲓⲥⲭⲉ] Gr. DL &c. om. *el.* ⲁⲭⲟⲥ ⲛⲁⲛ] Gr. D 61. om. ⲡⲉⲭⲁϥ] AC ΓFGHL: +ⲁⲉ, BD$_{1.2}$Δ$_1$EJKMNOS, cf. Gr., but D ο δε ειπεν. ⲁⲓϣⲁⲛ] om. ϣⲁⲛ, Γ* O. ⲛⲱⲧⲉⲛ] Gr. ℵ* om. ⲧⲉⲧⲉⲛ.] ⲭⲉⲧⲉⲧⲉⲛ., O: om. ⲛⲁ, M. [68] ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲟⲛ] cf. Gr. A &c.: om. ⲟⲛ, N. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ] om. ⲛⲁ, KM. ⲁⲛ] cf. Gr. ℵBL &c.: ⲛⲁⲛ, N. [69] ⲧⲛⲟⲩ] ℵACΓFGHLS, cf. Gr. Γ &c.:

thee.' [65] And many other things they were saying against him, blaspheming.

[66] And the day having come, the elders of the people and the chief priests and the scribes assembled, and brought him into their council, [67] saying: 'If thou art Christ, say to us.' He said to them: 'If I should say to you, ye will not believe: [68] and if I also should ask you, ye will not answer. [69] Henceforth (the) Son of (the) man shall be sitting at the right hand of the power of God.' [70] And they all said: 'Art thou then (the) Son of God?' And he said to them: 'Ye say that I am.' [71] And they said: '(Are) we having further need of witness? For we ourselves heard (it) from his mouth.'

XXIII. And their whole multitude rose, they brought him to Pilate. [2] And they began to accuse him, saying: 'This (man) we found, who perverteth our nation, and (is) forbidding to give tax to (the) king, saying of himself:

+ⲁϵ, B $D_{1.2}$* $Δ_1$ E J K M N O, cf. Gr. ℵ A B D L &c. ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ⲭⲉⲡϣⲏⲣⲓ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲡⲛⲁⲧ ⲉⲡϣ ye shall see (the) Son, B, cf.? Gr. 157. [70] ⲁϵ 1°] Gr. A &c. οὖν: om. ℵ M. ⲭⲉ 1°] om. Γ*. ⲟⲩⲛ] ⲟⲛ, A*: om. ℵ D_2, cf. Gr. D &c. syr^{cu}. ⲁ̅ⲁ̅ (om. A) ⲫ†] Γ K probably meant to write ⲫⲣⲱⲁ̅ⲁ̅ⲓ. ⲛ̄ⲑⲟⲩ ⲁϵ] om. ℵ. [71] ⲁϵ] +ⲟⲛ, ℵ. ϵ(ⲛ̄, N)ⲛⲉⲣⲭⲣⲓⲁ] A C Γ F G H K L M S: ⲁⲛⲉⲣ., B(ⲛ̄ⲭ) $Δ_1$ O: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲣ., $D_{1.2}$(ⲛ̄ⲭ) E J: ⲁⲛⲛⲁⲉⲣ., ℵ: +ⲁⲛ, $D_{1.2}$ E G H J K M N O S. ⲛ̄ⲟⲩ (+ⲁ̅ⲁ̅, A)ⲁ̅ⲁ̅ⲉⲑⲣⲉ] $D_{1.2}$ E J; ⲁ̅ⲁ̅ⲁ̅ⲉⲑⲣⲉ, ℵ C Γ* F H L M N S: ⲛ̄ⲟⲩⲁ̅ⲁ̅ⲉⲧⲁ̅ⲁ̅ⲉⲑⲣⲉ, $Δ_1$ G K O_1; ⲛ̄ⲛⲟⲩⲁ̅ⲁ̅ⲉⲧⲁ̅ⲁ̅ⲉⲑⲣⲉ of their witness, O_2; ⲟⲩ|ⲛ̄ⲁ̅ⲁ̅ⲉⲑⲁ̅ⲁ̅ⲉⲧⲣⲉ, B; for position cf.? Gr. ℵ A D &c. ⲁⲛⲟⲛ] +ⲧⲏⲣⲉⲛ all, ℵ. ⲩⲁⲣ] om. ℵ.

[1] ⲁϥⲧⲱⲛϥ] for sing. cf. Gr. exc. D &c. syr^{cu}, but D om. ἅπαν... αὐτῶν. ⲡⲟⲩⲁ̅ⲁ̅ⲏϣ] ⲡⲓ., K. ⲁⲩⲉⲛϥ] cf. Gr. ℵ A B D L &c. [2] ⲁϵ] om. L. ⲛ̄ⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ, A*. ⲭⲉ 1°] om. E_1*. ⲁⲛⲭⲉⲁ̅ⲁ̅ⲛ] ⲉⲛ., F_1*. ⲉⲧⲫⲱⲛϩ] A C Γ G S: ⲉϥ., B $D_{1.2}^{o}$ $Δ_1^{c}$ E F H J K L N O: ⲁϥⲫⲟⲛϩ, M. ⲡⲉⲛⲉⲑⲛⲟⲥ] cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲟⲩⲟϩ] om. E_2* M. ⲉϥⲧⲁϩⲛⲟ] ⲁϥ., C D_1* M: ⲉϥⲉⲧⲁϩⲛⲟ, $E_{1.2}^{mg}$ J: ⲉⲧⲁϩⲛⲟ, N: om. E_2*. †ϩⲱ†] for order cf. sah^{schw} aeth. ⲉϥⲭⲱ] cf. Gr. A &c. om. καί.

τβ α 3 Πιλατος δε ⲁϥϣⲉⲛϥ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ
ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲇⲁⲓ.
Ⲏⲑⲟϥ δε ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲁϥ. ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧϫⲱ
τγ θ ⲙⲙⲟⲥ. 4 ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ δε ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲙⲏⲩ. ϫⲉ ⲛ̄ϯϫⲉⲙ ϩⲗⲓ ⲛ̄ⲉⲧⲓⲁ ⲁⲛ ϩⲉⲛ
ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.
τκβ τδ ι 5 Ⲏⲑⲱⲟⲩ δε ⲛⲁⲩϫⲉⲙⲙⲟⲙ ⲉⲩ|ϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ϥϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲙ̄ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ. ⲉϥⲧⲥⲃⲱ ϩⲉⲛ ⲧⲓⲟⲩ-
ⲇⲉⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲉⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲩⲗⲓⲗⲉⲁ ϣⲁ
ⲡⲁⲓⲙⲁ.
6 Πιλατος δε ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲁϥϣⲓⲙⲓ. ϫⲉ ⲁⲛ
ⲟⲩⲧⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.
7 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲉⲣϣⲓϣⲓ
ⲛ̄ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲡⲉ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡϥ ϩⲁ ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ. ⲉϥϫⲏ
ϩⲱϥ ϩⲉⲛ ⲓⲗⲏⲙ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ.
8 Ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ δε ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲓⲏⲥ ⲁϥⲣⲁϣⲓ ⲉⲙⲙⲁϣⲱ.
ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲛⲏϣ
ⲛ̄ϫⲣⲟⲛⲟⲥ. ⲉⲃⲃⲉϫⲉ ⲛⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲃⲃⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁϥⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲙⲛⲏⲙⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⲉϥⲓⲣⲓ
ⲙⲙⲟϥ.
9 Ⲛⲁϥϣⲓⲙⲓ δε ⲙⲙⲟϥ ϩⲉⲛ ϩⲁⲡⲙⲏϣ ⲛ̄ⲥⲁϫⲓ.
τε β ⲏⲑⲟϥ δε ⲙ̄ⲡⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϩⲗⲓ 10 ⲛⲁⲩⲟϩⲓ
ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲙⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϩ
ⲉⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲙⲙⲁϣⲱ.

---

3 ⲁϥϣⲉⲛϥ] syr^{cu} 'dixit ei.' ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ] ACΓFGHK LMNS, cf. Gr. D 1. 209. a: om. ⲛⲁϥ, J_1*, cf. sah^{schw}: +ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ, $D_{1.2}\Delta_1$EJO, cf. Gr. D sah^{schw}: ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲉϫⲁϥ, B, cf.? the rest of Gr. except for omission of ⲛⲁϥ after ⲟⲩⲱ, which it^{pler} om. ⲛⲉⲧ] ⲛⲉ ⲉⲧ, B. 4 ⲇⲉ] om. N. ⲛⲓⲙⲙⲏⲩ] ACΓ$D_{1.2}$ GHKLMNS: ⲡⲓ., BΔ_1EFJO. ⲛ̄ϯϫⲉⲙ] om. ⲛ̄, $D_1\Delta_1$EJO. ϩⲗⲓ] ⲉϩⲗⲓ, B. ϩⲉⲛ] ϩⲁ against, D_2. >ϩⲉⲛⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ, B. 5 ϫⲟⲙ] +ⲡⲉ, D_2. ⲙⲙⲟⲥ] +ⲡⲉ, D_2. ⲗⲁⲟⲥ] Gr. ℵL 131. ὄχλον: +ⲧⲏⲣϥ, D_2. ⲉϥⲧⲥⲃⲱ] Gr. ℵ &c. om. διδάσκων. ⲧⲓⲟⲩⲇⲉⲁ] om. ⲧ, D_2. ⲉⲁϥⲉⲣ] ACΓFGHLNS, cf. Gr. AD &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, B$D_{1.2}\Delta_1$EJK(M)O, cf. Gr. ℵBL &c.: ⲁϥⲉⲣ, M. ⲧⲩⲗ.] om. ⲧ, B. 6 ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲇⲉ] Gr. D

"I am Christ (the) king."' [3] And Pilate asked him, saying: 'Art thou (the) king of the Jews?' And he answered him: 'Thou sayest.' [4] And Pilate said to the chief priests and the multitudes: 'I find not any fault in this man.' [5] But they were more urgent (lit. finding power), saying: 'He troubleth the people, teaching in all Judea, having begun from Galilee unto this place.' [6] But Pilate, having heard, was asking whether this man is a Galilæan. [7] And having known that he was (lit. is) under (lit. from) (the) authority of Herod, he sent him to Herod, he also being in Jerusalem in those days. [8] Now Herod, having seen Jesus, rejoiced greatly: for he was wishing to see him for (lit. from) much time, because that he was hearing concerning him; and he was hoping to see a sign done by him (lit. from him doing it). [9] And he was asking him with many words; but he answered not anything. [10] The chief priests and the scribes were standing accusing him

---

ακ. δε. ⲛⲁϥⲱⲓⲛⲓ] ACΓFGHKLMNS: ⲁϥⲱⲓⲛⲓ, B $D_{1.2}\Delta_1$EJO. ⲭⲉ] om. O_1*. ⲁⲛ] om. F. For om. *γαλιλαίαν* cf. Gr. ℵ B L T. ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ] cf.? c 'est ipse homo;' for position obs. Gr. D &c.; no Gr. has 'this,' but *ὁ*, exc. B* al pauc om. *ὁ*: syr^{cu} om. [7] ⲟⲩⲟϩ] Gr. D *ἐπιγν. δε.* ⲉⲃⲟⲗ] +ⲡⲉ, B D_2. ⲛⲉⲣⲱⲓⲱⲓ] ⲡⲓ., D_2. ⲟⲩⲱⲣⲡϥ, A. ϩⲁ] obs. Gr. D dat. ⲉϥⲭⲏ] ⲛⲁϥⲭⲏ, imperf., D_2: ⲉⲛⲁϥⲭⲏ, ℵ, cf. b &c. ϩⲱϥ] +ⲡⲉ, D_2. ⲇⲉⲛⲛⲓ] AB $D_{1.2}\Delta_1$EJO: ⲛ̄ⲛⲓ, ℵ; cf.? Gr. D &c. syr^{cu}: ⲇⲉⲛⲛⲁⲓ, CΓFGHK L M N S, cf.? rest of Gr. [8] ⲁⲉ] Gr. ℵ* sah^{ms} om. ⲁϥⲣⲁⲱⲓ] ⲉϥ., C. >ⲉⲛⲁϩ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉ, $D_1\Delta_1$EJMO: ⲣⲟϥ over erasure?, A^c. ⲟϩⲏⲏⲩ ⲛ̄ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ] cf.? Gr. A &c.; for position cf. Gr. D &c. ⲭⲉ] om. S*. ⲛⲁϥⲥⲱⲧⲉⲏ] cf.? Gr. ℵBDL &c. om. *πολλά*. ⲛⲁϥⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ] ACΓD_2*FGHK*LMNS: +ⲡⲉ, ℵB$D_{1.2}{}^c\Delta_1$EJ K^{c}O. ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ] cf.? Gr. L al aliq *παρ'*. [9] ⲁⲉ] om. B, cf. Gr. ℵ* G. ϩⲉⲛ] ⲛ added, A^c. ϩⲁⲛ] erasure of one or two letters after ⲛ, A^c. ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲁⲉ] syr^{cu} et^{sch} add 'Jesus.' ⲉⲣⲟⲧⲱ] A*, cf. e q: +ⲛⲁϥ, A^{mg} &c., for position cf. Gr. D sah^{ti}. ⲛ̄ϩⲗⲓ] om. ⲛ̄, Γ. [10] ⲛⲁⲧⲟϩⲓ] A* K, cf. Gr. H sah^{schw}: +ⲁⲉ, A^c &c., cf. the rest of Gr. ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ] A: +ⲡⲉ, B &c. ⲉⲧⲉⲣ] ⲁⲧⲉⲣ, D_2. ⲉⲣⲟϥ &c.] ⲉⲣⲱϥ ⲟⲩⲛⲉⲏⲏⲁϩⲱ, B.

ΟΘ τς ι [11] Ετλϥωϣϥ λε ⲡⲭⲉⲛⲣⲱⲗⲏⲥ ⲡⲉⲗⲗ ⲡⲉϥⲗⲗⲁⲧⲟⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲃⲓ ⲙⲙⲟϥ. ⲁϥⲭⲟⲗϩϥ ⲛⲟⲩ-
ϩⲉⲃⲥⲱ ⲉⲥⲫⲉⲣⲓⲱⲟⲩ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲉⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ.
[12] Ⲁⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣ λε ⲉⲡⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ⲛⲭⲉⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲡⲉⲗⲗ
ⲏⲣⲱⲗⲏⲥ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ.
Ⲛⲁⲩϣⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛϣⲟⲣⲡ ⲡⲉ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲭⲁⲓ
ⲉⲡⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ.

τζ θ [13] Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ λε ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩⲧ† ⲉⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲡⲉⲗⲗ
ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲡⲉⲗⲗ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ. [14] ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ
ΤΚΓ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲙⲓ ⲛⲏⲓ ⲙⲡⲁⲓⲣⲱ|ⲙⲙⲓ ϩⲱⲥ ⲉϥⲫⲱⲛϩ
ⲙⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ. ⲟⲩⲟϩ ϩⲛⲛⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲁⲓϣⲉⲛϥ
ⲉϩⲣⲁϥ ⲙⲡⲉⲧⲉⲛⲙⲙⲟ. ⲙⲡⲓϫⲉⲙⲙ ϩⲗⲓ ⲛⲉⲧⲓⲁ
ϩⲉⲛ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲙⲓ ⲛⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲡⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ
τη ι ⲉⲣⲟϥ ⲛϩⲏⲧⲟⲩ. [15] ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲁⲉ ⲡⲕⲉⲛⲣⲱⲗⲏⲥ.
ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲅⲁⲣ ϩⲁⲣⲟⲛ.
Ⲟⲩⲟϩ ϩⲛⲛⲉ ⲙⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲛϩⲱⲃ ⲛϩⲏⲧϥ ⲉⲁϥ-
ⲁⲓϥ ⲉϥⲙⲡⲱⲁ ⲙⲫⲙⲟⲩ. [16] ⲡⲧⲁ†ⲥⲃⲱ ⲟⲩⲛ
ver. [17] om. ⲛⲁϥ ⲛⲧⲁϫⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ.

---

[11] ⲏⲣⲱⲗⲏⲥ] A(ⲏⲣⲱⲣⲧⲏⲥ) CΓΔ$_1$FGHLMS, cf. Gr. ABD^{gr} &c. syr^{cu}: ⲡⲕⲉⲛⲣ. Herod also, ℵBD$_{1.2}$EJKNO, cf. Gr. ℵL &c. ⲡⲉⲗⲗ (rep. A) . . . ⲙⲙⲟϥ] om. ℵ^2. ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲃⲓ] ⲉⲧⲁⲧ., B. ⲁϥⲭⲟⲗϩϥ] ℵACΓFGHKLNS: ⲁⲧ., M: ⲉⲁϥ., D$_{1.2}$Δ$_1$E$_1$*.$_2$JO: ⲉⲁⲧ., BE$_1$^{c}: pref. ⲟⲩⲟϩ, M; for αὐτόν cf. Gr. AD &c. ϩⲉⲃⲥⲱ] ϩ over erasure, and ⲉⲃ added above erasure, A^c. ⲉⲥⲫⲉⲣⲓⲱⲟⲩ] ⲉ 2° altered, A^c E$_1$^{c}.$_2$ &c.: ⲉϥ., D$_1$E$_1$*. ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡϥ] ⲱⲣ, A D$_2$, for ἔπεμψεν cf.? Gr. ℵ* L &c.: ⲁⲧ &c., E$_1$^{c}: pref. ⲟⲩⲟϩ, F. ⲉⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ] A D$_2$(om. ϥ) K L M: ⲙⲙ., B C Γ D$_1$ Δ$_1$ E F G H J N O S: ϩⲁ, ℵ. [12] ⲉⲡⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ] ⲛⲛⲟⲩ., Γ Δ$_1$ N O: ⲡⲉⲗⲗⲟⲩ., L M, cf.? Gr. μετ' ἀλλήλων: Gr. Γ &c. syr^{cu} om. ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ &c.] for order cf. Gr. A(D) &c.: ⲏⲣⲱⲧⲏⲥ ⲡⲉⲗⲗⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ, B, cf. Gr. ℵBL &c. syr^{cu}. ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ] ⲡⲓ., KN. ⲡⲉ] om. B. ⲙⲙⲉⲧⲭⲁⲓ] erasure of three letters after ⲧ, A^c. ⲉⲡⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ 2°] A C Γ G H K L N S, cf.? Gr. πρὸς ἑαυτούς: ⲡⲉⲗⲗⲡⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ, ℵ B D$_{1.2}$ Δ$_1$ E F J M O: Gr. D om. προϋπῆρχον . . . αὐτούς. [13] ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩⲧ†] ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲁⲓ ⲁϥⲙⲟⲩⲧ† having heard these, called, B. ⲡⲉⲗⲗⲡⲓⲗⲁⲟⲥ]

greatly. [11] And Herod with his soldiers having reviled him, and having mocked him, arrayed him in gorgeous raiment, he sent him to Pilate. [12] And Pilate and Herod became friends to one another in that day: for before they were (imperf.) in enmity to one another.

[13] And Pilate, having called the chief priests and the rulers and the people, [14] said to them: 'Ye brought to me this man, as perverting the people: and lo, I, having examined him before you, found not any fault in this man as to the things in which ye accuse him. [15] But neither Herod also: for he sent him to us; and lo, there is not any work in him, which he did, being worthy of (the) death. [16] (Let) me chastise (lit. teach) him then, and release

---

-ⲛⲓ., F: om. Δ_1*, cf. q. [14] ⲡⲁⲓ] ⲡⲓ, N. ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲏⲡⲡⲉ ⲁⲡⲟⲕ] Gr. D καγω δε. ⲉⲧⲁⲓϣⲉⲛϥ] ⲁⲓ., D_2; for position cf. Gr. D syr^{cu} et^{soh}. ⲉⲩⲣⲁϥ] ⲉⲃⲣⲁϥ, CD_1E_1; D_1^c adds ⲉ, and leaves ⲃ: ⲛⲁⲩⲣⲁϥ, $A^c F_1^c$ L S: om. M. ⲙ̄ⲙⲟ] +ⲉⲃⲟⲗ, B. ⲛ̄ⲉⲧⲓⲁ] cf. it^{pl} vg 'causam.' ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ] ⲉⲡⲏ., F: ⲃⲉⲡⲡⲏ., B D_2 M: Gr. D &c. om. ὧν. [15] ⲟⲩⲁⲉ] om. M N. ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲅⲁⲣ &c.] -ⲱⲣⲡϥ, A, cf. Gr. ℵ B L &c.: om. ⲅⲁⲣ, B N. ⲟⲩⲟⲩ] om. F_1*. ⲩⲏⲡⲡⲉ] Gr. D e^{sor} syr^{cu} om. ⲛ̄ⲩⲱⲃ] om. C Γ* O. Coptic translates differently. ⲉϥⲙ̄ⲡⲱⲁ] A^c &c.: om. ⲉϥ, A* $D_{1.2}$ S. [16] ⲟⲩⲛ] om. F_1*, cf. sah^{ms}. [17] Om. A* B* C_1* Γ $D_{1.2.3.4}$ Δ_1 E F_1* G J K L M, cf. Gr. A B K L T Π a fu sah^{schw}: read A^{mg} B^c C_1^c Δ_2 F_1^c H Θ N O S, cf. Gr. ℵ D X Γ Δ Λ unc^8 al omn^{vid} b c e f ff^2. g$^{1.2}$. l q vg syr^{cu} et^{sch} et^p aeth. A^{mg} (in the break and space between the columns, and without translation) Δ_2 Θ S, ⲟⲩⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲁⲛⲁⲕⲕⲏ ⲛⲁϥ ⲛⲉ ⲉϫⲁⲟⲩⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲕⲁⲧⲁ ϣⲁⲓ and [he] it is necessary for him to release one to them (cf. Gr. 48^{ev}) every feast: B^c, probably the original scribe, wrote in space of three lines, without translation, ⲟⲩⲟⲩ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ ⲉⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲭⲁⲟⲩⲉⲭⲙⲙⲁⲗⲱⲧⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲃⲉⲡⲡϣⲁⲓ and they had a custom that they should release a captive to them in (the) feast: C_1^c crowded into the page, making three lines too many, with translation (as E), ⲛⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩⲕⲁϩⲥ ⲁⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲑⲣⲉϥϫⲱ ⲛⲟⲩⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲟⲛϩ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲕⲁⲧⲁ ⲡϣⲁⲓ and they had (a) custom to release one of the prisoners

τι α 18 Ⲁ ⲡⲓⲣⲁⲛⲍ ⲁⲉ ⲧⲏⲣⲟ ⲱⲥ ⲉⲃⲟⲗ. ⲭⲉ ⲁⲗⲓ ⲫⲁⲓ. ⲭⲁ ⲃⲁⲣⲁⲃⲃⲁⲥ ⲛⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ. 19 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲍⲓⲧⲟ ⲉⲡⲱⲧⲉⲕⲟ ⲉⲃⲏⲉ ⲟⲩⲱⲟⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛⲉⲣⲣ ⲟⲩⲇⲱⲧⲉⲃ ⲉⲁⲟⲩⲱⲙⲓ ⲇⲉⲛ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ.

τια α 20 Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲁⲉ ⲟⲛ ⲁ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲣⲣⲟⲩⲧ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲟ-ⲩⲱⲱ ⲉⲭⲁ ⲓⲏⲥ ⲉⲃⲟⲗ. 21 ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲁⲉ ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩⲭⲱ ⲣⲣⲟⲥ. ⲭⲉ ⲁⲱⲟ ⲁⲱⲟ.

τιβ θ 22 Ⲏⲑⲟⲟ ⲁⲉ ⲡⲉⲭⲁⲟ ⲛⲱⲟⲩ ⲣⲫⲣⲣⲁⲍⲧ ⲛⲥⲟⲡ. ⲭⲉ ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲣⲡⲉⲧⲍⲱⲟⲩ ⲡⲉⲧⲁ ⲫⲁⲓ ⲁⲓⲟ. ⲣⲡⲓⲭⲉⲣⲣ ⲍⲗⲓ ⲛⲉⲧⲓⲁ ⲛⲧⲉ ⲫⲣⲣⲟⲩ ⲛⲇⲏⲧⲟ. ⲛⲧⲁⲧⲥⲃⲱ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲟ ⲛⲧⲁⲭⲁⲟ ⲉⲃⲟⲗ.

τιγ α 23 Ⲏⲑⲱⲟⲩ ⲁⲉ ⲁⲧⲟⲩⲁⲍⲧⲟⲧⲟⲩ ⲇⲉⲛ ⲍⲁⲛⲛⲓⲱⲧ ⲛⲥⲣⲣⲏ ⲉⲧⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲣⲣⲟⲟⲩ ⲉⲑⲟⲣⲧⲁⲱⲟ. ⲟⲧⲟⲍ ⲛⲁⲧⲭⲉⲣⲣⲭⲟⲣⲣ ⲡⲉ ⲛⲭⲉ ⲡⲟⲧⲥⲣⲣⲏ.

τιδ α 24 Ⲟⲧⲟⲍ ⲁ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲧⲍⲁⲡ ⲉⲑⲣⲉⲟⲱⲱⲙⲓ ⲛⲭⲉⲡⲟⲩ-ⲉⲧⲏⲣⲣⲁ. 25 Ⲁⲟⲩⲭⲱ ⲁⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲣⲣⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩ-ⲍⲓⲧⲟ ⲉⲡⲱⲧⲉⲕⲟ ⲉⲃⲏⲉ ⲟⲩⲇⲱⲧⲉⲃ ⲛⲉⲣⲣ ⲱⲑⲟⲣ-

---

to them at (the) feast: C_2 Arabic with gloss زايد في العربي 'addition in the Arabic:' $D_1^{c.2}$ Arabic as رومي 'Greek:' D_4 left space: $E_{1.2}$ Arabic و كان لهم عادة اطلق لهم اسيراً في العيد 'and they had a custom, he released to them a prisoner at the feast,' as رومي 'Greek:' F_1^c wrote between the verses as A^{mg}, except ⲡⲱⲁⲓ: G_1^c, evidently the writer of the Ammonian sections, Arabic و له ضرورة ان يطلق لهم واحد في كل عيد 'and he had necessity to release to them one at every feast:' H ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲛⲟⲩⲕⲁⲍⲥ ⲉⲭⲁⲟⲩⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲱⲁⲓ (he) having a custom to release &c.: J_1 Arabic in the (cut) margin خ وكان هو في كل عيد لا بد من ان يطلق لهم واحد 'and he in every feast was bound to release one to them:' N O as H, except ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲧⲁϥ. B C_1 D_1^c H have $\overline{\tau\theta}$ β at 17: for 'necessity' cf. Gr. ℵ D &c.; 'custom' syr^{cu}; 'prisoner, captive' al^{12} c q syr^{p} &c.; obs. Gr. D syr^{cu} place the verse after 19. ^{18}ⲁ... ⲱⲱ] for preterite cf. Gr. A D &c. ⲁⲉ] Gr. T* 13. 69. sah^{schw} om. ⲭⲉ] A B C Γ F G H L S: ⲉⲩⲭⲱ ⲣⲣⲟⲟⲥ ⲭⲉ, D_2 M N, cf. Gr. sah^{schw}: ⲉϥⲭⲱ &c., D_1 Δ_1 E J K O. ⲃⲁⲣⲁⲃⲃⲁⲥ] +ⲁⲉ, B. ^{19}ⲫⲁⲓ] ⲫⲏ, K N. ⲉⲧⲁⲩⲍⲓⲧⲟ] but Gr. ℵ* om. ⲉⲡⲱⲧⲉⲕⲟ] A C Γ Δ_1 E_1 F G H J L O S: ⲉⲡⲓ., B $D_{1.2}$ E_2 K M N; for εἰς cf. Gr. A D &c., for

him.' [18] But all the multitude cried out: 'Take away this (man), release Barabbas to us.' [19] This (man was one) who was cast into (the) prison because of a tumult and a murder having happened in the city. [20] And again Pilate called them, wishing to release Jesus: [21] but they cried out, saying: 'Crucify him, crucify him.' [22] And he said to them (the) third time: 'Why, what evil did this (man)? I found not any cause of (the) death in him; (let) me chastise (lit. teach) him then, and release him.' [23] But they persisted with loud voices, asking him that he might be crucified. And their voices were more urgent. [24] And Pilate gave judgement that their request should be done. [25] And he released him who was cast into (the) prison

---

article ℵBL &c. *τῇ*, 1. 131. *τήν*. [20] ⲁϵ] cf. Gr. ℵABDL &c. (syr^{cu} aeth *καὶ πάλιν*): om. G, cf. Gr. 252. tol sah^{ms} arm. ⲉⲣⲱⲟⲩ] cf.? Gr. D 13. *αὐτούς*, also 69. *πρὸς αὐτούς* it^{pler} vg; for pronoun cf. Gr. ℵBL &c. $E_{1.2}$ gloss يسوع رومي و قال اتريدون اطلق لكم 'Greek, and he said, "Wish ye that I release to you Jesus?"' Ti gives no such Greek. AB* &c. continued without beginning new verse, B^{c} new verse. [21] ⲁϵ] om. B^{c}. ⲁⲩⲱϣ] ABCΓ$D_2$$Δ_1$FGHKLNOS, cf. Gr. D c: ⲛⲁⲩⲱϣ, D_1EJM, cf. the rest of Gr. ⲉⲩⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲁⲟⲥ] om. J, cf. Gr. D. ⲁϣϥ 2°] om. N. [22] ⲡⲉⲭⲁϥ] om. ⲡⲉ, A*. ⲛⲱⲟⲩ] +ⲭⲉ, F_1^{c}. ⲡⲉⲧⲁ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁ, B. ⲙ̄ⲙⲓⲭⲉⲗⲗ] Gr. D &c. syr^{cu} present. ϩⲗⲓ] om. D_1*: ⲛ̄ϩⲗⲓ, $D_1$$^{c.2}$; D_1^{c} erased dotted letter after ⲛ̄, and put ϩ over erasure, and ⲗⲓⲡⲉ in margin; Gr. 1. &c. syr^{cu} add *γάρ*. ⲛⲉⲧⲓⲁ] cf. Gr. D &c. >ⲛⲁϥ ⲟⲩⲛ, M. [23] ⲁⲩⲟⲩⲁϩ] ⲉⲧⲁⲩ-ⲟⲩⲁϩ, BD$_{1.2}$EJ. ϩⲁⲛⲛⲓϣ† ⲛ̄ⲥⲗⲏ] ⲟⲩⲛⲓϣ† ⲥⲗⲏ, L. ⲉⲑⲣⲟⲩ] ⲉⲑⲣⲉϥⲁϣϥ, M. ϫⲟⲗⲗ] om. F_1*. ⲛ̄ⲭⲉ] om. A. ⲡⲟⲩⲥⲗⲏ] +ⲛⲉⲗⲗ†ⲥⲗⲏ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ, F_1^{c}, cf. Gr. A D &c. syr^{cu}; C_1 gloss (cut) زايد في العربي و اصوات روسا الكهنة 'addition in the Arabic, and the voices of the chief priests;' $E_{1.2}$ gloss و اصوات روسا الكهنة 'and &c.,' without note. [24] ⲟⲩⲟϩ &c.] cf. Gr. ℵBL &c. syr^{cu}. ϩⲁⲡ] +ⲉⲣⲟϥ, A^{c} F_1^{c}. ⲉⲑⲣⲉϥ] ⲉⲑⲣⲉ, A^{mg}. [25] Om. *αὐτοῖς*, cf. Gr. ℵABDL &c. ⲉⲡϣⲩⲧⲉⲕⲟ] cf.? Gr. ℵBD &c. *εἰς φυλακήν*: ⲉⲡⲓ &c., B $D_{1.2}$KM. cf.? Gr. ACL &c. *εἰς τὴν φ.* ⲟⲩϧⲱⲧⲉⲃ̄] for position cf. it vg syr^{cu} aeth: Gr. D only *ενεκα φονου*. ⲛⲉⲗⲗ] AD$_1$: ⲛⲉⲗⲗⲟⲩ, B &c.

τερ φη ετατερετιν ϣϣϣοϥ. ιηc ⲇε ⲁϥτηιϥ κατⲁ ποτοτωϣ. |

Π.

τκⲁ

τιε a [26] Οτοϫ ϫωc ετιπι ϣϣϣοϥ εϧολ ⲁτⲁϣϣοπι ñοτⲁι χε ciϣϣωπ οτκτριπεοc. εϥπηοτ εϧολ ϩεπ τκοι. ⲁττⲁλε πιστⲁτρος εροϥ εθρεϥτωοτπ ϣϣϣοϥ cⲁφⲁϫοτ ϣϣϣοϥ.

Π τις ι [27] Ηⲁϥϣϣοωι ⲇε ñcωϥ ñχεοτπιϣϯ ϣϣϣηϣ ñτε πιλⲁοc. πεϣϣ ϫⲁηϫιοϣϣι πη επⲁττωιτ οτοϫ πⲁτπεϫπι εροϥ.

[28] Ετⲁϥφοπϫϥ ⲇε ερωοτ ñχειηc πεχⲁϥ. χε πιϣερι ñτε ιληϣϣ ϣϣπερριϣϣι εχωι. πλην ριϣϣι εχεπ θηποτ πεϣϣ εχεπ πετεπϣηρι.

[29] Χε ϫηππε cεπηοτ ñχεϫⲁπεϫοοτ πη ετοτπⲁχοc ñϩητοτ. χε ωοτ ñιⲁτοτ ñπιⲁτϭρηπ πεϣϣ πιπεχι ετεϣϣποτϣϣιcι πεϣϣ πιεϣϣποϯ ετεϣϣποτϣⲁπϣ.

[30] Τοτε cεπⲁερϫητc ñχοc ñπιτωοτ. χε ϫει εχωπ. πεϣϣ πικⲁλⲁϣϣφο. χε ϫοϧcεπ. [31] χε ιcχε ceιρι ñπⲁι ϩεπ πιϣε ετλнκ. ιε οτ πεθπⲁϣωπι ϩεπ πετϣοτωοτ.

τιζ a [32] Ηⲁτιπι ⲇε ñκερεϥερπετϫωοτ ϗ πεϣϣⲁϥ

ποτοτωϣ] ποτωϣ, A O. [26] οτοϫ] Gr. D δε. ϫωc] c altered to ϵ, A°. ϵ (om. A*) τιπι] ⲁτιπι, C. ⲁτⲁϣϣοπι] ⲁτⲁϣϣⲁϫι, B Γ? Δ_1 O. ñοτⲁι] if = τίνα, for position cf. Gr. C D: Gr. L syr cu et sch om. τινα. οτκτ(I, S)ριπεοc] A C Γ* E_1*, cf. Gr. F Λ al mu; -ριπππεοc, B &c.; -ρηπεοc, D_1 E_1°.$_2$*: πι., H: +πε, D_2 N: εοτκτριπππεοc πε being a Cyrenian, M. τⲁλε] τⲁλη, A; τⲁλο, G. cτⲁτροc] A: ⲧⲥ, B &c. τωοτπ] cf.? Gr. Nª αιρειν: N* om. ϣϣϣοϥ 2°] A C Γ F G L S, cf. Gr. 1. 131. 209. c αὐτοῦ: ñιηc, B $D_{1.2}$ Δ_1 E H J K M N O. [27] ηⲁϥϣϣοωι] ηⲁτ., L. ñcωϥ] +πε, B D_2: Gr. D το πληθος αυτω. οτπιϣϯ] ϫⲁπ., N: Gr. D &c. syr cu om. πολύ. ñτεπιλⲁοc] om. N. πεϣϣϫⲁπϫιοϣϣι] cf. Gr. γυναικῶν: πεϣϣϫⲁπκε &c. and women also, L.

because of a murder and tumult, whom they asked (for); but Jesus he delivered (up) according to their wish.

26 And as they (are) bringing him forth, they laid hold on one (named) 'Simon,' a Cyrenian, coming from (the) field; they placed the cross upon him, to carry (lit. raise) it behind him. 27 And a great multitude of the people was walking after him, and women who were lamenting and were wailing for him. 28 But Jesus, having turned himself to them, said: 'Daughters of Jerusalem, weep not over me, but weep over yourselves, and over your sons. 29 Because lo, days come, in which they will say: "Blessed are the barren, and the wombs which bare not, and the breasts which fed not." 30 Then they will begin to say to the mountains: "Fall upon us;" and the hills: "Cover us." 31 Because if they do these (things) in the green (lit. moist) tree, what will be done in the withered?' 32 And they were bringing two malefactors also with him to kill them.

ⲉⲡⲁⲣⲧⲱⲓⲧ] ⲉⲧⲁⲣ &c., ℵ M O_2; for om. *και* cf. Gr. (ℵ) A B C* D L &c. syr^{cu}. ⲡⲁⲣⲡⲉϩⲡⲓ] ⲉⲧ., ℵ. ⲉⲣⲟϥ] Gr. D syr^{cu} place after *ἐκόπτοντο*. 28 ⲉⲣⲱⲟⲩ] om. B: Gr. C &c. syr^{cu} place ⲓ̅ⲥ̅ before *πρὸς αὐτάς*. ⲡⲉϫⲁϥ] om. J_1*: +ⲡⲱⲟⲩ, ℵ M, cf.? Gr. *πρὸς αὐτάς*. ⲓⲗⲏⲗ] over erasure, A^c. ⲡⲉⲗⲗ &c.] om. N. ⲉϫⲉⲛ 2°] om. ℵ(K began omitting); obs. Gr. D &c. om. *ἐφ'* et *ἐπί*. 29 ϩⲏⲡⲡⲉ] Gr. D &c. syr^{cu} om. ⲥⲉⲛⲏⲟⲩ] for position cf. Gr. A B L &c. ⲛⲏ] om. A*. ⲉⲧⲟⲩⲛⲁ] syr^{cu} 2nd person. ⲱⲟⲩ &c.] ⲱⲟⲩⲛ̄ⲛⲏⲁⲧ-ⲥⲣⲉⲛ, A*: -ⲁⲥⲣⲏⲛ, ℵ B $D_{1.2}$ $Δ_1$ E F_1* J N O: Gr. ℵ om. *al.* ⲛⲓ-ⲡⲉϫⲓ] Gr. A D L om. *al.* ⲉⲧⲉ 1°] pref. ⲛⲏ, M. ⲉⲗⲗⲏⲟϯ] A C Γ* G H L. ⲉⲧⲉ 2°] pref. ⲛⲏ, B. ϣⲁⲛϣ] cf. Gr. ℵ B C* (D) L &c. *ἔθρεψαν*. 30 Om. Θ*. ⲉϫⲱⲛ] pref. ⲉϩⲣⲏ, D_2 Θ^{mg}. ϩⲟⲗⲥⲉⲛ] ϩⲟⲗⲥⲧⲉⲛ, ℵ(Π) Γ^c D_2 E Θ^{mg} J K M N. 31 Om. Θ*. ϫⲉ] om. ℵ. ⲓⲥϫⲉ] Gr. L &c. syr^{cu} om. *εἰ*. ⲛⲁⲓ] Gr. C *τουτο*. ⲡⲓ] cf.? Gr. ℵ A D &c. *τῷ ὑγρῷ ξύλῳ*. ⲉⲧⲗⲏⲕ] ⲧⲗⲏⲕ, A. ⲡⲉⲑⲛⲁ] ⲉⲑⲛⲁ, B, for future cf. Gr. D &c. ϩⲉⲛ-ⲡⲉ(+ⲉ, $D_{1.2}$)ⲧ] ⲗⲗⲡⲉⲧ, ℵ: -ⲡⲓϣⲉ ⲉⲧ, Θ^{mg}. 32 ⲛ̄ⲕⲉ.] syr^{cu} et^{sch} om. *και*: >ⲡⲉⲗⲗⲁϥ ⲛ̄ⲕⲉ., D_2. ⲙ̅] for position cf. Gr. ℵ B.

τιη α ϩⲃⲟⲃⲃⲟⲩ. 33 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉⲭⲉⲛ ⲡⲓⲗⲗⲁ ⲉⲧ-
ⲟⲩⲗⲗⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ⲭⲉ ⲡⲓⲕⲣⲁⲛⲓⲟⲛ. ⲁⲩⲁⲱϥ ⲛ̄ⲗⲗⲁⲩ
τιθ α ⲛⲉⲗⲗ ⲡⲓⲕⲁⲕⲟⲩⲣⲩⲟⲥ ⲟⲩⲁⲓ ⲗⲗⲉⲛ ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲗⲗ
part of ver. 34 om. ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲥⲁⲭⲁϭⲏ.
τκα α Ⲁⲩϣⲱⲱ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥϩⲃⲱⲥ ⲉϩⲣⲁⲩ ⲁⲩϩⲓⲱⲡ ⲉⲣⲱⲟⲩ.
35 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲡⲉ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉϥⲛⲁⲩ.
τκβ β Ⲏⲁⲧⲉⲗⲕⲱⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲕⲉⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉⲩⲭⲱ
τκε ⲛ̄ⲗⲗⲟⲥ. ⲭⲉ ⲁϥ|ⲡⲟϩⲉⲗⲗ ⲛ̄ϩⲁⲡⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲙⲙⲁ-
ⲣⲉϥⲛⲁϩⲙⲉϥ ϩⲱϥ. ⲓⲥⲭⲉ ϕⲁⲓ ⲡⲉ ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄ ⲡⲱⲛⲣⲓ
ⲛ̄ϕϯ ⲡⲓⲥⲱⲧⲡ.
τκγ β 36 Ⲏⲁⲧⲥⲱⲃⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲗⲗⲟϥ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲕⲉⲗⲗⲁⲧⲟⲓ. ⲉⲩⲡⲛⲟⲩ
ϩⲁⲣⲟϥ ⲁⲩⲓⲙⲓ ⲛ̄ⲟⲩϩⲉⲗⲗⲭ ⲛⲁϥ. 37 ⲉⲩⲭⲱ ⲛ̄ⲗ-
ⲗⲟⲥ. ⲭⲉ ⲓⲥⲭⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
ⲛⲁϩⲗⲗⲉⲕ.
τκδ α 38 Ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲕⲉⲉⲡⲓⲧⲣⲁⲫⲏ ⲇⲉ ⲡⲉ ϩⲓⲭⲱϥ. ⲭⲉ ϕⲁⲓ ⲡⲉ

ϩⲃⲟⲃⲃⲟⲩ] ⲟⲩ over erasure, A°. 33 ⲉⲧⲁⲩⲓ] A C Γ F G H L S, obs. Mcion καὶ ἐλθοντες: pref. ϩⲟⲧⲉ, B $D_{1.2}$ Δ_1 E J K N O: ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲧ &c., ℵM. ⲉⲧⲟⲩ.] ⲉⲧ., N. ⲛⲉⲗⲗ...ⲭⲁϭⲏ] om. H_3*. ⲕⲉⲕⲟⲩⲣⲩⲟⲥ, A. ⲗⲗⲉⲛ] om. ℵ, cf. Gr. Γ. ⲥⲁⲟⲩⲓⲛ] ⲥⲁⲟⲩⲓ over erasure, A°: ⲥⲁⲧⲉϥ., B. ⲟⲩⲁⲓ 2°] ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ, D_2. ⲁⲉ] om. ℵ J_1*. ⲥⲁ 2°] ⲥⲁⲧⲉϥ, B. 34 Om. ℵA*B* C_1*Γ*Δ_1 F_1*Ϭ~* $G_{1.2}$* $H_{1.3}$* L M, cf. Gr. $\aleph^a$ B D* 38. 435. a b d sah schw. A^{mg} B^c C_1^c Γ^{mg} $D_{1.2.3.4}$ Δ_2 E F_1^{mg}.$_2$ Ϭ~^{mg} G_2^{mg}.$_3$ H_3^{mg} Θ J K N O S read, with variants, ⲓⲏⲥ ⲇⲉ ⲡⲉⲭⲁϥ ⲭⲉⲡⲁⲓⲱⲧ (om. Gr. A) ϫⲱ ⲛⲱⲟⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲭⲉⲙⲙⲟⲧⲉⲗⲗⲓ ⲉⲡⲏ ⲉⲧⲟⲩⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲗⲗⲟϥ (cf. Gr. ℵ* et c° A C $D^{gr\,2}$ L Q X Γ Δ Λ Π unc^9 al longe pler c e f ff$^{2.}$ l vg syr^{cu} et^{utr} et^{hr} arm aeth; for εἶπεν cf. Gr. A K M Π al^{10} fere syr^{cu}), A^{mg} without tr.: B^c, probably original scribe, crowds three lines into space for two; varr. ⲡⲉⲭⲉⲓⲏⲥ; ⲭⲉ ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲏ; ⲛ̄ⲗⲗⲱⲟⲩ: C_1^c in space left vacant, tr. by original scribe, but no note; ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲭⲉ; ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲭⲉⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲟⲩⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲗⲗⲱⲟⲩ, corrected to ⲛ̄ⲗⲗⲟϥ: Γ^{mg} in later style, putting Am. sec. can. and ⳨ 'correct,' without tr.; $D_{1.2.3.4}$ $E_{1.2}$ H_3^{mg} $J_{1.3}$ ⲓⲏⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲭⲱ ⲛ̄ⲗⲗⲟⲥ (cf. Gr. exc. A K M Π al^{10} fere syr^{cu}); om. ⲭⲉ 2°; ⲥⲉⲉⲗⲗⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ (om. ⲁⲛ, E_2*); ⲉⲡⲉ (om. D_4 E_1 H_3^{mg} $J_{1.3}$) ⲉⲧ (+ ⲧ, H_3^{mg}) ⲟⲩⲣⲁ ⲛ̄ⲗⲗⲟϥ: Δ_1, Am. sec. can. are placed transversely, as at previous omission, and gloss هذا الفصل يوجد في بعض القبطي 'this section is found in some of the Coptic (copies):' Δ_2 F_1^{mg}, usual corrector adds without tr., om. ⲭⲉ: Ϭ~^{mg}

33 And having come upon the place which is called, 'the skull,' they crucified him there, and the malefactors, one indeed on the right hand, and one on the left hand. (34) And they divided his garments among them, they cast lot for them. 35 And the people were (sing.) standing, seeing (it). And the rulers also were deriding, saying: 'He saved others; let him save himself also; if this is Christ (the) Son of God, the chosen.' 36 And the soldiers also were mocking him; coming to him, they brought vinegar to him, 37 saying: 'If thou art (the) king of the Jews, save thyself.' 38 And there was also a superscription

---

with tr. by different hand, with gloss زايد في العربي 'addition in the Arabic:' G_1^{mg}, writer of Am. sec. can., ثم قال يسوع يا ابتاه اغفر لهم لا هم ليس يعلموا ماذا يصنعوا 'then said Jesus, "O my Father, forgive them, they know not what they do:"' G_2^{mg} 'recentior Copt. in margine adnotavit:' H_1^{mg} Arabic: Θ, om. ⲉⲡⲏ: K N, ⲟⲩⲟϫ ⲡⲉϫⲉ; ⲛ̄ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲧ ⲁⲛ; ⲫⲏ (for ⲡⲏ): S, ⲁ̄ⲁ̄ⲁ̄ⲱⲟⲩ. ⲁⲩⲫⲱⲩ] AM: ⲉⲩ., ℵ B &c. (ⲉⲭ, E_2*), cf. Gr. exc. D c: ⲉⲧⲁⲩ., N. ⲁⲩϫⲓⲱⲡ] ⲉⲁⲩ., $D_{1.2}$ E F H J L, cf. Gr. D c: ⲡⲁⲩ., ℵ; ⲱⲡ without article may be plural, cf. Gr. AX &c. ⲉⲣⲱⲟⲩ] +ⲡⲉ, ℵ. 35 ⲟⲩⲟ (alt., A^{c}) ϫ . . . ⲉⲭⲡⲁⲩ] om. ℵ. ⲡⲁⲭⲟϫⲓ] cf. Gr.: ⲁⲭ., E_1 J. ⲡⲉ 1°] om. D_1 Δ_1 E J O. ⲉⲭⲡⲁⲩ] cf.? Gr. D ορων: ⲁⲭⲡⲁⲩ, O. ⲛⲓⲕⲉⲁⲣⲭⲱⲛ] for καί cf. Gr. A B C L &c.; Gr. D &c. syr^{cu} add αὐτόν; Gr. D om. οἱ ἄρχοντες. For om. σὺν αὐτοῖς cf. Gr. ℵ B O D L &c. ⲉⲩϫⲱ &c.] Gr. D c aeth καὶ ἔλεγαν αὐτῷ. ⲡⲁϫⲁ̄ⲁ̄ⲉⲭ] ⲭ over ⲁ̄ⲁ̄, A^{c}. ϫⲱⲭ] A C Γ D_2 F_1^{c} G H J_1^{c} K L M N S: om. ℵ B D_1 Δ_1 E F_1* J_1* O; only Gr. L appears to have αυτ., the rest ἑαυτόν; Gr. D c εσωσας . . . σεαυτον σωσον. ⲫⲁⲓ] cf. Gr. exc. B υιος D ει υιος ει &c. ⲡⲉ 3°] om. N. ⲡⲱⲏⲣⲓ] cf. Gr. 13. &c. 36 ⲡⲁⲩⲥⲱⲙⲓ] cf. Gr. A C D &c.: ⲁⲩ., B, cf. Gr. ℵ B L sah^{schw}. ⲁⲉ] +ⲟⲛ, ℵ. ⲁ̄ⲁ̄ⲁ̄ⲟⲭ] +ⲡⲉ, ℵ D_2. ⲛⲓⲕⲉ] om. ⲕⲉ, L, cf. Gr. ℵ om. καί. ⲁⲩⲓⲡⲓ] A, cf.? Gr. D &c.: ⲉⲩ., B &c., cf. Gr. ℵ A B C* L a: ⲉⲩ† ⲡⲁⲭ ⲛ̄ⲟⲩϫⲉⲁ̄ⲁ̄ϫ giving to him vinegar, ℵ (om. ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ ϫⲁⲣⲟⲭ). 37 Om. ℵ. ⲉⲩϫⲱ] A B C Γ F G H L M S, cf. Gr. D &c.: pref. ⲟⲩⲟϫ, $D_{1.2}$ Δ_1 E J K N O, cf. the rest of Gr. ⲓⲥϫ, A*. 38 ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ . . . ⲁⲉ] cf. Gr.: ⲟⲩⲟⲛ+ϫⲁⲛ, A^{c}, referring to the languages: ⲟⲩⲟϫ ⲡⲁⲣⲉ ⲕⲉ, ℵ, cf.? b q 'et erat:' sah^{schw}

τκε β ποτρο ῆτε ππιστλι. 39 οτλι λε εβολ ϩεν πικλκοτρτος ετλτλϣοτ πεϫλϥ χεοτλ εροϥ πε εϥχω ϫϫοος. χε ϫη ῆθοκ λν πε πχς. πλϩϫεκ οτοϩ πλϩϫεν ϩων.

ΠΑ τκς ι 40 Λϥεροτω λε ῆχεπικεοτλι λϥερεπιτιϫλν πλϥ πεχλϥ. χε οτλε ϕϯ ῆθοκ κερϩοϯ λν ϩλτεϥϩη. χε λνχη ϩεν πλιϩλν ῆοτωτ.

41 Οτοϩ λνον ϫεν ϩεν οτϫεθϫηι. ετλνϭι κατλ πεϫπϣλ ῆνη ετλνλιτοτ. ϕλι λε ϫπεϥερ ϩλι ϫπετϩωοτ.

42 Οτοϩ πλϥχω ϫϫοος. χε ιηс λριπλϫεγι ϩοτλν λκϣλνι ϩεν τεκϫετοτρο.

43 Οτοϩ πεχλϥ. χε λϫηη †χω ϫϫοος πλκ. χε ϫφοοτ εκεϣωπι πεϫηι ϩεν ππλρλδλισος.

---

om. δε. επιτρ.] Gr. C D &c. ἡ ἐπιγρ. πε 1°] om. ℵ D_2^c H K; D_2^o probably erased πε and wrote ccϩοττ 'it is written,' cf. Gr. A C Γ D X &c. syr^{ou} (scripta et posita) γεγραμ. and ἐπιγεγρ. ϩιχωϥ] +πε, ℵ: +ϫϫετϩεβρεος ϫϫετρωϫϫεος ϫϫετοτειπιν Hebrew, Latin, Greek, A^{mg} F_1^o L S; for 'Hebrew' first cf. c: ϫϫετοτειπιν οτοϩ ϫϫετρωϫϫεος οτοϩ ϫϫετϩεβρεος Greek and Latin and Hebrew, B^{mg}, cf. Gr. ℵ* A C^3 D &c.: πλϥcϩοττ ϫϫετοτειπιν ϫϫετρωϫϫεος ϫϫετϩεβρεος it was written Greek, Latin, Hebrew, C_1^o; D_1 has gloss يونانية و رومية و عبرانية 'Greek, the Greek (yûnânîyah) and the Latin (rûmîyah) and the Hebrew ('abrânîyah):' for om. cf. Gr. ℵ^{ca} B C* L a sah^{schw} syr^{ou}. ϕλι πε &c.] cf. Gr. A &c. syr^{cu}. ιοτ(om. A)ϫλι] +ϫϫετοτειπιν ϫϫετρωϫϫεος ϫϫετϩεβρεος, M. 39 λε] +πε, F: om. N. κλκορτος, A. ετλτλϣοτ πεϫλϥ] om. ℵ, cf. Gr. D. πεϫλϥ] A B C Γ D_2 $Δ_1$ F_1^o G H K L N O S, cf. syr^{cu} et ^{sch} et ^{hr}: om. D_1 E F_1^* J M, cf. Gr. χε.] A C H Θ* L N: πλϥ χε., ℵ B Γ $D_{1.2}$ $Δ_1$ E F G $Θ^o$ J K M O S, cf. Gr. εϥχω ϫϫοος] cf. Gr. ℵ C* &c. syr^{cu}. ϫη] A* &c., cf. Gr. ℵ B C* L &c. syr^{cu}: ιχε if, ℵ A^c F_1^c L S, cf. Gr. A C^3 &c.: Gr. D e om. to end of verse, λν] om. ℵ F_1^c L. πλϩϫεκ...ϩων] cf.? syr^{cu} et^{sch}. 40 λε] om. ℵ B. λϥερεπιτιϫλν] A L M S, cf.? Gr. A C^3 D E* (-τιμησεν) &c.: εϥερ., B &c., cf. Gr. ℵ B C* L X: εϥεερ., D_2; obs. Gr. has ἔφη with participle, or

over him: 'This is (the) king of the Jews.' [39] And one of the malefactors, who were crucified with him, blasphemed him, saying: 'Art not thou Christ? Save thyself, and save us also.' [40] But the other answered, he rebuked him, he said: 'Fearest thou not even God, because we were in this one judgement? [41] And we indeed justly; having received according to (what was, lit. the) worthy of the things which we did: but this (man) did not anything evil.' [42] And he was saying: 'Jesus, remember me when thou shouldest come in thy kingdom.' [43] And he said: 'Verily I say to thee, that to-day thou shalt be with me

---

λεγων with finite. ⲡⲉϫⲁϥ] om. ℵ. ϫⲉ] om. Γ*, cf.? Gr. ⲟⲩⲁⲉ] cf. Gr. A^2 B Latt. ⲛ̄ⲑⲟⲕ] om. J_1*. ⲕⲉⲣⲥⲟⲧ] ⲉⲕⲉⲣⲥⲟⲧ, F: ⲁⲕ., D_2. ⲥⲁⲧⲉϥⲥⲏ] ⲥⲁⲧⲥⲏ, C_1*. ϫⲉⲁⲡϫⲏ ... ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ] om. Θ*. ⲁⲡϫⲏ] ⲡⲁⲡϫⲏ, M; cf.? aeth 'fuerimus;' for 1st plural cf. Gr. C* D syr^{cu} et ^{hr}. ⲥⲉⲛ] ℵABCΓΔ_1FGHKLN OS: ⲥⲁ under, $D_{1.2.3}$EJM. [41] ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲡⲟⲛ &c.] ABCΓ $D_{1.2}$EFG$_1$HJLMNS, cf. Gr.: ⲟⲩⲟⲩ ⲥⲉⲡⲟⲩⲣⲣⲉⲑⲣⲣⲏⲓ ⲁⲡⲟⲛ, ℵ: om. ⲟⲩⲟⲩ, Δ_1 G_2K O, cf. Gr. C sah^{schw}. ⲣⲣⲉⲛ] om. ℵH: ⲅⲁⲣ, $D_{1.2}\Delta_1$EJO, cf. Gr. exc. E al pauc. ⲉⲧⲁⲡⲥⲓ] ⲉⲧⲁⲩⲥⲓ, 3rd person by error, D_1: +ⲅⲁⲣ, BM. ⲫⲁⲓ ... ⲍⲱⲟⲩ] om. H and tr. of H; for πονηρον cf. Gr. D. ⲣⲣⲡⲉⲧ] ⲣⲣⲡⲓⲡⲉⲧ, Γ*. [42] ⲡⲁϥϫⲱ] Gr. D &c. ειπεν. ϫⲉⲓⲏⲥ̄] ℵA* BCΓΔ_1F$_1$*GJ$_1$*? KNO, cf. Gr. ℵ* BC*L: ⲡⲓⲏⲥ̄ ϫⲉ, A^c(ⲣⲣ) D_1EF$_1$^{c}HJ$_1$^{c}LM; ⲡⲛⲉⲓⲏⲥ̄, D_2; cf. Gr. ℵ^{c}AC^2 &c. syr^{cu}: Gr. D αυτω. ⲁⲣⲓ] pref. ϫⲉ, $D_{1.2}$E F$_1$^{c}HJ$_1$^{c}LM: ϫⲉⲡⲟⲥ̄ ⲁⲣⲓ, A^{mg}, cf. Gr. Q &c. syr^{cu}. ⲣⲣⲉⲧⲓ] cf. Gr. ℵBC*DL &c.: +ⲡⲟⲥ̄, $D_{1.2}$EF$_1$^{c}J$_1$^{c}LM, cf. Gr. AC^2 &c. ⲍⲟⲧⲁⲛ ⲁⲕⲱⲁⲛⲓ] ℵA(ⲉⲍ)CΓ$D_{1.2}\Delta_1$EFG$_1$HJ$_1$^{c}KLMNOS: om. ⲍⲟⲧⲁⲛ, BG$_2$J$_1$*: Gr. DQ c^{sor} om. ὅταν ἔλθῃς. ⲥⲉⲛⲧⲉⲕ &c.] cf. Gr. ℵAC &c. [43] ⲟⲩⲟⲩ ⲡⲉϫⲁϥ] A* CΓG$_1$*H: om. ⲟⲩⲟⲩ, ℵM: +ⲡⲁϥ, ℵB $D_{1.2}\Delta_1$EFG$_1$$^{c.2}$JKNO, cf. Gr. ℵBL &c.: ⲡⲉϫⲉⲓⲏⲥ̄ ⲡⲁϥ, A^{mg}LMS, cf. Gr. AC &c. J_1 gloss adds to ⲗ 'to him' يسوع 'Jesus.' ⲁⲣⲣⲏⲛ] om. K*, obs. Gr. D θαρσει. ⲧϫⲱ ... ⲛⲁⲕ] cf. ℵAC^3 &c. syr^{cu}: K^o wrote ⲧϫⲱ over former letters. ϫⲉ 2°] cf. Gr. L &c. ⲣⲣⲫⲟⲟⲩ] om. ⲣⲣ, ℵ. ⲡⲉⲣⲣⲏⲓ] for position cf. Gr. C* sah^{schw} aeth. ⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ] ⲡⲓⲣⲁⲥⲣⲣⲟⲥ, F_1* corrected, but left.

τκζ β 44 Ογοϩ πε φπαϯ ϩηαη ⲛ̄ⲁⲭⲡ̄ⲉ̄ πε. ογοϩ ⲁ ογχⲁκι ϣωπι ϩιχεⲛ πκⲁϩι τηρϥ ϣⲁ φπαϯ ⲛ̄ⲁⲭⲡ̄ⲑ̄.

τκη β 45 Ϭϥⲛⲁⲁⲁⲟⲩⲡⲕ ⲁⲉ ⲛ̄χεπιρη. ⲁ πικⲁⲧⲁπετⲁⲥⲁⲁⲁ ⲛ̄ⲧⲉ πιερφει φωϩ ϩⲉⲛ ⲧⲉϥⲁⲁⲁⲛϯ.

τκ~ τκθ a 46 Ογοϩ ⲉⲧⲁϥⲁⲁⲁⲟⲩϯ ⲛ̄χⲉⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ϩⲉⲛ | ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲥⲁⲁⲁⲛ ⲡⲉϫⲁϥ.

Χⲉ ⲛⲁⲓⲱⲧ ϯϯ ⲁ̄ⲁ̄ⲛⲁⲡⲡ̄ⲁ̄ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲡⲉⲕⲭⲓⲭ. ογοϩ φⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲭⲟϥ ⲁϥϯ ⲁ̄ⲁⲡⲓⲡⲡ̄ⲁ̄.

τλ β 47 Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲁⲉ ⲛ̄χⲉⲡⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲉϥⲏ ⲉⲧⲁϥϣωπⲓ ⲛⲁϥϯⲱⲟⲩ ⲁ̄ⲫϯ ⲉϥⲭⲱ ⲁ̄ⲁⲁⲁⲟⲥ.

τλα ι Χⲉ ⲟⲛⲧⲱⲥ ⲛⲉ ⲛⲁⲓⲣⲱⲁⲁⲓ ⲟⲩⲑⲁⲁⲁⲏⲓ ⲡⲉ. 48 ογοϩ ⲡⲓⲁⲁⲁⲏϣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲧⲁⲓⲑⲉⲱⲣⲓⲁ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲏ ⲉⲧⲁⲩϣωπⲓ. ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉⲧⲕⲱⲗϩ ϩⲉⲛ ⲧⲟⲩⲁⲁⲁⲉⲥⲧⲉⲏϩⲏⲧ.

49 Ⲏⲁⲧⲟϩⲓ ⲁⲉ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲓⲫⲟⲩⲉⲓ ⲡⲉ ⲛ̄χⲉⲡⲉϥⲣⲉⲁⲁⲁ-ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲡⲉⲁⲁⲁ ϩⲁⲡⲕⲉϩⲓⲟⲁⲁⲓ ⲡⲛ ⲉⲧⲁⲁⲁⲟϣⲓ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲓⲥⲭⲉⲛ ϯⲧⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲉⲧⲡⲁⲩ ⲉⲡⲁⲓ.

ΠΒ τλβ a 50 Ογοϩ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲣⲱⲁⲁⲓ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲓⲱⲥⲛϥ ⲉⲟⲩϧⲟⲩⲗⲉⲧⲧⲏⲥ ⲡⲉ. ⲉⲟⲩⲣⲱⲁⲁⲓ ⲛ̄ⲁⲧⲁⲑⲟⲥ ⲡⲉ ογοϩ ⲛ̄ⲑⲁⲁⲁⲏⲓ. 51 φⲁⲓ ⲛⲁϥϯⲁⲁⲁⲧ ⲁⲛ ⲡⲉ ϩⲉⲛ ⲡⲟⲩⲥⲟⲥⲡⲓ ⲡⲉⲁⲁⲁ ⲧⲟⲩⲡⲣⲁϫⲓⲥ.

---

44 ογοϩ πε] cf. Gr. ℵBC*DL &c. ϩηαη] cf. Gr. BC*L &c.: om. M, cf. Gr. ℵAC²D &c. syr^{cu}. Om. ὡσεί, cf. Gr. 157. y^{scr} sah^{schw}. ⲉ~] ⲭ, F_1* corrected, but left; $\Delta_1 J_1$ have ⲉ~ over erasure. ογοϩ] om. F, cf. Gr. ℵ*. ⲁ] om. ℵ, then ⲁϥϣωπⲓ. πκⲁϩⲓ] πι., S. τηρϥ] om. N. ⲑ̄] ⲑ̄ϯ, B $D_{1.2}$ Δ_1 E J M N O. 45 ⲉϥⲣⲁⲁⲁⲟⲩⲡⲕ] for tense cf. sah^{schw} ⲉⲣⲉ...ⲡⲁ; for verb cf. Gr. ℵBC*L &c. ⲁⲉ] cf. Gr. D (with the other reading): om. ℵF_1*KM, cf. the rest of Gr. (with this reading). πιρη] πιρηϯ, A*: φρη, ℵFKMN; obs. no Gr. om. article. ⲁ...φωϩ] ℵABCΓFGHLS: om. ⲁ, LM: ⲁ...ⲁϥⲫⲱϩ, $D_{1.2}$ Δ_1 E J K N O. 46 ογοϩ] +ϩⲟⲧⲉ, B. ⲛ̄χⲉⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄] A &c., for position cf. Gr. C D syr^{cu} &c.:

in the Paradise.' [44] And it was now (the) sixth hour, and darkness happened upon all (the) earth until (the) ninth hour.

[45] And the sun being about to fail, the veil of the temple was rent in its midst. [46] And Jesus, having called with a great voice, said: '*My* Father, I give my spirit into thy hands:' and having said this, he gave (up) the spirit.

[47] And the centurion, having seen that which happened, was glorifying God, saying: 'Really was this man righteous.' [48] And all the multitudes who came upon this sight, having seen the things which happened, returned striking their breast. [49] And all his acquaintance were standing afar off, and women also, who walked after him from Galilee, seeing these (things).

[50] And behold, a man, his name being Joseph, being a councillor, being a good man and righteous. [51] This (man) was not agreeing in their counsel and their deed. He was

---

after CⲘⲀⲢⲎ, BM: om. ℵ, cf. Gr. e^{sor} M^{clon}. ⲛ̄ⲥⲘⲀⲢⲎ] for position cf.? Gr. D^{gr}. ⲧⲧ] cf. Gr. ℵABCD &c. ⲡⲁⲡⲛ̄ⲁ] ⲡⲓ., C_1*. ⲉϥⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϥⲣⲏⲓ, B*. ⲛⲉⲕⲭⲓⲭ] ⲛⲉⲡ., G_2. ⲟⲩⲟϩ ϥⲁⲓ]ACΓ FGHKLN, cf. Gr. K &c.: ϥⲁⲓ ⲁⲉ, BΔ$_1$MO, cf. Gr. ℵBC*D^{gr} &c.: ⲟⲩⲟϩ...ⲁⲉ, $D_{1.2}$EJ. ⲘⲘⲡⲡⲛ̄ⲁ] ⲉⲡⲓ., B*?. [47] ⲁⲉ] Gr. D και ο. ⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ, A. For -ⲭⲟⲥ cf. Gr. ℵ^{o}ACD &c. ϥⲏ] for singular cf. Gr. exc. R 48^{ev}. ⲛⲁϥⲧ] cf. Gr. ℵBDL &c.: ⲁϥⲧ, G_2, cf. Gr. AC &c. ⲫⲧ] +ⲡⲉ, B. ⲭⲉ] cf. Gr. ℵ. ⲟⲛⲧⲱⲥ] ⲟⲛⲧⲱⲟⲩ, A: +ⲡⲉ, $D_2F_1{}^c$: ⲡⲁⲡⲧⲱⲥ, HJ. ⲡⲉ] ACΓGHS: om. Δ_1F_1*KNO. >ⲡⲁⲓⲣⲱⲘⲘⲓ ⲡⲉ, B$D_{1.2}$EJLM. [48] ⲉⲧⲁⲩⲓ] cf.? Gr. 1. 28. 131. 209. παραγενόμενοι. ⲉⲧⲁⲩⲡⲁⲩ] cf. Gr. ℵBCD^{gr}L &c. ⲉⲧⲁⲩⲯⲱⲡⲓ] ⲉⲡⲁⲩ., D_2*, cf. a b &c. ⲧⲁⲥⲑⲟ] ⲧⲁⲥⲑⲱⲟⲩ, L. ⲉⲩⲕⲱⲗϩ] ⲁⲩ., J. [49] ⲁⲉ] om. H, cf. Gr Λ sah^{schw}. >ⲡⲉ ϩⲓⲫⲟⲩⲉⲓ, B$D_{1.2}\Delta_1$EM: om. ⲡⲉ, JO. ⲛⲉϥⲣⲉⲘⲘⲛ̄.] -ⲣⲉⲘⲘⲥⲱⲟⲩⲛ, F_1*; cf. Gr. ℵCD &c. αὐτοῦ: ⲙⲡⲣⲉⲘⲘⲛ̄., S. ϩⲁⲡⲕⲉϩⲓⲟⲘⲘⲓ] Gr. B sah^{schw} αι γ. ⲉⲧⲁⲩ-ⲘⲘⲟⲩⲓ] ⲉⲡⲁⲩ., B^{o}, cf.? Gr. ℵBCL, pres. part. ⲉⲩⲡⲁⲩ ⲉⲡⲁⲩ ⲉⲡⲁⲓ, A. [50] ϩⲏⲡⲡ, A*. ⲣⲱⲘⲘ, A. ⲟⲩⲟϩ 2°] Gr. B sah^{schw} om. ⲑⲘⲘⲏ, A. [51] ϥⲁⲓ] +ⲁⲉ, D_2. ⲧⲟⲩⲡⲣⲁϫⲓⲥ] ⲛⲟⲩ., M.

Νε ογεβολ ϩεν αριϣϣαθεαc νε. ογϐακι ñτε
ννοτϫαι. φν επαqχοτωτ εβολ ϩαχεν
†ϣετοτρο ñτε φ†.

52 Φαι εταqι ϩα πιλατος αqερετιν ϣ̄πισωϣϣα
τλγ ñτε ιν̄c̄. 53 οτοϩ ετϧqεnq επεcντ αq-
α κοτλωλq ϩεν οτωεντω. οτοϩ αqχϧq
ϩεν οτϣ̄ϩαϩ εϧqωοκq. ϣ̄πατοτχϧ ϩλι
ñϩνταq.

Οτοϩ αqcκερκερ ñοτνιωτ† ñωνι ϩιρεν φρο
τλδ ι ϣ̄πιϣ̄ϩαϩ. 54 οτοϩ νε οτεϩοοτ νε ϣ̄πα-
τκζ ραc|κετν.

Οτοϩ νεϧ ϣωρπ ϣωνι ϣ̄πcαββατον. 55 ετ-
αϣϣοωι ϫε ñcωq ñχεννιϩιοϣϣι νν ετϧτι
νεϣϣαq εβολ ϩεν †τϧλιλεα. ϧτνϧτ επι-
εϣϣϩαϩ νεϣϣ πιρν† ετϧτχϧ νεqcωϣϣα
ϣ̄ϣϣοq.

τλε η 56 Ετϧττϧcθο ϫε ϧτcεϐτε ϩϧνcθοι νεϣϣ ϩϧν-
cοχεν. οτοϩ νιcαββατον ϣϣεν ϧτερνcτ-
χϫιν κατϧ †εντολν.

ΠΒ.

τλς α Ϸεν φοτϧι ñτε νιcαββατον ñϣορπ εϣϣϩωω
ϧτι επιϣ̄ϩαϩ. εϧτιμι ñνιcθοι ετϧτcεϐ-

εβολ 1°] + νε, B. αριϣϣαθεαc] ϧ 1° added, I over erasure, A^{c}. ογϐακι] ϧ added, A^{c}: pref. ϵ, D_2. ννοτϫαι] ιοτϫα, M. φν] φαι, BL; cf. Gr. ℵBCDL &c. επαqχοτωτ] παq., B* Δ_1, ? om. relative. εβολ 2°] + ϩεποτϣϣεθϣϣνι in truth, B. ϩαχεν] ϩατϩν ñ, $D_{1?,2}$. ϣϣετοτ, A. 52 φαι] cf. Gr.: φν, CO: +ϫε, D_2, obs. Gr. al aliq και: Gr. D^{gr} om. οὗτος. ετϧqι] ϧqι, D_2. 53 ϧqενq] for αὐτόν cf. Gr. U 157. al aliq q. ϩεν] cf. Gr. D 440. οτωεντω] ϩϧν., B. εϧqωο(ω, A D_2)κq] cf.? Gr. D λελατομημενω. ϣ̄πατοτ...ϩλι] cf.? it^{pler} vg. χϧ] ϩι, B. οτοϩ 3°] om. Δ_1 O. ϧqcκερκερ. ñ(om. ℵ)] cf. Gr. U 13. 69. 124. al^{15}. ϩι(om. S)ρεν] A C Γ

of Arimatheas, a city of the Jews, (one) who was looking for the kingdom of God. 52 This (man), having come to Pilate, asked (for) the body of Jesus. 53 And having brought him down, he wrapped him in a linen cloth, and laid him in a sepulchre, which he hewed (in rock), in (which) they laid not yet any one: and he rolled a great stone against (the) door of the sepulchre. 54 And it was a day of Preparation.

And (the) beginning (lit. early) of (the) sabbath had happened. 55 And the women who came with him from Galilee, having walked after him, saw the sepulchre, and the manner in which his body was laid. 56 And having returned, they prepared spices and ointments: and (during) the sabbath indeed they rested according to the commandment.

XXIV. On (the) first (lit. one) of the sabbaths, very early, they came to the sepulchre, having brought the

---

FGHKLNS: ϵϩρϵⲛ, B $D_{1.2}$ Δ_1 EJMO: ϵⲃⲟⲗ ϩⲓ from, ℵ. 54 ⲟⲩⲟϩ] Gr. D c δϵ. ⲟⲩϵϩⲟⲟⲩ] Gr. A &c. ἡ. ⲙⲙⲡⲁⲣⲁ-ⲥⲕⲉⲩⲏ] cf. Gr. ℵBC*L &c. >ⲙⲙⲡ. ⲡϵ, F. ⲟⲩⲟϩ 2°] ⲟⲩⲟϩ ...ⲁϵ, B D_2; cf. Gr. ℵBC*L &c. syr^{cu}. ⲁ] om. D_2. ⲡⲥⲁⲃ.] ⲡⲓ., B. 55 ⲉⲧⲁⲩⲙⲟⲩϣⲓ] cf. Gr. exc. D c ff^2. finite with καὶ afterwards: ⲉⲧⲁⲩⲙⲟⲩϣⲓ, B. ⲁϵ] om. EJ. ⲛⲓ] cf. Gr. BL &c. ⲡⲏ] om. B. ⲡⲉⲙⲙⲁϥ] for position cf. Gr. A &c. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ] ⲓⲥⲭⲉⲛ, B. ⲉⲙⲙϩⲁⲧ] A. ⲡⲓⲣⲏϯ] ABCΓFGHKLMNS: ⲙⲙⲫⲣⲏϯ, $D_{1.2}$ Δ_1 EJO. ⲙⲙⲡⲉϥ, A. 56 ⲁϵ] Gr. C^2 al pauc syr^{cu} &c. καὶ ὑποστρ.: Gr. C* om. ⲁⲩⲥⲉⲃⲧⲉ] -ⲃⲧ, A*: -ⲥⲟⲃϯ ⲛ̄, $D_{1.2}$ Δ_1 EJO. ϩⲁⲛ 1°] Gr. L τα. ⲁⲩⲉⲣ] ⲛⲁⲩⲉⲣ, B(ⲩ added). ⲏⲥⲩⲭⲁⲍⲓⲛ] +ⲡⲉ, B.

1 ⲫⲟⲩⲁⲓ] A* F_2 β*: +ⲁϵ, A° &c., cf. Gr. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ] ℵ A B $D_{1.2.3}$ Δ_1 $E_{1.2.3}$ J_3 O SX: ⲛ̄ⲛⲓ, $C_{1.2}$ Γ D_4 $F_{1.2}$ ⲥ~ $G_{1.2}$ H Θ J_1 K L M N R β. ⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ, A*. ⲛ̄ϣⲱⲣⲡ, A. >ⲁⲩⲓ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ ⲉⲙⲙⲁϣⲱ, ℵB $D_{1.2.3}$ $E_{1.2.3}$ $J_{1.3}$ X (all except J_1 have ⲱⲣⲡ). ⲉⲡⲓⲙⲙϩⲁⲩ] +ⲉⲁⲩⲓ ⲉⲡⲓⲙⲙϩⲁⲩ having come to (the) sepulchre, K; for position cf. Gr. AC &c. ⲉⲁⲩⲓⲛⲓ] $AC_{1.2}$ Γ $D_{2.3.4}$ $F_{1.2}$ ⲥ~ $G_{1.2}$ H Θ KLMNRSXβ: ⲉⲩⲓⲛⲓ, ℵB D_1 Δ_1 $E_{1.2.3}$ $J_{1.3}$ O. ⲛ̄ⲛⲓⲥⲑⲟⲓ] -ⲥⲑⲩⲡⲟⲩϥⲓ, ℵ: om. ⲛⲓ, F_1*: ⲛ̄ⲡⲟⲩ. their spices, G_1*. 2. 3 K N; Γ wrote ⲛ̄ⲛⲓ the last of red line, then erased one dotted letter and two others. ⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲟⲩ]

R 1–12 (ℵ)ABC$_{1.2}$ Γ$D_{1.2.3.4}$ $\Delta_{1.}$(2)$E_{1.2.3}$ $F_{1.2}$ᶜ$G_{1.2.3}$ $H_{1.3}$ΘJ$_{1.3}$ KLMNO$_{1.2}$ (R)SXβ

ⲧⲱⲧⲟⲩ. [2] ⲁⲩⲭⲓⲥⲓ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲱⲙⲓ ⲉⲁⲩⲥⲕⲉⲣⲕⲱⲣⲫ
ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲓⲙ̅ⲉⲓⲁⲩ. [3] ⲉⲧⲁⲩⲱⲉ ⲇⲉ ⲉϯⲟⲩⲛ
ⲙ̅ⲡⲟⲩⲭⲉⲙⲓ ⲛⲥⲱⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅.

[4] Ⲁⲥⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲣⲁⲡⲟⲣⲓⲥⲟⲉ ⲉⲃⲏⲉ ⲫⲁⲓ. ⲉⲛⲡⲡⲉ
ⲓⲥ ⲣⲱⲙⲓ ⲃ̅ ⲁⲧⲟⲉⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲥⲁⲡⲱⲱⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲩ
ϯⲉⲛ ⲉⲁⲛⲉⲃⲥⲱ ⲉⲧⲉⲓⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏⲭ ⲉⲃⲟⲗ.

τλζ β [5] Ⲉⲧⲁⲩⲱⲙⲓ ⲇⲉ ϯⲉⲛ ⲟⲩⲉⲟϥ ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲩⲣⲓⲕⲓ
ⲙ̅ⲡⲟⲩⲉⲟ ⲉⲡⲕⲁⲉⲓ. ⲡⲉⲭⲱⲟⲩ ⲛⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲉⲃⲏⲉⲟⲩ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϥ ⲛ̈ⲥⲁ ⲡⲉⲧⲟⲛϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲙⲟⲩⲧ.
[6] ⲏⲩⲭⲏ ⲙ̅ⲡⲁⲓⲙⲙⲁ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲧⲱⲛϥ.

Ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲛⲓ ⲙ̅ⲙⲁϥⲣⲏϥ ⲉⲧⲁϥⲥⲁⲭⲓ ⲛⲉⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲓ
ⲉϥϯⲉⲛ ϯⲧⲁⲗⲓⲗⲉⲁ [7] ⲉϥⲭⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲉⲱϥ
ⲛ̈ⲧⲟⲩϥ ⲙ̅ⲡⲱⲏⲣⲓ ⲙ̅ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲉϯⲣⲏⲓ ⲉⲡⲉⲛⲭⲓⲭ
ⲛ̈ⲉⲁⲡⲣⲱⲙⲓ ⲛ̈ⲣⲉϥⲉⲣⲡⲟⲃⲓ.

Ⲟⲩⲟⲉ ⲛ̈ⲥⲉⲁⲱϥ ⲟⲩⲟⲉ ⲛ̈ⲧⲉϥϯⲱⲛϥ ϯⲉⲛ ⲡⲓ-
ⲙⲁⲉⲣ̅ ⲛ̈ⲉⲉⲟⲟⲩ. [8] ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲧⲉⲣⲫⲙⲉⲧⲓ ⲛ̈ⲛⲉϥ-
τλη β ⲥⲁⲭⲓ. [9] ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲧⲁⲧⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲁ ⲡⲓⲙ̅ⲙⲁⲉⲣ̅
ⲧⲕⲏ ⲁⲧⲧⲁⲙⲉ ⲡⲓⲓ̈ⲁ̈ ⲉⲛⲁⲓ ⲧⲏ|ⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲱⲭⲡ
ⲧⲏⲣⲟⲩ.

τλθ ι [10] Ⲏⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲇⲉ ⲧⲉ ϯⲙⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲁ

+ ⲛⲉⲙⲙⲉⲁⲛⲕⲉⲉⲓⲟⲙⲓ ⲛⲉⲙⲙⲟⲩ and other women with them, $F_{1^{o}.2}$ ⲉ ⊖ L S β, cf. syr^{omn} arm. D_1 has gloss روي و معهم نسوة اخرو 'Greek, and with them other women.' [2] ⲁⲉ] om. ℵ. ⲥⲁⲃⲟⲗ] ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲣⲱϥ from the door, ℵ, cf. Gr. X syr^{hr}. [3] ⲁⲉ] cf. Gr. ℵ B C* D L &c.: om. M: Gr. A C^3 &c. syr^{cu} *καὶ εἰσελθ.* ⲭⲉ(om. A*)ⲙⲙ] A^{o} &c.; ⲭⲓⲙⲓ, ⊖. ⲛⲥⲱⲙⲁ] A*: ⲡⲓ., A^{o} &c. ⲡⲟ̅ⲥ̅] om. ℵ, tr. of J_1 om. الرب added in margin, cf. Gr. 42. f sah^{schw} syr^{cu} et sch: ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ our Lord, N: Gr. D &c. om. *του κ. ιυ.* [4] ⲁⲥⲱⲙⲓ ⲁⲉ] A $C_{1.2}$ $\Gamma F_{1.2}$ ⲉ $G_{1.2.3}$ H ⊖ K L M N R S, cf. Gr. C sah^{schw}: ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲥⲱⲙⲓ ⲁⲉ, $D_{1.2.3.4}$ $E_{1.2.3}$ $J_{1.3}$ X: ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲥⲱⲙⲓ, B Δ_1 O, cf. rest of Gr.: ⲁⲥⲱⲙⲓ, ℵ. ⲉ(ⲁ, A X)ⲧⲉⲣⲁⲡⲟⲣ(ⲗ, R)-ⲓⲥⲟⲉ] ℵ A B &c.: -ⲣⲓⲛ, F_1*. ⲉⲃⲏⲉ ϕ(Π, X)ⲁⲓ] Gr. D &c. *περὶ αὐτοῦ*: sah^{schw} om. For om. *καί* cf. Gr. D &c. syr^{cu}. ⲣⲱⲙⲓ] pref. ⲟⲩ, F_2. ⲃ̅] for position cf. Gr. ℵ A B C L &c. ⲥⲁⲡⲱⲱⲓ] ⲥⲁⲧⲟⲩⲥⲁⲡⲱⲱⲓ, L. ⲉⲁⲛ] cf. Gr. A C L &c.: om. ⊖*, but ⲉⲩ. with the rest. ⲉⲉⲃⲥⲟ, A. ⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏⲭ] om. ⲥⲉⲧ, ℵ D_1. [5] ⲉⲧⲁⲩⲱⲙⲓ ⲁⲉ]

spices, which they prepared. [2] And they found the stone having been rolled outside of the sepulchre. [3] And having entered, they found not (the) body of (the) Lord Jesus. [4] And it came to pass (as they are) being perplexed concerning this, behold, two men stood above them in dazzling raiment. [5] And having been in fear, and bowing their face to (the) earth, they said to them: 'Wherefore seek ye for the living with the dead? [6] He is not here, but he rose. Remember, as he spake to you, yet being in Galilee, [7] saying: "(The) Son of (the) man must be given into (the) hands of sinful men, and be crucified, and rise on the third day."' [8] And they remembered his words, [9] and having returned from the sepulchre, they told all these (things) to the eleven, and all the rest. [10] And it was Mary the Magdalene, and Joanna, and Mary of James,

---

ⲟⲩⲟⲩ...ⲁϵ, B: om. ⲁϵ, F_1*. ϵⲩⲣⲓⲕⲓ] ϵ altered and ⲓ 1° over erasure, A^{c}, -ⲣⲟⲕϵ†, G_3; obs. Γ^{c} erased † and two letters after ⲕⲓ; cf. Gr. exc. D: ⲁⲩⲣⲓⲕⲓ, ℵA*?B$D_{2.3.4}\Delta_1$KNOX, none omit ⲟⲩⲟⲩ. ⲙⲙⲛⲟⲩⲟⲩⲟ] for singular cf. Gr. A C^3 &c.; for αὐτῶν cf. Gr. C* &c.: +ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ down, KN. ⲡⲕⲁⲩⲓ] ⲡⲓ., D_4R. ⲡⲉⲧⲟⲛⲥ] ⲫⲏ ϵⲧ., ℵBKM: -ⲱⲛⲥ, D_2*.$_4$$G_{2.3}$. [6] ⲛ̄ (ⲙⲙ, A* $C_{1.2}$ $G_{1.2.3}$) ⲫⲭⲏ (ⲁ, X) ... ⲁⲫⲧⲱⲛⲫ] Gr. D &c. om.: ⲫⲭⲏ, ℵ (inverts) B Δ_1 $F_{1.2}$ Θ M O_1 β. ⲁⲗⲗⲁ] om. ℵ, cf. Gr. C* $g^{2.}$ syr^{sch}. ⲙⲙϵⲩⲓ] Gr. D adds δϵ. ⲙ̄ⲫⲣⲏ†] om. O: Gr. D &c. syr^{cu} οσα. ⲛϵⲙⲙⲱⲧϵⲛ] ⲛϵⲙⲙⲱⲟⲩ with them, S: Gr. L X ἡμῖν. ϵ†, A. ϵⲫⲁϵⲛ] ϵⲫⲭⲏ ⲁϵⲛ, A^{c} B^{c} Γ*? $D_{2.3.4}$ F_2 ⊂^{c} KMX. [7] ϵⲫⲭⲱ &c.] Gr. D c om.: syr^{cu} adds 'vobis.' ⲉⲱ†] +ⲛϵ, B$D_{2.3.4}$⊂ X; for position cf.? Gr. ℵ^{c}AC^{2}D &c. syr^{cu}. ⲟⲩⲟⲩ] om. X. [8] ⲛϵⲫⲥⲁⲭⲓ] a b c ff$^{2.}$ l gat syr^{cu} 'verborum horum.' [9] ⲉⲁⲡⲓⲙⲙⲉⲁⲩ] om. ⲉⲁ, A*: Gr. D &c. om. ⲁⲩⲧⲁⲙⲙϵ] ⲧⲁⲙⲙⲁ (for O) ϵ, E_3S. ⲡⲓⲁ̄] ⲡⲓⲙⲙⲁⲑⲓⲧⲏⲥ, ℵ. ϵ(ϵⲑⲙϵ, ℵ) ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. ϵ, F_2*; for order cf. Gr. ABL &c.: 242. 262. syr^{cu} sah^{schw} aeth om. παντα. ⲛϵⲙⲙ &c.] om. ℵ, omitting also ver. 10. ⲡⲓ] om. F_2β: +ⲕϵ, $D_{2.4}$X. [10] ⲛϵⲙⲙⲁⲣⲓⲁ ⲁϵ ⲧϵ] E_1°.$_2$°.$_3$Θ; ⲛϵⲙⲙⲙⲁⲣⲓⲁ ⲁϵ ⲧϵ, C_1°.$_2$ D_1 E_1*.$_2$* $G_{1.2}$ J_3R; cf. Gr. KUΠ &c.: ⲛϵⲙⲙⲁⲣⲓⲁ ⲁϵ ⲡϵ, D_2*.$_4$; ⲛϵⲙⲙⲙ...ⲁϵ ⲡϵ, D_2°.$_3$X: ⲛϵⲙⲙⲁⲣⲓⲁ ⲁϵ, ⊂ H_1L; ⲛϵⲙⲙⲙⲁⲣⲓⲁ ⲁϵ, C_1*Γ*? $\Delta_{1.2}$ $F_{1.2}$ H_3 J_1KN OSβ; cf.? Gr. ℵBL &c. ἦσαν δέ: ⲛϵⲙⲙⲙⲁⲣⲓⲁ, ABM. †ⲙⲙⲁⲅⲁ.]

ⲛⲉⲗⲗ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲗⲗ ⲡⲥⲱⲭⲡ ⲉⲑⲉ-
ⲛⲉⲗⲗⲱⲟⲩ ⲙⲙ ⲉⲛⲁⲩⲭⲱ ⲛ̄ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.
[11] Ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲩⲟⲩⲱⲛⲉ ⲛ̄ⲭⲉⲛⲁⲓⲥⲁⲭⲓ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲙ̄ⲙⲟ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̄ⲫⲣⲏⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲃⲱⲓ. ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲁⲩⲧⲉⲛⲉⲟⲩⲟⲩ
ⲁⲛ ⲡⲉ.
[12] Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲁⲩⲧⲱⲛⲕ ⲁⲩⲥⲟⲭⲓ ⲉⲡⲓⲙ̄ⲉⲓⲁⲧ. ⲟⲩⲟⲉ
ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲙⲥ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲉⲃⲱⲥ ⲙ̄ⲙⲁⲧ-
ⲁⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲩⲱⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲩⲏⲓ. ⲉⲩⲉⲣⲱⲫⲏⲣⲓ
ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲱⲱⲡⲓ.

ⲡⲅ.

ⲡⲅ [13] Ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲝ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲣⲏⲧⲟⲩ ⲛⲁⲙⲙⲟⲱⲓ
ⲛⲉ ⲣⲉⲛ ⲡⲓⲉⲉⲓⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ. ⲉⲧⲛⲁ ⲉⲟⲩⲧⲙⲓ
ⲉⲥⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲓⲁ̄ⲏ̄ⲙ̄ ⲛⲁⲩ ⲝ̄ ⲛⲥⲧⲁⲇⲓⲟⲛ ⲉⲡⲉⲥⲣⲁⲛ
ⲉⲙⲙⲁⲟⲩⲥ. [14] ⲟⲩⲟⲉ ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲛⲁⲧⲥⲁⲭⲓ ⲛⲉⲗⲗ
ⲡⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲩ ⲉⲃⲏⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲱⲱⲡⲓ.
[15] Ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲥⲱⲱⲡⲓ ⲉⲧⲥⲁⲭⲓ ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲧⲕⲱⲧ. ⲛ̄ⲑⲟⲩ
ⲉⲱⲩ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲁⲩⲇⲱⲙⲧ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲁⲩⲙⲙⲟⲱⲓ ⲛⲉⲙⲙⲱⲟⲩ.
[16] Ⲛⲁⲧⲁⲙⲙⲟⲛⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲉⲱⲧⲉⲙⲙⲥⲟⲧⲱⲛⲕ.
[17] ⲡⲉⲭⲁⲕ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲛⲁⲓⲥⲁⲭⲓ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲁⲟⲩ ⲛⲉⲗⲗ ⲛⲉⲧⲉⲡⲉⲣⲛⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲡ-
ⲙⲟⲩⲓ. ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲧⲟⲩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲧⲟⲕⲉⲗⲗ.

---

for position cf. Gr. D &c. -ⲡⲡⲁ] ⲁ alt. fr. ⲏ, A°. ⲛ̄ⲧⲉ] for om. ἡ cf. Gr. L &c.; gloss of J_1 ܐ ‘a copy has, mother.’ ⲡⲥⲱⲭⲡ] ⲡⲓ., Θ: ⲡⲥⲉⲡⲓ, B $D_{1.2.3.4}$° $\Delta_1 E_{1.2.3} J_{1.3}$ O X. ⲉⲡⲁⲩ.] ⲩ altered from ⲓ, F_1°, cf.? Gr. ℵ*ABD &c.: ⲉⲧⲉⲡⲁⲩ., $D_{1.2.3.4}$ $\Delta_1 E_{1.2.3} J_{1.3}$ O X; cf. Gr. ℵ° K &c. ⲛⲁⲓ] + ⲡⲉ, $D_{2.3.4}$ X. ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧ.] erasure of two letters after ⲁ, A°. [11] ⲛ̄ⲭⲉⲛⲁⲓ...ⲉⲃⲟⲗ] A C_1 Γ (D_4°) (F_1)$_{.2}$ ℭ~ $G_{1.2.3}$ H_1 Θ K L M N R S (β): > ⲙ̄ⲡⲟⲩⲙ̄ⲙⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲭⲉⲛⲁⲓⲥⲁⲭⲓ, B C_2 $D_{1.2.3}$ Δ_1 $E_{1.2.3}$ H_3 $J_{1.3}$ O: ⲛⲁⲥⲁⲭⲓ, A* B*; for ⲛⲁⲓ cf. Gr. ℵ B D L &c.: ⲛⲁⲓⲥⲁⲭⲓ, F_1° β: ⲡⲓ., F_1*: ⲥⲁⲭⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ, $D_{1.2.3.4}$ X: om. ⲉⲃⲟⲗ, D_4° R: ℵ has ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲁⲣⲉⲛⲁⲓⲥⲁⲭⲓ ⲟⲓ ⲙ̄ⲫⲣⲏⲧ ⲛⲟⲩⲉⲃⲱⲓ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲙ̄ⲙⲟ and these words were as idle talk before them, cf.? aeth. ⲛⲁⲩⲧⲉⲛⲉⲟⲩⲟⲩ] -ⲉⲟⲩⲧⲟⲩ, A°: ⲛⲁⲩⲧⲉⲛⲉⲟⲩⲧ (ⲉⲱⲟⲩⲧⲧ, H_1) ⲙ̄ⲙⲁⲟⲩ, B &c.: – ⲙ̄ⲙⲁⲟⲩ, ℭ*L: ⲉⲛⲁⲩⲧⲉⲛⲉⲟⲩⲧⲧ ⲙ̄ⲙ &c., Θ. [12] Gr. D a b e l fu syr^{hr} * ^{6} om. ⲁⲥ-

and (the) rest who were with them, who were saying these (things) to the apostles. 11 And these words appeared before them as idle talk, and they were believing them not. 12 But Peter rose, he ran to the sepulchre; and having gazed in, he saw the garments alone, and went to his house, wondering at that which happened.

13 And behold, two of them were walking on that day, going to a village distant from Jerusalem about sixty stadia, its name being Emmaûs. 14 And they were speaking to one another concerning all these (things) which happened. 15 And it came to pass, (that as they are) speaking and questioning (lit. seeking), Jesus also himself approached them, he walked with them. 16 But their eyes were held (imperf. so as) not to know him. 17 And he said to them: 'What are these words, which ye say with one another, (as ye are) walking?' And they stood, being saddened.

ⲧⲱⲛⲕ] ⲉⲧⲁϥ., $D_{1.2.3.4}\Delta_1E_{1.2.3}H_3J_{1.3}$ OX. ⲉⲡⲓⲣⲣⲉϩⲁⲩ] ⲣⲣⲡⲓ., Γ. ⲁϥⲡⲁⲩ] ⲉϥ., R: ⲛⲁϥ., ⲥ. ⲛⲓϩⲃⲱⲥ] cf. Gr. ℵ B &c. syr^{cu}: +ⲉⲧⲭⲏ ⲉϧⲣⲏⲓ, M, cf. the rest of Gr. exc. L c f ff^{2}. vg arm aeth place *κείμενα* after *μόνα*. ⲣⲣⲣⲁⲩⲁⲧⲟⲩ] Gr. ℵ* A &c. om. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. ℵ M. ⲉϥⲉⲣϣ.] ⲁϥ., OX. 13 ⲓⲥ] om. B $C_2F_2\beta^*$: aeth om. *ἰδοὺ*; Gr. D e *ησαν δε*: ϩⲏⲡⲡⲉ ⲛⲁⲣⲉⲃ, B. ⲛⲁⲩ-ⲣⲣⲟϣⲓ] ⲉⲛⲁⲩ., S; for position cf. Gr. A L &c. ⲡⲉ] om. B Δ_1 O. ⲉⲧⲉⲣⲣⲣⲁⲩ] om. B; obs. Gr. ℵ *εν τη αυτη*. ⲉⲩⲛⲁ] ⲉⲩⲛⲁⲩ seeing, N. ⲉⲥⲟⲩⲏⲟⲩ] ⲉϥ., B &c. ⲛⲓⲁⲏⲣⲣ] ⲉ., $D_{2.3.4}$ X. ⲝ] cf. Gr. A B D L &c. syr^{cu}. ⲥⲧⲁⲇⲓⲟⲛ] ⲥⲧⲁⲧⲓⲟⲛ, $AC_2\Gamma G_{1.2.3}$. ⲡⲉⲥⲣⲁⲛ] AΓΘ: ⲡⲉϥ., B &c.: +ⲡⲉ, B &c. ⲉⲣⲣⲣⲁⲟⲩⲥ] ⲁⲣⲣ., ⲥ L, cf. a l* 'ammaus.' 14 ⲟⲩⲟϩ] ⲟⲩⲟϩ ... ⲁⲉ, B: Gr. D c e *ωμιλουν δε*. ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ] ⲛⲏ, M. ϣⲱⲡⲓ] +ⲧⲏⲣⲟⲩ, M. 15 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ] ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲁⲉ, $F_{1.2}$. ⲛⲑⲟⲟϥ ϩⲱϥ] cf. Gr. ℵ A B^2 C L &c. ⲁϥϧⲱⲛⲧ] ⲉϥ., J_1: ⲉⲁϥ., M. ⲁϥⲣⲣⲟϣⲓ] ⲛⲁϥ., L. ⲛⲉⲣⲣⲱⲟⲩ] ⲛⲱⲟⲩ, F_1*. 16 ⲛⲁⲩⲁⲣⲣⲟⲛⲓ] ⲛⲁϥⲁⲣⲣⲟⲛⲓ, $A^{c}BD_{2.3.4}F_{1.2}HLX\beta$. ⲥⲟⲩⲉⲛϥ, A. 17 ⲁⲉ] om. B, cf. Gr. G: Gr. D &c. *ο δε*. ⲛⲱⲟⲩ] Gr. D om. ⲛⲁⲓ] ⲛⲁⲓ, O_1* (ⲛ added): ⲛⲓ over erasure, M^{c}. ⲛⲉ ⲉⲧⲉ (added in red, A^{mg})] ⲛⲉⲧⲉ, $C_1G_3KX\beta^{c}$. ⲉⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ &c., BN. ⲉⲣⲏⲟⲩ] erasure after ⲣ, and ⲏ altered, A^{c}. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲣⲣⲟϣⲓ] a &c. syr^{cu} om.

18 Ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̄ⲭⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲡⲉⲩⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲕⲗⲉⲟⲡⲁⲥ
ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲛⲁⲩ. ⲭⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲥ̄ⲥ̄ⲥ̄ⲁⲧⲁⲧⲕ ⲉⲧⲱⲟⲡ
ϩⲉⲛ ⲓ̄ⲗⲏⲥ̄.

Ⲟⲩⲟⲩ ⲥ̄ⲛ̄ⲉⲕⲉⲥ̄ⲥ̄ⲓ ⲉⲡⲏ ⲉⲧⲁⲩⲱⲟⲡⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧⲥ ϩⲉⲛ
ⲧⲕⲑ ⲛⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ. 19 ⲟⲩ|ⲟⲩ ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲛⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ.
Ⲏⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉⲭⲱⲟⲩ ⲛⲁⲩ. ⲭⲉ ⲡⲏ ⲉⲧⲁⲩⲱⲟⲡⲓ
ⲛ̄ⲓⲏⲥ̄ ⲡⲓⲣⲉⲥ̄ⲥ̄ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ ϕⲏ ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲟⲡⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲥ̄ⲥ̄ⲓ
ⲥ̄ⲛ̄ⲡⲣⲟϕⲏⲧⲏⲥ. ⲉⲟⲩⲟⲛ ϣⲭⲟⲥ̄ⲥ̄ ⲥ̄ⲥ̄ⲥ̄ⲟϥ ϩⲉⲛ
ⲡϩⲱⲃ. ⲛⲉⲥ̄ⲥ̄ ⲡⲥⲁⲭⲓ ⲥ̄ⲛ̄ⲉⲥ̄ⲥ̄ⲑⲟ ⲥ̄ⲛ̄ϕ† ⲛⲉⲥ̄ⲥ̄
ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ.

20 Ϩⲱⲥ ⲇⲉ ⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲥ̄ⲥ̄ ⲡⲓⲁⲣ-
ⲭⲱⲛ ⲉⲧϩⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ϕⲏⲟⲩ. ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲧⲁϣϥ.
21 ⲁⲡⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲛⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲭⲉ ϕⲁⲓ ⲛⲉⲑⲛⲁⲥⲱⲧ
ⲥ̄ⲛ̄ⲡⲓ̄ⲥ̄ⲭ̄.

Ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲥ̄ⲥ̄ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲧⲉϥⲥ̄ⲥ̄ⲁϩϯ̄ ⲛ̄ϩⲉϩⲟⲟⲩ
ⲡⲉ ϕⲁⲓ ⲓⲥⲭⲉⲛ ⲉⲧⲁ ⲛⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ. 22 ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲥ̄ⲥ̄
ϩⲁⲛⲕⲉϩⲓⲟⲥ̄ⲥ̄ⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲉⲛ ⲁⲧⲟⲣⲉⲡⲉⲣϣϕⲏⲣⲓ
ⲉⲁⲧϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲡⲓⲥ̄ⲥ̄ϩⲁⲧ ⲛ̄ϣⲱⲣⲡ.

23 Ⲟⲩⲟⲩ ⲉⲧⲉⲥ̄ⲥ̄ⲡⲟⲩⲭⲉⲥ̄ⲥ̄ ⲡⲉϥⲥⲱⲥ̄ⲥ̄ⲁ ⲁⲧⲓ ⲉⲧⲭⲱ
ⲥ̄ⲥ̄ⲟⲥ. ⲭⲉ ⲁⲡⲡⲁⲩ ⲉⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̄ⲧⲉ ϩⲁⲛ-
ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ. ⲡⲏ ⲉⲧⲭⲱ ⲥ̄ⲥ̄ⲟⲥ ⲉⲣⲟϥ. ⲭⲉ ϥⲟⲛϩ.
24 Ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲧϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄ϩⲉϩⲁⲡⲟⲩⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲉⲛ
ⲉⲡⲓⲥ̄ⲥ̄ⲁϩϯ̄ ⲁⲩⲭⲓⲥ̄ⲥ̄ⲓ ⲥ̄ⲛ̄ϕⲣⲏ† ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲕⲉϩⲓⲟⲥ̄ⲥ̄ⲓ
ϫⲟⲥ. ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲥ̄ⲛ̄ⲡⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ.

ⲟⲩⲟⲩ] om. $E_2 J_1$. ⲁⲧⲟⲩⲓ] ⲉⲧ., $E_{1.2} J_{1.3}$; for verb cf. Gr. ℵ A* B (L) &c. 18 ⲟⲩⲁⲓ] cf. Gr. ℵ (A) B D^{gr} L &c.: +ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ, $D_{1.2.3.4}$ Δ_1 $E_{1.2.3}$ $J_{1.3}$ K N O X β^{o}, cf. Gr. I P &c. syr^{cu}. ⲉⲡⲉϥ] ⲡⲉϥ, A. ⲕⲗⲉⲟⲡⲁⲥ] ⲕⲗⲉⲱⲡⲁⲥ, ⲥ $H_{1.3}$ M (ⲡⲁ) O, cf. Gr. K &c. ⲉⲧⲱⲟⲡ] +ⲁⲛ, Γ$H_{1.3}$: ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̄ϣⲉⲥ̄ⲥ̄ⲟ, K N, cf. sah^{schw} Latt. 'peregrinus in,' d 'advena in;' gloss of D_1 رومي غريب و رجنت يروسليم 'Greek, stranger and thou stayed in J.' ⲉⲧⲁⲧⲱⲟⲡⲓ] ⲉⲧⲱⲟⲡ, $H_{1.3}$ (ω) Θ*: ⲉⲡⲁⲧ., omitting ⲉⲡⲏ, S: ⲉⲧⲁⲥⲱⲟⲡⲓ, N. 19 ⲟⲩⲟⲩ] om. BF_1*: Gr. D o δε. ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ] ⲑⲱⲟⲩ over erasure, A°. ⲡⲏ] ⲡⲉ, $G_{2.3}$. ⲣⲉⲥ̄ⲥ̄ⲛⲁⲍ.] cf. Gr. ℵ B L &c. ναζαρηνου. ⲡϩⲱⲃ] ⲟⲩϩⲱⲃ, E_3*: ϩⲱⲃ, G_1*; for position cf. Gr. A B L &c.

[18] And one, his name being Kleopas, answered, he said to him: 'Thou alone art in Jerusalem, and thou knewest not the things which happened in it in these days?' [19] And he said to them: 'What are (they)?' And they said to him: 'The things which happened to Jesus the Nazarene, who was a man—(a) prophet, being powerful in (the) work and (the) word before God and all the people; [20] and how the chief priests and the rulers gave him to judgement of (the) death, and they crucified him. [21] But we hoped that this (man) will redeem Israel. But beside all these (things), this is his third day since these (things) happened. [22] But beside, some women also of us made us wonder. Having gone to the sepulchre early; [23] and having not found his body, they came, saying: "We saw a vision of angels, who say of him that he is alive. [24] And some of us went to the sepulchre, they found as the women also

---

ⲁⲩⲱ] O added, A^{c}. [20] ⲉⲱⲥ ⲁⲉ] =τε, A$\mathfrak{L}$LN, obs. Gr. D ως, and rest of Gr. ὅπως τε; ⲉⲱⲥ ⲧⲉ, ΓG$_{1.2}$ΘK: ⲉⲟⲩⲱⲥ ⲁⲉ, C$_{1.2}$ Δ$_1$F$_1^{c}$('another')$_{.2}$(ⲟⲩ)H$_{1.3}$MSXβ(ⲟⲩ); ⲉⲟⲩⲱⲥ ⲁⲉ, BD$_{1.2.3.4^{c}}$ E$_{1.2.3}$F$_1$* J$_{1.3}$O. ⲁⲩⲧⲏⲓⲥ] ⲉⲁⲩ &c., D$_{2.3}$X; cf. Gr. ℵBL &c. ⲛ̄ⲭⲉⲛⲓ] ⲛ̄ⲛⲓ to the, F$_1^{c}{}_{.2}$$\mathfrak{L}$ Sβ. ⲙⲓⲁⲣⲭⲱⲛ] cf. syr^{sch} aeth sah^{schw}: ⲛⲉⲛ. our rulers, Δ$_1$* O, cf. Gr. exc. LU ὑμῶν: -ⲁⲣⲭⲏ, F$_1^{c}$(I)$_{.2}$$\mathfrak{L}$ Sβ. [21] ⲁⲉ] om. Θ*. ⲁⲛⲉⲣⲉⲗⲡⲓⲍ] A C$_{1.2}$ D$_1$? E$_{1.2.3}$F$_{1.2}$$\mathfrak{L}$ G$_{1.2.3}$H$_{1.3}$ΘJ$_{1.3}$LMOSβ; cf.? Gr. AB^{3}DL &c. ἠλπίζομεν, 'it sperabamus,' 'sperabamus,' syr^{omn}: ⲧⲉⲛⲉⲣ., BΓD$_{2.3.4}$Δ$_1$KNX, cf. Gr. ℵ &c. ⲫⲁⲓ 1°] +ⲛⲉ, BD$_{1.2.3.4}$Θ. ⲛⲉⲑⲛⲁ] ⲛⲉ ⲉⲑⲛⲁ, Γ^{c}E$_{1.2.3}$J$_{1.3}$M: ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁ, BD$_{1.2.3.4}$. ⲁⲗⲗⲁ] for om. και cf. Gr. A &c. ⲧⲉⲩⲙⲁⲁⲩ] AC$_{1.2}$S: ⲛⲉⲩ &c., B &c. ⲫⲁⲓ 2°] for om. σήμερον cf. Gr. ℵBL &c. syr^{cu}: ⲫⲟⲟⲩ, B, cf.? Gr. D &c. om. ταύτην, also for σήμερον cf. Gr. A &c. [22] ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲥⲏⲧⲉⲛ] – ⲛ̄ⲥⲏⲧⲟⲩ of them, S, cf. sah^{tl}: Gr. D om. ⲉⲁⲩⲱⲉ] ⲁⲩ., F$_1$*$\mathfrak{L}$*. ⲉⲡⲓⲙⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲱⲱⲣⲡ] Å C$_{1.2^{c}}$ Γ F$_{1.2}$$\mathfrak{L}$ G$_{1.2.3}$ H$_1$ Θ K L M N S β: >ⲛ̄ⲱⲱⲣⲡ ⲉⲡⲓ &c., BD$_{1.2.3.4}$Δ$_1$E$_{1.2.3}$J$^{c}_{1.3}$OX. [23] ⲟⲩⲟⲩ] om. M. ⲉⲟⲩⲟⲩⲱⲛⲥ] K: ⲉⲟⲩⲱⲛⲥ(-ⲟⲛⲥ, ΓGHL), A &c.: +ⲉⲃⲟⲗ, K; for om. καί cf. Gr. D &c. syr^{cu}. [24] ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲥⲏⲧⲉⲛ] cf.? Gr. D &c. εκ. ⲁⲩⲭⲓⲁⲁⲓ] AC$_{1.2}$ΓF$_{1.2}$$\mathfrak{L}$ G$_{1.2.3}$HΘ*LSβ; obs. Gr. Δ ἀπελθόντες and om. καί: pref. ⲟⲩⲟⲩ, BD$_{1.2.3.4}$Δ$_1$E$_{1.2.3}$J$_{1.3}$KMNOX.

25 Οτοϩ ⲛ̄θοϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲧ. ϫⲉ ⲱ ⲡⲓⲁⲡⲟⲛⲧⲟⲥ
οτοϩ ⲉⲧⲟⲥⲕ ϩⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲉⲡⲁϩ† ⲉϩⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.
26 ⲙⲙⲏ ⲛⲁⲥϫⲏ ⲁⲛ ⲉⲃⲣⲉ ⲡ̄ϫ̄ⲥ̄ ϭⲓ ⲛ̄ⲡⲁⲓ̈ⲕⲁⲧϩ.
οτοϩ ⲛ̄ⲧⲉϥϣⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϥⲱⲟⲧ.
27 Οτοϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲙⲙⲁⲩⲥⲏⲥ ⲛⲉⲙ
τλ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲁϥⲉⲣⲙⲛⲛⲉⲩⲓⲙ ⲛⲱ|ⲟⲩ.
ϫⲉ ⲟⲩ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϩⲉⲛ ⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲃⲏⲏⲧϥ.
28 Οτοϩ ⲁⲧϩⲱⲛⲧ ⲉⲡⲓ†ⲙⲙⲓ ⲉⲡⲁⲩⲛⲁϣⲉ ⲉⲣⲟϥ.
ⲛ̄θοϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣ ⲙ̄ⲙⲁϩⲣⲏ† ⲉϥⲛⲁⲟⲩⲉⲓ ⲉϥⲙⲙⲟⲩⲓ.
29 Οτοϩ ⲛⲁⲩⲙⲙⲟⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲟϥ ⲛ̄ϫⲟⲛⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲁⲟⲥ.
ϫⲉ ⲟⲩⲓ ⲛⲉⲙⲙⲁⲛ. ϫⲉ ⲣⲟⲩⲓ οτοϩ ϩⲛⲁⲛ ⲁϥⲣⲓⲕⲓ
ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ. οτοϩ ⲁϥⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥⲟⲩⲓ
ⲛⲉⲙⲙⲱⲟⲩ.
30 Οτοϩ ⲁⲥⲱⲙⲛⲓ ⲉⲧⲁϥⲣⲱⲧⲉϩ ⲛⲉⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉⲧⲁϥⲥ̄ⲓ̄
ⲙ̄ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲁϥⲥⲙⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ οτοϩ ⲉⲧⲁϥϕⲁⲱϥ
ⲛⲁϥ† ⲛⲱⲟⲧ ⲡⲉ.
31 Ⲛ̄θⲱⲟⲧ ⲇⲉ ⲁ ⲡⲟⲩⲃⲁⲗ ⲟⲩⲱⲛ οτοϩ ⲁⲧⲥⲟⲧⲱⲛϥ.
οτοϩ ⲛ̄θοϥ ⲁϥⲉⲣⲁⲃⲟⲧⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲱⲟⲧ.
32 οτοϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲧ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲉⲣϩⲟⲧ. ϫⲉ ⲙⲙⲏ ⲛⲁⲣⲉ
ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲣⲟϫϩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̄ϩⲣⲏ ⲛ̄ϩⲏⲧⲉⲛ. ϩⲱⲥ
ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲙⲉⲙⲙⲁⲛ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲙⲙⲱⲓⲧ. ⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ
ⲛ̄ⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ ⲛⲁⲛ.

ⲙ̄ⲙⲁϩⲣⲏ†] A $C_{1.2}$ Γ ℭ $G_{1.2.3}$ H Θ K L M N S, cf. Gr. D: ⲕⲁⲧⲁ ϕⲣⲏ†, B $D_{1.2.3.4}$ Δ_1 $E_{1.2.3}$ $F_{1.2}$ $J_{1.3}$ O β, cf. the rest of Gr. ⲕⲉ] om. BF_1*L, cf. Gr. B D &c. syr^{cu}. ϩⲓⲟⲙⲙⲓ] Gr. D &c. syr^{cu} place *αἱ γυν.* after *εἶπον*. ⲙ̄ⲡⲟⲩⲛⲁⲧ] Gr. D e 1st plural. 25 οτοϩ ⲛ̄θοϥ] ⲛ̄θοϥ ⲇⲉ, B $F_{1.2}$ β, cf. Gr. D c e: οτοϩ...ⲇⲉ, M S. ⲉⲡⲁϩ†] Gr. D om. 26 ⲛⲁⲥϫⲏ] ⲉⲡⲁⲥ &c., $D_{2.3.4}$ X. ⲁⲛ] om. K*: +ⲡⲉ, $D_{2.3.4}$ N X. ⲙ̄ⲕⲁⲧϩ] ⲙ̄ⲕⲁϩ, $D_{1.2.3}$ Δ_1 $E_{1.2.3}$ $H_{1.3}$ $J_{1.3}$ O X. 27 ⲛⲉⲙⲙⲓ] for om. *ἀπό* cf. Gr. D &c. ⲧⲏⲣⲟⲩ 1°] om. K*. ⲛⲁⲩⲉⲣⲙⲛⲛⲉⲩⲓⲙ (ⲉ, A and other MSS.).] cf. Gr. A &c.: Gr. ℵ* *καὶ διερμηνευειν*. ⲛⲱⲟⲧ] ⲙ̄ⲙⲱⲟⲧ, B: ⲧⲏⲣⲟⲩ, M. ⲧⲏⲣⲟⲩ 2°] om. O. 28 ⲁⲧϩⲱⲛⲧ] cf. Gr.: ⲉⲧⲁⲧ., Γ $D_{1.2.3.4}$ Δ_1 $E_{1.2.3}$ $J_{1.3}$ K N O. ⲉⲡⲁⲧⲛⲁ.] ⲉⲧⲛⲁ., ℵ. ⲛ̄θοϥ ⲇⲉ] οτοϩ ⲛ̄θοϥ, ℵM: οτοϩ...ⲇⲉ, B. ⲁϥⲉⲣ] cf. Gr. ℵ A B D L &c. ⲉϥⲛⲁⲟⲩⲉⲓ] A B

said: but him they saw not."' [25] And he said to them: 'O [the] senseless, and slow in [their] heart to believe all things which the prophets spake. [26] Was it not (imperf.) laid (down) that Christ should suffer these (pains), and enter his glory?' [27] And having begun from Moses and all the prophets, he was interpreting to them what were the things which were in all the scriptures concerning him. [28] And they approached to the village, to which they were to go: and he made as going further (in) walking. [29] And they were laying hold on him violently, saying: 'Stay with us: because (it is) evening, and now the day declined.' And he came in that he might stay with them. [30] And it came to pass, (that) having sat down to meat with them, having taken the bread, he blessed it, and having broken it, he was giving to them. [31] And they—their eyes opened, and they knew him; and he disappeared from them. [32] And they said to one another: 'Was not our heart burning in us, as he is speaking to us in the road,

---

$C_{1.2}\Gamma D_{2.3.4}F_1G_{1.2.3}HKNX$; ϥΠ&., $F_2\beta$: ЄΠ&ϥΠ&., ℵ $D_1\Delta_1E_{1.2.3}J_{1.3}MO$: ЄϥΟΥЄΙ, ⸗ Θ L. [29] Π&Υ&ϪϪΟΠΙ] -&ϪϪ&ϩΙ, ℵ B $\Delta_1E_{1.2.3}J_{1.3}O$; for tense cf. Gr. MP al aliq: &Υ&ϪϪΟΠΙ, $D_4\beta^*$, cf.? the rest of Gr. ϪϪϪΟϥ] +ΠЄ, ℵ B. ΝΧΟΠϹ] om. H_1^*, and tr. ونمسكا 'so they two held him.' ΡΟΥϩΙ] A: +ΠЄ, B &c. ΟΥΟϩ 2°] Gr. D &c. om. *ἐστὶν καί*. ϩΗ&Η] cf. Gr. ℵ B L &c. [30] ΠЄϪϪΩΟΥ] Gr. D e syr^{cu} om. ЄΤ&ϥϬΙ] pref. ΟΥΟϩ, $D_{2.3.4}X$. ΠΙΩΙΚ] Gr. D 131. om. *τόν*. Π&ϥ† ЄΠ&ϥ, $D_{2.3}X$; cf. Gr.: &ϥ† and om. ΠЄ, Θ. [31] ΟΥΩΠΟΥ|, A. ΟΥΟϩ 1°] om. D_4. ΟΥΟϩ &ΥϹ.] Gr. ℵ* om. ΟΥΟϩ ΝΘΟϥ] om. ΟΥΟϩ, B: om. ΝΘΟϥ, ℵ $E_{1.2.3}J_{1.3}M$: ΝΘΟϥ 2Є, ⸗ L. [32] ΟΥΟϩ] Gr. D c e *οι δε*. Π&ΡЄ] Є added, A^c. ΡΟΚϩ] ΡΩΚϩ, $D_{2.3.4}E_2$ ⸗ $H_{1.3}$ Θ LMXβ; cf. Gr. exc. D *κεκαλυμμενη*, sah ^{schw} syr^{cu} 'gravatum.' ΝϩΡΗΙ ΝϩΗΤЄΠ] cf. Gr. ℵ A L &c. ϩΩϹ] ϩΩϥ, K: a b c e l syr^{cu} om. *ὡς ἐλαλεῖ ἡμῖν*. ϩЄΠ] A B $C_{1.2}\Gamma$ ⸗ $G_{1.2.3}H_{1.3}$ Θ K L M N S: ϩΙ, $D_{1.2.3.4^c}\Delta_1E_{1.2.3}F_{1.2}J_{1.3}O X\beta$. ЄϥΟΥΩ̊ΠϩϘ] A B C_2 Ϝ̊ $D_1\Delta_1E_{1.2}F_{1.2}$ ⸗ $G_{1.2.3}$ Θ $J_{1.3}$ L̊ M Oβ; &ϥΟΥΟΠϩϘ, $C_1^{c}D_{2.3.4}E_3X$: ЄϥΟΥΩΠ opening, C_1^*?$H_{1.3}$: ЄϥϐΩλ explaining, K(Є&ϥ)N; for om. *ὡς* cf. f vg syr^{cu}

[33] Οτος ⲁⲧⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ϩⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ. ⲁⲧⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉⲓⲗⲏⲙ. οτος ⲁⲧϫⲓⲙⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲁ ⲉⲧⲟⲟⲩⲛⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲉⲙⲙⲟⲩ [34] ⲉⲧϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. Χⲉ ⲟⲛⲧⲱⲥ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̄ϫⲉⲡ̄ⲥ̄ οτος ⲁϥⲟⲧⲟⲛϩϥ ⲉⲥⲓⲙⲙⲱⲛ. [35] οτος ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲛⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧϩⲉⲛ ⲡⲓⲙⲙⲱⲓⲧ. ⲛⲉⲙ ⲧ̄ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲟⲧⲱⲛϩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ϩⲉⲛ ⲡⲓϥⲱϣ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ.

ΠΛ.

τμ θ [36] Ηⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲉⲟϥ ⲓ̄ⲥ̄ ⲁϥⲟⲩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ϩⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ. οτος ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ϯⲟⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

[37] Ⲉⲧⲁⲧⲱⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲇⲉ οτος ⲉⲧⲁⲧⲱⲱⲛⲓ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲟϯ ⲛⲁⲧⲙⲉⲛⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲡⲛ̄ⲁ ⲡⲉ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ. |

τλα [38] Οτος ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲱⲧⲉⲣⲑⲱⲣ. οτος ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲥⲉⲛⲏⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲡⲙⲙⲉⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ.

[39] Ⲁⲛⲁⲩ ⲉⲡⲁϫⲓϫ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲥⲁⲗⲁⲧϫ. ϫⲉ ⲁⲡⲟⲕ ⲡⲉ. ϫⲟⲙⲙϫⲉⲙ ⲉⲣⲟⲓ οτος ⲁⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲟⲛ ⲡⲛ̄ⲁ ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲥⲁⲣϩ ϩⲓ ⲕⲁⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲓ. [40] οτος ⲫⲁⲓ

---

et ^{sch} aeth; om. *καί* cf. Gr. ℵ B D L 33. syr^{hr}. ⲛ̄ⲛⲓ] ⲉⲛⲓ, $F_{1.2}$ β. ⲛⲁⲛ] A $B C_{1.2} \Delta_1 E_{1.2.3} F_{1.2}$ ☪ H Θ $J_{1.3}$ L O S β: +ⲉⲃⲟⲗ, Γ $D_{1.2.3.4}$ $G_{1.2.3}$ K N X: om. ⲉϥⲟⲧⲱⲛϩ to end, M. [33] ⲁⲧⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ] A $C_{1.2}$ Γ $F_{1.2}$ ☪ $G_{1.2.3}$ H Θ L M S β: ⲉⲧⲁⲧ., ℵ B $D_{1.2.3.4}$ Δ_1 $E_{1.2.3}$ $J_{1.3}$ K N O X, cf. Gr. *ἀναστάντες*. ⲧⲁⲥⲑⲟ] ⲧⲁⲥⲑⲱⲟⲩ, $D_{1.2.3.4}$ $E_{1.2}$ $J_{1.3}$ X. ⲉⲧⲑⲟⲩⲛⲧ] B &c.: ⲁⲧ., A C_1*. [34] ⲉⲧϫⲱ] ⲁⲧϫⲱ, J_3. ϫⲉ] om. C_1*. ⲟⲛⲧⲱⲥ] for position cf. Gr. ℵ B D L &c. syr^{cu}. οτος] om. ℵ. ⲟⲧⲟⲛϥ, A*Γ*. ⲥⲓⲙⲙⲱⲛ] ⲥⲛⲙⲙⲱⲛ, Γ*, cf. Gr. L Λ. [35] ⲥⲁⲭⲓ] +ⲡⲉ, $D_{2.3.4}$ X. ⲧ̄ⲫⲣⲏϯ] om. ⲧ̄, F_2 X β. ⲉⲧⲁϥ] ⲧ̄ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ, E_2. ⲟⲩⲱ̊ⲛϩ] A $C_{1.2}$ Γ̊ D_1° Δ_1 G_2° K L̊ N O S: ⲟⲩⲟ̊ⲛϩϥ, ℵ B(ϩⲉϥ) $D_{2.3.4}$ $E_{1.2.3}$ F̊$_{1.2}$ ☪ $G_{1.3}$ H Θ $J_{1.3}$ M X β̊. ⲡⲓⲱⲓⲕ] ℵ A &c., cf.? Gr.: ⲡⲱⲓⲕ, Δ_1 F_2 K O S β. [36] ⲁⲉ] om. E_2. ⲉⲧⲥⲁϫⲓ] ⲁⲧ., C_2 F_2 S β; for verb cf. Gr. (exc. 13. 69. 300. 346. *λεγόντων*). ⲓ̄ⲥ̄] om. ℵ Δ_1(M), cf. Gr. ℵ B D L &c. syr^{cu}: ⲡⲥ̄, D_1 $E_{1.2.3}$ $J_{1.3}$,

manifesting the scriptures to us?' 33 And they rose in that hour, they returned to Jerusalem; and they found the eleven assembled, and them who were with them, 34 saying: 'Really the Lord rose, and manifested himself to Simon.' 35 And they were speaking of the things which were (done) in the road, and how he appeared to them in the breaking of the bread.

36 And (as they are) speaking of these (things), Jesus himself stood in their midst, and said to them: 'The peace to you.' 37 But they having been troubled, and having been in fear, were thinking that they saw (lit. see) a spirit. 38 And he said to them: 'Wherefore are ye troubled, and wherefore come thoughts upon your hearts? 39 See my hands and my feet, that (it) is I: handle me, and see; because there is not spirit having flesh and bone, according as ye see me having.' 40 And having said this, he shewed

---

cf. Gr. H 157. c: ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, B, cf.? syr^{hr} 'venit dominus Jesus.' ⲉⲣⲁⲧⲟ] M: +ⲡ̅ⲭ̅ⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, cf. Gr. P. ⲧⲟⲩⲁⲁⲏ†] †ⲁⲁⲏ†, F_2*, cf. Gr. 255. εἰς τὸ μέσον. ⲟⲩⲟϩ] om. M. Gr. D a b e ff^2. l om. καὶ λέγει αὐτοῖς &c. †ϩⲓⲣⲏⲛⲏ] A: ⲧϩ., B &c.; om. ⲧ, F_2* X*, cf.? Gr. ⲛⲱⲧⲉⲛ] +ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲉ ⲁⲁⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟ† I am, fear not, $A^{mg}F_1^{mg}$.$_2$ H_1^{mg}LOSβ, cf. Gr. G P 88. 127. &c.; D_1E_2 gloss روحي انا هو لا تخافوا 'Greek, I am &c.;' E_1 gloss نسخ خاصة العربي و ليس قبطي و لا روحي انا هو لا تخافوا 'peculiar to copies of the Arabic, and not in Coptic or Greek, I am, &c.' 37 ⲁⲉ] om. ⲥ, cf. sah^{schw}. ⲟⲩⲟϩ] om. B. ⲉⲧⲁⲩⲱⲡⲓ] ⲁⲩ., Bϴ. ⲛⲁⲩⲁⲁⲉⲩⲓ] ⲉⲡⲁⲩ., ℵ: +ⲡⲉ, BD$_{1.2.3.4}$Δ$_1$E$_{1.2.3}$J$_{1.3}$KM NOX: +ⲁⲉ, $H_{1.3}$. ⲡⲛⲁ] Gr. D *φανταsμα*. ⲡⲉ ⲉⲧⲟⲩ] AC$_{1.2}$Γ G$_{1.2.3}$HϴLS: ⲡⲉⲧⲟⲩ, B &c. 38 ⲟⲩⲟϩ] Gr. D c e o δε. ⲛⲱⲟⲩ] syr^{cu} et^{soh} et^{hr} aeth add 'Jesus.' ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ...ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ] τι...τι, cf.? Gr. BΛ^2. ⲥⲩⲧⲉⲣⲱⲣ] ⲥⲩⲑⲟⲣⲧⲉⲣ, ℵ G$_{1.2.3}$KN. ϩⲁⲁⲁⲉⲩⲓ, A. ⲉϫⲉⲛ] ϩⲉⲛ, E_2, cf.? Gr. ἐν; tr. of E_1 has في 'in,' and gloss على 'upon;' tr. of E_2 على. ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ] cf. Gr. ℵ^{cor}AL &c. syr^{cu}. 39 ⲛⲁ 2°] Gr. L &c. om. For om. αὐτός cf. Gr. 300. &c. syr^{cu}. ⲉⲣⲟⲓ] Gr. D &c. syr^{cu} om. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲁⲩ] om. ℵ. ⲡⲛⲁ] pref. ⲟⲩ, X. ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ] ⲉⲧⲉ &c., Δ$_1$ O. ⲥⲁⲣϫ] for sing. cf. Gr. ℵ^{c}ABL &c., but without article the number is uncertain. >ⲕⲁⲥ ϩⲓ ⲥⲁⲣϫ, N; for this order cf. Gr. D Dial, Ir^{int}. ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲩ, A. 40 Gr. D

ετ⳨ϥχοϥ ⳨ϥτ⳨⳨ωοτ επεϥχιχ πε⳨⳨ πεϥ-
σ⳨λ⳨τχ.

τμα θ 41 Ετι ⳨ε ετοι ⲛ⳨θπ⳨ϫϯ εϧολ ϩεν πιρ⳨ωι
οτοϫ ετερϣϕηρι πεχ⳨ϥ ⲛωοτ. χε οτοπ-
τετεν ⲛχ⳨ι ⲛοτωⳏ ⳏⲡ⳨ιⳏⳏ⳨.
42 Ⲏθωοτ ⳨ε ⳨ττ ⲛ⳨ϥ ⲛοτⳏⳏερος ⲛτε οτⳏⳏεϧτ
ϥχεϥχωϥ. πε⳨⳨ οτⳏⳏοτλϫ ⲛεϧιω. 43 οτοϫ
ετ⳨ϥσι ⳏⲡοτⳏⳏθο ⳨ϥοτωⳏ.
τμβ ι 44 Πεχ⳨ϥ ⳨ε ⲛωοτ. χε ⲛ⳨ι ⲛε ⲛ⳨σ⳨χι ετ⳨ιχοτοτ
ⲛωτεν ετι ειχⲏ πε⳨⳨ωτεν. χε ϫωϯ ⲛτοτ-
χωκ εϧολ ⲛχεϫωϧ ⲛιϧεν ετσϩνοτϯ ϩεν
ϕποⳏⳏος ⳏⳏⳏωτσησ πε⳨⳨ ⲛιπροφητης πε⳨⳨
ⲛιψ⳨λⳏⳏος εϧⲏτ.
45 Τοτε ⳨ϥοτωⲛ ⳏⲡοτϫⲏτ εθροτκ⳨ϯ επιτρ⳨φη.
οτοϫ πεχ⳨ϥ ⲛωοτ. 46 χε ⳨σσϩνοτϯ ⳏⲡ⳨ι-
ρηϯ εθρε ⲡⲭⲥ ϣεπⳏⳏ⳨ϫ οτοϫ ⲛτεϥτωⲛϥ
εϧολ ϩεν ⲛⲏ εθⳏⳏωοτϯ ϩεν ⲡι⳨⳨ϫϫ
ⲛεϫοοτ. 47 οτοϫ ⲛτοτϫιωϣ ⲛοτⳏⳏετ⳨ποι⳨

---

a b e ff^{2} l syr^{cu} om. επεϥ.] ⲛⲛεϥ., β. 41 εϧολ] εροι, G_2, obs. Gr. A αυτω for αὐτῶν; for order cf. Gr. ℵBDL &c. οτοϫ] om. ℵ. ⲛωοτ] Gr. D &c. om. οτοπτετεⲛⲛχ⳨ι] A &c., so also $E_2F_{1.2}$ ↷ $G_2H_{1.3}$ΘLMN with εⲛ for ⲛ: οτοⲛ ⲛ(om. $D_{2.3.4}$)-τετεⲛ ⲛⲛχ⳨ι, $Δ_1$, so also $D_{2.3.4}$OX with εⲛ for ⲛ 2°: οτοπ-τετεⲛχ⳨ι, ℵJ_1. ⳏⲡ⳨ιⳏⳏ⳨] ⳏⲡι., N; obs. Gr. ℵ* ωδε for ἐνθάδε. 42 ⲛθωοτ ⳨ε] Gr. D e syr^{cu} aeth και. πε⳨⳨οτ-⳨⳨οτλϫ ⲛεϧιω] A $C_{1.2}$Γ$Δ_2F_1^{mg.2}$↷ G_1 (marked) $H_1^{mg.3}$LOSXβ: (1) πε⳨⳨οτεϧιω ⳏⳏ⳨⳨οτλϫ, K N: (2) οτοϫ οτεϧιω ⳏⳏ⳨⳨οτλϫ, $D_{1.2.3.4}E_{1.2.3}J_{1.3}$; these two variants are nearest και ἀπὸ μελισσίου κηρίου of Gr. E &c. syr^{cu}, but the difference from text is slight, yet cf. c f ff^{2} vg 'favum mellis:' πε⳨⳨οτεϧιω ⲛⲛⲏⲛⲓ, $Δ_1$, the same as (2): πε⳨⳨οτⲛⲛⲓ, Θ, -πεⲛⲓ, M, omitting 'honey,' cf. a b l: πε⳨⳨οτⲛχ⳨ι ⲛτεοτεϧιω and a piece of honey (comb), ℵ: om. BF_1*$G_{2.3}H_1$*, cf. Gr. ℵABDLΠ e: G_1 marked the words with eight black crosses, and added هذا ما هو في نسخة الاصل 'this is not in the oldest copy:' Γ has ⳨ at πε⳨⳨ and ⳨ after εϧιω, and gloss بين حازين ليس في القبطي بل سرياني 'between the two marks is not in the

to them his hands and his feet. 41 And (as they are) yet unbelieving for (lit. from [the]) joy, and wondering, he said to them: 'Have ye something to eat here?' 42 And they gave to him part of a boiled fish, and a honey-comb. 43 And having taken (it) before them, he ate. 44 And he said to them: 'These were my words which I said to you, being yet with you; that all things which are written in (the) law of Moses, and the prophets, and the psalms, concerning me, must be fulfilled.' 45 Then he opened their heart to make them understand the scriptures; and he said to them: '46 It was written thus for Christ to suffer, and rise from the dead on the third day; 47 and repentance be preached

---

Coptic, but Syriac.' 43 ϭⲓ] ϭⲓⲧⲟⲩ taken them, M. ⲁⲩ-ⲟⲩⲱⲗⲗ] +ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϭⲓ ⲙ̄ⲡⲥⲉⲡⲓ ⲁⲩⲧ ⲛⲱⲟⲩ and he took the remainder, he gave to them, A^{mg} D_4 Δ_2 $F_1{}^{mg}{}_{.2}$(ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧ) ⲥ $H_1{}^{mg}{}_{.3}$ L O S X β(ⲟⲩⲟϩ &c.), cf. Gr. K Π* 13. 42. 88. 130. 161*. 207^{mg}. 278^{mg}. 300. 346. 440. w^{scr} c vg syr^{cu} et $p.^{ob}$ et ^{hr} arm aeth arr $pers^{w}$, but only al pauc c vg and syr^{ou} et $p.^{ob}$ et ^{hr} have λαβών (ⲁⲩϭⲓ): C_1 gloss زايد في العربي و اخذ الباقي و اعطاهم 'addition in the Arabic, and he took the remainder and gave to them:' D_1 gloss gives Arabic as رومي 'Greek:' J_1 gloss gives Arabic. 44 ⲁϵ] om. Γ: Gr. D &c. και ειπεν: ⲓⲧⲁ ⲛⲁϥⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ, ℵ. ⲛⲱⲟⲩ] cf.? Gr. A D &c. ⲛⲁⲥⲁⲭⲓ (om. A C_2 Γ H)] ℵ A B $C_{1.2}$ Γ $\Delta_1{}^{c}$ $F_{1.2}{}^{*}$ ⲥ H L O S, cf. Gr. A B D L &c.: ⲙⲓ., $D_{1.2.3.4}$ $\Delta_1{}^{*}$ $E_{1.2.3}$ $F_2{}^{o}$ $G_{1.2}$ Θ $J_{1.3}$ K M N X β, cf. Gr. ℵ &c. ϵⲧ, A. ϵⲓ] om. ℵ $D_1{}^{*}$ $E_{1.2.3}$ $J_{1.3}$ MS, cf.? Gr. D εν ω. ϩⲱⲧ] +ⲡⲉ, B Δ_1 O. ⲙⲙⲟⲧⲥⲛⲥ] ⲧ altered, A^{c}. ⲛⲉⲙⲙⲡⲣⲟϕ.] cf. Gr. B: Gr. L και ἐν τοῖς πρ. ⲡⲓⲯⲁⲗⲙⲟⲥ] om. ⲡⲓ, H_1, but tr. المزامير 'the psalms;' cf. Gr. exc. F 1. 22. al pauc om. και ψαλμοῖς. ϵⲑⲃⲏⲧ] ... ⲛⲉⲙⲙ- L ends ⲡⲓ 1° ϵⲑⲃⲏⲧϥ concerning him, G_1*. 45 ⲟⲩⲱⲡ] ⲟⲩⲱⲛϩ, X. ⲙ̄ⲡⲟⲩϩⲏⲧ] ϵⲡⲟⲩ., $C_{1.2}$ Γ $G_{1.2.3}$. ϵⲡⲓⲧⲣⲁⲫⲏ] ⲛ̄ⲛⲓ., Lr. 46 ⲁⲥⲥϩⲟⲩⲧ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏ†] om. ⲙ̄ⲙ, $F_2\beta$; cf. Gr. ℵ B C* D L &c. οὕτως γέγραπται: Gr. A C^2 &c. add και οὕτως ἔδει; J_1 gloss adds وهكذا كان ينبغي 'and thus it behoved:' om. ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏ†, J_1*. ⲉⲑⲣⲉⲡⲭⲥ] D_4 ends ... for position cf.? Gr. D it vg. ⲛ̄ⲧⲉϥⲧⲱⲛϥ &c.] G_3 confused to ⲙ̄ⲙⲁϩ end. ⲉ|ⲉⲃⲟⲗ, A. ϩⲉⲛⲡⲓ] ⲙ̄ⲡⲓ, B Δ_1 $E_{1.2.3}$ $J_{1.3}$: ⲁⲡⲓ, O_1: >ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲙⲁϩ$\overline{ⲩ}$, B $D_4{}^{r}$. 47 ⲟⲩⲟϩ] ϩ over ⲛ, A^{c}.

ϩⲉⲛ ⲡⲉⲩⲣⲁⲛ ⲉⲡⲭⲁ ⲛⲟⲃⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ
ⲧⲏⲣⲟⲩ.
Ⲉⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲓⲥⲭⲉⲛ ⲓⲗⲏⲙ 48 ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϩⲁ ⲡⲁⲓ. 49 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲡⲁ-
ⲧⲗⲃ ⲟⲩ|ⲱⲣⲡ ⲙ̄ⲡⲓⲱϣ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉⲭⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟⲩ.
Ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ϩⲉⲙⲙⲓ ϩⲉⲛ ⲧϧⲁⲕⲓ ϣⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲓ
ⲛ̄ⲟⲩⲭⲟⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲥⲓⲥⲓ. 50 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲡⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁ ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϥⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲉϥⲭⲓⲭ
ⲉⲡϣⲱⲓ ⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ.
51 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϩⲉⲛ ⲡϫⲓⲛⲧⲉϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ
ⲁϥⲟⲩⲱⲧ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲱⲗⲓ
ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛⲉ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲉⲧⲫⲉ.
52 Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ
ⲉⲓⲗⲏⲙ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣⲧ ⲛ̄ⲣⲁϣⲓ.
53 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲏ ⲛ̄ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ
ⲉⲧⲥⲙⲟⲩ ⲉⲫⲧ.

ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲍⲱⲏⲥ | ⲕⲁⲧⲁⲗⲟⲩⲕⲁⲛⲉⲡⲓⲣⲏ |
ⲛⲏⲧⲱⲕⲱ̄ⲙⲙⲏⲛⲥⲧⲟ | ϫ^ο ⲓ̄ⲱ̄ ⲕⲉ^λ ⲡ̄ⲁ̄ |

ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲫⲏ ⲉⲧⲱϣ
ⲟⲩⲕⲁⲧ ⲙ̄ⲙⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲟⲩϫⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ(ⲥ)ϩⲁⲓ

ϩⲉⲛⲡⲉⲩⲣⲁⲛ] ⲙ̄ⲡⲉϥ., ℵ. ⲉⲡϫⲁ] ⲡⲓϫⲁ, D_4^r; for *εἰς* cf. Gr. ℵB syr^{sch}. ϩⲉⲛ] obs. 'in' Ir^{int}, 'usque in' c e Cyp: Gr. exc. D *εἰς*: Gr. D *ως επι*. ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. J_1*S. ⲉⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲏⲧⲥ] (ⲉⲧⲁⲧⲉⲛ, ℵ), cf.? Gr. ℵBC*L &c. 48 ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] +ⲁⲉ, E_2, cf. Gr. AC^2 &c.: Gr. D *και υμεις δε*: ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ they, H_1*. ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ] ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ, F_2*; cf. Gr. BD aeth: ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ, $D_{2.3}$X, cf. Gr. ℵAC*L &c. ⲡⲁⲓ] over erasure, A^o: ⲡⲁⲓ, S. 49 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ] for om. *ἰδοῦ* cf. Gr. ℵDL &c.: om. ⲁⲛⲟⲕ, ☪. †(om.X)ⲡⲁⲧⲱⲣⲡ] for future cf. Gr. Lal^{10} -ελωαg^{2} toling. ⲡⲁⲓⲱⲧ] Gr. D om. *τοῦ πατρός*: a om. *μου*. ⲧϧⲁⲕⲓ] cf. Gr. ℵBC*DL &c.: ⲧⲁⲓⲃ., ℵ, cf. Thdret: +ⲓⲗⲏⲙ, $D_4^r F_{1^o.2}$☪ $H_{1^o.3}$ΘL^{r}MO_1S, cf. Gr. AC^2 &c.; E_1 tr. 'Jerusalem,' and gloss رومي 'Greek.' ⲥⲓ ⲛⲟⲩⲭⲟⲙ

in his name for (the) forgiveness of sins in all the nations. Having begun from Jerusalem, [48] ye bear witness of these (things). [49] And I will send the promise of my Father upon you: but sit ye in the city, until ye receive power from (the) height.' [50] And he brought them out unto Bethany: and having lifted his hands up, he blessed them. [51] And it came to pass in his blessing them, he separated away from them, and was (imperf.) taken up to (the) heaven. [52] And they having worshipped him, returned to Jerusalem with great joy: [53] and they were (imperf.) always in the temple blessing God.

Gospel of life according to Luke in peace of the Lord. Amen.

Stichoi 2800, Chapters 84.

Mercy for him who reads.
Understanding for him who heard.
Forgiveness for him who wrote.

ⲉⲃⲟⲗ] A*, cf. Eus. *λάβητε*: † ⲥⲓⲟⲏⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲭⲟⲙ ⲉⲃⲟⲗ give on you power from, B: † ⲛ̄ⲟⲩⲭⲟⲙ ⲥⲓⲟⲏⲛⲟⲩ give power on you, C &c.; the two last readings agree with *ἐνδύσησθε* of all Gr., but for position of *δύναμιν* cf. Gr. AC^{2}D &c.; ⲥⲓⲟⲏⲛⲟⲩ before ⲉⲃⲟⲗ, A^{mg}. [50] ⲟⲩⲟϩ 1° &c.] ℵABC$_{1.2}$ΓD$_{2.3.4}$^{r}F$_1$ϚG$_{1.2.3}$HΘKL^{r}MN SXβ, cf. Gr. L syr^{sch} et^{hr} aeth: ⲟⲩⲟϩ ... ⲁⲉ, D$_1$: ⲁⲥⲉⲡⲟⲩ ⲁⲉ, Δ$_1$E$_{1.2.3}$J$_{1.3}$O$_{1.2}$, cf. the rest of Gr.: om. ⲟⲩⲟϩ, F$_2$. ⲉⲃⲟⲗ] om. N, cf.? Gr. ℵBC*L &c. om. *ἐξώ*, but ⲉⲃⲟⲗ probably represents *ἐξ* of the verb; thus all Copt. agree with Gr. ℵ B C* L &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F$_2$β: Gr. D *επαρ. δε*. [51] ⲟⲩⲟϩ 1° ... ⲉⲣⲱⲟⲩ] om. F$_1$* K X: om. ⲟⲩⲟϩ, N: om. ⲁⲥⲱⲱⲡⲓ, E$_1$*. ⲡⲭⲓⲡⲧⲉϥ] A C$_{1.2}$ Γ F$_{1}$°$_{.2}$Ϛ^{c} G$_{1.2}$^{r}H$_{1.3}$MSβ: ⲡⲭⲓⲡⲉⲣϥ, ℵ B D$_{1.(2.3).4}$^{r}Δ$_1$E$_{1.2.3}$ΘJ$_{1.3}$L^{r}NO$_{1.2}$X. ⲡⲁⲧⲱⲗⲓ] ⲁⲧ &c., C$_1$* D$_{2.3}$X. ⲡⲉ] om. ℵ B F$_1$* G$_1$X. ⲉⲧⲫⲉ] ⲛ̄ⲧⲫⲉ, M. Gr. ℵ* D a b e ff^{2}· Aug om. *καὶ ἀνεφέρετο* &c. [52] ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr.: om. BF$_{1.2}$β: ⲟⲩⲟϩ ... ⲁⲉ, D$_{1.2.3}$E$_{1.2.3}$J$_{1.3}$X: ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲁⲉ, F$_{1.2}$β. ⲉⲧⲁⲧⲟⲩⲱⲱⲧ] ⲉ over erasure of ⲁ, A^{c}: Gr. D a b e ff^{2} l Aug om. *προσκυνήσαντες αὐτόν*. ⲡⲉⲣⲁ] ϩⲉⲛ, D$_{2.3}$F$_{1.2}$X β. [53] ⲡⲁⲧϫⲏ] ⲁⲧϫⲏ, D$_4$^{r}F$_{1.2}$* G$_1$(G$_2$^{r}.$_3$ ⲡⲁⲧ)Sβ: +ⲡⲉ, B D$_{1.2.3}$

$\Delta_1 E_{1.2.3} \Theta J_{1.3}$ ΚΜΝΟΧ. ⲛ̄ⲥⲛⲟⲩ &c.] > ⲇⲉⲡⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̄ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ, B: Gr. A* om. ἐν τῷ ἱερῷ. ⲉⲩⲥⲗⲗⲟⲩ] ⲉⲩⲉⲥⲗⲗⲟⲩ,
Γ G_1 M end $G_{1.2}$X; cf. Gr. ℵ B C* L syr^{hr} εὐλογοῦντες. ⲫ†] +ⲁⲗⲗⲏⲗ, B F_2 β, cf. Gr. A B C^2 &c.; gloss of D_1 امين رومي 'Greek, Amen;' of J_1 امين خ.

Subscriptions. ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲍⲱⲏⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩⲕⲁⲛ ⲉⲛ ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲧⲱ $\overline{\text{ⲕⲱ}}$ ⲁⲗⲗⲏⲗ ⲥⲧⲟⲭ^{ο} $\overline{\text{ⲃⲱ}}$ ⲕⲉ$^{\lambda}$ $\overline{\text{ⲡⲁ}}$, A: ⲉ. ⲍⲱⲓⲥ ⲕ. ⲗ. ⲉ. ⲓ. ⲧ. ⲕ. ⲁ. ⲥⲧⲟⲓⲭⲟⲥ ,$\overline{\text{ⲃⲱ}}$ ⲕⲁⲫⲁⲗⲓⲟⲛ $\overline{\text{ⲡⲁ}}$, B: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲗ. ⲉⲓⲣⲏⲛⲏ $\overline{\text{ⲧⲱ}}$ ⲕ. ⲁ. ⲥⲧⲓⲭ ,$\overline{\text{ⲃⲱ}}$,$\overline{\text{ⲕ}}^{\lambda}$ $\overline{\text{ⲡⲉ}}$,$\overline{\text{ⲕ}}^{\lambda}$ ⲕⲟⲩⲭⲓ 'small' $\overline{\text{ⲧⲗⲗⲃ}}$, C_1: ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓ^{ο} ⲍ. ⲕ. ⲗ. ⲉ. ⲓ. ⲧ. ⲕ. ⲁ. ⲥⲧⲩⲭ^{ο} ,$\overline{\text{ⲃⲱ}}$ ⲕⲉ$^{\lambda}$ $\overline{\text{ⲡⲁ}}$ رومي 'Greek' $\overline{\text{ⲡⲉ}}$ قبطي 'Coptic' $\overline{\text{ⲧⲗⲗⲃ}}$ صغير 'small', C_2 ⲉ (ⲥⲧⲓⲭ and om. $\overline{\text{ⲡⲉ}}$ $\overline{\text{ⲧⲗⲗⲃ}}$ and Arabic): no subscription, Γ $D_{2.3}$ F_1 G_2 H_2 (absent) O_2 (absent) S X, cf. Gr. A* F M X Γ 1. al: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲗ. ⲥⲧⲓⲭⲟⲥ ,$\overline{\text{ⲃⲱ}}$ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ $\overline{\text{ϥⲃ}}$ ⲉⲛ ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲧ. ⲕ. ⲁ., D_1: no Coptic subscription, D_4^r F_2 L^r: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲗⲟⲩⲕⲁⲛ ⲥⲧⲓⲭ ,$\overline{\text{ⲃⲱ}}$ ⲕⲉⲫ $\overline{\text{ⲡⲁ}}$ $\overline{\text{ⲧⲱ}}$ ⲕ. ⲁ., Δ_1: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲗ. ⲉ. ⲓ. ⲧ. ⲕ. ⲁ. ⲥⲧⲓⲭ ,$\overline{\text{ⲃⲱ}}$ ⲕⲉⲫ$^{\lambda}$ $\overline{\text{ⲡⲁ}}$, Δ_2: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲗ. ⲥⲧⲓⲭ^{ο} ,$\overline{\text{ⲃⲱ}}$ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ $\overline{\text{ϥⲁ}}$ ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲛⲓⲙ† $\overline{\text{ⲡⲁ}}$ ⲕⲉⲫⲁⲗ ⲛ̄ⲕⲟⲩⲭⲓ $\overline{\text{ⲧⲗⲗⲃ}}$ ⲉⲛ ⲓⲣⲏⲛⲏ $\overline{\text{ⲧⲱ}}$ ⲕ. ⲁ. 'chapters 94, great Greek chapters 84, small chapters 442,' E_1: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲗ. ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ,$\overline{\text{ⲃⲱ}}$ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲱⲛ $\overline{\text{ϥⲍ}}$ ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲛ̄ⲛⲓⲙ† †$\overline{\text{ⲡⲁ}}$ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲛ̄ⲕⲟⲩⲭⲓ $\overline{\text{ⲧⲗⲗⲃ}}$ ⲉⲛ ⲏⲣⲏⲛⲏ ⲧ. ⲕ. ⲁ., E_2: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲗ. ⲉ. ⲓ. ⲧ. ⲕ. ⲁ. ⲥⲧⲓⲭⲟⲥ ,$\overline{\text{ⲃⲱ}}$ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ $\overline{\text{ⲡⲁ}}$, G_1 (over erasure): ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲗ. ⲥⲧⲓⲭ ,$\overline{\text{ⲃⲱ}}$ ⲕⲉ$^{\lambda}$ $\overline{\text{ⲡⲁ}}$ ⲉ. ⲓ. ⲧ. ⲕ., H_1: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲗ. ⲉ. ⲓ. ⲧ. ⲕ. ⲁ. ⲥⲧⲩⲭ ,$\overline{\text{ⲃⲱ}}$ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ $\overline{\text{ⲡⲁ}}$, Θ: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲗ. ⲉ. ⲓ. ⲧ. ⲕ. ⲁ. ⲥⲧⲩⲭ ,$\overline{\text{ⲃⲱ}}$ ⲕⲉⲫⲁ$^{\lambda}$ $\overline{\text{ϥⲁ}}$ ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲛ̄ⲛⲓⲙ† $\overline{\text{ⲡⲁ}}$ ⲕⲟⲩⲭⲓ $\overline{\text{ⲧⲗⲗⲃ}}$, $J_{1.3}$ (ⲥⲧⲓⲭ, ⲕⲉⲫⲁⲗⲉ, ⲕⲉⲫⲁⲗ ⲛ̄ⲕⲟⲩⲭⲓ $\overline{\text{ⲧⲗⲗⲃ}}$ ⲉⲛ ⲓⲣⲏⲛⲏ $\overline{\text{ⲧⲱ}}$ ⲕ. ⲁ.): ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲗ. ⲉ. ⲓ. ⲧ. $\overline{\text{ⲕⲡ}}$. ⲁ. ⲁ. $\overline{\text{ϥⲑ}}$ (=ⲁⲗⲗⲏⲗ 3°, ⲁ+ⲗⲗ+ⲏ+ⲡ = 99) ⲥⲧⲓⲭⲟ^{ς} $\overline{\text{ⲃⲱ}}$ ⲕⲉ$^{\lambda}$ $\overline{\text{ⲡⲁ}}$, K: ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩⲕⲁⲛ ⲉ. ⲓ. ⲧⲱ $\overline{\text{ⲕⲱ}}$ ⲁⲗⲗⲏⲗ, M: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲗ. ⲉ. ⲓ. ⲧ$\overline{\omega}$ $\overline{\text{ⲕⲱ}}$

ⲥⲧⲭ ,ⲃⲱ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲡⲁ, N: ϵ. ζ. κ. λ. ⲥⲧⲭⲟⲥ ,ⲃⲱ ⲕⲉⲫⲁ$^{\lambda}$ ⲡⲁ ⲧⲱ ⲕⲱ ⲁ., O_1; for *εὐαγγέλιον κατὰ λουκᾶν* cf. Gr. ℵA^{2}CKLSUΔΛΠ 33. al: for *στίχων* cf. Gr. HKSΛ al pl: for *βω'* cf. Gr. HKS al pl: for *τμβ'* cf. Gr. Λ al pl.

CORRECTIONS IN LUKE.

page number, text, n(otes), tr(anslation), mg, line number.

2 n 8 'beginning...Luke' | 5 mg dele again 1°, for again 2°, ⲑⲉⲗⲏⲗ... | 9 n 9 ℵ before F_1*; n 13 before pref., (𝔖 om. addition); mg for again, ⲡⲉϫⲁϥ... | 11 n 17 before B, ℵ | 15 tr 4 for over, in (lit. upon); tr 6 humiliation, 13 humiliated | 27 tr 14 for they &c., it had been shewn; tr 14 in a revelation | 31 tr 4 dele not 2° | 39 mg ...ⲧⲏⲣⲟⲩ | 41 tr 12 pass, | 43 mg for again, ⲫⲁⲉⲗ... | 47 n 2 before J add Θ (marked) | 48 n 2 before J add Θ (ⲫⲏ) marked | 51 n 4 before +, (𝔖Θ om. addition) | 54 text 12 dele .1° | 55 tr 11 us, thou | 57 tr 5 dele hyphens; 14 permitteth | 58 mg for again, ...ϩⲱⲧⲡⲉ | 62 mg dele again | 65 mg for again, ...ⲡⲉ | 69 tr 1 dele hyphens; mg ⲉⲑⲣⲉ... | 75 tr 12 Alpheos | 77 mg ...ϫⲉ 2° | 78 mg dele again | 81 tr 7 them; | 87 tr 13 for far, distant | 89 tr 9 for neither, not even | 95 tr 4 for lesser than he, least (lit. little than he); 10 dele myself for | 97 tr 9 sitteth | 101 tr 6 giveth, maketh | 103 mg ...ⲉⲧⲉ | 107 tr 5, 6 so that | 109 n 4 after L &c. add Θ (marked); n 15 after L &c. ⲧⲉⲣⲧⲉⲛⲟⲥ, Θ: | 111 mg for again, ⲉⲩⲁⲣ ... | 118 n 1 ⲁⲣⲭⲓ-] C D_2 E_1: -ⲏ-, A &c. | 119 tr 5 dele brackets | 121 tr 12 manifested | 131 tr 13 (they) having gone (away); n 12, 16 ℵ^{com} | 134 n 8 ℵ^{com} | 138 n 10 after F_2^{mg}, 𝔖; before J, Θ; n 13 before J, Θ (marked) | 139 tr 9 (Let) | 142 mg ...ⲙⲙⲟⲛ | 143 mg for again, ⲟⲩⲟϩ 2°... | 145 tr 9 (rather); tr 16 fallen | 149 mg for again, ⲙⲙⲉⲩⲓ ... | 151 n 7 ℵ$^{2\,com\,chr}$ | 154 n 10 ⲙⲙⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ϫⲉ | 155 n 12 before J_2, Θ (marked) | 157 n 6 ℵ$^{r\,2\,com\,sev}$ | 167 tr 15 dele hyphen | 169 n 2 ⲉϫⲉⲛ...ⲓⲟⲧ] Θ^{mg} | 175 tr 16 dele I 2° | 181 n 4 ℵ$^{2\,com\,chr}$ | 187 tr 2, 3 dele hyphens; n 1 dele hyphen | 188 n 7 ℵ$^{title,\,com}$ | 196 n 8 ℵ$^{2\,com}$ | 199 tr 1 wisheth | 204 mg ⲡⲉϥ... | 211 tr 15 hath | 217 n 17 ℵ^{com} | 221 tr 15 dele en; n 5 before A, ℵ$^{2\,com}$; before D_1, ℵ^1 | 225 tr 3 (lit. thrown to) in his | 226 n 9, 11 ℵ$^{1\,com}$ | 235 tr 13, 14 for make, let | 243 tr 15 that which | 249 tr 5, 10 Zakcheos | 257 tr 11 highest (as before); 16 knewest (imperf.) | 271 tr 12 dele hyphen | 275 mg dele again | 286 n 5 after bracket, A* and tr | 319 tr 3 for believing, trusting

ⲤⲨⲎ ⲑⲉⲟⲥ

ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ.

ⲁ̄ ⲅ̄ Ⲫⲉⲛ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲛⲉ ⲡⲓⲥⲁⲗⲓ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲓⲥⲁⲗⲓ
ⲛⲁⲩⲭⲏ ⲥⲁⲧⲉⲛ ⲫ̄ⲧ̄. ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲡⲟⲩⲧ̄ ⲡⲉ
ⲡⲓⲥⲁⲗⲓ. [2]ⲫⲁⲓ ⲉⲛⲁⲩⲭⲏ ⲓⲥⲭⲉⲛⲉⲏ ⲥⲁⲧⲉⲛ ⲫ̄ⲧ̄.
ⲧⲗⲉ [3]ⲉⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲧ|ⲱⲱⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲧⲟⲧⲩ. ⲟⲩⲟⲉ
ⲁⲧⲥⲛⲟⲩⲩ ⲙ̄ⲡⲉ ⲉⲗⲓ ⲱⲱⲡⲓ ⲥⲉⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲱⲱⲡⲓ. [4]ⲛⲉ ⲡⲱⲛⲥ ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲏⲧⲩ.
Ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲱⲛⲥ ⲛⲉ ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉ. [5]ⲟⲩⲟⲉ
ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲥⲉⲛ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ. ⲟⲩⲟⲉ
ⲙ̄ⲡⲉ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ ⲧⲁⲉⲟⲩ.
ⲃ̄ ⲅ̄ [6]Ⲁⲩⲱⲱⲡⲓ ⲛ̄ⲭⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲧⲉⲛ
ⲫ̄ⲧ̄ Ⲫⲛⲉⲩⲣⲁⲛ ⲛⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ. [7]ⲫⲁⲓ ⲁⲩⲓ ⲉⲧⲙⲙⲉⲧ-

ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲛ, A(ⲛⲏⲥ)B(ⲛⲟⲩ)$D_{1.2}$(ⲛⲏⲥ) $\Delta_1{}^{r.2}$? E_1(ⲕⲁⲧ)$_{.2}$ F_1(ⲗⲟⲛ) K (termination lost) M^r(ⲛⲏⲥ) N (+ ⲧ ⲁⲣⲭ) O (+ ⲧ ⲁⲣⲭ); for *εὐ. κ. l.* cf. Gr. A C E F G H K L M S U X Δ Λ al pl: ⲉ. ⲕ. ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ ⲁⲩⲓⲱ, Γ^r: no inscription, D_3 F_2 ℭ (lost) G_1 (lost) $H_{1.2}$ P (lost) Q T (lost): ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ ⲡⲓⲙⲉⲉⲣⲓⲧ 'the beloved' ⲡⲓⲑⲉⲟⲗⲟⲅⲟⲥ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ, $D_4{}^r$: ⲁⲩⲓⲟⲩ ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓ^{ο} ⲕⲁⲧⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲛ, G_2: ⲕⲁⲧⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲛ, Θ, cf. Gr. ℵ B: ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲓⲱ̅ⲁ̅ⲛ̅ ⲡⲓⲑⲉⲟⲗⲟⲅⲟⲥ 'the Gospel of John' &c., J_1: ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲩ ⲕ. ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲱⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲍⲉ '(the) son of Zebedee,' J_3: ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ̄ 'holy' ⲕⲁⲧⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲧⲟⲩ ⲁⲩⲓⲟ̄ ⲧ ⲁⲣⲭ. ⲁ., L^r; for 'initium' cf. $g^{2.}$ q gat: ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓ^{ο} ⲕⲁⲧ ⲓⲱⲁ̅, S: ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲧⲟⲩ ⲁⲩⲓⲟⲩ ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ ⲕⲉ^{λ} ⲁ̅, V. $C_{1.2}$ alone have the same statement of 'beginning to write the Gospel according to John.'

WITH GOD

GOSPEL ACCORDING TO JOHN.

I. In (the) beginning was the Word, and the Word was (imperf.) with God, and God (indef. art.) was the Word: [2] this (one) [who?] was (imperf.) from beginning with God: [3] all things became through him; and without him did not anything become of (lit. in) that which became: [4] (the) life was that [which] is in him. And (the) life was (the) light of [the] men: [5] and the light gave light in the darkness, and the darkness did not apprehend it (lit. him). [6] There was (lit. became) a man sent from (lit. through) God, his name being John: [7] this (one) came for a witness, that he

---

[1] ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ 1°] A $D_{1.2}$°: ⲡⲥⲁⲭⲓ, B &c. ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ 2°] A &c.: ABCΓ^{r}$D_{1.2}$ Δ_1EFG$_2$HJ KM^{r}NOPQ SV Hunt 18, 1-12 Π., B C_1 D_2*? Δ_1*?. ⲟⲩⲛⲟⲩϯ] ⲉⲟⲩⲛⲟⲩϯ, B: Gr. L ὁ θεός. [2] ⲉⲛⲁϥϫⲏ] ⲛⲁϥ., F_1*. [3] ϩⲱⲃ] pref. ⲟⲩⲟϩ, F_1* Q. ⲙ̅ⲙⲡⲉϩⲗⲓ] cf. Gr. ℵ* D &c. ϩⲉⲛ] om. D_1*: prefix ⲉϧⲟⲗ, J_1V Hunt 18. ϩⲉⲛ to end] om. G_2. ⲉⲧⲁϥ.] ⲉⲛⲁϥ., Γ^{r} N° S. ϣⲱⲡⲓ 3°] om. A*. For connection of words cf. Gr. C[3] &c., but obs. the division of verses in A, occurring in verse 4. [4] ⲡⲉ] cf. Gr. ABCL &c. ⲡⲉⲧ] ACEHJS* Hunt 18: ⲡⲉ ⲉⲧ, D_1 &c.: ⲡⲉ ⲉⲧ, B. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲱⲛϩ] ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲡⲱⲛϩ, O. ⲡⲉ 2°] ⲡⲉ, B° O. ⲛ̅ⲛⲓⲣⲱⲙ̅ⲙ̅ⲓ] om. ⲛⲓ, M^{r}: Gr. B* om. τῶν ἀνθρ. ⲡⲉ] om. B. [5] ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F_1* G_2. ⲡⲓϫⲁⲕⲓ 1°] ⲡϫⲁⲕⲓ, M^{r}. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲓϫⲁⲕⲓ] om. B homeot.; ϫ over erased letter, A°. ⲧⲁϩⲟϥ] ABCD_1*E_1FHJPQM^{r} Hunt 18: ϣⲧⲁϩⲟϥ could apprehend, Γ^{r} D_{1}°.$_2$ Δ_1 E_2 G_2 KNOS. P has gloss ϣ تسمى شاى القدرة 'it (i. e. ϣ kh) is called the sign of potentiality.' [6] ⲁϥϣⲱⲡⲓ] ϥ over erasure, A°. ⲉ(om. H)ⲁⲧⲟⲧⲟⲣⲡϥ] -ⲱⲣⲡϥ, A F_1°: ⲉⲟⲧ-ⲟⲣⲡϥ, B. ⲫϯ] Gr. D* κυριου. ⲡⲉ] om. B*.

ⲙⲉⲟⲣⲉ ⲉⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲉⲣⲙⲉⲟⲣⲉ ⲇⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ.
ⲉⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲁϩ† ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲧⲟⲧϥ.
[8] Ⲛⲉ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲉⲣ-
γ γ ⲙⲉⲟⲣⲉ ⲇⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ. [9] Ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ
ⲛ̄ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲣⲱⲙⲉⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑ-
ⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. [10] Ⲛⲁϥϫⲏ ⲇⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲧⲟⲧϥ.
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲥⲟⲩⲱⲛϥ.
δ ι [11] Ⲁϥⲓ ⲉⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ ⲙ̄ⲡⲟⲩ-
ϣⲟⲡϥ ⲉⲣⲱⲟⲩ. [12] ⲛⲏ ⲁⲉ ⲉⲧⲁⲩϣⲟⲡϥ ⲉⲣⲱⲟⲩ
ⲁϥ†ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲉⲣϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲛⲟⲩ†. ⲛⲏ ⲉⲑ-
ⲛⲁϩ† ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ.
[13] Ⲛⲏ ⲁⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉⲛ ⲥⲛⲟϥ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲟⲩⲁⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ⲇⲉⲛ ⲫⲟⲩⲱϣ ⲛ̄ⲥⲁⲣϫ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲟⲩⲁⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉⲛ
ⲫⲟⲩⲱϣ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉⲛ ⲫ†.
ϵ̄ γ [14] Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲣϫ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ
ⲛ̄ⲇⲏⲛⲓ ⲛ̄ⲇⲏⲛⲧⲉⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲡⲡⲁⲩ ⲉⲡⲉϥⲱⲟⲩ
ⲙ̄ⲫⲣⲏ† ⲙ̄ⲡⲱⲟⲩ ⲛⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲧⲁϥ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ
ⲙ̄ⲡⲉϥⲓⲱⲧ. ⲉϥⲙⲉϩ ⲛ̄ϩⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.
τλε ϛ̄ a [15] Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲫⲉⲣⲙⲉⲟⲣⲉ ⲉⲃⲏⲏⲧϥ. ⲟⲩⲟϩ ϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ϕⲁⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲓϫⲟϥ ⲉⲃⲏⲏⲧϥ.
ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲓ ⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉⲣⲟⲓ.
ϫⲉ ⲡⲉ ⲟⲩϣⲟⲣⲡ ⲉⲣⲟⲓ ⲣⲱ ⲡⲉ.
ζ ι [16] Ϫⲉ ⲁⲡⲟⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲁⲡⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉⲛ ⲡⲉϥⲙⲟϩ.
ⲡⲉⲙ ⲟⲩϩⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲙⲉⲃⲓⲱ ⲛⲟⲩϩⲙⲟⲩ.

---

[8] ⲡⲉⲛ̄ⲑⲟϥ ⲁⲛ] ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲁⲉ ⲁⲛ, Γ^{r}. [9] ⲛⲁϥϣⲟⲡ] +ⲡⲉ, B $D_{1.2}$ K: +ⲁⲉ ⲡⲉ, Q: +ⲣⲁⲣ, A^{o} C_{1}^{c} F_{1}^{c} M^{r}. ⲱⲓⲛⲓ 1°, A^{mg}. ⲱⲓⲛⲓ 2°] first ⲓ altered from ⲙⲙ, another letter erased, A^{c}. ⲉⲣⲱⲙⲉⲓ] ⲉ over erasure, A^{c}. ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ] refers to ⲣⲱⲙⲉⲓ, cf. it vg syr^{omn} aeth. [10] ⲡⲉ] om. SV Hunt 18: ⲁⲛ, O_{1}*. ⲟⲩⲟϩ... ⲥⲟⲩⲱⲛϥ] ⲱⲛϥ over erasure, A^{o}: om. G_{2}. [11] ⲛⲏ ⲉⲧⲉ] A Γ^{r} $D_{1.2}$EFG_{2}JM^{r}NPQVS Hunt 18: ⲛⲉⲧⲉ, BCΔ_{1}HKO. ⲟⲩⲟϩ] om. F_{1}*. ⲛⲉⲧⲉ] A^{o}(erasure after ⲉ 2°)BCΔ_{1}HKOPQ: ⲛⲏ ⲉⲧⲉ, Γ^{r} $D_{1.2}$EFG_{2}(ⲛⲉ)JM^{r}NSV Hunt 18; obs. B has ⲛ before ⲛⲉⲧⲉ

might bear witness of the light, that all might believe through him. [8] He was not the light, but (came) that he might bear witness of the light. [9] There was becoming the true light—that which giveth light to every man who cometh to the world. [10] He was being in the world, and the world became through him, and the world did not know him. [11] He came to them who were his own, and they who were his own received him not to them: [12] but they who received him to them—he gave authority to them to become (lit. do) sons of God (without the usual weak article)—them who believe his name. [13] And they were not of blood, nor were they of (the) wish of flesh, nor were they of (the) wish of man, but they were born of God (weak definite article). [14] And the word became (lit. did) flesh (indef. art.), and abode (lit. became) among us, and we saw his glory, as (the) glory of an only Son of his Father, full of grace and truth. [15] John beareth witness concerning him, and crieth out, saying: 'This (is) he, concerning whom I said, that he who cometh after me had precedence of me, because he was prior to me indeed.' [16] Because we all received from his fulness, and grace in

---

twice. [12] ⲛⲏ ⲁⲉ...ⲉⲣⲱⲟⲩ] om. F_1* homeot.: Gr. D e om. δε. [13] ⲛⲏ ⲁⲉ ⲉⲃⲟⲗ] A F_1°, obs. Gr. D* a om. οἳ: ⲛⲏ ⲉⲧⲉ(ⲁ, G_2) ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ, B &c. ⲛⲉ 1° 2°] ⲛⲉ, C_1*. ⲥⲛⲟⲩ] without article may be plural, but b q sing. Gr. B* om. οὐδὲ ἐκ θελ. ἀνδρός. ⲉⲃⲟⲗ 2° 3°] om. L. [14] ⲟⲩⲟⲉ 1° 2° 3°] om. F_1*. ⲛⲱⲟⲩ] ⲡⲓ., D_2*. ⲛⲉⲁⲁ] Gr. B* om. καί. [15] ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ] +ⲁⲉ, $D_{1.2}$. ⲫⲉⲣⲁⲁⲉⲟⲣⲉ] ABCD_1(tr. ⲁⲫⲱ 'he witnessed') Δ_1EF_1°HJKLNOPS, cf. μαρτυρεῖ: ⲁⲫ., Γ^r $D_2$$G_2$QV: ⲉⲣ., F_1*M. ⲫⲱⲱ] ⲉⲫⲱⲱ, F: ⲁⲫ., Γ^r D_1* G_2^c V, cf.? κέκραγεν. ⲉⲫⲭⲱ &c.] Gr. ℵ*D b om. ⲭⲉ 1°] om. P*, cf.? Gr. ⲫⲁⲓ] A: +ⲛⲉ, B &c. ⲉⲧⲁⲓⲭⲟⲫ] -ⲭⲟⲥ, M. ⲉⲟⲃⲏⲧⲫ 2°] ABM: om. C &c., cf.? ὅν: Gr. ℵ* om. ὃν εἶπον, adds ος after ερχομενος: Gr. $\aleph^a$B*C* ο ειπων. ⲁⲫⲉⲣⲫⲟⲣⲡ] ⲉⲁⲫ., D_1^c(erasure of two letters before ⲉ)$_{.2}$. ⲛⲉⲟⲩ] ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ, M. [16] ⲭⲉ] cf. Gr. ℵBC*DL &c.: ⲟⲩⲟⲉ, L, cf. Gr. AC^3 &c. syr^{cu}. ⲧⲏⲣⲉⲛ] ⲧⲏⲣⲟⲩ, 3rd person, B. ⲟⲩⲉⲁⲟⲧ 2°] om. ⲟⲩ, BC.

L begins ⲉⲣⲱⲟⲩ ...

M begins ⲛⲁⲩ...

17 Χε πιπολλος ατταιϥ εβολ ϩιτεν ⲙⲡⲛⲟⲩтснс. Πιϩⲙⲟт ⲇε ⲛεⲙ †ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲁⲩⲱⲟπι εβολ ϩιτεν ⲓⲏⲥ ⲡⲭⲥ.

B.

ⲏ γ 18 Φ† ⲛ̄ⲧⲡε ϩλι ⲛⲁⲩ εροϥ επεϩ. πιⲙⲛⲟтενнс ⲛ̄ⲛοⲩ† φн ετχн ϩεп кепϥ ⲛ̄ⲧⲉϥⲓⲱт ⲛ̄θοϥ петⲁϥсⲁхι.

θ ι 19 Οтοϩ θⲁι те †ⲙⲉтⲙⲉθре ⲛ̄те ⲓⲱⲁннс. ϩοте етⲁтοтωрп ϩⲁроϥ ⲛ̄хепⲓοтⲁⲁι εβολ ϩεп ⲓⲁⲏⲙ ⲛ̄ϩⲁⲛοтнⲃ пеⲙ ϩⲁплεтітнс. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄тοⲩⲱепϥ хе ⲛ̄θοк пⲓⲙ. 20 οтοϩ ⲁϥοⲩωпϩ. ⲛ̄ⲧⲉϥχωλ εβολ. οтοϩ ⲁϥοⲩωпϩ. хε ⲁпок ⲁп пе ⲡⲭс. 21 οтοϩ ⲁⲩⲱепϥ. хε ⲛ̄θοк пе нλιⲁс. пехⲁϥ. хε ⲛ̄ⲙⲙοп. ⲛ̄θοк пе пипрофнтнс. ⲁϥеροⲩω. хε ⲛ̄ⲙⲙοп.

22 Пехωοⲩ ⲛⲁϥ οⲩⲛ. хε ⲛ̄θοк пⲓⲙ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄тεп-хεⲙⲡⲱⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲛⲏ етⲁⲩⲧⲁοⲩοп. ⲟⲩ пετεкχω ⲛ̄ⲙⲙοϥ εθⲃнтк.

ι α 23 Пехⲁϥ. хε ⲁпок пе †сⲙⲏ етωϣ εβολ ϩⲓ пϣⲁϥе. хε соⲩⲧεп пⲓⲙⲱⲓт ⲛ̄тε пⲟⲥ. ⲛ̄ⲫрн† етⲁϥχос ⲛ̄хенсⲁⲓⲁс пипрофнтнс.

ια ι 24 Οтοϩ пеⲁⲩтοⲩωрп пе εβολ ϩεп пⲓфⲁрⲓсеос. 25 οтοϩ ⲁⲩⲱепϥ етχω ⲛ̄ⲙⲙοс ⲛⲁϥ. хε εθ-
τλζ βеοⲩ | кⲧⲱⲙⲉс. ⲓсχε ⲛ̄θοк ⲁп пе ⲡⲭс οⲩⲁе нλιⲁс οⲩⲁе пипрофнтнс.

ιβ α 26 Ⲁϥеροⲩω ⲛⲱοⲩ ⲛ̄хеⲓωⲁннс еϥχω ⲛ̄ⲙⲙοс.

---

17 πιϩⲙⲟт] пϩⲙⲟт, M O_1. For ⲇε cf. 'gratia autem' ap. Ln. 18 φ†] +ⲇε, Q. πιⲙⲛⲟтενнс] cf. Gr. ℵ°AC^3 &c. ⲛ̄ⲛοⲩ†] cf. Gr. ℵBC*L &c.; if ⲛ̄ⲛοⲩ† be adjectival, not appositional (cf. iv. 18), then 'the divine only begotten.' A tr. الابن الوحيد 'the only Son' without God. пετⲁϥ] пе етⲁϥ, B Γ^r $D_{1.2}$ F L M V S. 19 οтοϩ] om. F_1*. ⲙⲉтⲙⲉθре] om. ⲙⲉт, K. ⲁтοтορп, A G_2 K M N P*. ϩⲁроϥ] cf. Gr. (A) BC*&c. εβολ] over a point, A°. οтнⲃ] нⲃ over erasure, A°. 20 οтοϩ 1°] om. F_1*. ⲁϥοⲩω(o, A)пϩ 1°] +εβολ, S. ⲛ̄ⲧⲉϥχωλ... ⲁϥοⲩωпϩ] om. S: pref. οтοϩ, L P, cf. Gr. οтοϩ 2°] om.

exchange for grace. [17] Because the law was given through Moses, but the grace and the truth became through Jesus Christ.

[18] God no one ever saw: the only-begotten God (without article), who is in the bosom of his Father, he spake. [19] And this is the witness of John, when the Jews sent to him from Jerusalem priests and Levites, that they might ask him: 'Who (art) thou?' [20] And he confessed, he denied not, and he confessed: 'I am not Christ.' [21] And they asked him: 'Art thou Elias?' he said: 'Nay.' 'Art thou the prophet?' he answered: 'Nay.' [22] They said then to him: 'Who (art) thou? that we may give answer (lit. find (the) question) to them who sent us: what sayest thou concerning thyself?' [23] He said: 'I am the voice which crieth out in (the) desert: "Make straight the road of the Lord, as said Esaias the prophet."' [24] And they had been sent from the Pharisees: [25] and they asked him, saying to him: 'Wherefore baptisest thou, if thou art not Christ, nor Elias, nor the prophet?' [26] John answered

---

BFM, cf. Gr. C^2L &c. ⲁⲛⲟⲩⲱ(O, A)ⲛⲉ 2°] ⲁⲛⲟⲩⲟⲛⲉⲛ, V: Gr. ℵ e l syr^{cu} om. *καὶ ὡμολόγησεν* 2°. ⲭⲉⲁⲛ] over erasure, A^c. ⲁⲛ] for order cf. Gr. ℵ A B C* L &c. syr^{cu}: om. K*, K^c adds with marks. [21] ⲟⲩⲟⲉ] om. F_1*. -ϣⲛϥ, A*. Gr. ℵ* C have *παλιν* for *αὐτόν*. ⲛⲑⲟⲕ 1° &c.] om. *τί οὖν*, cf. b. ⲡⲉⲭⲁϥ] om. *καί*, cf. Gr. ℵ a b. ⲡⲓⲡⲣⲟⲫ.] Gr. ℵ* 69. om. *ὁ*. [22] ⲟⲩⲛ] om. L M P, cf. (c) syr^{cu}. ⲭⲉⲁⲁⲡϣⲓⲛⲓ lit. find (the) question] ⲭⲉⲡϣⲓⲛⲓ lit. say &c., BD_1*E_1°F_1*. ⲡⲉⲧⲉⲕ] ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲕ, $BD_{1.2}$FMQS. ⲭⲟ, A. [23] ⲥⲟⲩⲧⲉⲛⲡⲓ] ⲥⲟⲩⲧⲱⲛⲡⲓ, B Γ^r D_2E_2 J L M N T^r: ⲥⲉⲃⲧⲉ prepare, P V. T begins ⲁⲫⲣⲏ† [24] ⲟⲩⲟⲉ] om. F_1*. ⲡⲉ(ⲏ, ⲑ)ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲡⲉ] cf.? Gr. ℵ* A* B C* L *ἀπεσταλμένοι*: ⲡⲏ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ, M, cf. Gr. $ℵ^{cb}A^2$ C^3 X Γ &c. *οἱ ἀπεσταλμένοι*. ⲡⲉ] om. Θ K M N T: ϩⲁⲣⲟϥ ⲡⲉ, Δ_1* (not Δ_2) F. [25] ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲩϣⲉⲛϥ] Gr. ℵ om.: om. ⲟⲩⲟⲉ, BF_1* G_2 M P Q. ⲛⲁϥ] om. B G_2. ⲭⲉ] A B C Γ^r* H K* L M Q T: +ⲓⲉ, $D_{1.2}\Delta_1$E F G_2 J K^c N O P S V. ⲡⲓⲡⲣⲟⲫ.] om. ⲡⲓ, $\Gamma^{r\,c}$ J S, cf. Gr. C Δ. [26] ⲉϥⲭⲱ &c.] Gr. 1. 209. syr^{cu} Cyp om.

χε ανοκ †ωμμc ⲙⲙⲁⲱτεⲛ ϩⲉⲛ ογμμωογ.
ϥοϫⲓ ερατϥ ϩⲉⲛ τετⲉⲛⲙⲛ†̄ ⲛ̄χεφⲏ ετε-
τⲉⲛcωογⲛ ⲙⲙⲁⲩ ⲁⲛ. [27] φⲏ εϭⲛⲛⲟⲩ ⲙⲙⲉⲛ-
ⲉⲛcωⲓ. φⲏ ετⲉⲛ†ⲙⲡⲱⲁ ⲁⲛ ϫⲓⲛⲁ ⲛ̄τⲁ†ⲟⲩⲱ
ⲛ̄ⲟⲩⲙⲙⲟⲩcⲉⲣ ⲛ̄τⲉ ⲡⲉϥⲟⲱⲟⲩⲓ.

ⲓ̅γ̅ ι [28] Ⲛⲁⲓ ⲁⲩⲱⲟⲡⲓ ϩⲉⲛ ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ ϫⲓⲙⲙⲏⲣ ⲙ̄ⲡⲓⲟⲣ-
ⲇⲁⲛⲏⲥ ⲡⲓⲙⲙⲁ ⲉⲡⲁⲣⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ †ωμμc ⲙⲙⲁⲩ.
[29] Ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲥ† ⲁⲉ ⲁϥⲛⲁϩ ⲉⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲉϥⲛⲟⲩ ϫⲁⲣⲟϥ.
ⲟⲩⲟϫ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲓⲥ ⲡⲓϫⲓⲛⲃ ⲛ̄τⲉ ϕ† ϕⲏ ⲉⲃⲟ-
ⲗⲁⲱⲗⲓ ⲙ̄ⲙⲫⲟⲃⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

ⲓ̅ⲇ̅ α [30] Φⲁⲓ ⲡⲉ ϕⲏ ⲉⲧⲁⲓϫⲟⲥ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲃⲏⲏⲧϥ. ϫⲉ ϥⲛⲟⲩ
ⲙⲙⲉⲛⲉⲛcωⲓ ⲛ̄χⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲙⲓ ⲉⲁϥⲉⲣϫⲱⲣⲡ ⲉⲣⲟⲓ. ϫⲉ
ⲟⲩⲱⲟⲣⲡ ⲉⲣⲟⲓ ⲣⲱ ⲡⲉ.

[31] Ⲟⲩⲟϫ ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲁⲓcωⲟⲩⲛ ⲙⲙⲁⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ
ϫⲓⲛⲁ ⲛ̄τⲉϥⲟⲩⲱⲛϫ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲓ̄ⲥ̄ⲭ̄. Ⲉⲃⲏⲉϕⲁⲓ
ⲁⲛ ⲉ†ωμμc ϩⲉⲛ ⲟⲩⲙⲙⲟⲩ.

ⲓ̅ⲉ̅ α [32] Ⲟⲩⲟϫ ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̄χⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉϥⲭⲱ ⲙⲙⲁⲩ.
ϫⲉ ⲁⲓⲙⲁⲩ ⲉⲡⲓⲡⲛ̄ⲁ ⲉϥⲛⲟⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲭⲱϥ ⲙ̄-
ϕⲣⲏ† ⲛⲟⲩⲥⲣⲟⲙⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ †ϕⲉ. ⲁϥⲟϫⲓ
ϫⲓⲭⲱϥ.

[33] Ⲟⲩⲟϫ ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲁⲓcωⲟⲩⲛ ⲙⲙⲁⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ϕⲏ
ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲉ†ωμμc ϩⲉⲛ ⲟⲩⲙⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲟϥ
ⲡⲉⲧⲁϥⲭⲟⲥ ⲙⲛⲓ.

ⲁⲛⲟⲕ] +ⲙⲙⲉⲛ, $D_{1.2}$ F Q T, cf. Gr. 13. &c. ⲙⲙⲁⲱⲧⲉⲛ] A &c., cf. Gr. Δ &c.: ⲙⲙⲁⲱc, B M*?, cf.? the rest of Gr. omitting ὑμᾶς. ⲟⲩ] Gr. ℵ* τῷ. ϥοϫⲓ] A* C F_1*, for om. δε cf. Gr. ℵ B C*L &c.: +ⲁⲉ, A^{c} B &c., cf. Gr. A C^2 &c. syr^{cu}. ⲥⲟⲧⲱⲛ ⲙⲙⲁⲩ (and verse 31), A. [27] φⲏ] Gr. ℵ* B om. ὁ. Om. *αὐτός ἐστιν*, cf. Gr. ℵ B C* L &c. ⲛⲥⲱⲓ] +ⲛⲑⲟϥ ⲡⲉⲧⲁϥⲉⲣϫⲱⲣⲡ ⲉⲣⲟⲓ he was before me, $F_1$$^{c.2}$, cf.? Gr. A C^3 &c. ⲉⲧⲉⲛ] ⲉⲧⲉ, F_1*.($_2$ has ⲛ). Om. *ἐγώ*, cf. Gr. ℵ C L &c. q. ϫⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲁ†] A (B) C $D_1$$^{c.2}$ G_2 H K M P T V: om. ϫⲓⲛⲁ, B: ⲉ†, D_1* Δ_1 E $F_{1.2}$ J L Q O S. ⲡⲉϥⲱⲟⲩⲟⲓ] cf. Gr.: ⲡⲉϥ., C_1*. [28] ⲛⲁⲓ] +ⲁⲉ, A^{o} F_1^{c} L. ⲁⲩⲱⲟⲡⲓ] for position cf. Gr. ℵ a b e; obs. Gr. Λ 262. *ἐγένοντο*. ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ] cf. Gr. ℵ*A B C* L &c. ⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ] ⲡⲓⲟⲣ., L: Gr. ℵ syr^{cu} add *ποταμω*: Gr. C 346. add *τὸ πρῶτον*. Tr. of T بيت عنيا في عبر الأردن Bayt ʿaniya fî

them, saying: 'I baptise you in water: there standeth in your midst he whom ye know not: [27] he who cometh after me: he of whom I am not worthy that I may unloose a latchet of his shoe.' [28] These (things) happened in Bêthania beyond the Jordan, the place in which John was baptising. [29] And on the (lit. his) morrow he saw Jesus coming to him, and he said: 'Lo, the Lamb of God who will take away (the) sin of the world. [30] This is he concerning whom I said, that there cometh after me a man who hath precedence of me, because he is prior to me indeed. [31] And I was knowing him not; but that he might appear to Israel, therefore I came to baptise in water.' [32] And John bare witness, saying: 'I saw the Spirit coming down upon him as a dove from (the) heaven; he stayed upon him. [33] And I was knowing him not; but he who sent me to baptise in water, he said to me: "He upon whom thou

---

'abr (across) al Ardan. [29] ⲉⲡⲉϥⲣⲁϲ†] ⲡⲉϥ., T. ⲁϥⲡⲁϫ] for om. ὁ ἰωάννης cf. Gr. ℵABC*L &c. syr^{cu}. ⲉϥⲡⲏⲟϫ] ⲉ altered from ⲁ and ⲟⲩⲓⲉ crossed, then ⲡⲏⲟϫ, V. ⲟϫⲟⲩ] A B C G_2 H K L M N O_2 P Q T V, cf. Gr.: om. $Γ^r$ $D_{1.2}$ $Δ_1$ E F J O_1 S. ⲓⲥ] pref. ⲩⲏⲡⲡⲉ, M. ⲉⲑⲡⲁⲱⲗⲓ] ⲉⲧⲱⲗⲓ, F_1*G_2MNS*, cf. Gr.; but future i may represent Gr. pres. ⲙ̄ⲙⲫⲟⲃⲓ] om. J_1*. ⲙ̄ⲙ̄(ⲛ̄, A*) ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] D_2 F M T: ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓ, A^c B &c. [30] ⲁⲡⲟⲕ] om. B*. ⲭⲉ 1°] cf. Gr. X syr$^{omn.}$ ⲉ(om. H)ⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ] ⲉⲁϥϣⲟⲣⲡ, B*. ⲉⲣⲟⲓ 1°] om. K. ⲭⲉⲟϫ.] A*: ⲭⲉⲡⲉⲟϫ., A^c &c.; cf. Gr. ἦν: om. ⲭⲉⲡⲉⲟϫϣⲟⲣⲡ ⲉⲣⲟⲓ, D_2* homeot. ⲣⲱ] om. E_1*. [31] ⲁⲡⲟⲕ] om. N. ⲡⲉ] om. N. ⲟϫⲟⲩⲟ, A. ⲉⲃⲟⲗ] om. M. ⲁⲓⲓ] A*B C F_1* G_2 H K N V, for om. ἐγώ cf. Gr. 28. al pauc Chr: pref. ⲁⲡⲟⲕ, A^{mg}Γ $D_{1.2}$ $Δ_1$ E F_1^cJLMO(P)QST: -ⲉⲧⲁⲓⲓ, P; for order cf. Gr. C* 157. al pauc b. ⲟϫⲙⲙⲱⲟϫ] cf. Gr. ℵ B C L &c. [32] ⲟϫⲟⲩ] om. F_1*. ⲉϥⲭⲱ &c.] Gr ℵ* e om. ⲉϥⲡⲏⲟϫ ⲉⲃⲣⲏⲓ] Gr. ℵ &c. place after περιστερὰν. ϭⲣⲙⲡⲓ, A*. ⲁϥⲟⲩⲓ] A* F_1*: pref. ⲟϫⲟⲩ, A^{mg} &c., cf. Gr. ⲁϥⲟⲩⲓ] Gr. ℵ &c. μένον: ⲁϥⲟϫⲟⲩ he rested, Q. ⲩⲓⲭⲱϥ] ⲉⲭⲱϥ, C_1*FN: ⲉⲩⲣⲏⲓ ⲉⲭⲱϥ, Q. [33] ⲟϫⲟⲩ 1°] om. F_1*: ⲁⲡⲟⲕ ⲁⲉ, F_1^c. ⲡⲁⲓⲥⲱⲟϫⲡ] -ⲥⲟϫⲱⲡ, A: ⲁⲓ, N*. ⲟϫⲙⲙⲱⲟϫ] Gr. ℵ &c. τῷ ὕδατι. ⲡⲉⲧⲁϥⲭⲟⲥ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ., BΓ D_1FLM P^cSV; ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ., D_2T.

I begins again

Χε φн ετεκπαϯ επιππ̅α̅ εψπнοϯ εϧρнι οτοϩ
ñτεφοϩι ϩιχωϥ. φαι πε φн εθπαϯωϣϣс
ϧεп οτππ̅α̅ εφοϯαß.
τλн 34 Οτοϩ ⲁποκ ⲁιπαϯ οτοϩ ⲁιερϣϣεθρε. | χε φαι
πε πϣнρι ñτε φ†.

ις ι 35 Επεφρασ† ⲁε оп пⲁρε ιωⲁппнс оϩι ерⲁтϥ
пеϣϣ ß̅ εβολ ϧεп пεφϣϣⲁθнтнс. 36 οτοϩ
етⲁϥхотϣт ειн̅с̅ εφϣοϣι пехⲁϥ. χε ιс
пιϩιнß ñτε φ†.
37 Οτοϩ ⲁτсωтеϣϣ ероϥ εφсⲁхι ñхεпιϣϣⲁθнтнс
ß̅ ñтⲁϥ. οτοϩ ⲁτϣϣοϣι ñсⲁ ιн̅с̅.
38 Єтⲁϥфопϩϥ ⲁε ñхеιн̅с̅. οτοϩ етⲁϥпαϯ
ерωοϯ етϣϣοϣι ñсωϥ пехⲁϥ пωοϯ. χε ⲁре-
тепкωт† ñсⲁ оϯ.
Ñθωοϯ ⲁε пехωοϯ пⲁϥ. χε рⲁββι φн ете-
ϣⲁтοтаϩϣϣеϥ χε φреϥ†свω. ⲁкϣоп θωп.
39 ñθοϥ ⲁε пехⲁϥ пωοϯ. χε ⲁϣϣωιпι οτοϩ
ⲁпⲁϯ. ⲁτι оτп οτοϩ ⲁτпⲁϯ χε ⲁϥϣоп θωп.
οτοϩ ⲁτϣωпι ϧⲁтοтϥ ⲉ̅ⲡιеϩοοϯ етеϣ-
ϣⲁϯ. пе φпⲁϯ ⲁε ñⲁхпī пе.
40 Ⲁпⲁреⲁс ⲁε псоп ñсιϣϣωп петрос пе оτⲁι пе
εβολ ϧεп пιß̅ етⲁϯсωтеϣϣ ñτε ιωⲁппнс
οτοϩ ⲁτϣϣοϣι ñсωϥ.
41 Φαι ⲁε ⲁϥхιϣϣι ñϣορп ⲉ̅пеφсоп сιϣϣωп. οτοϩ

етекпαϯ] A* E$_2$* J: етекпⲁпαϯ, A^{c} .&c.; obs. Gr. ἂν ἴδῃς. οτοϩ 2°] om. F Q. оϩι] οτοϩι, T. ϩιχωϥ] εχωϥ, T, cf.? Gr. ἐπ' αὐτόν. οτππ̅α̅] om. οϯ, T: Gr. L T^{b} vid 33· τῷ: Gr. C* adds και πυρι. 34 οτοϩ 1°] om. B F$_1$* T V. οτοϩ 2°] om. F$_1$*. πϣнρι] A: πιϣнρι, B &c.; obs. Gr. ℵ &c. Hunt 18, 35–43 syr^{cu} ὁ ἐκλεκτὸς τοῦ θεοῦ. 35 επεφ] πεφ, T. оп] om. C, cf. Gr. Γ &c. syr^{cu}. ß̅] кеß also two, B. пеφϣⲁθ.] om. пеφ, B*. 36 οτοϩ] om. F$_1$* S. етⲁϥхотϣт] ⲁϥ., T: етⲁϥпαϯ having seen, V: Gr. C* &c. add ὁ αἴρων &c. 37 οτοϩ 1°] om. F$_1$* T, cf. Gr. ℵ* 1. ⲁτсωтеϣϣ] ⲁϥ., E$_2$ J: етⲁϯ., T. ñхеп] пι, D$_2$: om. пι, D$_1$*. ñтⲁϥ] >ñтⲁϥ ß̅, K; cf.

seest the Spirit coming down and staying upon him, this is he who will baptise in (the, lit. a) Holy Spirit." [34] And I saw, and bare witness, that this is (the) Son of God.'

[35] And on the (lit. his) morrow again John was standing, and two of his disciples; [36] and having looked at Jesus walking, he said: 'Lo, the Lamb of God!' [37] And the two disciples of his heard him speaking, and they walked after Jesus. [38] And Jesus having turned himself, and having seen them walking after him, said to them: 'For what sought ye?' And they said to him: 'Rabbi,' which they interpret, Teacher, 'where art thou abiding?' [39] And he said to them: 'Come and see:' they came then and saw where he is abiding; and they abode with him that day; and it was (the) tenth hour. [40] And Andrew, the brother of Simon Peter, was one of the two who heard from John, and walked after him. [41] And this (man) found first his

---

unusual position of *αὐτοῦ*, Gr. A C* L &c. ⲟⲩⲟⲩ 2°] om. B F_1* T. [38] ⲉⲧⲁⲩⲫⲟⲛⲩ (om. F) ⲁⲉ] cf. Gr. ℵ[a] A B C L &c.: ⲟⲩⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲫ., Γ, cf. (e) q syr[cu] et [sch] et [hr] aeth 'et conversus.' ⲟⲩⲟⲩ] om. F. ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ] ⲁⲩ., Γ F P. ⲉⲩⲣⲱⲟⲩⲓ] ⲉⲩ., G_2. ⲛⲥⲱⲩ] cf. Gr. C* vid &c. syr[omn]. ⲛⲉⲭⲁⲩ] pref. ⲟⲩⲟⲩ, Γ. ⲉⲧⲉⲩⲁⲩⲟⲩⲁⲩⲣⲣⲉⲩ] ⲉⲩⲁⲩ., F_1* Hunt 18; cf.? Gr. 1. 118. 209. b c e q. ⲫⲣⲉⲩ] ⲡⲣⲉⲩ, B: ⲡⲓⲣⲉⲩ, L. ⲁⲕⲱⲟ (ω, A) ⲡ] ⲁⲓⲱⲟⲛ, O_1. ⲑⲱⲛ] ⲑⲱ over erasure extending backwards, perhaps of ⲛ̄, F_1°. [39] ⲛⲑⲟⲩ ⲁⲉ] om. V. ⲟⲩⲟⲩ 1°] om. N. ⲁⲛⲁⲩ] cf. Gr. ℵ A C[3] &c. ⲟⲩⲛ] ⲟⲛ, T; cf. ℵ A B C L &c. ⲟⲩⲟⲩ 2°] om. F_1*. ⲁⲩⲱⲟⲛ] ⲩⲱⲟⲛ, H L. ⲟⲩⲟⲩ 3°] B F_1* V. ⲛⲉ] ⲛⲁ, A. ⲫⲛⲁⲩ] for om. *ὡς* cf. Gr. G aeth. ⲁⲉ] cf. Gr. minusc vix mu &c.: om. F_1*, cf. Gr. ℵ A B C L &c. ⲓ] ⲓ̄ⲏ̄, F M T. [40] ⲁⲉ] (ⲁ over erasure, A°) cf. Gr. A Λ 28. 346. al[15] &c.: om. M, cf. the rest of Gr.: ⲛⲉ, A*?. ⲛⲉⲟⲩⲁⲓ ⲛⲉ] ⲛⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁⲉ, D_2*? H. ⲉⲃⲟⲗ] om. C. ⲡⲓⲃ̄] ⲡⲃ̄, Γ*F: om. ⲡⲓ, $D_{1.2}$: ⲛⲓ, A*?. ⲛ̄ⲧⲉ] A* D_2: ⲛ̄ⲧⲉⲛ, A° &c.: ⲉ?, F_1*. ⲟⲩⲟⲩ] om. F T. ⲁⲣⲣⲟⲩⲓ, A*C_1*. ⲛ̄ⲥⲱⲩ] cf. the rest of Gr.: ⲛ̄ⲥⲁⲓⲏⲥ, M*V, cf. Gr. G Λ &c. [41] ⲫⲁⲓ] ⲁⲛⲁⲣⲉⲁⲥ, L. ⲛ̄ⲱⲟⲣⲡ] cf.? Gr. ℵ° A B &c. >ⲛ̄ⲥⲓ-ⲣⲣⲱⲛ ⲛⲉⲩⲥⲟⲛ, D_2T. ⲟⲩⲟⲩ] om. F_1* P Q T.

ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲡⲭⲓⲁⲣⲓ ⲛ̄ⲛ̄ⲉⲥⲓⲁⲥ. ⲫⲏ ⲉⲧⲉ
ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣⲉⲛⲛ ⲡⲉ ⲡⲭ̄ⲥ̄.
ιζ α 42 Ⲫⲁⲓ ⲁϥⲉⲡϥ ⲉⲣⲁ ⲓⲏⲥ̄. ⲉⲧⲁϥϫⲟⲩⲭⲧ ⲁⲉ ⲉⲣⲟϥ
ⲛ̄ϫⲉⲓⲏⲥ̄ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲥⲓⲛⲛⲱⲛ ⲡϣⲏⲣⲓ
ⲛ̄ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ. ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲩⲧ̀ ⲉⲣⲟⲕ ϫⲉ ⲕⲏⲫⲁ. ⲫⲏ
ⲉϣⲁⲧⲟⲩⲁϩⲛⲛⲉϥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ.
43 Ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲥ̀ ⲁⲉ ⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲉⲓ ⲉ̀ⲧⲣⲁⲗⲓⲗⲉⲁ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲭⲓⲁⲣⲓ ⲛ̄ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ
ⲧⲗⲏ ⲓⲏ ι ⲛⲛⲟϣⲓ ⲛ̄ⲥⲱⲓ. 44 ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ | ⲁⲉ ⲡⲉ ⲟⲩⲣⲉⲛⲛⲃⲏⲑ-
ⲥⲁⲓⲇⲁ ⲡⲉ. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲛ ⲟⲃⲁⲕⲓ ⲛ̄ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ ⲡⲉⲛⲛ
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ.
45 Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲁⲉ ⲁϥⲭⲓⲁⲣⲓ ⲛ̄ⲛⲁⲑⲁⲛⲁⲏⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁ ⲛⲛⲱⲧⲥⲛⲥ ⲥϩⲁⲓ ⲉⲟⲃⲏⲧϥ ⲉⲓ
ⲡⲓⲡⲟⲗⲗⲟⲥ ⲡⲉⲛⲛ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. ⲁⲡⲭⲉⲛⲛϥ ⲉⲧⲉ ⲓⲏⲥ̄
ⲡⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲓⲱⲥⲛϥ ⲡⲓⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲛ ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ.
46 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲛⲁⲑⲁⲛⲁⲏⲗ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲛ ⲟⲩⲟⲛ
ϣⲭⲟⲛⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲩⲁⲑⲟⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲛ
ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ. ⲡⲉϫⲉ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲛⲛⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲁⲩ.
47 Ⲙⲡⲁⲩ ⲁⲉ ⲛ̄ϫⲉⲓⲏⲥ̄ ⲉⲡⲁⲑⲁⲛⲁⲏⲗ ⲉϥⲡⲛⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲉⲟⲃⲏⲧϥ. ϫⲉ ⲓⲥ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲧⲁⲫⲛⲏⲓ
ⲓⲥ ⲟⲩⲓⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ ⲛⲛⲟⲩ ϩⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ϩⲏⲧϥ.
48 Ⲡⲉϫⲉ ⲛⲁⲑⲁⲛⲁⲏⲗ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲕⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛⲛⲟⲓ

ⲙⲙⲉⲥⲓⲁⲥ] cf. Gr. L* &c. ⲫⲏ] om. Hunt 18*. ⲟⲩⲱϩⲉⲛⲛ] $D_2^*\Delta_1E_2F_1^{c}JNOPQSV$; ⲟⲩⲟϩⲉⲛⲛ, ABCΓ$D_{1.2}^{c}E_1F_1^*$HKLM Hunt 18; ⲟⲩⲁϩⲉⲛⲛ, G_2T. ⲡⲭ̄ⲥ̄] cf.? Gr. ℵABL &c. 42 ⲫⲁⲓ ⲁϥⲉⲡϥ] cf. Gr. G 1. 209. arm Epiph[435] *οὗτος ἤγαγεν αὐτόν*; for om. copula cf. Gr. ℵBL: ⲫⲁⲓ ⲁⲉ &c., L: ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ &c., ΓD_2T, cf. Gr. A &c. syr$^{omn.}$ ⲁⲉ] cf. Gr. SX &c.: om. O_1, cf. Gr. ℵABL &c. ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ] cf. Gr. ℵB*L: ⲓⲁⲛⲛⲏⲥ, A (tr. יוחנא *yûnâ*): ⲓⲱⲛⲁ, M, cf. Gr. AB[3] &c. ⲕⲏⲫⲁ] A*?_&c.: ⲕⲉⲫⲁ, CKN; ⲕⲛⲫⲏ, Q, ⲫⲏ confused with the pronoun, ⲕⲛ̀ⲫⲏ ⲉⲩⲁⲧ, Ac. ⲫⲏ ⲉⲩⲁⲧ] A &c.: ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲩⲁⲧ, K O_1: ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲡⲉϥ, Q (T injured). ⲟⲩⲁϩⲙⲙⲉϥ] ⲟⲩⲱϩⲉⲛⲛ ⲡⲉ, Q. ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ] Hunt 18, 41–51 ⲡⲉⲧⲣⲁ, Δ_1^{c}: ⲡⲭ̄ⲥ̄, V*. 43 ⲉⲡⲉϥ] ⲡⲉϥ, F_1^{c} (T injured).

brother Simon, and said to him: 'We found Mesias:' whose interpretation is 'Christ.' [42] This (man) brought him to Jesus: and Jesus having looked at him, said to him: 'Thou art Simon (the) son of John: thou shalt be called "Kêpha,"' which they interpret 'Peter.' [43] And on the (lit. his) morrow he wished to come to Galilee; and he found Philip, and said to him: 'Walk after me:' [44] and Philip was a man of Bêthsaida, from (the) city of Andrew and Peter. [45] And Philip found Nathanael, and said to him: 'Him, concerning whom Moses wrote in the law and the prophets, we found; it (lit. who) is Jesus (the) son of Joseph, the (man) from Nazareth.' [46] And Nathanael said to him: 'Is it possible that [a] good may be from Nazareth?' Philip said to him: 'Come and see.' [47] And Jesus saw Nathanael coming to him, and said concerning him: 'Behold, truly [lo], an Israelite; there is not guile in him.' [48] Nathanael said to him: 'Where knewest thou

---

ⲁⲉ] +ⲟⲛ again, FMPT. ⲁⲥⲟⲩⲱⲱⲥ] ⲁ over erasure, A^{c}BCΓD$_2$FG$_2$HLPQSV Hunt 18, cf. Gr. ℵABL &c.: ⲉⲥ., A*Δ$_1$KMNO$_1$T: ⲉⲁⲥ., D$_1$EJ; for om. ὁ ις cf. Gr. ℵABL &c. ⲟⲩⲟⲩ 1°] om. BF LTV. ⲟⲩⲟⲩ 2°] om. F$_1$*MPQV Hunt 18: om. ⲟⲩⲟⲩ...$^{(44)}$ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ, J. ⲡⲉⲭⲁⲥ] ⲡⲉⲭⲉ, T. ⲡⲁⲥ] A C G$_2$ H L, cf. Gr. E &c.: +ⲡ̄ⲭⲉⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄, BΓD$_{1,2}$Δ$_1$EFJKMO$_1$PQSV, cf. Gr. ℵABL &c.: +ⲡ̄ⲭⲉⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄, N: ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲁⲥ, T. ⲡ̄ⲥⲱⲓ] ⲡ̄ⲥⲱⲥ, F$_1$*. [44] ⲁⲉ] Gr. ℵ* om. ⲃⲏⲑⲥⲁⲓⲇⲁ] AΓPT, cf. Gr.; ⲃⲏⲁ., B &c., cf. a b (q bet). ⲉⲃⲟⲗ] om. C$_1$*. [45] ⲫⲩⲗⲓⲡⲡⲟⲥ (and verse 48), A. ⲡⲡⲁⲑⲁⲡⲁⲏⲗ] om. ⲡ̄, BD$_1$. ⲟⲩⲟⲩ] om. F$_1$*Q. ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄] Gr. L om. ⲡⲉ] om. HJ$_1$*O$_1$S. ⲡⲱⲏⲣⲓ] cf.? Gr. ℵB 33. ⲓⲱⲥⲏⲫ] +ⲡⲉ, H. ⲡⲓⲉⲃⲟⲗ] ⲡⲉⲉⲃⲟⲗ, Γ^{c}(ⲉ altered from ⲓ). ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ] so also ver. 46, cf. Gr. E &c. [46] ⲟⲩⲟⲩ] cf. Gr. ABL &c.: om. LQ Hunt 18, cf. Gr. ℵ &c. ⲡⲁⲥ] om. M. ⲱⲱⲡⲓ] I come, L. [47] ⲁⲥⲡⲁⲩ ⲁⲉ &c.] ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲁⲉ ⲁⲥⲡⲁⲩ, T: om. ⲁⲉ, Q, cf. Gr. ℵ^{c} A B L &c. ⲉⲁⲣⲟⲩ] ⲉⲉⲣⲁⲥ to meet him, F$_1$. ⲟⲩⲟⲩ] om. F$_1$*Q. ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ] Gr. ℵ περι του ναθ. ⲓⲥ 1°] om. L. ⲉⲉⲉⲉⲟⲛ] A &c.: ⲉⲉⲉⲉⲟⲛ, G$_2$S. [48] ⲡⲉⲭⲉ] pref. ⲟⲩⲟⲩ, ΓMT^{c}.

θωπ. ⲁϥⲉⲣⲟⲧⲱ ⲛ̄ⲭⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲟⲧϯ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲕⲭⲏ ⲇⲁ-ⲧⲟⲧⲥ ⲛ̄ϯⲃⲱ ⲛ̄ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲁⲓⲡⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ.

49 Ⲁϥⲉⲣⲟⲧⲱ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲁⲑⲁⲛⲁⲏⲗ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲱⲛⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲫϯ. ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙ̄ⲙⲓⲥ̅ⲭ̅.

50 Ⲁϥⲉⲣⲟⲧⲱ ⲛ̄ⲭⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲁⲕ. ϫⲉ ⲁⲓⲡⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲇⲁⲣⲁⲧⲥ ⲛ̄ϯⲃⲱ ⲛ̄ⲕⲉⲛⲧⲉ ϫⲛⲁϩϯ. ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲉⲛⲁⲓ ⲉⲕⲉⲡⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ.

51 Ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲙⲙⲏⲛ ⲙⲙⲏⲛ †ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲛⲁⲩ ⲉⲧⲫⲉ ⲉⲥⲟⲩⲛⲏ. ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲩⲛⲁ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲟⲩⲟⲉ
τμα ⲉⲩⲛⲏ|ⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲫⲣⲱⲙⲓ.

Λ.

A Ⲟⲩⲟⲉ ⲛ̄ⲇⲣⲏⲓ ⲇⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲁϩⲉ ⲟⲩϩⲟⲛ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉⲛ ⲧⲕⲁⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉ †ⲧⲁⲗⲓⲗⲉⲁ. ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲑⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲡⲉ. 2 ⲁⲧⲟⲁϩⲉⲙ ⲛⲕⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲡⲓϩⲟⲛ.

3 Ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲛⲣⲡ ⲡⲉϫⲉ ⲑⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲓⲏ̅ⲥ̅

ⲁϥⲉⲣⲟⲧⲱ] +ⲁⲉ, Γ. ⲟⲩⲟⲉ] A C Γ F_1^c H K L N P V Hunt 18: om. B $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1* G_2 J M O_1 Q S T. ⲉⲕⲭⲏ ... ⲉⲣⲟⲕ] om. D_2*. ⲇⲁⲧⲟⲧⲥ] A; Δ_1 began ⲇⲁⲧ: ⲇⲁⲣⲁⲧⲥ, B &c. 49 ⲁϥⲉⲣⲟⲧⲱ] +ⲁⲉ, $D_{1.2}$ E J S; obs. e (aeth) 'et.' ⲛⲁϥ 1°] cf. Gr. B L &c.: om. $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1* J K M O_1 P Q S T, cf. Gr. ℵ c. ⲡⲉϫⲁϥ] pref. ⲟⲩⲟⲉ, Γ D_2 T. ⲛⲁϥ 2°] om. B Γ L Q T V Hunt 18. These readings may be arranged as follows:

...ⲛⲁϥ... ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ, A C F_1^c G_2 H N:
...ⲛⲁϥ... ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲉϫⲁϥ, Γ, cf. Gr. X 124. a f ff^2. l vg arm:
...ⲛⲁϥ... ⲡⲉϫⲁϥ, B L V Hunt 18:
... ⲁⲉ ... ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ, D_2 nearest to Gr. A Λ Π &c. al pler syr^{utr} et^{hr}:
... ⲁⲉ ... ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ, D_1 E J S nearest to Gr. Γ Δ 245. 254. 49^{ev} al pauc q:
... ... ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ, Δ_1 F_1* K M O_1 P nearest to Gr. ℵ c:
... ... ⲡⲉϫⲁϥ, Q:
... ... ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲉϫⲁϥ, T.

me?' Jesus answered and said to him: 'Before that Philip called thee, thou being under the fig-tree, I saw thee.' [49] Nathanael answered him, he said to him: 'Rabbi, thou art (the) Son of God, thou art (the) King of Israel.' [50] Jesus answered, he said to him: 'Because I said to thee, that I saw thee under the fig-tree, believest thou? greater (things) than these thou shalt see.' [51] And he said: 'Verily, verily, I say to you, that ye shall see (the) heaven opened, and the angels of God going up and coming down towards (the) Son of (the) man.'

II. And on the third day there was a marriage in (the) Cana of Galilee; and (the) mother of Jesus was there: [2] and Jesus also and his disciples were invited to the marriage. [3] And the wine having failed, (the) mother of

---

ⲛⲑⲟⲕ &c.] for order cf. Gr. ℵ &c. ⲡⲟⲩⲣⲟ] cf.? Gr. A B L 1. 33. [50] ⲛⲉⲭⲁϥ] A B C F G_2 H K L M N P Q V: pref. ⲟⲩⲟϩ, Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E J O_1 S T Hunt 18, cf.? Gr. ⲭⲉ 2°] cf.? Gr. ℵ A B L &c. ⲧⲁ.] pref. ⲕⲭⲏ thou art under, Q. ⲭⲛⲁϩⲧ] ⲁⲕⲛⲁϩⲧ, L S V. [51] ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F_1*. ⲛⲉⲭⲁϥ] + ⲛⲁϥ, $D_{1.2}$ K S, cf. Gr. ⲁⲙⲏⲛ 2°] om. L. ⲛⲱⲧⲉⲛ] ⲛⲁⲕ, H_1*, cf. Gr. X 157. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲛⲁⲩ] Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E F J L M O_1 Q S T V Hunt 18; ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲛⲁⲩ, P*: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ, A (ⲉⲣⲉⲧⲉⲧⲉⲛ) C G_2 H K N; ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ, B*; ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲛⲁⲩ, B°. ⲉⲧⲫⲉ] ⲧⲫⲉ, D_2 T. ⲉⲥⲟⲧⲉⲛ, A (om. ⲉ 1°) K T. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F_1*. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. B F_1* Q. ⲛⲥⲁ] ⲉⲭⲉⲛ upon, D_1 E J M Q S. ⲙⲙⲫⲣ.] erasure of two letters after ⲙⲙ and ⲫ over erasure, A.

[1] ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ⲛⲥⲣϩⲓ] + ⲁⲉ, F: ⲟⲩⲟϩ . . . ⲁⲉ, F_1°: ⲛϩⲣϩⲓ, Δ_1 N O P Hunt 18. ⲙⲙⲙⲁϩⲟ] for position cf.? Gr. ℵ A L &c.; A° wrote over erasure, F_1° seems to have erased ⲙⲙⲙⲁϩ after ⲉϩⲟⲟⲩ, but wrote it again like the rest; obs. Gr. B U &c. *τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ*. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F_1* S. ⲛⲓⲏⲥ] ⲙⲙⲡⲉⲛⲥⲟⲥ ⲓⲏⲥ, B. ⲡⲉ] om. D_1. [2] ⲁⲩⲑⲁϩϩⲉⲙⲙ . . . ⲁⲉ] A D_1* (ⲁϥ)$_{.2}$ Δ_1 E F_1° G_2 J L O P S T Hunt 18, cf. Gr.: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ . . . . ⲁⲉ, H: om. ⲁⲉ, B* O_1 Γ F_1* K M N Q V. ⲡⲕⲉ] om. T: ⲙⲙⲡⲕⲉ, M. [3] ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥ-ⲙⲙⲟⲩⲡⲕ (o. e., A°) &c.] cf. Gr. ℵ^a A B L &c.

Hunt 18, 1–11 O_2

ⲛⲁϥ. ⲭⲉ ⲙⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ⲏⲣⲡ ⲙⲙⲁⲩ. [4] ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉϫⲉ ⲒⲎⲤ ⲛⲁⲥ. ⲭⲉ ⲁϥⲟ ⲛⲉⲙⲙⲏ ϩⲱⲓ ⲧⲥϩⲓⲙⲓ.
ⲙⲡⲁⲧⲉⲥⲓ ⲛ̀ⲭⲉⲧⲁⲟⲩⲛⲟⲩ. [5] ⲡⲉϫⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲁⲉ
ⲛ̀ⲛⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛ. ⲭⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉϥⲛⲁϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲣⲓⲧϥ.
[6] Ⲏⲁⲧⲭⲏ ⲁⲉ ⲙⲙⲁⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ⲭⲉⲥ ⲛ̀ϩⲏⲧⲁⲣⲓⲁ ⲛ̀ⲱⲙⲓ
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ⲉⲧⲱⲗⲓ ⲙⲙⲁⲉⲧⲣⲓ-
ⲧⲏⲥ Ⲃ̅ ⲓⲉ Ⲅ̅ ⲉⲃⲟⲩⲓ.
[7] Ⲡⲉϫⲉ ⲒⲎⲤ ⲛ̀ⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲙⲟⲟϥ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲧⲁⲣⲓⲁ ⲙⲙⲁⲱⲟⲩ.
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲧⲙⲁϩⲟⲩ ϣⲁⲡϣⲱⲓ. [8] ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲱⲟⲩ.
ⲭⲉ ⲟⲩⲱⲧϩ ⲧⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲧⲣⲓ-
ⲕⲗⲓⲛⲟⲥ. ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲁⲉ ⲁⲩⲓⲛⲓ.
[9] Ϩⲱⲥ ⲁⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲉⲙⲙⲁϥⲧⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲁⲣⲭⲏ-
ⲧⲣⲓⲕⲗⲓⲛⲟⲥ ⲉⲁϥⲉⲣ ⲏⲣⲡ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁϥⲉⲙⲙⲓ ⲁⲛ ⲭⲉ
ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ ⲡⲉ. ⲛⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ⲁⲉ ⲛⲁⲩⲉⲙⲙⲓ. ⲙⲛ
ⲉⲧⲁⲩⲙⲁϩ ⲡⲓⲙⲙⲱⲟⲩ.
Ⲁ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲧⲣⲓⲕⲗⲓⲛⲟⲥ ⲁⲉ ⲙⲟⲩⲧ ⲉⲡⲓⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ
[10] ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ⲭⲉ ⲣⲱⲙⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϣⲁⲧⲭⲱ
ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏⲣⲡ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ. ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲧ-
ϣⲁⲛⲟⲓϩⲓ ϣⲁⲧⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲥⲃⲟⲕ ⲉⲣⲟϥ. ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲉ
ⲁⲕⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲓⲏⲣⲡ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ϣⲁⲧⲛⲟⲩ. |
ⲧⲙⲁ [11] Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲙ̀ⲙⲏⲓⲙⲓ ⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ ⲛ̀ⲭⲉⲓⲏⲥ
ϩⲉⲛ ⲧⲕⲁⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ
ⲙ̀ⲡⲉϥⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲛⲁϩⲧ ⲛ̀ⲭⲉⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.

ⲙⲙⲟⲛⲧⲟⲩ &c.] cf.? Gr. ℵ°ABL &c. οὐκ ἔχουσιν; obs. syr^{sch} et^{hr} aeth 'non est illis.' [4] ⲟⲩⲟϩ] ACΓ$D_{1,2}$Δ$_1$EF$_1$°G$_2$HJKLNO PSV Hunt 18, cf. Gr. ℵ°ªABL &c.: om. ℵBF$_1$*MQT, cf. Gr. ℵ* et^{cb} &c. ⲛⲁⲥ] om. Δ$_1$*. ϩⲱⲓ ⲧⲥϩⲓⲙⲓ] ϩⲱ ⲧⲥϩⲓⲙⲓ, ℵ: ϩⲱ for emphasis of 1st person 'me indeed:' ϩⲱⲱⲧⲥϩⲓⲙⲓ, Q: ϩⲱⲓ ⲱⲧⲥⲓⲙⲓ, B°: om. ⲥϩⲓⲙⲓ, Γ*. [5] ⲡⲉϫⲉ &c.] ⲡⲉϫⲁⲥ she said, Q. ⲉⲧⲉϥⲛⲁ] ϥ altered from ⲥ, A°. [6] ⲏⲁⲧⲭⲏ &c.] Gr. ℵ* &c. om. κείμεναι. ⲡⲉ] om. ℵF. ⲛ̀ⲱⲙⲓ] for position cf. Gr. A &c. ⲛ̀ⲙⲓ] ACG$_2$HJKLNOQSV: ⲛ̀ⲧⲉⲙⲓ, ℵBΓ$D_{1,2}$Δ$_1$EFM PT Hunt 18. ⲙⲙⲁⲉⲧⲣⲓⲧⲏⲥ] cf. Gr. L &c. [7] ⲡⲉϫⲉⲒⲎⲤ] +ⲁⲉ, M, obs. Gr. ℵ &c. praem καί. ⲭⲉ] om. C$_1$*, cf.? Gr. ⲛⲓ] om. J. ⲟⲩⲟϩ] ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲁⲉ, F. ⲡⲱⲟⲩ] επ., V. [8] ⲡⲉϫⲁϥ]

Jesus said to him: 'They have not wine.' 4 And Jesus said to her: 'What (hast) thou with me, thou Woman? mine hour cometh not yet.' 5 And his mother said to the servants (lit. deacons, also ver. 9): 'That which he will say to you, do.' 6 Now were (imperf.) set there six stone waterpots, according to (the) cleansing of the Jews, holding two or three firkins apiece. 7 Jesus said to them: 'Fill the waterpots with water:' and they filled them up to the brim. 8 He said to them: 'Draw out now, and bring to the ruler-of-the-feast:' and they brought. 9 And when the ruler-of-the-feast tasted the water made wine, and was not knowing whence it is; but the servants were knowing, they who filled the water. Then (ⲁⲉ) the ruler-of-the-feast called the bridegroom, 10 he said to him: 'All men set the good wine first, and if they should drink freely, they bring that which is worse: but thou kept the good wine until now.' 11 This is the first sign which Jesus did in (the) Cana of Galilee, and manifested his glory; and his disciples believed.

---

cf. Gr.: ⲡⲉⲭⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲱⲟⲩ, B; for om. *και* cf. Gr. 33. 40. a b syr^{sch}. ⲟⲩⲟⲩ] om. F_1*. ⲁⲣⲭⲏ] ⲁⲣⲭⲓ, twice, C D_1 E_1. ⲛ̅ⲑⲱⲟⲩ ⲁⲉ] cf. Gr. ℵBL &c. 9 ⲉⲱⲥ ⲁ(ⲩ, ℵ)ⲉ] BΓ*FPQST Hunt 18; ⲉⲟⲥ ⲁⲉ, ACΔ$_1$HKO; ⲉⲟⲥ ⲧⲉ, EG$_2$JLMV: ⲉⲟⲩⲉ, D$_{1.2}$. ⲡⲓⲗⲗⲱⲟⲩ 1°] om. ⲡⲓ, JQ. ⲟⲩⲟⲩ] ⲟⲩⲟ, A*: om. BFLT. ⲁⲛ] +ⲡⲉ, BFLQT. ⲡⲉ] ⲛⲉ, H. ⲁⲉ 2°] om. L. ⲉⲗⲗⲓ] +ⲛⲉ, B D_2 M L Q. ⲡⲏ ⲉⲧ] ⲛⲉⲧ, B*. ⲡⲓⲗⲗⲱⲟⲩ 2°] ⲡⲓ., ℵFT. ⲁⲉ 3°] AC$\Delta_1$$E_2$$G_2$HKOPSV Hunt 18, cf. b e: om. BΓ$D_{1.2}$$E_1$FJLMN QT, cf. Gr.: ⲟⲩⲛ, ℵ. 10 ⲛⲁⲥ] Gr. ℵ* om. ⲉϣⲁⲩⲭⲱ] ϣⲁⲩ., ℵFL. ⲟⲩⲟⲩ] om. BFQT: ⲉϣⲱⲡ ⲁⲉ, L. ϣⲁⲩⲓⲛⲓ ⲗ̅ⲗ̅] ΛCΓ$D_2$$G_2$HKℵPTV Hunt 18: ϣⲁⲩⲉⲛ, ℵB$D_1$$\Delta_1$EFJLMOQS; for om. *τότε* cf. Gr. ℵ*BL &c. ⲡⲉⲧⲥⲃⲟⲕ] A^c(ⲡ altered from ⲗ̅ⲗ̅) CG$_2$HKLN: ⲫⲏ ⲉⲧ &c., ℵB(Θ)Γ$D_{1,2}$$\Delta_1$EFJMOPQSTV Hunt 18. ⲁⲉ] cf. Gr. ℵ &c.: om. F_1*, cf. Gr. A B L &c. ⲉⲡⲓⲏⲣⲡ] ⲗ̅ⲗ̅ &c., H P. 11 ⲡⲓⲉⲟⲩⲓⲧ] ⲡⲟⲩⲉⲟⲩⲓⲧ their first, D_2; obs. Gr. ℵ* *πρωτην* after *γαλιλεας*, Epiph b f q *τουτο πρωτον*. ⲟⲩⲟⲩ 1°] om. F_1* Γ Hunt 18. ⲡⲉϥ] Gr. ℵ* om. *αὐτοῦ*. ⲟⲩⲟⲩ 2°] om. Δ_1 F L M O_1. ⲁⲩⲡⲁⲉⲟ†] A*C_1*HQ: +ⲉⲣⲟϥ, A^{mg} &c.; obs. Gr. ℵ* places after

Ⲉ.

ⲓⲑ ζ 12 Ⲩⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲫⲁⲓ ⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲩⲛ ⲉⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲩ ⲛⲉⲉ ⲧⲉⲩⲉⲉⲁⲩ ⲛⲉⲉ ⲛⲉⲩⲥⲛⲏⲩ ⲛⲉⲉ ⲛⲉⲩⲉⲉⲁⲉⲛⲧⲏⲥ. ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲩⲟⲩⲓ ⲉⲉⲉⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲉⲏⲩ ⲛ̄ⲉⲩⲟⲟⲩ ⲁⲛ. 13 ⲟⲩⲟⲩ ⲡⲁⲩⲃⲉⲛⲧ ⲡⲉ ⲛ̄ϧⲉⲡⲩⲁⲓ κ̄ α ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲧⲁⲁⲓ. †ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲩⲓ ⲛ̄ϧⲉⲓⲏⲥ ⲉⲩⲣⲏⲓ Β † κ̄α α ⲉⲓⲗⲏⲉⲉ.

14 Ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲩϧⲓⲉⲉⲓ ⲃⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲧ ⲉⲩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲉ ⲉⲥⲱⲟⲩ ⲛⲉⲉ ⲥⲣⲟⲉⲉⲡⲓ ⲛⲉⲉ ⲡⲓⲭⲁⲓⲕⲉⲣⲉⲉⲁ ⲉⲧⲩⲉⲉⲉⲥⲓ.

15 Ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲩⲑⲁⲉⲉⲓⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲫⲣⲁⲧⲉⲗⲗⲓⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲃⲉⲛ ⲩⲁⲡⲡⲟⲩ. ⲁⲩⲩⲓⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲃⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲡⲓⲉⲥⲱⲟⲩ ⲛⲉⲉ ⲡⲓⲉⲩⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟⲩ ⲡⲓⲕⲉⲣⲉⲉⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲭⲁⲓⲕⲉⲣⲉⲉⲁ ⲁⲩⲫⲟⲡⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲟⲩⲟⲩ ⲡⲟⲩⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲁⲩⲫⲟⲡϧⲟⲩ. 16 ⲟⲩⲟⲩ ⲡⲉϧⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲧ ⲥⲣⲟⲉⲉⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗ. ϧⲉ ⲁⲗⲓⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲛⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲁⲓ. ⲉⲉⲡⲉⲣⲉⲣ ⲡⲛⲓ ⲉⲉⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲓ ⲛ̄ⲥⲱⲱⲧ.

κ̄β ι 17 Ⲇⲧⲉⲣⲫⲉⲉⲉⲓ ⲛ̄ϧⲉⲡⲉⲩⲉⲉⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϧⲉ ⲥⲥⲃⲛⲟⲩⲧ. ϧⲉ ⲡϧⲟⲩ ⲉⲉⲡⲉⲕⲛⲓ ⲩⲡⲁⲟⲧⲟⲩⲉⲧ.

κ̄γ δ 18 Ⲇⲧⲉⲣⲟⲧⲱ ⲛ̄ϧⲉⲡⲓⲟⲧⲁⲁⲓ ⲡⲉϧⲱⲟⲩ ⲛⲁⲩ. ϧⲉ ⲟⲩ ⲉⲉⲉⲛⲓⲡⲓ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲧⲁⲉⲉⲟⲛ ⲉⲣⲟⲩ ϧⲉ ⲕⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲛⲁⲓ.

Hunt 18, 12–17

αυτου. 12 ⲉⲉⲉⲡⲉⲛⲥⲁ] pref. ⲟⲩⲟⲩ, MT, cf. Gr. H &c. ⲫⲁⲓ] ⲛⲁⲓ, L, cf. Gr. M &c.: +ⲁⲉ, F_1°L. ⲉⲃⲟⲩⲛ] ACH: ⲉⲃⲣⲏⲓ, B &c.: om. F_1*. ⲕⲁⲫⲁⲣ.] ⲕⲁⲡⲉⲣ., P, cf. Gr. AL &c. ⲛ̄ⲑⲟⲩ] ⲛ̄ϧⲉⲓⲏⲥ ⲛ̄ⲑⲟⲩ, ℵM. ⲛⲉⲉⲉⲛⲉⲩⲥⲛⲏⲩ] cf. Gr. ℵA &c.: Gr. BL &c. om. *αὐτοῦ*: om. D_1*, cf. q. ⲛⲉⲉⲉⲛⲉⲩⲉⲉⲁⲑ.] Gr. L om. *αὐτοῦ*: Gr. ℵ &c. om. ⲟⲩⲟⲩ] om. F_1*. ⲁⲩⲟⲩⲓ] ⲁⲩⲱⲱⲡⲓ, BV; for singular cf. Gr. A &c. ⲛ̄ⲟⲩⲉⲉⲏⲩ] om. Q: om. to (13) ⲓⲟⲧⲁⲁⲓ, B*. ⲁⲛ] om. N, cf. Gr. X. 13 ⲟⲩⲟⲩ &c. I°] cf. the rest of Gr.: ⲡⲁⲩⲃⲉⲛⲧ ⲁⲉ, ℵFQT*, cf. Gr. ℵ: ⲟⲩⲟⲩ...ⲁⲉ, $D_{2,3}$. ⲡⲉ] om. ℵFT*. ⲛ̄ϧⲉⲡⲱⲁⲓ] A B^{mg} C G_2 H K M N V, cf. Gr.^{schw} (Tisch. gives no variant): ⲛ̄ϧⲉⲡⲓⲡⲁⲥϫⲁ, ℵΓ $D_{1.2.3}$ Δ_1 E F J L P Q S T Hunt 18, cf. Gr. Tisch.: ⲛ̄ϧⲉⲡⲓⲡⲁⲥϫⲁ ⲛ̄ϧⲉⲡⲱⲁⲓ confused reading, O_1 ($_2$ absent). ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓ] ⲛ̄ⲛⲓ, K N V. ⲟⲩⲟⲩ 2°] om. F_1*. ⲁⲩⲓ] +ⲟⲛ again, T. ⲛ̄ϧⲉⲓⲏⲥ] for position cf. Gr. L &c.

12 After this he came into Kapharnaûm, he and his mother, and his brothers, and his disciples: and he stayed there not many days: 13 and (the) feast of the Jews was approaching, and Jesus came up to Jerusalem. 14 And he found in the temple them who sold oxen and sheep and doves, and the changers sitting. 15 And he made a scourge of cords, he cast them all out of the temple, the sheep and the oxen, and he poured out the change of the changers, and overturned their tables: 16 and he said to them who sold doves: 'Take away these from here (lit. this): make not (the) house of my Father a house of merchandise.' 17 His disciples remembered that it is written: '(The) zeal of thy house will eat me.' 18 The Jews answered, they said to him: 'What sign wilt thou shew to us,

---

ϵϩρηι] ϵϭρηι down, F. ιλη] om. B^{c} apparently erased. 14 οτοϩ] om. ℵB*F$_1$*MP. ϵϩϵ...ϵcωοτ] Gr. ℵ* *και τα προβατα και βοας.* ηιϥϩι] ϩϩ., M. 15 οτοϩ 1°] cf. the rest of Gr.: om. F$_1$* M T, cf. Gr. ℵ*. ϩϥθϩϩιϙ] cf.? Gr. ℵ* *εποιησεν.* φρϩτελλιοη] φρϩτελιοη, ℵΓ* M (K), cf. Gr. U al pauc; φρϩττελιοη, F, cf. Gr. al aliq: Gr. G L X &c. praem *ως.* τηρο τ] om. N. ϵρφϵι] erasure of eight? letters after, F$_1$°. ηιϵcωοτ] ηϩηι., D$_1$* (two letters erased)$_{.2}$*? Δ$_1$EJOS, obs. e q: Gr. ℵ *τα προβατα και βοας.* ηϵϩ] cf. Gr. ℵ* a e l q without *τε.* ηιϵϩωοτ] ηϩηι., D$_1$* (two letters erased)$_{.2}$* Δ$_1$EJOS. οτοϩ 2°] om. D$_1$EF$_1$*J: ηϵϩ, M. ηικερϩϩϩ] cf. Gr. BL &c. ητϵ] τϵ over erasure of one letter and over another, A°. 16 οτοϩ] om. F$_1$* T. ϭοϩϩηι, A*. >ϵβολτϩι ητηϩι, K. ϩϩηερ] cf. Gr. ℵBL &c.: pref. οτοϩ, Γ, cf. Gr. A &c. ϣωτ] pref. ϵ, L. 17 ϩτϵρ] cf. Gr. ℵ B L &c.: pref. οτοϩ, Γ, cf. e f ff^{2}. l q &c. E$_1$^{mg} ψϩλϩϩο ϩη. χϵ 2°] cf.? Gr. X t^{scr}: om. J$_1$*, cf.? the rest of Gr. ϥηϩοτοϩϩτ] A* (cηϩ, A°) B C G$_2$ H K N P Q S: ϩϥ., ΓD$_{1.2}$Δ$_1$LMO$_1$V, cf. Gr. 69. al vix mu it vg: ηϵτϩϥοτϭϩϩτ, EFJT Hunt 18. 18 Om. *ουν*, cf. Gr. 3. &c. ηϵχωοτ] ϵτχω ϩϩϩοc saying, B. ηϩϥ] om. B. ϵτϵκηϩ] pref. Π, Q. τϩϩιοη] Gr. L om. *ημιν*. κιρι] ϵκ., ΓΔ$_1$: ϩκιρι, MN Hunt 18. ηϩι] D$_1$ has gloss الافعال رومي 'Greek, the deeds.' Hunt 18, 18–25

κδ 19 Ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲡⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲃⲉⲗ ⲛⲁⲓⲉⲣⲫⲉⲓ
ⲉⲃⲟⲗ. ⲟⲩⲟⲉ ⲧⲛⲁⲧⲁⲉⲟϥ ⲉⲣⲁⲧϥ ϩⲉⲛ ⲧ̄ ⲛⲉ-
ⲉⲟⲟⲩ.

20 Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲁⲓ. ϫⲉ ⲁⲩⲉⲣ ⲣ̄ⲣ̄ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲙⲡⲓ ⲉⲩⲕⲱⲧ
ⲧⲙⲙⲃ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲉⲣⲫⲉⲓ. | ⲟⲩⲟⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ϫⲛⲁⲧⲁⲉⲟϥ ⲉⲣⲁⲧϥ
ϩⲉⲛ ⲧ̄ ⲛⲉⲉⲟⲟⲩ.

21 Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲉⲃⲏⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ. 22 ⲉⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲙⲟⲩⲧ.

Ⲁⲧⲉⲣϥⲙⲉⲩⲓ ⲛ̄ϫⲉⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ϥⲁⲓ ⲉⲡⲁϥϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲩⲛⲁⲉϯ ⲉⲧⲣⲁⲫⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ
ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ⲛ̄ϫⲉⲓⲏⲥ.

23 Ⲉϥϫⲏ ⲇⲉ ϩⲉⲛ ⲓⲗⲏⲙ ϩⲉⲛ ⲡⲱⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥϫⲁ
ⲟⲩⲙⲛⲏⲩ ⲁⲩⲛⲁⲉϯ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ. ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲙⲙⲏⲓ
ⲉⲡⲁϥⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲩ.

24 Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲓⲏⲥ ⲛⲁϥⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ
ⲡⲉ. ⲉⲃⲏⲉϫⲉ ⲛⲁϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ. 25 ⲟⲩⲟⲉ
ⲛⲁϥⲉⲣϫⲣⲓⲁ ⲁⲛ ⲡⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲣⲙⲙⲉⲟⲣⲉ
ⲛⲁϥ ϩⲁ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ. ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϥⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ
ⲟⲩ ⲡⲉⲧϩⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.

Ε.

Γ Ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ
ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲛⲓⲕⲟϩⲙⲙⲟⲥ ⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲛⲓⲟⲩⲁⲁⲓ.

2 Ⲫⲁⲓ ⲁϥⲓ ϩⲁ ⲓⲏⲥ ⲛ̄ⲉϫⲱⲣϩ ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲡⲁϥ. ϫⲉ

---

19 ⲡⲉϫⲁϥ ⲡⲱⲟⲩ] ϫⲁϥ &c. over erasure, F_1^c. ⲃⲉⲗ] ϯⲡⲁ-ⲃⲉⲗ I will destroy, M. ⲡⲁⲓ] ϥⲁⲓ, Γ*. ⲟⲩⲟⲉ] om. ℵ F: +ⲁⲛⲟⲕ, B $Γ^c$ D_2 Q T. ϩⲉⲛ] cf. Gr. ℵ A L &c. ϩⲟⲟⲩ] om. ϩⲟⲟⲩ to end of ver. 20, L* homeot. 20 Om. οὖν, cf. syr^{sch} arm. ⲓⲟⲩⲁⲁⲓ] A C $Δ_1$ F_1* G_2 H M O_1 Q, cf. Gr.: +ⲡⲁϥ, B Γ $D_{1,2}$ E F_1^c J K L^c N P S T V Hunt 18. ⲣⲣⲥ] ϩⲣⲣⲥ, B F. ⲙ̄ⲡⲁⲓ] A^c &c.: ⲉⲡⲓ, A*?: ⲉⲡⲁⲓ, C_1. ⲟⲩⲟⲉ] om. F M. ⲛ̄ⲑⲟⲕ] om. N. 21 ⲡⲉ] om. $Δ_1$ K O_1. ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ] Gr. ℵ &c. om. αὐτοῦ. 22 ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ] ἀλλὰ ϩⲟⲧⲉ, ℵ. ⲧⲱⲛ, Γ*. ⲛⲏ ⲉⲑ] ⲛⲉⲑ, C.

because thou doest these (things)?' [19] Jesus answered, he said to them: 'Pull down this temple, and I will make it stand in three days.' [20] The Jews said: 'They spent (lit. did) forty-six years building this temple, and wilt thou make it stand in three days?' [21] But he was speaking concerning the temple of his body. [22] When, then, he rose from the dead, his disciples remembered that he was saying this, and they believed the scripture and the word which Jesus said. [23] Now he being in Jerusalem in (the) feast of the passover, many believed his name, seeing the signs which he was doing. [24] But Jesus was not trusting himself to them, because that he was knowing all (men); [25] and had not (imperf.) need that any one should bear witness to him about [a] man; for he was knowing what is in [the] men.

III. Now there was a man of the Pharisees, his name being Nicodemus, a ruler of the Jews. [2] This (man) came to Jesus by night, and said to him: 'Rabbi, we know

---

ϕⲁⲓ] +ⲡⲉ ϕⲏ is that, Q: +ⲡⲉ, M. ⲉⲡⲁϥ] ⲛⲁϥ, F_1*. ⲙⲙⲟϥ] for om. *αὐτοῖς* cf. Gr. ℵABL &c. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1* O_1. ϫⲟϥ] +ⲛⲱⲟⲩ, ℵ(+ⲡⲉ) F, cf. Gr. 69. &c. ⲓⲏⲥ] ⲡⲉⲛⲥⲟ ⲓⲏⲥ, ℵ. [23] ⲁⲉ] om. ℵF_1*T. ϩⲉⲛⲡⲱϣⲁⲓ &c.] cf. b e l q, these add 'die' or 'diem.' ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ] ⲉⲣⲟϥ, ℵ. ⲉⲩⲛⲁⲩ] ⲁⲩ., T: ϫⲉⲁⲩ., O_1. ⲉⲛⲁϥⲓⲣⲓ] cf. Gr.: ⲉⲧⲉϥⲓⲣⲓ, Γ L. [24] ⲁⲉ] ⲩⲁⲣ, D_1 Δ_1 E J O_1 S: ⲩⲁⲣ ⲁⲉ, D_2: om. K N. ⲓⲏⲥ] om. M, cf. Gr. T^b i^{scr} * e. ⲛⲁϥⲧⲉⲛϩⲟⲩ, A*. ⲡⲉ] ⲛⲉ, B. ⲉⲑⲃⲉ] om. B. ϫⲉ] om. L. ⲛⲁϥⲥⲱⲟⲩⲛ] ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲉⲛⲁϥ &c., B, cf. c e f l 'ipse.' ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ] om. N. [25] Om. *ὅτι*, cf. Gr. A T^b syr^{sch}. ϩⲁ...ⲛⲁϥ] om. B* homeot. ⲡⲉⲧ] ⲡⲉ ⲉⲧ, ℵ B(ⲉⲑ) Γ^c $D_{1.2}$ E F J P S T V: ⲉⲧ, Q: +ϣⲟⲡ, ℵ. ⲛⲓ] A* F_1*: ⲡⲓ, A^c &c., cf. Gr.

[1] ⲁⲉ] A* M O Q: +ⲡⲉ, A^c &c. ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ] ⲡⲉϥ., B: Gr. ℵ &c. *ονοματι*. ⲛⲓⲕⲟⲇⲏⲙⲟⲥ] -ⲇⲓⲙⲟⲥ, ABF. ⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ] pref. ⲉ, G_2N: +ⲡⲉ, BFP. ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] +ⲡⲉ, M. [2] ϕⲁⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ. ϩⲁⲓⲏⲥ] cf. Gr. E &c. ⲛ̄ⲉ(om. A) ϫⲱⲣϩ] erasure of five letters, perhaps repetition of ⲛ̄ &c., A^c. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ F Q. ⲛⲁϥ] om. Q.

Hunt 26, 1–13 O_2 1–21

ραββι τεπεϣϣι χε ετακι εβολ ϩιτεν ϕϯ
ⲛ̄ρεqϯcϣω. ϣ̄ϣϣον ϣχοϣϣ γαρ ⲛ̄ϩλι εερ
ⲡⲁⲓϣϣⲛⲓⲙⲓ ετεκιρι ϣ̄ϣϣωογ ⲁρεϣτεϣϣ ϕϯ
ϣωⲙⲓ πεϣϣⲁq.

3 Ⲁqεροτω ⲁε ⲛ̄χⲉⲓⲏⲥ̄ πεχⲁq ⲡⲁq. χε ⲁϣϣⲏⲙ
ⲁϣϣⲏⲙ ϯχω ϣ̄ϣϣος ⲡⲁⲕ. χε ⲁⲧϣⲧεϣϣϣες
οτρωϣϣι ⲛ̄κεσοⲡ. ϣ̄ϣϣον ϣχοϣϣ ϣ̄ϣϣοq επⲁⲧ
ετϯϣϣετοτρο ⲛ̄τε ϕϯ.

4 Πεχε ⲛικοⲇⲏⲙⲟς ⲡⲁq. χε ⲡως οτον ϣχοϣϣ
τϣϣⲧ ⲛ̄τοⲧ|ϣϣες οτρωϣϣι ⲛ̄κεσοⲡ ϣϣεⲡεⲙⲥⲁ θρεq-
ερⲇελλο. ϣϣⲏ οτον ϣχοϣϣ εθρεqϣⲉ ⲡⲁq
ε♢οτⲙ εθⲡεχⲓ ⲛ̄τε τεqϣϣⲁⲧ ϣ̄ⲫϣϣⲁϩcοⲙ
ⲙ̄ οτοϩ ⲛ̄τοⲧϣϣⲁcq.

5 Ⲁqεροτω ⲛ̄χⲉⲓⲏⲥ̄ οτοϩ πεχⲁq. χε ⲁϣϣⲏⲙ
ⲁϣϣⲏⲙ ϯχω ϣ̄ϣϣος ⲡⲁⲕ. χε ⲁⲧϣⲧεϣϣϣες
οτⲁⲓ εβολ ♢εⲛ οϣϣωογ ⲛεϣϣ οτⲡⲛ̄ⲁ.
ϣ̄ϣϣον ϣχοϣϣ ϣ̄ϣϣοq ει ε♢οτⲙ ετϯϣϣετ-
οτρο ⲛ̄τε ϕϯ.

6 Ⲡⲓϣϣⲓcⲓ εβολ ♢εⲛ τcⲁρϩ οτcⲁρϩ πε. ⲡⲓϣϣⲓcⲓ
εβολ ♢εⲛ ⲡⲓⲡⲛ̄ⲁ οτⲡⲛ̄ⲁ πε. 7 ϣ̄περϣϣϥⲏⲣⲓ
χε ⲁⲓχοc ⲡⲁⲕ. χε ϩωϯ ⲛ̄τοⲧϣϣες ⲟⲛⲛⲟⲩ
ⲛ̄κεσοⲡ.

8 Ⲡⲓⲡⲛ̄ⲁ ϥⲛⲓϥⲓ εϥϣϣⲁ ετεϩⲡⲁq. οτοϩ κⲥωⲧεϣϣ
ετεqcϣϣⲏ ⲁⲗⲗⲁ κεϣϣⲓ ⲁⲛ. χε ⲁqⲡⲛⲟⲩ εβολ

χε 2°] om. J. ϣ̄ϣϣον ϣχοϣϣ γαρ] ℵ A B C $D_{1.2}$ $Δ_1$ E F_1^{c} G_2 H J K L M N O P S T Hunt 26: pref. οτοϩ, Γ: om. γαρ, F_1^{*} Q V: Gr. ℵ ⲟ *και ουδεις*. ⲛ̄ϩλι] A C F_1^{*} G_2 H: ϩλι, $Δ_1^{*}$ K: ⲛ̄τεϩλι that any one, ℵ B Γ $D_{1.2}$ $Δ_1^{c}$ E F_1^{c} J L M N O P Q S T V Hunt 26. εερ] A C F G_2 K T: ερ, ℵ B Γ $D_{1.2}$ $Δ_1$ E H J L M N O P Q S V Hunt 26; for order cf. Gr. ℵ A B L &c. ετεκ] ετακ, C. 3 ⲁqεροτ, A*. ⲁε] A C $D_{1.2}$ E F H J N S V: om. ℵ B Γ $Δ_1$ G_2 K L M O P Q T Hunt 26, cf. Gr. πεχⲁq] pref. οτοϩ, M, cf. Gr. exc. ℵ* om. *και εἰπ. αὐτ.* ⲡⲁq] om. M. ⲛ̄κεσοⲡ] cf.? a b c e f q vg 'denuo.' ϣ̄ϣϣοq] ϣ̄ϣϣωογ, ℵ H_1*. επⲁⲧ] ει ε♢οτⲙ to come in, S°. 4 πεχε] pref. ιτⲁ, ℵ. ⲡⲁq] om. ℵ M. ⲛ̄τοⲧϣϣες] εθροτϣϣιcι

that thou camest from God, as a teacher: for it is not possible for any one to do these signs which thou doest, unless God be with him.' 3 And Jesus answered, he said to him: 'Verily, verily, I say to thee, that unless a man be born another time, it is not possible for him to see the kingdom of God.' 4 Nicodemus said to him: 'How is it possible that a man should be born another time after his being old? Is it possible for him to go into (the) womb of his mother (the) second time and be born?' 5 Jesus answered and said: 'Verily, verily, I say to thee, that unless any one be born of [a] water and the (lit. a) Spirit, it is not possible for him to come into the kingdom of God. 6 That which is born (lit. the birth) of (the) flesh is flesh: that which is born (lit. the birth) of the Spirit is spirit. 7 Wonder not because I said to thee, that ye must be born another time. 8 The wind (lit. spirit) bloweth whither it (lit. he, masc. again) willeth, and thou hearest its voice, but

---

ⲛ̄, ℵ. ⲙⲙⲉⲛⲉⲛ|] erasure after ⲛ 2°, A. ⲉⲑⲣⲉⲩⲱⲉ] ABG$_2$HLM: ⲛ̄ⲧⲉⲩⲱⲉ, D$_{1.2}$Δ$_1$EFJKOPQS Hunt 26: ⲙ̄ⲙⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲱⲉ for him &c., Γ: ⲙ̄ⲙⲙⲟⲩ ⲉⲑⲣⲉⲩⲱⲉ, CNTV. ⲛⲁⲩ 2°] om. Γ. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲛ̄, O$_1$*. ⲙ̄ⲫⲙⲙⲁϩ] ⲉⲫⲙⲙⲁϩ, Γ: ⲙ̄ⲙⲙⲁϩ, F. ⲟⲩⲟϩ] om. Q. 5 ⲟⲩⲟϩ] om. ΓF$_1$*PQT Hunt 26. ⲡⲉⲭⲁⲩ] ABCG$_2$HLMNPQ, cf. Gr. ℵ^{ca}L f syr^{hr}: +ⲛⲁⲩ, ΓD$_{1.2}$Δ$_1$EFJKOSTV Hunt 26; for καὶ εἶπεν αὐτῷ cf. Gr. (ℵ^{ca})K(L)MΠ &c. ⲁⲙⲙⲏⲛ 2°] Gr. A al pauc om. ⲙⲙⲁⲥ, A. ⲟⲩⲁⲓ] A*?(tr. ان من ἐὰν τίς) E$_1$° &c., cf. Gr.: ⲟⲩⲣⲱⲙⲙⲓ, ℵA°L; ⲁⲓⲉϩ over erasure, E$_1$°; E$_1$ tr. has ان من يولد, and gloss اذا لم يولد الواحد 'unless the one is born.' ⲉϩⲟⲗ] om. F$_1$*. ϫⲉⲛ] ϩⲓⲧⲉⲛ, ℵ. ⲉⲓ ⲉϫⲟⲩⲛ ⲉ] ⲉⲛⲁⲩ ⲉ to see, V, cf. Gr. ℵ*M. ⲫ†] cf. Gr. ℵ°ABL &c. 6 ⲡⲓ 2°] ABCF$_1$*V: pref. ⲟⲩⲟϩ, ⲛⲅ &c. ⲡⲓⲛⲛⲁ] om. ⲡⲓ, F. ⲡⲉ 2°] om. N. 7 ⲙ̄ⲙⲡⲉⲣ] Gr. 69. 440*. syr^{cu} καὶ μή. ⲛⲁⲕ] ⲛⲱⲧⲉⲛ, T. ϩⲱⲧ†] +ⲡⲉ, BC$_1$°ΓFMQSV Hunt 26. 8 ⲡⲛⲁ] +ⲙⲙⲉⲛ, B°: +ⲧⲁⲣ, M. ϥⲡⲓϥⲓ] ⲉϥ., ΓSV: ⲁϥ., DFQ: ⲡⲓϥⲓ, T. ⲕⲥⲱⲧⲉⲙⲙ] ⲉⲕ., T. ⲕⲉⲙⲙⲓ] ℵABCΓFG$_2$HKLMNQTV Hunt 26: ⲛ̄ⲕ., D$_{1.2}$Δ$_1$EJOPS. ⲁϥⲡⲛⲟⲩ] ϥⲡⲛⲟⲩ, F$_1$°L Hunt 26: ⲉⲧⲁϥⲓ, ℵ.

ⲟⲩⲱⲛ. ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲩⲛⲁ ⲉⲟⲩⲛ. ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲏⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲩⲙⲙⲓⲥⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲉⲛ ⲡⲓⲡⲡ̄ⲁ̄.

[9] Ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϩⲉⲡⲓⲕⲟϩⲙⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛ ⲥⲩϫⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲥⲱⲡⲓ.

[10] Ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϩⲉⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲥⲁϩ ⲙ̄ⲡⲓ̄ⲥ̄ⲭ̄ ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲁⲓ ⲕⲉⲙⲙⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ.

[11] Ⲙⲙⲏⲛ ⲁⲙⲙⲏⲛ †ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲁⲟⲥ ⲛⲁⲕ. ϫⲉ ϕⲏ ⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲟⲩ ⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲟⲩ. ⲟⲩⲟⲉ ϕⲏ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲩ ⲧⲉⲡⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲟⲩ. ⲟⲩⲟⲉ ⲧⲉⲛⲙⲙⲉⲧⲙⲙⲉⲑⲣⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲟⲥ ⲁⲛ. |

ⲧⲙⲁ [12] Ⲓϲϫⲉ ⲁⲓϫⲉ ⲛⲁⲛⲕⲁϩⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩⲧ. ⲡⲱⲥ ⲁⲓⲱⲁⲛϫⲉ ⲛⲁⲧⲫⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩⲧ.

[13] Ⲟⲩⲟⲉ ⲙ̄ⲡⲉ ϩⲗⲓ ϣⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲉⲧⲫⲉ ⲉⲃⲏⲗ ⲉϕⲏ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲡⲉⲥϩⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲉⲛ ⲧⲫⲉ. ⲉⲧⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲫⲣⲱⲙⲙⲓ ⲡⲉ. ϕⲏ ⲉⲧϣⲟⲛ ϩⲓⲉⲛ ⲧⲫⲉ.

[14] Ⲟⲩⲟⲉ ⲙ̄ⲫⲣⲏⲧ ⲉⲧⲁ ⲙⲙⲱⲧⲥϩⲥ ϭⲉⲥ ⲡⲓϩⲟϥ ⲛ̄ϩⲣϩⲓ ϩⲓ ⲡϣⲁϥⲉ. ⲛⲁⲓⲣϩⲧ ϩⲱⲧ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲟϭⲉⲥ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲫⲣⲱⲙⲙⲓ. [15] ϩⲓⲙⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲟⲛⲁϩⲧ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ⲧⲉϥϭⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲱⲛϩ ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ.

[16] Ⲛⲁⲓⲣϩⲧ ⲅⲁⲣ ⲁ ϕⲧ ⲙⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲁⲧⲁϥ ⲛ̄ⲧⲉϥⲧⲏϩ. ϩⲓⲙⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲟⲛⲁϩⲧ ⲉⲣⲟϥ. ⲛ̄ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙⲙⲁⲕⲟ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥϭⲓ ⲛⲟⲩⲱⲙⲥ ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ.

ⲟⲩⲟⲉ 2°] cf. Gr. ℵBL &c. syr^{cu}. ⲉϥⲛⲁ] ℵ^{1}ALV: ϥⲛⲁ, FP Hunt 26: ⲁϥⲛⲁ, ℵ^{2}CΓ* &c.: ⲁϥⲛⲁⲓ, B^{c}. ⲉⲟⲩⲛ] ⲟⲩⲱⲛ, Γ*. ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ] om. S. ⲉⲃⲟⲗ 2°] ⲉ, E$_1$*: Gr. ℵ &c. syr^{cu} ἐκ τοῦ ὕδατος &c. [9] ⲟⲩⲱ] +ⲁⲉ, Q. ⲟⲩⲟⲉ] om. BΓFL MPQV. ⲛⲁϥ] om. L. [10] ⲟⲩⲟⲉ 1°] om. BΓF$_1$*PQT Hunt 26. ⲟⲩⲟⲉ 2°] om. ΓF$_1$*. ⲕⲉⲙⲙⲓ] ⲕⲉ|ⲉⲙⲙⲓ, D$_2$. [11] ⲁⲙⲙⲏⲛ 2°] Gr. L* om. ⲟⲩⲟⲉ 1°] om. F$_1$*. ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ] ⲉⲧⲁⲛⲛ., FM. ⲙ̄ⲙⲁⲟⲩ 3° ... ⲙⲙⲉⲑⲣⲉ] om. F$_1$*. ⲙⲙⲉⲧⲙⲙⲉⲑⲣⲉ] C$_1$^{c} &c.; ⲙⲙⲉⲑ., A C$_1$*; ⲙⲙⲉⲑⲙⲙⲉⲧ., B. ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲓ] ⲧⲉⲧ over erasure, A^{c}. [12] ⲛⲁⲛⲕⲁϩⲓ] ⲁⲛⲁⲡ., E$_1$ (D$_1$^{c} erased dotted letter before ⲛ) J (ⲛ altered from ⲧ?). Om. καί, cf. Gr. 13. &c. ⲡⲱⲥ] C added, A^{c}. ⲁⲓⲱⲁⲛϫⲉ] ⲁϥ &c., C$_1$*. ϫⲉⲛⲁⲧⲫⲉ] ⲉⲛ over erasure, A^{c}. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩⲧ] A G$_2$ K N Q, cf. Gr. T^{b} Λ &c.:

thou knowest not from where it is coming, and to where it (is) going: this is as every one who is born of the Spirit.' [9] Nicodemus answered and said to him: 'How is it possible that these (things) should be?' [10] Jesus answered and said to him: 'Thou art (the) scribe of Israel, and thou knowest not these (things)? [11] Verily, verily, I say to thee, that we speak that which we know, and we bear witness to that which we see, and our witness ye receive not. [12] If I said things of (the) earth to you, (and) ye believed not, how, if I should say things of (the) heaven to you, believe ye? [13] And no one went up to (the) heaven except him who came down from (the) heaven, who is (the) Son of (the) man, he who is (ⲙⲡⲟⲛ) in (the) heaven. [14] And as Moses lifted up the serpent in (the) desert, thus must (the) Son of (the) man be lifted up: [15] that every one who believeth him (so throughout) may receive the eternal life. [16] For thus God loved the world, so that he gave his only Son, that every one who believeth

---

ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ., C &c., cf. Gr. ℵ A B L &c.: ⲁⲛⲉⲧⲉⲛ., B. [13] ⲟⲩⲟⲉ] om. ℵ F_1* T. ⲉⲧⲉⲡⲙⲏⲣⲓ ⲁⲛⲫⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ] om. J_1*: om. ⲡⲉ, N. ⲫⲏ...ⲧⲫⲉ] ℵ A C $D_{1.2.3.4}$ Δ_1°(صح 'correct')$_{.2}$ E F_1°ⲥ~ $H_{1.3}$ Θ K L N O S V^c; Γ reads, but has marks, and gloss بين العلامتين مزايد في القبطي 'between the signs an addition in the Coptic;' cf. Gr. AΓ &c. syr^{cu}: om. B Δ_1*F_1*$G_2$$J_1$* M P Q T Paris 61* Hunt 26, cf. Gr. ℵ B L T^b 33. &c. [14] ⲟⲩⲟⲉ] om. L Hunt 26. ⲥⲉⲥ 1°] ⲥⲁⲥ, A*: ⲥⲏⲥ, T twice. Hunt 26, 14–21 ⲛⲉⲣⲏⲓ] ⲉⲣⲏⲓ, F. ⲉⲱϯ] for position cf. Gr. A 26^{ev} a. [15] ⲉⲓⲛⲁ] +ⲛⲧⲉ, F. ⲉⲑⲛⲁⲉⲱϯ] om. ⲉⲑ, F. ⲉⲣⲟⲩ] cf.? Gr. ℵ Γ &c. εἰς αὐτόν: +ⲛⲧⲉⲩⲯⲩⲭⲏⲛⲁⲓⲕⲟ. ἀλλά, Hunt 26; for om. μὴ ἀπόληται ἀλλά cf. Gr. ℵ B L &c.: gloss of D_1 E_1 بل لا يهلك رومي 'Greek, shall not perish but;' E_1 صح and يكون 'shall be' after بل. ⲛⲧⲉⲩⲥⲓ] ⲛⲧⲟⲩ., Q. ⲁⲛⲓⲱⲛⲓ] ℵ A B C F G_2 H K L N O_2 V Hunt 26: ⲛⲟⲩ., Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E J M O_1 P Q S T. [16] ⲩⲁⲣ] om. P. ⲁ] om. Γ. ⲡⲉⲩⲯⲏⲣⲓ] cf. Gr. $ℵ^c$ A L &c. ⲉⲑⲛⲁⲉⲱϯ] om. ⲉⲑ, D_2*. ⲉⲣⲟⲩ] cf.? Gr. εἰς exc. LT^b ἐπ'. ⲛⲧⲉⲩⲯⲩⲭⲏⲛ] ⲛⲧⲟⲩ., Q: syr^{cu} om. μὴ ἀπόληται ἀλλά. ⲛⲧⲉⲩⲥⲓ] pref. ⲉⲓⲛⲁ, N Q: ⲛⲥⲉ., Q. ⲛⲟⲩⲱⲛⲓ] om. ⲛ, L: ⲁⲛⲡ., Γ Δ_1 J O.

17 Ⲛⲉⲧⲁ ϥϯ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̄ⲡⲉϥⲱⲏⲣⲓ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥ-
ⲙⲟⲥ ⲉⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥϯⲉⲁⲛ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲗⲗⲁ
ⲉⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲟⲉⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲧⲟⲧϥ.
18 ϕⲏ ⲉⲑⲛⲁⲉϯ ⲉⲣⲟϥ ⲥⲉⲛⲁϯⲉⲁⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ.
Ϩⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲛϥⲛⲁⲉϯ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ. ⲉⲛⲁⲏ ⲁⲧⲟⲩⲱ
ⲉⲧϯⲉⲁⲛ ⲉⲣⲟϥ. ⲭⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥⲛⲁⲉϯ ⲉϥⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲓ-
ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̄ϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ϕⲧ.
19 Ⲫⲁⲓ ⲛⲉ ⲡⲓⲉⲁⲛ. ⲭⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲁϥⲓ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.
ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲩⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ
ⲉⲃⲟⲗⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ. ⲛⲟⲩⲉⲃⲏⲟⲩⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲩⲱⲟⲩ
ⲛⲉ.
ⲧⲙⲙⲉ 20 Ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲡⲉⲧ|ⲉⲱⲟⲩ ⲫⲙⲟⲥϯ
ⲙ̄ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ. ⲟⲩⲟⲉ ⲙ̄ⲡⲁϥⲓ ⲉⲁ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ. ⲉⲓⲛⲁ
ⲛ̄ⲧⲟⲩⲱⲧⲉⲙⲥⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲛⲉϥⲉⲃⲏⲟⲩⲓ. ⲭⲉ ⲥⲉⲉⲱⲟⲩ.
21 Ϩⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲛ̄ϯⲙⲙⲉⲑⲙⲏ. ϣⲁϥⲓ ⲉⲁ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ.
ⲉⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲟⲧⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲉⲛⲉϥⲉⲃⲏⲟⲩⲓ. ⲭⲉ
ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ϩⲉⲛ ϕⲧ.

ϛ.

22 Ⲩⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥⲓ ⲛ̄ϧⲉⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲙⲙ ⲡⲉϥⲙⲙⲁⲑⲏ-
ⲧⲏⲥ ⲉⲡⲕⲁⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲟⲩⲇⲉⲁ. ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲁϥϧⲏ
κε γ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙⲙⲟⲩ ⲡⲉ ⲉϥϯⲱⲙⲥ. 23 ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲕⲉ-
ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲇⲉ ϯⲱⲙⲥ ⲡⲉ ϕⲉⲛ ⲉⲡⲱⲛ ϕⲁⲧⲉⲛ
ⲥⲁⲗⲓⲙ.
Ⲭⲉ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲛⲏⲩ ⲙ̄ⲙⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲟⲩⲟⲉ
κς δ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲁⲥⲑⲱⲙⲥ ⲡⲉ. 24 ⲙⲉⲙⲡⲁⲧ-
ⲟⲩⲉⲓⲟⲩⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉⲡⲱⲧⲉⲕⲟ ⲡⲉ.

---

17 ⲛⲉⲧⲁ] ⲡⲉ(ℵ, T) ⲉⲧⲁ, ℵD$_2$FP. ⲡⲉϥⲱⲏⲣⲓ] cf. Gr. A &c. ⲉⲡⲓ] om. ⲉ, Q. 18 ⲛⲁⲉϯ 1°] om. ϯ, A*. ⲥⲉⲛⲁϯⲉⲁⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ] π &c. over erasure, A^{c}: om. ⲁⲛ, O; for future ap. Ln. 'non judicabitur.' ⲇⲉ] om. F K N, cf. Gr. ℵ B ff^{2} l. ⲉⲧⲉⲛϥⲛⲁⲉϯ] ⲉⲧⲉϥ., ℵT: ⲉⲧⲉⲛϥⲛⲁ., L. ⲉϥⲣⲁⲛ] ⲙ̄ⲫⲣⲁⲛ, T. 19 ϕⲁⲓ] AT*: +ⲇⲉ, B &c., cf. Gr. ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ] om. ⲙⲓ, A*; for position cf. Gr. ℵ: om. K. ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ] om. Q. ⲛⲁⲩⲱⲟⲩ] π added, A^{c}: ⲛⲱⲟⲩ, O. 20 ⲅⲁⲣ] om. N*. ⲉⲧⲓⲣⲓ] ⲉϯⲓⲣⲓ,

him might not perish, but receive eternal life. [17] For God sent not his Son to the world, that he might judge the world, but that the world might be saved through him. [18] He who believeth him will not be judged: but he who believeth not him hath been judged, because he believed not (the) name of the only begotten Son of God. [19] This is the judgement, that the light came to the world, and [the] men loved the darkness rather than the light; for their works were (imperf.) evil. [20] For every one who doeth the evil hateth the light, and cometh not to the light, that his works may not be convicted, that they are evil. [21] But he who doeth the truth cometh to the light, that his works may appear, that he did them in God.'

[22] And after these (things) Jesus came and his disciples to (the) land of Judea; and he was (imperf.) there with them baptising. [23] And John also was baptising in Enôn by Salim, because there was much water there: and they were coming, and were being baptised. [24] For John was

---

A*. ⲟⲩⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲡⲁϣⲓ ⲛⲁⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲡⲓ] Gr. ℵ* al aliq c om.: ⲙ̄ⲙⲡⲉϥⲓ &c. came not, Γ. ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙⲙⲥⲟⲩⲓ] ⲛ̄ⲥⲉ., ℵ: ⲛ̄ⲧⲉϥ., K. ⲭⲉ &c.] om. ⲭⲉ, M*; cf. Gr. L Δ &c. [21] ⲁⲉ] om. BQ: Gr. ℵ* om. ὁ δὲ...ἐργ. αὐτοῦ. ⲛⲁ] ϣⲁ, D_1*. ⲟⲩⲡⲉ, A. ⲉⲧⲁϥ] ⲉ over erasure, A°. ⲛⲉⲙ] ⲛⲁⲧⲉⲙ, S*. [22] ⲛ̄ⲭⲓ, A. ⲉⲡⲕⲁⲛⲓ] om. ⲉ, T. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲛ̄, ΓJ_1*QT. ⲓⲟⲩⲁⲉⲁ] ⲓⲟⲩⲁⲁ, B*. ⲭⲏ] ⲭⲱ, G_2. ⲙ̄ⲙⲙⲁⲩ] om. P*. ⲡⲉ 1°] om. ΓK*M. ⲱⲙⲙⲥ ⸗] over erasure, J_1°. [23] ⲛⲁⲣⲉ...ⲡⲉ] om. A*: om. ⲡⲕⲉ, O_1*: om. ⲁⲉ, FS: om. ⲡⲉ, A^{mg} (☩ pref. ϥ) BΓΔ_1KMNO_1TV: ⲛⲁⲣⲉⲡⲕⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲁⲉ ⲭⲏ ⲥⲁⲧⲉⲛⲥⲁⲗⲏⲙ and John also was at Salêm, Q. ⲏⲛⲱⲛ, A. ⲥⲁⲗⲓⲙ] A, cf.? Gr. ℵBL &c. σαλείμ: ⲥⲁⲗⲏⲙ, B &c., cf. Gr. UΛ &c. ⲡⲉ] om. KM. ⲟⲩⲟⲛ] om. L. ⲙ̄ⲙⲙⲁⲩ] ℵA*CΓG_2HK*NPTV: +ⲡⲉ, A°B$D_{1,2}$$\Delta_1$EFJK°LM O_1QS. ⲛⲏⲟⲩ] +ⲡⲉ, Γ: +ⲉⲙⲙⲁⲩ ⲡⲉ, ℵ. ⲟⲩⲟⲩ 2°] om. ℵB$D_{1,2}$$\Delta_1$EFJL$O_1$QST. ⲛⲁⲩⲥⲓ] ⲉⲡⲁⲩ., Q: ⲉⲩⲥⲓ, ℵ. ⲡⲉ] om. FMT. [24] Δ_2* om. ⲁⲉ] ⲅⲁⲣ, ΓP, cf. Gr. ⲡϣⲧⲉⲕⲟ] ℵABCΓE_1HJLQT, cf.? Gr. E*M &c. om. τήν: ⲡⲓ., $D_{1,2}$$\Delta_1$$E_2FG_2$K MN$O_1$PSV, cf. the rest of Gr. ⲡⲉ] om. E_2JKLV.

Δ κζ ι [25] Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲭⲉⲟⲩⲍⲏⲧⲏⲥⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲗⲗⲁ-
θⲏⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲉⲗⲗ ⲡⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲃⲏⲉ
ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ. [26] ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲩⲓ ⲉⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ
ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ ϥⲛ ⲉⲧⲭⲏ ⲛⲉⲗⲗⲁⲕ ⲉⲓⲗⲗⲏⲣ
ⲙ̄ⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ. ϥⲛ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲉⲧⲉⲕⲉⲣⲗⲗⲉⲟⲣⲉ ϩⲁ-
ⲣⲟⲩ. ⲉⲛⲡⲡⲉ ⲓⲥ ϥⲁⲓ ⲩⲧ̀ⲱⲗⲗⲥ ⲟⲩⲟⲉ ⲥⲉⲡⲛⲟⲩ
ⲉⲁⲣⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

[27] Ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ⲭⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲉϫⲁⲩ. ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ
ⲱⲭⲟⲗⲗ ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲣⲱⲗⲗⲓ ⲥ̄ⲓ̄ ⲉⲓⲗⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲧⲟⲧⲩ
ⲙ̄ⲙⲁⲧⲁⲧⲩ. ⲁⲧⲱⲧⲉⲗⲧⲏⲓⲥ ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ
ⲧⲫⲉ.

κη α [28] Ⲏⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲉⲟⲣⲉ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲭ̄ⲥ̄. ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲟⲓ
ϩⲁϫⲱⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲛ.

κθ ι [29] Ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲧ̀ⲙⲉⲗⲉⲧ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲩ ⲛⲑⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲓⲡⲁⲧⲙⲉ-
ⲗⲉⲧ. ⲡⲙⲫⲏⲣ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲡⲁⲧⲙⲉⲗⲉⲧ | ⲡⲉⲧⲟⲩⲓ
ⲉⲣⲁⲧⲩ ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲩ ϩⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲣⲁⲙⲓ ⲭⲣⲁⲙⲓ ⲉⲃⲏⲉ ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲧⲙⲉⲗⲉⲧ.
Φⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲡⲁⲣⲁⲙⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ.
[30] ϩⲱⲧ̀ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ϥⲛ ⲁⲓⲁⲓ. ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲁ-
ⲑⲉⲃⲓⲟ.

[31] Ⲫⲏ ⲉⲑⲙⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡϣⲟⲓ ⲭⲥⲁⲡϣⲟⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ.
ⲡⲓⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲡⲉ.
ⲟⲩⲟⲉ ϣⲁⲭⲥⲁⲭⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ.
Φⲏ ⲉⲑⲙⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲭⲥⲁⲡϣⲟⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ

---

[25] ⲟⲩⲛ] cf. Gr. ℵ° &c.: ⲁⲉ, B Γ D_1 O_1 T, cf. Gr. ℵ* 47. b syr^{cu}: ⲁⲉ ⲟⲩⲛ, FN. ⲍ(C, T)ⲏⲧ(ⲁ, B D_2MV)ⲏⲥⲓⲥ] ⲍⲉⲧⲏⲥⲓⲥ, A $Δ_1$ K*S: ⲍⲓⲧⲓⲥⲓⲥ, P. ϩⲉⲛ] om. G_2. ⲡⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] cf. Gr. ℵ* &c. syr^{cu} *Ἰουδαίων*. ⲉⲃⲏⲉ] ⲛ̄ⲧⲉ, O_1. [26] ⲟⲩⲟⲉ 1°] om. B F. ⲣⲁⲃⲃⲓ] -ⲃⲃⲏ, ℵ, cf. $syr^{p\ mg\ gr}$. ⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ] ⲡⲓⲟⲣ., L; -ⲓⲟⲁⲛⲏⲥ, A. ⲉⲧⲉⲕⲉⲣⲗⲗⲉⲟⲣⲉ] ⲉⲧⲉⲣⲗⲗⲉⲟⲣⲉ, D_1 $Δ_1$* E_1 G_2J K*S. ϩⲁⲣⲟⲩ] ϩⲉⲛⲣⲟⲩ, Q: +ⲉⲃⲏⲛⲧⲩ, F. ⲓⲥϥⲁⲓ] om. S. ⲩⲧ̀] ⲁⲩⲧ̀, G_2*: ⲉⲩⲧ̀, SV: ⲧ̀, Q. ⲟⲩⲟⲉ 2°] ⲟⲩ|, A. [27] ⲟⲩⲱ] +ⲁⲉ, $Δ_1$r. ⲟⲩⲟⲉ] om. F L M P Q. ⲟⲩⲣⲱⲗⲗⲓ] om. ⲟⲩ, T*. ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲧⲟⲧⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲁⲧⲩ] cf. Gr. L &c. *ἀφ'*

not yet cast into (the) prison. 25 A questioning then happened among (lit. from) the disciples of John with the Jews concerning cleansing. 26 And they came to John, they said to him: 'Rabbi, he who was with thee beyond the Jordan, he of whom thou bearest witness, behold this (man) baptiseth, and all come to him.' 27 John answered and said: 'It is not possible that a man should receive anything of himself, unless it was given him from (the) heaven. 28 Ye bear witness to me, that I said to you, that I am not Christ, but that I was sent before that (one). 29 He who hath the bride he is the bridegroom: but (the) friend of the bridegroom is he who standeth, and, hearing him with joy, rejoiceth because of (the) voice of the bridegroom. This then is my own joy, it was fulfilled. 30 That (one) then must grow (greater), but I must be humiliated. 31 He who cometh from above is above all: the (one) of (the) earth is of (the) earth, and speaketh of (the) earth. He who cometh from (the) heaven is above all.

ἑαυτοῦ. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ] ℵ A B Γ $D_{1.2}$ $Δ_1$ E F H J K L M O_1 P Q S T V: ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ same prep. as before, C G_2 N. 28 ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ] +ⲁⲉ, H S. ⲛⲏⲓ] cf. Gr. A B D L &c.: Gr. ℵ &c. om. μοι. ⲁⲓϫⲟⲥ] Gr. B syr^{hr} add $T^{b\ vid}$ syr^{cu} praem ἐγώ. ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲛⲉ] for order cf.? c am &c. ⲭⲉ 3°] ℵ A &c.: om. B Γ $Δ_1$ F K L N O_1 P Q T V. 29 ⲡⲱϕⲏⲣ ⲁⲉ ⲣⲣⲡⲛⲁⲧⲱⲉⲗⲉⲧ] om. B K*: ⲡⲱⲏⲣⲓ (the) son, A*: ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓ, $D_{1.2}$ $Δ_1$ E J M O_1 P S V. ⲛⲉⲧⲟⲩⲓ] A C F H: ⲫⲏ ⲉⲧ., B &c.: ⲛⲉⲧ., G_2. ⲟⲩⲟⲩ] om. Q. ⲟⲩⲟⲩ...ⲥⲣⲁⲱⲓ] om. F_1*: ⲁⲥⲥⲱⲧ., D_2 G_2*: ⲉⲧⲥⲱⲧ., L M: ⲉⲩⲉⲥⲱⲧ., Q: ⲥⲥⲱⲧ., B N. ⲥⲣⲁⲱⲓ] ⲉⲥⲣⲁⲱⲓ, $D_{1.2}$ $Δ_1$ H_1*? O_1 T V: +ⲁⲉ, Γ F_1° M P. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲣⲣ, Γ K N Q T. 30 ⲩⲱⲥϯ, A. ⲟⲩⲛ] +ⲛⲉ, Γ. 31 ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. F_1* L. ⲉⲡⲱⲱⲓ] A F M S T: ⲣⲣⲡ &c., C &c.: ϩⲉⲛⲧⲫⲉ, ℵ: om. B. ⲥⲁⲡⲱⲱⲓ 1°] ⲁⲥ., T. ⲡⲓⲉⲃⲟⲗ] ϕⲏ ⲉⲧⲉⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ he who is from, $D_{1.2}$ E J S: Gr. ℵ* D &c. ὁ δε ων: syr^{cu} et^{soh} και &c.: Gr. ℵ* a e επι: Gr. D 13. 69. ἀπό. ⲕⲁⲩⲓ 1°] +ⲛⲉ, T. ⲟⲩⲉⲃ....ⲕⲁⲩⲓ 2°] om. N. ⲟⲩⲟⲩ] om. F. ϕⲏ 2°] +ⲁⲉ, L Q. ⲥⲁⲡⲱⲱⲓ &c. 2°] ⲉⲥⲁ., D_2 J M^c Q T; cf. Gr. ℵ° A B L &c.

πιβεπ. 32 ϕн ετ2ϥπ2ϯ epoϥ oτoϩ ετ2ϥcoθ-
ϣϣeϥ ϕ2ι ετeϥepϣeθpe ⲛ̄ⲛ̄oϥ. oτoϩ τeϥ-
ϣϣeτϣeθpe ⲛ̄ⲛ̄oπ ϩλι ϭ̄ ⲛ̄ⲛ̄oc.
33 Φн eθπ2ϭ̄ ⲛ̄τeϥϣeτϣeθpe. ϕ2ι 2ϥepcφp2-
τιζιπ xe ϕ† oτθϣнι пe.
34 Φн τ2p eτ2 ϕ† oτopπϥ. πιc2xι ⲛ̄τe ϕ†
eτeϥc2xι ⲛ̄ⲛ̄ωoϯ. п2pe ϕ† τ2p 2π † ⲛ̄ⲛ̄ππ̄2 ϩeπ oτϣι.
λ̄ γ λ̄α ι 35 Φιωϯ ϣei ⲛ̄ⲛ̄ϣнpι. oτoϩ ϩωϧ πιβεπ 2ϥ-
τнιτoϯ eϩpнι eπeϥxιx. 36 ϕн eθπ2ϩ† επι-
ϣнpι oτoπτeϥ ωπϩ ⲛ̄πeπeϩ ⲛ̄ⲛ̄2ϯ.
Φн 2e eτoι ⲛ̄2τθωϯ ⲛ̄ϩнϯ επιϣнpι. ⲛ̄πeϥπ2ϯ
επωπϩ. 2λλ2 πxωπϯ ⲛ̄ⲛ̄ϕ† eϥeϣωπι ϩιxωϥ.

H.

Ϩoτe oτn ετ2ϥeϣϣι ⲛ̄xeⲓ̄ⲏ̄c xe 2τcωτeϣϣ
ⲛ̄xeπιφ2ριceoc xe 2 ⲓ̄ⲏ̄c θ2ϣϣιe oτϣϣнщ
ⲛ̄ⲛ̄2θнτнc п2ϥ oτoϩ ϥ†ωϣϣc eϩoτe
ιω2ππнc. |
τϣϫ 2 Ketoι ⲓ̄ⲏ̄c ⲛ̄θoϥ 2π eπ2ϥ†ωϣϣc 2λλ2 πeϥ-
λ̄β ϣϣ2θнτнc пe. 3 2ϥχω ⲛ̄†ιoτ2eⲗ ⲛ̄cωϥ.
ϛ oτoϩ 2ϥϣe п2ϥ on e†τ2λιλe2. 4 пeϩω†
λ̄γ ι 2e epoϥ пe ecιπι eβoλ ϩιτeπ τcϣϣ2ρι2.

---

32 oτoϩ 1°] cf. Gr. A &c. ετ2ϥc.] om. ετ, N. ϕ2ι] cf. Gr. ABL &c. eτeϥep.] ℵAHKNV: ετ2ϥ., CG$_2$: πετ-
ϥ., BD$_1$Δ$_1$EJLO$_1$: πe ετ2ϥ., ΓMPQT: πe eτeϥ., D$_2$F: πe ετep., S. ⲛ̄ⲛ̄oϥ] om. S. oτoϩ 2°] om. F. ϩλι] ⲛ̄ϩλι, F. ⲛ̄ⲛ̄oc] +2π, D$_{1.2}$EJS. 33 ϕн] +2e, BQ. ϕ2ι] om. J. xeϕ†] ACΓ^{c}HKLNV: ⲛ̄ⲛ̄oϥ xeϕ† him (or it), that God, ℵF$_1$^{c}PS: ⲛ̄xeϕ†, G$_2$, making ϕ† subject, but ⲛ̄ probably came from ⲓⲛ preceding: ⲛ̄ⲛ̄oϥ ⲛ̄xeϕ† God sealed him (or it), BD$_{1.2}$Δ$_1$E$_{1.2}$*F$_1$*JMO$_1$(Q)T: Q has ⲛ̄ⲛ̄oϥ ⲛ̄|ϣϣoϥ &c. oτoθнι пe] oτϣϣeθϣϣнι пe is truth, T^{o}. 34 τ2p] om. L. oτωpπϥ, A: oτopπ, D$_2$. πιc2xι] επι., G$_2$*. ⲛ̄τeϕ†] om. F$_2$*. eτeϥ] eτ2ϥ, D$_2$H. ϕ† 3°] cf. Gr. AC^{2}D &c. ⲛ̄ⲛ̄ππ̄2] A^{c} &c.: ⲛ̄ⲛ̄ππ̄2, A*: Gr. B* om.

32 That which he saw and which he heard, to this he
beareth witness, and his witness no one receiveth. 33 He
who will receive his witness, [this] sealed, that God is
true. 34 For he whom God sent, (is he) who speaketh the
words of God: for God was not giving the Spirit in
measure. 35 The Father loveth (the) Son, and gave all
things into his hands. 36 He who believeth the Son hath
eternal life. But he who is disobedient to the Son shall
not see (the) life, but (the) anger of God shall abide
upon him.'

IV. When then Jesus knew that the Pharisees heard
that Jesus made him many disciples and baptiseth (more)
than John, 2 although Jesus himself was not baptising,
but it was his disciples, 3 he left Judea, and went again
to Galilee: 4 and it was necessary for him to pass through

ⲟⲩⲱⲙ] ⲟⲩⲣⲣⲟⲩⲱⲙ, F_2^c, ⲣⲣⲟⲩ over erasure of ⲣⲁ?. 35 ⲫⲓⲱⲧ] +ⲩⲁⲣ, $D_{1.2}$EJLPS Hunt 18. ⲣⲣⲉⲓ] ⲫⲣⲣⲉⲓ, Γ$D_{1.2}$E$J O_1$PQSV Hunt 18. ⲟⲩⲟⲩ] om. F_1*T. ⲁⲫⲧⲏⲓⲧⲟⲩ] ⲁⲩ., O_1. ⲛⲉⲫ-ϫⲓϫ] 'manus' ap. Ln. 36 ⲉⲡⲓⲱⲙⲏⲣⲓ] ⲱ̅., F: -ⲡⲱⲙⲏⲣⲓ, Δ_1MO_1. ⲟⲩⲟⲛⲧⲫⲫ] -ⲧⲁⲫ, T: ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲫ, Q. ⲱⲛϩ] ⲟⲩⲱⲛϩ, CG_2H. ⲁⲉ] om. F, cf. Gr. ℵ* &c. ⲡⲓⲱⲙⲏⲣⲓ 2°] ⲡⲱ., $\Delta_1 O_1$. ⲡⲱⲛϩ] cf.? Gr. ℵABODT^b &c.: ⲡⲓ., G_2, cf.? Gr. EFHLM &c. ϫⲱⲛ, A*. ⲣⲣⲫ†] ⲛ̅ⲧⲉ., S. ⲉⲫⲉⲱⲡⲓ] cf. Gr. MΓΠ &c. *μενεῖ*: I come, Q. ⲫⲓϫⲱϥ] ⲉⲫⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ, Q; Gr. ℵ b ante *μένει* pon.

1 ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ 1°] cf. Gr. ℵ D &c. syr^{cu}: ⲡⲟⲥ̅, Hunt 26, cf. rest of Gr. ⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ +ⲡⲉ, K. ⲁ] om. Δ_1. ⲑⲁⲣⲣⲓⲉ] ⲑⲁⲣⲣⲓⲟ ⲛ̅, F: ⲑⲁⲣⲣⲓⲉ ⲉ, T. ⲛⲁϥ] ℵACΓ$D_2F_1^cG_2$LMT^r: om. B$D_1\Delta_1$EF_1*H JKNO_1PQSV Hunt 18, 26. ϥ†] ⲉϥ†, M S^c Hunt 26: ⲁϥ†, C $D_{1.2}F_1$* S*. ⲉⲫⲟⲧⲉ] Gr. AB* L &c. om. *ἤ*. 2 ⲕⲉⲧⲟⲓ] cf. Gr. C. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] om. F_1*H. ⲛ̅ⲑⲟϥ] om. T Hunt 18. >ⲛ̅ⲑⲟϥ ⲁⲛ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, L, cf.? Gr. AD &c. *αὐτὸς ἰς*: Gr. 251. c vg syr^{cu} om. *ἰς αὐτός*: ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲛ̅ⲑⲟϥ ⲁⲛ ⲉⲡⲁϥ†ⲱⲣⲣⲥ Jesus, it was not he who was baptising, B. ⲡⲉ] om. D_2G_2, cf.? Gr. 3 ⲛ̅ⲧⲡⲟⲩⲁⲉⲁ] ⲉ†., Q: Gr. D &c. add *γήν*. ⲟⲩⲟϥ] om. ℵBΓΔ_1FLQ Hunt 26. ⲟⲛ] cf. Gr. ℵB^{2}CDL &c. syr^{cu}: om. MT, cf. Gr. AB* &c. 4 ⲁⲉ] om. BFHLNT Hunt 26: ⲩⲁⲣ, Hunt 18. ⲉⲥⲓⲙⲓ] ⲛ̅ⲧⲉϥ., Q(ϥ added). ⲉⲃⲟⲗ] +ⲡⲉ, F_1^c.

Hunt 18, 35—iv. 3

Hunt 26, 1-42

Hunt 18, 4-10

E [5] Ⲁⲩⲓ ⲟⲩⲛ ⲉⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ⲉⲧⲙⲙⲟⲩⲧ
ⲉⲣⲟⲥ ⲭⲉ ⲥⲩⲭⲁⲣ. ⲉⲥϧⲉⲛⲧ ⲉⲡⲓⲟϩⲓ ⲉⲧⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃ
ⲧⲏⲓϥ ⲛ̄ⲓⲱⲥⲏϥ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ. [6] ⲡⲁⲥⲭⲏ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ
ⲛ̄ⲭⲉⲟⲩⲙⲙⲟⲩⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃ.
Ⲓⲏⲥ̄ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁϥϧⲓⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲙⲱⲓⲧ ⲙ̄ⲙⲟϥ
ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲡⲁⲓⲣⲏϥ ϩⲓⲭⲉⲛ ϯⲙⲙⲟⲩⲓ. ⲛⲉ ϥⲛⲁⲩ
ⲛ̄ⲁⲭⲡⲏ̄ ⲛⲉ.
[7] Ⲁⲥⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲭⲉⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ
ⲉⲙⲙⲁϩ ⲙⲙⲟⲩ. ⲡⲉⲭⲉ ⲓⲏⲥ̄ ⲛⲁⲥ. ⲭⲉ ⲙⲙⲟⲓ ⲛⲏⲓ
ⲛ̄ⲧⲁⲥⲱ. [8] ⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲡⲉⲁⲧϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ
ⲉϯⲃⲁⲕⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲱⲡ ⲛ̄ϩⲁⲛϧⲣⲏⲟⲩⲓ ⲛⲱⲟⲩ.
[9] Ⲡⲉⲭⲉ ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ. ⲭⲉ ⲛⲱⲥ
ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲓⲟⲩⲁⲁⲓ ⲕⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲛ̄ⲧⲟⲧ ⲉⲥⲱ ⲁⲛⲟⲕ
ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲛ̄ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ. ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲉ ⲛⲓ-
ⲟⲩⲁⲁⲓ ⲙⲙⲟⲩⲭⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ.
[10] Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏⲥ̄ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲭⲁϥ ⲛⲁⲥ. ⲭⲉ ⲉⲡⲁⲣⲉ-
ⲙⲙⲓ ⲉⲧⲁⲩⲣⲉⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲧ̄. ⲟⲩⲟϩ ⲭⲉ ⲡⲓⲙⲙ
ⲡⲉⲧⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲉ. ⲭⲉ ⲙⲙⲟⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲥⲱ. ⲛ̄ⲑⲟ
ⲛⲁⲣⲉⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉϥⲧ ⲛⲉ ⲛⲟⲩ-
ⲙⲙⲟⲩ ⲉϥⲟⲛϩ.

---

[5] ⲟⲩⲛ] +ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏⲥ̄, Q, cf. Gr. C³ &c. ⲉⲙⲙⲟⲩⲧ ⲉⲣⲟⲥ ⲭⲉ] om. Q*. ⲥⲩⲭⲁⲣ] cf. Gr. ℵABCDL &c.: ⲥⲓⲭⲁⲣ, F, cf. Gr. 69. al c. ⲉⲧⲁ] ℵACG₂H Hunt 26: ϥⲏ ⲉⲧⲁ, B &c.; obs. fluctuation of Gr. ὅ ℵAB, οὗ CDL. ⲧⲏⲓϥ] ⲧⲏⲓⲥ, V. [6] ⲡⲁⲥⲭⲏ] ⲉⲡⲁⲥ., Q; A^c erased marginal capital Ⲏ, which M alone has also: A^c put small ⲏ in margin, and A* capital Ⲓ of ⲓⲏⲥ̄, so also the rest, except L, which has no capital in ver. 6. ⲙ̄ⲙⲁⲩ] om. G₂: +ⲡⲉ, D₁,₂Δ₁E₁FJMO₁V^c Hunt 26. ⲙⲙⲟⲩⲓ 1°] ϣⲱⲧ well, Q. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲛ̄, Γ*. ⲟⲩⲛ] om. ℵD₂, cf. Gr. 69.: ⲇⲉ ⲟⲩⲛ, F₁^cL. ⲡⲁⲓⲣⲏϥ] pref. ⲙ̄ⲙ, A^mg &c.: om. Q, cf. Gr. 1. &c. ϩⲓⲭⲉⲛ] cf. Gr. ἐπί dat.: ⲉⲭⲉⲛ, KMQ, cf.? Gr. L ἐπί acc. ⲙⲙⲟⲩⲓ 2°] ϣⲱϥ, S: +ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲭⲉⲟⲩⲙⲙⲟⲩⲓ, F₁^cLMP: ϣⲱϥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲭⲉⲟⲩⲙⲙⲟⲩⲓ, Q. ⲛⲉ] ⲉⲡⲉ, Q. ϥⲛⲁⲩ] ABΔ₁F₁*NO₁Q: +ⲁⲉ, ℵCΓD₁.₂EF₁^cG₂HJLMPSTV Hunt 18, 26, cf. b (e et): +ⲡⲉ, K. [7] ⲟⲩⲛ] obs. a b e ff²· l q syr^cu et^sch et^hr 'et venit;' f 'venit autem;' sah^schw ⲁⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲁⲉ: om. ℵΔ₁F₁*O₁P, cf. Gr.: ⲁⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ, F₁*. ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ] Gr. ℵ b τις γυνη: +ⲛⲁϥ, L.

(the) Samaria. 5 He came then to a city of (the) Samaria called 'Sychar,' being near to the field which Jacob gave to Joseph his son. 6 And a fountain of water of Jacob was (imperf.) there. Jesus then having been wearied from the road of walking, sat thus at (lit. upon) the fountain; it was the sixth hour. 7 A woman then came from (the) Samaria to fill water: Jesus said to her: 'Give to me that I may drink.' 8 And his disciples had gone to the city that they might buy victuals for them. 9 The Samaritan woman said to him: 'How dost thou, a Jew, ask from me to drink, I (being) a Samaritan woman?' for the Jews mingle not with the Samaritans. 10 Jesus answered and said to her: 'If thou knewest (imperf.) the gift of God, and who saith to thee: "Give to me that I may drink,"

ⲉⲃⲟⲗ] om. FL. ⲥⲉⲛⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ] ⲛ̄ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ, L. ⲙⲁⲥ] ℵ &c.: ⲙⲉⲥ, G_2 K Q. ⲓⲏⲥ] ⲡⲟ̄ⲥ̄, G_2. ⲛ̄ⲧⲁ] pref. ⲥⲓⲛⲁ, F. 8 ⲁⲉ] om. T: ⲩⲁⲣ, ℵ P, cf. Gr. ⲛⲱⲟⲩ 1°] +ⲡⲉ, $D_{1.2}\Delta_1$ E F J L O_1 P S T. ⲥⲱⲛ ⲛ̄] ⲥⲱⲛⲓ ⲛ̄, N: ⲥⲉⲛ, Hunt 18. ⲛ̄ⲥⲁⲛ] ⲉⲥⲁⲛ, F. ⲉⲥⲣⲏⲟⲩⲓ, A. ⲛⲱⲟⲩ 2°] om. F_1*, cf. Gr.: >ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲁⲛⲥⲣⲏⲟⲩⲓ, Q. 9 ⲡⲉⲭⲉ &c.] for om. copula cf. Gr. ℵ* &c. syr^{cu}: >ⲛ̄ⲥⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ ⲛⲁϥ, M: ⲉⲧⲁϥⲭⲟⲥ ⲁⲉ ⲛ̄ⲥⲓⲙⲓ ⲭⲉⲙⲟⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲥⲱ. Ⲏⲑⲟⲥ ⲁⲉ ⲡⲉⲭⲁⲥ ⲛⲁϥ ⲭⲉⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϫⲟⲩⲱϣ ⲉⲥⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧ ⲁⲛⲟⲕ &c. and he having said to (the) woman, 'Give that I may drink,' then (ⲁⲉ) she said to him, 'Dost thou, a Jew, wish to drink by me, I &c.?' Q. ⲡⲱⲥ] but Gr. D &c. place after *σὺ Ἰουδ. ὤν*, obs. Q om. ⲛ̄ⲧⲟⲧ] ⲉⲧⲟⲧ, Δ_1 K O_1. ⲁⲛⲟⲕ] A F_1^c (ⲁⲛ over erasure): ⲉⲁⲛⲟⲕ I being, who am, B F_1^c (ⲉ added) &c., cf.? Gr. C^3 &c., placing *οὔσης* before *γυν. σαμ.* ⲙ̄ⲡⲁⲣⲉ &c.] cf. Gr. ℵ^a A B C L &c.: Gr. ℵ* D a b e om. ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] om. ⲛⲓ, B Γ D_1^c?$_2$ Δ_1 E F_1* J P S. ⲛⲉⲙⲛⲓ] om. ⲛⲓ, B Γ D_1* Δ_1 E F_1* P S. ⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ, A*. 10 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. C F Q Hunt 26. ⲛⲁⲥ] om. F_1*. ⲉⲡⲁⲣⲉ] ⲛⲁⲣⲉ, B C Γ F_1* Hunt 26. ⲉⲙⲙⲓ] A M S: +ⲡⲉ, B &c.: +ⲁⲉ, B. ⲫ†] +ⲡⲉ, Γ. ⲭⲉ 2°] om. F. ⲛⲉⲧⲭⲱ] ⲉⲧ., Δ_1* Hunt 18: ⲡⲉ ⲉⲧ., $D_{1.2}\Delta_1^c$ E F J P S. ⲛⲉ 1°] om. G_2. ⲛ̄ⲑⲟ] +ⲁⲉ, $D_{1.2}$ E F_1^c J L S. ⲛⲁⲣⲉⲉⲣⲉⲧⲓⲛ] ⲛⲁⲉⲣⲉⲧⲓⲛ, Q. ⲙⲙⲟϥ] A C G_2 H

[11] Πεχε †cϩιϣϣι ναϥ. χε πϭ̄ ογϫε ϯϣϣοπ ⲁπ-
τληϣϣⲁ ⲛ̄τοτκ. ογοϩ †ϣωτ ϣηκ. ⲉϥⲉπ-
τϣϣη τοτκ ογⲛ ⲉϧολ ϧωⲛ ⲛ̄χⲉπιϣϣωογ | ⲉτοⲡϩ.
[12] Ⲩⲛ ⲛ̄ϑοκ ογⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϑοκ ⲉπⲉⲛⲓωτ ⲓⲁκωϐ ϕⲛ
ⲉτⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̄τⲁⲓϣωϯ. ογοϩ ⲛ̄ϑοϥ ϩωϥ
ⲁϥϲω ⲉϧολ ⲛ̄ϩⲏτϥ ⲡⲉϣϣ ⲡⲉϥϣⲏρⲓ ⲡⲉϣϣ
ⲡⲉϥϣⲁⲗϣ.
[13] Ⲇϥⲉροτω ⲛ̄χⲉⲓⲏⲥ ⲡⲉχⲁϥ ⲛⲁⲥ. χⲉ ογοⲛ ⲛⲓϐⲉⲛ
ⲉϑⲛⲁϲω ⲉϧολ ϩⲉⲛ ⲛⲓϣϣωογ ϕⲛ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲛⲁ-
τⲏⲓϥ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲛⲉϥⲓϐⲓ ϣⲁⲉⲛⲉϩ.
[14] Ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲓϣϣωογ ⲉϯⲛⲁτⲏⲓϥ ⲛⲁϥ ⲉϥⲉϣϣωⲛⲓ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ
ⲛ̄ϩⲏτϥ ⲛⲟⲩϣϣⲟⲩϣϣⲓ ϯϣϣωογ ⲉϥϭⲓϕⲉⲓ ⲉⲧⲱⲛϩ
ⲛⲉⲛⲉϩ.
[15] Πεχε †cϩιϣϣι ναϥ. χε ⲛⲁϭ̄ ϣϣοⲓ ⲛⲏⲓ ϯⲛⲁⲓ-
ϣϣωογ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄τⲁϣⲧⲉϣϣⲓϐⲓ χⲉ. ογϫε ⲛ̄τⲁϣⲧ-
τⲉϣϣι ⲉϣϣⲛⲁⲓ ⲉϣϣⲁϩ ϣϣωογ.
[16] Πεχε ⲓⲏⲥ̄ ⲛⲁⲥ. χε ϣϣⲁϣⲉ ⲛⲉ ϣϣοⲩⲧ ⲉⲡⲉϩⲁⲓ
ογοϩ ⲁϣϣⲏ ⲉϣϣⲛⲁⲓ. [17] ⲁⲥⲉροτω ⲛ̄χⲉ†cϩιϣϣι
ογοϩ ⲡⲉχⲁⲥ. χⲉ ϯϣϣοⲛ† ϩⲁⲓ ϯϣϣⲁⲩ.
Πεχε ⲓⲏⲥ̄ ⲛⲁⲥ. χε καλως ⲁρⲉχοⲥ. χε ϯϣϣοⲛ†
ϩⲁⲓ ϯϣϣⲁⲩ. [18] ⲉ̄ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϩⲁⲓ ⲁρⲉϭⲓⲧⲟⲩ. ογοϩ

KLMNTV Hunt 18, 26: +ⲡⲉ, BΓ$D_{1.2}$$Δ_1EFJO_1$PQS. ογοϩ 2°] om. ΓFMP Hunt 18, 26. ⲉϥωⲛϩ, AG$_2$: ⲛ̄ϣⲱⲛϩ, EF$_1^c$JS.

Hunt 18, 11-14

[11] †cϩιϣϣι] Gr. ℵ* εκεινη: Gr. B om. ⲡⲉϭ̄] A &c.: ⲛⲁϭ̄, BF$_1^c$Q. ογϫε] om. J$_1$* Q. ⲁⲡⲧⲗηϣϣⲁ] ACΓE$_1$*.$_2$G$_2$HJ$_1$* KLNPSTV Hunt 18^c, 26: ⲁⲡⲑ., (B) D$_{1.2}$$Δ_1$* (om. ϣϣⲁ) FMO$_1$Q. ϣηκ] +ϥ, F$_1^c$. ⲉϥⲉⲡτοτκ] ⲁϥⲛ̄τοτκ, B$Δ_1$Q: G$_2$* om. ⲉⲡτοτκ...[12] ⲉτⲁϥ. ογⲛ] cf. Gr. ABCL &c.: om. $Δ_1$M (om. ⲉϧολ) NQ, cf. Gr. ℵD &c. syr^{cu}. ⲉτοⲡϩ] ⲉτⲱⲛϩ, D$_1^{c}$.$_2$: ⲛ̄ⲱⲛϩ, D$_1$* EJS; obs. Gr. τὸ ὕδ. τὸ ζῶν, but Gr. D υδωρ ζων. [12] ⲛ̄ϑοκ 2°] om. Q. ⲡⲉⲛⲓωτ] Gr. Λ* om. ἡμῶν. ⲓⲁκωϐ] over erasure, H$_1^c$; obs. Gr. M ἀβραάμ, C 69. δέδωκεν. ⲧⲁⲓ] cf. Gr. 69. &c. syr^{cu}: †, K*(ⲧⲁⲓ, K^{mg}, but † left, with a cross), cf. Gr. unc. &c. ογοϩ] om. F$_1$*, cf.? Gr. ℵ*. ⲛ̄ϑοϥ ϩωϥ] obs. Gr. ℵ* αυτος και: om. Q. ⲁϥϲω] ναϥ., MP. ⲛ̄ϩⲏτϥ] AC Hunt 26: ⲛ̄ϩⲏτⲥ, B &c.: +ⲛ̄ϑοϥ, F. ϣⲁⲛϣ] was erased, and written

thou wouldest ask him, and he would give to thee living water.' [11] The woman said to him: 'Lord, thou hast not even a thing to draw with, and the well is deep: whence then (art) thou having the living water? [12] Art thou greater than our father Jacob, who gave to us this well, and he himself drank of it, and his sons, and his cattle?' [13] Jesus answered, he said to her: 'Every one who will drink of the water, that which I will give to him, shall never thirst. [(14)] But the water, which I will give to him, shall be in him a fountain of water springing up to eternal life.' [15] The woman said to him: 'My Lord, give to me this water, that I may not thirst any more, nor come here to fill water.' [16] Jesus said to her: 'Go, call thy husband, and come here.' [17] The woman answered and said: 'I have not husband.' Jesus said to her: 'Well saidst thou, that I have not husband: [18] for thou tookest

---

again in the next line, A°. [13] ⲡⲉⲭⲁϥ] ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲭⲁϥ, Γ D_2 F_1ᶜ L Q, cf. Gr. ⲛⲁⲥ] at the end of the previous line is erasure of ⲉ, A°. ⲙⲡⲓϧⲉⲛ] (A tr.) B &c. add ⲉⲑⲛⲁⲥⲱ ⲉϧⲟⲗ ϩⲉⲛⲛⲁⲓⲙⲙⲟⲩ (+ⲫⲁⲓ, L: ⲫⲏ, Hunt 26) ⲉϥⲉⲓϧⲓ ⲟⲛ [(14)] ⲫⲏ ⲁⲉ who will drink of this water shall thirst again, but he. A° altered ⲙⲓ of the text into ⲛⲁⲓ. ⲛⲁϥ] om. C_1*. [14] F_1* M om. ⲁⲉ. ⲛ̄ⲛⲉϥⲓϧⲓ... ⲧⲏⲓϥ ⲛⲁϥ] cf. Gr. ℵ A B C^2 D L &c.: om. V*, cf. Gr. C* &c. om.: ⲙⲙⲟⲩ+ⲫⲏ, D_2: +ⲛ̄ⲱⲙϩ, F_1ᶜ: ⲉ†ⲛⲁ, for om. ἐγώ cf. Gr. A B C L &c.: ⲁⲛⲟⲕ ⲉ†ⲛⲁ, M, cf. Gr. ℵ D &c. ⲛⲁϥ 2°] Gr. ℵ om. ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ] ⲉϥⲡⲁ., Q. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] om. Q. ⲛ̄(ⲉ, ⲥ)ⲟⲩⲙⲙⲟⲩⲙⲙⲓ ⲙⲙⲙⲟⲩ] ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲙⲙⲟⲩⲙⲙⲓ, Q V, construction confused: om. B. ⲉϥⲥⲓⲫⲉⲓ] ⲉϥⲉⲥⲓ., M: ⲉⲥϧⲉϧⲓ gushing forth, Q: om. O_1. ⲉⲩⲱⲛϩ] ⲛⲟⲩ., P: ⲛ̄., O_1. [15] ⲡⲁ̄ⲥ̄] ⲡⲥ̄ Lord, H Q. ⲡⲏⲓ] +ϩⲱ, Q. ⲟⲩⲁⲉ] ⲟⲩⲟϩ, P. ⲛ̄ⲧⲁϣⲩⲧⲉⲙⲙⲓ] om. ⲛ̄ⲧⲁ, Q. ⲉⲙⲙⲡⲁⲓ] ⲉⲡⲁⲓⲙⲙⲁ to this place, Q. [16] ⲡⲉϫⲉ-ⲓⲏⲥ̄] cf. Gr. ℵ* et°A C^2 D L &c. syr^{cu}: ⲡⲉϫⲁϥ, ϵ̄ L P, cf. Gr. B C* 33. a: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉⲓⲏⲥ̄, Γ. ⲟⲩⲟϩ] om. B F_1*. [17] ⲟⲩⲟϩ] om. BΓ? Δ_1 F $M O_1$ Q Hunt 26: Gr. ℵ* nil nisi ἀπεκρ. ἡ γυνή. ⲡⲉϫⲁⲥ] cf. Gr. ℵ°A D L &c.: +ⲛⲁϥ, ΓM, cf. Gr. B C &c. syr^{cu}. ⲁⲣⲉϫⲟⲥ] -ϫⲱ ⲙⲙⲙⲟⲥ, L. ⲙⲙⲙⲟⲛ† 2°] cf. Gr. A B C L &c. ἔχω. [18] ⲉ̄ ⲩⲁⲣ &c.] ⲁⲣⲉⲥⲓⲉ̄ ⲩⲁⲣ ⲛ̄ϩⲁⲓ, Q: -ϩⲁⲓ+ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲣⲉ &c., M.

ϕн єθпєⲙⲙє †пот пєⲋⲁι ⲁп пє. ϕⲁι отⲙⲙнι пє єтⲁрєхоⲩ.

19 Пєхє †сⲋⲓⲙⲙι пⲁⲩ. хє пⲁ͞с †пⲁт хє ⲛ̄θоⲕ отпрофнтнс. 20 Нєпιот ⲁтотωⲱт ⲋιхєп пⲁιтωот.

Ⲛ̄θωтєп ⲁє тєтєпхω ⲙ̄ⲙⲙос. хє ⲁрє пιⲙⲙⲁ-ⲛотωⲱт ⲇєп ⲓ͞ⲗ͞нⲙ̄ пιⲙⲙⲁ єтєсⲱе ⲛотωⲱт ⲙ̄ⲙⲙоⲩ.

21 Пєхє ⲓ͞нс̄ пⲁс. хє †сⲋⲓⲙⲙι тєⲛⲟотт хє спнот
тⲙⲙθ ⲛⲭєототпот. ⲋотє отⲁє ⲋιхєп пⲁι|тωот отⲁє ⲇєп ⲓ͞ⲗ͞нⲙ̄ єтпⲁотωⲱт ⲙ̄ⲫιωт.

22 Ⲛ̄θωтєп тєтєпотωⲱт ⲙ̄ⲫн єтєтєпсωотп ⲙ̄ⲙⲙоⲩ ⲁп. Ⲁпоп ⲁє тєпотωⲱт ⲙ̄ⲫн єтєпсωотп ⲙ̄ⲙⲙоⲩ. хє пιотⲭⲁι єⲃол ⲇєп пιιотⲁⲁι.

23 Ⲁⲗⲗⲁ спнот ⲛⲭєототпот єтє†пот тє. ⲋотє пιрєⲋотωⲱт ⲛ̄тⲁⲫⲙⲙнι єтпⲁотωⲱт ⲙ̄ⲫιωт ⲇєп отппⲁ̄ пєⲙⲙ отⲙⲙєθⲙⲙнι. кє тⲁр ϕιωт ⲁⲋкωт ⲛ̄сⲁ пⲁιотоп ⲙ̄пⲁιрнт пн єθотωⲱт ⲙ̄ⲙⲙоⲩ.

24 Отппⲁ̄ пе ф†. отоⲩ пн єθпⲁотωⲱт ⲙ̄ⲙⲙоⲩ сєⲙⲙпⲱⲁ ⲛ̄тототωⲱт ⲙ̄ⲙⲙоⲩ ⲇєп отппⲁ̄ пєⲙⲙ отⲙⲙєθⲙⲙнι.

25 Пєхє †сⲋⲓⲙⲙι пⲁⲩ. хє тєпєⲙⲙι хє ⲙⲙєсιⲁс

отоⲩ] om. BΓF$_1$*. ϕн єθ] пєθ, Q. пєⲋⲁι] ⲙ̄пєⲋⲁι, M Q(ⲋⲁп for ⲋⲁι). ϕⲁι] +отп, ℵ. ⲙⲙнι] ⲙⲙєθⲙⲙнι truth, F; obs. fluctuation of Gr. ℵ E t^{scr} ἀληθῶς, and A B C D L &c. ἀληθές: om. O$_1$. пє єтⲁрє] пєтⲁрє, Γ*EJKT Hunt 26: пє пєтⲁрє, F$_1$°. 19 пⲁ͞с &c.] п͞с, ΓHQ: Gr. ℵ* om.: †пⲁт єрок п͞с хє I see thee, Lord, that, Q. Gr. D &c. om. σύ; the Coptic does not express the copula. †пⲁт] +єрок, ℵ. 20 ⲋιхєп] єхєп, FLQ. ⲛ̄θωтєп ⲁє] om. ⲁє, ℵBG$_2$*KN QV: отоⲩ ⲛ̄θ., Q, cf. Gr. ⲁрє] єрє, ΓQ. пιⲙⲙⲁ &c.] obs. Gr. ℵ om. ὁ τόπος. єтєсⲱе] єтсⲱе, ℵ Γ°(Γ* om. єт) D$_1$ EJQSV; for position cf. Gr. C^3 &c. 21 ⲓ͞нс̄] om. G$_2$*. тєп-

five husbands; and he who is with thee now is not thy husband; this is true which thou saidst.' [19] The woman said to him: 'My Lord, I see that thou (art) a prophet. [20] Our fathers worshipped upon this mountain; but ye say, that the place of worship in Jerusalem is the place in which it is lawful to worship.' [21] Jesus said to her: 'Woman, trust me, that an hour cometh, when neither upon this mountain nor in Jerusalem will they (be) worshipping the Father. [22] Ye worship that which ye know not: and we worship that which we know, because the salvation (is) of the Jews. [23] But an hour cometh, which now is, when the true worshippers will (be) worshipping the Father in spirit and truth: for the Father sought for such (to be) them who worship him. [24] God is spirit: and they who will worship him, ought to worship him in spirit and truth.' [25] The woman said to him: 'We know

---

ϩⲟⲩⲧ] ⲛⲁϩⲧ ⲉⲣⲟⲓ, Q; for position cf. Gr. A C^3 D &c. syr^{cu}. ⲛ̄ⲭⲉ &c.] ⲛ̄ⲭⲉⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉϯⲛⲟⲩ ⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̄ⲙ̄ⲫⲓⲱⲧ ⲟⲩⲁⲉ ϩⲉⲛⲡⲁⲓⲧⲱⲟⲩ ⲟⲩⲁⲉ ϩⲉⲛⲓ̄ⲗ̄ⲏⲙ̄ⲙ̄ an hour which is now, and they worship the Father neither &c. in this mountain nor in Jerusalem, Q; for 3rd person of both readings cf. Gr. 69. 124. arm: A^{mg} L* ⲟⲩⲛⲟⲩ+ⲉⲧⲉϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲁⲉ. ϩⲟⲧⲉ] +ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ, P*. [22] ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr.: +ⲁⲉ, F M P*. ⲁⲉ] om. ℵ F P, cf. Gr. ⲥⲟⲩⲛ 2°, A*. ⲙ̄ⲙ̄ⲟϥ 2°] om. F_1*. ⲉⲃⲟⲗ] A*BCG_2HKNT: pref. ⲟⲩ, $A^c\Gamma D_{1.2}\Delta_1$EFJLM$O_1$PQSV Hunt 26. ⲛⲓⲓ(om. A)ⲟⲩⲁⲁⲓ] AH: +ⲛⲉ, B &c., cf. Gr. [23] ⲛ̄ⲭⲉⲟⲩⲛⲟⲩ, AB. ⲉⲧⲉϯⲛⲟⲩ ⲧⲉ] om. B. ⲟⲩⲛⲛⲁ ⲛⲉⲙ̄ⲙ̄] om. K*. ⲁϥⲕⲱϯ] ⲉϥⲕⲱϯ, MT: ϥⲕⲱϯ, EJPS: ϥⲛⲁ, Q[1]. ⲛⲁⲓⲟⲩⲟⲛ] ⲛⲓⲟⲩⲟⲛ, Q^2: ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ, P Q^1. ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱⲟⲩⲧ] ⲛⲉⲑ., B* O_1: ⲛⲉ ⲉⲑ., Δ_1: ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁ., T: ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁ., Q^1. ⲙ̄ⲙ̄ⲟϥ] ⲛⲁϥ, Q^1. [24] ⲟⲩⲛⲛⲁ] +ⲩⲁⲣ, Q^1. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲟⲩⲧ] A C G_2 H Q: ⲉⲑ., B &c. ⲙ̄ⲙ̄ⲟϥ 1°] cf. Gr. ℵ^c A B C D^2 L &c.: Gr. ℵ* D* d ff^2 om. ⲥⲉⲙ̄ⲙ̄ⲡⲱⲁ... ⲙ̄ⲙ̄ⲟϥ] for order cf. Gr. ℵ^c A B C L &c.: om. G_2*. ⲛ̄ⲧⲟⲩⲟⲩⲱⲟⲩⲧ] ⲛ̄ⲧⲟⲩⲱⲟⲩⲧ, A: ⲛ̄ⲥⲉ., Q^2. [25] ⲧⲉⲛⲉⲙ̄ⲙ̄ⲓ] cf. Gr. ℵ^c G L Λ &c. ⲙ̄ⲉⲥⲓⲁⲥ] cf. Gr. E G &c. Hunt 18, 25–30

ⲡⲛⲟⲩ. ϕⲏ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲟⲩⲧ ⲉⲣⲟϥ ⲭⲉ ⲡ$\overline{ⲭⲥ}$. ⲉϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲙⲓ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲁⲁⲟⲛ ⲉϫⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

[26] Ⲡⲉⲭⲉ $\overline{ⲓⲏⲥ}$ ⲛⲁⲥ. ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ϕⲏ ⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲙⲁⲁⲉ. [27] ⲟⲩⲟϩ ϯⲛ ϕⲁⲓ ⲁⲩⲓ ⲛ̄ⲧⲭⲉⲛⲉϥⲁⲁⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲧⲉⲣϣϕⲏⲣⲓ ⲭⲉ ϥⲥⲁϫⲓ ⲙⲉⲁⲁ ⲟⲩⲥϩⲓⲁⲁⲓ. ⲁ̄ⲡⲉ ϩⲗⲓ ⲁⲁⲉⲛⲧⲟⲓ ⲭⲟⲥ ⲛⲁϥ. ⲭⲉ ⲁⲕⲕⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲁ ⲟⲩ. ⲓⲉ ⲉⲃⲃⲉⲟⲩ ⲕⲥⲁϫⲓ ⲙⲉⲁⲁⲥ.

[28] Ⲁⲥⲭⲱ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲥϩⲩⲁⲣⲓⲁ ⲛ̄ⲭⲉⲧⲥϩⲓⲁⲁⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲉ ⲛⲁⲥ ⲉⲧⲃⲁⲕⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛ̄ⲡⲓⲣⲱⲁⲁⲓ. [29] ⲭⲉ ⲁⲁⲁⲱⲓⲡⲓ ⲁⲛⲁⲩ ⲉⲡⲁⲓⲣⲱⲁⲁⲓ ⲉⲁϥⲭⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲏⲓ ⲉⲧⲁⲓⲁⲓⲧⲟⲩ.

Ⲩⲛⲧⲓ ϕⲁⲓ ⲡⲉ ⲡ$\overline{ⲭⲥ}$. [30] ⲛⲁⲩⲡⲛⲟⲩ ⲁⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϯⲛ ⲧⲃⲁⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲡⲛⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ.

ⲧⲛ [31] Ⲛⲁⲩⲧϩⲟ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲛ̄ⲭⲉⲛⲉϥⲁⲁⲁ|ⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ ⲛⲉⲁⲁϥ ⲉⲧⲭⲱ ⲁ̄ⲁⲁⲟⲥ. ⲭⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ ⲧⲱⲛⲕ ⲟⲩⲱⲁⲁ.

[32] Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲁⲉ ⲡⲉⲭⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲟⲛⲧ ⲟⲩϯⲣⲉ ⲁ̄ⲁⲁⲁⲧ ⲉⲟⲩⲟⲁⲁⲥ ⲑⲏ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁ̄ⲁⲁⲟⲥ ⲁⲛ.

[33] Ⲛⲁⲧⲭⲱ ⲟⲩⲛ ⲁ̄ⲁⲁⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲭⲉⲛⲉϥⲁⲁⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲭⲉ ⲙⲛⲧⲓ ⲁⲛ ⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲉⲑⲣⲉϥⲟⲩⲱⲁⲁ.

[34] Ⲡⲉⲭⲉ $\overline{ⲓⲏⲥ}$ ⲛⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲧⲁϯⲣⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲉ ϫⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲁⲉⲣ ϕⲟⲩⲱϣ ⲁ̄ϕⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲁϫⲱⲕ ⲁ̄ⲡⲉϥϫⲱⲃ ⲉⲃⲟⲗ.

[35] Ⲩⲛ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲉⲧⲭⲱ ⲁ̄ⲁⲁⲟⲥ. ⲭⲉ ⲉⲧⲓ ⲕⲉ̄ⲁ̄

ϕⲏ] ϕⲁⲓ, S. ⲭⲉⲡ$\overline{ⲭⲥ}$] om. Q: syr^{cu} et ^{sch} om. ὁ λεγόμ. $\overline{χς}$. ⲛ̄ⲑⲟϥ] om. B. ⲉⲑⲛⲁ] ϥⲛⲁ, B: Gr. ℵ* D^{gr} *αναγελλει*. [26] ⲡⲉⲁⲁⲉ] ⲡⲉ, N. [27] ⲟⲩⲟϩ 1°] om. BΓF$_1$* Hunt 26. ϯⲛ-ϕⲁⲓ] cf. Gr. ℵ* D: Gr. ℵ^{c} &c. *ἐπί*: it^{pl} vg 'continuo' vel 'statim:' +ⲁⲉ, Hunt 26. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F$_1$* Q. ⲛⲁⲧⲉⲣϣϕⲏⲣⲓ] cf. Gr. ℵ A B C D L &c.: +ⲡⲉ, Γ F L M Hunt 26. ϥⲥⲁϫⲓ] ⲛⲁϥ., M. ⲙⲉⲁⲁ] ⲛ̄, A*. ⲁ̄ⲡⲉ] pref. ⲟⲩⲟϩ, D$_{1,2}$ M Q. ⲛⲁϥ] cf. Gr. ℵ D &c. syr^{cu}. ⲁⲕⲕⲱⲧ] ⲁϥ., M. ⲉⲃⲃⲉⲟⲩ] om. ⲟⲩ, L. [28] ϯⲥϩⲓⲁⲁⲓ] Gr. D &c. syr^{cu} place before *τὴν ὑδρίαν*: Gr. 244. syr^{hr} om.

that Mesias cometh, who is called "Christ;" if he should come, he (ⲡⲉⲟⲩ) will shew to us all things.' [26] Jesus said to her: 'I who speak to thee am (he).' [27] And upon (lit. in) this his disciples came, and they were wondering that he speaketh to a woman; no one however said to him: 'For what soughtest thou?' or, 'Wherefore speakest thou to her?' [28] The woman then left her waterpot, and went to the city, and said to the men: '[29] Come, see this man, who said to me all things which I did. Is this Christ?' [30] And they were coming from the city, and were coming to him. [31] His disciples were beseeching him *between them and him, saying: 'Rabbi, rise, eat.' [32] And he said to them: 'I have food to eat, which ye know not.' [33] His disciples then were saying to one another: 'Did not some one bring to him (aught) to eat?' [34] Jesus said to them: 'My own food is, that I may do (the) wish of him who sent me, and finish his work. [35] Say ye not, that yet four

*for ἐν τῷ μεταξύ

ⲟⲩⲟⲩ 1°] om. F_1*Q. ⲟⲩⲟⲩ 2°] om. BF_1*. [29] ⲉⲡⲁⲓ] ⲉⲡⲓ, L^c(ⲡⲓ, L*): ⲙⲙⲡⲁⲓ, C_1*. ⲡⲏⲓ ⲉⲧ] ⲡⲏ ⲉⲧ, A: om. ⲡⲏⲓ, O_1. ⲉⲧⲁⲓ] ⲉⲡⲁⲓ, G_2*. ⲙⲙⲏⲧ (alt. fr. ⲧ, ⲓ added)ⲓ] A^c?(ⲫ over former letter?) &c.: ⲙⲙⲏ, B. ⲫⲁⲓ] Gr. D ἐκεῖνος. [30] ⲁⲉ] cf. Gr. Π^2 &c.: om. C_1*, cf. Gr. A B L &c.: Gr. ℵ &c. οὖν: Gr. C D b syr^{cu} &c. και: +ⲡⲉ, $D_{1.2}\Delta_1$EF_1^cJLO_1S. ⲃⲁⲕⲓ] +ⲡⲉ, Q. ⲟⲩⲟⲩ] om. F. [31] ⲡⲁⲧⲥⲟ] ABD$_4$Q, cf. Gr. ℵBC*DL &c.: pref. ⲟⲩⲟⲩ, M, cf. syr^{sch} arm aeth: +ⲁⲉ, CΓ$D_{1.2}\Delta_1$EFG$_2$HJKLNO_1PSTV Hunt 26, cf. Gr. A C^3 &c. syr^{cu}. ⲡⲉ] om. BΓF_1*P. ⲛⲁⲉⲡⲉⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ &c.] cf. Gr. Γ &c. syr^{cu} add αὐτοῦ: >ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ ⲡⲉⲙⲙⲁⲩ ⲛⲁⲉ., P. ⲡⲉⲙⲙⲁⲩ] +ⲡⲉ, F. [32] ⲁⲛⲟⲕ] om. Hunt 26. ⲟⲩⲥⲣⲉ] om. B*: om. ⲟⲩ, B^cΓLS Hunt 26. ⲉⲟⲧⲟⲙⲙⲥ] om. Q. ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ] ⲑⲱ over erasure, A^c. [33] ⲛⲁⲩⲭⲱ] Gr. ℵ* b λεγουσιν. ⲟⲩⲛ] om. C_1* F, cf. Gr. ℵ* d e syr^{cu} et ^{sch}. ⲙⲙⲙⲟⲥ] +ⲡⲉ, Γ $D_{2.4}$ F L M Hunt 26. ⲛⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ] Gr. D^{gr} εν εαυτοις. ⲛⲉⲩ-ⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ] cf. a &c. add αὐτοῦ; for position cf. Gr. 13. 69. 124. ⲭⲉ] om. O_1. ⲙⲙⲏⲧⲓ] ⲙⲙⲏ, B. ⲁⲛ] om. D_1^c.2.4 L. ⲁ] ⲉ, A. ⲉⲑⲣⲉⲩ.] ⲛⲟⲩⲥⲣⲉⲉⲑⲣⲉ., Hunt 26. [34] ⲧⲉ] ⲁⲉ, CG$_2$H: ⲭⲉ, A with point before it. ⲟⲩⲟⲩ] om. ΓF$_1$*. [35] ⲭⲉ 1°] om. B. ⲉⲧⲓ ⲕⲉ] cf.

ⲛⲁⲃⲟⲩ ⲫⲙⲟⲩ ⲛⲭⲉⲡⲓⲱⲥⲧ. ⲉⲓⲛⲁⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲭⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲭⲉ ⲫⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲃⲁⲗ ⲉⲡⲉⲓ
ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲭⲱⲣⲁ. ⲭⲉ ⲁⲧⲟⲩⲃⲁⲱ ⲉⲡⲟⲥ-
ⲥⲟⲩ. [36]ⲉⲓⲛⲁⲓ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲱⲥⲥ ⲫⲁⲁⲥⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲕ-
ⲃⲉⲭⲉ ⲟⲩⲟⲉ ⲫⲁⲁⲱⲟⲩⲧ ⲛⲟⲩⲟⲩⲧⲁⲉ ⲉⲧⲱⲛⲥ
ⲛⲉⲛⲉⲉ.

ⲉⲓⲛⲁ ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲓⲧ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲣⲁⲱⲓ ⲉⲧⲥⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲫⲏ
ⲉⲧⲱⲥⲥ. [37]ⲥⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⲛⲉ
ⲛⲓⲥⲁⲭⲓ. ⲭⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲛⲉⲧⲥⲓⲧ ⲟⲩⲟⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ
ⲛⲉⲧⲱⲥⲥ.

[38]ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲟⲩⲉⲣⲡ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲉⲱⲥⲥ ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙⲙⲛⲉ-
ⲧⲉⲛⲥⲓⲥⲓ ⲉⲣⲟⲕ. ⲉⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲛⲉⲧⲁⲩⲥⲓⲥⲓ.
ⲟⲩⲟⲉ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲱⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲥⲟⲩⲛ
ⲉⲡⲟⲩⲥⲓⲥⲓ.

[39]Ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲉ ⲥⲉⲛ ⲧⲃⲁⲕⲓ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁ ⲟⲩⲙⲛⲏⲩ
ⲛⲁⲉⲧ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁⲙⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ. ⲉⲑⲃⲉ
ⲧⲛⲁ ⲡⲥⲁⲭⲓ ⲛ̄ⲧⲥⲱⲙⲙⲓ ⲉⲥⲉⲣⲙⲙⲉⲟⲣⲉ ⲭⲉ | ⲁⲕⲭⲉ ⲉⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲓⲁⲓⲧⲟⲩ.

[40]ⲉⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉⲁⲣⲟⲕ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲥⲁⲙⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ.
ⲁⲩⲧⲉⲟ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲟⲉⲓ ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ.

Gr. ℵ A B C &c. ⲟⲩⲟⲉ] om. Γ Hunt 26. ⲭⲉⲁⲧⲟⲩⲃⲁⲱ ⲉⲡⲟⲥⲥⲟⲩ. (36)ⲉⲓⲛⲁⲓ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲱⲥⲥ] ℵ A (ⲡⲁⲏ for ⲉⲓⲛⲁⲓ) C (ⲛ̄ⲁⲏ) ΓΔ$_1$ (ⲉⲓⲛⲁⲓ) E H (ⲛ̄ⲁⲏ) J (ⲉⲓⲛⲁⲉ) M O$_1$ Hunt 26: – ⲟⲩⲟⲉ ⲫⲏ &c., K N Q T: – ⲉⲡⲟⲥⲥⲟⲩ, om. ⲉⲓⲛⲁⲓ, then ⲟⲩⲟⲉ &c., B L, cf. a m^{112} syr^{hr} arm aeth: – ⲉⲓⲛⲁⲓ ⲉⲡⲟⲥⲥⲟⲩ &c., D$_{1.2.4}$ P S V (ⲟⲩⲟⲉ), cf. Gr. 254. c f ff$^{2.}$ vg syr^{sch}: – ⲉⲡⲟⲥⲥⲟⲩ ⲛ̄ⲭⲉⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲱⲥⲥ (ⲛ̄ⲭⲉ = ⲛⲁⲏ), G$_2$: – ⲉⲓⲛⲁⲓ ⲁⲧⲟⲧⲁⲱ ⲉⲡⲟⲥⲥⲟⲩ ⲫⲏ &c., F$_1$* (ⲁⲩⲧⲟⲧⲁⲱ), cf. Aug$^{ioh\ 15,\ 32}$. A Δ$_1$ (ⲉⲓⲛⲁⲓ) E$_2$ H point before ⲡⲁⲏ; B L begin verse 36 Ⲟⲩⲟⲉ; Γ no point or beginning of verse; D$_{1.2}$ E$_1$ J$_1$ (ⲉ) begin verse ⲉⲓⲛⲁⲓ (ⲉ), cf. Gr. ℵ^c &c.; S, ⲫⲏ; ℵ G$_2$ K M N Q T (point after ⲉⲓⲛⲁⲓ) V do not begin verse at 36; for ⲉⲓⲛⲁⲓ with following, ℵ A Δ$_1$ E G$_2$ H J O$_1$, cf. Gr. ℵ^c A C* D E L 33. al b d l q syr^{cu}; with preceding, C D$_{1.2.4}$ F K M N P Q S T V, cf. Gr. C^2 G H K S U Γ Δ Λ Π^2 al plu syr^p; no point or verse-beginning, Γ, cf. Gr. ℵ* B M Π*. [38]ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲱⲥⲥ] ℵ A C Γ D$_{1.2.4}$ Δ$_1$ E G$_2$ H J M O$_1$

months (and) cometh the harvest? lo, I say to you: "Lift up your eyes, and see the fields (lit. countries), that they were white for (the) reaping them. 36 Already he who will reap will receive his reward, and will gather fruit to eternal life: that he who soweth may rejoice together with him who reapeth. 37 For in this true is the word, that one (ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ) soweth, and another reapeth. 38 I sent you to reap that for which ye toiled not: others toiled, and ye went into their toil."' 39 And from that city many of the Samaritans believed him, because of (the) word of the woman bearing witness, that he said all things which I did. 40 When then the Samaritans came to him, they besought him that he would stay with them: and he

---

PS Hunt 26, cf. Gr. ℵBC*DL &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, BKL(+ϩⲓⲛⲁ)N TV, cf. Gr. AC²&c. syr^{cu}: pref. ϩⲓⲛⲁ, F$_1$^{c}. ⲙⲡⲉϥϧⲉⲭⲉ] ⲉⲡⲉϥ., D$_{2.4}$. ⲟⲩⲟϩ] om. F$_1$*. ⲉⲧⲟⲛϭ, A. ⲛ̄ⲛⲉⲛϩ, A. ϩⲓⲛⲁ ϕⲛ ⲉⲧ(+ⲛⲁ, F)ⲥⲓⲧ &c.] ϩⲓⲛⲁ ϕⲛ ⲉⲧⲥⲓⲧ ⲡⲉⲙⲙϕⲛ ⲉⲧⲱⲥϭ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲉⲧⲥⲟⲡ, ℵP, cf. Gr. D syr^{cu} et^{sch} et^{p*} et^{hr} basm arm aeth. For om. *καί* after ϩⲓⲛⲁ cf. Gr. BCL &c. 37 ⲅⲁⲣ] om. NP. ⲟⲩⲧⲁⲫⲙⲛⲏⲓ] ⲫⲙⲛⲏⲓ, MQ. ⲡⲉ] for position cf. Gr. D &c. ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ 1°] om. ⲕⲉ, BKNT Hunt 26. ⲡⲉⲧⲥⲓⲧ] ⲡⲉ ⲉⲧ., ℵD$_{2.4}$^{c}FS. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵΓF$_1$*M. ⲡⲉⲧⲱⲥϭ] ⲡⲉ ⲉⲧ., ℵBD$_{2.4}$FS. 38 ⲁⲡⲟⲕ] +ⲁⲉ, D$_{1.2.4}$EJS. ⲟⲩⲉⲣⲡ] B &c.: ⲟⲩⲟⲣⲡ, AD$_2$^{c}MS: ⲟⲩⲱⲣⲡ, D$_1$*Q. ℵ om. ⲁⲡⲟⲕ...ⲉⲱⲥϭ. ⲉⲱⲥϭ] ⲉⲡⲱⲥϭ, O$_1$. ϕⲛ ⲉⲧ] ⲡⲉ ⲉⲧ, D$_1$*: Gr. D* L d e om. *ὅ*. ϭⲓⲥⲓ 1°] ϣⲉⲡϭⲓⲥⲓ took toil, H. ⲉⲣⲟϥ...ϭⲓⲥⲓ 2°] om. T*. ⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ] om. I, A: +ⲁⲉ, ΓL. ⲡⲉⲧⲁⲩ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲩ, ℵBΓD$_{1.2.4}$FLS. ⲟⲩⲟϩ] om. ΓF$_1$*Q Hunt 26. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] +ⲁⲉ, Q Hunt 26. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲉ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϣⲉ, L Hunt 26: ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϣⲉ, ℵ. 39 ⲁⲉ] om. L. ⲉⲑϧⲉ...ⲁⲓⲧⲟⲩ written in space left, but ⲉⲑϧⲉ and ⲁⲓⲧⲟⲩ were erased, T^c. ⲛⲥⲁⲭⲓ ⲛ̄] ⲛⲓⲥⲁⲭⲓ ⲛ̄, ST^c: ⲛⲓⲥⲁⲭⲓ ⲛ̄ⲧⲉ, Γ. ⲙⲙⲉⲟⲣⲉ] A*CG$_2$H, cf. Gr.: +ⲛⲱⲟⲩ to them, BKNT^{c}V Hunt 26: +ϭⲁⲣⲟϥ of him, A^{mg} ΓD$_{1.2.4}$Δ$_1$EFJLMO$_1$PQ(-ⲣⲁϥ)S. ⲛⲓϧⲉⲛ] om. M. ⲉⲧⲁⲓ] ⲉⲧⲁϥ, J. 40 ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ] Gr. *ὡς οὖν*, exc. Gr. B* *συνηλθον ουν*. ⲁⲩⲧϩⲟ] ⲛⲁⲩ., BΓF$_1$^{c}MPQ. ⲉⲣⲟϥ] +ⲛⲉ, BQ(ⲛⲓ). -ⲧⲟⲧⲟⲩ] +ⲛⲉ, F$_1$^{c}L.

ογοϩ ⲁϥⲟϫⲓ ⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲉϫⲟⲟⲩ ⲃ̄. 41 ογοϩ ϩⲁⲛⲕⲉⲛⲏⲩ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲁⲡⲁϩϯ ⲉⲃⲏⲉ ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ. 42 Ⲛⲁϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲁⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̄ϯⲥϩⲓⲛⲓ. ϫⲉ ⲉⲃⲏⲉ ⲧⲉϫⲓⲙⲥⲁϫⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲡⲡⲁϩϯ. ⲁⲡⲟⲛ ⲅⲁⲣ ϩⲱⲛ ⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲛ ογοϩ ⲧⲉⲡⲉⲛⲓ ⲧⲁϕⲉⲛⲓ. ϫⲉ ϕⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲛⲟⲥ.

Θ.

λδ ζ λε α 43 Ⲩⲉⲡⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲕ̄ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲉϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ. 44 ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲓ̄ⲥ̄ ⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲟⲩ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉϥⲧⲁⲓⲛⲟⲩⲧ ϩⲉⲛ ⲧⲉ ⲉⲧⲉⲑⲱϥ ⲛ̄ⲛⲁⲕⲓ.

λϛ ι 45 Ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲁⲩϣⲟⲡϥ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ϧⲉⲡⲓⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ. ⲉⲧⲁⲩⲡⲁⲩ ⲉϩⲱⲃ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ϩⲉⲛ ⲓⲗⲏⲙ ϩⲉⲛ ⲡϣⲁⲓ. ⲛⲉⲁⲩⲓ ⲅⲁⲣ ϩⲱⲟⲩ ⲉⲡϣⲁⲓ.

46 Ⲁϥⲓ ⲟⲛ ⲉⲧⲕⲁⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁϥⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁⲱⲟⲩ ⲉⲣⲏⲣⲡ ⲛ̄ⲛⲁⲟⲩ.

5 λζ γ Ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲕⲟⲥ ⲡⲉ. ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲉϥϣⲱⲡⲓ ϩⲉⲛ ⲕⲁϕⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ. 47 Ϥⲁⲓ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲁϥⲓ ⲛ̄ϧⲉⲓⲏⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ϯⲟⲩⲇⲉⲁ ⲉϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ. ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲅⲁⲣⲟϥ

ⲛ̄ⲛⲁⲩ] Gr. ℵ &c. syr^{cu} *παρ' αὐτοῖς.* ⲛ̄ⲉϫⲟⲟⲩ ⲃ̄] cf. Gr. ℵ *ημερ. δυο*: >ⲃ̄ ⲛ̄ⲉϫⲟⲟⲩ, Γ?, cf. the rest of Gr. 41 ογοϩ] om. Hunt 26. ⲕⲉ] om. B L P. ⲁⲡⲁϩϯ] ⲉⲁⲧ., Q: +ⲉⲣⲟϥ, Γ D$_4$ L, cf. Gr. Λ &c. ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ] ⲡⲉϥ., Γ. 42 Ⲛⲁϫⲱ] pref. ογοϩ, B D$_{2,4}$, cf. Gr. ℵ* b. ⲟⲩⲛ] om. B L M N V Hunt 26; ⲟⲩⲛ seems sometimes to represent *δε*, and, through confusion of ⲧ and ⲇ, may agree here with *τε* of Gr. exc. ℵ*. ⲛ̄ⲛⲁⲟⲥ] om. E J. ⲡⲉ 1°] om. Γ° Δ$_1$ L O$_1$ P. ϫⲉ 1°] cf. Gr. ℵ A Ω D L &c. ⲧⲉϫⲓⲙ] ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲓⲙ, D$_2$. ⲥⲁϫⲓ] Gr. ℵ* D b l *μαρτυριαν.* ⲧⲉⲡⲡⲁϩϯ] ⲁⲡⲡⲁϩϯ, Γ: +ⲉⲣⲟϥ, A^{mg} L. ⲅⲁⲣ] om. D$_4$. ϩⲱⲛ] Gr. D a *αυτου.* ⲥⲱⲧⲉⲙ] Gr. ℵ &c. add syr^{cu} *παρ' αὐτοῦ.* ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ] ⲁⲛⲉⲙⲓ, B P V, cf. Gr. K 116. 131. *ἔγνωμεν*, Π* 53. *ἐγνώκαμεν*: +ϫⲉ, M Q. ⲧⲁϕⲉⲛⲓ] for position cf. Gr. ℵ am fu syr^{cu}. ϫⲉ 3°] om. Q. ⲡⲓⲥⲱⲧⲏⲣ] Π., V: prefix Π$\overline{\text{ϫⲥ}}$, A^{mg} D$_{1.2.4}$ E J L S, cf. Gr. A Ω^{3}

stayed there two days. 41 And many more also believed because of his word. 42 They were saying then to the woman: 'No longer because of thy speech we believe: for we ourselves heard (him), and we know truly that this is the Saviour of the world.'

43 And after the two days he came from there to Galilee. 44 For Jesus himself bare witness, that there is not a prophet honoured in the city which is his own. 45 When then he came to Galilee, the Galileans received him to them, having seen all things which he did in Jerusalem in (the) feast; for they also had come to (the) feast. 46 He came again to (the) Cana of Galilee, the place in which he caused the water to become wine. There was a king's-officer, having a son sick in Kapharnaum. 47 This (man) heard that Jesus came from Judea to Galilee: he went to him,

---

D L &c.; for position cf. syr^{sch}. ⲛⲧⲉ] ⲉⲣ, N V. 43 ⲁⲉ] om. MN* Q T. ⲏ] ⲉⲣⲣⲁⲗⲏ second, M. ⲁⲩ (ⲧ, D_2) ⲓ] for om. καὶ ἀπῆλθ. cf. Gr. ℵBCD &c. syr^{cu}. ⲉⲣⲣⲁⲧ] + ⲛⲭⲉⲓⲏⲥ, Γ. ⲧⲁⲗⲓⲗⲉⲁ] ⲧⲁⲗⲓⲁ, G_2. 44 ⲣⲣⲉⲑⲣⲉ] + ⲉⲩⲭⲱ ⲉⲣⲣⲟⲥ, B. ⲟⲧ-ⲡⲣⲟⲫ.] ⲡⲣⲟⲫ., FKNP^{c}QV. ⲧⲉ ⲉⲧⲉⲑⲱⲩ] AH: ⲑⲏ ⲉⲧⲉ., Γ D_1^c &c.: ⲧⲉⲧⲉ., CEJ: ⲧⲉⲑⲱⲩ, B. 45 ⲛⲟⲧⲉ] cf. Gr. ℵ^{c}ABCL &c.: Gr. ℵ* D ὡς. ⲁⲩⲱⲱⲡⲩ, A. ⲉⲛⲱⲏ ⲛⲓⲏⲉⲙ] for position cf. Gr. ℵ* a b f syr$^{p\ mg}$. ⲉⲧⲁⲩⲁⲓⲧⲟⲩ] om. B*. ⲛⲉⲁⲧⲓ ... ⲡⲱⲁⲓ] A, for pluperf. cf. Gr. ℵ* it vg: >ⲧⲁⲣ ⲛⲉⲁⲧⲓ, O_1: >ⲛⲱⲟⲩ ⲧⲁⲣ, L: ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲉ, $BD_{1.2.4}\Delta_1$EFHJMPQ Hunt 18: ⲧⲁⲣ ⲛⲉ, L(O_1 began ⲛ): ⲡⲱⲁⲓ, B &c.: om. S, cf. Gr. G 108. 122*, but these words form one line in E_2. 46 ⲁⲩⲓ ⲟⲛ] -ⲟⲩⲛ, F_1^{c}LMP^o, but the confusion between ⲟⲛ and ⲟⲩⲛ makes it impossible to say whether the Coptic Gr. read πάλιν or οὖν, or both with all Gr. MSS.: + ⲛⲭⲉⲓⲏⲥ, A^c(ⲓⲏⲥ) L, cf. Gr. A &c. ⲉⲧⲕⲁⲛⲁ] -ⲕⲁⲛⲁⲛ, Q, cf. Gr. ℵ*: Gr. B ἐν. ⲉⲧⲁⲩⲉⲑⲣⲉ, A D_2. ⲡⲓⲣⲣⲱⲟⲩ] ⲡⲓ., F_1*. ⲛⲉ &c.] A, cf. a. ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲕⲟⲥ] ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲥⲕⲟⲥ, E_2* G_2J_1* M O_1S, cf. Gr. D &c.: + ⲁⲉ, B &c., cf. Gr. ℵ D L &c. ⲛⲉ] om. C Δ_1 O Q. ⲉⲟⲩⲟⲛ] om. ⲉ, F. ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲩ, ACΓ$\Delta_1$$E_2$HJKLNT Hunt 18. >ⲉⲣⲣⲁⲧ ⲛⲟⲩ-ⲱⲏⲣⲓ, H. ⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲣⲣ] ⲕⲁⲡⲉⲣⲛⲁⲟⲩⲣⲣ, P^o (first ⲁ and ⲉ altered), cf. Gr. A L &c. 47 ⲫⲁⲓ] Gr. ℵ* om.: + ⲟⲩⲛ, $D_{2.4}$. ⲧⲓⲟⲩⲁⲉⲁ ⲉ] om. P*; obs. syr^{cu} 'ex Galilaea in Judaeam.' ⲁⲩⲱⲉ]

Hunt 18, 43–54

O_2 46–54

ογοϩ ναϥ†ϩο ερϥ. ϩιπα ñτεϥι ϵϧρηι
ñτεϥτοτϫε πεϥωηρι. ναϥπαϩϩοτ γαρ πε.
τπϐ [48] Πεϫε ιηс ογπ ναϥ. ϫε ϩρετεπ|ωτεϩϩπαϩ
ϵϩαπϩηιπι πεϩϩ ϩαπωφηρι τετεππαϩ†
ϩη. [49] Πεϫε πιϐαсιλικος ναϥ. ϫε ναϭс
ϩϩοτ ϵϧρηι ϯπατεϥϩϩοτ ñϫεπαϩλοτ.
[50] Πεϫε ιηс ναϥ. ϫε ϩϩαωε ναк. ϥοπϩ ñϫεπεκ-
ωηρι. ογοϩ ϩϥπαϩ† ñϫεπιρωϩϩι επιсαϫι
ετα ιηс χοϥ ναϥ. ογοϩ ϩϥϩϩοωι.
[51] ϩηαн ϥπηοτ ϵϧρηι ιс πεϥϵϐιδικ ϩτι ϵβολ
ϵϩραϥ ϵτϫω ϯϩϩος. ϫε ϥοπϩ ñϫεπεκωηρι.
[52] Ναϥωιπι ϩε ñτοτοτ ñсα †ογποτ ϑη εταϥ-
ϩсιϩι ñϩητс. πεϫωοτ ναϥ. ϫε ϩεπ ϩχπ̄ϛ
ñсαϥ ϩϥχαϥ ñϫεπιϩϩοωϩ.
[53] Ϫϥεϩϩι ογπ ñϫεπεϥιωτ. ϫε πε †ογποτ ετ-
ϵϩϩϩϩαϩ τε. ετα ιηс χοс ναϥ. ϫε ϥοπϩ
ñϫεπεκωηρι. ογοϩ ϩϥπαϩ† πεϩϩ πεϥηι
τηρϥ.
[54] Φαι πε πιϩϩηιπι ϯϩϩϩαϩϐ̄ εταϥαιτοτ ñϫειηс
εταϥι ϵβολ ϩεπ †ιοτϩεα ϵ†γαλιλεα.

ABCΓG$_2$*HKNQTV, cf. Gr.: pref. ογοϩ, D$_{1.2.4}$Δ$_1$EFG$_2$^{c}JLMOPS Hunt 18: Gr. ℵ* ηλθεν ουν. ογοϩ] om. LT. ναϥ†ϩο] cf. Gr.: ϩϥ†ϩο, K*. ερϥ] ABΓD$_4$FG$_2$HL: +πε, CD$_{1.2}$Δ$_1$EJKMNO PQSTV Hunt 18; cf. Gr. A &c. add αὐτόν. ñτεϥτοτϫε] pref. ογοϩ, HMP. γαρ] om. J$_1$*. [48] ογπ] A^c(γ added) BCΓG$_2$ HJKMTV: om. D$_{1.2.4}$Δ$_1$EFLNOPQS Hunt 18, cf. Gr. T^b 237. syr^{cu} et ^{soh}. ϩρετεπ] ϩτετεπ, S: ϵωωπ ερετεπ, ?. τε-τεππαϩ†] AN: ñτετεππαϩ†, D$_{2.4}$; cf. Gr. H* Π it vg πιστεύετε: τετεππαπαϩ†, B &c. [49] ϐαсιλικος, E$_2$* (om. CI)G$_2$*J$_1$*K*MNO$_1$S. ναϭс] om. Q. ναλλοτ] πι., B Q, cf. Gr. D &c. syr^{cu}. [50] πεϫε] pref. ιτα, ℵ. ναϥ] ϯπιϐαс., ℵ. ϥοπϩ] pref. ϫε because, F. ñϫεπεκωηρι] ϯπεκ., H: -πεκαλοτ, V. ογοϩ 1°] cf. Gr. AC &c.: om. ℵP, cf. Gr. ℵBD &c.: Gr. LT^{b}s^{scr} δέ. ñϫεπιρωϩϩι] om. ℵ. επι-сαϫι] B &c.: om. A, tr. ⲱ 'what:' Gr. ℵ syr^{cu} τω λογῳ του ιησου. χοϥ] χοс, D$_{2.4}$O$_1$S. [51] ϩηαн(ϵ, N)] ABMNOQ Hunt 18, cf. ap. Ln:

and was beseeching him that he would come down, and cure his son; for he was about to die. 48 Jesus then said to him: 'Unless ye see signs and wonders, ye believe not.' 49 The king's-officer said to him: 'My Lord, come down before my child die.' 50 Jesus said to him: 'Go, thy son liveth:' and the man believed the word which Jesus said to him, and he walked (away). 51 (As he is) now coming down, lo, his servants met him, saying: 'Thy son liveth.' 52 And he was asking of them for the hour in which he was relieved: they said to him, that in the seventh hour of yesterday the fever left him. 53 His father then knew, that it was that hour (in) which Jesus said to him: 'Thy son liveth:' and he believed, and his whole house. 54 This is the second sign which Jesus did, having come from Judea to Galilee.

+ⲁϵ, C &c., cf. Gr. ⲉⲯⲣⲏⲓ] ⲉⲯⲣⲏⲓ, ℵ. ⲓⲥ] pref. ⲯⲏⲡⲡⲉ, ℵ. ⲛⲉⲩⲉⲃⲓⲁⲓⲕ &c.] ⲁⲧⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲯⲣⲁϥ ⲛ̄ⲭⲉⲛⲉⲩⲉⲃⲓⲁⲓⲕ, B: – ⲁⲧⲉⲣⲁⲛⲁⲛⲧⲁⲛ (cf. Gr. A &c.) ⲉⲣⲟϥ, ℵ; for αὐτοῦ cf. Gr. A B C &c.: for om. καὶ ἤγγειλαν cf. Gr. B L. ⲉⲧⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] cf. Gr. A C(B L) &c. syr^{cu}: +ⲛⲁϥ, Hunt 18, cf. ? a syr^{cu} et^{sch} et^{hr} aeth. ⲛⲉⲕⲯⲏⲣⲓ] cf. Gr. D^{gr} L &c. syr^{cu}. 52 ⲛⲁϥⲯⲓⲛⲓ] for imperf. cf. Gr. 13. &c. ⲁϵ] cf. Gr. 13. 69. al pauc l basm: om. ℵ O_1 Q, cf. a^{vid} arm: the rest of Gr. οὖν, g syr^{cu} et^{sch} aeth 'et:' +ⲡⲉ, ℵ. ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ] om. ℵ, cf. Gr. B: +ⲡⲉ, $D_{1.2.4}\Delta_1$EFJMPQS Hunt 18. ⲛ̄ⲥⲁ] ⲥⲁ, Q. †ⲟⲩⲛⲟⲩ] for position cf. Gr. L &c. ⲟⲩ] om. ℵ Q. ⲛⲉⲭⲱⲟⲩ] cf. e foss basm syr^{cu} et^{sch}: pref. ⲟⲩⲟⲯ, ℵ, cf. Gr. ℵ A D &c. ⲁⲭⲡ] ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲁⲭⲡ, Q. ⲁϥⲭⲁϥ] ⲁⲥ., V: ⲁϥⲭⲁⲥ, O, cf. Gr. B Λ αὐτήν. 53 ⲁϥⲉⲙⲓ] ⲉϥ., Γ^{r}. ⲟⲛ, A Γ^{o}. ⲛⲉϥⲓⲱⲧ] cf. C &c. ⲧⲉ] om. L: +†ⲟⲩⲛⲟⲩ, A^{mg}O: >ⲧⲉ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ, B Hunt 18; for om. ⲉⲛ cf. ? Gr. ℵ* B C 1. ⲉⲧⲁ-ⲓⲏⲥ̄ &c.] ⲉⲧⲁϥⲭⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏⲥ̄, M Q: ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ. &c. ⲡⲉⲛⲟⲥ̄ ⲓⲏⲥ̄, ℵ: Gr. ℵ* foss basm om. ὁ ἰσ. ⲭⲉ 2°] cf. Gr. D &c.: +ⲙⲙⲁⲩⲉ ⲛⲁⲕ, B. ⲟⲩⲟⲯ ... ⲧⲏⲣϥ] om. B: -ⲛⲁⲯ† ⲛ̄ⲑⲟϥ, ℵ. 54 ⲫⲁⲓ] ACΓFG_2HKLMNPQSTV, cf. Gr. ℵ AC^2 D L &c.: +ⲁϵ, B $D_{1.2.4}\Delta_1$EJO Hunt 18, cf. Gr. B C* G al pauc. ⲡⲓⲙⲏⲓⲛⲓ &c.] om. ⲡⲓ, Γ*: >ⲡⲓⲙⲙⲁⲯ ⲙ̄ⲙⲏⲓⲛⲓ, F. ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ] AC_1*: ... ⲁⲓϥ, B &c. ⲓⲟⲩⲁⲁ, B*.

I.

Z $\overline{\text{ⲗⲏ}}^{\text{ⲁ}}$ Ⲩⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲡⲱⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉ. ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲫⲓ ⲛ̄ⲭⲉⲓ̈ⲏ̄ⲥ̄ ⲉⲉⲣⲏⲓ ⲉⲓ̈ⲗⲏ̄ⲏ̄.

[2] Ⲛ̄ⲉⲣⲏⲓ ⲇⲉ ⲇⲉⲛ ⲓ̈ⲗⲏ̄ⲏ̄ ⲉⲓⲭⲉⲛ †προβατικη ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲕⲟⲗⲩⲙⲃⲏⲑⲣⲁ ⲑⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧ ⲉⲣⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲉⲧⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ⲭⲉ ⲃⲏⲑⲥⲁⲓⲇⲁ.

Ⲑⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲉ̄ ⲛ̄ⲥⲧⲟⲁ. [3] ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲁⲧⲣⲟⲭⲡ ⲛⲉ ⲇⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲭⲉⲛⲓⲙⲏⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲱⲱⲛⲓ ⲫⲁⲛⲃⲉⲗⲗⲉⲩ ⲛⲉⲙ ⲫⲁⲛⲥⲁⲗⲉⲩ ⲛⲉⲙ ⲫⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲧⲱⲟⲩⲱⲟⲩ. |

ⲦⲚⲨ Ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲥⲱⲱⲛⲓ ⲉⲧⲭⲟⲩⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲕⲓⲙ ⲙ̄ⲡⲓⲙⲙⲟⲩ. [4] ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲫⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲇⲉⲛ †ⲕⲟⲗⲩⲙⲃⲏⲑⲣⲁ ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲫⲕⲓⲙ ⲙ̄ⲡⲓⲙⲙⲟⲩ.

Ⲟⲩⲟⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲫⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̄ⲱⲟⲣⲡ ⲙⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲓⲕⲓⲙ ⲙ̄ⲡⲓⲙⲙⲟⲩ ⲉⲫⲉⲉⲣⲫⲁⲇⲣⲓ ⲉⲱⲱⲛⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲫ.

Hunt 26, 1–18

[1] ⲛⲁⲓ] A C Γ Δ_1 F_1* G_2 H Hunt 26: +ⲁⲉ, ℵ B $D_{1.2.4}$ E F_1^{o} J K L M N P Q S T V, cf. Gr. SV &c.: +ⲁⲉ ⲟⲛ, O_1. ⲡⲱⲁⲓ] cf.? Gr. A B D &c. ἑορτή. ⲛⲉ] om. L N: >ⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲉ &c., ℵ B O_1 Q Hunt 26. ⲟⲩⲟⲉ] om. ℵ F_1* N. ⲉⲉⲣⲏⲓ] ⲉⲇⲣⲏⲓ, ℵ O_1: om. Δ_1*. >ⲉⲇⲣⲏⲓ ⲛ̄ⲭⲉⲓ̈ⲏ̄ⲥ̄, O_1. [2] Ⲛ̄ⲉⲣⲏⲓ ⲇⲉ ⲇⲉⲛⲓ̈ⲗⲏ̄ⲏ̄] ⲟⲩⲟⲉ ... ⲇⲉ ⲇⲉⲛ., ℵ: om. F. ⲉⲓⲭⲉⲛ] ⲉⲭⲉⲛ, ℵ B L: Gr. ℵ* &c. om. ⲛⲉ] cf. syr$^{r\,omn}$ arm. ⲑⲏ] pref. ⲁⲉ, $D_{2.4}$ N. ⲃⲏⲑⲥⲁⲓⲇⲁ] A K P Q: ⲃⲏⲁ., ℵ B(ⲦⲀ) F(ⲦⲀ) &c.; cf. B c vg syr^{p} &c.: ⲃⲏⲁⲥⲁⲁ, erasure of two letters between ⲁ 1° and C, which is written over I, C_1^{o} P^{o} with خ 'a copy,' and both tr. بيت الرحمة 'the press house;' C_1 gloss adds بركة الضأن التي تلو يلها 'which is interpreted, the pool of the sheep;' F_2 has this also at قلنبثرة qalanbathrah; cf.? Gr. A C &c. βηθεσδα. ⲉⲟⲧⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲥ] $D_{1.2.4}$ M N P Q S V: ⲉⲟⲧⲟⲛⲧⲁⲥ, A &c. ⲥⲧⲟⲁ] Gr. L στόμα. [3] ⲟⲩⲟⲉ] cf. syr^{cu} et^{sch} et^{hr}: om. F Hunt 26, cf. Gr.: Gr. D adds ουν. >ⲡⲁⲧⲣⲟⲭⲡ ⲇⲉⲛⲛⲁⲓ ⲛⲉ, F. ⲛⲁⲩ] ⲁ altered from O, A^{c}. ⲛⲉ] om. B Q Hunt 26; for imperf. plur. cf. Gr. D &c. ⲙⲙⲉⲛⲏⲩ] cf. a b: ⲙⲙ., O_1: ⲟⲩ., Hunt 26; for om. πολύ cf. Gr. ℵ B C D L &c. syr^{cu}. ⲉⲧⲱⲱⲛⲓ] om. ⲉⲧ, J_1*. ⲉⲧⲱⲟⲩ-

V. After these (things) was (the) feast of the Jews; and Jesus came up to Jerusalem. [2] Now in Jerusalem by (lit. upon) the sheep (gate) there was a pool, which is called in Hebrew 'Bethsaida,' having five porches: [3] and in these were lying the multitudes of them who were sick, blind, and lame, and some withered. And it came to pass, (that as they were) looking for a moving of the water, [4] there was an angel (who) came (read ⲁⲛⲉϥⲓ) down every hour in the pool, and moved (read ⲁⲛϥ.) the water. And any (lit. every) one (who) shall come down first after the moving of the water shall be healed of every sickness which (may)

ⲱⲟϫ] ⲉϫⲱⲱⲡⲓ, ℵ (commentary begins): Gr. D &c. add *παραλυτικων.* ⲟϫⲟⲩ 2° to the end of ver. 4, A D_4 $\Delta_{2^{mg}}$ $F_{1^{mg.2}}$ ⲥ^{r} Θ^{mg} L O_1 S: om. B C Γ $D_{1.2.3}$ $\Delta_{1.2}$* E F_1* $G_{2.3}$ $H_{1.3}$ Θ* $J_{1.3}$ K M N P Q T V Paris 61 Hunt 26, cf. Gr. ℵ B C* &c. syr^{cu}. C_1 gloss Arabic and زايد في العربي 'addition in the Arabic;' Γ gloss lost; D_1 gloss Arabic and رومي و ليس في القبطي 'Greek, and not in the Coptic;' Δ_2 gloss هذا زايد في الرومي و الارمخر و العربي 'this is an addition in the Greek, and the Armenian?, and the Arabic;' $E_{1.2}$ glosses, the same Arabic, E_1 prefixing في الرومي 'in the Greek,' E_2 فصل في الرومي لم يتضمنه القبطي 'a section in the Greek which the Coptic contains not;' $F_{1^{mg}}$ without note; ⲥ^{r} restored leaf; Θ^{mg} gloss و في بعض النسخ هذا الربع 'in some copies this (verse) 4;' J_1 gloss, Arabic as in نسخة 'a copy;' V gloss, Arabic and هذا المكتوب لم يكن وارد القبطي 'this writing is not found in the Coptic.' Gr. A^2 C^3 D &c. al pler &c. *ἐκδεχομένων τὴν τοῦ ὕδατος κίνησιν*: Gr. A* L 18. 157. 314. q om. ⲁⲥϫⲱⲡⲓ] A: ⲁⲥϫⲱⲡⲓ, $F_{1^{mg}}$: ⲁⲧϫⲱⲡⲓ, $\Delta_{2^{mg}}$ &c. No point after ⲛⲛⲱϫ, A. [4] Gr. A C^3 E F G H I K L M (S) U V Γ Δ (Λ Π) al pler &c. read ver. 4. ⲛⲉ... ⲛⲛⲱϫ 1°] om. S*, syr^{p} c.* habet. ⲟϫⲁⲧⲧ.] ⲛⲟϫⲁⲧⲧ., D_4: +ⲛⲧⲉⲛⲟⲥ, D_4, cf. Gr. A K L Δ Π &c. ⲉⲫⲉⲓ 1°] ⲁⲫⲓ, S^{c}: ⲉⲫⲓ, Θ^{mg}: ⲉⲫⲛⲏϫ, L. ⲛⲛⲁϫ] A D_4 $F_{1^{mg}}$ L: ⲛⲛⲁⲓ, O_1 S^{c}: ⲛⲥⲏϫ, Θ^{mg}; for position cf. Gr. 239. al pauc g. ⲧⲕⲟⲗϫⲛⲛ.] A D_4 $F_{1^{mg}}$ Θ^{mg} L: om. ⲧ, $\Delta_{2^{mg}}$ F_2 ⲥ^{r} O_1 S^{c}. ⲉⲫⲕⲓⲛⲛ] ⲁⲫⲕⲓⲛⲛ, Θ^{mg} S^{c}. ⲉⲫⲉⲓ 2°] ⲉⲫⲓ, S: ⲁⲫⲓ, Θ^{mg}. ⲛⲛⲉⲡⲉⲛⲁ, A*. ⲡⲓⲕⲓⲛⲛ] A: ⲡⲕⲓⲛⲛ, D_4 &c.: ⲛⲕⲓⲛⲛ, S. ⲉⲫⲉⲉⲣ] A Θ^{mg} L: ⲉⲫⲉⲣ, D_4 &c. ⲉⲱ.] ⲛⲱ., O_1. ⲉⲧⲉⲡⲧⲁϥ] om. $F_{1^{c}}$, perhaps lost.

5 Ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲁⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲡⲉ. ⲉⲁϥⲉⲣ ⲭⲏ̄ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲓ ϩⲉⲛ ⲡⲉϥϣⲟⲡⲓ. 6 Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲁⲉ ⲉϥⲁⲓ ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏⲥ̄ ⲉϥⲛ̄ⲕⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲙⲓ ⲭⲉ ⲁϥⲉⲣ ⲟⲩⲙⲛⲧϫ ⲛ̄ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϩⲁϥ ⲡⲁϥ. ⲭⲉ ϫⲟⲩⲱϣ ⲉⲟⲩϫⲁⲓ.

7 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲁϥ ⲛ̄ⲭⲉϥⲏ ⲉⲧϣⲱⲙⲓ ⲡⲉϩⲁϥ. ⲭⲉ ⲡⲁⲥ̄ⲥ̄ ⲙⲙⲟⲛϯ ⲣⲱⲙⲓ ⲙⲙⲁⲩ. ϩⲓⲙⲁ ⲁϥϣⲁⲡⲟϩ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉϥϩⲓⲧ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϯⲕⲟⲗⲙⲃⲏⲟⲣⲁ. ϩⲱⲥ ⲁⲉ ⲉⲓⲡⲛⲟⲩ ⲁⲡⲟⲕ ϣⲁⲣⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉⲣⲟⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ.

8 Ⲡⲉϩⲉ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲁϥ. ⲭⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲁⲗⲓⲟⲩⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲥ̄ⲗⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲙⲟⲩⲓ. 9 ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲟⲩⲱⲁⲓ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱⲗⲓ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥ̄ⲗⲟⲩ ⲁϥⲙⲙⲟⲩⲓ. ⲡⲉ ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲡⲉ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ.

10 Ⲛⲁⲩⲭⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲭⲉⲛⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϥⲁϩⲣⲓ ⲉⲣⲟϥ. ⲭⲉ ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲱⲉ ⲡⲁⲕ ⲁⲛ ⲉⲱⲗⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲥ̄ⲗⲟⲩ.

λθ ι 11 Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲁⲉ ⲡⲉϩⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ϥⲛ ⲉⲧⲁϥⲑⲣⲓⲟⲩⲭⲁⲓ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲡⲉⲧⲁϥⲭⲟⲥ ⲡⲛⲓ. ⲭⲉ ⲱⲗⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲥ̄ⲗⲟⲩ ⲙⲙⲁⲱⲉ ⲡⲁⲕ.

12 Ⲁⲩⲱⲉⲛϥ ⲁⲉ ⲉⲧⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲡⲓⲙⲙ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ
τπα ⲉⲧⲁϥⲭⲟⲥ ⲡⲁⲕ. ⲭⲉ ⲱⲗⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲥ̄ⲗⲟⲩ ⲟⲩ|ⲟϩ ⲙⲙⲟⲩⲓ. 13 ϥⲛ ⲁⲉ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲭⲁⲓ ⲡⲁϥⲉⲙⲓ ⲁⲛ

---

5 ⲁⲉ] om. O_1. ⲙ̄ⲙⲁⲩ] Gr. ℵ om. ⲡⲉ] om. F_1*. ⲉⲁϥⲉⲣ] ⲁϥ., D_2*. ⲭⲏ̄] for om. και cf. Gr. B &c. ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲓ...(6)ⲁϥⲛⲁⲩ] om. T. ⲡⲉϥϣⲟⲡⲓ] cf. Gr. ℵBC*DL &c. 6 ⲁⲉ] ⲟⲩⲛ, H: Gr. om. >ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏⲥ̄ ⲉϥⲁⲓ, $D_{1.2.4}\Delta_1$EJLMNQS. ⲟⲩⲟϩ] om. F. ⲭⲉ 1°] om. S. ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ] C altered, A^c: for om. ἤδη cf. Gr. ℵ 253. e syr^{cu} &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] ACΓG_2H: om. B &c. ⲡⲁϥ] om. Γ. 7 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] Gr. A^2D λέγει. ⲡⲁϥ] om. BΔ$_1$EFJLS. ϥⲛ ⲉⲧ] ⲡⲉⲧ, $D_{2.4}$L. ⲡⲉϩⲁϥ] om. P, cf. Gr.: +ⲡⲁϥ, Q. ⲡⲁⲥ̄ⲥ̄] om. ⲡⲁ, Q, cf.? Gr.: pref. ⲥⲉ, N, cf. Gr. C^2 &c. ϩⲓⲙⲁ] +ⲉϣⲱⲡ, C_1°. ϩⲓⲧ] ⲓⲧ added, A^c: om. D_2*: +ⲧ, BFNP. ϩⲱⲥ ⲁⲉ] BD$_{2.4}$FKLMNT: ϩⲟⲥⲁⲉ, AD$_1\Delta_1$E$_1$J$_1$S: ϩⲱⲥⲧⲉ, ΓP: ϩⲟⲥⲧⲉ, CE$_2$G$_2$H^{c}O$_1$V: ϩⲟⲧⲉ, H*: ϩⲱⲁⲉ, Q. ⲉⲓⲡⲛⲟⲩ] +ⲉϩⲣⲏⲓ, S. 8 ⲡⲉϩⲉ] ⲭⲉ added, A^c. ⲁⲗⲓⲟⲩⲓ] ⲱⲗⲓ, P Hunt 26; for om. καί cf. Gr. ℵBCL &c.

be his. [5] And there was a man there, having been (lit. done) thirty-eight years in his sickness. [6] And Jesus having seen this (man) lying (lit. sleeping), and having known that he had been (lit. did) much time (in that state), [and] said to him: 'Wishest thou to be cured?' [7] He who was sick answered him, he said: 'My Lord, I have not (a) man, that, if the water should be disturbed, he might put (lit. throw) me into the pool: but as I (am) coming, another getteth (lit. doeth) before me down.' [8] Jesus said to him: 'Rise, take up thy bed, and walk.' [9] And immediately the man was cured, and he took up his bed, he walked: (the) sabbath was that day. [10] The Jews then were saying to him whom he healed: 'It is (the) sabbath; and it is not lawful for thee to take up thy bed.' [11] But he said to them: 'He who caused me to be cured, he said to me, "Take up thy bed, go."' [12] And they asked him, saying: 'Who is the man who said to thee, "Take up thy bed, and walk?"' [13] But he who was cured was not

---

[9] ⲟⲩⲟⲩ 1°] om. FLPQ Hunt 26, cf. Gr. ℵ*. ⲥⲁⲧⲟⲩⲥ] cf. Gr. ℵ^{c}ABCL &c. syr^{cu}. ⲟⲩⲟⲩ 2°] om. F Hunt 26: Gr. ℵ &c. add ηγερθη, D &c. ἐγερθείς. ⲁⲥⲟⲗⲓ, A. ⲁⲥⲙⲟⲩⲓ] pref. ⲟⲩⲟⲩ, N. ⲡⲉ] A Hunt 26: +ⲁⲉ, B &c., cf. Gr. ⲡⲓⲉⲩⲟⲟⲩ] ⲙ̄ⲡⲓ., FLO$_1$; obs. Gr. ἐν &c. except D e om. ἐν ἐκ &c. [10] ⲡⲁⲩⲭⲱ] ⲡⲁⲥ., EJS. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] AQ: +ⲡⲉ, B &c. ⲫⲉⲧⲁⲥ, A. ⲡⲉ] om. LO$_1$. ⲟⲩⲟⲩ] om. BFLNO$_1$Q Hunt 26, cf. Gr. C^{3}ΔΛΠ &c. syr^{cu}. ⲥⲱⲉ] pref. ⲛ̄, N Hunt 26. ⲡⲉⲕⲥⲗⲟⲭ] cf. Gr. ℵC* D L &c. syr^{cu}. [11] ⲛ̄ⲑⲟⲥ ⲁⲉ] cf. Gr. ℵC* L &c. ὁ δέ. ⲡⲉⲭⲁⲥ] ⲁⲥⲉⲣⲟⲩ, F$_1^{mg}$ ('another') N, cf. Gr. ἀπεκρίθη. ⲡⲉⲧⲁⲥ] ⲡⲉ(ⲫⲏ, N) ⲉⲧⲁⲥ, BD$_{1.2.4}$FMV. ⲡⲏⲓ] ⲛⲁⲕ, 2nd person, L. ⲙⲙⲁⲱⲉ] ABCFG$_2$H KLNO$_1$QTV Hunt 26: pref. ⲟⲩⲟⲩ, ΓD$_{1.2.4}$Δ$_1$EJMPS. [12] ⲁⲧⲱⲉⲛⲥ] ⲱ over erasure, A^c. ⲁⲉ] cf. q: ⲟⲩⲛ, L, cf. Gr. ACL &c.: syr^{sch} et^{hr} 'et:' f 'tunc:' om. BFNO$_1$Q Hunt 26, cf. Gr. ℵBD &c. syr^{cu}. ⲉⲧⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] ALO$_1$, cf.? e 'iudaei dicentes:' om. B &c. ⲙ̄ⲡⲉⲕⲥⲗⲟⲭ] cf. Gr. AC^{3}D &c. syr^{cu}. ⲙⲙⲟⲩⲓ] ⲙⲙⲁⲱⲉ ⲛⲁⲕ, N. [13] ⲁⲉ 1°] ⲁ altered, A^c: om. Q, cf. Gr. D* d. ⲉⲧⲁⲥⲟⲩⲭⲁⲓ] cf. Gr. ℵABCL &c. ⲁⲛ] +ⲡⲉ, F$_1^c$LNQ.

ⲭⲉ ⲡⲓⲉⲉ ⲡⲉ. ⲓⲏⲥ ⲁⲉ ⲛⲉⲁⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ. ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩ-
ⲉⲉⲛⲍ ⲉⲡⲓⲉⲉⲁ ⲉⲧⲉⲉⲉⲉⲁⲩ.

14 Ⲩⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲁⲉ ⲁⲥⲭⲉⲉⲥ ⲛⲁⲉⲓⲏⲥ ⲇⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ
ⲟⲩⲟⲩ ⲡⲉⲭⲁⲥ ⲛⲁⲥ. ⲭⲉ ⲩⲛⲡⲡⲉ ⲁⲕⲟⲩⲭⲁⲓ. ⲉⲡⲉⲣ-
ⲉⲣⲡⲟⲃⲓ ⲭⲉ ⲩⲓⲛⲁ ⲛⲧⲉⲩⲧⲉⲉⲉ ⲡⲉⲧⲩⲱⲟⲩ ⲛⲩⲟⲩⲟ
ⲩⲱⲡⲓ ⲉⲉⲉⲉⲟⲕ.

15 Ⲁⲩⲱⲉ ⲛⲁⲩ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲉⲡⲓⲣⲱⲉⲉⲓ ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲩⲭⲟⲥ ⲛⲛⲓ-
ⲓⲟⲩⲁⲁⲓ. ⲭⲉ ⲓⲏⲥ ⲡⲉⲧⲁⲩⲫⲣⲓⲟⲩⲭⲁⲓ.

16 Ⲉⲃⲃⲉⲫⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲧⲥⲟⲭⲓ ⲛⲥⲁ ⲓⲏⲥ ⲛⲁⲉⲡⲓⲟⲩⲁⲁⲓ.
ⲭⲉ ⲛⲁⲩⲣⲓ ⲛⲛⲁⲓ ⲇⲉⲛ ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ.

17 Ⲓⲏⲥ ⲁⲉ ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲛⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲱⲁⲉⲇⲟⲩⲛ ⲉⲧⲛⲟⲩ
ⲛⲁⲓⲱⲧ ⲉⲣⲇⲱⲃ ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲱ ⲧⲉⲣⲇⲱⲃ.

18 Ⲉⲃⲃⲉⲫⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲛⲇⲟⲩⲟ ⲛⲁⲧⲕⲱⲧ ⲛⲥⲱⲩ ⲡⲉ ⲛⲁⲉ-
ⲡⲓⲟⲩⲁⲁⲓ ⲉⲇⲟⲟⲃⲉⲩ. ⲭⲉ ⲟⲩ ⲉⲉⲟⲛⲟⲛ ⲛⲁⲩⲃⲱⲗ
ⲉⲉⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲩⲭⲱ ⲉⲉⲉⲉⲟⲥ. ⲭⲉ ⲫⲧ
ⲡⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ. ⲉⲩⲓⲣⲓ ⲉⲉⲉⲉⲟⲩ ⲛⲇⲓⲥⲟⲥ ⲡⲉⲉⲉ ⲫⲧ.

ⲒⲂ.

19 Ⲁⲩⲉⲣⲟⲧⲱ ⲁⲉ ⲛⲁⲉⲓⲏⲥ ⲟⲩⲟⲩ ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲛⲱⲟⲩ. ⲭⲉ
ⲁⲉⲉⲛⲛ ⲁⲉⲉⲛⲛ ⲧⲭⲱ ⲉⲉⲉⲉⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲭⲉ
ⲉⲉⲉⲉⲟⲛ ⲱⲭⲟⲉⲉ ⲛⲧⲉ ⲡⲱⲛⲣⲓ ⲉⲣ ⲇⲗⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲇⲓⲧⲟⲧⲩ. ⲁⲩⲱⲧⲉⲉⲡⲁⲧ ⲉⲫⲓⲱⲧ ⲉⲩⲓⲣⲓ ⲉⲉⲉⲉⲟⲩ.

ⲭⲉⲡⲓⲉⲉ ⲡⲉ] om. N. ⲓⲏⲥ ⲁⲉ] ABCΓD$_1$E$_1$(ⲉ)FG$_2$HKMTV Hunt 26: − ⲩⲁⲣ, Δ$_1$E$_{1.2}$JLNO$_1$PQS, cf. Gr.: − ⲩⲁⲣ ⲁⲉ, D$_{2.4}$. ⲛⲉⲁⲥⲓ] ⲛⲁⲥⲓ, F$_1$*: ⲁⲥⲓ, BΓ Hunt 26, cf. Gr. aor. ⲉⲃⲟⲗ] +ⲡⲉ, LN. ⲡⲓⲉⲉⲁ] Gr. ℵ* *εν τω μεσω.* 14 ⲁⲉ] cf. Gr. FΛ: l 'et:' om. Δ$_1$FLNO$_1$ Hunt 26, cf. the rest of Gr. ⲭⲉⲉⲉⲩ] Gr. ℵ* syr^{cu} et^{br} aeth *τον τεθεραπευμενον.* ⲟⲩⲟⲩ] om. F$_1$*NO$_1$Q Hunt 26. 15 ⲟⲩⲛ] cf. Gr. ℵ^{o}D &c.: om. E$_2$*P, cf. Gr. ℵBCL &c.: Gr. A &c. syr^{cu} *καί.* ⲟⲩⲟⲩ] om. BF$_1$*MO$_1$Q. ⲁⲩⲭⲟⲥ] cf. Gr. ℵCL &c. syr^{cu}. ⲡⲉⲧⲁⲩⲫⲣⲓ] ACΓG$_2$HKNQTV Hunt 26: ⲡⲉ ⲉⲧ., BMP: ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧ., D$_{1.2.4}$Δ$_1$EFJLO$_1$S; for *μέ* cf. Gr. D &c. syr^{cu}. 16 ⲟⲩⲛ] ABCΓG$_2$HK: om. D$_{1.2.4}$Δ$_1$EFJLMNO$_1$PQS Hunt 26. ⲛⲁⲧⲥⲟⲭⲓ] +ⲡⲉ, D$_{1.2.4}$Δ$_1$EFJLMNS: +ⲟⲩⲛ, Hunt 26. ⲓⲏⲥ] for position cf. Gr. A &c. ⲓⲟⲩⲁⲁⲓ] +ⲉⲧⲟⲧⲱⲩ ⲉⲇⲟⲟⲃⲉⲩ, A^{mg} D$_4$ F$_1^{mg}$

knowing who it is: and Jesus had come forth, a multitude being in that place. 14 And after these (things) Jesus found him in the temple, and said to him: 'Lo, thou wast cured; sin not any more, lest greater evil happen to thee.' 15 The man then went, and he said to the Jews, that Jesus caused me to be cured. 16 Therefore, then, the Jews were persecuting Jesus; because he was doing these (things) on (the) sabbath. 17 And Jesus said to them: 'Until now my Father worketh, and I also work.' 18 Therefore, then, the Jews were seeking for him the more to kill him, because not only was he breaking the sabbath, but he was saying, that God is my Father, making himself equal with God.

19 And Jesus answered and said to them: 'Verily, verily, I say to you, that it is not possible that (the) Son should do anything of himself, unless he see the Father doing it.

L N O_1, cf. Gr. A &c.: +ϵϫοϭϩϵϥ, D_3: om. A* B C Γ $D_{1.2}$ $\Delta_{1.2}$ E F_1* G_2 H J K M P Q S T V Hunt 26, cf. Gr. ℵ B C D L &c. syr^{cu}; D_1 gloss رومي ويريدون قتلهُ 'Greek, they wish to kill him;' E_1 tr. يريدون قتلهُ, and gloss رومي 'Greek.' ⲡⲁϥⲣⲓ] ⲁϥⲓⲣⲓ, D_4 E_2* F_1* Q. ϩⲉⲛ] Gr. D &c. om. ἐν. 17 ⲓⲏⲥ ⲁϵ] cf. Gr. A C D L &c.: +ⲟⲛ, ℵ. ⲛⲉⲭⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ] A B C Γ G_2 H K M O_1 T V: ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ, Δ_1 Q, cf. Gr. (exc. ℵ απεκρινετο): ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲉⲭⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ, ℵ $D_{1.2.4}$ E F J L N P S. ⲉϯⲛⲟⲩ] ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲛⲟⲩ to this hour, K T: ⲉⲫⲟⲟⲩ to to-day, ℵ. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ F_1*. 18 ⲟⲩⲛ] cf. Gr. A B C L &c.: om. M, cf. Gr. ℵ D &c.: syr^{cu} 'vero,' syr^{sch} aeth 'et.' ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ] Gr. U f syr^{cu} om. ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲡⲉ (om. ⲡⲉ, M)] ⲡⲉ ⲛ̄ⲥⲁ-ⲓⲏⲥ, O_1. ⲛ̄ⲭⲉⲙⲡⲓⲟⲩⲁⲁⲓ] Gr. D syr^{cu} place before ἐζήτουν. ⲭⲉ ι°] om. Hunt 26. ⲟⲩ] om. F_1* T*. ⲛⲁϥⲃⲱⲗ] ⲁϥ., Γ E_1* G_2* L O_1, cf. Gr. Λ* ἔλυσεν: +ⲉⲃⲟⲗ, F L O_1. ⲡⲓⲥⲁⲃ.] ⲡⲥⲁⲃ., K L T: +ⲁⲛ, Hunt 26: +ⲉⲃⲟⲗ, $D_{1.2}$ Δ_1 $E_{1.2}$(+ⲁⲛ) J Q S. ⲁⲗⲗⲁ] +ⲭⲉ, M P, cf. Gr. Λ 13. al pauc. ⲛ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲟϥ] B &c.: ⲛ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲟⲥ, A. ϩⲓⲥⲟⲥ] F P°: ϩⲩⲥⲟⲥ, A &c. 19 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] +ⲛⲱⲟⲩ, F. ⲁϵ] om. ℵ C E_2 J K M N O_1 P S T Hunt 18, cf. Gr. 33. &c.: the rest of Gr. οὖν. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ B F K O_1 Q S T V. ⲛⲉⲭⲁϥ] cf. Gr. A D &c. ⲛⲱⲟⲩ] om. F Hunt 18. Gr. ℵ* ελεγεν ουν αυτοις ο ις. ⲡⲱⲛⲣⲓ] Gr. D 13. 69. 124. arm add του ἀνθρώπου. ϩⲓⲧⲟⲧϥ] A C Γ $D_{1.2.4}$ Δ_1 E G_2 H J L $M O_1$ P S: +ⲛ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲩⲁⲧϥ, ℵ B F K N Q T V Hunt 18, 26.

Hunt 18, 19-23 Hunt 26, 19-29

Ни гар етє фіωт ра ⲙⲙⲁоу. наі ои єтє пікєѡнрі ірі ⲙⲙⲁоу. 20 Фіωт гар ⲥⲁⲉі ⲙⲡѡнрі. оуоⲍ ⲍѡⲃ ниⲃєи єтєⲫірі ⲙⲙⲁоу ⲥнаταⲙⲁоⲥ єрωоу. оуоⲍ ⲍаиⲍⲃноуі єуоі ⲛ̄ниⲑϯ єпаі ⲥнаταⲙⲁоⲥ єрωоу ⲍіма ⲛ̄θωτєи ⲛ̄тєтєпєрⲫнрі. |

тпє 21 Ⲩфрнϯ гар єтє фіωт тоунос ⲛ̄пірєⲫⲙⲁоуϯ оуоⲍ ⲥтаиⲇо ⲙⲙⲁоу. паірнϯ ои пікєѡнрі ни єтєⲫоуаⲍоу ⲥтаиⲇо ⲙⲙⲁоу.

22 Оу гар фіωт ⲥнаϯⲍаи єⲗλі аи. ⲁⲗⲗⲁ піⲍаи тнрⲫ ⲁⲫтниⲫ ⲙⲡіⲍѡнрі. 23 ⲍіма ⲛ̄тє оуои ниⲃєи єртⲙⲙⲁи ⲙⲡіⲍѡнрі ⲙⲫрнϯ єтоуертⲙⲙⲁи ⲙⲫіωт.

μ̄ α̅ Фн єтєиⲫертⲙⲙⲁи аи ⲙⲡіⲍѡнрі ⲫертⲙⲙⲁи аи ои ⲙⲡікеіωт єтⲁⲫтаотоⲫ.

μ̄α̅ ι̅ 24 Ⲙⲙнн ⲙⲙнн †хѡ ⲙⲙⲁос ⲛѡтєи. хє фн єтⲥѡтеⲙ єпⲁⲥⲁхі оуоⲍ ⲛ̄тⲫпаⲍϯ єфн єтⲁⲫтаотоі. оуоптⲫ ѡпⲇ ⲛ̄єпⲉⲍ ⲙⲙⲁу. оуоⲍ ⲥпаі аи єпⲍаи. ⲁⲗⲗⲁ ⲫоуѡтеⲃ єⲃоⲗ ⲇєи фⲙⲁоу єⲇоуп єпѡпⲇ.

25 Ⲙⲙнн ⲙⲙнн †хѡ ⲙⲙⲁос ⲛѡтєи. хє спноу ⲛ̄хєоуоуноу єтє †поу тє. ⲍоуе єре пірєⲫⲙⲁоуϯ пⲁⲥѡтеⲙ єтⲥⲙн ⲙⲡѡнрі ⲙⲫϯ. оуоⲍ пн єⲑпⲁⲥѡтеⲙ єтєѡпⲇ.

26 Ⲩфрнϯ гар єтєоуоп оуѡпⲇ ⲱоп ⲇєи фіωт

ⲙⲙⲁоⲥ] ⲙⲙⲁѡоу, Γc. фіωт] cf. syr^{cu} et^{sch}. наі ои] – оуи, A. пікє] П., O_1: om. кє, K. ірі] for position cf. Gr. A B L &c. 20 фіωт ... ⲙⲙⲁѡоу] om. T. гар] om. K. ⲙⲉі, ℵ. пѡнрі] пі., M. оуоⲍ 1°] om. F_1*. єтєⲫірі] єтⲁⲫ., Q. ⲥнаταⲙⲁоⲥ 2°] Gr. D &c. syr^{cu} δείκνυσιν. оуоⲍ 2°] F_1*. оуоⲍ ... єрωоу] om. ℵ D_2*. ⲍаиⲍⲃноуі] for position ⲥнаταⲙⲁоⲥ, cf. Gr. ℵ b &c. ⲍⲃноуі єуоі ⲛ̄] om. Q. єпаі] om. є, A*. ⲛ̄θωτєи (erasure above тєи)] + ⲍѡтєи, H. ⲛ̄тєтєпєр] тєтєпєр, A Γ, cf.? Gr. ℵ L &c. 21 тоунос ⲛ̄ни] A B C Γ D_4 E H M P Hunt 18: тоунос (for нєс) ни,

For the things which the Father doeth, these likewise (lit. again) the Son also doeth. [20] For the Father loveth (the) Son, and will shew to him all things which he doeth; and greater works than these will he shew to him, that ye may wonder. [21] For as the Father raiseth the dead, and maketh them live, thus again the Son also maketh live them whom he wisheth. [22] For the Father will not judge any one, but he gave all the judgement to the Son; [23] that all might honour the Son as they honour the Father. He who honoureth not the Son, honoureth not [again] the Father also who sent him. [24] Verily, verily, I say to you, that he who heareth my word, and believeth him who sent me, hath eternal life, and will not come to (the) judgement, but removeth from (the) death into (the) life. [25] Verily, verily, I say to you, that an hour cometh, which now is, when the dead will hear (the) voice of (the) Son of God, and they who will hear shall live. [26] For as there

---

$D_{1.2}\Delta_1$FG$_2$JKLNO_1QSTV Hunt 26. ⲩⲧⲁⲛⲟ] ⲩⲛⲁ., S twice. ⲙⲙⲁⲱⲟⲩ] ⲙⲙⲁⲟⲩ, G$_2$*. ⲟⲛ] om. G$_2$*. [22] ⲟⲩ ⲧⲁⲣ] A*BCΓG$_2$HKMNQTV Hunt 18, 26: ⲟⲩⲁⲉ ⲧⲁⲣ, A^{c}D$_{1.2.4}\Delta_1$EF JLO_1PS, cf. Gr. ⲩⲛⲁϯ] ⲩ, O_1. ⲉϫⲗⲓ] om. ⲉ, A. ⲁⲩⲧⲏⲓⲩ] om. M*. [23] ⲛⲧⲉ] om. G$_2$. ⲉⲧⲟⲩⲉⲣ] om. ⲉⲧⲟⲩ, D$_2$. ⲙⲙⲫⲓⲱⲧ] ⲙⲙⲫϯ, G$_2$*. ⲫⲏ ... ⲓⲱⲧ] om. V*. ⲁⲛ 1°] ⲟⲛ, G$_2$. ⲙⲙⲡⲓϣⲏⲣⲓ (ⲡϣ, B) ⲩⲉⲣⲧⲓⲙⲙⲁⲛ] om. F$_1$*. ⲁⲛ 2°] o. e., A^c: ⲟⲛ, D$_4$ G$_2$ N. ⲙⲙⲡⲓⲕⲉⲓⲱⲧ] ⲙⲙⲫⲓⲱⲧ, K P V^c. [24] ϯⲭⲱ ⲙⲙⲁⲟⲥ] om. A*. ⲡⲁⲥⲁⲭⲓ] ⲡⲁ., O_1 V Hunt 18: ⲡⲥⲁⲭⲓ, B*. ⲟⲩⲟϫ 1°] om. F$_1$*. ⲉⲫⲏ] ⲙⲙⲫⲏ, Γ. ⲟⲩⲟⲛ-ⲧⲉⲩ] ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲧⲉⲩ, F. ⲱⲛⲥ] pref. ⲟⲩ, D$_{2.4}$P. ⲟⲩⲟϫ 2°] om. F$_1$*. ⲩⲟⲩⲱⲧⲉⲃ] A*: ⲩⲛⲁ., A^c O_1, cf. b c e ff^2. l q &c.: ⲁⲩ., B &c. ⲥⲉⲛⲫⲙⲟⲩ] ⲥⲉⲫ., A: ⲥⲉⲛⲉⲫ., D$_2$. [25] ⲉ(ⲛ̄, O_1)ⲧⲉϯⲛⲟⲩ ⲧⲉ] – ⲟⲛ ⲧⲉ, D$_1$^{c}(erasure between ⲛ and ⲧ). $_{2.4^c}$ E$_{1.2^c}$ S: om. Gr. ℵ* a b &c. ⲉⲣⲉ] om. F$_1$* L M O_1 P V Hunt 18^c, 26. ⲟⲩⲟϫ] E$_1$^{c} over erasure of ⲡⲱⲙⲙⲓ?, cf. Gr. K &c.: om. F$_1$*. ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙⲙ] – ⲉⲑⲥⲱⲧⲉⲙⲙ, E$_1$*: Gr. οἱ (ℵ om.) ἀκούσαντες: e syr^{cu} om. ⲉⲧⲉⲱⲛⲥ] ⲉⲧⲱⲛⲥ, B* E$_1$*. [26] ⲙⲙⲣⲏϯ, A*. ⲧⲁⲣ] om. J$_1$*L. ⲟⲩⲟⲛ] om. J$_1$*M. ⲟⲩⲱⲛⲥ]

Hunt 18, 24–30

ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲩⲧⲛⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲓⲕⲉϣⲏⲣⲓ ⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲱⲙϩ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧⲥ. [27]ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲩϯⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲡⲁⲩ. ⲉⲑⲣⲉⲩⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲁⲡ. ⲭⲉ ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ. [28]Ⲩ̄ⲡⲉⲣⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ϩⲉⲛ ⲫⲁⲓ. ⲭⲉ ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̄ⲭⲉⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲟⲩⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲭⲏ ϩⲉⲛ ⲛⲓⲙ̄ⲉⲩⲁⲩ ⲉⲧⲉⲥⲱⲧⲉⲙ̄ ⲉⲧⲉⲩⲥⲙ̄ⲏ. [29]ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲧⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲛⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲏ ⲉⲧⲁⲧⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⲉⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁ|ⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲱⲙϩ. ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲧⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲡⲉⲧⲉⲩⲱⲟⲩ ⲉⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲕⲣⲓⲥⲓⲥ.

μ̄β̄ α [30]Ⲩ̄ⲙⲙⲟⲛ ⲱⲭⲉⲙ ⲛ̄ⲧⲁⲉⲣ ⲉⲓⲗⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲧⲟⲧ. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲉϯⲥⲱⲧⲉⲙ̄ ϯϯⲉⲁⲡ. ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲁⲉⲁⲡ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲙⲙⲏ ⲡⲉ. ⲭⲉ ⲛ̄ϯⲕⲱϯ ⲁⲛ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲁⲟⲩⲱϣ ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲟⲩⲱϣ ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.

IB.

μ̄γ̄ ι [31]Ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϣⲁⲛⲉⲣⲙⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲃⲏⲏⲧ ⲧⲁⲙⲙⲉⲧⲙⲙⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲙⲙⲏ ⲁⲛ ⲧⲉ. [32]ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉⲧⲉⲣⲙⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲃⲏⲏⲧ. ⲟⲩⲟⲉ ϯⲙⲙⲓ ⲭⲉ ⲧⲉⲩⲙⲙⲉⲧⲙⲙⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲙⲙⲏ ⲧⲉ. ⲑⲛ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲙⲙⲉⲑⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲉⲃⲏⲏⲧ.

[33]Ⲏ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲅⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ. ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲩⲉⲣⲙⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̄ⲑⲙⲙⲏ. [34]ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛⲁⲓⲥⲧ ⲙⲉⲧⲙⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲓ ϯⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲙⲟⲩ ⲉⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲩⲉⲙⲙ.

---

om. ⲟⲩ, D_2*. ϣⲟⲛ] ϣⲱⲛ, A: om. D_4. ⲡⲁⲓⲣⲏϯ] ℵ AF_1* O_1 Hunt 18: +ⲟⲛ, B &c., as if *ὁμοίως* in Gr. ⲧⲏⲓⲥ] ⲧⲏⲓϥ, H. ⲙ̄ⲡⲓⲕⲉϣⲏⲣⲓ] cf. Gr. AD &c. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] om. O_1. [27]ⲟⲩⲟⲉ] om. B. ⲉ(om. A)ⲑⲣⲉⲩⲓⲣⲓ] om. ⲑⲣⲉⲩ, Q; order nearly of Gr. exc. ℵ*; for om. *καί* cf. Gr. ℵ^{c}ABL &c. Point (or space, or end of line) at ⲡⲁⲩ, ⲟⲩⲁⲡ, BD_4H_3; at ⲡⲁⲩ, S; at ⲟⲩⲁⲡ, ℵAEJT; at neither, Γ. ⲡⲉ] om. D_4°; section ends, ℵ. [28]ⲥⲛⲏⲟⲩ] ⲡⲏⲟⲩ, G_2*. ⲉⲧⲉⲩⲥⲙ̄ⲏ] ⲛ̄ⲧⲉⲩ., D_2. [29]ⲟⲩⲟⲉ 1°] om. F_1* Hunt 18. ⲉⲧⲁⲛⲁⲥⲧ.] added ⲉⲧ, A^c. ⲱⲙϩ] ⲉⲧⲱⲙϩ, G_2. ⲟⲩⲟⲉ 2°] ℵA &c., cf. m [38] syr^{cu} et ^{sch}: ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲏ ⲁⲉ, $D_{1.2.4}$EJ: ⲛⲏ ⲁⲉ, Δ_1FO_1, cf. Gr. ℵADL &c. ⲛⲏ 2°] added, A^c. ⲉⲧⲁⲧ 2°] ⲉⲛⲁⲧ, J. ⲛ̄ⲛⲓ 2°] ⲙ̄ⲡⲓ, F. [30]ⲛ̄ⲧⲁⲉⲣⲉⲓⲗⲓ ⲁⲛⲟⲕ] cf. Gr. ℵ 33. t^{sor} *ποιεῖν* ante *ἐγώ* pon: >ⲁⲛⲟⲕ

is life being in the Father, thus he gave to the Son also that life should be in him: [27] and he gave authority to him to execute judgement, because (he) is a son of man. [28] Wonder not at this; because an hour cometh, when all who are in the sepulchres shall hear his voice, [29] and shall come forth; they who did the good (plur.) to a resurrection of life, and they who did the evil (plur.) to a resurrection of judgement. [30] It is not possible that I should do anything of myself; as I hear, I judge: and my own judgement is true, because I seek not for my wish, but (the) wish of him who sent me.

[31] If I should bear witness concerning myself, my witness is not true. [32] Another beareth witness concerning me; and I know that his witness is true which he bare concerning me. [33] Ye sent to John, and he bare witness to (the) truth. [34] But I was not receiving witness from [the] men:

ⲛ̄ⲧⲁⲉⲣϫⲗⲓ, B, cf. the rest of Gr. exc. D 13. 249. &c. which place *ποιεῖν* after *ἀπ' ἐμαυτοῦ*: om. ⲁⲛⲟⲕ, Δ_1 M Hunt 18. ϫⲓⲧⲟⲩ] +ⲙ̄ⲙⲛⲁⲩⲁⲩ, F_1^c L Q Hunt 18: +ⲁⲗⲗⲁ, S. ⲙ̄ⲫⲣⲏ†] +ⲁⲛⲟⲕ, Q. ⲟⲩⲟϫ] (D_2^c over erased ⲁⲛⲟⲕ) Gr. ℵ* om. ⲟⲩ-ⲙⲛⲓ] ⲟⲩⲟⲙⲛⲓ, K^cT. ⲡⲉ] om. C_1*. ⲛ̄†ⲕⲱ†] om. ⲛ̄, ℵF_1* M O_1 Hunt 18. Om. *πατρός*, cf. Gr. ℵABDL &c. [31] ⲁⲓⲱⲁⲡⲉⲣ] Hunt 26, 31–37 ⲡⲉⲧⲉⲣ, P. ⲙⲛⲓ] ⲟⲙⲛⲓ, FQ. [32] ⲕⲉ.] pref. ⲭⲉ, $D_{2.4}$ Hunt 26. ⲉⲟⲃⲏⲧ ⲡⲉⲧⲉⲣ] ⲡⲉ ⲉⲧ, ℵ$D_{1.2.4}\Delta_1$EFJO_1: ⲉⲧⲉⲣ, Hunt 26. ⲟⲩⲟϫ] om. F_1*. †ⲉⲙⲓ] cf. Gr. ℵ°ABL &c. ⲧⲉϥ...ⲧⲉ] – ⲟⲩⲟⲙⲛⲓ ⲧⲉ, T: ⲟⲩⲙⲛⲓ ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲙⲉⲟⲣⲉ, B $D_{2.4}$°FP, but F adds ⲟⲩⲟⲙⲛⲓ ⲧⲉ, confusing the two readings; for *αὐτοῦ* cf. Gr. D^2 &c. ⲉⲧⲁϥⲉⲣ] A $D_{2.4}$ G_2* N O_1S V Hunt 26, cf. Gr. 13. 69. arm *μεμαρτύρηκε*: ⲉⲧⲉϥⲉⲣ, ℵBCΓ $D_1\Delta_1$EFG_2°HJKLMPQT, cf. the rest of Gr. ⲙ̄ⲙⲉⲟⲥ] om. ℵ. [33] ⲁⲧⲉⲧⲉⲛ.] ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ., Hunt 26. ⲟⲩⲱⲣⲡ] om. G_2*. ⲟⲩⲟϫ] om. F_1* V. ⲙⲙⲟⲣⲉ, A. ⲟⲙⲛⲓ] †ⲙⲙⲉⲟⲙⲛⲓ the truth, Q. [34] ϭⲓ] ϭⲓ ⲛ̄, Q. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ-ⲣⲱⲙⲙⲓ] A: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲣⲱⲙⲙⲓ, B &c.: ⲛ̄ⲣⲱⲙⲙⲓ, Q; these two probably plural; cf. Gr. D &c. †ϫⲱ] Gr. L λαλῶ. ⲙ̄ⲙⲙⲱⲟⲩ] +ⲛⲱⲧⲉⲛ, F_1* L: ⲙ̄ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ, P: ⲙ̄ⲙⲙⲱⲟⲩⲧⲉⲛ, B, which seems a confusion. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] +ϩⲱⲧⲉⲛ, M.

35 Φн етеⲣⲣⲁⲩ пе ⲛ̄ⲑоⲩ пе пⲓⲇнβс еⲃⲗⲟⲩ
оⲩоⲩ етероⲩωⲓⲙⲓ. ⲛ̄ⲑωⲧеⲛ ⲇе ⲁⲧетеноⲩωⲩ
еⲑеⲗнλ ⲉ̄ⲣⲣⲱⲧеⲛ прос оⲩоⲩⲛоⲩ ⲇеⲛ пеⲩ-
оⲩωⲓⲙⲓ.

36 Ⲁ̄ноκ ⲇе оⲩоⲛ† ⲙⲉⲧⲣⲣеⲑре епⲁⲁс еⲑⲁⲓωⲁⲛ-
ⲛнс. пⲓⲇнοⲩⲓ ⲅⲁр етⲁⲩⲧнⲓⲧоⲩ ⲛ̄ⲛⲓ ⲛ̄ⲭе-
ⲡⲁⲓωⲧ ⲇⲓⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲁⲭоκоⲩ еⲃоλ. ⲛ̄ⲑωоⲩ пⲓ-
ⲇнοⲩⲓ е†ⲣⲁ ⲉ̄ⲣⲣⲱоⲩ ⲥеерⲣⲣеⲑре ⲇⲁроⲓ.
хе ⲫⲓωⲧ петⲁⲩⲧⲁоⲩоⲓ. 37 оⲩоⲩ ⲫⲓωⲧ пет-
ⲁⲩоⲩорпⲧ ⲛ̄ⲑоⲩ петерⲣⲣеⲑре еⲃⲏⲧ.

μδ γ Оⲩⲁе ⲉ̄ⲡетеⲛⲥωⲧеⲙ ⲉⲥⲙⲏ ⲛ̄ⲧⲁⲩ епеⲩ
τπζ με ι оⲩⲁе ⲉ̄ⲡетеⲛ|ⲛⲁⲩ ⲉⲥⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲁⲩ. 38 оⲩоⲩ
пеⲩⲥⲁхⲓ ⲩⲱⲛⲓ ⲇеⲛ ⲑⲛⲛоⲩ ⲁⲛ. хе ⲫⲏ ет-
ⲁⲩⲧⲁоⲩоⲩ ⲉ̄ⲡетеⲛⲛⲁⲩ† ⲛ̄ⲑωⲧеⲛ ероⲩ.

39 Ⲓоⲧⲇет ⲇеⲛ пⲓⲅⲣⲁⲫⲏ. ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ
ерωоⲩ ⲛ̄ⲑωⲧеⲛ хе оⲩоⲛ оⲩⲱⲛⲇ ⲛ̄ⲉⲛⲉⲩ ⲩⲟⲛ
ⲛ̄ⲇⲏⲧоⲩ. оⲩоⲩ ⲛ̄ⲑωоⲩ етерⲣⲣеⲑре еⲃⲏⲧ.
40 оⲩоⲩ тетеноⲩωⲩ ⲁⲛ ⲉⲓ ⲇⲁроⲓ ⲇⲓⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲉ
оⲩⲱⲛⲇ ⲩⲱⲛⲓ ⲛⲱⲧеⲛ.

41 Ⲏ†ⲛⲁϭⲓ ωоⲩ ⲛ̄ⲧеⲛ ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ. 42 ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲓⲉⲙⲓ
ерωⲧеⲛ. хе †ⲁⲩⲁⲡⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫ† ⲩⲟⲛ ⲇеⲛ
ⲑⲛⲛоⲩ ⲁⲛ. 43 Ⲁ̄ноκ ⲁⲓⲛ ⲇеⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲉ̄ⲡⲁⲓωⲧ

---

35 пе] om. Δ_1 F G_2 L O_1 Q Hunt 26. оⲩоⲩ етероⲩωⲓⲙⲓ] om. ℵ. ⲁе] om. O_1 Q, cf. Gr. ℵ*. ⲁⲧетеⲛ] тетеⲛ, Q: ⲁретеⲛ, ℵ B M. прос] pref. оⲩ, T: Gr. A al^5 a ff^2 place before *ἀγαλλιαθῆναι*. 36 оⲩоⲛ†] pref. є, M: om. †, Q: оⲩоⲛ ⲛ̄ⲧⲏⲓ ⲉ̄ⲣⲣⲁⲩ ⲛ̄оⲩⲣⲣеⲧ., Hunt 26. ⲙⲉⲧⲣⲣеⲑре] pref. оⲩ &c., A^c &c.; cf. Gr. ℵ om. *τήν*: +ⲉ̄ⲣⲣⲁⲩ, Q, 'there is a witness.' є(ⲁ, A*)ⲡⲁⲁс] ⲡⲁⲁс, P*. ⲅⲁр(om. ⲅⲁр, BNQT V)...ⲇⲓⲙⲁ 2°] om. F_2. хокоⲩ] KO over erasure, ⲩ added, A^c: om. оⲩ, Q. е†ⲣⲁ] cf. Gr. ℵABDL &c.: етоⲩⲣⲁ which they do = are done, J_1* K*. ⲇⲁроⲓ] еⲃⲏⲧ, P: +оⲩоⲩ ⲫерⲣⲣеⲑре ⲇⲁроⲓ ⲛ̄ⲭеⲫⲓωⲧ етⲁⲩⲧⲁоⲩоⲓ and (the) Father who sent me beareth witness of me, V. петⲁⲩ] ℵACΓG_2HLQ: пе етⲁⲩ, B$D_{1.2.4}$$E_1FJMO_1$S: ⲫⲏ етⲁⲩ, $\Delta_1$$E_2$KNPTV: етⲁⲩ, Hunt 26. 37 оⲩоⲩ...еⲃⲏⲧ] om. V: om. оⲩоⲩ,

yet I say these (things) that ye might be saved. [35] That (man), he was the lamp which was kindled, and which gave light; and ye were willing (lit. wished) to be gladdened for an hour in his light. [36] But I have witness greater than that of John: for the works which my Father gave to me, that I might finish them, the works themselves which I do, bear witness about me that the Father sent me. [37] And the Father who sent me, himself beareth witness concerning me. Neither heard ye ever his (ⲛ̄ⲧⲁϥ) voice, nor saw his (ⲛ̄ⲧⲁϥ) form. [38] And his word is (ϣⲱⲡⲓ) not in you, because him whom he sent ye believed not. [39] Search in the scriptures, of which ye think that there is eternal life being in them; and they bear witness concerning me; [40] and ye wish not to come to me, that life might be to you. [41] I will not receive glory from man. [42] But I knew you, that the love of God is not in you. [43] I came in

---

F. ϕⲓⲱⲧ] +ⲟⲛ, F: ⲡⲁⲓⲱⲧ, M. ⲛⲉⲧⲁϥ.] ⲡⲉ ⲉⲧ., B Γ $D_{1.4}$ Δ_1 E_1 H J L O_1 S: ϕⲏ ⲉⲧ., O E_2 G_2 N T: ⲡⲉ ϕⲏ ⲉⲧ., P: ⲉⲧⲁϥ., D_4 Hunt 26. ⲟⲩⲟⲣⲡⲧ] ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ, S. ⲛ̄ⲑⲟϥ] cf. Gr. A &c. ⲛⲉⲧⲉⲣⲉⲉⲑⲣⲉ] A*BCΓFHKLNPQ Hunt 26: ⲡⲉ ⲉⲧ., ℵ D_2 G_2 J M: ⲉⲧⲉⲣ., $D_{1.4}$ Δ_1 E S: ⲛⲉⲧⲁϥ., A^{c}T: ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ., O_1. ⲉⲑⲃⲏⲧ] ϩⲁⲣⲟⲓ, B. ⲟⲩⲁⲉ] ⲟⲩⲟϩ, D_1*. 2. 4 Δ_1 E J S (twice). ⲥⲉⲓⲏ] ⲧⲥⲉⲓⲏ, N O_1S. ⲉⲡⲉϩ] for position cf. Gr. Γ &c. ⲁ̄ⲡⲉⲧⲉⲡⲡⲁⲩ] ⲁ̄ⲡⲉϥⲡⲁⲩ, S. ⲛ̄ⲧⲁϥ 2°] +ⲉⲡⲉϩ, B. [38] ⲟⲩⲟϩ] ⲟⲩⲁⲉ, ℵ. ϣⲱⲡ, A. ϩⲉⲛⲟⲏⲡⲟⲩ] for position cf. Gr. A D &c. syr^{cu}. ⲧⲁⲟⲩⲟϥ] ⲟⲩⲟⲣⲡϥ, O_1. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] om. Δ_1. [39] ϩⲟⲧϩⲉⲧ] +ⲟⲩⲛ, $D_{2.4}$. ⲡⲏ] om. E J N O_1 Q. Hunt 18, 39-47 ⲙⲙⲉⲩⲓ] A &c. F_1^{c}('another'): ⲥⲱⲟⲩⲛ, F_1*. ⲉⲣⲱⲟⲩ] ⲁ̄ⲙⲙⲱⲟⲩ, F_1*: >ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ, P. ⲛ̄ⲉⲡⲉϩ] om. O_1. ϣⲟⲡ] om. L. ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲉⲑⲣⲉ] ⲉⲧⲉⲣ., G_2: ⲡⲉⲧⲉⲣ., P: ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲣ., $D_{2.4}$ M. [40] ⲟⲩⲟϩ] om. F. ⲧⲉⲧⲉⲛ] pref. ⲛ̄, $D_{1.2.4}$ E J S: >ⲉⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲁⲛ, V. ϩⲓⲛⲁ] pref. ⲭⲉ, Hunt 18. ϣⲱⲡⲓ] ϣⲱⲡ, E_1. Gr. D 69. &c. add *αἰώνιον*. [41] Om. B. ⲛ̄ⲧⲛⲁ] om. ⲛ̄ 1°, ℵ. ⲣⲱⲙⲓ] may be plural, but Gr. A K Π al^{20} *ἀνθρώπου*. [42] Om. B. ϣⲟⲡ] ϣⲱⲡ, A: om. L, cf. verses 38, 39. ⲁⲛ] om. A. [43] ⲁⲡⲟⲕ] ⲁⲗⲗⲁ, O_1. ⲁⲓⲓ] om. B.

ογοϩ τετεπϭι ϣϣοι ⲁⲛ. ⲁρεϣⲁⲛ κεοτⲁι ⲁⲉ ι ϩⲉⲛ πετεφωϥ ⲛ̄ⲣⲁⲛ. τετεννⲁϭⲓτϥ.

44 Πωс ογοⲛ ϣхοϣ ϣϣωτεⲛ επⲁϩ† ερετεπϭι ωοτ ⲛ̄τοτοτ ⲛ̄πετεπερηοτ. ογοϩ πωοτ ⲛ̄τε πιοτⲁι ϣϣⲁτⲁτϥ τετεπκω† ⲛ̄сωϥ ⲁⲛ.

45 Ин τετεπϣⲉⲧⲓ хе ⲁпок ⲉⲃⲛⲁⲉρκⲁτηгορι ερωτεⲛ ϩⲁτεⲛ ϕιωτ. ογοⲛ ϕи ⲉⲃⲛⲁⲉρκⲁτηгορι ερωτεⲛ.

Uωτснс ϕи ⲛ̄ⲑωτεⲛ ετⲁρετεπερϩελπιс ероϥ.

46 Ⲉпⲁρετεννⲁϩ† гар ⲉϣϣωτснс ⲛⲁρετεννⲁϩ† ерοι ϩω пе. ετⲁ ϕи гар сϩⲁι ⲉⲃⲏнт.

47 ісхе τετεννⲁϩ† ⲁⲛ επιсϩⲁι ⲛ̄τε ϕи ετεϣϣⲁτ πωс τετεννⲁϩ† επⲁсⲁхι.

IV.

Η μ̄ς α τιη Uепепсⲁ пⲁι ⲁϥϣе пⲁϥ ⲛ̄хеⲓ̈нс̄ ⲉϣнр ϣ̄ф̄іоϣ ⲛ̄τε †гⲁλιλеⲁ | ⲛ̄τε тιⲃерⲓⲁⲁос. 2 пⲁϥ-ϣⲟϣι ⲁⲉ ⲛ̄сωϥ пе ⲛ̄хеоτϣнщ ⲉϥοϣ. хе пⲁτпⲁτ επιϣнιпι επⲁϥιρι ϣϣωοτ ϩⲉⲛ ⲡⲛ ετϣωпι.

μ̄ζ γ 3 Ⲁϥϣе пⲁϥ ⲛ̄хеⲓ̈нс̄ ⲉϩρηι ⲉхⲉⲛ пιτωοτ ογοϩ

μ̄η α пⲁϥϩⲉϣϣⲟι ϣϣⲁτ пе пеϣϣ пеϥϣⲁⲃнтнс.

4 пⲉⲁϥϩωпт ⲁⲉ пе ⲛ̄хепιпⲁсχⲁ пщⲁι ⲛ̄τε пⲓ̈ⲟ̈ⲩⲁι.

ογοϩ] om. F_1* P. τετεⲛ] +пⲁ, V. κε] om. B. ⲁⲉ] om. $Δ_1$ N O_1. ι] om. A*. пετε] ϕи ετε, $D_{2.4}$. τετεπ-ⲛ(om. Aᶜ)ⲁϭι] Aᵒ &c.: om. пⲁ, A*. 44 ϣϣωτεⲛ] Gr. L &c. om. ὑμεῖς. ερ(τ, P*)ετεπϭι] -ⲉϭι, K. ογοϩ] om. F_1*. ⲛ̄τε] ℵACΓFG_2HLM Hunt 18: ϣ̄, B$D_{1.2.4}Δ_1$EJKNO_1PQ STV. ϣϣⲁτⲁτϥ] ℵAO_1*.2ΓD$_{1.2.3.4}Δ_{1.2}E_1F_1$*Ͼ*$G_2H_{1.3}$ΘJ LO_1QSV Paris 61, cf. Gr. B a b arm^{odd}: +ϕ†, B$C_1^{mg}E_2F_1^{mg}$Ͼ^{mg} KMNPT Hunt 18, cf. the rest of Gr. τετεπκω†] pref. ⲛ̄, L: Gr. ℵ* &c. ζητοῦντες. 45 τετεⲛ] pref. ϵ, KT. ερωτεⲛ 1°] ϩⲁρωτεⲛ, F: ϣϣωτεⲛ, S. ογοⲛ] ογοϩ, D_2*. ϕи ⲉⲃⲛⲁⲉρ] om. ϕи, S: пετпⲁ., $D_1Δ_1$EJ: ϕи ετερ, M. -κⲁτηгορι] (и over ϵ), Aᵒ. ϣϣωτснс] ℵA (ϣϣ altered) C D_1

(the) name of my Father, and ye receive me not; and if another should come in his own name, ye will receive him. 44 How is it possible for you to believe, receiving glory from one another, and (the) glory from the one alone, ye seek not for? 45 Think ye that I will accuse you to the Father? there is (one) who will accuse you: Moses, in whom ye hoped. 46 For if ye believed (imperf.) Moses, ye would believe me also, for he wrote concerning me. 47 If ye believe not the writings of that (man), how believe ye my words?'

VI. After these (things) Jesus went across the sea of Galilee of Tiberiados. 2 And a great multitude was walking after him, because they were seeing the signs which he was doing among them who are sick. 3 Jesus went up on the mountain, and he was sitting there with his disciples. 4 And the passover, (the) feast of the Jews, had approached.

Δ_1HLMNO$_1$PT: +ⲡⲉ, BΓD$_{2.4}$EFG$_2$JKQSV Hunt 18. ⲉⲧⲁⲣⲉ.] ⲉⲁⲣⲉ., ℵ. 46 ⲛⲁⲓ† 1°] om. M. ⲅⲁⲣ 1°] om. B: +ⲡⲉ, KNT. ⲙⲱⲧⲥⲏⲥ] ABΓEG$_2$J(K)NQS(T)V Hunt 18: +ⲡⲉ, ℵCD$_{1.2.4}$ Δ_1FHLMO$_1$P. ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ] AD$_2$G$_2$MS: +ⲛⲁ, B &c. ⲛⲉ] om. L. ⲅⲁⲣ 2°] om. D$_4$*. 47 ⲓⲥⲭⲉ] +ⲁⲉ, O$_1$, cf. Gr. ⲧⲉⲧⲉⲛ 2°] ℵAC$_1$*D$_2$E$_2$FJLMS, cf. Gr. B &c. syr^{cu}. +ⲛⲁ, BC$_1$°ΓD$_{1.4}$ Δ_1E$_1$G$_2$HKNO$_1$PQTV Hunt 18, cf. Gr. ℵAL &c. *πιστεύσετε*, D &c. *πιστεύσητε*.

1 ⲛⲁⲓ] +ⲁⲉ, D$_2$MOPQT, cf. Gr. 13. 69. 124. ⲓⲏⲥ] +ⲡⲉⲙⲙⲛⲉⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ, M. ⲙⲙⲫⲓⲟⲙⲙ] ACΓHM: ⲉⲫ., B &c. ⲛⲧⲉ 1°] ⲉⲧⲉ, F: ⲉ, O$_1$*. ⲧⲃⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲛⲧⲉ] om. P, cf. Gr. 157. &c. ⲧⲓⲃⲉⲣⲓⲁⲁ(ⲧ, A)ⲟⲥ] P: ⲧⲃ., A &c.: -ⲁⲧⲟⲥ, AKL: Gr. D &c. praem *εἰς τὰ μέρη*. 2 ⲁⲉ] cf. Gr. ℵBDL &c.: Gr. A &c. *καί*: om. D$_1\Delta_1$EJQS. ⲛⲥⲱⲥ] ⲛⲥⲱⲥ, rep. A. ⲛⲉ] ACΓΔ_1HPQ: om. B &c. ⲟⲩⲙⲙⲏⲱ] ⲟⲩⲛⲓⲱ† ⲙⲙⲙⲏⲱ, Q. ⲉⲥⲟⲱ] Gr. ℵ *πολ. ὀχλ.* ⲛⲁⲩⲛⲁⲩ] cf. Gr.: ⲁⲩ., Q. ⲙⲓⲙⲙⲏⲓⲛⲓ] cf. Gr. ℵABDL &c. ⲙⲙⲙⲱⲟⲩ] +ⲡⲉ, FM. 3 ⲛⲁⲥ] cf. arm: +ⲁⲉ, BD$_{1.2}\Delta_1$EJPS, cf. Gr. ℵ°ABL &c. ⲟⲩⲟⲉ] om. F$_1$*. ⲛⲁⲥⲉ.] ⲁⲥ., M. ⲙⲙⲙⲁⲩ] for position cf. Gr. D &c.: Gr. ℵ* &c. om. ⲡⲉ] om. BF$_1$*MOQ. 4 ⲡⲉⲁⲥ] ⲛⲁⲥ, S. ⲡⲉ] om. B. ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ] ⲡⲱⲁⲓ ⲛⲧⲉⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ, Q. ⲛⲧⲉ] ⲛ, N.

1½ 1–15

μθ a [5] Ετασγαι ουν ⲛⲛεγⲃⲁλ επωωι ⲛⲭⲉⲓⲏⲥ ογοϩ ετⲁϥⲛⲁⲩ ⲭε ογοⲛ ογⲛⲓϣϯ ⲙⲙⲁⲛϣ ⲛⲛⲟⲩ ϩⲁρⲟϥ.

Πεχⲁϥ ⲙⲙⲫιλιππος. ⲭε ⲁⲛⲛⲁⲭεⲙⲙ ωικ ⲑⲱⲛ εϣωⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛⲧⲟⲩⲟⲩⲱⲙⲙ ⲛⲭⲉⲛⲁι. [6] ϕⲁι ⲇε ⲁϥχοϥ ⲉϥⲉρⲡιρⲁϩιⲛ ⲙⲙⲁⲟϥ. Ⲏⲑⲟϥ γⲁρ ⲛⲁϥ-ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲭε ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲁϥρⲱⲟⲩϣ ⲉⲁⲓϥ. [7] Ⲁϥ-ⲉρⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ ⲛⲭⲉϕιλιππος. ⲭε ⲙⲙⲁⲟⲛ ϖ ⲛⲥⲁ-ⲑⲉρⲓ ⲛⲱⲓⲕ ⲛⲁρⲁϣⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛⲧⲟⲩϭⲓ ⲛⲟⲩⲕⲟⲩⲭⲓ ⲉϕⲟⲩⲁⲓ.

[8] Πεχε ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧⲉ ⲁⲛⲁρⲉⲁⲥ ⲡⲉ ⲡⲥⲟⲛ ⲛⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧρⲟⲥ. [9] ⲭε ογⲟⲛ ⲟⲩⲁⲗⲟⲩ ⲙⲡⲁⲓⲙⲁ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲉ ⲛⲱⲓⲕ ⲛⲓⲱⲧ ⲛⲧⲟⲧϥ ⲡⲉⲙ ⲧⲉⲃⲧ ⲃ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉρⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲁϕⲟϩ ⲉⲑⲱⲛ ⲛⲛⲁⲓⲙⲁⲛϣ.

[10] Ογοϩ ⲡⲉχⲉ ⲓⲏⲥ. ⲭε ⲙⲙⲁⲣⲉ ⲡⲓρⲱⲙⲓ ρⲟⲑⲃⲟⲩ. ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲛϣ ⲁⲉ ⲛⲥⲓⲙ ⲙⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ. ⲁⲧρⲟⲑⲃⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲛⲭⲉⲡⲓρⲱⲙⲓ ⲉⲭⲉⲛ ⲡⲓⲥⲓⲙ ⲧⲟⲩⲏⲡⲓ ⲉⲧⲉρ ⲉ ⲛϣⲟ.

[11] Ⲁϥϭⲓ ⲟⲩⲛ ⲛⲛⲓⲱⲓⲕ ⲛⲭⲉⲓⲏⲥ ογοϩ ⲉⲧⲁϥϣⲉⲡϩⲙⲟⲩ

---

[5] ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ] om. ⲉⲧ, P. ⲟⲩⲛ] om. KO: ⲁⲉ, D_2L. ⲛⲭⲉⲓⲏⲥ] for position cf. Gr. ℵABDL &c. syr^{cu}: ante τ. ὀφθ., Gr. E &c.; obs. G_2 has ⲛⲭⲉⲛⲉϥ, as if the writer had seen ⲛⲭⲉⲓⲏⲥ before ⲛⲉϥ &c.: om. ℵ. For αὐτοῦ cf. Gr. U &c. syr^{cu}. ογοϩ] om. FQ. ⲭε...ⲛⲏⲟⲩ] ⲉⲟⲩⲙⲛϣ ⲛⲟχλος ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ, ℵ. ⲛⲓϣϯ ⲙⲙⲁ] om. F_1*: Gr. ℵ D &c. ὀχλος πολυς. ⲡⲉχⲁϥ] Gr. D^{gr} και λεγει. ⲁⲛⲛⲁⲭεⲙⲙ] B &c.: ⲁⲛⲭⲉⲙⲙ, AC. ⲑⲱⲛ] pref. ⲛ, $BD_{1.2}\Delta_1$* EFJMP. ⲉϣωⲛ] A*?CG_2HKNT: ⲛⲧⲉⲛϣωⲛ, A^c(erasure of probable ⲉ, ⲛⲧⲉⲛ added, ϩ over ⲓ?) &c. ⲛⲧⲟⲧⲟⲩ.] ⲛⲧⲉⲟⲩ., H: ⲛⲥⲉⲟⲩ., ℵ. ⲛⲭⲉⲛⲁⲓ] Gr. ℵG a ουτ. φαγ. [6] ϕⲁⲓ] ⲁⲓ over erasure of five letters, Γ^c. ⲁⲉ] γⲁρ, P, cf. Gr. ℵ*. ⲁϥχοϥ] pref. ⲉⲧ, Q. γⲁρ] om. EJN: Gr. ℵ* d δε. ⲥⲱⲟⲩⲛ] +ⲡⲉ, F_1^{c}L. ⲡⲉⲧⲉⲛⲁϥ] ACΓ*F(ⲡⲏ)G_2HKOTV: ⲡⲉ ⲉⲧⲉϥ, L: ⲡⲉ ⲉ(om.N)-ⲛⲁϥ, ℵBΓ^c$D_{1.2}\Delta_1$EJMNPQS. ρⲱⲟⲩϣ] pref. ϥⲓ, Γ^c$D_1\Delta_1$EJ O(ϥⲁⲓ)S. [7] ⲁϥⲉρⲟⲩⲱ] +ⲁⲉ, P; obs. Gr. ℵ* ουν instead of αὐτῷ.

5 Jesus then having lifted up his eyes, and having seen that there is a great multitude come to him, said to Philip: 'Where are we to find bread to buy, that these may eat?' 6 And this he said tempting him; for he was knowing what he was intending to do. 7 Philip answered him: 'Two hundred staters of bread will not suffice them, that they may take a little for each.' 8 One of his disciples, who *is* Andrew, (the) brother of Simon Peter, said to him: '9 There is a child here having five barley loaves and two fishes: but how far (lit. whither) *will* these go (lit. reach) for these multitudes?' 10 And Jesus said: 'Let the men sit down to meat.' Now there was much grass in that place. The men then sat down to meat upon the grass; (in) their number making five thousand. 11 Jesus then took the loaves, and having given thanks, he gave

---

ⲡⲁϥ] om. J_1*, cf. Gr. ℵ*. ϖ] A C Δ_1* H* L O: c̄, B &c. ⲛ̄ⲱⲓⲕ] Gr. D places after *αυτοις*. ⲡⲁⲣⲁⲥⲱⲟⲩ] Gr. ℵ ff^2. om. *αὐτοῖς*; for future cf. Gr. L. ⲛ̄ⲧⲟⲩⲥⲓ] ⲛ̄ⲥⲉ., ℵ Q. ⲉⲫⲟⲩⲁⲓ] for om. *αὐτῶν* cf. Gr. ℵ A B L &c. 8 ⲉⲃⲟⲗ] om. C_1*. ⲡⲉ] om. Q. ⲥⲩⲙⲱⲛ, A. 9 ⲟⲩⲁⲗⲟⲩ] cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲉⲟⲩⲟⲛ] +ⲛ̄ⲧⲁϥ, Δ_1c. ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ] ⲙ̄ⲙⲟϥ, V. ⲉⲣⲉ...ⲛⲁ] A B F L: ⲁⲣⲉ...ⲛⲁ, C &c.: ⲛⲁⲣⲉ...ⲛⲁ, H. ⲛ̄ⲛⲁⲓ] A B C Γ F G_2 H K N P T V: ⲙ̄ⲛⲁⲓ, $D_{1.2}$ Δ_1 E J L M O Q S. 10 ⲟⲩⲟϩ] cf. aeth: om. F_1*, cf. Gr. ℵ B L &c. syr^{cu}. ⲓⲏⲥ] +ⲡⲱⲟⲩ, K, marked. ϫⲉ] om. Q, cf. Gr. ⲁⲉ] om. Δ_1 H L. ⲛ̄ⲥⲓⲙⲙ] for position cf.? Gr. A b: +ⲡⲉ, B T*?. ⲟⲩⲛ] A C Γ E H J K P Q T V, cf. Gr. ℵ A B D L &c.: om. B $D_{1.2}$ Δ_1 F G_2 L M N O, cf. Gr. E &c. ⲛⲓⲣⲱⲙⲙⲓ] cf. Gr. ℵ A B &c.: Gr. D L &c. om. *οἱ*. ⲉⲭⲉⲛ] ϩⲓⲭⲉⲛ, D_1 Δ_1 E F J S. ⲡⲓⲥⲓⲙⲙ] ⲛⲓ., B D_1 E J. ⲧⲟⲩⲏⲡⲓ] +ⲁⲉ, B F_1c L M O Q. ⲉⲧⲉⲣ] A B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1* G_2 J K N P S (ⲉⲧⲉ) T V: ⲁⲧⲉⲣ, C: ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲛ̄, F_1c('another') L O: ⲛⲁⲧⲉⲣ, H: ⲛⲁⲧⲓⲣⲓ ⲛ̄, Q: ⲛⲁⲥⲓⲣⲓ ⲛ̄, M. For om. *ὡς* &c. cf. syr^{cu} et ^{sch}. ⲉ̄ ⲛ̄ϣⲟ] ⲉϣⲟ ⲡⲉ, M Q. 11 ⲟⲩⲛ] cf. Gr. ℵc A B D L &c.: om. P Q S, cf. a. ⲛ̄ⲛ(ⲛ, S)ⲓⲱⲓⲕ] Gr. D 59. praem *πέντε*. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ⲉⲧⲁϥϣⲉⲛ.] cf. Gr. A B L &c. partic.: ⲁϥ., P, obs. Gr. ℵ D &c. syr^{cu}, indic. with *καί*. ϩⲙⲟⲧ] +ⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ he blessed them, M, obs. a b 'gratias egit,' e q 'benedixit.'

ⲁⲩϯ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲧⲉⲃ. Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ
ⲧⲛⲑ ⲛⲓⲕⲉⲧⲉⲃⲧ ϥⲛ | ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲧⲟⲧⲁⲱⲕ.

12 Ⲍⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲥⲓ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ϫⲉ
ⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̄ⲛⲓⲗⲁⲕⲟ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣϩⲟⲩⲟ. ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ
ⲧⲁⲕⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ.

13 Ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̄ⲛⲁⲛ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣϩⲟⲩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲁϩ
ⲓⲃ̄ ⲛ̄ⲕⲟⲩ ⲛ̄ⲗⲁⲕϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲉ̄ ⲛ̄ⲱⲓⲕ ⲛ̄ⲓⲱⲩ
ⲙⲛ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣϩⲟⲩⲟ ⲉⲡⲛ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲙ.

ν ι 14 Ⲍⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲡⲓⲙⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲧ-
ⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲓⲏⲥ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲡⲉ. ϫⲉ
ⲧⲁϥϣⲙⲏ ϥⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡⲓ-
ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

ΙΑ.

15 Ⲓⲏⲥ̄ ⲁⲉ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲥⲉⲣⲱⲟⲩⲱ ⲉⲓ ⲉϩⲟⲗⲙⲉϥ
ⲉⲁⲓϥ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲟ. ⲁϥⲉⲣⲁⲡⲁϫⲱⲣⲓⲛ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ
ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲁⲧϥ.

Θ ν̄α δ̄ 16 Ⲉⲧⲁ ⲣⲟϩⲓ ⲁⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲁⲩⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϥⲓⲟⲙ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲡⲉϫⲁⲥⲙⲏⲧⲏⲥ. 17 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲧⲁⲗⲏⲓ ⲉⲡⲓϫⲟⲓ
ⲛⲁⲧⲡⲏⲟⲩ ⲉⲙⲙⲁⲣ ⲙ̄ⲫⲓⲟⲙ ⲉⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲁ ⲧϫⲉⲙⲥ ϩⲛⲁⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲉⲙⲙⲁⲧⲉϥⲣ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲓⲏⲥ̄. 18 ⲫⲓⲟⲙ ⲁⲉ
ⲛⲁϥⲡⲏⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉϩⲥⲓ ⲡⲉ ⲉϥⲡⲓϥⲓ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛ̄ⲑⲟⲛⲟⲩ.

ⲁⲩϯ] +ⲛ̄ⲛⲓⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲓⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁⲉ ⲁⲩⲧ, F_1^{mg}: D_1 gloss اعطوا التلاميذ و اعطي للتلاميذ روي 'Greek, and he gave to the disciples, and the disciples gave,' cf. Gr. ℵ^c D &c. ⲉⲑⲣ.] B H M O: ⲉⲧⲣ., A &c. -ⲟⲧⲉ(om. B)ϩⲛ̄] A B C $D_{1.2}$ E_1 F K Q T. ⲟⲛ] ⲟⲩⲛ, A B: ⲟⲛ|ⲟⲛ, M; Gr. D M al pauc add δε. ⲕⲉ] om. B P*. ⲉⲧⲁⲩ(om. A)ⲟⲩⲁϣϥ] ⲉⲧⲟⲩ., Q: ⲉϣⲁⲩ., D_1*Δ_1 E J. 12 ⲟⲩⲛ] ⲁⲉ, $D_{1.2}$ Δ_1 E F J P: om. L* O Q*. ⲡⲉϫⲁϥ] ⲡⲉϫⲉⲓⲏⲥ̄, M Q. ⲗⲁⲕϩ] +ⲉⲙⲙⲁ together, $D_{1.2}$ S. ⲉⲧⲁⲩⲉⲣϩⲟⲩⲟ] cf. Gr. ℵ A D L &c. ⲛⲛⲉ] ⲛⲉ, A C_1*. ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ] cf. Gr. D &c. 13 ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ] A C Γ G_2 H K N Q V, cf. Gr. 112. arm: +ⲟⲩⲛ, B $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1*(ⲟⲛ) J L M O P S: +ⲁⲉ, T, cf. Gr. D Λ al pauc b. ⲟⲩⲟϩ] om. F Q. ⲙⲙⲁϩ] ⲁϩ, A. ⲛⲓⲱⲩ] om. B. ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ 2°] ⲉⲛⲁⲩⲉⲣ, Δ_1. ⲉⲧⲁⲩ] ⲉⲛⲁⲩ, Δ_1 E J. 14 ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] ⲙⲛ

to them who sat at meat: thus again of the fishes also, all that which they wished. [12] When then they were satisfied, he said to his disciples: 'Gather the fragments which remained over, that there shall not be loss of them.' [13] They gathered the (fragments) which remained over, and they filled twelve baskets with (π̄) fragments of the five barley loaves which remained over to them who ate. [14] When then the men saw the signs which Jesus did, they were saying, that truly this is the prophet who cometh to the world.

[15] And Jesus having seen that they intend to come to take him by force, to make him king, withdrew upon the mountain himself alone. [16] And evening having come, his disciples came down to the sea; [17] and having entered into the ship, they were coming across the sea to Kapharnaum. And (the) dusk had now come, and Jesus had not yet come to them. [18] And the sea was being (lit. coming)

ⲉⲧⲣⲱⲧⲉⲃ, S. ⲡⲓⲗⲗⲏⲓⲡⲓ] cf. Gr. B &c.: ⲡⲏ, Q. ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏⲥ̄] cf. Gr. A L &c.: +ⲁⲧⲉⲣⲱⲫⲏⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ they all wondered, Q. ⲡⲉ] om. B L O P Q V. ⲭⲉ] Gr. ℵ &c. om. ⲧⲁⲫⲗⲗⲏⲓ] +ⲭⲉ, S: Gr. D om. ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲗⲗⲟⲥ] for position cf. Gr. A B L &c. [15] ⲁⲉ] A: ⲟⲩⲛ, B &c., cf. Gr. ⲛⲁⲩ] ⲉⲗⲗⲓ, D_1°, cf. Gr. γνους. ⲥⲉ] om. D_1*. ⲉⲓ] om. L M. ⲉⲁⲓⲥ] Gr. ℵ* και αναδεικνυναι βασιλεα. ⲁⲫⲉⲣ-ⲁⲡⲁⲭⲱⲣⲓⲛ] cf. Gr. ℵ° A B D L &c.: +ⲟⲛ again, E J, cf. Gr. ℵ A B D L &c. ⲉⲭⲉⲛ] ⲉⲓⲭⲉⲛ, $D_{1.2}\Delta_1$ M Q. ⲛ̄ⲑⲟⲩ &c.] Gr. ℵ μονος αυτος. [16] ⲛ̄ⲉⲩⲗⲗⲁⲑⲏⲧⲏⲥ, A, ⲉⲩ altered ?. [17] ⲟⲩⲟⲉ 1°] om. F L. ⲉⲧⲁⲩ] ⲉⲧⲁⲩ, H O_1. ⲡⲓⲭⲟⲓ] Α Γ $D_{1.2}\Delta_1$ E J L M N P Q S T, cf.? Gr. A D &c.: ⲛⲭⲟⲓ, B C F G_2 H K O_1 V Hunt 18, cf. Gr. ℵ B L &c. ⲛⲁⲩⲡⲏⲟⲩ] ⲁⲩⲓ, F_1°('another') L: Gr. ℵ ερχονται. ⲗⲗⲫⲓⲟⲗⲗ] A C Γ G_2 H: ⲉⲫⲓⲟⲗⲗ, B $D_{1.2}\Delta_1$ E F J K L M N O_1 P Q S T V Hunt 18. ⲉⲕⲁ(ⲉ, D_2)ϕ.] ⲛ̄., K T: ⲉⲕⲁⲡⲉⲣⲛⲁⲟⲩⲗⲗ, P, cf. Gr. A L &c. ⲛⲉⲁⲧⲭⲉⲗⲗⲥ] ⲛⲏⲉⲧⲭⲉⲗⲗⲥ, A C, cf. Gr. A B L &c.: om. ⲛⲉ, Δ_1, for pret. cf. Gr. y^{scr} Chr εγένετο. ⲡⲉ] om. V. ⲟⲩⲟⲉ 3°] om. F_1* Q. ⲛⲉ(ⲏ, C)ⲗⲗⲁⲧⲉϥⲓ] cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲉⲁⲣⲱⲟⲩ] +ⲛⲉ, Q Hunt 18; for position cf. Gr. A L &c. syr^{cu}. ⲁⲉ] cf. Gr. D^{gr} &c.: om. L, cf. sah^{schw} syr^{hr}. [18] ⲛ̄ⲛⲉⲉⲓⲥⲓ] ⲉⲛⲉⲉⲓⲥⲓ, D_2 F_1° (ⲉ altered to ⲛ̄, ⲥⲓ over erasure). ⲛⲓⲱⲧ] +ⲁⲉ, M.

Hunt 18, 16–21

19 ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲉⲓ ⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁⲩ ⲕⲉ ⲛⲥⲧⲁⲇⲓⲟⲛ ⲓⲉ ⲥ
ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲓⲏⲥ ⲉⲭⲱⲱⲟⲩⲓ ⲉⲓⲭⲉⲛ ⲫⲓⲟⲩ. ⲟⲩⲟⲉ
ⲉⲭⲇⲱⲛⲧ ⲛⲱⲱⲟⲩ ⲉⲡⲓⲭⲟⲓ ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲩⲉⲣⲉⲟϯ.
20 ⲛⲑⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲛⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲛⲛⲡⲉⲣ-
ⲉⲣⲉⲟϯ.

21 Ⲏⲁⲩⲟⲩⲱⲉ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲗⲟⲩ ⲡⲉⲱⲱⲟⲩ ⲉⲡⲓⲭⲟⲓ.
ⲟⲩⲟⲉ ⲥⲁⲧⲟⲧⲩ ⲁ ⲡⲓⲭⲟⲓ ⲁⲩⲓ ⲉⲡⲓⲭⲣⲟ ⲉⲡⲓⲕⲁⲉⲓ
ⲉⲡⲁⲩⲛⲁⲉⲓⲉ ⲉⲣⲟⲩ.

ⲛⲃ ⲓ 22 Ⲉⲡⲉⲩⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲡⲓⲱⲱⲏⲉ ⲉⲡⲁⲩⲟⲉⲓ ⲉⲣⲁⲧⲩ ⲉⲓⲱⲱⲏⲣ
ⲧⲉ ⲛⲛⲫⲓⲟⲩ ⲁⲩⲛⲁⲩ | ⲭⲉ ⲛⲛⲟⲩⲛ ⲕⲉⲭⲟⲓ ⲛⲛⲁⲩ
ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲟⲩⲁⲓ. ⲟⲩⲟⲉ ⲭⲉ ⲛⲛⲡⲉ ⲓⲏⲥ ⲁⲗⲏⲓ ⲉⲡⲓⲭⲟⲓ
ⲛⲉⲱⲱ ⲛⲉⲩⲣⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲩⲣⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲛⲉⲉⲧⲁⲩⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲛⲛⲁⲧⲁⲧⲟⲩ.

23 Ⲇⲩⲓ ⲛⲭⲉⲫⲁⲡⲕⲉⲉⲭⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲧⲓⲃⲉⲣⲓⲁⲇⲟⲥ.
ϩⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲱⲱⲁ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲱⲉ ⲛⲛⲡⲓⲱⲓⲕ ⲛⲛⲱⲱⲟⲩ
ⲉⲧⲁⲩⲭⲱⲉⲡⲉⲩⲱⲱⲟⲩ ⲉⲩⲣⲏⲓ ⲉⲭⲱⲩ ⲛⲭⲉⲡⲟⲥ.

ⲓⲉ.

24 ϩⲟⲩⲉ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲛⲭⲉⲡⲓⲱⲱⲏⲉ ⲭⲉ ⲓⲏⲥ ⲛⲛⲁⲩ
ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲉⲩⲣⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲁⲩⲁⲗⲏⲓ ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲉⲡⲓ-

---

19 ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲉⲓ] ⲉⲧⲁⲩ., Δ_1: -ⲟⲩⲏⲓ, BM*O_1. ⲛⲁⲩ &c.] ⲛⲕⲉ, B, cf. Gr. 28. &c. om. ὡς. ⲉⲓⲭⲉⲛ] ⲉⲭⲉⲛ, F. ⲟⲩⲟⲉ 1°] om. F_1*. ⲉⲩⲇⲱⲛⲧ] B &c.: ⲁⲩ., AΓS*T: ⲉⲧⲁⲩ., M; for pret. cf. Gr. G &c. sah$^{schw.}$ ⲟⲩⲟⲉ 2°] om. Δ_1F_1*MPQ Hunt 18. ϩⲟϯ] ϯ over erasure, A^c. 20 Om. L. ⲛⲑⲟⲩ ⲇⲉ] Gr. ℵ και. ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ] om.V. 21 ⲟⲩⲛ] ⲟⲛ, C_1*: ⲁⲛ, P*. ⲛⲉⲱⲱⲟⲩ] +ⲡⲉ, $D_{1.2}$EJ. ⲟⲩⲟⲉ] om. F_1*. ⲁ] over erasure, C_1^{c}. ⲁⲩⲓ] ACΓD_2G_2HMO_1: I, B$D_1\Delta_1$EF JKLNPQTV Hunt 18: om. S; cf.? Gr. ℵD &c. ⲉⲡⲁⲩⲛⲁ] ⲉⲩ, FL. ⲱⲉ] +ⲛⲱⲟⲩ, FL. 22 ⲉⲡⲁⲩⲟⲩⲓ] ⲛⲁⲩ., F_1*. ⲛⲛⲫⲓⲟⲩ] ⲉ., M. ⲁⲩⲛⲁⲩ] cf. Gr. ABL &c.: Gr. ℵD^{gr} &c. εἶδεν: ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ, P, cf. Gr. 67. ἰδόντες, e 'cum scirent.' ⲭⲟⲓ 1°] ⲉⲭⲛⲟⲩ, Q. ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲟⲩⲁⲓ] (ⲁⲓ over erasure, A^c) cf. Gr. ℵ^{c}ABL &c. ⲡⲓⲭⲟⲓ] cf.? Gr. το: ⲛⲭⲟⲓ, Γ^cG_2H: +ⲛⲑⲟⲩ, Q. ⲛⲉⲱⲱⲛⲉⲩⲣⲁⲑⲏⲧⲏⲥ] Gr. ℵ* αυτοις. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲩⲣⲁⲑ.] om. C_1* (ⲛⲉ erased, ⲁⲗⲗⲁ written over the erasure, and ⲛⲉⲩ...ⲛⲉ added interline, C_1^{c}). ⲛⲉ

disturbed (lit. awake), a great wind blowing. [19] Having then been distant about twenty-five stadia or thirty, they saw Jesus walking upon the sea, and drawing himself near to the ship, and they feared. [20] But he said to them: 'I am (he), fear not.' [21] They were wishing then to take (lit. place) him into the ship with them, and immediately the ship came to the shore to the land to which they were to go. [22] And on the (lit. his) morrow the multitude which was standing on the other side (lit. across) of the sea, saw (plur.) that there was (lit. is) not there another ship except one, and that Jesus entered not into the ship with his disciples, but his disciples had gone alone. [23] Other ships came from Tiberiados near the place in which they ate the bread, the Lord having given thanks over it.

[24] When then the multitudes saw that Jesus (was) not there, nor his disciples, they themselves entered into the ships, and they came to Kapharnaum, seeking for Jesus.

ⲉⲧⲁⲩϣⲉ] ⲛⲉⲧⲁⲩϣⲉ, D_2*P: ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲩϣⲉ, B: ⲡⲉⲧⲁⲩ., Q: ⲉⲧⲁⲩϣⲉ, F_1*M: Gr. ℵ* &c. om. *ἀπῆλθον*: Gr. 220. syr^{cu} et^{soh} om. *ἀλλὰ ... ἀπῆλθον*. [23] ⲁⲩⲓ &c.] A(ⲕⲉⲭⲏⲟⲩ) B C Γ $Δ_1$ F_1^{c}('another') G_2(ⲉⲭⲏⲟⲩ over erasure) H L O_1 Q, cf. Gr. B L Θ^g 33. e syr^{hr}: pref. ⲟⲩⲟϩ, M: ⲁⲩⲓ ⲁⲉ &c., KNTV, cf. Gr. A Γ Δ Λ unc^9 al pler it^{pler} vg syr^{utr} rell Oyr^{4,294}: Gr. ℵ *απελθοντων ουν των πλοιων*, D arm *αλλων πλοιαρειων ελθοντων*, b syr^{cu} 'et cum supervenissent aliae naves' (syr^{cu} 'et cum aliae naves venirent'): ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥϩⲁⲡⲕⲉⲉⲭⲏⲟⲩ ⲁⲩⲓ behold other ships came, $D_{1.2}$ E J P S: ϩⲏⲡⲡⲉ &c. omitting ⲁⲩⲓ behold other ships, F_1*; for two last cf.? sah^{schw} ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥϩⲉⲡⲕⲉⲉⲭⲏⲩ ⲁⲩⲉⲓ and behold other ships came. ⲧⲓⲃⲉⲣⲓⲁⲁⲟⲥ] B: ⲧⲃ., A &c. ⲙⲙⲁ] +ⲉⲧⲉⲙⲙⲙⲁⲩ, N. ⲙⲙⲙⲟϥ] om. B. ⲛ̄ⲭⲉⲡⲟⲥ̄] Π over erasure, Γ^c: +ⲓⲏⲥ̄, B P, obs. Gr. 237. al^7 syr^{sch} et p^{mg} *τοῦ ιῡ*: om. Q, cf.? Gr. p^{scr} *αὐτοῦ*: Gr. D &c. syr^{cu} om. *εὐχ.* &c. [24] ⲉⲧⲁⲩ.] ⲉⲧⲁϥ., S*. ⲡⲓⲙⲙⲏϣ] B &c.: ⲡⲓ., A. ⲁⲛ] A*B C Γ $D_{1.2}$ $Δ_1$ E F_1* G_2 H J K M N P Q S T V: ϫⲏ (above ⲙⲙⲙⲁⲩ, A^c) ⲁⲛ was not, A^c F_1^{c} L O_1. ⲁⲩⲁⲗⲏⲓ] Gr. D &c. *ἔλαβον*: +ⲟⲩⲛ, N. ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵ^c A B L &c. ⲡⲓ] Gr. ℵ* *το*.

εχηοτ οτοϩ ⲁⲧⲓ εκⲁϥⲣⲡⲁⲟⲩⲉ ⲉⲧⲕⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲁ ⲓⲏⲥ̄. [25] οτοϩ ⲉⲧⲁⲩⲭⲉⲙⲉ ϩⲓⲙⲏⲣ ⲙ̄ⲫⲓⲟⲙⲉ ⲡⲉⲭⲱⲟⲩ ⲡⲁϥ. ⲭⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ ⲉⲧⲁⲕⲓ ⲉⲙⲙⲁⲓ ⲛ̄ⲑⲙⲁⲩ.

[26] Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏⲥ̄ οτοϩ ⲡⲉⲭⲁϥ. ⲭⲉ ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ⲧ̀ⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲭⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲱⲓ ⲁⲛ ⲭⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉϩⲁⲛⲙⲏⲛⲓ. ⲁⲗⲗⲁ ⲭⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲛⲓⲱⲓⲕ οτοϩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲓ.

[27] Ⲁⲣⲓϩⲱⲃ ⲉ†ϩⲣⲉ ⲁⲛ ⲉⲃⲁⲧⲁⲕⲟ ⲁⲗⲗⲁ †ϩⲣⲉ ⲉⲃⲁϩⲱⲟⲩⲛ ⲉⲧⲱⲛϧ ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ. ⲟⲛ ⲉⲧⲉ ⲡⲱⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲫⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲧⲛⲓⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁ ⲫ† ⲫⲓⲱⲧ ⲉⲣⲥⲫⲣⲁⲅⲓϩⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ.

[28] Ⲡⲉⲭⲱⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲡⲁϥ. ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲱⲃ ⲉⲡⲓϩⲏⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ϕ†. [29] Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏⲥ̄ ⲡⲉⲭⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲛ̄ⲧⲉ ϕ†. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩ† ⲉϕⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ.

ν̄γ̄ δ [30] Ⲡⲉⲭⲱⲟⲩ ⲡⲁϥ ⲟⲩⲛ. ⲭⲉ ⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲙⲓ ⲉⲧⲉⲕⲓⲣⲓ
τϧⲁ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ϑⲟⲕ. ϩⲓⲛⲁ | ⲛ̄ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲛⲁϩ† ⲉⲣⲟⲕ. ⲟⲩ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲉⲧⲉⲕⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ.

[31] Ⲁ ⲡⲉⲛⲓⲟ† ⲟⲩⲱⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲙⲁⲛⲛⲁ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϩⲓ ⲡⲱⲁϥⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ϕⲣⲏ† ⲉⲧⲥϧⲟⲟⲩⲧ. ⲭⲉ ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲧϕⲉ ⲁϥⲧⲛⲓϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲧⲟⲧⲟⲙⲉϥ.

ν̄δ ‘ [32] Ⲡⲉⲭⲉ ⲓⲏⲥ̄ ⲛⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ⲧ̀ⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲭⲉ ⲙⲙⲱⲧⲥⲛⲥ ⲁⲛ ⲁϥ† ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̄ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲧϕⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉⲑⲛⲁ† ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̄ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲛ̄ⲧⲁϕⲙⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲧϕⲉ.

οτοϩ] om. B F_1* Q. καφαρ.] καπερ., P. [25] οτοϩ] om. F_1*. ετατ.] om. ετ, P. ετακι] cf. Gr. ℵ(D) 28. εμμαι] ⲙ̄ⲡⲁⲓ, G_2 M N Q. [26] ⲛⲱⲟⲩ] om. Q. >ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏⲥ̄ ⲛⲱⲟⲩ, V. οτοϩ 1°] om. ℵ F_1* P Q. ⲡⲉⲭⲁϥ] +ⲛⲱⲟⲩ, F. ⲛⲱⲧⲉⲛ] A^{mg} &c.: om. A*. αρετεν.] (om. τεν, Γ) ερετεν., M V. κωτ &c.] Gr. ℵ* om. ζητειτε με. μμηνι] +ⲛ̄ⲧⲟⲧ from me, D_1* E J S. αλλα] pref. ⲡⲉⲙⲙ, Q.

[25] And having found him across the sea, they said to him: 'Rabbi, when camest thou here?' [26] Jesus answered them and said: 'Verily, verily, I say to you, that ye sought for me not because ye saw signs, but because ye ate of the loaves and were satisfied. [27] Work, not (for ϵ) the food which will perish, but the food which will abide to eternal life, that which (the) Son of (the) man will give to you; for this (one) God the Father sealed.' [28] They said then to him: 'What shall (lit. will) we do, that we may work (ϵ) the works of God?' [29] Jesus answered, he said to them: 'This is the work of God, that ye believe him whom he sent.' [30] They said to him then: 'What sign doest thou, that we may see and believe thee? what work doest thou? [31] Our fathers ate the manna in (the) desert, according as it is written: "Bread from (the) heaven he gave to them to eat."' [32] Jesus said to them: 'Verily, verily, I say to you, that Moses gave not to you the bread from (the) heaven; but my Father (is he) who will give to you the true bread

---

ⲭϵ 4°] om. O_1Q. ⲛⲓⲱⲓⲕ] A^{c} &c.: ⲡⲓ, A*. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. Δ_1E FJLQS. [27] ⲁⲛ] for position cf. Gr. ℵ. ⲧⲙⲡⲣϵ 2°] pref. ϵ, ℵ: Gr. ℵ &c. om. ϵⲩⲱⲛϩ] ℵ &c.: ⲛ̄ⲟⲩ., $D_{1,2}$L O_1. ⲧⲏⲓⲥ] ⲧⲏⲓϥ, C; for position cf. Gr. ℵD &c. syr^{cu}. ϕⲁⲓ ⲩⲁⲣ] ⲁⲓ ⲩ over erasure, A^{c}. [28] ⲟⲩⲛ] om. B*$O_1^{r}\Gamma F_1$*(ⲛⲁϥ ⲟⲩⲛ ⲛⲁϥ, F_1^{c}) KMNPQV, cf. Gr. A syr^{cu} et^{sch} et^{hr} arm. ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ] ⲛⲉ ϵⲧ &c., B$D_{1,2}$EFJLO_1QS; cf. Gr. 69. 254. ποιήσομεν. ϵⲛⲓ] ⲛ̄ⲛⲓ, L. [29] ⲡⲓϩⲱⲃ̄] ⲡ altered from ⲛ?, F_1^{c}. ϩⲓⲛⲁ] om. F_1*. ⲛ̄ⲧⲧⲉⲧⲉⲛ] ⲛ̄ over erasure, F_1^{c}. [30] ⲟⲩⲛ] A B C Γ D_1^{c} G_2 H K N O_1T: om. D_1* Δ_1 E F J L M P Q S, cf. Gr. 248. 254. q syr^{cu} et^{sch} go: >ⲟⲩⲛ ⲛⲁϥ, D_2V. Om. οὖν 2°, cf. Gr. ℵL &c. ⲙ̄ⲙⲁⲛⲓⲛⲓ] om. ⲙ̄ⲙ, A D_2 O_1. ϵⲧⲉⲕⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲟϥ] B &c.: ϵⲧⲁⲕ., A Γ*: ⲡⲉ ϵⲧⲉⲕ., Q: ϵⲧⲉⲕⲛⲁⲁⲓϥ, P. ⲛ̄ⲑⲟⲕ] for position cf.? Gr. ℵ 131.: ⲛ̄ⲑⲟϥ, K*. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲛⲁϩ†] A*BCΓ(ϵⲧⲉⲛ) $D_{1,2}$ Δ_1 E F_1*GHJK MNST: pref. ⲟⲩⲟϩ, $A^{mg}$$F_1^{c}LO_1$PQV. ϵ(ⲛ̄,S)ⲧⲉⲕⲓⲣⲓ] A &c.: ϵⲧⲁⲕ., Γ. [31] ⲁ] om. F. ⲙ̄ⲡⲓⲙⲙⲁⲛⲛⲁ] for position cf. Gr. LV &c. E_1^{mg} ψⲁⲗⲙⲟ ⲟ̄ⲍ̄. [32] Om. οὖν, cf. Gr. G L &c. syr^{cu}. ⲙⲙⲱⲧⲥⲛⲥ] pref. ⲁ, O_1. ⲛⲱⲧⲉⲛ &c.] >ⲙ̄ⲡⲓⲛⲱⲓⲕ ⲛⲱⲧⲉⲛ,

33 Πιωικ γαρ ητε φ† πε φη εθηηογ επεσηγ
εβολ ϩεη τφε. ογοϫ εq† ⲙⲡⲛⲁ ⲙⲡι-
κοσⲙⲟς. 34 πεχωογ ναq. χε ⲛ̅ⲥ̅ ⲙⲟι ναη
ⲙⲡⲁιωικ ησηογ ηιβεη.

ν̅ε α ν̅ς ι 35 Πεχε ι̅η̅ⲥ̅ πωογ. χε ⲁⲛⲟⲕ πε πιωικ ητε πωπϩ.
φη εθηηογ ϫαροι ηηεqϫκο. ογοϫ φη εθ-
ναϫ† εροι ηηεqιβι ϣⲁεπεϫ. 36 ⲁⲗⲗⲁ ⲁιχοc
πωτεη ογοϫ ⲁρετεηηⲁγ εροι ογοϫ τε-
τεηηⲁϫ† ⲁⲛ.

37 Φη ηιβεη ετⲁ ναιωτ τηιq ηηι qηⲁι ϫαροι.
ογοϫ φη εθηⲁι ϫαροι ηηⲁϫιτq εβολ.

ν̅ζ α 38 χεοτηι γαρ ετⲁιι επεσηγ εβολ ϩεη τφε
ϫιηⲁ ⲁⲛ ητⲁιρι ⲙⲡετεϫηηι ⲁⲗⲗⲁ πετεϫ-
ναq ⲙⲡφη ετⲁqτⲁοτοι.

ν̅η ι 39 Φⲁι πε φοτωϣ ⲙⲡφη ετⲁqτⲁοτοι. ϫιηⲁ φη
ηιβεη ετⲁqτηιq ηηι ητⲁϣτεⲙⲙⲁκε ϫλι
εβολ ⲛ̀ϩητοτ. ⲁⲗⲗⲁ ητⲁτοτηοσq ϩεη
ηιεϫοοτ ⲛ̀ϩⲁε.

τϫβ 40 Φⲁι γαρ πε φοτωϣ ⲙⲡⲁιωτ. | ϫιηⲁ φη ηιβεη
εθηⲁτ επιϣηρι ογοϫ ητεqναϫ† εροq ητεq-
ϣωπι εοτοη ητⲁq ⲙⲙⲁτ ηοτωπϩ ηεηεϫ.
ογοϫ ητⲁτοτηοσq ϩεη ηιεϫοοτ ⲛ̀ϩⲁε.

ν̅θ α 41 Ηⲁτχρεⲙⲙρεⲙ ογη πε ηχεηιοτⲁⲁι εθβητq

F: ⲙⲡιωικ πωογ, L. ωικ 1°] +ητⲁφⲙⲏι, J_1°. εβολ ...ωικ] om. E_1*. εθηⲁ†] πετηⲁ†, BP: ⲁqϯ, Q: ετ-ϩεηηⲁ†, F_1*. 33 εθηηογ] ετⲁqι., M. επεσηγ] om. L. ογοϫ] om. Δ_1 E F_1* J S V. εq†] q†, K N Q T, cf. 'dat' ap. Lu.: ⲁqϯ, D_2 G_2. ⲙⲡπωπϩ] for position cf. Gr. A &c.

Hunt 26, 35-40 another hand begins φη εθ... 34 ναη] ηηι, singular, G_2. 35 Om. copula, cf. Gr. BL &c. ωκ, A*. ηηεqϫκο ... εροι] om. G_2 Q. ογοϫ] om. F_1*M. εθ-ναϫ† εροι] εθηηογ ϫαροι, B. ϣⲁεπεϫ] cf.? Gr. 33. vg^{sixt} syr^{sch} *εἰς τὸν αἰῶνα*. 36 ⲁιχοc] ⲁιπⲁχοc, Q. ογοϫ 1°] χε, P, cf. Gr. K Λ &c.: om. F M. εροι] cf. Gr. B D L &c. ογοϫ 2°] om. Δ_1 E F J Q S. τετεη] pref. ⲛ̀, C. ναϫ†] +εροι, B, cf. Gr. A Π^2. 37 ⲡⲁιωτ] ϕιωτ, L. ογοϫ] om. F_1*. εθηⲁι] A C Γ D_2 F(Τ) G_2 H K N S T: εθηηογ, B D_1 Δ_1E

from (the) heaven. 33 For the bread of God is he who cometh down from (the) heaven, and (is) giving (the) life to the world.' 34 They said to him: 'Lord, give to us this bread always.' 35 Jesus said to them: 'I am the bread of (the) life: he who cometh to me shall not hunger, and he who believeth me shall not thirst for ever. 36 But I said (it) to you, and ye saw me, and ye believe not. 37 Every one (lit. all that) whom my Father gave to me will come to me, and he who will come to me I shall not cast out. 38 Because I came down from (the) heaven, not that I might do my will, but the (lit. his) will of him who sent me. 39 This is (the) wish of him who sent me, that of all (lit. all that) whom he gave to me I should not lose any of them, but should raise him in the last day. 40 For this is (the) wish of my Father, that every one (lit. all that) who seeth the Son, and believeth him, should be having eternal life, and that I should raise him in the last day.' 41 The Jews then were murmuring concerning him, because

---

J L M O_1 P Q V Hunt 26. ⲉⲁⲣⲟ 2°, A. 38 ⲩⲁⲣ] om. Q. ⲉⲧⲁⲓⲓ] pref. Π, Q, obs. Gr. ℵ* b e *ου καταβεβηκα . . . ινα.* ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛ] cf.? Gr. ℵ D &c. *ἐκ.* >ⲛⲧⲁⲓⲣⲓ ⲁⲛ, H_1° L O_1 P Q: om. ⲁⲛ, H_1*: transp. ⲁⲛ after ⲉⲓⲛⲓ, Hunt 26. ⲛⲉⲧ... ⲛⲉⲧ] ⲫⲏ ⲉⲧ...ⲫⲏ ⲉⲧ, D_1(F_1° 1° D_2 2°). Gr. D &c. add *πατρός.* 39 ⲫⲁⲓ...ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ] om. B Q Hunt 26, cf. Gr. ℵ* C 131. al mu. ⲫⲁⲓ] A^c(ⲫ over Π?) F H L O_1 P: +ⲁⲉ, B &c. ⲛⲉ] om. Γ. Om. *πατρός*, cf. Gr. (ℵ*) A B(C) D L &c. syr^{cu}. ⲉⲓⲛⲓ] cf. Gr. D &c. syr^{cu}. ⲁⲗⲗⲁ] om. K*. ⲧⲉⲛ] cf. Gr. ℵ A D &c. 40 ⲩⲁⲣ] cf. Gr. ℵ A B C D L &c.: om. F_1*, cf. Gr. T arm. ⲙⲙⲛⲁⲓⲱⲧ] cf. Gr. ℵ B C D L &c. syr^{cu}. ⲡⲓⲱⲏⲣⲓ] A B Γ $D_{1.2}$ E F (Π altered from Π) H J L M N O_1 V (ⲡⲓ) Hunt 26: ⲡⲱ, C Δ_1 G_2 K P Q S T. ⲟⲩⲟⲉ 1°] om. F_1*. ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲧⲁϥ] $D_{1.2}$ Δ_1 E_1 F J M (Q) S V: ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ, A (om. ⲉ) B &c. ⲙⲙⲁⲩ] unusually placed next to ⲛⲧⲁϥ; F_1° altered ⲙⲙⲙ from ⲛⲛ. ⲛⲟⲩⲱⲛⲉ] om. Π, A, but at beginning of line. ⲛⲉⲛⲉⲉ] om. D_1*. ⲟⲩⲟⲉ 2°] cf. Gr. A D &c.: +ⲁⲛⲟⲕ, B D_2 M Q Hunt 26, cf. Gr. ℵ B C L &c. ⲛⲧⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ] ⲉⲑⲛⲁ., M Q. ⲧⲉⲛ] cf. Gr. ℵ A D L &c. 41 ⲛⲁⲩⲭ.] ⲛⲁϥⲭ., K. ⲟⲩⲛ] ⲟⲛ, B; cf. Gr. exc. D^{gr} &c. syr^{cu} *δε.* ⲛⲉ] om. P. ⲡⲓⲟⲩⲁⲁⲓ, A C_1*.

χε αqχοс. χε ανοκ πε πιωικ ετααι επεснт εβολ ζεн тфе. [42] отоq наτχω ммоос. χε мн фаι ан пе ιнс пщнрι ниωснф. фн анοп етепсωотм ммπеqιωт неμ теqμаτ. πωс qχω ммоос тнοτ. χε етаιι епеснт εβολ ζεн тфе.

ξ ι [43] Ацеротω нхеιнс пеχαq нωοτ. χε ммπερχρεμρεμ неμ петепернοτ. [44] Ммοп щхοм нτе ολι ι ολροι αρεщтеμ фιωт етаqтаотοι сокq ολροι. отоq ανοκ нτατοτποсq ζεн πιεqοοτ нζαε.

[45] Сζнοτт ζεн нιпрофнтнс. χε етεщωпι тнрοτ нρεqσιсвω нτεп фт. фн πιβεн етаqсωтеμ нτεп наιωτ отоq етаqеμι ξα γ qнаι ολροι. [46] οτχ οτι χε ε οται наτ ефιωτ εβнλ ефн етщοп εβολ ζεн фт. фаι пе етаqπατ ефιωτ.

ΙΖ.

ξβ ι [47] Ммнн ммнн тχω ммоос нωτεп. χε фн εθπαqт ероι οτοπτеq ωπζ непеq ммаτ.

ξγ α [48] Ανοκ пе πιωικ нτε πωπζ. [49] петεπιοт ατ-

ξδ ι οτωμ ммπιμμαннα нζρнι ει пщαqε отоq ατμμοτ.

[50] фаι ае пе πιωικ εθπнοτ епеснт εβολ ζεн тфе. ειπα фн εθπαοτωμ εβολ ммоq нτеqщτеμμμοτ. |

---

[42] Om. B*. наτχω] наq., G_2. ммоос] +пе, D_2 F. фаι] pref. мм., C Γ*? E J_1ᶜ K N: фн that (one), D_1*. ιнс] om. NV, cf. Gr. M &c. ιωснф] +πιαμμωε the carpenter, Q. фн] фаι, F O_1. етеп] тен, A (but at beginning of line) O_1: нτεп, F_1*. ммπеqιωт] Gr. N* και τ. πα. пеμτеqμаτ] om. Gr. N* b syrᶜᵘ. πωс...тнοτ] cf.? Gr. BCT &c. πῶς νῦν λέγει: -ммоос +отп, $D_{1,2}$EJM, cf. aeth: Gr. NADL &c. οὖν. Om. οὗτος, cf. Gr. BC DL &c. syrᶜᵘ. χε 2°] Gr. N m^{100} εγω: 13. &c. om. [43] Om. copula,

he said, that I am the bread which came down from (the) heaven. 42 And they were saying: 'Is this not Jesus (the) son of Joseph, whose father and mother we know? how saith he now, that I came down from (the) heaven?' 43 Jesus answered, he said to them: 'Murmur not with one another. 44 It is not possible that any should come to me, unless the Father who sent me draw him to me, and I raise him in the last day. 45 It is written in the prophets, that they shall be all the taught of God: every one (lit. all that) who heard of (ⲛ̄ⲧⲉⲛ) my Father, and learned (lit. known), will come to me. 46 Not that any one saw the Father, except him who is from God, this (one) saw the Father.

'47 Verily, verily, I say to you, that he who believeth me hath eternal life. 48 I am the bread of (the) life. 49 Your fathers ate the manna in (the) desert and died. 50 And this is the bread which cometh down from (the) heaven,

---

cf. Gr. B C L &c. syr^{cu}: Gr. ℵ A D add οὖν. ⲛⲉϫⲁϥ] A F O_1 Q: ⲟⲩⲟϩ &c., B &c., cf. Gr. ⲛⲱⲟⲩ] ⲛⲁϥ, Γ*?. ⲥⲁⲛⲉⲣ] +ⲉⲣ, FV. 44 ⲛ̄ⲧⲉϩⲗⲓ 1] ⲛ̄ⲧⲁⲉⲣϩⲗⲓ I that I make any one come, M*?. ⲫⲓⲱⲧ] Gr. A al^{9} om. ⲉⲧⲁϥ] pref. ⲫⲏ, G_2NT. ϩⲁ. 2°] ⲉ., ΓP. ⲁⲛⲟⲕ] om. N. ⲥⲉⲛ] cf. Gr. A B C D L &c. ⲉϩⲟⲟⲩ] om. N. 45 ⲥⲥⲥⲏⲟⲩⲧ] ℵA &c.: +ⲩⲁⲣ, $D_{1.2}$ E F J L N O_1 Q^{o}, cf. a &c. syr^{cu} et^{sch}. ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. K*. ⲛ̄ⲧⲉⲛ 1°] ⲛ̄ⲧⲉ, F_1*. ⲫⲧ] ⲫⲓⲱⲧ, H. ⲫⲏ] for om. οὖν cf. Gr. ℵ B C D L &c. ⲉⲧⲁϥϭⲱⲧⲉⲙⲙⲉ] cf. Gr. ℵA B C L &c. ⲛ̄ⲧⲉⲛ 2°] ⲛ̄ⲧⲉ, G_2. ⲉⲙⲙⲓ] Gr. A adds την αληθειαν. 46 ⲭⲉ] ⲁⲉ, Wilkins. ⲁ] ℵ^{2}: om. ℵ^{1}. ⲟⲩⲁⲓ] for position cf.? Gr. A &c. ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲉⲛ] cf. Gr. 1. 22. 2^{pe} εκ: om. ⲉⲃⲟⲗ, G_2 S V. ⲫⲧ] Gr. ℵ τ. πατρος. ⲫⲁⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, O_1. ⲡⲉ ⲉⲧ] om. S: ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧ, FMQ: om. ⲉⲧ, P. ⲫⲓⲱⲧ] cf. Gr. ℵ° A B C L &c. syr^{cu}. 47 ⲁⲙⲏⲛ, A. ⲉⲣⲟⲓ] cf. Gr. A C D &c.: syr^{cu} 'in deum:' Gr. ℵ B L T arm^{zoh} om. ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ] om. L*. ⲱⲛϩ] ℵ A B C Γ $D_{1.2}$ $Δ_1$ E F H J K M N O_1 P Q S T V Hunt 26: ⲟⲩⲱⲛϩ, G_2 L. 49 ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟⲧ] pref. ⲁ, V: ⲛⲉⲛⲓⲟⲧ, C_1* F_1* V, cf. Gr. Γ 69. ⲡⲓⲙⲁⲛⲛⲁ] syr^{cu} om.: Gr. D &c. pref. τον αρτον; for position cf. Gr. ℵ A L &c. 50 ⲁⲉ] 'hic est autem' ap. Ln.: om. B F H L Q T* Hunt 26, cf. Gr. ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ] ⲉⲧⲁϥⲓ, B Hunt 26. ϩⲓⲙⲁ] D^{gr2} &c. Hunt 26, 47–58

τξν ξε a 51 Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲉⲧⲟⲛϩ. ϥⲛ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲡⲉⲥⲛⲧ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲧϥⲉ. ϥⲛ ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲁⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ
ⲡⲁⲓⲱⲓⲕ ⲉϥⲉⲱⲛϩ ⲯⲁⲉⲡⲉⲯ. ⲟⲩⲟⲯ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲁⲛⲟⲕ
ⲉⲧⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ ⲧⲉ. ⲑⲛ ⲉⲧⲛⲁⲧⲏⲓⲥ ⲉⲯⲣⲏ
ⲉϧⲉⲛ ⲡⲱⲛϩ ⲙ̄ⲡⲓⲕⲟⲥⲁⲁⲟⲥ.

ξς ι 52 Ⲏⲁⲧ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲩ ⲛ̄ϧⲉⲡⲓⲟⲩⲁⲁⲓ
ⲉⲧⲭⲱ ⲙ̄ⲁⲁⲟⲥ. ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛ ⲯⲭⲟⲁⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ϥⲁⲓ ϯ
ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ ⲙⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉⲡⲟⲩⲁⲁⲥ.

53 Ⲡⲉϧⲉ ⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲁⲏⲛ ⲁⲁⲏⲛ ϯⲭⲱ ⲙ̄ⲁⲁⲟⲥ
ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲯⲧⲉⲁⲁⲟⲩⲱⲁⲁ ⲛ̄ⲧⲥⲁⲣⲝ
ⲙ̄ⲡⲯⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲫⲣⲱⲁⲁⲓ ⲟⲩⲟⲯ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱ ⲙ̄ⲡⲉϥ-
ⲥⲛⲟϥ ⲙ̄ⲁⲁⲟⲛⲧⲉⲧⲉⲛ ⲱⲛϩ ⲙ̄ⲁⲁⲁⲩ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ
ϩⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ.

54 Ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱⲁⲁ ⲛ̄ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩⲟⲯ ⲉⲧⲥⲱ ⲙ̄ⲡⲁⲥⲛⲟϥ
ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁϥ ⲙ̄ⲁⲁⲩ ⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲉⲛⲉⲯ. ⲟⲩⲟⲯ
ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲉⲯⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲁⲉ.

ξζ a 55 ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ ⲅⲁⲣ ⲟⲩϩⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲁϥⲁⲁⲏⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲯ
ⲡⲁⲥⲛⲟϥ ⲟⲩⲥⲱ ⲛ̄ⲧⲁϥⲁⲁⲏⲓ ⲡⲉ.

ξη ι 56 Ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱⲁⲁ ⲛ̄ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩⲟⲯ ⲉⲧⲥⲱ ⲙ̄ⲡⲁⲥⲛⲟϥ
ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ⲛ̄ϩⲛⲧ. ⲟⲩⲟⲯ ⲁⲛⲟⲕ ϫⲱ
ϯⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϩⲛⲧϥ.

57 Ⲩ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲛ̄ϧⲉⲡⲁⲓⲱⲧ ϥⲛ ⲉⲧⲟⲛϩ.
ⲟⲩⲟⲯ ⲁⲛⲟⲕ ϫⲱ ϯⲱⲛϩ ⲉⲃⲏⲉ ⲫⲓⲱⲧ. ⲟⲩⲟⲯ
ϥⲛ ⲉⲑⲟⲩⲱⲁⲁ ⲙ̄ⲁⲁⲓ ⲉϥⲉⲱⲛϩ ϫⲱϥ ⲉⲃⲏⲧ.

---

add εαν. ϥⲛ] +ⲡⲓⲃⲉⲛ, S. ⲙ̄ⲁⲁⲟϥ] ⲛ̄ϩⲛⲧϥ, MQ. Om. καί, cf. it^{pl} vg sah^{scnw}. 51 ⲉⲧⲟⲛϩ] (over erasure, G_2^c) ⲉⲧⲱⲛϩ, ΓP. ϥⲛ 1^c] om. ℵBD$_1$Δ$_1$EJLQS Hunt 26. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ] ⲙ̄ⲁ, Δ$_1$LO$_1$. ⲡⲁⲓⲱⲓⲕ] cf. Gr. B C L &c. syr^{cu}: Gr. ℵ a e &c. τοῦ ἐμοῦ ἄρτου. ⲟⲩⲟⲯ] om. BF$_1$* Hunt 26, cf. Gr. ℵ*. ⲡⲓⲱⲓⲕ 2^c] over erasure of ϯⲡⲁ, A^c. Om. δε, cf. Gr. ℵD &c. ⲉⲧⲛⲁ 1^c] om. ⲉ, A. ⲧⲏⲓϥ] +ⲛⲁϥ, Q. ⲥⲁⲣⲝ] ⲁ over erasure, A^c. ⲉⲯ(ϩ, O$_1$T*)ⲣⲏⲓ] om. ℵP Hunt 26. ⲉϧⲉⲛ] ⲯⲓϧⲉⲛ, O$_1$: ϩⲁ, Hunt 26. ⲡⲟⲛϩ, A. For order cf. Gr. Γ &c. (A absent to viii. 52). 52 ⲟⲩⲛ] om. LO$_1$. ⲡⲉ] om. Δ$_1$LO$_1$. ⲟⲩⲃⲉ] om. K. ⲡⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲩ] for position cf. Gr. ℵBL &c. ⲡⲱⲥ] ACG$_2$H: pref. ϫⲉ, B &c. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲉⲑⲣⲉ, D$_{1.2}$Δ$_1$EJLO$_1$QS. ϥⲁⲓ] ϥϯ, F$_1$*T*. ⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ] cf. Gr. B &c.

that he who will eat of it should not die. 51 I am the living bread, that which (or, he who) came down from (the) heaven: he who will eat of this bread shall live for ever; and the bread which I will give is my flesh, which I will give for (the) life of the world.' 52 The Jews then contended with one another, saying: 'How is it possible that this (man) should give his flesh to us to eat?' 53 Jesus said to them: 'Verily, verily, I say to you, that unless ye eat (the) flesh of (the) Son of (the) man, and drink his blood, ye have not life in you. 54 He who eateth my flesh, and who drinketh my blood, hath eternal life, and I will raise him in the last day. 55 For my flesh is true food, and my blood is true drink. 56 He who eateth my flesh, and who drinketh my blood, will abide in me, and I also will abide in (without ⲛ̄ⲥⲁⲣⲝ) him. 57 As my Father, who liveth, sent me, and I also live because of the Father; so (lit. and) he who eateth me, also shall

---

syr^{cu}. ⲛⲁⲛ] Gr. ℵ C &c. place before *οὗτος*: Gr. B D L &c. place next after *οὗτος*. ⲟⲩⲁⲁⲁⲥ, A. 53 ⲁⲁⲁⲛⲏ 2°] Gr. C Δ al pauc om. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ] ⲁⲣⲉ, B* D_1 L (ⲉⲣⲉ) S: pref. ⲉⲩⲱⲡ, Hunt 26. ⲟⲩⲱⲁⲁⲁ] Gr. D a λαβητε: om. ⲛ̄, P. ⲧⲥ (o.e., A^c) ⲁⲣⲝ] ⲧⲁ., A*? D_2K*?. ⲟⲩⲟⲉ] om. F_1*. ⲱⲡⲥ] + ⲛ̄ⲉⲡⲉⲉ, F_1^{c}L, cf. Gr. ℵ 157. 54 ⲉⲑⲟⲩⲱⲁⲁⲁ] ⲉⲑⲡⲁ., F. ⲧⲁ ... ⲡⲁ] Gr. D c *αυτου*. ⲉⲧⲥⲱ] ⲛ̄ⲧⲉⲩⲥⲱ, F. ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲩ] B D_1 E F J N O Q S V Hunt 26: ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲩ, A &c.: ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲩ, M. ⲁⲁⲁⲁⲁⲧ ⲛ̄ⲟⲩ.] ⲱⲡⲥ ⲛ̄ⲉⲡⲉⲉ ⲁⲁⲁⲁⲁⲧ, M. ⲉⲡⲉⲉ] + ⲁⲁⲁⲁⲁⲧ ⲛ̄ⲥⲣⲏⲓ ⲥⲉⲛⲑⲏⲡⲟⲩ in you, L crossed and marked. ⲟⲩⲟⲉ 2°] om. F. ⲧⲡⲁ] ⲉⲑⲡⲁ., E J S. ⲥⲉⲛ] cf. Gr. C &c. 55 ⲩⲁⲣ] om. Δ_1, cf. Gr. K &c. ⲛ̄ⲧⲁⲫⲁⲁⲏⲓ] twice, cf. Gr. ℵ^o B C L &c. ⲡⲉ] A C_1* H: ⲧⲉ, B &c. 56 ⲉⲑⲟⲩⲱⲁⲁⲁ] ⲉⲑⲡⲁ., D_2 F M. ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ] + ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲩ ⲁⲁⲁⲁⲁⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲡⲥ ⲛ̄ⲉⲡⲉⲉ hath eternal life, D_2* marked. ⲉⲧⲥⲱ] ⲛ̄ⲧⲉⲩⲥⲱ, F. ⲫⲡⲁⲱⲱⲡⲓ] ⲉⲩⲉⲱⲱⲡⲓ, L O_1. ⲟⲩⲟⲉ 2°] om. F_1*. ⲛ̄ⲥⲏⲧⲩ] pref. ⲛ̄ⲥⲣⲏⲓ, L: ⲛ̄ⲥⲣⲏⲓⲩ, confused form, K. 57 ⲁⲁⲫⲣⲏⲧ] U o.e. of Φ, A^c: + ⲩⲁⲣ, Q. ⲟⲩⲟⲉ 1°] om. F_1*. ⲧⲱⲡⲥ] A Γ^o D_2 M N S V, absolute form implying single act; but it is questionable whether the Hunt 18, 57–60

58 Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲉⲧⲁⲫⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲧⲫⲉ.
ⲙⲫⲣⲏⲧ ⲁⲛ ⲛⲛⲓⲟⲧ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲙⲙ ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲩ-
ⲧⲉⲁ ⲙⲟⲩ. ϥⲏ ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲙⲙ ⲙⲡⲁⲓ|ⲱⲓⲕ ⲉⲫⲉⲱⲡϩ
ⲱⲁⲉⲡⲉϩ.
59 Ⲛⲁⲓ ⲁϥⲭⲟⲧⲟⲩ ⲉϥⲧⲥⲃⲱ ϩⲉⲛ ⲧⲟⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ
ϩⲉⲛ ⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙⲙ. 60 ϩⲁⲛⲙⲙⲏⲱ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲥⲱⲧⲉⲙⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲉϥⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ.
ϫⲉ ϥⲛⲁⲱⲩ ⲛ̄ϫⲉⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ. ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲓⲙⲙ ⲉⲑⲛⲁ-
ⲱϫⲉⲙⲙⲟⲙⲙ ⲛ̄ⲥⲱⲧⲉⲙⲙ ⲉⲣⲟϥ.
61 Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲛ̄ϩⲟⲣⲏ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ. ϫⲉ ⲥⲉ-
ϫⲣⲉⲙⲙⲣⲉⲙⲙ ⲉⲃⲏⲉ ⲫⲁⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲉϥⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉⲧⲉⲣⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ
ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ.
ⲓ̄ⲑ̄ ⲟ 62 Ⲉⲱⲱⲡ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲱⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲡⲱⲏⲣⲓ ⲙⲫⲣⲱⲙⲙⲓ ⲉϥ-
ⲛⲁ ⲉⲡⲱⲱⲓ ⲉⲡⲓⲙⲙⲁ ⲉⲛⲁϥⲭⲏ ⲙⲙⲟϥ ⲛ̄ⲱⲟⲣⲡ.
ⲟ̄ δ 63 ⲡⲓⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲡⲉⲧⲧⲁⲛϩⲟ. ⲧⲥⲁⲣϫ ⲥⲧ ϩⲗⲓ ⲛ̄ϩⲛⲟⲩ
ⲁⲛ.
ⲟⲁ̄ ι Ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲡⲉ
ⲟⲩⲟⲉ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲡⲉ. 64 ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁϩⲧ ⲁⲛ.

---

distinction can be maintained, though a contrast between the living of the Father (ⲉⲧⲟⲛϩ) and the living by the Father (ⲧⲱⲛϩ) may be implied: ⲧⲟⲛϩ, B &c. ⲟⲩⲟⲉ 2°] om. F L M O_1 Q. ⲉⲑ-ⲟⲩⲱⲙⲙ] Gr. D λαμβανων. ⲉⲫⲉⲱⲡϩ] ⲉⲫⲉⲟⲛϩ, A: Gr. C^{*vid} D^{gr} ζη. 58 ⲫⲁⲓ] Gr. ℵ* om. ⲱⲓⲕ] K over ⲉ, A^{c}. ⲉⲧⲁⲫⲓ] Gr. ℵ* καταβαινων. ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ] ⲉⲥⲏ over erasure, G_2^{c}. ⲧⲫⲉ] cf.? Gr. BCT: Gr. ℵDL &c. τοῦ. ⲛ̄ⲛⲓ] cf. Gr. ℵBCLT 3^{pe}: ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛ, F_1^{c}M, cf. Gr. D &c. syr^{cu} add ὑμῶν. ⲁⲩⲟⲩⲱⲙⲙ] cf. Gr. ℵ B C D L &c. syr^{cu}: +ⲙ̄ⲡⲓⲙⲙⲁⲛⲛⲁ ϩⲓⲡⲱⲁϥⲉ the manna in (the) desert, A^{mg} L O_1, cf. Gr. al^{6} ff^{2} $syr^{hr\ mg}$, eleven Gr. uncials have τὸ μάννα. ϥⲏ] +ⲁⲉ, $D_{1,2}$: pref. ⲟⲩⲟⲉ, Q. ⲉⲑⲛⲁ] ⲉⲑ, M. 59 ⲛⲁⲓ] +ⲥⲁⲭⲓ, Hunt 18. ⲁ(ⲉ, O_1)ϥⲭⲟⲧⲟⲩ] ⲛⲁϥ., Q*: ⲉⲧⲁϥ., Q^{c}. ⲧⲟⲩⲥⲩⲛ] ⲧⲥⲩⲛ, J_1*, cf.? the rest of Gr.: ⲡⲟⲩ., B^{c} M: ⲡⲓ, probably for ⲡⲓ, K*, cf.? Gr. D arm τη. ⲕⲁⲫⲁⲣ.] ⲕⲁⲡⲉⲣ., P, cf. Gr. L &c. Gr. D a ff^{2} add σαββατω. 60 ⲟⲩⲛ] om. ℵ B. ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙⲙ] ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛⲛⲉϥⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ

live because of me. 58 This is the bread which came down from (the) heaven: not as the fathers who ate, and died; he who will eat this bread shall live for ever.' 59 These (things) he said, teaching in their synagogue in Kapharnaum. 60 Many then of his disciples having heard, said: 'This word is hard, and who will be able to hear it?' 61 But Jesus having seen in himself, that his disciples murmured concerning this, said to them: 'Doth this offend you? 62 (What) if ye should see (the) Son of (the) man going up to the place in which he was being at first? 63 The Spirit maketh live: the flesh profiteth not anything. The words which I said to you are spirit and are life. 64 But there are some of you (who) believe not. For Jesus

---

ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ, ℵ, cf.? Gr. D q syr^{cu} place it after *μαθ. αὐτοῦ*: b e om. *ἀκούσαντες*: G_2 om. ⲛⲉϥ at end of line. ⲟⲩⲟϩ] om. FLQV Hunt 18: ϫⲉ, M. ⲉⲑⲛⲁ] ⲛⲉⲑⲛⲁ, F_1^c(ⲧ)LQ. ⲛ̄ⲥⲱⲧⲉⲙ] ⲉ., D_2 K N. ⲉⲣⲟϥ] for position cf.? Gr. 13. 69. al pauc e q. 61 ⲉⲧⲁϥⲡⲁⲩ] A* &c., cf. Gr. C*: -ⲉⲙⲓ, $A^c F_1^c$('another')L, for verb cf. the rest of Gr. ϩⲉ] ⲟⲩⲛ, $D_{1.2}\Delta_1$ M O_1 S, cf. Gr. D &c. (*ὡς οὖν ἔγνω*): Gr. ℵ* *εγνω ουν*, and afterwards *και*. ⲛ̄ϯⲣⲙⲛ] om. G_2*. ⲛ̄ϯⲛⲧϥ] Gr. D *οτι εν εαυτοις*: syr^{cu} om. ⲛⲉⲧⲉⲣⲥⲕⲁⲛ] ⲉⲧⲉⲣ., ℵ $D_{1.2}\Delta_1$ E F J M O_1 Q S Hunt 18: ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣ., C: ⲉϥⲉⲣ., L. -ⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ] A J_1* O_1: ⲗⲓⲍⲓⲙ, B^c (ⲙ over erasure) &c. 62 ⲉϣⲱⲡ] A* B: ⲓⲉⲉϣⲱⲡ, C &c.: ⲓⲉⲉϣⲱⲡ ⲅⲁⲣ, A^{mg} and $^c F_1^c$; for om. *οὖν* cf. Gr. ℵ* p^{parh}* b e q. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ, L. ⲉϥⲛⲁ ⲉⲡϣⲱⲓ] B &c.; ⲉϥⲛⲁϣⲉ ⲉⲡϣⲱⲓ, $A^c F_1^c$ L: ⲉϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ, A*. ⲉⲡⲓ-ⲙⲁ] om. ⲉ, ℵ: ⲙ̄., F_1^c L. ⲉⲡⲁϥϫⲏ] C G_2: ⲛ̄ⲁϥ., A: om. ϫⲏ, ℵ B Γ $D_{1.2}\Delta_1$ E F H J K L M N O_1 P Q S T V Hunt 18. 63 ⲡⲓⲡⲛ̄ⲁ] Gr. ℵ* om. *τό*: +ϩⲉ, L. ⲡⲉⲧⲧⲁⲛϩⲟ] om. Π, F: ϥⲧⲁⲛϩⲟ, L. ⲥⲁⲣϫ] +ϩⲉ, F_1^cL. ⲥ†] B &c.: om. C, because of preceding ϫ, ℵ A D_2* F_1* M N V Hunt 18: ⲛ̄ⲥ†, $D_{1.2}\Delta_1$(E J_1 ⲛ̄ⲥⲉ) Q S (ⲛ̄ⲥⲉ). ϩⲗⲓ] ⲛ̄ϩⲗⲓ, B: >ϩⲛⲟⲩ ⲛ̄ϩⲗⲓ, K L N Q T. ⲉⲧⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ] ⲉ altered from ⲁ, A^c, cf. Gr. ℵ B C D L &c. *λελάληκα*: ⲉ†ϫⲟⲧⲟⲩ, V: ⲉ†ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲙⲱⲟⲩ, B E F J S; for pres. cf. Gr. Γ &c. ⲡⲉ...ⲡⲉ] Gr. B &c. q: Gr. ℵ b f arm om. 2°. 64 ⲟⲩⲟⲛ &c.] for order cf. Gr. S T &c. ⲉⲃⲟⲗ] A: om. B &c. ⲛ̄(om. L)ⲥⲉⲛⲁϩ† +ⲉⲣⲟⲓ, M Q.

Hunt 18, 61–69

οβ δ Ναqcωοτπ γαρ ιcχεηȝн ñxεīнc. хε ππιι πε
πн ετεπcεπαȝ† ан. οτοȝ хε ππιι фн επαq-
πατнιq.
ογ ι 65 Οτοȝ παqxω ιιιιοc πωοτ πε. хε εȣȣεφαι
αιxoc πωτεп. хε ιιιιοп ωxoιι ñτε ȝλι ι
ȝαροι ατωτειιτнιc παq εȣολ ȝιτεп φιωτ.
66 Εȣȣεφαι οτιιнω ñτε πεqιιιαȣнтнc ατφωτ
εφαȝοτ οτοȝ ναιιιοωι πειιιαq ан хε πε.
67 Πεxε īнc οτп ιιπīȣ. хε ιιн τετεποτωω εωε
τιε οδ πωτεп ȝωτεп. 68 Ναqероτω παq ñxε|cιιιιωп
α πετрос. хε пōс аппаωε пан ȝа ππιι. ȝап-
cαxι γαρ ñωπȣ ñπηȣ ετεптак. 69 οτοȝ
апоп апеιιι οτοȝ аппаȝ†. хε ñθοк πε
пχc πεθοτаȣ ñτε ф†.

Iȝ.

οε ι 70 Ναqероτω ñxεīнc πεxαq. хε ιιн апок ан
аιcετп θнпоτ ȣа пīȣ. οτοȝ οτаι εȣολ
ȣεп θнпоτ εοτаιαȣολос πε.
71 Ναqxω ае ιιιιοc πε ειοτααc cιιιιωп пιcκа-
ριωτнc. Φаι γαρ επαqрωοτщ ετнιq. εοτаι
πε εȣολ ȣεп пīȣ.
1 Οτοȝ ιιεπεпcа наι наqιιοωι πε ñxεīнc ȣεп

γαρ] +πε, T. ñxεīнc] om. F: Gr. ℵ ο σωτηρ: >ñxεīнc
ιcχεηȝн, B K*?. πε πн] om. F_1*. ñ(om. Γ*)cεπαȝ†]
+ερος, A^{mg} F_1^c L: Gr. ℵ &c. om. μή. ππιι 2°] A: +πε, B &c.
фн] om. F_1*P: фаι, F_1^c. επαqπа] εȣπа, F_1*(T)H: επа,
B*; obs. Gr. ℵ 60ev ὁ μέλλων αὐτὸν παραδίδοναι: the rest of Gr. ὁ παρα-
δώσων αὐτόν. 65 οτοȝ] om. F_1*. хεȣε, A Γ*. φιωτ]
cf. Gr. ℵ B C* D L &c. syrcu. 66 εȣε] ȣεп, ℵ. φаι]
наι, ℵ: πιcαxι the word, F_1^c; for om. οὖν cf. Gr. BCL &c. syrcu,
though εȣεφαι may combine ἐκ τούτου οὖν, but cf. vers. 16, 18:
+хεοτп, ℵ. ñτε] cf. Gr. ℵCDL &c. πεqιιιαθ.] Gr. ℵ 209.
om. αὐτοῦ. οτοȝ] om. F_1*Q. атφωτ] for position cf. Gr. ℵB
CDL &c. πε] om. MQ. 67 οτп] Gr. D b δε: Gr. G al pauc
syrcu om. ιιн] om. J. 68 For om. οὖν cf. Gr. ℵBCL &c. syrcu.

was knowing from (the) beginning who were they who believe not, and who was to deliver him (up). 65 And he was saying to them: 'Therefore I said to you, that it is not possible that any one should come to me unless it were given to him of the Father.' 66 Therefore many of his disciples *fled* back, and were walking with him no longer. 67 Jesus then said to the twelve: 'Wish ye also to go?' 68 Simon Peter answered him: 'Lord, to whom are we to go? for words of eternal life thou hast. 69 And we knew and believed that thou art Christ, the holy one (lit. he who is holy) of God.'

70 Jesus answered, he said: 'Chose not I you as (lit. under) the twelve, and one of you is for a devil?' 71 Now he was saying (it) of (lit. for) Judas Simon the Iscariot; for this (man) was intending to deliver him (up), being one of the twelve. VII. And after these (things) Jesus was walking

---

ⲡⲁϥ] om. ℵBLNQ, cf. Bas$^{hapt\,669}$. ⲭⲉ] pref. ⲡⲉⲭⲁϥ, ℵQ, obs. b 'respondens...dixit.' ⲛⲉⲡⲉϩ] om. C_1^r. 69 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F_1*. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲡⲡⲁϩ†] for position cf. Gr. 127. 49^{ev} e^{sor}: om. O_1. ⲟⲩⲟϩ 2°] +ⲁⲡⲟⲛ, N. ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ̅] A*?B &c. ($D_{1.2}$ ⲡⲉ ⲉⲑ), for ὁ ἅγιος but without ὁ χ̅ς̅ cf. Gr. ℵBC*DL: ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲫ† ⲉⲧⲱⲛϩ, o.e., A^c, tr. الله قدوس 'the holy of God:' ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̅ⲛ̅ⲫ† ⲉⲧⲟⲛϩ, L; cf. Gr. Γ &c. E_1 gloss روحي بن الله الحي 'Greek, the Son of the living God.' 70 ⲛ̅ⲭ̅ⲉⲓⲏ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵBCDL &c. syr^{cu}. Om. αὐτοῖς cf. Gr. D &c. ⲡⲉⲭⲁϥ] om. L (end of line), cf. Gr. BCDL &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, BKNTV, cf. Gr. d: Gr. D^{gr} λεγων. ⲁⲡ] om. G_2H*NPSV. ⲁⲡⲓⲥⲉⲧⲛ, A*. ⲑⲏⲡⲟⲩ 1°] for position cf. Gr. G syr^{sch}. ⲟⲩⲟϩ] om. BFLQV. ⲟⲩⲁⲓ] om. H*, cf. Gr. ℵ* om.; for position cf. Gr. ℵ^{c}D &c. ⲉⲟⲩ] ACΓG_2HM: om. ⲉ, B &c. 71 ⲁⲉ] om. KMQ. ⲡⲉ 1°] om. L. ⲉⲓⲟⲩⲁⲁⲥ] ⲛ̅., L. ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲥⲕ̅.] – ⲡⲓⲥⲕ̅., BEFJMPQS. ⲫⲁⲓ] ⲫⲏ, D_1*Δ_1EJO_1SV. ⲅⲁⲣ] om. V: +ⲡⲉ, D_2KN. ⲉⲡⲁϥ] ⲡⲁϥ, BM. ⲣⲱⲟⲩⲧ] ⲉⲣⲱⲟⲩⲧ, A*: ⲫⲓⲣⲱⲟⲩⲧ, FV. ⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ] om. ⲉ, L; obs. Gr. ℵC^2 &c. om. ὦν.

1 ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr. ℵ^{ca}BC*L &c. ⲙⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁⲡⲁⲓ] for position cf. Gr. ℵBCDL &c. syr^{cu}: +ⲟⲩⲛ, F_1^cLS, obs. g gat mm 'autem.' ⲡⲉ 1°] om. LQS.

ⲧⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ. ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲫⲟⲧⲱⲱ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲙⲙⲟⲱⲓ ϩⲉⲛ ⲧⲓⲟⲩⲇⲉⲁ. ⲭⲉ ⲛⲁⲩⲕⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲡⲉ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉϩⲟⲟⲃⲉϥ.

[2] Ⲛⲁϥϩⲱⲛⲧ ⲇⲉ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲱⲟⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲧⲥⲕⲏⲛⲟⲡⲏⲅⲓⲁ. [3] ⲡⲉⲭⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲉϥⲥⲛⲏⲩ. Ⲭⲉ ⲟⲩⲟⲟⲃⲉⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲁⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲁⲩⲉ ⲛⲁⲕ ⲉⲧⲓⲟⲩⲇⲉⲁ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲕϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲉⲧⲉⲕⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲩ.

[4] Ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲉ ϩⲗⲓ ⲉⲣϩⲱϧ ϩⲉⲛ ⲡⲉⲧϩⲏⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉⲫⲕⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲱϥ ϩⲉⲛ ⲡⲉⲑⲟⲩⲱⲛϩ. ⲓⲥⲭⲉ ϫⲛⲁⲉⲣ ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟⲛϩⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. [5] ⲟⲩⲁⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲫⲕⲉⲥⲛⲟⲩ ⲛⲁⲧⲛⲁϩⲧ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲡⲉ.

[6] Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̄ⲥ̄ ⲟⲩⲛ ⲛⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲡⲁⲥⲛⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉϥⲓ. ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ϥⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

[7] Ⲩⲙⲙⲟⲛ ⲯⲭⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲙⲉⲥⲧⲉ ⲑⲛⲛⲟⲩ. ⲧⲍⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϥⲙⲟⲥϯ | ⲙ̄ⲙⲟⲓ. ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲣⲙⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲃⲏⲧϥ ⲭⲉ ⲛⲉϥⲉⲃⲛⲟⲩⲓ ⲥⲉⲉⲱⲟⲩ.

[8] Ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲙⲁⲁⲩⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣϩⲛⲓ ⲉⲡⲯⲁⲓ. ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛ̄ϯⲛⲁⲓ ⲁⲛ ⲉⲣϩⲛⲓ ⲉⲡⲓⲯⲁⲓ. ⲭⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉ ⲡⲁⲥⲛⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ.

[9] Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲟϥ ϩⲉⲛ ⲧⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ. [10] ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲱⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲣϩⲛⲓ ⲉⲡⲯⲁⲓ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲉϥⲥⲛⲏⲩ.

ⲟⲩ ⲅⲁⲣ] ⲟⲩⲟϩ, B. ⲛⲁⲫⲟⲧⲱⲱ] pref. ϵ, BQ. ⲁⲛ] om. T*. ⲙⲙⲟⲓ] om. ϵ, Δ_1*. Hunt 18, 2–13

[2] ⲛⲁϥϩⲱⲛⲧ] ACΓG_2HP: -ϩⲉⲛⲧ, ℵBD$_{1,2}\Delta_1$EFJKLMNOQSTV Hunt 18. ⲇⲉ] A: om. L Hunt 18: + ⲡⲉ, ℵB &c. exc. L Hunt 18. ⲡⲱⲁⲓ] ⲡⲓⲡⲁⲥϫⲁ, B. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲛ̄, Δ_1*. ⲥⲕⲏⲛⲟⲡⲏⲅⲓⲁ] AB(K)ΓΔ_1E$_1$F$_{1.2}$KT: ⲥⲕⲧ &c., CG$_2$HPQ: ⲥⲕⲏⲛⲟⲡⲓⲅⲓⲁ, ℵ(ⲥⲕⲧⲡⲡ)D$_{1,2}$(ϫ)JV(ⲥⲕⲧ): ⲥⲕⲧⲡⲏⲛⲟⲧⲓⲁ, E$_2$KL(ⲡⲟ)M(ⲡⲟ)T* Hunt 18 (ⲡⲟ), obs. Gr. Δ *σκηνοπαγία*. [3] ⲛⲁϥ] Gr. ℵ 28. syr^{cu} et^{sch} place after *οἱ ἀδ. αὐτ.* ⲟⲩⲛ] A^{o} &c.: ⲟⲛ, A*: om. BFLMS Hunt 18: >ⲟⲩⲛ ⲛⲁϥ, ℵP. ⲟⲩⲟⲟⲃⲉⲕ] +ⲉⲡⲱⲱⲓ up, V. ⲟⲩⲟϩ] om. F$_1$* Q. ⲡⲉⲕϩⲃⲏⲟⲩⲓ] cf. Gr. ℵ^{o} B L &c.: ⲡⲓ., ℵ, cf. Gr. ℵ* D &c. syr^{cu}. [4] ϩⲗⲓ] ϩⲗ over erasure, F$_1$*:

in Galilee; for he was not wishing to walk in Judea, because the Jews were seeking for him to kill him. 2 Now (the) feast of the Jews, the feast-of-tabernacles, was approaching. 3 His brothers then said to him: 'Remove from here (lit. this), and go to Judea, that thy disciples may see thy works which thou doest. 4 For no one worketh in secret, and seeketh for himself to be manifested (lit. in manifest): if thou wilt do these (things) manifest thyself to the world.' 5 For neither were his brothers also believing him. 6 Jesus then said to them: 'My time cometh not yet; but your time is prepared always. 7 It is not possible that the world hate you; but me it hateth, because I bear witness concerning it, that its works are evil. 8 And go ye up to (the) feast: and I will not come up to the feast, because my time is not yet fulfilled.' 9 And having said these (things), he (is) in Galilee. 10 But when his

---

om. V*. ⲉⲱⲃ] pref. ⲟⲩ, M. ⲟⲩⲟⲉ] om. B F_1*. ⲛ̄ⲥⲱⲥ] cf.? Gr. E* 253. αὐτόν: Gr. B D* d auto: the rest of Gr. αὐτός. ⲡⲉⲑ(ⲧ, A)ⲟⲩⲱⲛⲉ] Δ_1 E_2 G_2 M N O P Q S V: -ⲟⲛⲉ, ℵ A B &c. ⲓⲥⲭⲉ] ⲓⲥ, F_1*. ⲭⲡⲁ] ℵB &c.: ⲕⲡⲁ, AP. ⲉ̄ⲉ̄ⲡⲓ] ⲉⲡⲓ, D_2Q. 5 ⲟⲩⲁⲉ] om. ⲁⲉ, F_1* Q, cf. Gr. 69. ⲅⲁⲣ] om. H. ⲛⲁⲩⲡⲁⲉⲓ†] ⲁⲩ., N, cf. Gr. D L q ἐπίστευσαν. ⲁⲛ] om. F_1*, ⲡⲉ] om. K. 6 ⲟⲩⲛ] cf. Gr. ℵ° B L &c.: om. E_2* F_1* H J L O_1° Hunt 18, cf. Gr. ℵ* D^{gr}* &c. syr^{cu}. ⲡⲁⲥⲛⲟⲩ] +ⲟⲩⲛ, M. ⲉ̄ⲉ̄ⲡⲁⲧⲉϥⲓ] Gr. ℵ* ου. ⲁⲉ] om. Q. ϥⲥⲉⲃⲧⲱⲧ] ⲉϥ., OM: Gr. ἐστιν ἕτοιμος (B πάρ.). 7 ⲉ̄ⲉ̄ⲉ̄ⲟⲛ &c.] Gr. ℵ* ο κοσμ. ου δυν. ⲁⲉ] om. L. ϥⲉⲉⲟⲥ†] ⲉϥ., M. †ⲉⲣ] ⲉⲣ, $D_2$$G_2$. ⲉⲣⲉⲉⲑⲣ, A*. ⲉⲑⲃⲏⲧϥ] Gr. ℵ om. 8 ⲁⲉ] om. B F_1* K M N Q T, cf. Gr. (exc. L καί). ⲉⲡⲱⲁⲓ ...ⲉⲃⲣⲏⲓ 2°] om. P: ⲉⲡⲁⲓ., L, cf. Gr. ℵ* &c. ⲁⲛⲟⲕ 1°] pref. ⲭⲉ because, A° Hunt 18°. ⲁⲉ 2°] om. Δ_1*L. ⲛ̄†ⲛⲁⲓ ⲁⲛ] om. ⲛ̄, BFLMNQ Hunt 18; for οὐκ cf. Gr. ℵ D &c. syr^{cu}. ⲉⲃⲣⲏⲓ 2°] om. L Hunt 18: >ⲉⲃⲣⲏⲓ ⲁⲛ, H. ⲡⲱⲁⲓ] A*(and tr.) Q: ⲡⲁⲓ., A° &c.: ⲡⲱⲁⲓ, J_1*. ⲡⲁⲥⲛⲟⲩ] om. ⲡⲁ, M. 9 ⲁⲉ] cf. Gr. ℵ D &c. syr^{cu}: om. B, cf. B L &c. ⲭⲟⲧⲟⲩ] +ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏⲥ, B K N T V. ⲛ̄ⲑⲟϥ] A*, pref. ⲁϥⲱⲱⲡⲓ, A^{mg} &c., cf. Gr. μεῖνεν. ⲃⲉⲛ] Gr. D &c. εἰς. 10 ⲁⲉ] om. CJ_1*LPS Hunt 18: +ⲟⲩⲛ, A^{mg}: ⲟⲩⲛ, L Hunt 18. ⲛⲱⲟⲩ] +ⲁⲉ, S. ⲉⲡⲱⲁⲓ] ⲉⲡⲓ., &c., A° L Q; for

Τοτε ⲛ̄ⲑⲟⲩ ⲉⲱⲩ ⲁⲩⲓ ⲉⲣⲡⲏ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲱⲛⲉ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲱⲥ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲭⲱⲙ. [11] ⲙⲡⲓⲟⲧⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲧⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲱⲩ ⲡⲉ ϩⲉⲛ ⲡⲱⲁⲓ. ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲁⲧⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲁⲩⲑⲱⲙ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ.

[12] Ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲛⲓⲱϥ ⲛ̄ⲭⲣⲉⲙⲙⲣⲉⲙ ⲡⲉ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲙⲙⲛⲉ ⲉⲃⲏⲧϥ. ⲉⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲙⲉⲛ ⲛⲁⲧⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲟⲩⲁⲧⲁⲑⲟⲥ ⲡⲉ. ⲉⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲁⲉ ⲛⲁⲧⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲥⲱⲣⲉⲙ ⲙ̄ⲡⲓⲙⲙⲛⲉ. [13] ⲙ̄ⲡⲉ ⲉⲗⲓ ⲙⲙⲉⲛⲧⲟⲓ ⲥⲁⲭⲓ ⲉⲃⲏⲧϥ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲱⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲃⲏ ⲧⲉⲩⲟϯ ⲛ̄ⲛⲓⲟⲧⲁⲓ.

ΙΗ.

[14] Ⲅⲛⲁⲛ ⲁⲉ ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲱⲁⲓ ⲉⲣϥⲁⲱⲓ ⲁⲩⲓ ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏⲥ̄ ⲉⲣⲡⲏ ⲉⲡⲓⲉⲣϥⲉⲓ ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲁϥϯⲥⲃⲱ ⲡⲉ. [15] ⲡⲁⲧⲉⲣⲱϥⲏⲣⲓ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲟⲧⲁⲓ ⲉⲧⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲡⲱⲥ ϥⲁⲓ ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲥϩⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲥⲁⲃⲟ.

[16] Ⲙⲫⲉⲣⲟⲩ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏⲥ̄ ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲉϫⲁϥ. ⲭⲉ ⲧⲁⲥⲃⲱ ⲁⲛⲟⲕ ⲑⲱⲓ ⲁⲛ ⲧⲉ. [17] ϥⲛ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣ ϥⲟⲩⲱⲱ ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ. ⲉϥⲉⲥⲟⲩⲉⲛ ⲧⲁⲥⲃⲱ ⲭⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ϥϯ ⲧⲉ. ⲱⲁⲛ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲥⲁⲭⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲓⲧⲟⲧ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲁⲧ.

ⲧⲝⲍ [18] Ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲁⲭⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̄|ⲙⲁⲧⲁⲧϥ ⲁϥⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲉϥⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ϥⲏ ⲁⲉ ⲉⲧⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ. ϥⲁⲓ ⲟⲩⲟⲙⲙⲏ ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲁⲓⲕⲓⲁ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ.

---

position before ΤΟΤΕ cf. Gr. ℵ B L &c. ⲉⲱϥ] om. F. ⲉϩⲣⲏ] ⲉϩⲣⲏⲓ, F J. ϩⲉⲛ 1°] om. Q. ⲟⲩⲟⲩⲱⲛⲉ] om. ⲟⲩ, (A* and c) $D_{1,2}$ F (H L) M N Q S (T*) V Hunt 18: ⲟⲩⲟⲛⲉ, A* Γ G_2 H K L T*: + ⲉⲃⲟⲗ, Γ $D_{1,2}$ Δ_1 E F G_2 J M O_1 P S. ⲉⲱⲥ] cf. Gr. B L &c. [11] ⲙⲓ] erasure of one letter before ⲙ, A^c. ⲡⲉ] om. L M Hunt 18. ⲡⲱⲁⲓ] Λ F M V: ⲡⲓ., B &c., cf.? Gr. τῇ. ⲟⲩⲟⲉ] om. F_1*. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] + ⲡⲉ, B M Q. [12] ⲟⲩⲟⲉ] om. F_1*. ⲟⲩⲟⲛ] om. G_2; obs. Gr. ℵ D &c. syr^{cu} ἦν before περὶ αὐτοῦ. ⲟⲩⲛⲓⲱϥ] Gr. D &c. om. ⲭⲣⲉⲙⲙⲣⲉⲙ] ⲱⲟⲣⲧⲉⲣ, B. ⲡⲉ 1°] om. B L M Q T Hunt 18: + ⲱⲱⲛ, A^{mg} D_1^c F_1^c (L): pref. ⲱⲟⲛ, D_2. ⲙⲙⲏⲩ 1°] λαος, Q; for sing. cf. Gr. ℵ D &c. syr^{cu}. ⲙⲙⲉⲛ] om. Δ_1 K O_1. ⲁⲉ] cf. Gr. B &c.

brothers went up to (the) feast, then he also came up not manifestly but as in secret. [11] The Jews then were seeking for him in (the) feast, and they were saying: 'Where is (ⲁϥ) that (man)?' [12] And there was a great murmuring in the multitude concerning him: some indeed were saying: 'He is good;' and others were saying: 'No, but he led the multitude astray.' [13] No one however spake concerning him manifestly, because of (the) fear of the Jews.

[14] But now the feast having been half over, Jesus came up to the temple, and was teaching. [15] The Jews then were wondering, saying: 'How knoweth this (man) writing, he was not taught?' [16] Jesus answered them, and said: 'My teaching is not mine. [17] He who will do the wish of him who sent me, shall know my teaching, whether (ϫⲉ) it is of God, or (if) I speak from myself. [18] He who speaketh from himself, sought for his own glory: but he who seeketh for (the) glory of him who sent him, this (one) is true,

---

(syr^{cu} 'et'), om. BF$_1$*Q, cf. Gr. ℵDL &c. ⲁϥⲥⲱⲣⲉ] ϥ., D$_1$Δ$_1$EJV: ⲉϥ., F. ⲙⲡⲛⲁ] ⲛⲡⲛ., A^c(ⲙⲡⲛ)F$_1^c$Q, cf. Gr. 69. &c. [13] ⲉⲑⲃⲏⲧϥ] Gr. ℵ q place before ⲉⲗⲁⲗⲉⲓ: Gr. L om. ⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ] BΓ^{c}D$_1$Δ$_1$P: ⲟⲩⲟⲛϩ, AΓ*G$_2$HKLT: ⲟⲩⲱⲛϩ, CD$_2$EJMNO$_1$QSV: ⲟⲩⲱⲛ ϩⲉ, F$_1$*. ⲛⲛⲓ] ⲛⲧⲉⲛⲓ, ΓD$_{1.2}$EJP. [14] ϩⲉ] om. BF$_1$*MNPQ. ⲫⲁϣⲓ] ⲧⲫ., E$_2^c$F$_1^c$L^c. ⲟⲩⲟϩ] om. F$_1$*. ⲡⲉ] om. S. [15] ⲡⲁⲩⲉⲣ] pref. ⲟⲩⲟϩ, V, obs. Gr. Γ &c. syr^{cu} καί. ⲟⲩⲛ] om. LM Hunt 18, cf.? Gr. Γ &c. syr^{cu}. ⲥⲱⲟⲩⲛ] ϥⲥ., ℵD$_2$F. ⲙⲡⲉϥⲥⲁϧⲟ] ⲙⲡⲉϥⲧⲥⲁϧⲟ, BK: ⲙⲡⲉϥⲧⲟⲩϧⲟ, N. [16] ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] for om. οὖν cf. Gr. DL &c. syr^{cu}: +ϩⲉ, D$_2$, cf. b f fos 'autem.' ⲡⲱⲟⲩ] om. EJO$_1$, cf. Gr. K &c. ⲓⲏⲥ] ⲡⲟⲥ, C$_1$*. ⲟⲩⲟϩ] om. D$_1$Δ$_1$E$_1$*F$_1$*O$_1$QS, cf. Gr. F*. ⲧⲉ] A*F$_1$*: +ⲁⲗⲗⲁ ⲑⲁⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲧ (ⲁ, A^{mg})ⲉ (ⲡⲉ, O$_1$S) but his who sent me, A^{mg}(without tr.) &c.: −ⲡⲉ ⲉⲧ &c., Δ$_1$O$_1$: −ⲫⲏ ⲡⲉ ⲉⲧ, H. [17] ⲥⲟⲩⲉⲛ] ⲥⲟⲩⲱⲛ, Q. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛⲫⲧ] ⲉⲫⲧ, K. ⲡⲉⲧⲥⲁϫⲓ] ⲡⲉ ⲉⲧ., F: ⲉⲧ., ℵΔ$_1$O$_1$: ⲉⲑⲛⲁ., D$_{1.2}$. [18] ⲙⲙⲁⲧⲁⲧϥ] om. K. ⲙⲙⲁⲟϥ] +ⲫⲏ ϩⲉ ⲉⲧⲕⲱⲧ ⲛⲥⲁⲡⲱⲟⲩ ⲙⲙⲁⲓⲛ ⲙⲙⲁⲟϥ but he who seeks for his own glory, G$_2$. ϩⲉ] om. NQ: Gr. ℵ syr^{cu} και ο ζητ.: e 'qui quaerit.' ⲧⲁⲟⲩⲟϥ] ⲟⲩⲟⲣⲡϥ, Γ^{c}FMPQV. ⲫⲁⲓ] om. LQ Hunt 18. ⲡⲉ] om. O$_1$.

Hunt 18. 14–27

19 Ин ⲙⲡⲟⲩⲧⲥнс ⲁⲛ ⲁⲩϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲡⲣⲏⲧⲏⲥ. ⲟⲩⲟⲩ
ⲡⲙⲁⲟⲩ ⲉⲗⲓ ϩⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲉⲩⲓⲣⲓ ⲡⲣⲏⲧⲏⲥ.
ⲉⲃⲏⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲱⲓ ⲉϩⲟⲩⲃⲉⲧ.
20 Ⲁⲩⲉⲣⲟⲧⲱ ⲁⲉ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲙⲁⲛⲩ. ⲭⲉ ⲟⲧⲟⲛ ⲟⲩⲁⲉⲙⲙⲱⲛ
ⲛⲉⲙⲙⲁⲕ. ⲡⲓⲙⲙ ⲡⲉⲧⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲃⲉⲕ.
21 Ⲁⲩⲉⲣⲟⲧⲱ ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏⲥ̄ ⲡⲉϩⲁⲩ ⲡⲱⲟⲧ. ⲭⲉ ⲟⲩⲟⲩⲱ
ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉⲧⲁⲓⲁⲓⲩ ⲟⲩⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲡⲉⲣⲯⲫⲏⲣⲓ
ⲧⲏⲣⲟⲩ.
22 Ⲉⲃⲏⲫⲁⲓ ⲁ ⲙⲡⲟⲩⲧⲥнс ϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲧⲡⲓⲥⲉⲃⲓ. ⲟⲩϫ
ⲟⲧⲓ ⲭⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲙⲡⲟⲩⲧⲥнс ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲉⲃⲓ. ⲁⲗⲗⲁ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲟϯ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲃⲓ ⲛ̄ⲟⲩ-
ⲣⲱⲙⲓ ϩⲉⲛ ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ.
23 Ⲓⲥϩⲉ ⲟⲧⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲥ ⲛ̄ⲧⲡⲓⲥⲉⲃⲓ ϩⲉⲛ ⲡⲥⲁⲃ-
ⲃⲁⲧⲟⲛ. ϫⲓⲛⲁ ⲭⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲙⲁⲛⲩ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲙⲡⲟⲩⲧⲥнс. ⲓⲉ ⲉⲃⲏⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲱⲛⲧ ⲉⲣⲟⲓ.
ⲭⲉ ⲁⲓⲑⲣⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲭⲁⲓ ϩⲉⲛ ⲡⲥⲁⲃ-
ⲃⲁⲧⲟⲛ. 24 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲧϫⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ϫⲟ. ⲁⲗⲗⲁ
ⲙⲙⲁϫⲁⲛ ϩⲉⲛ ⲟⲩϫⲁⲛ ⲛ̄ⲙⲙⲏⲓ.
25 Ⲛⲁⲩⲭⲱ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲙⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̄ⲭⲉϫⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲉⲛ ⲡⲁⲓⲗⲏⲙⲙ. ⲭⲉ ⲙⲙⲏ ϕⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ϕⲏ ⲉⲧⲟⲩ-
ⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲉϩⲟⲩⲃⲉϥ. 26 ϫⲏⲡⲡⲉ ϥⲥⲁⲭⲓ ϩⲉⲛ
ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ. ⲟⲩⲟⲩ ⲥⲉⲭⲉ ϫⲗⲓ ⲡⲁϥ ⲁⲛ. ⲙⲙⲏ-

ⲟⲩⲟⲩ] om. F_1*. ⲛ̄ϩⲏⲧϥ] ϣⲟⲡ ⲛ̄., &c., V: Gr. exc. LX c ff^2. syr^{cu} aeth place *οὐκ ἔστιν* last. 19 ⲙⲙⲏ] A C Γ $D_{1.2}$ $Δ_1$ E F H J K L N O P S T V Hunt 18: om. ℵ B G_2 M Q. ⲙⲡⲟⲩⲧⲥнс] +ⲙⲙⲉⲛ, Q. ⲁⲛ] om. Q: +ⲡⲉ, D_2. >ⲛ̄ⲧⲡⲓⲥⲉⲃⲓ ⲡⲱⲧⲉⲛ, L Hunt 18. ⲟⲩⲟⲩ...ⲡⲟⲗⲗⲟⲥ] om. Q. ϩⲉⲛⲟⲛⲛⲟⲩ] ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ among them, K^c: ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ., M: Gr. G om. ⲉⲩⲓⲣⲓ] ⲁϥ., C. ⲉⲃⲏⲉⲟⲩ] om. ⲟⲩ, M: +ⲭⲉ, F_1°L. ⲉϩⲟⲩⲃ.] ⲛ̄ &c., H. 20 ⲁⲉ] A B^c(ⲁⲉ ⲛ̄ added) C Γ H K T V: ⲛⲁϥ, F_1°L, cf.? Gr. 1.: om. ℵ $D_{1.2}$ $Δ_1$ E F_1* G_2 J M N O_1 P Q S Hunt 18. ⲡⲓⲙⲙⲁⲛⲩ] cf. Gr. ℵ B L &c.: ⲡⲓⲙⲙⲁⲛⲩ, D_1 $Δ_1$ E J O_1 S. ⲡⲉⲧⲕⲱϯ] ⲡⲉ ⲉⲧ., B(Θ) $D_{1.2}$ $Δ_1$ E F J O_1 S: ⲉⲧ., ℵ K L Q Hunt 18. 21 ⲁⲩⲉⲣⲟⲧⲱ] +ⲁⲉ, D_2 K. ⲡⲉϩⲁⲩ] A B C Γ F G_2 H J_1* K L M N P Q T V Hunt 18: pref. ⲟⲩⲟⲩ, $D_{1.2}$ $Δ_1$ E J_1° O_1 S, cf. Gr. (exc. Λ *ἀποκριθεὶς ... εἶπεν*). ⲡⲱⲟⲧ] Gr. D &c. om. ⲡⲉⲧⲁⲓⲁⲓⲩ] ⲡⲉ ⲉⲧ., $D_{1.2}$ E F J L M S Hunt 18.

and there is not unrighteousness in him. [19] Did not Moses give to you the law, and there is not any among you doing the law? wherefore seek ye for me to kill me?' [20] And the multitude answered: 'There is a demon with thee: who seeketh for thee to kill thee?' [21] Jesus answered, he said to them: 'One work I did, and ye all wonder. [22] Therefore Moses gave to you the circumcision; not that the circumcision is of Moses, but it is of the fathers, and ye circumcise a man on (the) sabbath. [23] If a man is to receive the circumcision on (the) sabbath, that the law of Moses shall not be broken; wherefore are ye angry with me, because I caused a man to be wholly cured on (the) sabbath? [24] Judge not according to appearance (lit. face), but judge with righteous judgement.' [25] Some then of them of Jerusalem were saying: 'Is not this he whom they seek for to kill him? [26] Lo. he speaketh openly,

---

ⲟⲩⲟⲉ] om. F_1*. ⲧⲉⲧⲉⲛ] ⲁⲧⲉⲧⲉⲛ, M. ⲉⲣⲱⲫⲏⲣⲓ] ⲉⲣ added, A^c. ⲧⲏⲣⲟⲩ] Gr. D *ὑμεῖς*. [22] ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ] cf. Gr. ℵ^c B D L &c.; A D_1E_1FJKV begin verse, BC$\Gamma D_2\Delta_1G_2$H &c. continue verse. ⲁ] om. L. ⲉⲃⲟⲗ 1°] pref. ⲟⲩ, K^c N T. ⲛⲉⲙ 1°] ⲛⲓⲧⲉⲛ, E J. ⲡⲉ 1°] ⲁⲡ ⲡⲉ, B not negativing but enforcing the previous ⲟⲩⲭ. ⲁⲗⲗⲁ] Gr. ℵ syr^{cu} *αλλ οτι*. ⲉⲃⲟⲗ 2°] pref. ⲟⲩ, M: om. S. ⲡⲉ 2°] om. S. ⲛⲉⲙ 3°] Gr. B b e ff^2. om. *ἐν*: pref. ⲉⲃⲟⲗ, G_2. ⲡⲥⲁⲃ.] ⲡⲓ., D_2. [23] ⲓⲥⲭⲉⲟⲩⲟⲛ &c.] perhaps for ⲟⲩⲛ, cf. Gr. D &c. *ει ουν*: ⲓⲥⲭⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲃⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ if ye circumcise a man, Δ_1O_1, for om. *οὖν* cf. the rest of Gr.: Gr. B &c. *ο ανθρωπος*. ⲡⲓⲥⲉⲃⲓ] ⲡ., N. ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ] ⲙ̄ⲡⲓ., D_1*Δ_1E F_1* J O_1 Q S. ⲓⲉⲉⲟⲃⲉⲟⲩ] ⲭⲉⲉⲟⲃⲉⲟⲩ, Δ_1: ⲓⲉⲟⲩ ⲉⲟⲃⲉⲟⲩ, B; obs. Gr. D *πως* f 'autem quid' aeth 'quapropter' sah^{schw} 'cur' Bas^{eth} *ἐμοὶ τί*. [24] ⲫⲟ] +ⲁⲡ, S. ⲟⲩⲫⲁⲡ ⲙ̄ⲙⲏⲓ] A &c. Δ_1^c F_1^c: ⲟⲩⲙⲙⲉⲑⲙⲏⲓ truth, Q. [25] ⲭⲱ ⲟⲩⲛ] A* &c.: ⲭⲱⲟⲩ ⲟⲩⲛ, A^c: om. ⲟⲩⲛ, J_1*, cf. Gr. Γ* f^{scr} io^{pe} arm. ⲡⲉ] om. Δ_1 O_1. ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙⲡⲁ] for *εκ* cf. Gr. B D L &c.: om. ⲡⲁ, FMN. ⲙⲙⲏ] om. G_2* Q. ⲁⲡ] om. Q. ⲛ̄ⲥⲱϥ] +ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲟⲩ-ⲁⲁⲓ, ?. [26] ⲫⲏⲡⲡⲉ] for om. *και* cf. Gr. L &c.: +ⲧⲡⲟⲩ, D_2. ϥⲥⲁⲭⲓ] ℵABC$\Gamma D_{1.2}E_1$HJQSTV: ⲉϥⲥⲁⲭⲓ, CΔ_1E_2FG_2KL M N O_1 P Hunt 18. ⲟⲩⲟⲉ] om. F_1*. ⲥⲉⲭⲉⲫⲗⲓ] ℵ C &c.:

πωс ρω ⲁⲧⲉⲙⲙⲓ ⲧⲁϥⲙⲙⲏⲓ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ. ⲭⲉ
ϥⲁⲓ ⲡⲉ ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄. |
ⲧⲯⲏ [27] Ⲁⲗⲗⲁ ϥⲁⲓ ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲩ. ⲭⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ
ⲡⲉ. ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄ ⲁⲉ ⲁϥⲱⲁⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲉⲗⲓ ⲛⲁⲉⲙⲙⲓ. ⲭⲉ
ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ ⲡⲉ.
ⲟ̄ⲥ̄ γ [28] Ⲁϥⲱⲱ ⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏⲥ̄ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣϥⲉⲓ ⲉϥ†ⲥⲃⲱ
ⲟⲩⲟⲉ ⲉϥⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲓ.
ⲟⲩⲟⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲙⲓ ⲭⲉ ⲉⲧⲁⲓⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ.
Ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲉⲧⲁⲓⲓ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲧⲟⲧ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲁⲧ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲑⲙⲙⲏⲓ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ. ⲫⲏ
ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲁⲛ. [29] ⲁⲛⲟⲕ
ⲁⲉ †ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟϥ.
ⲟⲩⲟⲉ ⲫⲏ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.
[30] Ⲏⲁⲧⲕⲱ† ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁϩⲟϥ. ⲟⲩⲟⲉ ⲙ̄ⲡⲉ ϩⲗⲓ ⲉⲛ
ⲛⲉϥⲭⲓⲝ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ. ϫⲉⲟⲩⲏⲓ ⲛⲉⲙⲙⲁⲧⲉⲥⲓ
ⲛ̄ⲭⲉⲧⲉϥⲟⲩⲛⲟⲩ.
ⲟ̄ⲏ̄ ι [31] Ϩⲁⲡⲙⲙⲏⲩ ⲟⲩⲛ ⲁⲧⲡⲁϩ† ⲉⲣⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲙⲙⲏⲩ
ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲁⲧⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄ ⲉϣⲱⲡ ⲁϥⲱⲱⲛⲓ.
ⲙⲙⲏ ⲫⲛⲁⲉⲣ ϩⲟⲩⲟ ⲣⲱ ⲉⲡⲁⲓⲙⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲧⲁ ⲫⲁⲓ
ⲁⲓⲧⲟⲩ.
[32] Ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙⲙ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉⲡⲓⲙⲙⲏⲩ ⲉⲧⲭⲣⲉⲙⲙ-
ⲟⲑ̄ ⲁ ⲣⲉⲙⲙ ⲛ̄ⲛⲁⲓ ⲉⲟⲃⲏⲧϥ. ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲧⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲁⲣ-

ⲛ̄ⲥⲉⲭⲉϩⲗⲓ, A^c B D_2 F_1^c L M Hunt 18: ⲡⲉⲭⲉϩⲗⲓ, A*?. ⲙⲙⲏ-
ⲡⲱⲥ] Gr. B L &c. *μήποτε*: Gr. ℵ D &c. *μητί*. ⲧⲁϥⲙⲙⲏⲓ] ⲧϥ.,
Γ*: om. ℵ. ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ] ⲡⲓⲕⲉⲁⲣⲭⲱⲛ the rulers also, D_2 F:
Gr. ℵ a *οι αρχιερεις*: +ϩⲉⲡⲟⲧⲙⲙⲉⲟⲙⲙⲏⲓ, ℵ probably agreeing with
previous *ἀληθῶς*, but obs. Gr. Γ Δ Λ &c. add *ἀληθῶς* after *ἐστιν*. ⲡⲉ]
for om. *ἀληθῶς* cf. Gr. ℵ B D L &c. syr^{cu}. [27] ⲥⲱⲟⲩⲛ] ⲥⲱⲟⲛ, A.
ⲙ̄ⲙⲟϥ] +ⲁⲛ, V. ⲁⲉ] om. T, cf. Gr. ℵ e. ⲁϥⲱⲁⲛⲓ] ⲉⲧⲁϥ-
ⲱⲁⲛⲓ, J_1^c. ⲛⲁⲉⲙⲙⲓ] om. ⲛⲁ, B Δ_1 O_1 Q, cf. Gr. *γινώσκει*: Gr. ℵ
Hunt 18, adds *αὐτόν*. [28] ⲁϥⲱⲱ] Gr. D &c. *ἔκραζεν*. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. P.
28–33 ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏⲥ̄] for position cf. Gr. ℵ D &c. ϩⲉⲛⲡⲓⲉⲣϥⲉⲓ] for position
cf. Gr. ℵ B L &c. syr^{cu}. ⲟⲩⲟⲉ 1°] om. D_1 Δ_1 E F J O_1 Q S. ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲥⲱⲟⲩⲛ] ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ, E J. ⲙ̄ⲙⲟⲓ] +ϫⲱ, M. ⲟⲩⲟⲉ 2°]
om. F_1*. ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲙⲓ] ⲧⲉⲛⲉⲙⲙⲓ, J_1*. ϫⲉⲉⲧⲁⲓⲓ] ϫⲉⲟⲩ-
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲁⲓⲓ, V*. ⲟⲩⲟⲉ 3°] om. FL Hunt 18: ϫⲉ, L Hunt 18.

and they say nothing to him? Did indeed the rulers know truly that this is Christ? 27 But we know this (man), from where (he) is: but if Christ should come, no one will know from where (he) is.' 28 Jesus then cried out in the temple, teaching and saying: 'Ye know me, and ye know from where I came. And I came not from myself, but he who sent me is true; he whom ye know not. 29 And I know him; because I am of him, and it is he who sent me.' 30 They were seeking then to apprehend him, and no one laid (lit. brought) his hands upon him, because his hour had not yet come. 31 Many then of the multitude believed him, and they were saying: 'If Christ should come, will he do more indeed than these signs which this (man) did?' 32 The Pharisees heard the multitudes murmuring these (things) concerning him; and the chief priests

---

ⲛⲉⲧⲁⲓⲓ] CΓΔ$_1$EG$_2$HJKLNO$_1$PQST Hunt 18: ⲛⲉ ⲉⲧⲁⲓⲓ, ℵB D$_{1.2}$FM V^c(ⲛⲉⲛⲉ*): ⲛ̄ⲧⲁⲓ, A. >ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ, L. ⲑⲗⲗⲏⲓ] ⲗⲗⲏⲓ, ΓP*. ⲛⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ] A^{mg} &c.: ⲛⲉ ⲉⲧⲁϥ, A*: ⲛⲉⲧⲁϥ, Q. ⲉⲧⲉⲧⲉⲛ] ⲧⲉⲧⲉⲛ, F. ⲁⲛ 2°] om. K. 29 ⲁⲛⲟⲕ 1°...ⲛ̄ⲗⲗⲟϥ 2°] om. ℵ. ⲁϩ] cf. Gr. ℵ D &c. syr^{cu}. ⲁϩ...ⲁⲛⲟⲕ] om. T: om. ⲧⲥⲱ. ⲛ̄ⲗ., S. ⲭⲉ...ⲛ̄ⲗⲗⲟϥ] om. B C$_1$*. ⲛⲉ] om. PQ: >ⲛⲉ ⲫⲏ, N. ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ] +ⲛⲉ, Q. 30 ⲟⲩⲛ] Gr. ℵ οι δε, syr^{cu} et^{sch} 'et': +ⲛⲉ, A*?B &c. (exc. L): ⲁⲛ, D$_2$*. ⲉⲧⲁⲩⲟϥ] ⲛ̄ⲥⲉⲧⲁⲩⲟϥ that they might take him, A^c L. ⲟⲩⲟⲩ] ⲁⲗⲗⲁ, Q: om. F$_1$*. ⲩⲓ] +ⲉⲣⲧⲟⲗⲗⲁⲁⲛ ⲉ, Hunt 18. ⲛⲉϥⲭⲓⲭ] for plur. cf. Gr. G &c. syr^{cu}: ⲧⲉϥ., ℵ. ⲛⲉⲗⲗⲡⲁⲧⲉ] ⲛ̄ⲗⲡⲁⲧⲉ, Δ$_1$*Q, cf. Gr. L al^5 ἐλήλυθεν. 31 ⲟⲩⲛ] cf. Gr. KΠ &c.: sah^{schw} om. ⲉⲣⲟϥ] position differs from Gr., otherwise cf. Gr. ℵ D &c.: om. T. ⲛⲓⲗⲗⲏⲩ] ⲛⲓ., L ⲟⲩⲟⲩ] om. F. ⲛ̄ⲗⲗⲟⲥ] +ⲛⲉ, F. ⲭⲉ] cf.? Gr. Γ &c. ⲉⲩⲱⲡ] om. J$_1$*. ⲗⲗⲏ] cf. Gr. ℵ B D L &c. ϥⲡⲁⲉⲣ] Gr. G syr^{cu} et^{soh} ποιει. ⲣⲱ] om. L Hunt 18. ⲛⲁⲓ] cf.? Gr. E &c. syr^{cu}: ⲛⲓ, ℵ B L Q. ⲉⲧⲁ...ⲁⲓ.] cf. Gr. ℵ^c B L &c. 32 ⲁⲩ(ϥ,T)ⲥⲱⲧⲉⲗⲗ] cf. Gr. BL &c.: +ⲁϩ, A^{c}F$_1^c$N, cf. Gr. ℵ D &c. ⲛⲓⲗⲗⲏⲩ] ℵA^{c}C$_1^r$D$_{1.2}$EFJL: ⲛⲓ., &c., A*BΓΔ$_1$G$_2$HKMNO$_1$PQ STV Hunt 18, cf. Gr. ⲉⲩⲭⲣⲉⲗⲗ.] ⲉⲩⲉⲣⲭⲣ., D$_2$S: ⲁⲩ., FJ. ⲛ̄ⲛⲁⲓ] ⲉⲛⲁⲓ, Δ$_1$F$_1^c$LNO$_1$P Hunt 18; for position cf. Gr. ℵ: Gr. D L* &c. om. ⲟⲩⲟϩ] om. M.

χιερεγс ⲛⲉⲗⲗ ⲡⲓφⲁρⲓсеос ⲛ̄ⲧⲁⲓⲧⲡⲣⲉⲧⲏс ⲉⲓⲙⲁ ⲛ̄сеⲧⲁⲩоⲩ.

ⲙ̄ ⲓ 33 Пехе ⲓ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ. хе ⲉⲧⲓ кекоγхι ⲛ̄χроⲛос ⲧⲱⲟⲡ
ⲛⲉⲗⲗⲱⲧⲉⲛ. ⲟⲩⲟⲩ ⲧⲛⲁⲱⲉ ⲛⲏⲓ ⲉⲁ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲙ̄ⲛⲁ ⲓ ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ. 34 ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱⲧ ⲛ̄сωⲓ ⲟⲩⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲛⲁхⲉⲗⲗⲧ ⲁⲛ. ⲟⲩⲟⲩ ⲫⲗⲗⲁ ⲉⲧⲛⲁⲱⲉ ⲛⲏⲓ ⲉⲣⲟⲩ.
ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲱⲓ ⲉⲣⲟⲩ ⲁⲛ.

ⲧⲭⲑ 35 Пехе ⲡⲓⲟⲩⲁⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲉ|ⲣⲛⲟⲩ. хе ⲁⲣⲉ ⲫⲁⲓ
ⲛⲁⲱⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲑⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲱⲧⲉⲗⲗⲭⲉⲗⲗϥ. ⲗⲗⲏ
ϥⲛⲁⲱⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲡⲓχⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲉⲓⲙⲓⲛ
ⲟⲩⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉϥⲧⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲡⲓⲟⲩⲉⲓⲙⲓⲛ.
36 Ⲡⲁⲓⲥⲁχⲓ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥχⲟⲥ. хе ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲕⲱⲧ
ⲛ̄сωⲓ ⲟⲩⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲭⲉⲗⲗⲧ ⲁⲛ ⲟⲩⲟⲩ ⲡⲓⲗⲗⲁ
ⲉⲧⲛⲁⲱⲉ ⲛⲏⲓ ⲉⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲗⲗⲟⲛ ⲱχⲟⲗⲗ ⲛ̄ⲗⲗⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲓ ⲉⲣⲟⲩ.

Ιθ.

37 Ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲁⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲓⲱϥ
ⲛ̄ⲱⲁⲓ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛ̄χⲉⲓ̅ⲥ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲱϣ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥχⲱ ⲛ̄ⲗⲗⲟⲥ.
Хе ϥⲏ ⲉⲧⲟⲃⲓ ⲙⲙⲁⲣⲉϥⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲱ. 38 ϥⲏ
ⲉⲑⲡⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲕⲁⲧⲁ ϥⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲥχⲟⲥ ⲛ̄χⲉ-
ϯⲧⲣⲁϥⲏ. хе ϩⲁⲛⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲗⲗⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲱⲛϩ
ⲉⲑⲡⲁϩϯ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲧⲉϥⲡⲉχⲓ.

ⲡⲓφⲁρ. 2°] ϩⲁⲛφⲁρ., H; for order cf. Gr. ℵBDL &c. syr^{cu}. ⲛ̄ϩⲁⲛϩⲧⲡⲣⲉⲧⲏс] -ϩⲓⲡⲉⲣⲉⲧⲏс, A F, Gr. ℵ τους; for position cf. Gr. B L &c.: >ⲛ̄ϩⲁⲛϩⲧⲡ. ⲛ̄χⲉⲙⲓ &c., L, cf. Gr. ℵ D &c. ⲛ̄сеⲧⲁϩϩϥ] ⲛ̄ⲧⲟⲩ, D_2 Q Hunt 18: ⲉⲑⲣⲟⲧⲧⲁ-
Hunt 18, 33-36 ϩϩϥ, L. 33 ⲓ̅ⲥ̅] ⲡⲉⲛⲥ̅, G_2*: ⲡⲉⲛⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅, V: om. D_2*. ⲟⲩⲛ] +ⲛⲱⲟⲩ, Q, cf. Gr. T &c. ⲉⲧⲓ ⲕⲉ] A^c &c.: ⲉⲧⲁⲓⲕⲉ, A*. ⲛ̄χроⲛос] for position cf.? Gr. D &c.: ⲛ̄сⲛⲟⲩ, L. ⲧⲱⲟⲡ] pref. ⲟⲩⲟϩ, H. ⲛⲏⲓ] ⲛⲏ, A. 34 ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱⲧ] A C L, cf. Gr. Π* 69.: ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ., ℵ &c., cf. the rest of Gr.: pref. ⲟⲩⲟϩ, BL Hunt 18. хⲉⲗⲗⲧ] cf. Gr. B &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. Q. ⲫⲗⲗⲁ] ⲡⲓⲗⲗⲁ, K: om. B*. ⲉⲧⲛⲁⲱⲉ] ℵ A B C Γ F G_2 H K* L N P Q V: ⲧⲱⲉ, LT: pref. ⲁⲛⲟⲕ, $D_{1.2}\Delta_1$ E J K^c(ϩ)(M) O_1 S T Hunt 18, cf. Gr.;

and the Pharisees sent officers that they might apprehend him. 33 Jesus then said: 'Yet a little time I am with you, and I will go to him who sent me. 34 Ye seek for me, and ye will not find me; and (the) place to which I will go, ye will not be able to come to it.' 35 The Jews then said to one another: 'Whither will this (man) go, and we will not find him? will he go to the scattered among (lit. of) the Greeks, and teach the Greeks? 36 What is this word which he said: "Ye will seek for me, and ye will not find me; and the place to which I will go, it is not possible for you to come to it?"'

37 Now in the last day of the great feast Jesus stood, and cried out, saying: 'He who thirsteth, let him come to me, and drink. 38 He who believeth me, according as the scripture said: "Rivers of water of life will flow from

---

for 'go' cf. a c d syr^{cu}: ⲉⲧⲁⲩⲟⲛ, M, cf. Gr. *εἰμί*. ⲛⲏⲓ ⲉⲣⲟⲩ] ⲁⲁⲁⲟⲩ, M. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩⲓ] ℵB &c. (D_2^c ⲩⲓ over former word; pref. ⲛ̄, F Q): ⲧⲉⲧⲉⲛⲩⲉ, A: Gr. B adds *ἐκεῖ*. 35 ⲟⲩⲛ] cf. Gr.: om. Γ P N. ⲛⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ] cf.? Gr. G *πρ. ἀλλήλους*, Coptic also represents *πρὸς ἑαυτούς* of the rest of Gr. exc. ℵ* e om. ⲁⲣⲉ] ⲉⲣⲉ, $D_{1.2}$ Δ_1EJKO_1S. ⲫⲁⲓ] for position cf. Gr. ℵB &c. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲩⲧⲉⲁⲁ] pref. ⲟⲩⲟⲩ, P Q. ⲭⲉⲁⲁⲩ] cf. Gr. ℵ D &c.: +ⲁⲛⲟⲛ, A^{mg} D_1^c. 2 F_1^cL, cf. Gr. BL &c., but these place it before the verb. ⲁⲁⲏ] Gr. D 124. *μητί*. ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ] om. ⲛⲓ, E_1*. ⲟⲩⲟⲩ &c.] om. C_1*F_2*. 36 ⲟⲩ] ⲟⲩⲛ, A: om. T as above for A without 'then.' ⲭⲟⲥ] A*? &c.: ⲭⲱ, A^c: ⲭⲟⲩ, O_1. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲕⲱⲧ] cf. Gr.: ⲧⲉⲧⲉⲛ., $D_{1.2}$ F_1* L. ⲟⲩⲟⲩ 1°] om. B. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲭⲉⲁⲁⲧ] cf. Gr.: ⲧⲉⲧⲉⲛ., T; for *με* cf. Gr. B &c. syr^{cu}. ⲧⲛⲁⲩⲉ] ⲧ., F; for 'go' cf. a. ⲛⲏⲓ] om. Q. ⲁⲁⲁⲱⲧⲉⲛ] ω over ?, A^c. ⲉⲣⲟⲩ] ⲉⲁ-ⲣⲟⲩ, S. 37 ⲛ̄ⲉⲣⲏⲓ] ABCΓD_1FMNO_1SV Hunt 18: ⲛ̄ⲇ., D_2 &c. ⲡⲓⲉⲉⲟⲟⲩ] ⲡⲓ., F_1*. ⲁⲩⲟⲉⲓ] ⲛⲁⲩ., F_1^c L M, cf.? Gr. *εἱστήκει*: +ⲁⲉ, F. ⲉⲣⲁⲧⲩ] +ⲡⲉ, M. ⲟⲩⲟⲉ] om. ℵ M. ⲛⲁⲩⲱⲩ] cf. Gr. ℵD &c.: ⲁⲩ., ℵP, cf. Gr. BL &c. syr^{cu}. ⲉⲃⲟⲗ] +ⲡⲉ, Q. ⲭⲉ] om. T, cf.? Gr. ⲉⲧⲟⲃⲓ...$^{(38)}$ⲫⲏ] om. G_2. ⲉⲁⲣⲟⲓ] cf. Gr. ℵ^{c}BL &c. 38 ⲉⲧⲛⲁⲉⲧ, AP. ⲉⲧⲁⲥⲭⲟⲥ] ⲉⲧⲁⲩ., D_2*F_1*. ⲭⲉ] om. P, cf.? Gr. ⲧⲉⲩ] ⲛⲉⲩ, F_1*. E_1 gloss مزمور ⲙ̄ⲁ و زكريا النبي 'psalm 41 and Zechariah the prophet.'

39 Φαι δε αqχοq εοβε πιπ̅α̅ επατπαϭιτq ηxεπη
εοπαϩ† εροq. πεϫπατε πη̅α̅ γαρ ϣωπι πε.
xε πεϫπατε ι̅η̅c̅ ϭιωοτ πε.
πβ̅ ζ 40 Ϩαποτοπ δε εβολ ϩεπ πιϫηϣ ετατcωτεϫ
επαιcαxι ναταxω ϣ̅ϫ̅οc. xε ταφϫηι φαι πε
πιπροφητнс.
41 Ϩαπκεχωοτηι δε ναταxω ϣ̅ϫ̅οc. xε φαι πε
πγ̅ ζ̅ π̅χ̅c̅. Ϩαπκεχωοτηι δε ναταxω ϣ̅ϫ̅οc. xε
ϫη αρε π̅χ̅c̅ ηнοτ εβολ ϩεπ †γαλιλεα.
42 Ιн петαcxос αп ηxε†γραφη. xε εβολ ϩεπ
πxрох ηδαϩιδ πε. οτοϩ xε αρε π̅χ̅c̅ ηнοτ
εβολ ϩεπ вηθλεεμ πι†ϫει επαρε δαϩιδ
χн ϣ̅ϫ̅α̅т. |
το πδ ι̅ 43 Οτcχιcϫα οτη αqϣωπι ϩεπ πιϫηϣ εθвнτq.
πε α̅ 44 Ϩαποτοπ δε ñϩнтоτ наτοτωϣ ετаϩоq
πε. αλλα ϣ̅πε ϩλι ϣεπ πеqxιx εϩρηι εxωq.

K.

πς̅ ι̅ 45 Ϫτι οτη ηxεπιϩτπнρετнс ϩа πιαρχιερετс
πεϫ πιφαριcεοс. οτοϩ πεxωοτ нωοτ ηxεπη
ετεϫϫϫατ. xε εθвεοτ ϣ̅πετεπεηq.
46 Ϫτεροτω ηxεπιϩτπнρετнс ετxω ϣ̅ϫ̅οc. xε
ϣ̅πε рωϫι саxι ϣ̅παιρн† επεϩ.

---

39 δε] τε, F_1^c, probable ε erased before τ. αqχοq] εq., Hunt 18*: Gr. ℵ &c. ελεγεν. ε(om. O_1^*)ναταπα] ετοτπα, KNT. πη εθ] πεθ, B*. εροq] om. Γ* and ^{c}. π̅α̅ 2°] ℵA* (and tr.) BCΓ$D_{1.2}\Delta_1E_{1.2^c}FG_2HO_1Q$ Hunt 18: ππ̅α̅, $A^cE_2{}^*$JKLMNP S(πι)TV; for om. ἅγιον, δεδομένον &c. cf. Gr. ℵ &c. πεϫπατε 2°] cf. Gr. ℵ* δεδοξαστο: ϣ̅πατε, Q, cf.? the rest of Gr. ἐδοξάσθη. ϭιωοτ] erasure of letter after ω and ο over erasure, A^c. πε 2°] om. B$D_1{}^*$EJ. 40 Ϩαποτοπ] (Ϩιπα, $F_1{}^*$) cf. sah^{schw} aim Cyr; for om. πολλοι cf. Gr. ℵBDL &c. δε] cf. c e f ff^2. syr sch sah^{schw} arm go. πιϫηϣ] πι., L. >ετατcωτεϫ εβολ ϩεππιϫηϣ, Q. ναι] ναι, B, cf. Gr. X al mu aeth Cyr, for τουτων cf. Gr. ℵBDL &c. ϣ̅ϫ̅οc] +πε, Q. xε] cf.? Gr. BD. ταφϫηι] for position cf. Gr. ℵ: om. $F_1{}^*$. φαι] om. $E_1{}^*$.

his belly."' [39] But this he said concerning the Spirit, which they who believe him were to receive: for (the) Spirit had not yet come (ϣωπι); because Jesus had not yet been glorified. [40] And some of the multitude having heard these words, were saying: 'Truly this is the Prophet.' [41] And others were saying: 'This is Christ:' but others were saying: 'Is Christ coming from Galilee? [42] Said not the scripture, that (he) is from (the) seed of David, and that Christ is coming from Bethlehem, the village where David was (imperf.)?' [43] A division then happened in the multitude because of him. [44] And some among them were wishing to apprehend him; but no one could lay (lit. bring) his hands upon him.

[45] The officers then came to the chief priests and the Pharisees; and those said to them: 'Wherefore brought ye him not?' [46] The officers answered, saying: 'Never man

---

[41] ⲁϵ 1°] cf. Gr. T &c. ⲛⲁⲧⲭⲱ 1°...ⲁϵ 2°] om. E_2*K*. ⲫⲁⲓ ...ⲭϵ 2°] om. MQT, cf. Gr. MΛ* al[10] b q syr[hr]: om. ⲫⲁⲓ, B*; for ⲭϵ cf.? Gr. D L &c. ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ 2°] cf. Gr. ℵ D &c. ⲁϵ 2°] cf. minusc mu[vid] e. ⲁⲣϵ] ⲛⲁⲣϵ, M: ⲉⲣϵ, Q. [42] ⲙⲙⲏ ⲛⲉⲧⲁⲥ] C &c.: ⲙⲙⲏ ⲛⲉⲉⲧⲁⲥ, A[c](ⲛ over former letter, with an erasure above) B $D_{1.2}$ M S V: ⲙⲙⲏⲧⲁⲥ, E_1*: ⲙⲙⲏ ⲉⲧⲁⲥ, L Q Hunt 18. ⲡⲭⲣⲟⲭ] ⲡⲓ., D_2. ⲛⲉ] om. L. ⲁⲣϵ] ⲉⲣϵ, J_1*Q. ⲡ$\overline{\text{ⲭⲥ}}$ ⲡⲛⲟⲩ] (erasure above ⲏ, A[c]) position peculiar to Coptic, but for order cf. Gr. ℵ D &c. ⲙ̄ⲙ̄ⲙ̄ⲁ$\overline{\text{ⲩ}}$] A* &c.: ⲙ̄ⲙ̄ⲙ̄ⲟϥ, A[c] L N Q: +ⲉϥⲡⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲭⲉⲡ$\overline{\text{ⲭⲥ}}$, A^{mg}L, for order cf. Gr. B L &c. [43] ⲁϥ-ϣⲱⲡⲓ] ⲛⲁϥ., Q[c], cf. Gr.; for position cf. Gr. ℵ B D L &c. >ⲉⲑ-ⲃⲏⲧϥ ϩⲉⲛⲡⲓⲙⲙⲏϣ, K: om. ⲉⲑⲃⲏⲧϥ, L. [44] ⲁϵ] om. Q. ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ] A*$C G_2$*KNT: pref. ⲉⲃⲟⲗ, A^{mg} &c. ⲛ(om. N)ⲁⲩ-ⲟⲩⲱϣ] Gr. ℵ* ⲉⲗⲉⲅⲟⲛ. ⲡⲉ] om. V. ⲁⲗⲗⲁ] om. B. ϣⲉⲛ] A B $C\Delta_1E_1F_1^rG_2$ H J K L M N O_1 S T: ⲉⲛ, without potential sign, Γ $D_{1.2}$ E_2 P Q V. ⲛⲉϥⲭⲓⲭ] ⲛⲉⲛⲭⲓⲭ hands, Wilkins. ⲉϩⲣⲏ ⲉⲭⲱϥ] Gr. ℵ* αυτω. [45] ϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ] $D_1E_1^c$: ϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ, A (twice) &c. ⲟⲩⲟϩ] om. L Q. ⲭⲉ] om. F_1^r. [46] ϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ] E_1, for position cf. Gr. exc. ℵ. ⲉⲩⲭⲱ ⲙ̄ⲙ̄ⲙ̄ⲟⲥ] om. B. ⲙ̄ⲡⲉⲣⲱ-ⲙⲙⲓ &c.] order peculiar to Coptic.

Fj ends

47 Ατεροτω ας πωοτ ñχεπιφαριсεος ετχω
ñρρος. χε ρρη αρετεπсωρεμ ζωτεπ.
48 Ιн α ζλι εβολ ζεπ πιαρχωπ παζ† ερος
ιε εβολ ζεπ πιφαριсεος. 49 αλλα παιρρηщ
ετεπсесωοτπ ñπιπορρος αп сеχн ζα
псαζοτι.
50 Πεχε πικοαηρρος πωοτ. φн εταqι ζα ιηс
ñщορп ñχωρζ. εοται пе εβολ ñζητοτ.
51 Χε ρρη πεππορρος па†ζап επιρωρρι αq-
щτεμρсωτεμ ερος ñщορп. οτοζ ñτεqεμρι
χε οτ πετεqιρι ñρρος.
52 Ατεροτω παq ετχω ñρρος. χε ρρη ñθοκ
οτεβολ ζεπ †ταλιλεα ζωκ. ζοτζετ
οτοζ απατ. χε ñρρον προφητнс πατωπq
εβολ ζεπ †ταλιλεα.
A^mg 53 οτοζ αтщε πωοτ εφοται φοται επεqμεα.
1 ιηс ας αqщε παq επιτωοτ ñτε πιχωιτ:
2 ιτα αqι ñζαπατοοτι επιερφει. πιρρηщ ας
ατι ζαροq οτοζ αqζεμρсι е†сβω πωοτ:
3 πιαρχнереτс ас пεμ πιφαριсεος ατιπι παq
ñοτсζιμι ατχεμс ζεπ οτπορπια οτοζ
ατταζος ерατс ζεπ θρρη†. 4 οτοζ пе-
χωοτ παq. χε φреq†сβω таисζιμι θαι
ап χεμс ζεπ οτπορπια. 5 οτοζ φπορρος
ñρρωτснс отаζсаζπι ежιωπι ехωс. οτ пе
ас(є)текχω ñρρος ñθοк
6 φαι ас атχωq ετερπιραζιп ñρρος ζιπα
ñтοτχεμ λωιχι ζιχωq: ιηс ас аqрікі

---

47 ας] cf. go: om. LMS, cf. Gr. ℵD &c. πωοτ] cf. Gr. ℵDL &c.: om. BS, cf. Gr. BK &c. ετχω ñρρος] A &c. D_1^c (ḥ): om. $D_1^*\Delta_1EF_1^rJK^*LO_1PQS$. αρετεπ] ατετεπ, QV. сωρεμ] сωτεμ heard, D_1^*. 48 α...παζ†] cf. Gr. №BL &c. 49 παι] παι, N. ετεπсε] ñτεπсε, Q: ετετεπ, J: ετετεπсε, confusion, D_2^*K. πιπορρος] φπ., $BD_{1.2}\Delta_1EJMO_1Q$ SV: πικосρρος, T, but tr. السنة. 50 πικοαιρρος, A. ζαιηс]

TEXT OF B.

53 ⲟⲩⲟⲩ ⲁ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲩⲟⲩ ⲙⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲡⲉϥ-
ⲛ̄ⲁ. 1 ⲟⲩⲟⲩ ⲁϥⲙⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏⲥ ⲡⲓⲧⲁⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲛⲓⲭⲱⲓⲧ. 2 ⲟⲩⲟⲩ ⲁϥⲓ ⲛ̄ⲙⲱⲣⲡ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲙⲱ ⲉⲡⲓⲉⲣ-
ⲫⲉⲓ. ⲟⲩⲟⲩ ⲁϥⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ. ⲟⲩⲟⲩ
ⲁϥϩⲉⲛⲛⲥⲓ ⲉϥⲧⲥⲃⲱ ⲛⲁⲟⲩ.

3 Ⲟⲩⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲥⲁϭ ⲛⲉⲛⲛ ⲡⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲟⲩ-
ⲥϩⲓⲛⲛⲓ ⲉⲁⲩⲭⲉⲛⲛⲥ ϭⲉⲛ ⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲩⲧⲁ-
ϩⲟⲥ ⲉⲣⲁⲧⲥ ϭⲉⲛ ⲑⲛⲛⲏϯ. 4 ⲟⲩⲟⲩ ⲡⲉⲭⲱⲟⲩ
ⲛⲁϥ. ⲭⲉ ϥⲣⲉϥⲧⲥⲃⲱ ⲧⲁⲥϩⲓⲛⲛⲓ ⲁⲡⲭⲉⲛⲛⲥ ϭⲉⲛ
ⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲓⲁ.

5 Ⲟⲩⲟⲩ ⲁ ⲛⲛⲱⲧⲥⲛⲥ ϩⲟⲛϩⲉⲛ ϭⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲥ ⲉϩⲓⲱⲙⲓ
ⲉⲭⲱⲥ. ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲕⲭⲱ ⲛ̄ⲛ̄ⲟⲥ ⲛ̄ⲑⲟⲕ. 6 ⲛⲁⲓ
ⲁⲩⲭⲟⲧⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲭⲉⲛⲛ ⲟⲩⲗⲱⲓⲭⲓ ⲉⲣⲟϥ. ⲓⲏⲥ
ⲁⲉ ⲁϥⲣⲓⲕⲓ ⲛ̄ⲛⲉϥϩⲟ. ⲟⲩⲟⲩ ⲁϥⲥϭⲁⲓ ϭⲉⲛ

---

cf. Gr. 254. w^{sor} y^{sor} 44^{ev} e sah^{schw} syr^{sch} et^{hr}. ⲛ̄ϣⲱⲣⲡ] for position cf. Gr. ℵ^{c} B L &c.: om. A^{c} (and tr.) L, cf. Gr. E &c.: >ⲛ̄ⲭⲱⲣϩ ⲛ̄ϣⲟⲡⲣ, P, cf. Gr. (D)X c ff^{2}. syr^{P} c.* arm. ⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ] Gr. L syr^{sch} om. ὧν: om. ⲡⲉ, N. 51 ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲟⲥ] ⲡⲉⲧⲉⲛ(ⲧⲉ, A^{mg}), B M Q V. ⲁϥϣⲧⲉⲛⲛ] ⲁⲩ., M. ⲉⲣⲟϥ] for position cf. Gr. E &c.: Gr. ℵ* om. παρ' αὐτοῦ. ⲡⲉⲧⲉϥⲣⲓ] ⲡⲉ ⲉⲧ., D_1°.$_2$ EF_1^{r} J L M S V: Gr. D c ἐποιησεν. 52 ⲛⲁϥ] A: >ⲉⲧⲭⲱ ⲛ̄ⲛ̄ⲟⲥ ⲛⲁϥ, B &c., cf. Gr.; obs. Or$^{4.299}$ om. καὶ εἶπον αὐτῷ.. ⲛⲛⲏ] om. L. ϩⲱⲕ] om. D_1* EF_1^{r} J. ⲟⲩⲟⲩ] ⲟⲩ, A*: om. Q. ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ] for position, apart from, but before ἐκ τῆς Γ., cf.? Gr. ℵ D &c. ⲛⲁⲧⲱⲛϥ] for future cf. e l sah^{schw}. 53 ⲁⲩϣⲉ] A^{mg} &c., cf. Gr. D M S Γ &c. syr^{hr} arm^{usc} ἐπορεύθησαν, Λ &c. ἀπῆλθον: ⲁ...ϣⲉ ⲛⲁϥ, B, cf. Gr. E G H K Π &c. syr$^{uss-bars}$ (=syr.) aeth ἐπορεύθη, U &c. ἀπῆλθεν. ⲉⲫⲟⲩⲁⲓ] A^{mg} &c.: om. ⲉ, E_2 S V: ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ &c., B: +ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲩⲟⲩ, B, cf. syr. 'ex eis.' ⲛⲛⲁ] A^{mg} B &c., cf. Gr. 1. 25. arm^{uso}: the rest of Gr. οἶκον exc. 69. τὰ ἴδια.

1 ⲓⲏⲥ ⲁⲉ &c.] cf. Gr. D unc^{7} al pl it^{5} vg syr. et^{hr} ⲓ̄ⲥ δε, 409. ὁ δὲ ⲓ̄ⲥ: ⲟⲩⲟⲩ, B, cf. Gr. U Γ Λ &c. καὶ ὁ ⲓ̄ⲥ: om. conj., V: −ⲛⲁϥ ϩⲱϥ ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏⲥ, V, obs. Gr. al pauc καὶ ὁ ⲓ̄ⲥ δέ: −ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏⲥ, B. ⲉⲡⲓ] ⲡⲓ, B. ϫⲱⲓⲧ] Gr. Γ 272. f^{sor} add μόνος. 2 ⲓⲧⲁ] A^{mg} &c.: ⲟⲩⲟⲩ, B Δ_2 S: Gr. ὄρθρου δέ, exc. Γ 272. καὶ ὅτε. ⲁϥⲓ] A^{mg} B &c.: Gr. D παραγεινεται: Gr. U &c. add ὁ ⲓ̄ⲥ: +ⲟⲛ, V, cf. Gr. πάλιν. ⲛ̄ϩⲁⲛ &c.] A^{mg} &c.: ⲛ̄ϣⲱⲣⲡ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲙⲱ, B, cf. Gr. U Λ &c.

spake thus.' [47] And the Pharisees answered them, saying: 'Went ye also astray? [48] Did any of the rulers believe him, or of the Pharisees? [49] But this multitude who know not the law are under (the) curse.' [50] Nicodemus said to them, he who came to Jesus (at) first by night, being one of them: [51] 'Will our law judge the man, unless it hear him first, and know what he doeth?' [52] They answered him, saying: 'Art thou also from Galilee?' 'Search and see, that there is not (a) prophet to rise from Galilee.' [53] And they went each to his place. VIII. *And Jesus went* to the mountain of the Olives. [2] *Then he came* in the morning to the temple, *and the multitudes came to him;* and he sat to teach them. [3] *And the chief priests* and the Pharisees brought to him a woman: they found her in adultery; and they made her stand in (the) midst, [4] and said to him: 'Teacher, *this* woman we found in adultery. [5] And (the) law of Moses commanded to stone her; *but* what sayest thou?'

[6] *And this they said* tempting him, that they might find pretext against (lit. upon) him. But *Jesus bent down his*

The following phrases of V correspond to the italics of the translation of A^{mg}: [1] went also Jesus. [2] and he came again: and came to him the multitudes. [3] and brought to him the chief priests &c. [4] this, om. ⲑⲁⲓ. [5] om. but. [6] these they (are) saying: and bent down his eyes Jesus.

---

add *βαθέως*. ⲛⲓⲗⲁⲁⲩⲏ ⲁⲉ] A^{mg} &c.: ⲟⲩⲟⲉ, B V, cf. Gr. ⲁⲩⲓ ⲉⲁⲣⲟⲩ] ⲁⲩⲓ ⲉⲁⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲭⲉⲛⲓⲗⲁⲁⲩⲏ, V; cf. Gr. G S U &c. *ὄχλος*, Gr. Γ 272. om.: ⲁⲩⲓ ⲉⲁⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲭⲉⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲩ, B: Gr. D &c. *πᾶς ὁ λαὸς ἤρχετο*: Gr. 13. 69. 124. 174. 230. 346. z^{scr} om.: Gr. E G H K Π &c. om. *πρὸς αὐτόν*. ⲉⲧⲥⲃⲱ] ⲉⲩⲧⲥⲃⲱ, BJ$_3$: Gr. D 13. &c. om. *καὶ καθίσας ἐδίδασκεν αὐτούς*. [3] ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲧⲥ ⲁⲉ . . . ⲁⲩⲓⲛⲓ] A^{mg} &c.: for *ἀρχ.* cf. Gr. 1. 25. 254. arm^{odd}; for *δέ* cf. Gr. unc. exc. U Γ om.: ⲟⲩⲟⲉ &c., B V, for *καί* cf. Gr. Λ^2 13. &c. syr^{hr} e: Gr. 48. 71. 238. 421. om. *οἱ γραμμ. καί*: ⲁⲩⲓⲛⲓ(ⲛ̄ⲛⲓ, B) ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲭⲉ &c., (B) V, for order cf. Gr. unc.: – ⲛ̄ⲭⲉⲛⲓⲁⲣⲭ. &c., V: – ⲛ̄ⲭⲉⲛⲓⲥⲁⲇ ⲛⲉⲗⲗⲓⲫⲁⲣ., B, cf. Gr. exc. 1. &c.; for *πρὸς αὐτόν* cf. Gr. E G H K Π &c.:

TRANSLATION OF B.

53 And each of them went to his place. VIII. And went Jesus (to) the mountain of the Olives. 2 And he came very early to the temple, and came to him all the people; and he sat teaching them.

3 And brought to him the scribes and the Pharisees a woman: they found her in adultery; and they made her stand in (the) midst, 4 and said to him: 'Teacher, this woman we found in adultery.

'5 And Moses ordered in the law to stone her; what sayest thou?' 6 These (things) they said, that they might find pretext against him. But Jesus bent down his face,

---

Gr. D &c. syr. om. ⲇⲉⲛⲟⲩ] cf. Gr. EGHKΠ *ἐν*: Gr. D &c. *ἐπί*. ⲡⲟⲣⲛⲓⲁ] Gr. D *αμαρτεια*, syr^{hr} 'in stultitia.' 4 ⲛⲁⲥ] A^{mg}B &c., cf. Gr. MSUΓΛ al pl it^{5} syr. aeth arm^{usc}: Gr. EGHKΠ al^{60} arm^{cdd} add *πειράζοντες*, item D *εκπειραζοντες αυτον οι ιερεις ινα εχωσιν κατηγορειαν αυτου*. ⲧⲁⲓⲥϩⲓⲗⲗⲓ ⲑⲁⲓ &c.] A^{mg} &c.: om. ⲑⲁⲓ, BV; cf. Gr. U &c. aeth (exc. Gr. has *ἐπαυτοφωρῳ*): the rest of Gr. *αὕτη ἡ γυνὴ κατειλήφθη ἐπ. μοιχευομένη*. 5 ⲟⲩⲟϩ] A^{mg}B &c., cf. Gr. Γ 272. 49^{ev} al^{8} *καί*: the rest of Gr. &c. *δέ*. ⲫⲛⲟⲩⲗⲟⲥ &c.] A^{mg}V (ⲁⲫⲟⲩⲁϩ &c.) &c.; for *ἐκέλευσεν* cf.? Gr. D; for order and Mosis (genitive) cf. syr^{bars}: ⲁⲗⲗⲱⲩⲥⲏⲥ ϩⲛⲟϩⲉⲛ, B, for order cf. Gr.; for *ενετειλατο* cf.? Gr. exc. D 161.: ⲇⲉⲙⲙⲛⲟⲩⲗⲟⲥ, B, cf. Gr. &c. syr^{uss} et^{hr}. Om. *ἡμῖν*, cf. Gr. D H 299. al^{6} syr^{uss} et^{hr}. ⲉϩⲓⲱⲙⲛ] A^{mg}B &c.: ⲉⲑⲣⲟⲩϩⲓⲱⲙⲛ, V. ⲁⲉ] A^{mg}, cf. Gr. D *δε νυν* c ff$^{2.}$ 'autem' fos 'vero:' the rest of Gr. *οὖν*: the rest of Coptic om. ⲧⲉⲕⲭⲱ] A^{mg} &c.: ⲉⲧⲉⲕⲭⲱ, B J$_3$V. ⲁⲗⲗⲟⲩ] A^{mg} &c.: ⲁⲗⲗⲟⲥ, B: Gr. M S U Λ &c. (not syr. or^{hr}) add *περὶ αὐτῆς*. 6 ϕⲁⲓ ⲁⲉ ⲁⲩⲭⲱⲩ] A^{mg}(ⲁⲩ) &c.; for *τοῦτο* cf. Gr. &c., for *δέ* cf. Gr. &c. exc. D 264. 15. (which om. *τοῦτο . . . αὐτοῦ*) 272. e (enim) c (ideo): ⲛⲁⲓ, BV, cf. c haec; for om. *δε* cf. Gr. 15. 272. ff$^{2.}$: ⲁⲩⲭⲟⲧⲟⲩ, B; for pret. cf. Gr. M S Γ al^{20} syr.: ⲉⲩⲭⲱ ⲁⲗⲗⲱⲟⲩ, V, pres. partic., obs. the rest of Gr. *ἔλεγον*. ⲉⲩⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲁⲗⲗⲟⲩ] om. B. ⲁⲗⲗⲟⲩ] Gr. al^{10} fere om. ϫⲉⲗⲗ] cf. Gr. 1. al pauc *εὕρωσι*. ⲗⲱⲓⲭⲓ] A^{mg} &c.: pref. ⲟⲩ, B; cf. Gr. S U Λ 13. &c. arm aeth *κατηγορίαν*. ϩⲓⲭⲱⲩ] A^{mg} &c.: ⲉⲣⲟⲩ, B: ⲇⲁⲣⲟⲩ, V; cf. Gr. S &c. as above, *κατά*. ⲁⲉ 2°] A^{mg}B &c., cf. Gr.: ⲟⲩⲟϩ (and om. here $\overline{\text{ⲓⲏⲥ}}$), V, for om. $\overline{\text{ⲓⲥ}}$ cf.? Gr. e$^{scr.}$ ⲁⲩⲣⲓⲕⲓ ⲛ̄] ⲁⲩⲣⲉⲕ, V.

ⲛⲛⲉⲩⲃⲁⲗ ⲁⲩⲥϫⲁⲓ ⲙⲙⲡⲉⲩⲧⲏⲃ ⲉⲓⲭⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁⲉⲓ :
[7] ⲉⲧⲁⲧⲱⲥⲕ ⲁⲉ ⲙⲙⲡⲉⲩⲉⲣⲟⲧⲱ ⲁⲩⲱⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲁⲫⲉ
ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲱⲟⲧ : ϫⲉ ⲡⲓⲙⲙ ϫⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟⲧ ⲁⲥⲡⲉ ⲡⲟⲃⲓ
ⲙⲙⲁⲣⲉⲩⲉⲓⲱⲙⲓ ⲉϫⲱⲥ ⲛ̄ⲩⲟⲣⲡ ⲛ̄ⲟⲧⲱⲙⲓ : [8] ⲧⲟⲧⲉ
ⲁⲩⲣⲉⲕ ⲭⲱⲩ ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲩⲥϫⲁⲓ ⲉⲓⲭⲉⲛ ⲡⲕⲁⲉⲓ.
[9] ⲉⲧⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙⲙ ⲉⲫⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲧⲟⲧⲩ ⲟⲩⲟⲉ
ⲁⲧⲕⲁⲧ ⲉⲡⲉⲩⲥⲟⲉⲓ ⲁⲧⲉⲣⲉⲏⲧⲥ ⲛ̄ⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲫⲟⲩⲁⲓ
ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲱⲁⲧⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲡⲉⲙⲙ
ⲡⲟⲩⲙⲙⲏⲩ : ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲩⲥⲱϫⲡ ⲛ̄ϫⲉⲓⲏⲥ ⲙⲙⲁⲁⲧⲁⲧⲩ
ⲡⲉⲙⲙ ⲧⲥⲉⲓⲙⲙⲓ ⲟⲛ ⲉⲡⲁⲥϫⲏ ϫⲉⲛ ⲟⲙⲙⲏⲧ
[10] ⲁ ⲓⲏⲥ ⲭⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲁⲫⲉ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲡⲁⲥ. ϫⲉ ⲱ ⲧⲥⲉⲓⲙⲙⲓ
ⲁⲧⲟⲱⲛ ⲡⲛ ⲉⲧⲁⲩⲧϫⲁⲡ ⲉⲣⲟ. ⲙⲙⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲩ-
ⲧϫⲁⲡ ⲉⲣⲟ. [11] ⲡⲉϫⲁⲥ ⲡⲁⲩ ϫⲉ ⲧⲡⲁⲩ ⲁⲡ ⲉⲟⲩⲁⲓ
ⲡⲁⲥ̄ⲥ̄ : ⲡⲉϫⲉ ⲓⲏⲥ̄ ⲡⲁⲥ. ϫⲉ ⲟⲩⲁⲉ ⲁⲡⲟⲕ ⲉⲓⲧϫⲁⲡ
ⲉⲣⲟ. ⲙⲙⲁⲩⲉ ⲛⲉ ⲓⲥϫⲉⲛⲧⲡⲟⲩ ⲙⲙⲡⲉⲣⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉⲉⲣ-
ⲡⲟⲃⲓ ϫⲉ. The colons are the only points of the text.

ⲡⲉⲩⲃⲁⲗ] A^{mg} &c. V (and +ⲛ̄ϫⲉⲓⲏⲥ̄): ⲙⲙⲡⲉⲩϫⲟ, B. ⲁⲩⲥϫⲁⲓ] pref. ⲟⲩⲟⲉ, B. ⲙⲙⲡⲉⲩⲧⲏ(ⲉ, A^{mg})ⲃ] A^{mg} &c.: ϫⲉⲛⲡⲉⲩⲧⲏⲃ, B V: om. F$_1^r$, cf. Gr. Λ 230. 262. 435. syr. ⲕⲁⲉⲓ] Gr. E &c. add *μὴ προσποιούμενος.* [7] ⲉⲧⲁⲧⲱⲥⲕ] A^{mg} &c., but probably for sing. unless representing *ὡς ἐπέμενον* of Gr.: ⲉⲧⲁⲩ &c., sing., B V. ⲙⲙⲡⲉⲩⲉⲣⲟⲧⲱ] A^{mg} Δ$_2$ F$_1^r$ J$_3$ S, 'for his answer:' ⲉⲡⲉⲩ., D$_1^c$ E$_{1.2.3}$ G$_3$ J$_1$ Par 61: ϫⲉⲛⲧⲉⲩϫⲓⲡⲉⲣⲟⲧⲱ, B V: Gr. *ἐρωτῶντες.* ⲁⲫⲉ] A^{mg} &c.: +ⲉⲡⲱⲱⲓ, B. ⲡⲉϫⲁⲩ] A^{mg} &c.: pref. ⲟⲩⲟⲉ, B V. ⲡⲓⲙⲙ &c.] A^{mg} V (+ⲉⲃⲟⲗ and ⲁⲧⲥ̄.): D$_1^c$ &c. ⲡⲓⲙⲙ ⲉⲧ &c.: ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̄ⲁⲑⲟⲃⲟⲃⲓ ϫⲉⲡⲟⲏⲡⲟⲩ, B, nearer the Gr. ⲉⲓⲱⲙⲓ] A^{mg} &c.: ⲥⲁⲧⲟⲩⲱⲙⲓ, B. ⲛ̄ⲩⲟⲣⲡ ⲛ̄ⲟⲧⲱⲙⲓ] A^{mg} &c., obs. Gr. EGH al plus[15] *πρῶτον τὸν λίθον*: ⲛ̄ⲩⲱ̊ⲣⲡ, B V̊ without ⲛ̄ⲟⲧⲱⲙⲓ: om. ⲉϫⲱⲥ ⲛ̄ⲩⲟⲣⲡ ⲛ̄ⲟⲧⲱⲙⲓ, G$_3$; obs. fluctuation of order in Gr. &c. [8] ⲧⲟⲧⲉ] A^{mg} &c.: ⲟⲩⲟⲉ, B V. ⲁⲩⲣⲉⲕϫⲱⲩ] A^{mg} &c. V (ⲉⲧⲁⲩ): ⲁⲩⲣⲓⲕⲓ ⲙⲙⲡⲉⲩⲉⲣⲟ, B. ⲟⲩⲟⲉ] om. E$_2$ V. ⲁⲩⲥϫⲁⲓ] ⲡⲁⲩ., V: Gr. D adds *τω δακτυλω.* ⲡⲕⲁⲉⲓ] A^{mg} B D$_1^c$ E$_{1.3}$ J$_3$ O$_1$ S: ⲡⲓ., Δ$_2$ E$_2$ F$_1^r$ G$_3$ J$_1$ V Par 61. Gr. U al[20] fere add *ἕνος ἑκάστου αὐτῶν τὰς ἁμαρτίας.* [9] ⲉⲧⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙⲙ] +ⲁⲉ, B V, cf. Gr. &c. ⲉⲫⲁⲓ] A^{mg} D$_1^c$ E$_{1.2.3}$ F$_1^r$ G$_3$ J$_1$: ⲉⲡⲁⲓ, B Δ$_2$ J$_3$ S V: Gr. &c. om. ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲧⲟⲧⲩ] A^{mg} &c.: ⲛ̄ⲧⲟⲧⲩ, B V: Gr. &c. om. ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲧⲕⲁⲧ ⲉⲡⲉⲩⲥⲟⲉⲓ] A^{mg} &c. V (ⲡⲉⲩⲭⲓⲛ):

ⲡⲉⲩⲧⲏⲃ ⲉⲓⲭⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁⲉⲓ. [7] ⲉⲧⲁⲩⲱⲥⲕ ⲁⲉ ⲇⲉⲛ
ⲧⲉⲩⲭⲓⲡⲉⲣⲟⲩⲱ. ⲁⲩⲩⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲁⲫⲉ ⲉⲡⲱⲱⲓ ⲟⲩⲟⲉ
ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲛⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̄ⲁⲑⲡⲟⲃⲓ ⲇⲉⲛ
ⲑⲏⲡⲟⲩ ⲙⲙⲁⲣⲉⲩⲥⲁⲧ ⲟⲩⲱⲙⲓ ⲉⲭⲱⲥ ⲛ̄ⲱⲱⲣⲡ.
[8] ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲩⲣⲓⲕⲓ ⲉ̄ⲡⲉⲩⲉⲟ. ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲩⲥⲇⲁⲓ ⲉⲓⲭⲉⲛ
ⲡⲕⲁⲉⲓ. [9] ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙⲙ ⲁⲉ ⲉⲡⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲩ ⲁⲩⲉ-
ⲙⲙⲓ ⲭⲉ ⲉⲩⲥⲟⲩⲓ ⲉ̄ⲙⲙⲁⲟⲩ. ⲁⲩⲉⲣⲛ̄ⲣⲏⲧⲥ ⲛ̄ⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̄ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲁⲓ ⲱⲁⲧⲉ ⲡ(ⲓ)ⲇⲉⲗⲗⲟⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲓ ⲉⲃⲟⲗ.
ⲟⲩⲟⲉ ⲁ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲥⲱⲭⲡ ⲉ̄ⲙⲙⲁⲧⲁⲧⲩ ⲡⲉⲙⲙ ⲧⲥⲉⲓⲙⲓ
ⲉⲡⲁⲥⲇⲉⲛ ⲑⲙⲙⲏⲧ.

[10] Ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲁⲉ ⲁⲩⲩⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲁⲫⲉ ⲉⲡⲱⲱⲓ ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲉⲭⲁⲩ
ⲛⲁⲥ. ⲭⲉ ⲱ ⲧⲥⲉⲓⲙⲓ ⲑⲱⲡ ⲛⲁⲓ. ⲉ̄ⲡⲉ ⲟⲩⲁⲓ
ⲧⲉⲁⲡ ⲉⲣⲟ. [11] ⲡⲉⲭⲁⲥ. ⲭⲉ ⲟⲩⲁⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲥ̄. ⲡⲉⲭⲉ
ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲛⲁⲥ. ⲭⲉ ⲟⲩⲁⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲧⲉⲁⲡ ⲉⲣⲟ ⲁⲡ.
ⲙⲙⲁⲱⲉ ⲛⲉ ⲓⲥⲭⲉⲛⲧⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟⲉ ⲉ̄ⲡⲉⲣⲟⲩⲁⲉⲧⲟⲧ
ⲉⲉⲣⲡⲟⲃⲓ ⲭⲉ. Text of the section in B ends.

ⲁⲧⲉⲙⲙⲓ ⲭⲉⲉⲩⲥⲟⲉⲓ ⲉ̄ⲙⲙⲁⲟⲩ, B: Gr. E &c. *καὶ ὑπὸ τῆς συνειδήσεως ἐλεγχόμενοι*: Gr. D M U Γ Λ &c. syr. et^{hr} om. ⲁⲧⲉⲣⲉⲓⲏⲧⲥ ⲛ̄ⲓ ⲉⲃⲟⲗ] A^{mg}B &c.; different from Gr. &c. ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ] ⲛ̄ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲁⲓ, B: ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̄ⲙⲙⲁⲟⲩ, V, for *αὐτῶν* cf. Gr. 1. al pauc; for *ἕκαστος* (D) or *εἷς καθ' εἷς* cf. Gr. &c. ⲱⲁⲧⲟⲩⲓ &c.] A^{mg} &c. V(ⲱⲁⲛ and ⲡⲓⲇⲉⲗⲗⲟⲓ): ⲱⲁⲧⲟⲩⲱⲉ &c., O_1: ⲱⲁ-ⲧⲉⲡⲇⲉⲗⲗⲟⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲓ ⲉⲃⲟⲗ, B; different from Gr. &c. ⲡⲉⲙⲙⲡⲟⲩⲙⲙⲏⲱ] A^{mg} &c.: +ⲧⲏⲣⲥ, V: om. B; different from Gr. &c. syr^{hr}; obs. Gr. D *ωστε παντας εξελθειν*, and c ff^{2}. 'secedebant singuli, incipientes a senioribus omnes recesserunt:' Gr. E G H K M Γ al^{50} e g l^{mg} vg syr. om. ⲁⲩⲥⲱⲭⲡ &c.] A^{mg} &c. V(> ⲉ̄ⲙⲙⲁⲧⲁⲧⲩ ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏ̄ⲥ̄, cf. U Γ &c. e); for order cf. Gr.: ⲁⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲥⲱⲭⲡ ⲉ̄ⲙⲙⲁⲧⲁⲧⲩ, B: Gr. D 1. 25. c am &c. syr^{hr} om. *ὁ ις*: Gr. 69. &c. om. *μόνος*: syr. *μόνη* instead of *μόνος ὁ ις καί*. ⲑⲏ] om. V. ⲉⲡⲁⲥⲭⲏ] cf.? Gr. D and rest of uncials &c. syr. *οὖσα*: Gr. 1. &c. syr^{hr} *ἑστῶσα*. [10] ⲁⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲫⲁⲓ &c.] ⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲁⲉ ⲁⲩⲩⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲁⲫⲉ, B, for *δε* cf. Gr. &c.: ⲉⲧⲁⲩⲫⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲁⲫⲉ ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏ̄ⲥ̄, V, for partic. and order cf. Gr.: +ⲉⲡⲱⲱⲓ, B V. ⲡⲉⲭⲁⲩ] pref. ⲟⲩⲟⲉ, B V; for om. *καὶ μηδένα θεασάμενος πλὴν τῆς γυναικός* cf. Gr. D M S Γ 1. &c. syr. et^{hr}. ⲛⲁⲥ] A^{mg} B &c., cf. Gr. E &c. syr^{hr}: Gr. D c syr. *τη γυναικι*: Gr. U Λ &c. om. ⲱ ⲧⲥⲉⲓⲙⲓ] cf. Gr. M S U Γ Λ &c. syr^{hr} *γυναι*: Gr.

eyes, he wrote with his finger upon the earth. [7] But *they* having delayed *for* his answer, he lifted his head, *he* said to them: 'Who *among* you (is) without sin, let him stone her first *with a stone.*' [8] *Then he* bent down his head, *and wrote* upon the earth. [9] *Having* heard *this from* him, [and] they understood his *reproof.* They began to come forth each (*of them*), until had come forth *the elders* and *all of them* (lit. their multitude); and left was *Jesus alone* with the woman who was (imperf.) set in (the) midst.

[10] *Jesus lifted up his head*, he said to her: 'O woman, where were they who judged thee? there is not one judging thee.' [11] *She said to him: 'I see not one*, my Lord.' Said Jesus to her: 'Neither (*am*) I judging thee: *go*, hence*forth* return not to sin any more.'

---

[7] he...in his answering: and: of: om. with a stone. [8] and he having: om. and: was writing. [9] and having: these things: of: reproving: of them: the old men: all their multitude: alone Jesus. [10] lifted then up his head Jesus, and. [11] and she said: no one of them: did: go, and.

D E F G H K &c. syr. om. ⲁⲧⲑⲱⲡ ⲡⲏ ⲉⲧⲁⲩ &c.] A^{mg} &c. E$_2$ (-ⲑⲱⲡ ⲡⲉ ⲡⲏ &c.), cf. Gr. H S U al plus^{60} vg: ⲑⲱⲡ ⲛⲁⲓ, B, cf. Gr. D M Γ Λ &c. syr. et^{hr}: Gr. 11. &c. om. ⲙⲙⲙⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ &c.] om. S*. [11] ⲡⲉⲭⲁⲥ] A^{mg} B: pref. ⲟⲩⲟϩ, V, cf.? Gr. D *κακεινη* ff$^{2.}$ 'et illa:' the rest of Gr. *ἡ δὲ εἶπεν.* ⲛⲁϥ] A^{mg} B &c., cf. Gr. D: om. V, cf. the rest of Gr. ⲧⲛⲁⲩ ⲁⲛ ⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲁⲟⲥ] A^{mg} &c.: ⲟⲩⲁⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲟⲥ, B, cf. Gr. *οὐδείς κύριε*: ⲙⲙⲡⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲡⲁⲟⲥ not one of them did, my Lord, V. ⲡⲉⲭⲉⲓⲏⲥ ⲛⲁⲥ] Gr. &c. have conjunction; Gr. E &c. syr. om. *αὐτῇ.* ⲉⲓⲧϩⲁⲡ] A^{mg} &c.: ⲧⲧϩⲁⲡ, B: ⲙⲡⲓⲧϩⲁⲡ, pret. neg., V. ⲉⲣⲟ] +ⲁⲛ, B. ⲓⲥⲭⲉⲛⲧⲛⲟⲩ] cf. Gr. D^{gr} al^{7} ff$^{2.}$ arm om. *καί*: pref. ⲟⲩⲟϩ, V: +ⲟⲩⲟϩ, B; for *καί* cf. the rest of Gr.; for *ἀπὸ τοῦ νῦν* cf. Gr. D M S U Γ &c. syr. et^{hr}. ⲧⲁⲥⲑⲟ] A^{mg} &c.: ⲧⲁⲥⲑⲟⲓ, Δ$_2$ J$_3$ S V: ⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧ, B.

Thus the Coptic gives three versions: (1) B, the nearest to the Greek, but not having the peculiarities of Gr. D. (2) V, which is said to be translated from the Syriac, but does not agree closely with either of

and wrote with his finger upon the earth. [7] But having delayed in his answering, he lifted his head up, and said to them: 'He who is sinless among you, let him cast a stone upon her first.' [8] And he bent down his face, and wrote upon (the) earth. [9] And having heard these (things) of him, they knew that he (is) reproving them. They began to come forth one by one, until all the old men came forth; and Jesus was left alone with the woman who was (imperf.) in (the) midst.

[10] And Jesus lifted his head up, and said to her: 'O woman, where are they (ⲛⲁⲓ for ⲛⲉ)? no one judged thee.' [11] She said: 'Not even one, Lord.' Said Jesus to her: 'Neither do I judge thee: go, henceforth, and set thee not to sin any more.' Translation of the section in B ends.

Tischendorf's authorities: although often allied to B, it belongs more closely to A^{mg} &c., and the differences from them look like a different translation rather than a different version. (3) A^{mg} &c., of which D_1^c $E_{1.2}$ J_1 are said to have been translated from the Arabic, and E_2 from the Greek also, though containing no important variation. The Arabic version of the Gospels, where not depending on the Coptic, is regarded as connected with the Syriac, and the resemblance here between A^{mg} &c. and V points to a common Syriac origin.

The evidence of the manuscripts is as follows: read, A^{mg} B D_1^c Δ_2 $E_{1.2.3}$ F_1^r G_3 $J_{1.3.4}$ O_1 S V Par 61 ⳉ Brit. Mus. ⳉ Bodl. Om. (ℵ) A^* $C_{1.2}$ Γ $D_{1.2.3.4}$ Δ_1 F_2 ⳋ G_2 $H_{1.3}$ Θ K L M N P Q T β^j. ℵ, after a commentary of Chrys. on vii. 39 the next passage begins viii. 24 ϵⲱⲱⲡ; reference to viii. 12 occurs in the two following commentaries of Chrys. and Cyr. A^{mg}, the usual marginal corrector, ver. 53, then three paragraphs in different places connected by crosses, without translation. B, probably the original hand, but there is a difference in the appearance of the text. C_1, gloss cut هنا فصل زايد في العربي 'here is the section of addition in the Arabic.' C_2, Arabic version at the foot of the page. Γ, gloss erased. D_1, gloss at vii. 53 هذا الفصل ليس متضمنه القبطي و لا بعض نسخ الرومي و لا السرياني 'this section is not contained by the Coptic, nor some of the Greek copies, nor the Syriac.' The passage is then given in similar but rather smaller writing, which begins at ⲭⲉⲗⲗⲟⲛ the first words of the page (ver. 52), probably by the usual corrector, who appears from other

indications elsewhere to have been the original writer. The page has 25 lines as against 22 opposite. At the end of the passage is الى هنا نقل من العربي 'to here it was translated from the Arabic.' Then the page marked 432 begins with ΙΩ as usual, and also مكرر 'repeated;' ϫⲉⲛⲛⲁⲛⲟⲙ . . . ⲧⲁⲗⲓⲗⲉⲁ is again written and crossed with red, shewing that the unnumbered previous page is an insertion. E_1, glosses (1) هذا الفصل ليس في القبطي و لا في بعض cut الرومي نة cut من العر 'this chapter is not in the Coptic, nor in some of the Greek *copies*, it was *translated* from the *Arabic*.' (2) ليس قبطي بل رومي 'not Coptic but Greek.' E_2, glosses (1) هذا الفصل لم يتضمنه قط القبطي و لا يقرى في كنيسة نقل من الرومي و العربي 'this section is never contained by the Coptic, nor is it read in church, it was translated from the *Greek* and the *Arabic*' (nearly certain). (2) و وجد ايضاً في السرياني و الفرنجي و الحبشي و الارمني و سائر اللغة 'and it was found also in the Syriac and the European (Franjî) and the Ethiopic (Habashî) and the Armenian and the rest of the languages.' (3) injured, but referring to the exclusion from church usage through fear of perversion by the ignorant. E_3, gloss هذا الفصل ليس في القبطي و وجد في كامل النسخ و وجدناه في نسخة قديمة كنيسة ؟ 'this section is not in the Coptic, and it was found in the perfect of the copies, and we found it in the old copy of the church of ?.' F_1, restored. F_2, red mark after ⲧⲁⲗⲓⲗⲉⲁ and gloss و من هاهنا يقرى فصل الزانية بالعربي وليس هو في القبطي 'and from here is read the section of the adulteress in the Arabic, and it is not in the Coptic.' ⲥ, gloss cut هاهنا فصل الزانية و ما هو موجود في نسخ القبطي بل في بعض الرومي و بعض 'here is the section of the adulteress, and it is not found in the copies of the Coptic, but in some of the Greek and some of the *Syriac*.' G_2, gloss هاهنا يقرا فصل الزانية الذى في النسخ العربي 'here is read the section of the adulteress, which is in the copies of the Arabic.' $H_{1,3}$, gloss in both هاهنا فصل المراة الزانية لم يتضمنه النسخ القبطي 'here is the section of the adulterous woman, not contained by the copies of the Coptic.' ⲑ, gloss هاهنا فصل الزانية لا يوجد في النسخ الرومي و لا السرياني و لا القبطي الا في العربي فقط 'here is the section of the adulteress, it is not found in the Greek copies, nor the Syriac, nor the Coptic, but only in the Arabic.' J_1 gives the passage, with four glosses: (1) هذا الفصل ليس في القبطي ولا في بعض اناجيل الرومي لكن نقل من العربي 'this section is not in the Coptic, nor in some of the Gospels of the Greek, but it was translated from the Arabic.' (2) حاشية يكذب القابل فان هذا الفصل موجود اصلاً في الرومي والافرنجي و القبطي و السرياني و الحبشي و الكرجي و الارمني 'a note: the collator ? is mistaken, for this section was found originally in the

Greek and the European and the Coptic and the Syriac and the Ethiopic and the Georgian and the Armenian.' (3) illegible. (4) relates to the fear of misunderstanding. J_3, gloss من بين النقط زايد عن القبطي بل انما في الرومي 'between the points is an addition to (lit. from) the Coptic, but only in the Greek.' K, gloss هاهنا فصل في العربي للتي وجدت في الزنا ليس هو في القبطي ولا الصعيدي ايضاً 'here is a section in the Arabic about her who was found in adultery, it is not in the Coptic, nor also the Sahidic.' V, gloss هذا الفصل من هاهنا بغير؟ موجود في القبطي ولا في الرومي بل نقل من السرياني و هو موجود في اكثر النسخ العربية 'this section from here is *not* found in the Coptic, nor in the Greek, but it was translated from the Syriac, and it is found in most of the Arabic copies.' $BC_2D_{2.3.4}\Delta_{1.2}F_1{}^rG_3J_4L$ $MNO_1PQST\beta^j$ Paris 61 have no gloss.

MSS. Bodleian Hunt 118 and Brit. Mus. Or. 3382 (A.D. 1264) Arabic Gospels with Coptic and other glosses write the passage across the page, and have the following note:

حاشية من اول هذا الفصل و الى هنا غير موجود في القبطي و هو موجود في اكثر النسخ العربية مع انه في بعضها لا يكتب و الا في سطور مغايرة سطور الاصل و يشطب قبالته انه ليس في القبطي و وجدته في نسخة واحدة قبطية و قيل انه نُقل من النسخ العربية الى اللغة القبطي والنسخة الرومية التي حضرت و هي جدولان احدهما رومي والآخر عربي لم يكن فيها ايضا و هي ترجمة بن توفيل و النسخة الاخر العربية و هي ترجمة المذكور ايضا لم يكن في اصلها بل في ورقة صغيرة ملحقة فيها و شطب كاتبها فيها ما نسختـه و هذا الفصل كان ساقطان من النسخة التي كتبت منها و هي نسخة مصححة قديمة و هذا الفصل نقلته من نسخة اخرى و وجدت حاشية في ترجمة السرياني نسختها هذا الفصل ليس في السرياني ولا في الرومي و انما وجد في ترجمة القبطي فابيت لكيلا تخلو منه النسخة و هو مكتوب في موضع الحاشية بالسرياني في بعض الاناجيل السريانية دون بعض و وجدته ايضا في انجيل بخط سرياني لابا يونس مطران دمسق و هو بخط دقيق بغير قلم الاصل وقد شطب اليه ما نسخته هذا الفصل لم يكن في السرياني وانما بولا قسر من اصحاحات الاسكندرايين (Brit. Mus. MS. ends here) و ذكرنا للقس ابي الفضل الملكي بالقاهرة هذا الفصل و هو من اهل الخبرة باللغة الرومية فكتبه في ورقة بالرومي و احضرها الينا و قال اني نقلتها من نسخة حضرت من القسطنطينية اخر الحاشية

The overlined words are taken from the Brit. Mus. MS.

Translation of the Arabic note.

From the beginning of this section and to this point is not found in the Coptic; though it is found in most of the Arabic copies: yet

12 Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁⲫⲥⲁⲝⲓ ⲛⲉⲙⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲭⲉⲓ̈ⲏ̄ⲥ̄ ⲉⲫⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲉ ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲙⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲥⲱⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲫⲙⲟⲩⲓ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲫⲉⲥⲓ ⲙ̄ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲱⲛϩ. |

ⲧⲟⲁ 13 Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲛⲁϥ. ⲭⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲁⲧⲕ ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϩⲁⲣⲟⲕ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲙⲛⲓ ⲁⲛ ⲧⲉ.

14 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ⲭⲉⲓ̈ⲏ̄ⲥ̄ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲕⲁⲛ ⲉⲱⲡ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲱⲁⲡⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲟⲩⲙⲛⲓ ⲧⲉ ⲧⲁⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ. ⲭⲉ ϯⲙⲓ ⲭⲉ ⲉⲧⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲡⲁⲩⲉ ⲛⲏⲓ ⲉⲑⲱⲛ.

Ⲏⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲁⲛ ⲭⲉ ⲉⲧⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ ⲓⲉ ⲁⲓⲡⲁⲩⲉ ⲛⲏⲓ ⲉⲑⲱⲛ. 15 Ⲏⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲣⲉ-

---

even in some of these it is written in lines which differ from the lines of the original, and it is remarked against it, that it is not in the Coptic.

I found it in one Coptic copy which says that it was translated from the Arabic copies into the Coptic language.

The Greek copy which I possess, and which is written in two columns, one Greek and the other Arabic, does not contain it either; the Arabic being a translation by Ibn Thâwfîl (Theophilus). And the original of the other Arabic copy, also a translation by the aforesaid, only contains it on a small leaf attached, and the writer remarks as follows:

'And this section was wanting in the copy which I transcribed, a correct (and) ancient copy; so I transferred it from another copy.'

I found a note in the Syriac translation, as follows: 'This section is not in the Syriac, nor in the Greek, and is only found in the Coptic translation.' Therefore I was unwilling that the copy should be without it.

It is written in the margin in Syriac in some of the Syriac Gospels, but not in others. I found it also in a Gospel in the Syriac writing by Abba Yûnas, archbishop of Damascus, in very small writing with a different pen from the original; and he has remarked as follows: 'This section is not in the Syriac, but Baulâ (Paul) *translated* it from the copies of the Alexandrians.'

We mentioned this section to the priest, Abu 'l Faḍl, the Melkite in Cairo, being of those who are acquainted with the Greek language; so

12 Again Jesus spake to them, saying: 'I am (the) light of the world, he who will walk after me, shall not walk in the darkness, but shall receive (the) light of (the) life.' 13 The Pharisees then said to him: 'Thou thyself bearest witness about thyself; thy witness is not true.' 14 Jesus answered and said to them: 'Even if I should bear witness about myself, true is my witness, because I know whence I came, and whither I am to go. But ye know not whence I came, or whither I am to go. 15 Ye judged according to flesh; and I judge

---

he wrote it on paper in Greek, and gave it us, and said: 'I have transcribed it from a copy which I had from Constantinople.'—The end of the note.

The Bodleian text of this note is rather the fuller of the two, but the Brit. Mus. text makes several places clear where the meaning of the author Ibn al 'Assâl would have been otherwise obscure.

The Vienna MS. of like character, edited by Lagarde, has هذا الفصل ليس في القبطي و لا في نسخ الرومي كلها و لا كل السرياني 'this section is not in the Coptic, nor in all the Greek copies, nor all the Syriac.'

---

12 ⲟⲛ] perhaps = ⲟⲩⲛ, for which A wrote ⲟⲛ several times: om. BJ$_3$*M, cf. ff^{2}. arm go; sah^{schw} ⲥⲉ ⲟⲛ 'then again.' ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ] cf. sah^{schw} ⲛⲉⲙⲙⲁⲩ, for position cf. Gr. D &c. ⲁⲛⲟⲕ &c.] Gr. ℵ* φως ειμι. ⲉⲑⲛⲁⲙⲙⲟⲩⲓ] εθ., PQ. ⲛⲓⲭⲁⲕⲓ] Π., J$_3$LSV Hunt 18, 26. ⲉⲩⲉⲥⲓ] Gr. ℵ* εχει. 13 ⲟⲩⲛ] 31 MSS.: ⲟⲛ, A: om. B Δ$_1$ O$_1$ Hunt 26. ⲥⲁⲣⲟⲕ] +ⲟⲩⲟⲩ, B. ⲙⲙⲏ] ⲑⲙⲙⲏ, ⲥ^{c}. 14 ⲟⲩⲟⲩ] om. Δ$_1$M O$_1$Q: Gr. ℵ ειπεν αυτοις ο ις. ⲕⲁⲛ] om. Q. ⲟⲩⲙⲙⲏ] -ⲑⲙⲙⲏ, F$_2$ⲥ^{c}: om. ⲟⲩ, β^{j}; for position cf. Gr. exc. B 157. al^{3}. ⲧⲉ] om. P. ⲧⲙⲙⲓ] ⲧⲡⲟⲩ ⲉⲙⲙⲓ, K. ⲟⲩⲟⲩ ⲁ(ⲉ, KV)ⲓⲡⲁⲱ (ⲛ, ⲱ o. e., Γ^{c})ⲉ ⲛⲏⲓ ⲉⲑⲱⲛ] A^{mg} and tr. &c.: om. A*G$_3$$\beta^{j}$: – ⲉⲓⲡⲁⲙⲙⲟⲩⲓ ⲉⲑ., Hunt 26: ⲓⲉⲁⲓⲡⲁⲱⲉ &c., B F$_1$^{r} K. ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ...ⲑⲱⲛ 3°] om. Δ$_2$K*β^{j}. ⲁⲉ] AC$_{1.2}$Γ^{c}D$_{1.2.3.4}$Δ$_1$F$_2$G$_2$ ⲥ H$_{1.3}$ΘK^{c}LMNO$_1$QSTV Hunt 18, 26, cf. Gr. BDL &c: om. BΓ* E$_{1.2.3}$F$_1$^{r}G$_3$J$_{1.3}$P Par 61, cf. Gr. ℵ &c. ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲙⲓ] pref. ⲛ, E$_2$V. ⲓⲉ] cf. Gr. BD^{gr} &c.: ⲟⲩⲟⲩ, Hunt 18. ⲁⲓⲡⲁⲱⲉ] A*BC$_{1.2}$ΓD$_{1.2.3}$. Δ$_{1.2}$E$_{1.2.3}$F$_2$ⲥ G$_3$H$_{1.3}$J$_{1.3}$MO$_1$PSβ^{j} Par 61 Hunt 18: ⲉⲓⲡⲁⲱⲉ, A^{c}D$_4$ F$_1$^{r}G$_2$ΘK^{c}LNQTV Hunt 26. 15 ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ] +ⲁⲉ, BO$_1$Q, cf. g

(ℵ)ABC$_{1.2}$Γ D$_{1.2.3.4}$Δ$_{1.(2)}$ E$_{1.2.3}$F$_{1.2}$ⲥ G$_{2.3}$H$_{1.3}$Θ J$_{1.3}$KLMN O$_1$PQSTV Par 61 β^{j} Hunt 18, 26, 12–18

ⲧⲉⲛϯⲭⲁⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ. ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯϯⲭⲁⲡ
ⲉⲭⲗⲓ ⲁⲛ. [16] ⲟⲩⲟⲇ ⲉⲩⲱⲡ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲱⲁⲛϯⲭⲁⲡ
ⲡⲁⲇⲁⲡ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲙⲛⲏⲓ ⲡⲉ. ⲭⲉ ⲛ̄ϯⲭⲏ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲁⲩ
ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲫⲓⲱⲧ.
[17] Ⲟⲩⲟⲇ ⲥⲥϩⲟⲩⲧ ⲇⲉ ⲟⲛ ϩⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲩⲟⲥ. ⲭⲉ
ⲟⲙⲙⲉⲧⲙⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ ⲟⲩⲟⲙⲙⲏ ⲧⲉ. [18] ⲁⲛⲟⲕ
ϯⲣⲙⲙⲉⲑⲣⲉ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟⲇ ⲭⲉⲣⲙⲙⲉⲑⲣⲉ ϩⲁⲣⲟⲓ
ⲛ̄ⲭⲉⲫⲓⲱⲧ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.
[19] Ⲏⲁⲩⲭⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲡⲉ. ⲭⲉ ⲁⲩⲑⲱⲛ ⲛⲉⲕⲓⲱⲧ.
πζ γ Ⲙⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏⲥ. ⲭⲉ ⲟⲩⲁⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲁⲛ ⲟⲩⲁⲉ ⲡⲁⲕⲉⲓⲱⲧ. ⲉⲡⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲁⲕⲉⲓⲱⲧ.
πη α [20] Ⲏⲁⲓⲥⲁⲭⲓ ⲁⲭⲭⲟⲧⲟⲩ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲅⲁⲍⲟⲫⲩⲗⲁⲕⲓⲟⲛ ⲉⲭ-
ϯⲥⲃⲱ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ. ⲟⲩⲟⲇ ⲙ̄ⲡⲉ ⲍⲗⲓ ⲩⲁⲙⲙⲟⲛⲓ
ⲙ̄ⲙⲟⲩ. ⲭⲉ ⲛⲉⲙⲙⲁⲧⲉⲥⲓ ⲛ̄ⲭⲉⲧⲉⲭⲟⲩⲛⲟⲩ.
πθ ι [21] Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲡⲉⲭⲉ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲛⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲡⲁⲩⲉ ⲛⲏⲓ.
ⲟⲩⲟⲇ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲱⲓ ⲟⲩⲟⲇ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ-
ⲭⲉⲙⲙⲧ ⲁⲛ. |
ⲧⲟⲃ Ⲟⲩⲟⲇ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲙⲙⲟⲩ ϩⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ. ⲟⲩⲟⲇ
ⲡⲓⲙⲙⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲛⲁⲩⲉ ⲛⲏⲓ ⲉⲣⲟⲩ. ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲩⲭⲟⲙⲙ
ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲓ ⲉⲣⲟⲩ.

(b et vos). ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϯ] ⲧⲉⲧⲉⲛϯ, P: ⲡⲁⲣⲉⲧⲉⲛϯ, imperfect, K N T. ⲥⲁⲣⲝ] cf. Gr. Δ Λ om. τήν. ⲁⲉ] cf. Gr. 253. 254. c ser d f: om. O_1 S, cf. rest of Gr. ϯϯⲭⲁⲡ] ϯⲡⲁ., Q. ⲉⲭⲗⲓ] om. ⲉ, F_2: ⲛ̄ⲭⲗⲓ, V. [16] ⲟⲩⲟⲇ] cf. Gr. G X al^6 e f g l q: om. C_2 Q: ⲁⲗⲗⲁ, G_2, cf. b 'quodsi.' ⲉⲩⲱⲡ] om. $H_{1.3}$. ⲛ̄ϯⲭⲏ] om. ⲛ̄, ℵ^{Cyr} D_4 $F_1{}^{r.2}$ $G_2{}^*$ N Q: ⲙ̄ⲡⲓⲕⲉ(=ⲭⲏ), β^j. ⲁⲛⲟⲕ 3°] om. D_4. ⲁⲗⲗⲁ &c.] ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲭⲏ ⲡⲉⲙⲙⲏⲓ ⲛ̄ⲭⲉⲫⲓⲱⲧ ⲉⲧ., ℵ^{Cyr}. ⲫⲓⲱⲧ] cf. Gr. ℵ^c B L &c. [17] ⲟⲩⲟⲇ] om. B Θ K N T V Hunt 26. ⲁⲉ ⲟⲛ] om. Ↄ* Θ L S β^j Hunt 18: ⲁⲉ ⲟⲩⲛ, F_2. ⲡⲉⲧⲉⲛ] ⲡⲉⲧⲉⲙ, D_2 β^j. ⲟⲙⲙⲉⲧⲙⲙⲉⲑⲣⲉ] ⲧⲙⲙⲉⲧ &c., A Ↄ*: ϯⲙⲙⲉⲑⲣⲉ, H_3*. ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ] om. ⲣⲱⲙⲓ, Ↄ* L Hunt 18. ⲟⲙⲙⲏⲓ] om. Θ, $C_1{}^c$ Γ $D_{1.2.3.4}$ Δ_1 $E_{1.2.3}$ G_2 $H_{1.3}$ $J_{1.3}$ M S V β^j Par 61 Hunt 26. ⲧⲉ] ⲡⲉ, B $F_1{}^r$ V. [18] ⲁⲛⲟⲕ] +ⲁⲉ, $D_{1.2.3.4}$ Δ_1 $E_{1.2.3}$ $F_1{}^r$ Ↄ^c G_3 $J_{1.3}$ M O_1 Q Par 61. ϯⲣⲙⲙⲉⲑⲣⲉ] ϯⲙⲙⲉⲧⲙⲙⲉⲑⲣⲉ, $G_3J_{1.3}$ Par 61. ⲟⲩⲟⲇ...ϩⲁⲣⲟⲓ] om. $F_1{}^r$ H_3*.

not any one. [16] And if I should judge, my judgement is true, because I am not alone, but I and he who sent me, the Father. [17] And it is written indeed again in your law, that (the) witness of two men is true. [18] I bear witness about myself, and the Father who sent me beareth witness about me.' [19] They were saying then: 'Where was thy Father?' Jesus answered: 'Ye know neither me, nor even (ⲕⲉ) my Father: if ye knew (imperf.) me, ye would know also my Father.' [20] These words he spake in the treasury, teaching in the temple; and no one could lay hold on him, because his hour had not yet come. [21] Again Jesus said to them: 'I will go, and ye will seek for me, and ye will not find me. And ye will die in your sins, and the place to which I will go, it is not possible for you to

---

ϕⲓⲱⲧ ⲉⲧ] ⲡⲁⲓⲱⲧ my Father, M: ϕⲓⲱⲧ ϕⲏ ⲉⲧ, F_2^cΘN: ϕⲏ ⲉⲧ, ↄ*LQ Hunt 18. [19] ⲙⲙⲟⲥ] A*$C_{1.2}$Γ$G_2H_{1.3}$*J_3KN PTβʲ: +ⲡⲁϥ, A^cB$D_{1.2.3.4}$Δ$_1$$E_{1.2.3}$$F_1^r$.$_2$ↄ$G_3$Θ$J_1LMO_1$QSV Par 61, cf. Gr. ⲡⲉ 1°] om. M. ⲁϥⲉⲣⲟⲧⲱ] +ⲁⲉ, M: Gr. ℵD b fos add καὶ εἶπεν. ⲭⲉ 2°] om. $H_{1.3}$, cf.? Gr. ⲛⲧⲉⲧⲉⲛ] ABC$_1^c$.$_2^c$ΓF_2G_2 KNPTVβʲ: om. ⲛ̄ 1°, C_1*.$_2$*$D_{1.2.3.4}$Δ$_1$$E_{1.2.3}$$F_1^r$ↄ$G_3H_{1.3}$Θ$J_{1.3}$LM O_1QS Par 61, Hunt 26. ⲁⲛ] om. J_1*M. ⲉⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ...ⲓⲱⲧ] om. F_2*βʲ. ⲙⲙⲟⲓ 2°] om. N: without ⲡⲉ, A*KL*SV: +ⲡⲉ, A^c (o. e.) &c. ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ] pref. ⲉ, B^c. ⲥⲟⲩⲉⲛ] ⲥⲱⲟⲩⲛ, P. ⲓⲱⲧ 3°] +ⲡⲉ, $BD_{2.3}$. [20] ⲥⲁⲭⲓ] om. PQ: +ⲁⲉ, D_4. Om. ὁ ἰⲥ, cf. Gr. ℵBDL &c. ⲩⲁⲍⲟ.] $C_{1.2}D_1$Δ$_1$$E_{1.3}$$F_1^r$ↄ$G_2H_{1.3}KO_1$PT: ⲕⲁⲍⲟ., A &c. ⲟⲩⲟϩ] om. MQ. ⲙⲙⲡⲉϩⲗⲓ] ⲙⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ, P. ϣⲁⲙⲙⲟⲛⲓ] A &c.: ϣⲁϥⲁⲙⲙⲟⲛⲓ, G_2*. ⲭⲉ] ⲁⲉ, C by error. ⲛⲉⲙⲙⲁⲧⲉⲥⲓ] cf. Gr. ἐληλύθει: ⲙⲙⲡⲁⲧⲉ., B D_1* Δ$_1$ $E_{1.2.3}G_2J_{1.3}O_1$QSβʲ Par 61, cf. Gr. (L) y^{scr} al mu. [21] ⲟⲛ] om. B; probably for ⲟⲩⲛ as all Gr.; sah^{schw} has ϭⲉ ⲟⲛ as in ver. 12; Gr. ℵ ⲉⲗⲉⲅⲉⲛ, omitting πάλιν. ⲓⲏⲥ] cf. Gr. ΓΔΛ &c. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲕⲱϯ] om. ⲛⲁ, Γ* D_4 F_2* ↄ* L Hunt 18*, 26, cf. Gr. 69. a &c. am &c. syr^{hr}. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. Q. ⲟⲩⲟϩ 2°...ⲁⲛ] cf. Gr. 1. 22. 209. al plus[10] syr^p c.*: om. K*, cf. Gr. unc. &c. ϩⲉⲛ] pref. ⲛϩⲣⲏⲓ, ↄ^c. ⲟⲩⲟϩ 4°] cf. Gr. UX &c. ⲙⲙⲟⲛ...$^{(22)}$ⲛⲏⲓ ⲉⲣⲟϥ] om. F_1^r. ⲉⲓ] om. G_2*: ⲉⲉⲙⲓ to know, F_2, and tr. تعرفوا. ⲉⲣⲟϥ 2°] ϣⲁⲣⲟϥ, K*.

Hunt 18, 19ⲁϥⲉⲣ-30

Hunt 26, 21–27

D_4 ends

22 Ⲛⲁⲧⲭⲱ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲓⲱⲟⲥ ⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲭⲉⲛⲓⲟⲩⲁⲁⲓ. ⲭⲉ ⲙⲙⲏ
ⲁⲩⲡⲁϭⲟⲟⲃⲉϥ ⲛ̄ⲓⲱⲁⲧⲁϥ. ⲭⲉ ϥⲭⲱ ⲛ̄ⲓⲱⲟⲥ.
ⲭⲉ ⲡⲓⲱⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲉ†ⲡⲁϣⲉ ⲙⲙⲏ ⲉⲣⲟϥ ⲙ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ.

23 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲭⲱ ⲛ̄ⲓⲱⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ. ⲭⲉ ⲙ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲙ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲣⲏⲓ. ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲉ
ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛϣⲱⲓ. ⲙ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲙ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ
ϩⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲛ.

24 Ⲇⲓⲭⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲭⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲙⲟⲩ ϩⲉⲛ
ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ. Ⲉϣⲱⲡ ⲅⲁⲣ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙⲙⲁϩ†
ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲙⲟⲩ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϩⲉⲛ
ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.

25 Ⲛⲁⲧⲭⲱ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲓⲱⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲡⲉ. ⲭⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲡⲓⲱⲁ.
ⲡⲉⲭⲉ ⲓ̄ⲥ̄ ⲛⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲛ̄†ⲁⲣⲭⲏ ⲇⲓⲉⲣ ⲡⲕⲉⲥⲁϫⲓ
ⲛⲉⲙⲙⲱⲧⲉⲛ. 26 ⲟⲩⲟⲛ† ⲟⲩⲙⲛⲩ ⲉⲭⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲏⲉ
ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ†ϩⲁⲛ.

Ⲁⲗⲗⲁ ϕⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲟⲩⲟⲙⲙⲏ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ
ϩⲱ ⲡⲏ ⲉⲧⲁⲓⲥⲟⲟⲙⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⲛⲁⲓ †ⲥⲁϫⲓ

---

22 ⲛⲁⲧⲭⲱ] ⲧ over erasure, A^{c}. ⲟⲩⲛ] cf. Gr.: om. P Q (ϫⲱⲟⲩ-ⲛ̄ⲓⲱⲟⲥ) β^{j}. ⲡⲉ] om. $\mathfrak{C}^{*}$ Θ L. ⲙ̄ⲡⲭⲉⲛⲓⲟⲩⲁⲁⲓ] om. P. ⲙⲙⲏ] +ⲧⲓ, $D_{1.2.3}$ Δ_1 $E_{1.2.3}$ F_2 $\mathfrak{C}$ G_3 Θ $J_{1.3}$ L O_1 Q S Par 61 Hunt 18. ⲁⲩⲡⲁϭⲟⲟⲃⲉϥ] A B C_1* Γ $D_{1.2.3}$ Δ_1 $E_{1.2.3}$ $F_1^{r.}{}_2$* G_3 $H_{1.3}$ Θ O_1 Q: ⲩⲡⲁ., $C_1{}^{c.}{}_2$ $F_2{}^{c}$ $\mathfrak{C}$ G_2 $J_{1.3}$ K L M N P S T V β^{j} Par 61 Hunt 18, 26. ⲭⲉ 2°] cf.? Gr. U &c. ϥⲭⲱ] ⲉϥ., $D_{2.3}$: ⲁϥⲭⲱ, E_2. ⲡⲓⲱⲁ] ϕⲱⲁ, $H_{1.3}$. ⲁⲛⲟⲕ] om. B $\mathfrak{C}$* L Hunt 18, 26. †ⲡⲁϣⲉ] †ϣⲉ, β^{j}. ⲙⲙⲏ] om. Θ. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ &c.] ⲛ̄ⲓⲱⲟⲛ ϣⲭⲟⲓ ⲛ̄ⲓⲱⲱⲧⲉⲛ ⲉⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ it is not possible for you to come, D_2 Q; in D_2 the verse is repeated with the other ending, crossed out and marked ⳾ 'repeated.' 23 ⲛⲁϥⲭⲱ] cf. Gr. ℵ B D L &c. ἔλεγεν; ℵ* ουν omitting καί. ⲡⲉ] om. $\mathfrak{C}$* Θ L Hunt 18: +ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏⲥ̄, M Q. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ 2°] om. G_2 Q. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. Δ_1* P: ϩⲁⲡⲉⲃⲟⲗ, plur., $\mathfrak{C}^{c}$. ⲛⲉⲧⲉⲛ] ⲙⲛ ⲉⲧⲉⲛ, Γ^{c} $D_{1.2.3}$ $E_{1.3}$ $J_{1.3}$ P S Par 61: ⲉⲧⲉⲛ, G_3. ϩⲣⲏⲓ] pref. ϵ, E_2 $F_1^{r.}{}_2$ $\mathfrak{C}$ $G_{2.3}$ K^{c} L M N O_1 T V Hunt 18, 26. ⲁⲉ 1°] cf. Gr. D^{gr} f q &c.: om. F_2* β^{j}, cf. the rest of Gr.

come to it.' [22]The Jews then were saying: 'Is he about to kill himself, because he saith, that the place to which I will go ye will not be able to come to it?' [23]And he was saying to them: 'Ye are of them who are beneath; and I am from above: ye are of the world; and I am not of this world. [24]I said then to you, that ye will die in your sins: for unless ye believe that I am (he), ye will die in your sins.' [25]They were saying then to him: 'Who (art) thou?' Jesus said to them: 'At the beginning I also told (lit. made (the) word also with) you. [26]I have many things to say concerning you, and to judge. But he who sent me is true, and the things which I heard from him

---

ⲁⲛⲟⲕ 2°] om. F_2^* β^j. ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ 1°] om. ⲟⲩ, Γ $F_2^{*?}$ β^j. ⲙⲡⲱⲟⲩ] ⲉⲡ., D_2^* F_2 H_3 β^j. ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ 3°] +ⲁⲉ, $D_{2.3}$ Q. ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ 4°] om. Q. ⲉⲃⲟⲗ 3°] pref. ⲟⲩ, F_2 ⲥ* L: pref. ϩⲁⲡ, $D_{1.2.3}$ Δ_1 $E_{1.2.3}$ ⲥ^c G_3 $J_{1*.3}$ O_1 S: om. P. ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] 32 MSS.: ⲡⲁⲓ., D_2^* ⲥ^c K M N T; obs. fluctuation of Gr. between τοῦ κ. τούτου, ℵ D L &c., and τούτου τοῦ κ., B T &c. ⲁⲛⲟⲕ 4°] om. F_2^*. ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] A°(erasure of one letter between C and ⲙ) and 28 MSS.: ⲡⲓ., Γ D_3* ⲥ* J_1* P Q S V β^j Hunt 26; obs. fluctuation of Gr. τοῦ κ. τούτου, ℵ B D L &c., and τουτου του κ., 33. 69. 124. Latt. ⲁⲡ] +ⲡⲉ, Q. [24]ⲟⲩⲛ] om. B C_1* ⲥ* Θ L P Q Hunt 18, 26, cf. Gr. ℵ &c. ϩⲉⲛ] A: pref. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ, B &c. ⲉϣⲱⲡ ... ⲛⲟⲃⲓ] om. β^j, cf. Gr. 17* &c. ⲅⲁⲣ] om. ℵ ⲥ Θ L Hunt 18, 26, cf. Gr. Γ &c. ⲡⲁϩ†] cf. Gr. B L &c. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] ⲉϩⲣⲏⲓ, B. [25]ⲡⲁⲧⲭⲱ ⲟⲩⲛ] pref. ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲁⲉ, Q; obs. syr^{hr} 'et illi responderunt et dixerunt ei:' om. ⲟⲩⲛ, B, cf. Gr. ℵ &c. ⲡⲉ] om. B ⲥ* Θ L N Q Hunt 18. ⲡⲉⲭⲉⲓⲏⲥ] cf. Gr. B L &c.: +ⲟⲩⲛ, Q, cf. Gr. ℵ D^{gr} 249. emm. ⲛ̄(ⲉⲙ, F_2)†ⲁⲣⲭⲏ] om. ⲛ̄, K T: ⲓⲥⲭⲉⲙ†ⲁⲣⲭⲏ from the beginning, M N P Q; obs. sah^{schw} ⲭⲓⲡ. ⲁⲓⲉⲣ] om. ⲉⲣ, B*. ⲡⲕⲉ] om. β^j: om. ⲕⲉ, T; cf. sah^{schw}. [26]ⲟⲩⲟⲛ†] om. †, B: ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲏⲓ ⲛ̄, Hunt 26. ⲙⲏⲩ] +ⲅⲁⲣ, ℵ. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B. ⲁⲗⲗⲁ] ⲟⲩⲟϩ, $H_{1.3}$ N. ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ] +ϕⲓⲱⲧ, E_2^r F_2, cf. Gr. ℵ. ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ] om. ⲟⲩ, V. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ] cf. Gr. T καὶ κἀγώ. ⲡⲏ] om. N. †ⲥⲁⲭⲓ] om. †, C_1*: ⲉ†., Q; for λαλῶ cf.? Gr. ℵ B D L &c.

ⲙⲙⲁⲟⲩ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. [27] ⲙⲡⲟⲧⲉⲙⲓ ⲭⲉ
ⲛⲁⲩⲥⲁⲓ ⲛⲉⲙⲙⲟⲩ ⲉⲃⲏⲉ ⲫⲓⲱⲧ.
[28] Ⲡⲉⲭⲉ ⲓⲏⲥ ⲛⲱⲟⲧ. ⲭⲉ ⲉⲱⲱⲡ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲱⲁⲛⲥⲉⲥ
ⲡⲱⲏⲣⲓ ⲙⲫⲣⲱⲙⲓ. ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ⲧⲟⲩ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟⲩ ϯⲉⲣ ⲉⲓⲁⲓ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ | ⲉⲓⲧⲟⲧ
ⲙⲙⲁⲧⲁⲧ. ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲩⲧⲥⲁⲃⲟⲓ
ⲛϫⲉⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛⲁⲓ ϯⲥⲁⲭⲓ ⲙⲙⲁⲟⲩ. [29] ⲟⲩⲟⲩ ⲫⲏ
ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙⲙⲏ. ⲟⲩⲟⲩ ⲙⲡⲉⲩϫⲁⲧ
ⲙⲙⲁⲧⲁⲧ. ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲓⲣⲓ ⲛⲛⲏ ⲉⲑⲣⲁⲡⲁⲩ
ⲛⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ. [30] ⲛⲁⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙⲙⲁⲟⲩ ⲉⲁⲛ-
ⲙⲏⲛⲩ ⲁⲩⲛⲁⲉϯ ⲉⲣⲟⲩ.
[31] Ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙⲙⲁⲟⲩ ⲛⲉ ⲛϫⲉⲓⲏⲥ ⲛⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲉϯ ⲉⲣⲟⲩ. ⲭⲉ ⲉⲱⲱⲡ ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲣⲉ-
ⲧⲉⲛⲱⲁⲛⲟⲉⲓ ϩⲉⲛ ⲡⲁⲥⲁⲓ ⲧⲁⲫⲙⲏ ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲡⲁⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. [32] ⲟⲩⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲥⲟⲩⲉⲛ ⲟⲙⲙⲏ
ⲟⲩⲟⲩ ⲉⲣⲉ ⲟⲙⲙⲏ ⲉⲣ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲛⲣⲉⲙⲉ.
[33] Ⲁⲧⲉⲣⲟⲩⲱ ⲉⲧⲭⲱ ⲙⲙⲁⲟⲩ ⲡⲁϥ. ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲁⲡ-
ⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛⲁⲃⲣⲁⲁⲙ. ⲟⲩⲟⲩ ⲙⲡⲉⲛⲉⲣⲃⲱⲕ ⲛⲉⲗⲓ
ⲉⲡⲉⲉ. ⲡⲱⲥ ⲛⲑⲟⲕ ⲕⲭⲱ ⲙⲙⲁⲟⲩ ⲭⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲉⲣⲣⲉⲙⲉ.

ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] obs. Gr. D^{gr} *τουτον τον κοσμον.* [27] ⲙⲡⲟⲧ] pref. ⲟⲩⲟⲩ, $D_{2,3}E_2M$, cf. Gr. U &c. ⲛⲁⲩⲥⲁⲓ ⲛⲉ(ⲙⲙ for ⲛⲉ, S)-ⲙⲙⲟⲩ] A $C_{1,2}$ Γ F_2 G_2* (ⲉⲡⲁϥ) $H_{1,3}$ K N P S T V β^{j}: ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙⲙⲁⲟⲩ ⲛⲱⲟⲧ, B $D_{1.2.3}\Delta_1E_1{}^{c}$(ⲛⲱ, over erasure)$_{.2.3}F_1{}^{r}$ ☪ $G_3\Theta J_{1.3}$ L MO_1Q Par 61 Hunt 18, 26, cf.? Gr. *ἔλεγεν*: Gr. D &c. *αὐτοῦ* for *αὐτοῖς*: Gr. ℵ* D &c. add *τὸν θεόν.* [28] ⲛⲱⲟⲧ] cf. Gr. ℵ D &c.: Gr. ℵ D &c. add *πάλιν.* ⲭⲉ] cf.? Gr. B. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲱⲁⲛ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲱ., β^{j}: ⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲥ, ℵ. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲉⲙⲓ, ℵ $D_1{}^{c}$(ⲧ over former letter)$_{.2.3}$ $E_{1.2.3}$ G_3 S V Par 61: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲡⲁⲉⲙⲓ, Q: ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ, T. ϯⲉⲣ] ℵ A and 16 MSS.: pref. ⲛ̄, $D_{1.2.3}\Delta_1$ $E_{1.2.3}F_1{}^{r.2}$ ☪ $G_3\Theta J_{1.3}L^{c}O_1$ S Hunt 18. ⲁⲛ] om. B☪*LP Hunt 18. ⲉⲃⲟⲗ] om. Γ*. ⲙⲙⲁⲧⲁⲧ] +ⲁⲛ, B. ⲁⲩⲧⲥⲁⲃⲟⲓ] ⲁⲩⲭⲟⲥ ⲡⲏⲓ said to me, ☪. ⲡⲁⲓⲱⲧ] cf. Gr. B &c.: ⲫⲓⲱⲧ the Father, Δ_1O_1, cf. Gr. ℵ D L &c. ⲛⲁⲓ] Gr. ℵ &c. *οὕτως.* ϯⲥⲁⲭⲓ] ϯⲭⲱ, L Hunt 18. [29] ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ] Gr. L adds *πατήρ.* ⲟⲩⲟⲩ 2°] cf. Gr. L X &c.: +ⲡⲁⲓⲱⲧ, ?, obs. Gr. al^{2} praem. *ὁ πατήρ.*

these I also speak in the world.' [27] They knew not that he was speaking to them concerning the Father. [28] Jesus said to them: 'If ye should lift up (the) Son of (the) man, then ye shall know that I am (he); and I do not anything from myself; but according as the Father taught me, these (things) I speak. [29] And he who sent me is with me; and he left me not alone, because I do the things which please him always.' [30] (As he is) saying these (things), many believed him. [31] Jesus then was saying to the Jews who believed him: 'If ye should stay in my word, truly ye (will be) my disciples; [32] and ye shall know (the) truth, and (the) truth shall make you free.' [33] They answered, saying to him: 'We (are) of (the) seed of Abraam, and we served not any one ever, how sayest thou, that ye shall

---

ⲙⲙⲁⲧⲁⲧ] +ⲡⲁⲓⲱⲧ, $A^{mg}E_2\Theta$: +ⲛ̄ⲭⲉⲡⲁⲓⲱⲧ, $\mathfrak{C}$ L N Hunt 18; for 'my' cf. syr^{sch}. Gr. ℵ* > ουκ αφηκ. με μονον' μετ εμου εστ. ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲑ] ⲙ̄ⲡⲉⲑ, sing., $\mathfrak{C}$ Θ L M(T) Q Hunt 18. [30] ⲛⲁⲓ] A B $C_{1.2}$ Γ Δ_1 G_2 $H_{1.3}$ M O_1 P β^j, cf. Gr.: pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ: +ⲁⲉ, $D_{1.2.3}E_{1.2.3}F_1^{r.2}\mathfrak{C}G_3\Theta J_{1.3}$ K L N Q S T V Par 61 Hunt 18. ⲉϥⲭⲱ] ⲁϥ., $D_{2.3}$. [31] ⲟⲩⲛ] om. N β^j. ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩ† ⲉⲧ., Q. Hunt 26, 31–36 ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲟϩⲓ] ⲉⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙⲙⲟϩⲓ, Q. ⲛⲁⲥⲁⲭⲓ] ⲛⲁⲓⲥⲁⲭⲓ, β^j: ⲡⲥⲁⲭⲓ, L*; obs. fluctuation of order in Gr. ⲛⲁ-ⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ] Gr. ℵ* om. μου. [32] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲥⲟⲩⲉⲙ] A B C_1(ⲁⲣⲉ)$_{.2}$ Γ $D_{1.2.3}$ Δ_1^c(ⲣ over former letter) $E_2F_1^rG_2H O_1$ P V Hunt 26: ⲉⲣⲉⲧⲉⲙⲥⲟⲩⲉⲙ, ℵ $E_{1.3}F_2\mathfrak{C}G_3\Theta J_{1.3}$ K L M N S T Par 61. ⲑⲙⲙⲏⲓ 1°] A C_1*$_{.2}$ Γ Δ_1 $F_2G_2H_{1.3}$ K M N O_1 P T V β^j: ⲧⲙⲙⲏⲓ, $\mathfrak{C}$ Θ: ⲧⲙⲙⲉⲑ-ⲙⲙⲏⲓ, ℵ (twice) B C_1^c $D_{1.2.3}$ $E_{1.2.3}$ F_1^r G_3 $J_{1.3}$ L S Par 61 Hunt 26. [33] ⲉⲩⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ] Gr. ℵ B L &c. om.: Gr. al mu και ειπον αυτῳ: Gr. D &c. και ειπον. ⲭⲉ 1°] om. β^j. ⲁⲡⲟⲛ] +ⲁⲡⲟⲛ, $F_1^rG_3$ Par 61. ⲛⲁⲡⲥⲡⲉⲣⲙⲁ] ℵ &c.: om. Π 1°, G_2*, Π over C, A^c, C altered from Ⲉ, D_3, erasure before Π 1°, E_2^c: ⲛⲁⲡⲓ., P^c: -ⲥⲫⲉⲣ-ⲙⲁ, A $C_{1.2}$ Γ G_2 $H_{1.3}$ β^j. ⲟⲩⲟϩ...ⲉⲡⲉϩ] om. T: om. ⲟⲩⲟϩ, M. ⲛ̄ϩⲗⲓ] ⲉϩⲗⲓ, Θ M N. ⲕⲭⲱ] ⲉⲕ., C_2. ⲉⲣⲉⲧⲉⲡⲉⲣⲣⲉⲙⲙϩⲉ] A B Γ* $E_2F_2\mathfrak{C}G_{2.3}\Theta J_{1.3}$ K M N Q T β^j Par 61: ⲉⲣⲉⲧⲉⲡⲉⲉⲣ., $C_{1.2}\Gamma^c$ $D_{1.2.3}\Delta_1E_{1.3}F_1^rH_{1.3}$ L O_1 P S V Hunt 26: ⲧⲉⲧⲉⲡⲛⲁⲉⲣ., ℵ; for fut. cf. Gr. except X al pauc γενησθε; much writing over in this verse, F_2.

34 Ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲭⲉⲓ̈ⲏ̄ⲥ̄. ⲭⲉ ⲁ̈ⲁ̈ⲛⲛ ⲁ̈ⲁ̈ⲛⲛ ϯⲭⲱ
ⲙ̈ⲙ̈ⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲭⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙ̈ⲫⲛⲟⲃⲓ
ⲟⲩⲃⲱⲕ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ.

35 Ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲇⲉ ⲙ̈ⲡⲁϥⲟⲩⲓ ⲥⲉⲛ ⲡⲓⲛⲓ ⲩⲁⲉⲡⲉⲩ. ⲡⲓⲱⲛⲣⲓ
ⲇⲉ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲩⲁϥⲟⲩⲓ ⲩⲁⲉⲡⲉⲩ. 36 Ⲉⲩⲱⲡ ⲟⲩⲛ
ⲁⲣⲉⲩⲁⲛ ⲡⲓⲱⲛⲣⲓ ⲉⲣ ⲑⲛⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲣⲉⲁ̈ⲁ̈ⲉ. ⲟⲛⲧⲱⲥ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲣⲉⲁ̈ⲁ̈ⲉ.

37 Ⲫⲉⲁ̈ⲁ̈ⲓ ⲭⲉ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲡⲭⲣⲟⲭ ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁⲁ̈ⲁ̈. ⲁⲗⲗⲁ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲱⲓ ⲉⲥⲟⲟⲃⲏⲧ. ⲭⲉ ⲛⲁⲥⲁⲭⲓ ⲩⲟⲛ
ⲥⲉⲛ ⲑⲛⲛⲟⲩ ⲁⲛ.

38 Ⲏⲛ ⲟⲩⲛ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲁⲓⲙⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⲙ̈ⲙ̈-
ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛⲁⲓ ϯⲥⲁⲭⲓ ⲙ̈ⲁ̈ⲁ̈ⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲧⲟⲁ ⲙⲛ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ | ⲙ̈ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̈ⲁ̈ⲁ̈ⲱⲟⲩ.

39 Ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ⲭⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲣⲁⲁ̈ⲁ̈.
Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲛⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲉⲡⲉ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉⲡⲱⲛⲣⲓ
ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁⲁ̈ⲁ̈ ⲡⲉ ⲡⲓⲉⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁ̈ⲁ̈
ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲡⲛⲁⲁⲓⲧⲟⲩ.

40 Ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲱⲓ ⲉⲥⲟⲟⲃⲏⲧ. ⲟⲩⲣⲱⲁ̈ⲁ̈ⲓ
ⲉϥⲭⲱ ⲛ̄ⲑⲁ̈ⲁ̈ⲏⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲓⲥⲟⲟⲩⲁ̈ⲉⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ
ⲙ̈ⲫϯ. ⲫⲁⲓ ⲙ̈ⲡⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁ̈ⲁ̈ ⲁⲓϥ. 41 ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲡⲓⲉⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ.

Hunt 18, 34-48

34 ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄] +ⲉϥⲭⲱ ⲙ̈ⲁ̈ⲁ̈ⲟⲥ, ℵ $D_{1.2.3}$ Q: +ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲉⲭⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ, Hunt 26. ⲟⲩⲃⲱⲕ . . . ⲛⲟⲃⲓ] om. $G_3\beta^{1}$. ⲡⲉ] om. J_3. Gr. D b om. τῆς ἁμαρτίας. 35 ⲇⲉ 1°] om. Q. ⲙ̈ⲡⲁϥⲟⲩⲓ] ℵB &c.: ⲙ̈ⲡⲉϥⲟⲩⲓ, A. ⲩⲁⲉⲡⲉⲩ] ⲛⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ always, ℵ. ⲡⲓⲱⲛⲣⲓ . . . ⲉⲡⲉⲩ] om. J_3 homeot., but cf. Gr. ℵΧΓ 33. 124. al plus[10] Clem[440] om. ⲇⲉ 2°] cf. Gr. DT &c. ⲟⲩⲓ 2°] ⲥⲉⲛⲛⲓⲛⲓ, Q, cf. Gr. Λ. 36 ⲟⲩⲛ] om. Q, cf. Gr. 13. &c. ⲁⲣⲱⲁⲛ, AΓ*. ⲉⲣⲏⲛⲛⲟⲩ] om. K*. ⲛ̄ⲣⲉⲁ̈ⲁ̈ⲉ] ⲉⲣⲣⲉⲁ̈ⲁ̈ⲉ, $H_{1.3}$K. ⲟⲛⲧⲱⲥ] +ⲛⲱⲧⲉⲛ, A^{mg} ⊂ⲑL. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛ &c.] ⲁⲛⲣⲉⲁ̈ⲁ̈ⲉⲩ, ⊂ⲑL. 37 ⲥⲟⲟⲃⲏⲧ] B: ⲥⲟⲟⲃⲉⲧ, AG_2(ⲧⲃ) &c. ⲛⲁⲥⲁⲭⲓ] ⲡⲥⲁⲭⲓ, O_1. 38 ⲛⲏ . . . ⲉⲧ . . . ⲛⲏ ⲉⲧ] cf. Gr. ℵ*BCD &c. ⲟⲩⲛ] ⲟⲛ, M: om. ℵBQ, cf. Gr. exc. 69. δέ. ⲁⲛⲟⲕ] for position cf.? Gr. DL &c. ἃ ἐγώ: om. B⊂* ⲑL Hunt 18. >ⲉⲧⲁⲓⲙⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ, BMQ Hunt 18. ⲡⲁⲓⲱⲧ] cf. Gr. ℵD &c. ⲡⲁⲓ] (ⲁ over erasure, C_1^{c}),

be made free?' 34 Jesus answered them: 'Verily, verily, I say to you, that every one who doeth (the) sin, is a servant of (the) sin. 35 And the servant stayeth not in the house for ever: but the son stayeth for ever. 36 If then the Son should make you free, ye will really be made free. 37 I know that ye (are) of (the) seed of Abraam, but ye seek for me to kill me, because my word is (ϣοπ) not in you. 38 The things then which I saw from my Father, these I speak; and the things which ye heard from your father ye do.' 39 They answered, they said to him: 'Our father (is) Abraam.' Jesus said to them: 'If ye were (the) sons of Abraam, the works of Abraam ye would do. 40 But now ye seek for me to kill me, a man saying (the) truth to you, which I heard from God: this did not Abraam. 41 Ye do the works of your father.' They said

---

cf. Gr. D 33. 229** &c.: om. B Q Hunt 18, cf. the rest of Gr. ⲟⲩⲟϩ] om. B F_2 ⲥ Θ L. ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ] A $C_{1.2}$ G_2 $H_{1.3}$ Q V β^j, cf. Gr.: +ϩⲱⲧⲉⲛ, ℵ B Γ $D_{1.2.3}$ Δ_1 $E_{1.2.3}$ $F_1{}^{r.2}$ ⲥ G_3 Θ $J_{1.3}$ K L M N O_1 P S T Par 61. ⲛⲏ] om. β^j. ⲥⲟⲑⲗⲗⲟⲩ] cf. Gr. ℵ^c B C L &c.: ⲛⲁⲩ, P^c, cf. the rest of Gr. ⲛⲧⲟⲧⲕ 2°] ϵ., B. ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ] cf. Gr. ℵ C D &c. ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ] over erasure, $C_1{}^c$: pref. ⲛⲁⲓ, ℵ, cf. Gr. D. 39 ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ] A S T*: +ⲡⲉ, B &c. ⲡⲉϫⲉ &c.] Gr. ℵ *απεκριθη αυτοις*: Gr. D e *ειπεν ουν*. ϫⲉⲉⲡⲉ] $C_{1.2}$ Γ $D_{2.3}$ E_2 $F_1{}^{r.2^c}$ G_2 H_1 L M N S Hunt 18: ϫⲉⲡⲉ, ℵ A &c.: om. ⲉⲡⲉ, β^j. ⲡⲉⲡϣⲏⲣⲓ] A $C_{1.2}$ Γ D_1 Δ_1 F_2 ⲥ G_2 $H_{1.3}$ Θ K L M N O_1 P Q T V β^j Hunt 18: ϩⲁⲡϣⲏⲣⲓ, B $D_{2.3}$ S: ⲡⲉϩⲁⲡϣⲏⲣⲓ, $E_{1.2.3}$ $F_1{}^r$ G_3 $J_{1.3}$ S Par 61. ⲛⲁⲃⲣⲁⲁⲙ] ⲛⲧⲉ, B $D_{2.3}$ $E_{1.2.3}$ $F_1{}^r$ ⲥ^c G_3 $J_{1.3}$ V Par 61. ⲡⲉ] om. L M N P. ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ] ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ, M. ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓⲧⲟⲩ] ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲧⲟⲩ, B L: ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓⲧⲟⲩ, N: +ⲡⲉ, $D_{1.2.3}$ M Q Hunt 18. 40 ⲁϫ] om. B F_2. ϫⲟⲉⲃⲏⲧ] $\Delta_1{}^*$ F_2 J_3: ϫⲟⲧⲃⲉⲧ, A &c. ⲉⲫϫⲱ] +ⲙⲙⲟⲥ, J_3 by error. ⲛⲑⲗⲗⲏⲓ] ⲛⲟⲩⲟⲗⲗⲏⲓ, ⲥ^o. ⲑⲏ] ⲑⲁⲓ, Hunt 18. ⲉⲧⲁⲓⲥⲟⲑⲗⲗ (added, A^{mg}) ⲉⲥ] cf. Gr. *ηκουσα*: ⲉⲧⲁϥ., B F_2 Θ K M TV, cf. Gr. D* et d *ηκουσεν*: +ⲉⲃⲟⲗ, B. ⲛⲧⲟⲧⲕ] ϩⲓⲧⲟⲧⲕ, B. ϕⲁⲓ] +ⲡⲉ, $H_{1.3}$. 41 ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ] +ⲁϫ, K T, cf. Gr. ℵ^c D &c. D$_4$ begins ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ

Πεχωοτ πας. χε απον ϩαπχφο αν εβολ ϩεν τπορνια. οτιωτ ⲛⲛⲁⲧⲁⲧϥ ετεντατν φ†.

42 Πεχας πωοτ ⲙ̄ⲡⲭⲉⲓⲏⲥ. χε ενε φ† πετεniωτ πε παρετεννⲁⲛⲛⲉnριτ πε. αποκ γαρ ετατι εβολ ϩεν φ† οτοϩ απ. ογ γαρ πετατι αν εβολ ϩιτοτ ⲛⲛⲁⲧⲁⲧ. αλλα ⲙ̄θοϥ πετατ-ταοτοι.

43 Θεβεοτ ταχιncαχι τετεncωοτν ⲛⲛⲟc αν. χε ⲛⲛⲟn ψχοⲛⲛ ⲛⲛⲱτεn ecωτεⲛⲛ enαcαχι.

44 Ⲙ̄θωτεn ⲙ̄θωτεn εβολ ϩεν πετεniωτ πιαια-βολος οτοϩ ⲛⲓⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲙ̄τε πετεniωτ τετεnοτωϣ εαιτοτ. φⲙ ετεⲛⲛⲁⲧ πε οτρεϥϩατεβρωⲛⲛⲓ πε ιcχενϩⲙ οτοϩ ⲙ̄πεϥ-οϩι ερατϥ ϩεn θⲛⲛⲏι enεϩ. χε ⲙ̄ⲛⲛⲟn ⲛⲛⲉθⲛⲛⲏι ψοn ⲙ̄ϩⲏτϥ.

Θψωn ⲁϥψⲁncαχι ⲙ̄χεπⲓⲛⲛⲉθnοτχ ψⲁϥcαχι
τοε εβολ | ϩεn πετεnοτϥ. χε οτcⲁⲛⲛⲉθnοτχ πε πεⲛⲛ πεϥκειωτ.

45 Αποκ ⲁε †χω ⲙ̄ⲛⲛⲏι nωτεn τετεnnⲁϩ†

πεχωοτ] cf. Gr. ℵBL &c. απον] +απον, N. >εβολ αν, βj. τπορνια] οτ., $D_{2.3.4}$. ετεντατν] πετ., $D_{1.2.4}$ $\Delta_1 E_{1.3} F_1^r G_3 J_{1.3} O_1 Q$ S Par 61: ετεντε, βj. >ετεντατν ⲛⲛⲁⲧⲁⲧϥ, B. Hunt 18, 42-50 42 πεχας &c.] πεχεⲓⲏⲥ nωοτ, V: πεχωοτ ⲙ̄ⲡⲭⲉⲓⲏⲥ Jesus said to them, Par 61*; for om. οὖν cf. Gr. BCL &c.: ⲁϥεροτω ⲙ̄ⲡⲭⲉⲓⲏⲥ πεχας χε, L. χεπε, ℵB. πετεniωτ πε] A &c. >πε πετεniωτ, ℵ D_1^c(πε added)$_{2.3.4}$ $\Delta_1 E_{1.3} F_1^r G_3 J_1^c$M (+πε) O_1 Par 61: om. πε, B D_1* $E_2 J_1$*.$_3$. εβολ ϩεnφ† οτοϩ απ] A^{mg} &c.: om. A*(tr.om. φ†): om. οτοϩ, ⳑ* L Hunt 18; obs. Gr. G om. ἐκ τ. θεοῦ. ογ γαρ...αν] A $C_{1.2}$ (γαρ rep. after I) Γ F_2*ⳑ $G_2 H_{1.3}$ΘKLMPTVβj Hunt 18, cf. D^{gr} &c.; for οὐ cf. Gr.: οτε γαρ, ℵB $D_{1.2.3.4}$ $\Delta_1 E_{1.2.3} F_1^{r.2}$ⳑ$^c G_3 J_{1.3}$N O_1 Q^c(om. γαρ) SV Par 61, for οὐδέ cf. the rest of Gr.: om. Q*. πετ-απ] pref. ϵ, C_2: πε ετατι, B $D_{1.2.3.4}$ $E_{1.2.3} F_1^{r.2} G_3$M Par 61. αν] om. K Q^cT. ⲛⲛⲁⲧⲁⲧ] +αν, KT. πετaϥ] πε ετ., $D_{1.2.3.4}$ $\Delta_1 E_{1.2.3} F_1^r G_3 J_1$M O_1S Par 61. 43 εθβεοτ] om. οτ, E_3*, cf.

to him: 'We (were) not begotten (lit. generations) of (the) fornication: one (lit. a) Father alone we have, (even) God.' 42 Jesus said to them: 'If God were your Father, ye would love me: for I came from God, and I came: for I came not of myself, but he sent me. 43 Wherefore ye know not my speech, because it is not possible for you to hear my word. 44 Ye are from your father the devil, and the lusts of your father ye wish to do: that (one) was a murderer from (the) beginning, and stood not in (the) truth ever, because there is not truth in him. If the false (one) should speak, he speaketh from the things which are his own, because (he) is false, and his father also. 45 But I

Gr. L om. τί: ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲟⲩ, F_2*$\mathfrak{C}^{o}$: ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲟⲩⲁⲉ ⲧⲁ &c. wherefore do ye not even &c., F_2^c: ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ, omitting ⲟⲩ, A tr. Θ: ⲫ† added above ⲉⲟ, A^c. ϫⲓⲛⲥⲁϫⲓ] Gr. D^{gr} 248. 253. ἀλήθειαν. ⲃⲁⲁⲁⲟⲥ] ⲃⲁⲁⲁⲟⲩ, K* P. ⲛⲁⲥⲁϫⲓ] ⲛⲁⲥⲁϫⲓ, M, cf. Gr. U al^{10} fere. 44 ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ 1°] +ⲁⲉ, $D_{1.2.3.4}E_{1.2.3}\mathfrak{C}^{o}G_3H_3^{o}J_{1.3}$S Par 61. ⲉⲃⲟⲗ 1°] ⲉⲁⲛⲉⲃⲟⲗ, ℵ. ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ] ⲧⲉ over previous, and ⲛ added, F_2^{o}; ⲛⲉⲧⲉⲛ &c. by error, Par 61; for πατρός cf. Gr. ℵ B C D L &c.; for ὑμῶν cf. Gr. $S^{mg}\Lambda^{2}$ al^{26} &c.: om. J_1*, cf. Gr. K 44. em &c. ⲡⲓⲉⲡⲓⲑ.] ⲡⲓ., B. ⲫⲏ] pref. ⲟⲩⲟⲉ, $D_{1.2.3.4}$. ⲡⲉ] ⲛⲁ, O_1. ⲟⲩⲣⲉ($\mathfrak{A}$, β^{j})ϥⲥⲁⲧⲉⲃⲣⲱⲃⲓ] A $C_{1.2}\Gamma\mathfrak{C}G_2H_{1.3}$ ΘKLPST$^{\gamma}\beta^{j}$: ⲟⲩⲥ(ω, D_4)ⲁⲧⲉⲃⲣⲱⲃⲓ, ℵB $D_{1.2.3.4}\Delta_1E_{1.2.3}$ $F_1^{r}G_3J_{1.3}$MNO_1QV Par 61 Hunt 18: ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲥⲁⲧⲉⲃⲣⲱⲃⲓ, F_2. ⲡⲉ 1°] om. $\mathfrak{C}$* Θ L. ⲃⲡⲉϥⲟⲩⲓ] ⲃⲡⲁϥ., $D_{2.3.4}$. ⲉⲣⲁⲧϥ] om. S V. ⲥⲉⲛⲟⲃⲏⲓ] ⲥⲉⲛⲟⲃⲏⲓ† in (the) midst, O_1. ⲛⲑⲃⲏⲓ, S V. ⲉⲡⲉⲩ] pref. ⲩⲁ, S V. ⲃⲉⲑⲃⲏⲓ] ⲑⲃⲏⲓ, $\mathfrak{C}$ L Hunt 18*. ⲩⲟⲡ] ⲩⲱⲡ, A P*. ⲛϫⲉⲡⲓⲃⲉⲑⲛⲟⲩϫ] -ⲡⲓⲥⲁⲃⲉⲑ., M: ⲃⲡⲓⲃⲉⲑ., ℵ: ⲛⲧⲉⲡⲓⲃⲉⲑⲛⲟⲩϫ of the false, $G_3J_{1.3}$ Par 61; ⲛⲧⲉ and ⲛϫⲉ are sometimes confused; ϫⲉⲡⲓⲃⲉⲑⲛⲟⲩϫ may mean 'speaking the false,' as ϫⲉⲟⲩⲁ= 'speaking blasphemy.' ⲡⲉ($\mathfrak{A}$, β^{j})ⲧⲉⲛⲟⲩϥ] A and 15 MSS.: ⲡⲏ ⲉⲧⲉ., B $D_{1.2.3.4}\Delta_1E_{1.2.3}F_1^{r}G_3J_{1.3}$MN(ⲛⲏⲧⲉⲛ)$O_1$QSV Par 61. ⲡⲉ 2°] om. F_2. ⲡⲉⲃⲃⲁ] ⲟⲩⲟⲉ, F_2. ⲡⲉϥⲕⲉⲓⲱⲧ] om. ⲕⲉ, ℵ F_2 $\mathfrak{C}$* G_3* Θ L Hunt 18: ⲓⲱⲧ ⲛⲧⲁⲥ ⲡⲉ father of hers, F_2*; ⲟⲩⲓⲱⲧ &c., F_2^{c}. 45 ⲁⲉ] Gr. D &c. om. ⲛⲑⲃⲏⲓ] over erasure, C_1^{c}. ⲛⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. C* &c. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϥϯ†] pref. ⲟⲩⲟⲉ, Q: ⲛⲧⲉⲧⲉⲛ., $D_{2.3.4}$: ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁϥϯ†, Γ*? $G_3^{o}J_1$

εροι ⲁⲛ. 46 ⲛⲓⲉⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲉⲑⲛⲁⲥⲟⲩⲓ
ⲛ̄ⲉⲉⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲛⲟⲃⲓ.

Ⲓⲥⲭⲉ ⲑⲉⲉⲏⲓ ⲧⲉϯⲭⲱ ⲛ̄ⲉⲉⲓⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲓⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ
ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲛ. 47 ⲛⲓⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̄ϩϯ ⲛⲓⲥⲁⲭⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ϕϯ ⲯⲁϥⲥⲱⲧⲉⲉⲉ ⲉⲣⲱⲟⲩ.
ⲉⲑⲃⲉϕⲁⲓ ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲉⲉ ⲁⲛ. ⲭⲉ
ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩϯ ⲁⲛ.

48 Ⲁⲧⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϩⲉⲛⲛⲓⲟⲩⲁⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϩⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ⲭⲉ
ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲛϩⲟⲥ. ⲭⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲥⲁⲉⲉⲁⲣⲓⲧⲏⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲉⲉⲉⲱⲛ ⲛⲉⲉⲉⲁⲕ.

49 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϩⲉⲓⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϩⲁϥ. ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ⲉⲉⲉⲟⲛ
ⲁⲉⲉⲉⲱⲛ ⲛⲉⲉⲉⲏⲓ. ⲁⲗⲗⲁ ϯⲉⲣⲧⲓⲉⲉⲁⲛ ⲛ̄ⲡⲁⲓⲱⲧ.
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱϣ ⲛ̄ⲉⲉⲉⲓ. 50 ⲁⲛⲟⲕ
ⲁⲉ ⲛⲁⲓⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲁⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲉⲉⲉⲁⲧⲁⲧ ⲁⲛ. ϥϣⲟⲛ
ⲛ̄ϩⲉϕⲏ ⲉⲧⲕⲱϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϯϩⲁⲛ.

51 Ⲁⲉⲉⲏⲛ ⲁⲉⲉⲏⲛ ϯⲭⲱ ⲛ̄ⲉⲉⲉⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲭⲉ ⲉϣⲱⲛ
ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲁⲥⲁⲭⲓ ⲛ̄ⲡⲉϥⲡⲁⲧ
ⲉϕⲉⲉⲟⲩ ϣⲁⲉⲡⲉϩ.

52 Ⲡⲉϩⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲁⲁⲓ. ⲭⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲁⲡⲉⲉⲉⲓ ⲭⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ⲟⲩⲁⲉⲉⲉⲱⲛ ⲛⲉⲉⲉⲁⲕ. ⲁⲃⲣⲁⲁⲉⲉ ⲁϥⲉⲉⲉⲟⲩ ⲛⲉⲉⲉ
ⲛⲓⲕⲉⲡⲣⲟϕⲏⲧⲏⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲕⲭⲱ ⲛ̄ⲉⲉⲉⲟⲥ. ⲭⲉ

Par 61. 46 ⲛⲓⲉⲉ] +ⲁⲉ, $D_{2.3.4}$: ⲛⲓⲉⲉ ... ⲛⲟⲃⲓ, repeated and crossed, G_2. ⲉⲑⲛⲁ] ⲉⲑⲛⲁϣ, T. ⲟⲩⲛⲟⲃⲓ] om. ⲟⲩ, C_1*. ⲓⲥⲭⲉ] cf. Gr. ℵ B C L &c.: +ⲁⲉ, ⲥ~ⲑ L Hunt 18, cf. Gr. Γ Δ Λ &c. ⲑⲉⲉⲏⲓ ⲧⲉⲧⲭⲱ] A $C_{1.2}$ Γ F_2 G_2 K T β^j: ⲑⲉⲉⲏⲓ ⲁⲉ ⲧⲭⲱ &c. probably the same reading, $H_{1.3}$: ⲑⲉⲉⲏⲓ ⲧⲉ ⲉⲧ., ℵ: ⲑⲉⲉⲏⲓ ⲡⲉⲧ., B $D_{1.2.3.4}$ Δ_1 $E_{1.2.3}$ $F_1{}^r$ G_3 $J_{1.3}$ M N O P Q S V Par 61: ⲧⲭⲱ (ⲛ̄ⲉⲉⲟⲥ, L) ⲛ̄ⲑⲉⲉⲏⲓ, ⲥ~ⲑ L Hunt 18. ⲛⲱⲧⲉⲛ] A $C_{1.2}$ Γ $D_{2.3.4}$ ⲥ~ G_2 $H_{1.3}$ ⲑ K L N P T V β^j Hunt 18: om. ℵ B D_1 Δ_1 $E_{1.2.3}$ $F_1{}^{r.2}$ G_3 $J_{1.3}$ M O Q S Par 61. ⲓⲉ] om. ℵ B D_4* P Q β^j: ⲭⲉ, N. ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] >ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ, S: om. D_4* β^j: om. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ, ℵ, cf. Gr. 71. 157. &c. ⲁⲛ] +ⲛⲉ, ⲥ~ⲑ L. 47 ⲛ̄ϩϯ 1°] A $C_{1.2}$ Γ F_2 G_2 $H_{1.3}$ K M N β^j: ϩⲉⲛϕϯ, ℵ B $D_{1.2.3.4}$ Δ_1 $E_{1.2.3}$ $F_1{}^r$ ⲥ~ G_3 ⲑ $J_{1.3}$ L O_1 P Q S V Hunt 18: om. T. ⲛⲓⲥⲁⲭⲓ] ⲛⲁⲓ., H_3. ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲉⲉ] om. ⲧⲉⲧⲉⲛ, β^j: ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛ., L: ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ye know, D_1 $E_{1.2.3}$ $F_1{}^r$ G_3 $H_{1.3}$ $J_{1.3}$ S Par 61; obs. Gr. X a οὐ πιστεύετε. ⲁⲛ 1°] pref. ⲉⲣⲟⲓ me, $D_{2.3.4}$:

say (the) truth to you, (and) ye believe me not. 46 Which of you will convict me concerning sin? If the truth I say to you, wherefore believe ye me not? 47 He who is (lit. the) from God heareth the words of God: therefore ye hear not, because ye are not from God.' 48 The Jews answered and said to him: 'Well said we, that thou (art) a Samaritan, and there is a demon with thee.' 49 Jesus answered and said: 'There is not a demon with me; but I honour my Father; and ye despise me. 50 But I was not seeking for mine own glory, there is he who seeketh and who judgeth. 51 Verily, verily, I say to you, that if any one should keep my word, he shall never see (the) death.' 52 The Jews said: 'Now we know (lit.? knew) that there is a demon with thee. Abraam died, and the prophets

---

+ⲉⲡⲁⲥⲁⲭⲓ my words, M. ⲉⲃⲟⲗ] pref. ⲉⲁⲛ, ℵ $D_{1.2.3.4}E_{1.2.3}F_1^r G_3J_{1.3}$ M Q Par 61. ⲙⲙⲫⲧ 2°] ℵ $AC_{1.2}\Gamma\Delta_1F_2\mathfrak{C}G_2H_{1.3}\Theta$ K M N O_1 P T V β^j Hunt 18: ⲥⲉⲡⲫⲧ, B $D_{1.2.3.4}E_{1.2.3}F_1^r G_3J_{1.3}$ L Q S Par 61. 48 Om. οὖν, cf. Gr. ℵ B C D L &c. ⲓⲟⲩⲁⲁⲓ] ⲓⲟ over ⲏ, A^c. ⲟⲩⲟⲉ 1°] ℵ A $BC_{1.2}\Gamma F_2\mathfrak{C}G_2H_{1.3}\Theta$ K L P T V β^j· om. $D_{1.2.3.4}\Delta_1E_{1.2.3}$ $F_1^r G_3J_{1.3}$ M N O_1 Q S Par 61 Hunt 18*. ⲕⲁⲗⲱⲥ] $AC_{1.2}$(ⲕⲁⲗⲱⲛ) $F_2\mathfrak{C}G_2H_{1.3}\Theta$ K L M Q T V β^j Hunt 18: pref. ⲟⲩ, ℵ B $\Gamma D_{1.2.3.4}\Delta_1E_{1.2.3}$ $F_1^r G_3J_{1.3}$ N O_1 P S Par 61. ⲁⲛⲟⲛ] om. C_2, cf. a e q Chr$^{368\ com}$: Gr. exc. D L &c. places λέγ. after ἡμεῖς. ⲁⲡⲭⲟⲥ] obs. Gr. 71. 249. al^{10} ἐλεγομεν. ⲛⲑⲟⲕ] Gr. ℵ* &c. om. σύ. ⲟⲩⲥⲁⲁⲁ.] ⲡⲓⲥⲁⲁⲁ., β^j. ⲟⲩⲟⲉ 2°] om. M Q. ⲟⲩⲁⲉⲁⲁⲱⲛ] om. ⲟⲩ, β^j. 49 ⲁⲫⲉⲣⲟⲩⲱ] +ⲡⲱⲟⲩ, $D_1\Delta_1^rF_2$. ⲟⲩⲟⲉ 1°] A and 28 MSS.: om. BC_2 $F_1^r J_1$* M P Q; for καὶ εἶπεν cf. Gr. ℵ G &c. ⲡⲉⲭⲁⲫ] +ⲡⲱⲟⲩ, $D_{2.3.4}$ Q. ⲁⲉⲁⲁⲱⲛ] pref. ⲟⲩ, C_1^*. $_2$* V. ⲟⲩⲟⲉ 2°] om. M. 50 ⲁⲉ] om. $E_2\mathfrak{C}$*, cf. Gr. 22. 69. al pauc arm. ⲡⲁⲓⲕⲱⲧ] pref. ⲉ, Q: pref. ⲁⲗⲗⲁ, E_2: +ⲁⲛ, M Q. ⲁⲛ] om. M Q. ⲫⲫⲟⲛ] pref. ⲭⲉ, V. ⲉⲧⲕⲱⲧ] ⲉⲧⲕⲁⲧ, S: ⲉⲟⲡⲁⲕⲱⲧ, $D_{1.2.3.4}$ N. ⲉⲧⲧⲉⲁⲛ] ⲉⲟⲡⲁⲧ., B $D_{1.2.3.4}$ N. 51 ⲉⲫⲱⲡ &c.] Gr. D &c. Hunt 18 i, 51–59 sah schw *os av.* ⲁⲣⲉ] ⲉⲣⲉ, C_1*. ⲡⲁⲥⲁⲭⲓ] ⲡⲁ., $\Delta_1^r F_2\mathfrak{C}^c$. Hunt 18 ii, 51–58 52 ⲓⲟⲩⲁⲁⲓ] A: +ⲡⲁⲫ, BC_1^o(ⲡⲁ over erasure) &c., cf. Gr.; for om. οὖν cf. Gr. ℵ B C &c. ⲁⲫⲁⲁⲟⲩ] ⲫⲁⲁⲟⲩ, B*. ⲕⲉ] om. ℵ B N. ⲛⲑⲟⲕ] +ⲁⲉ, $D_{2.3}$.

ϕн єⲑпаареⲩ єпасахι ⲛ̄пеҳеⲛ†пι ⲛ̄ⲛ-
ϕⲛⲟⲩ ⲩаєпеⲩ.

53 Ин ⲛ̄ⲑок отпіⲱ† ⲛ̄ⲑок епепіωт аⲃраⲁⲙ ϕн
тоⲩ єтаⲩⲛⲟⲩ. | отоⲩ пікепрофнтнс ⲁⲛⲛⲟⲩ.
ⲁкірі ⲛ̄ⲛⲁок ⲛ̄піⲛ.

54 Ⲁⲩероⲩω ⲛ̄ҳеⲓ̄н̄с̄ єҳω ⲛ̄ⲛⲟс. ҳє єⲩωп ⲁпок
ⲁіⲱⲁп†ωоⲩ пні ⲛ̄ⲛⲁⲧⲁⲧ. пⲁωоⲩ ⲉλі пє.
ⲩⲱоп ⲛ̄ҳепⲁіωт єⲑпⲁ†ωоⲩ пні.

ϕн ⲛ̄ⲑωтєп єтетєпхω ⲛ̄ⲛⲟс. ҳє пєппоⲩ†
пе. 55 отоⲩ ⲛ̄ⲛпетєпсоⲩωпⲩ. ⲁпок ⲁє †сω-
оⲩп ⲛ̄ⲛⲟⲩ.

Отоⲩ єⲩωп ⲁіⲱⲁпҳос ҳє †сωоⲩп ⲛ̄ⲛⲟⲩ ⲁп.
єієⲩωпі єіопі ⲛ̄ⲛⲱтєп ⲛ̄сⲁⲛⲛєⲑпоⲩҳ. ⲁλλⲁ
†сωоⲩп ⲛ̄ⲛⲟⲩ отоⲩ пеⲩсахι †ⲁреⲩ ероⲩ.

56 Ⲁⲃраⲁⲙ пετєпіωт пⲁⲩⲑєλнλ пє єⲩоⲩωⲩ
єпⲁⲩ єоⲩєⲩоот ⲛ̄тнι. отоⲩ ⲁⲩпⲁⲩ ⲁⲩрⲁⲱі.

57 Пехє ⲡⲓоⲩⲁⲁі пⲁⲩ. ҳє ⲛ̄ⲛⲁтекер ⲛ̄ ⲛ̄роⲛⲛⲡι.
отоⲩ ⲁкпⲁⲩ єⲁⲃраⲁⲙ.

58 Пехє ⲓ̄н̄с̄ ⲡωоⲩ. ҳє ⲁⲛⲛнп ⲁⲛⲛнп †ҳω ⲛ̄ⲛⲟс
ⲡωтєп. ҳє ⲛ̄ⲛⲁтє ⲁⲃраⲁⲙ ⲩωпі ⲁпок пє.

59 Ⲁтєλ ωпі отп ⲉіпⲁ ⲛ̄сеⲩіоуі ехωⲩ. ⲓ̄н̄с̄ ⲁє
ⲁⲩҳопⲩ. ⲁⲩі єⲃоλ ϩєп пієрфєі отоⲩ ⲁⲩсіпі
пⲁⲩⲛⲟⲩі ϩєп тоⲛⲛнⲧ отоⲩ пⲁⲩсіпіωоⲩ.

пасахι] па., Δ_1^r F_2. ⲩаєпеⲩ] Gr. D &c. om. 53 ⲛ̄ⲑок 2°] om. J_3 P. пепіωт] Gr. D &c. om. ϕн єт] Gr. D a *ότι*. отоⲩ] пеⲛⲛ, F_1^r G_3 $J_{1.3}$ K O_1 S V Par 61. ке] K, A: om. ℵ Q, cf. Gr. ⲁⲛⲛⲟⲩ] om. K. ⲁкірі] A* &c.: кірі, A^c Δ_1^r F_2 ⲥ̄. ⲛ̄піⲛⲛ] om. ⲛ̄, E_2 H_3 J_1* Q N S*. Om. *σύ*, cf. Gr. ℵ A B C D L &c. 54 >ⲁпок єⲩωп, S. >ⲛ̄ⲛⲁтат пні, J_3. пⲁωоⲩ] +ⲁпок, Q. ⲉλі] єⲩλі, G_2: отⲩλі, $D_{1.2.3.4}$ Δ_1^r $E_{1\,2.3}$ F_2 J_1 O_1 Par 61: +ⲁп, ⲥ^c H_3^c. ⲩⲱоп] pref. ҳє because &c., $H_{1.3}$(пⲩ). єⲑпⲁ] pref. ϕн, $D_{2.3.4}$ F_1^r ⲥ^c G_3 $J_{1.3}$ Par 61. єтетєпхω] єретєп., D_1 $E_{1.2.3}$ G_3 $J_{1.3}$ O_1 S Par 61: тетєпхω, ℵ C_1* $D_{2.3}$. ⲛ̄ⲛⲟс 2°] +єроⲩ, $D_{1.2.3.4}$ $E_{1.2.3}$ F_1^r G_3 J_3 N S Par 61. пєп (om. A) поⲩ†] cf. Gr. A B^2 et^3 C L &c.: пєтєп., M, cf. Gr. ℵ B* D &c. 55 ⲛ̄пετєп] п over erasure of three? letters, A^c.

also; and thou sayest: "He who will keep my word, shall never taste (the) death." 53 Art thou greater than our father Abraam, who died, and the prophets also died? whom madest thou thyself?' 54 Jesus answered, saying: 'If I should glorify myself, my glory is nothing: my Father is he who will glorify me. He (of) whom ye say, that (he) is our God. 55 And ye knew him not: but I know him. And if I should say that I know him not, I shall be like to you, false: but I know him, and I keep his word. 56 Abraam your father was (imperf.) glad, wishing to see a day of mine; and he saw, he rejoiced.' 57 The Jews said to him: 'Thou hast (lit. doest) not yet fifty years, and sawest thou Abraam?' 58 Jesus said to them: 'Verily, verily, I say to you, that before Abraam was, I am.' 59 They took up stones then, that they might cast upon him: but Jesus hid himself, he came from the temple, and he passed by, he was walking in their midst, and he was passing by.

---

coγωπ] owπ over erasure, and γ added, Γ^c. oγoϩ 2°] om. Q. ⲁⲛ] om. D_4. ⲁⲗⲗⲁ] +ⲁⲡⲟⲕ, $\mathfrak{C}^c$. ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ] ⲥⲁⲡ &c., N. †ⲁⲣⲉϩ | ⲉⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ, A. 56 ⲡⲉⲧⲉⲡⲓⲱⲧ] ⲡⲉⲡⲓⲱⲧ, C_1* β^j. ⲡⲁϥⲑⲉⲗⲏⲗ] ⲁϥ. &c., $G_2\beta^j$. ⲛ̄ⲧⲏⲓ] Gr. X sah^{schw} om. τὴν ἐμήν. oγoϩ] om. ℵBQ. ⲁϥⲡⲁγ] om. ⲁϥ, β^j. ⲁϥⲣⲁϣⲓ] pref. oγoϩ, ℵ B D_4 Q. 57 ⲓoγⲇⲁⲓ] +oγⲛ, $D_{1.2}{}^c$(ⲡ over oϩ).$_3{}^c$(over ⲡⲁϥ).$_4$ $E_{1.2.3}F_1{}^rG_3J_{1.3}$NS, cf. Gr. ⲡⲁϥ] om. Θ. poⲙⲙⲡ] +pω thyself, Γ^c G_2* K P Q* T β^j. oγoϩ] om. ℵ O_1. ⲁⲕⲡⲁγ] Gr. ℵ* sah^{schw} ϣⲟⲣⲁⲕⲉⲛ σε. 58 ⲡⲉϫⲉ] pref. oγoϩ, ℵ $\Delta_1{}^rF_2$, cf. Gr. L al^5 syr^p aeth. ⲁⲙⲙⲏⲡ 2°] om. P*. ϣⲱⲡⲓ] Gr. D &c. om. 59 oγⲛ] om. Q, obs. Gr. D om. οὖν, but has τοτε: +ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲓoγⲁⲁⲓ, M S. ϩⲓoγⲓ] ϩⲓⲱⲛⲓ, $G_3J_{1.3}$ L Q Par 61 Hunt 18. ⲁϵ] Gr. B om. ⲁϥϫoⲡϥ] om. ϥ, J_3. ⲁϥⲓ] A B $C_{1.2}\Gamma\mathfrak{C}$* $G_2H_{1.3}\Theta$ K L P T Vβ^j Hunt 18: pref. oγoϩ, $D_{1.2.3.4}\Delta_1{}^r$ $E_{1.2.3}F_1{}^r{}_{.2}G_3J_{1.3}$M N O_1 Q S Par 61. ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ] ⲧoγⲙⲙⲏ†, O_1, which has ϩⲉⲛⲧoγⲙⲙⲏ† again. oγoϩ 1°] cf. Gr. ℵ$^{c.a}$ C L &c.: om. Q, cf. Gr. A &c. ⲁϥⲥⲓⲛⲓ] A $D_{2.3.4}\Delta_1{}^rE_3F_1{}^r{}_{.2}H_{1.3}$(om. ⲁϥ) K S TV($\beta^j$ ⲁϥⲓⲛⲓ): ⲉϥⲥⲓⲛⲓ, B(+ⲱoγ) $C_{1.2}\Gamma D_1E_{1.2}\mathfrak{C}$ $G_{2.3}\Theta J_{1.3}$L N O_1

ⲔⲀ.

1 Ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲩⲥⲓⲙⲓ ⲁⲩⲡⲁⲧ ⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲉⲗⲗⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲓⲥⲓ.
2 ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲧⲱⲉⲛⲩ ⲛ̄ⲭⲉⲛⲉⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲁⲟⲥ. ⲭⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲡⲟⲃⲓ. ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲱⲁⲛ ⲛⲉⲩⲓⲟⲧ ⲡⲉ. ⲭⲉ ⲁⲧⲙⲁⲥⲩ ⲉⲩⲟⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲉⲗⲗⲉ.
ⲧⲟⲍ 3 Ⲇⲩⲉⲣⲟⲧⲱ ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏⲥ. ⲭⲉ ⲟⲩⲁⲉ | ⲫⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲉⲣⲡⲟⲃⲓ ⲟⲩⲁⲉ ⲛⲉⲩⲓⲟⲧ. ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲫⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲧ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ.
4 Ⲁⲛⲟⲛ ϫⲱⲧ ⲉⲣⲟⲛ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲣϫⲱⲃ ⲉⲡⲓϫⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲛ ϫⲱⲥ ⲡⲓⲉϫⲟⲟⲩ ⲡⲉ. ϥⲡⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲉⲭⲱⲣϫ.
ϩⲟⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲟⲛ ⲱⲭⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲉ ϫⲗⲓ ⲉⲣϫⲱⲃ. 5 ϫⲱⲥ ⲉⲓϩⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲡⲟⲕ ⲡⲉ ⲫⲟⲧⲱⲓⲙⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲕⲟⲥ-ⲙⲟⲥ.
6 Ⲏⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲭⲟⲧⲟⲩ ⲁϥϫⲓⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲁϥ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲟⲩⲟⲉ ⲁϥⲟⲁⲙⲓⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲟⲁϥ. ⲟⲩⲟⲉ ⲁϥⲗⲁⲗⲱϥ ⲉⲡⲉⲡⲃⲁⲗ ⲙ̄ⲡⲓⲃⲉⲗⲗⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲓⲥⲓ.
7 Ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ⲭⲉ ⲙⲁⲁⲩⲉ ⲛⲁⲕ ⲓⲁ ⲡⲉⲕϫⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲧⲕⲟⲗⲧⲙⲏⲃⲏⲣⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲓⲗⲱⲁⲙ. ⲫⲏ ⲉϣⲁⲧⲟⲩⲁϫⲙⲉϥ ⲭⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲧⲟⲩⲟⲣⲡϥ.
Ⲇⲁⲩⲉ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲛ ⲁϥⲓⲱⲓ ⲙ̄ⲡⲉϥϫⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟⲉ ⲁϥⲓ ⲉϥⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ. 8 ⲛⲉϥⲑⲉϣⲉⲩ ⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲟϥ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ. ⲭⲉ ⲛⲉ ⲟⲩϣⲁⲧⲙⲉⲑ-

---

(+ⲱⲟⲩ)PQ Par 61 Hunt 18: ⲛⲁϥⲥⲓⲛⲓⲱⲟⲩ, M: +ⲛⲉ, $D_{1.2.3.4}$ $E_{1.2.3}$ G_3 $J_{1.3}$ O_1S Par 61. ⲛⲁϥⲙⲁⲟⲩⲓ] +ⲛⲉ, BNS; cf. Gr. ℵ^{ca}CL &c. ⲟⲩⲟⲉ 2°] om. M. ⲛⲁϥⲥⲓⲛⲓⲱⲟⲩ] ϩϥ., O_1S: ⲁϥ., D_4: +ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ, all except A* (and tr.) and Q, which omits also ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲁϥⲥⲓⲛⲓⲱⲟⲩ; the passage in ℵ ends at ⲉⲣⲫⲉⲓ, cf. Gr. ℵBD &c. om. *διελθών* &c.

Hunt 26, 1–38

1 ⲥⲓⲙⲓ] ACΓG_2HKLQSTV Hunt 26: +ⲱⲟⲩ, B$D_{1.2}$EJMNO_1P: +ⲛⲱⲟⲩ, by error, $\Delta_1{}^r$ $F_1{}^r$: +ⲛ̄ϫⲉⲓⲏⲥ, M, cf. Gr. C^{3}F &c. 2 ⲟⲩⲟⲉ] om. Q Hunt 26. ⲛⲉϥⲙⲁⲑ.] Gr. D e om. *αὐτοῦ*. ⲉⲧⲭⲱ &c.] Gr. D &c. om. *λέγοντες*. ⲡⲉⲧⲁϥ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ, $D_{1.2}$E $F_1{}^r$JMOS. ⲡⲉ] om. L. ⲭⲉ ⲁⲧⲙⲁⲥⲩ] repeated and crossed, G_2; Δ_1 begins again cf.? Gr. A al pauc *γενηθη*. 3 ⲛ̄ⲧⲉⲫⲧ] ⲛ̄ⲫⲧ, G_2*. ⲟⲩⲱⲛϩ]

IX. And passing, he saw a man blind from birth. 2 And his disciples asked him, saying: 'Rabbi, who sinned? this (man) is it, or his parents is it, that he was born being blind?' 3 Jesus answered: 'Neither this (man) sinned, nor his parents; but that the works of God might appear in him. 4 We must work the works of him who sent us while it is the day; and the night cometh, when it is not possible that any one work. 5 While I am in the world, I am (the) light of the world.' 6 Having said these (things), he cast spittle down, and he made clay from the spittle, and he anointed (the) eyes of the blind from birth. 7 And he said to him: 'Go, wash thy face in the pool of the Siloam,' which they interpret 'he who was sent.' He went then, he washed his face, and he came seeing. 8 His neighbours then, and they who knew him at first, that he

---

ⲡⲁⲟⲩⲱⲛϩ, F_1^r J_1^c. 4 ⲁⲛⲟⲛ] cf. Gr. ℵ* B D L sah schw syr hr &c.: ⲁⲛⲟⲕ, A^c C_1 L, cf. Gr. ℵ^a vel^b A C &c. ⲉⲣⲟⲛ] A* B C &c.: ⲉⲣⲟⲓ, A^c L. ⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲛ] A* B C &c.: — ⲛ̄ⲧⲁ, A^c L: om. ⲛⲉ, Q. ⲉⲣϫⲱϧ ⲉⲙⲓ] ⲉⲣⲙⲓ, T. ⲛ̄ⲧⲉⲫⲏ] ⲁ̄ⲫⲏ, C L. ⲧⲁⲟⲩⲟⲛ] A* B C &c., cf. Gr. ℵ* L &c.: ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ, A^c L, cf. ℵ^a vel^b A B C D &c. ϫⲱⲥ] B F_1^r M O_1 Q S T: ϫⲟⲥ, A C Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E G_2 H J K L N P V Hunt 26. ⲛⲉ 2°] om. P. ⲁⲉ] om. L Q. ⲛ̄ⲭⲉ] ⲛ̄ over point, A^c. ϫⲱϧ 2°] + ⲛ̄ϯⲏⲧϥ, A^{mg} L. 5 ϫⲱⲥ] B F_1^r G_2 M Q T: ϫⲟⲥ, A &c. ⲉⲓϯⲉⲛ] cf. Gr. D L &c. ὃ ἐν. 6 ⲛⲁⲓ] + ⲁⲉ, Q V. ⲉⲡⲉⲥϩⲧ] + ⲉⲡⲓⲕⲁϫⲓ to the ground, A^{mg} L(ⲁ̄ⲡⲓ). ⲟⲩⲟϫ 1°] om. B Q Hunt 26. ⲛⲟⲩⲟⲁⲁⲓ] om. K. ⲉϧⲟⲗ ϯⲉⲡⲡⲓⲑⲁϥ] om. P. ⲟⲩⲟϫ 2°] om. B M Hunt 26. ⲁϥⲗⲁⲗⲱϥ] Gr. B C* επεθηκεν. -ⲗⲱϥ ... ⲁⲁⲓⲥⲓ] cf.? Gr. C* &c. ⲉⲡⲉⲡϧⲁⲗ] on (the) eyes, ℵ A^c B &c.: ⲛ̄ⲛⲉϥ., A* N O_1. 7 ⲟⲩⲟϫ] om. B Δ O_1 Q. ⲛⲁϥ] Gr. D &c. om. ⲁⲁⲁϣⲉ] ⲁ altered from ⲉ, A^c. ⲓⲁⲡⲉⲕϫⲟ] cf. sah schw, also ver. 11: Gr. A a b e om. νιψαι. ⲥⲓⲗⲱⲁⲁⲁ] twice, B $D_{1.2}$ Δ_1 E J M S V: ⲥⲧⲗⲱⲁⲁⲁ, A &c. ⲭⲉ 2°] om. V*, cf.? Gr. ⲉⲧⲁⲧⲟⲧⲟⲣⲡϥ] ⲉⲧⲁϥ., G_2 L. ⲟⲩⲟϫ 2°] om. B Δ_1 M O_1 V Hunt 26. ⲁϥⲓ ⲉ(ⲁ, P)ϥⲛⲁⲧ] ⲁϥⲛⲁⲧ he saw, Q. 8 ⲟⲩⲛ] ⲁⲉ, B D_1 Δ_1 E F_1^r J O_1 S. ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ] ⲉⲛⲁⲧ., $D_{1.2}$ M Q Hunt 26, 'qui noverant' ap. Ln. ⲛⲉ] om. L Hunt 26. ϣⲁⲧⲁⲁⲉⲑ(ⲧ, A)-ⲛⲁⲓ 1°] cf. Gr. ℵ A B C* D L &c.

ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁⲧⲭⲱ ⲡⲛⲟⲩⲧ̅ⲛ̅ⲟⲥ ⲡⲉ. ⲭⲉ ⲙⲙⲏ ⲫⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲡⲁϥⲉⲓⲛⲉⲥⲓ ⲉϥϣⲁⲧⲡⲛⲉⲑⲛⲁⲓ.

9 Ⲉⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲙⲉⲛ ⲡⲁⲧⲭⲱ ⲡⲛⲟⲩⲧ̅ⲛ̅ⲟⲥ. ⲭⲉ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲡⲉ. ⲉⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲁⲉ ⲡⲁⲧⲭⲱ ⲡⲛⲟⲩⲧ̅ⲛ̅ⲟⲥ. ⲭⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧ̅ⲛ̅ⲟⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲟⲛⲓ ⲡⲛⲟⲩⲧ̅ⲛ̅ⲟϥ.

Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲁⲉ ⲡⲁϥⲭⲱ ⲡⲛⲟⲩⲧ̅ⲛ̅ⲟⲥ. ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ. 10 ⲡⲁⲧⲭⲱ ⲟⲩⲛ ⲡⲛⲟⲩⲧ̅ⲛ̅ⲟⲥ ⲡⲁϥ ⲡⲉ. ⲭⲉ ⲡⲱⲥ ⲁⲧⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲉⲕⲃⲁⲗ.

11 Ⲁϥⲉⲣⲟⲧⲱ ⲛ̄ⲭⲉⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲡⲉⲭⲁϥ. ⲭⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ. ⲭⲉ ⲓ̅ⲥ̅. ⲁϥⲟⲁⲙⲓⲟ
ⲧⲟⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲙⲓ ⲁϥⲗⲁⲗⲱϥ ⲉⲡⲁⲃⲁⲗ. ⲟⲩ|ⲟⲩ ⲡⲉⲭⲁϥ ⲡⲛⲓ. ⲭⲉ ⲙⲙⲁⲩⲉ ⲡⲁⲕ ⲓⲁ ⲡⲉⲕⲉⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲛ ⲡⲓⲥⲓⲗⲱⲁⲙⲙ. ⲁⲓⲱⲉ ⲡⲛⲓ ⲟⲩⲛ ⲁⲓⲱⲟⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲉⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲓⲡⲁⲧ ⲛ̄ⲃⲟⲗ.

12 Ⲡⲉⲭⲱⲟⲩ ⲡⲁϥ. ⲭⲉ ⲁϥⲑⲱⲙ ⲉⲱϥ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ. ⲡⲉⲭⲁϥ ⲭⲉ ϯⲙⲙⲓ ⲁⲡ.

13 Ⲁⲧⲉⲛϥ ⲟⲩⲛ ⲉⲁ ⲡⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲫⲏ ⲉⲡⲁϥⲟⲓ ⲛ̄ⲛⲃⲉⲗⲗⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ. 14 ⲛⲉ ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲁⲉ ⲡⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲙⲓⲟ ⲛ̄ⲛⲓⲟⲙⲓ ⲛ̄ⲭⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲣⲉ ⲡⲉϥⲃⲁⲗ ⲟⲩⲱⲛ.

15 Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲩⲛ ⲡⲁⲧⲱⲙⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲟϥ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ. ⲭⲉ ⲡⲱⲥ ⲁⲕⲛⲁⲧ ⲛ̄ⲃⲟⲗ. ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲁⲉ ⲡⲉⲭⲁϥ ⲛⲱⲟⲧ. ⲭⲉ ⲟⲩⲟⲙⲓ ⲡⲉⲧⲁϥϫⲁϥ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲁⲃⲁⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲡⲁⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲓⲡⲁⲧ ⲛ̄ⲃⲟⲗ.

ⲡⲁⲧⲭⲱ] +ⲟⲩⲛ, Q: ⲡⲉⲭⲱⲟⲩ, F_1^r (with ⲛ̄ⲧⲟⲟϥ ⲡⲉ). ⲡⲉ 2°] om. B Q V Hunt 26. ⲭⲉ 2°] cf.? Gr. L. ⲙⲙⲏ] om. B. ⲡⲉ 3°] om. L?. 9 ⲉⲁⲛⲟⲩⲟⲛ...ⲡⲉ 1°] Gr. L X 33. 254. om.: -ⲟⲩⲟⲛ+ⲁⲉ (not om. ⲙⲙⲉⲛ), KT. ⲭⲉ 1°] Gr. ℵ &c. om. ⲉⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲁⲉ...ⲁⲗⲗⲁ] for δέ cf. Gr. ℵ 124. $syr^{p\ mg}$ et^{hr} arm: ⲉⲁⲛⲕⲉⲟⲩⲟⲛ, Q: om. ⲁⲉ, Q; cf.? Gr. ℵBCL &c.: ⲛ̄ⲧⲟⲟϥ 2°, C altered, C_1^c: om. ⲛ̄ⲧⲟⲟϥ ⲁⲗⲗⲁ, Q, cf. Gr. A D &c.: om. ⲁⲗⲗⲁ, N. ⲁϥⲟⲛⲓ] ϥⲟⲛⲓ, D_2^* K V. ⲛ̄ⲧⲟⲟϥ] +ⲡⲉ, L. ⲁⲉ 2°] cf. Gr. ℵ* et^{cb} AC^2: +ⲟⲛ, M. 10 ⲡⲁⲧⲭⲱ &c.] Gr. D *ειπον*. ⲟⲩⲛ] om. B H L N P. ⲛ̄ⲧⲟⲟϥ] ⲛ̄ⲧⲟⲟϥ, K*. ⲡⲉ] om. Γ P. ⲡⲱⲥ] for om. *οὖν* cf. Gr. A B &c. 11 ⲡⲉⲭⲁϥ] cf.? Gr. A &c. *καὶ εἶπεν*. ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ &c.] cf.? Gr. ℵBC &c. ⲉⲡⲁⲃⲁⲗ]

was one begging alms, were saying: 'Is this not he who was sitting, begging alms?' [9]Some indeed were saying that it is he; and others were saying: 'Nay, but he was like him.' And he was saying: 'I am (he).' [10]They were saying then to him: 'How were thine eyes opened?' [11]That (man) answered, he said: 'The man who is called "Jesus," he made clay, he anointed my eyes, and he said to me: "Go, wash thy face in the Siloam." I went then, I washed my face, I saw.' [12]They said to him: 'Where also was that man?' He said: 'I know not.' [13]They then brought to the Pharisees him who was (imperf.) once blind. [14]Now it was (the) sabbath (on) which Jesus made the clay, and caused his eyes to be opened. [15]Again then the Pharisees were asking him: 'How sawest thou?' and he said to them: 'Clay he put upon mine eyes, and I washed myself,

---

ⲛⲛⲁ &c., L. ⲟⲩⲟϩ] om. N Hunt 26. ⲛⲏⲓ 1°] om. L. ⲭⲉ 3°] cf.? Gr. ℵBL syrᵖ: om. P*. ⲙⲡⲥⲓⲗⲱⲁⲁⲁ] -ⲥⲩ-, A, cf. Gr. ℵB D L &c.; for order and om. *και* cf. Gr. K X Π &c. ⲁⲓⲣⲉ] cf.? Gr. D X *απηλθον* (*και ενιψαμην*, D): ⲁⲓⲡⲁⲣⲉ, P. ⲟⲩⲛ] cf. Gr. ℵB DL &c.: om. Q V, cf.? e. ⲁⲓⲡⲁⲩ] ⲁⲓⲓ ⲉⲓⲡⲁⲩ I came seeing, V, cf.? Gr. D. [12] ⲛⲉⲭⲱⲟⲩ] for om. copula cf. Gr. A &c. ⲡⲣⲱ-ⲁⲁⲓ] ϕⲏ, V. ⲛⲉⲭⲁⲥ] Gr. D &c. add *αὐτοῖς*. ⲧⲉⲁⲁⲓ] ⲛⲧ., $D_{1.2}\Delta_1$EJL^{c}O$_1$SV. [13] ⲟⲩⲛ] cf. e: om. BΔ_1, cf. Gr. exc. D &c. praem. *και*. ⲁⲁⲃⲉⲗⲗⲉ] ⲛⲟⲩⲃ., P; ⲛⲃ., J. [14] ⲁⲉ] om. Hunt 26. ⲛⲉⲧⲁⲥϥⲟⲁⲁⲁⲓⲟ] A: ⲛⲉ ⲉⲧⲁⲥ., C &c.: ϕⲏ ⲉⲧⲁⲥ., Hunt 26: ⲛⲉ ⲁⲁⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲁⲁⲁⲁⲩ ⲉⲧⲁⲥ., Q: ⲛⲉ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁⲥ &c., BD_2; for the two latter readings cf. Gr. ℵ B L &c. ⲟⲩⲟϩ] om. K Hunt 26. [15] ⲟⲩⲛ] B, cf. Gr.: ⲟⲛ, A &c. ⲛⲁⲩⲱⲓⲛⲓ] ⲁⲩ., Γ* P Q, cf. Gr. Γ &c. *ἠρώτησαν*. ⲁⲁⲁⲟϥ] ABCΓΔ_1*G_2HLPTV Hunt 26: +ⲛⲉ, $D_{1.2}\Delta_1$^{c}EF$_1$^{r}JK MNO_1Q. ⲁⲕⲡⲁⲩ] cf. c ff^2. q syr^{sch} arm 'vidisti:' ⲉⲕ., C: ⲕ., Q; for the two latter cf. b l syr^{hr} 'vides.' ⲛⲉⲧⲁ(ⲉ, H*)ϥⲭⲁϥ] ⲛⲉ ⲉⲧ., BD$_{1.2}\Delta_1$EF$_1$^{r}JMO$_1$^{c}S. ⲉⲭⲉⲛ] AB^c(ⲉ 1° altered from ⲛ)CΓ^c (ⲉ 1° altered) &c.: ϩⲓⲭⲉⲛ, $D_{1.2}\Delta_1$EF$_1$^{r}JO S. ⲟⲩⲟϩ] om. V Hunt 26. ⲁⲓⲁⲧ, ACΓ*G_2*H. ⲁⲓⲡⲁⲩ] pref. ⲟⲩⲟϩ, D_2, cf. Gr.: ⲧⲡⲁⲩ, F$_1$^{r}J. ⲁⲁⲃⲟⲗ 2°] ⲉⲃⲟⲗ, G_2.

16 Ⲛⲁⲧⲭⲱ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲓⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̄ⲭⲉϥⲁⲡⲟⲧⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ. ⲭⲉ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϕ† ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲭⲉ ⲛ̄ϥⲁⲣⲉϥ ⲁⲛ ⲉⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ.

ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲧⲭⲱ ⲛ̄ⲛⲓⲟⲥ. ⲭⲉ ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛ ⲱⲭⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉⲣ ⲛⲁⲓⲛ̄ⲛⲓⲙⲓ ⲛ̄ⲛⲁⲓⲣⲛ†. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲥⲭⲓⲥⲙⲁ ⲛⲁϥⲱⲟⲛ ⲛ̄ϩⲛⲧⲟⲩ ⲡⲉ.

17 Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲩⲛ ⲡⲉⲭⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲓⲃⲉⲗⲗⲉ. ⲭⲉ ⲟⲩ ⲛ̄ϑⲟⲕ ⲉⲧⲉⲕⲭⲱ ⲛ̄ⲛⲓⲟϥ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ. ⲭⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ.

Ⲛ̄ϑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉⲭⲁϥ. ⲭⲉ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ. 18 ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧϥ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲓⲟⲩⲁⲁⲓ ⲭⲉ ⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̄ⲛⲃⲉⲗⲗⲉ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲡⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲃⲟⲗ.

Ⲯⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲩⲧ† ⲉⲡⲉϥⲓⲟ†. 19 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲯⲉⲡⲟⲩ ⲉⲧⲭⲱ ⲛ̄ⲛⲓⲟⲥ. ⲭⲉ ⲁⲛ ϕⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲡⲯⲏⲣⲓ ϕⲏ
ⲧⲟⲑ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲱ ⲛ̄ⲛⲓⲟⲥ. ⲭⲉ | ⲁⲛⲛⲁⲥϥ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̄ⲛⲃⲉⲗⲗⲉ. ⲡⲱⲥ ⲭⲉ †ⲛⲟⲩ ⲁϥⲡⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲃⲟⲗ.

20 Ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲉϥⲓⲟ† ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲭⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲧⲉⲡⲉⲓⲓ ⲭⲉ ϕⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲡⲯⲏⲣⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲭⲉ ⲁⲛⲛⲁⲥϥ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̄ⲛⲃⲉⲗⲗⲉ.

21 Ⲡⲱⲥ ⲭⲉ †ⲛⲟⲩ ⲁϥⲡⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲃⲟⲗ ⲧⲉⲡⲉⲓⲓ ⲁⲛ. ⲓⲉ ⲡⲓⲓⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲡⲉϥⲃⲁⲗ ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲉⲡⲉⲓⲓ ⲁⲛ.

Fr BM 1241 ix. 16—xi. 50 ⲛ̄ⲧⲉ-ⲟⲩⲣⲱ

16 ⲟⲩⲛ] cf. Gr.: om. B. ⲡⲉ 1°] om. H^t 26. ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ] ⲡⲓ., V; for position cf. Gr. A &c. ⲛ̄ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ] ⲛⲉⲟⲩ., $D_2\Delta_1EF_1^rJO_1S$, perh. by error, otherwise preterite. ϩⲓⲧⲉⲛ] ⲇⲉⲛ, P H^t 26: ⲛ̄ⲛ, $D_1\Delta_1EJO_1S$; Gr. *παρα*, exc. Chr *απο*, Latt. 'a.' ⲛ̄ϥⲁⲣⲉϥ ⲁⲛ] pres. neg., BC $D_1\Delta_1E$ $F_1^rG_2HJLMNO_1SV$ Fr Hunt 26: ⲛ̄ⲛⲉϥⲁⲣⲉϥ ⲁⲛ, A, imperf. neg. Sahidic form: ϥⲁⲣⲉϥ, pres. single neg., Γ D_2 K P Q T. ϩⲁⲛⲕⲉ-ⲭⲱⲟⲩⲛⲓ] ϩⲁⲛⲕⲉⲟⲩⲟⲛ, B. ⲁⲉ] cf. Gr. ℵ B D &c.: om. Q, cf. Gr. AL &c. ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩ] ⲛⲟⲩ, $BD_1\Delta_1EF_1^rJMO_1QS$. ⲛ̄ⲣⲉϥ] om. ⲛ̄, NQ. ⲉⲣ] ACΓGHKLNPTV Fr Hunt 26: pref. ⲉ, $BD_{1.2}$ $\Delta_1EF_1^rJMO_1QS$. ⲟⲩⲟϩ] om. BLMQV Hunt 26. ⲥⲭⲓⲥⲙⲁ] +ⲟⲩⲛ, $D_{1.2}G_2^cM$. ⲛⲁϥⲱⲟⲛ] ⲁϥⲱⲱⲛⲓ, M. ⲡⲉ] om. MQ.

17 ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲩⲛ] BM, cf.? Gr. ℵ*: ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ, A &c. perhaps for

I saw.' [16] Some of the Pharisees then were saying: 'This man is not from God, because he keepeth not the sabbath.' But others were saying: 'How is it possible that a sinful man should do such signs?' and a division was happening among them. [17] Again then they said to the blind man: 'What sayest thou concerning him, because he opened thine eyes?' And he said: 'He is a prophet.' [18] The Jews trusted him not, that he was (imperf.) blind, and saw, until they called his parents, [19] and asked them, saying: 'Is this your son whom ye say that he was born (lit. we bare him) being blind? how then saw he now?' [20] His parents answered, and said: 'We know that this is our son, and that he was (lit. we &c.) born being blind. [21] How then he saw now, we know not: or who opened his eyes,

---

ⲟⲩⲛ: Gr. ℵ A B D L &c. λέγουσιν οὖν: the rest of Gr. om. οὖν. ⲛⲉϫⲱⲟⲩ] Gr. D &c. ελεγον. Gr. (exc. D &c. om.) places πάλιν after τυφλῷ; obs. P^{c} erased four letters after ⲃⲉⲗⲗⲉ. ⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲟⲕ] cf. Gr. ℵ B L X Cyr. ⲉⲧⲉⲕϫⲱ] ⲛⲉⲧⲟⲩϫⲱ that which they said, A (not tr.). ⲛ̄ⲛⲛⲟⲩ] ⲛ̄ⲛⲛⲟⲥ, B V. ⲉⲑⲃⲏⲧⲩ] ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ, P, cf. Gr. ℵ*. ⲛⲛⲉⲕⲃⲁⲗ] ⲉⲛⲉⲕ., C Γ G_2 H. ⲛ̄ⲑⲟⲩ ⲁⲉ] om. V. [18] ⲧⲉⲛⲉⲟⲩⲧⲩ] cf. Gr. D &c.: +ⲟⲩⲛ, Γ $D_{1.2}$, cf. the rest of Gr. ⲛⲉ] om. B: ⲛⲉ . . . [(19)] ⲃⲉⲗⲗⲉ, om. G_2. ⲛ̄ⲃⲟⲗ] om. H. ⲉⲛⲉⲩⲓⲟϯ] ⲛⲛⲉⲩ., Q; for om. τοῦ ἀναβλέψαντος cf. Gr. 1. 22. 118. 2^{pe} al^{3} &c. [19] ⲟⲩⲟϩ] om. B M Q Hunt 26. ⲛ̄ⲧⲟⲩⲱⲉⲛⲟⲩ] ⲁⲩ., V. ⲉⲩϫⲱ] Gr. ℵ* &c. om. ⲁⲛ] cf. Gr. ℵ* D syr^{sch} praem ει: om. Hunt 26. ⲫⲁⲓ] om. L*. ⲭⲉ 3°] om. $\Delta_1 O_1$, cf. a e sah^{schw}. ⲁⲩⲛⲁϩ] A: ⲩⲛⲁϩ, B &c.; for position cf. Gr. A &c. [20] P* om. to [(21)] ⲛ̄ⲃⲟⲗ. Om. οὖν, cf. Gr. D L &c.; om. αὐτοῖς, cf. Gr. ℵ B L &c. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B M Q V Hunt 26. ⲉⲛⲓ] +ϩⲱⲛ ourselves, M. >ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛⲉ, Q. ϣⲏⲣ, A*. ⲭⲉ 3°] om. Q Hunt 26. ⲉⲩⲟⲓ] ⲩⲟⲓ, Δ_1. [21] ⲭⲉ] cf. Gr. 33. οὖν, but 33. has βλέπ. ἄρτι; more probably a confusion of ⲁⲉ and ⲭⲉ. ⲁⲩⲛⲁϩ] A D_2: ⲩⲛⲁϩ, B &c. ⲧⲉⲛⲉⲛⲓ 1°] ⲛ̄ⲧ., B $D_2\Delta_1$ E F J N O_1 S V Hunt 26. ⲓⲉ . . . ⲁⲛ 2°] om. J_1*(omission supplied with gloss ⲉ 'correct') Q. ⲁⲛⲟⲛ] om. $D_2\Delta_1$*. ⲧⲉⲛⲉⲛⲓ 2°] ⲛ̄ⲧ., B D_1 E F J_1°N O S V.

F$_1$ begins again

ϣⲉⲛϥ. ⲧⲉϥⲙⲙⲁⲓⲛ ⲛ̄ⲧⲁϥ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲁⲧϥ ⲉⲱϥ ⲉⲥⲁϫⲓ ⲉⲃⲏⲧϥ.

22 Ⲛⲁⲓ ⲁⲧϫⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲛⲉϥⲓⲟϯ ⲉⲡⲓⲁⲛ ⲛⲁⲧⲉⲣⲭⲟϯ ⲡⲉ
Ⲇⲁⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ⲛⲉⲁⲩⲥⲉⲙⲛⲧⲥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ
ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ.

Ⲅⲓⲛⲁ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅
ⲡⲉ. ⲛ̄ⲧⲟⲩⲁⲓϥ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲁⲗⲟⲥ. 23 ⲉⲃⲉⲫⲁⲓ
ⲁⲧϫⲟⲥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲉϥⲓⲟϯ. ϫⲉ ⲧⲉϥⲙⲙⲁⲓⲛ ⲛ̄ⲧⲁϥ ϩⲱϥ.
ϣⲉⲛϥ.

24 Ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙ̄ⲫⲣⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ⲃ̅ ⲫⲁⲓ
ⲉⲛⲁϥⲟⲓ ⲙ̄ⲙⲉⲗⲗⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ
ⲙⲙⲁⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲫϯ. ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲛⲁⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣⲡⲟⲃⲓ ⲡⲉ.

25 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥⲟⲓ ⲙ̄ⲙⲉⲗⲗⲉ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣⲡⲟⲃⲓ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲙⲓ
ⲁⲛ. ⲟⲩⲁⲓ ⲁⲉ ⲡⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ϫⲉ ⲛⲁⲓⲟⲓ
ⲙ̄ⲙⲉⲗⲗⲉ ⲡⲉ ⲧⲛⲟⲩ ⲁⲉ ⲧⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲗ.

26 Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ ⲛⲁⲕ. ⲡⲱⲥ
ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲃⲁⲗ. 27 Ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ
ϩⲛⲁⲛ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙⲙ.
Ⲟⲩ ⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲉⲥⲟⲃⲙⲙⲉϥ. ⲙⲙⲏ ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲟⲩⲱϣ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲉⲉⲣⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁϥ.

тп 28 Ⲏⲃⲱⲟⲩ ⲁⲉ ⲁⲧϩⲱⲟⲩϣ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲧ|ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ. ⲁⲛⲟⲛ
ⲁⲉ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ.

ϣⲉⲛϥ] for position cf. Gr. ℵ° B D L &c.: Gr. ℵ* &c. om. ⲙⲙⲁⲓⲛ] +ⲧⲉ, F_1°. ⲙ̄ⲙⲁⲧⲁⲧϥ] om. L Hunt 26: ⲙ̄ⲙⲁⲧ, P J_1*; cf. Gr. ℵ° B D L &c. ϩⲱϥ] om. P; obs. Gr. ℵ* om. αὐτός. ⲉⲥⲁϫⲓ] ⲉϥⲥⲁϫⲓ, F. ⲉⲃⲏⲧϥ] ⲉϫⲱϥ, Δ_1 O_1. 22 Ⲛⲁⲓ ⲁⲧϫⲟⲧⲟⲩ] ⲛⲁⲧϫ., Γ* G_2*. ⲉⲡⲓⲁⲉ, A. ϩⲟϯ] +ⲅⲁⲣ, KTL. ⲡⲉ 1°] om. J_1* Q V Hunt 26. ⲛⲉⲁⲩ...ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] om. F_1*. ⲡⲉ 2°] om. L. ϩⲓⲛⲁ] pref. ϫⲉ, M. ⲟⲩⲟⲛϩϥ] ⲟⲩⲱⲛϩ, P. ⲡⲉ 3°] om. Q. ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ] A began writing ⲩⲏ. 23 ⲁⲧϫⲟⲥ] ⲁϥϫⲟⲥ by error, C H. ⲛ̄ϫⲉⲛⲉϥⲓⲟϯ] for position cf. Gr. X 13. &c. ϣⲉⲛϥ] Gr. A και αυτον: pref. ⲉ, D_2 Q. 24 ⲟⲩⲛ] ⲟⲛ, C N. ⲉⲡⲓ] ⲙ̄ⲡⲓ, D_2 P. ⲣⲱⲙⲓ] Gr. D αυτον. ⲙ̄ (om. S)-

we know not: ask him; he himself has age also to speak concerning himself.' [22] These (things) said his parents, since they were fearing the Jews: for the Jews had settled, that if any one should confess (ϥ) that (he) is Christ, he should be put (ⲁⲓϥ) out of the synagogue. [23] Therefore his parents said: 'He has age also; ask him.' [24] They called then the man (the) second time, this (one) who was (imperf.) blind, and they said to him: 'Glorify God: we know that this man is a sinner.' [25] He who was (imperf.) blind answered, saying: 'If (he) is a sinner, I know not: but one (thing) I know, that I was (imperf.) blind, but now I see.' [26] They said to him: 'What did he to thee? How opened he thine eyes?' [27] He answered them: 'I told (lit. said) you already, and ye heard not. What again wish ye to hear? wish ye also to become disciples to him?' [28] And they railed at him, saying: 'Thou (art) a disciple of that (man): but we are disciples of Moses.

ϕⲙⲙⲁϩⲥⲟⲛ ⲛ̄] om. B; ⲉϕ., F; for position cf. Gr. ℵ B D L &c. ϕⲁⲓ] A: ϕⲏ, B &c. ⲟⲩⲟϩ] om. BF$_1$*J$_1$*NQ Hunt 26. ⲛⲁϥ ...ⲱⲟⲩ] om. H*. [25] Om. *οὖν*, cf. Gr. K &c. ϕⲉⲛⲁϥ, A*. ⲉϥⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲙⲟⲥ] cf.? Gr. X &c. *καὶ εἶπεν*. ⲛ̄ⲧⲉⲙⲙⲓ] om. ⲛ̄, MQ. ⲟⲩⲁⲓ ⲁⲉ] om. ⲁⲓ, L; cf. Gr. ℵ*: om. ⲁⲉ, J P Hunt 26, cf. the rest of Gr. ⲛⲉⲧ] ⲛⲉ ⲉⲧ, D$_{1.2}$Δ$_1$EJO$_1$S: ⲉⲧ, Q. ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲙⲟϥ] ⲉⲙⲓ ⲉⲣⲟϥ, Q. ⲛⲁⲓⲟⲓ] ⲛⲁϥⲟⲓ, ϥ = ⲩ = ⲓ, G$_2$. ⲛⲉ 2°] om. L N S. ⲧⲛⲟⲩ ⲁⲉ] om. O$_1$; obs. Gr. D L &c. *καί*. ⲧⲛⲁⲩ] ⲁⲓⲛⲁⲩ, B. [26] Om. C$_1$*. ⲛⲉⲭⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵ* &c.: +ⲟⲩⲛ, D$_2$, cf. Gr. ℵ^{c}BDL &c.; for om. *παλιν* cf. ℵ*BD &c. ⲟⲩ] om. Δ$_1$*. ⲛⲉⲧⲁϥ] ⲛⲉ ⲉⲧⲁϥ, D$_{1.2}$EFJMSV Hunt 26: ⲛⲉⲧⲉϥ, H. ⲛⲁⲕ] ⲛⲁϥ, T*V*. ⲡⲱⲥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, KMTV, cf. Gr. D c aeth. ⲛ̄ⲛⲉⲕⲃⲁⲗ] ⲉⲡⲉⲕ., G$_2$H: ⲛ̄ⲭⲉⲡⲉⲕⲃⲁⲗ, D$_2$. [27] ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] +ⲉϥⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲙⲟⲥ, P; obs. Gr. D ο δε *ειπεν*. ⲟⲩⲟϩ] om. F$_1$*. ⲙ̄ⲙⲉⲧⲉⲛ] ⲡ over erasure, J$_1$*^{c}. ⲟⲩ ⲟⲛ] ⲟⲩ ⲟⲩⲛ, Hunt 26, cf.? Gr. B: ⲟⲩⲟϩ, F$_1$*K; obs. Gr. D &c. place *πάλιν* after *θέλετε*. ⲉ (o. e., A°?)ⲧⲉⲧⲉⲛ] pref. ⲛⲉ, D$_{1.2}$Δ$_1$EJMO$_1$ QS. ⲟⲩⲱϣ 1°] +ϩⲱⲧⲉⲛ, L. ⲉⲥⲟⲑⲙⲙⲉϥ] om. Fr. [28] ⲁⲉ] cf. Gr. ℵ^{c}DL &c. ⲛ̄ⲑⲟⲕ] cf.? Gr. L om. *εἶ*. ⲁⲉ 2°] om.?, cf. Gr. D &c. ϩⲁⲛ.] ϩⲁⲛⲓ. of the, O$_1$.

29 ⲁⲡⲟⲛ ⲧⲉⲡⲉⲗⲗⲓ ⲭⲉ ⲁ ⲫⲧ ⲥⲁⲭⲓ ⲛⲉⲗⲗ ⲗⲱⲧⲥⲛⲥ.
ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲩ ⲧⲉⲡⲉⲗⲗⲓ ⲁⲛ ⲭⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ ⲡⲉ.
30 Ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲣⲱⲗⲗⲓ ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲛⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲑⲁⲓ ⲣⲱ
ⲧⲉ ⲧⲱⲫⲛⲓ. ⲭⲉ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲭⲉ
ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲛⲁⲃⲁⲗ.
31 Ⲧⲉⲡⲉⲗⲗⲓ ⲭⲉ ⲗ̄ⲛⲁⲣⲉ ⲫⲧ ⲥⲱⲧⲉⲗⲗ ⲉⲩⲁⲛⲣⲉⲥⲉⲣ-
ⲡⲟⲃⲓ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲱⲱⲛ ⲉⲟⲧⲱⲁⲗⲗⲱⲉⲡⲟⲧⲧ ⲡⲉ ⲟⲩⲁⲓ
ⲟⲩⲟⲩ ⲉⲩⲓⲣⲓ ⲗ̄ⲡⲉⲩⲟⲧⲱⲱⲩ. ⲫⲁⲓ ⲱⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲗⲗ
ⲉⲣⲟⲩ.
32 Ⲓⲥⲭⲉⲛ ⲡⲉⲛⲉⲩ ⲗ̄ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲗⲗ. ⲭⲉ ⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲱⲛ
ⲛ̄ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲃⲉⲗⲗⲉ ⲗ̄ⲗⲗⲓⲥⲓ. 33 ⲉⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩ-
ⲉⲃⲟⲗ ⲗ̄ⲫⲧ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲛⲁⲩⲛⲁⲱⲭⲉⲗⲗⲭⲟⲗⲗ ⲁⲛ ⲡⲉ
ⲉⲉⲣ ⲉⲗⲓ.
34 Ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲟⲩⲟⲩ ⲡⲉⲭⲱⲟⲩ ⲛⲁⲩ. ⲭⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲭⲫⲟ
ⲧⲏⲣⲕ ⲇⲉⲛ ⲫⲛⲟⲃⲓ. ⲟⲩⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲉⲑⲛⲁⲧⲥⲃⲱ
ⲛⲁⲛ.
Ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲩⲉⲓⲧⲩ ⲉⲃⲟⲗ. 35 ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲗⲗ ⲁⲉ ⲛ̄ⲭⲉ-
ⲓⲏⲥ ⲭⲉ ⲁⲩⲉⲓⲧⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲭⲉⲗⲗⲩ
ⲡⲉⲭⲁⲩ. ⲭⲉ ⲭⲛⲁⲓⲧ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲉⲡⲱⲏⲣⲓ ⲗ̄ⲫⲧ.
36 ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉⲭⲁⲩ. ⲭⲉ ⲡⲓⲗⲗ ⲡⲉ ⲡⲁⲥ̄ⲥ̄ ⲉⲓⲛⲁ
ⲛ̄ⲧⲁⲛⲁⲓⲧ ⲉⲣⲟⲩ.
37 Ⲡⲉⲭⲉ ⲓⲏⲥ̄ ⲛⲁⲩ. ⲭⲉ ⲭⲛⲁⲧ ⲉⲣⲟⲩ. ⲟⲩⲟⲩ ⲫⲏ ⲡⲉ
ⲉⲧⲥⲁⲭⲓ ⲡⲉⲗⲗⲁⲕ. 38 ⲛ̄ⲑⲟⲩ ⲁⲉ ⲡⲉⲭⲁⲩ. ⲭⲉ
ⲧⲛⲁⲓⲧ ⲡⲁⲥ̄ⲥ̄. ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲱⲧ ⲗ̄ⲗⲗⲟⲩ.

---

29 ⲁⲡⲟⲛ...ⲗⲱⲧⲥⲛⲥ] om. Q. ⲡⲉⲗⲗ] ⲗ̄ⲗ̄, S*Fr. ⲧⲉⲡⲉⲗⲗⲓ 2°] pref. ⲛ̄, FM. ⲡⲉ] om. G_2. 30 ⲛⲱⲟⲩ] Gr. D &c. om. ⲑⲁⲓ ⲣⲱ ⲧⲉ] om. ⲣⲱ, K. ⲧⲱⲫⲛⲓ] cf.? Gr. ℵBL &c. *τὸ θαυμαστόν*. ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ] pref. ⲭⲉ, F. ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ] om. ⲟⲩ, D_2*. ⲛ̄ⲛⲁ] ⲉⲛⲁ, G_2 H. 31 Om. copula, cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲉⲟⲧ] om. ⲉ, Δ_1 O_1 Q V. ⲱⲁⲗⲗ.] ⲱ over ⲁ, A°. ⲟⲩⲟⲩ] om. F_1*. ⲉⲩⲓⲣⲓ] ⲁⲩ., K*. ⲱⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲗⲗ] ⲁⲩ., Γ P. 32 ⲛⲟⲩⲃⲉⲗⲗⲉ] om. S*. ⲗ̄ⲗⲗⲓⲥⲓ] obs. Gr. AXΓ al pauc *γεγενημένου*. 33 ⲉⲡⲉⲫⲁⲓ] B &c.: ⲉⲫⲁⲓ, A. ⲗ̄ⲫⲧ] ⲇⲉⲛ., D_2. ⲁⲛ 1°] om. M. ⲛⲁⲩⲛⲁ] ⲛⲁⲩ, M, Arabic idiom. ⲉⲗⲓ] + ⲡⲉ, $D_{1.2}$. 34 ⲟⲩⲟⲩ 1°] A C Γ $D_{1,2}$ Δ_1 E H J L N O_1 S Fr: om. B F G_2 K M P Q T V Hunt 26. ⲛⲁⲩ] Gr. D a place after *απεκριθη*. ⲛ̄ⲑⲟⲕ 1°]

[29] We know that God spake to Moses, but this (man) we know not from where (he) is.' [30] The man answered, he said to them: 'This indeed is the wonder, that ye know not from where he is, and he opened mine eyes. [31] We know that God heareth not sinners, but if any one is a worshipper of God, and (is) doing his wish; this (one) he heareth. [32] Since the beginning of the world (lit. from (the) age) we heard not, that any one opened (the) eyes of a (man) blind from birth. [33] If this (man) is not of God, he would not be able to do anything.' [34] They answered and said to him: 'Thou wast begotten (lit. art a generation) altogether in (the) sin; and wilt thou teach us?' And they cast him out. [35] And Jesus heard that they cast him out; and having found him, said: 'Believest thou (the) Son of God?' [36] He answered, he said: 'Who is he, my Lord, that I may believe him?' [37] Jesus said to him: 'Thou seest him, and it is he who speaketh to thee.' [38] And he said: 'I believe, my Lord:' and he worshipped him.

Gr. L om. ⲟⲩⲭⲫⲟ] om. ⲟⲩ, T; obs. Gr. (exc. L al pauc) ἐγεννήθης. ⲥⲉⲛ] pref. ⲉⲃⲟⲗ, BD$_1$°.$_2$KMTV Hunt 26. ⲥⲉⲛⲫⲛⲟⲃⲓ] om. D$_1$*; for sing. cf. Gr. 142* &c. ⲟⲩⲟⲩ 2°] om. B N Q. ⲉⲃⲟⲗ] om. H. [35] ⲁⲩⲥⲱⲧⲉ... ⲉⲃⲟⲗ] A^{mg} &c.: om. A* homeot. ⲁⲉ] cf. b c f ff^{2}. l sah^{wo1}: Gr. ℵ* D &c. και ηκ.: 69. g οὖν: om. B Q, cf. Gr. ℵ° A B L &c. ⲟⲩⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲭⲉ...ⲩ] +ⲉⲃⲟⲗ, Fr. ⲡⲉⲭⲁⲩ] A*, cf. Gr. ℵ* B D e: +ⲡⲁⲩ, A° B &c., cf. Gr. ℵ° A L &c. ⲛ̄ⲑⲟⲕ] om. Hunt 26. ⲉⲡⲙⲏⲣⲓ] om. ⲉ, C$_1$*. ⲁ̄ⲫ†] cf. Gr. A L &c. [36] ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ] A &c.; for om. ἐκεῖνος cf. a sah^{schw} aeth: +ⲡⲁⲩ, Q, cf. q. ⲡⲉⲭⲁⲩ] A &c., cf.? Gr. ℵ D L &c. καὶ εἶπεν: om. B, cf. Gr. A(B) 68. a. ⲡⲓ...] cf. Gr. ℵ* A L &c.: Gr. (ℵ*) B D &c. pref. καί. ⲡⲉ] Gr. B adds εφη. ⲡⲁ̄ⲟ̄ⲥ̄] Gr. ℵ sah^{schw} ante και τις εστι pon. ⲛ̄ⲧⲁ] om. C$_1$*. ⲛⲁⲩ†] ⲛⲁⲩ see, L*. [37] ⲡⲉⲭⲉ] for om. copula cf. Gr. ℵ B D &c.: P* prefixed ⲁ...ⲏⲛ †ⲭⲱ ⲁ̄...ⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ which was crossed. Om. καί, cf. sah^{schw} syr^{sch} eth^{hr}. ⲭⲛⲁⲩ] ⲁⲕ., V, cf.? Gr. ⲫⲏ ⲡⲉ ⲉⲧ] ACΓG$_2$HKLPT Fr Hunt 26: ⲫⲏ ⲡⲉⲧ, MQ: ⲫⲏ ⲉⲧ, B(ⲉⲑ) D$_{1.2}$ Δ$_1$ E F(ⲉⲑ) J N O$_1$ S(V): ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧ, V. ⲡⲉ...ⲁⲕ] +ⲡⲉ, B D$_{1.2}$ Δ$_1$ E F J M N O$_1$ Q S, for order cf. Gr. [38] Gr. ℵ* om. ⲡⲉⲭⲁⲩ] cf. Gr.: +ⲡⲁⲩ, M. ⲡⲁ̄ⲟ̄ⲥ̄] ⲡⲟ̄ⲥ̄ Lord,

ΚΒ.

39 Οτοϥ πεχε ⲓⲏⲥ. χε ετⲁⲓⲓ ⲁⲛοκ ετϥⲁⲡ ⲙ̄ⲡικοс-
ⲙοс. ϫⲓⲛⲁ ⲛⲏ ετοⲓ ⲙ̄ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲛ̄τοⲩⲛⲁⲩ
ⲙ̄ⲃⲟⲗ. οτοϥ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲃⲟⲗ ⲛ̄τοⲩⲉρ-
ⲃⲉⲗⲗⲉ. |

τⲛⲁ 40 Ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̄χⲉϥⲁⲛοⲩⲟⲛ ⲛ̄τⲉ ⲡⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉοс
ⲉⲧⲭⲏ ⲛⲉⲙⲙⲁϥ οτοϥ ⲡⲉχⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. χε ⲙⲙⲏ
ⲁⲛⲟⲛ ϫⲁⲛⲃⲉⲗⲗⲉⲩ ϫⲱⲛ.

41 Πεχε ⲓⲏⲥ ⲛⲱⲟⲩ. χε ⲉⲡⲉ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ϫⲁⲛⲃⲉⲗⲗⲉⲩ
ⲡⲉ ⲛⲉⲙⲙⲟⲛⲧⲉⲧⲉⲛ ⲛⲟⲃⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲡⲉ. ⲧⲛⲟⲩ
ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟс. χε ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲃⲟⲗ.
οτοϥ ϥⲱⲟⲛ ⲛ̄χⲉⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.

ΚΓ.

Ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ⲧⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟс ⲛⲱⲧⲉⲛ. χε ⲫⲏ
ⲉⲧⲉⲛϥⲙⲛⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲟ
ⲉⲧⲁⲩⲗⲏ ⲛ̄τⲉ ⲛⲓⲉⲥⲱⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥⲙⲛⲟⲩ ⲉⲡϣⲱⲓ
ⲛ̄ϭⲟϥⲧⲉⲛ. ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲟⲩⲣⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ ⲡⲉ
οτοϥ ⲟⲩⲥⲟⲛⲓ ⲡⲉ.

2 Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲛⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲟ. ⲫⲁⲓ
ⲟⲩⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̄τⲉ ⲛⲓⲉⲥⲱⲟⲩ. 3 ⲫⲁⲓ ϣⲁⲣⲉ
ⲡⲓⲉⲙⲙⲟⲩⲧ ⲟⲩⲱⲛ ⲙⲁϥ. οτοϥ ϣⲁⲣⲉ ⲛⲓⲉⲥⲱⲟⲩ
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲧⲉϥⲥⲙⲏ. οτοϥ ϣⲁϥⲙⲟⲩⲧ ⲉⲡⲉϥ-
ⲉⲥⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲩⲣⲁⲓ οτοϥ ϣⲁϥⲉⲡⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ.

4 Ⲉϥⲱⲛ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲡⲟⲩϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ. ϣⲁϥⲙⲟϣⲓ ϩⲁⲭⲱⲟⲩ οτοϥ ϣⲁⲣⲉ ⲛⲓⲉ-

B Δ_1^c N O_1 Q, cf.? Gr. ⲁϥⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̄ⲙⲟϥ] +ϫⲓⲭⲉⲛ|ⲡⲓ-
ⲕⲁϫⲓ. οτοϥ ⲁϥⲭⲟс ⲛⲁϥ ⲭⲉⲡⲁ|ⲟⲥ ⲧⲛⲁϩⲧ ⲉⲣⲟⲕ
ⲭⲉⲛⲑⲟⲕ ⲛⲉ ⲡϣⲏ|ⲣⲓ ⲙ̄ⲫϯ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲛⲟⲩ ⲉⲡⲓⲕⲟсⲙⲟс
upon the earth, and he said to him: 'My Lord, I believe thee that thou art (the) Son of God who cometh to the world,' Θ, but the addition is marked with crosses. 39 οτοϥ 1°] om. B. χε] om. S, cf. Gr. ⲉⲧⲁⲓⲓ] om. ⲉⲧ, N. ⲁⲛⲟⲕ] for position cf.? Gr. D. ⲉⲧ] ⲉⲟⲩ, $D_{1.2}$ S. ⲙ̄ⲡⲓ] ⲉⲡⲓ, Δ_1 O_1 Fr: ⲛ̄ⲧⲉⲡⲁⲓ of this, H, cf.? Gr. ⲛ̄τⲟⲩⲛⲁⲩ] ⲉⲧ., F. οτοϥ 2°...ⲙ̄ⲃⲟⲗ] om. C_1* Fr.

39 And Jesus said: 'I came for judgement of the world, that they who are blind may see; and they who see may become blind.' 40 Some of the Pharisees who were with him heard, and they said to him: 'Are we blind also?' 41 Jesus said to them: 'If ye were blind, ye had not sin; but now ye say: "We see:" and your sin abideth.

'X. Verily, verily, I say to you, that he who cometh not in through the entrance to the fold of the sheep, but (is) coming up some other way, that one is a thief and a robber. 2 But he who cometh in through the entrance, this is a shepherd of the sheep. 3 To this (one) the porter openeth; and the sheep hear his voice; and he calleth his sheep according to their names, and he bringeth them out. 4 And if he should bring out all them which are his own, he walketh before them, and the sheep walk after

---

40 ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ] cf. Gr. ℵBL &c.: +ⲁⲉ, $D_{1.2}$FQ, cf. Gr. D $ff^{2.}$ $g^{1.}$: ⲁⲫⲉⲣⲟⲩⲱ ⲁⲉ, N. Om. ταῦτα, cf. Gr. ℵ*D &c. ⲛ̄ⲧⲉ] ACΓG_2 HKLPTV: ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉⲛ, ℵB$D_{1.2}\Delta_1$EFJMNO_1QS. ⲉⲧⲭⲏ] ⲉⲡⲁⲩⲭⲏ, ℵ, obs. fluctuation of Gr. οἱ μετ' and οἱ ὄντ. ⲟⲩⲟⲩ] om. ℵBFQV. ⲃⲉⲗⲗⲉ, A. 41 ⲡⲉⲭⲉ &c.] Gr. D al^{15} εἶπ. οὖν. ⲓⲏⲥ] for position cf. Gr. D $sah^{schw.}$ ⲡⲉ 1°] ⲛⲉ, ΓHLM^{o}PQ^{o}SV Fr: ⲛⲉ ⲛⲉ, G_2. ⲡⲉ 2°] om. N. ⲁⲉ] ⲭⲉ, B. ⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲱ] ⲛⲉⲧⲉⲛ., C Fr: ⲧⲉⲛⲭⲱ, B. ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ] ⲧⲉⲧⲉⲛ &c., H S. ⲟⲩⲟⲩ] cf. arm syr^{hr}; obs. Gr. A &c. ἡ οὖν: om. MQV, cf. Gr. ℵBDL &c. ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ] for sing. cf. Gr. ℵ*AB &c.: ⲛⲉⲧⲉⲛ. (but ⲭⲱⲟⲛ) O_1.

1 ⲛⲱⲧⲉⲛ] Gr. B νμιν λεγω. ⲉⲭⲛⲏⲟⲩ] Ϥ., Δ_1FO_1QT: pref. ⲟⲩⲟⲩ, Fr. ⲉⲧⲁⲩⲗⲏ...ⲉⲡⲱⲱⲓ repeated after ⲣⲟ and crossed, K^{o}. ⲛ̄ⲥⲟϥⲧⲉⲛ] ⲉⲥ., F. ⲫⲁⲓ] ⲫⲏ, MQ. 2 ⲁⲉ] om. L. ⲫⲁⲓ] +ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ, ℵ; for οὗτος cf. b c f $ff^{2.}$ l q fos 'hic pastor est.' ⲡⲉ] om. HP. 3 ⲫⲁⲓ] pref. ⲟⲩⲟⲩ, ℵ. ⲱⲁⲣⲉ 1°] pref. ⲉ, B. ⲉⲙⲡⲟⲩⲧ] ACΓFHPV: ⲙ̄., B &c. ⲟⲩⲱⲛ] A*: ⲁⲟⲩⲱⲛ, A^{mg} &c. ⲟⲩⲟⲩ 2°] om. B. ⲉⲡⲉϥⲉⲥⲱⲟⲩ] obs. Gr. τὰ ἴδια fluctuating in position: ⲉⲡⲓⲉⲥⲱⲟⲩ, Δ_1KT: ⲉⲣⲱⲟⲩ, ℵ. ⲟⲩⲟⲩ 3°] om. BF_1*Q. 4 ⲁⲉ] cf. Gr. KΠ* &c.: ⲭⲉ ⲟⲩⲛ, ℵ: om. BS, cf. Gr. ℵBLΠ^2 &c. ⲡⲛ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ] ⲛⲛⲧⲉⲛ., Δ_1. ⲧⲏⲣⲟⲩ] cf. Gr. ℵ^{ca}BDL &c.; obs. J_1 has a cross. ⲱⲁϥⲙⲟⲩⲓ] pref. ⲟⲩⲟⲩ, J_3. ⲱⲁⲣⲉ &c.] ⲛ̄ⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲓ, ℵ.

cωoτ ⲙⲙoωι ⲛ̄cωϥ. xεoτнι cecωoτⲛ̄ ⲛ̄τεϥcⲙⲙн.

5 Пιⲱεⲙⲙⲙo ⲁε ⲉ̄ⲡⲁτⲙⲙoωι ⲛ̄cωϥ. ⲁλλⲁ ετεφωτ εβoλ ϩⲁpoϥ. xε cecωoτⲛ ⲁⲛ ⲛ̄τcⲙⲙн ⲉ̄пιⲱεⲙⲙⲙo. 6 Тⲁιⲡⲁpoιⲙⲙⲓⲁ ⲁϥxoc ⲛωoτ ⲛ̄xεi͞нс̄. ⲛ̄θωoτ ⲁε ⲉ̄poτεⲙⲙι xε ⲁϥcⲁxι ⲛεⲙⲙωoτ εθβεoτ.

7 Пⲁλιⲛ oⲛ ⲛεxⲁϥ ⲛωoτ ⲛ̄xεi͞нс̄. xε ⲁⲙⲙнⲛ ⲁⲙⲙнⲛ †xω ⲉ̄ⲙⲙoc ⲛωτεⲛ. xε ⲁⲛoк ⲛε
τπβ ⲡicβε ⲛ̄τε ⲛιεcωoτ. 8 oτoⲛ ⲛ|ⲃεⲛ ετⲁτι ϩⲁxωι ϩⲁⲛcoⲛι ⲛε oτoϩ ϩⲁⲛpεϥσιoτι ⲛε. ⲁλλⲁ ⲉ̄poτcωτεⲙⲙ ⲛ̄cωoτ ⲛ̄xεⲛιεcωoτ.

9 Ⲁⲛoк ⲛε ⲡicβε ⲛ̄τε ⲛιεcωoτ. фн εθⲛⲁι εϩoτⲛ εβoλ ϩιτoτ εϥεⲡoϩεⲙⲙ. oτoϩ εϥει εϩoτⲛ oτoϩ εϥει εβoλ oτoϩ εϥεxιⲙⲙι ⲛoτⲙⲙⲁ-ⲉ̄ⲙⲙoⲛι.

10 Пιpεϥσιoτι ⲁε ⲛ̄θoϥ ⲉ̄ⲡⲁϥι εβнλ ⲁpнoτ ⲛ̄τεϥσιoτι oτoϩ ⲛ̄τεϥϣωτ oτoϩ ⲛ̄τεϥ-τⲁko.

Ⲁⲛoк ετⲁιι ϩiⲛⲁ ⲛ̄τε oτωⲛϩ ϣωⲡι ⲛωoτ oτoϩ ⲛ̄τε oτϩoτo ϣωⲡι ⲛωoτ.

11 Ⲁⲛoк ⲛε ⲡιⲙⲙⲁⲛεcωoτ εθⲛⲁⲛεϥ. ⲡιⲙⲙⲁⲛεcωoτ εθⲛⲁⲛεϥ ϣⲁϥ† ⲛ̄τεϥψτxн εϩpнι εxεⲛ ⲛεϥ-εcωoτ.

12 Пιpεⲙⲙβεxε ⲁε ⲛ̄θoϥ. oτoϩ ετεⲛoτⲙⲙⲁⲛ-εcωoτ ⲁⲛ ⲛε. фн ετε ⲛιεcωoτ ⲛoτϥ ⲁⲛ ⲛε. ⲁϥϣⲁⲛⲛⲁτ ⲉⲡιoτωⲛϣ εϥⲛнoτ. ϣⲁϥφωτ

---

cωoτⲛ ⲛ̄] cωτεⲙⲙ ϵ hear, P. 5 ετεφωτ] ετφнτ (are) fleeing, ℵ: ⲁτφ., Fr. εβoλ] om. A. ϩⲁpoϥ] +τнpoτ, Q. xε] A B C Γ G_2 H K L N P T V: +oτнι, $D_{1,2}$ Δ_1 E F $J_{1,3}$ M O_1 Q S. ⲛ̄τcⲙⲙн] ϵ., F. ⲉ̄ⲡιϣεⲙⲙⲙo] erasure of two letters at end of line after ⲙⲙ 1°, A^c; for singular cf. syr sah^{ming} aeth. 6 Тⲁι] ⲡⲁι, Q. ⲡⲁpoιⲙⲙⲓⲁ] +ⲁε, F. ⲛ̄θωoτ ⲁε] Gr. ℵ* και: ...(7) ⲓ̄нс̄, om. T. ⲁϥcⲁxι] ϥcⲁxι, F, obs. Gr. ἐλάλει: ⲁϥ-

him, because they know his voice. 5 And they walk not after the stranger, but they shall flee from him, because they know not (the) voice of the stranger.' 6 This proverb Jesus said to them: but they knew not wherefore he spake to them. 7 Again, Jesus said to them: 'Verily, verily, I say to you, that I am the door of the sheep. 8 All who came before me are robbers and are thieves; but the sheep hearkened not to them. 9 I am the door of the sheep: he who will come in through me shall be saved; and he shall come in, and he shall come out, and shall find a pasture. 10 And the thief cometh not except haply that he may steal, and slay, and destroy; I came that life might be to them, and that abundance might be to them. 11 I am the good shepherd; the good shepherd giveth his life (lit. soul) for his sheep. 12 But the hireling, and (he) who is not a shepherd, he whose own the sheep are not, if he should see the wolf coming, he fleeth and

---

ⲭⲟⲥ, P. 7 ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲡⲉⲭⲁⲥ ⲛⲱⲟⲩ] A &c., cf.? Gr. A D L: ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁⲩⲥⲁⲁⲓ ⲛⲉⲙⲙⲟⲩ – spake with them, B: om. ⲟⲛ, ℵ. ⲭⲉ 1°] ⲡⲉ|ⲭⲉ, F. ⲛⲱⲧⲉⲛ] Gr. B νμιν λεγω. ⲭⲉ 2°] cf.? Gr. ℵ A D &c. 8 ⲟⲩⲟⲛ] +ⲁⲉ, D_2. pref. ⲟⲩⲟϥ, ℵ. – ⲛⲓϩⲉⲛ] Gr. D &c. om. ϩⲁⲭⲱⲓ] cf. Gr. ℵ° A B D L. ⲣⲉϥ-ϭⲓⲟⲩⲓ] om. ⲣⲉϥ, B*. 9 ⲛⲓⲥϩⲉ] ⲛⲓⲥⲉϩⲓ, G_2 by error. ⲉϩⲟⲩⲛ 1°] om. F_1*J_1*. ⲟⲩⲟϥ 1°] om. C_1[r] K Q T V. ⲟⲩⲟϥ 2°] om. B F M Q. ⲟⲩⲟϥ 3°] om. ℵ B Q. ϭⲓⲙⲓ, A*. ⲙⲁⲁ̄] A C Γ $D_{1.2}$ E $J_{1.3}$ P S V Fr: ⲙⲁⲁ̄ⲛ, B &c. ⲙⲟⲛⲓ] ⲙⲟⲩⲓ walking, H. 10 ⲉϩⲏⲗ] A° &c.: ⲉϩⲟⲗ, A* J_3. ⲟⲩⲟϥ 1°] om. Q. ⲟⲩⲟϥ 2°] om. B Q. ⲁⲛⲟⲕ] +ⲁⲉ, $D_{1.2}$ Δ_1 E $J_{1.3}$ O_1 S Fr, cf. Gr. D a go aeth. ⲉⲧⲁⲓⲓ] ⲛ̄ⲧⲁⲓ, S. ⲟⲩϥⲟⲩⲟ] om. ⲟⲩ, M. 11 ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ 2°] pref. ⲟⲩⲟϥ, E $J_{1.3}$ S: om. Q. ⲯⲁϥ†] cf. Gr. ℵ* D &c. δίδωσιν. ⲉϥⲣⲏⲓ] om. Δ_1*. ⲉϥⲣⲏⲓ ⲉⲭⲉⲛ] ⲉϥⲣⲉⲛ, H. 12 ⲁⲉ] cf. Gr. ℵ A D &c.: om. G_2, cf. Gr. B G L &c. ⲟⲩⲟϥ 1°] om. B J_3 Q. ⲉⲧⲉⲛ] ⲉⲧⲉ, Γ D_1* H: ⲛ̄ⲧⲉ, P. ⲁⲛ 1°] om. F. ⲡⲉ] ⲛⲉ, Fr. ⲛⲉ] cf.? Gr. D &c.: ⲡⲉ, H O_1 P S Fr, cf.? Gr. ℵ A B L &c. ⲉⲩⲡⲏⲟⲩ] Gr. A* om.

ⲟⲩⲟⲉ ⲯⲁϥⲭⲁ ⲛⲓⲉⲥⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟⲉ ⲯⲁⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲛϣ
ⲉⲟⲗⲗⲉⲟⲩ ⲟⲩⲟⲉ ⲯⲁϥⲭⲟⲣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ. [13]ⲭⲉ ⲟⲩ-
ⲣⲉⲗⲗⲃⲉⲭⲉ ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲉ ⲥⲉⲣⲗⲗⲉⲗⲓⲙ ⲛⲁϥ ⲁⲛ ⲧⲁ
ⲛⲓⲉⲥⲱⲟⲩ.

[14]Ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲗⲗⲁⲡⲉⲥⲱⲟⲩ ⲉⲑⲡⲁⲣⲉϥ. ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲏ
ⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲓ ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲓ ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲓ.
ϧ [15]ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲁⲓⲱⲧ
γ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲱ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲫⲓⲱⲧ. ⲟⲩⲟⲉ ϯⲛⲁⲭⲱ
ⲗⲁ ⲛ̄ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲉⲭⲉⲛ ⲛⲁⲉⲥⲱⲟⲩ.
δ

ⲕⲃ [16]Ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲛⲓ ⲛ̄ⲉⲁⲛⲕⲉⲉⲥⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲁⲛⲉⲃⲟⲗ
ι ⲉⲛ ⲧⲁⲓⲁⲧⲗⲏ ⲁⲛ ⲛⲉ. ⲉⲱϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲉⲉⲛ ⲛⲓⲕⲉ-
ⲧⲡⲥ ⲭⲱⲟⲩⲛⲓ. ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲧⲉⲥⲱⲧⲉⲙⲙ ⲉⲧⲁⲥⲙⲙⲏ. | ⲟⲩⲟⲉ
ⲉⲧⲉⲯⲱⲡⲓ ⲉⲧⲟⲉⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ. ⲟⲧⲙⲙⲁⲡⲉⲥⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ.

[17]Ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϥⲙⲙⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲁⲓⲱⲧ. ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ϯⲭⲱ ⲛ̄ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲉⲓⲛⲁ ⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲥⲅⲓⲧⲥ.
[18]ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲉⲗⲓ ⲱⲗⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲧ. ⲁⲗⲗⲁ
ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲧⲟⲧ
ⲙ̄ⲙⲁⲧⲁⲩ. ⲟⲧⲟⲛϯ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲭⲁⲥ.
ⲟⲧⲟⲛϯ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲟⲛ ⲉⲥⲅⲓⲧⲥ. ⲑⲁⲓ ⲧⲉ
ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉⲧⲁⲓⲥⲅⲓⲧⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲥ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲱⲧ.

[19]Ⲟⲧⲥⲭⲓⲥⲙⲁ ⲟⲩⲛ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲟⲩⲁⲁⲓ ⲉⲟⲃⲉ

ϣⲁⲥϥⲭⲁ] om. ϣⲁⲥϥ, V*. ⲟⲩⲟⲉ 3°] om. ℵF$_1$*. ⲉⲟⲗⲗⲟⲩ] Gr. D &c. om. *αὐτά*. ⲟⲩⲟⲉ 4°] om. F$_1$*. ϣⲁⲥϥⲭⲟⲣⲟⲩ] A^{o} &c.: ⲁⲥϥ., A*; for suffix cf. sah^{schw} aeth. [13]ⲭⲉ &c.] cf. Gr. ℵ(A*)BDL &c.: Gr. A^{2} &c. praem ὁ δὲ *μισθ. φεύγει*. ⲡⲉ] om. Δ$_1$*. ⲟⲩⲟⲉ] om. ℵ. ⲥⲉⲣⲗⲗⲉⲗⲓⲙ] BΓD$_{1,2}$E$_2$O$_1$PQSV: ⲥⲉⲉⲣ-, AFM: -ⲗⲗⲉⲗⲓ, ℵA(ⲗⲗⲁⲗⲓ)CΔ$_1$E$_1$G$_2$HJ$_{1,3}$KLST Fr: ⲥⲉⲣⲗⲗⲉⲗⲉⲥⲟⲉ, N. [14]ⲡⲉ] om. N. ϯⲥⲱⲟⲩⲛ] ℵABCΓG$_2$HKLMPTV Fr: pref. ⲟⲩⲟⲉ, D$_{1,2}$Δ$_1$EFJ$_{1,3}$NO$_1$QS. ⲛⲏ ⲉⲧⲉ 1°] ⲛⲉⲧⲉ, ΟΓΔ$_1$ G$_2$ O V. ⲛⲏ ⲉⲧⲉ 2°] as before except A* ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩⲓ. For *γινώσκουσί με τὰ ἐμά* in different order cf. Gr. ℵBDL &c. D$_2$ added and crossed out ⲛ̄ⲭⲉⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁⲛⲟⲕ ϧⲱ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ. [15]ⲉⲧⲁϥ-ⲥⲱⲟⲩⲛ] AD$_2$: ⲉⲧⲉϥ., B &c. ⲡⲁⲓⲱⲧ] ⲫⲓⲱⲧ, M. ⲁⲛⲟⲕ] pref. ⲟⲩⲟⲉ, KLTV. ϯⲛⲁⲭⲱ] om. ⲛⲁ, LP*, cf. Gr.; for *τίθημι* cf. Gr. except ℵ* D *διδωμι*. ⲛ̄ⲧⲁ] Gr. D &c. om. *μου*. ⲉⲭⲉⲛ] ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲭⲉⲛ, ℵ(Ⲇ)M. ⲛⲁⲉⲥⲱⲟⲩ] cf. b c e f ff^{2} g l

leaveth the sheep; and the wolf snatcheth them and scattereth them. 13 Because (he) is a hireling, and he careth not for the sheep. 14 I am the good shepherd, I know them who are mine, and they who are mine know me. 15 According as my Father knew me, I also know the Father; and I will lay (down) my life (lit. soul) for my sheep. 16 I have other sheep, who are not of this fold; I must bring the others, and they shall hear my voice, and they shall be one flock, one shepherd. 17 Therefore my Father loveth me, because I lay (down) my life (lit. soul), that I may take it again. 18 No one taketh it away from me, but I (am he) who lay it down of myself: I have authority to lay it (down); I have authority to take it again: this is the commandment which I took from my Father.' 19 A division then happened among the Jews

---

(vg) sah^{schw} syr^{hr} add μου. 16 ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲏⲓ] B D_2 F L M Q S V: ⲟⲩⲟⲛⲧⲏⲓ, A &c. ⲕⲉ] om. Γ*. ⲉ (om. A) ⲯⲁⲛⲉⲃⲟⲗ] ⲛ̄ⲯⲁⲛ., $Δ_1$: om. ⲉⲯⲁⲛ., L Fr. ⲥⲉⲛ] om. C_1*. ⲛⲉ] om. N. ⲯⲱⲧ] +ⲛⲉ, Q. ⲉⲣⲟⲓ] +ⲛⲉ, ℵ^1 D_2 M. ⲉⲣⲟⲓ ⲉⲉⲛ] (ⲉⲣⲟⲩ, ℵ^2) ⲛ̄ⲧⲁⲉⲛ, Q: ⲛ̄ⲧⲁⲛ, S: ⲉⲣⲟⲓ ⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲛ, M. ⲕⲉⲭⲱ, A. ⲟⲩⲟⲩ 2°] om. Γ P Q. ⲉⲩⲉⲩⲱⲡⲓ] for plural cf. Gr. ℵ^c B D L &c. ⲟⲩⲁⲁⲁⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ] (A^{mg}) &c.: ⲉⲟⲩ., A^{mg} D_2 G_2^c S; ⲉⲩ., M: om. A*. 17 ⲧⲭⲱ] ⲧⲛⲁⲭⲱ, K* Q, cf. sah^{schw}. ⲯⲓⲛⲁ ... ⲥⲓⲧⲥ] om. Q: om. ⲟⲛ, F_1*N. 18 ⲱⲗⲓ] pref. ⲛⲁ, G_2 K T, cf. l fos &c.: Gr. pres. except ℵ* B ηρεν. ⲁⲁⲁⲁⲟⲥ] erasure of six words after ⲁⲁⲁⲁⲟⲥ 1°, P^c. ⲁⲛⲟⲕ] om. F_1*. ⲛ̄ⲥⲣⲏⲓ] A: ⲉⲥⲣⲏⲓ, B &c.: om. Q: >ⲉⲥⲣⲏⲓ ⲁⲁⲁⲁⲟⲥ, V?. ⲁⲁⲁⲁⲁⲧⲁⲧ] om. V. ⲟⲩⲟⲛ† 1° ... ⲉⲭⲁⲥ] ℵ A^{mg} C &c.: pref. ⲟⲩⲟⲩ, V: om. A* D_1* Q: om. ⲉⲭⲁⲥ, B F_1* N: −ⲉⲭⲁⲥ ⲉⲃⲟⲗ, F_1^c L. ⲟⲩⲟⲛ† 2° ... ⲁⲁⲁⲁⲁⲩ] om. B F_1* N; D_1* seems to have written ⲁⲁⲁⲁⲁⲩⲁⲧ and then passed over to ⲟⲩⲟⲛ† 2°. ⲁⲁⲁⲁⲁⲩ 2°] om. ℵ. ⲟⲛ] om. L O_1 P Fr, cf.? Gr. 64. 80. 225. ff^2. om. παλιν: >ⲉⲥⲓⲧⲥ ⲟⲛ, $D_{1.2}$ $Δ_1$. ⲑⲁⲓ] pref. ⲟⲩⲟⲩ, M Q: +ⲟⲛ, Q. †ⲉⲛⲧ.] ⲧⲁⲛⲧ., Q. ⲉⲧⲁⲓⲥⲓⲧⲥ] ⲛ̄ⲧⲁⲓ., D_2: -ⲥⲓⲧⲥ, Q. ⲛ̄ⲧⲟⲧⲥ] om. C Fr. ⲁⲁⲛⲁⲓⲱⲧ] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲛ., H L: ⲁⲁⲫⲓⲱⲧ, Q, cf. Gr. D 36. a b om. μου. 19 ⲟⲩⲛ] ⲟⲛ, A; cf. Gr. A D &c.; for om. πάλιν cf. Gr. D &c.; ⲟⲩⲛ may be for ⲟⲛ, then cf. Gr. ℵ B L &c.

ⲛⲁⲓⲥⲁⲭⲓ. [20] ⲉⲁⲡⲉⲓⲛⲱ ⲁⲉ ⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲥ̄ⲛⲧⲟⲩ ⲛⲁⲧⲭⲱ ⲡ̄ⲛ̄ⲟⲥ ⲡⲉ. ⲭⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲉⲓⲛⲱⲛ ⲡⲉⲓⲛⲁϥ ⲟⲩⲟⲉ ϥⲗⲟⲃⲓ. ⲉⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ.

[21] ⲉⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲁⲉ ⲛⲁⲧⲭⲱ ⲡ̄ⲛ̄ⲟⲥ. ⲭⲉ ⲛⲁⲓⲥⲁⲭⲓ ⲛⲁⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲉⲓⲛⲱⲛ ⲡⲉⲓⲛⲁϥ. ⲙⲙⲏ ⲟⲩⲟⲛ ϣⲭⲟⲙ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲉⲓⲛⲱⲛ ⲉⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ ⲛ̄ⲉⲁⲛⲃⲉⲗⲗⲉⲧ.

ΚΑ.

[22] Ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲭⲉⲟⲩⲁⲓⲕ ⲛ̄ⲧⲉⲛ ⲓⲏⲥ̄ⲙ̄. ⲡⲉ ⲧⲫⲣⲱ ⲧⲉ. [23] ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲡⲉ ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̄ⲁ ⲧⲥⲧⲟⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ.

[24] Ⲁⲩⲧⲁⲕⲧⲟ ⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲟⲩⲁⲁⲓ ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲉⲭⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ⲭⲉ ϣⲁⲑⲛⲁⲩ ⲕⲱⲗⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲯⲩⲭⲏ. ⲓⲥⲭⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄ ⲁⲭⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ.

[25] Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏⲥ̄. ⲭⲉ ⲁⲓⲭⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲁⲛ. ⲛⲓϩⲏⲟⲩⲓ ⲉⲧⲣⲁ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̄ⲁⲣⲟⲓ. [26] ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲛ. ⲭⲉ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲛ ⲛⲁⲉⲥⲱⲟⲩ ⲁⲛ.

ⲧⲡⲁ [27] Ⲛⲁⲉⲥⲱⲟⲩ ⲁⲡⲟⲕ ϣⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ | ⲉⲧⲁⲥⲙⲏ ⲟⲩⲟⲉ ϣⲁⲧⲙⲟϣⲓ ⲛ̄ⲥⲱⲓ. [28] ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲡⲟⲕ ⲉⲱ ϯⲛⲁϯ

ⲛⲁⲓ] ⲛⲁⲓ, BΓΔ$_1$*EJ$_1$NS: ⲫⲁⲓ, J$_3$O$_1$*PT. [20] ⲉⲁⲡⲉⲓⲛⲱ] ⲟⲩ., BN. ⲁⲉ ⲟⲩⲛ] A: ⲁⲉ, B &c., cf. Gr. ℵ^{ca}ABL &c.: ⲟⲩⲛ, Q, cf. Gr. ℵ* et^{ob} D 1. 86. 2^{pe}: om. Fr. ⲡⲉ] om. BV. ⲭⲉ] cf.? Gr. D *οτι*. ⲡⲉⲓⲛⲁϥ] +ⲡⲉ, Q. ⲟⲩⲟⲉ ⲉϥⲗⲟⲃⲓ repeated and crossed, G$_2$^{c}. [21] ⲛⲁⲓⲥⲁⲭⲓ] Gr. D *ουκ εστιν τα ρηματα ταυτα*. ⲡⲉ] ABCΓFHMPQ Fr: ⲡⲉ, D$_{1.2}$Δ$_1$EG$_2$J$_1$^{c}.$_3$KLNO$_1$TV: om. S. ⲉⲟⲩⲟⲛ] ⲉⲣⲉⲟⲩⲟⲛ, B. ⲙⲙⲏ...ⲃⲉⲗⲗⲉⲧ] om. J$_1$*, but written by corrector over a shorter erasure. ⲛ̄ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ] for position cf. Gr. D 245. e f. ⲛ̄ⲉⲁⲛ] ⲉⲉⲁⲛ, J$_3$: ⲉⲟⲩ, EJ$_1$^{c}M. [22] ⲁϥϣⲱ-

because of these words. [20] And many then of them were saying: 'There is a demon with him, and he is mad: wherefore hear ye him?' [21] And others were saying: 'These words are not the (words) of a man having (lit. being) a demon with him: is it possible for a demon to open (the) eyes of blind men?'

[22] The (lit. a) Dedication happened at that time in Jerusalem: it was (the) winter. [23] And Jesus was walking in the temple under the porch of Solomon. [24] The Jews then surrounded him, and they said to him: 'How long dost thou hold us in suspense? if thou art Christ, say to us openly.' [25] Jesus answered them: 'I said to you, and ye believe not: the works which I do in (the) name of my Father, they bear witness about me. [26] But ye believe me not, because ye (are) not of my sheep. [27] My own sheep hear my voice, and walk after me. [28] And I also will

---

ⲡⲓ] ℵABCΓD$_1$*FG$_2$*NPQSV Fr, cf. Gr. 1. &c.: +ⲁϵ, D$_1$$^{c.2}$Δ$_1$E G$_2^{c}HJ_{1.3}$KLMO$_1$T, cf. Gr. ℵAD &c. ⲙ̄ⲙⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ] om. ⲙ̄ⲙⲡⲓ, B: ⲁⲉⲛⲡⲓ, MQ; cf. Gr. BL 33. sah^{schw} *τότε*. ⲛⲉ] cf. Gr. ℵBDL &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, D$_2$S, cf. Gr. A &c. [23] ⲛⲉ] om. KMQSTV Fr. ⲁⲁ] ⲁⲉⲓ, B, cf. Gr. [24] ⲁⲩⲧⲁⲕⲧⲟ] ⲁϥⲧⲁⲕⲟ, F$_1$*M*. ⲉⲣⲟϥ] Gr. ℵ* om. *αὐτόν*. ⲟⲩⲟϩ] om. BF$_1$* J$_{1.3}$MQ. ⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ] ⲛⲉⲛ., ℵD$_{1.2}$EJ$_{1.3}$NSV. ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ] ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ, F$_1$^{c}(ⲣⲟⲩ altered from ⲣⲣⲏ). [25] ⲡⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵ^{c}ABL &c.: om. ℵBM, cf. Gr. ℵ* D go. ⲭⲉ] ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲭⲁϥ ⲡⲱⲟⲩ ⲭⲉ, M. ⲁⲓⲭⲟⲥ] but Gr. D &c. λαλω. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵQV. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ] Gr. B &c. *ἐπιστεύσατε*. ϩⲃⲏⲟⲩⲓ] +ⲅⲁⲣ, ℵ. ⲁⲉⲫⲣⲁⲓⲙ, A*. ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ] cf. Gr. D &c. *αυτα*. ⲉⲧⲉⲣ] pref. ⲛⲉ, ℵ twice: ⲛⲉⲧⲉⲣ, D$_2$MQ. ⲁⲣⲟⲓ] ⲉⲣⲟⲓ, ℵ twice, obs. Gr. H om. *περι*. [26] ⲁⲗⲗⲁ] om. G$_2$. ⲭⲉ] cf. Gr. ℵBDL &c. ⲉⲃⲟⲗ] pref. ϩⲁⲛ, ℵD$_2$S. ⲁⲛ 2°] cf. Gr. ℵBL &c.: +ⲙ̄ⲙⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲓⲭⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ as I said to you, A^{mg}E$_2$^{c}F$_1$^{c}L Fr, cf. Gr. AD &c.; D$_1$ gloss ان لكم قاطين رومي 'Greek, as I declare to you that,' cf. Gr. al ff^{2}. l. [27] ⲧⲁⲥⲙⲏ] A*: +ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲱⲟⲩ and I know them, A^{mg} &c. [28] ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B. ϩⲱ] om. C$_1$*Q. ϯⲛⲁϯ] Gr. *δίδωμι*.

G$_1$ begins again

ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲁⲕⲟ ϣⲁⲉⲛⲉϩ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲛⲉϣ ϩⲗⲓ ϩⲟⲗⲗⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲧⲁⲭⲓⲭ.

29 Ⲫⲏ ⲉⲧⲁ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛⲉ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲛⲁϣϩⲟⲗⲗⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲧⲭⲓⲭ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲱⲧ.

30 Ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁⲛⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ. 31 ⲁⲧⲉⲗ ⲱⲛⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲭⲉⲛⲛⲟⲩⲁⲁⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲥⲉϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲭⲱϥ.

32 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏⲥ ⲉϥⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲟⲩⲙⲛϣ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲉⲛⲁⲛⲉⲩ ⲁⲓⲧⲁⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲧ. ⲉⲑⲃⲉⲁϣ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩⲓⲱⲛⲓ ⲉⲭⲱⲓ.

33 Ⲁⲧⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲭⲉⲛⲛⲟⲩⲁⲁⲓ. ⲭⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲧϩⲱⲃ ⲉⲛⲁⲛⲉϥ ⲧⲉⲛⲛⲁϩⲓⲱⲛⲓ ⲉⲭⲱⲕ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲑⲃⲉ ⲭⲉⲟⲩⲁ. ⲭⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲟⲧⲣⲱⲙⲙⲓ ϩⲱⲕ ⲕⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧ̀.

34 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲭⲁϥ. ⲭⲉ ⲙⲙⲏ ⲥⲥϩⲛⲟⲩⲧ ⲁⲛ ϩⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲩⲟⲥ. ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲭⲟⲥ. ⲭⲉ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲛⲟⲩⲧ̀.

35 Ⲓⲥⲭⲉ ⲁϥⲭⲟⲥ ⲉⲡⲏ. ⲭⲉ ⲛⲟⲩⲧ̀. ⲡⲏ ⲉⲧⲁ ⲡⲥⲁⲭⲓ ⲙ̄ⲫⲧ̀ ϣⲱⲡⲓ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϣⲭⲟⲙⲙ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧ̀ⲧⲣⲁϥⲏ ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ.

36 Ⲫⲏ ⲉⲧⲁ ⲫⲓⲱⲧ ⲧⲟⲩⲃⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲉⲡⲓ-

ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B. ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲁⲕⲟ ... ⲟⲩⲟϩ] om. Q: om. ⲟⲩⲟϩ, F_1*. ⲛ̄ⲛⲉϣ] om. ⲛ̄, Γ*: om. ϣ, B D_1* M N. ϩⲟⲗⲗⲟⲩ] pref. ϣ, E $J_{1.3}$ Q S V. ⲉⲃⲟⲗ] om. $Δ_1$*. ⲧⲁⲭⲓⲭ] ⲛⲁ., ℵ P. 29 ⲫⲏ ⲉⲧⲁ(ⲉ, Fr)... ⲧⲏⲓϥ] ⲫⲏ ⲁⲉ ⲉⲧⲁ., ℵ; cf. for ὁ δέδωκεν, ℵ B* L &c. ⲡⲁⲓⲱⲧ] cf. Gr. ℵ^{c} A B D L &c.; ⲁⲓ over erasure, H_1^c. ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲛⲁϣϩⲟⲗⲗⲟⲩ] ⲛ̄ⲛⲉϣϩⲗⲓ ϩⲟⲗⲗⲟⲩ none shall be able to pluck them, ℵ: om. ϩⲗⲓ, M; for suffix cf. Gr. 69. &c. αυτα. ⲉⲃⲟⲗ] om. $J_{1.3}$. ⲧⲭⲓⲭ] ⲛⲉⲛⲭⲓⲭ, ℵ. ⲙ̄ⲡⲁⲓⲱⲧ] cf. Gr. A D &c. 30 ⲁⲛⲟ(ℵ, Fr)ⲕ] +ⲁⲉ, A^{c}. ⲡⲁⲓⲱⲧ (o.e., A^{c})] cf. Gr. Δ &c. add μου. 31 ⲉⲗ] A^{c}(ⲉ over erased ω) &c. ⲟⲩⲛ] cf. Gr. A D &c.; for om. παλιν cf. Gr. D &c. >ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲥⲉϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲭⲱϥ ⲛ̄ⲭⲉⲛⲛⲟⲩⲁⲁⲓ, Q. 32 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ

give to them eternal life; and they shall not perish for ever; and no one shall be able to snatch them from my hand. 29 That which my Father gave to me is greater than all; and there is not any one (who) will be able to snatch them from (the) hand of my Father. 30 I and my Father are one.' 31 The Jews then took up stones that they might cast upon him. 32 Jesus answered them, saying: 'Many good works I shewed to you from my Father, for which work then will ye stone me?' 33 The Jews answered him: 'For a good work we will stone thee not, but for blasphemy, because thou, a man thyself, makest thee God.' 34 Jesus answered and said: 'Is it not written in your law: "I said, that ye (are) gods?" 35 If he called (lit. said) them "god," to whom (the) word of God came, and it is not possible that the scripture should be broken, 36 (of) him

---

...ⲉϥϫⲱ] cf. c 'respondit...dicens:' ⲁϥⲉⲣ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ, KT, cf.? Gr. 33. ⲛⲱⲟⲩ] om. F_1* J_1*.3. ⲛⲓⲙⲓⲟⲥ] +ⲛⲱⲟⲩ, J_3, cf. fos 'dixit eis.' ⲉⲛⲁⲛⲉⲩ] for position cf. Gr. ℵ A &c. ⲧⲁⲙⲓⲟ-ⲩⲉⲛ, A. ϩⲓⲧⲉⲛ] ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲛ̄, B D_1 N S. ⲡⲁⲓⲱⲧ] ⲧ added, A^c, cf. Gr. ℵ^c A L &c. Om. *αὐτῶν*, cf. Gr. Λ^2 157. &c. 33 ⲛⲓⲓⲟⲩⲁⲁⲓ] cf. Gr. ℵ A B L &c.: +ⲉⲩϫⲱ ⲛ̄ⲙⲙⲟⲥ, $D_{1,2}$, cf. Gr. D &c.: +ⲛⲉϫⲱⲟⲩ, B: +ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϫⲱⲟⲩ, E$J_{1.3}$MNS, cf. e 'et dixerunt.' ϩⲱϐ] erasure of three letters after ϐ, F_1c. >ⲁⲛ ⲧⲉⲛⲛⲁϩⲓⲱⲛⲓ ⲉϫⲱⲕ, V?. ϫⲉ 2°] for om. *καί* cf. Gr. ℵ c sah$^{schw.}$ ⲛ̄ⲑⲟⲕ] Gr. D &c. om. ⲕⲓⲣⲓ] ⲉⲕⲓⲣⲓ, M Q: pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ. 34 ⲁϥⲉⲣ &c.] ⲓⲧⲁ ϫⲉ ⲟⲛ ⲡⲉϫⲉⲓⲏⲥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉⲥⲥϩⲟⲧⲧ ϩⲉⲛ, ℵ. ⲁϥⲉⲣⲱⲟⲩ] A F: +ⲛⲱⲟⲩ, B &c., cf. Gr. *αὐτοῖς*. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ] cf. Gr. D aeth: om. ⲟⲩⲟϩ, B: om. J_1*?Q. cf. Gr. ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲙⲙⲟⲥ] cf. Gr. ℵ^a A B L &c.; ⲡⲉⲧⲉⲛ over erasure, C_1c. ϫⲉ 2°] cf.? Gr. ℵ B D L. ⲁⲛⲟⲕ] Gr. ℵ* 1* om. 35 ⲓⲥϫⲉ] +ϫⲉ, D_2: ⲓⲥϫⲉ...ⲛⲟⲩ†, om. Q. ⲉⲛⲏ] om. ⲛⲏ, B*: ⲛ̄ⲛⲏ, Γ D_2 Δ_1 E H $J_{1.3}$ K L O_1 P S T V: +ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲁⲩ, S. ϣⲱⲡⲓ] for position cf. Gr. ℵ A B L &c. ⲟⲩⲟϩ] om. Q. ⲛ̄ⲙⲙⲟ, A*. 36 ⲉⲧⲁ] ⲉⲧⲉ, Fr. ϕⲓⲱⲧ] ⲡⲁⲓⲱⲧ, Fr: ϕ†, S. ⲧⲟⲩ-ϐⲟϥ] om. H_1*. ⲟⲩⲟϩ] om. B F_1*.

κοсⲗⲗос. ⲛ̄θωтеⲛ тетⲉⲛхω ⲉ̄ⲗⲗос. хⲉ ⲁкхⲉоⲩⲁ. хⲉ ⲁιхос. хⲉ ⲁⲛок пⲉ пⲱⲛрι ⲉ̄ⲫ†.
37 Ιсхⲉ †ιрι ⲁⲛ ⲉⲡιⲃⲃноⲩι ⲛ̄тⲉ ⲛⲁιωт ⲉ̄пер-
ⲛⲁⲃ† ⲉроι. 38 ιсхⲉ ⲁⲉ †ιрι ⲉ̄ⲗⲗωоⲩ. кⲁⲓ
тⲡⲉ ⲉⲃωⲡ ⲁрⲉтⲉⲛⲃⲱтⲉⲗⲗⲁⲃ† ⲉроι. | ⲛⲁⲃ† ⲉⲡι-
ⲃⲃноⲩι ⲉιⲙⲁ ⲛ̄тⲉтⲉⲛⲉⲗⲗι оⲩоⲃ тетⲉⲛ-
сωоⲩⲛ. хⲉ ⲁⲛок †ϩⲉⲛ ⲛⲁιωт оⲩоⲃ ⲛⲁιωт
ⲛ̄ϩⲏт.
ⲛ̅ⲍ̅ δ 39 Παλιⲛ оⲛ ⲛⲁткω† ⲛ̄сωⲟ пⲉ ⲉтⲁⲃоⲟ. оⲩоⲃ
ⲁⲟфωт ⲉⲃоλ ϩⲉⲛ ⲡоⲩхιх. 40 оⲩоⲃ ⲁⲟⲱⲉ
ⲛⲁⲟ оⲛ ⲉⲗⲗнр ⲉ̄пιюрⲇⲁⲛнс. пιⲗⲗⲁ ⲉⲡⲁрⲉ
ιωⲁⲛⲛнс †ωⲗⲗс ⲉ̄ⲗⲗоⲟ ⲛ̄ⲱорп. оⲩоⲃ ⲁⲟ-
ⲛ̅ⲏ̅ⲃ̅ ι ⲱωпι ⲉ̄ⲗⲗⲁⲩ. 41 оⲩоⲃ ⲁⲩι ⲃⲁроⲟ ⲛ̄хⲉⲃⲁⲛ-
ⲗⲗнⲱ оⲩоⲃ ⲛⲁтхω ⲉ̄ⲗⲗос. хⲉ ιωⲁⲛⲛнс ⲗⲗⲉⲛ
ⲉ̄пⲉⲟⲉр ⲃλι ⲉ̄ⲗⲗⲁнιпι. ⲃωⲃ пιⲃⲉⲛ ⲉтⲁⲟхо-
тоⲩ ⲉⲃⲃⲉ ϕⲁι ⲃⲁпⲗⲗⲉⲑⲗⲗнι пⲉ. 42 оⲩоⲃ
ⲃⲁпⲗⲗнⲱ ⲁⲩпⲁⲃ† ⲉроⲟ ⲉ̄ⲗⲗⲁⲩ.

ΚⲐ.

Нⲉоⲩоⲛ оⲩⲁι ⲁⲉ ⲉⲟⲱωпι. хⲉ ⲗⲁⲍⲁрос. ⲉⲃоλ
ϩⲉⲛ ⲃнⲑⲁпιⲁ ⲉⲃоλ ϩⲉⲛ пⲧⲗⲗι ⲉ̄ⲗⲗⲁрιⲁ
пⲉⲗⲗ ⲗⲗⲁрⲑⲁ тⲉссωпι.
2 Нⲉ ⲑⲁι ⲁⲉ тⲉ ⲗⲗⲁрιⲁ ⲑⲏ ⲉтⲁсⲑⲁⲃⲉ ⲉ̄пⲥ̄
ⲉ̄пιсохⲉⲛ оⲩоⲃ ⲁⲟⲟⲱ† ⲛ̄пⲉⲟⲃⲁλⲁтх ⲉ̄пⲉс-
ⲟⲱι. ⲑⲏ ⲉⲡⲁрⲉ пⲉссоⲛ ⲗⲁⲍⲁрос ⲱωпι.

тетⲉⲛхω] тⲉⲛ., D_2* by error. ⲁкхⲉоⲩⲁ] om. C_1*. хⲉ 2°] erasure of three or four letters, then ⲁιхос, A^c. хⲉ 3°] pref. пωтⲉⲛ, M. $E_{1^{mg}}$ ψⲁλⲗⲉ ⲡⲁ. 37 ιсхⲉ] +ⲁⲉ, $D_{1.2}\Delta_1$ $EJ_{1.3}O_1S$ Fr. ⲉⲡιⲃⲃноⲩι] ACГG_1P: ⲛ̄ⲛι., B &c. ⲉроι] om. Fr. 38 ιсхⲉ...ⲉроι] A^c over erasure, omitted at first by homeot. ⲁⲉ] om. T. ⲁрⲉтⲉⲛ] ⲁрⲉ, D_1. ⲉроι] om. S. ⲉιⲙⲁ] п over т, A^c. тетⲉⲛсωоⲩⲛ] AJ_3M: ⲛ̄тⲉтⲉⲛ., B &c.; for γινώσκητε cf. Gr. BL &c. ϩⲉⲛⲡⲁιωт] Gr. ℵBDL &c. ἐν τῷ πάτρι: Gr. A &c. ἐν αὐτῷ; Coptic inverts the clauses, cf. Ps-Ath Chr Thdrt. 39 Παλιⲛ] cf. Gr. ℵ^{c}AL &c., for position arm. оⲛ] om. B, cf.? Gr. B &c. om. οὖν; obs. sah^{schw} ϭⲉ оⲛ as before. ⲛⲁткω†] ⲁт., Fr. ⲡоⲩхιх]

whom the Father hallowed, and sent to the world ye say, that thou blasphemedst, because I said, that I am (the) Son of God. 37 If I do not the works of my Father believe me not. 38 But if I do them, even if ye should not believe me, believe the works, that ye may learn and know that I am in my Father, and my Father in me.' 39 Again they were seeking for him to apprehend him; and he fled from their hands; 40 and went again across the Jordan, the place in which John was baptising at first, and he abode there. 41 And many came to him, and they were saying: 'John indeed did not any sign: all things which he said concerning this (man) are true.' 42 And many believed him there.

XI. Now there was one sick, namely, Lazarus of Bethany, of (the) village of Mary and Martha her sister. 2 And this was Mary who anointed the Lord with the ointment, and wiped his feet with her hair, whose brother Lazarus was

---

cf. Gr. 1. 22. 247. 2^{pe} &c. ^{40} ⲟⲩⲟⲉ 1°] om. F_1* Q, cf. Gr. A. ⲟⲛ] ⲟⲩⲛ, C D_2 F, cf.? Gr. A which reads πάλιν with the rest. ⲙⲙⲛⲓ] ⲉⲛⲓ, Γ^cMPQT. ⲛⲓⲙⲙⲁ] pref. ⲉ, Γ$D_{1.2}\Delta_1$E$J_{1.3}O_1$P: om. Gr. ℵ* &c. ⲁⲥϣⲱⲛⲓ] cf. Gr. ℵ A D L &c. ^{41} ⲉⲁⲛⲙⲙⲏϣ] ⲟⲩ., B: ⲉⲁⲛⲛⲓϣ† ⲙⲙⲙⲏϣ great multitudes, M. ⲟⲩⲟⲉ 2°] om. FQ. ⲙⲙⲙⲟⲥ] ABCΓFGHKLMNPTV Fr: +ⲛⲉ, $D_{1.2}\Delta_1$E $J_{1.3}O_1$ Q S. ⲭⲉ] cf.? Gr. A B L &c. ⲙⲙⲉⲛ] om. F_1*, cf. Gr. 69. 124. &c. ⲉⲱⲃ] A D_1 E $J_{1.3}$ K N: +ⲁⲉ, B C Γ D_2 Δ_1 &c., cf. Gr. -ⲭⲟⲧⲟⲩ] -ⲁⲓⲧⲟⲩ did, M. ⲙⲙⲉⲑⲙⲙⲏⲓ] ⲑⲙⲙⲏⲓ, H L. ^{42} ⲉⲁⲛⲙⲙⲏϣ] for position cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲁⲩⲛⲁⲉ†] ϣⲁⲩ., S. ⲙⲙⲙⲁⲩ] for position cf. Gr. ℵABDL &c.: om. BQV, cf. Gr. 16. it vg syr^{sch} Chr.

^{1} ⲉϥϣⲱⲛⲓ] ⲁϥ., S. ⲉⲃⲟⲗ 2°] om. Q Hunt 26. ⲥⲉⲛ 2°] om. Hunt 26, cf.? Gr. 28. sah^{schw} syr^{sch} om. ἐκ. Hunt 26, 1-45 ^{2} ⲁⲉ] A C Γ^c $D_{1.2}$ E $F_1{}^cJ_1{}^c$N, cf. Gr.: om. B Γ* Δ_1 F_1* G H J_1* K L M O_1 P Q S T V Fr? Hunt 26. ⲙⲙⲁⲣⲓⲁ] μαριαμ, Gr. B. ⲑⲏ] ⲑⲁⲓ, Hunt 26. ⲑⲁⲩⲥ ⲙⲙ] ⲑⲱⲩⲥ ⲙⲙ, F. ⲙⲙⲛⲉⲥϥⲱⲓ] ⲥⲉⲛⲛⲉⲥ., V: ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲙⲛⲉⲥ., M: ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲉⲛⲛⲉⲥ., D_2: ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲏⲥϥⲱⲓ, B. >ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲡⲉⲥⲥⲟⲛ, Q.

[3] ⲁⲧⲟⲩⲱⲣⲡ ⲟⲩⲛ ⲥⲁⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲭⲉⲛⲉⲩⲥⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲥⲉⲓⲙⲓ
ⲉⲧⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲡ̄ⲥ̄ ⲓⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲕⲙⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲩ
ⲩⲯⲱⲙⲓ.

[4] Ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̄ⲭⲉⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲭⲁⲩ. ⲭⲉ ⲧⲁⲓⲁⲃⲓ
ⲛ̄ⲟⲩⲓⲁⲃⲓ ⲙ̄ⲫⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲃⲏⲉ ⲡⲱⲟⲩ
ⲙ̄ⲫⲧ. ⲥⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲥⲧⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲩⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲫⲧ
ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲓⲧⲟⲧⲥ.

[5] Ⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲙⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲙⲉⲙ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲧⲉⲥ-
ⲥⲱⲙⲓ ⲙⲉⲙ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ. [6] ⲧⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱ-
ⲧⲉⲙ ⲭⲉ ⲩⲯⲱⲙⲓ ⲁⲩⲯⲱⲙⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲡⲁⲩⲭⲏ
ⲙ̄ⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲉⲩⲟⲟⲩ ⲃ̄.

ⲧⲡⲉ [7] Ⲩⲉⲡⲉⲛⲥⲁ ⲫⲁⲓ ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲛ̄ⲡⲉⲩⲙⲁ|ⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲭⲉ ⲙⲁⲣⲟⲛ
ⲉⲧⲣⲓⲟⲧⲁⲉⲁ ⲟⲛ. [8] ⲡⲉⲭⲱⲟⲩ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲭⲉⲛⲉⲩ-
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲭⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ ⲧⲛⲟⲩ ⲛⲁⲧⲕⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲱⲕ
ⲛ̄ⲭⲉⲛⲛⲓⲟⲧⲁⲁⲓ ⲉⲩⲓⲱⲙⲓ ⲉⲭⲱⲕ. ⲟⲩⲟⲩ ⲡⲁⲗⲓⲛ
ⲭⲛⲁⲩⲉ ⲛⲁⲕ ⲉⲙⲙⲁⲩ.

[9] Ⲙⲫⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ⲭⲉⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄. ⲭⲉ ⲙⲙⲏ ⲓ̄ⲃ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲧⲭⲏ
ⲇⲉⲛ ⲡⲓⲉⲩⲟⲟⲩ. ⲫⲏ ⲉⲟⲙⲙⲟⲩⲓ ⲇⲉⲛ ⲡⲓⲉⲩⲟⲟⲩ
ⲙ̄ⲡⲁⲥⲧⲓⲥⲣⲟⲛ ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̄ⲡⲓ-
ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. [10] ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲟⲙⲙⲟⲩⲓ ⲇⲉⲛ ⲡⲓⲉⲭⲱⲣⲩ
ⲱⲁⲥⲧⲓⲥⲣⲟⲛ ⲭⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲏⲧⲥ ⲁⲡ.

[11] Ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲭⲟⲧⲟⲩ ⲙⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲡⲱⲟⲩ.

---

[3] ⲥⲁⲣⲟⲩ] Gr. D &c. προς τον ιν. ⲛ̄ⲭⲉ...ⲥⲉⲓⲙⲓ] for position cf. Gr. ℵ &c. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] A C Γ G H K L P T V Fr, cf. Gr.: +ⲛⲁⲩ, B D$_{1.2}$ Δ$_1$ E F J M N O$_1$ Q S Hunt 26. ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲕ] ⲡⲉⲧⲉⲕ, Γ Δ$_1$ K* M O$_1$; for present cf. Gr. exc. L 29^{ev} em arm ἐφίλεις. [4] ⲁⲉ] cf. Gr.: om. B Q T. ⲓⲁⲃⲓ] Gr. D aeth. add αυτου. ⲛⲟⲩⲓⲁⲃⲓ] om. ⲛ̄, B M: om. Γ*. ⲙ̄ⲫⲙⲟⲩ] A: ⲙ̄ⲙⲟⲩ of death, B J$_1^{mg}$ &c.: om. J$_1$*. ⲥⲓⲛⲁ] pref. ⲟⲩⲟⲩ, Hunt 26: Gr. ℵ praem. ἀλλ'. ⲛ̄ⲧⲉⲩ...ⲫⲧ] ⲛ̄ⲧⲉⲡⲩⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲫⲧ ⲥⲱⲟⲩ, Hunt 26. ⲥⲓⲧⲟⲧⲥ] -ⲧⲩ, K T V Fr^c Hunt 26, for masc. cf. a b c e f ff$^{2.}$ am &c. [5] ⲁⲉ] om. F$_1$*. ⲙⲙⲁⲣⲑⲁ...ⲥⲱⲙⲓ] cf. sah^{schw}; for Martham et Mariam syr^{sch}: >ⲙⲙⲁⲣⲓⲁ ⲡⲉⲙⲙⲁⲣⲑⲁ ⲧⲉⲥⲥⲱⲙⲓ, B F, cf. arm, for transp. Gr. 1. &c. [6] ⲧⲟⲧⲉ] A* Γ P: ⲥⲟⲧⲉ, A^c B(Δ) C$_1^c$(ω*) D$_{1.2}$ Δ$_1$ &c., cf. Gr. ⲟⲩⲛ] ⲟⲛ, B. ⲭⲉ] ⲛ̄|ⲭⲉ, A. ⲩⲯⲱⲙⲓ] ⲁⲩ., S. ⲁⲩⲯⲱⲙⲓ] Gr. D &c. add ο ιν. ⲙ̄ⲡⲓⲙⲁ] ⲇⲉⲡⲡ., B N V

(imperf.) sick. [3] His sisters then sent to him, saying: 'Lord, lo, he whom thou lovest is sick.' [4] But Jesus having heard, said: 'This disease is not a disease of (the) death, but for (the) glory of God; that (the) Son of God may be glorified through it.' [5] Now Jesus was loving Martha and Mary her sister and Lazarus. [6] Then therefore having heard that he is sick, he abode in the place in which he was (imperf.) two days. [7] After this he said to his disciples: 'Let us go to Judea again.' [8] His disciples said to him: 'Rabbi, (just) now the Jews were seeking for thee to stone thee, and thou wilt go again thither.' [9] Jesus answered: 'Are there not twelve hours in the day? he who walketh in the day stumbleth not, for (lit. and) he saw (the) light of the world. [10] But he who walketh in the night stumbleth, because the light (is) not in him.' [11] Having said these (things), after this

---

Hunt 26, obs. Gr. D επι. [7] ϥⲁⲓ] +ⲁϵ, K Hunt 26, obs. Gr. ἔπειτα (ειτα, D) μετὰ τοῦτο: ⲛⲁⲓ, V Hunt 26, cf. Gr. X it vg. ⲛⲉϥⲣⲣⲁⲑ.] A B C_1^c(ⲛⲉϥ over erasure) &c., cf. Gr. A D &c. add αὐτοῦ. ⲉⲧ] ⲛⲧ, F_1*. ⲟⲛ] om. F_1* S*, cf. Gr. ℵ* sah^{ming} Chr: Gr. 1. &c. sah^{woi} place before εἰς. [8] ⲛⲉⲭⲱⲟⲩ] pref. ⲟⲩⲟϩ, B. ⲛⲉϥⲣⲣⲁⲑ.] cf. Gr. Γ D &c. ϫⲛⲁ] ⲕⲛⲁ, F P. ⲉⲣⲣⲁⲩ] ⲁⲣⲣⲁⲩ, F_1*. [9] ⲛⲟⲩⲛⲟⲩ] ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ, A. ⲉⲧϫⲏ] for position cf. Gr. ℵ A B C L &c. ⲉⲑⲣⲣⲟⲩⲓ] A(ⲧ) B Γ D_1 F(ⲧ) $G_{1.2}^c$(2^* om.) H K L M P(ⲧ) Q T Fr Hunt 26: ⲉⲑⲛⲁ &c., $C D_2 \Delta_1$ E J N O_1 S V. ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ 2°] ⲛⲁⲓ., J: ⲛⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, B, cf. Gr. X ἐν τῷ φώτει. ⲁⲛⲁϥ.] ⲛⲛⲉϥ., N S. ⲟⲩⲟϩ] A C G Fr: ϫⲉ because, B &c., cf. Gr. ⲁϥⲛⲁⲩ] A G_2: ϥⲛⲁⲩ, B C Γ G_1 &c.: ⲟⲩⲟϩ ... [10] ϭⲣⲟⲡ, om. K*. ⲁⲛⲡⲓⲕⲟⲥⲣⲣⲟⲥ] A C E_2*H $L O_1$* Fr Hunt 26: ⲁⲛⲡⲁⲓ., Γ Δ_1 $E_{1.2}^c$ F G J M P: ⲛⲧⲉⲡⲓ., K^c: ⲛⲧⲉⲡⲁⲓ, B $D_{1.2}$ N Q S*T V; for ⲡⲁⲓ cf. Gr. [10] ⲁϵ] om. B C H Hunt 26. ⲉⲑⲣⲣⲟⲩⲓ] A C Γ $D_{1.2}$ F G H K^c L M O_1 P(ⲧ) Q S T V Fr Hunt 26: ⲉⲑⲛⲁ., B Δ_1 E J N: +ⲁϵ, F. ⲛϫⲏⲧϥ] pref. ϣⲟⲡ, D_2: Gr. D* d sah^{woi} εν αυτη. [11] ⲛⲁⲓ] +ⲁϵ, $D_{1.2}$ E J M S V Hunt 26. ⲉⲧⲁϥϫⲟⲟⲧⲟⲩ] ⲁϥ., B N; for om. καί cf. Gr. Δ: +ⲟⲩⲟϩ, B $D_{1.2}$ E J S, cf. the rest of Gr. ⲣⲉⲛⲉⲛⲥⲁⲛⲁⲓ] – ϥⲁⲓ, B: om. E_1*. ⲛⲉϫⲁϥ] ⲁ over ϵ, A^c. Hunt 18, 11–19

ⲭⲉ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲡⲉⲡⲱϣϩⲣ ⲁϥⲛ̄ⲕⲟⲧ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲓⲉⲱⲉ
ⲛⲏⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ.

12 Ⲡⲉⲭⲉ ⲙⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲁϥ. ⲭⲉ ⲡ̄ⲥ̄ ⲓⲥⲭⲉ ⲁϥⲛ̄ⲕⲟⲧ
ⲉϥⲉⲧⲱⲛϥ. 13 ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲁⲉ ⲉⲧⲁϥⲭⲟⲥ ⲉⲃⲏ ⲡⲓⲉⲛⲕⲟⲧ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉϥⲙⲟⲩ.

Ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲁⲉ ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ ⲡⲉ ⲭⲉ ⲁϥⲭⲟⲥ ⲉⲃⲏ
ⲡⲓⲛ̄ⲕⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲫⲓⲙⲓ. 14 ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉⲭⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ
ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏ̄ⲥ̄ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ. ⲭⲉ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲁϥ-
ⲙⲟⲩ. 15 ⲟⲩⲟϥ ϯⲣⲁⲥⲓ ⲉⲃⲏ ⲟⲛⲛⲟⲩ ϫⲓⲛⲁ
ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ. ⲭⲉ ⲛⲁⲓⲭⲏ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲟⲛ ϣⲁⲣⲟϥ.

16 Ⲡⲉⲭⲉ ⲑⲱⲙⲁⲥ ⲟⲩⲛ. ϥⲛ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ⲭⲉ
ⲁⲓⲧⲙⲟⲥ. ⲛ̄ⲡⲉϥϣϣϩⲣ ⲙ̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲭⲉ ⲙⲁⲣⲟⲛ
ϫⲱⲛ ϫⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲙⲟⲩ ⲡⲉⲙⲁϥ.

17 Ⲉⲧⲁϥⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲁϥⲭⲉⲙⲁϥ ⲉⲡⲉϥϩ̄ ⲡⲉ ⲉϥⲭⲏ
ϩⲉⲛ ⲡⲓⲙ̄ϫⲁⲩ. 18 ϧⲛⲟⲁⲡⲓⲁ ⲁⲉ ⲛⲁⲥϩⲉⲛⲧ
ⲉⲓⲗ̄ⲏⲙ̄ ⲛⲁⲧⲓ̄ⲉ ⲛ̄ⲥⲧⲁⲇⲓⲟⲛ.

ⲧⲛⲍ 19 Ⲟⲙⲙⲏⲩ ⲁⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲁⲁⲓ | ⲛⲉⲁⲩⲓ ⲡⲉ ϫⲁ
ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲡⲉⲙ̄ ⲙⲁⲣⲟϩ ⲉⲃⲏ ⲡⲟⲩⲥⲟⲛ.

20 Ⲉⲧⲁⲥⲥⲱⲧⲉⲙ̄ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲭⲉⲙⲁⲣⲟϩ ⲭⲉ ϥⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲭⲉ-
ⲓⲏ̄ⲥ̄. ⲁⲥⲧⲱⲙⲥ ⲁⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϩⲣⲁϥ. ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲁⲉ
ⲛⲁⲥϫⲉⲙⲥⲓ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲛⲓ.

21 Ⲡⲉⲭⲉ ⲙⲁⲣⲟϩ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲓⲏ̄ⲥ̄. ⲭⲉ ⲡⲁⲥ̄ ⲉⲡⲁⲕϫⲏ

ⲛ̄ⲕⲟⲧ] A C Γ D$_1$ E$_1$ F G J Fr. ⲉⲓⲉⲱⲉ] ⲉⲓⲱⲉ, F$_1$*. ⲛⲏⲓ] +ϫⲓⲛⲁ, EJNS. ⲧⲟⲡⲟⲥϥ, A*. 12 ⲙⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ] ⲡⲉϥ., M Q(ⲡⲁϥ), cf. Gr. al^5 &c.; for position cf. Gr. B C* X al pauc: Gr. A &c. om. ⲓⲥⲭⲉ &c.] ⲓⲥⲭⲉⲛ̄ⲕⲟⲧ, Γ*. ⲉϥⲉⲧⲱⲛϥ] +ⲟⲛ, Q: ϥⲛⲁⲧⲱⲛϥ ⲟⲛ, D$_{1.2}$ Hunt 26: ϥⲛⲁⲧⲱⲛϥ, B M N S. 13 ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄...ⲡⲉϥⲙⲟⲩ] om. Q. ⲁⲉ] ⲅⲁⲣ, M: +ⲟⲛ, V. ⲉⲧⲁϥⲭⲟⲥ] ⲁϥ., K T. ⲡⲉϥⲙⲟⲩ] Gr. ℵ* om. αὐτοῦ. ⲡⲉ] om. H. ⲁϥⲭⲟⲥ] A Hunt 26: ⲉⲧⲁϥ., M Q: ⲁϥⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ, B C Γ F G H K L P T Fr Hunt 18: ϥⲭⲱ, V: ⲡⲁϥⲭⲱ., D$_{1.2}$ Δ$_1$ E J N O$_1$ S. 14 ⲧⲟⲧⲉ] om. Q; for om. οὖν cf. Gr. A 157. &c. ⲡⲉⲭⲁϥ &c.] ⲡⲉⲭⲉⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲛⲱⲟⲩ, D$_{1.2}$ E J O$_1$ S Hunt 26. 15 ⲟⲩⲟϥ] ⲁⲗⲗⲁ, Q. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛ] ⲛ̄ⲧⲉⲛ, G$_1$* by error. ⲛⲁⲓⲭⲏ] pref. ⲉ, V. 16 ⲟⲩⲛ] om. Hunt 26. ⲁⲧⲁⲙⲙⲟⲥ, A J S: ⲁⲧⲁⲓⲙⲙⲟⲥ, B E$_2$ H M O$_1$ V

(plur.) he said to them: 'Lazarus our friend slept, but I shall go, that I may raise him.' [12] The disciples said to him: 'Lord, if he slept, he shall rise.' [13] Now Jesus said (it) concerning the sleep of his death. But they were thinking that he said (it) concerning the sleep of the slumber. [14] Then Jesus said to them openly: 'Lazarus died. [15] And I rejoice because of you, that ye may believe, that I was (imperf.) not there; but let us go unto him.' [16] Thomas then, who is called 'Didymus,' said to his fellow disciples: 'Let us also go, that we may die with him.' [17] Jesus then having come, found him, having been four days (lit. being his four) in the sepulchre. [18] Now Bethany was (imperf.) near to Jerusalem, about fifteen stadia. [19] And many of the Jews had come to Mary and Martha, concerning their brother. [20] Martha then having heard that Jesus cometh, rose, she met him; but Mary was sitting in the house. [21] Martha then said to Jesus:

Hunt 26. ⲥⲩⲫⲏⲣ] A C Γ D_2 E_1* (ϵ added, but ⲏ left), 2 H J M P S V Fr Hunt 18: ⲥⲩⲫⲉⲣ, B D_1 Δ_1 F G K L N O_1 Q T Hunt 26. ⲗⲗⲁⲣⲉⲙ, A*. ⲉⲓⲙⲁ] om. B L V Fr*. [17] ⲉⲧⲁⲫⲓ] cf. Gr. ℵ A B C^2 L &c. ⲟⲩⲙ] om. Q. ⲓⲏⲥ] +ⲉⲃⲏⲙ(ϵ, A^{mg}) ⲑⲁⲙⲓⲁ, A^{mg} F_1^c H_1^c L S Fr, cf. Gr. $\aleph^{ob}$ A^2 D &c. J_1 gloss الى بيت عنيا وجده في القبر اربعة ايام خ 'to Bethany, he found him in the grave (for) four days;' J_1 tr. has فوجده رابعه ان تركت 'so he found him his fourth (day) since he was left,' &c. Om. ἤδη, cf. Gr. A* D &c. [18] ϩⲉⲛⲧ] +ⲡⲉ, $D_{1.2}$ Δ_1 E G_2 J. ⲛⲁⲩ] Gr. D om. [19] ϫⲉ] cf. Gr. ℵ B C D L &c.: ⲟⲩⲙ, M Hunt 26, cf. Gr. 1. 118. 2^{pe}: om. F_1*, cf. arm. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ] ⲛⲧⲉ, K M T. ⲓⲟⲩⲁⲁⲓ] om. ⲁⲁⲓ, A*: Gr. D ιεροσολυμων. ⲡⲉⲁⲩⲓ] ⲁⲩⲓ, F_1*: ⲡⲏ ⲉⲧⲁⲩⲓ who came, L. ⲡⲉ] om. B F_1* L M Q V Hunt 26. ϩⲁ ⲗⲗⲁⲣⲓⲁ] +ⲡⲉ, B. ⲉⲑⲃⲉ] A*: pref. ϩⲓⲙⲁ ⲛⲧⲟⲩⲧⲛⲟⲗⲗⲧ ⲛⲱⲟⲩ that they might comfort them, A^{mg} B &c. ⲡⲟⲩⲥⲟⲛ] cf. Gr. A C &c. [20] ⲟⲩⲙ] om. P. ⲁⲥⲧⲱⲡⲥ] A C Γ F G H K L M P T V Fr: om. B $D_{1.2}$ Δ_1 E J N O_1 Q S Hunt 26, cf. Gr. ⲁⲥⲓ] ⲁⲩⲓ, plural, F. ⲉϩⲣⲁϥ] ϩⲣⲁϥ, Γ: ϩⲁⲣⲟϥ to him, L. ⲗⲗⲁⲣⲓⲁ] A^{mg} &c.: om. A*. ⲛⲁⲥϩⲉⲗⲗⲉⲓ] +ⲡⲉ, B $D_{1.2}$ Δ_1 E F J N S. ⲏⲓ] ⲏ o.e., A^c. [21] ⲡⲁⲱⲥ] ⲡⲱⲥ, M, cf.? Gr.: Gr. B om. κύριε. ⲉⲡⲁⲕϫⲏ] ⲡⲁⲕ-

ⲉⲡⲁⲓⲱⲁ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲛⲁⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ.
22 ⲁⲗⲗⲁ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲛ ϯⲉⲱⲓ ⲭⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲕⲡⲁⲣⲉⲣⲉ-
ⲧⲓⲛ ⲉⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲫⲛⲁⲧⲏⲓⲕ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲭⲉⲫϯ.
23 Πⲉⲭⲉ ⲓⲏⲥ ⲛⲁⲥ. ⲭⲉ ⲫⲛⲁⲧⲱⲛⲕ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲉⲥⲟⲛ. 24 ⲡⲉⲭⲉ
ⲙⲁⲣⲟⲁ ⲛⲁⲕ. ⲭⲉ ϯⲉⲱⲓ ⲭⲉ ⲫⲛⲁⲧⲱⲛⲕ ϩⲉⲛ
ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲁⲉ.
25 Πⲉⲭⲉ ⲓⲏⲥ ⲛⲁⲥ. ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲡⲉⲙ
ⲡⲓⲱⲛϩ. ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲕⲁⲓ ⲁⲫⲱⲁⲛⲱⲟⲩ
ⲉⲫⲉⲱⲛϩ. 26 ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲛϩ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲫⲱⲟⲩ ⲱⲁⲉⲛⲉϩ. ⲧⲉⲛⲁϩϯ
ⲉⲫⲁⲓ.
27 Πⲉⲭⲁⲥ ⲛⲁⲫ. ⲭⲉ ⲛⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϩϯ ⲭⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲡⲉ
ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲱⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲫϯ. ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.
28 Οⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲥⲭⲟⲫ ⲁⲥⲱⲉ ⲛⲁⲥ. ⲁⲥⲙⲟⲩϯ
ⲉⲙⲙⲁⲣⲓⲁ ⲧⲉⲥⲥⲱⲛⲓ ⲛ̄ⲭⲱⲛ ⲉⲁⲥⲭⲟⲥ ⲛⲁⲥ. ⲭⲉ
ⲫⲧⲁⲓ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲣⲉⲫϯⲥⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟ.
29 Ⲛ̄ⲑⲟⲟⲥ ⲁⲉ ⲉⲧⲁⲥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲥⲧⲱⲛⲥ ⲛ̄ⲭⲱⲗⲉⲙ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲓ ϩⲁⲣⲟⲫ. 30 ⲛⲉⲙ̄ⲡⲁⲧⲉⲫⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ
ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏⲥ̅ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲡϯⲙⲓ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲁⲫⲭⲏ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ
ϩⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁ ⲙⲁⲣⲟⲁ ⲓ ϩⲁⲣⲟⲫ ⲙ̄ⲙⲟⲩ.
ⲧⲡⲏ 31 Ⲛ̄ⲛⲟⲩⲁⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲛⲏ ⲉⲡⲁⲧⲭⲏ ⲡⲉ|ⲙⲁⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ

ⲭⲏ, B: ⲁⲡⲁⲧⲭⲏ, T. ⲡⲁⲥⲟⲛ] for position cf.? Gr. C³ΓΔΛΠ &c. 22 ⲁⲗⲗⲁ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲛ] A $D_1^{c.2}EJ_1^{c}S$: ⲁⲗⲗⲁ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ, CΓ $D_1^{*}\Delta_1$ &c., cf.? Gr. ℵ°AC³DL &c.: ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ, BN; obs. Gr. ℵ*BC* &c. καὶ νῦν. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲫϯ] ⲛ̄ⲧⲟⲧⲕ ⲙ̄ⲫϯ, M Hunt 26. ⲫⲛⲁⲧⲏⲓⲕ(K, F)] ⲉⲫⲉ., Hunt 26. 23 ⲡⲁⲥ] om. Q. ⲡⲉⲥⲟⲛ] ⲡⲉⲕ., K^c: ⲡⲟⲩ., 3rd plur., T*, corrected to Sahidic ⲡⲉⲧ. 24 ⲫⲛⲁ] om. Ⲫ, Q. ⲛ̄ϩⲁⲏ feminine, A. 25 ⲡⲉⲭⲉ] Gr. ℵ* &c. add δέ. ⲕⲁⲓ] +ⲉⲱⲱⲛ, P. 26 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. Q V. ⲉⲧⲟⲛϩ] -ⲱⲛϩ, P Hunt 26. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B N Q V. ⲧⲉⲛⲁϩϯ] ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ, 1st plural, $D_2F_1^{*}?J_1^{*}O_1$ by error. 27 ⲛⲁⲫ] om. Δ_1O_1 Q, cf. Gr. D^gr 57. ⲭⲉⲛⲁⲟ̅ⲥ̅] A* C_1*: ⲭⲉ ⲥⲉ ⲛⲁⲓⲛ., A°B &c.: om. Γ*: Gr. A pro his confuse ο ῑ̅ς̅. ϯⲛⲁϩϯ] cf. Gr. B* c^sor t^sor Chr πιστεύω: Gr. E* ἐπιστευσα, the rest of Gr. πεπίστευκα. ⲡⲉ] om. J_1*. ⲫϯ] +ⲉⲧⲱⲛϩ, Hunt 26. 28 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. M Q Hunt 26. ⲫⲁⲓ...ⲭⲟⲫ] cf. Gr. ℵBCL &c.:

'My Lord, if thou hadst (imperf.) been here, my brother would not have died. [22] But now then I know, that that which thou wilt ask from God, God will give to thee.' [23] Jesus said to her: 'Thy brother will rise.' [24] Martha said to him: 'I know that he will rise in the resurrection, in the last day.' [25] Jesus said to her: 'I am the resurrection and the life: he who believeth me, even if he should die, shall live: [26] and every one who liveth and who believeth me shall not die for ever: thou believest this.' [27] She said to him: 'My Lord, I believe that thou art Christ, (the) Son of God, who cometh to the world.' [28] And having said this, she went, she called Mary her sister secretly, having said to her: 'The Teacher is here (lit. this), and calleth thee.' [29] And she having heard, rose quickly, and she came to him. [30] For Jesus had not yet come up to (the) village; but he was (imperf.) then in the place in which Martha came to him. [31] The Jews then who were (imperf.) with her within the house comforting

---

ⲛⲁⲓ...ϫⲟⲩⲟⲩ, BD$_{1.2}$MNS, cf. Gr. AD &c. ⲁⲥⲣⲣⲟⲩⲧ] om. ⲁⲥ, Wilkins. ⲣⲣⲁⲣⲓⲁ] cf. Gr. X &c. *μαρίαν*. ⲡⲣⲉϥⲧⲥϧⲱ] ϕⲣⲉϥ., B(ⲡⲣ)D$_{1.2}$Δ$_1$FMO$_1$. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B. ϥⲣⲣⲟⲩⲧ] ⲉϥ., C Hunt 26. [29] ⲁⲉ] cf. Gr. ℵBC*L &c. ⲁⲥⲥⲱⲧⲉⲣⲣ] ⲥⲱ over erasure, C$_1$°: om. Q. ⲟⲩⲟϩ] om. F$_1$*Q. ⲁⲥⲓ ϩⲁⲣⲟϥ] ABCΓFGHKLMNPTV Fr Hunt 26: ⲁⲥⲓ ⲉϧⲟⲗ ϩⲁⲣⲟϥ, D$_{1.2}$EJO$_1$S: ⲁⲥⲓ ⲉϧⲟⲗ ⲉϩⲣⲁϥ, Δ$_1$Q; cf.? Gr. ℵBC*L &c. *ἤρχετο*. [30] ⲛⲉⲣⲣⲡⲁⲧⲉϥⲓ] ⲛⲉⲣⲣⲁⲛⲧⲉϥⲓ, F$_1$*, pref. ⲟⲩⲟϩ, D$_{1.2}$EJN: Gr. D^{gr} *ου*. ⲩⲁⲣ] cf. Gr. D &c. ⲛⲉ 1°] om. MNQ Hunt 26. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] ⲡⲟ̅ⲥ̅ the Lord, L. ⲡⲧⲣⲣⲓ] A*: ⲡⲓ &c., A^c &c.: +ⲛⲉ, D$_2$Q. ⲟⲩⲛ] ACΓF$_1$°GHLP* Fr: ⲟⲛ, BD$_{1.2}$Δ$_1$EF$_1$*JK^c(O over erasure)MNO$_1$P°QSTV Hunt 26; cf.? Gr. ℵBO &c. sah^{sohw} *ἔτι*. ⲛⲉ 2°] om. O$_1$ Hunt 26. ⲉⲧⲁ] ⲉⲧⲉ, J. ϩⲁⲣⲟϥ] A: ⲉϧⲟⲗ ⲉϩⲣⲁϥ, BF &c. ⲣⲣⲣⲟϥ] ⲟϥ over erasure, F$_1$°. [31] ⲟⲩⲛ] ⲁⲉ ⲟⲩⲛ, J (caused by preceding ⲁⲁⲓ). ⲛⲏ (om. F$_1$*)ⲉⲛ.] om. Δ$_1$F$_1$°LO$_1$PV. ϫⲏ] om. L. ⲉϧⲟⲩⲛ] AD$_2$FP: ⲛ̄ϧⲟⲩⲛ, BC ΓD$_1$Δ$_1$EG$_1$HJKLMNO$_1$STV Hunt 26: ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, G$_2$Q.

ϩεn πιнι ετθωτ ⲙ̄ⲡесϩнт. етаунат
ⲉⲙⲙаρια. хе аστωнс ⲛ̄χωλⲉⲙ отоϥ асι
ⲉβολ. аⲙⲙοωι ⲛ̄сωс ⲉⲙⲙⲉτι ⲛωοτ. хе
аспаϩωλ епⲓⲙ̄ϩаτ ϩинα ⲛ̄тесрⲓⲙⲙι ⲙ̄ⲙⲙат.
32 Ⲩаρια отⲛ етасι епⲓⲙⲙа епаρе ⲓ̄н̄с̄ χн
ⲙ̄ⲙⲙоϥ. отоϥ етаспат ероϥ асϩⲓтс ⲉϩρнι
ϩатеn пеϥσ̄λатх ⲉсхω ⲙ̄ⲙⲙос. хе па⳽с̄
ⲉпакχн ⲙ̄ⲡаⲓⲙⲙа паρе пасоn паⲙⲙот ⲁⲛ
пе.
33 Ⲓ̄н̄с̄ отⲛ етаϥнат ерос ⲉсрⲓⲙⲙι пеⲙⲙ пⲓкеιот-
ⲍаι етаτι пеⲙⲙас ⲉтрⲓⲙⲙι. аϥⲙ̄каϩ ϩеn
пⲓⲡⲡа отоϥ аϥщθортер. 34 отоϥ пехаϥ
ⲛωοτ. хе етаретепχаϥ θωⲛ.
Пехωοτ наϥ. хе п⳽с̄ ⲁⲙⲙοτ отоϥ ⲁпат.
35 отоϥ ⲁ пеϥβал †ерⲙⲙн. 36 пατχω отⲛ
ⲙ̄ⲙⲙос ⲛ̄χепⲓоτⲍаι. хе ⲁпат πωс ϥⲙⲙει
ⲙ̄ⲙⲙоϥ.
37 Ϩаποτοⲛ ⲍе εβολ ⲛ̄ϩητοτ пехωοτ. хе ⲓе
пеⲙⲙⲙοⲛ ϣхоⲙⲙ ⲙ̄ⲫаι пе етаϥοτωⲛ ⲛ̄ⲡеⲡ-
βал ⲙ̄ⲡⲓβелλе ⲙ̄ⲙⲙⲓсⲓ. ϩинα ⲛ̄теϥϣтеⲙⲙ-
χа паⲓχет ⲉⲙⲙοτ.
38 Ⲓ̄н̄с̄ отⲛ аϥщеnϩнт ⲛ̄ϩρнι ⲛ̄ϩητϥ аϥⲓ епⲓ-

пιнι] пнι, F_1*. етθωт] cf. Gr. D om. *καί*. етаунат] +ⲍе, K T. ⲙⲙаρια] cf. Gr. ℵ A &c. отоϥ] om. Δ_1 M O_1 Q. ⲉβολ] ϩароϥ, Hunt *26*. аⲙⲙοωι] ⲉⲙⲙοωι, ГР*: pref. отоϥ, Q. ⲉⲙⲙⲉτι] аⲙⲙⲉτι, Q: наⲙⲙⲉτι, G K T. аспаϩωλ] спа &c., F L Hunt *26*: асϩωλ, K*. епⲓ-ⲙ̄ϩат] ⲙ̄ⲡⲓ., B* Г* D_2. ϩинα] om. B N Q Hunt *26*.
Hunt 18, 32–37 ⲙ̄ⲙⲙат] om. Q. 32 ⲙⲙаρια] cf. Gr. ℵ A D &c.: ⲙⲙаρι, H_1*L*. отⲛ] cf. Gr.: ⲍⲉ, F. χн] om. G_1*, cf. sah$^{schw.}$ ⲙ̄ⲙⲙоϥ] ϥ over erasure, F_1^c. отоϥ] om. M Q Hunt *26*. отоϥ... ероϥ] om. F_2*: Gr. D om. *αὐτόν*. ⲉϩρнι ϩа(alt., A^c)теn] ⲛ̄ϩρнι ϩеn, O_1: −ϩарατοτ ⲛ̄, M Q: −ϩа, B Δ_1 Hunt *18*. ⲙ̄ⲙⲙос] for om. *αὐτῷ* cf. Gr. D &c. хе] +се yes, M. па⳽с̄] п⳽с̄, N. -χн ⲙ̄ⲡаⲓⲙⲙа] but Gr. D &c. *ὧδε ἦν*. 33 отⲛ] om. F_1* Hunt *26*. аϥⲙ̄каϩ] аϥерⲙ̄каϩ, $D_{1.2}$EJS(ат).

her, having seen Mary, that she rose quickly, and came out, walked after her, thinking to themselves, that she is about to depart to the sepulchre, that she may weep there. 32 Mary then having come to the place in which Jesus was (imperf.); and having seen him, threw herself down at his feet, saying: 'My Lord, if thou hadst (imperf.) been here, my brother would not have died.' 33 Jesus then having seen her weeping, and the Jews also who came with her weeping, was pained in the spirit, and was troubled. 34 And he said to them: 'Where laid ye him?' They said to him: 'Lord, come and see.' 35 And his eyes shed (lit. gave) tears. 36 The Jews then were saying: 'See how he loveth him.' 37 But some of them said: 'Was it not possible for this (man), who opened (the) eyes of the blind from birth, that he should not permit this other (one) to die?' 38 Jesus then had compassion in himself, he came to

---

ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲥⲭⲱⲟⲣⲧⲉⲣ] om. V: Gr. D 1. 22. sah^{münt} arm εταραχθη τω πνευματι ως ενβρειμουμενος. 34 ⲟⲩⲟⲩ 1°] om. M Q. ⲛⲱⲟⲩ] ⲛⲁⲥ, F_1*. ⲭⲉ 1°...ⲟⲱⲛ] om. F_2*. ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ] om. ⲉⲧ, ℵ. ⲭⲁⲥ] ⲭⲱ ⲛ̄ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ, ℵ. ⲟⲱⲛ] pref. ⲉ, ℵ: pref. ⲛ̄, M*?. ⲛⲟ̄ⲥ̄] ⲛⲁ., S. 35 ⲟⲩⲟⲩ] A*, cf. Gr. ℵ D &c.: om. KM: +I̅H̅C̅, A^{mg} &c.: I̅H̅C̅ ⲁⲉ, KTV: ⲟⲩⲟⲩ I̅H̅C̅ ⲁⲉ, $D_{1.2}$EJS: I̅H̅C̅ ⲟⲩⲛ, M. 36 ⲟⲩⲛ] om. B Q. ⲁ̅ⲁ̅ⲁ̅ⲟⲥ] A: +ⲛⲉ, B &c. 37 ⲉⲁⲛⲟⲧⲟⲛ] ⲉⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ others, K. ⲁⲉ] om. P Q. ⲛⲉⲭⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵ B C D L &c.: ⲛⲁⲩⲭⲱ ⲁ̅ⲁ̅ⲁ̅ⲟⲥ, B, cf. Gr. A &c. ⲓⲉ] ⲉⲓⲉ, M. ⲁ̅ⲁ̅ⲫⲁⲓ] ⲉⲫⲁⲓ, $Δ_1$ K T. ⲛⲉ ⲉⲧ.] ⲫⲏ ⲉⲧ., K T Hunt 18: ⲛⲉⲧ., Hunt 26: ⲉⲧ., $Δ_1$ J O_1 V Hunt 18. ⲟⲩⲱⲛ] ⲟⲩⲟⲛ, A* B*: ⲁⲟⲩⲱⲛ, K T Hunt 18. ⲛⲉⲛ.] ⲛⲓ., Hunt 18*. ⲛ̄ⲧⲉⲥⲩⲩⲧⲉⲁ̅ⲁ̅ⲭⲁ̅] -ⲩⲩⲧⲉⲁ̅ⲁ̅ⲟⲣⲉ, B. ⲉⲁ̅ⲁ̅ⲟⲩ] om. ⲉ, M Fr. 38 I̅H̅C̅ ⲟⲩⲛ] A &c.: ⲟⲛ, C F_1* Hunt 18: ⲁⲉ ⲟⲛ, V: ⲁⲉ, MS, cf. Gr. i^{sor} c fos syr^{sch}; obs. Gr. E 69. al pauc arm om. *οὖν*; ⲟⲩⲛ of Coptic probably = ⲟⲛ and represents *πάλιν*, which is omitted only by Gr. K a b e ff$^{2.}$ l* syr^{sch}; sah^{schw} has ϭⲉ(=ⲭⲉ)ⲟⲛ, which words have before seemed to agree with ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ of A. ⲁⲥⲭⲱⲉⲛⲉⲏⲧ] ⲉⲁⲥⲭⲱⲉⲛ &c., Q; for preterite cf. Gr. C* X &c.: ⲉϥ., B D_1 $Δ_1$ E_1 J N Hunt 18, cf. the rest of Gr. Hunt 18, 38–45

ⲛⲉⲟⲩⲃⲏⲃ] ⲉⲟⲩ., B: ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲃⲏⲃ, VS. ⲟⲩⲟⲍ] om. Q S V Hunt 26. ⲟⲩⲟⲛ] om. G_1* K*. ⲛ̄ⲱⲙⲛ] om. L. ⲉⲣⲟⲩ] A B*$D_2\Delta_1$*G_1* K Fr, cf. Gr. ἐπ' αὐτῷ: Gr. H ἐπ' αὐτό: Gr. ℵ*L f^{sor} om. ἐπ': ⲉⲣⲱⲩ to its mouth, B^{c} &c.: +ⲡⲉ, B D_2 M V Hunt 18. [39] ⲡⲉⲭⲉ] pref. ⲟⲩⲟⲍ, Hunt 18. ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄] om. D_2*. ⲡⲱⲟⲩ] obs. Gr. Δ* αὐτῇ. ⲙⲱⲡ] pref. ⲉ for pronunciation, M*: ⲙⲟⲡ, $E_2F_1^{c}$: ⲙⲱⲡⲓ, B*D_2*. ⲙ̄ⲡⲁⲓ] ⲉⲡⲁⲓ, $D_{1.2}^{c}E_1$: ⲡⲁⲓ, F_1*. ⲙ̄ⲙⲁⲩ] ⲉⲙⲁⲩ thither, P^{c} Hunt 26. ⲙ̄ⲙⲁⲣⲑⲁ] cf. Gr. D &c.: +ⲁⲉ, F. ⲡⲁⲩ] om. Hunt 26. ⲡⲟⲥ̄] +ⲍⲏⲁⲏ, BMS Hunt 18, cf. Gr. exc. 69. ἴδε. ⲩⲁⲣ] Gr. D om.: +ⲡⲉ, Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E H_1^{c} J K M O_1 P Q T V Hunt 26. ⲫⲟⲟⲩ] pref. ⲉ, F. [40] ⲉⲡⲱⲟⲩ] ⲙ̄ⲡ., F. [41] ⲁⲩⲱⲗⲓ] Gr. D 6^{pe} arm ὅτε οὖν (arm om.) ἦραν: pref. ⲟⲩⲟⲍ, S. ⲟⲩⲛ] om. S. ⲙ̄ⲡⲓⲱⲙⲛ] om. K. ⲉⲃⲟⲗ ⲍⲓ ⲣⲱⲩ ⲙ̄ⲡⲓⲙ̄ⲙⲁⲩ] cf. ar^{P}: Gr. ℵ B C* D L &c. om.: Gr. C^{3} &c. οὗ ἦν ὁ τεθνηκὼς κείμενος: Gr. A &c. οὗ ἦν, or ὁποῦ ἐκεῖτο; D_1E_1 gloss الميت فيه موضعاً الذي كان الموضع من الرومي 'the Greek, from the place in which the dead man was placed;' D_1 begins

ⲙⲁⲩ ⲛⲉ ⲟⲩⲃⲏⲃ ⲁⲉ ⲛⲉ. ⲟⲩⲟⲍ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲛⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲱⲙⲛ ⲧⲟⲓ ⲉⲣⲟⲩ.

[39] Ⲡⲉⲭⲉ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲛⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲙⲱⲡ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲱⲙⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲡⲉⲭⲉ ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲡⲁⲩ ⲧⲥⲱⲙⲛ ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲙⲟⲩ. ⲭⲉ ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲁⲩⲭⲱⲛⲥ ⲡⲉⲩⲍ̄ ⲅⲁⲣ ⲫⲟⲟⲩ.

[40] Ⲡⲉⲭⲉ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲛⲁⲥ. ⲭⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲭⲟⲥ ⲛⲉ. ⲭⲉ ⲁⲣⲉⲙⲁⲛⲛⲁⲍⲧ ⲧⲉⲣⲁⲡⲁⲩ ⲉⲡⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲫⲧ. [41] ⲁⲩⲱⲗⲓ ⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲓ-
ⲧⲡⲑ ⲱⲙⲛ | ⲉⲃⲟⲗ ⲍⲓ ⲣⲱⲩ ⲙ̄ⲡⲓⲙ̄ⲙⲁⲩ.

Ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲁⲉ ⲁⲩⲫⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲃⲁⲗ ⲉⲡⲙⲱⲓ ⲟⲩⲟⲍ ⲡⲉⲭⲁⲩ. ⲭⲉ ⲛⲁⲓⲱⲧ ⲧⲙⲉⲡⲍⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲕ ⲭⲉ ⲁⲕⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲓ. [42] ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲉ ⲛⲁⲓⲉⲙⲓ ⲡⲉ ⲭⲉ ⲕⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲓ ⲛ̄ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲃⲏ ⲛⲁⲓⲙⲙⲏⲩ ⲉⲧⲕⲱⲧ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲓⲭⲟⲥ. ⲍⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲛⲁⲍⲧ ⲭⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲁⲕⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.

[43] Ⲟⲩⲟⲍ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲭⲟⲧⲟⲩ ⲁⲩⲱⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲙⲏ. ⲭⲉ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲁⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ.

[44] Ⲙⲁⲓ ⲁⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲭⲉⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲙⲟⲩ. ⲉⲩⲙⲏⲣ ⲛ̄ⲡⲉⲩ-ϭⲁⲗⲁⲧⲧⲁ ⲡⲉⲙ ⲡⲉⲩⲭⲓⲁ ⲛ̄ϩⲁⲛⲥⲉⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟⲍ ⲡⲉⲩϩⲟ ⲙⲙⲏⲣ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟⲩⲁⲣⲓⲟⲛ.

Ⲡⲉⲭⲉ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲛⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲙⲁ†ⲟⲩⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲩ ϫⲁⲩ

the sepulchre. Now it was a cave, and there was a great stone put (lit. given) against it. 39 Jesus said to them: 'Take (away) this stone [there]:' Martha, (the) sister of him who died, said to him: 'Lord, he stinketh (ⲁⲥϥ), for (it is) his four(th day) to-day.' 40 Jesus said to her: 'Said I not to thee, that if thou shouldest believe, thou wilt see (the) glory of God?' 41 They then took away the stone from the mouth of the sepulchre. And Jesus lifted his eyes up, and said: 'My Father, I give thanks to thee, because thou heardest me. 42 And I was knowing that thou hearest me always; but because of this multitude which surrounds me I said (it), that they may believe, that thou sentest me.' 43 And having said these (things), he cried out with a great voice: 'Lazarus, come forth.' 44 And he who died came forth, being bound as to his feet and his hands with grave-clothes, and his face bound with a napkin. Jesus said to them: 'Unloose him, *send him away*, let him go.'

روحي للحجر 'Greek, the stone,' and has كان فيه. ⲓⲏⲥ ⲁⲉ] Gr. D και ο ις. ⲛⲉϥⲃⲁⲗ] cf. Gr. D &c. add αὐτοῦ. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1* Hunt 26. ϩⲙⲙⲟⲧ] om. C_1*. 42 ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲉ] +ϩⲱ, Q: om. ⲁⲉ, S V, cf. Gr. D c. ⲛⲁⲓⲉⲙⲙⲓ &c.] cf. Gr.: ⲧⲉⲙⲙⲓ ⲭⲉ &c., S V. ⲛⲉ] om. K* L N Q. ⲕⲥⲱⲧⲉⲙ] A &c.: ⲁⲕ., Γ D_2^c E_2 G_2 K P T. ⲉⲑⲃⲉ] om. F_1*. ⲛⲁⲓ.] ⲡⲓ., Hunt 26. ⲁⲓⲭⲟⲥ] ⲓⲭⲟⲥ over erasure, Γ^c: om. B. ⲛⲉⲧ] ⲛⲉ ⲉⲧ, B $D_{1.2}$ $E_1^{c.2}$ J M S V Hunt 18. ⲁⲕⲧⲁⲟⲩⲟⲓ] ⲁϥ., C. 43 ⲟⲩⲟϩ] om. M Hunt 26. ϫⲟⲧⲟⲩ] +ⲛ̄ϫⲉⲓⲏⲥ, M Q. ⲁϥⲱϣ] Gr. ℵ* εκραυγαζεν. ϩⲉⲛ] om. F_1*. 44 ⲁⲉ] om. N Q, cf. Gr. B C* L 5^{ev} sah^{schw}. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. F_1*. ⲉϥⲙⲙⲏⲣ] ⲁϥ., D_2. ⲛ̄ⲛⲉϥⲥⲁⲗⲁⲩⲭ] >ⲛ̄ⲛⲉϥⲭⲓⲭ ⲛⲉⲙⲙⲉϥⲥⲁⲗⲁⲩⲭ, B $D_{1.2}$ E J M (ⲉⲛⲉϥ...ⲛⲉⲙⲙⲛⲉⲙⲙ) Q, cf. Gr. A &c. ⲟⲩⲟϩ] om. Hunt 26. ⲙⲙⲏⲣ] pref. ⲉϥ, B &c.; obs. Gr. δεδεμένος... περιεδέδετο. ⲥⲟⲩⲧⲁⲣⲓⲟⲛ, A. ⲛⲉϫⲉ &c.] cf. Gr. B L &c.: – ⲓⲏⲥ ⲟⲩⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲭⲉ, F: ⲓⲏⲥ ⲁⲉ ⲛⲉϫⲁϥ ⲭⲉ, L; for conjunction cf. b e. ⲟⲩⲱ] +ⲉⲃⲟⲗ, Hunt 26. ⲙⲙⲟϥ] +ⲉⲃⲟⲗ, D_1* N. ϫⲁϥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, M Q, cf. Gr.; for αὐτόν cf. Gr. B C* L &c.

εβολ ⲙⲙⲁⲣⲉϥⲱⲉ ⲛⲁϥ. [45]ⲟⲩⲙⲛⲏⲩ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲅⲁ ⲙⲙⲁⲣⲓⲁ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲏ ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲁⲩⲛⲁⲅ† ⲉⲣⲟϥ.

ΚΖ.

[46]Ⲅⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲁⲩⲱⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲅⲁ ⲡⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ. ⲁⲩⲧⲁⲙⲙⲟⲩ ⲉϥⲏ ⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ ⲛ̄ⲭⲉ-ⲓⲏⲥ̄.

[47]Ⲇⲁⲑⲱⲟⲩⲧ† ⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙⲙ ⲡⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲑⲱⲟⲩⲧⲥ ⲟⲩⲟⲅ ⲛⲁⲩⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ. ⲛⲁⲩⲉ ⲛⲓⲙⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲙⲓ ⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲩ.

[48]Ⲉⲩⲱⲡ ⲁⲛⲱⲁⲛⲭⲁϥ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏ† ⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲅ† ⲉⲣⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲟⲩⲟⲅ ⲥⲉⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲭⲉⲛⲓⲣⲱⲙⲙⲉⲟⲥ ⲥⲉⲛⲁⲱⲗⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲟⲡⲟⲥ ⲛⲉⲙⲙ ⲡⲉⲛϣⲗⲟⲗ.

[49]Ⲁϥⲉⲣⲟⲧⲱ ⲇⲉ ⲛ̄ⲭⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲡ ⲡⲉ ⲕⲁⲓⲁⲫⲁ. ⲉϥⲟⲓ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛ̄ⲧⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲧ-ⲉⲙⲙⲁⲩ.

Ⲡⲉϩⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ϩⲗⲓ
ⲧϥ ⲁⲛ. [50]ⲟⲩ|ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ. ⲭⲉ ⲥⲉⲣⲡⲟϥⲣⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲅⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲙⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲁⲧϥ ⲙⲙⲟⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϩⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ. ⲟⲩⲟⲅ ⲛ̄ⲧⲉϥⲧⲉⲙⲙ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲧⲁⲕⲟ.

[51]Ⲛⲉⲧⲁϥⲭⲉ ϥⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̄ⲙⲁⲧ-

---

[45] ⲟⲩⲛ] Gr. ℵ sah^{schw} δε. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓ] cf. Gr. D 1. ⲛⲏ] pref. ⲛ̄, F, cf.? Gr. D των ελθοντων. ⲙⲙⲁⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵA &c. ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ] for om. και cf. Gr. D. ⲉⲡⲏ] cf. Gr. ℵ A* L &c.: om. F_1*, cf.? Gr. A^2BC*D &c. ὁ. ⲁⲓⲧⲟⲩ] ABCΓΔ_1E_1*FGHLNO_1P Fr Hunt 18, cf. Gr. A B C* L &c.: +ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏⲥ̄, $D_{1,2}E_1°(ϵ)_2$KMQSTV Hunt 26, cf. Gr. ℵ C^2 et^3 D &c.: +ⲡⲉⲛⲥ̄ ⲓⲏⲥ̄ our Lord Jesus, J. [46] ⲅⲁⲛⲟⲩⲛ, A. ⲁⲉ] om. B. ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ] ϩⲉⲛⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ, ℵ. ⲉϥⲏ ⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ] BΓ$D_1\Delta_1$EJMNO_1PQSV, cf. Gr. CD &c.: ⲉϥⲏ ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ, A C D_2FGKT Fr, mistake of grammar or spelling: ⲉⲡⲏ ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ, H L, cf. Gr. ℵ B L &c.: ⲉϣⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ all things which &c., ℵ, cf.? Gr. AΠ &c. ὅσα.

45 Many then of the Jews who came to Mary, having seen the things which he did, believed him.

46 But some of them went to the Pharisees, they told to them that which Jesus did. 47 The chief priests then and the Pharisees assembled an assembly, and they were saying: 'What shall (lit. will) we do? many are the signs which this man doeth. 48 If we should permit him thus, all will believe him, and the Romans will come, they will take away our place and our nation.' 49 But one of them answered, his name being Kaiapha, being chief priest for that year. He said to them: 'Ye know not anything; 50 nor reason ye to yourselves, that it is profitable for you, that (one) man alone should die for the people, and that the whole nation perish not.' 51 Now he said not this from himself; but because he was (imperf.) chief priest

---

47 ⲟⲩⲛ] om. L Fr: Gr. 69. em sah^{schw} go δε: ⲭⲉ ⲟⲩⲛ, ℵ, ⲭⲉ perhaps for ⲗⲉ. ⲫⲁⲣⲓⲥⲟⲥ, A*. ⲛⲟⲩⲑⲱⲟⲩⲧⲥ] om. ⲛⲟⲩ, Q. ⲟⲩⲟϩ] om. B. ⲙⲙⲁⲟⲥ] + ⲛⲉ, ℵ B D_2 Q. ⲟⲩ...ⲁⲓϥ] om. N. ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ] ϥ over erasure of ⲧⲟⲩ, A^c, ⲛⲉ ⲉⲧⲉⲛ., B D_2 F_1^c S; cf. Gr. 249. ποιησομεν, a b &c. faciemus: ⲛⲉ ⲉⲁⲓϥ (what) is to do [it]?, Q. ⲛⲁϣⲉ] cf. Gr. D: pref. ⲭⲉ because &c., B. ⲉ(ⲛ̄, O_1)ⲧⲉⲛⲁⲓ(ⲙⲓ, S)] ⲉⲧⲁⲛⲁⲓ, G_1 L V: ⲉⲧⲉⲣⲉⲛⲁⲓ, participle, M. ⲓⲣⲓ] ⲣⲁ, B Q. 48 Om. ℵ. ⲉϣⲱⲡ] pref. ⲟⲩⲟϩ, $D_{1.2}$ Δ_1 E J O_1 S, cf. Gr. D &c. ⲥⲉⲛⲁⲛⲁϩⲧ] ⲥⲉ|ⲛⲁϩⲧ, D_2 Fr: ⲥⲉⲛⲛⲁϩⲧ, Γ*, cf.? Gr. ℵ* ff^2. ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲟⲡⲟⲥ] + ⲛ̄ⲧⲟⲧⲉⲛ from us, Q, cf.? emphatic position of Gr. ἡμῶν; for om. καί cf. Gr. D &c. 49 ⲗⲉ] A C Γ F_1^c G H K L N P^o T V Fr: om. ℵ B $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1* J M O_1 P* Q S. ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲡ ⲡⲉ] cf. Gr. 1. 2^{pe} &c. praem. ὀνόματι. ⲉϥⲟⲓ] for position cf. Gr. L X it vg. ⲛ̄ⲧϩ] A: ⲛ̄ⲧⲉϩ, B &c. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] om. Q. ⲛϩⲗⲓ ⲁⲛ] ⲁⲛ ⲛϩⲗⲓ, M. 50 ⲟⲩⲁⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲙⲟⲕⲙⲙⲉⲕ] ℵ A B &c.: ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛ &c., C F_1^o G_1 H N P T Fr*: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛ &c., G_2 K V. ⲛⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. B D L &c. ϩⲓⲡⲁ] om. B. ⲟⲩⲣⲱⲙⲙⲓ] om. ⲟⲩ, S. ⲙⲙⲁⲩⲁⲧⲁⲧϥ] om. K: ⲛⲟⲩⲱⲧ, D_2 S, cf.? Gr. εἷς. ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ] om. C_1*. ⲟⲩⲟϩ] om. B M Q. ⲧⲏⲣϥ] ⲧⲏⲣⲟⲩ, F. 51 ⲛⲉⲧⲁϥϫⲉ] ⲛⲉ ⲉⲧ., ℵ D_2 MS: ⲡⲏ ⲉⲧ., D_1. ⲗⲉ] om. Δ_1 O_1: >ⲗⲉ ϕⲁⲓ, K. ⲙⲙⲁⲩⲁⲧⲁⲧϥ] om. L.

Fr BM 1241 ends ... ⲟⲩⲣⲱ

ατϥ. αλλα χε ναϥοι ñαρχιερεϊс ñτε
†ροϣπι ετεϣϣαϩ.
Ϫϥερπροφητεγιν χε ϩω† ñτε ιηс ϣοϥ ερϩι
εχεν πιϣλολ. 52 οτοϩ εχεν πιϣλολ ϣϣαϩ-
ατϥ ϩn.
Ϫλλα πικεϣηρι ñτε ϕ† ετχηρ εβολ ñτεϥ-
ϥε θοτωτοϥ ετϣετοτϩι. 53 ιсχεν †οτπον
δ ετεϣϣαϩ ατсοβπι ϩιπα ñсεϩοοβεϥ.
54 Ιηс χε ναϥϣοωι ϩn χε πε ñοτωπϩ εβολ ϩεn
†ιοτϩεα. αλλα ϩϥϣε ναϥ εβολ ϣϣαϩ
εοτχωρα ϩατεn πιϣϩϥε εοτβϩκι ετϣοτ†
ερος χε εφρεϣ. οτοϩ ϩϥϣωπι ϣϣαϩ πεϣ
πεϥϣϩοηтнс.
ϥϛ α ϥζ ι 55 Ναϥϩεnτ χε πε ñχεπιπαсχα ñτε πιοτϩι.
οτοϩ ατι ñχεοτϣηϣ εϩρηι ειλη ϣ εβολ
ϩεn †χωρα ϩαχεn πιπαсχα ϩιπα ñτοτ-
τοτβωοτ.
56 Ναтκω† οτπ πε ñсα ιηс ñχεπιοτϩι ετχω
ϣϣος ñποτερηοτ. ετοϩι ερατοτ ϩεn πιερ-
φει. χε οτ πετετεnϣεγι ερος χε ϥπαι ϩn
επϣϩι.
57 Νεϩτ† εnτολη πε ñχεπιϩρχιερεϊс πεϣ πι-
φϩριсεος. ϩιπα ϩρεϣϩn οτϩι εϣι χε ϩϥθωπ.
ñτεϥταϣϣοτ ερος ñсετϩοϥ.

ΚΖ.

ΙΒ ϥη α τϥϩ Ιηс οτπ ϩαχεn ϛ̄ ñεϩοοτ ñτε | πιπαсχα

χεπϩϥοι] χε ϩϥ., K: χεϥ., G, cf.? Gr. ὧν. ñτε 1°] ñ, ℵ. προφητεγι, A. χεϩω†] om. χε, P*: +πε, GKT. ιηс] π χ̄c̄, P. ερϩι] om. G1*. 52 αλλα] A*: +ϩιn(B* ϩιn, Q ñπα) ϩ, Amg &c. χηρ] χερ, A P: χορ, G. ϣϣετοτϩι] A began ϣϣεε and altered. 53 †οτπον] cf. Gr. LX &c.: πιεϩοοτ, BN, cf. the rest of Gr. ἡμέρας: +οτπ, N, cf. Gr. 54 χε] cf. Chr8,448: om. T*; Gr. has οὖν, and χε may be for χε=οὖν. χε 1°] om. D1*J. ñοτωπϩ] ϩεn., B D1°.2MQ.

for that year, he prophesied that Jesus must die for the nation; [52] and not for the nation alone, but (must) assemble into one the sons also of God who are scattered. [53] From that hour they took counsel that they might kill him. [54] And Jesus was not walking any more manifestly in Judea, but he went from there to a country near the desert, to a city called 'Ephrem,' and he abode there with his disciples. [55] Now the passover of the Jews was approaching; and many came up to Jerusalem from the country before the passover, that they might hallow themselves. [56] The Jews then were seeking for Jesus, saying to one another, standing in the temple: 'What think ye, that he will not come to (the) feast?' [57] The chief priests and the Pharisees had given commandment, that if any one should know where he was, he should shew him to them, that they might apprehend him. XII. Jesus then

---

ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. D_1* Δ_1 E_1 F_1* H J K N O_1 T V. ⲁⲗⲗⲁ] om. P*. ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲙⲁⲩ] Gr. D &c. om. ἐκεῖθεν. ϫⲱⲣⲁ] ⲣⲁ o. e., A^c. ⲡⲓⲱⲁϥⲉ] A M: ⲡⲱⲁϥⲉ, B &c. ⲝⲉⲉⲫⲣⲉⲙ] cf. Gr. ℵ L &c.: ⲝⲉⲫⲣⲉⲙ, F: ⲝⲉ|ⲫⲣⲏⲙ, B. ⲟⲩⲟϩ] om. B. ⲁϥⲱⲱⲡⲓ] cf. Gr. ℵ B L &c. ⲛⲉϥⲙⲙⲁⲑ.] cf. Gr. A &c. [55] ⲛⲁϥϩⲉⲛⲧ ⲁⲉ ⲡⲉ] A^c(ⲡⲉ)Γ F G H K L N P T V: -ϩⲱⲡⲧ-, B C $D_{1,2}$ Δ_1 E J M O_1 Q S; obs. A* began ⲡ, altered to ⲁ, and corrector added ⲡⲉ: obs. B $D_{1,2}$ Δ_1° E J O_1 Q S ⲛⲉⲁϥ. ⲟⲩⲟϩ] Gr. D &c. οὖν. ⲁⲩⲓ] ⲁϥⲓ, B. ⲟⲩⲙⲙⲏⲱ] ⲛⲓ., Q V. †ϫⲱⲣⲁ] ⲛⲓ., K. ⲛⲁⲥϫⲁ 2°] ⲱⲁⲓ, Q. ϩⲓⲛⲁ] om. P. ⲛ̄ⲧⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ] ⲛ̄ⲥⲉ., B. [56] ⲛⲁⲩⲕⲱ†] pref. ⲟⲩⲟϩ, B. ⲟⲩⲛ ⲡⲉ] om. B: om. ⲡⲉ, F_1*. >ⲉⲩϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲁⲁⲓ, M. ⲛ̄ⲛⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲩ] ⲛⲉⲙⲙⲟⲩ., M. ⲛⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲙⲉⲩⲓ] A $D_{1,2}$ Δ_1 E J N O_1 P: ⲡⲉ ⲉⲧ., B &c.: om. ⲡⲉ, M Q: ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ., Q. ⲉⲡⲱⲁⲓ] ⲉⲡⲓ., Q: ⲉⲡⲁⲓ., Δ_1 O_1: pref. ⲉϩⲣⲏⲓ, $D_{1,2}$ E J N S: ⲉⲱⲁⲓ, V*. [57] ⲛⲉⲁⲩ.] ⲛⲁⲩ., E_2*K N. ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ] ⲛ̄ⲧ., A D_1 Δ_1 E_1 F J; for sing.? cf. Gr. A D L &c. ⲡⲉ] A O_1: om. Δ_1*: ⲁⲉ ⲡⲉ, B &c., cf. Gr. δέ: Gr. D &c. add καί. ϩⲓⲛⲁ] +ϫⲉ, Δ_1 O_1. ⲉⲙⲓ] +ⲉⲣⲟⲩ, B Q (ⲉⲣⲟ). ⲛ̄ⲥⲉⲧⲁϩⲟⲩ] ⲛ̄ⲧⲟⲩ &c., Q: ϩⲓⲛⲁⲛ̄ⲥⲉ &c., B $D_{1,2}$ E J N S.

[1] ⲟⲩⲛ] pref. ⲁⲉ, M: ⲁⲉ, D_2 L Hunt 18, perhaps for ϫⲉ=οὖν. Hunt 18, 26, 1–11

ⲁⲩⲓ ⲉⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ. ⲡⲓⲣⲣⲁ ⲉⲡⲁⲣⲉ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲙⲙⲟⲩ
ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲙⲟⲩ. ⲫⲏ ⲉⲧⲁ ⲓⲏⲥ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲥ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲉⲛ ⲡⲏ ⲉⲑⲙⲙⲟⲩⲧⲧ. [2]ⲁⲩⲉⲣ ⲟⲩⲁⲓⲡⲛⲟⲛ ⲉⲣⲟⲩ
ⲙⲡⲓⲣⲣⲁ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟⲩ ⲙⲁⲣⲉⲁ ⲛⲁⲥⲱⲉⲙ-
ⲱⲓ. ⲟⲩⲟⲩ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲛⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓⲛⲏ ⲉⲑⲣⲟⲧⲉⲃ
ⲛⲉⲙⲙⲁⲩ.

[3]Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲟⲩⲛ ⲁⲥⲥⲓ ⲛⲟⲩⲗⲓⲧⲣⲁ ⲛⲥⲟϫⲉⲛ ⲛⲧⲉ ⲟⲩ-
ⲛⲁⲣⲇⲟⲥ ⲙⲡⲓⲥⲧⲓⲕⲏ ⲉⲡⲁⲱⲉ ⲛⲥⲟⲩⲉⲛϥ. ⲟⲩⲟⲩ
ⲁⲥⲑⲱⲱⲥ ⲛⲛⲉⲛⲥⲁⲗⲁⲧⲧ ⲛⲓⲏⲥ ⲙⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟⲩ
ⲁⲥϥⲟⲧⲟⲩ ⲙⲡϥⲱⲓ ⲛⲧⲉ ⲧⲉⲥⲁⲫⲉ. ⲁ ⲡⲓⲏⲓ ⲁⲉ
ⲙⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲥⲑⲟⲓ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲥⲟϫⲉⲛ.

IГ [4]Ⲡⲉϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲁⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲉⲧⲉ
ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲏⲥ ⲫⲏ ⲉⲙⲁϥⲙⲁⲧⲏϥ.
[5]Ⲭⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲛⲁⲓⲥⲟϫⲉⲛ ⲙⲡⲟⲩⲧⲏϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲧ
ⲛⲥⲁⲑⲉⲣⲓ ⲟⲩⲟⲩ ⲛⲧⲟⲩⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲛⲓⲃⲏⲕⲓ.
[6]Ⲫⲁⲓ ⲁⲉ ⲁϥϫⲟϥ ⲟⲩϫ ⲟⲧⲓ ϫⲉ ⲥⲉⲣⲙⲉⲗⲓⲛ ⲛⲁϥ ϩⲁ
ⲛⲓⲃⲏⲕⲓ. ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲣⲉϥⲥⲃⲟⲩⲓ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟⲩ ⲉⲣⲉ
ⲡⲓⲩⲗⲱⲥⲟⲕⲟⲙⲟⲛ ⲛⲧⲟⲧϥ ⲛⲏ ⲉϣⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ ⲉⲣⲟⲩ
ⲛⲉϣⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲙⲙⲟⲩ.

ⲛⲁⲣⲉ, A*. ⲙⲙⲟⲩ] om. B. ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲙⲟⲩ] cf. Gr. A D &c. ⲓⲏⲥ] Gr. H K &c. om.; for position cf. sah^{schw}. ⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲥ, A. ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲙⲟⲩⲧⲧ] ⲛⲉⲑ., C. [2] ⲁⲓⲡⲛⲟⲛ] cf. Gr. 122. gat: +ⲟⲩⲛ, $D_{1.2}$EJMNQS, cf. Gr. except D &c. *και εποιησαν*. ⲟⲩⲟⲩ ⲙⲁⲣⲉⲁ] +ⲁⲉ, D_2: Gr. D arm *κ. διηκ. μαρθα*. ⲛⲁⲥⲱⲉⲙⲱⲓ] ℵACΓFGHKLMPTV Hunt 18, 26: +ⲛⲉ, B$D_{1.2}\Delta_1$EJ N O Q S. ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ] C over erasure, A°. ⲛⲉ] om. Hunt 26. ⲛⲉ] om. F Hunt 26. ⲛⲓⲛⲏ] cf. Gr. A D &c.: ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛⲛⲏ, FM Hunt 26, cf. Gr. ℵBL &c. ⲉⲑⲣⲟⲧⲉⲃ] ℵΓ*: ⲉⲧⲣⲟⲧⲉⲃ, BCD_1E_1°(ⲣⲟⲧ over erasure not of ⲱ)G_1NQT: ⲉⲑⲣⲱⲧⲉⲃ, Γ°Δ_1 E_2HKM: ⲉⲧⲣⲱⲧⲉⲃ, AD_2FG_2JLPSV Hunt 18, 26. [3] ⲙⲁⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵA D L &c. ⲟⲩⲛ] ⲁⲉ, Hunt 26. ⲁⲥⲥⲓ] cf.? it vg 'accepit:' pref. ⲉⲧ, D_2, cf. Gr. exc. D^{gr} *λαμβανει*: +ⲛⲁⲥ for her, M. ⲟⲩⲛⲁⲣⲇⲟⲥ] om. ⲟⲩ, T: ⲟⲩⲁⲛⲁⲣⲇⲟⲥ, M. ⲛⲥⲟⲩⲉⲛϥ] om. ⲛ, C_1*G_1*. ⲟⲩⲟⲩ 1°] om. BΔ_1O_1Q Hunt 26. ⲛⲓⲏⲥ] ⲙⲡⲉⲛⲥ ⲓⲏⲥ of our Lord Jesus, ℵ. ⲟⲩⲟⲩ 2°...ⲁⲫⲉ] om. V. ⲁⲥϥⲟⲧⲟⲩ] +ⲉⲃⲟⲗ, N: Gr. *τους πόδ. αὐτ.*, or om.; for *τῆς κεφαλῆς αὐτῆς* cf. Gr.

six days before the passover (lit. before six days of the passover) came to Bethany, the place in which Lazarus was (imperf.), who died, whom Jesus raised from the dead. [2] They made a supper for him in that place, and Martha was ministering, and Lazarus was one of them who sat at meat with him. [3] Mary then took a pound of ointment of pistic nard, being of great price, and she anointed (the) feet of Jesus with it, and she wiped them with (the) hair of her head; and the house was filled with (lit. from) the odour of the ointment. [4] But one of his disciples, who was (lit. is) Judas (the) Iscariot, who was to deliver him (up), said: '[5] Wherefore was not this ointment sold for three hundred staters, and they be given to the poor?' [6] Now he said this, not because he cared about the poor; but because he was a thief, and having the bag he was

---

IX 3^{pe} sah^{schw}. ⲁⲡⲥⲱ (O, G) 1] ℵABC$_1$*Γ$'$G$_{1.2}$*P: ⲁⲡ., D$_1$Δ$_1$EHJLNO$_1$QS Hunt 18: ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉⲡⲥⲱⲓ, D$_2$(Π, K)T: ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲡⲥⲱⲓ, M Hunt 26: ⲉⲡⲥⲱⲓ, F. ⲛⲧⲉⲧⲉⲥ.] ⲛⲧⲉⲥ., ℵ. ⲡⲓⲥⲑⲟⲓ] AFJQSV: ⲡⲥⲑⲟⲓ, B &c.: +ⲡⲟⲩⲭⲓ, F. ⲁ...ⲗⲟⲩ] ⲁ...ⲁⲭⲗⲟⲩ, FQ. ⲛⲧⲉⲡⲓⲥⲟⲭⲉⲛ] AJ$_1$*Q Hunt 26: ⲁⲡⲓ, B &c. [4] ⲟⲩⲁⲓ ⲁⲉ] ⲟⲩ ⲁⲉ, K*; for δε cf. Gr. ℵB go: om. L Q Hunt 18, cf. Gr. L 33. 249. &c. ⲉⲃⲟⲗ &c.] for εκ and position cf. Gr. A D &c. ⲓⲟⲩⲁⲁⲥ] cf. Gr. ℵBL &c.: ⲥⲓⲗⲗⲱⲙ ⲓⲟⲩⲁⲁⲥ, LM Hunt 18, cf. Gr. 26^{ev} a e. ⲡⲉ] om. LMN Hunt 18: +ⲥⲓⲗⲗⲱⲙ, A^{mg}D$_2$KT, cf.? Gr. A &c. *Ἰούδας σιμῶνος.* ⲡⲓⲥⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲏⲥ] AΓFG$_2$MPST, cf.? Gr. A &c. *Ἰσκαριώτης*: ⲡⲓⲓⲥⲕ &c., BCD$_{1.2}$Δ$_1$EG$_1$HJKLNO$_1$QV Hunt 18, 26, cf.? Gr. ℵBL &c. *ὁ Ἰσκ.* ⲫⲏ] ⲫⲁⲓ, O$_1$. ⲉⲡⲁ (ⲉ, B) ⲭⲡⲁ] cf.? Gr. D *ος ημελλεν*: ⲉⲡⲁⲭ, F. [5] ⲭⲉ] om. F, cf.? Gr. ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ] om. ⲟⲩ, M. ⲛⲧⲟⲩⲧⲏⲓⲧⲟⲩ] ⲛⲥⲉ., B: ⲉⲧⲏⲓⲧⲟⲩ, F. ⲛⲡⲓⲇⲏⲕⲓ] cf.? Gr. D 33. *τοῖς.* [6] ⲫⲁⲓ ⲁⲉ &c.] cf. Gr. D &c. ⲟⲩⲭ ⲟⲩⲓ] −ⲱⲧⲓ, AΓ*?: ⲟⲩⲭⲓ, BN. ⲭⲉ 1°] Γ^{c} repeats. ⲥⲉⲣ.] AB: ⲁⲥⲉⲣ., C &c. ⲗⲉⲗⲓⲙ] ABΓD$_2$Δ$_1$E$_2$F$_1$*KMNO$_1$PQ Hunt 26: ⲗⲉⲗⲓ, CD$_1$E$_1$F$_1$^{c}GHJLSTV Hunt 18. ⲭⲉ 2°] cf. Gr.: om. Δ$_1$*P. ⲟⲩⲟⲩ] om. BP. ⲩⲗⲱ (O, D$_2$KQ) ⲥⲟⲕ (ⲩ, Q) ⲟⲗⲗⲟⲛ] AE$_1$JV?: ⲩⲗⲱⲥⲱⲕⲟⲗⲗⲱⲛ, F: ⲩⲗⲱⲥⲟⲕⲟⲗⲗⲱⲙ, BCΓ*?GH: ⲩⲗⲟⲥⲟⲕⲱⲗⲗⲟⲛ, L: ⲩⲗⲱⲥⲟⲩⲱⲗⲗⲟⲛ, M: ⲩ (K, D$_1$Δ$_1$) ⲗⲟⲥⲟⲕ (ⲩ, N) ⲟⲗⲗⲱⲛ,

[7] Пехе ⲓⲏⲥ ⲟⲩⲛ. хе ⲭⲁⲥ ⲉⲓⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲁⲣⲉⲩ ⲉⲣⲟⲩ
ⲉⲡⲉⲩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲁⲕⲱⲥ. [8] ⲛⲓⲉⲏⲕⲓ ⲅⲁⲣ ⲥⲉⲡⲉⲙⲙⲱ-
ⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ. ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ †ⲡⲉⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ
ⲛ̄ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

ιθ̄ [9] Ⲇⲧⲉⲙⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲭⲉⲟⲧⲙⲙⲏⲩ ⲉⲩⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲭⲉ
ⲩⲭⲏ ⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲩⲓ ⲉⲃⲏⲉ ⲓⲏⲥ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲁⲧⲩ
ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲙ ⲉⲃⲏⲉ ⲡⲕⲉⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ. ⲉⲓⲙⲁ
ⲛ̄ⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲩ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ
ⲡⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ.

τϙβ [10] Ⲇⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉ|ⲣⲉⲩⲥ ⲉⲓⲙⲁ ⲛ̄ⲥⲉ-
ϩⲱⲧⲉⲃ ⲙ̄ⲡⲕⲉⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ. [11] хе ⲉⲃⲏⲏⲧⲩ ⲛⲁⲣⲉ
ⲟⲩⲙⲙⲏⲩ ⲉⲛⲗ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲟⲉ
ⲛⲁⲧⲛⲁⲉⲓϯ ⲡⲉ ⲉⲓⲏⲥ.

KH.

ρ̄ α [12] Ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲡⲓⲙⲙⲏⲩ ⲉⲧⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉⲡⲱⲱⲓ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲥⲱⲧⲉⲙⲙ ⲭⲉ ⲓⲏⲥ ⲡⲛⲟⲩ ⲉⲩⲣⲛⲓ ⲉⲓⲗⲏⲙⲙ. [13] ⲁⲩⲱϭ
ⲛ̄ⲩⲁⲛⲃⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲩⲁⲛⲃⲉⲙⲓ ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲩⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩⲣⲁϥ. ⲟⲩⲟⲩ ⲛⲁⲧⲱⲱⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲭⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ.

Хе ⲱⲥⲁⲡⲛⲁ ϥⲥⲙⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̄ⲭⲉⲫⲏ ⲉⲑⲡⲏⲟⲩ ϩⲉⲛ
ⲡ-ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲛ̄ⲥ ⲟⲩⲟⲩ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲝ̄.

ιδ̄ ρα ζ [14] Ⲓⲏⲥ̄ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲭⲓⲙⲓ ⲛⲟⲩⲉⲱ ⲁϥⲁⲗⲏⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ
ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲥϩⲛⲟⲩⲧ.

Γ° E_2 O_1 T: ⲧⲗⲟⲥⲥⲟⲕⲟⲙⲙⲱⲛ, P. Om. καί, cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲡⲏ] ⲡⲉ, G_2: pref. ⲟⲩⲟⲩ, Hunt 26. ⲉⲱⲁϥⲓⲧⲟⲩ] A G: ⲉⲱⲁⲩ., B &c. ⲡⲉⲱⲁϥ] ⲡⲉ ⲉⲱⲁⲩ, $Δ_1$ O_1; ⲡⲉⲱⲁⲩ, L Hunt 18: om. ⲡⲉ, Γ G H M P. ⲧⲱⲟⲩⲛ] ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ, M by error. ⲙⲙⲱⲟⲩ(ⲟϥ, S)] +ⲡⲉ, B $D_{1,2}$ $Δ_1$° E F J M N O Q S Hunt 26. [7] ⲟⲩⲛ] +ⲛⲱⲟⲩ, F. ⲉⲓⲙⲁ &c.] cf. Gr. ℵ B D L &c.: om. ⲉⲓⲙⲁ, B, but conjunctive. ⲉⲡ.] ⲙ̄ⲡ., M. [8] ⲅⲁⲣ] Gr. L arm om. †] ⲉ†, D_2: ⲛ̄†, D_1 E_1 J S. ⲁⲛ] over erasure of ⲛ?, A°: om. K, as if negative had preceded. [9] ⲁⲧⲉⲙⲙⲓ] for verb cf. Gr. ℵ A B L &c. ⲇⲉ] cf.? Gr. D &c.: ⲟⲩⲛ, B M Q, cf.? Gr. ℵ A B L &c.: om. Γ*G. ⲟⲩⲙⲙⲏⲩ] om. ⲟⲩ, B*Q; cf. Gr. A B^3 I Q X rell: ⲫⲙⲙⲏⲩ, B°, obs. Gr. ℵ B* L ο οχλος. ⲉⲩⲟⲩ]

carrying the things which he used to throw into it. [7] Jesus then said: 'Permit her that she may keep it to (the) day of my embalming. [8] For the poor are with you always, but I am not with you always.' [9] And a great multitude of the Jews knew that he is there; and they came not because of Jesus alone, but besides because of Lazarus also, that they might see him whom he raised from the dead. [10] But the chief priests took counsel that they might kill Lazarus also; [11] because many of the Jews were departing because of him, and were believing Jesus.

[12] And on the (lit. his) morrow, the great multitude who came to (the) feast, having heard that Jesus cometh up to Jerusalem, [13] took branches from palm-trees, and met him, and were crying out, saying: 'Osanna, blessed is he who cometh in (the) name of the Lord, and (the) king of Israel.' [14] And Jesus having found an ass, mounted it, according

---

ⲉⲧⲟⲩⲱ, B: om. H(tr. كبير 'great') MV. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲛ̄ⲭⲉ, D_2 by error. ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ] Gr. D 245. b e om. *μόνον*. ⲡⲕⲉ] ⲡⲓⲕⲉ, E J P: Gr. D &c. om. *και*. ⲉⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ] ⲉⲧⲁⲓⲏⲥ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ whom Jesus raised, B M Q V, cf.? Gr. D *ον ηγειρεν ις*. ⲡⲏ ⲉⲑⲁⲗ.] ⲡⲉⲑⲁⲗ., C. [10] ⲁⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲟϭⲡⲓ] ⲁⲧⲥⲟϭⲡⲓ, B $D_{1.2}$ Δ_1 O_1 S. ⲁⲉ] om. B J P: Gr. B adds *και*: Gr. M U &c. sah sohw *οὖν*. ⲛ̄ⲥⲉ-ϩⲱⲧⲉⲃ] ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁ., B. ⲡⲕⲉ] ⲡⲓⲕⲉ, J. [11] ⲟⲩⲁⲁⲏⲩ] Gr. D &c. place after *ιουδαιων*. >ⲡⲉ ϩⲏⲗ, N. ϩⲉⲗ, A. >ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉ, B. ϩⲉⲛ] ϩⲉ, A. ⲟⲩⲟϩ] om. M. ⲛⲁⲩⲛⲁϩϯ] ⲁⲩ., L. ⲡⲉ] om. M V. ⲉⲓⲏⲥ] ⲛ̄., Hunt 26: om. B*. [12] ⲁⲉ] 'autem' ap. Ln. ⲡⲓⲁⲁⲏⲩ] cf. Gr. B L ὁ ὄχλος: ⲁⲁⲡⲓ., F. ⲉⲧⲟⲩⲱ] om. F. ⲉⲧⲁⲩⲓ] ⲉⲧⲁϥⲓ, B. ⲡⲱϣⲁⲓ] ⲡⲓⲱϣⲁⲓ, Q. ⲓⲏⲥ] pref. ⲛ̄ⲭⲉ, O_1* F O_1 T, perhaps for ⲛ̄ⲧⲉ of conjunctive; for position cf. Gr. A L &c. [13] ϭⲓ] erasure of two letters after I, A^c. ϩⲁⲛⲃⲁⲓ] ⲛⲓⲃⲉⲛⲓ, ℵ B $D_{1.2}$ Δ_1 E J M O_1 P Q S, cf. Gr. *τῶν φοινίκων*. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. F. ⲉϩⲣⲁϥ] B &c.: ϩⲣⲁϥ, A^c Γ: ϩⲁⲣⲟϥ, A*?. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F. ⲛⲁⲩⲱϣ] cf. Gr. ℵ A B^3 D L &c.: ⲁⲩ., Δ_1*, cf. Gr. B* *εκρανγασαν*. ⲉⲩϫⲱ &c.] cf. Gr. ℵ A D &c. ϥⲥⲁⲁⲣⲱⲟⲩⲧ] ⲁϥ., Q. ⲫⲏ ⲉⲑ.] ⲡⲉⲑ., B Δ_1 K N T. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B M, cf. Gr. A D &c. [14] ⲁⲉ] cf. Gr.: om. Δ_1* T*. ⲉⲱ] ⲉⲓⲱ, F: ⲓⲱ, B* Γ^c D_1 Δ_1 E_1* $G_1$$^{c.2}$ K T.

15 Ⲭⲉ ⲁⲡⲉⲣⲉⲣϫⲟϯ ⲧⲱⲉⲣⲓ ⲛ̄ⲥⲓⲱⲛ. ϩⲛⲛⲉ ⲓⲥ ⲡⲉ-
⳨-ⲟⲩⲣⲟ ⲩⲛⲛⲟⲩ ⲉⲩⲧⲁⲗⲛⲟⲩⲧ ⲉⲟⲩⲥⲛⲍ ⲡⲱⲛⲣⲓ
⳨-ⲛⲟⲩⲉⲱ.

ρβ ι 16 Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲛⲛⲉ ⲡⲉⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲙⲁⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲣⲡ.
ⲁⲗⲗⲁ ϩⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁⲩϭⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲧⲉⲣ-
ϥⲙⲉⲧⲛ. ⲭⲉ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲩⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲁϥ.

17 Ⲛⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲙⲛⲧ ⲉⲡⲁϥⲡⲉⲙⲁϥ
ⲭⲉ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲙ̄ϩⲁⲧ
ⲟⲩⲟⲩ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ.
18 Ⲉⲑⲃⲉϥⲁⲓ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲙⲛⲧ.
ⲭⲉ ⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲭⲉ ⲁϥⲉⲣ ⲡⲁⲓⲙⲛⲏⲓⲙⲓ.

19 Ⲡⲉⲭⲉ ⲡⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲩ. ⲭⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ
ⲭⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁⲭⲉⲙϩⲛⲟⲩ ⲛ̄ϩⲱⲗⲓ ⲁⲛ. ⲓⲥ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲧⲏⲣϥ ⲁϥⲱⲉ ⲛⲁϥ ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲏϥ.

ΚΘ.

ιε 20 Ⲏⲉⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲁⲉ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲛⲏ
ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲡⲱⲁⲓ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩⲱⲱⲩⲧ. |

ⲧⲭⲉ 21 Ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲧⲓ ϩⲁ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲡⲓⲣⲉⲙⲃⲏⲟⲁⲓⲇⲁ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲣⲁⲗⲓⲗⲉⲁ. ⲟⲩⲟⲩ ⲛⲁⲧϯϩⲟ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉ
ⲉⲧⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲡⲉⲡⲥ̄ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲱⲩ ⲉⲡⲁⲩ ⲉⲓⲏ̄ⲥ̄.

---

15 ϩⲛⲛⲉ] pref. ⲭⲉ, Hunt 26. ⲡⲉⲟⲩⲣⲟ] Gr. A sah^{münt} om. σού. ⲩⲛⲛⲟⲩ] ⲉϥ., C_1* Δ_1 G T*: +ⲛⲉ, F K L, cf. c e mm. ⲉⲩⲧⲁⲗ] ⲩⲧ &c., H(tr. ⲁⲗⲕⲓ 'riding') O_1. ⲉⲟⲩ] ⲛⲟⲩ, Hunt 26. ⲉⲱ] ⲓⲱ, F. E_1^{mg} زكريا بن براخيا 'Zachariah the son of Berachiah.' 16 ⲁⲉ] cf. Gr. A D &c. ϩⲟⲧⲉ] om. Δ_1. ⲓⲏ̄ⲥ̄] ⲡⲉⲡⲥ̄ ⲓⲏ̄ⲥ̄ our Lord Jesus, V^{c}. ϥⲙⲉⲧⲛ] +ⲛ̄ⲭⲉⲡⲉⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ, M Q V, cf. Gr. L al pauc syr^{sch}. ⲭⲉ] A: +ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲥϩⲛⲟⲩⲧ ϩⲁⲣⲟϥ (ⲉⲑⲃⲏⲧϥ, L^{c}) ⲟⲩⲟⲩ these were the things which were written of him, B (ⲡⲉ ⲉⲧ) &c.: om. ϩⲁⲣⲟϥ, C G H Hunt 26, cf. b e sah^{cod} om. 'de eo.' ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲩ] ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥ, V*: om. ⲡⲉ, L: ⲡⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩ, $\Gamma D_2 M^{c} P Q S(\phi)$. 17 ⲛⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲛ] om. ⲟⲩⲛ, pref. ⲟⲩⲟⲩ, Q, cf. syr aeth: Gr. L sah^{wol} Chr δέ. ⲡⲉ] om. M Q. ⲡⲓⲙⲛⲧ] A^{c} &c: ⲛⲓ &c., A* Hunt 26. ⲉⲡⲁϥⲡⲉⲙⲁϥ] ⲉⲟⲛⲁϥ., M Q V: -ⲡⲉⲙⲱⲟⲩ, K. ⲭⲉ] cf. Gr. D L &c. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ 1° &c.] ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ϩⲉⲛⲛⲓ-

as it is written: '[15] Fear not, Daughter of Sion; behold, thy King cometh mounted on a colt (the) foal (lit. son) of an ass.' [16] And these (things) his disciples knew not at first: but when Jesus was glorified, then they remembered that they did these (things) to him. [17] The multitude then, which was (imperf.) with him, was bearing witness, that he called Lazarus from the sepulchre, and raised him from the dead. [18] Therefore the multitudes were coming forth to him, because they heard that he did this sign. [19] The Pharisees then said to one another: 'We see that we shall (lit. will) not gain anything; lo, the whole world went after (lit. behind) him.'

[20] Now there were Greeks of them who came up to (the) feast that they might worship. [21] These then were coming to Philip the man of Bethsaida of Galilee, and they were beseeching him, saying: 'Our Lord, we wish to see Jesus.'

ⲙⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲩⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉⲃⲟⲗ from them who were dead in the tomb, and raised him out, F. ⲛⲏ ⲉⲑ.] ⲛⲉⲑ., C. [18] ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ] for om. *καί* cf. Gr. (B*) E H Δ Λ al[20] &c. ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟϥ] A Γ P: – ⲉⲃⲟⲗ ⲉϩⲣⲁϥ, B &c.: om. ⲉⲃⲟⲗ, M: Gr. has aorist. ⲡⲉ] om. B L Q. ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲙⲙⲏⲩ] -ⲡⲓⲙⲙⲏⲩ, C_1* F_1*, cf. Gr. exc. ℵ D: – ⲡϩⲟⲩⲟ ⲛ̄ⲛⲓⲙⲙⲏⲩ the most of the multitudes, $D_{1.2}$ E J S: – ⲟⲩⲙⲙⲏⲩ, P, cf.? Gr. D: Gr. ℵ *οχλος πολυς*: om. Hunt 26. ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙⲙ] ⲁϥ &c., V*. [19] ⲟⲩⲛ] om. L P. ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ] A C Γ $Δ_1$ G H K N O_1 P Q T V: ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ, (A tr.) B D_1 E F J_1* L M S Hunt 26, cf. Gr. ⲧⲉⲛⲛⲁϫⲉⲙⲙ] for 1st pers. cf. c f g vg sah[ming] 'proficimus:' ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ &c., D_2 J_1* (this MS. had ϫⲉⲧⲉ-ⲧⲉⲛ | ⲛⲁⲩϫⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲉⲧⲉ | ⲧⲉⲛⲛⲁϫⲉⲙⲙ, the corrector crossed ϫⲉ 1°...ⲧ 4° and cancelled correction of ϫⲉⲧⲉⲧ 2° and added ⲩ to ⲛⲁ 2°), cf. Gr. ⲓⲥ] cf.? Gr. $Λ^2$ *ιδου*. ⲧⲏⲣϥ] cf. Gr. D L &c. [20] ⲁⲉ] om. C_1*: Gr. D syr[sch] aeth add *καί*. ⲡⲉ] om. Fr[1] BM 1241 B C_1* F. ⲛⲏ ⲉⲑ.] om. because of ⲛⲏ following, C_1* M. ⲉϩⲣⲏⲓ] ϩⲉⲛ-ⲉϩⲣⲏⲓ down, F_1*: om. P. ⲡⲩⲁⲓ] ⲡⲓⲩⲁⲓ, Q, cf.? Gr. *τῇ*. ⲛⲏ... xv. 14... ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩⲱⲩⲧ] ⲛ̄ⲧⲟⲩⲱⲩⲧ, A: ⲛ̄ⲥⲉ., Q: erasure of four letters after ⲧ, Γ°. ⲩⲫⲉⲣⲉ̄ [21] ⲟⲩⲛ] Gr. L &c. om. ϧⲏⲑⲥⲁⲓⲇⲁ] A P Q: ϧⲏⲁ &c., ℵ(ϧⲓ)B(ⲧⲁ)C &c., cf. Gr. D a. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*.

22 Ⲗⲉⲩⲓ ⲡⲭⲉⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲁⲩⲭⲟⲥ ⲛⲁⲡⲁⲣⲉⲁⲥ. ⲁⲡⲁⲣⲉⲁⲥ
ⲟⲛ ⲛⲉⲙⲙ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲁⲧⲓ ⲁⲧⲭⲟⲥ ⲛ̄ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄.
ρ̄γ δ 23 Ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲁⲉ ⲁⲩⲉⲣⲟⲧⲱ ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲛⲱⲟⲧ. ⲭⲉ ⲁⲥⲓ ⲡⲭⲉⲧⲟⲩ-
ⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲱⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲥ̄ⲱⲟⲩ.
ρ̄δ ι 24 Ⲗⲙⲙⲏⲛ ⲁⲙⲙⲏⲛ ⲧⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲭⲉ ⲁⲣⲉ-
ⲱⲧⲉⲙⲙ ⲧⲡⲁⲫⲣⲓ ⲛ̄ⲥⲟⲩⲟ ⲉⲓ ⲉⲭⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁⲉⲓ ⲟⲩⲟⲉ
ⲛ̄ⲧⲉⲥⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲟⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲁⲧⲥ ⲉⲩⲁⲥⲱⲟⲡⲓ.
Ⲉⲩⲱⲡ ⲁⲉ ⲁⲥⲱⲁⲛⲙⲟⲩ ⲱⲁⲥⲉⲛ ⲟⲩⲙⲛⲏⲩ ⲛ̄ⲟⲩ-
ⲧⲁⲉ ⲉⲃⲟⲗ.
ρ̄ε γ 25 Ⲫⲏ ⲉⲑⲙⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲫⲯⲩⲭⲏ ⲉⲫⲉⲧⲁⲕⲟⲥ. ⲟⲩⲟⲉ ⲫⲏ
ⲉⲧⲙⲟⲥⲧ ⲛ̄ⲧⲉⲫⲯⲩⲭⲏ ⲛ̄ⲇⲣⲏⲓ ⲇⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥ-
ⲙⲟⲥ. ⲉⲫⲉⲁⲣⲉⲉ ⲉⲣⲟⲥ ⲉⲧⲱⲛⲇ ⲛ̄ⲉⲡⲉⲉ.
ρ̄ς ι 26 Ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲱⲉⲙⲙⲱⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲙⲙⲁⲣⲉⲫⲟⲩⲁⲉⲩⲫ ⲛ̄ⲥⲱⲓ.
ⲟⲩⲟⲉ ⲫⲙⲙⲁ ⲉⲧⲱⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲩ. ⲉⲫⲉⲱⲱⲡⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲁⲧ
ⲛⲉⲙⲙⲏⲓ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲁⲣⲉⲫⲱⲉⲙⲙⲱⲓ. ⲟⲩⲟⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣ-
ⲣⲉⲫⲱⲉⲙⲙⲱⲓ ⲛⲛⲓ ⲫⲛⲁⲉⲣⲧⲓⲙⲙⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲭⲉ-
ⲡⲁⲓⲱⲧ.
ρ̄ζ δ 27 Ⲧⲛⲟⲧ ⲁ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲱⲑⲟⲣⲧⲉⲣ. ⲟⲩⲟⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲛⲁ-
ⲭⲟⲩ. ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛⲁⲉⲙⲙⲉⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉⲛ ⲧⲁⲓⲟⲩⲛⲟⲩ.
ρ̄η ι ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁⲓⲓ ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲛⲟⲩ. 28 ⲫⲓⲱⲧ
ⲙⲙⲁⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲱⲩⲏⲣⲓ.
Ⲟⲩⲥⲙⲏⲛ ⲁⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲉⲥⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲭⲉ
ⲁⲓⲧⲱⲟⲩ. ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲧⲛⲁⲧⲱⲟⲩ.
29 Ⲡⲓⲙⲙⲏⲩ ⲟⲩⲛ ⲉⲡⲁⲫⲟⲩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲩ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙⲙ
ⲛⲁⲩⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲟⲩⲇⲁⲣⲁⲃⲁⲓ ⲡⲉⲧⲁⲥⲱⲱⲡⲓ.

---

22 ⲁⲫⲓ] +ⲁⲉ, M. ⲟⲛ] cf. Gr. D: ⲁⲉ ⲟⲛ, D_2(ⲟⲩⲛ)KT, cf. b ff^{2}: ⲁⲉ, BF_1*, cf. c l sah^{schw}: om. BF_1*HPQ Fr: ⲟⲩⲛ, $D_1\Delta_1$ EJO_1S; for ⲟⲛ=*πάλιν* cf. also Gr. ℵ. ⲙⲉⲙⲙ] obs. l 'cum.' ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ, A. ⲁⲧⲓ] cf.? Gr. ℵABL &c. *ἔρχεται* before *ἀνδρέας*: om. F_1*, cf. Gr. D &c. ⲛ̄ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄] ⲙ̄ⲡⲉⲛⲥ̄ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄, B. 23 ⲁⲫⲉⲣⲟⲧⲱ] ℵABCΓD_2FGHKLMNPQTV: pref. ⲉⲧ, $D_1\Delta_1$EJO_1S; for pret. cf. Gr. A D &c. ⲛⲱⲟⲧ] for position cf. Gr. 13. &c. O_3 24–36(?) 24 ⲁⲣⲉ-ⲱⲧⲉⲙⲙ] ⲁⲱⲧⲉⲙⲙ, F_1*. ⲉⲓ] om. F_1*. ⲉⲭⲉⲛ] ⲉⲓⲭⲉⲛ, ℵFMQS. ⲟⲩⲟⲉ] om. MV. ⲛ̄ⲧⲉⲥⲙⲟⲩ] om. K. ⲉⲩⲁⲥ-ⲱⲟⲡⲓ] ⲱⲁⲥⲱⲟⲟⲩⲓ withers, N. ⲛⲟⲩⲧⲁⲉ] ⲛⲟⲩⲟⲩⲧⲁⲉ, G_2. 25 ⲉⲫⲉ(om. Γ*)ⲧⲁⲕⲟⲥ] cf. Gr. A D &c. ⲟⲩⲟⲉ] om.

22 Philip came, he said (it) to Andrew; Andrew again and Philip came, they said (it) to Jesus. 23 And Jesus answered, he said to them: 'The hour came that (the) Son of (the) man should be glorified. 24 Verily, verily, I say to you, that unless the grain of wheat fall upon the earth and die, it abideth alone: but if it should die, it bringeth forth much fruit. 25 He who loveth his life (lit. soul) shall lose it; and he who hateth his life (lit. soul) in this world shall keep it to eternal life. 26 He who will minister to me, let him follow me; and (the) place in which I am, there shall be with me my minister; and he who will be minister to me, my Father will honour him. 27 Now was my soul troubled; and what shall (lit. will) I say? my Father save me from this hour; but therefore came I to this hour. 28 Father, glorify thy Son.' A voice came from (the) heaven, saying: 'I glorified, again I will glorify.' 29 The multitude then, which was standing (by), having

---

BJ$_1$*. ⲫⲏ 2°] +ⲁⲉ, B. ⲛ̄ⲥⲣⲏⲓ] ⲉⲥ., B. ⲡⲁⲓ] ⲡⲓ, C$_1$*? K Fr*?. 26 ⲉⲑⲛⲁ 1°] ⲉⲧ, M. ⲙⲙⲁⲣⲉϥⲟⲩⲁϩϥ ⲛ̄ⲥⲱⲓ] ⲛ̄ⲥⲱϥ, F$_1$*: om. D$_2$*. ⲫⲙⲙⲁ] +ⲁⲡⲟⲕ, D$_2$. ⲙ̄ⲙⲙⲟϥ] ⲙ̄ⲙⲙⲁⲩ, N. ⲉϥⲉⲯⲱⲡⲓ] Gr. L &c. om. ⲡⲁⲣⲉϥⲯⲉⲙⲙⲓ] cf. Gr. A: ⲡⲁⲕⲉⲣⲉϥ., B, cf. the rest of Gr. ⲟⲩⲟϩ 2°] cf. Gr. A &c.: om. ℵP, cf. Gr. ℵBDL &c. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁ &c.] om. D$_2$: om. ⲉⲑⲛⲁ, K*. ⲡⲁⲓⲱⲧ] cf. Gr. U &c. add μού. 27 ⲁⲩⲁ.] ⲉⲩⲁ., C. ⲯⲩⲭⲏ, A. ⲟⲩⲟϩ] om. M Q. ⲉⲃⲟⲗ] om. F. ⲁⲗⲗⲁ...ⲟⲩⲛⲟⲩ] om. T. 28 ⲡⲉⲕⲯⲏⲣⲓ] ℵ (twice) &c., cf. Gr. L &c.: the rest of Gr. σου (B μου) τὸ ὄνυμα; D$_1$ gloss اسمك رومي 'Greek, thy name;' A^{mg} repeats and marks with cross the reading of the text. ⲟⲩⲥⲙⲏ] cf. Gr. X* arm: ⲟⲩⲟϩ &c., F, Gr. D syr^{sch} et^{hr} aeth καί: ⲓⲥ &c., P: +ⲟⲩⲛ, D$_{1.2}$Δ$_1$EJO$_1$, cf. the rest of Gr. ⲁⲥⲓ] ABCΓ D$_1$°$_2$FGHKLNO$_2$PQ*(om. I)TV Fr: ⲁⲥⲯⲱⲡⲓ, D$_1$*Δ$_1$EJMO$_1$S*, cf. Gr. D. ⲉⲥⲭⲱ &c.] cf. Gr. D &c.: om. ℵ N, cf. the rest of Gr. ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ] cf.? Gr. Δ πάλιν καί: om. ⲟⲛ, ℵ^{1}F, cf.? the rest of Gr.; sah^{schw} has ⲟⲛ=πάλιν. 29 ⲟⲩⲛ] cf. Gr. ℵADL &c.: ⲁⲉ, Q, cf. go sah^{schw}: om. H, cf. Gr. B a. ⲉⲡⲁϥⲟⲩⲓ] ⲛ̄ⲡⲁϥⲟⲩⲓ, Q; ⲛ̄ may perhaps represent ⲟⲩⲛ. ⲉⲧⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙⲙ] for om. καί cf. Gr. ℵD &c.: ⲡⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙⲙ, B, obs. Gr. X 1. 22. 2^{pe} ἀκούων.

ⲥⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲁⲉ ⲛⲁⲩⲭⲱ ⲛ̄ⲛⲁⲟⲥ. ⲭⲉ ⲟⲩⲁⲩⲅⲉ-
ⲗⲟⲥ ⲡⲉⲧⲁϥⲥⲁⲭⲓ ⲙⲙⲁϥ. |
ⲧϥⲁ [30] ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲉⲭⲁϥ. ⲭⲉ ⲉⲧⲁⲥⲱⲱⲡⲓ
ⲁⲛ ⲉⲃⲏⲏⲧ ⲛ̄ⲭⲉⲧⲁⲓⲥⲙⲏ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲃⲏⲉ ⲟⲛⲛⲟⲩ.
[31] ⲧⲛⲟⲩ ⲡⲉⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲧⲛⲟⲩ ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲧⲉⲙⲓⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ. [32] ⲟⲩⲟⲉ
ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲱ ⲁⲓⲱⲁⲛⲥ̄ⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲁ ⲡⲕⲁⲉⲓ ⲉⲓⲉⲥⲉⲕ
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲣⲟⲓ.
[33] Ⲫⲁⲓ ⲁⲉ ⲁⲩⲭⲱ ⲛ̄ⲛⲁⲟⲩ ⲉϥⲧⲙⲛⲧⲙⲛⲓ. ⲭⲉ ϩⲉⲛ ⲁⲩ
ⲛ̄ⲛⲁⲟⲩ ⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲩ. [34] ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓ-
ⲙⲛⲏⲩ ⲉϥⲭⲱ ⲛ̄ⲛⲁⲟⲥ.
Ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲭⲉ
ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄ ⲱⲟⲛ ⲱⲁⲉⲡⲉϩ. ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲱⲥ ⲕⲭⲱ ⲛ̄ⲛⲁⲟⲥ
ⲛ̄ⲑⲟⲕ. ⲭⲉ ⲉⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲟⲩⲥ̄ⲉ̄ⲥ ⲡⲱⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲛⲫⲣⲱⲙⲓ.
ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡⲱⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲛⲫⲣⲱⲙⲓ.
[35] Ⲡⲉⲭⲉ ⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲛⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲉⲧⲓ ⲕⲉⲕⲟⲩⲭⲓ ⲛ̄ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ
ϩⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟⲩ. ⲙⲙⲟⲱⲓ ⲟⲩⲛ ϩⲉⲛ ⲛⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲱⲥ
ⲛⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟⲩ.
Ⲥⲓⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲱⲧⲉⲙ ⲛⲓⲭⲁⲕⲓ ⲧⲁϩⲉ ⲟⲛⲛⲟⲩ. ⲭⲉ ϕⲏ
ⲉⲟⲙⲙⲟⲱⲓ ϩⲉⲛ ⲛⲓⲭⲁⲕⲓ ⲭⲉⲙⲙⲟⲱⲓ ⲁⲛ ⲭⲉ ⲁⲭⲙⲙⲟⲱⲓ
ⲉⲟⲱⲛ.

ⲛⲁⲩⲭⲱ &c. 1°] for plural cf. Gr. L &c.: om. T: +ⲛⲉ, ℵ. ⲭⲉ 1°... ⲡⲉⲧⲁⲥ.(ϥ., Γ*M)] −ⲛⲉ ⲉⲧ., ℵD$_{1.2}$; cf.? Gr. D. ⲁⲉ] ℵG$_2$° &c., cf. Gr. al^3 e l syr^{sch} et^{hr}: om. G$_2$*, cf. the rest of Gr. ⲛ̄ⲛⲁⲟⲥ 2°] +ⲛⲉ, ℵ. ⲭⲉ 2°] cf.? Gr. D: +ⲛ̄ⲛⲁⲟⲛ ⲁⲗⲗⲁ nay, but, Q. ⲡⲉⲧⲁϥⲥⲁⲭⲓ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ., ℵ D$_2$: ⲡⲉⲧⲥⲁⲭⲓ, Δ$_1$ O$_1$: ⲡⲉ ⲉⲧⲉ(om. S)ⲥⲁⲭⲓ, D$_1$: +ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛⲧⲫⲉ from (the) heaven, D$_1$°.$_2$EJS°. [30] ⲟⲩⲱ] +ⲛⲱⲟⲩ, D$_{1.2}$Δ$_1$EJQS. ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏ̄ⲥ̄] for position cf. Gr. (ℵ) A D &c., but Gr. ℵ om. καὶ εἶπεν: ⲛ̄ⲭⲉⲡⲟ̄ⲥ̄, S*. ⲟⲩⲟⲉ] om. ℵ B P Q. ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲉⲭⲁϥ] +ⲛⲱⲟⲩ, B M* Q°, erasure of three or four letters after ϥ, M°: ⲉϥⲭⲱ ⲛ̄ⲛⲁⲟⲥ, S*. ⲱⲱⲡⲓ] Gr. D &c. ηλθεν. >ⲉⲃⲏⲏⲧ ⲁⲛ, Q. >ⲛ̄ⲭⲉⲧⲁⲓⲥⲙⲏ ⲉⲃⲏⲏⲧ, P. [31] ⲡⲉⲁⲛ] pref. ⲉ, T: +ⲛⲉ, ℵ B C Γ D$_{1.2}$ E F J$_1$°N P Q. ⲛ̄ⲧⲉ 1°] ⲉ over ⲓ, A^c. ⲛⲁⲓ 1°] twice: ⲛⲓ, K twice; Gr. D &c. om. τούτου pri loco. ⲧⲛⲟⲩ...ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] Gr. ℵ* 69. al pauc om. [32] ⲟⲩⲟⲉ] om. B. ⲉⲱ] om. ℵ B M. ⲁⲓⲱⲁⲛ &c.] obs. Gr. 157.

heard were saying, that thunder happened. But others were saying, that an angel spake to him. 30 Jesus answered and said: 'This voice happened not because of me, but because of you. 31 Now (is the) judgement of this world; now shall (the) ruler of this world be cast out. 32 And if I also should be lifted up from (the) earth, I shall draw every one to me.' 33 But this he was saying, signifying with what death he will die. 34 The multitude answered him, saying: 'We heard from the law that Christ abideth for ever; and how sayest thou that (the) Son of (the) man must be lifted up? who is (the) Son of (the) man?' 35 Jesus said to them: 'Yet a little time (is) the light among you: walk then in the light, while ye have the light; that the darkness apprehend you not, because he who walketh in the darkness knoweth not whither he

---

254. 48^{ev} ὅταν. ⲉⲃⲟⲗ ⲍⲁ] cf.? Gr. DL &c. ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ] cf.? Gr. ℵD &c. παντα; for position cf. Gr. D sah^{schw} aeth. ⲉⲣⲟⲓ] ⲍⲁⲣⲟⲓ, BD$_{1,2}$Δ$_1$EJOSV. 33 ⲫⲁⲓ] ⲫⲏ that, D$_1$*. ⲛⲁⲥⲕⲱ] ⲉⲥⲕⲱ, Δ$_1$O S. ⲙⲙⲟⲩ] A^{c} &c.: ⲙⲙⲱⲟⲩ, A*?. ⲉⲩϯ] A^{c} &c.: ⲥϯ, A*?. ⲭⲉ] ⲛⲱⲟⲩ ⲭⲉ, B: om. ΓFG$_2$H$_1$*LO. ⲇⲉⲛ] om. Fr. 34 ⲟⲩⲱ] for om. οὖν cf. Gr. A D &c. ⲛⲁⲥ] om. FT*, cf. Gr. H 33. 157. 48^{ev} al pauc. ⲡⲓⲙⲁⲛⲩ] ⲡⲓ., F. ⲉⲥⲕⲱ &c.] Fr^{ii} BM 3367^{153} ⲉⲩ., Q: ⲡⲉⲭⲱⲟⲩ ⲛⲁⲥ, F. ⲁⲛⲟⲛ] A B^{c} (altered from ⲡ and another letter) &c.: ⲁⲛⲟⲕ, D$_2$* by error. ⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ] om. ⲁⲛ, Γ*. ⲟⲩⲟⲍ] om. BF$_1$*. ⲕⲭⲱ] B &c.: ⲉⲕⲭ., A; cf. Gr. BL &c.: >ⲛⲑⲟⲕ ⲕⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ, LNS, cf. Gr. ℵAD &c.: om. ⲛⲑⲟⲕ, P. ⲡⲉ] om. BN. ⲡⲓⲙⲁ] +ⲍⲱⲥ, A^{mg}F$_1$^{c}L Fr^{i}: Gr. D adds ουν. ⲡⲱⲏⲣⲓ &c. 2°] Gr. L ὁ λόγος οὗτος; for om. οὗτος cf. Gr. H 33. b c &c. ⲫⲣⲱⲙⲁ, A. 35 ⲛⲱⲟⲩ] +ⲟⲛ, ℵ. ⲛⲥⲛⲟⲩ] om. ℵ: erasure of five letters after ⲩ, F$_1$^{c}. ⲇⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ] cf. Gr. ℵBDL &c. ⲟⲩⲛ] cf. Gr. D e m^{14} Aug: om. ℵΓ*V, cf. the rest of Gr. ⲍⲱⲥ] BC$_1$*FG$_2$KMQT: ⲍⲟⲥ, A &c.: ⲍⲟⲥⲟⲛ, ℵ. ⲛⲧⲉⲛ] ⲇⲉⲛ, ℵQ. ⲭⲁⲕⲓ 1°] ⲕⲁⲕⲓ, A*Γ*. ⲇⲉⲛⲧⲓ ... ⲙⲟⲩⲓ] om. B*. ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ 2°] ⲡ., SV. ⲫⲉⲙⲓ] ⲛⲫ., PSV Fr^{ii}: ⲛⲫⲥⲱⲟⲩⲛ, Δ$_1$O. ⲭⲉ 2°] om. F$_1$*. ⲁⲫⲙⲟⲩⲓ] ⲫⲙⲟⲩⲓ, D$_2$: ⲁⲫⲛⲁ, N.

[30] ϩⲱⲥ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲙⲙⲟⲩⲓ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ.

ⲗ.

Ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲓⲏⲥ̄ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲁϥϫⲟⲡϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ. [37] ⲛⲁⲓⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲏⲛⲓ ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲙ̄ⲙⲉⲟ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟϥ.

[38] ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲛⲥⲁⲓⲁⲥ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ.

τϥⲉ Ⲭⲉ ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲡⲓⲙⲙ ⲉⲧⲁϥⲛⲁϩϯ ⲉ|ⲧⲉⲛⲥⲙⲏ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲱⲱⲃϣ ⲙ̄ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲣⲡ ⲉⲡⲓⲙⲙ.

ρ̄θ α [39] Ⲉⲃⲉϥⲁⲓ ⲛⲉⲙⲙⲁⲟⲛ ⲱϫⲟⲙⲙ ⲙ̄ⲙⲁⲱⲟⲩ ⲉⲡⲁϩϯ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲟⲥ ⲟⲛ ⲛ̄ϫⲉⲛⲥⲁⲓⲁⲥ.

[40] Ⲭⲉ ⲁϥⲑⲱⲙⲙ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲱⲙⲙ ⲙ̄ⲡⲟⲩϩⲛⲧ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲱⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲱⲧⲉⲙⲙⲁϥ ϩⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲛⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲧⲟⲩϫⲱⲟⲩ.

ρ̄ι ι [41] Ⲛⲁⲓ ⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲛⲥⲁⲓⲁⲥ. ϫⲉ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲉⲃⲏⲧϥ. [42] ⲟⲙⲙⲱⲥ ⲙⲙⲉⲛⲧⲟⲓ ⲟⲩⲙⲙⲏϣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲛⲓⲕⲉⲁⲣⲭⲱⲛ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟϥ.

Ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲧⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲃⲏⲉ ⲡⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ. ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲁⲧⲱⲧⲟⲥ. [43] ⲁⲩⲙⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲱⲟⲩ ⲧⲁⲣ ⲛ̄ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲡⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲫϯ.

ρ̄ια α [44] Ⲓⲏⲥ̄ ⲇⲉ ⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ϕⲏ ⲉⲑ-

Hunt 18, 26, 36 ⲛⲁⲓ-43

[30] ϩⲱⲥ] ϩⲟⲥ as before exc. also G_2^rKT. ⲙⲙⲟⲩⲓ ϩⲉⲛ] A* (tr. امشوا في 'walk in') C P(ⲟⲩⲛ ϩⲉⲛ): ⲛⲁϩϯ ⲉ, A^{o} &c. (L Fr^{i} ϩⲉⲛ). ⲉⲧⲁϥϫ.] ⲁϥϫ., Fr^{ii} Hunt 26. ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ] Gr. D απηλθεν και. ⲁϥϫⲟⲡϥ] ⲛⲁϥ | ϫⲟⲡϥ omitting ⲛⲁϥ after ϣⲉ, Γ*. [37] ⲛⲁⲓ] pref. ⲁⲗⲗⲁ, ℵ. ⲇⲉ] om. ℵ Q, cf. Gr. G go. ⲙⲙⲏⲛⲓ, A. ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ] ⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ, $D_{l.\,2}$ Δ_1 E J O S. ⲙ̄ⲡⲟⲩⲛⲁϩϯ] cf. Gr. G 13. &c. [38] ⲡⲥⲁϫⲓ] ⲡⲓ., B D_2, cf.? Gr. ὁ λόγος. ⲛ̄ⲛⲥⲁⲓⲁⲥ] ⲛ̄ⲧⲉ., B. ϕⲏ ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ] om. ϕⲏ, M: ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ, V. ⲉⲧⲁϥⲛⲁϩϯ] A: ⲡⲉⲧⲁϥ., Δ_1 K O:

went. [36] While ye have the light, walk in the light, that ye may become sons of the light.'

Jesus having said these (things) went, he hid himself from them. [37] But having done so many (lit. these multitudes of) signs before them, they believed him not. [38] That (the) word of Esaias the prophet might be fulfilled, which he said: 'Lord, who believed our voice? and to whom was revealed (the) arm of the Lord?' [39] Therefore it was not possible for them to believe, and Esaias said again: '[40] He hardened their eyes, and hardened their heart; that they might not see with their eyes, and understand in their heart, and might return to me, that I might cure them.' [41] These (things) said Esaias, because he saw (the) glory of God, and spake concerning him. [42] Nevertheless many of the rulers also believed him: but they were not confessing him because of the Pharisees, lest they should be put out of the synagogue: [43] for they loved (the) glory of [the] men rather than (the) glory of God. [44] And Jesus cried out and said: 'He who believeth me, believeth (ⲁⲩ)

ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲩ., B &c. ⲟⲩⲟⲩ] om. Q. ⲡⲟⲩ] +ⲡⲉ, Q. ⲉⲡⲓⲗⲁⲁⲩ] ⲛ̄., D_2F Hunt 26. [39] ⲛⲉⲗⲗⲁⲁⲩⲟⲛ] ⲗⲁⲁⲩⲟⲛ, L Fr^1 Hunt 18. ⲟⲩⲟⲩ] ACF$_1^c$GHP Fr^i, obs. Gr. D και γαρ: ⲭⲉ, B &c., cf. the rest of Gr. ⲟⲛ] ⲟⲩⲛ, A, but tr. ايضاً 'also:' om. JM. [40] ⲟⲩⲟⲩ 1°] om. F$_1$*. Fr^{ii} ends ... ⲛⲛⲟⲩⲃⲁⲗ 2°] ⲥⲉⲛ., BD$_{1.2}$Δ$_1$EJMO$_1$QS Hunt 26, cf. sah^{schw}. ⲟⲩⲟⲩ 1° ⲟⲩⲟⲩ 2°] ⲟⲩⲁⲉ, Q Hunt 26. ⲛ̄ⲧⲟⲩⲱⲧⲉⲗⲗ 2°] cf. Gr. D &c. praem μη: om. ⲱⲧⲉⲗⲗ, D_1*, as if negative had preceded. ⲙⲁⲣⲟⲓ] ⲉⲣⲟⲓ, Q. [41] ⲛⲁⲓ] Gr. D 249. &c. add δέ. ⲭⲉ] cf. Gr. ℵABL &c.: om. Fr^i*. ⲁ̄ⲫⲧ] ⲉⲫⲧ, D$_{1.2}$; cf. Gr. 13. 69. &c. ⲟⲩⲟⲩ] om. N. [42] ⲟⲗⲗⲱⲥ] AB*?C$_1$*ΓF(erasure of three letters after C)GHLPTV Fr^1 Hunt 18, 26: ⲟⲗⲗⲟⲥ, K: ⲙⲟⲗⲗⲱⲥ, D$_{1.2}^c$(O altered from ω)Δ$_1$EJ NO$_1$QS: ⲟⲗⲗⲓⲟⲥ, B^c: ⲙⲟⲛⲱⲥ, C$_1^c$MQ. >ⲟⲩⲗⲗⲏⲙ ⲗⲗⲉⲛ-ⲧⲟⲓ, B: +ⲩⲉ, B. ⲛⲓⲕⲉ] om. ⲕⲉ, K V. ⲟⲩⲱⲛⲙ] ⲟⲩⲟⲛⲙ, ΓG$_1$ Hunt 26. ⲁ̄ⲗⲗⲟⲩ] over erasure, G$_1^c$: ⲁ̄ⲗⲗⲱⲟⲩ, Hunt 26. ⲉⲃⲟⲗ] om. Hunt 26. ⲡⲉ] ⲡⲉ, V. [43] ⲁⲩⲗⲗⲉⲡⲣⲉ] pref. ⲭⲉ, P. >ⲩⲁⲣ ⲡⲱⲟⲩ, D$_2$. ⲉⲙⲟⲩⲉ] cf.? Gr. ABD &c. ἤπερ. [44] ⲓⲏⲥ ⲁⲉ] +ⲟⲛ, ℵ; obs. Gr. D 240. 244. οὖν. ⲟⲩⲟⲩ ⲡⲉⲭⲁⲩ] Hunt 18, 26, 44–5^{b}

ⲛⲁϩ† ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲩⲛⲁϩ† ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲛⲁϩ† ⲉⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲟⲓ. [45] ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.

ριβ ι [46] Ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲓ ⲉⲧⲟⲩⲱⲓⲙⲓ ⲙ̄ⲙⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ϫⲓⲛⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϩ† ⲉⲣⲟⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲩϣⲧⲉⲙⲙⲟϩⲓ ϩⲉⲛ ⲡϫⲁⲕⲓ.

[47] Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉϥ-ϣⲧⲉⲙⲙⲁⲣⲉϩ ⲉⲣϣⲟⲩ. ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲉⲑⲛⲁ†ϩⲁⲛ ⲉⲣⲟϥ. ⲛⲉⲧⲁⲓⲓ ⲅⲁⲣ ϫⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲁ†ϩⲁⲛ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ ϫⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲁⲡⲟϩⲉⲙ ⲙ̄ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

[48] Ⲫⲏ ⲉⲧϫⲱⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲛϥⲥⲓ ⲛ̄ⲛⲁ-
ⲧϥ- ⲥⲁϫⲓ ⲁⲛ. ⲟⲩⲟⲛ | ⲛ̄ⲧⲁϥ ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁ†ϩⲁⲛ ⲉⲣⲟϥ. ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉⲑⲛⲁ†ϩⲁⲛ ⲉⲣⲟϥ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲁⲉ.

[49] Ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧ. ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲟⲓ. ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲛⲉⲧⲁϥ† ⲉⲛ-ⲧⲟⲗⲏ ⲙⲛⲓ. ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ†ⲡⲁⲭⲟϥ ⲓⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ†ⲡⲁⲥⲁϫⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧϥ. [50] ⲟⲩⲟϩ †ⲙⲙⲓ ⲭⲉ ⲧⲉϥⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲟⲩ-ⲱⲛϩ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲉϩ ⲧⲉ. ⲙⲛ ⲟⲩⲛ ⲁⲛⲟⲕ ⲉ†ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏ† ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲥ ⲙⲛⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲓⲱⲧ ⲡⲁⲓⲣⲏ† †ⲥⲁϫⲓ.

ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲟⲥ, ℵ B, obs. a fos 'clamabat dicens:' Gr. D 69. 346. Eus. ἔκραζεν καὶ ἔλεγεν. ⲫⲏ ⲉⲑ...[(45)]ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ] om. ℵ, B om. 45, cf. Gr. U 64. 126. 142*. c^{scr} e^{scr} y^{scr} b: M has ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϩ† ⲁⲛ ⲁⲩⲛⲁϩ† ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲛⲁϩ† ⲉⲫⲏ &c. he who believeth not, believed not on me, but believed on him &c. ⲁⲩⲛⲁϩ† ⲉⲣⲟⲓ] ⲩⲛⲁϩ† &c., F: om. BΓ*. ⲁⲛ] om. Γ*. ⲉⲫⲏ] ⲙ̄ⲫⲏ, Q. [45] ⲉⲑⲛⲁⲩ] A^{c} tr.^{c} &c.: ⲉⲑⲛⲁϩ†, A* tr.*, obs. G_1^{c} has ⲛⲁⲩ, but ⲩ and following ⲉ over erasure: ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ, LM Hunt 18. ⲉⲫⲏ] ⲙ̄ⲫⲏ, Q. [46] ⲉⲧⲟⲩⲱⲓⲙⲓ] CΓFG$_1^{c}$.$_2$HLPV Fr^{1} Hunt 18, 26: ⲉⲟⲩⲱⲓⲙⲓ, ℵ A D_1 G_1* K M N Q: ⲉⲟⲩⲟⲩ., B D_2 Δ_1 E J O_1 S T. ⲙ̄ⲡⲓ] ⲙ̄ⲙ over erasure of three or four letters, F_1^{c}. ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ] Gr. B om. *πᾶς*. ⲉⲣⲟⲓ] om. Q. ⲡϫⲁⲕⲓ] A G_1*: ⲡⲓ., B &c.: +ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲓⲙⲓ ⲛ̄ⲱⲛϩ ϣⲁⲉⲛⲉϩ but who will be (a) light of life for ever, M. [47] ⲉⲑⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ]

not me, but he believed him who sent me. [45] And he who seeth me seeth (ⲁϥ) him who sent me. [46] I came for a light of the world, that every one who believeth in me might not stay in (the) darkness. [47] And he who will hear my words, and will keep them not, I am not (he) who will judge him; for I came not that I might judge the world, but that I might save the world. [48] He who denieth me, and who receiveth not my words, hath that which will judge him: the word which I spake, that will judge him in the last day. [49] Because I spake not from myself; but he who sent me, he gave commandment to me what I shall (lit. will) say or what I shall (lit. will) speak. [50] And I know that his commandment is eternal life; the (things) then which I say, according as my Father said to me, thus I speak.'

ⲉⲡⲁ., A*: om. ⲡⲁ, F H Q Hunt 26; cf.? Gr. U ἀκούει al pauc ἀκούῃ. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. ℵF$_1$* Q Hunt 26. ⲛ̄ⲧⲉϥⲱⲧⲉⲙ.] om. ⲱⲧⲉⲙ., H. ⲁⲣⲉϩ] cf. Gr. ℵ A B D L &c. ⲉⲣⲱⲟⲩ] +ⲁⲡ, H L M; obs. Gr. D &c. om. μη. ⲁⲡ] ℵA B &c.: om. K L M Fr^1. ⲉⲣⲟϥ] +ⲁⲡ, D$_2$ K^c Q^c; thus K* L M Fr^1 make a positive statement, D$_3$ K^c Q^c repeat negative. ⲛⲉⲧⲁⲓ] C Γ D$_1$ &c.: ⲛ̄ⲧⲁⲓ, A: ⲛⲉⲉⲧⲁⲓ, ℵB D$_2$ F (ⲁⲓ)M* Q. ⲩⲁⲣ] +ⲁⲡ, A^c &c. ϩⲓⲡⲁ 1°] om. Q. ⲁⲙⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉ., G$_2$ K O$_1$. [48] ⲫⲏ] +ⲁⲉ, N. ⲉⲧⲉⲛϥ] ⲛ̄ⲧⲉⲛϥ, Γ* Q Fr^1. ⲛ̄ⲡⲁ] om. ⲛ̄, Q. ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁϥ] B D$_{1.2}$ F M S V Hunt 26: ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ, A &c. [49] ⲁⲡⲟⲕ] Gr. D 22^{ev} place after ἐμαυτόν. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧ] cf.? Gr. L &c. ἀπό: om. ϩⲓⲧⲟⲧ, F$_2$*. ⲡⲉⲉⲓⲁⲧ, A*. ⲁⲗⲗⲁ] A C Γ G$_2$ H N: +ⲫⲓⲱⲧ the Father, B &c., cf. Gr., but placed after μέ. ⲫⲏ ⲉⲧ.] om. ⲫⲏ, D$_{1.2}$ Δ$_1$ E F G$_1$ J L O$_1$ Q S Fr^1 Hunt 18, 26: ⲡⲉⲧ., B. ⲛ̄ⲑⲟϥ] +ⲟⲩⲟϩ, M. ⲡⲉⲧⲁϥⲧ] ⲡⲉ ⲉⲧ., D$_{1.2}$ M Q S Hunt 18: ⲡⲉⲧⲧ, K. ⲛ̄ⲧⲟⲗⲏ, A (ℵ) B D$_1$ E$_1$ T. ⲡⲉⲧ.] ⲡⲉ ⲉⲧ., D$_2$ twice, B V 2°. ⲓⲉ] cf. d: ⲟⲩⲟϩ, M, cf. Gr. [50] ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲓⲓ] om. L*. ⲧⲉϥⲉⲛⲧⲟⲗⲏ] (A^c added ⲉ): ⲛ̄ⲧⲟⲗⲏ, D$_1$ Δ$_1$ E$_1$ T: ⲧ &c., L*. ⲁⲡⲟⲕ] for position cf. Gr. ℵ A B L &c.: om. M, cf. Gr. D &c. ⲧⲥⲁⲭⲓ] ⲧⲡⲁ., Q.

ⲗⲀ.

[1] ϩⲁⲭⲉⲛ ⲡⲱⲁⲓ ⲁⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥϫⲁ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲛ̄ϩⲉ-
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲁⲥⲓ ⲛ̄ϩⲉⲧⲉϥⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲧⲉⲃ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲛ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉϥⲛⲁⲱⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲁ ⲫⲓⲱⲧ.
ⲉⲁϥⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ ⲉⲧϩⲓⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲉⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲟⲩ ⲱⲁⲉⲃⲟⲗ.

15 ρι̅γ̅ θ [2] Ⲟⲩⲟⲩ ⲉⲧⲁϥⲱⲟⲡⲓ ⲛ̄ϩⲉⲟⲩⲁⲓⲡⲛⲟⲛ. ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ
ⲉⲛⲁⲛ ⲛⲉⲁϥⲟⲩⲱ ⲉϥⲉⲓⲟⲩⲓ ⲉⲡⲉⲛⲏⲧ ⲙ̄ⲙⲫⲏ ⲉⲡⲁϥ-
ⲛⲁⲧⲏⲓϥ. ⲉⲧⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲥⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲏⲥ.

ρι̅δ̅ ν [3] Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲁⲉ ⲛ̄ϩⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲁ ⲫⲓⲱⲧ † ⲛⲉⲛϫⲁⲓ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲛⲉϥϫⲓϫ. ⲟⲩⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲛ ϕ† ⲟⲩⲟⲩ ⲁϥⲛⲁⲱⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲁ ϕ†.

ρι̅ε̅ ι [4] Ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲛ ⲡⲓⲁⲓⲙⲛⲟⲛ ⲁϥϫⲱ ⲛ̄ⲛⲉϥ-
ϩⲱⲥ ⲉϩⲣⲏⲓ. ⲟⲩⲟⲩ ⲁϥⲥⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲗⲉⲛⲧⲓⲟⲛ ⲁϥ-
ⲱⲟⲣϥ ⲙ̄ⲙⲟϥ.

[5] Ⲟⲩⲟⲩ ⲁϥⲣⲓⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲱⲟⲩ ⲉⲟⲩⲗⲁⲕⲁⲙⲏ. ⲟⲩⲟⲩ
ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̄ⲓⲱⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲥⲁⲗⲁⲧⲭ ⲛ̄ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏ-
ⲧⲏⲥ. ⲟⲩⲟⲩ ⲉϥϥⲱϣ̄ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲓⲗⲉⲛⲧⲓⲟⲛ
ⲉⲡⲁϥⲙⲏⲣ ⲙ̄ⲙⲟϥ.

[6] Ⲁϥⲓ ⲟⲩⲛ ⲉⲁ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉϥⲡⲁⲓⲁ ⲣⲁⲧϥ.
ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲉⲑⲛⲁⲓⲁ ⲣⲁⲧ
ⲉⲃⲟⲗ.

[7] Ⲁϥⲉⲣⲟⲧⲱ ⲛ̄ϩⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟⲩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲫⲛ

O_2 1-15(?) [1] ϩⲁⲭⲉⲛ] A &c.: Q* had a different word without capital. ⲁⲉ] om. ℵ. ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ] +ⲁⲉ, D_2 K; for εἰδών cf. Gr. 33. aeth. ⲁⲥⲓ] cf. Gr. ℵ A B L &c. ⲧⲉϥⲟⲩⲛⲟⲩ] †., F_1*. ⲡⲁⲓⲕⲟⲥ-
ⲙⲟⲥ] ℵ A P Q, cf. Gr.: ⲡⲓ., B &c. ⲉϥⲛⲁⲱⲉ] ⲁϥⲛⲁ., B: ϥⲛⲁ., L. ⲉⲁϥⲙⲉⲛⲣⲉ 1°] ⲁϥⲙⲉⲛⲣⲉ, B. ⲛⲏ ⲉⲧⲉ] A B
$D_{1.2}$ E_2 F K M O P Q S V: ⲛⲉⲧⲉ, C Γ Δ_1 E_1 G H J L N T(ⲛⲏⲧⲉ) Fr^1. ⲉⲁϥ: 2°] ⲁϥ., B. ⲱⲁⲉⲃⲟⲗ] ⲱⲁⲃⲟⲗ, C Δ_1*. [2] ⲉⲧⲁϥ-
ⲱⲟⲡⲓ] cf. Gr. $\aleph^c$ A D^{gr} &c. ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ] Gr. A του τε &c. ⲛⲉⲁϥⲟⲩⲱ] om. ⲛⲉ, L Fr^1: ⲉⲁϥⲟⲩⲱ, F Q: +ⲛⲉ, B M. ⲉϥ-
ⲉⲓⲟⲩⲓ] ⲁϥ., V. ⲉⲡⲉⲛⲏⲧ] ⲙ̄ⲙ̄., J_1* K M. ⲉⲡⲁϥⲛⲁⲧⲏⲓϥ] om. ⲛⲁ, Q V*, for position cf.? Gr. ℵ B L &c. ⲥⲓ(ϒ, A)ⲙⲱⲛ] cf. e

XIII. Now before (the) feast of the passover, Jesus having seen that his hour came, that he should remove from this world, and (lit. about to) go to the Father; having loved them who were his own, who were in the world, he (lit. having) loved them until the end. [2] And supper having been (ended), the devil had already put (lit. thrown) into (the) heart of him who was to deliver him (up), who was (lit. is) Judas Simon (the) Iscariot. [3] And Jesus having seen that the Father gave everything into his hands, and that he came from God, and is to go to God, [4] rose from the supper, laid his garments down, and took a towel, he girt himself with it. [5] And he poured (lit. threw) water into a bason, and began to wash (the) feet of his disciples, and (is) wiping them with the towel with which he was (imperf.) girt. [6] He came then to Simon Peter, about to wash his foot: Peter said to him: 'Lord, wilt thou wash my foot?' [7] Jesus answered and said to him: 'That which

---

Or^{2,126}. ⲡⲓⲥⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲏⲥ] A B Γ F M P Q, cf.? Gr.: ⲡⲓⲓⲥⲕ., C $D_{1.2}$ Δ_1 E G H J K L N O S T V Fr^1. [3] ⲉⲧⲁϥⲡⲁⲧ] cf. Gr. 33. aeth. ⲁⲉ] cf. Gr. 13. 69. 124. &c.: om. N. ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏⲥ] cf. Gr. A &c. ϕⲓⲱ, A*. ⲭⲉ 2°] om. F_1*. ⲉⲧⲁϥⲓ] ⲉⲧⲁⲓⲓ, O_1*. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B H. ⲁϥⲛⲁϣⲉ] ⲉϥⲛⲁ., T Fr^1: ϥⲛⲁ., Γ Δ_1 O V: ⲁϥ., F_1* Q: ⲉⲁϥ., S. ⲛⲁϥ] +ⲟⲛ, ℵ B V. [4] ⲁϥⲧⲱⲛϥ ... ⲁϥⲭⲱ] cf. a c d e f q Hil 'surrexit...posuit.' ⲛⲉϥϩⲱⲥ] for αὐτοῦ cf. Gr. D &c. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲓ] ⲉⲁϥⲥⲓ, F: Gr. καὶ λαβών. ⲥ̄ⲥⲥⲟϥ] om. Γ*. [5] ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B M Q: Gr. εἶτα. ⲛⲟⲩ-ⲥⲥⲱⲟⲩ] ⲉ., Δ_1* T: ⲥ̄ⲥⲥⲱⲟⲩ, K. ⲟⲩⲟϩ 2°] ℵ B F_1*. ⲛⲉϥⲥⲥⲁϑ.] for αὐτοῦ cf. Gr. D &c. ⲉϥϥⲱϯ] cf.? Gr. 63. 69. al pauc: ⲁϥϥⲱϯ, ℵ, cf. arm ἐξέμαξε: ⲉϥⲱϯ, Q. ⲧ̄ⲡⲓⲗⲉⲛ-ⲧⲓⲟⲛ] ⲉ., Q: ⲛ̄ⲟⲩ., D_2?. ⲉⲡⲁϥⲥⲏⲣ] ⲉⲡⲉϥ., C. [6] ⲟⲩⲛ] ⲁⲉ, B, cf. c syr^{sch} 'autem.' ⲉϥ(ϑ, ⲟ)ⲡⲁⲓⲁ &c.] ⲁ 2° altered to ⲉ, A^c: ϥⲛⲁⲓⲁ, L Q: om. N. ⲡⲉⲭⲉ] for om. καί cf. Gr. B D L &c. ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ 2°] cf. a c e f g q vg. ⲛ̄ⲥ̄] ⲛⲁⲥ̄, J: Gr. ℵ* om. ⲛ̄ϑⲟⲕ] om. M*. ⲉⲃⲟⲗ] om. N. [7] ⲟⲩⲟϩ] om. B F_1* K T V. ⲛⲁϥ] om. B M. ϕⲏ] Gr. ℵ* a.

ⲉϯⲣⲁ ⲛ̄ⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲕⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲟⲩ ⲁⲛ ϯⲛⲟⲩ.
ⲉⲕⲉⲛⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲛⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ. [8] ⲡⲉⲭⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲛⲁϥ. ⲭⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲓⲁ ⲣⲁⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁⲉⲡⲉϩ.
Ⲁϥⲉⲣⲟⲧⲱ ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏⲥ. ⲭⲉ ⲁⲛⲛⲏⲛ ⲁⲛⲛⲏⲛ ϯⲭⲱ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲥ
ⲛⲁⲕ. ⲭⲉ ⲁⲓϣⲧⲉⲛⲛⲓⲁ ⲣⲁⲧⲕ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲕ ⲧⲟⲓ
ⲛⲉⲛⲛⲏⲓ.
[9] Ⲡⲉⲭⲉ ⲥⲓⲛⲛⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲁϥ. ⲭⲉ ⲡⲁ̅ⲥ̅ ⲟⲩ ⲛⲛⲟⲡⲟⲛ
ⲛⲁϭⲁⲗⲁⲧⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲛⲛ ⲛⲁⲕⲉⲭⲓⲭ ⲛⲉⲛⲛ ⲧⲁⲁϥⲉ.
[10] Ⲡⲉⲭⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ. ⲭⲉ ϥⲛ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲕⲉⲛⲛ ⲛ̄ϥⲉⲣϫⲣⲓⲁ
ⲁⲛ ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲓⲁ ⲣⲁⲧϥ. ⲁⲗⲗⲁ ϥⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣϥ.
ⲟⲩⲟⲉ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲁⲃ ⲁⲗⲗⲁ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲛ.
[11] Ⲏⲁϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲛⲫⲏ ⲉⲡⲁϥⲡⲁⲧⲏϥ. ⲉⲃⲃⲉⲫⲁⲓ
ⲛⲁϥϫⲱ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲥ. ⲭⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲛ.
[12] Ⲉⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁϥⲓⲱⲓ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲥⲁⲗⲁⲧⲧ ⲁϥⲥⲓ ⲛ̄ⲛⲉϥ-
ⲉⲃⲱⲥ ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲧⲁϥⲣⲟⲉⲃⲉϥ ⲟⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ.
Ⲭⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲛⲛⲓ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲁⲓⲁⲓϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
ρις ν [13] ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲩⲧ ⲉⲣⲟⲓ. ⲭⲉ ⲫⲣⲉϥⲧⲥⲃⲱ
ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅. ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲥ. ⲁⲛⲟⲕ
ⲅⲁⲣ ⲡⲉ.
ⲧϥⲏ ρις ι [14] Ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲛ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛⲱⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛ|ⲥⲁⲗⲁⲧⲧ ⲉⲃⲟⲗ.
ⲡⲉⲧⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲉϥⲧⲥⲃⲱ. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ

ⲛ̄ⲛⲟⲩ 1°] erasure of three or four letters after ϥ, F_1^c. ⲛ̄ⲛⲟⲩ 2°] ⲛ̄ⲛⲟⲥ, C G_1* Fr^l. ⲁⲛ] om. K* Fr^{1c}. ⲉⲕⲉⲛⲛⲓ] ⲉⲕⲉⲛⲛⲓ, E_1F_1*. ⲁⲉ] om. Q: +ⲉⲣⲟϥ, D_2. [8] ⲭⲉ 1°] Gr. D Π^2 76. add *κύριε*. ⲁϥⲉⲣⲟⲧⲱ] for om. *αὐτῷ* cf. Gr. C^{3}D &c. ⲣⲁⲧⲕ] +ⲉⲃⲟⲗ, F J_1* K; 'tibi pedes' ap. Ln. [9] ⲥⲓⲛⲛⲱⲛ] ⲥⲧⲛⲛⲱⲛ, A: Gr. B places after *πετρος*. ⲡⲁ̅ⲥ̅] ⲡⲟ̅ⲥ̅, M: Gr. ℵ* 63. 253. om.; D_1 tr. omits 'Lord,' gloss adds يا سيدي روي ليس بعربي 'O my Lord; Greek, not in Arabic.' ⲛⲛⲟⲡⲟⲛ] for position cf. Gr. D &c. (ⲛ̄, N) ⲛⲁϭⲁⲗⲁⲧⲧ] Gr. D &c. om. *μού*. ⲛⲉⲛⲛ 1°] om. M. ⲛⲁⲕⲉⲭⲓⲭ] for *μού* cf. Gr. F* 13. &c. ⲧⲁ.] ⲧⲁⲕⲉ. also my head, Q. [10] ϫⲟⲕⲉⲛⲛ] A $G_{1,2}$* (om. ⲉⲛⲛ): ϫⲱⲕⲉⲛⲛ, B &c. ⲛ̄ϥⲉⲣϫⲣⲓⲁ ⲁⲛ] ϥⲉⲣ., B Q. ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲓⲁ] om. ⲉ, A; cf. Gr. BC*L &c. ⲁⲗⲗⲁ &c.] Gr. D syr^{sch} et^{hr} arm *εστιν γαρ*. ⲟⲩⲟⲉ]

I do, thou knowest not now; but thou shalt know after these (things).' 8 Peter said to him: 'Thou shalt never wash my foot.' Jesus answered: 'Verily, verily, I say to thee: Unless I wash thy foot, thou hast not part with me.' 9 Simon Peter said to him: 'My Lord, not only my feet, but also (ⲡⲉⲗⲗ.. ⲕⲉ) my hands and my head.' 10 Jesus said to him: 'He who was washed hath not need except to wash his foot, but he is altogether clean, and ye also are clean, but not all.' 11 For he was knowing who was to deliver him (up); therefore he was saying: 'Ye are not all clean.' 12 When then he (had) washed their feet, he took his garments, and having sat down to meat again, he said to them: 'Ye know what I did to you. 13 Ye call me "Teacher" and "our Lord;" ye say well, for I am (it). 14 If then I washed your feet, your Lord and your Teacher,

---

om. M N V. ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲁϧ] +ⲧⲏⲣⲟⲩ, V, then ⲁⲗⲗⲁ &c. ⲁⲛ 2°] om. S. 11 Om. V homeot. ⲡⲁϥⲥ.] ⲡⲁϥⲡⲁⲥ., N. ⲅⲁⲣ] om. Fr^{1}: Gr. D syr^{sch} arm add ⲓⲥ. ⲙⲙⲫⲏ] om. ⲙⲙ, C$_1$*. ⲉⲡⲁϥⲡⲁⲧⲏϥ] ⲉⲧⲉϥⲡⲁ., Q. ⲉⲑϧⲉ...ⲁⲛ] Gr. D syr^{hr} om. ⲡⲁϥⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ] –ⲙⲙⲟϥ, K: ⲁϥⲭⲟⲥ, B, cf. Gr. εἶπεν. ⲧⲏⲣⲟⲩ] ⲁⲛ seems to have been first written, but ⲧⲏⲣⲟⲩ is by *, A. 12 ⲛⲛⲟⲩⲥⲁⲗⲁⲩⲝ] Gr. ℵ* αυτου: +ⲉϧⲟⲗ, J$_1$ Q S V. ⲁϥⲥⲓ] for om. καί cf. Gr. ℵA C$^{2\,vid}$ L &c. ⲛⲉϥϩϧⲱⲥ] ⲛⲟⲩϩϧⲱⲥ, S*: Gr. D &c. om. αὐτοῦ. ⲟⲩⲟϩ] om. B Q, for om. καί cf. Gr. C^{3}D &c. ⲉⲧⲁϥⲣⲟⲑϧⲉϥ] ⲉⲧⲁϥⲣⲱⲧⲉϧ, D$_2$Q; cf. Gr. ℵ^{c}A C^{3}D L &c.: ⲁϥⲣⲟⲑϧⲉϥ, B M Q, cf. Gr. ℵ* B C* &c. ⲟⲛ] om. D$_2$Q. ⲛⲱⲟⲩ] om. P. ⲉⲙⲙⲓ] ⲥⲱⲟⲩⲛ, M. ⲡⲉⲧⲁⲓⲁⲓϥ] ⲡⲉ, A Γ^{c} &c.: ⲡⲉ ⲉⲧ &c., B D$_{1.(2)}$ F H M Q S V: –ⲁϥⲁⲓϥ, D$_2$. 13 ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲙⲟⲩϯ] ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ., G$_3$J. ϕⲣⲉϥϯⲥϧⲱ] ⲡⲓⲣⲉϥ., Q; for position cf. Gr. ℵ A B C* D L &c.: >ⲡⲉⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲣⲉϥϯⲥϧⲱ our Lord and our Teacher, ℵ, for order cf. Gr. C^{2}E &c. ⲕⲁⲗⲱⲥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, S. ⲭⲱ] ⲥⲱⲟⲩⲛ, L. ⲁⲛⲟⲕ] ⲭⲉⲁⲛⲟⲕ, E G$_3$J M N V. ⲅⲁⲣ] ⲩ over erasure, E$_1$^{c}: om. M V. 14 ⲁⲛⲟⲕ] om. K. ⲁⲛⲱⲓ ⲛⲛⲉⲧⲉⲛ] A^{c} (over erasure): ⲧⲉⲧⲉⲛ., F. ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ] -ⲟⲥ ⲡⲉⲗⲗ, P: om. F$_1$*. ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ] Gr. D &c. pref. πῶσω μαλλον.

ϩωτεν ϲⲉⲙⲡϣⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲁ ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉ-
ⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ.

15 Ⲟⲩϫⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲁⲓⲁⲓϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲕⲁⲧⲁ
ⲫⲣⲏ† ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲁⲓⲁⲓⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ
ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ.

ρι̅η γ 16 Ⲙⲛⲏⲛ ⲁⲛⲏⲛ †ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ
ⲟⲩⲃⲱⲕ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̄ⲛⲓϣ† ⲉⲡⲉϥⲥ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲁⲉ ⲟⲩⲁⲡⲟⲥⲧⲟ-
ⲗⲟⲥ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̄ⲛⲓϣ† ⲉϥⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ.

17 Ⲓϲϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲙⲓ ⲉⲛⲁⲓ. ⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲓⲁⲧⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟⲩ
ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲁⲓⲧⲟⲩ.

ρι̅θ ι 18 Ⲛⲁⲓϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲉⲃⲏⲉ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲛ. †ϲⲱⲟⲩⲛ
ⲅⲁⲣ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲓϲⲟⲧⲡⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉ
†ⲧⲣⲁⲫⲏ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ. ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲃⲟⲩⲱⲙⲙ ⲙ̄ⲡⲁⲱⲓⲕ
ⲛⲉⲙⲙⲏ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲉϥⲟⲓⲃⲉ ⲉϩⲣⲏ ⲉϫⲱⲓ.

19 Ⲓϲϫⲉⲛ †ⲡⲟⲩ †ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉⲥ-
ϣⲱⲡⲓ. ϩⲓⲛⲁ ⲁⲥϣⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩ† ϫⲉ
ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ.

ρκ̅ α 20 Ⲙⲛⲏⲛ ⲁⲛⲏⲛ †ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲫⲏ
ⲉⲧϣⲱⲡ ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲁϥϣⲱⲡ ⲙ̄ⲙⲟⲓ. ⲫⲏ
ⲇⲉ ⲉⲧϣⲱⲡ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲁϥϣⲱⲡ ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ-
ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.

Λ(B).

ρκ̅α δ 21 Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲓⲏⲥ̅ ⲁϥϣⲱⲟⲣⲧⲉⲣ ϩⲉⲛ
ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲙⲙⲉⲟⲣⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ
ⲁⲛⲛⲏⲛ ⲁⲛⲛⲏⲛ †ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲡⲉⲟⲡⲁⲧⲏⲓⲧ. |

ⲧϥⲑ ρκ̅β α 22 Ⲛⲁⲧⲥⲟⲙⲥ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲉⲡⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲡⲉϥⲙⲙⲁⲟⲩⲛ-

ϩωτεν] om. T. ⲥⲉⲙⲡϣⲁ] +ⲛⲱⲧⲉⲛ, B. 15 ⲟⲩ-
ⲥⲙⲟⲩ] ⲟⲩⲥⲙⲟⲧⲉⲛ, G_3 J by error. ⲡⲉⲧⲁⲓⲁⲓϥ] ⲡⲉ ⲉⲧ.,
B $D_{1.2}$ K(ⲉⲧⲁⲁⲓⲥ) M Q S. ⲁⲛⲟⲕ] >ⲁⲛⲟⲕ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏ†, ℵ:
ℵ om. 16–19 om. Q, cf. Gr. UΓ 33. &c. ϩωτεν] om. F_1*N. 16 ⲟⲩⲃⲱⲕ]
om. ⲟⲩ, FLM Fr^1. ⲉⲡⲉϥⲥ̅ⲥ̅...ⲛⲓϣ†] om. F_1*. ⲟⲩⲁⲡⲟⲥⲧ.]
om. ⲟⲩ, D_1*KMNO_1*PT. ⲉϥⲟⲓ 2°] ⲉϥⲓ, A. ⲉϥⲏ] om. D_2*.
ⲧⲁⲟⲩⲟϥ] A L S Fr^1: ⲟⲩⲟⲣⲡϥ, B &c. 17 ⲉⲛⲁⲓ] ⲁⲛ, F_1*.
ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ] ⲁⲣⲉ, C_1* K. 18 >ⲁⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ+ⲁⲛ, P. ⲅⲁⲣ]

ye also ought to wash the (lit. their) feet of one another. 15 For I gave (lit. did) to you a pattern, that according as I did to you, ye also might do to one another. 16 Verily, verily, I say to you, that there is not a servant [being] greater than his Lord, nor an apostle [being] greater than he who sent him. 17 If ye know these (things), blessed are ye if ye should do them. 18 I was not saying (it) concerning you all: for I know them whom I chose, but that the scripture may be fulfilled: "He who eateth my bread with me raised his heel upon me." 19 [From] now I say to you before it happen, that if it should happen, ye may believe that I am (he). 20 Verily, verily, I say to you, that he who receiveth him whom I will send receiveth (ⲁⲩ) me; and he who receiveth me receiveth (ⲁⲩ) him who sent me.'

21 And Jesus having said these (things), was troubled in the spirit, and bare witness, and said· 'Verily, verily, I say to you, that one of you will deliver me (up).' 22 His

---

cf. Gr. ℵ A &c. ⲁⲡⲟⲕ] om. N. ⲡⲏ ⲉⲧ] cf.? Gr. A D &c. οὓς. ⲧⲣⲁⲫⲏ] Gr. D &c. place after πληρωθῃ. ⲡⲁⲓⲱⲓⲕ] A*BΓK: -ⲡⲁⲓⲱⲓⲕ this bread, F_1*: -ⲡⲓⲱⲓⲕ, $A^c F_1^c$ &c., cf. Gr. ℵ A D &c.: om. P*; not one omits μετ' ἐμοῦ, therefore A*BΓK = Gr. E* q, but the reading is uncertain through the confusion between ⲡⲁ and ⲡⲁⲓ, and the derivation of ⲡⲓ from ⲡⲁⲓ. ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ] cf. Gr. B C D L &c. ἐπῆρεν. ⲡⲉⲩ] ⲡ over erasure, A^c. ⲉϫⲣⲏⲓ ⲉⲭⲱⲓ] Gr. B om. ἐπ'. C_1E_1 gloss ⲙ̄ ⲙⲍⲙⲣ 'psalm 40.' 19 ⲛⲱⲧⲉⲛ] +ⲭⲉ, O_1. ⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲧ] for position cf. Gr. A C D &c. 20 ⲫⲱ-ⲡⲫⲏ 1^c, A*. ⲧⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡⲩ] om. ⲛⲁ, L: ⲛⲁ over larger erasure, Γ^c. ⲫⲏ ⲁⲉ] om. ⲁⲉ, M Q: pref. ⲟⲩⲟϫ, B: Gr. D_1 και ο λαμβ: G_3 omits ⲫⲏ ⲁⲉ ⲉⲧⲫⲱⲡ ⲡⲉⲓⲟⲓ. ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ] om. P*. 21 ⲁⲉ] om. B F_1*. ⲡⲛⲁ] +ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ, K: +ⲟⲩⲟϫ ⲁⲩⲭⲓⲁ-ϫⲟⲉ and he sighed, F_1^c L. ⲟⲩⲟϫ 1°] om. F_1*. ⲁⲩⲉⲣ-ⲡⲉⲑⲣⲉ] om. F_1^c L. ⲟⲩⲟϫ ⲛⲉⲭⲁⲩ ⲉⲩⲭⲱ ⲡⲉⲓⲟⲥ, V: om. ⲟⲩⲟϫ, B M Q. ⲛⲱⲧⲉⲛ] Gr. B places before λέγω. ⲡⲉⲑ-ⲛⲁⲧⲏⲓⲧ] ⲡⲉ ⲉⲑ., ℵ $D_{1,2}$: ⲉⲑⲛⲁ., V. 22 ⲟⲩⲛ] cf. Gr. ℵ* A D L &c.: ⲟⲛ, G_3. ⲡⲉ] om. ℵ E_2* F. ⲉⲡⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ] ⲛⲛⲟⲩ &c., E_2FK$L O_1$T: ⲉϫⲣⲉⲛⲛⲟⲩⲣⲏⲟⲩ, Q. ⲡⲉⲩⲡⲁⲑ.] cf. Gr. 13. 69. 124. a add αὐτοῦ.

ΤΗС. ΝСЄЄϢΙ ΑΝ ΧЄ ΑϤΧЄ ЄΡЄ ΠΙϢϢ ϢϢϢΟΥ.
ρκγ ι 23 ΠΑϤΡΟΤЄΒ ΔЄ ΠЄ ΝΧЄΟΥΑΙ ϮЄΝ ΚЄΝϤ ΝΙΗС ЄΒΟΛ ϮЄΝ ΠЄϤϢΑΘΗΤΗС ΦΝ ЄΠΑΡЄ ΙΗС ϢЄΙ ϢϢΟϤ.
24 ΑϤϭΩΡЄϢ ΟΥΝ ЄΦΑΙ ΝΧЄСΙϢΩΝ ΠЄΤΡΟС. ϨΙΠΑ ΝΤЄϤϣЄΝϤ. ΧЄ ΑϤΧЄ ЄΡЄ ΠΙϢ. 25 ΠΙϢΑΘΗΤΗС ΔЄ ЄΤЄϢϢΑΥ ЄΤΑϤΟΥΑϢϤ ЄϨΡΗΙ ЄΧЄΝ ΘϢЄСΤЄЙϨΗΤ ΝΙΗС ΠЄΧΑϤ ΠΑϤ. ΧЄ ΠᾹС̄ ΠΙϢ ΠЄ.
26 ΑϤЄΡΟΥΩ ΝΧЄΙΗС ЄϤΧΩ ϢϢΟС. ΧЄ ΦΝ ΑΠΟΚ ЄϮΠΑϹЄΝ ΠΙΛΩϢ ΝΤΑΤΗΙϤ ΠΑϤ ΝΘΟϤ ΠЄ.
ρκδ θ ΟΥΟϨ ЄΤΑϤϹЄΝ ΠΙΛΩϢ ΟΥΟϨ ΑϤΤΗΙϤ ΝΙΟΥΔΑС СΙϢΩΝ ΠΙСΚΑΡΙΩΤΗС.
27 ΟΥΟϨ ϢЄΠЄΠϹΑ ΠΙΛΩϢ ΑϤϣЄ ΠΑϤ ЄϨΟΥΝ ЄΡΟϤ ΝΧЄΠСΑΤΑΠΑС.
ρκε ι ΠЄΧЄ ΙΗС ΟΥΝ ΠΑϤ. ΧЄ ΦΝ ЄΤЄΚΠΑΔΙϤ ΑΡΙΤϤ ΝΧΩΛЄϢ. 28 ΠΑΙСΑΧΙ ΔЄ ϢΠЄ ϨΛΙ ЄϢΙ ЄΡΟϤ ϮЄΝ ΠΝ ЄΘΡΟΤЄΒ. ΧЄ ЄΤΑϤΧΟС ΠΑϤ ЄΘΒЄΟΥ.
29 ϨΑΠΟΥΟΝ ΔЄ ΠΑΥϢЄΤΙ ΠЄ. ΧЄ ЄΠΙΔΗ ΠΑΡЄ

ΑϤΧЄЄΡЄ] A D_1* F S: ΑϤΧЄΡЄ, B &c.: ϭЄΡЄ, Q. ϢϢϢΟΥ] om. ℵ. 23 ΠΑϤΡΟΤЄΒ] ℵABCΓ*D_1E_1°FGKP QT: -ΡΩΤЄΒ, Γ° &c. ΔЄ] cf. Gr. ℵAC^2D &c. ΠЄ] om. ℵB D_1 $Δ_1$ E F_1* J M O S. ЄΒΟΛ ... ΙΗС] om. G_2: Gr. E &c. om. ἐκ. ЄΠΑΡЄ] om. Є 1°, Q: Gr. D ον και. 24 ΟΥΝ] cf. Gr. ℵ A B C^2 D L &c.: om. Q, cf. Gr. C* &c. ϨΙΠΑ ΝΤЄϤϣЄΝϤ] cf.? Gr. A D &c. πύθεσθαι. ΑϤΧЄЄΡЄ] AD_1*S: ΑϤΧЄΡЄ, B &c. ΠΙϢ] + ϢϢϢΟΥ of them, B $D_{1,2}$ E G_3 J M N S V. For om. περὶ οὗ λέγει cf. Gr. 91. 299. b ff^2. l. 25 ϢΑΘΗΤΗС] cf. syr^{sch}. ΔЄ] A C ΓF$_1$°GHKLPT Fr^1, cf. Gr. A &c.: ΟΥΝ, ℵB$D_{1,2}$$Δ_1EF_1$*$G_3$JMNO$_1$ Q S V, cf. Gr. ℵ D L &c.: ΔЄ ΟΥΝ, F$_1$°: Gr. B C e om., but B C continue αποκρι. ουν. ЄΤЄϢϢΑΥ] $sah^{münt}$ om. For om. οὕτως cf. Gr. ℵ A D &c. ЄϨΡΗΙ] om. J_1*. ЄΧЄΝ] ϨΙΧЄΝ, ℵ. ϢЄСΤЄЙϨΗΤ] om. ϨΗΤ, G_3 J_1*. ΝΙΗС] ΝΧЄΙΗС, D_2. ΠΑϤ] om. LM. ΠᾹС̄] ΠС̄, $D_{1,2}$V. ΠЄ] + ΦΝ that (one), F_1c. 26 ΑϤЄΡΟΤΩ] (Gr. $Π^2$ 249. ἀπεκρίθη) cf. Gr. ℵ* A C^3 D &c.: Gr.

disciples then were gazing at one another, they knew not which of them he said it was (ϵρϵ). 23 And one of his disciples was reclining in the bosom of Jesus, whom Jesus was loving. 24 Simon Peter then beckoned to this (one), that he might ask him whom he said it was (ϵρϵ). 25 And that disciple having leant upon (the) breast of Jesus said to him: 'My Lord, who is (it)?' 26 Jesus answered, saying: 'He, to whom I will dip the sop and give it, is he:' and he dipped the sop, and he gave it to Judas Simon (the) Iscariot. 27 And after the sop Satan went into him. Jesus then said to him: 'That which thou wilt do, do quickly.' 28 Now no one among those who sat at meat knew of this word, wherefore he said (it) to him. 29 And some were thinking,

---

ℵ° B C* L &c. add *οὖν*: Gr. D &c. add *αὐτῷ*. ϵϥϫω ⲉⲓⲁⲁⲩⲟⲥ] Gr. ℵ D 13. 69. 346. syr^{sch} arm aeth *καὶ λέγει*: om. ℵ, cf. Gr. A B C L &c. ⲫⲏ] om. F (see above). ⲁⲛⲟⲕ] om. ℵ H, cf. Thdrt^{1,1882}. ϵⲧⲣⲁ-ϲϵⲡ ... ⲛ̄ⲧⲁⲧⲏⲓϥ] cf. Gr. B C L syr^{sch} arm aeth &c. ⲗⲱⲁⲁ] D_2E_2KQV: ⲗⲟⲁⲁ, ℵ A B &c. thrice. ⲟⲩⲟϩ 2°] A: om. ℵ B &c. Om. *λαμβάνει καί*, cf. Gr. ℵ* et^{ob} A D &c. ⲥⲓⲁⲁⲱⲛ] cf.? Gr. 13. 101. 346. &c. *σίμωνι*: om. L M. ⲡⲓⲥⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲏⲥ] A Γ F G_3 M P Q S: ⲡⲓⲓⲥⲕ., B &c. For *ἰσκαριώτῃ* in apposition cf. Gr. A &c. 27 ⲟⲩⲟϩ] om. Γ. ⲁⲁⲉⲛⲉⲡⲥⲁⲡⲓⲗⲱⲁⲁ] om. Γ, cf. Gr. D e: ⲁⲁⲉⲛⲉⲡ-ⲥⲁⲡⲓⲱⲓⲕ, B D_1E_2N, for 'panem' cf. it^{plu}; D_1 gloss ⲗⲟⲁⲁ ⲉ̈: ⲁⲁⲉⲛⲉⲡⲥⲁⲗⲟⲁⲁ|ⲉⲁ̈, Q; obs. B had ⲗⲟⲁⲁ|ⲁⲁ 2° in ver. 26. ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ (ⲁⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ϣⲉ, ℵ^2)] A C G H K L P T V, cf. Gr. ℵ D L &c.: pref. ⲧⲟⲧⲉ, ℵ$^{1.2}$ B Γ $D_{1,2}$ $Δ_1$ E F G_3 J M O_1 Q S, cf. the rest of Gr. >ϵρⲟϥ ϵⲯⲟⲩⲛ, G_3J: Q seems confused ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ. ⲛ̄ⲭⲉⲓⲟⲩⲁⲥ. ϵⲯⲟⲩⲛ ϵⲣⲟϥ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲥⲁⲁⲁⲛⲁⲥ. ⲥⲁⲁⲁⲛⲁⲥ, A. ⲟⲩⲛ] om. B D_1* Q, cf. Gr. 59. &c. 28 ⲡⲁⲓ] ⲡⲁⲓ, F_1*. ⲁϵ] +ⲟⲛ, M: om. S, cf. Gr. B 157. 248. 435. om. ϵⲑⲣⲟⲧⲉⲃ] D_1 E_1° K: ⲉⲧ., A B C Γ* $Δ_1$ G P Fr^1: ⲉⲑⲣⲱⲧⲉⲃ, E_1*.$_2$ J M N Q S T: ⲉⲧⲣⲱⲧⲉⲃ, Γ° D_2 F H L O_1 V. ϫⲟⲥ] ϫⲟϥ, V. ⲛⲁϥ] erasure of two or three letters after ϥ, C_1°: om. P. 29 ⲁϵ] cf. Gr. 63. 253. t^{scr} &c.: ⲁⲁⲉⲛ, $D_{1.2}$ N S: om. F_1*, cf. Gr. 251. go: the rest of Gr. *γάρ*. ⲛⲁⲧⲁⲁⲁⲉⲧⲓ] ⲁⲧ., A. ⲡⲉ] om. $Δ_1$ E G_3 J L M O S. ϫⲉ 1°] om. H. ⲉⲡⲓⲁⲏ (ⲉ, A)] Gr. (exc. D *οτι*) *ἐπεί*.

πιγλωсокоммоп ñтоτч ñιоγλλс. хε λρηογ ερε ϊηс хω ммοс ηλч. хε ψωπ ммфн ετεππλερχρια ммοч επψλι. ιε хε ϱιπλ ñτεчτ ñογεπχλι ñπιϱηκι.

30 Ετλчϭι ογη ммπιλωмм ñхефн ετεммммλγ λчι εβολ cλτοτч. πε εхωρϱ λε πε. 31 ϱοτε ογη ετλчι εβολ πεχε ϊηс. хε †ноγ λчϭιωογ
γ ñхεπψηρι | ммфρωмμι. ογοϱ λ φ† ϭιωογ ñϩнτч.

32 Ιсхε λ φ† ϭιωογ ñϩнτч. ογοϱ φ† πλ†ωογ ηλч ñϱρηι ñϩнτч. ογοϱ cλτοτч εчε†ωογ ηλч.

ΛΓ.

33 Ηψηρι ετι κεκογχι †χη πεммωγεπ. ερετεπεκω† ñсωι. ογοϱ κλτλ φρη† ετλιχοс ñπιογλλι. хε πιμμλ ληοк ε†πλψε πηι ερος ñγτετεππλψι ερος λπ.

Ογοϱ †ноγ ϱωγεπ †χω ммοс πωγεπ. 34 ογεπτολη ммβερι ε†† ммοс πωγεπ. ϱιπλ ñγτετεπμμεπρε πετεπερηογ. κατλ φρη† ετλιμμεπρε θηπογ ϱιπλ ñθωγεπ ñγτετεπμμεπρε πετεπερηογ.

γλωсоко(ω, Т)ммоп] AE$_2$FL: γλωсокоммωπ, CГ*E$_1$GHJ: γλοссокоммоп, P: γλοсок(γ, Q)о(ω, Δ$_1$K^{c}NO$_1$)-ммо(ω, Г^{c}NQSV Fr^l), D$_{1.2}$K*: γλосωγω(о, М)ммω(о, М)п, B. ιογλλс] +πε, BQ. λρηογ] ηογ over erasure, K^c: erasure of two or three letters after γ and ερ written over, F$_1$^{c}. ερε] λρε, J$_1$*. ϊηс] пσс, P. ετεππλ] ετεπ, B. επψλι] ммπ., F. ιεхε] ACГD$_{1.2}$Δ$_1$EFG$_{1.3}$HJKLMNPQS Fr^l*: ісхε, BG$_2$O$_1$TV Fr^l^{c}. ϱιπλ] om. F$_1$*N. ογεπχλι] -π-, ABD$_{1.2}$Δ$_1$E$_1$FG$_3$JQT. πιϱηκι] ογ., B. 30 πιλω(о, А)мм] πιωικ, BD$_1$E$_2$MN; D$_1$ gloss λοмм. ñхефн ετεммммλγ] om. ℵ, cf. Gr. 69. b. cλτοτч] ñс., B, for position cf. Gr. ℵBCDL &c. πε εхωρϱ] Г^c: ñ(п, AΔ$_1$M)εхωρϱ, AB &c.: πεпхωρϱ, ℵ: πεммπεхωρϱ, Q. λε πε] om. λε, K. 31 ογη] cf.

that, since Judas was having the bag, [that] perhaps Jesus is saying to him: 'Buy that of which we shall (lit. will) have need for (the) feast;' or, that he might give something to the poor. 30 That (man) then having received the sop came forth immediately; and it was night. 31 When then he came forth, Jesus said: 'Now (the) Son of (the) man was glorified, and God was glorified in him. 32 If God was glorified in him, [and] God will glorify him in himself, and immediately shall glorify him.

'33 My sons, yet a little I am with you: ye shall seek for me, and according as I said to the Jews, that the place to which I will go, ye will not be able to come to it; so (lit. and) now to you also I say (it). 34 A new commandment I give to you, that ye may love one another; according as I loved you, that ye may love one

---

Gr. ℵBCDL &c. ⲁⲁⲫⲣⲱⲁⲁⲓ] ⲁⲁⲫⲧ, Γ* Fr¹*. ⲟⲩⲟⲩ] ⲓⲉ, N. ⲛ̄ⲥⲁⲏⲧⲩ] A $\Delta_{1.2^c}$ G_2 S: prefix ⲛ̄ⲥⲁⲣⲏⲓ, B D_2FKLMQTV; ⲛ̄ⲥⲁⲣⲏⲓ, CΓD_1EG_1HJNO_1P Fr¹: ⲛ̄ⲥⲁⲣⲏⲓ...(32)ⲛ̄ⲥⲁⲏⲧⲩ 1°, om. G_3. 32 ⲓⲥⲭⲉ...ⲛ̄ⲥⲁⲏⲧⲩ 1°] cf. Gr. ℵ^{c}AC^2; om. D_2*MP QT, cf. Gr. ℵ*BC*DL &c. ⲁⲫⲧ] om. ⲁ, B. ⲛ̄ⲥⲁⲏⲧⲩ] prefix ⲛ̄ⲥⲁⲣⲏⲓ, Δ_1KV. ⲟⲩⲟⲩ ⲫⲧ] om. ⲟⲩⲟⲩ, KTV: ⲫⲧ ⲁⲉ &c., V: ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲫⲧ ⲛⲁⲧⲱⲟⲩ, G̈. ⲛⲁⲩ 1°] +ⲟⲛ, Q. ⲛ̄ⲥⲣⲏⲓ] ACΓD_1E$G_{1.2.3}$HJNO_1PT^o Fr¹: ⲛ̄ⲥⲣⲏⲓ, B$D_2\Delta_1$FKLMQT*V. ⲉⲩⲉⲧ] om. Q: om. ⲉⲩ, D_2. 33 E_1^{mg} ⲁⲭⲛⲁ ⲁⲁⲡⲓⲍⲱⲣⲥ ⲁⲁⲡ̄ 'First hour of the night of the six(th).' ⲛⲁⲩⲏⲣ, A*. ⲕⲟⲩⲍⲓ] cf. Gr. ABCD &c.: +ⲛ̄ⲥⲏⲟⲩ, $D_{1.2}$E$F_1^o$$G_3$JN, cf. Gr. ℵL &c. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲕⲱⲧ] ℵC$D_{1.2}\Delta_1E_{1.2.3}$GHJNO_1PST, cf. the rest of Gr. exc. U y^{scr} al pauc ζητησατε: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲱⲧ, ABΓFKL MQV Fr¹, cf. Gr. 69. ζητεῖτε: prefix ⲟⲩⲟⲩ, B. ⲟⲩⲟⲩ 1°] om. NQ. ⲭⲉ] cf.? Gr. ℵ^{c}ABCL &c. ⲡⲓⲁⲁⲁ ⲫⲁⲁⲁ, B. ⲁⲡⲟⲕ] for position cf. Gr. ℵABCDL &c. ⲉⲧⲛⲁⲩⲉ] ⲧⲛⲁ., F_1*. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩⲓ] A(ϭⲓ)ΓGHKLNPTV Fr¹(ϭⲓ): ⲧⲉⲧⲉⲛ., ℵBC(ϭⲓ)$D_{1.2}\Delta_1$EFJMO_1QS(ⲱϭⲓ): prefix ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ, B$D_{1.2}$EF G_3HJMNO_1QS. ⲉⲱⲧⲉⲛ] om. L. 34 ⲉⲧ] om. ⲉ, Δ_1G_3HJLM O_1V: pref. ⲧⲉ, N. ⲧ] ⲭⲱ say, M. ⲫⲣⲏⲧ] Gr. D adds καγω, 249. &c. ἐγώ. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] Aⲉ: +ⲉⲱⲧⲉⲛ, ℵA^{mg}B &c.

35 Ν̄ϩρηι ϩεν ϕαι ϲεπαϩϣι ν̄χεοτοη πιϐεη. χε
ν̄ϣωτεη ναϣϣαθητηс. ϵϣωπ ϧρετεπϣαπ-
ϣϣεπρε πετεπερηοτ.

ρκς a 36 Πεχε πετρος ναϥ. χε πϭ̄ ϧκπαϣε ναк ϵθωη.
Λϥεροτω ν̄χειϩ̄с̄. χε πιϣϣа ϧποк ϵ†παϣϵ
ηηι εροϥ ϯϣϣοη ϣχοϣϣ ϯϣϣοк ϵϣϣοϣι ν̄ϲωι
†ηοτ. επϩαϵ ϩε ϵκϵϣϣοϣι.

37 Πεχε πετρος ναϥ. χε ϵθϐεοτ ϯϣϣοη ϣχοϣϣ
ϯϣϣοι ϵϣϣοϣι ν̄ϲωк †ηοτ. ταψτχη †πа-
χас ϵϧρηι ϵχωк.

38 Λϥεροτω ναϥ ν̄χειϩ̄с̄. χε τεкψτχη χπаχас
ϵϧρηι ϵχωι.

Λϣϣηη аϣϣηη †χω ϯϣϣοс ναк. χε ν̄πϵ οτа-
λεктωр ϣοτ† ϣатекхолт ϵϐολ ν̄ν̄ ν̄сοп. |

ΛΛ.

ρκζ 1 Ū̄πεηθρε πετεηϧητ ϣθοртер. ναϧ† ϵφ†
οτοϧ ναϧ† ерοι ϧω. 2 οτοη οτϣϣηϣ ϯϣ-
ϣοηη ϩεη ηηι ϯπаιωτ. ϵηеϣϣϣοη. ναι-
πаχос ηωτεη πε. χε †παϣε ηηι ν̄τасеϐτе
οτϣϣа ηωτεη.

3 Οτοϧ аιϣапϣε ηηι ν̄τасеϐτе οτϣϣа ηωτεη.
палιη оη ϵιϵι ν̄таελ θηηοτ ϧаροι. ϧιηа

---

35 ν̄ϩρηι ϩεη] οτοϧ ϩεη, Q. ϕαι] Gr. D c add γαρ. ϲϵ] om. N. ϵϣωπ] om. BD$_1$*Δ$_1$EF$_1$*G$_3$JNO$_1$QS. ϣϣεπρε &c.] cf. Gr. 69. 124. &c. ἀγαπᾶτε ἀλλήλους. 36 πετрос] A* N: pref. сιϣϣωη, A^{mg} &c., cf. Gr. ναϥ] om. P. πϭ̄] πа., Γ*. ακπαϣε] K., F. λϥεροτω] cf. Gr. BC*L &c.: +ναϥ, NQ, cf. Gr. ℵ A C^3 D &c. ϊнс̄] πϭ̄, Q. ανοκ] for position cf. Gr. ℵ D &c.: >ϵ†παϣϵ ηηι ανοκ, B: om. πа., C$_1$*; Gr. A B CL &c. om. оη ψχοϣϣ...(37) ϯϣϣοι ϵϣϣ] om. D$_2$. ϩа(+ι, A^{c}F)ϵ] om. ϩϵ, Fr^1. ϵκϵϣϣοϣι] ϵκϣϣοϣι, D$_1$E$_1$G$_3$J; for position cf. Gr. AC^{3}D &c.; for om. μοί cf. Gr. A 3. 42. w^{scr} ** go syr^{utr} aeth Chr. 37 πετрос] Gr. D om. χε] for om. κύριε cf. Gr. ℵ* 33. 249. &c.: +πϭ̄, BMQ, cf. Gr. ℵ^c A B C D &c.

another. 35 By this all will know that ye (are) my disciples, if ye should love one another.' 36 Peter said to him: 'Lord, whither art thou to go?' Jesus answered: 'The place to which I will go, it is not possible for thee to walk after me now (thither), but at (the) end thou shalt [walk].' 37 Peter said to him: 'Wherefore is it not possible for me to walk after thee now? I will lay (down) my life (lit. soul) for thee.' 38 Jesus answered him: 'Wilt thou lay (down) thy life for me? Verily, verily, I say to thee, that a cock shall not crow until thou deniest me three times.

'XIV. Let not your heart be troubled; believe God, and believe me also. 2 There are many mansions in (the) house of my Father: if there were not, I would have said (it) to you; because (ⲭⲉ) I will go and prepare a place for you. 3 And if I should go and prepare a place for you, again I shall come, and take you away to me; that in (the)

ⲙⲙⲛⲟⲓ] D_1^c(K*): ⲙⲙⲛⲟ, A*: ⲙⲙⲛⲟⲛ, M*. >ⲧⲡⲟⲩ ⲉⲙⲙⲟⲩⲓ ⲛⲥⲱⲕ, Δ_1* M Q, cf.? Gr. C*(D) L &c. *νῦν ἀκολουθῆσαι*, Gr. D adds *αρτι*: G_1* repeated ⲉⲡⲥⲁⲉ...ⲙⲙⲟⲩⲓ and crossed it out. ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ] for position cf. Gr. A B C D L &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, Q: pref. ⲧⲡⲟⲩ ⲧⲁ, M, cf. Gr. D syr^{sch}: Gr. ℵ X *ὑπὲρ σοῦ τὴν ψυχήν μου*. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. G. 38 ⲁⲛⲉⲣⲟⲩⲱ] cf.? Gr. C^3 D &c. *ἀπεκρίθη*. ⲡⲁⲛ] A B C Γ D_2G_2 H K L M N O_1 Q S T V Fr^1: cf. Gr. C^3 E &c.: om. D_1 Δ_1*EFG_1*.$_3$JP. ⲭⲉ 1°] pref. ⲉⲛⲭⲱ ⲙⲙⲛⲟⲥ, Q, obs. Gr. D c ff^2. aeth syr^{br} *και ειπεν*. ⲭⲡⲁⲭⲁⲥ] ⲕⲡⲁ., P: om. ⲭⲡⲁ, G_1*: om. ⲭ, G_3J. ⲭⲉ 2°] cf.? Gr. D c go syr^{utr}. ⲭⲱⲗⲧ, AΓ* D_2FP.

2 ⲙⲙⲏⲩ] +ⲧⲁⲣ, KT. ⲉⲡⲉⲙⲙⲛⲟⲛ] om. ⲉ 1°, BN: om. ⲉⲡⲉ, Q*: +ⲛⲓⲁⲛ, which seems to be confusion with following ⲡⲁⲓⲡⲁ, Q. ⲡⲉ] om. B. ⲭⲉ &c.] cf. Gr. ℵ A B C* D L &c.: Catena ed. Lagarde^{215} connects with preceding. 3 ⲟⲩⲟϩ...ⲛⲱⲧⲉⲛ] om. Δ_1* F_1* P*: partly over erasure, G_1^c: Δ_1^c om. ⲛⲱⲧⲉⲛ: ⲉⲩⲱⲛ ⲁⲉ &c., S. ⲁⲓⲱⲁⲛ] ⲱⲁⲛ over erasure of two letters, D_2. ⲛⲧⲁⲥⲉⲃⲧⲉ] cf. Gr. ℵ B C L &c. *καὶ ἑτοιμάσω*. ⲙⲙⲁ ⲛⲱⲧⲉⲛ] for order cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲟⲛ] ⲟⲩⲛ, B: om. L* P. ⲉⲓⲉⲓ] ⲧⲛⲁⲓ, Q. ⲛⲧⲁⲉⲗ] pref. ⲟⲩⲟϩ, $D_{1,2}$EG_3JNS: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉⲉⲗ, M.

O_2 1–11?

ⲉⲓⲫⲏⲗⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲥⲱⲟⲩ ⲉⲓⲏⲗⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲱⲧⲉⲛ
ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲙⲓ ⲉⲓⲏⲗⲁⲧ ⲛⲉⲓⲏⲗ. [4]ⲟⲩⲟⲉ ⲫⲏⲗⲁ
ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲉⲓⲡⲓⲏⲗⲱⲓⲧ.

[5]Ⲡⲉϫⲉ ⲑⲱⲏⲗⲁⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅ ⲧⲉⲛⲉⲓⲏⲗ ⲁⲛ ϫⲉ
ⲁⲕⲛⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲉⲑⲱⲛ. ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛ ⲩϫⲟⲏⲗ
ⲉⲓⲏⲗⲟⲛ ⲉⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲓⲏⲗⲱⲓⲧ.

[6]Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲏⲗⲱⲓⲧ ⲛⲉⲓⲏⲗ
ⲧⲏⲉⲑⲏⲗⲏⲛⲓ ⲛⲉⲓⲏⲗ ⲡⲓⲱⲛϩ. ⲉⲓⲡⲁⲣⲉ ϩⲗⲓ ⲓ ϩⲁ
ⲫⲓⲱⲧ ⲁϥⲩⲧⲉⲓⲏⲗ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧ.

[7]Ⲓϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲱⲛⲧ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲥⲟⲩⲉⲛ ⲛⲁⲕⲉⲓⲱⲧ.
ⲟⲩⲟⲉ ⲓⲥⲭⲉⲛⲧⲛⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲉⲓⲏⲗⲟⲩ ⲟⲩⲟⲉ
ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲩ.

[8]Ⲡⲉϫⲉ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅ ⲓⲏⲗⲁⲩⲟⲛ ⲉⲫⲓⲱⲧ
ⲟⲩⲟⲉ ⲕⲛⲓ ⲉⲣⲟⲛ.

[9]Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲛⲁⲓⲥⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ ⲧⲛⲉⲓⲏⲗⲱⲧⲉⲛ
ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲓⲡⲉⲕⲥⲟⲩⲱⲛⲧ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲉ. ⲫⲛ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ
ⲉⲣⲟⲓ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲫⲓⲱⲧ. ⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲕⲁⲱ ⲉⲓⲏⲗⲟⲥ.
ϫⲉ ⲓⲏⲗⲁⲩⲟⲛ ⲉⲫⲓⲱⲧ.

[10]Ⲭⲛⲁϩⲧ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲧϩⲉⲛ ⲛⲁⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟⲉ
ⲛⲁⲓⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ. ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲁⲱ ⲉⲓⲏⲗⲱⲟⲩ |
γβ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲓⲏⲗⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧ
ⲉⲓⲏⲗⲁⲧⲁⲧ. ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲓⲱⲧ ⲉⲧⲩⲟⲛ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲑⲟⲩ

ⲉⲓⲫⲏⲗⲁ] A: om. ⲉⲓ, B &c. ⲁⲛⲟⲕ] om. P. ⲉⲧⲩⲟⲛ... [(4)]ⲁⲛⲟⲕ] om. Q. ⲉⲧⲩⲟⲛ ⲉⲓⲏⲗⲟⲩ] ⲉⲧⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉⲣⲟⲩ, L. [4]ⲟⲩⲟⲉ... ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ] restored, J_1. ⲫⲏⲗⲁ] ⲉⲫⲏⲗⲁ, G_2. ⲁⲛⲟⲕ] cf. Gr. ℵ A B C &c. ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ &c.] cf. Gr. ℵ B C* L &c.: ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ &c., Q. ⲓⲏⲗⲱⲓⲧ] +ⲁⲛ, P. [5]ⲛⲁϥ] om. Δ_1 O. ⲡ̅ⲥ̅] ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅, Δ_1^r. ⲧⲉⲛⲉⲓⲏⲗ] ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ, Q: ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲓⲏⲗ, D_2 F N. ⲁⲕⲛⲁϣⲉ] B &c.: ⲉⲕⲛⲁ., A: ⲭⲛⲁ., F: ⲁⲕϣⲉ, T. ⲉⲑⲱⲛ] om. ⲉ, E_1 G_3 J_1*. ⲟⲩⲟⲉ] cf. Gr. ℵ A C^2 D &c.: om. B F_1*, cf. Gr. B C*L a b aeth. ⲟⲩⲟⲛ ⲩϫⲟⲏⲗ &c.] for *δυνάμεθα* cf. Gr. (ℵ) A C^2 L &c. [6]ⲡⲓⲱⲛϩ] ⲡⲱⲛϩ, F_1*. [7]ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ] cf.? Gr. ℵ D* 8^{pc}: ⲁⲧⲉⲧⲉⲛ, Γ, cf.? Gr. A B C D^2 L &c. ⲥⲟⲩⲱⲛⲧ] ⲥⲟⲩⲉⲛⲧ, EJ: Gr. A 59. om. *ἐμέ*. ⲉⲣⲉ-

place in which I am, ye also may be there with me. 4 And (to the) place to which I shall go, ye know the road.' 5 Thomas said to him: 'Lord, we know not whither thou art to go, and how is it possible for us to know the road?' 6 Jesus said to him: 'I am the road, and the truth, and the life; no one cometh to the Father, unless he come by me. 7 If ye know (ⲁⲣⲉ) me, ye shall know my Father also; and henceforth ye know him, and ye saw him.' 8 Philip said to him: 'Lord, shew to us the Father, and it is sufficient for us.' 9 Jesus said to him: 'All this time I have been (lit. am) with you, and thou knewest me not, Philip? he who saw me, saw the Father; how sayest thou: "Shew to us the Father?" 10 Believest thou not that I am in my Father, and my Father in me? these words which I say to you I was not speaking them by myself, but the Father who abideth in me, he doeth

---

ⲧⲉⲛⲉⲥⲟⲩⲉⲛ] B Δ_1FMNOQV: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲉⲛ, A^{mg} (two letters erased after ⲛ 1°, then ⲥⲟⲩⲉⲛⲛⲁⲕⲉ added in the margin) CΓE$G_{1.2.3}$ HJ_1*(ⲥⲟⲩⲛ)KLPST Fr^1, cf.? Gr. ℵ D* e q; ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲉⲛ, ℵ D_1*: ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ., D_1°.2, cf. Gr. A B C* L &c. ἐγνώκειτε, ἤδειτε. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F_1*, cf. Gr. B C* L &c. ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ] Gr. ℵ &c. γνωσεσθε. ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ] cf. Gr.: ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ, M: ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ, Q. ⲉⲣⲟϥ] Gr. BC* om. 8 ⲡⲉϫⲉ] +ⲁⲉ?, Γ*. ⲡⲥ̅] ⲡⲁ., V: om. Q. ϕⲓⲱⲧ] ϕⲗⲱⲓⲧ the road, Γ*. 9 ⲓⲏⲥ̅] +ⲁⲉ, M. ϯ] +ⲭⲏ, P S V: +ⲕⲉ, Q^o. ⲟⲩⲟϩ] om. M N Q. ϕⲓⲗⲓⲡⲡⲉ] no point, but end of line, A. ⲉϕⲓⲱⲧ] ⲉⲡⲁⲕⲉⲓⲱⲧ my Father also, B N, for 'also' cf. a b c f ff^2. g q vg Ir Or &c.: ⲉⲣⲟϥ him, H_1*. ⲡⲱⲥ] for om. καί cf. Gr. ℵB &c. ⲙ̅ⲙ̅ⲥ, A. ⲭⲉ 2°] cf.? Gr. ℵ*. 10 ⲭⲛⲁϩϯ] Gr. B* πιστευσεις. ϯϩⲉⲛ] om. ϯ, D_2L. ⲛⲁⲓⲥⲁⲭⲓ] A: ⲛⲓⲥⲁⲭⲓ, B &c. ϯⲭⲱ] cf. Gr. B^2L &c.: ϯⲥⲁⲭⲓ, K T, cf. Gr. ℵ A &c. ⲛⲱⲧⲉⲛ... ⲙ̅ⲙ̅ⲙⲟⲩ] om. Q. ⲛⲁⲓⲥⲁⲭⲓ] B &c.: ⲛⲁ., A. ⲙ̅ⲙ̅ⲙⲟⲩ 2°] om. S. ⲁⲛ] places after ⲙ̅ⲙ̅ⲁⲧⲁⲧ, M. ⲉⲧⲣⲏⲟⲛ] pref. ⲛⲉ, M: pref. ϕⲏ, N; cf. Gr. ℵA D &c. ⲛ̅ⲑⲟϥ] cf. Gr. A &c.

F_1 ends ...ⲧⲁ-ⲙⲙⲟⲛ

ⲡⲉ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲛⲉϥϩⲛⲟⲩ. [11] ⲛⲁϩⲧ ⲉⲣⲟⲓ ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲇⲉⲛ ⲛⲁⲓⲱⲧ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲇⲏⲧ. ⲛ̄ⲛⲓⲟⲛ ⲕⲁⲓ ⲉⲃⲏⲉ ⲡⲓϩⲛⲟⲩ ⲛⲁϩⲧ ⲉⲣⲟⲓ.

[12] Ⲙⲛⲏⲙ ⲁⲛⲏⲙ ⲧⲭⲱ ⲛ̄ⲛⲓⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲭⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϩⲧ ⲉⲣⲟⲓ ⲡⲓϩⲛⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲣⲁ ⲛ̄ⲛⲓⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉⲁⲓⲧⲟⲩ ϩⲱⲩ. ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲡⲓϣⲧ ⲉⲡⲁⲓ ⲉⲩⲉⲁⲓⲧⲟⲩ.

ρκη δ Ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲡⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ϩⲁ ⲫⲓⲱⲧ. [13] ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲛ̄ⲛⲓⲟϥ ⲇⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲉⲓⲉⲁⲓϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥϭⲓⲱⲟⲩ ⲛ̄ϧⲉⲫⲓⲱⲧ ⲇⲉⲛ ⲡϣⲏⲣⲓ. [14] ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲛ̄ⲛⲓⲟϥ ⲇⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲫⲁⲓ ⲧⲛⲁⲁϥ.

ρκθ a [15] Ⲉϣⲱⲡ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲉⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲟⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲁⲉⲛⲧⲟⲗⲏ. [16] ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲑⲛⲁⲧϩⲟ ⲉϥⲓⲱⲧ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲛⲛⲱⲧⲉⲛ ϣⲁⲉⲛⲉϩ.

[17] Ⲡⲓⲡⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲛⲉⲑⲛⲏⲓ. ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲟⲩ ϣⲭⲟⲛ ⲛ̄ⲛⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉϣⲟⲡϥ. ⲭⲉ ⲙⲡⲁⲧ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲙⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲓⲟϥ ⲁⲛ.

Ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲓⲟϥ. ⲭⲉ ⲁϥϣⲟⲡ ⲛⲉⲛⲛⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ ⲇⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟⲩ. [18] ⲛ̄ⲛⲁϫⲁ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̄ⲟⲣⲫⲁⲛⲟⲥ ⲧⲛⲟⲩ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ.

[19] Ⲉⲧⲓ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲁϫⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ

ⲡⲉ ⲉⲧⲓⲣⲓ] AD$_{1.2}$F$_1$^{r}MQ: ⲡⲉⲧⲓⲣⲓ, CΓΔ$_1$GHLMO$_1$PSV Fr^1: ⲡⲉⲧϩⲣⲓ, T: ⲡⲉⲧϩⲓⲣⲓ, BEJKN. ⲡⲉϥϩⲛⲟⲩ] ACΓD$_{1.2}$Δ$_1$E F$_1$^{r}GHJKNO$_1$PQ'T Fr^1, cf. Gr. ℵBD: ⲙⲓ. the works, BLMSV, cf. Gr. A &c. [11] ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲇⲏⲧ] Gr. A om. ⲛ̄ⲇⲏⲧ] for om. ἐστιν cf. Gr. ℵ(A)BDL &c. ⲕⲁⲓ] obs. syr^{cu} 'et si ... non:' Gr. D &c. add γε: om. H. ⲉⲃⲏⲉ] Gr. ℵ* om. διά. ⲡⲓϩⲛⲟⲩ] for om. αὐτά cf. Gr. 24*. 157. 244. syr^{sch} et^p arm &c.: Gr. B 229*. aeth αὐτοῦ. ⲉⲣⲟⲓ] cf. Gr. AB &c. [12] ⲁⲛⲟⲕ] om. SV. ⲟⲩⲟϩ] om. Q. ⲟⲩⲟϩ to end] om. S. ⲧⲡⲁϣⲉ] cf.? Gr. H* Q. ⲫⲓⲱⲧ] cf. Gr. ℵABDL &c. [13] ⲟⲩⲟϩ] om. M. ⲉⲓⲉⲁⲓϥ] ⲉⲓⲉⲧⲏⲓϥ I shall give it, Q: ⲉⲩⲉⲁⲓϥ he shall do it, HLPSV Fr^{1*}.

his works. [11] Believe me that I am in my Father, and my Father in me, otherwise even because of the works believe me. [12] Verily, verily, I say to you, that he who believeth me, the works which I do, he shall do also; and greater than these shall he do, because I will go to the Father. [13] And that which ye will ask in my name, I shall do it for you, that the Father may be glorified in (the) Son. [14] That which ye will ask in my name, this I will do. [15] If ye love me, ye will keep my commandments. [16] And I will beseech the Father, and he shall give to you (a) Paraclete, that he may be with you for ever. [17] The Spirit of the truth; whom it is not possible for the world to receive, because it seeth him not, nor knoweth him. But ye know him, because he abideth (ⲁϥ) with you, and shall be in you. [18] I shall not leave you being orphans; I come to you. [19] Yet a little, and the world

---

ⲛⲱⲧⲉⲛ] cf. syr^{sch}. ⲱⲟⲧ] pref. ⲛ̄, Q. ⲇⲉⲛ] ⲛⲉⲓ with, L. [14] ⲫⲏ] pref. ⲟⲩⲟϩ, $D_{1.2}$ E F_1^r J O_1 S, cf. Gr. U al plus [5] ff$^{2.}$ syr^{sch}. Om. *μέ*, cf. Gr. A D L &c. ⲫⲁⲓ] cf. Gr. A B L &c.: om. L. ⲧⲡⲁⲁⲓϥ] for om. *ἐγώ* cf. Gr. A B L &c.: +ⲛⲱⲧⲉⲛ, D_1^c. $_2$ F_1^r. [15] ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲉⲓ] ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛ., D_2 L M O_1 S V. ⲓⲓⲓⲟⲓ] Gr. ℵ* om. ⲧⲉⲧⲉⲛⲡⲁⲁⲣⲉϩ] cf. Gr. (ℵ) B L &c. [16] ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B Q. ⲓⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲥ] A: ⲛ̄ⲕⲉⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ another Paraclete, B &c. ϣⲱⲡⲓ] for position cf. Gr. A D L &c. [17] ⲓⲓⲡⲓⲕⲟⲥ.] ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓ., B Fr^1. ⲉϣⲟⲡϥ] om. ⲉ, $Δ_1$ O_1. ⲟⲩⲁⲉ ϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲓⲓⲓⲟϥ ⲁⲛ] om. C_1*, cf. Gr. E: om. ⲁⲛ, B: −ⲛϥ−, $D_{1.2}$ $E_{1.2°}$ F_1^r S: −ⲛ̄ⲛⲉϥ− neither shall, J_1: Gr. ℵ B a &c. om. *αὐτό* sec. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲉ] cf. Gr. A D L &c.: om. ⲁⲉ, E_2 J N P V, cf. Gr. ℵ B &c.: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑ., M. ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ, A. ⲭⲉ 2°] ⲟⲩⲟϩ, Fr^1. ⲁϥϣⲟⲡ] ⲁ altered to ⲉ, D_1^c: -ϣⲱⲡ, $D_2Δ_1O_1$: ϥϣⲟⲡ, L S V, for present cf. Gr. E &c. *μένει*. ⲛⲉⲓⲱⲧⲉⲛ] +ⲛⲉ, N. ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ] cf. Gr. ℵ A D^2 L &c. ⲇⲉⲛⲟⲏⲛⲟⲩ] ⲇ and ⲟⲏⲛⲟⲩ over erasures, M. [19] ⲟⲩⲟϩ 1°] om. K Q T V. ⲛⲁⲭⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲛ] A B C Fr^1: ⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲛ ⲭⲉ, Γ $D_{1.2}$ $Δ_1$ F_1^r H J_1* K L M N O_1 P Q S T V: ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲛ ⲭⲉ, E G J_1^c.

ΑΝ. ΝΘΩΤΕΝ ΔΕ ΤΕΤΕΝΝΑΥ ΕΡΟΙ. ΧΕ ΑΝΟΚ
ΥΥ ΤΟΝϤ ΟΥΟϤ ΝΘΩΤΕΝ ϤΩ|ΤΕΝ ΕΡΕΤΕΝΕΩΠϤ.
20 ϮΕΝ ΠΙΕϤΟΟΥ ΕΤΕϢϢΑΥ ΕΡΕΤΕΝΕΕϢΙ ΝΘΩ-
ΤΕΝ. ΧΕ ΑΝΟΚ ΤϤΕΝ ΠΑΙΩΤ ΟΥΟϤ ΝΘΩΤΕΝ
ΝϤΡΗΙ ΝϤΗΤ ΟΥΟϤ ΑΝΟΚ ϤΩ ϤΕΝ ΘΗΝΟΥ.
21 ΦΝ ΕΤΕ ΠΑΕΝΤΟΛΗ ΝΤΟΤϥ ΟΥΟϤ ΕΤΑΡΕϤ
ΕΡΩΟΥ ΦΝ ΕΤΕϢϢΑΥ ΕΘϢΕΙ ϢϢΟΙ. ΦΝ ΔΕ
ΕΘϢΕΙ ϢϢΟΙ ΕϥΕϢΕΝΡΙΤϥ ΝΧΕΠΑΙΩΤ. ΟΥΟϤ
ΑΝΟΚ ΕΙΕϢΕΝΡΙΤϥ ΟΥΟϤ ΕΙΕΟΥΟΝϤΤ ΕΡΟϥ.
ρλ ι 22 ΠΕΧΕ ΙΟΥΔΑϹ ΠΑϥ ΠΙϹΚΑΡΙΩΤΗϹ ΑΝ. ΧΕ ΠϬϹ
ΟΥ ΝΕΤΑϥϢΩΠΙ. ΧΕ ϪΝΑΟΥΟΝϤΚ ΕΡΟΝ ΑΝΟΝ
ΟΥΟϤ ΠΙΚΟϹϢΟϹ ΝΘΟϥ ΑΝ.
23 ΑϥΕΡΟΥΩ ΝϪΕΙΝϹ ΕϥϪΩ ϢϢΟϹ ΠΑϥ. ΧΕ ΦΝ
ΕΘϢΕΙ ϢϢΟΙ ΕϥΕΑΡΕϤ ΕΠΑϹΑΧΙ. ΟΥΟϤ ΕϥΕ-
ϢΕΝΡΙΤϥ ΝϪΕΠΑΙΩΤ. ΟΥΟϤ ΕΝΕΙ ϤΑΡΟϥ ΟΥΟϤ
ΕΠΕΘΑϢΙΟ ϢΠΕΠϢΑΝϢΩΠΙ ΝϤΗΤϥ.
ρλα a 24 ΦΝ ΕΤΕΝϥϢΕΙ ϢϢΟΙ ΑΝ ϥΝΑΑΡΕϤ ΑΝ ΕΠΑ-
ϹΑΧΙ. ΟΥΟϤ ΠΙϹΑΧΙ ΕΤΕΤΕΝϹΩΤΕϢ ΕΡΟϥ ϥΩΙ
ΑΝ ΠΕ. ΑΛΛΑ ϥΑϥΙΩΤ ΠΕ ΕΤΑϥΤΑΟΥΟΙ.
25 ΗΑΙ ΔΕ ΑΙΧΟΤΟΥ ΝΩΤΕΝ ΕΙϢΟΝ ϤΑΤΕΝ
ΘΗΝΟΥ.

ΛΘ.

ρλβ ι 26 ϬϢΩΝ ΔΕ ΑϥϢΑΝΙ ΝϪΕΠΙΠΑΡΑΚΛΗΤΟϹ ΠΙΠϢΑ
ΕΘΟΥΑΒ. ΦΝ ΕΤΕ ΦΙΩΤ ΝΑΟΥΟΡΠϥ ϤΕΝ
ΠΑΡΑΝ.

ΝΘΩΤΕΝ 1°] ϪΝΘΩΤΕΝ, A*: ΧΕΝΘΩΤΕΝ, C_1^c(Χ over erasure). ΔΕ] om. BCJLPV. ΤΕΤΕΝΝΑΥ] A*LMST, cf. Gr.: ΤΕΤΕΝΝΑΝΑΥ, A^cB &c. ΤΟΝϤ] A B Γ $D_{1,2}$ Δ_1 E_1 G_1 J P Q Fr^1: ΤϢΝϤ, C E_2 F_1^r G_2 H K L M N O_1 S T V. ΕΡΕΤΕΝΕΩΠϤ] B &c.: ΕΡΕΤΕΝϢΠϤ, A S: +ΕΘΒΗΤ because of me, Q. 20 ΕΡΕΤΕΝΕΕϢΙ] $D_{1,2}$ Δ_1 E F_1^r J N O_1 S V: ΕΡΕΤΕΝΕϢΙ, A B C Γ G H K L M P Q T Fr^1. ΝΘΩΤΕΝ 1°] for position cf. Gr. ℵ D &c. ΝΘΩΤΕΝ 2°] +ϤΩΤΕΝ, M N P Q V. ΝϤΡΗΙ] A C Γ D_1 E_1 G_1 H J_1 L N P Fr^1: ΝϪ., B &c. ϤΩ] om. Q. 21 ΕΤΕ] ΕΤΑ, Fr^1. ΟΥΟϤ . . . ΕΡΩΟΥ] om. ℵ. ΕΘϢΕΙ] ℵ A^c(ϢΗΙ) B &c. (A*

will no longer see me; but ye see me; because I am alive, [and] ye also shall live. [20] In that day ye shall know that I am in my Father, and ye in me, and I also in you. [21] He who hath my commandments, and who keepeth them, that (one) loveth me; and him who loveth me my Father shall love, and I shall love him, and I shall manifest myself to him.' [22] Judas said to him, not (the) Iscariot: 'Lord, what happened that thou wilt manifest thyself to us, and not (to) the world?' [23] Jesus answered, saying to him: 'He who loveth me shall keep my word, and my Father shall love him, and we shall come to him, and make our abode in him. [24] He who loveth me not, will not keep my words; and the word which ye hear is not mine, but that of the Father who sent me. [25] And these (things) I said to you, abiding with you.

'[26] But if the Paraclete should come, the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, he will teach

---

ϵθϣϣιϯι), (P ϵτϣϣ): ϵqϣϣϵι, $G_1^{c.2}$. ϕн ϫϵ ... ϣϣοι] om. $\Delta_1 F_1^r Q$: om. ϫϵ, $D_{1.2}$ EJS. ϩποκ] +ϩω, ℵ $BD_2F_1^r$ KMT. οτοϩ 3°] +ϩποκ, M. [22] πιcκ.] A F_1^r K M P Q S: πιιcκ., ℵ &c., cf.? Gr. For om. *καί* cf. Gr. A B D L &c. syr^{cu}. πετϩqϣωπι] πε ϵτ., ℵ $D_{1.2}F_1^r$ M P Q S: Gr. D syr^{cu} *ἐστίν*. χπϩ] κπϩ, J_1*P. οτοπϩκ] om. K, M. [23] ϩqϵροτω] +ϫϵ, M. πϩq] om. ℵ J_1*. ϵqϵϩρεϩ] A &c.: qπϩ., $D_{1.2}\Delta_1F_1^r$ S. ϵqϵϣϣϵπριτq] ϵqϣϣϵπ., D_2. ϵπει] Gr. D e syr^{cu} *ελευσομαι*. οτοϩ 3°] A C Γ G H K L P T Fr^{i}, cf. Gr.: om. ℵ $BD_{1.2}\Delta_1EF_1^rJMNO_1$ Q S V. ϵπϵθϩϣϣιο] Gr. D e syr^{cu} *ποιησουμαι*. [24] ϩπ 1°] ϩ over erased q, K^c. qπϩϩρεϩ] ϵqϵ., Wilkins; cf. Gr. D *τηρησει*. πϩcϩχι] A C Γ G_1 H P: πϩ., B &c. πιcϩχι] Gr. D &c. add *ὁ ἐμός*. ϵτϵ] om. τϵπcω, A*. ϩλλϩ] over erasure, V^c. πϵ 2°] om. $B^cD_{1.2}\Delta_1EF_1^rJMNOQSV$: πετ, Γ: ϕн ϵτ, MV. τϩοτοι] +πϵ, B $D_{1.2}\Delta_1E_1F_1^rJNOQS$. [25] ϫϵ] om. P. [26] ϫϵ] om. B. πϩρϩκλητοc] -τον, ℵ $D_{1.2}\Delta_1EF_1^rJKLN$ O S. ϵτϵ] ϵτϩ, D_2 L P Fr^{i}: ϵτ, Γ*. ϕιωτ] πϩιωτ, B D_1 N, cf. Gr. D Π^2 &c. syr^{cu} add *μου*. πϩοτορπq] om. πϩ, Fr^{i}: +πωτϵπ to you, $BD_{1.2}F_1^rNS$. O_2 24–28? Fr^{III} Bodl. qψϩπι ...

Ⲛ̄ⲑⲟⲩ ⲉⲑⲛⲁⲧⲥⲁⲃⲉ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲉⲣⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ. ⲟⲩⲟⲉ
ⲫⲛⲁⲧ ⲙ̄ⲫⲣⲣⲉⲩⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲓ-
ⲭⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
27 ⲧⲛⲁⲭⲱ ⲛ̄ⲧⲁⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲧⲁⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲁⲛⲟⲕ
ⲥⲁ ⲧⲛⲁⲧⲛⲓⲥ | ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲙ̄ⲫⲣⲏⲧ ⲁⲛ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲧ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲉⲧⲛⲁⲧ.
Ⲩ̄ⲡⲉⲛⲑⲣⲉⲫⲭⲱⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲉⲧⲉⲛⲉⲓⲏⲧ ⲟⲩⲁⲉ ⲙ̄-
ⲡⲉⲣⲉⲣⲭⲗⲁⲉⲓ ⲛ̄ⲉⲓⲏⲧ. 28 ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙⲙ ⲭⲉ
ⲁⲓⲭⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲭⲉ ⲧⲛⲁⲱⲉ ⲛⲏⲓ ⲟⲩⲟⲉ ⲧⲛⲟⲩ
ⲉⲁⲣⲱⲧⲉⲛ. ⲉⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲙⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲛⲁⲣⲁⲱⲓ ⲡⲉ ⲭⲉ ⲧⲛⲁⲱⲉ ⲛⲏⲓ ⲉⲁ ⲫⲓⲱⲧ. ⲭⲉ
ⲛⲁⲓⲱⲧ ⲟⲩⲛⲓⲱⲧ ⲉⲣⲟⲓ ⲡⲉ.
29 Ⲟⲩⲟⲉ ⲧⲛⲟⲩ ⲁⲓⲭⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉⲥⲱⲱⲛⲓ.
ⲉⲓⲛⲁ ⲁⲥⲱⲁⲛⲱⲱⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲧ.
30 Ⲛ̄ⲧⲛⲁⲭⲉ ⲟⲩⲙⲛⲏⲩ ⲛ̄ⲥⲁⲭⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲭⲉ. ⲫⲛⲟⲩ
ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲟⲩⲟⲉ
ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲉⲗⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲩ ⲛ̄ⲍⲏⲧ.
31 Ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲫⲉⲙⲙⲓ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲧⲉⲣ-
ⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲱⲧ. ⲟⲩⲟⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏⲧ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲉⲟⲛⲉⲙ ⲛⲏⲓ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲁⲓⲱⲧ ⲧⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ. Ⲧⲉⲛ
ⲟⲛⲛⲟⲩ. ⲙⲁⲣⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲁⲓ.
1 Ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲧⲃⲱ ⲛ̄ⲁⲗⲟⲗⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲫⲙⲏ ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ
ⲡⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓ. 2 ⲕⲗⲏⲙⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲛⲍⲏⲧ ⲉⲧ-
ⲉⲛⲩⲛⲁⲉⲛⲟⲩⲧⲁⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲫⲁⲕⲟⲣⲭ.

ⲉⲱⲃ] twice: ⲛ̄ⲱⲃ, B L twice. ⲫⲛⲁⲧ... ⲛⲓⲃⲉⲛ] Gr. Λ b m^{9} syr^{cu} om.: om. ⲙ̄ⲫⲣⲣⲉⲩⲓ, H$_1$*: om. ⲙ̄ⲙ, ℵ C Γ D$_1$ Δ$_1$ E$_1^r$ G$_1^{c.2}$ J K N P Q T Fr^{1}. ⲉⲧⲁⲓⲭⲟⲧⲟⲩ] pref. ⲟⲩⲟⲉ, Q. ⲛⲱⲧⲉⲛ 2°] Gr. B L 127. add ἐγώ, which may belong to ver. 27. 27 ⲛⲱⲧⲉⲛ 1°] ⲛⲉⲙⲙⲱⲧⲉⲛ with you, ℵ D$_1$ E J. ⲧⲁⲉⲓⲣⲏⲛⲏ 2°] pref. ⲟⲩⲟⲉ, K T. ⲙ̄ⲫⲣⲏⲧ] om. ⲧ, A*: pref. ⲟⲩⲟⲉ, ℵ. ⲧ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] Gr. ℵ adds ὑμῖν: om. F$_2$*. ⲙ̄ⲡⲉⲛⲑⲣⲉⲫ] om. ⲫ, A G$_1$* Fr^{1}*. ⲍⲏⲧ 1°] om. A*. ⲟⲩⲁⲉ... ⲍⲏⲧ] om. F$_2$*. 28 ⲥⲱⲧⲉⲙⲙ] +ⲁⲉ, Fr^{1}. ⲛⲱⲧⲉⲛ] om. Q. ⲭⲉ 2°] om. B. ⲉⲁⲣⲟⲧⲉⲛ, A. ⲉⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲙⲉⲓ] Gr. D* H L 69. &c. ἀγαπᾶτε. ⲙ̄ⲙⲟⲓ] +ⲛⲉ, B D$_{1.2}$ E F$_1^r$ J N S. ⲛⲉ 1°] om. P. ⲭⲉⲧⲛⲁⲱⲉ]

you all things, and he will remind you of all things which I said to you. [27] I will leave my peace to you, my own peace I will give to you; not as the world giveth, will I give. Let not your heart be troubled, nor be doubtful. [28] Ye heard that I said to you, that I will go, and I come to you. If ye loved (imperf.) me, ye would rejoice, because I will go to the Father; because my Father is greater than I. [29] And now I said (it) to you before it happeneth, that if it should happen, ye may believe. [30] I will not say many words to you any longer, for (the) ruler of this world cometh; and he hath nothing in me. [31] But that the world may know that I love my Father; and according as my Father ordered me, I do thus. Rise, let us go from here. XV. I am the true vine; and my Father is the husbandman. [2] Every branch which is in me, which will not bring forth fruit he will cut away; and every one (lit. that) which will bring fruit, he will

---

cf.? Gr. ℵABDL &c. syr^{cu} ὅτι πορεύομαι. ϩⲁⲫⲓⲱⲧ] ϩⲁⲡⲁⲓⲱⲧ, ℵ Q, cf. Gr. G 13. &c. syr^{cu} et^{sch} add μού. ⲡⲁⲓⲱⲧ] cf. Gr. ℵ* et^{cb} D^{2} &c. add μού. ⲡⲉ 2°] om. D$_2$*. [29] ⲁⲓϫⲟⲥ] ⲟⲛ ⲧϫⲱ ⲛⲛⲟⲥ again, I say, BN: ⲟⲛ ⲁⲓϫⲟⲥ, E$_1^{c.2}$J. ⲁⲥϣⲁⲛ-ϣⲱⲡⲓ] cf. Gr. L ἐάν. ⲛⲁϩⲧ] om. ⲧ, A*: +ϫⲉⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ, E$_1^{c.2}$ J S Fr^{iii}, cf. l gat Chr. [30] ⲛ̄ⲧⲛⲁ] om. ⲛ̄, ℵ. ⲁⲛ ϫⲉ. ϥⲡⲛⲟⲩ ⲧⲁⲣ] ⲁⲛ ϫⲉ. ϫⲉϥⲡⲛⲟⲩ ⲧⲁⲣ, LS: om. ⲧⲁⲣ, A tr. D$_1$ Δ$_1$EJO$_1$QS, these and A join ϫⲉ with ϥⲡⲛⲟⲩ; obs. Gr. 69. arm om. γαρ. ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲛⲛⲟⲥ] cf. Gr. 1. 346. 2^{pe} al mu &c.; and for position cf.? Gr. 1. 69. 346. 2^{pe} e vg &c.: ⲡⲓ., K, cf. Gr. ℵABD^{gr}L &c. ⲛⲛⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲛ̄ⲧⲁϥ] ⲛⲛⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁϥ ⲛ̄ϩⲗⲓ, V: Gr. D a add ευρειν: KΠ &c. εὑρήσει οὐδέν. [31] ⲟⲩⲟϩ] om. S*, cf. Gr. A* E b ff^{2}. om. Δ$_1$...ⲛⲛ-καί. ⲛⲛⲣⲏϯ, A*. ⲉⲧⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲡⲛⲓ] cf. Gr. ℵ A D &c.: ⲛⲛⲟⲛ om. ⲡⲛⲓ, Fr^{iii} *. ⲡⲁⲓⲱⲧ 2°] Gr. D e l om. ὁ πατήρ, no Gr. adds μού. ϯⲓⲣⲓ] om. ϯ, T. ⲉⲃⲟⲗ] om. D$_1$*.

[1] ϯⲃⲱ] ⲧⲁⲓ., O$_1$. ⲧⲁⲫⲛⲛⲓ] +ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉ ⲡⲓⲕⲗⲏ-ⲛⲛⲁ, M, cf. Gr. 5. 28. &c. ⲟⲩⲱⲓ] over erasure, G$_1$°. [2] ⲉⲧⲉⲛ- Fr^{iii} Bodl. ends... ϩⲏϯ] om. ℵ. ⲟⲩⲧⲁϩ 1°] +ⲉⲡⲁⲛⲉϥ, MS. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. S. ⲉⲧⲉⲛ 1° ϥⲡⲁⲕⲟⲣϫϥ] for future cf. c e ff^{2}. g l q vg, for 'cut' cf. Or^{4,564}.

Οτοϩ ϕн ⲛιϐεⲛ εⲑⲛⲁεⲛοτταϩ ⲩⲛⲁτοτϐⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄τⲉⲩⲉⲛϩοτο οτταϩ εϐολ.

3 Ϩⲛⲁⲛ ⲛ̄ⲑⲱτⲉⲛ ⲁτⲉτⲉⲛτοτϐο εⲑϐⲉ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙⲙⲱτⲉⲛ. 4 ⲩⲱⲡⲓ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧ οτοϩ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ϩⲉⲛ ⲑⲛⲛⲟⲩ.

Κⲁτⲁ ϕⲣⲏⲧ̀ ⲙ̄ⲡⲓⲕⲗⲏⲙⲙⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲩϫⲟⲙⲙ ⲛ̄τⲉⲩⲉⲛοτταϩ εϐολ ϩⲓτοτⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲁτⲩ ⲁⲩ|
τε ⲩτⲉⲙⲙⲱⲡⲓ ϩⲉⲛ ⲧ̀ϐⲱ ⲛ̄ⲁⲗⲟⲗⲓ.

Ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ̀ ⲛ̄ⲑⲱτⲉⲛ ϩⲱτⲉⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲩϫⲟⲙⲙ ⲙ̄ⲙⲱτⲉⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲩⲧⲉⲙⲙⲱⲡⲓ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧ.

5 Ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲧ̀ϐⲱ ⲛ̄ⲁⲗⲟⲗⲓ ⲛ̄ⲑⲱτⲉⲛ ⲡⲉ ⲡⲓⲕⲗⲏⲙⲙⲁ. ϕⲛ εⲑⲛⲁⲩⲱⲡⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧ οτοϩ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲛ̄ϩⲏⲧⲩ ϕⲁⲓ ⲉϥⲉⲉⲛ ⲟⲩⲙⲛⲩ ⲛⲟⲩⲧⲁϩ εϐολ. ⲭⲉ ⲁⲧⲥⲛⲟⲩⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲩϫⲟⲙⲙ ⲙ̄ⲙⲱτⲉⲛ ⲉⲉⲣ ϩⲗⲓ.

6 Ⲁⲣⲉⲩⲧⲉⲙⲙ οⲩⲁⲓ ⲩⲱⲡⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧ. ⲥⲉⲛⲁϩⲓⲧⲩ ⲉϐολ ⲙ̄ⲙⲫⲣⲏⲧ̀ ⲙ̄ⲡⲓⲕⲗⲏⲙⲙⲁ οτοϩ ⲩⲁⲥⲩⲱⲟⲩⲓ. οτοϩ ⲩⲁⲧⲑⲟⲧⲱⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲉϩⲓⲧⲟⲩ ⲉⲡⲓϫⲣⲱⲙⲙ οτοϩ ⲩⲁⲧⲣⲱⲕϩ,

ρλγ δ 7 Ⲉⲩⲱⲡ ⲁⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲩⲁⲛⲩⲱⲡⲓ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧ οτοϩ ⲛ̄τⲉ ⲡⲁⲥⲁϫⲓ ⲩⲱⲡⲓ ϩⲉⲛ ⲑⲛⲛⲟⲩ. ϕⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲧⲁⲩϥ ⲁⲣⲓⲉⲧⲓⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ οτοϩ ϥⲛⲁⲩⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

ρλδ ι 8 Ϸⲉⲛ ϕⲁⲓ ⲁϥⲥⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲛⲁⲓⲱⲧ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲛ ⲟⲩⲙⲛⲩ ⲛⲟⲩⲧⲁϩ εϐολ. οτοϩ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲩⲱⲡⲓ ⲛⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.

9 Ⲟ̄ϕⲣⲏⲧ̀ ⲉⲧⲁϥⲙⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̄ϫⲉⲛⲁⲓⲱⲧ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ

ⲛιϐεⲛ 2°] om. B. εⲑⲛⲁ(ⲛ̄, A)εⲛ] ⲉⲧⲉϥⲛⲁ., ℵ. οτταϩ 2°] A* H: +εϐολ, A^{ms} B &c. τοτοϥ, A*. ϩοτο οτταϩ] ϩO over erasure, Γ^{c}; for order cf. Gr. A D &c.: om. οτταϩ, P*: ϩοτο ⲛ̄οτταϩ, MS. 3 ⲛ̄ⲑⲱτⲉⲛ] ⲛ 2° added, A^{c}. ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ] A: ⲡⲓ., B &c. ⲛⲉⲙⲙⲱτⲉⲛ] ⲛⲱτⲉⲛ, H. 4 οτοϩ] om. E N Q. ⲙ̄ⲙⲟⲛ 1°] A: ⲉⲧⲉⲙⲙⲟⲛ with relat. particle, B &c. ⲩϫⲟⲙⲙ] +ⲙ̄ⲙⲟϥ for it, D_1?$_2$ E F_1^r J N S. ϩⲱτⲉⲛ] cf. Gr. X &c. καὶ ὑμεῖς. ⲙ̄ⲙⲟⲧ (over ⲛ)ⲉⲛ, A^{c}. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ &c., 2°]

cleanse it, that it may bring forth more fruit. 3 Now ye were cleansed because of this word which I spake to you. 4 Abide in me, and I also in you. According as the branch—it is not possible that it should bring forth fruit from itself, unless it abide in the vine: thus ye also—it is not possible for you, unless ye abide in me. 5 I am the vine; ye are the branches: he who will abide in me, and I also in him, this (one) shall bring forth much fruit; because without me it is not possible for you to do anything. 6 Unless any one abide in me, he will be cast out as the branch; and he is withered; and they gather them, and cast them to the fire; and they are burned. 7 And if ye should abide in me, and my words abide in you, ask that which ye wish, and it will be done for you. 8 In this is (ⲁϥ) my Father glorified, that ye bring forth much fruit, and that ye be to me disciples. 9 As my

---

ⲉⲣϩⲓ &c., B: ⲣ 1° original, ⲣϩ altered by * from ⲉⲛ, ⲓⲛⲣⲏⲧ over larger erasure, G_1^c. 5 ⲁⲛⲟⲕ 1°] Gr. D* a d add γαρ. ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ] pref. ⲟⲩⲟⲣ, $D_{1.2}$ Δ_1^r E F_1^r J O_1 S. ⲛⲉ] ⲛⲉ, M. ⲛⲣⲏⲧ] pref. ⲛⲣϩⲓ, B. ⲟⲩⲟⲣ] om. B D_1 E J N Q S. ⲉϥⲉⲉⲛ] ⲉϥⲉⲛ, C, ⲉϥⲉⲛ̄, G_2. ⲛⲟⲩⲧⲁⲣ] om. ⲛ̄, P, cf. verse 2. ⲣⲗⲓ] I added, A°. 6 ⲟⲩⲁⲓ] over erasure, M°. ⲥⲉⲛⲁⲣⲓⲧϥ] ⲉⲛⲁⲣⲓⲧϥ, A°(previous ⲧ over I, and erasure of C? before ⲉ) tr. طرح خارجاً 'cast out.' ⲟⲩⲟⲣ 1°] om. Q. ⲟⲩⲟⲣ 2° ... ⲭⲣⲱⲙⲙ] om. Q*: om. ⲟⲩⲟⲣ, BN. ϣⲁⲧⲑⲟⲩⲱⲧⲟⲩ] ϣⲁϥ &c., OG_1*P; cf. Gr. A B &c.: ϣⲁⲧⲑⲟⲩⲱⲧϥ, M, ϣⲁⲧⲑⲁⲧⲟⲧϥ, F_1^r, cf. Gr. ℵ D L &c.: ϣⲁϥⲑⲱⲟⲩ† it is gathered, ? L, but ⲛⲥⲉ follows. ⲣⲓⲧⲟⲩ] ⲣⲓⲧϥ, F_1^r; Gr. om. pronoun. ⲡⲓⲭⲣⲱⲙⲙ] Gr. D &c. om. τό. 7 ⲁⲉ] cf. Gr. D &c.: om. B E_1*.2. ⲡⲁ] ⲡⲁ, G_2. ⲉⲧⲉⲧⲉⲛ] +ⲛⲁ, Q: Gr. ℵ οσα. ⲁⲣⲓⲉⲧⲓⲛ] cf. Gr. A B D L &c. ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ] om. ϥ, A*. ⲛⲱⲧⲉⲛ] Gr. D* e om. ὑμῖν. 8 ⲫⲁⲓ] ⲫⲟⲩⲁⲓ, O_1. ⲁϥⲥⲓ] ⲉϥⲉⲥⲓ, M. ⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲛⲟⲩ|ⲙⲙⲏϣ] A* points ⲛ̄ thus, and seems to have added ⲛⲟⲩ and ⲙⲙⲏϣ in the two margins; obs. Gr. D πολυν καρπον; Γ° has ⲉⲛ, and ⲙⲙⲏϣ ⲛⲟⲩ over erasure. ⲛⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ] cf. Gr. ℵ A &c., conjunctive continuing the future. ⲛⲏⲓ] Gr. D μου.

ⲁⲙⲙⲉⲛⲣⲉ ⲟⲛⲛⲟⲩ. ϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲣⲏⲓ ⲁⲉⲛ ⲧⲁ-
ⲁⲩⲁⲡⲏ.

10 Ⲉϣⲱⲡ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲁⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ-
ϣⲱⲡⲓ ⲁⲉⲛ ⲧⲁⲁⲩⲁⲡⲏ. ⲙ̄ⲙⲫⲣⲏ† ϩⲱ ⲉⲧⲁⲓⲁⲣⲉϩ
ⲉⲡⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ †ϣⲟⲡ ⲁⲉⲛ
ⲧⲉϥⲁⲩⲁⲡⲏ.

ⲧⲉ 11 Ⲏⲁⲓ ⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ | ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲣⲁϣⲓ
ϣⲱⲡⲓ ⲁⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ
ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲧⲉϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ.

ρλϵ δ 12 Ⲑⲁⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲉ ⲧⲁⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲙⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲉⲧⲉⲡⲉⲣⲛⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲫⲣⲏ† ⲉⲧⲁⲓⲙⲙⲉⲛⲣⲉ
ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲟϥ.

13 Ⲩⲙⲁⲟⲛ ⲡⲉⲑⲡⲁⲁⲥ ⲉⲧⲁⲓⲁⲩⲁⲡⲏ ⲛ̄ⲧⲉⲛ ϩⲗⲓ. ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲱ ⲛ̄ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲉϩⲉⲛ ⲡⲉϥϣⲫⲏⲣ.

ρλϛ ι 14 Ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁϣⲫⲏⲣ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-
ϣⲁⲛⲉⲣ ⲛⲏ ⲉ†ϩⲟⲡϩⲉⲛ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ.

15 Ⲛ̄†ⲛⲁⲙⲟⲩ† ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ϫⲉ ⲃⲱⲕ. ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲉ
ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉⲙⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉ ⲡⲉϥⲥ̄ ⲣⲁ ⲙ̄ⲙⲁⲟϥ.
Ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲁⲓⲛⲁⲙⲟⲩ† ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛⲁϣⲫⲏⲣ.
ϫⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲓⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⲙ̄ⲙⲁ-
ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁⲓⲧⲁⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ.

16 Ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲧⲡⲧ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓ-
ⲥⲉⲧⲡ ⲟⲛⲛⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϫⲁ ⲟⲛⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲛⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̄ⲧⲉϥⲟϩⲓ.

Hunt 18, 9–16

9 ⲟⲛⲛⲟⲩ] for position cf. Gr. ℵ A D² &c. ⲛ̄ⲧⲁⲣⲏⲓ] ⲉⲧⲁⲣⲏⲓ, B. 10 ⲉϣⲱⲡ...ⲁⲩⲁⲡⲏ 1°] om. L Fr¹ Hunt 18, cf. Gr. ℵ*. ϣⲱⲡⲓ] +ⲛⲏⲓ, N. ⲙ̄ⲙⲫⲣⲏ†] om. ⲙ̄ⲙ, A. ϩⲱ] cf. Gr. ℵ D^gr &c. καγω. ⲉⲡⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ] ⲛ̄ⲛⲓ., P. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲁⲓⲱⲧ] for position cf. Gr. A D L &c. †ϣⲟⲡ] †ⲛⲁϣⲟⲡ, Δ₁^r, cf. Gr. B³ E G U X al mu μενῶ. 11 ⲟⲩⲟϩ] +ⲟⲛ, S. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ] ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛ., Γ* Δ₁^r: om. ⲛ̄ⲧⲉ, D₁.₂ E F₁^r J O₁ S T V. 12 ⲧⲁⲉⲛⲧⲟⲗⲏ] ⲧⲁⲓ., G₁*K Fr¹. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] om. B, cf. Gr.: +ϩⲱⲧⲉⲛ, Q. ⲡⲉⲣⲛⲟⲩ, A^c(ⲣⲛ over erasure). ⲙ̄ⲙⲫⲣⲏ†...ⲙ̄ⲙⲁⲟϥ] om. B. ⲙ̄ⲙⲁⲟϥ]

Father loved me, I also loved you: abide in my love. [10] If ye keep my commandments, ye will abide in my love: as I also kept the commandments of my Father, and I abide (ϣⲟⲡ) in his love. [11] These (things) I said to you, that my joy may abide in you; and that your joy also may be fulfilled. [12] This is my own commandment, that ye love one another, as I loved you. [13] No one hath greater than this love, that he (lit. one) should lay (down) his life (lit. soul) for his friend. [14] Ye are my friends, if ye should do the things which I order you. [15] I will no longer call you "servant;" because the servant knoweth not what his lord doeth: but you I am to call "my friends;" because all things which I heard from my Father I shewed to you. [16] Ye chose not me, but I chose you; and I set you, that ye might go and bring forth fruit, and that your fruit might stay. That that which ye will ask from

---

om. N. [13] ⲛⲉⲑⲛⲁⲁⲥ] om. Π, C_1*. ⲧⲁⲓⲁⲅⲁⲡⲏ] BC$_1$^{c} &c.: ⲧ., C_1*: ⲧⲁⲓⲁⲁⲩ., A. ⲛ̄ⲧⲉⲛϩⲗⲓ] om. ℵ. ⲟⲩⲁⲓ] cf. Gr. ℵ^{c}ABD^{2}L &c. ϫⲱ] ⲧ give, B. ⲉⲭⲉⲛ] ℵ(ϩⲓⲭⲉⲛ)ABCΓGH KLNPQTV Fr^{1} Hunt 18: pref. ⲉϩⲣⲏⲓ, $D_{1.2}$$\Delta_1^rEF_1^rJMO_1$S. ⲛⲉϥϣⲟⲣⲡ] ℵABD$_{1.2}$$\Delta_1^r$MNSV: ⲛⲉϥ., CΓEF$_1^r$GHJKLO$_1$PQT Fr^{1} Hunt 18; ϣⲫⲉⲣ, B^{c}CGHLNO$_1$T Fr^{1}. [14] ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ... ϣ (erasure, A)ⲫⲣⲡ] om. Δ_1^rP homeot. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ 1°] Gr. ℵ*D* d add *γάρ*. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ 2°] ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉ, Q. ϣⲫⲣⲡ] ϣⲫⲉⲣ, ℵC Fr^{1} BM 1241 ends ... D$_1$*EJ Fr^{1}. ⲡⲏ] cf.? Gr. ℵDL &c. *ἵ*. [15] ⲛ̄ⲧⲡⲁ] om. ⲛ̄, ℵ. ϣⲫⲉⲣⲉ̄ ⲗⲗⲟⲩⲧ] obs. Or^{2,625} Thdrt^{1,1061} *καλῶ, καλέσω*. ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ] for position cf. Gr. ℵABL &c. ϫⲉ 2°] B(ⲛ̄ⲭⲉϫⲉ) &c.: om. ANQ. ⲛⲉⲧⲉ] ⲛⲉ ⲉⲧⲉ, BV: ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ, ℵEJ$_1$*O$_1$: ⲛⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ, $D_{1.2}$F$_1^r$. ⲣⲁ] ⲓⲣⲓ, ℵ. ⲁⲓⲛⲁⲗⲗⲟⲩⲧ] ℵABCHMPQV: ⲁⲓⲗⲗⲟⲩⲧ, Γ $D_{1.2}$ Δ_1^rEF$_1^r$GJKLNO$_1$ST Hunt 18. ⲡⲁϣⲫⲣⲡ] AΓ D$_1^{c}_{.2}$ Δ_1^rJ$_1$^{c}MSV: -ϣⲫⲉⲣ, B &c. [16] ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] +ⲁⲉ, D_2F$_1^r$. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ] ⲁⲧⲉⲧⲉⲛ, B. ⲁⲛⲟⲕ] om. D_1. ⲁⲓⲥⲉⲧⲡ] ⲧ over erasure, A^{c}. ϣⲉ] ⲉϣⲉ, B. Om. *ὑμεῖς*, cf. Gr. 28. &c. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲛ] pref. ϩⲓⲛⲁ, M: pref. ⲟⲩⲟϩ, B D_2 Δ_1^rEF$_1^r$JNO$_1$S. ⲟⲩⲧⲁϩ 1°] ⲟⲩⲗⲗⲏϣ ⲛⲟⲩⲧⲁϩ, Q, cf. Gr. A 13. 346. ⲉⲃⲟⲗ ...ⲟⲩⲧⲁϩ] om. G$_2$*.

ρλζ δ ⲉⲓⲙⲁ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲩ
ⲙⲙⲫⲓⲱⲧ ϩⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲧⲛⲓⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

ρλη ι 17 Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ †ⲥⲟⲛⲥⲉⲛ ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲓⲙⲁ
ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ. 18 Ⲓⲥϫⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥ-
ⲙⲙⲟⲥ ⲙⲙⲟⲥ† ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲣⲓⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ ⲛⲉⲧⲁⲩⲙⲙⲟⲥ† ⲙⲙⲟⲓ. |

νζ 19 Ⲉⲡⲉ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲁⲡⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲡⲁⲣⲉ
ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲡⲁⲙⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲧⲫⲱϥ.

Ⲟⲧⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲁⲡⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲛ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲥⲉⲧⲡ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲓ-
ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲉⲟⲃⲉϥⲁⲓ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲙⲙⲟⲥ† ⲙⲙⲱ-
ⲧⲉⲛ.

ρλθ ν ρμ ι 20 Ⲁⲣⲓϥⲙⲙⲉⲧⲓ ⲙⲙⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
ϫⲉ ⲙⲙⲱⲟⲛ ⲟⲩⲃⲱⲕ ⲉⲛⲁⲁⲩ ⲉⲡⲉⲩⲥ̄. ⲓⲥϫⲉ ⲁⲧ-
ⲃⲟϫⲓ ⲛ̄ⲥⲱⲓ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲉⲃⲟϫⲓ ⲛ̄ⲥⲱ-
ⲧⲉⲛ. ⲓⲥϫⲉ ⲁⲧⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲁⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲉⲁⲣⲉϩ ⲉϥⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲱⲧⲉⲛ.

ρμα α ρμβ γ ρμγ ι 21 Ⲙⲗⲗⲁ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲉⲡⲁⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲏⲉ
ⲡⲁⲣⲁⲛ. ϫⲉ ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲙⲙⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.
22 Ⲉⲡⲉⲙⲡⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲁⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲙ-
ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ⲡⲟⲃⲓ ⲙⲙⲁⲩ.

Ⲫⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲙⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ⲗⲱⲓϫⲓ ⲙⲙⲁⲩ ⲉⲃⲏⲉ
ⲡⲟⲩⲡⲟⲃⲓ. 23 ⲫⲏ ⲉⲑⲙⲟⲥ† ⲙⲙⲟⲓ ⲥⲙⲟⲥ†
ⲙⲙⲁⲕⲉⲓⲱⲧ.

ρμδ α ρμε ι 24 Ⲉⲡⲉⲙⲡⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲍⲏⲟⲩⲓ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲛⲏ
ⲉⲧⲉⲙⲡⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲉⲙⲙⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ⲡⲟⲃⲓ
ⲙⲙⲁⲩ.

ⲉⲓⲙⲁ 2°] Gr. ℵ* om. ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ] om. ⲛⲁ, S. ⲛ̄ⲧⲟⲧⲩ] om. Q: om. ⲩ, E_1. ⲛ̄ⲧⲉⲩⲧⲛⲓⲩ] -ⲁⲓⲩ do it, P: Gr. ℵ al[25] Hunt 18 i, ii, 17–25 fere δώσει: obs. Gr. 13. &c. τοῦτο ποιήσω ἵνα &c. 17 ⲛⲁⲓ] A &c.: ϥⲁⲓ, H Hunt 18 i, ii. ⲇⲉ] om. B P. ⲉⲓⲙⲁ] Gr. D e om. 18 ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ] for position cf. Gr. N. ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ] cf. Gr. ℵ* D &c. ⲛⲉⲧ] ⲛⲉ ⲉⲧ, $D_{1,2}$ F_1^r M Q S Hunt 18 ii^c (* om. ⲛⲉ): om. H. O_2 19–26? ⲁⲩⲙⲙⲟⲥ† ⲙⲙⲟⲓ] A: ⲁⲩⲙⲙⲟⲥⲧⲱⲓ, ℵ B &c. 19 ⲉⲡⲉ] ⲛⲉ, Q. ⲉⲁⲛ 1°] om. B. ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ 1°] + ⲛⲉ, ℵ. ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ

the Father in my name, he might give it to you. 17 And these (things) I order you, that ye love one another. 18 If the world hate you, know that it first hated me. 19 If ye were from the world, the world would love that which is its own. But because ye are not from the world, but I chose you from the world, therefore the world hateth you. 20 Remember the word which I spake to you (ⲛⲱⲧⲉⲛ), that there is not a servant who is greater than his lord. If they persecuted me, they shall persecute you also; if they kept my word, they shall keep yours also. 21 But all these (things) they will do to you because of my name; because they know not him who sent me. 22 If I had not come and spoken to them, they had not had sin: but now they have not pretext concerning their sin. 23 He who hateth me hateth my Father also. 24 If I had not done the works among them which no other did, they had not had

---

ⲛⲁ] om. Q. ⲡⲉⲧⲫⲱϥ] AJ$_1$*: ⲡⲉⲧⲉⲫⲱϥ, ℵB(+ⲡⲉ) &c.: ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲫⲱϥ, D$_{1.2}$: ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲫⲱϥ, F$_1$^{r}M. ⲟⲩⲓ ⲁⲉ] ⲟⲁⲓ ⲧⲉ, D$_2$*: ϩⲟⲧⲉ ⲁⲏ, Q: +ⲭⲉ, M: Gr. D e om. δέ. ϩⲁⲡ 2°] om. B L N* Hunt 18 i*. ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ 4°] ⲡⲁⲓ., D$_2$*. ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ 5° &c.] for order cf. Gr. ℵ syr^{hr}. 20 ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ] Gr. D τους λογους ους, Gr. E &c. add μού. ⲥⲁⲭⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ] A, cf. Gr. ℵ ἐλάλησα: ⲭⲟϥ, ℵ B &c., cf. the rest of Gr. εἶπον. ⲛⲱⲧⲉⲛ] ⲛⲱⲟⲩ, G$_2$. ⲟⲩⲃⲱⲕ] om. ⲟⲩ, H L M Q Hunt 18 ii. ⲉⲛⲁⲁϥ] om. ⲉ, L. ⲛ̄ⲥⲱⲧⲉⲛ] ℵ A C Γ G$_1$ H K L N P T V: ⲛ̄ⲥⲁⲑⲏⲛⲟⲩ, B D$_{1.2}$ Δ$_1$^{r} E F$_1$^{r} G$_2$ J M O Q S Hunt 18 i, ii. ⲉⲧⲉⲁⲣⲉϩ] ⲉⲧⲁⲣⲉϩ, Γ D$_2$. ϩⲱⲧⲉⲛ 2°] om. M. 21 ⲧⲏⲣⲟⲩ] Gr. D &c. om. ⲥⲉⲛⲁ] ⲉⲧⲉ, Hunt 18 i, ii. ⲁⲓⲧⲟⲩ] ⲟⲩⲁϩⲟⲩ, M. ⲛⲱⲧⲉⲛ] cf.? Gr. A D^2 &c.: ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ, M, cf.? Gr. ℵ^{a} B D* L &c. ⲁⲛ] om. Γ*. 22 ⲉⲡⲉ] ⲡⲉ, Q. ⲡⲉ] ⲅⲁⲣ, ℵ. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ B N. ⲙ̄ⲙⲁⲩ 1°] A: +ⲡⲉ, ℵ B &c. ⲁⲉ] ⲭⲉ, B Q: om. K*, cf. Gr. ℵ* e. ⲙ̄ⲙⲁⲩ 2°] om. D$_1$ E$_{1.2°}$ J S. 23 ϥⲙⲟⲥ†] ⲁϥ., T: +ⲟⲛ, Q. 24 ⲉⲡⲉ] ⲡⲉ, Q. ⲙ̄ⲡⲓⲣⲓ] Q: ⲙ̄ⲡⲉⲓⲣⲓ, A C: +ⲡⲉ, B C &c. ⲛ̄ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ] after ⲡⲉ, Q. ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ] +ⲡⲉ, Q. ⲙ̄ⲡⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲉⲙ] om. E$_1$*: om. ⲉⲙ 1°, Q. ⲙ̄ⲙⲁⲩ] A: +ⲡⲉ, B &c.

ⲫⲛⲟⲩ ⲁⲉ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲩⲙⲉⲥⲧⲱⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲁ-
ⲕⲉⲓⲱⲧ. [25] ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲉ-
ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲥϧⲛⲟⲩⲧ ⲉⲓ ⲡⲟⲩⲛⲟⲩⲃⲉ. ϫⲉ ⲁⲩ-
ⲙⲉⲥⲧⲱⲓ ⲛ̄ϩⲓⲡⲛϩ.

ⲗⲍ.

IZ [26] Ⲉⲓⲱⲟⲩ ⲁⲩⲱⲁⲛⲓ ⲛ̄ϩⲉⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲥ ⲫⲏ ⲁⲡⲟⲕ
ⲩⲏ ⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓ|ⲧⲟⲧϥ ⲙ̄ⲙⲁ-
ⲓⲱⲧ. ⲡⲓⲡⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲙⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲁ ⲫⲓⲱⲧ. ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣⲙⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧ.
[27] ⲟⲩⲟⲉ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲙⲉⲑⲣⲉ. ϫⲉ
ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲏ ⲛⲉⲙⲙⲏ ⲓⲥϫⲉⲛⲱⲟⲣⲡ.

[1] Ⲛⲁⲓ ⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲱⲧⲉⲙⲙⲉⲣ-
ⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ. [2] ⲁⲧⲱⲁⲡⲉⲣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲁⲡⲟ-
ⲥⲧⲁⲧⲱⲧⲟⲥ.

ⲣⲙⲍ a Ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲙⲏⲟⲩ ⲛ̄ϩⲉⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲑⲛⲁϧⲱⲧⲉⲃ ⲙⲙⲁⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲧⲉϥⲙⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ⲁϥⲙⲓ
ⲛⲟⲩⲱⲟⲩⲱⲟⲩⲱⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲙ̄ⲫⲧ.

[3] Ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉⲟⲩⲏⲓ ⲙ̄ⲡⲟⲩ-
ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲫⲓⲱⲧ ⲟⲩⲁⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲱⲛⲧ.

[4] Ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲓ ⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲓⲛⲁ ⲁⲥⲱⲁⲛⲓ
ⲣⲙⲍ ι ⲛ̄ϩⲉϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲡⲟⲩⲙⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ⲁⲓⲟⲩⲱ
ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲓϫⲱ ⲙ̄ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲛⲁⲓ ⲁⲉ ⲙ̄ⲡⲓϫⲟ-
ⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲓⲥϫⲉⲛⲉⲩⲏ ϫⲉ ⲛⲁⲓϫⲏ ⲛⲉⲙⲙⲱ-

ⲁⲩⲛⲁⲩ] AC$_1$*Δ$_1$^{r}EGHJKLPQV: +ⲉⲣⲟⲓ, BC$_1$^{c}ΓD$_{1.2}$F$_1$^{r}MNO ST, cf. e go aeth; D$_1$ tr. راو 'they saw,' and gloss خ راوني 'they saw me.' ⲟⲩⲟⲉ] om. B. Om. *καί* 3°, cf. Gr. D* &c. [25] ⲁⲗⲗⲁ] om. LT, cf. Gr. 47. 61. syr. ⲡⲓⲥⲁϫⲓ] A &c.: ⲡⲥⲁϫⲓ, KP. ⲉⲧⲥϧⲛⲟⲩⲧ] for position cf. Gr. A &c. [26] ⲉⲓⲱⲟⲩ] ℵABCD$_1$E$_1$*GHJKLT, cf. Gr. ℵB &c.: +ⲁⲉ, ΓD$_2$Δ$_1$^{r}E$_1$$^{c.2}F_1$^{r}MPQV, cf. Gr. ADL &c. ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲥ] -ⲧⲟⲛ, ℵCΔ$_1$^{r}KSTV. ⲁⲡⲟⲕ] ⲁ altered, A. ⲧⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡϥ] om. ⲛⲁ, B, cf. Gr. D ff^2 go: -ⲱⲣⲡ, Γ*. ⲉⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̄ⲙⲁ] ⲉⲓⲧⲉⲛ, ℵ. ⲛⲁⲓⲱⲧ] cf. Gr. (A*) D &c. add *μου*. ⲛ̄ⲧⲉϯ] ⲛ̄ϯ, E$_1$. ⲉⲁⲫⲓⲱⲧ] ϧⲉⲛ &c., MT*V: ⲉⲓⲧⲉⲛ &c., D$_{1.2}$F$_1$^{r}MN: Gr. D &c. add *μου*. [27] ⲟⲩⲟⲉ...ⲉⲱⲧⲉⲛ] cf. syr^{hr};

O$_2$ 26—xvi. 33?

sin: but now they saw, and they hated me and my Father also. 25 But (this is) that the word might be fulfilled which is written in their law, that they hated me without a cause.

'26 If the Paraclete should come, whom I will send to you from (ϩⲓ) my Father, the Spirit of the truth, who cometh from (ϩⲁ) the Father, he will bear witness concerning me. 27 And ye also bear witness, because ye are with me from (the) first. XVI. These (things) I said to you, that ye might not be offended, 2 if they should put you out of the synagogue. But an hour cometh, that every one, who will kill you, shall (conj.) think that he offered sacrifice to God. 3 And these (things) they shall do to you, because they knew not the Father, nor knew they me. 4 But these (things) I said to you, that if the hour should come, ye may remember them that I have said them to you; and these (things) I said not to you

---

obs. Gr. καὶ...δέ: Gr. D &c. om. δέ. ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ] ⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ, ℵM: ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣ, Q. ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲏ] -ⲛⲁϫⲏ, Q.

1 ⲗⲓϩⲉⲥⲟⲉ] ⲉ 2° altered, A°. 2 ⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲛ] ⲉⲁⲡⲟ., Q. ⲙⲙⲁⲩⲧⲉⲛ] Gr. B om. ὑμᾶς. ⲁϥⲡⲓ] ⲁϥⲡⲁⲓⲡⲓ, $D_{1,2}$N: ϥⲡⲁ., S: ⲁϥⲣⲓ he did, L: +ⲉϩⲣⲏⲓ up, B. ⲙⲙⲫ†] ⲉ., F_1^r: Gr. A τ. κυριω: ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲫ†, B. 3 ⲛⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. ℵDL &c. ⲙⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲉⲛ] ⲙⲡⲟⲩⲉⲛ, T*. ⲙⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲱⲛⲧ] ⲙⲡⲓ., L. 4 ⲁⲗⲗⲁ] om. N, cf. Gr. D* &c. ⲁⲓⲭⲟⲩⲧⲟⲩ, Δ_1^r. ϩⲓⲡⲁ... ⲛⲱⲧⲉⲛ 3°] A* om. homeot.; the marginal supplement is given, except ϫⲟⲧⲟⲩ for ϫⲱⲧⲟⲩ (which D_2* has also), and the underlined letters which are lost; the writing continued ⲓⲥϫⲉⲛϩⲏ ϫⲉⲛⲁⲓϫⲏ ⲛⲉⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉ †, of which ⲛⲁⲓ...† is crossed out. ϩⲓⲡⲁ] over erasure, K°. ⲁⲥϣⲁⲛⲧⲡⲓ] obs. Gr. ℵ* αν, ℵ°L ἐάν for ὅταν: ⲁⲥϣⲁⲛϣⲱⲡⲓ, Δ_1^r°O_1. †ⲟⲩⲛⲟⲩ] cf. Gr. ℵD &c.: ⲧⲟⲧⲟⲩⲛⲟⲩ, BN(ⲧⲟⲩⲛ.), cf. Gr. ABL &c. ⲉⲣⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ] cf. Gr. ℵ*AB &c.: ⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ, BΓ $D_{1,2}$ F_1^r LNPSV, cf. Gr. ℵ^{ca}DL &c. om. αὐτῶν. ⲁⲛⲟⲕ] om. Q. ⲉⲓϫⲱ] ⲁⲓϫⲱ, D_2 F_1^r HL. ⲙⲙⲁⲱⲟⲩ] ⲙⲙⲁⲟⲥ, Q*. ⲛⲱⲧⲉⲛ 2°] Gr. ℵ* om. ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲙⲙⲡⲓϫⲟⲧⲟⲩ] ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲙⲙⲡⲓϫⲟⲧⲟⲩ, B: ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ, L, without

ⲧⲉⲛ ⲡⲉ. [5]ⲫⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲫⲁⲁⲩⲉ ⲛⲏⲓ ⲅⲁ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲟⲓ. ⲟⲩⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲁⲟⲩ ⲅⲗⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲙⲙⲏ ⲛ̄ⲛⲁⲓ. ⲭⲉ ⲭⲣⲁⲩⲉ ⲛⲁⲕ ⲉⲑⲱⲡ.

[6]Ⲁⲗⲗⲁ ⲭⲉ ⲁⲓⲭⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁ ⲡⲉⲛⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲅⲛⲏⲧ ⲛⲁⲩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲅⲛⲏⲧ. [7]ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲑⲛⲛⲏ ⲡⲉⲧϫⲱ ⲛ̄ⲛⲁⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲥⲉⲣⲛⲟⲫⲣⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙⲙⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ⲧⲁⲁⲩⲉ ⲛⲏⲓ.

Ⲉⲩⲱⲡ ⲅⲁⲣ ⲁⲓⲱⲧⲉⲛⲛⲁⲩⲉ ⲛⲏⲓ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲙⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ. Ⲉⲩⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲓⲱⲁⲛⲁⲩⲉ ⲛⲏⲓ ϯⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲙⲁⲣⲱⲧⲉⲛ.

[8]Ⲟⲩⲟⲩ ⲁϥⲱⲁⲛⲓ ⲛ̄ϩⲉⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛⲛⲛⲁⲩ ⲉϥⲉⲥⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲃⲏⲉ ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲙⲉⲛⲛ ⲉⲃⲏⲉ ⲟⲩⲛⲛⲉⲑⲙⲏⲛⲓ ⲙⲉⲛⲛ ⲉⲃⲏⲉ ⲟⲩⲅⲁⲡ. |

ⲧⲑ [9]Ⲉⲃⲏⲉ ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲙⲙⲉⲛ. ⲭⲉ ⲥⲉⲛⲁⲅϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲛ. [10]ⲉⲃⲏⲉ ⲟⲩⲛⲛⲉⲑⲙⲏⲛⲓ ⲇⲉ. ⲭⲉ ⲫⲁⲁⲩⲉ ⲛⲏⲓ ⲅⲁ ⲫⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲛ ⲭⲉ. [11]ⲉⲃⲏⲉ ⲟⲩⲅⲁⲡ ⲇⲉ. ⲭⲉ ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲧⲟⲩⲱ ⲉⲧϯⲅⲁⲡ ⲉⲣⲟϥ.

[12]Ⲟⲩⲟⲛϯ ⲅⲁⲛⲕⲉⲛⲏⲩ ⲉⲭⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲱⲩⲭⲁⲓ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ϯⲛⲟⲩ ⲁⲛ.

[13]Ⲉⲩⲱⲡ ⲇⲉ ⲁϥⲱⲁⲛⲓ ⲛ̄ϩⲉⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛⲛⲛⲁⲩ. ⲛⲓⲛ̄ⲛ̄ⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲛⲉⲑⲙⲏⲛⲓ.

Ⲉⲩⲉⲥⲧⲉⲛⲱⲓϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲉⲛ ⲛⲉⲑⲙⲏⲛⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

Ⲙⲫⲛⲁⲥⲁⲭⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲓⲧⲟⲧϥ (the page ending

---

negative, as if reading the text of A*. ⲛⲱⲧⲉⲛ 3°] for position cf. Gr. L &c. ⲓⲥⲭⲉⲛⲅⲏ] om. Sᶜ. ⲡⲉ] om. G_2. [5]ⲇⲉ] om. Q. ϯⲛⲁⲩⲉ] om. ⲛⲁ, M: Gr. ℵ εγω υπαγω. ⲫⲏ] ⲫⲓⲱⲧ, N. ⲟⲩⲟⲩ] om. M. ⲉⲃⲟⲗ] om. P. ⲭⲣⲁⲩⲉ] C L_1(pref. ⲁⲛ): ⲉⲭⲣⲁⲩⲉ, ?: ⲁⲕⲣⲁⲩⲉ, B &c.: ⲁⲕⲱⲉ, Δ_1^r: Gr. ℵ* υπαγει. [6]ⲭⲉ] A C Δ_1^r H O P Q: om. B Γ $D_{1,2}$ E F_1^r G J K L M N S T V Fr^{II}; obs. Gr. Λ^2 ὅτε. ⲛⲁⲓ] om. P*, cf. Gr. Λ* &c. [7]ⲛⲱⲧⲉⲛ 1°] Gr. L &c. ὑμῖν λέγω. ⲥⲉⲣ...ⲛⲱⲧⲉⲛ] om. V: ⲥⲉⲉⲣ., D_1°. ⲁⲛⲟⲕ 2°] om. Fr^{II}. ⲉⲩⲱⲡ ⲅⲁⲣ] ⲉⲩⲱⲡ ⲇⲉ, LM, but L omits ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕ(ⲗⲏⲧⲟⲛ, D_2 Q T)... ⲛⲏⲓ. ⲁⲓⲱⲧⲉⲛⲛⲁⲩⲉ] ⲁⲓⲱⲁⲛⲁⲩⲉ if I should go, P; for om. εγω cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲛⲁⲓ...ⲁⲛ] cf.? Gr. ℵ A D &c. οὐκ

Fr^{II} BM 3367 6—xvii. 24

from (the) beginning, because I was (imperf.) with you. [5] But now I will go to him who sent me, and no one of you asketh me, "Whither wilt thou go?" [6] But because I said these (things) to you, (the) grief filled your heart. [7] But (the) truth I say to you; it is profitable for you that I go. For unless I go, the Paraclete will not come to you. But if I should go, I will send him to you. [8] And if that (one) should come, he shall convict the world concerning (the) sin, and concerning righteousness, and concerning judgement. [9] Concerning (the) sin indeed, because they believe me not; [10] and concerning righteousness, because I will go to the Father, and ye will see me no longer; [11] and concerning judgement, because (the) ruler of this world hath been judged. [12] I have yet many things to say to you, but ye will not be able to bear them now. [13] Howbeit if that (one), the Spirit of the truth, should come, he shall guide you in all truth. For he is not to

---

ⲉⲗⲉⲩⲥⲉⲧⲁⲓ: Gr. B L (33.?) Chr οὐ μὴ ἔλθῃ. ⲁϣ] A C &c.: ⲫⲁⲣ, P*: om. B Fr^{ii}. ⲁⲓⲱⲁⲛⲱϣ] ⲛ̄ⲧⲁⲱϣ if I go, Q. [8] ⲟⲩⲙⲛⲧⲉⲑ-ⲙⲛⲓ] om. ⲟⲩ, Δ$_1^r$: om. ⲙⲛⲉ, H K. [9] ϫⲉ 1°] om. V. ⲥⲉ-ⲛⲁϩ† ... ⲁⲛ] ⲥⲉ added, B^o: pref. ⲛ̄, M: Gr. ℵ* om. οὐ. ⲉⲣⲟⲓ] ⲉⲣⲟϥ, B*. [10] ⲟⲩⲙⲛⲧⲉⲑⲙⲛⲓ] om. ⲟⲩ, T: om. ⲙⲛⲉ, K. Δ$_1$ ⲉⲑ-ⲫⲓⲱⲧ] cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲟⲩⲟϩ ... ϫⲉ] om. ℵ. ⲧⲉⲧⲉⲛ-ⲃⲉⲟⲩ ... ⲛⲁⲛⲁⲩ] B &c.: ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ, A Q: ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ, D$_2$T. ⲉⲣⲟⲓ] ⲉⲡⲁϩⲟ, B. ϫⲉ 2°] om. M. [11] ⲁϣ] om. K. ⲉⲩⲧ-ϩⲁⲡ ⲉⲣⲟϥ] ⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲉϧⲟⲗ cast out, H. [12] ⲟⲩⲟⲛⲧ†] ℵ A C Γ Δ$_1$ G H K L O$_1$ T: ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲏⲓ ⲛ̄, B D$_{1.2}$ 2°(ⲛ 3° added) E F$_1^r$ J M N(om. ⲛ̄) P Q S V Fr^{ii}. ϩⲁⲛⲕⲙⲛⲏⲩ] ⲟⲩⲙⲛⲏⲩ, ?. ⲛⲱⲧⲉⲛ] for position cf. Gr. A D &c. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩ] ⲧⲉⲛⲛⲁϩ, J$_1$*. †ⲛⲟⲩ] Gr. ℵ* om. ⲁⲛ] B &c.: om. A; for αὐτά cf. Gr. D &c. [13] ⲁϫ] om. B H T, cf. Gr. D &c. ⲉϥⲉⲥⲓ] ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲉⲑⲛⲁⲥⲓ, V, cf. Gr. D syr^{hr} praem ἐκεῖνος. ⲛⲱⲧⲉⲛ] Gr. D a &c. place before ὁδηγήσει. ϩⲉⲛ &c.] cf.? Gr. ℵ D L &c. (ℵ* om. πάσῃ). ⲁϥⲛⲁ-ⲥⲁϫⲓ] ℵ A B Γ D$_{1.2}$ Δ$_1$ E$_1$°$_2$ F$_1^r$ G H J K M N P S T: ϥⲛⲁ., C L O Q V: ⲉⲡⲁϥⲛⲁ., Fr^{ii}. ⲫⲁⲣ ⲁⲛ] A^{mg} &c.: om. A*, and ليس, negative, is crossed out in tr.: > ⲙⲙⲁⲧⲁⲧϥ ⲁⲛ, T.

ϩⲓⲧⲟⲧϥ is short by four lines) ⲙⲙⲁⲧⲁⲧϥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲛⲁϭⲟⲩⲱⲟⲩ ⲉⲧⲉϥⲛⲁⲥⲁⲭⲓ ⲙⲙⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉϥⲉⲧⲁⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ.

14 Ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉⲑⲛⲁϯⲱⲟⲩ ⲛⲏⲓ. ⲭⲉ ⲁϥⲛⲁϭⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲫⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁⲧⲁⲙⲙⲉ ⲑⲛⲛⲟⲩ.

ρμη γ ρμθ ι 15 ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲛⲧⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛⲟⲩⲓ ⲡⲉ. ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲭⲉ ⲁϥⲛⲁϭⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲫⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲧⲉϥⲧⲁⲙⲙⲉ ⲑⲛⲛⲟⲩ.

16 Ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ. 17 ⲡⲉϫⲉ ϩⲁⲡⲟⲩⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲛⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲩ. ⲭⲉ ⲡⲁⲓⲥⲁⲭⲓ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲉϥⲭⲱ ⲙⲙⲟϥ ⲛⲁⲛ. ⲭⲉ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛ|ⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ϩⲁ ⲫⲓⲱⲧ.

18 Ⲛⲁϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙⲙⲟⲥ ⲡⲉ. ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉϥⲭⲱ ⲙⲙⲟϥ. ⲭⲉ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ. ⲛⲧⲉⲡⲉⲙⲙⲓ ⲁⲛ ⲭⲉ ⲁϥⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲟⲩ.

19 Ⲇⲉⲙⲙⲓ ⲛⲭⲉⲓⲏⲥ ⲭⲉ ⲛⲁⲧⲟⲩⲱϣ ⲉϣⲉⲛϥ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛⲥⲁ ⲡⲁⲓⲥⲁⲭⲓ ⲡⲉⲙⲙ ⲡⲉⲧⲉⲡⲉⲣⲛⲟⲩ ⲭⲉ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲭⲉ ⲕⲉ-

---

ⲉⲧⲁϥⲛⲁϭⲟⲩⲙⲙⲟⲩ] AQ: ⲉⲧⲉϥⲛⲁ., B &c.; cf. Gr.? BD &c.: ⲉⲧⲁϥⲥⲟⲑⲙⲟⲩ, V, cf.? Gr. ℵ L 33. &c. ἀκούει. ⲉⲧⲉϥⲛⲁⲥⲁⲭⲓ] ⲉϥⲛⲁ., V. ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ] +ⲧⲏⲣⲟⲩ, H. ⲉϥⲉⲧⲁⲙⲙⲱⲧⲉⲛ] ⲉⲧⲉϥⲛⲁ., M. 14 ⲉⲑⲛⲁϯ] ϥⲛⲁϯ, L. ⲁϥⲛⲁϭⲓ] ℵAB C Γ $D_{1.2}$ $E_{1.2^c}$ F_1^r H J M N O Q S T Fr^{ii}: ϥⲛⲁϭⲓ, $Δ_1$ E_2^* G K L P V. ⲡⲉⲧⲉ] ⲡⲉ ⲉⲧⲉ, D_1 Fr^{ii}: ⲫⲏ ⲉⲧⲉ, D_2 M T. ⲫⲱⲓ] erasure after I, A^c. ϥⲛⲁⲧⲁⲙⲙⲉ] ⲛⲧⲉϥⲧⲁⲙⲙⲉ, G_2 M P. 15 Om. G_1^* P^*, cf. Gr. ℵ*. ⲉⲧⲉⲛⲧⲉ] ⲉⲧⲉⲛ, $Γ^c$(two letters erased after Π). ⲛⲱⲧⲉⲛ] ABCΓ$D_{1.2}$E$F_1^r$$G_2$HJKLMN$P^c$QSTV, cf. Gr. ℵ^{c}L &c.: om. ℵ$Δ_1$$G_1$OP* Fr^{ii}, cf. the rest of Gr. ⲁϥⲛⲁϭⲓ] ABCΓ$Δ_1$HMO Fr^{ii}: ϥⲛⲁϭⲓ, ℵ$D_{1.2}$EF_1^rGJKLNPQSTV; cf. Gr. ℵ^{c}A &c. ⲡⲉⲧⲉ] ⲫⲏ ⲉⲧⲉ, $D_{1.2}$. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵHNTV. 16 ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ 1°] cf.? Gr. 122. f q go *μικρὸν ἔτι*. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ 1°] ABCΓGKL(om. ⲛⲁ) M(om. ⲛⲁ) P T V Fr^{ii}: pref. ⲟⲩⲟϩ, $D_{1.2}$ $Δ_1$EF_1^rHJNOQS; for future cf. it vg. ⲁⲛ] cf. Gr. A &c. ⲟⲩⲟϩ] om. BM. ⲧⲉ-

speak from himself, but the things which he is to hear he will speak; and the things which come, he shall shew to you. 14 That (one) will glorify me, because he is to take of that which is mine own, and will shew to you. 15 All things which my Father hath are mine; therefore I said to you, that he is to take of that which is mine own, and shew to you. 16 Yet a little, (and) ye will not see me; and again, yet a little, (and) ye will see me.' 17 Some of his disciples said to one another: 'What is this word which he saith to us, that yet a little, (and) ye will not see me; and again, yet a little, (and) ye will see me; and, because I will go to the Father?' 18 They were saying then: 'What is this which he saith, "Yet a little?" we know not what he said.' 19 Jesus knew that they were wishing to ask him, and he said to them: 'Ye seek for

---

ⲧⲉⲛⲛⲁ 2°] ⲧⲉⲛⲛⲁ, AQ: om. ⲛⲁ, D_2*E_1*M Fr^{ii}. ⲉⲣⲟⲓ 2°] A*BCΓ$D_{1.2.3}E_1F_1^r$GHJQV Fr^{ii}, cf. Gr. ℵBDL &c.: +ⲭⲉⲁⲛⲟⲕ ⲧⲛⲁⲱⲉ ⲛⲏⲓ ⲉⲁⲫⲓⲱⲧ because I will go to the Father, A^{mg}(ⲛⲏ) Δ_1E_2KLMOPT (A^{mg}LPS om. ⲁⲛⲟⲕ, cf. Gr. A &c.), cf. Gr. A &c. D_1 gloss روحي لاني منطلق الى الاب 'Greek, because I (am) going to the Father;' E_1 same gloss, with صح 'correct.' 17 ⲡⲉ ⲉⲧ] ⲡⲉⲧ, C_1* N. ⲛⲁⲛ] om. L. ⲕⲉⲕⲟⲩⲭⲓ 1°] ⲉⲧⲓ ⲕⲉⲕⲟⲩⲭⲓ, Q^c. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ 1°] cf. Gr. D &c. ⲁⲛ] Gr. D &c. οὐκέτι. ⲡⲁⲗⲓⲛ] om. T. ⲕⲉ 2°] om. Fr^{ii}. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ 2°] ⲧⲉⲧⲉⲛ, ST. ⲭⲉ 3°] om. BO: Gr. ℵ* ω. ⲁⲛⲟⲕ] cf. Gr. D &c. 18 ⲛⲁⲩⲭⲱ &c.] Gr. D* &c. om. ἔλεγον οὖν. ⲟⲩ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ] for order cf. Gr. ℵBD*L &c. ⲉⲧⲉⲫⲭⲱ] ⲉⲧⲁⲫⲭⲱ, Q; cf. Gr. ℵ^{c}ABD^{2}L &c. ⲙⲙⲟⲫ] +ⲡⲉ, LP: +ⲛⲁⲛ to us, T, then ⲭⲉⲕⲉⲕⲟⲩⲭⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ &c., omitting ⲛ̄ⲧⲉⲡⲉⲙⲙⲓ ⲁⲛ. ⲕⲉ &c.] cf. Gr. BL &c. om. τό. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲉⲙⲙⲓ] om. ⲛ̄, M. ⲁⲫⲭⲱ] ⲫⲭⲱ, L. ⲭⲉⲟⲩ] ABCΓ$D_{1.2}$EF_1^rGHJKLMNT: ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ, Δ_1OPQSV Fr^{ii}: ⲟⲩ, Wilkins: Gr. B aeth om. τί λαλεῖ: Gr. D* ο λεγει. 19 ⲁⲫⲉⲙⲙⲓ] cf. Gr. ℵBDL &c.: +ⲟⲩⲛ, KQ, cf. Gr. A &c.: +ⲁⲉ, $D_{1.2}$EF_1^rJMNST, cf. Gr. UΠ &c. ⲛⲁⲧⲟⲩⲱϣ] but Gr. ℵ &c. ἤμελλον. ⲡⲉ] om. D_1*EJS. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. T. ⲛⲱⲟⲩ] Gr. A al^2 gat om. ⲛⲁⲓⲥⲁⲭⲓ] ⲛⲁⲓ., C_1*.

κοτχι τετεννανατ εροι ⲁⲛ οτοⲩ ⲡⲁⲗⲓⲛ κεκοτχι τετεννανατ εροι.

20 Ⲙⲉⲓⲛⲓ ⲁⲙⲉⲓⲛⲓ †χω ⲙ̄ⲙⲟc ⲛⲱⲧⲉⲛ. χε ⲙ̄ⲡⲱⲧⲉⲛ τετεννⲁⲣⲓⲙⲉ οτοⲩ τετεννⲁⲉⲣⲟⲩⲏⲃⲓ. ⲡⲓκοcⲙⲉ ⲁⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲟϥ ϥⲛⲁⲣⲁⲱⲓ. ⲙ̄ⲡⲱⲧⲉⲛ τετεννⲁⲉⲣⲙ̄ⲕⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧ ⲁⲗⲗⲁ πετεⲛⲙ̄ⲕⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧ ϥⲛⲁⲩⲱⲛⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲣⲁⲱⲓ.

21 Ⲧⲥⲟⲩⲙⲉ ⲁⲥⲱⲁⲛⲛⲟⲩⲓ ⲉⲙⲙⲓⲥⲓ ⲱⲁⲥⲉⲣⲙ̄ⲕⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧ χε ⲁⲥⲓ ⲙ̄ⲡⲭⲉⲧⲉⲥⲟⲩⲛⲟⲩ.

Ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲥⲱⲁⲛⲙⲉⲓⲥⲓ ⲙ̄ⲡⲓϣⲛⲣⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲥⲉⲣⲫⲙⲉⲉⲧⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲟⲟⲩⲭⲟⲉⲭ ⲉⲃⲃⲉ ⲡⲓⲣⲁⲱⲓ χε ⲁⲥⲙⲉⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉⲓ ⲉⲡⲓκοcⲙⲉ.

22 Οτοⲩ ⲙ̄ⲡⲱⲧⲉⲛ ⲉⲱⲧⲉⲛ †ⲛⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉϭⲓ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲙ̄ⲕⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧ. ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ †ⲡⲁⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ οτοⲩ τετεννⲁⲣⲁⲱⲓ. οτοⲩ πετⲉⲡⲣⲁⲱⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲉⲗⲓ ⲛⲁⲟⲗϥ ⲛ̄ⲧⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟⲩ. 23 οτοⲩ ⲇⲉⲛ ⲡⲓⲉⲩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ τετεννⲁⲱⲉⲛⲧ ⲉⲩⲗⲓ ⲁⲛ.

ⲩⲓⲁ $\overline{\rho\nu}_{\delta}$ Ⲙⲉⲓⲛⲓ ⲁⲙⲉⲓⲛⲓ †χω ⲙ̄ⲙⲟc ⲛⲱⲧⲉⲛ. | ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲉⲧⲓⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⲙ̄ⲫⲓⲱⲧ ⲇⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲉϥⲉⲧⲏⲓϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

24 Ⲱⲁ†ⲛⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲉⲧⲓⲙ ⲛ̄ⲉⲩⲗⲓ ⲇⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ. ⲁⲣⲓⲉⲧⲓⲙ οτοⲩ τετεννⲁϭⲓ ⲉⲓⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲉ πετⲉⲛⲣⲁⲱⲓ ⲱⲱⲡⲓ ⲉϥⲭⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ.

$\overline{\rho\nu\alpha}_{\iota}$ 25 Ⲏⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲓⲭⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉⲛ ⲉⲁⲛⲡⲁⲣⲟⲓⲙⲓⲁ.

τετεννⲁ 1°] om. ⲛⲁ, Q. ⲁⲛ] om. O_1. οτοⲩ ⲡⲁⲗⲓⲛ... R 20–33 ερoι] om. $F_1{}^{r}G_2O_1$. 20 ⲁⲙⲉⲓⲛⲓ 2°] om. $C_1{}^{*}$. ⲛⲱⲧⲉⲛ 2°] cf. Gr. ℵ* B D &c.: +ⲁⲉ, L, cf. Gr. A L &c. ⲁⲗⲗⲁ... ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧ] A^{mg} &c.: om. $A^{*}C_1{}^{*}F_1{}^{r}QS^{*}$. ϥⲛⲁⲱⲱⲡⲓ] om. ϥ, Q. 21 ⲥⲟⲩⲙⲉ] +ⲁⲉ, N P. ⲁⲥⲱⲁⲛⲛⲟⲩⲓ] -ⲱⲁⲛⲟⲩⲓ, A Q R(ⲩ added) S V: ⲁⲥⲱⲁⲛⲓ, P. ⲟⲛⲛⲟⲩ] Gr. D &c. *ἡμέρα*. ⲡⲓϣⲛⲣⲓ] Π., P, cf.? Gr. I. om. *τό*. ⲙ̄ⲡⲓⲟⲟⲩⲭⲟⲉⲭ] ℵ A C G H K L M P Q T: pref. χε, B Γ $D_{1,2}$ Δ_1 E J N O R S V Fr^{ll}. ⲡⲓⲣⲁⲱⲓ] ⲟⲩ., L. ⲁⲥⲙⲉⲥ] A &c. Γ° (ⲉ over ⲁ, ⲥ over erasure): ⲁⲥⲙⲁⲥ, B: ⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲛ̄, Q. ⲟⲩⲣⲱⲙⲉⲓ] Gr. ℵ* *ο ανθρ.* ⲉⲡⲓκοcⲙⲟⲥ] A* &c.: ⲇⲉⲛ., A^{c} Γ*.

this word with one another, because I said to you, that yet a little, (and) ye will not see me; and again, yet a little, (and) ye will see me. 20 Verily, verily, I say to you, that ye will weep and mourn, but the world will rejoice; ye will be grieved, but your grief will become to you joy. 21 The woman if she should be going to bear is grieved, because her hour came: but if she should bear the son, she remembereth not the tribulation because of the joy, that she bare a man into the world. 22 And ye also now indeed shall have grief; again I will see you, and ye will rejoice; and your joy no one will take away from you. 23 And in that day ye will ask me not anything. Verily, verily, I say to you, that which ye will ask from the Father in my name, he shall give to you. 24 Till now ye asked not yet anything in my name: ask, and ye will receive, that your joy may be complete. 25 And these (things) I said to you in proverbs; and an hour cometh,

---

22 ⲟⲩⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲱⲧⲉⲛ] A C Γ D_2 F_1^r G H K L P Q R V: ⲟⲩⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲛ, B D_1 Δ_1 E J N O S Fr^{ii}, cf. Gr. A BC DL &c.: ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲉ, ℵ: ⲟⲩⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ, M T, cf. Gr. U &c.: Gr. ℵ* places ουν after μεν. ⲙⲙⲉⲛ] om. V, cf. a &c.; for position cf. Gr. ℵ* B C* D L &c. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲥⲓ] for future cf. Gr. ℵ^{c} A D L &c.: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ|ⲥⲓ, L, cf.? Gr. ℵ* BC &c. ⲧⲛⲁⲛⲁⲩ] ⲧⲛⲁⲩ, G_1* Fr^{ii}. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲣⲁϣⲓ] om. ⲛⲁ, L Q: ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ, T. ⲟⲩⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲣ(o.e., A^{c})ⲁϣⲓ] om. C_1*J_1*. ⲛⲁⲟⲗⲫ]-ϣⲟⲗⲫ, F_1^rT; for future cf. Gr. B D* &c. 23 ϣⲉⲛⲧ] ϣⲉⲛ, B*. ⲉⲓⲗⲓ] ⲛ̄ⲓⲗⲓ, $D_2F_1^r$ M: ⲓⲗⲓ, C T. ⲁⲛ] +ⲭⲉ ἔτι, $D_{1,2}$ E F_1^r J N S T: >ⲁⲛ ⲭⲉ ⲉⲓⲗⲓ, B. ⲫⲏ] A (ⲭⲉ omitted, but between the two pages), cf.? Gr. B C D* L &c.: Hunt 18, 23 ⲭⲉⲫⲏ, B &c., cf. Gr. ℵ $A D^2$ &c. ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ] Tisch. classes ⲙⲙⲏⲛ this as 'hoc quod,' but probably = ὃ ἂν of Gr. ℵ X Π &c.: −ⲉⲧⲉⲧⲉⲛ, T. −27 ⲫⲓⲱⲧ] ⲛⲁ., Q Hunt 18, cf. Gr. Y syr^{sch} arm. ⲥⲉⲛⲛⲁⲣⲁⲛ] for position cf. Gr. A C^3 D &c. 24 ⲙ̄ⲛⲁⲧⲉⲧⲉⲛ] ⲙ̄ⲛⲁⲧⲉ-ⲧⲉⲛⲛⲁ, Γ: ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛ, G_1*. ⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲛ̄ⲓⲗⲓ] ⲉⲣⲓⲗⲓ, Δ_1*: +ⲙⲙⲟⲓ, A^{mg}. ⲟⲩⲟⲩ] om. M N. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲓ] ⲧⲉ-ⲧⲉⲛⲥⲓ, P: ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲓ, conjunctive, M. 25 ⲁⲉ] ℵ A C Γ D_2 F_1^r G H K M P R T V: om. B D_1 Δ_1 E J L N O Q S Fr^{ii}. ⲉⲁⲛ] om. O_2 T twice: ⲛⲓ 1°, S.

сннот ⲁⲉ ⲛ̄ⲭⲉⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲟⲩⲉ ⲉⲓⲣⲁⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ϯⲉⲛ ⲉⲁⲛⲡⲁⲣⲟⲓⲙⲓⲁ ⲁⲗⲗⲁ ϯⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⲧⲛⲁⲧⲁⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲏ ⲫⲓⲱⲧ.

[26] ϯⲉⲛ ⲡⲓⲉⲩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲉⲣⲉⲧⲓⲙ ϯⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ. ⲟⲩⲟⲩ ⲧⲛⲁϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲃⲟⲗⲁ ⲉⲫⲓⲱⲧ ⲉⲃⲏ ⲟⲛⲛⲟⲩ.

[27] Ⲏⲃⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲱⲩ ⲫⲓⲱⲧ ⲩⲙⲙⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩⲧ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲓⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲁ ⲫⲓⲱⲧ.

[28] Ⲙⲓⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϯⲉⲛ ⲫⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲓⲓ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲧⲛⲁϫⲱ ⲙ̄ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟⲩ ⲧⲛⲁⲱⲉ ⲛⲏⲓ ⲉⲁ ⲫⲓⲱⲧ.

[29] Ⲡⲉϫⲉ ⲛⲉⲫⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲉⲛⲛⲉ ⲧⲛⲟⲩ ⲕⲥⲁϫⲓ ϯⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⲟⲩⲟⲩ ⲕϫⲉ ⲉⲗⲓ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲟⲓⲙⲓⲁ.

[30] ⲧⲛⲟⲩ ⲧⲉⲛⲉⲙⲙⲓ ϫⲉ ⲕⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲉⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ. ⲟⲩⲟⲩ ⲛ̄ⲕⲉⲣϫⲣⲓⲁ ⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲩⲉⲛⲕ. ϯⲉⲛⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲧ ϫⲉ ⲁⲕⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲁ ⲫⲧ.

ιιβ δ ρνβ [31] Ⲙⲫⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϫⲉⲓⲏⲥ. ϫⲉ ⲧⲛⲟⲩ | ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲧ. [32] ⲉⲛⲛⲉ сннот ⲛ̄ⲭⲉⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲥⲓ. ⲉⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲉⲡⲉⲥⲙⲁ. ⲟⲩⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲁⲧ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧ. ⲟⲩⲟⲩ ⲧϫⲏ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧ ⲁⲛ. ϫⲉ ⲥϫⲏ ⲛⲉⲙⲙⲏ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲁⲓⲱⲧ.

сннот...ⲡⲁⲣⲟⲓⲙⲓⲁ] om. M (сеннот, D_1^* O_1, есннот, $D_2F_1^{r\,c}$) homeot. ⲁⲉ] cf. syr^{sch}: om. Fr^{ii}. ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ] om. ⲟⲩ, B. ⲉⲟⲩⲉ] ⲉⲟⲧⲁⲛ, Fr^{ii}: Gr. ℵ* οπου. ⲉⲓⲛⲁ] ⲉ over erasure of ⲁ, T^c: ⲉⲓ, N. ⲧⲛⲁⲧⲁⲙⲙⲱⲧⲉⲛ] ⲉⲓⲛⲁⲧⲁⲙⲙⲱⲧⲉⲛ, B. [26] ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ] om. A. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲉⲣⲉⲧⲓⲙ] CΓD_1EG$_1^c$R* $Fr^{ii\,c}$, cf. Gr. (exc. ℵ 1. a αιτησασθε): ⲉⲣⲉⲧⲉⲡⲉⲣ., AB $D_2\Delta_1F_1^rG_1^{*.2}$HJKLMN$O_1$PQR^{c}STV Fr^{ii} * Hunt 18; for position cf. Gr. ℵ 1. ⲧⲛⲁ] pref. ⲛ̄, T. ⲁⲛ] Gr. H* L* om.: +ϫⲉ, ἔτι, B$D_{1.2}$EF_1^rJMNQS. ⲫⲓⲱⲧ] Gr. D adds μου. [27] ⲉⲱⲩ] om. ℵ. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲙⲉⲛⲣⲓⲧ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ., H: ⲁⲧⲉⲧⲉⲛ., B L Hunt 18. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲧ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ., L: Gr. L om. ⲉⲧⲁⲓⲓ] pref. ⲁⲛⲟⲕ, BMN. ⲉⲁ] ϯⲉⲛ, MV: ⲉⲓⲧⲉⲛ, BN. ⲫⲓⲱⲧ 2°] cf.

when I will speak to you no longer in proverbs, but openly I will shew to you concerning the Father. 26 In that day ye shall ask in my name, and I will not say to you, that I will beseech the Father concerning you. 27 For the Father himself also loveth you, because ye loved me, and ye believed that I came from (ϩⲁ) the Father. 28 I came from (ϩⲛ) the Father, and I came into the world; again I will leave the world, and I will go to the Father.' 29 His disciples said to him: 'Lo, now thou speakest openly, and thou sayest not any proverb. 30 Now we know, that thou knowest all things, and thou hast not need for any one to ask thee; in this we believe, that thou camest from (ϩⲁ) God.' 31 Jesus answered: 'Now ye believe. 32 Lo, an hour cometh, and it came, that ye may be scattered, each one to his place, and may leave me alone, and I am not alone,

---

Gr. ℵ^{ca}BC*L. 28 ⲁⲓⲓ 1°] ⲉⲧⲁⲓⲓ, $D_{1.2}EF_1^rJN$. ϩⲛ] ϩⲁ, L; obs. Gr. fluctuates between ἐκ, BC*L &c., and παρά, ℵA &c. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. T; this would suit the reading of D_1 &c. above. ⲡⲁⲗⲓⲛ . . . ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, HS: om. N. ⲟⲛ] om. Δ_1*HLM. ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ 2°] ⲡⲁⲓ., V. ⲧⲛⲁϣⲉ] ⲛⲧⲁϣⲉ, Q. ⲛⲏⲓ ϩⲁ] erasure before ϩⲁ, which is over erasure also, Γ°. 29 ⲛⲁϥ] cf.? Gr. AC^{3}D^{2}L &c. ϩⲛ] cf.? Gr. ℵBCD ἐν. ⲕⲁⲉ] ACΓ$D_2F_1^r$GH KLNPQRTV: pref. ⲛ̄, $BD_1\Delta_1$EJMOS Fr^{ii}. >ⲙⲙⲁⲣⲟⲓⲙⲓⲁ J$_1$ ends . . . ⲁⲛ, T. 30 ⲥⲱⲟⲩ, A. ⲛ̄ⲕⲉⲣ] ACGHKLP: om. ⲛ̄, BΓ$D_{1.2}$ Δ_1EJ_1^r.$_3$MOQRSTV Fr^{ii}. ⲉⲑⲣⲉ] ABCΓGHKLNPQRTV Fr^{ii}: ⲡⲁⲣⲟⲓⲙⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ, $D_{1.2}\Delta_1EF_1^rJ_1^r$.$_3$MOS. ⲁⲕⲓ] pref. ⲉⲧ, $BD_{1.2}\Delta_1EJ_1^r$.$_3$NOQ RSV; obs. Gr. 69. 124. 3^{ev} 31^{ev} ἐλήλυθας. ϩⲁ] ϩⲛ, BKPV: ϩⲓⲧⲛ, ܒ (ܐܝܟ̈ ‘a copy’), cf.? Gr. D παρα. 31 ⲁϥⲉⲣⲟⲧⲱ] ABS: +ⲛⲱⲟⲧ, C &c., cf. Gr. ⲓⲏⲥ̄] +ⲛⲉⲭⲁϥ, Q. ⲧⲉⲧⲉⲛ-ⲛⲁϩϯ] ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁϩϯ, H. 32 ϩⲏⲡⲡⲉ] pref. ⲓⲥ, R: om. B. ⲁⲥⲓ] om. Q. Om. νῦν, cf. Gr. ℵABC*D*L &c. ϩⲓⲛⲁ] om. Q. ϕⲟⲧⲁⲓ 2°] +ⲙⲙⲱⲧⲛ of you, A^{mg}P. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲁⲧ] ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲭⲁⲧ, Q: ⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲁⲧ, HMNS. ⲙⲙⲁⲧⲁⲧ] ⲙⲙⲁⲁⲧ, Γ*. ⲭⲉ] ⲟⲩⲟϩ, P. ϥⲭⲏ] om. ϥ, O_1. ⲡⲁⲓⲱⲧ] cf. Gr. Y 69. 247. al^{15} add μού: ⲫⲓⲱⲧ, B, cf. the rest of Gr.

ρνγ 33 Ⲛⲁⲓ ⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧ. ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲉⲛ ⲉ̄ⲙⲙⲁⲩ ⲛⲟⲩⲉⲟϫⲉⲉϫ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉⲙⲙⲟⲛ†. ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲥⲣⲟ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

ⲗⲍ.

Ⲛⲁⲓ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲉ̄ⲙⲙⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲓⲏⲥ. ⲟⲩⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲫⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲃⲁⲗ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲉⲧⲫⲉ ⲡⲉϫⲁⲩ. ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲙⲙⲁⲩⲟⲩ ⲉ̄ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ. ⲉⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ †ⲱⲟⲩ ⲙⲁⲕ.

2 Ⲫⲣⲏ† ⲉⲧⲁⲕ† ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙⲁⲩ ⲉϫⲉⲛ ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲃⲉⲛ. ⲉⲓⲛⲁ ϕⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲓϥ ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲉϥ† ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲙϩ ⲛ̄ⲉⲡⲉⲝ.

3 Ⲫⲁⲓ ϫⲉ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲙϩ ⲛ̄ⲉⲡⲉⲝ. ⲉⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲥⲟⲩⲱⲙⲕ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲉ̄ⲙⲙⲁⲧⲁϥ ϕ† ⲛ̄ⲧⲁϕⲙⲏⲓ. ⲛⲉⲙ ϕⲛ ⲉⲧⲁⲕⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲓ̄ⲏⲥ ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄.

4 Ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓ†ⲱⲟⲩ ⲙⲁⲕ ⲉⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁⲉⲓ. ⲉⲧⲁⲓϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉ̄ⲡⲓⲉⲱⲃ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲓϥ ⲙⲏⲓ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲁⲓϥ.

5 Ⲟⲩⲟⲉ †ⲛⲟⲩ ⲙⲙⲁⲩⲟⲩ ⲙⲏⲓ ⲛ̄ⲑⲱⲟⲕ ⲡⲁⲓⲱⲧ ϩⲁⲧⲟⲧⲕ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲉⲡⲁϥⲛ̄ⲧⲏⲓ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ. ⲉ̄ⲡⲁⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϣⲱⲡⲓ ϩⲁⲧⲟⲧⲕ.

6 Ⲇⲓⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̄ⲡⲉⲕⲣⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙⲏ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲙⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲡⲟⲩⲕ ⲛⲉ
ⲩⲓⲅ ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲕⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲙⲏⲓ. | ⲟⲩⲟⲩ ⲛⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲁⲧⲁⲣⲉϥ ⲉⲣⲟϥ.

7 Ⲟⲩⲟⲩ †ⲛⲟⲩ ⲁⲧⲉⲙⲓ ϫⲉ ϥⲱϩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲕ-

E₂ ends ... ⲔⲞⲤ-ⲙⲞⲤ 1°

33 ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ, R. ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲉⲛ] B $D_{1,2}$(ⲦⲞ) F_1^r H L M S V: ⲟⲩⲟⲛⲧⲱ(ⲟ, A Q)ⲧⲉⲛ, A &c. ⲉ̄ⲙⲙⲁⲩ] om. P. ⲁⲛⲟⲕ] om. Q. ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] ⲉ̄ⲙ., S V.

1 ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲉ̄ⲙⲙⲟⲩ] ℵ A Γ $Δ_1$ G_1 F_1^r K O_1 Q T Fr^{ii}: ⲉⲩ., C H L M P V: ⲉⲧⲁⲩ., B $D_{1,2}$ $E_{1,2}^r$ J_1^r.3 N; cf. Gr. ελαλησεν, Gr. ℵ y^{scr} λελαληκεν: ⲁⲩⲭⲟⲧⲟⲩ, G_2*S: ⲁⲩⲭⲱ ⲉ̄ⲙⲙⲟⲩ, G_2^c. ⲟⲩⲟⲩ] om. ℵ. ⲉⲧⲁⲩⲫⲁⲓ...ⲡⲉϫⲁⲩ] cf. Gr. ℵ B C* D L &c.: ...ⲟⲩⲟⲩ ⲡⲉϫⲁⲩ, ℵ, cf.? Gr. A &c. ϫⲉ] om. L. ⲡⲁⲓⲱⲧ] trs. after

because my Father is with me. 33 These (things) I said to you, that peace might be to you in me: ye have tribulation in the world, but be of good cheer; I conquered the world.'

XVII. These (things) Jesus spake, and having lifted up his eyes to (the) heaven, he said: 'My Father, glorify thy Son, that thy Son may glorify thee. 2 As thou gavest to him authority over all flesh, that to every one (lit. that) whom thou gavest to him he should give to them eternal life. 3 And this is the eternal life, that they may know thee the one true God alone, and him whom thou sentest, Jesus Christ. 4 I glorified thee upon the earth, having finished the work which thou gavest to me, that I might do it. 5 And now glorify thou me, my Father, with (apud) thee in the glory which I had (imperf.) at first, before the world was, with thee. 6 I manifested thy name to the men whom thou gavest to me from the world: thine they are, and thou gavest them to me, and they kept thy word. 7 And now they knew that all things

---

ⲟⲩⲛⲟⲩ, Γ L P. ⲙⲙⲁⲱⲟⲩ] ℵ A C G Q V*: pref. ⲁⲥⲓ ⲛ̄ⲭⲉϯ-ⲟⲩⲛⲟⲩ the hour came, A^{mg} B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1^r H $J_{1.3}^r$ K L M N O P S T Fr^{ii}, cf. Gr. Om. καί, cf. Gr. ℵ A B C* D &c. ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ 2°] cf. Gr. A C^3 D^{gr} L &c. 2 ⲉⲣ] pref. ⲙ̄ⲡⲓ, F_1^r. ⲉⲭⲉⲛ] over erasure, A^c. ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲧⲉϥϯ] ⲛⲏⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲕϯ, Fr^{ii}: Gr. ℵ* δωσω: Gr. D ἐχῃ. ⲛ (added, A^c) ⲱⲟⲩ] Gr. ℵ* &c. αὐτῷ. 3 ϥⲁⲓ ... ⲉⲡⲉϩ] om. Q. ⲁⲉ] om. T, cf. Gr. L. ⲛ̄ⲧⲁϥ.] ⲡⲓⲧⲁϥ., Fr^{ii}. ⲟⲩⲟⲣⲡϥ] ⲧⲁⲟⲩⲟϥ, B. 4 ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ⲡ., $D_{1.2}$ E_1 F_1^r T. ⲉⲧⲁⲓⲭⲱⲕ] cf. Gr. ℵ A B C L &c. ⲉϧⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲡⲓϩⲱϧ] A M Fr^{ii}: >ⲙ̄ⲙⲡⲓϩⲱϧ ⲉϧⲟⲗ, B &c. ⲛ̄ⲧⲁⲁⲓϥ] for αὐτό cf. Gr. U 91. &c. 5 ⲡⲏⲓ] +ⲟⲩⲛ, BM. ϣⲱⲡⲓ] ϣⲱ altered, K^c; cf.? Gr. D* sah münt γενεσθαι, for position the rest of Gr. τὸν κόσμον εἶναι. ϩⲁⲧⲟⲧⲕ 2°] om. ℵ: Gr. D &c. place after εἶχον. 6 ⲛ̄ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] ϩⲉⲛ., G_1* Q. ⲡⲏ ⲉⲧ] pref. ⲛ̄, K*: ⲛ̄ⲛⲉⲧ, B*. ⲛⲏⲓ 1°] om. S. ⲛⲟⲩⲕ] om. O_1. ⲛⲏⲓ 2°] ⲛⲱⲟⲩ, Fr^{ii}. 7 ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ] ϩϯⲛⲟ over erasure, Γ^c; cf. b c ff^2. mt 'et nunc:' om. ⲟⲩⲟϩ, T, cf. Gr. ⲁⲧⲉⲙⲓ] cf. Gr. A B C D L &c.

ⲧⲛⲓⲧⲟⲩ ⲙⲙⲓ ⲉⲁⲡⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲧⲟⲧⲕ ⲛⲉ. [8] ⲭⲉ ⲛⲓⲥⲁⲭⲓ ⲉⲧⲁⲕⲧⲛⲓⲧⲟⲩ ⲙⲙⲓ ⲁⲓⲧⲛⲓⲧⲟⲩ ⲛⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟⲉ ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲉⲱⲟⲩ ⲁⲧⲃⲓⲧⲟⲩ. ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲧⲉⲗⲗⲓ ⲧⲁⲫⲏⲙⲓ ⲭⲉ ⲉⲧⲁⲓⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲧⲟⲧⲕ. ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲧⲛⲁⲉⲓϯ ⲭⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲟⲕ ⲡⲉⲧⲁⲕⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.

[9] Ⲁⲛⲟⲕ ϯⲧⲱⲃⲉ ⲉⲣⲙⲓ ⲉⲭⲱⲟⲩ. ⲛⲁⲓⲧⲱⲃⲉ ⲁⲛ ⲉⲃⲏⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲃⲏⲉ ⲙⲛ ⲉⲧⲁⲕⲧⲛⲓⲧⲟⲩ ⲙⲙⲓ. ⲭⲉ ⲛⲟⲩⲕ ⲛⲉ. [10] ⲟⲩⲟⲉ ⲙⲛ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲓ ⲛⲟⲩⲕ ⲛⲉ.

Ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲓⲥⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲉⲣⲙⲓ ⲛ̄ϩⲛⲧⲟⲩ. [11] ⲟⲩⲟⲉ ϯⲭⲏ ⲁⲛ ⲭⲉ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲛⲁⲓ ⲁⲉ ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲥⲉⲭⲏ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲛⲟⲩ ⲉⲁⲣⲟⲕ.

Ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲡⲓⲁⲧⲓⲟⲥ ⲁⲣⲉⲉ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲉⲣⲙⲓ ϩⲉⲛ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ϕⲏ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲓϥ ⲙⲙⲓ. ⲉⲓⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲱⲱⲛⲓ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ ⲉ̄ⲡⲉⲛⲣϩϯ. [12] ⲉⲟⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲓⲭⲏ ⲛⲉⲙⲙⲟⲩ ⲛⲁⲓⲁⲣⲉⲉ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲉⲣⲙⲓ ϩⲉⲛ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ϕⲏ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲓϥ ⲙⲙⲓ.

Ⲙⲓⲁⲣⲉⲉ ⲉⲣⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟⲉ ⲉ̄ⲡⲉ ⲉⲗⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲛⲧⲟⲩ ⲧⲁⲕⲟ ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲧⲁⲕⲟ. ⲉⲓⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲣⲁϕⲏ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ.

[13] ϯⲛⲟⲩ ⲁⲉ ⲁⲓⲛⲛⲟⲩ ⲉⲁⲣⲟⲕ. ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲁⲓ ϯⲥⲁⲭⲓ ⲉ̄ⲙⲙⲱⲟⲩ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲉⲓⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲣⲁⲩⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲉϥϫⲛⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲣⲙⲓ ⲛ̄ϩⲛⲧⲟⲩ.

M ends ... ⲙⲙⲓ

ⲉⲁⲛ] pref. ⲭⲉ, $D_2F_1^rT$. ⲛⲉ] cf.? Gr. ℵBCL &c.: ⲛⲉ, $E_{1.2}^r$ $J_1^{r.3}$, cf.? Gr. AD &c. [8] ⲛⲓⲥⲁⲭⲓ] ⲛⲓ., AC. ⲉⲱⲟⲩ] om. $D_1\Delta_1O_1$. ⲟⲩⲟⲉ 2°] om. Q. ⲁⲧⲉⲗⲗⲓ] cf. Gr. №BCL &c. ⲉⲓⲧⲟⲧⲕ] ϩⲁ, C_1*. ⲡⲉⲧⲁⲕⲧⲁⲟⲩⲟⲓ. (9) ⲁⲛⲟⲕ] om. Q: ⲛⲉ ⲉⲧⲁⲕ &c., $BD_{1.2}F_1^rM^rPSTV\,Fr^{ii}$. [9] ⲛⲁⲧⲱⲃⲉ, A*. ⲉⲃⲏⲉ 2°] om. L*. ⲙⲙⲓ] om. B. [10] ⲙⲛ ⲉⲧⲉ] ⲛⲉⲧⲉ, $C\Gamma\Delta_1E_{1.2}^rGHJ_1^{r.3}O_1$. ⲛⲉ] AG_1: +ⲟⲩⲟⲉ ⲙⲛ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲕ ⲛⲟⲩⲓ ⲛⲉ and those who are thine are mine, B &c. (om. ⲟⲩⲟⲉ, T; ⲛⲉⲧⲉ, C_1*$\Gamma E_{1.2}^rG_2HJ_1^{r.3}KO_1\,Fr^{ii}$). ⲟⲩⲟⲉ 2°] +ⲁⲛⲟⲕ, P. ⲛ̄ϩⲣⲙⲓ] $AD_1E_{1.2}^rG_2^cJ_1^{r.3}NO_1V\,Fr^{ii}$: ⲛ̄ϩⲣⲙⲓ, B &c. [11] ⲟⲩⲟⲉ 1°] om. Q. ϯⲭⲏ] pref. ⲛ̄, $D_{1.2}\Delta_1^cE_{1.2}^rF_1^rJ_1^{r.3}QS$. ⲭⲉ] om. N. ⲛⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ 1°] ⲛⲁⲓ., H, cf. Gr. D &c. τουτω. ⲛⲁⲓ...ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ] seems to combine

which thou gavest to me are from thee. 8 Because the words which thou gavest to me, I gave to them; and they also received them, and they knew truly that I came from thee, and they believed that thou sentest me. 9 I pray for them: I was not praying concerning the world, but concerning them whom thou gavest to me, because they are thine. 10 And they who are mine are thine; and I was glorified in them. 11 And I am no longer in the world; but these, they are in the world, and I come to thee. My Father, the holy (one), keep them in thy name which thou gavest to me, that they may be one as we are. 12 When I was (lit. being) with them I was keeping them in thy name which thou gavest me. I kept them, and not any of them perished except (the) son of (the) perdition, that the scripture might be fulfilled. 13 But now I am coming to thee, and these (things) I speak in the world, that my joy may be complete in them.

οὗτοι of Gr. CD^{gr}L &c. and *αὐτοί* of Gr. ℵB &c. ⲡⲁⲓ...ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] om. M^{r}. ⲁⲡⲟⲕ] om. Q. ⲡⲓⲁⲧⲓⲟⲥ] A &c. (Γ^{o} ⲓ over erasure): ⲡⲓⲁⲧⲁⲑⲟⲥ, F$_{1}^{r}$ ⲉ~* (ⲁⲧⲓⲟⲥ ⲁⲥⲥⲓ)LP. ⲛ̄ⲥⲣⲏⲓ] ABΓD$_{1,2}$Δ$_{1}$E$_{1,2}^{r}$ GJ$_{1}^{r}$$_{,3}KNO_{1}$QST Fr^{ii}: ⲛ̄ⲥⲣⲏⲓ, CHM^{r}PV: om. L. ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲕ-ⲧⲏⲓⲥ ⲙⲏⲓ] cf. Gr. ℵABCD(*o*)L &c. ᾧ: G$_{2}$ repeats, by error. ⲛ̄ⲧⲟⲩⲱⲡⲓ] ⲛ̄ⲧⲉⲥ., O$_{1}$. Om. *καί*, cf. Gr. ℵAB^{2} et^{3}CDL &c. ⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ] om. ⲙⲉⲧ, O$_{1}$ Fr^{ii}. 12 ⲥⲟⲧⲉ] ⲥⲟⲧⲁⲛ, D$_{1,2}$F$_{1}^{r}$M^{r}. ⲉⲓⲭⲏ] ⲛⲁⲓⲭⲏ, Q, cf. Gr. *ἤμην*: Gr. B *ημεν*. ⲡⲉ-ⲙⲙⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵBC*DL &c.: +ⲥⲉⲡⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ, V, cf. Gr. A &c. ⲉⲣⲱⲟⲩ 1°] +ⲡⲉ, D$_{1,2}$J$_{1}^{r}$$_{,3}$M^{r}O$_{1}$ Fr^{ii}. ⲛ̄ⲥⲣⲏⲓ] ⲛ̄ⲥⲣⲏⲓ, Wilkins. ⲫⲏ ⲉⲧ] for sing. cf. Gr. ℵ^{o}BC*L &c. ⲁⲓⲁⲣⲉⲥ] B &c., for om. *καί* cf. Gr. AC*D^{gr} &c.: om. ⲓⲁ, A. ⲟⲩⲟⲥ] om. L. ⲥⲗ, A*. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. Δ$_{1}$*GKNQ. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲧⲁⲕⲟ ⲥⲓⲙⲁ] om. Q. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲣⲁⲫⲏ &c.] ⲛ̄ⲧⲉⲥⲭⲟⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲭⲉⲧ-ⲣⲁⲫⲏ, B. 13 ⲁⲉ] om. ΓT. ⲁⲓⲙⲟⲩ] ⲉⲓ., F$_{1}^{r}$PTV. ⲧⲥⲁⲭⲓ] ⲧⲭⲱ probably for ⲭⲱ, BNQS. ⲙⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] Gr. D &c. *τουτω*. ⲛ̄ⲥⲣⲏⲓ] A^{o}(ⲣⲏⲓ over erasure of probable ⲧⲟⲩ) B &c.: ⲛ̄ⲥⲣⲏⲓ, Δ$_{1}$O$_{1}$. ⲛ̄ⲥⲏⲧⲟⲩ] Gr. C* sah^{münt} *εν ταις καρδιαις εαυτων*.

14 Ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲥⲁⲭⲓ. ⲟⲩⲟⲍ ⲁ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲙⲉⲥⲧⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲉⲁⲛⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ |
ⲩⲓⲁ ⲁⲛ ⲛⲉ.

Ⲩⲡⲁⲣϩϯ ⲉⲱ ⲉⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲁⲛ. 15 ⲛⲁⲓϯⲉⲟ ⲁⲛ ⲉⲓⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲟⲗⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲓⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲁⲣⲉⲩ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲁ ⲡⲓⲡⲉⲧⲉⲱⲟⲩ. 16 ⲉⲁⲛⲉⲃⲟⲗ
ϩⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲣϩϯ ⲉⲱ ⲉⲧⲉ
ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲛ.
17 Ⲩⲁⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲉⲣϩⲓ ϩⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ. ⲡⲉⲧⲉⲫⲱⲕ
ⲛ̄ⲥⲁⲭⲓ ⲛⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ. 18 ⲕⲁⲧⲁ ϥⲣϩϯ ⲉⲧⲁⲕ-
ⲟⲩⲟⲣⲡⲧ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲱ ⲁⲓⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ
ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.
19 Ⲟⲩⲟⲍ ϯⲧⲟⲩⲃⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲣⲉⲣϩⲓ ⲉⲭⲱⲟⲩ.
ⲉⲓⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲥⲱⲡⲓ ⲉⲱⲟⲩ ⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ϩⲉⲛ
ⲟⲩⲙⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.
20 Ⲏⲁⲓϯⲉⲟ ⲁⲉ ⲁⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲁⲧⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ
ⲛⲉⲙ ⲉⲣϩⲓ ⲉⲭⲉⲛ ⲙⲏ ⲉⲑⲛⲁⲉⲓϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉⲓⲧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲥⲁⲭⲓ. 21 ⲉⲓⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲥⲱⲡⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ϩⲉⲛ ⲟⲩⲙⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ. ⲕⲁⲧⲁ ϥⲣϩϯ ϥⲓⲱⲧ ⲉⲧⲉⲕ-
ⲥⲱⲟⲛ ⲛ̄ⲉⲣϩⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲱ ⲛ̄ⲉⲣϩⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧⲕ.
ⲉⲓⲙⲁ ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲉⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲥⲱⲡⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧⲉⲛ ϩⲉⲛ
ⲟⲩⲙⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ. ⲉⲓⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲁⲉϯ ⲭⲉ
ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲛⲉⲧⲁⲕⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.

---

14 ⲁⲓϯ] ϯ, $J_1^{r.3}$. ⲛⲱⲟⲩ] ⲱⲟⲩ, K*. ⲁ...ⲙⲉⲥⲧⲱⲟⲩ] Gr. D &c. μισει. ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ 1°] Gr. D &c. τουτου. ⲉⲁⲛ] over erasure, Δ_1^c. ⲛⲉ] ⲉ over erasure, Δ_1^c. ⲙ̄ⲡⲁⲣϩϯ] lit. 'in my manner,' A &c.: om. ⲙ̄ⲙ, P Q, ⲙ̄ over erasure, Δ_1^c: ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣϩϯ 'in this manner,' $B^*C_1^*D_2^*G_1^*J_3^c$Q. ⲉⲱ] A &c., cf. f g vg sah^{schw} syr^{hr} Or^{int}: om. B, cf. Gr. ⲉⲧⲉ] B &c.: ⲉⲧⲁ, A. 15, 16 Om. Q Fr^{II}, cf. Gr. 33. 225. 15 ⲁⲛ] ⲁ over previous letter, Δ_1^c. ⲛ̄ⲧⲉⲕⲟⲗⲟⲩ] -ⲱⲗⲟⲩ, $A^c\Delta_2$; A* uncertain. Gr. B* om. ἐκ τοῦ... αὐτούς. ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] +ⲁⲛ, S. ⲉⲓⲙⲁ 2°] om. T. ⲛ̄ⲧⲉⲕⲁⲣⲉⲩ] -ⲟⲗⲟⲩ, L(and om. ⲉⲣⲱⲟⲩ). ⲡⲓⲡⲉⲧ.] om. ⲡⲓ, M^r: crossed, and ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ written, P^c. 16 Om. verse, ℵ. ⲉⲁⲛⲉⲃⲟⲗ] A C

E2 ⲙ̄ⲡⲁ-ⲣϩϯ ...

14 I gave to them thy word, and the world hated them, because they are not from the world, as I also am not from the world. 15 I was not beseeching that thou shouldest take them away from the world, but that thou shouldest keep them from (ϵⲃ̅. ⲉⲁ) the evil. 16 They are not from the world, as I also am not from the world. 17 Hallow them in the truth; thine own word is the truth. 18 According as thou sentest me into the world, I also sent them into the world. 19 And I hallow myself for them, that they also may be hallowed in truth. 20 And I was not beseeching concerning these alone, but besides for them who believe me through their word; 21 that they all may be one, according as, [the] Father, thou art in me, I also in thee; that they also may be in us one; that the world

---

ΓGHKLPQT: pref. ⲭϵ because, BD$_{1.2}$Δ$_1$EF$_1^r$J$_1^r$.$_3$M^{r}O$_1$SV. ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ 1°] Gr. D &c. τουτου. ⲡⲙⲡⲁ, A*. ⲡⲁⲣⲏ†] ⲡⲁⲓⲣⲏ†, G$_1$* J$_3$ M^r. ⲉⲧⲉ] B &c.: ⲉⲧⲁ, A. 17 ⲛ̅ⲉⲣⲏⲓ] ⲛ̅ⲉⲣⲏⲓ, LQS TV. †ⲙⲙⲉⲑⲙⲏⲓ 1°] ℵACΓD$_1$HLNPQT, cf. Gr. (ℵ*)ABC*DL &c.: ⲧⲉⲕ &c., BD$_2$Δ$_1$EF$_1^r$G$_1$*.$_2$J$_1^r$.$_3$KM^{r}O$_1$SVFr^{ii}, cf. Gr. ℵ^{c}C^3 &c. ⲛⲉⲧⲉ] ⲛⲉ ⲉⲧⲉ, D$_{1.2}$F$_1^r$M^{r}S: ⲫⲏ ⲉⲧⲉ, Q. 18 ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] Gr. D &c. add τουτον twice. ⲁⲓⲟⲧⲟⲣⲡⲟⲧ] A &c., cf. Gr. ἀπέστειλα: †ⲟⲧⲱⲣⲡ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲧ, B. ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ 2°] om. B. 19 ⲟⲩⲟⲉ] om. V. †ⲧⲟⲧⲃⲟ] ⲉⲧⲧⲟⲧⲃⲟ, J$_3$. ⲁⲛⲟⲕ] cf. Gr. BC DL &c.: om. ℵ, cf. Gr. ℵA &c.; but Gr. position differs: +ⲛⲉ, J$_3$. ⲉⲓⲙⲁ] ⲓⲙ, o.e., A^c. ⲛ̅ⲧⲟⲧⲥⲱⲡⲓ ⲉⲱⲟⲧ] cf. Gr. ℵABC*DL &c.: om. ⲉⲱⲟⲧ, Fr^{ii}. 20 ⲁⲉ] om. BLS. ⲉⲑⲛⲁⲉⲧ] cf. Gr. ℵABCD*^{gr}L &c. ⲉⲣⲟⲓ] om. T*. 21 ⲧⲏⲣⲟⲧ] om. P. ⲙⲙⲉ-ⲧⲟⲧⲁⲓ 1°] Gr. C* om. ἓν: +ⲙⲙⲡⲉⲡⲣⲏ† as we are, Q. ⲫⲣⲏ†] ACΓΔ$_1$GHKLO$_1$QT Fr^{ii}: +ⲛ̅ⲑⲟⲕ thou, BD$_{1.2}$EF$_1^r$J$_1^r$.$_3$M^{r}NSV, cf. Gr.: +ⲉⲱⲕ thou also, P. ⲉⲧⲉⲕⲱⲟⲡ] ⲉⲧⲁⲕ., A. ⲛ̅ⲉⲣⲏⲓ] AΔ$_1$G Fr^{ii} these twice, CΓD$_1$ 1°, O$_1$ 2°: ⲛ̅ⲉⲣⲏⲓ, BD$_{2.4}$ &c. ⲁⲛⲟⲕ] pref. ⲟⲩⲟⲉ, D$_2$F$_1^r$HLM^{r}QT Fr^{ii}. ⲁⲛⲟⲕ . . . ⲛ̅ⲉⲏⲧⲕ] om. B. ⲛ̅ⲉⲏⲧⲉⲛ] pref. ⲛ̅ⲉⲣⲏⲓ, LV. ⲇⲉⲛⲟⲩⲙⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ 2°] A &c., cf. Gr. ℵACΓ^{3}L &c.: om. B, cf. Gr. BC*D &c. ⲉⲓⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲉ &c.] A &c.: ⲉⲡⲭⲓⲛⲧⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲡⲁⲉⲓ†, B; obs. Gr. fluctuates between -τειν, ℵ* BC*, and -τευσαι, ℵ^c AC^{3}DL. ⲡⲉⲧⲁⲕ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲕ, D$_{1.2}$F$_1^r$KM^{r}PQSTV Fr^{ii}.

22 Ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲓϥ ⲙⲙⲓ ⲇⲓⲧⲏⲓϥ
ⲛⲱⲟⲩ. ⲉⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲱⲱⲡⲓ ⲉⲱⲟⲩ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲙⲙⲉⲧ-
ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲡⲣⲏⲧ ⲉⲱⲛ ⲉⲛⲱⲟⲡ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲙⲙⲉⲧ-
ⲟⲩⲁⲓ. 23 ⲉⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲱⲱⲡⲓ ⲉⲧⲭⲛⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ
ⲟⲩⲙⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ ⲉⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲙⲙⲓ. ⲭⲉ
ⲧⲓⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲁⲕⲧⲁ|ⲟⲩⲟⲓ.

24 Ⲡⲁⲓⲱⲧ ϥⲛ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲓϥ ⲙⲙⲓ ϯⲟⲩⲱϣ ⲉⲓⲛⲁ ϥⲙⲙⲁ
ⲉϯⲱⲟⲡ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲁⲛⲟⲕ. ⲛ̄ⲧⲟⲩⲱⲱⲡⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ
ⲛⲉⲙⲙⲏⲓ ⲉⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲁⲱⲟⲩ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲓϥ
ⲙⲙⲓ. ⲭⲉ ⲁⲕⲙⲉⲡⲣⲓⲧ ϩⲁⲭⲉⲛ ⲧⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ
ⲙ̄ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

ρνδ γ 25 Ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲡⲓⲑⲙⲙⲓ. ⲟⲩⲟⲉ ⲙ̄ⲡⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲥⲟⲧⲱⲛⲕ
ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲥⲟⲧⲱⲛⲕ. ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲁⲓⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲁⲧⲙⲙⲓ
ⲭⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲁⲕⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.

ρνε ι 26 Ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲓⲧⲁⲙⲙⲟⲩ ⲉⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲟⲩⲟⲉ ϯⲛⲁⲧⲁ-
ⲙⲙⲟⲩ. ⲉⲓⲛⲁ ϯⲁⲧⲁⲡⲏ ⲉⲧⲁⲕⲙⲙⲉⲡⲣⲓⲧ ⲛ̄ϩⲏⲧⲥ
ⲛ̄ⲧⲉⲥⲱⲱⲡⲓ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ
ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ.

ΛΗ.

ρνς α Ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏⲥ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲉⲙ ⲙⲉϥ-
ⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲙⲙⲏⲣ ⲙ̄ⲡⲓⲙⲙⲟⲩⲛ̄ϩⲱⲣⲉⲙ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓϣⲉ

---

22 ⲟⲩⲟⲉ] om. T. ⲇⲓⲧⲏⲓϥ] ⲁϥⲧⲏⲓϥ, H*?. ⲉⲱⲟⲩ] om. O_1 Fr^{ii}. ⲙ̄ⲡⲉⲡⲣⲏⲧ...ⲙⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ] om. F_2*, corrector supplies and adds ⲭⲉ. ⲉⲱⲛ] A &c., cf. a^{scr} &c.: om. B Q Fr^{ii}. ⲉⲛⲱⲟⲡ] cf. Gr. $\aleph^c$ A C^3 &c. 23 ⲉⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲱⲱⲡⲓ] A C_1* G_1* P V: +ⲉⲱⲟⲩ, B Δ_1 F_1^r O_1: pref. ⲁⲛⲟⲕ (+ⲉⲱ, O_1) ⲛ̄ϩ(ⲉ, O_1 Fr^{ii})ⲣⲏⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲛ̄ϩⲏⲧ I in them and thou in me, B(ⲉϩⲣⲏⲓ) &c.: G_2 H and L ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ twice: T transposes ⲉⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲱⲱⲡⲓ...ⲙⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ before ⲁⲛⲟⲕ &c.: obs. Gr. D inverts. ⲉⲓⲛⲁ 2°...ⲉⲙⲙⲓ] cf. Gr. Or^{3,599} *ἵνα ὁ κόσμος*: ⲟⲩⲟⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲉⲙⲙⲓ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ, B, cf. Gr. ℵ &c. ⲉⲙⲙⲓ] ⲛⲁϩϯ believe, P. ⲡⲉⲧⲁⲕ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲕ, $D_{1.2}$ F_1^r M^r P Q S T V Fr^{ii}. ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ] A C V: add ⲟⲩⲟⲉ (+ⲁⲛⲟⲕ, L) ⲁⲓⲙⲙⲉⲡⲣⲓⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲙ(ⲕⲁⲧⲁ, L)ϥⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲕⲙⲙⲉⲡⲣⲓⲧ and I loved them as thou lovedst me, B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 F_1^r G K L M^r O_1 P Q T Fr^{ii}, cf. Gr. D &c.: ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲕⲙⲙⲉⲡⲣⲓⲧⲟⲩ &c., E H J_1^r.$_3$ N S, cf. the rest of Gr. P repeated vers. 22 and 23 with the same

may believe that thou sentest me. [22] And the glory which thou gavest to me, I gave to them, that they also may be one, as we also are one: [23] that they may be complete (in) one, that the world may know that thou sentest me. [24] My Father, they whom (lit. that which) thou gavest to me,—I wish that (in the) place in which I am, they may be there with me; that they may see my glory, which thou gavest to me; because thou lovedst me before (the) foundation of the world. [25] My Father, the righteous (one), though (ⲟⲩⲟϩ) the world knew not thee; I knew thee, and these also knew that thou sentest me. [26] And I shewed to them thy name, and I will shew to them, that the love with (lit. in) which thou lovedst me may be in them, and I also in them.'

XVIII. Jesus having said these (things) came forth with his disciples across the torrent (lit. stray-water) of the

---

omission. [24] ⲫⲏ ⲉⲧ] cf. Gr. ℵ B D &c. ϩⲓⲛⲁ 1°] om. Q. ⲫⲣⲣⲁ] pref. ⲉ, T. ⲙ̄ⲙ̄ⲟⲩ] ⲙ̄ⲙ̄ⲁⲩ, ℵ. ⲛ̄ⲧⲟⲩⲱⲟⲩⲛ] -ⲱⲟⲛ, Q. ⲙ̄ⲙ̄ⲁⲩ] A B C Γ D$_2$ F$_1$^{r} G H K L N P T V: ϩⲱⲟⲩ, ℵ D$_1$ Δ$_1$ E J$_1$^{r}.$_3$ M^r O$_1$ Q S Fr^{II}, cf.? Chr Cyr καὶ αὐτοί: the rest of Gr. κἀκεῖνοι or καὶ ἐκεῖνοι. ⲉⲡⲁⲱⲟⲩ] ⲙ̄ⲡⲁ., N: ⲡⲉⲕⲱⲟⲩ thy glory, Q: Gr. D 91. &c. om. possessive. [25] ⲟⲩⲟϩ 1°] om. ℵ K O$_1$* T V, cf. Gr. D &c. ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] Gr. D &c. τουτος (sic). ⲁⲛⲟⲕ] A C G J$_1$^{r}.$_3$ L: +ⲁⲉ, B &c., cf. Gr. ⲁⲓⲥⲟⲩⲱⲛⲕ] ⲛⲁⲓⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙ̄ⲟⲕ, H. ⲕⲉⲭⲱⲛⲓ, A*. ⲁⲩⲉⲣⲣⲓ] A^c &c.: ⲁⲩⲣⲣⲉⲩⲓ they thought, A*: ⲁⲩⲥⲟⲩⲱⲛⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲣⲓ, Q. ⲡⲉⲧⲁⲕ] K added, A^c, ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲕ, ℵ B D$_{1.2}$ F$_1$^{r} M^r P S T V. [26] ⲟⲩⲟϩ 1°] om. Q T V. ⲉⲡⲉⲕⲣⲁⲡ...ⲧⲁⲣⲣⲱⲟⲩ] om. Q: +ⲟⲛ, A^c &c.: − >ⲟⲛ †ⲛⲁⲧⲁⲣⲣⲱⲟⲩ, S V. ⲙⲙⲉⲛⲣⲓⲧ] Gr. ℵ αυτους. ⲛ̄ϯⲏⲧⲥ] cf. Gr. D it vg η. ⲛ̄ⲧⲉⲥⲱⲟⲩⲛ] pref. ⲟⲩⲟϩ, Q. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] (ℵ 2°) twice, A C Γ Δ$_1$ E$_1$ G H J$_1$^{r}.$_3$ K L O$_1$ P: ⲛ̄ϯⲣⲏⲓ (ℵ 1°) twice, B (ⲉϯⲣⲏⲓ 2°) D$_{1.2}$ E$_2$ F$_1$^{r} M^r Q S T V. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ...ⲛ̄ϯⲏⲧⲟⲩ] om. M^r.

[1] ⲡⲁⲓ] +ⲁⲉ, ℵ E$_1$^{c}. ⲉⲧⲁϥⲭⲟⲧⲟⲩ] ⲛⲁϥⲭⲱⲧⲟⲩ, Q. ⲙ̄ⲡⲓⲙⲟⲩ] A D$_1$ Δ$_1$ E$_1$ G$_2$ H J$_1$^{r}.$_3$ L O$_1$ S: ⲉⲡⲓ &c., ℵ B C Γ D$_2$ F$_1$^{r} G$_1$ K M^r N P Q T V. ⲡⲓϣⲉ] ℵ A B D$_1$ E F$_1$^{r} J$_1$^{r} M^r, cf. Gr. ℵ^c B C L &c.: ⲡⲓ &c., C Γ D$_2$ Δ$_1$ F$_2$ &c., cf. Gr. ℵ* D a b d sah^{schw} aeth.

Fr^{II} ends ...ⲛⲁⲧⲉ

ⲛⲥⲓⲫⲓ. ⲡⲓⲗⲗⲁ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲱⲗⲗ ⲗⲗⲟⲩ. ⲫⲁⲓ ⲁⲫⲙⲉ ⲉⲃⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏⲥ̄ ⲛⲉⲗⲗ ⲛⲉⲫⲗⲗⲁⲑⲛⲧⲏⲥ.

ρνζ ι 2 Ⲟⲩⲟⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲫⲏ ⲉⲡⲁⲫⲛⲁⲧⲏⲓⲫ ⲛⲁⲫⲥⲱⲟⲩⲛ ⲉⲱⲫ ⲗ̄ⲡⲓⲗⲗⲁ ⲉⲧⲉⲗⲗⲗⲁⲩ. ⲭⲉ ⲟⲩⲗⲗⲏⲱ ⲛ̄ⲥⲟⲡ ⲁⲫⲟⲱⲟⲩⲧ† ⲉⲗⲗⲁⲩ ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏⲥ̄ ⲛⲉⲗⲗ ⲛⲉⲫⲗⲗⲁⲑⲛⲧⲏⲥ.

ρνη α 3 Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲫⲥⲃⲏ ⲗ̄ⲡⲓⲗⲗⲏⲱ ⲛⲉⲗⲗ ⲉⲁⲛⲉⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲗⲗ ⲡⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ. ⲁⲫⲓ ⲉⲗⲗⲁⲩ ⲛⲉⲗⲗ ⲉⲁⲛⲫⲁⲛⲟⲥ ⲛⲉⲗⲗ ⲉⲁⲛⲗⲁⲗⲗⲁⲥ ⲛⲉⲗⲗ ⲉⲁⲛⲉⲟⲡⲗⲟⲛ.

ρνθ ι 4 Ⲓⲏⲥ̄ ⲇⲉ ⲉⲫⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲉⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲟⲛⲛⲟⲩ ⲉⲃⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲫ. ⲁⲫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉϫⲁⲫ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲱ† ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲓⲗⲗ. 5 ⲁⲧⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁⲫ. ϫⲉ ⲓⲏⲥ̄ ⲡⲓⲛⲁⲍⲱⲣⲉⲟⲥ. |

ⲩⲓⲉ Ⲡⲉϫⲉ ⲓⲏⲥ̄ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ. ⲛⲁⲫⲟⲉⲓ ⲉⲣⲁⲧⲫ ⲛⲉⲗⲗⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̄ⲭⲉⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲫⲏ ⲉⲡⲁⲫⲛⲁⲧⲏⲓⲫ.

6 Ⲉⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲫϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ. ⲁⲧⲫⲱⲧ ⲉⲫⲁⲉⲟⲩ ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲧⲉⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ.

7 Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁⲫⲙⲉⲛⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲱ† ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲓⲗⲗ. ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲉϫⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲓⲏⲥ̄ ⲡⲓⲛⲁⲍⲱⲣⲉⲟⲥ.

8 Ⲁⲫⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏⲥ̄. ϫⲉ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ. ⲓⲥϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲱ† ⲛ̄ⲥⲱⲓ ϫⲁ ⲛⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲗⲗⲁⲣⲟⲩⲫⲉ ⲛⲱⲟⲩ.

9 Ⲫⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲁⲫϫⲟⲫ. ϫⲉ ⲙⲛ

ⲛ̄ⲥⲓⲫⲓ] K* seems to have written ⲗⲗⲁⲛ for ⲫⲉⲛ, and ⲥⲓ, either the shorter form of ⲥⲓⲫⲓ, or part of another word, ⲥⲓⲙⲓ (?). ⲟⲩⲥⲱⲗⲗ] om. ⲟⲩ, HKLO$_1$P. ⲫⲁⲓ] pref. ⲟⲩⲟⲉ, ℵ. ⲁⲫⲙⲉ] +ⲛⲁⲫ, K. 2 ⲟⲩⲟⲉ] om. ℵ Q, cf. Gr. G arm: +ⲓⲥ lo, P. ⲉⲡⲁⲫⲛⲁ] ⲉⲧⲁⲫⲛⲁ, M^{r}. ⲛⲁⲫⲥⲟⲩⲱⲛ, A. ⲁⲫⲑⲱⲟⲩⲧ†] A &c.: ⲉⲫ., M^{r}: ⲛⲁⲫ., H, cf. c f 'conveniebat;' for om. καί cf. Gr. ℵABCDL &c.: +ⲉⲃⲟⲩⲛ, ℵD$_{1,2}$Δ$_1$EF$_1^{r}$J$_1^{r.3}$M^{r}O$_1$PS. ⲉⲗⲗⲁⲩ] for position cf.? Gr. D &c. 3 ⲉⲁⲛⲉⲩⲡ-] ⲛⲓ., ℵL: -ⲉⲓⲡ-, A: -ⲉⲏⲡ-, B. -ⲉⲣⲉⲧⲏⲥ] ℵA &c. ⲇⲉⲛⲛⲓⲁⲣⲭ.] ⲉⲁⲛⲓ., BKV. ⲡⲉⲗⲗⲡⲓⲫⲁⲣ.] cf.? Gr. B: >ⲡⲓⲫⲁⲣ. ⲡⲉⲗⲗⲡⲓⲁⲣⲭ., N. ⲁⲫⲓ... ⲫⲁⲛⲟⲥ] om. D$_1$; obs. long erasure in C$_1$ after -ⲥⲉⲟⲥ. ⲉⲗⲗⲁⲩ]

cedar trees, the place in which there is a garden; into this entered Jesus and his disciples. 2 And Judas also, who was to deliver him (up), was knowing that place, because many times Jesus assembled thither with his disciples. 3 Judas then having received the multitude and officers from the chief priests and the Pharisees, came thither with lanterns and torches and weapons. 4 And Jesus knowing all things which come upon him, came forth, he said to them: 'For whom sought ye?' 5 They answered, they said to him: 'Jesus of Nazareth.' Jesus said to them: 'I am (he).' Judas, who was to deliver him up, was standing with them. 6 When then he said to them: 'I am (he),' they *fled* back, and they fell down. 7 Again he asked them: 'For whom sought ye?' And they said: 'Jesus of Nazareth.' 8 Jesus answered: 'I said to you, that I am (he); if ye sought for me, *send* these *away*, let them go;' 9 that the

---

Gr. ℵ* om. ἐκεῖ. ⲡⲉⲗⲗⲁⲡⲗⲁⲗⲗⲁⲥ] om. Q. 4 ⲁⲉ] cf. Gr. ℵ D L &c.: om. L. ⲉⲩⲥⲱⲟⲩⲛ] Gr. D &c. ἰδών: ⲁⲩⲥⲱⲟⲩⲛ, T. ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ] ⲉⲩ., V. ⲉⲃⲣⲏⲓ] ⲉⲃⲣⲏⲓ, B. ⲁⲩⲓ ... ⲛⲉⲭⲁⲩ] cf. syr^{hr} 'exivit dixit.' ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ., T: ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ., P. ⲛⲓⲗⲗ] ⲟⲩ what, V*. 5 ⲛⲉⲭⲱⲟⲩ] A &c., cf. Gr. X aeth which also read καί, go 'respondentes ei dixerunt:' om. N, cf. the rest of Gr. ⲛⲁⲩ] om. D_1 Δ_1 E $J_{1^r.3}$ O_1 P S. ⲛⲁⲍⲱⲣⲉⲟⲥ] ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲟⲥ, Wilkins: Gr. D &c. ναζαρηνον. ⲓⲏⲥ 2°] Gr. ℵ A C L place after αὐτοῖς: Gr. B places after εἰμι: Gr. D &c. om. ⲭⲉ 2°] om. Γ* Q, cf.? Gr. ⲛⲁⲩⲟⲩⲓ] A Q: +ⲁⲉ, B &c., cf. Gr. ⲉⲣⲁⲧⲩ] ⲣⲁ over erasure, A^c: ⲉⲣⲟⲩ, D_1 M^r. ⲡⲉ 2°] om. Δ_1* Q. 6 ⲟⲩⲛ] Gr. A 13. om. ⲛⲱⲟⲩ] Gr. ℵ* om. ⲭⲉ] cf.? Gr. C &c.: om. V*, cf.? Gr. ℵ A B D L &c. ⲫⲱⲧ ⲉ] om. Q: ⲫⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲁ, F_1^{r}. ⲟⲩⲟⲩ] om. B. ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ] +ⲉⲡⲕⲁⲓ to (the) earth, A^{mg} L M^r. 7 ⲟⲛ] om. B. ⲁⲩⲱⲉⲛⲟⲩ] cf. Gr. A B C L &c.: Gr. D sah^{schw} (syr^{hr} aeth) add λεγων: +ⲛⲭⲉⲓⲏⲥ, B K V: +ⲙⲙⲫⲙⲙⲁⲓ ⲥⲟⲛ ⲃ the second time, $D_{1.2}$ E F_1^{r} M^r N P S. ⲛⲓⲗⲗ] ⲓⲏⲥ, B*, but probably corrected to ⲛⲓⲗⲗ. ⲛⲉⲭⲱⲟⲩ] +ⲛⲁⲩ, D_2 M^r T: Gr. D Or add πάλιν. 8 ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ] cf. Gr. ℵ A B C L &c.: +ⲛⲱⲟⲩ, N, cf. Gr. D X &c. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ] ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ., L, but obs. ⲁ̄, as if ⲛ belonged to preceding word. 9 ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ] A B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E_1 $G_1$$^{c.2}$ &c.: ⲡⲥⲁⲭⲓ,

ετακτηιτογ ⲙⲛⲓ ⲁⲡⲓⲧⲁⲕⲉ ⲉⲗⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ.

ρξ a [10] Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲟⲩⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲛⲉⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲥ. ⲁⲩⲑⲟⲕⲙⲉⲥ ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲩⲉⲓⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲥⲁ ⲫⲃⲱⲕ ⲙ̄ⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ. ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲩϫⲱⲥⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲙⲁⲑⲏ ⲛⲟⲩⲓⲙⲁⲙⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ. ϥⲣⲁⲛ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲡⲉ ⲙⲁⲗϫⲟⲥ.

[11] Ⲡⲉϫⲉ ⲓⲏⲥ ⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ϫⲉ ⲉⲓⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲧⲥⲛⲉⲩ

ρξα a ⲉⲧⲉⲥⲟⲛⲕⲛ. ⲡⲓⲁⲫⲟⲧ ⲉⲧⲁⲩⲧⲛⲓⲩ ⲙⲛⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁⲛ ⲧⲛⲁⲥⲟⲩ ⲁⲛ.

ρξβ a [12] Ⲡⲓⲙⲙⲏⲩ ⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙⲙ ⲡⲓϫⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲛⲉⲙⲙ ⲡⲓⲉⲩⲡ-ⲛⲣⲉⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁⲧⲁⲙⲙⲟⲛⲓ ⲛ̄ⲓⲏⲥ. ⲁⲩ-

ρξγ ι ⲥⲟⲛⲉⲩⲥ [13] ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲧⲉⲛⲥ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲣⲡ ⲉⲁ ⲁⲛⲛⲁ. ⲛⲉ ⲡⲥⲱⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲕⲁⲓⲁⲫⲁ ⲫⲏ ⲉⲡⲁⲩⲟⲓ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲣⲟⲙⲙⲓ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ.

[14] Ⲛⲉ ϥⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲕⲁⲓⲁⲫⲁ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲓ-

ⲩⲓⲍ ⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲥⲉⲣⲛⲟⲩⲣⲓ ⲛ̄|ⲧⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲙⲟⲩ ⲉⲃⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ.

ⲗⲑ.

ρξδ δ [15] Ⲏⲁⲩⲙⲟⲩⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲓⲏⲥ ⲛ̄ϫⲉⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ

ρξε ι ⲙⲉⲙⲙ ⲕⲉⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲡⲓⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲛⲁⲩⲟⲓ ⲛ̄ⲥⲟⲩⲓⲛ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ. Ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲩⲓ ⲉⲑⲟⲩⲛ ⲙⲉⲙⲙ ⲓⲏⲥ ⲉⲧⲁⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓ-

ρξς a ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ. [16] ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲁⲩⲟⲓ ⲉⲣⲁⲧⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲇⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲟ.

G1* K. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. E1*. ⲉⲧⲁⲩ] ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩ, Q. ⲛ̄ⲑⲏⲧⲟⲩ] Gr. A αυτου. [10] ⲟⲩⲛ] Gr. D τοτε, q syr sch et hr δέ, go 'verum.' ⲉⲟⲩⲟⲛ] ερε., S: ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ, D2 Δ1 F1r K Mr O1 T V. ⲟⲩⲟⲉ 1°] om. B T. ⲫⲃⲱⲕ] for position cf. Gr. ℵ D &c. ⲟⲩⲟⲉ 2°] om. T. ϫⲱⲥⲓ ⲙ̄ⲙ] ϫⲉϫ, T. ϥⲣⲁⲛ] A C Γ G1.2* H K L, cf.? Gr. ονομα, but Gr. D X al3 το &c.: pref. ⲛⲉ, B D1.2 Δ1 E G2c J3 Mr N O1 P Q S T V. ⲛⲉ] ⲛⲉ, F1r. ⲙⲙⲁⲗ(p, N*)ϫⲟⲥ] ⲙⲙⲟⲗϫⲟⲥ, P S. [11] ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ] E1 gloss لسمعان رومي 'Greek, to Simon.' ⲉⲓⲟⲩⲓ] ⲙⲙⲁ-
Fr BM 3367 ⲧⲁⲥⲑⲟ return, B. ⲧⲥⲛⲉⲩ] for om. σού cf. Gr. ℵ A B C D L &c.
ⲧⲥⲛⲉⲩ ⲧⲉⲥ] cf. Gr. X &c. αὐτῆς. ⲑⲏⲕⲏ] ⲑⲉⲕⲏ, A Γ*: ⲑⲏⲕⲓ, B H. ⲡⲓⲁⲫⲟⲧ] ⲡⲁⲓ., Mr. ⲡⲁⲓⲱⲧ] for μού cf. Gr. 69. &c. ⲁⲛ

word might be fulfilled which he said: 'Them whom thou gavest to me, I lost not any of them.' [10] Simon Peter then having a sword drew it, and struck at (the) servant of the chief priest, and cut off his right ear; now (the) name of the servant *is* Malchos. [11] Jesus then said to Peter: 'Put (lit. throw) the sword into its sheath: the cup which my Father gave to me, shall (lit. will) I not drink it?' [12] The multitude then and the Chiliarch and the officers of the Jews laid hold on Jesus, they bound him; [13] and they brought him first to Anna; for he was (the) father-in-law to Kaiapha, who was (imperf.) chief priest for that year. [14] Now it was this Kaiapha who counselled the Jews, saying, that it is profitable that one man should die for the people.

[15] And Simon Peter was walking after Jesus, and another disciple: now that disciple was (imperf.) known to (ⲛ̄ⲧⲉ) the chief priest. And he came in with Jesus to the court of the chief priest. [16] Peter was standing outside by the

---

ⲧⲡⲁⲥⲟⲩ ⲁⲡ] A* B &c.: ⲥⲱⲧ ⲉⲣⲟⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲥⲟⲩ, Aᶜ Δ_1ᶜ L O_1. [12] ℵ inverts ⲁⲧⲁⲗⲗⲟⲛ &c. ⲛ̄ⲭⲉⲙⲓⲗⲗⲏⲱ &c. ⲥⲩⲛⲏⲣⲉⲧⲏⲥ] D_1E_1T: ⲥⲩⲛⲉⲣⲉⲧⲏⲥ, A &c. B(ⲥⲏ). ⲁⲩⲥⲟⲛⲥⲩ] A B(-ⲥⲉⲩ) CΓGHKLQV: pref. ⲟⲩⲟⲥ, ℵ $D_{1.2}\Delta_1E_1F_1^rJ_3M^rNO_1$PST: ⲉⲧⲁⲩ-ⲥⲟⲛⲥⲩ, ℵ D_1N. [13] ⲟⲩⲟⲥ] om. ℵ B N T Fr. ⲁⲩⲉⲛⲩ] for ἤγαγον cf.? Gr. ℵ*BD &c.; for αὐτόν cf. Gr. AC³L &c. ⲥⲁⲁⲡⲡⲁ] ⲥⲁⲛⲁⲡⲡⲁ, C. ϣⲟⲗⲗ] ϣⲱⲗⲗ, $D_2F_1^r$ Kᶜ L N Pᶜ V. ⲅⲁⲣ] ACΓGHKLSTV: +ⲛⲉ, B $D_{1.2}\Delta_1$E $F_1^rJ_3M^rNO_1$PQFr. ⲕⲁⲓⲁⲫⲁ] Gr. C D &c. καϊφα: +ⲡⲉ, K. [14] ⲁⲉ] cf. Gr. exc. C adds και: ⲅⲁⲣ, Q: om. HN. ⲡⲉ] om. S. ⲁⲩⲥⲟⲩⲛⲓ] AL: ⲁⲩⲧⲥⲟⲩⲛⲓ, B &c. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲛ̄, L: ⲉⲑⲣⲉ, T: pref. ⲥⲓⲛⲁ, Fr. ⲗⲗⲟⲩ] cf. Gr. ℵ B C* D^{supp} L &c. ⲗⲁⲟⲥ] +ⲛ̄ⲧⲉϣⲩⲧⲉⲗⲗⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲩⲏⲣϥ ⲧⲁⲕⲟ, T(as in xi. 50 without ⲟⲩⲟⲥ) Fr(pref. ⲟⲩⲟⲥ), cf. Gr. 22. a. [15] ⲁⲉ ⲡⲉ] om. N: om. ⲡⲉ, $D_{1.2}\Delta_1$E L M^r O_1 P Q T V Fr. ⲓⲏⲥ] Gr. C* αυτοις. ⲛⲉⲗⲗ (om. A) ⲕⲉ] cf. Gr. ℵ* A B D^{supp} &c. ⲡⲓⲗⲗⲁⲑ.] ⲡⲓⲕⲉⲗⲗⲁⲑ. that other disciple, V. ⲁⲉ 2°] ⲟⲩⲛ, Δ_1 O_1: om. S. ⲛⲁϥⲟⲓ] for position cf. Gr. ℵ A C D &c. ⲥⲟⲩⲓⲛ] +ⲁⲉ, K. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓ-ⲁⲣⲭ.] A $\Delta_1F_1^rGJ_3$KLM^rNPQT: ⲛ̄ⲧⲉⲡⲡⲓ &c., BCΓ $D_{1.2}$E HO_1SV.

ρξζ ι Ⲁⲩⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲫⲏ ⲉⲣⲁⲩⲟⲓ ⲛ̄ⲣⲉⲙⲥⲱⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ. ⲁⲩⲥⲁⲓ ⲙⲉⲙ ⲧⲉⲙⲛⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲩⲓⲙⲓ ⲛ̄ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉϧⲟⲩⲛ.

ρξη α 17 Ⲡⲉⲭⲉ ⲧⲁⲗⲟⲩ ⲛ̄ⲙⲉⲙⲛⲟⲩⲧ ⲛ̄ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ⲭⲉ ⲙⲙⲏ ⲛ̄ϩⲟⲟⲕ ⲟⲩⲉϧⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ϩⲱⲕ. ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲁⲉ ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲭⲉ ⲛ̄ⲙⲙⲟⲛ.

ρξθ ι 18 Ⲛⲁⲩⲟⲩⲓ ⲁⲉ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̄ⲭⲉⲙⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲙⲉⲙ ⲡⲓϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ. ⲉⲁⲩϭⲉⲣⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲁⲕϩⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲛⲉ ⲧⲫⲣⲱ ⲧⲉ. ⲟⲩⲟⲩ ⲛⲁⲩϯϧⲙⲟ ⲛ̄ⲙⲙⲟⲩ ⲛⲉ. Ⲛⲁϥⲟⲩⲓ ⲁⲉ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲙⲉⲙⲙⲟⲩ ϩⲱϥ ⲛ̄ϩⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉϥⲧϧⲙⲟ ⲛ̄ⲙⲙⲟϥ. 19 Ⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲟⲩⲛ ⲁϥⲱⲉⲛ ⲓ̄ⲥ̄ ⲉⲃⲏⲉ ⲛⲉϥⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲙⲉⲙ ⲉⲃⲏⲉ ⲧⲉϥⲥⲃⲱ.

ρο α 20 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϩⲉⲓ̄ⲥ̄ ⲉϥϫⲱ ⲛ̄ⲙⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲥⲁⲓ ⲙⲉⲙ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ. Ⲟⲩⲟⲩ ⲛⲁⲓϯⲥⲃⲱ ⲛⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲧⲁⲩⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ϩⲛⲟⲩ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲙⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣϥⲉⲓ. ⲡⲓⲙⲙⲁ ⲉⲩⲁⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲑⲱⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ.

ⲧⲓⲏ ροα ι Ⲟⲩⲟⲩ ⲛ̄ⲡⲓϫⲉ ϩⲗⲓ ⲛ̄ⲥⲁⲭⲓ | ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧϩⲙⲡ. 21 ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲕⲱⲓⲙⲓ ⲙⲙⲟⲓ ϣⲉⲛ ⲡⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲁⲓϫⲟϥ ⲛⲱⲟⲩ.

Ϩⲛⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲛⲁⲓ ⲥⲉⲉⲙⲓ ⲉⲡⲏ ⲉⲧⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ.

ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲩⲓ] ⲉⲁⲩⲓ, B. 16 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ] A C Γ: +ⲁⲉ, B &c., cf. Gr. ⲥⲁⲃⲟⲗ] for position cf. Gr. ℵ &c.: +ⲡⲉ, V: om. Q. ⲡⲓⲣⲟ] ϧⲣⲟ, T*. ⲟⲩⲛ] A C G H L: +ⲉⲃⲟⲗ, B &c. Om. *αλλος*, cf. Gr. Y 254. sah$^{schw.}$ ⲫⲏ ⲉⲡⲁⲩⲟⲓ] cf. Gr. ℵ A C^2 D^{supp} &c. *ὃς ἦν*: om. ⲫⲏ, L. ⲣⲉⲙⲙⲥⲱⲟⲩⲛ] A C$_1^c$ Γ G Q: ⲣⲉⲙⲙⲛ̄ⲥ., B C$_1$* &c. ⲉⲡⲓⲁⲣⲭ.] cf.? Gr. ℵ A C^2 D^{supp} &c. *τῷ ἀρχ.*: ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲁⲣⲭ., L P Q S T, cf. Gr. B C* L X *τοῦ ἀρχ.*: ⲛ̄ⲧⲉⲡⲡⲓⲁⲣⲭ., B, cf. Gr. B &c. ⲁⲩⲥⲁⲓ] ⲉⲩ., D$_2$: ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲩ., D$_{1.2}$ Δ$_1$ E F$_1$^{r} M^r N O$_1$ P S Fr. ⲧⲉⲙⲛⲟⲩⲧ] A C Γ^c D$_{1.2}$ E$_1$ G$_1$ H M^r P Q S T V: ⲧⲛ̄ⲛ̄ &c., B &c. ⲟⲩⲟⲩ] om. B Δ$_1$ O$_1$ Q S Fr. ⲁⲩⲓⲙⲓ] +ⲁⲉ, S. 17 ⲛ̄ⲉⲙⲙⲟⲩⲧ] A B C Γ D$_1$ Δ$_1$ E$_1$ G$_{1.2}$° H K O$_1$ P Q S V Fr. ⲛ̄ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ] for position cf. Gr. ℵ A C^3 D^{supp} &c. ⲭⲉ 1°] om. Γ*, cf.? Gr. ⲙⲙⲏ] om. B. ⲟⲩⲉϧⲟⲗ] om. ⲟⲩ, Γ S. ⲛⲉⲙⲙⲁⲑ.] om. ⲛⲉⲙ, C G: ⲡⲓⲙⲙⲁⲑ., H L V Fr, cf.? Gr. ⲛ̄ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ] over erasure, B^c: ⲛ̄ⲧⲉⲡⲁⲓ.,

entrance. The disciple then, who was (imperf.) an acquaintance of (lit. to) the chief priest, came, he spake to the porteress, and he brought Peter in. [17] The porter-maid said to Peter: 'Art thou also one of (the) disciples of this man?' and he said: 'Nay.' [18] Now the servants and the officers were standing (by), having lit a fire for themselves, because it was (the) winter; and they were warming themselves: and Peter also was standing with them, warming himself. [19] The chief priest then asked Jesus concerning his disciples, and concerning his teaching. [20] Jesus answered him, saying: 'I spake to the world openly. And I was teaching in the synagogues always, and in the temple, the place to which all the Jews assemble. And I said not any word in secret. [21] Wherefore askest thou me? ask them who heard, what I said to them. Behold, these know the

---

K*? Fr. ϩⲱⲕ] om. BV. ⲛ̄ⲛⲁⲟⲩ] D_1 gloss ورمي فقال ذلك لا انا Fr BM 3367 'Greek, so said that one, not I.' [18] ⲁϫⲉ] om. G_2*, cf. Gr. L $ff^{2.}$ arm: ...ⲛ̄ⲑⲟⲩ Gr. ℵ adds καί. ⲛⲉ 1°] om. N. ⲛⲓⲉϧⲓⲁⲓⲕ] ⲛⲓⲕⲉ., $D_{1.2}\Delta_1 E F_1^r$ ⲁϫⲉ $M^{r\,c} O_1 P S$. ϩⲧⲡⲣⲉⲧⲏⲥ] $D_1 E_1$: ϩⲏⲡ., B: -ⲉⲣⲉⲧⲏⲥ, A(ⲉⲣⲧⲏⲥ) &c. ⲥⲉⲣⲟ ⲛ̄] ⲥⲉⲣⲉ, B(ⲥⲁ)Γ $D_2 F_1^r$ LT. ⲧⲉ] ⲛⲉ, Γ*. Γ ends ...ⲧⲉ ⲟⲧⲟϩ] om. BT. ⲛⲁⲧⲧϩⲱⲟ] the causal form: ⲛⲁⲧⲉⲧϩⲟⲟⲩ, incorrect, A: ⲛⲁⲧⲧϩⲱⲟⲟⲩ, $\Gamma^r D_2$. ⲛⲉⲩⲱⲟⲧ] for position cf. Gr. A D^{supp} &c. ϩⲱϥ] cf. Gr. ℵBCL &c.: om. D_1*: +ⲛⲉ, B $D_1^{c.2}\Delta_1 E F_1^r M^r P$. ⲉϥⲧϩⲱⲟ] B &c.: ⲉϥⲧϩⲟⲩⲟⲩ, A: ⲉϥⲧϩⲱⲟⲩⲟⲩ, D_2: ⲉϥϩⲱⲟ, T: pref. ⲟⲧⲟϩ, L. [19] ⲡⲁⲣⲭ.] ⲛ̄ⲁⲣⲭ., T: ⲁϥϣⲉⲛⲏⲥ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ϫⲉⲁⲣⲭ &c., ℵ. ⲟⲩⲛ] om. B*: ⲁⲉ, B^c. ⲛⲉⲩⲱⲟⲩⲉⲑⲃⲉⲧⲉϥⲥϧⲱ] om. F_2*. [20] ⲁϥⲉⲣⲟⲧⲱ &c.] Gr. ℵ* praem καί, 1. adds δέ: ⲓⲏⲥ ⲁⲉ ⲛⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ, ℵ. ⲛⲁϥ] om. K Q V, cf. Gr. C 73. 44^{ev} a b: Gr. ℵ* places after ⲓ̄ⲥ̄. ⲉϥϫⲱ ⲛ̄ⲛⲁⲟⲥ] obs. fos 'et dixit:' +ⲛⲁϥ, K, cf. fos 'ei.' ⲛⲉⲩⲡⲓ] ⲛ̄ⲡⲓ, C_1*. ⲛⲁⲓϯ.] ⲁⲛⲟⲕ ϯ., O_1. ⲛⲉ] om. T. ⲛⲓⲥⲧⲙ.] ϯⲥⲧⲙ., sing., $\Gamma^r D_2 F_1^r M^r$, cf. Gr. Λ &c. ⲉϣⲁⲣⲉ] ϣⲁⲣⲉ, Δ_1*. ⲧⲏⲣⲟⲩ] cf. Gr. ℵ A B C* L &c.: om. $\Gamma^{r\,c}$ P S. ⲛⲥⲁⲭⲓ] ⲟⲛ ⲥⲁⲭⲓ, A. ⲛⲉⲧϩⲏⲡ] ⲛⲉ ⲉⲧ., D_1. [21] ⲉⲑⲃⲉ...ⲛ̄ⲛⲁⲟⲓ] om. E_2*. ϣⲉⲛ] ϣⲁⲛ, AC. ⲛⲉⲧⲁⲓϫⲟϥ] I added, A^c: ⲛⲉ ⲉⲧ &c., ℵB $\Gamma^r D_{1.2} F_1^r M^r$ PQSTV. ⲛⲱⲟⲩ] om. ℵ. ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ] ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ, B. ⲥⲉⲉⲛⲓ] om. ⲥⲉ, L. ⲉⲛⲏ]

ροβ a 22 Ναι ετασχοτογ ñχεϊηс. ѧ ογαι ñτε πιϩγπ-
нρετнс ετοϩι ερατογ ѧqτ ñογкогр ñϊηс
eqxω ⲙⲙⲟс. хе ѧп фаι пе фрнτ ñероτω
ⲙⲡιарχιερεγс.

ρογ ι 23 Ѧqероτω ñχεϊηс пеха q паq. хе ιсхе какωс
аιсахι. ѧριερⲙⲉθρε ⲙⲡικакωс. ιсхе ѧе
ροδ a καλωс ебвεογ кϩιογι ерοι. 24 τοτε ѧq-
ογορπ ñχеаппа eqсоп ϩѧ каιафа πιαρ-
ροε a χιερεγс. 25 паϩοι ѧе ерατ ñχесⲙⲙωπ
петрос eqτϕⲙⲙο ⲙⲙοq. пехωογ паq. хе
ⲙⲙн ñθок ογеβол ϕεп пеqⲙⲙаθнтнс ϩωк.
ñθοq ѧе ѧqхωл ебол пеха q. хе ⲙⲙοп.
26 Пехе ογаι ебол ϕεп πιевιаік ñτε πιαρχι-
ερεγс. еογсγγενнс пе ñτε фн ета петрос
хωхι ⲙⲡеqⲙⲙаϣх ебол.
Хе ⲙⲙн ѧпок ѧп ѧιпаγ ерок пеⲙⲙаq ϕεп
πιϭωⲙⲙ. 27 паλιп оп ѧqхωл ебол ñхе-
петрос. отоϩ сатоτq ѧ ογаλектωр ⲙⲟγτ.

ροϛ a 28 Ѧγιπι оγп ñϊηс ебол ϩѧ каιафа еϕоγп епι-
ροζ ι πρетωрιоп. пе ϣωрп ѧе пе. ñθωογ ѧе
ⲙⲡоγι еϕоγп епιπρетωрιоп ϩιпа хе ñпоγ-
сωq ϣаτоγотωⲙⲙ ⲙⲡιπѧсχа. |
γιθ 29 Ѧqι оγп ебол ϩарωογ ñχепіλатос отоϩ

---

om. є, C. ѧпок] пωογ, ℵ. 22 паι] for om. δέ cf. Gr. X &c. ñτεπιϩγπ.] (нρετнс, D_1E_1) ϕεππι., ℵ; for position cf. Gr. A C^3 D^{supp} &c., but for partic. plur. cf. Gr. ℵ^{c} C^* L &c. τῶν παρεστώτων. єτ (єγ, O_1)оϩι...тογ] – ерατq, ℵ, sing., cf. Gr. ℵ* A B &c. кογр] pref. ϣєп, $D_2F_1^r M^r$ T. фрнτ] A (B) C $D_1\Delta_1E_1$: ⲙⲙф., D_2E_2 &c.: пірнτ, ℵ B. 23 ѧqероτω] +паq, Q V, cf. Gr. exc. ℵ 13. 69. 124. arm ὁ δὲ ἰς εἶπεν αὐτῷ. пехаq паq] cf.? syr^{sch} 'et dixit illi:' om. паq, Q V: eqхω ⲙⲙⲟс, L(+паq) Q V. хє] +ѧпок ѧιсахι пеⲙⲙпікосⲙⲙос, V*, crossed by ^{c}. ѧιсахι] but Gr. ℵ* εἶπον. ѧριερⲙⲉθρε] ѧιер., A. ⲙⲙпікакωс] ACGHKPQ^{c}(om. ⲙⲙ): ⲙⲙпікакоп, B Γ^r $D_{1.2}\Delta_1EF_1^r$ M^rNO_1S(ωп)T: епікакоп, ℵ: ñкакωс, L V. εθβεογ]

things which I said.' [22] Jesus having said these (things), one of the officers who stood (by) struck Jesus, saying: 'Is this (the) manner of answering the chief priest?' [23] Jesus answered, he said to him: 'If evil (ⲕⲁⲕⲱⲥ) I spake, bear witness of the evil (ⲕⲁⲕⲱⲥ): but if well, wherefore beatest thou me?' [24] Then Anna sent him bound to Kaiapha the chief priest. [25] Now Simon Peter was standing, warming himself: they said to him: 'Art thou also one of his disciples?' and he denied, he said: 'Nay.' [26] One of the servants of the chief priest, being kinsman of him whose ear Peter cut off, said: 'Did I not see thee with him in the garden?' [27] Again Peter denied; and immediately a cock crew.

[28] They then brought Jesus from Kaiapha into the Prætorium; and it was early; and they themselves came not into the Prætorium, that they shall not be defiled, until they eat the passover. [29] Pilate then came forth to them,

---

pref. ⲓⲉ, ℵ. ⲕⲉⲓⲟⲩⲓ] om. K, T. ⲉⲣⲟⲓ] ⲉⲣⲟⲩ him, K. [24] ⲧⲟⲧⲉ] cf. go: Gr. ℵ &c. δέ: Gr. BC*L &c. οὖν: Gr. A &c. om. ⲉⲁ] ⲙⲁ, K. ⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ] om. G. [25] ⲁⲉ 1°] cf. Gr.: om. T. ⲉⲣⲁⲧⲩ] AΓ^r KNO$_1$TV*: +ⲡⲉ, B &c. ⲉⲩⲧⲉⲙⲙⲟ] O added, Δ$_1$°: ⲉⲩⲧⲉⲙⲙⲟⲙⲙ, A. ⲡⲉⲩⲙⲙⲁⲑ.] om. ⲡⲉⲩ, Q. ⲉⲱⲕ] om. L. ⲁⲉ 2°] cf. f go: Gr. C^3 &c. οὖν. ⲁⲩⲭⲱⲗ] ⲛⲁⲩ., L. ⲡⲉⲭⲁⲩ] om. BL. [26] ⲟⲩⲁⲓ] ACΓ^r Δ$_1$GHL, cf. Gr.: +ⲛⲁⲩ, BD$_{1,2}$EF$_1$^rKM^rN(after -ⲣⲉⲩⲥ)O$_1$PQSTV. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. Δ$_1$QV. ⲉ...ⲡⲉ] cf. Gr. ὧν, exc. LX 33.: om. ⲡⲉ, V*. ⲥⲩⲩⲛⲉⲙⲏⲥ] ⲥⲩⲛⲅ|ⲅⲉⲙⲏⲥ, A, cf. Gr. ℵD. ⲙⲙⲏ ⲁⲡⲟⲕ] ⲙⲙⲡⲁⲡⲟⲕ, M^r. ⲁⲡ] om. Γ^r PS. ⲉⲣⲟⲕ] ⲉⲣⲟⲩ, L: +ⲡⲉ, K. [27] ⲟⲩⲡ] probably for ⲟⲩⲛ, cf. Gr.: om. B. ⲁ] om. T. [28] ⲟⲩⲛ] cf. Gr. ℵABCD^{supp} &c. ⲉⲃⲟⲗ] may belong to ⲓⲛⲓ, then ⲙⲁ='ad,' cf. e ff^2 g ing &c. ⲙⲁ] ⲙⲉⲛ, O$_1$. ⲕⲁⲓⲁⲫⲁ] +ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ, QV, cf. a. ⲙⲱⲣⲡ] ⲙⲟⲣⲡ, AP. ⲁⲉ] om. H. ⲙⲙⲡⲟⲩⲓ] ⲙⲙⲡⲟⲩⲙⲉ, D$_1$Δ$_1$EO$_1$PS. ⲉⲡⲓ 2°] ⲙⲙⲡⲓ, D$_2$. ⲙⲓⲛⲁ ⲭⲉⲛⲡⲟⲩⲥⲱⲩ] om. P. ⲙⲁⲧⲟⲩⲟⲩⲱⲙⲙ] om. ⲟⲩ, A; cf. syr^{sch} perss arr 'donec edissent.' [29] ⲟⲩⲛ] cf. Gr.: ⲁⲉ, Γ^r° D$_{1,2}$Δ$_1$EF$_1$^rM^rO$_1$PS: om. ℵ. ⲉⲃⲟⲗ] may represent ἔξω, cf. Gr. ℵBC*L &c., but more

пехаq пwоу. хе оу ⲛ̄каτнгорıа ететенıнı
ⲙⲙоос ⲥа паıрωⲙⲙı.

30 Ⲁτероτω пехωоу наq. хе епе фаı оусаⲙ̄-
пετⲍωоу ⲁп пе наппатнıq нак ⲁп пе.

31 Пехе пılатос пwоу. хе ⲟⲩⲛ̄ тq ⲛ̄θωтеⲛ ⲙⲙа-
ⲍап ероq ката петеппоⲙⲙос.

Пехωоу наq ⲛ̄хеⲛıоуаı. хе ⲁпоⲛ сωе нап
ⲁп еⲥωтеⲃ ⲛ̄ⲍλı.

32 Ⲍıпа ⲛ̄те пıсаχı ⲛ̄ⲓ̄ⲥ̄ хωк еⲃол фн етаqхоq
еqерснⲙⲙепıⲛ хе ⲥеⲛ ⲁщ ⲙⲙоу qпⲙⲙоу.

ροη a 33 Палın оⲛ ⲁqı ⲛ̄хепılатос еⲥоуⲛ епıпретω-
рıоⲛ оуоⲍ ⲁqⲙⲙоу† ⲉⲓⲛ̄ⲥ̄ пехаq наq. хе
ⲛ̄θок пе поуро ⲛ̄те ⲛıоуаı.

ροθ ι 34 Ⲁqероτω ⲛ̄хеⲓⲛ̄ⲥ̄ оуоⲍ пехаq. хе ⲛ̄θок етхω
ⲙⲙфаı еⲃол ⲍıтоτк. ⲱⲁⲛ ⲍⲁⲛкеχωоуⲛı
петаτхос нак еⲑⲃнт.

35 Ⲁqероτω ⲛ̄хепılатос еqхω ⲙⲙоос. хе ⲙⲙн
ⲁпок оуıоуаı ⲍω. пекеⲑпос ⲙⲙııⲛ ⲙⲙок
пеⲙⲙ пıⲁрχıереус ⲛ̄θωоу петаττнık. оу
петакаıq.

36 Ⲁqероτω ⲛ̄хеⲓⲛ̄ⲥ̄. хе таⲙⲙетоуро ⲛ̄ⲑⲁпıкос-
ⲙⲙос ⲁп τе. епе таⲙⲙетоуро оуеⲃол ⲥеⲛ

---

probably = ἐξ of ἐξῆλθεν, cf. Gr. A C^3 D^{supp} &c. om. ἔξω. оуоⲍ] om. ℵ B N. катнгорıа, AV. ıпı] A^c &c.: ıрı, A*. ⲥа] cf. Gr. ℵ^a A C D^{supp} L &c.: ⲥеⲛ, L, same meaning, but obs. Gr. ℵ* B om. prep. 30 ⲁτероτω] om. ℵ. пехωоу] om. N. оусаⲙ̄пετⲍωоу] cf.? Gr. A C^3 D^{supp} &c. κακοποιος. ⲁп 1°] om. L. наппатнıq] напетнıq, A: напатнıq, CG$_1$*: епап-
Fr BM 124 тен патнıq, D$_{1.2}$F$_1$^{r}M^{r}PS. 31 пехе] for om. οὖν cf. Gr. 254. &c. ⲙⲙⲍап] ℵ A B Q T V: pref. оуоⲍ, C &c. ероq] cf. Gr. N^o A B
оуоⲍ C D^{supp} &c.: ерωоу, L. ката петеппоⲙⲙос] om. ℵ.
... пехωоу наq] for om. οὖν cf. Gr. B C &c., but оуп might have fallen out between оу and п: om. ⲛ̄хе &c., ℵ. ⲁпоп] om. ℵ. сωе] ℵ A B C Γ^r Δ$_1$ G H K L O$_1$ Q T V Fr: pref. ⲛ̄, D$_{1.2}$ E F$_1$^{r} M^r N P S (ⲁп). ⲁп] om. G$_2$*, because of the preceding нап. ⲥωтеⲃ ⲛ̄] ⲥетеⲃ, ℵ. ⲛ̄ⲍλı] om. ⲛ̄, T. 32 ⲓ̄ⲥ̄] Gr. L Δ

and said to them: 'What accusation bring ye against this man?' 30 They answered, they said to him: 'If this were not a wicked (man), we would not have delivered him to thee.' 31 Pilate said to them: 'Take ye him, judge him according to your law.' The Jews said to him: 'It is not lawful for us to kill any one:' 32 that the word of Jesus might be fulfilled, which he said, signifying with what death he *will* die. 33 Again Pilate came into the Prætorium, and he called Jesus, he said to him: 'Art thou (the) king of the Jews?' 34 Jesus answered and said: 'Sayest thou this of thyself, or did others say (it) to thee concerning me?' 35 Pilate answered, saying: 'Am I a Jew also? thine own nation and the chief priests, they delivered thee (up): what didst thou?' 36 Jesus answered: 'My kingdom is not of (ϑλ) the world: if my kingdom were of this world,

---

59. 259. *θεοῦ.* ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲭⲟⲩ] Gr. ℵ* 254. om. ⲥⲏⲙⲙⲉⲛⲓⲛ] D_1: ⲥⲏⲙⲙⲙⲉⲛⲓⲛ, D_2: ⲥⲧⲙⲙⲉⲛⲓⲛ, ℵ A C E_1 G_1* T: ⲥⲧⲙⲙⲙⲉⲛⲓⲛ, B Δ_1 G_2 H K L P Q S V. 38 ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁⲩⲓ] Gr. B C* D^{supp} L &c. *εἰσῆλθεν οὖν πάλιν εἰς*: Gr. ℵ A &c. *εἰσῆλθεν οὖν εἰς τ. πραιτ. πάλιν*: Gr. C^3 &c. (sah^{schw} ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲁⲉ 'venit autem') om. *πάλιν.* ⲁⲩⲓ] +ⲉⲃⲟⲗ, H*. ⲟⲩⲟⲩ] om. ℵ N T. ⲉⲓⲏⲥ] ⲡⲓⲏⲥ, D_2 F_1^r Mr T. ⲡⲉⲭⲁⲩ] ℵ A B C Γ^r G H K L Q T V Fr: pref. ⲟⲩⲟⲩ, $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1^r M^r N O_1 P S: om. ⲡⲁⲩ, Fr. 34 ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲭⲉⲓⲏⲥ] cf. Gr.: ⲡⲉⲭⲉⲓⲏⲥ, ℵ: +ⲡⲁⲩ, ℵ, for *αὐτῷ* cf. Gr. ℵ C^3 &c. ⲟⲩⲟⲩ ⲡⲉⲭⲁⲩ] A B C $\Gamma^{r.c}$ $D_{1.2}$ E F_1^r G H K^c L M^r N P Q S T V: ⲡⲉⲭⲁⲩ, K*: om. Δ_1 O_1 Fr. ⲛⲑⲟⲕ] Gr. ℵ &c. om. ⲉⲧⲭⲱ] pref. ⲡⲉ, $\Gamma^{r.c}$ $D_{1.2}$ Δ_1 E_1 F_1^r M^r O_1 S: ⲡⲉⲧ., E_2 P; Gr. ℵ* *ειπας*, the rest *λέγεις.* ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲓⲧⲟⲧⲕ] cf. Gr. ℵ B C* L &c. ⲡⲉⲧⲁⲧ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲧ, ℵ $\Gamma^{r.c}$ $D_{1.2}$ F_1^r M^r P T: ⲉⲧⲁⲧ, Γ^r* K. ⲡⲁⲕ] for position cf. Gr. B C* D^{supp} L &c. 35 ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲭⲉ] ⲡⲉⲭⲉ, ℵ. ⲙⲙⲏ] cf. Gr. ℵ* &c. ⲡⲉⲧⲁⲧ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲧ, ℵ B $D_{1.2}$ F_1^r M^r P T. ⲧⲛⲓⲕ] +ⲛⲏⲓ to me, D_2 M^r N T, cf. Gr.: ⲟⲩⲟⲩ, ℵ N (then om. ⲟⲩ). ⲡⲉⲧⲁⲕ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲕ, ℵ B $D_{1.2}$ F_1^r M^r P T. 36 ⲧⲁⲙⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ι°] A*(om. ⲣⲟ) C G H K Q T V, cf.? Gr. ℵ *η εμη β.*: +ⲁⲡⲟⲕ, ℵ B Γ^r $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1^r L M^r N O_1 P S, cf.? the rest of Gr. *ἡ βασ. ἡ ἐμή.* ⲡⲑⲁ] A C G H L T Fr: om. ⲡ, ℵ B Γ^r $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1^r K M^r N O_1 P Q S V. ⲡⲑⲁ ... ⲙⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ] om. T*. ⲡⲓⲕⲟⲥ-ⲙⲙⲟⲥ ι°] A B* $\Gamma^{r.c}$ F_1^r K* S: ⲡⲁⲓ, B^c &c., cf. Gr. *τούτου.* ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ]

ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲉ. ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲁϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ⲛⲁⲧⲛⲁϯ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲓ ⲡⲉ. |
ⲩⲕ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲱⲧⲉⲙⲙⲏⲧ ⲛ̄ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ
ⲧⲁⲙⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲑⲁⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲧⲉ.
ρ̄π̄ α 37 Πιλⲁⲧⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩⲕⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲟⲧⲟⲩⲣⲟ.
Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϫⲉⲓⲏⲥ. ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲧⲟⲩⲣⲟ.
ρ̄π̄α ι Ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁⲧⲙⲙⲁⲥⲧ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲡⲁⲓϩⲱⲃ. ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲃⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁⲓⲓ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲡϫⲓⲛⲧⲁⲉⲣⲙⲙⲉⲑⲣⲉ
ⲛ̄ⲧⲙⲙⲉⲑⲙⲛⲓ. ⲟⲧⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ ϩⲁⲡⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ
ⲧⲙⲙⲉⲑⲙⲛⲓ ⲛⲉ ϣⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲧⲁⲥⲙⲙⲏ.
38 Πεϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲧⲙⲙⲉⲑⲙⲛⲓ.
†ρ̄π̄β ϵ †ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲁⲡⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ.
Ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ⲧϫⲉⲙⲙ ϩⲗⲓ ⲛ̄ⲉⲧⲓⲁ ⲁⲛ ϩⲉⲛ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲙⲓ
ρ̄π̄γ α 39 ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲧⲙⲏⲑⲓⲁ ⲇⲉ ⲧⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲁϫⲁ ⲟⲩⲁⲓ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲥϫⲁ. ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ
ⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲁϫⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ.
ρ̄π̄δ δ 40 Ⲁⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ⲙ̄ⲡⲉⲣϫⲁ ⲫⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲗⲗⲁ ϫⲁ ⲃⲁⲣⲁⲃⲃⲁⲥ.
ⲡⲁⲓⲃⲁⲣⲁⲃⲃⲁⲥ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲥⲟⲛⲓ ⲡⲉ.

U.

ρ̄π̄ϵ δ Τⲟⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲁϥⲥⲓ ⲛ̄ⲓⲏⲥ ⲁϥⲉⲣⲙⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲟⲓⲛ
ⲙ̄ⲙⲟϥ. 2 ⲟⲧⲟϥ ⲡⲓⲙⲙⲁⲧⲟⲓ ⲁⲧϣⲱⲛⲧ ⲛⲟⲩ-

---

om. ⲟⲩ, $D_1\Delta_1EO_1P$. ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] ⲡⲓ., $BE_2{}^*K{}^*LP$. ⲛⲁⲣⲉ] Gr. ℵ praem *και*. ϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ, AB(ϩⲏ) &c. ⲛⲁⲧ] om. ℵQV. ⲇⲉ] om. K: ⲧⲉ, P: ϫⲉ, $C_1{}^*$. ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ 2°] A: ⲡⲁⲓ &c., B &c. 37 ⲟⲩⲛ] ⲟⲛ, A: ⲇⲉ, L. ⲡⲉϫⲁϥ] $A^*\Gamma^{r\circ}D_1EPS$: +ⲛⲁϥ, A^cB &c. ⲟⲩⲟⲧⲣⲟ 1°] om. ⲟⲩ, $G_1{}^*T$. ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] Gr. K syr^{sch} add *αὐτῷ*. ⲡⲉⲧϫⲱ] ⲡⲉ ⲉⲧ., $D_{1,2}EF_1{}^rM{}^rT$: om. C_2 ends ⲡⲉ, ℵ. ⲟⲩⲟⲧⲣⲟ 2°] om. ⲟⲩ, $G_{1,2}{}^*T$. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵST. ...ⲟⲧⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲙⲙⲉⲑⲙⲛⲓ] Gr. ℵ* *περι της*. ⲉⲧⲉ] ⲉⲧⲁ, A. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ] Gr. ℵ* om. *ἐκ*. ⲡⲉ] om. BL. 38 ⲟⲩ] Gr. ℵ* *τις*. ⲡⲉ] ⲧⲉ, Δ_1O_1. ϯⲙⲙⲉⲑⲙⲛⲓ] cf.? Gr. 1. al aliq *ἡ ἀλήθεια*. ⲟⲛ]

my servants (lit. officers) would have fought (lit. given) for me, that I should not be delivered to the Jews; but now my kingdom is not of (ⲑⲁ) the world.' 37 Pilate then said: '(Art) thou a king then?' Jesus answered: 'Thou sayest that I (am) a king. For I was born for this work, and therefore I came into the world for my bearing witness to the truth; all who are of the truth hear my voice.' 38 Pilate said to him: 'What is the truth?' and having said this, again he came forth to the Jews, he said to them: 'I find not any guilt in this man. 39 But your custom is that I should release one to you in the passover, wish ye then that I should release to you (the) king of the Jews?' 40 And they all cried out, saying: 'Release not this (man); but release Barabbas.' Now this Barabbas was a robber.

XIX. Then Pilate took Jesus, he scourged him. 2 And the soldiers plaited a crown of thorns, they put (lit. gave)

---

om. Γ^{r}N. ⲛ̄ⲧϫⲉⲙⲙ] om. ⲛ̄, ℵ GN: ⲙ̄ⲡⲓϫⲉⲙⲙ, P. ⲛⲉⲧⲓⲁ] A B C Γ^{r}(ⲥ̇) D_1^{mg} G H K L Q T V Fr, cf. Gr. *αἰτίαν*: ⲛⲛⲟⲃⲓ, ℵ D_1*.2 Δ_1 $EF_1^{r}M^{r}NO_1PS$. ϩⲉⲛⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲉ] ϩⲁ &c. against &c., D_2 L T Fr, cf. Const *κατ' αὐτοῦ*; for position (as = *αὐτῷ*) cf. Gr. ℵ A &c. 39 ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲧⲛⲏⲑⲓⲁ] cf.? Gr. L *συνήθ. ὑμῶν*. ⲁⲉ ⲧⲉ] om. ⲁⲉ, ℵ B M: om. ⲧⲉ, $D_2F_1^{r}$ L P Q V. ⲛⲱⲧⲉⲛ 1°] for position cf.? Gr. ℵ B D^{supp} L &c., doubtful because of ⲉⲃⲟⲗ following. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. Fr. ϩⲉⲛ...ⲉⲃⲟⲗ 2°] om. E_1* homeot.: Gr. B om. *ἐν*. ⲟⲩⲛ] om. ℵ. ⲛ̄ⲧⲁϫⲱ] cf. Gr. A B D^{supp} L &c.: pref. ϩⲓⲛⲁ, ℵ B, cf. Gr. ℵ &c. ⲛⲱⲧⲉⲛ 2°] cf.? Gr. ℵ A B D^{supp} L &c. 40 ⲁⲉ 1°] cf. a go: ⲟⲩⲛ, B, cf. the rest of Gr.: om. ℵ $D_{1.2}$ Δ_1 $EF_1^{r}M^{r}NO_1PS$, cf. Gr. S &c. sah^{sch}. Om. *πάλιν*, cf. Gr. G K U Π &c. ⲧⲏⲣⲟⲩ] cf. Gr. A &c. ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲁⲟⲥ] ϫ added and ⲥ altered, A^{c}. ⲃⲁⲣⲁⲃ-ⲃⲁⲥ 1°] +ⲉⲃⲟⲗ, $D_2F_1^{r}M^{r}$. ⲡⲁⲓⲃⲁⲣ.] ⲫⲁⲓ ⲁⲉ ⲃⲁⲣ., Q V: ⲫ. ⲃ. ⲁⲉ, S. ⲟⲩⲥⲟⲙⲓ] ⲛⲟⲩ, D_2*: om. ⲟⲩ, Q, ending at ⲥⲟ and omitting ⲡⲉ. Γ begins again ⲧⲟⲧⲉ

1 Om. *οὖν*, cf. syr^{sch}. ⲡⲓⲗⲧⲟⲥ, A*. ⲁⲫⲥⲓ] for position cf. ... Gr. ℵ L &c. ⲙⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲟⲓⲛ] ⲧ altered, A^{c}. ⲙ̄ⲙⲙⲟϥ] Fr ends ... cf. Gr. 235. &c. ⲟⲩⲟϩ 1°

χλοϣ εβολ ϩεν ϩαπcωτρι. αττηιϥ εχεν τεϥαφε οτοϩ ατχολϩϥ ηοτϩβοc ηϭηχι.

3 Οτοϩ ναιηηοτ ϩαροϥ πε ετχω ⲙⲙοc. χε
ϫκⲁ χερε ποτρο | ηϯε ηιιοτⲁⲁι. οτοϩ ναϯ-
κοτρ ναϥ πε.

ρπϛ θ 4 Παλιν ον ⲁϥι ηχεπιλⲁτοc οτοϩ πεχⲁϥ ηωοτ. χε ϩηππε ϯηⲁεηϥ ηωτεη εβολ. ϩιηⲁ ηϯε-
τεηεϣι χε ϯχεϣ ϩλι ηετιⲁ εροϥ ⲁⲡ.

ρπζ δ 5 Τοτε ⲁϥι εβολ ηχεϯηc ⲉϥερφορια ⲙⲡιχλοϣ
ηcοτρι πεϣ πιϩβοc ηϭηχι. οτοϩ πεχε πι-
λⲁτοc ηωοτ. χε ϩηππε ιc πιρωϣι.

ρπη α 6 Ϩοτε οτη ετⲁτηⲁτ εροϥ ηχεπιⲁρχιερετc
πεϣ πιϩτηηρετηc ⲁτωϣ εβολ ⲉϫω
ⲙⲙοc. χε ⲁϣϥ ⲁϣϥ.

ρπθ ι Πεχε πιλⲁτοc ηωοτ. χε ⲙⲙωιηι εροϥ ηθωτεη
† ρϥ θ ⲁϣϥ. †ⲁηοκ γⲁρ ηϯχεϣ ϩλι ηετιⲁ ϭι
εροϥ ⲁⲡ.

ρϥⲁ ι 7 Ⲁτεροτω ναϥ ηχεπιιοτⲁⲁι. χε ⲁηοη οτοη
ηϯⲁη ηοτηοϣϣοc ⲙⲙⲁⲁⲩ. οτοϩ κⲁⲧⲁ πεπ-
ηοϣϣοc ϥεⲙⲙπϣⲁ ⲙⲙφⲙⲟⲩ. χε ⲁϥⲁιϥ ηϣηρι
ηϯε ϕϯ.

ρϥβ δ 8 Ϩοτε οτη ετⲁϥϭωτεϣ επⲁιϭⲁχι ηχεπιλⲁτοc
ⲁϥερϩοϯ ηϩοτο.

9 Οτοϩ ⲁϥι ⲉϩοτη επιπρετωριον πεχⲁϥ ηϯηc.
χε ηθοκ οτεβολ θωπ. ιηc χε ⲙⲡεϥεροτω
ναϥ.

I. ends ... χλοϣ

2 χλοϣ] letter erased between λ and ο, A^{c}. ⲁττηιϥ] pref. οτοϩ, $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1^{r} O P S. εχεν &c.] cf. Gr. G &c. *ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ*. ϩβοc] ℵ A B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E_1 G K T: ϩβωc, C &c. 3 οτοϩ ... πε 1°] cf. Gr. ℵ B L &c. ποτρο] obs. Gr. ℵ *βασιλεῦ*. ηϯεηι] ηηι, ℵ P. ναϯ] cf. Gr. A D^{supp} &c.: +ηοτ, P. πε 2°] om. S*. 4 παλιν ον ⲁϥι] obs. Gr. ℵ D^{supp} sine copula: Gr. E &c. *ἐξῆλθεν οὖν*: Gr. A B L *καὶ ἐξῆλθεν*: syr^{hr} 'et exiit ergo:' Gr. 258*. 346. 47^{ev} i^{scr} b ff^{2}. om. *παλιν*. ⲁϥι] A*, cf.? Gr. 106. &c.: +εβολ, which may represent *ἔξω*, A^{c} B &c., cf. the rest of Gr. variously placed. οτοϩ] om. B N. †ⲡⲁ] †, T, cf. Gr. †χεϣ] pref.

it upon his head, and they arrayed him in a purple garment. 3 And they were coming to him, saying: 'Hail, king of the Jews!' and they were striking him. 4 Again Pilate came, and said to them: 'Lo, I will bring him out to you, that ye may know that I find not any guilt in (lit. to) him.' 5 Then Jesus came out, wearing the thorn-crown and the purple garment, and Pilate said to them: 'Behold, the man!' 6 When then the chief priests and the officers saw him, they cried out, saying: 'Crucify him, crucify him.' Pilate said to them: 'Take him yourselves, crucify him, for I find not any guilt attaching (lit. taking) to him.' 7 The Jews answered him: 'We have a law; and according to our law he is worthy of (the) death, because he made himself Son of God.' 8 When then Pilate heard this word, he feared the more. 9 And he came into the Prætorium, he said to Jesus: 'Whence art thou?' But

---

ⲛ̄, Γ^{c} D_2 F_1^{r} N P Q S V. ⲉⲣⲟⲥ] pref. ⲥⲓ attaching to him, B N; cf.? Gr. ℵ^{a} B 1. 33. sah^{schw} aeth Cyr. 5 ⲉⲃⲟⲗ] om. C_1*, cf.? Gr. 235. ff^{2}. g vg om. ἔξω. ⲉⲃⲟⲥ] ⲉⲃⲱⲥ, E_2 F_1^{r} K L^{r} O_1 P Q S V. ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ] cf. Gr. 64. syr^{sch} pers^{p}. ⲭⲉ] om. Γ, cf.? Gr. ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ] Gr. B om. ὁ: ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲣⲟ your king, P. 6 ⲉⲩⲧⲉⲣⲉⲧⲏⲥ, A &c., ⲉⲏⲡⲉⲣⲏⲧⲏⲥ, B. ⲉⲩⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ] cf. Gr. A B D^{supp} &c.: om. B Q V, cf. Gr. ℵ &c. ⲁⲩⲱ &c. 1°] for αὐτόν cf.? Gr. ℵ A D^{supp} &c. once, syr^{sch} syr^{hr} et^{p} sah^{schw} aeth twice. ⲙⲙⲱⲓⲛⲓ] ⲙⲙⲟⲓⲛⲓ, A: ⲙⲙⲱⲛⲓ, K S^{c} T: ⲙⲙⲟⲛⲓ, G L^{r} Q V. ⲉⲣⲟⲥ 1°] Gr. D^{supp} L V e q ὑμεῖς αὐτόν. ⲡⲁⲧⲓⲁ, A*. ⲡⲧ] om. ⲛ̄, N. 7 ⲛⲁⲩ] cf. Gr. A B D^{supp} L &c.: om. N. ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲛ] B $D_{1.2}$ F_1^{r} G_1*.$_2$ N O_1 P Q S V: ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ, A Γ $Δ_1$ E H K L^{r} T. ⲛⲉⲛⲛⲟⲙⲙⲟⲥ] for ἡμῶν cf. Gr. A &c.: ⲡⲓ., S*. ⲁⲩⲁⲓⲩ] ⲁⲓⲁⲓⲩ, $Δ_1$*: ⲁⲩⲁⲓ, E_1*. ⲛ̄ⲧⲉⲫⲧ] ⲙⲙ., P; for order cf. sah^{schw} syr^{hr}. 8 ⲟⲩⲛ] ⲟⲛ, B*. ⲉⲡⲁⲓ] A^{c} B Γ $D_{1.2}$ $Δ_1^{c}$ E F_1^{r} H L^{r} P Q S, cf. the rest of Gr.: ⲙⲙⲡⲓ, A*: ⲉⲡⲁⲓ, C $Δ_1$* G K N O_1 T V, cf. Gr. H. ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ] for position cf. Gr. 69. 124. 6^{pe}. ⲛ̄ⲁⲩⲟ] om. P. 9 ⲟⲩⲟⲁⲩ] om. ℵ. ⲁⲩⲓ] A Γ D_1 K Q T V, cf. Gr. ℵ* &c.: +ⲟⲛ, B $Δ_1$ E_1^{c}.$_2$ N O_1 P S: +ⲟⲩⲛ, C D_2 F_1^{r} G H L^{r}; cf. the rest of Gr. add πάλιν but after πραιτώριον: ⲉⲧⲁⲩⲓ, ℵ. ⲡⲉⲭⲁⲩ] pref. ⲟⲩⲟⲁⲩ, N: pref. ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲗ., ℵ, cf. Gr. M^{mg} ^{2}. ⲙⲙⲡⲉⲩⲉⲣⲟⲩⲱ] ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ, G_1*. ⲛⲁⲩ] +ⲛ̄ⲁⲗⲓ ⲛ̄ⲥⲁⲭⲓ, Q V.

ρϟγ [10] Πεχε πιλατος ναϥ. χε εϧεοτ κεαχι πεϣηι
ι
ατ. ϣαπ κεϣϣι ατ χε οτοπ† ερϣιϣι ϣϣαϩ
εαϣκ. οτοπ† ερϣιϣι ϣϣαϩ οπ εχακ εβολ.
[11] Ϯϥεροτω ñχειηс. χε ϣϣοπτεκ ϩλι ñερϣιϣι
ρκϐ εϧοτπ εροι. επε ϣñοτττηις ñακ | εβολ
ϣñπϣωι. εϧεφαι φη ετϥϥτηιτ ñακ οτοπ-
τεϥ πιϣ† ñποβι ϣϣαϩ ñϩοτο. [12] εϧεφαι
οτπ πιλατος ναϥκω† ñсα χαϥ εβολ.
Ηιοτδαι οτπ ñατωϣ εβολ ετχω ϣϣος. χε
εϣωπ ακϣαπχα φαι εβολ ñθοκ πϣφηρ
ϣñποτρο ατ. οτοη γαρ πιβεη ετιρι ϣϣοϥ
ñοτρο ϣϣατατϥ εϥ† εϧοτπ εϩρεπ ποτρο.

[13] Πιλατος ϩε ετϥϥωτεϣ επαιсαχι ϩϥεπ ιηс
εβολ. οτοϩ ϩϥϩεϣϣι ϩι πιβηϣϣα ϧεπ
πιϣϣα ετοϣϣοτ† εροϥ. χε πιλιθοστρωτον
ϣϣετϩεβρεος ϩε χε γαββαθα. [14] πε
τπαρασκευη ϩε τε ñτε πιπασχα. πε φηατ
ϩε ñαχπ̄ πε.

ρϟδ Οτοϩ ναϥχω ϣϣος πε ñχεπιλατος ñπιοτ-
α
δαι. χε ϩηππε ις πετεποτρο. [15] ñθωοτ ϩε
ατωϣ εβολ. χε αλιτϥ αλιτϥ ϩωϥ.

---

[10] ναϥ] om. ℵ. Om. copula, cf. Gr. ℵ* A &c. χε] om. K, between two pages. εαϣκ...ϣϣαϩ] om. F_1^rQ, obs. Gr. 96. 250. om. καὶ ἐξ. ἔχ. στ. σε, Gr. ℵAB &c. >ἀπολῦσαί σε...σταυρῶσαί σε. οτοπ† 2°] pref. οτοϩ, PV, cf. Gr. οπ] om. ℵ. [11] Om. αὐτῷ, cf. Gr. A &c. ιηс] +εϥχω ϣϣος, $D_{1,2}EF_1^rNPS$, obs. Gr. 13. 69. 346. aeth syr^{hr} add καὶ εἶπεν αὐτῷ, a c ff^{2} 'et dixit.' ϣϣοπτεκ] cf.? Gr. ℵADsupp L &c. ἔχεις. ϣιϣ] ℵABCGHKL^{r}T: Fr BM 1241 +ϣϣαϩ, ΓD$_{1.2}$Δ$_1$E$_1$F$_1^r$NO$_1$PQSV. ϧοτπ εροι] for position ροι... cf. Gr. A &c. επε] εαιс to do it, Fr, then ϣñποτ &c. ναϩ] for position cf. Gr. ℵBD^{supp}L &c. ϣñπϣωι] επ., T: +πε, Fr. ϥτατϥτηιτ] -τηις gave it, C_1*: τηιϥ gave him, C_1^c D_2; for pret. cf. Gr. ℵB &c. πιϣ†] ACΓGHL^r: οτπιϣ†, B &c. ϣϣαϩ] om. ℵ. [12] οτπ 1°] cf. Gr. 1. 13. &c. πιλατος] for position cf. Gr. ℵBL &c. ναϥκω†] +οτπ = οη?, K: +πε, ΓD$_2$Δ$_1$EF$_1^r$L^{r}PS. ñсαχαϥ] ñсε., L^{r}PV. οτπ 2°] ϩε,

Jesus answered him not. [10] Pilate said to him: 'Wherefore speakest thou not to me? or knowest thou not that I have authority to crucify thee, I have authority again to release thee?' [11] Jesus answered: 'Thou hast not any authority over (lit. into) me, if it had not been given to thee from above; therefore he who gave me to thee hath greater sin.' [12] Because of this (lit. therefore) then Pilate was seeking to (lit. for) release him. The Jews then cried out, saying: 'If thou shouldst release this (man), thou (art) not (the) friend of (the) king; for every one who maketh himself king, (is) opposing (the) king.'

[13] And Pilate having heard these words, brought Jesus forth, and he sat on the judgement-seat in the place which is called 'the Lithostrôton,' but in Hebrew 'Gabbatha.' [14] Now it was (the) Preparation of the passover, and it was (the) sixth hour. And Pilate was saying to the Jews: 'Behold, your king!' [15] And they cried out: 'Take him

---

Δ_1 O_1, cf. Gr. ⲡⲁⲧⲱⲱⲩ] cf. Gr. $\aleph^{c}$ A &c.: ⲁⲧⲱⲱⲩ, ℵ, cf. Gr. B D^{supp} &c.: Gr. ℵ* *ελεγον*. ⲁⲕⲱⲩⲁϫⲁ, A*. ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲡⲱⲫⲏⲣ] om. Q. ⲉⲃⲟⲗ] + ⲡⲉ, B. ⲛ̄ⲑⲟⲕ] + ⲡⲉ, Il L^{r} P V Fr. ⲧⲁⲣ] cf. Gr. D^{supp} &c.: om. Fr. ⲉⲩⲧ̀] A^{c} (ⲉ erased after ⲩ): ⲁⲩⲧ̀, B &c. [13] ⲁⲉ] ⲟⲩⲛ, Fr. ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ] cf. Gr. ℵ A B L &c.: ⲡⲁⲓ., B Q, cf. Gr. K U Λ Π &c. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] ⲟ̅ⲥ̅, P. ⲟⲩⲟⲩ] om. ℵ. ⲩⲓⲡⲓⲃⲏⲗⲗⲁ] ⲩⲓϫⲉⲛⲡⲓ., Fr: om. P; for article cf. Gr. E &c. ϫⲉ 1°] om. T. ⲗⲓⲑⲟⲥⲧⲣⲱ(ⲟ, G_1* K*)ⲧⲟⲛ] A &c.: ⲗⲏⲑⲱⲥⲧⲣⲟⲧⲟⲛ, ℵ: ⲗⲓⲑⲱⲥⲧⲣⲱⲧⲟⲛ, G_2: ⲗⲩⲧ(ⲑ, P T Fr) ⲟⲥⲧⲣⲱⲧⲟⲛ, D_2. ⲁⲉ 2°] ℵ A C $D_{1.2}$ Δ_1 E_1 F_1^{r} C H $L^{\cdot}$ O_1 Q V Fr, cf. Gr. A B L &c.: om. B Γ E_2 K N P S T, cf. Gr. ℵ D^{supp}. ⲩ(K, B N)ⲁⲃⲃⲁⲑⲁ] B &c.: ⲧⲟⲗⲃⲁⲑⲁ, A*, corrected to ⲧⲟⲗⲧⲟⲑⲁ, cf. Gr. ℵ*; tr. غلبثا *ghalbâthâ*. [14] ⲧⲡⲁⲣⲁ] ⲧ̀ &c., ℵ B. ⲁⲉ 1°] om. $\aleph C_1^{r}$ K Q T V Fr, cf. Gr. Y arm. ⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ... ⲁⲉ] om. F_1^{r}: om. ⲧⲉ, H L^{r} P. ⲡⲓ] om. Q. ⲡⲁⲥϫⲁ] B* seems to have written ⲡⲁⲣⲁⲥⲕⲉⲩⲏⲧⲉⲡⲓⲟⲩⲁⲁⲓⲡⲉⲫⲡⲁⲩ, B^{c} added ⲛ̄ⲧⲉ, and altered ⲏ to ⲡ. ⲁⲉ 2°] cf. Gr. E &c.: om. Γ* S, cf. Gr. ℵ A B D^{supp} L &c. ⲥ̅] cf. Gr. ℵ* A B &c.: F_2* om. ⲡⲉⲫⲡⲁⲩ ⲁⲉ ⲛ̄ⲁⲁⲡⲥ̅ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟⲩ] om. Fr. >ⲛ̄ⲛⲓⲓⲟⲩⲁⲁⲓ ⲛ̄ⲁⲉ &c., ℵ. [15] ⲁⲉ] cf. Gr. (ℵ*) A &c. ϫⲉ 1°] om. G_2. ⲁⲗⲓⲧⲥ 2°] om. ℵ, cf. Gr. $\aleph^{ca}$ c. ⲁⲱⲥ]

ρϟε a Πεχε πιλατος πωοτ. ñτaεщ πετεποτρο. ατ-
εροτω ñχεπιαρχιερετс. χε ϣϣοπτεπ οτρο
ρϟς a ϣϣaτ εβηλ εκεсαρ. 16 τοτε οτπ aqϯ
πωοτ ñiнс ϩιπa ñτοτaщq.

ΙΘ.

ρϟζ a Ατσι οτπ ñiнс. 17 οτοϩ ñθοq eqqaι ϣπεq-
στaτρος aqι επιϣa ετοτϣοτϯ epoq χε
πικρaνιον ϣϣετϩεβρεος ae χε τολτοθa.
†ρϟη a 18 πιϣa ετaτaщq ϣϣoq. †οτοϩ aτιщι ñκε-
cοπι ϗ πεϣaq caϣπaι πεϣ caϣπaι ϣϣoq
iнс ae ϩeπ θϣнϯ.
τκτ ρϟθ a 19 Ϡqcϩe κετιτλος ae ñχε|πιλατος οτοϩ aq-
χaq ϩιχεπ πιστaτρος.
Нaqcϩнοτϯ ae πε. χε iнс πιπaζωρεος ποτρο
ñτε πιιοτaaι.
σ ι 20 Οτϣнщ ae ñτε πιιοτaaι aτωщ ϣπιτιτλος.
χε naqϩεπτ πε eϯβaκι ñχεπιϣa etaτεщ
iнс ϣϣoq.
Οτοϩ naqcϩнοτϯ πε ϣϣετϩεβρεος ϣ-
ϣετρωϣεος ϣϣετοτεπιπ.
21 Нaτχω οτπ ϣϣoc πε ϣπιλατος ñχεπιαρ-
χιερετс ñτε πιιοτaaι. χε ϣπερcϩaι. χε
ποτρο ñτε πιιοτaaι aλλa χε ñθοq aqχoc.

K ends ... aщq om. G_1*: aщq aщq, A^c(aλιτq 2° altered by erasure to aщq) L^r P. ñτaεщ] (ñτa effaced, perhaps accidentally, A) $D_{1,2}$ Δ_1 E $F_1{}^r$ P Q S V: -aщ, A &c. aτεροτω &c.] aτωщ εβολ ñχε &c. the chief priests cried out, ℵ. 16 οτπ 1°] om. B. †-πωοτ] †ωοτ, D_1*; for order cf. Gr. ℵ &c. Ατσι &c.] cf. Gr. B L &c.: +οτοϩ aτεπq εβολ, Γ, cf.? Gr. A &c. καὶ ἀπήγαγον: aτεπq εβολ, $D_2F_1{}^r$, cf.? Gr. ℵ* &c. sah^{schw} (cop and sah adding αὐτόν). 17 οτοϩ ñθοq eqqaι] ι added, A^c; ñθοq usually agrees with αὐτός, here ? = ἑαυτῷ, Gr. ℵ L &c. Or (who places it before βαστάζει), and αὐτῷ, Gr. B &c.: om. οτοϩ, Fr: om. ñθοq, P:

away, take him away, crucify him.' Pilate said to them: 'Should I (conj.) crucify your king?' The chief priests answered: 'We have no king except Kesar.' 16 Then, therefore (lit. then), he delivered to them Jesus, that they might crucify him.

They took then Jesus. 17 And he carrying his cross, came to the place which is called 'the skull,' but in Hebrew 'Golgotha;' 18 the place in which they crucified him: and they crucified two robbers also with him on this side and this side of him, and Jesus in (the) midst. 19 And Pilate wrote a title also, and set it upon the cross. And it was written: 'Jesus of Nazareth, (the) king of the Jews.' 20 And many of the Jews read the title, because the place in which Jesus was crucified was (imperf.) near to the city. And it was written in Hebrew, in Latin, in Greek. 21 The chief priests of the Jews were saying then to Pilate: 'Write not, "(The) king of the Jews," but that he said:

– ⲉⲧⲥⲁⲓ, $D_{1.2}$ E_1*.2 F_1^r O_1 P S: ⲡⲁⲥⲥⲁⲓ, ℵ K^r T, cf. sah$^{schw.}$ ⲙⲡⲉⲥⲥⲧⲁⲧⲣⲟⲥ] (ⲧⲫⲥ, A &c. exc. P) cf. Gr. S Γ Λ &c. *αὐτοῦ*: ⲉⲡⲓ., Γ. ⲁⲥⲓ] +ⲉⲃⲟⲗ, ℵ $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1^r O_1 P S Fr, cf. Gr. *ἐξῆλθεν*. ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧ &c.] = *εἰς τὸν λεγόμενον τόπον* of Gr. exc. E &c. ⲙⲙⲁⲉⲧ-ⲅⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ⲁⲉ] cf. Gr. L &c.: om. ⲁⲉ, B K^r L^r P S T Fr. ⲧⲟⲗ-ⲧⲟⲑⲁ] Gr. B *γολγοθ.* 18 ⲓⲥⲓ] I 1° added, A^c. ⲁⲉ] ⲁ, A*. ⲑⲙⲙⲏⲧ] ⲧⲟⲩⲙⲙⲏⲧ their midst, L^r. D_1 tr. وصلبوا معهُ 'and they crucified with him,' but gloss ليس في العربي 'not in the Arabic.' 19 ⲁⲉ 1°] om. ℵ. ⲟⲩⲟⲅ] om. B Fr. ⲅⲓⲭⲉⲛ] ⲉⲭⲉⲛ, B: ⲅⲓ, N. ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ] P*: ⲧⲫⲥ, A &c. ⲛⲓⲟⲩⲁⲁⲓ, A*. 20 ⲟⲩⲙⲙⲏⲩ . . . ⲓⲟⲩⲁⲁⲓ] om. B*, cf.? Gr. 69. Obs. ⲁⲉ for Gr. *οὖν*. ⲡⲓⲧⲓⲧⲗⲟⲥ] A H: ⲡⲁⲓ., B &c., cf.? Gr. ⲉⲧⲃⲁⲕⲓ] for position cf. Gr. 1. 69. &c. ⲁⲩⲉⲩ] Δ_1* E F_1^r O_1 S: -ⲁⲩ, A &c. ⲡⲁⲥⲥⲁⲏⲟⲩⲧ ⲡⲉ] +ⲁⲉ, K^r: om. ⲡⲉ, G_1*. ⲙⲙⲁⲉⲧ-ⲅⲉⲃⲣⲉⲟⲥ &c.] for order cf. Gr. ℵ^a B L &c. 21 ⲟⲩⲛ] om. E $K^{r.}$T: >ⲙⲙⲁⲟⲥ ⲟⲩⲛ, ℵ. ⲛⲧⲉⲛⲓ . . . ⲓⲟⲩⲁⲁⲓ] om. ℵ, obs. variations of Latt. &c. ⲥⲁⲁⲓ] +ⲙⲡⲁⲓⲣⲏⲧ thus, ℵ. ⲛⲧⲉⲛⲓ] ⲛⲛⲓ, ℵ. ⲁⲗⲗⲁ ⲭⲉ . . . ⲓⲟⲩⲁⲁⲓ] om. G_2: om. ⲭⲉ, K^r Mr T. ⲁⲥⲭⲟⲥ] -ⲭⲟⲥ, B*.

χε ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. [22] ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ
ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ. χε ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲓⲥϯⲛ̄ⲧⲩ ⲁⲓⲥϯⲛ̄ⲧⲩ.
σα a [23] Ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲉⲱ ⲓ̄ⲥ̄ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲯⲩⲭⲏ
ⲁⲩⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲁ̄ ⲛ̄ⲧⲟⲓ. ⲡⲉⲙ ⲧⲕⲉⲱⲟⲛⲏ. ⲧⲱⲟⲛⲏ
ⲇⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲁⲧⲑⲱⲣⲡ ⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲱϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲱⲱⲓ
ⲧⲏⲣⲥ.
[24] Ⲡⲉⲭⲱⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲉⲣⲕⲟⲩ ⲭⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲑⲉⲣⲉⲡⲫⲁϩⲥ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲙⲁⲣⲉⲛϩⲓⲱⲡ ⲉⲣⲟⲥ ⲭⲉ ⲁⲥⲡⲁⲉⲣ ⲑⲁⲡⲓⲙ
ⲙ̄ⲙⲟⲛ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲅⲣⲁⲫⲏ ⲭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲥⲭⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ.
Ⲭⲉ ⲁⲧⲫⲱⲱ ⲛ̄ⲛⲁϩⲃⲱⲥ ⲉϩⲣⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲁϩⲉⲃⲥⲱ
ⲁⲧϩⲓⲱⲡ ⲉⲣⲟⲥ.
†σβ ι Ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲙⲁⲧⲟⲓ. †[25] ⲡⲁⲧⲟϩⲓ
ⲇⲉ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲉ ϯⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲧⲁⲧⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓ̄ⲥ̄
ϫⲕⲁ ⲛ̄ⲭⲉⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲧⲥⲱⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲉϥⲙⲁⲩ | ⲙⲁⲣⲓⲁ
ⲑⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲕⲗⲉⲟⲡⲁ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲣⲓⲁ †ⲙⲁⲅⲇⲁⲗⲏⲛⲏ.
[26] Ⲓ̄ⲥ̄ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲉⲛⲁϥⲙⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ⲧⲉϥ-
ⲙⲁⲩ. χε ⲓⲥ ⲡⲉϣⲏⲣⲓ. [27] ⲓⲧⲁ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̄ⲡⲓ-
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. χε ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥⲭⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁϥⲟⲗⲥ ⲛ̄ⲭⲉ-
ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲡⲉϥϩⲓ.

σγ δ [28] Ⲩⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲭⲉⲓ̄ⲥ̄. χε ϩⲛⲁⲏ ⲁ

ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲉ] for position cf.? Gr. ℵ A D^{supp} &c. [22] ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ &c.] ⲡⲉⲭⲉⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ, ℵ. ⲉⲧⲁⲓ] ⲉⲧⲁϥ, G_2. ⲁⲓⲥϯⲛ̄ⲧⲩ 2°] written in another hand. [23] ⲉⲧⲁⲩⲉⲱ] A C $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1^r N O_1 Q S V Fr: -ⲁⲱ, B Γ G H K^r L^r P T; obs. Gr. ℵ οι σταυρωσαντες: Gr. L ἐσταύρωσαν without ὅτε. ⲁⲩⲱ] cf. Gr. (exc. 69.) ἔλαβον. ϩⲱⲥ] ϩⲟⲥ, A Γ*. ⲁⲩⲁⲓⲧⲟⲩ] for om. καί cf. Gr. 69. ⲛ̄ⲁ̄] ⲙ̄ⲙⲁ̄, A C Γ* G_1 H. ⲛ̄ⲧⲟⲓ] A*: +ⲟⲩⲧⲟⲓ ⲉⲫⲟⲧⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ, A^{mg} &c.: +ⲉⲟⲩ &c., $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1^r O_1(C for ⲉ) P S. ⲡⲉⲙ ⲧⲕⲉⲱⲟⲛⲏ] Gr. ℵ* &c. om., and no Gr. has 'also.' ⲛⲉ] om. ℵ. ⲛ̄ⲥⲱϥⲓ] ⲛ̄ⲥⲟϥⲓ (C added in ^{mg}), A: ⲉⲥⲥⲱϥⲓ, Q S V: ⲛ̄ⲥⲥⲱϥⲓ, P. [24] ⲟⲩⲛ] ⲁⲉ, $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1^r P S, cf. Gr. D^{supp} $syr^{p\ mg}$: om. B Γ* K^r Q

Fr ends ... ⲁⲧⲟⲓⲛ̄

"I am (the) king of the Jews."' [22] Pilate answered: 'That which I wrote I wrote.' [23] The soldiers then having crucified Jesus, took his garments, they made four portions, and the coat also: now the coat was seamless, woven from above all of it. [24] They said then to one another: 'Let us not rend it, but let us cast lot for it, to which of us it is to belong.' That the scripture might be fulfilled, saying: 'They divided my garments among them, and they cast lot for my raiment.' These (things) then the soldiers did. [25] But there were standing by the cross of Jesus his mother, and (the) sister of his mother, Mary of (lit. that of) Kleopa, and Mary the Magdalene. [26] And Jesus having seen his mother, and the disciple whom he was loving, standing (by), said to his mother: 'Lo, thy son!' [27] Then he said to the disciple: 'Behold, thy mother!' And from that hour the disciple took her away to his house.

[28] After these (things), Jesus having seen that now all

T V, cf. Gr. 13. 69. 346. c arm &c. ⲉⲓⲱⲡ] ⲉⲣⲉⲓⲱⲡ, G. ⲉⲥⲭⲱ ⲣ ends ⲙⲙⲁⲟⲥ] cf.? Gr. A D^{supp} &c. ἡ λέγουσα. ⲉⲃⲟⲥ, A. ⲉⲧⲁⲩ- ...epoc ⲁⲓⲧⲟⲩ] ⲉⲁⲩ., V: ⲉⲁⲓⲧⲟⲩ, Q: ⲁⲩⲁⲓⲧⲟⲩ, N: Gr. L X ἐπ. ταὐτ. [25] ⲡⲁⲩ] ⲉⲡⲁⲩ, B. ⲁⲉ] om. ℵBC$_1$*. ⲡⲉ] om. B. ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ] A P. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, C. ⲓ̅ⲭⲉⲧⲉⲩ] ⲭ over erasure, A^{c}. ⲓ̅ⲧⲉⲩⲙⲁⲩ] ℵ A B C Γ^{r} E N P Q S V: ⲓ̅ⲧⲉⲧⲉⲩ., D$_1$ &c. ⲙⲁⲣⲓⲁ] cf. Gr. A B D^{supp} L &c. twice. ⲟⲏ] om. B^{c} L^{r} Q T* V, cf.? Gr. L f^{sor} arm. ⲕⲗⲉⲟⲡⲁ] A C G H V: ⲕⲗⲉⲱⲡⲁ, B &c.: ⲕⲗⲁⲟⲡⲁ, Δ$_1$^{c}; cf. b f q am fu ing. ⲙⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ, A. [26] ⲁⲉ] cf. Gr. ℵ^{a} &c. ⲉⲡⲁⲩⲣⲉⲓ ⲙⲙⲁⲟⲩ] Gr. L* 235. 346. om. ⲡⲉⲭⲁⲩ] Gr. ℵ pref. καί. ⲓ̅ⲧⲉⲩⲙⲁⲩ] cf. Gr. A D^{supp} &c. add αὐτοῦ. ⲭⲉ] A B C G$_1$* H K^{r} L^{r} N Q T V: +ⲧⲥⲉⲓⲙⲓ woman, Γ^{r} D$_{1.2}$ Δ$_1$ E F$_1$^{r} G$_1$$^{c.2}$ O$_1$ P S, cf. Gr. [27] ⲟⲩⲟⲉ] Gr. T^{d} a e sah^{schw} om. καί. ⲟⲩⲡⲟⲩ] Gr. A &c. ἡμέρας. ⲁⲩⲟⲗⲥ &c.] cf.? Gr. ℵ D^{supp} &c.: ⲁⲡⲓⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲗⲥ &c., B, cf.? Gr. A B L &c. sah^{schw}. ⲉⲡⲉⲭⲏⲓ] A C Δ$_1$ G H K^{r} L^{r} O$_1$ Q T V: pref. ⲉϧⲟⲩⲡ, ℵ B Γ^{r} D$_{1.2}$ E F$_1$^{r} N P S. [28] ⲡⲁⲓ] cf.? Gr. U &c.: +ⲁⲉ, Γ^{r} D$_{1.2}$ Δ$_1$ E F$_1$^{r} K^{r} N O$_1$ P S T. ⲉⲧⲁⲩ- ⲡⲁⲩ] cf. Gr. E &c. ⲉⲏⲁⲏ] for position cf. Gr. A B D^{supp} L &c.: ⲉⲏⲡⲡⲉ lo! H, obs. Gr. 1. &c. sah^{schw} om. ἤδη.

ϩωϐ ⲛⲓϐⲉⲛ ϫⲱⲕ ⲉϐⲟⲗ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲅⲣⲁⲫⲏ ϫⲱⲕ ⲉϐⲟⲗ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲧⲟϐⲓ.

29 Ⲛⲉⲟⲧⲟⲛ ⲟⲩⲙⲙⲟⲕⲓ ⲁⲉ ⲡⲉ ⲉϥⲙⲙⲉϩ ⲛ̄ϩⲉⲙⲙⲁ ⲉϥϫⲏ ⲉϩⲣⲏⲓ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲫⲟⲩⲟⲥ ⲛ̄ϩⲉⲙⲙⲁ. ⲁⲩⲧⲁⲗⲟϥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩϩⲩⲥⲥⲱⲡⲟⲥ. ⲁⲩϩⲓⲧϥ ϩⲁⲧⲉⲛ ⲣⲱϥ. 30 ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁϥϫⲉⲙⲙⲧⲡⲓ
σδ a ⲙ̄ⲡⲓϩⲉⲙⲙⲁ ⲛ̄ϫⲉⲓⲛⲥ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲁϥϫⲱⲕ ⲉϐⲟⲗ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲣⲉⲕ ϫⲱϥ ⲁϥⲧ ⲙ̄ⲡⲓⲡⲛⲁ.

σε ι 31 Ⲛⲓⲟⲩⲁⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲁⲏ ⲛⲉ ⲧⲡⲁⲣⲁⲥⲕⲉⲩⲏ ⲧⲉ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲱⲧⲉⲙⲙⲟϩⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲥⲁϐϐⲁⲧⲟⲛ.

Ⲛⲉ ⲟⲩⲡⲓⲱⲧ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲁϐϐⲁⲧⲟⲛ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ. ⲁⲩⲧϩⲟ ⲉⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲕⲱϣ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲕⲉⲗⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲟⲗⲟⲩ.

32 Ⲁⲩⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲙⲁⲧⲟⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲙⲙⲉⲛ ⲁⲩⲕⲱϣ ⲛ̄ⲛⲉϥⲕⲉⲗⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲱϣ ⲛ̄ⲛⲁⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ
ⲩⲕⲉ ⲉⲧⲁⲩⲁϣϥ | ⲙⲉⲙⲙⲁϥ.

33 Ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲁⲉ ϩⲁ ⲓ̄ⲥ̄ ⲁⲩϫⲉⲙⲙϥ ϩⲛⲁⲛ ⲁϥⲟⲩⲱ ⲉϥⲙⲙⲟⲩ. ⲙ̄ⲡⲟⲩⲕⲱϣ ⲛ̄ⲛⲉϥⲕⲉⲗⲓ ⲛ̄ⲑⲟϥ.

34 Ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲉϐⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⲁϥⲑⲟⲩⲝ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥϧⲓⲣ ⲛ̄ⲧⲉϥⲗⲟⲩϫⲏ. ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲓ ⲉϐⲟⲗ ⲛ̄ϩⲉⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲙⲉⲙ ⲟⲩⲥⲡⲟϥ.

35 Ⲟⲩⲟϩ ϧⲏ ⲉⲧⲁϥⲡⲁⲧ ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲙⲏⲓ ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲟϥ ϩⲱϥ ϧⲏ

ϫⲱⲕ ⲉϐⲟⲗ 1°] ϣⲱⲡⲓ ⲉϐⲟⲗ, L^{r}. ⲉϐⲟⲗ 1°] om. D_1*. ϩⲓⲛⲁ...ⲉϐⲟⲗ] om. ℵ. ⲡⲉϫⲁϥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, L$^{r^o}$. 29 ⲁⲉ] cf. Gr. ℵ &c. ⲡⲉ] om. N. ⲉϥⲙⲙⲉϩ] ⲉϥⲙⲙⲟϩ, N. ⲉϥϫⲏ] ⲉϥϫⲱ, G: om. T. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϩⲣⲏⲓ, B G_2: ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ, F_1^r. ⲁⲩⲙⲙⲟϩ] for om. οὖν cf. sah^{schw}: +ⲟⲩⲛ, Γ^r D_2 E F_1^r N^c S: for 'filled' cf. Gr. A D^{supp} &c. πλήσαντες. ⲛ̄ϩⲉⲙⲙⲁ 2°] ϵ., Q. ⲁⲩⲧⲁⲗⲟϥ] -c, B. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϩⲣⲏⲓ, $\Gamma^r D_{1.2} \Delta_1$ $E O_1$ S. ⲟⲩϩⲩⲥⲥⲱⲡⲟⲥ] -ⲟⲛ, B: om. ⲟⲩ, C. ⲁⲩϩⲓⲧϥ] -c, B: +ⲉϩⲟⲩⲛ, Q V. 30 ϩⲟⲧⲉ] ⲧ altered, A^{c}. ⲟⲩⲛ] Gr. 131. sah^{schw} &c. δέ. ⲡⲓϩⲉⲙⲙⲁ] om. ⲡⲓ, Q. ⲛ̄ϫⲉⲓⲛⲥ] cf. Gr. $\aleph^c$ A B D^{supp} L &c. ⲁϥϫⲱⲕ ⲉϐⲟⲗ] +ⲛ̄ϫⲉⲧⲅⲣⲁⲫⲏ ⲟⲩⲟϩ, L$^{r^o}$, cf.? Eus καὶ αὕτη ἡ γραφή.

things were finished, that the scripture might be finished, he said: 'I thirst.' [29] And there was a vessel full of vinegar set down; they filled a sponge with vinegar, they placed it upon hyssop, they put (lit. threw) it by his mouth. [30] When then Jesus tasted the vinegar, he said: 'It is (ⲁϥ) finished:' and having bent down his head, he delivered (up) the spirit.

[31] The Jews then, since it was the Preparation, that the bodies might not stay upon the cross on (the) sabbath—for great was the day of that sabbath—they besought Pilate, that they might break their legs, and take them away. [32] The soldiers then came, and (of) the first indeed they brake his legs; and they brake those of the other who was crucified with him. [33] But having come to Jesus, they found him—he was already dead; they brake not his legs. [34] But one of the soldiers pierced his side with his spear; and immediately came out water and blood. [35] And he who saw bare witness; and true is his witness; and

---

[31] ⲉⲡⲓⲁⲏ] om. N. ⲛⲉ 1°] om. S. ⲧⲡⲁⲣⲁⲥ] ⲧ., $D_1\Delta_1EO_1PS$: om. ⲧ, Γ^r, cf. Gr.; for position cf. Gr. ℵBL &c. ⲧⲉ] B &c.: om. A. ⲧⲟⲩⲱⲧⲉⲟⲩⲓ, A. ⲛ̄ⲭⲓ, A. ⲡⲓ 1°] A^c &c., cf. Gr.: ⲡⲓ, A^*: om. N^*T. ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ] AP. ⲅⲁⲣ] om. Δ_1O_1. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓ... ⲉⲧⲉⲣⲣⲁϩⲧ] cf. Gr. ℵABD^{supp}L &c. ⲁⲩⲧϩⲟ] Gr. ℵ*L add οὖν. ⲟⲩⲟϩ] om. B. [32] ⲟⲩⲛ] ⲟⲛ, B*. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B. ⲛ̄ⲛⲉϥⲕⲉⲗⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲱϣ] om. Q homeot. ⲛ̄ⲛⲉϥ] ⲛ̄ⲛⲟⲩ, H. ⲡⲓⲕⲉ] B &c.: ⲕⲉⲡⲓ, A C H. ⲉⲧⲁⲩⲁϣϥ] A B D_1 &c.: ⲉⲧⲁⲩⲁϣⲟⲩ, O_1P^*TV: ⲉⲧⲟⲩⲁϣⲟⲩ, Δ_1K^rQ. [33] ⲉⲧⲁⲩⲓ ϩⲉ] ⲁⲡⲓⲁⲏ, Δ_1K^r (?=Gr. ἐπὶ δέ) omitting the verb. ⲁⲩⲭⲉⲣⲣϥ] cf. Gr. ℵ* f. ⲁϥⲟⲩⲱ] om. N: ⲉⲁϥ., $D_2F_1^r$. ⲉϥⲣⲣⲟⲩ] $AF_1^rGK^rL^rQTV$: ⲁϥⲣⲣⲟⲩ, ℵ BC$\Gamma^r$$D_{1.2}\Delta_1$EH (N) O_1PS; for order cf.? Gr. ℵ A D^{supp} &c. [34] ⲟⲩⲁⲓ] pref. ⲁ, BES. ⲑⲟⲩϫ] ⲑⲟⲩⲕⲥ, $D_{1.2}\Delta_1EO_1PS$: ⲑⲟⲕⲥϥ pierced him, ℵV(ϫ); cf. Gr. ἔνυξεν. ⲛ̄ⲣⲣⲉϥⲥϧⲓⲣ] ϯⲉⲛ., ℵQV. ⲗⲟⲩⲧⲏ, A. ⲥⲁⲧⲟⲧϥ] for position cf. Gr. AD^{supp} &c. ⲛⲉⲣⲣⲟⲩⲥⲛⲟϥ] cf. Gr. Y e. [35] ⲟⲩⲣⲣⲏⲓ] om. ⲟⲩ, H: Gr. ℵ 124. ἀληθής, the rest ἀληθινή. ⲟⲩⲣⲣⲏⲓ... ⲣⲣⲉⲑⲣⲉ] om. ℵ.

ετεⲙⲙⲁⲩ ⲭⲉⲙⲙⲓ ⲭⲉ ⲁⲩⲭⲉ ⲙⲙⲉⲟⲩⲛⲓ ⲉⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣϯ.

36 Ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲧⲱⲱⲡⲓ ⲉⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲅⲣⲁⲫⲏ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ. ⲭⲉ ⲟⲩⲕⲁⲥ ⲛ̄ⲧⲁϥ ⲛ̄ⲡⲟⲩⲕⲁⲱϥ. 37 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲧⲅⲣⲁⲫⲏ ϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲉⲧⲉⲛⲁⲩ ⲉⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲑⲟⲕⲥϥ.

ⲓⲏ σ̄ⲥ̄ α 38 Ⲩⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲁⲉ ⲁϥⲓ ⲛ̄ϩⲉⲓⲱⲥⲏⲫ ⲡⲓⲣⲉⲙⲙⲁⲣⲓⲙⲙⲁⲑⲉⲁⲥ ⲁϥⲧⲟⲟ ⲉⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ. ⲉⲟⲩⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲱϥ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄.

Ⲛⲁϥϫⲏⲡ ⲁⲉ ⲡⲉ ⲉⲃⲃⲉ ⲧⲟⲟϥ ⲛ̄ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ⲉⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥⲱⲗⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲁⲁⲥⲁⲣⲡⲓ ⲛ̄ϩⲉⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲉⲧⲏⲓϥ.

Ⲁϥⲓ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱⲗⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄.

σ̄ζ̄ ι 39 Ⲁϥⲓ ⲁⲉ ⲉⲱϥ ⲛ̄ϩⲉⲡⲓⲕⲟⲇⲏⲙⲟⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲁ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲛ̄ϩⲱⲣϥ ⲛ̄ⲥⲱⲣⲡ. ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲓⲧⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⲟⲩⲥⲁⲗ ⲙⲉⲙ ⲟⲩⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛⲁⲧ̄ⲣ̄ ⲛ̄ⲗⲓⲧⲣⲁ.

σ̄η̄ α 40 Ⲁⲧⲥ̄ⲧ̄ ⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲟⲩⲗⲱⲗϥ ⲛ̄ϩⲁⲛⲥⲉⲛⲧⲱ ⲛ̄ⲓⲁⲩ ⲙⲉⲙ ⲛⲓⲥⲑⲟⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲕⲉ ⲧⲕⲁϩⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ | ⲉⲩⲕⲱⲥ.

41 Ⲙⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲱⲙ ⲁⲉ ⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲙⲙⲁ ⲉⲧⲁⲩⲁⲱϥ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙ̄ϩⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲣⲓ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲥⲱⲙ. ⲙ̄ⲡⲁⲧⲟⲩϩⲓ ϩⲗⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲙⲉϩ.

42 Ⲉⲡⲓϩ ⲛⲁϥϩⲉⲛⲧ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ϩⲉⲡⲓⲙ̄ϩⲁⲩ ⲉⲃⲃⲉϩⲉ

ⲁϥⲭⲉ] ϥⲭⲉ, K^{r}. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] A B L^{r} Q V, for om. *και* cf. Gr. E &c.: om. Γ^{r} D$_{1}$* Δ$_{1}$ E O$_{1}$ P S: +ϩⲱⲧⲉⲛ also, ℵ C Γ^{r} D$_{1.2}$ Δ$_{1}$ E F$_{1}$^{r} G H K^{r} N O$_{1}$ P S T, cf. Gr. ℵ A B D^{supp} L &c. 36 Ⲛⲁⲓ] for position cf. a sah^{schw}. ⲛ̄ⲧⲁϥ] cf.? Gr. ℵ Γ &c. *ἀπ' αὐτοῦ*. ⲛ̄ⲡⲟⲩⲕⲁⲱϥ] ⲛ̄ⲛⲉϥⲕⲁⲱϥ, P; obs. a b c &c. 2nd plur. 37 ⲡⲁⲗⲓⲛ] +ⲟⲛ, A^{c}L^{r}, ϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ] ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ, C$_{1}$^{c}. ⲉⲧⲉⲛⲁⲩ] ⲉⲧⲛⲁⲩ, D$_{1}$. ⲉⲫⲏ] ⲙⲙⲫⲏ, P. ⲑⲟⲧϩϥ, A. 38 ⲁⲉ ⲓ^{c}] ℵ A B C Γ^{r} D$_{2}$ E$_{2}$ F$_{1}$^{r} G H K^{r} N P S, cf. Gr. ℵ A B D^{supp} L &c.: om. D$_{1}$ Δ$_{1}$ E$_{1}$ L^{r} O$_{1}$ Q T V, cf. Gr. E &c. ⲡⲓⲣⲉⲙⲙ] cf.? Gr. ℵ &c. *ὁ ἀπό*: Gr. A B L &c. om. *ὁ*. -ⲙⲙⲁⲑⲉⲁⲥ] (-ⲑⲉⲟⲥ, Δ$_{1}$*) cf. Gr. Γ D^{supp}. ⲁϥⲧⲟⲟ ⲉⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ] om. ℵ. Π (small, crossed and repeated as capital, A) ⲁϥϫⲏⲡ]

he also, that (one), knoweth that he said truth, that ye might believe. [36] For these (things) happened, that the scripture might be fulfilled: 'A bone of his shall not be broken.' [37] And again the scripture saith: 'They shall see him whom they pierced.'

[38] And after these (things) came Joseph the man of Arimatheas, he besought Pilate—being himself a disciple of Jesus; but he was (imperf.) in secret (lit. hid) because of (the) fear of the Jews—that he might take away the body of Jesus: and Pilate commanded to give it. He came then and took away the body of Jesus. [39] And there came also Nicodemus, who came to Jesus by night at first, having a mixture (of) myrrh and aloe, about a hundred pound. [40] They took then the body of Jesus, and wrapped it in linen cloths with the spices, according to the custom of the Jews for embalming. [41] Now there was a garden in the place in which he was crucified; and there was a new sepulchre in the garden: no one was ever yet put (lit. thrown) in (it). [42] Since the sepulchre was (imperf.)

-ϫωπ, P: ϵqϫнπ, B. ⲁϵ 2°] om. B (C) G_1*. πϵ 2°] om. B: +ϯϵ (=ⲁϵ), C. ⲛ̄ⲛⲓⲟϯⲁⲁⲓ] ⲛ̄ϯϵ., Γ^r $D_{1,2}$ Δ_1 E $F_1{}^r$ N O_1. ωλι ⲉ̈ⲉ̈ 1°] ϵλ, N. ϵⲧнιϥ] om. Δ_1, cf. Gr. sah^{schw}: +ⲛⲁϥ, $D_2F_1{}^r$. D_1 tr. ان يعطاه 'to give it;' gloss بذلك لم في العربي رومي ليس 'not in the Arabic; Greek, (commanded) him that.' ⲁϥι...ⲁϥωλι] cf. Gr. $\aleph^c$ A B D^{supp} &c.: om. οϯοϩ, B: ⲉ̈ⲉ̈ⲡⲓⲥⲱⲉ̈ⲉ̈ⲁ &c., cf. Gr. D^{supp} &c. ⲁϥι...ⲓⲏⲥ] om. C_1*. 39 ⲁϵ] om. ℵ, cf. Gr. Λ arm. ⲛⲓⲕοϯⲓⲉ̈ⲉ̈οc, A. ϩⲁⲓⲏⲥ] cf. Gr. ℵ D^{supp} &c. ⲛ̄ϣⲱⲣⲡ, CS*. ϵοϯοⲛ] cf. Gr. ℵ* ϵχων: οϯοϩ ⲁϥⲓⲛⲓ and he brought, ℵ, cf. the rest of Gr. φέρων. ϣⲁλ] ϣⲱϯ?, K^r. ⲁλοн, N. λιϯpⲁ] A B $O\Gamma^r$ $D_{1,2}$ Δ_1 E G_1 N S T: λϯϯ., ℵ &c. 40 ⲓⲏⲥ] Gr. A θεου, 248, κυρίου. κολωλϥ, A. ⲛ̄ϩⲁⲛ &c.] ℵ A B C G H K^r L^r N Q T V, cf. Gr. ℵ B L &c.: ϩϵⲛ-ϩⲁⲛ &c., Γ^r $D_{1,2}$ Δ_1 E $F_1{}^r$ O P S, cf. Gr. A D^{supp} &c. ⲛ̄ϯⲉⲙⲓ] ⲛ̄ⲙⲓ, Q V. 41 πϵ] om. B*. οϯοϩ] om. N. ⲉ̈ⲉ̈ϧⲉρι] ⲉ̈ⲉ̈ⲉ̈ⲉρι, D_1*: +ⲡϵ, B D_2 $F_1{}^r$. ⲉ̈ⲉ̈ⲡⲁϯοϯϩι] ⲉ̈ⲉ̈ⲡοϯϩι, ℵ N: om. ϩι, B. ϵϩοϯⲛ] A*: +ϵροϥ, A^{mg} &c. ⲉⲡⲉϩϥ] om. D_1. 42 ⲉⲡⲓⲁн &c.] – ϩωⲛϯ, $D_2F_1{}^rL^r$; obs. syr^{sch} 'eo quod sab. intraret.'

ⲛⲉ ⲧⲡⲁⲣⲁⲥⲕⲉⲩⲏ ⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁⲧⲭⲁ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̄ⲧⲙⲛⲧϥ.

ΙΒ.

σθ α Ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ⲧⲙⲛ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲛ̄ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲙⲙⲁⲣⲓⲁ
ⲧⲙⲙⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ ⲁⲥⲓ ⲉⲡⲓⲙ̄ϩⲁⲧ ⲛ̄ϣⲱⲣⲡ ⲉⲧⲓ ⲉⲣⲉ
ⲧⲭⲉⲙⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲗ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲱⲙⲓ ⲉⲁⲧⲟⲗϥ
σι ι ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲣⲱϥ ⲙ̄ⲡⲓⲙ̄ϩⲁⲧ. 2 ⲁⲥϭⲟⲭⲓ ⲟⲩⲛ ⲁⲥⲓ
ϩⲁ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲉⲙⲙ ϩⲁ ⲡⲓⲕⲉⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲉⲡⲁⲣⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲙⲙⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲱⲟⲩ.
ϫⲉ ⲁⲧⲱⲗⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲥ̅ⲧ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲛ ⲡⲓⲙ̄ϩⲁⲧ.
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲉⲙⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲧⲭⲁϥ ⲑⲱⲙ.

3 Ⲁϥⲓ ⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲉⲙⲙ ⲡⲓⲕⲉⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲧⲙⲛⲟⲩ ⲉⲡⲓⲙ̄ϩⲁⲧ. 4 ⲛⲁⲧⲥⲟⲭⲓ ⲇⲉ
ⲙ̄ⲡⲃ̄ ϩⲓⲟⲩⲥⲟⲩ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁϥⲥⲟⲭⲓ ⲉⲧϩⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲡⲓⲙ̄ϩⲁⲧ. 5 ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲥⲟⲙⲙⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓϩⲃⲱⲥ ⲉⲧⲭⲏ
ⲉϩⲣⲏⲓ. ⲙⲙⲉⲛⲧⲟⲓ ⲙ̄ⲡⲉϥϣⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ.

6 Ⲁϥⲓ ⲇⲉ ϩⲱϥ ⲛ̄ϫⲉⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉϥⲙⲙⲟϣⲓ ⲛ̄ⲥⲱϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲱⲗ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲙ̄ϩⲁⲧ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ
ⲉⲡⲓϩⲃⲱⲥ ⲉⲧⲭⲏ ⲉϩⲣⲏⲓ. 7 ⲡⲉⲙⲙ ⲡⲓⲥⲟⲩⲇⲁⲣⲓⲟⲛ
ⲉⲡⲁϥⲭⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲁϥⲉ ⲡⲁϥⲭⲏ ⲁⲛ ⲡⲉⲙⲙ

ⲉⲣⲱⲟⲩ] A C G H K^{r} L^{r} T: +ⲡⲉ, ℵ B Γ^{r} D$_{1,2}$ Δ$_{1}$ E F$_{1}^{r}$ N O P Q S V. ⲧⲡⲁⲣⲁⲥⲕⲉⲩⲏ] T., D$_{1}$ Δ$_{1}$ E O$_{1}$ P S. ⲧⲉ] om. S. ⲡⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] A^{c} (II altered from Π) &c. ⲁⲧⲭⲁ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̄ⲧⲙⲛⲧϥ] om. Γ^{r} E$_{2}$*; tr. of E$_{1,2}$ om.

1 E$_{1}^{mg}$ ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ. ⲁⲉ] om. ℵ. ⲛ̄ⲛⲓ] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ, P. ⲙⲙⲁⲣⲓⲁ] cf. Gr. B D^{supp} &c.: ⲁⲥⲓ ⲛ̄ϫⲉⲙⲙⲁⲣⲓⲁ, ℵ. ⲙⲙⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ, A. ⲉⲡⲓⲙ̄ϩⲁⲧ] for position cf.? Gr. 13. &c. ⲛ̄ϣⲱⲣⲡ] ℵ B &c.: -ⲟⲣⲡ, A G$_{2}$* P* S*. ⲉⲣⲉ ⲧ] B Γ^{r} D$_{1,2}$ E F$_{1}^{r}$ G H N O$_{1}$ P Q S T V: ⲉⲣ ⲧ, A C Δ$_{1}$: ⲉⲣ, ℵ. ⲭⲉⲙⲙⲉ] A B &c.: ⲭⲣⲉⲙⲙⲉ, G$_{2}$ Q T. ⲙ̄ⲙⲟⲗ] ⲉⲃⲟⲗ, B C$_{1}$*? N S*. ⲟⲩⲟϩ] om. Q V. ⲉⲁⲧⲟⲗϥ] ⲁⲧⲱ., A: om. ⲉ, C: ⲉⲁⲧⲥⲕⲉⲣⲕⲱⲣϥ rolled away, Γ^{r}* P. ϩⲓⲣⲱϥ] cf.? Gr. ℵ &c. *ἀπὸ τῆς θύρας*: om. ⲣⲱϥ &c., P*, cf.? the rest of Gr. 2 ⲡⲉⲙⲙ (om. A*) ϩⲁ] om. ϩⲁ, ℵ, cf. a^{vid} c

near to them, because that it was the Preparation of the Jews, they laid Jesus in it.

XX. Now on (the) first (lit. one) of the sabbaths, Mary the Magdalene came to the sepulchre early, it being yet dusk [out], and she saw the stone taken away from the mouth of the sepulchre. 2 She ran then, she came to Simon Peter, and to the other disciple, whom Jesus loved (imperf.), and she said to them: 'They took away our Lord from the sepulchre, and we know not where they laid him.' 3 Peter then came forth and the other disciple, and they were coming to the sepulchre. 4 And they were running both together. And the disciple ran before Peter, and came (lit. did) first before (lit. to) him to the sepulchre. 5 And he gazed in, he saw the garments laid down; however he entered not. 6 And there came also Simon Peter walking after him, and he went on into the sepulchre, and he saw the garments laid down: 7 and the napkin, which was (imperf.) upon his head, was (imperf.) not with the garments, but

---

d e for fos. ⲉⲛⲁⲣⲉ] ⲛⲁⲣⲉ, C_1*: ⲉⲣⲉ, B. ⲁⲩⲟⲗⲓ, A. ⲛⲉⲛ$\overline{\text{ⲥⲧ}}$] A^{c} &c., cf. syr^{sch}: A* uncertain: ⲛⲁ$\overline{\text{ⲥⲧ}}$, L^{r}, cf. Gr. X Δ &c. ⲛⲓⲙⲙⲁⲩ] ⲛⲓ., plural, D_2. ⲟⲩⲟⲩ 2°] om. B. ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ] ℵ A B C Γ^{r} E_2 G H K^{r} N T: pref. ⲛ̄, $D_{1.2}$ Δ_1 E_1 F_1^{r} O_1 P Q S V: ⲛ̄ⲧⲉⲙⲓ I know not, L^{r}, cf. Gr. S &c. ⲭⲉ 2°] om. S*. ⲁⲩⲭⲁⲩ] pref. ⲉⲧ, L^{r}. 3 ⲉⲃⲟⲗ] om. ℵ K^{r}. ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ] +ⲛⲉ, K^{r} T: Gr. ℵ* om. καὶ ἤρχοντο &c. 4 ⲁⲉ] ℵ A &c.: +ⲛⲉ, C E_1 G H L^{r} T: Gr. ℵ* καὶ ἔτρεχ. ⲡⲃ̄] ⲡⲓⲃ̄, F_1^{r}. ⲙⲓⲟⲩⲥⲟⲛ] ⲉⲩⲥⲟⲛ, ℵ. ⲟⲩⲟⲩ 1°] Gr. A &c. ὁ δέ. ⲡⲓⲙⲙⲁⲑ.] pref. ⲁ, D_2; for om. ἄλλος cf.? a 'ille autem,' obs. Gr. ℵ* προέδραμεν δε ταχιον. ⲉⲧⲙⲏ] A*: ⲁⲩⲉⲣⲉⲧⲙⲏ, A^{c} &c.: ⲁⲩⲉⲣⲧⲙⲏ, G_1 H Q S* T V: ⲁⲩⲉⲣⲙⲓⲧⲙⲏ, ℵ G_2^{r} L^{r} N: ⲁⲩⲉⲣⲙⲓ, P*. ⲟⲩⲟⲩ 2°] om. ℵ B. ⲙⲙⲟⲣⲡ] Gr. ℵ places πρωτος after μνημειον. ⲉⲡⲓ.] ⲙ̄ⲡⲓ., K*. 5 ⲉⲧⲭⲏ] ⲉⲩⲭⲏ, G_2*; for position cf. Gr. ℵ* A &c. 6 ⲁⲉ] cf. sah^{schw}: om. Γ^{r}, cf. (a) arm aeth. ⲙⲱⲩ] cf. Gr. ℵ^{c} B L &c. ⲉⲩⲙⲙⲟⲩⲓ] ⲁⲩ., C. ⲟⲩⲟⲩ 2°] om. ℵ. 7 ⲉⲛⲁⲩⲭⲏ] ⲉⲛⲁⲧⲭⲏ, C_1*. ⲙⲓⲝⲉⲛ] ⲉⲝⲉⲛ, B. ⲛⲁⲩⲭⲏ] +ⲁⲉ, Γ^{r} $D_{1.2}$ E F_1^{r} N P S. ⲁⲛ] +ⲛⲉ, D_2 F_1^{r}.

Δ_1 ends ...ⲁⲩ-ⲙⲱⲗ

ⲛⲓⲉⲃⲱⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲕⲟⲩⲗⲱⲗ ⲉⲩⲭⲏ ⲥⲁⲟⲩⲥⲁ ⲛ̄ⲛⲛⲁⲧⲧⲩ. |

ⲩⲕⲍ [8] Τοτε ⲁⲩⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲱⲩ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲕⲉⲛⲛⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲣⲡ ⲉⲡⲓⲛ̄ⲉⲓⲁⲧ. ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲁⲩⲛⲁⲉϯ. [9] ⲡⲉⲛ̄ⲡⲁⲧⲟⲩⲥⲟⲩⲉⲛ ϯⲧⲣⲁⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ.

Χⲉ ⲉⲱϯ ⲉⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲱⲛⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲏ ⲉⲑⲛ̄ⲛⲱⲟⲩⲧ. [10] ⲁⲧⲉⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲛ ⲉⲡⲟⲩⲛ̄ⲛⲁ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲛ̄ⲛⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.

ιθ σιᾱ α [11] Ⲩⲁⲣⲓⲁ ⲇⲉ ⲡⲁⲥⲟⲉⲓ ⲉⲣⲁⲧⲥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲡⲉ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲛ̄ⲉⲓⲁⲧ ⲉⲥⲣⲓⲛ̄ⲛⲓ. ⲉⲱⲥ ⲇⲉ ⲉⲥⲣⲓⲛ̄ⲛⲓ.

Ⲙⲥⲭⲟⲩⲱⲧ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲛ̄ⲉⲓⲁⲧ. [12] ⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉⲁⲩⲅⲉⲗⲟⲥ ⲕ̄ ⲉⲧⲉⲉⲛ̄ⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲉⲁⲡⲥⲓⲉⲃⲟⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲃⲱ. ⲟⲩⲁⲓ ϧⲁⲭⲱⲩ ⲟⲩⲟⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϧⲁⲣⲁⲧⲩ ⲛ̄ⲛⲓⲛ̄ⲛⲁ ⲉⲡⲁⲣⲉ ⲡⲓⲥⲱⲛ̄ⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̄ⲛⲟⲩ.

σιβ ι [13] Ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲉⲭⲱⲟⲩ ⲛⲁⲥ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲏ ⲉⲧⲉⲛ̄ⲛⲁⲁⲩ. ⲭⲉ ϯⲥⲉⲓⲛ̄ⲛⲓ ⲁϧⲟ ⲧⲉⲣⲓⲛ̄ⲛⲓ. ⲡⲉⲭⲁⲥ ⲛⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲁⲧⲱⲗⲓ ⲛ̄ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅. ⲟⲩⲟⲉ ⲛ̄ϯⲉⲛ̄ⲛⲓ ⲁⲛ ⲭⲉ ⲁⲧⲭⲁϥ ⲟⲩⲛ.

[14] Ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲥⲭⲟⲧⲟⲩ ⲁⲥⲫⲟⲛⲅⲥ ⲉⲫⲁⲓⲟⲩ ⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲩⲟⲓⲟⲓ ⲉⲣⲁⲧⲩ. ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲁⲥⲉⲛ̄ⲛⲓ ⲁⲛ ⲭⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉ.

[15] Πⲉⲭⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ. ⲭⲉ ϯⲥⲉⲓⲛ̄ⲛⲓ ⲉⲃⲏⲟⲩ ⲧⲉⲣⲓⲛ̄ⲛⲓ. ⲁⲣⲉⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲓⲛ̄ⲛ. Ⲛ̄ⲑⲟⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲥⲛ̄ⲛⲉⲩⲓ ⲭⲉ ⲡⲓⲃⲛ̄ⲛⲏ ⲛ̄ⲛⲓⲡⲓⲃⲱⲛ̄ⲛ ⲡⲉ ⲡⲉⲭⲁⲥ ⲛⲁϥ. ⲭⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲥⲭⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲟⲕ ⲁⲕⲥⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲛ̄ⲛⲟⲩ ⲛⲁⲧⲁⲛ̄ⲛⲟⲓ ⲭⲉ ⲁⲕⲭⲁϥ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲃⲟⲗϧⲁ ⲛⲁⲩ.

ϩⲃⲟⲥ, A. ⲉ (om. A) ⲥⲕⲟⲩⲗⲱⲗ] ℵ B: ⲉⲩⲕⲟⲩⲗⲱⲗⲩ, Δ_1^r: ⲁⲩⲕⲟⲩⲗⲱⲗⲩ, D_2 K^r. ⲉ (om. A*) ⲩⲭⲏ] ℵ A^{mg} &c. ⲥⲁⲟⲩⲥⲁ] A^c B &c.: ⲥⲁⲡⲥⲁ, A* N. [8] ϩⲱⲩ] om. L^r. ⲡⲓⲕⲉ] om. ⲕⲉ, ℵ B, cf.? a 'et,' b g^{vid} vg 'et ille.' ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲛ̄] ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ who was, K^r N T. ⲟⲩⲟⲉ] om. Δ_1^r. ⲁⲩⲛⲁϩϯ] pref. ⲟⲩⲟⲉ, Δ_1^r. [9] ⲛ̄ⲛⲁ(ⲉ, A*)ⲧⲟⲩ] Gr. ℵ* &c. ηδει. ⲅⲁⲣ] om. Δ_1^r. ⲭⲉϩⲱϯ ⲉⲣⲟⲩ ⲡⲉ] om. G. ⲡⲉ 2°] om. F_1^r. ⲉⲧⲱⲛⲩ] A C_1* Δ_1^r G H K^r O_1 T: ⲛ̄ⲧⲉⲩⲧⲱⲛⲩ, ℵ B C_1^o Γ^r $D_{1,2}^o$ E F_1^r L^r N P Q S V. ⲡⲏ ⲉⲑⲛ̄ⲛⲱⲟⲩⲧ] ⲡⲉⲟ &c., C_1* D_2 H; for position cf. Gr. X &c. [10] Om. Γ^r*. ⲟⲛ] A B C D_2 F_1^r G H K^r L^r N P: ⲟⲩⲛ, T: om. $\Gamma^{r\circ}$ D_1

wrapped (up), laid apart alone. [8] Then came in also the other disciple who came first to the sepulchre, and he saw, he believed. [9] For they had not yet known the scripture, that he must rise from the dead. [10] The disciples went again to their place. [11] But Mary was standing outside by the sepulchre weeping: and as she (was) weeping, she looked into the sepulchre: [12] she saw two angels sitting in white vesture, one at the head, and one at the foot, in the place in which the body of Jesus was lying. [13] And those (angels) said to her: 'Woman, why weepest thou?' She said to them: 'They took away my Lord, and I know not where they laid him.' [14] Having said these (things), she turned herself back, she saw Jesus standing, and she was not knowing that it is Jesus. [15] Jesus said to her: 'Woman, wherefore weepest thou? for whom sought thou?' And she, thinking that it is the gardener, said to him: 'My Lord, if thou carriedst him (away), shew to me where

---

Δ_1^r E O_1 Q S V. ⲡⲟⲩⲁⲁϩ] ⲡⲓⲁⲁϩ, T*?: +ⲟⲛ, E S: +ⲟⲩⲛ, $\Gamma^{r\circ}$ D_1 Δ_1^r O_1 Q V. [11] ⲁⲁϩⲣⲓϩ] cf. Gr. A B D^{supp} L &c. ⲥϩⲃⲟⲗ] for position cf. arm sah^w. ⲛⲉ] om. B. ⲇϩⲧⲉⲛ] cf. Gr. exc. ℵ *ev.* ⲉⲥⲣⲓⲁⲁⲓ] &c., D_2°. ⲉⲱⲥ ⲁⲉ &c.] B $G_1^{\circ.2}$ K^r P Q: ⲉⲟⲥ ⲁⲉ &c., A C $D_{1.2}$ Δ_1^r E G_1* H L^r N O_1 S(ⲧ) T V(ⲧ): – ⲛⲉ ϩⲥⲣⲓⲁⲁⲓ, D_2*?: om. ⲉⲱⲥ ⲁⲉ ⲉⲥⲣⲓⲁⲁⲓ, F_1^r. [12] ϩⲥⲛϩⲧ] A B Ⲟ G H K^r L^r N P Q V: pref. ⲟⲩⲟⲉ, Γ^r $D_{1,2}$ Δ_1^r E F_1^r O_1 S T. ⲉ] +ⲟⲩ, $\Gamma^{r\circ}$ S T. ⲃ] Gr. ℵ* e om. δύο. ⲉⲉⲉⲥⲓ, A*. ⲥⲓⲉⲃⲟⲥ] A: -ⲱⲥ, B &c.; for position cf. Gr. ℵ. ⲟⲩⲟⲉ] om. B. ⲁⲁⲡⲓⲁⲁϩ] ⲉ., Δ_1^r F_1^r. ⲡⲓⲥⲱⲁⲁϩ ⲛⲧⲉ] om. V*, cf. a. [13] ⲟⲩⲟⲉ ⲓ°] cf. Gr. A B D^{supp} L &c. ϩⲇⲟ] ⲉⲇⲟ, T: Gr. D &c. add *τίνα ζητεῖς*. ⲛⲉϫϩⲥ] Gr. B aeth pref. *και*. ⲛⲧϥⲁⲁⲓ] A Ⲟ G H K^r L^r T: ⲧⲉⲁⲁⲓ, B Γ^r $D_{1.2}$ Δ_1^r E F_1^r N O_1 P Q S V. [14] Om. *και* ⲓ°, cf. Gr. ℵ A B D &c. ⲛϩⲥⲉⲁⲁⲓ] ϩⲥⲉⲁⲁⲓ, C_1*. ϩⲛ] +ⲛⲉ, B. ⲛⲉ] altered from ⲛⲉ, B°. [15] ϩⲣⲉⲕⲱⲧ ⲛⲥϩⲛⲓⲁⲁϩ] om. Δ_1^r*. ⲁⲉ] cf. Gr. ℵ* &c.: om. L^r, cf. Gr. ℵ° &c. ⲉⲥⲁⲁⲉⲧⲓ] ϩⲥ., C_1* D_2 H: ⲛϩⲥ., L^r. ⲥⲁⲁⲏ] A C Δ_1^r H: ⲥⲁⲁⲉ, B &c. P* (ⲥⲡⲉ, ⲛ is the ancient consonant). ⲁⲁⲡⲓⲥⲱⲁⲁϩ] A: ⲛⲥⲱⲁⲁϩ, B &c. ⲭⲉ 4°] pref. ⲁⲉ, N. ϫϩϥ] cf. Gr. ℵ A B D L &c. ⲟⲩⲟⲉ] om. B.

16 Πεχε ⲓⲏⲥ ⲛⲁⲥ. χε ⲙⲙⲁⲣⲓⲁⲙⲙ. ⲛ̄ⲑⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲥⲫⲟⲛⲅⲥ
πεχⲁⲥ ⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲙⲉⲧⲅⲉⲃⲣⲉⲟⲥ. χε ⲣⲁⲃⲃⲟⲛⲓ.
ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ χε ⲫⲣⲉⲩ†ⲥⲱⲟ. |
ⲩⲕⲏ 17 Πεχε ⲓⲏⲥ ⲛⲁⲥ. χε ⲙ̄ⲡⲉⲣⲥⲱ ⲡⲉⲙⲙⲏⲓ. ⲙ̄ⲡⲁ†ⲱⲉ
ⲛⲏⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲡⲱⲱⲓ ⲅⲁ ⲛⲁⲓⲱⲧ. ⲙⲙⲁⲱⲉ ⲛⲉ ⲇⲉ
ⲅⲁ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟⲅ ⲁⲭⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ. χε †ⲛⲁⲱⲉ
ⲛⲏⲓ ⲉⲡⲱⲱⲓ ⲅⲁ ⲛⲁⲓⲱⲧ ⲉⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛⲉ.
ⲡⲉⲙⲙ ⲛⲁⲡⲟⲩ† ⲉⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲩ† ⲛⲉ.
18 Ⲁⲥⲓ ⲇⲉ ⲡ̄ⲭⲉⲙⲙⲁⲣⲓⲁ †ⲙⲙⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ ⲁⲥⲧⲁⲙⲙⲉ
ⲡⲓⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. χε ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲡ̄ⲥ̄ ⲟⲩⲟⲅ ⲛⲁⲓ ⲉⲧ-
ⲁⲭⲱⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ.

σιγ θ 19 Ⲛⲉ ⲣⲟⲩⲟⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲉⲅⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲙ-
ⲫⲟⲧⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ. ⲟⲩⲟⲅ ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲣⲱⲟⲩ
ⲱⲟⲧⲉⲙⲙ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲙⲁ ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲑⲟⲩⲏⲧ ⲛ̄ϩⲏⲧⲥ. ⲉⲃⲃⲉ ⲧⲅⲟ† ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ.
Ⲁⲩⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏⲥ ⲁⲭⲟⲅⲓ ⲉⲣⲁⲧⲥ ϩⲉⲛ ⲧⲟⲙⲙⲏ†
πεχⲁⲥ ⲛⲱⲟⲩ. χε ⲧⲅⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
20 Ⲟⲩⲟⲅ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲭⲟⲥ ⲁⲥⲧⲁⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉⲡⲉⲭⲓⲝ ⲡⲉⲙⲙ
σιδ ι πⲉⲥⲥⲫⲓⲣ. ⲁⲧⲣⲁⲱⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧ-
ⲁⲧⲙⲁⲩ ⲉⲡ̄ⲥ̄.
21 Ⲟⲩⲟⲅ πεχⲁⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲛ. χε ⲧⲅⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏ† ⲉⲧⲁⲥⲩⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲛ̄ϩⲉⲡⲁⲓⲱⲧ. ⲁⲛⲟⲕ
ⲅⲱ †ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̄ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ.

---

16 ⲙⲙⲁⲣⲓⲁⲙⲙ] cf. Gr. ℵ B L &c. ⲛ̄ⲑⲟⲟⲩ, A*. ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ D &c. ⲁⲥⲫⲟⲛⲅⲥ] om. P S: pref. ⲉⲧ, N. ⲙ̄ⲙⲙⲉⲧⲅⲉⲃⲣⲉⲟⲥ] cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲣⲁⲃⲃⲟⲛⲓ] (o altered, A) cf. Gr, ℵ A B L &c.: ⲣⲁⲃⲃⲟⲛⲓ, K^{r}, cf. it vg. ⲫⲣⲉⲩ†ⲥⲱⲟ] Gr. D *κυριε διδασκαλε*. 17 ⲡⲉⲙⲙⲏⲓ] for position cf. Gr. B arm &c. ⲛⲁⲓⲱⲧ 1°] cf. Gr. A L &c. ⲱⲉ ⲛⲉ ⲇⲉ] >ⲇⲉ ⲛⲉ, B N; for δέ cf. Gr. ℵ* B &c.: Gr. D L *οὖν*: om. ⲇⲉ, O$_{1}$, cf. Gr. A om. ⲅⲁ 2°] om. A*. ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ] for *μού* cf. Gr. ℵ^{o} A B L &c.: om. ⲛⲁ, O$_{1}$?: ⲛ̄ⲥⲛⲏⲟⲩ, K^{r} (point on C not ⲛ) L^{r}. ⲟⲩⲟⲅ] om. ℵ B. ⲡⲉ ⲡⲉⲙⲙ(ⲟⲩⲟⲅ, ℵ)-ⲡⲁⲡⲟⲩ† ⲉⲧⲉ] om. Q: cf. Gr. G. 18 ⲇⲉ] cf. sah^{schw}: om. B T*. ⲙⲙⲁⲣⲓⲁ] cf. Gr. A D &c. ⲁⲥⲧⲁⲙⲙⲉ] obs. Gr. L* &c. *-γέλουσα*. ⲡⲓⲙⲙⲁⲑ.] Gr. D aeth add *αυτου*. ⲁⲓⲛⲁⲩ] ℵ A &c., cf. Gr. ℵ B &c.:

thou laidest him, and I will take him away.' [16] Jesus said to her: 'Mariam:' and she turned herself, she said to him in Hebrew: 'Rabbouni,' which is this: 'Teacher.' [17] Jesus said to her: 'Touch me not: for I went not yet up to my Father: but go to my brothers, and say to them, that I will go up to my Father, who is your Father; and my God, who is your God.' [18] And Mary the Magdalene came, she told (lit. shewed) to the disciples: 'I saw the Lord, and these (things) he said to me.'

[19] And it was evening of that day, (the) first (lit. one) of the sabbaths, and the doors being shut of the place in which the disciples were assembled, because of (the) fear of the Jews, then (ⲁϵ) Jesus came, he stood in their midst, he said to them: '(The) peace to you.' [20] And having said this, he shewed to them his hands and his side: the disciples then rejoiced having seen the Lord. [21] And he said to them again: '(The) peace to you; according as my

---

ⲁⲥⲡⲁⲧ, H, cf. Gr. A D L &c. ⲛⲁⲓ] om. L^{r}, cf. Gr. D e aeth: +ⲡ, S*: +ⲛϵ, Γ^{r} D$_{1.2}$ E F$_{1}$^{r} K^{r} L^{r} O$_{1}$ S: +ⲛϵ, B. ⲛⲏⲓ] A D$_{1}$ L^{r} T*?, cf. ff$^{2.}$ g vg sah^{schw}: ⲛⲁⲥ, ℵ B C Γ^{r} D$_{2}$ Δ$_{1}$^{r} E F$_{1}$^{r} G H K^{r} N O$_{1}$ P Q S T^{c} V, cf. Gr. [19] ⲁϵ ⲓ^{c}] cf. Gr. 239. &c. ⲛϵ] om. Δ$_{1}$^{r}N. ⲉⲫⲟⲃⲁⲓ] obs. Gr. ℵ* om. τῇ. ⲛⲓⲥⲁ̀ⲗ.] cf. Gr. D &c. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ B. ϵⲣϵ] ⲛⲁⲣϵ, K^{r} T. ϣⲟⲩϵⲙ] ϣⲱⲩϵⲙ, G$_{1}$* H. ϵⲛⲁⲣϵ] ϵⲣϵ, B. ⲛⲓⲙⲁⲑ.] but Gr. L U Δ Π &c. sah^{schw} add αὐτοῦ. ⲑⲟⲩⲏⲧ] ⲑⲟⲩⲏⲟⲩⲧ, D$_{2}$; cf. Gr. L &c. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ] A D$_{1.2}$ E F$_{1}$^{r} G H N O: ⲛ̄ⲛⲓ, ℵ B C Γ^{r} Δ$_{1}$^{r} K^{r} L^{r} P Q S T V. ⲁϥⲓ ⲁϵ] A B C Γ^{r} D$_{1}$ Δ$_{1}$^{r} E G$_{1}$ H L^{r} N P Q S V: om. ⲁϵ, D$_{2}$ F$_{1}$^{r} G$_{2}$ K^{r} O T: ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲩⲛ, D$_{2}$. ⲛⲉϫⲁϥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, B, cf. Gr. ⲛⲱⲟⲩ] Gr. ℵ* om. [20] ϕⲁⲉ̄ⲧ, A. ⲁϥⲧⲁⲙⲙⲱⲟⲩ] cf. Gr. L &c. ⲉⲛⲉϥϫⲓϫ] Gr. τὰς χεῖρας: Gr. A B syr^{p} pref. και. ⲛⲉϥⲥϕⲓⲣ] cf. Gr. L &c. ⲟⲩⲛ] cf. Gr. unc. &c. ⲛⲓ] Gr. D 71. 127. aeth add αὐτοῦ. [21] ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr. ℵ^{ca} L &c. ⲟⲛ] om. ℵ Δ$_{1}$^{r} N P S*, cf. syr ed^{widm}: ⲟⲩⲛ ⲟⲛ, Γ^{r}. Om. ⲓ̄ⲥ, cf. Gr. ℵ D L &c. ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ] A B C Γ^{r} Δ$_{1}$^{r} G H K^{r} L^{r} P Q T V: -ⲟⲩⲟⲣⲡⲧ, D$_{1.2}$ E F$_{1}$^{r} N O S; obs. Gr. ἀπέσταλκεν, ἀπέστειλεν. ⲁⲡⲟⲕ] pref. ⲟⲩⲟϩ, L^{r}. ⲧⲟⲩⲱⲣⲡ] cf. Gr. ℵ^{ob} A B &c. πέμπω: ⲧⲛⲁ-ⲟⲩⲱⲣⲡ, K^{r} T, cf. Gr. ℵ* c πέμψω: Gr. ℵ^{ca} D* L &c. ἀποστέλλω. ⲥⲁⲱⲧⲉⲛ] ⲛⲱⲧⲉⲛ, S.

O$_{2}$ 19–31 (?)

22 Οτοϩ ϕαι ετaqχοq aqπιφι eϩoτn ϩen
ποτϩο οτοϩ ⲛexaq nωoτ. xe ϭ⁅ nωτeⲛ
ⲛoτnⲛⲁ eqoτaϩ.
σιε ζ 23 Ⲏⲛ ετετeⲛnaχⲁ noτnoϩι nωoτ eϩoλ. ceχⲏ
nωoτ eϩoλ. οτοϩ ⲛⲏ ετετeⲛnaτaϩno
ⲙⲙⲁωoτ. ετετaϩno ⲙⲙⲁωoτ. |

ΙΙΥ.

τκθ σις ι 24 Θωⲙⲙⲁc ⲁe ϕⲏ ετoτⲙⲙoτ† eroq. xe ⲁιⲁτ-
ⲙⲙoc. οτⲁι eϩoλ ϩen nⲓⲏ̄ naqχⲏ ⲙⲙⲁτ
neⲙⲙωoτ ⲁⲛ ne ετaqι ϩⲁρωoτ ⲛ̄xeⲓⲏ̄c.
25 ⲛⲁτxω oτⲛ ⲙⲙoc naq ne ⲛ̄xeⲛⲓⲙⲙⲁθⲏ-
τⲏc. xe ⲁⲛⲛⲁτ eⲡ̄ⲥ̄.
Ⲏθoq ⲁe nexaq nωoτ. xe ⲁⲓⲱτeⲙⲙⲁτ eⲡ-
τⲩⲡoc ⲛ̄τe nⲓⲏqτ ϩen neqxⲓx. οτοϩ ⲛ̄τⲁ-
ϩⲓoτι ⲙⲡⲁτⲏⲃ eⲡτⲩⲡoc ⲛ̄τe nⲓⲏqτ. οτοϩ
ⲛ̄τⲁϩⲓoτι ⲛ̄τⲁχⲓx eπeqcϕⲓp ⲛ̄†ⲛⲁⲡⲁϩ† ⲁⲛ.
σις θ 26 Οτοϩ ⲙⲙeⲛeⲛcⲁ ⲏ̄ ⲛ̄eϩoοτ nⲁⲗⲓⲙ oⲛ nⲁτ-
θoτⲏτ eϩoτn ne ⲛ̄xeⲛⲓⲙⲙⲁθⲏⲧⲏc. οτοϩ
naqneⲙⲙωoτ ne ⲛ̄xeθωⲙⲙⲁc.
Ⲁqι eϩoτn ⲛ̄xeⲓⲏ̄c. ere nⲓρωoτ ϣoτeⲙⲙ. οτοϩ
ⲁqoϩι eρⲁτq ϩen toτⲙⲙⲏ† nexaq nωoτ.
xe τϩⲓρⲏⲛⲏ nωτeⲛ.
27 Ⲓτⲁ nexaq ⲛ̄θωⲙⲙⲁc. xe ⲙⲙⲁ nekτⲏⲃ eⲙⲙⲁι
οτοϩ ⲁⲛⲁτ eⲛⲁχⲓx. οτοϩ ⲁτⲓc τekxⲓx ϩⲓτc
eⲡⲁcϕⲓp. οτοϩ ⲙⲡereρϩⲟⲛⲁϩ†.

---

22 ϩenⲛoτϩo] eⲛoτ., K^{r}; cf. sah^{schw}: Gr. D syr^{sch} et^{hr} arm aeth *αυτοις*. 23 ⲛⲏ 1°] ℵABCΔ$_{1}$G$_{1}$HK^{r}L^{r}PQTV, cf. Gr.: pref. οτοϩ, Γ^{r} D$_{1,2}$EF$_{1}$G$_{2}$NOS; for plural cf. Gr. exc. B &c. *τινος*. ⲛoϩι] ⲛ altered, A^{c}. ceχⲏ] cf. Gr. (B* *αφειονται*) E &c. *αφιενται*. οτοϩ] cf. b c g vg &c. 'et.' τetⲉⲛⲛⲁ 2°] obs. Gr. D *κρατησητε*, it vg 'retinueritis.' -τaϩno 1°]-ⲁⲙⲙoⲛⲓ hold, QV. eτετaϩ-
no] ceⲛⲁⲙⲙoⲛⲓ, QV; cf. b e 'detenta erunt,' a q sah^{sch} aeth &c.
Hunt 18, 24–31 'tenebuntur,' f 'detinebuntur.' 24 ⲁτ (om. ⲁτ, O$_{1}$) ⲁⲓⲙⲙoc, ℵA BC(ⲁⲓ)GL^{r}P Hunt 18. οτⲁι] oτ, G$_{2}$*: +ne, D$_{1,2}$E$_{1}$F$_{1}$^{r}G$_{2}$^{c}L^{r}S. eϩoλ] +ne, B. χⲏ ⲙⲙⲁτ] cf. Gr. L &c.: om. ℵ: om.

Father sent me, I also send you.' [22] And having said this, he breathed in their face, and said to them: 'Receive to you the (lit. a) Holy Spirit. [23] Whose sins ye will forgive [to them], they are forgiven to them; and them which ye will retain, they shall be retained.'

[24] But Thomas who is called 'Didymus,' one of the twelve, was (imperf.) not there with them, Jesus having come to them. [25] The disciples then were saying to him: 'We saw the Lord.' But he said to them: 'Unless I see (the) print of the nails in his hands, and put (lit. throw) my finger into (the) print of the nails, and put (lit. throw) my hand into his side, I will not believe.' [26] And after eight days again the disciples were assembled within, and Thomas was with them. Jesus came within, the doors being shut, and he stood in their midst, he said to them: '(The) peace to you.' [27] Then he said to Thomas: 'Reach (lit. give) thy finger hither, and see my hands, and put forth thy hand, thrust (lit. throw) it into my side, and be not

---

ⲙⲙⲁⲧ, BQV; cf. the rest of Gr. ⲉⲧⲁϥⲓ &c.] Gr. ℵ* οτε ουν... ελεγον αυτω οι μαθ. [25] ⲛⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛ ⲙⲙⲟⲥ] om. ⲟⲩⲛ, BN, cf. arm: ⲛⲁⲩⲱⲟⲩ ⲙⲙⲟⲥ, Q. ⲛⲓⲙⲙⲁⲑ.] cf. Gr. ℵ* 122. syr^{sch}. ⲉ 1°] cf.? Gr. D 59. arm ὅτι. ⲛⲱⲟⲩ] ⲟⲩ altered, A^{c}. ⲛⲧⲉⲛⲓ 1°] ⲛⲛⲓ, ℵ Hunt 18*. ⲥⲉⲛⲛⲉϥⲭⲓⲝ] om. G$_1$: Gr. ℵ* om. αὐτοῦ. ⲟⲩⲟϩ...ⲓϥⲧ] Gr. Λ &c. sah^{münt} om. ⲛⲧⲁϩⲓⲟⲩⲓ 1°] ⲉⲧⲁ., C$_1$*?. ⲙⲡⲁⲧⲏⲃ...ϩⲓⲟⲩⲓ 2°] om. G$_1$. ⲉⲡⲧⲩⲡⲟⲥ] ⲙⲡ., HK^{r}; for τύπον cf. Gr. ℵ^{c}BDL &c. ⲛⲧⲉⲛⲓ 2°] ⲛⲛⲓ, K^{r} Hunt 18: Fr BM 3367 om. ⲛⲓ, B. ⲧⲁⲭⲓⲭ] ⲛⲁ., L^{r}: ⲛⲛⲁ., Hunt 18; cf. Gr. D aeth. ⲛⲟⲥ 2°... ⲛ†ⲛⲁ] om. ⲛ, ℵ. [26] ⲟⲛ] om. B, cf.? Gr.; obs. sah^{schw} has ⲁⲉ for ⲟⲩⲟϩ. ⲛⲁⲑⲟⲩⲏⲧ, A*. ⲉⲥⲟⲩⲛ] pref. ⲛⲥⲏⲧϥ, V*. ⲛⲉ 1°] om. ℵT: >ⲛⲉ ⲉⲥⲟⲩⲛ, Δ$_1^{r}$. ⲛⲓⲙⲙⲁⲑ.] ℵA*Γ^{r} D$_{1.2}$ E F$_1^{r}$ G$_1^{c}$ H P S: ⲛⲉϥ., A^{c}BCΔ$_1^{r}$G$_1$*.$_2$K^{r}L^{r}N O Q T V Fr Hunt 18, cf. Gr. A B C D L &c. ⲛⲁϥ] +ⲭⲏ, Δ$_1^{r}$. ⲁϥⲓ] Gr. D &c. add οὖν. ⲓⲏⲥ Fr... ⲉⲣⲉⲛⲓⲣⲱ] over erasure, A^{c}. ⲩⲱⲧⲉⲙⲙ, G$_1$* Hunt 18. ⲛⲉⲭⲁϥ] ρωοτ pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ D$_2$F$_1^{r}$, cf. Gr. ⲛⲱⲟⲩ] cf. Gr. Λ^{3} &c. [27] ⲙⲁ.] ⲙⲁⲣⲉ, O. ⲧⲏⲃ] +ⲛⲏⲓ for me, D$_1$*. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. ℵ. ⲁⲩⲓⲥ] om. H. ϩⲓⲧⲥ] om. L^{r}. ⲉⲡⲁ.]

σιη ι [28] ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ⲭⲉⲑⲱⲗⲗⲁⲥ ⲟⲩⲟⲩ ⲡⲉⲭⲁⲩ. ⲭⲉ ⲡⲁⲥ̄ⲥ̄ ⲟⲩⲟⲩ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧ̀. [29] ⲡⲉⲭⲉ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲛⲁⲩ. ⲭⲉ ⲉⲧⲁⲕ-ⲡⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲕⲡⲁⲉⲓ̀. ⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲓ ⲉⲧⲉⲗⲗⲟⲩⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲧⲡⲁⲉⲓ̀.

[30] Ⲕⲉⲗⲗⲏⲩ ⲗⲗⲉⲛ ⲉ̄ⲗⲗⲏⲛⲓ ⲁⲩⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲭⲉⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲉ̄ⲡⲉⲗⲗⲟ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲗⲗⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲛ ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲥϩⲛⲟⲩⲧ ⲁⲛ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϩⲉⲛ ⲡⲁⲓⲭⲱⲗⲗ.

τλ [31] Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲧⲥϩⲛⲧⲟⲩ ⲉⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉ|ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲓ̀ ⲭⲉ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲭ̄ⲥ̄ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲉ̄ⲫⲧ̀ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟⲩ ⲉⲓⲛⲁ ⲉⲣⲉ-ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲓ̀ ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲱⲙϩ ⲛⲉⲛⲉⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϩⲉⲛ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ.

ⲓⲇ.

σιθ θ Ⲩⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲛⲁϥⲟⲩⲟⲛϩⲩϥ ⲛ̄ⲭⲉⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲉⲡⲉϥ-ⲗⲗⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϩⲓⲭⲉⲛ ϥⲓⲟⲗⲗ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲓⲃⲉⲣⲓⲁⲇⲟⲥ. ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩⲩϥ ⲇⲉ ⲉ̄ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ̀.

[2] Ⲛⲁⲧⲭⲏ ϩⲓⲭⲉⲛ ⲟⲩⲗⲗⲁ ⲡⲉ ⲛ̄ⲭⲉⲥⲓⲗⲗⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲉⲗⲗ ⲑⲱⲗⲗⲁⲥ. ϥⲏ ⲉⲧⲟⲩⲗⲗⲟⲩⲧ̀ ⲉⲣⲟϥ ⲭⲉ ⲁⲓ-ⲁⲗⲗⲟⲥ. ⲡⲉⲗⲗ ⲡⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ϩⲉⲃⲉⲇⲉⲟⲥ ⲡⲉⲗⲗ ⲕⲉ̄ⲃ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲉϥⲗⲗⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.

[3] Ⲡⲉⲭⲉ ⲥⲓⲗⲗⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲱⲟⲧ. ⲭⲉ ϯⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲧⲁϩⲉ ⲧⲉⲃⲧ̀. ⲡⲉⲭⲱⲟⲧ ⲛⲁϥ. ⲭⲉ ⲧⲉⲛⲛⲏⲟⲩ ϩⲱⲛ ⲛⲉⲗⲗⲁⲕ. ⲟⲩⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲧⲁⲗⲏⲓ ⲉⲡⲓ-ϫⲟⲓ. ⲟⲩⲟⲩ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲉⲭⲱⲣϩ ⲉⲧⲉⲗⲗⲗⲁⲩ ⲉ̄ⲡⲟⲩ-ⲧⲁϩⲉ ϩⲗⲓ.

ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲁ upon my, B*. ⲁⲑⲛⲁϩϯ̀] A* and tr.: +ⲁⲗⲗⲁ (+ⲁ, Kʳ) ⲛⲁϩϯ̀, Aᶜ &c. [28] ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] cf. Gr. ℵ B C* D L &c.: +ⲁⲉ, Γʳ $D_{1.2}$ E S; obs. Gr. A &c. praem καί. ⲟⲩⲟⲩ 1°] om. ℵ Fr. ⲡⲉⲭⲁⲩ] cf. Gr. 440. &c.: +ⲡⲁⲩ, ℵ Γʳ $D_{1.2}$ EF_1^r P S Fr, cf. the rest of Gr. [29] ⲡⲉⲭⲉⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄] Gr. ℵ* &c. add δέ. ⲁⲕⲡⲁⲉⲓ̀] pref. ⲟⲩⲟⲩ, C D_1 (marked) E N O, cf. Gr. ℵ* &c. ⲱⲟⲩ ... ⲛⲁϩϯ̀] om. F_1^r. [30] ⲗⲗⲉⲛ] A C G_1 H K^r L^r O_2: ⲁⲉ, B $Γ^r$ $D_{1.2}$ EF_1^r G_2 N O P Q S V Fr. ⲡⲉⲩⲗⲗⲁⲑ.] cf. Gr. ℵ C D L &c. ⲥⲉⲥϩⲛⲟⲩⲧ̀] ccϩ., T. ϩⲣⲏⲓ] ⲉϩⲣⲏⲓ, Aᶜ D_1* E S: om. P Q V. ϩⲉⲛ] A H: ⲉⲓ, B &c. [31] ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ... ⲡⲉ] for ⲓ̅ⲥ̅ cf. Gr. D &c.; for order cf.

faithless.' [28] Thomas answered and said: 'My Lord and my God.' [29] Jesus said to him: 'Because thou sawest me, thou believedst: blessed are they who saw not, and believed.' [30] Many other signs indeed Jesus did before his disciples, which are not written in this book. [31] But these were written, that ye may believe that Jesus Christ is (the) Son of God, and that, believing, eternal life may be to you in his name.

XXI. And after these (things) again Jesus manifested himself to his disciples at the sea of Tiberiados; and he manifested himself thus. [2] There were (imperf.) at a place Simon Peter, and Thomas who is called 'Didymus,' and (the) sons of Zebedee, and two other of his disciples. [3] Simon Peter said to them: 'I will go and catch fish.' They said to him: 'We come also with thee;' and having come forth, they entered into the ship; and in that night

---

Gr. e. ⲟⲩⲟⲩⲟϩ] om. B, cf. Gr. ℵ* &c. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ] ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ, V. ⲛⲉⲛⲉϩ] cf. Gr. ℵ C* D L &c.: om. B, cf. Gr. A B &c. ⲥⲱⲙⲓ] ⲱ altered, A°. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] ⲛ̄ⲥ̅., S: om. Q V.

[1] ⲁⲉ] cf. Gr. 234. &c.: om. T, cf. the rest of Gr. ⲟⲛ] for position cf. Gr. D &c.: om. N. ⲛⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ] A C G_1: ⲁϥ., ℵ B &c.; ⲛ may have come from ⲟⲛ, or ⲟⲛ from ⲛ. ⲛ̄ⲭⲉⲓⲛⲥ̅] Gr. D &c. om. ⲛⲉϥ.] cf. Gr. C^3 D &c. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲓ] ⲛ̄ⲧⲉ†ⲧⲓ, E_1° (the rest have † for ⲧⲓ). -ⲃⲁⲣⲓⲁⲁⲥ, A. [2] ⲛⲁⲧⲭⲏ] ⲛⲁϥ., K^r T: +ⲁⲉ, $D_2F_1^r$. ϩⲓⲭⲉⲛ] A C Δ_1^r G H L^r: ϩⲓ, ℵ B Γ^r $D_{1.2}$ E F_1^r K^r N O_1 P Q S T V. ⲡⲉ] om. ℵ. ⲫⲏ ⲉⲧ] ⲡⲉ ⲉⲧ, G. ⲍⲓⲁⲧⲏⲁⲟⲥ] ⲍⲓⲁⲓⲏⲁⲟⲥ, A: ⲁⲧⲁⲓⲏⲁⲟⲥ, ℵ B L^r Hunt 18: ⲁⲧⲁⲧⲏⲁⲟⲥ, P: +ⲛⲉⲏⲛⲁⲑⲁⲛⲁⲏⲗ ⲡⲓⲣⲉⲏⲧⲕⲁⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉ†ⲧⲁⲗⲓⲗⲉⲁ and Nathanael of (the) Cana of Galilee, A^{mg} B &c. ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ] cf.? Gr. ℵ (C) D &c.: +ⲕ̅, A°. ⲍⲉⲃⲉⲧⲉⲟⲥ, A. ⲕⲉⲃ̅] om. ⲕⲉ, Q V. [3] ⲛⲱⲟⲩ] Gr. D τουτοις. ⲛⲏⲓ] +ⲟⲩⲛ, Δ_1^r. ⲧⲉⲃ̅ⲧ] pref. ⲟⲩ, Q V. ⲟⲩⲟⲩⲟϩ 1°] cf. Gr. A &c. ⲉⲧⲁⲩⲓ] om. ⲉⲧ, N O_1. ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩ] om. V*. ⲡⲓⲭⲟⲓ] A Γ^r $D_1E_1^{r.2}F_1^r$ P S: ⲡⲭⲟⲓ, B &c. Om. εὐθύς, cf. Gr. ℵ B C* D L &c. ⲟⲩⲟⲩⲟϩ 2°] ⲉⲃⲟⲗ, O_1. ϩⲉⲛ] Gr. L &c. om. ⲉⲭⲱⲣ, A*. ϩⲗⲓ] Gr. C* ουδε εν.

Hunt 18, 1–14

4 Ερε ϣωρπ ⲁⲉ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲁϥⲟⲩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛ̄ⲭⲉ ⲓ̅ⲥ̅
ⲉⲓ ⲡⲓⲭⲣⲟ. ⲙⲙⲉⲛⲧⲟⲓ ⲙ̄ⲡⲟⲧⲉⲙⲙⲓ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲙⲙⲁⲑⲏ-
ⲧⲏⲥ ⲭⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉ.

5 Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ ⲛⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲡⲓⲁⲗⲱⲟⲩⲓ ⲙⲙⲏ ⲟⲩⲟⲛ
ⲉⲗⲓ ⲛ̄ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲙⲙ ⲛ̄ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ. ⲁⲧⲉⲣⲟⲩⲱ
ⲭⲉ ⲙⲙⲟⲛ.

6 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲉⲓⲟⲩⲓ ⲙ̄ⲡⲓϣⲡⲉ ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙⲙ
ⲙ̄ⲡⲓϫⲟⲓ ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉϫⲓⲙⲙⲓ.

Ⲏⲑⲱⲟⲩ ⲁⲉ ⲁⲧⲉⲓⲟⲩⲓ ⲟⲩⲟⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩϣⲭⲉⲙⲙϫⲟⲙⲙ
ⲛ̄ⲥⲟϥ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲛ ⲛⲁϣⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲧⲉⲃⲧ.

σκ ι 7 Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ϥⲏ ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲙⲙⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲙⲟϥ.
ⲙ̄ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ⲭⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉ. |

τλα Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲟⲩⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲭⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉ.
ⲁϥⲙⲙⲟⲣϥ ⲙ̄ⲡⲉϥⲉⲡⲉⲛⲁⲧⲧⲏⲥ. ⲛⲁϥⲃⲏϣ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ.
ⲟⲩⲟⲉ ⲁϥⲉⲓⲧϥ ⲉϥⲓⲟⲙⲙ.

8 Ⲏⲓⲕⲉⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲁⲛⲓ ϩⲉⲛ ⲡⲓϫⲟⲓ. ⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲩ
ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲁ ⲡⲓϫⲣⲟ. ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲱⲥ
ⲛⲁⲧⲱ ⲙⲙⲁⲣⲉⲓ. ⲉⲧⲥⲱⲕ ⲙ̄ⲡⲓϣⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓ-
ⲧⲉⲃⲧ.

σκα θ 9 Ⲍⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉⲡⲓⲕⲁⲉⲓ ⲁⲩϫⲟⲩⲱⲧ ⲁⲩⲛⲁⲩ
ⲉⲟⲩⲣⲁⲕⲉⲓ ⲉⲥⲭⲏ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲙⲉⲙⲙ ⲟⲩⲧⲉⲃⲧ ⲕⲓⲭⲱⲥ
ⲙⲉⲙⲙ ⲟⲩⲱⲓⲕ.

10 Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲁⲛⲓⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲧⲉⲃⲧ
ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲕⲱⲟⲩ ⲧⲛⲟⲩ.

σκβ θ 11 Ⲁⲩⲓ ⲟⲩⲛ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲛ̄ⲭⲉⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟⲉ
ⲁϥⲥⲉⲕ ⲡⲓϣⲡⲉ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁⲉⲓ. ⲉϥⲙⲙⲉⲕ

---

4 Om. ἤδη, cf. Gr. ℵ* &c. ⲛⲁϣⲱⲡⲓ] om. ⲛⲁ, G_1*, cf. Gr. A B C*L &c. ⲉⲓ] cf. Gr. ℵ A D L &c. ἐπί: ϵ, Q V, cf. Gr. B C &c. εις. ⲡⲓⲙⲙⲁⲑ.] A C D_2 Δ_1^r F_1^r G H K^r L^r T Hunt 18: ⲛⲉⲥ &c., ℵ B Γ^r D_1 E N O_1 P Q S V, cf. Gr. 69. f syr^{hr}. 5 ⲟⲩⲛ] A C G H K^r L^r T Hunt 18: om. ℵ B Γ^r $D_{1.2}$ E F_1^r N O_1 P Q S V, cf. Gr. C^3 U &c. ⲉⲗⲓ] om. τί Gr. ℵ*. ⲁⲧⲉⲣⲟⲩⲱ] A* Q V: + ⲛⲁϥ, ℵ A^c &c., cf. Gr. 6 ⲡⲉϫⲁϥ] cf. Gr. ℵ* &c.: pref. ⲟⲩⲟⲉ, ℵ, cf. aeth: Gr. $\aleph^{ca}$ A B C D L &c. ὁ δὲ εἶπεν. ϣⲡⲏ, A Δ_1^r. ⲟⲩⲟⲉ 1°] om. Q V. ⲏⲑⲱⲟⲩ ⲁⲉ] cf. Gr. ℵ* D. ⲙⲙⲟⲩϣⲭⲉⲙⲙ (om. A) ϫⲟⲙⲙ] cf. Gr. A &c. ἴσχυσαν.

they caught not any. 4 But morning being about to come, Jesus stood on the shore; however the disciples knew not that it was (lit. is) Jesus. 5 Jesus then said to them: 'Children, have ye anything to eat?' They answered: 'Nay.' 6 He said to them: 'Cast the net on the right of the ship, and ye shall find.' And they cast, and they could not draw it up for (the) abundance of the fishes. 7 The disciple whom Jesus loved (imperf.) said to Peter: 'It is the Lord.' Simon Peter then having heard that it was (lit. is) the Lord, girded himself in his clothing, for he was (imperf.) naked, and threw himself into the sea. 8 But the other disciples came in the ship—for they were (imperf.) not distant from the shore, but about two hundred cubits—drawing the net of the fishes. 9 And when they came to the land, they looked, they saw a fire laid [down], and fish upon it, and bread. 10 Jesus said to them: 'Bring of the fishes which ye caught now.' 11 Simon Peter then came up, and he drew the net up on the land, full of

---

ⲛ̄ⲥⲟⲕⲫ] ℵ A &c.: ⲉⲥⲟⲕⲫ, Δ_1^r N O_1 Q. ⲛ̄ⲧⲉⲙⲓ] ⲛ̄ⲙⲓ, ℵ. 7 ⲁⲁⲁⲑⲏⲧⲏⲥ] A C Γ^r E G H K^r L^r Q S T V Hunt 18: +ⲁⲉ, ℵ B $D_{1.2}$ Δ_1^r F_1^r N P: +ⲭⲉ, O_1, cf. Gr. *οὖν*. ⲫⲏ] om. B. ⲁ̄ⲛⲉⲧⲣⲟⲥ] ⲛ̄ⲥⲓⲁⲁⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ, Q V Hunt 18*. ⲡⲥ̄ⲥ 1°] Gr. D &c. add *ημων*: ⲓⲏⲥ̄, Hunt 18. ⲥⲓⲁⲁⲱⲛ...ⲡⲉ 2°] om. ℵ. ⲟⲩⲛ] ⲛ added, A^c. ⲡⲥ̄ⲥ 2°] ⲓⲏⲥ̄, Hunt 18. ⲁⲫⲁⲁⲣⲫ] pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ. ⲁ̄ⲛⲉϥ] ⲉⲡⲉϥ, Γ^r F_1^r H K^r L^r N O_1 Q V Hunt 18. ⲛⲉϥϧⲏϣ, A. ⲁϥϩⲓⲧϥ] ℵB &c.: ⲉⲧⲁϥ., A. 8 ⲡⲓⲕⲉ...ⲁⲉ] pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ. ⲁⲩⲓ] ⲁⲩ, A and tr. و الذين كانوا في 'and they who were in.' ϩⲉⲛ] ϩⲓ, C Δ_1^r. ⲡⲓⲭⲟⲓ] Gr. ℵ praem *αλλω*. ⲁⲛ] om. $\Gamma^{r\circ}$ S V*. ⲡⲉ] om. Δ_1^r P. ϩⲁ] ϩⲓ, L^r. ϖ̄] ℵ A H* N O_1 Hunt 18: c̄, C &c.; both =200: ϣⲏⲧ, B. ϣⲡⲏ, A Δ_1^r. 9 ϩⲟⲧⲉ ⲁⲉ] ℵ A B(ⲧⲉ) $D_{1.2}$ Δ_1^r E_1 F_1^r K^r N O_1 P Q S V: om. ⲁⲉ, C Γ^r E_2 G H L^r T: ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ, Hunt 18; obs. Gr. *ὡς οὖν*. ⲉⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ⲉⲡⲕⲁϩⲓ, L^r: Gr. ℵ^{ca} L X *ἐπί*. 10 ⲉϧⲟⲗ ϩⲉⲛ] cf.? Gr. D L *ἐκ*, b 'ex.' 11 ⲟⲩⲛ] cf. Gr. ℵ B C L &c. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B Δ_1^r Q V. ϣⲡⲏ 1°, Δ_1^r G_2. ⲉⲭⲉⲛ] ⲉⲭⲉ, A*, cf.? Gr. D &c. *ἐπὶ τήν*: ϩⲓⲭⲉⲛ, B Δ_1^r K^r T, cf.? Gr. E &c. *ἐπὶ τῆς*. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ⲡⲕⲁϩⲓ, ℵ.

ⲛⲓⲱϯ ⲛⲧⲉⲃⲧ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲡⲛⲧ ⲛϩⲏⲧϥ. ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲣⲉ ⲧⲁⲓⲕⲡⲓ ⲛϩⲏⲧϥ ⲙⲡⲉϥϣⲟϩ ⲛⲭⲉⲡⲓϣⲛⲉ.
σκγ θ 12 Ⲡⲉⲭⲉ ⲓⲏⲥ ⲛⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲁⲙⲙⲱⲓⲛⲓ ⲟⲩⲱⲙⲙ. †ⲛⲉⲙⲙⲟⲛ
† σκδ ι ϩⲗⲓ ⲁⲉ ⲡⲉ ⲛⲓⲙⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲉϣⲉⲛϥ
ⲭⲉ ⲛⲑⲟⲕ ⲡⲓⲙⲙ. ⲉⲧⲉⲙⲙⲓ ⲭⲉ ⲡⲟⲥ ⲡⲉ.
σκε θ 13 Ⲁϥⲓ ⲟⲩⲛ ⲛⲭⲉⲓⲏⲥ ⲁϥϭⲓ ⲙⲡⲓⲱⲓⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ
ⲛⲉⲙⲙ ⲡⲓⲧⲉⲃⲧ ⲙⲡⲁⲓⲣⲏϯ.
σκϛ ι 14 Ⲫⲁⲓ ⲁⲉ ⲡⲉ ⲫⲙⲁϩϯ ⲛⲥⲟⲡ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲛⲭⲉⲓⲏⲥ
ⲉⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲛⲏ
ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ.

ΝΘ.

15 Ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲡⲉⲭⲉ ⲓⲏⲥ ⲛⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉ-
ⲧⲣⲟⲥ. ⲭⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲁⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲕⲉⲣⲁⲩⲁⲡⲁⲛ
ⲙⲙⲟⲓ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲛⲁⲓ.
ϫⲗⲃ σκζ θ Ⲡⲉⲭⲁϥ ⲛⲁϥ. ⲭⲉ ⲥⲉ ⲡⲁⲟⲥ ⲛⲑⲟⲕ | ⲉⲧⲉⲙⲙⲓ ⲭⲉ
ϯⲙⲉⲓ ⲙⲙⲁⲟⲩ. ⲡⲉⲭⲁϥ ⲛⲁϥ. ⲭⲉ ⲙⲙⲟⲛⲓ ⲛⲛⲁ-
ϩⲓⲛⲃ.
σκη ι 16 Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲡⲉⲭⲁϥ ⲛⲁϥ ⲙⲡⲫⲙⲁϩϩⲥⲟⲛⲃ. ⲭⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ
ⲫⲁⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲕⲉⲣⲁⲩⲁⲡⲁⲛ ⲙⲙⲟⲓ. ⲡⲉⲭⲁϥ ⲛⲁϥ.
ⲭⲉ ⲥⲉ ⲡⲁⲟⲥ ⲛⲑⲟⲕ ⲉⲧⲉⲙⲙⲓ ⲭⲉ ϯⲙⲉⲓ ⲙⲙⲁⲟⲩ.
† σκθ θ †ⲡⲉⲭⲁϥ ⲛⲁϥ. ⲭⲉ ⲙⲙⲟⲛⲓ ⲛⲛⲁⲉⲥⲱⲟⲩ.
σλ ι 17 Ⲡⲉⲭⲁϥ ⲛⲁϥ ⲟⲛ ⲙⲡⲫⲙⲁϩϥ ⲛⲥⲟⲡ. ⲭⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲁ-
ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ϫⲙⲉⲓ ⲙⲙⲟⲓ. ⲁⲫⲉⲣⲙⲁϩϥ ⲛϩⲏⲧ
ⲛⲭⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ⲭⲉ ⲁϥⲭⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲙⲡⲫⲙⲁϩϥ ⲛⲥⲟⲡ.
ⲭⲉ ϫⲙⲉⲓ ⲙⲙⲟⲓ.

ⲉⲟⲩⲟⲛ] ⲉⲣⲉⲟⲩⲟⲛ, Γ^{r} D$_{1.2}$ E F$_{1}^{r}$ N O$_{1}$ P S. ⲟⲩⲟϩ 2°... ⲛϩⲏⲧϥ] om. H*. ⲧⲁⲓⲕⲡⲓ] ⲟⲩⲛⲡⲓ, S. 12 ⲓⲏⲥ] +ⲟⲩⲛ, B. ⲁⲉ ⲡⲉ] om. B, for om. copula cf. Gr. B C taur. ⲛⲉⲙⲉϥⲙⲁⲑ.] ϩⲉⲛⲛⲉϥ., Γ^{r} D$_{1.2}$ E F$_{1}^{r}$ P S: ⲛⲧⲉⲛⲉϥ &c., B. ⲧⲱⲗⲙⲁⲛ, A. ⲉⲧⲉⲙⲙⲓ... ⲡⲉ] ⲁⲧⲉⲙⲙⲓ, T: ⲉⲧⲉⲉⲙⲙⲓ, A*: om. Δ$_{2}$ S, and Γ^{r} marks ⊣ ⊢, and has gloss زايد بين الشطتين 'an addition between the two limits.' 13 ⲟⲩⲛ] ⲟⲛ, Q V; cf. Gr. A &c. ⲟⲩⲟϩ] om. T. ⲡⲓⲧⲉⲃⲧ] ⲛⲓ., Γ^{r} D$_{1}$ Δ$_{1}^{r}$ E L^{r} N O$_{1}$ P S: ⲡⲓⲕⲉⲧⲉⲃⲧ, D$_{2}$ F$_{1}^{r}$ T: +ⲟⲛ, Δ$_{1}^{r}$. ⲣⲏϯ] +ⲟⲛ, Γ^{r} D$_{1}$ F$_{1}^{r}$ N O$_{1}$ P S T. 14 ⲁⲉ] cf. Gr. ℵ L &c.: om. T, cf. Gr. A B C D &c. ⲡⲉ] om. Δ$_{1}^{r}$ Q. ⲫⲙⲁϩϥ] ⲡⲓⲙⲁϩϥ, Δ$_{1}^{r}$: ⲙⲙⲁϩϥ, L^{r}. ϯ ⲛⲥⲟⲡ] ⲥⲟⲡⲃ second time, F$_{1}^{r}$.

great fish, being a hundred (and) fifty-three in it; and though (lit. being) this number (was) in it, the net was not rent. 12 Jesus said to them: 'Come, eat.' And there was (imperf.) not any of his disciples (who) dare ask him: 'Who (art) thou?' knowing that it is the Lord. 13 Jesus then came, he took the bread and gave to them, and the fish thus. 14 And this is (the) third time that Jesus manifested himself to his disciples, having risen from the dead.

15 When then they (had) eaten, Jesus said to Simon Peter: 'Simon, (son) of John, lovest thou me (more) than these?' He said to him: 'Yea, my Lord, thou knowest that I love thee.' He said to him: 'Feed my lambs.' 16 Again he said to him (the) second time: 'Simon, (son) of John, lovest thou me?' He said to him: 'Yea, my Lord, thou knowest that I love thee.' He said to him: 'Feed my sheep.' 17 He said to him again (the) third time: 'Simon, (son) of John, lovest thou me?' Peter was grieved because he said to him (the) third time: 'Lovest thou me.' And he

---

ⲁⲫⲟⲩⲟⲛⲉϥ] -ⲱⲛ-, A; obs. Gr. X &c. *ἐφανέρωσεν ἑαυτόν.* ⲛⲉϥ-ⲣⲣⲁⲑ.] cf. Gr. D &c. ⲉⲁϥⲧⲱⲛϥ] A: ⲉⲧⲁϥ, B &c. 15 ⲓⲏⲥ] $\frac{O_2}{15-24\,(?)}$ for position cf.? Gr. D &c. ⲥⲓⲣⲣⲱⲛ 2°] om. Δ_1^r. ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ] ⲓⲱⲁⲛⲛⲏ, P°: -ⲛⲁ, $\Delta_1^{r\circ}$, cf. Gr. 91. ⲕⲉⲣⲁⲧⲁⲛⲁⲛ] over erasure, G_1*: ⲭⲣⲓⲥⲧⲉ, $\Delta_1^r F_2$* T. ⲛⲁⲓ] + ⲛⲉ, Δ_1^r. ⲛⲁϥ 1°] om. K^r. ⲭⲉⲣⲣⲟⲛⲓ] om. ⲭⲉ, F_1^r, cf.? Gr.: -ⲁⲣⲣⲟⲛⲓ, $\Gamma^r D_{L\,2}$ E S T. ϩⲓⲏ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵ A B L &c. 16 ⲛⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ] for position cf. Gr. ℵ C &c.; obs. syr^{hr} *καὶ πάλιν*: om. ⲟⲛ, Δ_1^r T, obs. Gr. D c e om. *πάλιν.* ⲓ̅ⲥ̅(om. A*)ⲫⲣⲣⲁϩⲥⲟⲛⲡ̅ⲥ̅] A^c B &c.: Gr. ℵ &c. om. ⲫⲁⲓⲱⲁⲛ-ⲛⲏⲥ] cf. Gr. ℵ B C* D L &c.: -ⲓⲱⲁⲛⲛⲁ, Δ_1^r twice; ⲓⲱⲁⲛⲛⲏ, P° twice, cf. Gr. 91. *ἰωαννᾶ*: om. K^r. ⲕⲉⲣⲁⲧⲁⲛⲁⲛ] ⲕⲣⲣⲉⲓ, Δ_1^r. ⲭⲣⲣⲉⲓ, T. ⲥⲉ] Gr. ℵ* om. ⲛⲁϥ 3°] + ⲟⲛ, $\Gamma^r D_2$ E F_1^r O P S: pref. N. ⲣⲣⲟⲛⲓ] ⲁⲣⲣⲟⲛⲓ, B $\Gamma^r D_{1,2}$ E S. ⲉⲥⲱⲟⲩ] cf.? Gr. ℵ A D &c. 17 ⲟⲛ] B &c.: ⲟⲩⲛ, A. ⲓ̅ⲥ̅(om. A*)ⲫⲣⲣⲁϩ 1°] A^c &c. ⲥⲓⲣⲣⲱⲛ] + ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ, F_1^r. ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ] cf. Gr. ℵ B O D &c. ⲛϩⲏⲧ] + ⲁⲉ, B $\Gamma^r D_{1.2}$ E F_1^r P S, cf. Gr. ℵ*. ⲭⲉⲭⲣⲣⲉⲓ] Gr. ℵ* *καὶ φιλεῖς.*

Οτοϩ πεχας πας. χε πϭ̄ ⲛ̄ⲑοκ ετϲωοτⲛ
ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̄ⲑοκ ετⲉⲙⲙⲓ χε †ⲙⲙⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲙοκ.
†σλα θ †πεχας πας. χε ⲙⲙοⲛⲓ ⲛ̄ⲛⲁⲉϲωοτ.
σλβ ι 18 Ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ †χω ⲙ̄ⲙοc ⲛⲁⲕ. χε ⲉⲕⲟⲓ ⲛ̄ⲁⲗⲟⲧ
ϣⲁⲕⲙⲙοⲣⲕ ⲙ̄ⲙⲙⲁⲧⲁⲧⲕ οτοϩ ϣⲁⲕϣⲉ ⲛⲁⲕ
ⲉϥⲙⲙⲁ ⲉⲧⲉϩⲛⲁⲕ. Ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲕϣⲁⲛⲉⲣϩⲉⲗⲗο
ⲉⲕⲉϲⲟⲧⲧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲭⲓⲭ ⲉⲃⲟⲗ. οτοϩ ⲉⲣⲉ ⲕⲉⲟⲧⲁⲓ
ⲙⲙοⲣⲕ οτοϩ ⲉⲧⲉοⲗⲕ ⲉϥⲙⲙⲁ ⲉⲧⲉϩⲛⲁⲕ ⲁⲛ.
19 Φⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥχοϥ ⲁϥⲉⲣϲⲛⲙⲉⲛⲓⲛ χε ⲁϥⲛⲁ†ⲱοⲧ
ⲙ̄ⲙⲫ† ⲛ̄ϩⲣⲏ ϩⲉⲛ ⲁϣ ⲙ̄ⲙⲟⲧ. Οτοϩ ⲫⲁⲓ
ⲉⲧⲁϥχοϥ πεχας πας. χε ⲙⲙοϣⲓ ⲛ̄ϲⲱⲓ.
20 Ⲇⲫοⲛϩϥ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲉⲧⲣοc ⲁϥⲛⲁⲧ ⲉⲡⲓⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲉⲡⲁⲣⲉ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲙⲙⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲙοϥ. ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲣοⲟⲃⲉϥ ⲉϫⲉⲛ
ⲧⲉϥⲙⲙⲉⲥⲧⲉⲛϩⲏⲧ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲁⲓⲡⲛοⲛ ⲉⲁϥϫοc
ⲛⲁϥ. χε πϭ̄ ⲡⲓⲙⲙ ⲡⲉⲟⲛⲁⲧⲛⲓⲕ.
21 Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲧ οⲩⲛ ⲉϥⲁⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲉⲧⲣοc πεχας ⲛ̄ⲓⲏ̄ⲥ̄. |
ϫⲗⲣ χε ⲡⲁϭ̄ⲥ̄ ϥⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲟⲩ.
22 Πεχε ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲛⲁϥ. χε ⲉϣⲱⲡ ⲁⲓϣⲁⲛⲟⲧⲱϣ ⲉϫⲁϥ
ϣⲁ† ⲁϩⲟⲕ ⲛ̄ⲑοκ. ⲛ̄ⲑοκ ⲇⲉ οⲩⲁϩⲕ ⲛ̄ϲⲱⲓ.
23 Ⲁ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲥⲛⲏⲟⲩ χε ⲡⲓⲙⲙⲁ-
ⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ϥⲛⲁⲙⲙοⲩ ⲁⲛ.

οτοϩ] cf. Gr. ℵBCD &c.: om. Δ_1^r, cf. Gr. A a b am. πας 3°] Gr. B 249. om. πϭ̄] πⲁ., E_1^o. ⲛ̄ⲑοκ 1°] for position cf. ? Gr. ℵBC*D &c. ⲛ̄ⲑοκ ετϲωοτⲛ] κϲωοτⲛ, Δ_1^r. πεχας 3°] Gr. ℵ praem και. For om. ⲓ̄ⲥ̄ cf. Gr. ℵ D &c. ⲙⲙοⲛⲓ] ⲁⲙⲙοⲛⲓ, ℵBΓ^r$D_{1.2}$EST. ⲉϲωοτ] cf. Gr. ℵD &c.: ϩⲓⲉⲃⲓ, Δ_1^r, cf. Gr. Λ ἄρνια. 18 ⲉⲕⲟⲓ] ⲕⲟⲓ, T: ⲁⲕⲟⲓ, Γ^r. ϣⲁⲕⲙⲙοⲣⲕ] ⲛⲁⲕ., F_1^r. ϣⲁⲕϣ.] ϣⲁⲧϣ., O. ⲥⲟⲧⲧⲉⲛⲛⲉⲕ] ⲥⲱοⲧⲧⲉⲛ, Δ_1^r: ⲥⲟⲧ-ⲧⲱⲛⲛⲉⲕ, ℵ: -ⲧⲉⲛⲧⲉⲕ, Δ_1^r, cf.? Gr. ℵ* syr^{hr} την χειρα: -ⲧⲉⲛ-ⲛⲉⲛ, G_2; all Greek MSS. express pers. pron. οτοϩ 2°] om. T. ⲉⲣⲉⲕⲉⲟⲧⲁⲓ] ℵ A B C Γ^r $D_{1.2}$ E F_1^r G_1 H K^r L^r N O_1 P Q S T, cf. Gr. ABC* &c.: om. ⲕⲉ, G_2O_2? V. ⲙⲙοⲣⲕ 2°] cf. Gr. ℵB &c. οτοϩ 3°] om. ℵΔ_1^r. ⲉⲧⲉοⲗⲕ(ϥ,ϴ)] ACGHL^{r}NO, for plural cf. Gr. ℵ°C^2D Π &c.: ⲉϥⲉ., ℵBΓ^r$D_{1.2}$$\Delta_1^rEF_1^r$K^{r}PQSTV^r; for στε cf. Gr. ℵ°AD &c. 19 ⲫⲁⲓ] Gr. D ταυτα. ⲇⲉ] om. V*, cf. Gr. 69. ⲉⲧⲁϥχοϥ] ⲁϥχοϥ he said, ℵ. ⲁϥⲉⲣ.] AT: ⲉϥ., B &c. ⲥⲛⲙⲙⲉⲛⲓⲛ] D_1E_1: ⲥⲛⲙⲙ-

said to him: 'Lord, thou knowest all things, thou knowest that I love thee.' He said to him: 'Feed my sheep. 18 Verily, verily, I say to thee that, thou being a child, thou girdest thyself, and goest whither thou willest; but if thou should be old, thou shalt stretch out thy hands, and another shall gird thee, and they shall take thee away, whither thou willest not.' 19 Now having said this, he signified in what death he is to glorify God: and having said this, he said to him: 'Walk after me.' 20 And Peter turned himself, he saw the disciple whom Jesus loved (imperf.), who reclined on his breast at (lit. in) the supper, who (ϵⲁϥ) said to him: 'Lord, who will deliver thee (up)?' 21 Peter then having seen this (man), said to Jesus: 'My Lord, and this (man) what (shall) he (do)?' 22 Jesus said to him: 'If I should wish to leave him until I come, what (is it) to thee? but (ⲁϵ) thou follow me.' 23 And this word came forth among the brothers, that that disciple will not die, but (ⲁϵ)

ⲙⲙⲉⲛⲓⲛ, BO_{2^c}: ⲥⲉⲙⲙⲙⲉⲛⲓⲛ, T: ⲥⲧⲙⲙⲉⲛⲓⲛ, ℵACG$_1$: ⲥⲧⲙⲙ-ⲙⲉⲛⲓⲛ, D_{2^c}(ⲧ added)$G_2HO_{2^*}PQV$. ⲭⲉⲁϥⲛⲁ] ⲭⲉϥⲛⲁ, $\Delta_{1^r}PQV$. 20 ⲁϥϕⲟⲛϩϥ] ⲁϥϕⲛϩϥ, A: ⲁϥϕⲟⲛϩ, P. ⲁϵ] cf. Gr. ℵD &c. ⲉⲛⲁⲣϵ] pref. ϕⲏ, Δ_{1^r}. ⲓⲏⲥ] om. Δ_{1^r}. ⲙⲙⲙⲟϥ] A* BC $D_{1.2}\Delta_{2^*}E_{1.2^*}F_{1^r}G_1HPQTV$, cf. Gr. ℵ*: +ϵϥⲟⲩⲉϩ ⲛ̄ⲥⲱϥ, G_{2^*} (ⲁϩ) K^rNO: ⲉϥⲙⲙⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲥⲱϥ, $A^{mg}\Gamma^r\Delta_{1^r.2^c}E_{2^c}L^rS$; cf. the rest of the Gr. including ℵ^a. ϕⲏ ⲉⲧ.] A: om. ϕⲏ, B &c.: Gr. ℵ* et ^{a} om. ὅτ. ⲉⲭⲉⲛ] ϩⲓⲭⲉⲛ, $B\Delta_{1^r}T$. ⲉⲁϥⲭⲟⲥ] $AC\Delta_{1^r}GH$: ⲉⲧⲁϥ., B: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲭⲟⲥ and who said, $\Gamma^rD_{1.2}EF_{1^r}NO_1PQSTV$: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲁϥ &c., O_2. ⲛⲁϥ] cf. Gr. ℵCD &c. ⲡⲟ̄ⲥ̄] Gr. C* 435. om. ⲡⲉⲑⲛⲁ] A*ENOP(ⲧ)S: ⲡⲉ ⲉⲑⲛⲁ, $D_{1.2}F_{1^r}$: ⲡⲉ ϕⲏ ⲉⲑⲛⲁ, A^cB &c.: pref. ⲉⲑⲛⲁ, Γ^r. 21 ⲟⲩⲛ] cf. Gr. ℵBCD &c. ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ] ⲥⲓⲙⲱⲛ, Δ_{1^r}: ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ, $D_2F_{1^r}$. ⲡⲁⲟ̄ⲥ̄] ABCGHK^{r}L^{r}QV: ⲡⲟ̄ⲥ̄, $\Gamma^rD_{1.2}\Delta_{1^r}E_1F_{1^r}NOPST$: Gr. ℵ om. κύριε. ϕⲁⲓ] om. QV*. ⲁϵ] A* (wrote ⲛ̄ first, but erased and wrote ⲁ) $C\Delta_{1^r}$ $G_1HK^rL^rV^c$: om. ⲁϵ, B &c. ⲟⲩ] +ⲡⲉ, $D_2\Delta_{1^r}F_{1^r}ST$. 22 ⲡⲉϫⲉ-ⲓⲏⲥ̄ ⲛⲁϥ] ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϫⲉⲓⲏⲥ̄, Δ_{1^r}: ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ, T. ϵϫⲁϥ] om. $C_1{}^*\Gamma^rS$: +ϵⲃⲟⲗ, QV. ⲁϵ] cf. Gr. C. ⲛ̄ⲥⲱⲓ] for position cf.? Gr. C^2 &c. 23 ⲁ...ⲓ] ABC$D_{1.2}\Delta_{1^r}F_{1^r}G_{1.2}$(om. I)$HK^rL^rN$ PQV: ⲁ...ⲁϥⲓ, Γ^rEOS: ⲁⲡⲁⲓⲥⲁⲭⲓ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ, T, omitting ⲁϵ.

Ⲛⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲁⲉ ⲡⲁϥ ⲁⲛ ⲡ̄ϫ̄ⲓ̄ⲥ̄. ϫⲉ ϥⲡⲁⲣⲣⲟⲩ
ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲓϣⲁⲛⲟⲩⲱϣ ⲉϫⲁϥ ϣⲁϯ
ⲁϥⲟⲕ ⲛ̄ⲑⲟⲕ.

[24] Ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲣⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲣⲉⲑⲣⲉ ϥⲁ ⲡⲁⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲁϥⲥϥⲏⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲡⲉⲣⲣⲓ ϫⲉ
ⲟⲩⲣⲣⲏⲓ ⲧⲉ ⲧⲉϥⲣⲣⲉⲧⲣⲣⲉⲑⲣⲉ.

[25] Ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲕⲉⲣⲣⲏϣ ⲁⲉ ⲟⲛ ⲉⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲧ̄ⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ⲥ̄.
ⲡⲁⲓ ⲉⲡⲉⲁⲩⲥϥⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲁⲓ
ϯⲉⲣⲣⲓ ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲣⲣⲟⲥ ⲛⲁϣⲉⲣϫⲱⲣⲓⲛ ⲁⲛ
ⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲓϫⲱⲣⲣ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲥϥⲏⲧⲟⲩ.

ⲉⲩⲁⲩⲩⲗⲓⲟⲛ ϛⲱ
ⲛⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲛ
ⲉⲡⲓⲣⲏⲛⲏ ⲧⲱ
ⲕ̄ⲱ̄ ⲁⲣⲣⲏⲛ ϥ̄ⲑ̄

☩ ⲣⲟⲣⲣⲡⲓ ⸗
ⲱ̄ϥ̄ ⲡⲓ ⲁ
ⲃⲟⲩ ⲣⲣⲉⲥⲟⲩⲣⲓ

ⲡⲉⲧⲁϥ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ, $\Gamma^r D_{1.2} \Delta_1{}^r E F_1{}^r P S T$: ϫⲉⲡⲉⲧⲁϥ, L^r. ⲁⲉ 2°] A B C G H $K^r L^r$ Q T V, cf. Gr. ℵ B C &c.: om. $\Gamma^r D_{1.2} \Delta_1{}^r E F_1{}^r$ N^* O P S: Gr. A D &c. *καί*. ⲡⲁϥ] om. $\Delta_1{}^r$, cf. Gr. 69. &c. >ⲛ̄ϫⲉ-ⲓⲏⲥ ⲁⲛ, *?*. ϫⲉ 2°] Gr. D Λ &c. om. *ὅτι*. ϥⲡⲁⲣⲣⲟⲩ] Gr. D e *ἀποθνήσκεις*. ⲣⲣⲟⲧⲁⲛ repeated, A. ⲁⲫⲟⲕ ⲛ̄ⲑⲟⲕ] cf. Gr. $\aleph^a$ A B C (D) &c. [24] ⲡⲁⲓ] A: ⲫⲁⲓ, the correct absolute form of this dialect, B &c. ⲉⲧⲁϥⲉⲣ] ⲁϥⲉⲣ, C_1*: Gr. B *ο και μαρτυρων*. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲁϥⲥϥⲏⲧⲟⲩ] – ⲉϥⲥϥⲏⲧⲟⲩ, K^r: – ⲡⲉⲧⲁϥⲥϥⲏⲧⲟⲩ, $\Gamma^r E_1{}^?{}_2$ N S: – ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ &c., $D_{1.2} F_1{}^r$ P. ⲟⲩⲣⲣⲏⲓ ⲧⲉ &c.] cf. Gr. ℵ A &c.: ⲧⲉϥⲣⲣⲉⲧⲣⲣⲉⲑⲣⲉ ⲧⲁⲫⲣⲣⲏⲓ ⲧⲉ, G_2, cf.? Gr. B C*. [25] Gr. ℵ* om. ⲟⲩⲟⲛ...ⲁⲉ] A° (ⲧⲟ over erasure of ρ and another letter) B C $\Gamma^r D_2 \Delta_1{}^r E F_1{}^r$ H L^r $N O_1$ Q S T: ⲟⲩⲟϩ...ⲁⲉ, D_1 $G K^r$ P V, cf. e ff^2. ⲉⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ] A B C $D_{1.2} F_1{}^r G_1$ H L^r N P Q T V: ⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ, $\Gamma^r E_1 G_2 K^r$ O S, cf. a b e ff^2. ⲉⲡⲉⲁⲩⲥϥⲏⲧⲟⲩ] ⲉⲧⲁⲥϥⲏⲧⲟⲩ, P. ⲕⲁⲧⲁ...ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲁⲓ] om. O_1. ϯⲉⲣⲣⲓ] A: ϯⲣⲣⲉⲩⲓ I think, B &c.: +ⲁⲉ, $\Delta_1{}^r L^r$. ⲁⲛ] om. $F_1{}^r$. ϫⲟⲣⲣ, A* K^r. ⲉⲧⲟⲩⲛⲁ] om. ⲛⲁ, O_1. Om. *ἀμήν*, cf. Gr. ℵ A B C^{vid} D &c.

Jesus said not to him, that he will not die; but if I should wish to leave him until I come, what is it to thee? 24 This is the disciple who bare witness of these (things); and he wrote them; and we know that his witness is true. 25 And there are many other things again which Jesus did; these, if they had been written one by one, I know that the world would not be able to contain the books which would have been (lit. will be) written.

Gospel of life according to John in peace of the Lord. Amen. Amen.

Time—year (of the) Martyrs eight hundred (and) ninety, the month Mesûri.

ⲉⲧⲁⲩⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲍⲱⲏⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲛ ⲉⲛ ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲧⲱ ⲕ̅ⲱ̅ ⲁ̅ⲙ̅ⲏⲛ ⲥⲧⲟⲓ ⳗⲃ̅ⲧ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲙ̅ⲙ̅ⲉ̅, B: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲛ ⲉⲓ̈ⲣⲏⲛⲏ ⲧ̅ⲱ̅ ⲕ̅ⲱ̅ ⲁ. ⳗⲕ̅ⲗ̅ ⲙ̅ⲙ̅ⲉ̅, C_1: no Coptic subscription, C_2^r D_4^r Δ_1^r F_1^r J_3 T: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ⳗⲃ̅ⲧ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲛ̅ⲃ̅ ⲟⲩⲉⲓⲛⲏⲛ 'Greek' ⲛ̈ⲛⲓⲱⲧ† 'great' ⲕ̅ ⲟⲩⲕⲟⲩⲭⲓ 'small' ⲛ̈ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲥ̅ⲗ̅ⲃ̅ ⲉⲛ ⲏⲣⲏⲛⲏ ⲧⲱ ⲕⲩⲣⲓⲱ ⲁ̅ⲙ̅ⲏⲛ, Γ^r: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲓ. ⲥⲧⲓⲭⲟⲥ ⳗⲃ̅ⲧ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲟⲛ ⲛ̅ ⲉⲛ ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲧⲱ ⲕⲩⲣⲓⲱ ⲁ̅ⲙ̅ⲏⲛ, D_1: no subscription, $D_{2,3}$ Δ_2 G_2^r M^r O_2(absent) S^r: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲓ. ⲥⲧⲓⲭⲟⲛ ⳗⲃ̅ⲧ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉ^{ο} ⲛ̅ⲃ̅ ⲟⲩⲉⲓⲛⲏⲛ ⲛ̈ⲛⲓⲱⲧ† ⲕ̅ ⲟⲩⲕⲟⲩⲭⲓ ⲛ̈ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲥ̅ⲗ̅ⲃ̅ ⲉⲛ ⲓ. ⲧ. ⲕ. ⲁ. ⲭⲣⲟⲛⲟ &c., E_1: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲓ. ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ⳗⲃ̅ⲧ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲛ̅ⲃ̅ ⲟⲩⲉⲓⲛⲏⲛ ⲛ̈ⲛⲓⲱⲧ† ⲕ̅ ⲟⲩⲕⲟⲩⲭⲓ &c. as above, except ⲕⲩⲣⲓⲱ in full, and no date, E_2: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲓ., $\Delta_1^r F_2$: ⲉⲧⲁⲩⲅⲉⲗⲓ^{ο} ⲍ. ⲕ. ⲓ. ⲉ. ⲓ. ⲧ. ⲕ. ⲥⲧⲓⲭ ⳗⲃ̅ⲧ̅ ⳗⲕⲉ^{λ} ⲙ̅ⲙ̅ⲉ̅, ⲉ: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲓ. ⲉ. ⲓ. ⲧ. ⲕ. ⲁ., G_1: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲓ. ⲥⲧⲓⲭ ⲁ̅ⲱ̅ ⲕⲉ^{λ} ⲙ̅ⲙ̅ⲉ̅ ⲉⲛ ⲓ. ⲧ. ⲕ., $H_{1,2}$(+ⲁ̅ⲙ̅ⲏⲛ): ⲉ. ⲕ. ⲓ. ⲉ. ⲓ. ⲧ. ⲕ. ⲁ. ⲥⲧⲩⲭ ⳗⲃ̅ⲧ̅ ⲕⲉⲫⲁ^{λ} ⲙ̅ⲙ̅ⲉ̅, Θ, for *εὐαγγέλιον κ. ἰωάννην* cf. Gr. $\aleph^a$ A C E S Δ Λ 22. 33. al mu: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲓ. ⲥⲧⲓⲭ ⲃ̅ⲧ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉ^{ο} ⲛ̅ⲃ̅ ⲟⲩⲉⲓⲛⲏⲛ ⲛ̈ⲛⲓⲱⲧ† ⲕ̅

ⲟⲩⲕⲟⲩⲭⲓ ⲛ̄ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟ ⲥ̅ⲗ̅ⲃ̅ ⲉⲛ ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲧ. ⲕ. ⲁ., J_1^r: ϵ. ζ. κ. ι. ϵ. ι. ⲧⲱⲛ ⲕ̅ⲛ̅ ⲁⲙⲏⲛ ⲥⲧⲓⲭⲟⲥ ⲥ̅ⲗ̅ⲃ̅ ⲕⲉ$^{\lambda}$ ⲙⲙ̅ϵ̅ ⲧⲫⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̄ⲧⲉⲫⲧ ⲱⲱⲛⲓ ⲛⲁⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ the peace of God be to us all, K^r: ϵ. ζ. κ. ι. ϵ. ι. ⲧ. κ. ⲁ. ⲥⲧⲓⲭ ⲃ̅ⲧ̅ ⲕⲉⲫⲉⲗ^{o}, L^r: ϵ. ζ. κ. ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ ϵ. ι. ⲧ. κ. ⲁ. ⲥⲧⲟⲓ-ⲭⲟⲛ ⲁ̅ⲱ̅ ⲕⲉ$^{\lambda}$ ⲙⲙ̅ⲉ̅, N: ϵ. ζ. κ. ι. ⲥⲧⲩⲭ ⲃ̅ⲧ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲙⲙ̅ⲉ̅ ⲉⲛ ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲧ. ⲕ. ⲁ., O_1: ϵ. ζ. κ. ι. ⲥⲧⲟⲭ? ⲃ̅ⲧ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲛ̅ ⲕⲟⲩⲭⲓ ⲥ̅ⲗ̅ⲃ̅ ⲉⲛ ⲩⲣⲏⲛⲏ ⲧⲟⲩ ⲕ̅ⲧ̅ ⲁ., P: ϵ. ζ. κ. ι. ⲉⲛ ⲩⲣⲏⲛⲏ ⲧⲟⲩ ⲕ̅ⲧ̅ ⲁ. ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ⲁⲯ ⲕⲉⲫⲁ-ⲗⲉⲟⲛ ⲙⲙ̅ⲏ̅ ⲕⲟⲩⲭⲓ ⲥ̅ⲗ̅ⲃ̅, V. For εὐαγγέλιον &c. cf.? Gr. as above: for στίχοι Gr: H S Λ al pl: for κεφαλαῖα σλβ′ Λ al pl.

ADDITIONS AND CORRECTIONS.

page number, t(ext), n(otes), tr(anslation), mg, line number.

12 n 6 OS | 101 mg Fr B. M. 14740 ⲑⲏ ⲉⲧ... | 102 t 10 ⲥⲛⲟⲛ | 107 mg Fr B. M. 14740 . . . ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ | 143 n 3 dele M | 148 n 7 add $\overline{\text{ⲓⲥ}}$ | 149 n 16 dele L | 154 n 1 Gr. D | 165 tr 6 And no | 173 tr 12 [the] | 179 n 13 3° for 2° | 186 n 12 add Hunt 26 | 200 n 5 dele O | 255 n 10 dele N | 272 n 5 dele $_2$ after D_1 | 279 tr 2 storm (or shaking, cf. syr^{lew}); n 7 add $\Delta_1{}^r$S; n 16 ⲡⲁⲓ for ⲧⲏⲣⲟⲩ | 285 n 16 ^{psh} for ^{eu} | 317 n 13 trs. ^{8} before ⲟⲩⲟϩ | 325 n 2] +$\overline{\text{ⲛⲓⲥⲉⲓⲏⲥ}}$, M | 333 n 14 SV | 343 n 6 Hunt 18 | 355 n 3 ⲥ~G_3; n 4 V dele ^{c} | 376 n 10 P for 'both' and after 'house' add C tr. الرحمة mercy house | 382 n 6 om. before F_1* | 431 mg $F_1{}^r$ | 448 t 15 point after ϩⲱϥ, t 16 trs. point before ⲭⲉ | 457 n 11, 12 dele : pref. ⲟⲩⲟϩ, Fr, add ⲁⲗⲗⲁ] ⲟⲩⲟϩ, Fr before ⲉϥ &c. and transpose after K^{o} | 463 n 9 dele M | 471 n 8 dele G_2 | 485 n 17 2° for 1° | 497 n 10 om. before ⲛ | 507 n 5 dele ⲧⲁ | 522 n 6 add O | 547 n 15 ⲁⲉ 1° | 549 n 17 Gr. : + | 568 n 10 Q, cf. Gr.